



Jaargang XXXIV
No. 1/2
Januari-Maart 1977

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

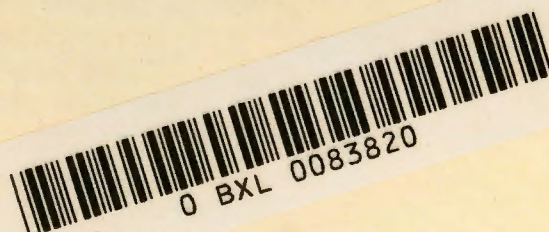
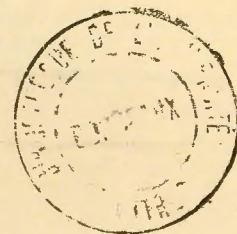
E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,

H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 165.— per jaar

PL 020007% 77-34



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs. f 30.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs. f 30.—

Le COMPTE RENDU de la XXe Rencontre Assyriologique Internationale a été publié dans la série "Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul", tome XXXVII, intitulé Le Temple et le Culte.

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Out of print

Volumen III:

Th. A. Busink, Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herodes. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus. 1970, Roy. 4to, XVI und 720 Seiten, 2 Tafeln, 172 Abb. und Karten Bound in buckram f 250.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram f 250.—

Volumen IV:

Symbolae Biblicae et Mesopotamicae Francisco Mario Theodoro de Liagre Böhl dedicatae. Ediderunt M. A. Beek, A. A. Kampman, C. Nijland, J. Rijckmans. 1973, Roy. 4to, VIII + 400 pp., frontispiece. Buckram binding. f 250.—

SCHOLAE

ADRIANA DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab

E. van DONZEL et A. KLASSENS

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur. f 30.—

Scholae I: 1961

D. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text. f 20.—

Scholae IV: 1968

B. van de Walle (Brussel). L'humour chez les anciens Egyptiens. 1969, 4to, VIII et 24 pages, 8 planches. f 20.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa. Manuscript pas reçu

Scholae V: 1970

John A. Wilson, Herodotus in Egypt. 1970, 4to, VIII and 20 pages, 2 planches. f 20.—

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXXIV

1977

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

E. VAN DONZEL
M.N. VAN LOON
H.J.A. DE MEULENAERE
M.J. MULDER
C. NIJLAND
M. STOL

JAARGANG XXXIV

1977



Copyright 1977

Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

In Memoriam Arie Abraham Kampman (C. Nijland) I—IV

HOOFDARTIKELEN

Butz, K.	Bemerkungen zu den Jagdtieren in Mesopotamien	282—290
Coquin, R. G.	A propos de rouleaux coptes-arabes de l'évêque Timothée	142—147
Gamal, Adel Sulaiman	The Ethical Values of the Brigand Poets in Pre-Islamic Arabia	290—298
Gomi, Tohri	Ein gewöhnliches Jahr mit einem Schaltmonat	275—281
Hofmann, Inge	Bemerkungen zum Gott Sabomakal	139—142
Jansen, J. J. G.	The Philosophical Development of Zakī Nagīb Mahmūd	298—300
Jong, F. de	The Works of Ṭanṭāwī Jawharī (1862-1940). Some Bibliographical and Biographical Notes	153—161
Kraus, F. R.	Facetten landwirtschaftlicher Organisation in Altmesopotamien	147—153
Moor, Ed. C. M. de	Notice sur un petit manuscrit contenant deux contes populaires	161—162
Muraoka, Takamitsu	On the Syriac Particle <i>it</i>	21— 22
Pardee, Dennis	A New Ugaritic Letter	3— 20
Ryckmans, Jacques	Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 11 (année 1973, 2e partie)	300—301
Ryckmans, Jacques	Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 12 (année 1974)	301—202
Sídarus, Adel Y.	Athanasius von Qūš und die arabisch-koptische Sprachwissenschaft des Mittelalters	22— 35
Vergote, J.	La vocalisation des formes verbales en égyptien. Des matériaux nouveaux	135—139

BOEKBESPREKINGEN

Abel, Armand	Mélanges d'Islamologie, Volume dédié à la mémoire de Armand Abel (J. N. Mattock)	382
<i>Acta Iranica</i> , Vol. 1-3. Première série. Commémoration Cyrus, Hommage Universel (Actes du Congrès de Shiraz et autres études rédigées à l'occasion du 2500e anniversaire de la fondation de l'Empire Perse) (Wojciech Skalmowski)		80— 82
<i>Acta Iranica</i> , Vol. 4 & 5. Deuxième série. Monumentum H. S. Nyberg, Hommages et Opera Minora (Wojciech Skalmowski)		80— 82
<i>Acta Iranica</i> , Vol. 6 & 7. Deuxième série. Monumentum H. S. Nyberg, Hommages et Opera Minora, Volumes III & IV (W. Skalmowski)		200—201
<i>Acta Iranica</i> , Vol. 9. Troisième série. Mary Boyce, A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian (W. Skalmowski)		201
Adamec, Ludwig W.	Who's Who of Afghanistan. Historical and Political (C. Rathjens)	252—253
Adamec, Ludwig W. (Ed.),	Tehran and Northwestern Iran (Eckart Ehlers)	400—401
<i>Akten des VII. Kongresses für Arabistik und Islamwissenschaft</i> . Göttingen, 15. bis 22. August 1974 (C. Nijland)		250—251
Albertz, Rainer	Weltschöpfung und Menschenschöpfung untersucht bei Deuterojesaja, Hiob und in den Psalmen (F. W. Golka)	210—212
Alföldi, Andreas	Das frühe Rom und die Latiner	416
<i>Altorientalische Forschungen</i> IV		36
<i>Altorientalische Forschungen</i> V		304—305
<i>The American Numismatic Society. Museum Notes</i> 19 (1974), 20 (1975), 21 (1976)		167
Anawati, Georges	Etudes de philosophie musulmane (Josef van Ess)	230—231
Anderson, R. D., drawings by Grace Huxtable, Musical Instruments. Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum (Lise Manniche)		315
Arberry, A. J.	The Doctrine of the Sūfis. Kitāb al-Ta'arruf li-madhhab ahl al-tašawwuf. Translated from the Arabic of Abū Bakr al-Kalābādī	392

<i>The Archaeologists' Year Book 1973</i>	124
Ashtor, E. A Social and Economic History of the Near East in the Middle Ages (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	104—106
Asmussen, Jes Peter & Jørgen Læssøe, Handbuch der Religionsgeschichte, Band III (H.S. Versnel)	401—402
Assmann, Jan Ägyptische Hymnen und Gebete (M. Heerma van Voss)	41
Assmann, Jan Zeit und Ewigkeit im alten Ägypten (Bengt Birkstam)	310—312
<i>Astronomy. The Place of Astronomy in the Ancient World.</i> A Symposium organized jointly by the Royal Society and the British Academy, edited by D.G. Kendall, S. Piggott, D.G. King-Hele, I.E.S. Edwards.	168
Attal, Robert A Bibliography of the Writings of Prof. Shelomo Dov Goitein	101—102
Avi-Yonah, Michael & Werner Braun, Jérusalem, La ville sainte (M.J. Mulder)	224
Badawi, M.A. Zaki and Ziauddin Sardar, Hajj Studies, Volume 1	393
Baer, Richard A. Philo's Use of the Categories Male and Female (J.C.M. van Winden)	403—404
Bagnall, Roger S., P.J. Sijpesteijn, K.A. Worp, Ostraca in Amsterdam Collections (R.W. Davies)	320
<i>Al-Bahit. Festschrift Joseph Henninger zum 70. Geburtstag am 12. Mai 1976</i>	168
Barnett, R.D. & A. Lorenzini, Assyrische Skulpturen im British Museum (B. Hrouda)	359—360
Barta, Winfried Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs (L. Kákosy)	41—42
Bass, George F. e.a. Cape Gelodonya: A Bronze Age Shipwreck	262—263
Bastianini, Guido Gli strateghi dell'Arsinoites in Epoca Romana (Frits Uebel †)	185—187
Beek, M.A. Wegwijzers en wegbereiders. Een halve eeuw oudtestamentische wetenschap (J. Coppens)	202
Beling, Willard A. The Middle East. Quest for an American Policy (A.A. Kampman †)	253—254
Bengtson, Hermann Griechische Geschichte von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit	416
Bergren, Richard Victor The Prophets and the Law (H. Schulz)	82—83
Bernard, Etienne Recueil des inscriptions grecques du Fayoum. Tome I: La «Méris» d'Hérakleïdès (Reinhard Koerner)	182—184
Bernath, Mathias Habsburg und die Anfänge der Rumänischen Nationsbildung (A.A. Kampman †)	404
<i>Biblia Hebraica Stuttgartensia 3: W. Rudolph & J. Hempel, Numeri et Deuteronomium</i> (M.J. Mulder)	223
Bittel, Kurt Die Hethiter. Die Kunst Anatoliens vom Ende des 3. bis zum Anfang des 1. Jahrtausends vor Christus (D.J.W. Meijer)	360—361
Bitter, Stephan Die Ehe des Propheten Hosea (Kevin J. Cathcart)	210
Black, Matthew & William A. Smalley (Eds.), On Language, Culture and Religion (G. Janssens)	205—209
Blau, Ludwig Das altjüdische Zauberwesen (M.J. Mulder)	102
Bloch, Robert Die französischen Colons im Protektorat Tunesien, 1923-1929 (G.S. van Krieken)	114
Bonfante, Larissa & Helga von Heintze, In Memoriam Otto J. Brendel. Essays in Archaeology and the Humanities	73—74
Bothmer, B.V. & Jean L. Keith, Brief Guide to the Department of Egyptian and Classical Art (S. Ratié)	181—182
Boyce, Mary A Reader in Manichaean Persian and Parthian. Acta Iranica 9 (W. Skalmowski)	201
Brashear, William M. (Ed.), Greek Papyri from Roman Egypt (E. Boswinkel)	319—320
Braunfels, Sigrid e.a., Der „vermessene“ Mensch. Anthropometrie in Kunst und Wissenschaft (C. Vandersleyen)	165—166
Brecher, Michael Decisions in Israel's Foreign Policy (A.A. Kampman †)	254
Brendel, Otto J. In Memoriam Otto J. Brendel. Essays in Archaeology and the Humanities	73—74
Bresciani, Edda La collezione egizia nel Museo Civico di Bologna (Günther Vittmann)	51—52
Browning, Ian Petra (A.A. Kampman †)	234
Burckhardt, Titus An Introduction to Sufi Doctrine (Annemarie Schimmel)	228—229
Burde, Cornelia Hethitische medizinische Texte (O.R. Gurney)	198—199
Burns, S.J., Robert Ignatius, Islam under the Crusaders (A.A. Kampman †)	229—230
Bynon, James and Theodora (Eds.), Hamito-Semitic. Proceedings of a Colloquium held by the Historical Section of the Linguistics Association (Great Britain) at the School of Oriental and African Studies, University of London, on the 18th, 19th and 20th of March 1970 (L.O. Schuman)	35—36
Calloud, Jean Structural Analysis of Narrative (E. Talstra)	404—406
Cameron, George G. History of Early Iran	82
Cameron, George G. Michigan Oriental Studies in Honor of George G. Cameron	167—168

Cancik, Hubert Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung (Horst Klengel)	346—347
Carley, Keith W. The Book of the Prophet Ezekiel (Herbert Haag)	87
<i>Catalogue. Union Catalogue of Arabic Serials and Newspapers in British Libraries.</i> Edited by Paul Auchterlonie and Yasin H. Safadi	252
<i>Catalogue of the Bibliotheca Rosenthaliana, University Library of Amsterdam</i> (S.A. Birnbaum)	214—217
<i>Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum.</i> R.D. Anderson, drawings by Grace Huxtable, Musical Instruments (Lise Manniche)	315
<i>Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum IV.</i> John D. Cooney, Glass (Birgit Nolte)	315—316
<i>Catalogue of the Manuscripts of Ets Haim/Livraría Montezinos Sephardic Community of Amsterdam</i> (A. van der Heide)	217—218
Couraqui, André Die Hebräer. Geschichte und Kultur zur Zeit der Könige und Propheten (M.J. Mulder)	366
Christ, Karl Römische Geschichte. Eine Bibliographie (E.J. Jonkers)	255—256
Classen, C.J. (Hrsg.) Sophistik (E.J. Jonkers)	406—407
Cooney, John D. Glass. Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum (Birgit Nolte)	315—316
Costello, V.F. Urbanization in the Middle East (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	391—392
Cross, Frank Moore Canaanite Myth and Hebrew Epic (A.A. Kampman †)	365—366
Crown, Alan Biblical Studies Today (M.J. Mulder)	366
Cullmann, Oscar Der johanneische Kreis (R. McL. Wilson)	407—408
Curto, Silvio I contributi all'egittologia di Pietro Barocelli, Giovanni Marro, Michele Pizzio, Virginio Rosa	329—330
Daiber, Hans Ein Kompendium der Aristotelischen Meteorologie in der Fassung des Hunain Ibn Ishâq (W. Madelung)	231
Dandamaev, M.A. Rebstvo v Vavilonii 7-4vv. do n.è, 626-331 (Esclavage en Babylonie aux 7-4 ss. avant n.è, 626-331) (Péter Vargyas)	71—73
Desroches-Noblecourt, Christiane, Ramsès le Grand (Jean-Claude Goyon)	178—180
Dever, William G. & Shalom M. Paul, Biblical Archaeology (C.H.J. de Geus)	364
Devijver, H. De Aegyptio et Exercitu Romano sive Prosopographia Militarium Equestrium quae ab Augusto ad Gallia seu statione seu origine ad Aegyptum pertinebant (R.W. Davies)	63—64
Dietrich, Manfred & Oswald Loretz, Die Elfenbeinschriften und S-Texte aus Ugarit (Mitchell Dahood)	362
Diwald, Susanne Arabische Philosophie und Wissenschaft in der Enzyklopädie, Kitâb Ihwân as-Safâ III. Die Lehre vom Seele und Intellekt (Remke Kruk)	231—232
Donner, Herbert Einführung in die biblische Landes- und Altertumskunde (H.H. Grosheide)	203—204
Drexler, Hans Die Catilinarische Verschwörung. Ein Quellenheft (J. den Boeft)	408
Durand, Algernon The Making of a Frontier	124—125
Effenberger, Arne Koptische Kunst, Ägypten in spätantiker, byzantinischer und frühislamischer Zeit	329
Eggermont, P.H.L. Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia (E.J. Jonkers)	115
Ehlers, Eckart Traditionelle und moderne Formen der Landwirtschaft in Iran (C. Op't Land)	201—202
Eichhorn, Dieter Gott als Fels, Burg und Zuflucht. Eine Untersuchung zum Gebet des Mittlers in den Psalmen (M.J. Mulder)	89—90
Elihai, Yohanan Dictionnaire de l'Arabe parlé palestinien. Français-Arabe (Roel Otten)	110—111
Elliger, K. Liber Ezechiel (M.J. Mulder)	223
Ellis, Maria deJ. Agriculture and the State in Ancient Mesopotamia. An Introduction to the Problems of Land Tenure (F.R. Kraus)	147—151
Elon, M. Ha-Mishpat ha-Ivri. Jewish Law — History, Sources, Principles (Daniel Sperber)	100—101
Erdmann, Kurd und Hanna Erdmann, Das anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts. Teil II: Baubeschreibung, Teil III: Die Ornamente (J.M. Rogers)	395—400
Erskine, William A History of India under Baber	125
Erskine, William A History of India under Humayun	125
<i>L'Espace et la lettre. Ecritures. Typographies</i>	305
Ess, Josef van Zwischen Hadîth und Theologie. Studien zum Entstehen prädestinationischer Überlieferung (R.M. Frank)	380—382
<i>Etudes sur l'Egypte et le Soudan anciens</i>	70—71

Faure, Paul	Kreta. Das Leben im Reich des Minos (M. Stol)	256
Fehérvári, Géza	Islamic Metalwork of the Eighth to the Fifteenth Century in the Keir Collection (J.M. Rogers)	236—244
Ferneau, Robert A.	Nubians in Egypt. Peaceful People (A.A. Kampman †)	389—390
Fohrer, Georg	Theologische Grundstrukturen des Alten Testaments (Herbert Haag)	83
Folia rara. Wolfgang Voigt	LXV. Diem Natalem Celebranti ab Amicis et Catalogorum Codicum Orientalium Conscribendorum Collegis Dedicata hrsg. v. H. Franke, W. Heissig, W. Treue	169
Frandsen, Paul Jon	An Outline of the Late Egyptian Verbal System (M.A. Korostovtsev)	171—174
Fritsch, C.T. (Ed.),	The Joint Expedition to Caesarea Maritima. Vol. I. (H.J. de Jonge)	361—362
Fuerst, Wesley J.	The Books of Ruth, Esther, Ecclesiastes, The Song of Songs, Lamentations (Gerhard F. Hasel)	371—372
Fuks, L. and R.G. Fuks-Mansfeld,	Hebrew and Judaic Manuscripts in Amsterdam Public Collections I. Catalogue of the Manuscripts of the Bibliotheca Rosenthaliana (S.A. Birnbaum)	214—217
Fuks, L. and R.G. Fuks-Mansfeld,	Hebrew and Judaic Manuscripts in Amsterdam Public Collections II. Catalogue of the Manuscripts of Ets Haim/Livraria Montezinos Sephardic Community of Amsterdam (A. van der Heide)	217—218
Garelli, P. & V. Nikiprowetzky,	Le Proche Orient Asiatique. Les Empires Mésopotamiens, Israël (W. Schramm)	164—165
Gelb, Ignace J.	Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian	73
Germanus, Julius	The Muslim East — Studies in Honour of Julius Germanus. Edited by Gy. Káldy-Nagy	251
Ghalioungui, Paul	The House of Life (Per Ankh). Magic and Medical Science in Ancient Egypt (Suzanne Ratié)	45—47
Gigon, Olof und Laila Zimmermann	(Hrsg.), Platon Lexikon der Namen und Begriffe (E.J. Jonkers)	256—257
Ginzberg, Louis	An Unknown Jewish Sect (M.J. Mulder)	373—374
Goodwin, Donald Watson	Text-Restoration Methods in Contemporary U.S.A. Biblical Scholarship (M.J. Mulder)	223
Goodell, Grace	Agricultural Production in a Traditional Village of Northern Khuzestan (C. Op 't Land)	201—202
Greatz, Heinrich	The Structure of Jewish History and Other Essays (M.J. Mulder)	219
Grand'Henry, Jacques	Les parlers arabes de la région du Mzab (Sahara algérien) (Roel Otten)	246—249
Grayson, A.K.	Assyrian and Babylonian Chronicles (D.J. Wiseman)	335—336
Greenlaw, Jean-Pierre	The Coral Buildings of Suakin (C. Nijland)	235
Griffiths, J. Gwyn	Apuleius of Madauros. The Isis-Book (W. Wessetzky)	317—318
Gschnitzer, Fritz	Politarches, Proxenos, Prytanis. Beiträge zum griechischen Staatsrecht (G.J.D. Aalders)	259—261
Gunneweg, A.H.J.	Vom Verstehen des Alten Testaments. Eine Hermeneutik (M.J. Mulder)	223
Gyekye, Kwame	Ibn al-Tayyib's Commentary on Porphyry's Eisagoge (Remke Kruk)	232—233
Hale, William M.	Aspects of Modern Turkey (J.M. Landau)	394—395
Handbuch der Religionsgeschichte,	Band III. Hrsg. von Jes Peter Asmussen & Jørgen Læssøe (H.S. Versnel)	401—402
Hartmann, Angelika	an-Nasir li-Din Allah (1180-1225) (W. Madelung)	108—110
Hasel, Gerhard F.	Old Testament Theology: Basic Issues in the Current Debate (Herbert Haag)	83—84
Hazen, William E.	Mohammed Mughisuddin, Middle Eastern Subcultures. A Regional Approach (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	106
Hebrew Union College Annual,	Vols XLII, XLIII, XLIV, XLV (C.J. Labuschagne)	209—210
Heiler, Friedrich	Die Frau in den Religionen der Menschheit (C.J. Bleeker)	409—410
Heintz, Jean-Georges avec la	collaboration de A. Marx et L. Millot, Index Documentaire des Textes de Mari (Jack M. Sasson)	343—344
Heltzer, Michael	The Rural Community in Ancient Ugarit (R. Haase)	363
Hengel, Martin	Eigentum und Reichtum in der frühen Kirche (J.C.H. Lebram)	257—258
Henninger, Joseph	Al-Bahit. Festschrift Joseph Henninger	168
Hinz, Walther	Neue Wege im Altpersischen (R. Zadok)	76—80
A History of the Ottoman	Empire to 1730. Chapters from the Cambridge History of Islam and the New Cambridge Modern History by V.J. Parry and others (Heidrun Wurm)	394
Hoag, John	Islamische Architektur (C. Nijland)	234—235
Hodgson, G.S.	The Venture of Islam, Conscience and History in a World Civilization, Vols. 1-3 (Renate Jacobi)	225—228

Hoehner, Harold W.	Herod Antipas (H. Seidel)	100
Hohenberger, Johannes	The Nominal and Verbal Affirmatives of Nilo-Hamitic and Hamito-Semitic (A. van den Branden)	304
Hornung, Erik	Das Buch der Anbetung des Re im Westen (Sonnen-Litanei)	330
Hornung, Erik	Meisterwerke altägyptischer Dichtung	330
Hughes, George R.	Studies in Honor of George R. Hughes, January 12, 1977 (Herman De Meulenaere)	169—170
Ibn al-Tayyib's Commentary	on Porphyry's Eisagoge. Arabic Text edited with Introduction and Glossary of Greek-Arabic Logical Terms by Kwame Gyekye (Remke Kruk)	232—233
Insler, S.	The Gathas of Zarathustra. Acta Iranica (W. Skalmowski)	258
Islamic Painting and the Arts	of the Book by B.W. Robinson, E.J. Grube, G.M. Meredith-Owens, R.W. Skelton (Basil Gray)	386—389
Israel Oriental Studies VI		168
Iversen, Eric	Canon and Proportions in Egyptian Art (K.-H. Meyer)	312—314
Jacobson, Thorkild	The Treasures of Darkness. A History of Mesopotamian Religion (G.S. Kirk)	332—335
Jafar, Majeed R.	Under-Underdevelopment. A Regional Case Study of the Kurdish Area in Turkey (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	113
Jakob-Rost, Liane	Hethitische Rituale und Festbeschreibungen (Harry A. Hoffner Jr.)	74—75
Jahnkuhn, Dieter	Bibliographie der hieratischen und hieroglyphischen Papyri (Ricardo A. Caminos)	37—41
Jepsen, Alfred (Hrsg.),	Dokumente aus der Umwelt des Alten Testaments (C.H.J. de Geus)	367
Johann, Horst Theodor	Erziehung und Bildung in der heidnischen und christlichen Antike (J. den Boeft)	409
Jonge, M. de	The Testaments of the Twelve Patriarchs. A Study of their Text Composition and Origin (T. Muraoka)	373
Káldy-Nagy, Gy.	The Muslim East — Studies in Honour of Julius Germanus	251
Kaulins, Andis	The Baltic: Origin of the Indo-European Languages and Peoples	416
Kamil, Jill	Luxor. A Guide to Ancient Thebes. 2nd. edition	71
Karpat, Kemal H. e.a.	Turkey's Foreign Policy in Transition 1950-1974 (Jacob M. Landau)	113—114
Kaser, Max	Das römische Privatrecht. Zweiter Abschnitt, Die nachklassischen Entwicklungen (Richard Haase)	115—116
Kater-Sibbes, G.J.F. & M.J.	Vermaseren, APIS I, The Monuments of the Hellenistic-Roman Period from Egypt; II, Monuments from outside Egypt (Ladislav Vidman)	57—58
Kedourie, E.	In the Anglo-Arab Labyrinth. The McMahon-Husayn Correspondence and its Interpretations 1914-1939	112
Keel, Othmar	Die Weisheit spielt vor Gott. Ein ikonographischer Beitrag zur Deutung des M'sahāqāt in Sprüche 8,30f. (H. Cazelles)	90—91
Keith, Jean L. & B.V.	Bothmer, Brief Guide to the Department of Egyptian and Classical Art (S. Ratié)	181—182
Kendall, D.G. e.a.	The Place of Astronomy in the Ancient World. A Symposium Organized Jointly for the Royal Society and the British Academy	168
Kienast, Dietmar	Presbeia. Griechisches Gesandtschaftswesen (G.J.D. Aalders)	259—261
Kilpatrick, Hilary	The Modern Egyptian Novel. A Study in Social Criticism (C. Nijland)	244—246
King, Charles	Hieroglyphs to Alphabets	305
Kuhnigk, Willibald	Nordwestsemitische Studien zum Hoseabuch (M.J. Mulder)	87—89
Kunitzsch, Paul	Ibn aṣ-Ṣalāh. Zur Kritik der Koordinatenüberlieferung im Sternkatalog des Almagest (David Pingree)	233—234
Kutscher, E.Y.	Studies in Galilean Aramaic (E. Lipiński)	221—222
Labat, René & D.O. Edzard	Textes littéraires de Suse (W. Farber)	337—342
Lavy, Jaacov	Langenscheidts Handwörterbuch Hebräisch-Deutsch (M.J. Mulder)	91—92
Langenscheidts Handwörterbuch	Hebräisch-Deutsch (M.J. Mulder)	91—92
Leclant, Jean	Le déchiffrement des écritures et des langues. Colloque du XXIXe congrès des Orientalistes, Paris, juillet 1973 (A. van den Branden)	162—163
Lemm, Oskar von	Koptische Studien I-LVIII (Tito Orlandi)	325—328
Lemm, Oskar von	Koptische Miscellen I-CXLVIII (Tito Orlandi)	325—328
Leroy, Jules	Les manuscrits coptes et coptes-arabes illustrés (R.-G. Coquin)	187—190
Levine, Etan	The Aramaic Version of Jonah (Luis Díez Merino)	376—378
Lichtheim, Miriam	Ancient Egyptian Literature, Vol. II: The New Kingdom (B. van de Walle)	308

Lohuizen-de Leeuw, J.E. van & J.J.M. Ubaghs, South Asian Archaeology 1973. Papers from the Second International Conference of South Asian Archaeology in Western Europe held in the University of Amsterdam (E.C.L. During-Caspers)	119—124
Lombard, Maurice	382—386
Lorenzini A. & R.D. Barnett, Assyrische Skulpturen im British Museum (B. Hrouda)	359—360
Loretz, Oswald & Manfred Dietrich, Die Elfenbeinschriften und S-Texte aus Ugarit (Mitchell Dahood)	362
Mabro, Robert & Samir Radwan, The Industrialization of Egypt, 1939-1973	112
Macuch, Rudolf & Estiphan Panoussim, Neusyrische Chrestomathie (E. Lipiński)	98—100
Maehler, Herwig	318—319
Al-Marayati, Abid A.	251
Marder, Arthur J.	258
From the Dardanelles to Oran. Studies of the Royal Navy in War and Peace, 1915-1940 (A.A. Kampman †)	367—369
Martin, James D.	116
Masson, Charles	117
Narrative of Various Journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab (C.-J. Charpentier)	166—167
Maurach, Gregor	191
Seneca als Philosoph (E.J. Jonkers)	375—376
Mayrhofer, Manfred	382
Meade, C. Wade	348—359
Medieval Jewish Life. Studies from the Proceedings of the American Academy for Jewish Research, selected with an Introduction by Robert Chazan (A. van der Heide)	251
Mélanges d'Islamologie. Volume dédié à la Mémoire de Armand Abel (J.N. Mattock)	36
Mellaart, James	223
Mercier, André	251
Meyer, Karl	86
Meyer, K.	73
Milson, Menahem (Ed.)	125—126
Möller, Herbert	330
Das „Erscheinen“ Gottes im Pentateuch. Ein literaturwissenschaftlicher Beitrag zur alttestamentlichen Exegese (Kevin J. Cathcart)	75—76
Monographic Journals of the Near East: Assur, Vol. I (May 1974-April 1977)	372—373
Montagne, Robert	416
Montet, Pierre	347—348
The Berbers. Their Social and Political Organisation	168—169
Ägypten. Leben und Kultur in der Ramses-Zeit. Neuherausgegeben von Rudolf Scheer	106
Moorey, P.R.S.	167
Ancient Bronzes from Luristan (Peter Calmeyer)	320—322
Morag, Shelomo	170—171
Moravcsik, Gyula	415—416
Einführung in die Byzantinologie	71
Müller-Karpe, Hermann	199—200
Geschichte der Steinzeit (P.J.R. Modderman)	303—304
Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, Heft 33 und Heft 34	369—370
Mughisuddin, Mohammed & William E. Hazen, Middle Eastern Subcultures. A Regional Approach (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	218—219
Museum Notes. The American Numismatic Society, Vols. 19 (1974), 20 (1975), 21 (1976)	205—209
Nag Hammadi Codex V (R. Haardt)	164—165
Naster, P., H. De Meulenaere, J. Quaegebeur, Miscellanea in Honorem Josephi Vergote (H. Satzinger)	249—250
Natkiel, Richard & Peter Young, Atlas of the Second World War (A.A. Kampman †)	392—393
Nelson, Nina	80—82
Egypt	200—201
Neu, Erich & Christel Rüster, Hethitische Keilschrift-Paläographie (O.R. Gurney)	
Neugebauer, O.	
A History of Ancient Mathematical Astronomy (David Pingree)	
Neuman, Peter H.A. (Hrsg.), Zur neueren Psalmenforschung (N.A. van Uchelen)	
Neusner, Jacob	
Early Rabbinic Judaism. Historical Studies in Religion, Literature and Art (M. Delcor)	
Nida, Eugene A.	
On Language, Culture and Religion. In Honor of Eugene A. Nida (G. Janssens)	
Nikiprowetzky, V. & P. Garelli, Le Proche Orient Asiatique. Les Empires Mésopotamiens, Israël (W. Schramm)	
Norris, H.T.	
The Tuaregs. Their Islamic Legacy and its Diffusion in the Sahel (Roel Otten)	
Norris, H.T.	
The Pilgrimage of Ahmad, Son of the Little Bird of Paradise. An Account of a 19th Century Pilgrimage from Mauritania to Mecca	
Nyberg, H.S.	
Monumentum H.S. Nyberg I-II. Acta Iranica. (W. Skalmowski)	
Nyberg, H.S.	
Monumentum H.S. Nyberg III-IV. Acta Iranica. (W. Skalmowski)	

Oikumene. Studia ad Historiam Antiquam Classicam et Orientalem Spectantia (Horst Klengel)	258—259
Omlin, Jos. A.	190—191
Oppenheim, A. Leo	198
Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization. Revised Edition completed by Erica Reiner	322—325
Orlandi, Tito	167—168
Orlin, Louis L. (Ed.),	135—139
Osing, Jürgen	98—100
Panoussi, Estiphan & Rudolf Macuch, Neusyrische Chrestomathie (E. Lipiński)	259—261
Papastarou, Johannes und Willy Zschietzschmann, Athenai. Geschichte und Topographie (G.J.D. Aalders)	126
Parks, Fanny	228—229
Parrinder, Geoffrey	342—343
Parrot, André	394
Parry, V.J. e.a.	364
Paul, Shalom M. & William G. Dever, Biblical Archaeology (C.H.J. de Geus)	256—257
Platon. Lexikon der Namen und Begriffe (E.J. Jonkers)	142—147
Plumley, J. Martin	58—63
The Scrolls of Bishop Timotheus. Two Documents from Medieval Nubia (R.-G. Coquin)	220—221
Proceedings of the XIV International Congress of Papyrologists, Oxford 24-31 July 1974 (Günther Poethke)	224
Prijs, Leo	410—412
Prijs, Leo	112
Quecke, Hans	71
Die Briefe Pachoms. Griechischer Text der Handschrift W. 145 der Chester Beatty Library. Anhang: Die koptischen Fragmente (J.J. Thierry)	344—345
Radwan, Samir & Robert Mabro, The Industrialization of Egypt, 1939-1973	412
Ratié, S.	213—214
Reiner, Erica in collaboration with David Pingree, The Venus Tablet of Ammisaduqa (Peter Huber)	370—371
Reisch, Max	73
Rickenbacher, Otto	363—364
Ridderbos, Nic. H.	97
Die Psalmen. Stilistische Verfahren und Aufbau mit besonderer Berücksichtigung von Ps. 1-41 (N.A. van Uchelen)	386—389
Riemschneider, Kaspar K.	223
Lehrbuch des Akkadischen	199—200
Rienecker, Fritz	345—346
Rin, Svi	282—290
Robinson, B.W. e.a.	117—118
Rudolph, W. & J. Hempel	194—196
Rüster, Christel & Erich Neu, Hethitische Keilschrift-Paläographie II (O.R. Gurney)	393
Salonen, Erkki	393
Salonen, Armas	330
Samuelson, J.	251—252
San Nicolò, Mariano	393
Die Schlussklauseln der altbabylonischen Kauf- und Tauschverträge (K. van Lerberghe)	393—394
Sardar, Ziauddin	400
Sardar, Ziauddin and M.A.	305—307
Satzinger, Helmut	330—332
Savory, R.M. (Ed.)	175—176
Sayigh, Yusuf A.	379—380
Sayigh, Yusuf A.	412—413
Schäfer, Hartmut	176—178
Schenkel, Wolfgang	84
Schmandt-Besserat, Denise	180—181
The Legacy of Sumer. Invited Lectures on the Middle East at the University of Texas at Austin (Wolfram Nagel)	
Schmitz, Bettina	
Untersuchungen zum Titel S3-njswt „Königssohn“ (Herman De Meulenaere)	
Schregle, Götz	
Schuller, Wolfgang	
Schulze, Peter H.	
Schwager, Hand (Ed.)	
Sée, Geneviève	
Grandes villes de l'Egypte antique (Gy. Hajnóczy)	

Seeber, Christine	Untersuchungen zur Darstellung des Totengerichts im Alten Ägypten (J.C. Goyon)	309—310
Segert, Stanislav	Altaramäische Grammatik, mit Bibliographie, Chrestomathie und Glossar (Stephen A. Kaufman)	92— 97
Segert, Stanislav	Altaramäische Grammatik (Corrigenda) (Stephen A. Kaufman)	376
Segert, Stanislav	A Grammar of Phoenician and Punic (A. van den Branden)	102—104
Sigismund, Reinhold	Die Aromata in ihrer Bedeutung für Religion, Sitten, Gebräuche, Handel und Geographie des Altertums zu den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung	126
Skiados, Aristoxenos	Kallimachos (E.J. Jonkers)	118—119
Smalley, William A. & Matthew Black,	On Language, Culture and Religion. In Honor of Eugene A. Nida (G. Janssens)	205—209
Smith, H.S.	The Fortress of Buhen. The Inscriptions (W. Helck)	50— 51
Smith, Jane I.	An Historical and Semantic Study of the Term Islam in a Sequence of Quran Commentaries (J.R.T.M. Peters)	224—225
Snoy, Peter	Bagrot. Eine Dardische Talschaft im Karakorum (C.-J. Charpentier)	119
<i>South Asian Archaeology</i> .	Papers from the Second International Conference of the Association for the Promotion of South Asian Archaeology in Western Europe held in the University of Amsterdam (E.C.L. During Caspers)	119—124
Sperber, Alexander	The Bible in Aramaic. Vol. IVB. The Targum and the Hebrew Bible (M.J. Mulder)	97— 98
Stoddart, William	Sufism. The Mystical Doctrines and Methods of Islam (Annemarie Schimmel)	228—229
Stone, Russel A. and John Simmons,	Change in Tunesia. Studies in the Social Sciences (C.A.O. van Nieuwenhuijze)	390—391
Strothmann, Werner	Die Anfänge der Syrischen Studien in Europa	224
<i>Studia Orientalia</i> edidit Societas	<i>Orientalis Fennica</i> (D.O. Edzard)	191—194
Sijpesteijn, P.J., R.S. Bagnall, K.A. Worp,	Ostraca in Amsterdam Collections (R.W. Davies)	320
<i>Syro-Mesopotamian Studies</i> , Vol. I,	issue 1	198
Taha Husain	A Passage to France. The Third Volume of the Autobiography of Taha Husain translated from the Arabic by Kenneth Cragg (C. Nijland)	111—112
Thursby, G.R.	Hindu-Muslim Relations in British India. A Study of Controversy, Conflict, and Communal Movements in Northern India 1923-28 (Annemarie Schimmel)	124
<i>Das Tier in der Antike</i>	71
Tiliander, Bror	Christian and Hindu Terminology (J. Deleu)	261—262
Troeller, Gary	The Birth of Saudi Arabia. The Rise of the House of Sa'ud	252
Troupeau, Gérard	Lexique—Index du Kitāb de Sībawayhi (Stefan Wild)	378—379
Turcan, Robert	Les Religions de l'Asie dans la Vallée du Rhône (M. Malaise)	413—414
Ullendorff, Edward	Is Biblical Hebrew a Language (M.J. Mulder)	223
Valle Rodriguez, Carlos del	La obra gramatical de Abraham Ibn 'Ezra (M.J. Mulder)	374—375
Valloggia, Michel	Recherche sur les «Messagers» (<i>wpwtjw</i>) dans les sources égyptiennes profanes (David Lorton)	47— 50
Van Seters, John	Abraham in History and Tradition (A. van Selms)	204—205
Veloudis, Georg	Das griechische Druck- und Verlagshaus „Glikis“ in Venedig (1670-1854) (A.A. Kampman †)	414
Vergote, J.	Miscellanea in Honorem Josephi Vergote (H. Satzinger)	170—171
Vila, André	The Archaeological Survey of the Nile Valley, South of Dal Cataract (Sudanese Nubia) Fasc. 1-4 (P.L. Shinnie)	316—317
Voigt, Wolfgang	Folia Rara, Wolfgang Voigt LXV. Diem Natalem Celebranti ab Amicis et Catalogorum Codicum Orientalium Conscribendorum Collegis Dedicata	169
Von Le Coq, Albert	Auf Hellas Spuren in Ostturkistan. Berichte und Abenteuer der II. und III. Deutschen Turfan-Expedition (A.A. Kampman †)	415
Vriezen, Th.C. & A.S. van	der Woude, Literatuur van Oud-Israël (H. Seidel)	85
Vryonis, Jr., Speros J.	Islam and Cultural Change in the Middle Ages. Fourth Giorgio Levi Della Vida Biennial Conference, May 11-13, 1973, Los Angeles (E. Ashtor)	106
Walters, C.C.	Monastic Archaeology in Egypt (Otto F. Meinardus)	328—329
Watters, William R.	Formula Criticism and the Poetry of the Old Testament (J.P. Fokkelman)	212—213

Weil, Gérard E.	Massorah Gedolah (M.J. Mulder)	223
Weiler, Ingomar	Griechische Geschichte. Einführung, Quellenkunde, Bibliographie (E.J. Jonkers)	403
Weinfeld, M.	Sēfer Berēshit 'im perūš ḥādāš b'liwyat m'vō'ōt, ḥē'arōt ut'mūnōt (S.L. Gordon)	86— 87
Westendorf, Wolfhart	Göttinger Totenbuchstudien. Beiträge zum 17. Kapitel (Alessandro Roccati)	174—175
Westenholz, Aage	Literary and Lexical Texts and the Earliest Administrative Documents from Nippur (Josef Bauer)	196—198
Wewers, Gerd A.	Geheimnis und Geheimhaltung im rabbinischen Judentum (M. Delcor)	219—220
White Muscarella, Oscar (Ed.),	Ancient Art in the Norbert Schimmel Collection (A.A. Kampman)	415
Worp, K.A., Roger S. Bagnall, P.J. Sijpesteijn,	Ostraca in Amsterdam Collections (R.W. Davies)	320
Young, Peter & Richard Natkiel,	Atlas of the Second World War (A.A. Kampman †)	415—416
Zabkar, L.V.	Apedemak. Lion God of Meroe (Inge Hofmann)	52— 57
Zaloscer, Hilde	Die Kunst im christlichen Ägypten (László Török)	64— 70
Zibelius, Karola	Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten (Werner Vycichl)	42— 45
Zimmerli, Walther	Studien zur alttestamentlichen Theologie und Prophetie. Gesammelte Aufsätze II (M.J. Mulder)	85— 86
Zschiezschmann, Willy und Johannes Papastavrou,	Athenai. Geschichte und Topographie (G.J.D. Aalders Wzn)	259—261

LIJST VAN MEDEWERKERS

Aalders Wzn., G. J. D.	259-261	Hofmann, Inge	52-57, 139-142
Ashtor, E.	106, 382-386	Hrouda, B.	359-360
Bauer, J.	196-198	Huber, P.	344-345
Bič, M.	84	Jacobi, Renate	225-228
Beckwith, J.	329	Jansen, J. J. G.	298-300
Birkstam, B.	310-312	Janssens, G.	205-209
Birnbaum, S. A.	214-217	Jong, F. de	153-161
Bleeker, C. J.	409-410	Jonge, J. de	361-362
Boeft, J. den	408, 409	Jonkers, E. J.	115, 117, 118-119, 255-256, 256-257, 403, 406-407, 412-413
Boswinkel, E.	318-319, 319-320		
Branden, A. van den	102-104, 162-163, 304	Kákosy, L.	41-42
Butz, K.	282-290	Kampman, A. A.	229-230, 234, 253-254, 254, 258, 365-366, 389-390, 400, 404, 412, 414, 415, 415-416
Callender, J. B.	305-307		92-97, 376
Calmeyer, P.	75-76	Kaufman, S. A.	379-380
Caminos, R. A.	37-41	Khoury, R. G.	332-335
Cathcart, K. J.	86, 210	Kirk, G. S.	258-259, 346-347
Cazelles, H.	90-91	Klengel, H.	182-184
Charpentier, C.-J.	116, 117-118, 119	Koerner, R.	171-174
Contenson, H. de	348-359	Korostovtzev, M.	147-153
Coppens, J.	202	Kraus, F. R.	114
Coquin, R.-G.	142-147, 187-190, 322-325	Krieken, G. van	231-232, 232-233
Dahood, M.	362	Kruk, Remke	
Dalley, Stephanie	342-343		
Davies, R. W.	63-64, 320	Labuschagne, C. J.	209-210
Delcor, M.	213-214, 218-219, 219-220	Landau, J.	113-114, 394-395
Deleu, J.	261-262	Lebram, J. C.	257-258
Diez Merino, L.	376-378	Lerberghe, K. Van	194-196
During Caspers, Elisabeth C. L.	119-124	Lipiński, E.	97, 98-100, 221-224
Edzard, D. O.	191-194	Lorton, D.	47-50
Ehlers, E.	400-401		
Espen, Paula Van	345-346	Madelung, W.	108-110, 231
Ess, J. van	230-231	Malaise, M.	413-414
Farber, W.	337-342	Manniche, Lise	315
Fokkelman, J. P.	212-213	Mattock, J. N.	382
Frank, R. M.	380-382	Meinardus, O.	328-329
Gamal, Adel Sulaiman	290-298	Meulenaere, H. J. A. De	169-170, 175-176
Geus, C. H. J. de	364-365, 367	Meijer, D. J. W.	360-361
Golka, F. W.	210-212	Meyer, K.-H.	312-314
Gomi, T.	275-281	Modderman, P. T. R.	347-348
Goyon, J. C.	178-180, 309-310	Moor, E. C. M. de	161-162
Gray, B.	386-389	Mulder, M. J.	85-86, 86-87, 87-89, 89-90, 90- 91, 97-98, 219, 222-224, 366, 373-374, 374-375
Grosheide, H. H.	203-204		21-22, 373
Gurney, O. R.	198-199, 200	Muraoka, T.	176-178
Haag, H.	83, 83-84, 87	Murnane, W. J.	
Haardt, R.	320-322		
Haas, V.	166-167	Nagel, P.	330-332
Haase, R.	115-116, 363	Nieuwenhuijze, C. A. O. van	104-106, 106, 113, 390-391, 391-392
Hajnóczy, Gy.	180-181	Nolte, Birgit	315-316
Hasel, G. F.	363-364, 367-369, 371-372	Nijland, C.	I-IV, 111-112, 234-235, 235, 244-246
Heerma van Voss, M.	41		201-202
Heide, A. van der	217-218, 220-221, 372-373, 375-376	Op 't Land, C.	325-328
Helck, W.	50-51	Orlandi, T.	110-111, 246-249, 249-250
Hoffner Jr., H. A.	74-75	Otten, R. Th.	
		Pardee, D.	3-20

Peters, J. R. T. M.	224-225	Talstra, E.	404-406
Pingree, D.	233-234, 303-304	Thierry, J. J.	410-412
Poethke, D.	58-63	Török, L.	64-70
Rathjens, C.	252-253	Uchelen, N. A. van	369-370, 370-371
Ratié, Suzanne	45-47, 181-182	Uebel, F.	185-187
Roccati, A.	174-175	Vandersleyen, C.	165-166
Rogers, J. M.	236-244, 395-400	Vargyas, P.	71-73
Ryckmans, J.	300-301, 301-303	Vergote, J.	135-139
Sasson, J. M.	191, 343-344	Versnel, H. S.	401-402
Satzinger, H.	170-171	Vidman, L.	57-58
Schimmel, Annemarie	124, 228-229	Vittmann, G.	51-52
Schramm, W.	164-165	Vycichl, W.	42-45
Schulz, H.	82-83	Walle, B. van de	308
Schuman, L. O.	35-36	Wessetzky, W.	317-318
Seidel, H.	85, 100	Wild, S.	378-379
Selms, A. van	204-205	Wilson, R. McL.	407-408
Shinnie, P. L.	316-317	Winden, J. C. M. van	403-404
Sidarus, A.	22-35	Wiseman, D. J.	335-336
Skalmowski, W.	80-82, 200-201, 258	Wurm, Heidrun	394
Sperber, D.	100-101	Zadok, R.	76-80
Stol, M.	256		



A. A. Kampman giving a speech on the occasion of his retirement as Director of the Institute
9 November 1974

IN MEMORIAM
ARIE ABRAHAM KAMPMAN

6 July 1911 – 23 September 1977

23 September 1977 Arie Abraham Kampman died after a short illness in the village of Bemelen. To many his death will seem to be the end of an epoch, or at least they will be agreed that the world has changed a bit.

Arie Kampman was born in Dordrecht in 1911. There he visited the Gymnasium and there he demonstrated for the first time the characteristics which earned him his renown in later years, the characteristics of an entrepreneur. A schoolboy still he founded the amateur dramatic club *Inter Amigos*. They put Shakespeare's *Caesar* and *Cleopatra* on the stage with Kampman in the role of *Caesar*. His other enterprises in those days were a walking club and a cycling club. The ambition to see the monuments of the past made him take his bicycle and ride all the way to Rome not forgetting to go en route to some of the castles of the Hapsburgs.

In 1931 he came to Leiden to study history, and especially the history of the ancient Near East. The second year of his studies had hardly begun when he won some of the students to the plan of starting a student debating club called *Leids Historisch Dispuut* Robert Fruin. The lectures of Prof. Dr. A. de Buck, Professor of Egyptology and of Prof. Dr. F. M. Th. de Liagre Böhl, Professor of Assyriology, made him realize that there was room for a society uniting people interested in the ancient cultures of the Near East. Together with some friends he founded "*Ex Oriente Lux*" on the 22nd May 1933.

The Professors of Egyptology and of Assyriology accepted to act as advisory committee. Kampman was nominated hon. secretary and hon. treasurer of the society, which functions he filled until June 1974. During those years he worked hard for "*Ex Oriente Lux*" canvassing new members, and selling the *Jaarbericht* (Yearbook) and publications in the series "*Mededelingen en Verhandelungen*" (Communications and Discourses). He was nominated honorary member of the society in 1973 on occasion of the 40-year celebrations.

A memorable date in the life of Kampman was the promotion of his friend Dr. H. N. Boon, who, apart from his main thesis, defended the proposition that in the light of the importance of Near Eastern Archaeology it was highly desirable to establish a Dutch Historical Institute in the Near East. The proposition is repeated on the first page of the "*Jaarbericht Ex Oriente Lux*", no. 4, 1936. The second page brings an unsigned article titled "*Belangstelling voor het Nabije Oosten in Nederland*" (Interest in the Near East in the Netherlands). The portent of this article is that the first step towards a Dutch Institute in the Near East must be the setting up of an Historical Institute for the Near East in the Netherlands. *Jaarbericht Ex Oriente Lux* 7, p. 559f. continues the story. Kampman reports that the Netherlands Archaeological-Philological Institute for the Near East has been founded on 17 August 1939. The task of this Institute is described by him as promoting and supporting all branches of learning connected with the ancient civilizations of the Near East, organizing courses and lectures, providing lodgings for foreign scholars and acquiring a library. The founding of the Institute, he writes, was made possible through private enterprise. A house

could be bought thanks to a generous donation. More donations are needed to keep the Institute going. The same report announces that the Institute will issue an art calendar in cooperation with the Nederlands Klassiek Verbond and that the first issue of the *Bibliographia Antiqua* will come off the press soon.

The finances of the Institute were considerably strengthened when Mr. Frank Scholten left his library and a sizable sum of money to the Institute stipulating that the money should be used for ends specified in his will. A special fund was created and with the help of this fund the series *Studia Francisci Scholten Memoriae Dicata* could be financed. Own generated income, however, was the mainstay of the Institute. Money was earned through the sale of maps and books, the publication of books and through services, such as housing *Ex Oriente Lux*. It would last until 1958 before the first subsidy was channeled to the Institute through the Netherlands Institute for International Cultural Relations. This subsidy was changed into a government subsidy in 1960. The Institute was then requested to stimulate activities in the framework of the cultural relations with the countries of the Near East. Before a subsidy was granted arguments in favour of it had to be brought forward. One of those arguments was that the Institute could play an important role with regards to the cultural relations between the Netherlands and the countries of the Near East. Another argument was that the Institute financed the major part of its budgets through its own earnings. It was Kampman who earned the money, first as a staff-member and since 1953 as the Director of the Institute.

An important year in the history of the Institute as well as in Kampman's life, was 1943 when *Bibliotheca Orientalis* was established. The first issue was not more than a list of books acquired for the library of the Institute. The second issue contained the first reviews, all of them in the Dutch language. After the war reviews in English, French and German started to appear. It was possible in those years to review novels of Agatha Christie in the columns of *Bibliotheca Orientalis*, be it that they were reviewed in the light of their depiction of Near Eastern scenes.

The Institute, however, was not the only place where Kampman demonstrated his commercial skill. In 1941 he was nominated hon. treasurer of the *Vereeniging tot Bevordering van de Kennis van de Antieke Beschaving* (Society for the Advancement of Knowledge of the Classic Civilization). During his period of office the *Bulletin* of the society could be developed into an internationally recognized periodical. It is no wonder that the *Vereeniging* rewarded him with a honorary membership when he laid down his function in 1976.

Learning was the basis and mainstay of the "*Leidse Historische Kring*" (Historical Circle) which he founded together with Prof. Dr. A. W. Byvanck in 1942. It was a circle with a limited membership to evade the ruling of the occupier forbidding unauthorized assemblies of more than twenty persons. Kampman was the hon. secretary of this circle for more than thirty years.

12 December 1945 Kampman took his doctor's degree defending a thesis, "*De Historische Be-teekenis der Hethietische Vestingbouwkunde*" (The Historical Significance of Hittite Fortification Techniques).

The Institute, the work for *Bibliotheca Orientalis* and for other publications such as de Liagre Böhl's *Akkadian Chrestomathy*, de Buck's *Egyptian Readingbook* and his *Grammaire Egyptienne*, and Koopman's *Arameese Grammatica*, did not exhaust Kampman's energy. Where other persons would have found a task filling their time, Kampman still looked around for other occupations. He found what he longed for in 1948 when he was nominated teacher of history at the *Rijks H.B.S.* and in 1951 when he was nominated in the same position at the Gymnasium in Schiedam. He resigned from his position at the *Rijks H.B.S.* in 1957 but continued as a teacher at the Gymnasium until he was pensioned off in 1976. His former pupils are all agreed that Kampman was an excellent teacher who

knew to hold their attention from the moment he entered the classroom until he left. More than once the pupils in near-by class-rooms could follow Kampman's lesson quite well. His results were always far above average. An unforgettable event for many of his pupils was the two- to three-week trip to Italy he undertook with them during a number of years.

In 1958 the Netherlands Historical-Archaeological Institute in Istanbul was solemnly opened by H.R.H. Prince Bernhard of the Netherlands and once more Kampman stood at the cradle. It was completely in his line that the new Institute brought out a series of monographies, the "Publications de l'Institut historique-archéologique néerlandais de Stamboul". His enthusiasm for this enterprise drove him so far as to publish the first volume in this series in 1956 already, almost two years before the Institute existed. During his time of office thirty-six volumes were published. Until his untimely death he was a member of the editing committee. The annual *Anatolica* was first published in 1967.

The state visit of the Shah of Iran to the Netherlands was a welcome occasion for the foundation of the Netherlands-Iranian Association, 12 January 1959. Kampman provided this Association with the annual *Persica* in 1964.

A day of glory for Kampman was the day he was invited to lecture art history at the University of Istanbul in the spring of 1965.

It is difficult to be exhaustive in the enumeration of Kampman's activities. Not mentioned so far are the tours he guided to the countries of the Near East, or to Iran, nor are the numerous lectures he gave home and abroad about the Hittites, the Crusader Castles, the Whirling Dervishes, The city of Samarkand and its one-time ruler Tamerlan, and about the diplomatic relations between the Netherlands and Iran. Not mentioned are the Scholae de Buck which he organized together with Prof. Dr. A. Klasens, de Buck's successor to the chair of Egyptology. Not mentioned are the activities he developed in the advisory committees for the implementation of the cultural treaties between the Netherlands and Turkey and between the Netherlands and Iran, and not mentioned are the *Rencontres Assyriologiques Internationales* for which he created the facilities in Leiden in 1952, 1962 and 1972.

His last years have not been easy. High blood pressure put a heavy strain on his energy, but he could and would not believe that the time had come to lead a calmer life. On the contrary, his energy would flare up again every time the pressure had subsided a little. New suffering would follow. He then laid down his function as Director of the Netherlands Institute for the Near East as well as most of his editorial functions connected with the Institute, end 1974. June 1976 he laid down his function as editor-in-chief of *Bibliotheca Orientalis*. He seems to have had second thoughts about being a pensioner, because he started new projects in the quiet village in the south of the Netherlands instead of resting on his laurels. For those who have known him from nearby it is not a surprise that he died with a number of projects still in his hand. He simply could not live without them.

We are thankful for the good things he did and we think that he is best remembered when we continue and consolidate the work he began.

Leiden, October 1977

C. NIJLAND



Jaargang XXXIV

No. 1/2

Januari-Maart 1977

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,

H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 165.— per jaar

INHOUD

In Memoriam A. A. Kampman 6.7.1911 - 23.11.1977 ... I-IV

HOOFDARTIKELEN:

Dennis PARDEE, A New Ugaritic Letter 3— 20
Takamitsu MURAOKA, On the Syriac Particle *it* 21— 22
Adel Y. SIDARIS, Athanasius von Qūš und die arabisch-koptische
Sprachwissenschaft des Mittelalters 22— 35

BOEKBESPREKINGEN:

BYNON, James and Theodora (ed.), *Hamito-Semitic. Proceedings of a Colloquium held by the Historical Section of the Linguistic Society (Great Britain) at the School of Oriental and African Studies, University of London, 18-20th March 1970* (L. O. Schuman) 35— 36
MEYER, Karl, *The Plundered Past* 36
ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN IV. Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients 36
JANKUHN, Dieter, *Bibliographie der hieratischen und hieroglyphischen Papyri* (Ricardo A. Caminos) 37— 41
ASSMANN, Jan, *Ägyptische Hymnen und Gebete* (M. Heerma van Voss) 41
BARTA, Winfried, *Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs* (L. Kákosy) 41— 42
ZIBELIUS, Karola, *Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten* (Werner Vycichl) 42— 45
GHALIOUNGUI, Paul, *The House of Life* (Per Ankh). Magic and Medical Science in Ancient Egypt (Suzanne Ratié) 45— 47
VALLOGGIA, Michel, *Recherche sur les "messagers" (wpwtyw) dans les sources égyptiennes profanes* (David Lorton) 47— 50
SMITH, H. S., *The Fortress of Buhen. The Inscriptions* (W. Helck) 50— 51
BRESCIANI, Edda, *La collazione egizia nel Museo Civico di Bologna* (Günther Vittmann) 51— 52
ŽABKAR, L. V., *Apedemak, Lion God of Meroe* (Inge Hoffmann) 52— 57
KATER-SIBBES, G. J. F. and M. J. VERMASEREN, *Apis I* (The Monuments of the Hellenistic-Roman Period from Egypt); *II* (Monuments from outside Egypt) (Ladislav Vidman) 57— 58
PROCEEDINGS OF THE XIV INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGISTS. OXFORD, 24-31 JULY 1974 (G. Poethke) 58— 63
DEVIJVER, Hubert, *De Aegypto et Exercitu Romano sive Prosopographia Militiarum Equestrium quae ab Augusto ad Galienum seu statione seu origine ad Aegyptum pertinebant* (R. W. Davies) 63— 64

ZALOSCHER, H., *Die Kunst im christlichen Ägypten* (László Török) 64— 70
ETUDES SUR L'EGYPTE ET LE SOUDAN ANCIENS 70— 71
KAMIL, Jill, *Luxor: A Guide to Ancient Thebes* 71
NELSON, Nina, *Egypt* 71
RATIÉ, Suzanne, *La collection égyptienne du Musée d'Annecy* 71
DAS TIER IN DER ANTIKE, Ausstellung, Zürich 21. September bis 17. November 1974 71
DANDAMAIEV, M. A., *Rabstvo v Vaviloni 7-4 vv. do n.è. (626-331) (Esclavage en Babylonie aux 7-4 ss. avant n.è. 626-331) (Péter Vargyas)* 71— 73
GELB, Ignace J., *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian* 73
RIEMSCHEIDER, Kaspar K., *Lehrbuch des Akkadischen* 73
MONOGRAPHIC JOURNALS OF THE NEAR EAST: ASSUR 73
BONFANTE, Larissa, Helga von HEINTZE, *In Memoriam Otto J. Brendel. Essays in Archaeology and the Humanities* 73— 74
JAKOB-ROST, Liane, *Hethitische Rituale und Festbeschreibungen* (Harry A. Hoffner, Jr.) 74— 75
MOOREY, P. R. S., *Ancient Bronzes from Luristan* (Peter Calmeyer) 75— 76
HINZ, W., *Neue Wege im Altpersischen* (R. Zadok) 76— 80
ACTA IRANICA. Encyclopédie permanente des Etudes Iraniques. Première Série, Volumes 1-3, Commémoration Cyrus. Deuxième Série, Volumes 4-5, Monumentum H. S. Nyberg (Wojciech Skalmowski) 80— 82
CAMERON, George G., *History of Early Iran* 82
BERGREN, Richard Victor, *The Prophets and the Law* (H. Schulz) 82— 83
FOHRER, Georg, *Theologische Grundstrukturen des Alten Testaments* (Herbert Haag) 83
HASEL, Gerhard F., *Old Testament Theology: Basic Issues in the Current Debate* (Herbert Haag) 83— 84
SCHWAGER, Hans, *Schriften der Bibel. Literaturgeschichtlich geordnet* (Miloš Bič) 84
VRIEZEN, Th. C., A. S. van der WOUDE, *Literatuur van Oud-Israel* (H. Seidel) 85
ZIMMERLI, Walther, *Studien zur alttestamentlichen Theologie und Prophetie. Gesammelte Aufsätze II* (M. J. Mulder) 85— 86
MÖLLE, Herbert, *Das „Erscheinen“ Gottes im Pentateuch* (Kevin J. Cathcart) 86
WEINFELD, M., *Sefer Berēšit 'im pērūš hādāš belīwyat mevō'ot hē'ārōt, mappōt ūtmūnōt* (M. J. Mulder) 86— 87
CARLEY, Keith W., *The Book of the Prophet Ezekiel* (Herbert Haag) 87

- KUHNIGK, Willibald, Nordwestsemitische Studien zum Hoseabuch (M. J. Mulder) 87—89
- EICHHORN, Dieter, Gott als Fels, Burg und Zuflucht. Eine Untersuchung zum Gebet des Mittleren in den Psalmen (M. J. Mulder) 89—90
- KEEL, Othmar, Die Weisheit spielt vor Gott. Ein ikonographischer Beitrag zur Deutung des Mesahāqāt in Sprüche 8.30 f. (H. Cazelles) 90—91
- LAVY, Jaacov, Langenscheidts Handwörterbuch (M. J. Mulder) 91—92
- SEGERT, Stanislav, Altaramäische Grammatik (Stephen A. Kaufmann) 92—97
- RIN, Svi, Biblical Aramaic. Part I. Text, Transcription, Paraphrase (E. Lipiński) 97
- SPERBER, Alexander, The Bible in Aramaic based on Old Manuscripts and Printed Texts. Volume IVB: The Targum and the Hebrew Bible (M. J. Mulder) 97—98
- MACUCH, Rudolf and Estiphan PANOUSI, Neusyrische Chrestomathie (E. Lipiński) 98—100
- HOEHNER, Harold W., Herod Antipas (H. Seidel) 100
- ELON, M., Ha-Mishpat ha-Ivri — Jewish Law — History, Sources, Principles (Daniel Sperber) 100—101
- ATTAL, Robert, A Bibliography of the Writings of Professor Shalom Dov Goitein 101—102
- BLAU, Ludwig, Das altjüdische Zauberwesen 102
- SEGERT, Stanislav, A Grammar of Phoenician and Punic (A. van den Branden) 102—104
- ASHTOR, E., A Social and Economic History of the Near East in the Middle Ages (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 104—106
- HAZEN, William E. and Muhammad MUGHISUDDIN, Middle Eastern Subcultures. A Regional Approach (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 106
- VRONIS, Speros (Ed.), Islam and Cultural Change in the Middle Ages (E. Ashtor) 106
- HARTMANN, Angelika, an-Nāṣir li-Dīn Allāh (1180-1225) (W. Madelung) 108—110
- ELIHAL, Y., Dictionnaire de l'arabe parlé palestinien (Roel Otten) 110—111
- TAHA HUSAIN, A Passage to France. The third volume of the autobiography of Ṭahā Ḥusain, translated from the Arabic by Kenneth CRAGG (C. Nijland) 111—112
- KEDOURIE, Elie, In the Anglo-Arab Labyrinth 112
- MABRO, Robert & Samir RADWAN, The Industrialization of Egypt 112

- JAFAR, Majeed R., Under-development. A Regional Case Study of the Kurdish Area in Turkey (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 113
- KARPAT, Kemal H., Turkey's Foreign Policy in Transition (Jacob M. Landau) 113—114
- BLOCH, Robert, Die französischen Colons im Protektorat Tunesien, 1923-1929 (G. S. van Krieken) 114
- EGGERMONT, P. H. L., Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia (E. J. Jonkers) 115
- KASER, Max, Das römische Privatrecht. Zweiter Abschnitt: Die nachklassischen Entwicklungen (Richard Haase) 115—116
- MASSON, Charles, Narrative of various Journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab including a Residence in those Countries from 1828 to 1838 (C.-J. Charpentier) 116
- MASSON, Charles, Narrative of various Journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab I, II, III (C.-J. Charpentier) 116
- MAURACH, Gregor, Seneca als Philosoph (E. J. Jonkers) 117
- SAMUELSSON, J., Islam i Afghanistan - under kung Muhammed Zahir shah (C.-J. Charpentier) 117—118
- SKIADOS, Aristoxenos D., Kallimachos (E. J. Jonkers) 118—119
- SNOY, Peter, Bagrot, eine Dardische Talschaft im Karakorum (C.-J. Charpentier) 119
- SOUTH ASIAN CONFERENCE 1973. Papers from the Second International Conference of the Association for the Promotion of South Asian Archaeology in Western Europe held in the University of Amsterdam (Elisabeth C. L. During Caspers) 119—124
- THURSBY, G. R., Hindu-Muslim Relations in British India (Annemarie Schimmel) 124
- THE ARCHAEOLOGISTS' YEARBOOK 1973 124
- DURAND, Algernon, The Making of a Frontier 124—125
- ERSKINE, William, A History of India under Baber 125
- ERSKINE, William, A History of India under Humayun 125
- MONTAGNE, Robert, The Berbers. Their Social and Political Organisation 125—126
- PARKS, Fanny, Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque 126
- SIGISMUND, Reinhold, Die Aromata in ihrer Bedeutung für Religion, Sitten, Gebräuche, Handel und Geographie des Altertums bis zu den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung 126—132
- ONTVANGEN BOEKEN 126—132

HOOFDARTIKELEN

A New Ugaritic Letter *)

André Caquot¹⁾ has placed all scholars of ancient Near Eastern culture in his debt by publishing a preliminary edition of a new Ugaritic letter, RS 34.124. At the present rate of publication of the Ugaritic materials, it would normally have been several years before this text would have been available to the scholarly world. The preliminary edition consists of the text in transliteration accompanied by a brief commentary (without photograph or hand copy). The importance of the text lies in two principal areas. First, it provides the greatest number of lexical, phraseological, and cultural parallels with the Hebrew Bible of any Ugaritic letter published to date. By emphasizing immediately the Hebrew parallels I do not mean to slight those with other cultures; in the present case, however, the parallels with the Hebrew Bible are so striking as to cause others to pale somewhat (cf. especially *mšm't* [line 8'], *tdbr* [line 15'], *wlqh hw šmn bqrnh wysq hw lr'š* [lines 26'-28'], *kpr* [line 34'], perhaps to be restored in line 32'). Second, if the historical interpretation adopted here is correct, it provides us with a new chapter in the intriguing "affair

of the Great Lady", previously known only from Akkadian sources. The lexical parallels with Biblical Hebrew are obvious and undeniable. The historical situation behind the letter is, however, much more darkly veiled — the reader will have to judge whether the allusions present in the document have been correctly seized.

The following text, vocalization, translation, and commentary are based solely on Caquot's preliminary edition. Though a less tentative treatment will be in order when the final edition of the text appears, the importance of the text, coupled with the fact that Caquot's commentary is extremely brief (and, I believe, occasionally erroneous), requires that a full treatment be made available immediately. I point out here that the vocalization of Ugaritic is largely a set of assumptions based on modern research, and is only partially attested by ancient sources. Moreover, the restorations of lacunae in the present text are to be used with great caution, for only rarely has Caquot indicated the precise length of the gaps in the tablet. In several cases, therefore, the restorations are little more than educated guesses, provided for their heuristic value.

The Ugaritic texts are cited in this paper according to the system of R. E. Whitaker²⁾.

TEXT, VOCALIZATION, AND TRANSLATION

1' [lp']n . 'umy[. qlt]	<i>lê malkati 'ummiya</i>	To the queen my mother
2* [rgm . tħm]	<i>rugum taħmu</i>	say: Message of
3* [mlk . bnk]	<i>malki biniki</i>	the king your son.
1' [lp']n . 'umy[. qlt]	<i>lê pa'nê 'ummiya qalti</i>	I send you my most humble greetings.
2' [l] . 'umy . <y>šlm . ['ilm]	<i>lê 'ummiya yišlam 'ilūma</i>	I hope you are fine and wish that
3' [t]grk . tšlm[k]	<i>taggurūki tašallimūki</i>	the gods may guard and keep you.
4' [h]nny . 'mn . š[lm]	<i>hinnānaya 'immāni šalima</i>	I am fine.
5' tħny . 'mk . mnm	<i>taħnānaya 'immaki minummē</i>	Write and tell me how
6' šlm . rgm . tt . ly	<i>šalima rigma taṭibi lēya</i>	things are with you.
7' lm . t'ikn . hpt . hndn	<i>lamā tala'ikina hupṭa hinnadāna</i>	Why do you send this soldier
8' p . mšm't . mlk	<i>pa mašma'tu malki</i>	and not the royal
9' 'inn . 'im . bn . q(b/d)'	<i>'ēnanna 'im binu q(b/d)'</i>	guard? If Binu-q(b/d)',
10' 'im . bn . 'aly . 'im	<i>'im binu 'alliyaya 'im</i>	Binu-'Alliyaya,
11' mšm't . mlk	<i>mašma'tu malki</i>	and the royal guard
12' [l] . tlkn . tn . tnm	<i>lā talikūna ṭanni ṭannāma</i>	are not coming, send me further
13' [']my . w . tħbrn . lby	<i>'immaya wataṭburina libbaya</i>	word — and you will break my heart.
14' w . lħt . bt . mlk . 'amr	<i>walūhātu bitti malki 'amurri</i>	Regarding the fact that you are to
15' ky . tdb . 'umy	<i>ki tadabbiru 'ummi</i>	speak before (the assembly of) the

*) I wish to thank I. J. Gelb and Johannes Renger for discussing various points of this paper with me and for reading a draft of the manuscript. R. D. Biggs was very helpful in matters of Akkadian bibliography and Harry Hoffner aided me greatly with the Hittite citations. Gary Tuttle, of Yale University, was also kind enough to read a draft of the paper.

¹⁾ "Hébreu et araméen", *Annuaire du Collège de France* 75 (1975): 423-32. Because the publication of the text discussed here takes up only pp. 430-32 of this article, I have cited any reference to it only as "Caquot" without a page reference.

²⁾ *A Concordance of the Ugaritic Literature* (Cambridge: Harvard University Press, 1972). The major exception is in the texts published in *Ugaritica* V; they are cited as 601, etc.

Lower edge

16' <i>l . pn . qrt</i>	<i>lê panê qarti</i>
17' <i>'im . ht . lb</i>	<i>'im hâta libbu</i>
18' <i>mšqt . ytb[. l]</i>	<i>mašūqati yaṭubu lê</i>

Reverse

19' <i>qrt . p . mn</i>	<i>qarti pa minū</i>
20' <i>l'ikt . 'ank . lht</i>	<i>la'ikti 'anāku lūhāti</i>
21' <i>bt . mlk . 'amr</i>	<i>bitti malki 'amurri</i>
22' <i>ybn n . hlk</i>	<i>yabnīnu halaka</i>
23' <i>'m . mlk . 'amr</i>	<i>'im malki 'amurri</i>
24' <i>w . ybl . hw . m'it</i>	<i>wayabala huwa m'ata</i>
25' <i>hrš . w . mrdt . 'l</i>	<i>ḥurāši wamardata 'al</i>
26' <i>mlk . 'amr . wlqh . hw</i>	<i>malki 'amurri walaqaḥa huwa</i>
27' <i>šmn . b . qrn h</i>	<i>šamna biqarnihu</i>
28' <i>w . ysq . hw . l . r'is</i>	<i>wayašaqa huwa lê ra'si</i>
29' <i>bt . mlk . 'a[mr]</i>	<i>bitti malki 'amurri</i>
30' <i>mn m . h[']u . d . h[']at</i>	<i>minummê h[']u dū ḥaṭa'at</i>
31' <i>[l]y . 'umy[. td' . ky]</i>	<i>lêya 'ummi tida' ki</i>
32' <i>[kp]r . [h]n . 'ank</i>	<i>kuppāra hinna 'anāku</i>

Left margin

33' <i>[lh . l . i]t[']ir . p . 'u</i>	<i>'alêha lā 'iṭta'iru pa ū</i>
34' <i>[ybn n . 'ib]t . kly . b . kpr</i>	<i>yabnīnu 'ēbata kallaya bikappāri</i>
35' <i>[l . h['] . 'ibk . w . 'ank</i>	<i>'al h[']i 'ēbēki wa'anāku</i>
36' <i>[brtt . š]n'itk</i>	<i>bararti šān'itaki</i>

COMMENTARY

Lines 1*-3* Caquot numbered the extant lines of the text as 1' ff., informing us that two or three lines are missing at the top of the letter. I have followed his numerotation but have restored lines 1*-3* on the basis of 50(117). 1-4 (the same introduction is probably to be restored in 1013: 1-3, see Whitaker³). Of the letters addressed to a writer's mother, the formulae of 1013: 4-11 and 50(117).5-13 are virtually identical to those of RS 34.124: 1'-6', as opposed to the slightly different formulae of 51(95).5-18, from two persons, and 1015: 4-6, 14-20; 2009: 3-4, 6-9, both from an unnamed king to his mother Taryelli⁴). Otto Kaiser⁵) has studied these formulae in detail.

If the historical conclusions reached below in the notes to lines 14' and 26'-29' are correct, the writer of RS 34.124 (and perhaps, therefore, of 50[117] and 1013) is Ammistamru II, on the throne ca. 1275-1225 B.C., and the queen mother is Aḥatu-milki, herself probably the

city about the correspondence relative to the daughter of the king of Amurri: if that distressed person is willing to be

reconciled to the city, then what? I, for my part, have sent letters regarding the daughter of the king of Amurru (to Amurru). Yabnīnu went to the king of Amurru, taking one hundred (shekels of) gold and a mardatu-garment to the king of Amurru. He also took oil in his horn and poured it on the head of the daughter of the king of Amurru. Whatever sin she has committed against me, you should know that it has been atoned. I am not going

to seek vengeance against her. So Yabnīnu brought an end to enmity when he atoned for the rebellion of your enemies. And I, for my part, have reconciled your (female) enemy.

Amorite bride of Niqmepa, king of Ugarit (cf. RS 16.146 + 161 = PRU III, pp. 182-86)⁶).

Line 1' *[q]t* — vocalized as a 'middle weak' verb, following W. von Soden⁷). F. Brent Knutson has recently discussed the semantic parallels⁸).

Line 2' *[l]*. Caquot indicates a lacuna at the beginning of the line, followed by a word divider. Given the shortness of the lacuna and the regular formulae of the Ugaritic letters (see next note), the restoration of *l* is quite certain.

Line 2' *<y>šlm*. Though one hesitates to emend a primary document such as a letter, two factors indicate

⁶) Cf. A. F. Rainey, *The Social Stratification of Ugarit* (Ph.D. dissertation, Brandeis University, 1962; available through University Microfilms, Ann Arbor, Michigan), pp. 59-60, 64.

⁷) "Kleine Beiträge zum Ugaritischen und Hebräischen", in *Hebräische Wortforschung: Festschrift zum 80. Geburtstag von Walter Baumgartner*, SVT 16 (1967): 291-300 (esp. 295-96). Cf. H. L. Ginsberg, *Syria* 33 (1956): 99-101; J. C. de Moor, *UF* 1 (1969): 173 and *BiOr* 31 (1974): 20; M. Dahood, *Biblica* 52 (1971): 347-48; S. E. Loewenstamm, *UF* 5 (1973): 210 and *Biblica* 56 (1975): 111.

⁸) *RSP II* (1975): 421-22.

the likelihood of the emendation proposed: 1) the present text is not without mistakes (*tt*, line 6'); 2) the unvarying presence of *yšlm* in the greeting formulae (55[18].4; 56[21].4[?]; 59[100].1[?]; 50[117].7; 1013: 6; 1015: 4; 1016: 4; 2009: 3; 2010: 4; 2059: 4; 2061: 4; 2065: 1) as opposed to *šlm* in the statement of one's own circumstances and in the request for news as to the correspondent's circumstances (52[89].13; 51[95].12, 16; 50[117].10, 12; 1013: 8, 10 [restored]; 1015: 14, 17; 2009: 7, 8; 2059: 7, 8; 2060: 4; 2061: 6, 8; 2115 rev. 10; RS 34.124: 4', 6')⁹).

Line 3' *[t]grk*. That the Ugaritic root is *ngr* is certain because of the noun *ngr* 'guard'. This has been further illustrated by the appearance of a verbal noun *nihrum* in a polyglot vocabulary from Ugarit¹⁰) and by the syllabic spelling of 'guards' as *na-hi-ru-[ma]* = *nāḡirūma*¹¹). The battle goes on, however, on the question of the original second consonant, *g* or *z*?¹²) Loewenstamm insists on a root *gyr* with a by-form *ngr*, an unnecessarily complicated picture. Rainey's position (*ngr* < *ngr*) is the more defensible.

Line 4' *[h]nny* — vocalization conjectural¹³). Loewenstamm has discussed the semantics of *hny* in letter formulae¹⁴).

Line 6' *tt*. The restoration, about which there can be no doubt, is Caquot's.

Line 7' *tlkn*. The D-stem of *lk* was previously attested only once, in another letter (1010: 4), also a second person form (m.s.), also in a complaint following *lm*, also a *yqtl* form, also with reference to a preceding action of the addressee¹⁵). Caquot translates "a-t-on envoyé", apparently taking it as 3 m.pl. indefinite subject. It seems unlikely, however, that the graphically ambiguous *t*-preformative 3 m.pl. form would be used in the first line of the body of a letter addressed to a woman. It is used, though, in line 12' (*tlkn*), following three subjects expressed in the third person.

Line 7' *hpt*. What is apparently the same word, though written *hbt*, occurs in another letter, 1021: (1) *lybt*.

⁹) This distinction is discussed by Sally W. Ahl, *Epistolary Texts from Ugarit: Structural and Lexical Correspondences in Epistles in Akkadian and Ugaritic* (Ph.D. dissertation, Brandeis University, 1973; available through University Microfilms, Ann Arbor, Michigan), pp. 119, 121.

¹⁰) *Ugaritica V*, chap. 1, No. 137 I 11'; cf. Blau and J. C. Greenfield, *BASOR* 200 (1970): 17.

¹¹) *PRU VI* 136: 9; cf. Rainey, *Israel Oriental Studies (IOS)* 3 (1973): 47-48.

¹²) B. Hartmann, *SVT* 16 (1967): 102-5; Rainey, *UF* 3 (1971): 157 and *IOS* 3 (1973): 47-48; Loewenstamm, *Lešonenu* 36 (1971-72): 67-70, 316; Ahl, *Epistolary Texts* (1973): 538-39, n. 54; 546, n. 13; Dahood in *The Word in the World: Essays in Honor of Frederick L. Moriarty, S.J.*, p. 20 (eds. R. J. Clifford and George MacRae, Cambridge, Mass.: Weston College Press, 1973); T. H. Gaster, *JBL* 93 (1974): 298.

¹³) K. Aartun, *Die Partikeln des Ugaritischen*, 1. Teil, AOAT 21/1 (1974): 3, 44-47, 61-65.

¹⁴) Loewenstamm, *UF* 5 (1973): 210-11.

¹⁵) Gordon, *Ugaritic Textbook (UT)*, Analecta Orientalia 38 (Rome: Pontifical Biblical Institute Press, 1965), p. 71, n. 2; Rainey, *UF* 3 (1971): 167; E. H. Merrill, *JNSL* 3 (1974): 48; M. Dietrich, O. Loretz, J. Sanmartin, *UF* 6 (1974): 453-54.

hbtm (2) 'ap *ksphm* (3) *lybt* (4) *wh* . l'uk 'm *ml[k]* (5) *tgsdb* . *šmlsn* (6) *wtb* 'ank . (7) 'm *ml'akth šm'h* 'You have not brought the soldiers, nor even their money [= wages ?]. So now send *Tgsdb* and *Šmlsn* to the king. I am leaving with his deputation. Listen for [news of] it'. The most recent studies of *hpt/hbt* of which I am aware are those of T. Yamashita and Rainey¹⁶).

Lines 8'-9' *p . . . 'inn*. The entire sentence is translated by Caquot: "Pourquoi a-t-on envoyé ce (simple) soldat alors que le garde du roi n'est pas là?" I fail to understand two elements of the French translation, "alors que", and "là". As is generally known, the conjunction *p* indicates immediate succession and/or result, not adversative or concessive notions. (In this respect I would alter somewhat Gordon's interpretation¹⁷) of *p* as adversative in *Krt* 142: *p d 'in bbt ttn* "but what is not in my house shalt thou give" — the emphasis is not on the difference between the two choices at hand ['I do not want X but rather Y'] but on the result of Kirta's rejection of the first choice ['X is of no use to me, so give me Y'].) *Alors que*, on the other hand, indicates circumstance, or concession. As for *là* — it is of course more ambiguous than English 'there' (as in 'Où est Jean?' 'Il n'est pas là' — 'Where is John?' 'He isn't here'), but this ambiguity is generally limited to non-literary usage. If by "là" Caquot means that the *mšm't* is not with the addressee (= 'there'), then how could the addressee be reproached for not sending the *mšm't*?

I believe that, accepting Caquot's identification of the individual words, the sentence has to be understood: 'Why are you sending this soldier (the situation resulting from having sent the soldier being that the royal guard is not with the writer =) and not the royal guard?'. Thus morphologically *'inn* agrees with *mšm't* in gender (*'inn* = *'ēnanna* < *'aynanha*), and syntactically it is related to Hebrew *wē'im-'ayin* clauses¹⁸) in that the real force of *'inn* is to serve as the negative of an elliptical clause replacing 'and why did you not send the royal guard?'. As for the postposition of *'inn* without a prepositional phrase (the standard syntax in Ugaritic is postposition of *'in(n)* followed by a prepositional phrase), compare 2060: 19-20: *ky 'akl bhwtk 'inn* '... to the effect that there is no food in your villages'. S. B. Parker¹⁹) has described *'inn* as in free variation with *'in* and M. Dahood²⁰) has recently referred to the second *nun* of *'inn* as an "affirmative *nun*", which is, of course, a purely descriptive term. The second *nun* probably originated by analogy to verbal suffixes where the *nun* is at home as an energetic ending²¹). My teacher J. A. Fitzmyer referred to this

¹⁶) Respectively, *RSP II* (1975): 51-52 and 103-4.

¹⁷) *UT* § 12.1.

¹⁸) *Gesenius' Hebrew Grammar* (Kautzsch/Cowley edition, Oxford: Clarendon Press, 1910), § 159v.

¹⁹) *Studies in the Grammar of Ugaritic Prose Texts* (Ph.D. dissertation, Johns Hopkins University, 1967; available through University Microfilms, Ann Arbor, Michigan), pp. 86-87.

²⁰) *Questions disputées de l'Ancien Testament*, Journées bibliques de Louvain 23, Biblioteca ephemeridum theologicarum Lovaniensium 33 (Gembloux: Duculot, 1974), p. 29.

²¹) The analogical form also occurs as a variant form of the third person sing. suffixes; cf. *UT* § 6.8.

³) Ibid., p. 616.

⁴) For the name, cf. Nougayrol in *Ugaritica V*, p. 262, n. 1.

⁵) "Zum Formular der in Ugarit gefundenen Briefe", *ZDPV* 86 (1970): 10-23.

particular form of analogical borrowing, i.e., the partial transfer of a form (here just the energetic verbal ending transferred as part of the pronominal suffix to nominal forms), as "clipping".

Line 8' *mšm't*. Caquot finds "pour la première fois un correspondant à l'hébreu *mišma'at*" which occurs in I Sam. 22: 14; II Sam. 23: 23 = I Chron. 11: 25, and Mesha 28 in the sense 'personal retainers' and in Isa. 11: 14 in the sense 'subjects'. (Mesha being a Dibonite, it is likely that the emphasis of *mšm't* in the phrase *ky kl dybn mšm't* would be on loyalty rather than on subjugation²²). The object of the complaint in the Ugaritic letter seems to be that a regular soldier was sent instead of the king's personal bodyguard. If Caquot's identification of *mšm't* is correct (and I have not been able to come up with anything better — 'news, message, hearing, understanding, obedience', all possible semantic developments of *šm'*, provide no better interpretation of the text as a whole), then it provides a remarkable lexical isogloss with later Palestinian Canaanite. The three references in Samuel/Chronicles are to Saul and David, and apparently designate a military group which was immediately responsible to the leader in question. This sense is apparently close to Ugaritic *mšm't*. In the Mesha inscription, though loyalty is still the primary aspect of the term, it has broadened from a military group to all the inhabitants of a town. By the time of Isaiah (or later, depending on the literary attribution of 11: 11-16), the emphasis in the term is on subjugation (// 'p bktp, bzz, šlh yd). To the extent that an outline of a word's history based on only six occurrences is valid, this one would seem to indicate that *mšm't* in Samuel (and thence in Chronicles) is a genuine remnant of the late second millennium Canaanite lexical inventory.

Line 9' *'im*. The four-fold repetition of *'im* (lines 9', 10', 17') is of great linguistic importance, for it shows that the occurrence of *'im* in the very difficult letter 1020 does not constitute a non-Ugaritic trait²³. The origin of the two forms *'im* and *hm* is probably dialectical (at least there is not enough evidence to speak of a general *h* → ' shift in first position of a word²⁴), but the present letter, otherwise standard Ugaritic in graphic distribution, apparently illustrates the graphic interchangeability of *hm* and *'im* 'if'. This may indicate that the word was pronounced with a glottal stop rather than with the laryngeal (?) *h*, and that *hm* elsewhere is an historical orthography. If this analysis is correct, the form *wim* of 702 I 6 (Claremont) may represent a phonological spelling (*wa'im* → *wim*) rather than a scribal error²⁵).

²² See the discussion of H. Donner and W. Röllig, *Kanaanäische und aramäische Inschriften (KAI)*, vol. 2 (Wiesbaden: Harrassowitz, 1968), p. 178.

²³ On *'im* in 1020: 8, see de Moor, *JNES* 24 (1965): 359-60 and *UF* 1 (1969): 201; Dahood, *Ugaritic-Hebrew Philology*, *Biblica et Orientalia* 17 (Rome: Pontifical Biblical Institute Press, 1965), § 12.3; C. Krahmalkov, *JNES* 28 (1969): 263, 264; Parker, *Studies in Ugaritic Prose*, pp. 71, 81-82 (n. 7).

²⁴ G. Garbini has studied the alternation of *'aleph* and *he* in Semitic: *AION* 19 (1959): 47-52.

²⁵ So P. D. Miller, in *The Claremont Ras Shamra Texts, Analecta Orientalia* 48 (Rome: Pontifical Biblical Institute Press, 1971),

Line 9' *q(b/d)*. Neither of the two alternatives, *qb'* or *qd'*, proposed by Caquot is attested in Ugaritic, nor is there a likely candidate from the onomastic inventory of the Akkadian texts from Ugarit, nor from other collections of names from the ancient Near East. A specialist in onomastics may come up with something — I have found nothing.

Line 10' *'alyy*. This proper name was previously attested as *'aly* (2068: 20; 2085: 6; Gordon read *'aly* in 107[15].8, but Herdner reads *'aby*). F. Gröndahl²⁶ compares the name *alliya* attested at Nuzi (*'a-al-li-ia*)²⁷ and Alalah (*al-li-ia*)²⁸.

Line 12' *[l.] tlkn*. Caquot restores the negative *l*, but with question marks. Not having a photograph by which to verify the reading makes it impossible to reach a decision as to the validity of the restoration, but one might note that an *'ayin* must be restored at the beginning of the next line. If a rounded chip has been broken from the tablet it could extend further into line 12' than into 13' and thus call for the restoration of *[l.]*.

In the vocalization of the first syllable of *talikūna* I follow Gordon²⁹ and the Arabic analogy³⁰. One of two solutions is forced upon us by the orthography of the 1 c.s. forms of *p'y* verbs in Ugaritic (*'abl, 'alk, 'ard, 'art, 'atn, 'atb*): 1) A form such as *'atb* is vocalized *'atib*, the solution which I have followed Gordon in adopting. The real question with respect to this vocalization is the line of development. Was *'atib* derived from a) *'awtib/ 'aytib* (i.e., with anomalous dropping of the *w* or *y* instead of monophthongization), b) *'awāt(ē)ib*, or c) the original (?) bi-consonantal root *tib* (i.e., there was never any question of a diphthong in the first syllable)? 2) All the attested forms of *p'y* verbs formed an imperfect analogously related to *p'n* verbs and thus exhibit assimilation (*'atb* = *'atfīb*). Evidence for such a reconstruction would be furnished by the Hebrew *p'y* verbs which have a doubled second radical in the imperfect³¹ and by those verbs which appear as both *p'y* and *p'n*³². Gordon prefers a consistent adherence to the first system (i.e., he vocalizes even the *yqtl* of *ytn* as *yatin*³³),

pp. 37, 40; superior to Dahood (ibid., p. 53) who analyzes the form as *wa* + enclitic *mem* (*wamā*), comparing *bm, lm, km*, etc., a choice example of modern extrapolation without ancient attestations.

²⁶ *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*, Studia Pohl 1 (Rome: Pontifical Biblical Institute Press, 1967), p. 216.

²⁷ G. Contenau, *RA* 28 (1931): 37, No. 5: 6.

²⁸ *AT* 298: 16.

²⁹ *Orientalia* n.s. 21 (1952): 122 and *UT* § 9.48.

³⁰ W. Wright, *A Grammar of the Arabic Language* (Cambridge: Cambridge University Press, 1896), vol. 1, p. 78.

³¹ Gesenius, § 71, explains this as assimilation; others explain as transfer of length from the vowel to the consonant; C. Brockelmann, *Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen* (Berlin: Reuther und Reichard, 1908), vol. 1, p. 601; H. Bauer and P. Leander, *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testament* (Tübingen: Niemeyer, 1922), § 55; P. Joüon, *Grammaire de l'Hébreu biblique* (Rome: Pontifical Biblical Institute Press, 1923), § 77.

³² Hebrew *ntn* vs. Phoen./Ug. *ytn* 'give'; Hebr. *ydh* vs. Ug./Akk. *ndy/nadā* 'throw, thrust'; Hebr. *yph/nph* 'gasp, breathe' (with different stem distribution); Hebr. *ysh/nsh* 'stand' (with different stem distribution); Hebr./Ug. *yshq* vs. *nsq* 'pour' (with different distribution of emphatic consonant); Hebr. *yq'/nq'* 'be separated' (cf. Joüon, *Biblica* 7 [1926]: 285-88) — to cite only some of the obvious examples.

³³ *UT* § 9.48.

whereas F. M. Cross and his students apparently prefer a mixed system: *ytn* = *yattin*³⁴). Gordon's system and the one I have suggested as an alternative have the advantage of consistency, but in matters linguistic that may be the strongest argument against them!

The one form which differs from those just discussed, *'id'* (6[49].3.8), is also not without its problems. Is the 3 m.s. form to be normalized *yida'* (< *yiyda'* < *yiwda'*), *yida'* (< *yiwda'/yiwad[d]a'*)³⁵, or *yidda'*? It is interesting though I am not sure how informative, that this is the one *p'y* verb for which I have been able to find Qal suffixed forms attested in Hebrew: *yēdā'en-nū, yēdā'ēm*. These forms indicate that the first vowel was considered to be unchangeably long, but whether this aspect of the form was historical or analogical (and, further, what bearing the answer to that question may have on the Ugaritic form) is beyond present solution.

Line 12' *tn tnm—tanni* < *tannayī; tannāma* < *tan-nāyuma*, 2 f.s. imperative³⁶) + infinitive, D-stem. The D-stem is more frequent than the G-stem in Akkadian; in Arabic it is the IId Form of *tny* which means 'to double, repeat'; in Hebrew only the Qal and Niphal are used for speech acts (Qal rare, Niphal only once). There may have been some redistribution of stems in Hebrew because of the homophonous *šnh* 'change' which appears much more frequently in the Piel than in the Qal³⁷. Note that this is the first appearance of the verb *tny* in Ugaritic prose; previous attestations were in poetry. As for the combination *tny 'm, tny* was previously attested with *l* in phrases parallel to *rgm l* 'say to' (4[51].8.29-31 and eight other occurrences). This is the first occurrence of *tny 'm* 'send a further message to'. It should elicit no surprise, though, since *'m* was previously attested with such verbs of communication as: *'rš 'm* 'make a request to' (2065: 14), *šh 'm* 'call to' (5[67].1.22, .2.21-22; 23[52].69), *qr 'm* 'call to' (5[67].1.23, .2.22-23), and *šl 'm* 'make a request to' (2009.2.3-4)³⁸.

Line 13' *ttbrn lby*. Once again Caquot translates as though the verb were 3 m.pl. indefinite ("on me brisera"), but that is very unlikely. The author of the letter seems to be quite intent on seeing the persons and/or group mentioned in lines 9'-11', to the point that if they cannot come his mother will "break his heart" by so informing him. The collocation *tbr lb* was probably not previously attested in Ugaritic (though the incomplete sequence [...]*lb, tt[b]* does occur in 19[1 Aqht].1.3), but Qal and Niphal forms of *šbr* are found in the later Hebrew prophets (Jeremiah, Ezekiel, Second Isaiah) and in the Psalms associated with *lb(b)*. The emphasis in Hebrew is clearly on terrible circumstances and extreme discouragement rather than on sadness *per*

se. It seems to be closer to English 'broken in spirit' than to 'broken-hearted'. Thus the author of the present letter is not saying that he will go into a fit of pouting and crying if his wishes are not met, but that he will be sorely disappointed (and, perhaps, put in an untenable position of some kind).

Lines 13'-19' syntax. The syntax of the section beginning *w lht* 'and tablets ...' is remarkably similar to the 'tablets' section of all but one of the other letters wherein the word 'tablets' occurs:

2009.1.5-7 *lht . šlm . k . l'ik[t]* (6) *'umy . 'my . ht . 'm[ny]* (7) *kl . šlm* 'Regarding the fact that my mother has sent messages inquiring after my welfare: Here with me everything is fine ...'

2060: 17-21 *w . lht . 'akl . ky* (18) *l'ikt . 'm . špš* (19) *b'lk . ky . 'akl* (20) *b . hwtk . 'inn* (21) *špšn[...]* 'Now regarding the fact that you have sent messages inquiring about food to your lord, the Sun, to the effect that there is no food in your villages: the Sun ...'

2064: 21-23 *w . lht . 'alpm . hrtm* (22) *k . rgmt . ly . blym* (23) *'alpm . 'aršt . lk . w . ly* ... 'Now regarding the fact that you have sent messages to me inquiring about plow-oxen (saying), "The oxen are worn out. I have requested (them) of you, and to me ..."

Two other texts are less similar but worth comparing:

138: 6-12 *'iky . lht* (7) *spr . dl'ikt* (8) *'m . tryl* (9) *mhy . rgmt* (10) *wht . 'ahy* (11) *bny . yš'al* (12) *tryl* 'How is it with the messages which I sent to Taryelli? What does she say? Now, my brother, my son, must ask Taryelli'.

2061: 9-14 *ky . l'ik . bny* (10) *lht* [...] *'a[k]l . 'my* (11) *m'idy w gbny* (12) *w . bny . hntk* (13) *yškn . 'anyt* (14) *ym* 'Now regarding the fact that my son has sent messages inquiring about food to me: I have plenty and abundance, so let my son prepare sea-going ships ...'³⁹.

³⁹ Given that the idiom *l'ik 'm* is regular in the letters cited and elsewhere in Ugaritic, I see no way of interpreting the word *'my* in line 10 as a prepositional complement of *m'idy w gbny* (M. C. Astour, *AJA* 69 [1965]: 225; J. M. Sasson, *JAOS* 86 [1966]: 134; Dietrich, Loretz, Sanmartin, *UF* 5 [1973]: 96). Virolleaud (*GLECS* 8 [1957-60]: 91) compared *m'idy* with *'ahdy* in 4(51).7.49 (*'ahdy dymk 'l 'ilm* 'I alone will rule over the gods'). Blau and Loewenstamm correctly analyzed the form as a "Substantiv im Status pronominalis" (*UF* 2 [1970]: 21). The difficult word is *gbny*, but Astour and Dietrich, Loretz, and Sanmartin must be correct in aligning it with one of the roots *-g-b-* which denote 'thickness' or 'fulness'.

As for *hntk* (not translated above for reasons of English style), Rainey apparently has correctly identified it as the distant demonstrative: "and, my son, those may he prepare, viz. sea-going ships" (*UF* 3 [1971]: 160; cf. also Rainey, *JAOS* 90 (1970): 534, with credit to Loewenstamm, *Lešonenu* 23 [1958-59]: 78), and Parker has shown that it is syntactically anticipatory (*Studies in Ugaritic Prose Texts*, p. 25). Aartun considers *hntk/hntk* to be simply an interjection (*AOAT* 21/1, p. 70), but it does appear that its functional similarity to *hnd* identifies it as a demonstrative adjective/pronoun. B. Hartman's and J. Hoftijzer's attempt to take *hntk* as an adverb meaning 'here' (*Le Muséon* 84 [1971]: 533-34) founders on the present text, for if *hntk* is an adverb it would have to mean 'there' (*hntk yškn* can only with great difficulty be translated "send here").

³⁴ F. M. Cross, *Canaanite Myth and Hebrew Epic* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1973), p. 36; R. J. Clifford, *The Cosmic Mountain ...* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1972), p. 42.

³⁵ Clifford, ibid., p. 67, uses the vocalization *yida'*, but without explanation.

³⁶ Caquot translates "manquez". Is this the French polite form, or is he assuming a plural subject? If so, who?

³⁷ Cf. R. B. Coote, *JBL* 95 (1976): 296.

³⁸ On this point, see my "The Preposition in Ugaritic", appearing in *UF* 7, 8.

The first general problem to be treated is that of *w...k(y)*. Parker⁴⁰) analyzed the *k(y)* in similar contexts in the letters just cited as a "relative pronoun". Were the usage more generalized, I would follow him wholeheartedly. The fact, however, that the particular syntax in question appears only in letters, and that it is preceded by the word *lht* incites one to caution (only one text, 138: 7, uses the relative pronoun in the slot elsewhere occupied by *k[y]*, but this letter is also lexically aberrant in having *'iky* rather than *k[y]* in first position — see comparative chart below). The fact that *k(y)* is followed by another *ky* which indicates the content of the message in one letter (2060: 17, 19) shows that the *k(y)* which we are analyzing does not represent an elliptical expression of 'tablets (which contain the message) that ...'. Rather, the key (pun intended) to *k(y)* lies in its occurrence in first position in 2061: 9⁴¹). Parker⁴²) cites two other passages where *k(y)* begins a phrase, but both are in passages too broken to be of assistance. He also cites Lachish IV (KAI 194): 4-5 *wky šlh 'dny 'l dbr byt hrpd 'yn šm 'dm* "And with respect to what my lord hath written about the matter of Beth-haraphid, there is no one there"⁴³). The occurrence of

RS 34.124	<i>w lht ... ky tdb</i>	<i>... 'im ht ... p</i>
2009	<i>lht ... k 'ikt ...</i>	<i>... ... ht</i>
2060	<i>w lht ... ky 'ikt ... ky ...</i>	<i>... Ø</i>
2064	<i>w lht ... k rgmt [</i>	<i>]</i>
138	<i>'iky lht ... d 'ikt ...</i>	<i>... mhy ... wht</i>
2061	<i>ky 'ik ... lht ...</i>	<i>... Ø ... w</i>

Line 14' *bt mlk 'amr*. From an historical perspective, this is the most intriguing phrase of the text. Ugaritic *'amr* = Amurru had not previously appeared in a certain context⁴⁵), though there was little doubt that this was how it would be spelled in Ugaritic⁴⁶). The phrase 'the daughter of the king of Amurru' has not, to my knowledge, appeared in texts from Ugarit, but various forms of the phrase *DUMU.SAL = ZAG.SES LUGAL KUR a-mur-ri* (*mārat Pente-šenna šar māt Amurri*) designate one of the figures in the divorce proceedings of Ammistamru II⁴⁷). J. Nougayrol⁴⁸), Rainey⁴⁹), and

ky in 2061: 9 is clearly at the beginning of the *lht* clause and seems to indicate that it functions as a subordinating conjunction: 'Since', 'regarding the fact that'. I have no explanation to propose for the postposition of *k(y)* in the other passages; one might conjecture that there was a desire on the part of the writer to put *lht-X* in first position for reasons of emphasis. For purposes of vocalization, I have regarded the portion of the sentence which precedes *ky* as a 'hanging nominative'.

It is next to be pointed out that *'im ht* (line 17') has no parallel in the *lht* sections of the other letters; indeed, there are no conditional clauses in these passages. *ht* alone does appear, however, clearly as a marker of the main clause which follows the introductory subordinate clause (2009.1.6, cf. also *mhy ... wht* in 138: 9, 10). In the other four passages cited, there are two cases of Ø marker before the main clause (2060: 21, 2061: 11 begin the respective main clause), one case of an interrogative particle beginning the main clause (138: 9), and one case where the tablet is too broken to determine where the main clause begins (2064: 21 ff.).

A schematic representation of the *lht* clauses in Ugaritic letters⁴⁴):

K. Kühne⁵⁰) see in the forms *fbī-it-ta ra-bi-ti* (accusative) and *fbī-it-ti ra-bi-ti* (genitive) of Claremont RS 1957.1 and RS 17.348: rev. 4' (*fbī-it[...]* = PRU IV, p. 128) syllabic spellings representing the Ugaritic pronunciation of *DUMU.SAL* in the above quoted designations and exactly paralleling the phrase *DUMU.SAL SAL-ra-bi-ti*⁵¹). Nougayrol's original proposal, to see in *fbī-it[...]* a proper name Pidda⁵²), was taken up by L. Fisher⁵³). This attempt to take "Pidda" alone as the proper name was later corrected by Nouraygol, and the

⁴⁵) The most likely candidate is (4)51.142 *š' 'il dqt k'amr 'a* divine goblet with a handle as (is produced in) Amurru — cf. M. C. Astour, *RSP II* (1975): 260-61, 340; J. C. de Moor, *AOAT* 16 (1971): 50, who also points out the occurrence of *'amr* = Amurru in the Hurrian alphabetic tablet RS 24.274: 6 = *Ugaritica V*, p. 504. For the desirability of goods produced in Amurru, see RS 16.146 + 161: 10-11 = PRU III, pp. 182-83 (cf. I. Vincetelli, *Oriens Antiquus* 11 [1972]: 133-35).

⁴⁶) The suggestion of Dietrich and Loretz (*UF* 5 [1973]: 74) that the double *r* in *'amrr* represents the geminated *r* in *'amurru* was clearly wrong. *'amrr* = *'amrr*; *'amr* = *'amurru*. For a discussion with parallels and bibliography, see note 48 in my paper "The Semitic root *mrr* ..." to appear in *UF* 10.

⁴⁷) PRU IV, pp. 126-27 = RS 17.159: 4-5, 9, 13, 44; *ibid.*, pp. 127-28 = RS 17.396: 5, 10, 13.

⁴⁸) RA 66 (1972): 88-90.

⁴⁹) IOS 3 (1973): 57-60.

⁵⁰) UF 5 (1973): 175-84.

⁵¹) PRU IV, pp. 134-48, *passim*.

⁵²) *Ibid.*, p. 128.

⁵³) Claremont (1971), pp. 14-16.

same correction was suggested by Rainey⁵⁴) and Kühne⁵⁵). Though at first blush one might be tempted to take the entire unit *fbī-it-ta/ti-ra-bi-ti* as a proper name (with inflection of the first element as, for example with *fa-ḥa-tu₄-LUGAL*, nominative, vs. *fa-ḥa-ti-LUGAL*, genitive⁵⁶), it is much more probable that *bitta/bitti* is a West Semitic common noun and that the feminine determinative (*SAL*) appears before the word because of its West Semitic nature. A comparable situation would be the use of *SAL* before the portion of the other designation of this person, *DUMU.SAL SAL-ra-bi-ti*, which is not standard Akkadian⁵⁷). It would be too much of coincidence to consider that the woman's West Semitic name was *Bittu-rabiti* and her (half-)Akkadian title was *mārat rabiti*. I follow Nougayrol, Rainey, and Kühne, then, in concluding that (*SAL*-)*bittu rabiti* is basically West Semitic for 'daughter of the great lady'. It is to be noted that the retention of the case vowel, correctly declined, in the construct state in the Ugaritic language is preserved in the two forms of that title *bitta/bitti rabiti*⁵⁸) which are extant.

Though we cannot, of course, be certain that such a connection is correct, with the evidence presently at hand, the letter being discussed should be linked with the texts just alluded to which deal with the marriage of Ammistamru II with the daughter of the king of Amurru and their divorce. It is not likely that this is the unique example of such a marriage⁵⁹), but this is the only one of which we have explicit mention, so at least a hypothetical link may be established between RS 34.124 and the events so ably summed up recently by Rainey⁶⁰) and Kühne⁶¹). Basing the present discussion on their reconstruction of events (in spite of minor differences in argumentation Rainey and Kühne both propose the same chronological order for the published Akkadian material⁶²), where will RS 34.124 fit in? Of the two titles for the Amorite princess discussed in the preceding paragraph, the former ('daughter of Pente-šenna king of Amurru') was apparently used before Pente-šenna's death, and the second ('daughter of the great lady') was used after his death. The fact that the woman's father is still living, if the events of RS 34.124 are properly connected with those of Ammistamru II and Pente-šenna, indicates that this letter is situated, at the latest, shortly after Ammistamru's divorce of the daugh-

ter of Pente-šenna and before the death of the latter⁶³). The other primary possibility would be to see the events of this letter as situated before the initial marriage which eventually led to divorce. (Caquot links the anointing rite discussed below [lines 26'-29'] with a marriage, but makes no attempt to pin it down historically.) Because of the partially preserved *ḥt*[''] in line 30', I have opted for a date between the initial divorce⁶⁴) and the death of Pente-šenna. For full discussion, see note below on lines 26'-29'.

Line 15' *tdbr*. Caquot points out that *dbr* as a verb is rare in Ugaritic (16.6[127].31, 43; 1001.1.8) and that the sense 'speak' is not to be rejected out of hand for the previously attested cases. In the present state of 16.6[127] very little can be determined, though the sense 'lead', 'direct', 'rule' appears likely from context (the parallel to *dbr*, *ṭwy*, obscures rather than enlightens). *ydb* in 1001.1.8 appears in an obscure context just after a lacuna.

If *tdbr* is correctly interpreted as meaning 'speak', then, we have an important new lexical isogloss with the South Canaanite dialects. I have vocalized the verb as a D-stem by analogy with Biblical Hebrew, but there is no explicit evidence (i.e., a *mem*-preformative participle) from Phoenician or Punic for that stem (the various forms of *dbr* from Plautus' *Poenulus* are not unambiguous).

It is of interest that *tdbr* appears in the *yqtl* stem rather than in the *qtl*, for all the other occurrences of *k(y)* in a *lht* clause are followed by a *qtl* verb form (see texts cited and chart on page 8). This distribution is owing to the semantics of the particular missives: all other occurrences refer to tablets sent either by the writer or the addressee to which further reference is being made. The very form *tdbr*⁶⁵), as well as the contexts of this particular letter, on the other hand, indicate that the action of the addressee with regard to the *lht* in question had not yet taken place at the time of writing. The author of the letter is apparently seeking clarification as to the line of conduct he is to adopt in a given situation, as well as adding information about further correspondence of his own with regard to the same subject (lines 20'-21').

Finally: the idioms underlying the hanging nominative construction in the texts cited in the preceding note are *l'k lht* and *rgm lht*, 'send tablets' and 'dictate tablets'. If a preposition has not been left out because of the order of the sentence (from Biblical Hebrew one would expect *'l* or *b*), it appears that *dbr lht* means 'recount the contents of tablets'.

Lines 15'-16' *tdbr l pn*. The verb/preposition combination *dbr lprny* is attested five times in the Hebrew Bible: Ex. 6: 12, Num. 36: 1, Ju. 11: 11, I Kings 3: 22,

⁶³) See Rainey, *IOS* 3 (1973): 58; Kühne, *UF* 5 (1973): 179 first alternative. Of the Akkadian texts published to date, only Claremont RS 1957.1 uses both expressions for 'daughter of ...' in the same text.

⁶⁴) PRU IV, pp. 126-27 = RS 17.159, esp. lines 8-11.

⁶⁵) For *yqtl* as a "non-past" tense in Ugaritic prose, see S. Segert, *Afroasiatic Linguistics* 2 (1975-76): 90, with reference to M. Liverani's basic study.

⁵⁴) *IOS* 3 (1973): 58, referring to Nougayrol, RA 66 (1972): 89.

⁵⁵) *UF* 5 (1973): 177-78.

⁵⁶) PRU III, p. 53 = RS 15.89: 11, 8 and 18.

⁵⁷) Kühne (*UF* 5 [1973]: 180-83) discusses the meaning of *rabitu*.

⁵⁸) Cf. Z. Harris, *Development of the Canaanite Dialects* (New Haven, 1939), pp. 41-42.

⁵⁹) The seal of DU-Teššup, king of Amurru, on the dowry(?) tablet of Ahatumilki, mother(?) of Ammistamru II, indicates that she was probably an Amorite princess herself (PRU III, pp. 182-86 = RS 16.146 + 161).

⁶⁰) *IOS* 3 (1973): 57-60.

⁶¹) *UF* 5 (1973): 178-79.

⁶²) My general interpretation of RS 34.124, outlined below in the note to lines 26'-29', does not involve a change in the order of tablets as worked out by Rainey and Kühne.

and Est. 8: 3, respectively Moses before YHWH, Gileadites before Moses and the chiefs of the clans of Israel, Jephthah before YHWH, two prostitutes before Solomon, and Esther before the king of Persia. This listing leaves no doubt that *db l pny* normally denotes an inferior addressing a superior. Only I Kings 3: 22 leaves open the interpretation 'speak (while) in the presence of' (as opposed to 'speak to'), for there the two prostitutes are depicted as speaking to each other while in the presence of the king. In the other four instances it is a matter of addressing speech to the person introduced by *l pny*. I believe that these cases have to be interpreted as socially qualified designations of speech by an inferior to a superior, i.e., the inferior is not depicted as brazenly addressing the superior, but more generally as speaking in his presence. But it must not be forgotten that the attested cases are few. The Ugaritic passage under discussion apparently belongs to the category 'speak (while) in the presence of', but without the nuance of inferiority because the speech is in this case addressed to a group; compare English 'speak before', commonly used for addressing a group. Whatever the exact social position and power of the *qrt*, it is not likely that the queen-mother was considered inferior to it. It is not impossible that *db l pn* is a loan translation from Akkadian, where *qabū ana panī* is frequent.

Line 16' *qrt*. If *tdbr . . . l pn qrt* is correctly analyzed as 'speak before the city', then *qrt* can mean neither the city as a concrete object (e.g., RS 24.277: 29 = *Ugaritica* VI, p. 171: *hm qrt t'uhd* 'if the city is taken'), nor as an administrative unit (e.g., 2029: 6 *šd pll bd qrt* 'field belonging to *pll* under the management of the city'), but the city as a body of citizens. The best parallel for this nuance from Ugaritic comes from the Kirta text (lines 80-82): *'db 'akl lqryt hñt l bt hbr* 'Prepare food for the city, grain for the house(hold) of *hbr*' (the preparations are for an expeditionary war)⁶⁸. For this meaning in Akkadian, see CAD A 1, pp. 382-84, especially *ālam upaḥḥirma* 'he assembled the city' (TCL 17 30: 14 [OB]) and *ālum Sagaratim iphurma* 'the city of Sagaratum assembled' (ARM 8 85: 46-47). The Hebrew dictionaries list a usage of *'ir* = 'inhabitants' (I Sam. 4: 13; 5: 12; Ruth 1: 19; Isa. 22: 2; Zeph. 2: 15; 3: 1), but the passages all appear to contain metaphors or ellipses rather than clear-cut cases of the *'ir* functioning as a legal or consulting body. The best-known case from the Hebrew Bible of a monarch consulting the people is of course that of Rehoboam at his coronation. Here the reference to the people is not urban, however ('*am*, *qēhal yisrā'el*).

There are some interesting, though not exact, parallels to the use of *qrt* being discussed in the Akkadian texts originating from Ammistamru's marriage problems: RS 17.159 (= *PRU* IV, pp. 126-27): 18-21 *mi-nu-me-e ša 'a-mis-tam-ri i-na-ki-ru DUMU.MEŠ KUR-a-mur-ri li-it-mu-ū-ma 'a-mis-tam-ri li-šal-lim-šu-nu-ti* 'As to whatever Ammistamru may have alienated — the citizens of Amurru shall swear an oath (to that effect) and he is to restore it to them'; RS 16.270 (= *PRU* IV, pp.

134-36): 12-15 *ū DUMU.MEŠ KUR.URU-ū-ga-ri-it a-na p[a-n]i 'a-mis-tam-ri LUGAL KUR.URU-[ū-g]a-ri-it EN-šu-nu a-kān-na [i]q-te-b[u-u] ma-a* 'The citizens of Ugarit said to their lord Ammistamru, king of Ugarit: "...'. Compare also RS 17.146 (= *PRU* IV, pp. 154-57), a decision by Initešup of Karkemiš regulating the handling of violence perpetrated on merchants of Ugarit who are in residence in Karkemiš and vice versa — it is stated in terms of *mārū Karkemiš/mārū Ugarit*⁶⁷; RS 17.431 (= *PRU* IV, pp. 161-63), a series of decisions by Initešup (?) regulating relations between the *mārū Siyannu* and the *mārū Ugarit*; RS 17.130 (= *PRU* IV, pp. 103-5), an edict of Hattušili III regulating commercial relations between the citizens (*mārū*) of Ura and Ugarit; RS 17.238 (= *PRU* IV, pp. 107-8), a decree of Hattušili regulating the extradition of *mār/mārū Ugarit*.

The El Amarna tablets furnish closer parallels to the formulation which represents the city as a body of citizens. A text much like the texts from Ugarit just cited is EA 59 which is addressed to 'the king of Egypt our lord' from the *mārū* 'citizens' of Tunip. But other letters represent the city as writing: EA 100: 1-2 *DUB-bi an-nu-ū DUB-bi URU-Ir-qa-ta a-na LUGAL-ri* 'This tablet is the tablet of Irqata to the king'; EA 139: 1-3 *a-na LUGAL E[N-ia] 'UTU-ia um-ma AN-i-ra-[bi-iḥ] ARAD-ka um-ma gu-[l]a K[I] GEME-ka* 'To the king, my lord, my Sun: Thus (says) Ilirabiḥ, your servant, thus says Byblos, your servant-city' (cf. also EA 140: 1-3 where the order is reversed)⁶⁸.

Line 18' *mšqt*. This is clearly the most difficult word in the text from a philological point of view. Caquot identified it as a "dérivé nominal de *yšq* 'verser', d'après les lignes 28-29". He translates "celle qui a reçu l'onction". His reason for terming the word a "dérivé nominal" is apparently that the passive forms of *yšq* ('celle qui a reçu' corresponds to a passive formulation in Northwest Semitic) without exception refer to the entity poured out, not to the person or thing upon whom/which the pouring is effected. (This is true even of Job 11: 15 *wēhāyitā mūsāq* 'you shall be established' — this does not mean 'you shall be anointed and thus firmly established', but 'you shall be cast of metal and thus firmly established'.) This semantic limitation of passive forms to the primary object of the verb applies also to *mem*-preformative nominal forms in Hebrew (there is none in Ugaritic) from both *yšq* and *šwq*: they denote objects which are 'poured out', *māsūq* 'pillar', *mūsāq* 'a casting', *mūšequet* 'spout', 'casting'.

I believe we are on safer ground in analyzing *mšqt* as a *mem*-preformative passive participle from *yšq* or as a G- or L-stem passive participle⁶⁹ from *š(w)q* 'press'. The meaning would be either 'the anointed one' or 'the

distressed one'. The first alternative is tempting because of the use of *yšq* in line 28', but it encounters the difficulty raised in the preceding paragraph, i.e., that a passive form of *yšq* should not denote the one anointed but the anointing agent or the end result of pouring out (a casting, etc.). I have not been able to find a verb of pouring whose passive forms denote the one over whom something is poured. The best parallel is the most obvious: *mšh* 'smear', 'anoint'; *māšūah/māšiah* 'the one upon whom the anointing agent is put'. If this already questionable solution were accepted, one would have yet to ask: Why is the woman referred to as 'the anointed one' when the anointing is apparently recounted for the first time in lines 26'-29'?⁷⁰

Given the semantic difficulties of the derivation from *yšq*, one from *š(w)q* 'press' appears more likely. From the root *š(w/y)q* are derived forms in Syriac and Arabic which denote sadness and distress. The verb is attested in Ugaritic and Hebrew in causative stems with the meaning 'press', 'oppress'. The dearth of evidence for an Aphel causative stem in Ugaritic⁷¹ leads me to doubt that *mšqt* here means 'oppressed'. It is more likely a G- or L-stem passive participle meaning 'distressed' (cf. Syriac *wq* in Ithpeel and Ithpaal, Arabic *dyq* Vth and VIth Forms). If this solution is correct, and if the historical context proposed below is correct, the 'distressed one' is the divorced wife of Ammistamru II. Her distress is due to her divorce and banishment from Ugarit, where according to RS 17.159 (= *PRU* IV, pp. 126-27) and RS 17.348 (= *PRU* IV, p. 128) her sons remained.

Line 18' *yṭb* [l]. Caquot translates "revient", and suggests that a preposition was present in the broken section at the end of the line. Possibilities other than *ṭ(w)b* are *yṭb* 'sit', 'dwell', 'settle', and *yṭb[r]* 'break' (with *lb* as in line 13'). Only *ṭ(w)b* makes sense in the historical interpretation adopted here. The verb/preposition combination *ṭb l* is regular in Ugaritic (thirteen occurrences in the G-stem, nine in the Š-stem⁷²). This regularity makes any other restoration unlikely (*ṭb* 'm' 'return to' appears only twice, and *ṭb* + Ø in the same sense is to my knowledge unattested in Ugaritic).

For *ṭb* + *lb* Caquot cites the parallel in I Kings 12: 27 *wēšāb lēb hā'am hazzeh 'el-'ādōnēhem* '[Jeroboam speaking:] The people will become reconciled with their lord ...'. The idiom is also attested once in the Hiphil: *wēhēšib lēb-'ābōt 'al-bānīm wēlēb bānīm 'al-'ābōtām* (Mal. 3: 24) 'He [Elijah] will reconcile fathers to sons and sons to fathers'. Compare also *hšyb 'l lb(b)* 'think of' (Deut. 4: 39; 30: 1; Isa. 44: 19; Lam. 3: 21; II Chron. 6: 37).

Line 19' *p mn*. If *mšqt* is the most difficult lexical item

⁷⁰ There is one tantalizing, but only tantalizing, parallel usage of *yšq* in Biblical Hebrew: *libbō yāšūq kēmō-'āben wēyāšūq kēpelah taḥtīt* (Job 41:16) 'His heart is hard as rock, Firm as a nether millstone' (Pope). One could be tempted to interpret RS 34.124: 17'-18' 'if the heart of the stubborn (i.e., hardened) one is willing to be reconciled ...', but it would be adventurous to do so and ignore the differences in formulation and genre of the two texts.

⁷¹ E. H. Merrill, *JNSL* 3 (1974): 40-49.

⁷² Pardee, "The Preposition in Ugaritic", appearing in *UF* 7, 8.

in the text, *p mn* poses the most difficult problem of syntax. Caquot solves by emending: "alors qui (enverrai-je)?" The solution is tempting and relatively easy in that a form of the verb *l'k* appears in the very next line, indicating that some sort of haplography may have occurred.

As for *mn*, it is attested in relatively certain contexts only as an indefinite interrogative adjective: 3('nt).3.34 *mn 'ib* 'what enemy?'; 16.2(125).81 *mn yrḥ* 'how many months?'⁷³. The lexeme *mnm* functions both as an indefinite relative adjective (2065: 15 *mnm 'iršk* 'whatever your request may be'; 53[54].16-17 *mnm rgm* 'whatever word', etc.) and as an indefinite relative pronoun (2065: 18 *mnm [ḥ]srt* 'whatever I lack'; *mnm šlm* 'whatever is fine' — attested twelve times including the present text). It is *mnk(m)* which functions solely as an indefinite relative pronoun (1005: 12; 1009: 12, 13). Notice, however, that either the number of attestations is small or the usage is stereotyped.

I have endeavored to translate the text as it stands. In this case a literal translation 'then what?' turns out to be idiomatic English (or French, for that matter: 'et quoi alors?'). That fact, plus the embarrassing lack of parallels from Northwest Semitic make the interpretation a weak one. If correct, it means 'then what should I do?'.

If Caquot's suggestion to emend is correct, the emendation should be something on the order of *p mn <'il'ak>* (*pa manna 'il'aku*) 'whom shall I send?'. In the historical interpretation proposed below, the son would be asking his mother for exact instructions as to whom he is to send to carry on further negotiations with his banished wife. Against this interpretation, however, it must not be ignored that *my* is the only form attested in Ugaritic (16[126].5.14) for the interrogative pronoun 'who(m)?'.

Line 20' *l'ikt 'ank* 'I, for my part, have sent ...'. No possible way of linking this clause with the preceding ('whatever I have sent ...') has occurred to me. There is simply no way of fitting the text together with such a sense division. Unless an even larger haplography was committed than that envisaged by Caquot, therefore, *l'ikt 'ank* must be a return by the author from the hypothetical statement of lines 17'-19' and must represent the beginning of the author's own statement on what has been transpiring where he is located. The principal problem with this sentence is that it contains no indirect object of the verb *l'k* 'send'. Since the author is here introducing the following lines which describe Yabninu's ambassadorial visit to Amurru, the correspondence must have been sent to Amurru by means of Yabninu's party. This is made explicit in my translation.

Line 22' *ybn*. The name *ybn* appears in seven texts (123[326].1.1; 141[120].1; 1045: 3; 1127: 2; 2033.2.3; 2115.1.1, .2.1; 240: 3), *ybn* in one (1131: 5), *yabnāna* in one (*Ugaritica* V_N 12: 9), *yabninu* in three (*Ugaritica* V_N 43: 2; 96: 13; *PRU* VI 14: 2), and *yabnu* in two (*PRU* VI 15: 2; 16: 2). Only once is the father's name stated: *šu-d[u(?)]-u q-ia-na* (*Ugaritica* V_N 12: 9). M. C.

⁷³ *UT* § 6.29; 19.1504.

⁶⁸ Hoftijzer, *BiOr* 24 (1967): 66; Astour, *UF* 5 (1973): 32.

⁶⁷ Comparable texts are RS 17.229 (p. 106); RS 18.115 (pp. 158-60); RS 17.145 (pp. 172-73); RS 17.369B + X + 17.69 (pp. 239-40).

⁶⁸ For a discussion of these texts with bibliography, see Hanoch Reviv, "I 'zqnym' w'nšy 'yr' bswryh wb'rš-yšr'l", *Studies in the History of the Jewish People and the Land of Israel* 3 (Haifa: University of Haifa, 1971): 15-29, and the earlier English version in *JESHO* 12 (1969): 283-97.

⁶⁹ *UIT* § 9.24, 36.

Astour considers that most, if not all, of these references are to a single person, a rich merchant and *maryannu* 74). Due to the lack of patronymics and references to reigning kings in the tablets containing these names, it is impossible to be certain as to what credence may be accorded Astour's prosopographical hypothesis. It appears likely to me that the *ybn* of RS 34.124 is at least to be identified with the *Yabninu* of *Ugaritica V* 43, for in that missive the king of [U]š[natu] writes directly to Yabninu, thereby indicating the importance of the latter's position. It is of extreme interest that, if the *ybn* of RS 34.124 is the merchant *maryannu* identified by Astour, a person of the socio-economic nobility (as opposed to the dynastic or religious hierarchy) should be entrusted with such a delicate mission as 'pouring oil on the head of the daughter of the king of Amurru'. If all the very tenuous connections of the 'great sin' affair have been grasped, however, Yabninu may be one of the nobles of RS 16.270 (= *PRU IV*, pp. 134-36): 19-27 who later (?) visited Amurru and interviewed Ammistamru's banished wife. Both Astour 75) and Reviv 76) have stressed the importance of the merchant class at Ugarit. Moreover, in none of the cases of pouring oil on a girl's head cited below is it explicitly stated that the rite was effected by a cultic personage. Indeed in EA 29: 22-23 it is specifically said that a messenger did the pouring. This is somewhat at variance with those texts from the Hebrew Bible which preserve the lexical pattern of RS 34.124, for they represent priests and prophets as doing the pouring (though recognizing that the prophet functioned as a messenger of YHWH brings the Hebrew texts closer to the Syro-Phoenician practice of kings sending messengers to carry out the rite).

Lines 22'-23' *hlk 'm*. This is only the second occurrence of this verb/preposition combination in Ugaritic. The other occurred also in prose, also in a letter: *'my špš b'lk šnt šntm lm ltlk* (2060: 15-16) 'Why have you not come to me, the Sun, your master, for a year, even two years now?'

Line 23' *mlk 'amr*. The king is Pente-šenna, if the comment on lines 26'-29' be accepted.

Line 24' *w ybl hw*. The independent pronoun may be used here to mark the return to the subject of the sentence after the prepositional phrase *'m mlk 'amr*. The same is true of *wlqh hw* in line 26' (after *'l mlk 'amr*). The third instance, then, *wysq hw* in line 28' may be only symmetrical analogy to the previous constructions. Gordon might, on the other hand, add these to his list of *wqtl 'ank* constructions 77).

Lines 24'-25' *m'it hrš. ħurāšu* is vocalized with Akkadian *ħurāšu* rather than with Hebrew *ħārūš* on the basis of *Ugaritica V* 137 II 4'.

74) *Gesellschaftsklassen im Alten Zweistromland und in den angrenzenden Gebieten - XVIII. Rencontre assyriologique internationale*. Ed. D. O. Edzard. Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse; Abhandlungen n.F. Heft 75 (München, 1972): 14-15.

75) Idem.

76) References note 68.

77) *UT* § 6.3; cf. § 9.29.

Though I have reserved the full discussion of the historical circumstances of this letter for the comment on the following oil-pouring rite, the nature of the gift of gold and a *mardatu*-garment is also pertinent to the question of historical identification.

According to EA 29: 23, the *terĥatu* 'bride-price' was given, at least in that particular instance, to the bride's father at the time the oil-pouring ceremony was performed by envoys of the prospective husband. One is immediately led to ask: Does the association of a gift and an oil-pouring ceremony in RS 34.124 also imply marriage?

For the reasons outlined in the note to lines 26'-29', I do not believe that to be the case; and, with respect to the gift, if it was indeed the *terĥatu*, Ammistamru was out for a bargain! There is little primary evidence for the value of a royal *terĥatu* in the late second millennium B.C., but what I have been able to gather is listed here-with 78):

Several hundred years earlier, Šamši-Addu, king of Assyria, in a letter to his son Yasmaḥ-Addu of Mari (*ARM I* 77) mentions the sum of five talents of silver as the main component of the *terĥatu* for the up-coming marriage between Yasmaḥ-Addu and the daughter of Išši-Addu of Qatna. Other sums are mentioned but the following section of the text is broken, leaving unclear the exact relationship of these sums to the *terĥatu*. There was apparently some haggling about the amount, for *ARM I* 46 (written with reference to the same marriage) mentions smaller amounts. At the rate of sixty shekels to a mina and sixty minas to a talent, and with a conversion rate for silver to gold of one to eight 79), five talents of silver equals 2250 shekels of gold. Such an amount was considered to be a bargain in Šamši-Addu's time (*I* 77: 11': *te-er-ĥa-tum i-ši-tum a-n[a n]a-da-nim ša[!]-ap-la-at* 'This is a small *terĥatum*, hardly worth giving'), but was apparently considered a fantastic amount about four hundred years later (see EA 4: 49-50 cited below, this note).

EA 31: 15, 30-31 (Amenophis III of Egypt to Tarḥundaradu of Arzawa) mentions, among many other items included in a *terĥatu*, a *zuḥalaliya* of twenty minas of gold. The meaning of the word is unknown 80), but assuming the Hittite rate of forty shekels to a mina, this one item was worth eight hundred shekels of gold.

EA 4 (Kadashman-Enlil I of Babylon to Amenophis III) states that if Amenophis does not send an amount of gold worthy of the writer's daughter within the space of a few months, the marriage will be called off. The letter closes as follows: (49) *lu-ū 3 lim GŪ ša KŪ.GI šu-bi-la ul a-ma-aḥ-ḥa-a[r]* (50) *ū-ta-ar-ra-ak-ku ū DUMU.SAL-ti a-na a-ḥu-za-ti ul a-na-d[i-in]* 'Even if you were (then) to send me three thousand shekels of gold, I would not accept it, I would return it to you and would not give you my daughter in marriage'. Zaccagnini 81) interprets this as hyperbole (= 'for all the gold in the world'). I wonder, however, if it is not a sum, high to be sure, tossed out in a high-stakes bargaining session.

EA 29: 16-54 (Tušratta of Mitanni to Amenophis IV) says that the bride-price in an earlier royal marriage between the two countries had been measureless, as great as the heavens and the earth, but then it mentions sums as disparate as four shekels and one thousand shekels of gold. Until it can be determined exactly what was intended by these disparate amounts, the import of this text for the content of a royal *terĥatu* is uncertain 82).

The rest of our evidence is secondary. Two mythological texts, one Ugaritic, the other Hittite, mention poetically fantastic (?) amounts:

24(77).19-22

w'atn mhrh l'a(20)bh.

'alp ksp wrbt ḥ(21)rš.

'išlh ḫrm 'iq(22)n'im

'I will give her bride-price to her father:

A thousand (shekels of) silver, ten-thousand of gold 83);

I will send pure 84) lapis-lazuli'.

KUB XII 60 I 25

[1 L]I.IM GUD.ḪI.A 1 LI.IM UDU.ḪI.A

'One thousand head of cattle, one thousand head of sheep' (broken context) 85).

The Ras Shamra Akkadian oil-pouring text 86) includes the sum of twenty shekels of silver as the amount given by the new husband of Eliyaya to her former master. This is, of course, a lower-class marriage and the small sum illustrates the disparity between the lower

81) *Lo scambio*, pp. 20-21.

82) The latest interpreter of this text, H.-P. Adler (*Das Akkadische des Königs Tušratta von Mitanni*. AOAT 201 [1976]: 232-35) treats the relevant lines as follows: 1. 24 *terĥatu* is measureless (from Egypt to girl's father); 1. 26 the writer sent 4 (?) full of gold (as a gift?); 1. 34 golden "tongues" of 1000 shekels (undetermined who gave); 1. 38 eight (?) shekels of gold (undetermined purpose); 1. 39 golden "tongues" of 1000 shekels (undetermined who gave). For completeness' sake I include here also AT 409 and 411 which mention expenditures for betrothal and marriage feasts. The metals mentioned are 700 shekels of silver (409) and [x +] 34 shekels of gold (411). The function of these amounts is of course different from that of the *terĥatu* (Zaccagnini, *Lo scambio*, p. 19, n. 37).

83) The higher amount of gold than of silver is poetic in origin: the metals are graded from less to more precious and the numbers follow the familiar pattern X // X + n (i.e., the larger entity or greater number is in second position).

84) "Pure" lapis-lazuli probably means "genuine", for blue glass was frequently used in place of genuine lapis-lazuli in Egyptian work (see the corresponding Egyptian expression *ḥsbḏ m3'* in R. O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian* [Oxford, 1962], p. 101; cf. A. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries*, 4th ed. [London, 1962], pp. 188-89; *Treasures of Tutankhamun* [catalogue of a loan exhibition from the Department of Antiquities of the Arab Republic of Egypt to the British Museum, 1972], No. 50 — my thanks to Charles van Siclen for his help with the Egyptian parallel).

85) Hoffner, *Unity and Diversity* (eds. H. Goedicke and J. J. M. Roberts, Baltimore, 1975), p. 137; E. Laroche, *RHA* 23 (1965): 79-80.

86) RS 8.208; F. Thureau-Dangin, *Syria* 18 (1937): 248, 253-54 (cited below in the note to lines 26'-29').

classes and the royal class in economic matters.

Hoffner 87) cites the only Hittite list of the contents of a dowry (*iwaru*) of which he is aware. It also is probably that of a non-royal marriage. The metals mentioned are: three shekels each of silver, gold, tin, and copper (plus many other items).

Two other sums enter into the consideration of whether the one hundred shekels of gold constituted a bride-price or not:

1) As the final act in the drama of the 'sin of the daughter of the great lady' Ammistamru paid fourteen hundred shekels of gold to get the lady in question extradited from Amurru for the sole purpose of putting her to death 88). Would her bride-price have been only 1/14th of her death-price?

2) RS 16.146 + 161 (= *PRU III*, pp. 182-86) lists the personal possessions of Aḫatu-milki (the queen mother of RS 34.124 according to the historical interpretation adopted here). The list was probably drawn up on the occasion of her marriage to Niqmepa of Ugarit 89). Besides many garments and pieces of furniture, it contains the following amounts of precious metals in worked form: 1725 shekels of gold; 1070 shekels of silver; more than 11 talents + 14,630 shekels of bronze (part of this section is broken). What percentage of this amount represented the *terĥatu*, which may have been passed on to her by her father as a dowry 90), is of course unknown, but the impression left by a perusal of the riches outlined in RS 16.146 + 161 is that Aḫatu-milki would have been incensed to learn that one of her nieces (?) had been married off for a paltry sum of one hundred shekels of gold and a *mardatu*-garment!

I propose, in the context of the general interpretation adopted for this text, that the gold and the garment be regarded as a gift from Ammistamru to the lady's father, intended to smooth the way for the reconciliation which Ammistamru was seeking. If the marriage hypothesis is eventually adopted, one should probably interpret the relatively small amount mentioned here as not representing the full *terĥatu*, but only a stage in the marriage proceedings 91).

Line 25' *mrđt*. The word is here vocalized as a singular because no number is indicated in the text. In the Ugaritic and Akkadian documents to be cited, *mardatu*'s are sent only one or two at a time.

The only previous Ugaritic occurrence of *mrđt* was in 1112: 4, 6. The text is principally a list of textiles being handled by a certain *'lpy* (line 21: *bd 'lpy*). Line 4 mentions a *mrđt prqt pīt* 'a *mardatu*-garment of *prqt*-linen' (cf. Arab. *farq* 'flax'), and line 6 *tn mrđt 'az* 'two *mardatu*'s of 'az'. An unknown quantity of *[m]ar-de₄-tu GADA* 'linen *mardatu*'s' are mentioned in *PRU III*,

87) *Orient and Occident*, AOAT 22 (1973): 87-88 (*KUB XLI* 11: 13-18).

88) RS 17.228: 32 (and parallels) = *PRU IV*, p. 143.

89) Cf. *PRU III*, p. 178.

90) Ibid., p. 301; cf. Rainey, *Orientalia* n.s. 34 (1965): 18 and *JAOS* 90 (1970): 535.

91) For illustrations of how complicated the exchange process can become in some societies, see A. Jacobson, *Marriage and Money*, *Studia Ethnographica Upsaliensia* 28 (Lund, 1967).

p. 206 = RS 15.135: 5. The word *mardatu*, usually with the determinative *TUG* used to designate garments, is of relatively frequent occurrence in the Akkadian texts from Mari and Nuzi; of less frequent occurrence in Old Assyrian (once), Middle Assyrian, and New Assyrian. The Hurrianized form *mardatuḫulu* 'mardatu-maker' appears as a common noun at Alalah and as a proper name at Nuzi⁹²). Perhaps of most interest are the Mari attestations of *mardatu* as coming to and/or from royalty, e.g., RA 36 (1939) 48: 1-10 1 *TUG ya-am-ḥa-du-ú 1 mar-da-tum 1 ba-ās-si-la-tum MU.DU ḥa-am-mu-ra-pi LUGAL ya-am-ḥa-adKI 1 TUG ya-am-ḥa-du-ú 1 mar-da-tum 1 ba-ās-si-la-tum MU.DU ya-tar-a-mi LUGAL kar-ka-mi-išKI* 'One Yamḥadian garment, one mardatum, one bassilatum, sent by Ammurapi, king of Yamḥad. One Yamḥadian garment, one mardatu, one bassilatum, sent by Yatarami, king of Karkemish'. In other texts, a *mardatu* was sent by Aplaḥanda, king of Aleppo, and another by Yarimlim, king of Karkemish (ARM VII 238: 4, 12). Ašqudum asked one of his lord the king but did not receive it (ARM II 96: 5-7). In a badly broken text, Ibininšubur complains to Yasmaḥ-Addu about *mardatu*'s (ARM V 76: 3'-9'). Dossin refers to an as yet unpublished text which contains a reference to a *mar-da-tum gu-ub-la-wi-tum* 'a Byblian mardatu'⁹³).

The exact nature of the garment or hanging designated by *mardatu* is unknown. Virroleaud⁹⁴) compared the word with Hebrew *mōrād*, which occurs only as a decorative item, in I Kings 7: 29. He translated "feston, guirlande". If the connection is correct, the Hebrew form would be a masculine dialectical (?) variation, folk-etymologized as from *yrd* 'descend'.

Lines 26'-29' *wlqh ... bt mlk 'a[mr]*. The words are clear, the only problematic point being the repetition of the independent pronoun *hw* after the verbs *lqh* and *yšq* (discussed briefly above, in the note to line 24'). The problem lies in the significance of 'pouring oil on the head'. If we can determine the meaning of the ritual we will at least have a hint at the historical circumstances which form the background of the letter. Here-with is a collection of ancient Near Eastern texts which relate to the Ugaritic idiom at hand. I have considered two aspects of the question to be of primary importance: 1) the fact that a woman is the object of the rite; 2) the modality of the rite is expressed as 'pouring'. Though some texts are cited below which do not fall entirely within these two categories they are cited to elucidate other texts which are directly pertinent to the idiom being discussed. This is not, however, intended to be a discussion of 'anointing' *per se* (Ugaritic/Hebrew *mšḥ*; Akkadian *pašāšū*)⁹⁵).

The association of 'pouring oil' or 'anointing with oil' and women occurs most frequently in contexts of mar-

riage. Several of these texts have been gathered by Landsberger⁹⁶); they will be cited first.

Urukagina: Reforms II 22

lū sag šim X sig₇ i i . de

'A man poured perfumed oil on the head (of a girl [?]) ...'

This is the earliest text to mention anointing the head in the context of marriage, though the exact connection with marriage rites is uncertain⁹⁷).

An Old Babylonian text mentions anointment in the context of a marriage, though it is not intended for the bride:

UET 636: 9-11

i-na u₄-[mi-]im ša bi-ib-la-am ub-lu-ni-im (10) ša bi-ib-la-am ub-lu-nim 1 sila i-gu-la (11) ip-ta-aš-šu 'On the day they brought the marriage gift: For those who brought the marriage gift, 1 qa of fine oil (with which) they anointed themselves'⁹⁸).

The Middle Assyrian Laws twice refer to pouring oil on the head of a bride:

§ 42

šum-ma LÚ i-na u₄-mi ra-a-ki l.GIŠ a-na SAG.DU DUMU.SAL LÚ it-bu-uk lu-ú i-na ša-ku-ul-te ḥu-ru-up-pa-a-te ú-bi-il tu-ur-ta la-a ú-ta-ar-ru 'If a man, on the holiday, has poured oil on the head of a man's daughter or has brought vessels to the feast, no return (of the gifts) shall be made'.

§ 43

šum-ma LÚ lu-ú l.GIŠ a-na SAG.DU it-bu-uk lu-ú ḥu-ru-up-pa-a-te ú-bil

'If a man has poured oil on the head (of a man's daughter) or has brought vessels ...'⁹⁹).

There are several references to oil for the bride's head in texts from the Amarna period:

EA 11: 16-18; rev. 15-16 (Burnaburiaš II of Babylon to Amenophis IV of Egypt)

[mha-a-ma-aš-ši DUMU šī]-ip-ri-ka ú mmi-ḥu-n[i ta-ar-gu-man-n]a (17) [... ki-i] ú-ka-al-li-mu-šu-nu-ti a-na qa-qa-ad DU[LU.SAL-t]i-ia (18) [l.GIŠ it-]ta-du-ú

'When I showed my daughter to Ḥamašši, your messenger, and to Mihuni, your dragoman, they sloshed oil on her head'.

⁹⁶) *Symbolae iuridicae et historicae Martino David dedicatae*, eds. J. A. Ankum, R. Feenstra, W. F. Leemans, tomus alter: *Iura orientis antiqui* (Leiden, 1968), pp. 79-81, n. 4.

⁹⁷) Diakonov (RA 52 [1958]: 9), Greengus (JCS 20 [1966]: 71, na 105), and Landsberger (David [1968]: 80) agree that the reference may be to pouring oil on the head of a prospective bride, but the context is unclear so caution is warranted. Compare also the Sumerian text published by J. van Dijk, ZA 55 (1963): 70-77 (cf. Greengus, JCS 20 [1966]: 72, n. 115; Veenhof, BiOr 23 [1966]: 311, 313).

⁹⁸) Translation based on Greengus, JCS 20 (1966): 56 (cf. Renger, *Orientalia* n.s. 42 [1973]: 269-73).

⁹⁹) For text and commentary see G. R. Driver and J. C. Miles, *The Assyrian Laws* (Oxford, 1935, 1975), pp. 180, 410-11. Compare also C. Cardascia, *Les lois assyriennes* (Paris, 1969), pp. 209-15; CAD H, p. 256b; Landsberger, David (1968): 79-80.

⁹²) Dietrich and Loretz, WO 3 (1966): 192.

⁹³) Syria 20 (1939): 111.

⁹⁴) PRU II, p. 146.

⁹⁵) A relatively comprehensive study of anointing is E. Kutsch, *Salbung als Rechtakt im Alten Testament und im Alten Orient*, BZAW 87 (1963) — to be read with K. R. Veenhof's excellent review, BiOr 23 (1966): 308-13.

(rev. 15) *DUMU.SAL LUGAS ša l.GIŠ [a-na qa-q]a-di-ša (16) [id-du]-ú i-tu-ú-a la uḫ-ḥa-ar* 'A princess who has had oil sloshed on her head must not tarry with me any longer'¹⁰⁰).

KUB III 24 + 59: 5-8

i-na u₄-mi l.SAG DUG.GA a-na SAG.DU DUMU.[SA]L it-[bu-ku ...] (6) DINGIR.MEŠ ša er-se-ti it-ba-lu-ma i-na u₄-mi ša-a-šu II KUR. MEŠ-tu₄ (7) a-na l-it KUR-ti it-tū-ur-ru ú II LUGAL.MEŠ GAL.MEŠ-tu₄ at-tū-ú-nu (8) a-na l-it ŠEŠ-ut-ti ta-at-tū-ur-ra

'When they (?) poured fine oil on the head of the daughter, they bore away the gods of the underworld, and on that day two great countries became one and you two great kings joined in a single brotherhood'¹⁰¹).

KUB III 63: 14-16 (Ramses II of Egypt to Puduḥepa of Ḥatti)

um-ma-a a-na NIN-ia-ma a-nu-ma LU[GAL GAL LUGAL KUR ḥa-at-ti ŠEŠ-ia] il-tap-ra a-na ia-ši u[m-ma-a] (15) i-din a-na a-la-ki LÚ.MEŠ a-na ta-ba-[ki l.SAG DUG.GA a-na SAG.DU DUMU.SAL-i]a ú li-i[l-qū-ni-iš-š]i (16) a-na É ša LUGAL GAL LUGAL KUR mi-iš-ri[-i ŠEŠ-ia kán-na iš-pu-ra a-na ia-ši ...]

'Thus (say) to my sister: My brother the king of Ḥatti wrote to me: Permit men to come to pour fine oil on the head of my daughter and let them take her to the house of the king of Egypt. Thus my brother wrote to me'. (The following lines are badly broken but clearly refer to 'two lands becoming one' as in KUB III 24 + 59.)¹⁰²

Two Hittite texts also refer to the same practice in comparable situations:

KUB XXVI 53: 4 (letter of a Hittite queen?)

[a-na DUMU.]SAL-kán ku-wa-pi l-an SAG.DU-i[...]

'When they pour oil on the girl's head ...'¹⁰³).

EA 31: 11-14 (Amenophis III of Egypt to Tarḥundara-du of Arzawa)

ka-a-aš-ma-at-ta u-i-e-nu-un mir-ša-ap-pa (12) LÚ-ḥa-lu-ga-tal-la-an-mi-in a-ú-ma-ni DUMU. SALTi (13) UTU-mi ku-in DAM-an-ni ú-wa-da-an-zi (14) nu-uš-ši li-il-ḥu-wa-i l-an SAG.DU-ši

'I have sent to you Iršappa my messenger to see the girl who is to marry the Sun, that he might pour oil on her head'¹⁰⁴).

Finally, there are references in literary texts to anointing at marriage:

¹⁰⁰) Landsberger, p. 80.

¹⁰¹) E. Edel, JKF 2 (1952-53): 269.

¹⁰²) Ibid., p. 263.

¹⁰³) Cf. also line 7; P. Meriggi, WZKM 58 (1962): 98-99; Landsberger, David (1968): 80-81.

¹⁰⁴) Landsberger, p. 80; L. Rost, MIO 4 (1956): 334.

SRT 1, rev., col. 5, line 31 (hymn to deified Iddin-Dagan)

i.šim giš.erin.na ki-ām.sud.e

'She sprinkles herself with aromatic cedar oil'¹⁰⁵).

SLTN 35, obv., col. 2, lines 12-13

inanna du₁₁.ga ama.na.šē (13) a.mu.un.tu₅ i.dug.ga mu.un.šēš

'Inanna, at the command of her mother, bathed and anointed herself with fine oil'¹⁰⁶).

CT XV 46-47, rev., lines 47-48

a-na DUMU.ZI ḥa-mir ši-iḫ-[re-ti-šā] (47) A.MEŠ el-lu-ti ra-am-mi-ik l.DUG. [GA pa-ši-iš]

'For Dumuzi, the husband of her youth, she washes herself with pure water, anoints herself with fine oil'¹⁰⁷).

An Akkadian text from Ras Shamra, RS 8.208 108), provides a transition to the following texts, those wherein anointing accompanies an economic transaction, for this text constitutes a document both of manumission and of marriage:

(1) *iš-tu UD I KAM [an-]ni-i (2) a-na pa-ni LÚ.MEŠ IGI (3) gil-be-en MAŠKIM É SAL. LUGAL-ti (4) ú-wa-aš-šar (5) te-li-ia-ya (6) GEME-šu i-na SAL.KID(1) KAR (7) ú aš-ta-pā-ak (8) l.GIŠ a-na SAG.DU-ša (9) ú ú-za-ak-ki-ša (10) ki-i-me-e [dUTU]-ši za-ki-ti (11) ki-i za-ki-[at f]e-li-ia[-ya] (12) a-na da-ri-it-ti (13) ša-ni-tam pu-ri-ia-nu LÚ na-mu-ú (14) i-ḥu-uz-ša a-na DAM-šu (15) ú it-ta-ši XX KÙ.BABBAR (16) pu-ri-ia-nu LÚ mu-[ut-]ša (17) ú it-ta-din-šu (18) a-na ŠU.MEŠ gil-be-en* (follow witnesses, seal clause, and penalty [?] clause)

'On this day, before witnesses, Gilben, overseer of the queen's estate, has freed Eliyaya his servant-girl from her status as a prostitute, has poured oil on her head, and has emancipated her. Eliyaya is forever "pure" (= free/emancipated/absolved of obligation) as the Sun. Moreover, Puriyanu the farm-hand (?) has taken her as his wife and has given twenty (shekels of) silver to Gilben'.

A comparable outlook on the effects of pouring oil on the head is revealed in the Epic of Tukulti Ninurta I: V 8-10

e-pu-uš ú-sa-a-ti a-na EN URU KA.DINGIR gi-mil-ta iš-ku-un (9) b[a]-la-ki-[...] na-a-šu ki-i-su DAM.GAR.MEŠ ú-me-eš-šir (10) uš-zi-s[u-nu-ti a-na m]a-ḥar dšā-maš a-na ri-ši-šu-nu ú-še pi-ik ša-am-na

'He rendered assistance, did a favor for the lord

¹⁰⁵) Greengus, JCS 20 (1966): 61-62.

¹⁰⁶) Ibid., p. 62; L. R. Fisher and F. B. Knutson, JNES 28 (1969): 164.

¹⁰⁷) Landsberger, David (1968): 80-81. Veenhof (BiOr 23 [1966]: 310) also cites a reference to pouring oil on the head of a ritual image in a curative rite based on marriage custom: *igulā ana qaqqadišu tatabbak* 'then pour fine oil on its head' (KAR 66: 10).

¹⁰⁸) Thureau-Dangin, Syria 18 (1937): 248, 253-54 = PRU III, pp. 110-11 (partial); Goetze, JCS 1 (1947): 315.

of Babylon: without [?] he released the merchants who were carrying their weight-bags, he stood them up before Šamaš and poured oil on their heads' 109).

The preceding Ras Shamra text belongs literarily to the category of economic documents, and more specifically to the category of contracts. That anointing with oil was not foreign to such contracts may be illustrated by the two following texts:

ARM VIII 13: 11'-1'5 (contract of land transfer with the ten witnesses)

ka-ra-am i-ku-lu (12') ka-sa-am iš-tu-ú (13') u ša-am-na-am (14') ip-ta-šu

'They ate, drank, and anointed themselves with oil'.

Khafajah 1935, 25: 10 (land transfer)

ša-am-na qá-qá-šú-nu pa-ši-iš

'Their heads were anointed with oil' 110).

Anointing (often by pouring) the head with oil was apparently a frequent feature in preparing kings for coronation:

EA 51: 4-9

[a-m]u[r] e-nu-ma ma-na-aḥ-bi-ia LUGAL KUR-mi-iš-ri a-bi a-b[i]-ka (5) [t]a-[ku a]-b[i]-ia i-na KUR-nu-ḥa-aš-še (6) a-na LUGAL-ru-tú i-ip-p[u-š]a-aš-šu u l.MEŠ a-na SAG.DU-šu (7) iš-ku-un-šu u ki-a-a[m i]q-[t]a-bi ša LUGAL K[U]R [mi-iš-ri] (8) a-na LUGAL-ru-tú ša (!) i-ip-pu-u[š-šu u l.MEŠ a-na SAG.DU-šu] (9) ša-iš-ku-un-šu ma-am-ma [ú-ul ...]

'When Manaḥbiya your grandfather, king of Egypt, made my grandfather Taku king in Nuḥašše and established him and put oil on his head, he said: [No] one [may ...] the one whom the king of Egypt has established king and upon whose head he has put oil' 111).

Compare also EA 34: 48-53 which apparently refers to pouring oil on the head of an enthroned king:

u ša (49) te-ri-šu at-ta u a-na-k[u] id-di-nu (50) u al-lu-ú ḥa-ba-na-at [ša] l DUG.GA (51) ma-la-at a-na ta-bā-ki a-na [qa-qa]-di-ka (52) uš-ši-ir-ti i-nu-ma tu-ša-ab a-na GIŠ.GU.ZA (53) LUGAL-ru-[t]a-ka

'What you asked for, I have given: Have I not sent you a ḥabannatu-container full of perfumed oil to pour on your head now that you are enthroned?' 112).

The closest lexical parallels to the Ugaritic text being discussed come from Biblical texts which mention anointing kings before the actual coronation ceremony:

I Sam. 10: 1 (Samuel anointing Saul)

wayyiqqah šēmū'el 'et-pak haššemen wayyisōq 'al-rō'sō wayyisšāqēhū wayyō'mer hālō' ki-mēšāḥkā YHWH 'al-naḥlātō lēnāgid

'Samuel took the container of oil, poured (the oil) on his head, and kissed him. He said: YHWH hereby anoints you as leader of his people'.

II Kings 9: 3, 6 (one of the sons of the prophets anointing Jehu)

wēlāqahtā pak-haššemen wēyāsaqtā 'al-rō'sō wē'āmartā kōh-amar YHWH mēšahtikā lēmelek 'el-yisrā'el ... (6) wayyāqom wayyābō' habbaytāh wayyisōq haššemen 'el-rō'sō wayyō'mer lō kōh-amar YHWH 'elōhē yisrā'el mēšahtikā lēmelek 'el-am YHWH 'el-yisrā'el

'Take the container of oil, pour (the oil) on his head, and say: Thus says YHWH: I hereby anoint you king over Israel. ... So he went to the house, poured the oil on his head, and said: Thus says YHWH God of Israel: I hereby anoint you as king over YHWH's people Israel'.

Although the verb used is *mšh* rather than *yšq*, I cite also I Sam. 16: 13 (Samuel anointing David) and I Kings 1: 39 (Zadoq anointing Solomon) because they contain the sequence *lqh* + *qrn* + *šmn*.

I Sam. 16: 13

wayyiqqah šēmū'el 'et-qeren haššemen wayyimšah 'otō

'Samuel took the horn of oil and anointed him'.

I Kings 1: 39

wayyiqqah šādōq hakkōhēn 'et-qeren haššemen min ḥā'ōhel wayyimšah 'et-šēlōmōh

'Zadoq the priest took the horn of oil from the tent and anointed Solomon'.

From the point of view of literary affinity between the Ugaritic letter and the Hebrew texts, it is the use of *lqh* to indicate the inception of action which is most interesting. I Sam. 16: 1, for example, states explicitly that Samuel is to 'fill his horn with oil' (*mallē qarnēkā šemen*), so in a sense he had already 'taken the horn'. But to indicate explicitly the inception of the anointing rite the verb *lqh* is used. I Kings 1: 39, on the other hand, uses *lqh* in a less formulaic manner, stating whence the horn of oil was taken. Though the use of *lqh* in RS 34.124: 26' could indicate simply that Yabninu had taken his horn of oil along with him for the trip, the position of the verb in the list of actions appears to indicate that *lqh* is used in the more formulaic fashion of the Hebrew texts cited, to indicate the inception of the anointing rite. Notice that in Hebrew the *lqh* ... *yšq* formulation is used also for anointing priests, patients, and stones (texts cited below).

Priests were anointed at their consecration (Ex 29: 1 *lēqaddēš*):

Ex. 29: 7

wēlāqahtā 'et-šemen hammišhā wēyāsaqtā 'al-rō'sō ūmāšahtā 'otō

'You shall take the anointing oil, pour it on his head, and anoint him'.

Lev. 8: 10, 12

wayyiqqah mōšeh 'et-šemen hammišhā ... (12) wayyisōq miššemen hammišhā 'al rō's 'ahārōn wayyimšah 'otō lēqaddēšō

'Moses took the anointing oil ... He poured some of the anointing oil on Aaron's head, anointing him in order to consecrate him'.

Lev. 21: 10

wēhakkōhēn haggādōl mē'eḥāyw 'āšer-yūšaq 'al-rō'sō šemen hammišhā

'The priest who is chief among his brothers, upon whose head the oil of anointing has been poured ...'

Priests anointed those suffering from the skin disease known in Hebrew as *šara'at*:

Lev. 14: 15, 18

wēlāqaḥ hakkōhēn millōg haššāmen wēyāsaq 'al-kap hakkōhēn haššēmā'lit ... wēhannōtār baššemen 'āšer 'al-kap hakkōhēn yittēn 'al-rō's hammišhāh wēkipper 'ālāyw hakkōhēn lipnē YHWH

'Then the priest shall take some of the log of oil and pour it into his left hand ... What is left of the oil in the priest's hand he shall put upon the head of the man being purified'.

Oil is frequently mentioned in Akkadian medicinal texts also; but it is explicitly stated occasionally that an oil mixture is to be poured on the patient's head (*šamna ana qaqqadišu tašappak*)¹¹³. R. J. Forbes¹¹⁴ cites the use of oil in Egyptian medicinal texts (explicitly for what he calls dandruff!). An interesting case of oil used in curing demon possession is mentioned in Midrash Qohelet I 25 (p. 111a of the standard edition):

ḥnyn' bn 'hy t' yhwš' 'zl ldyh kpr nḥwm w'bdwn lyh myn'y mlh w'lwn ytyh rkyb ḥmrh bšbt' 'zl lgy yhwš' ḥbybyh wyhb 'lwy mšh w'ytsy

'Hanina, the son of R. Joshua's brother, came to Capernaum, and the *minim* worked a spell on him and set him riding upon an ass on the Sabbath. He went to his uncle, Joshua, who anointed him with oil and he recovered [from the spell.]'¹¹⁵.

There are several references to oil being applied to the head at feasts:

Essarhaddon:

l.SAG i-gu-la-a muḥ-ḥa-šū-nu ū-šā-āš-qī

'I poured fine oil and perfumed oil upon their heads' 116).

Ps. 23: 5

diššantā baššemen rō'si

'You grease my head with oil'.

¹¹³ R. C. Thompson, *AJS* 53 (1936-37): 224, for example.

¹¹⁴ R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology*, 2d ed., vol. 3 (Leiden, 1965), p. 16.

¹¹⁵ Translation from the Soncino version: *Midrash Rabba: Ecclesiastes*, trans. A. Cohen (London, 1939), p. 29.

¹¹⁶ R. Borger, *Die Inschriften Assarhaddons Königs von Assyrien*, AfO Beiheft 9 (1956): 63.

Luke 7: 46

elaiō tēn kephalēn mou ouk ēleipsas

'You didn't anoint my head with oil'.

Matt. 6: 17

su de nēsteuōn aleipsai sou tēn kephalēn

'But when you fast, anoint your head (i.e., pretend you are feasting)'.

Finally, *yšq šmn* 'l r's is used in the Hebrew Bible for consecrating stones:

Gen. 28: 18

wayyaškēm ya'āqōb babbōqer wayyiqqah 'et-ḥā'eben 'āšer-šām mēra'āšōtāyw wayyāsem 'otāh maššēbā wayyisōq šemen 'al rō'sāh

'Early next morning Jacob took the stone he had used for a pillow, set it up as a sacred pillar, and poured oil on top of it'.

Gen. 35: 14

wayyašseb ya'āqōb maššēbā bammāqōm 'āšer-dibber 'ittō maššebet 'āben wayyassēk 'ālēhā nesek wayyisōq 'ālēhā šāmen

'Jacob erected a sacred pillar, a pillar of stone, in the place where (God) had spoken with him. He poured out a libation over it and poured oil over it'.

Though some have stated the purpose of the anointing rite in terms of a change of status¹¹⁷, I believe that virtually all of the examples cited may be traced back to a purificatory rite which was used to prepare for the change in status. The use of oil for washing is explicitly stated of deities in Ugaritic texts 3('nt).2.31-33, 38-41; .4.86-88; 603 rev. 4-6:

3('nt).2.31

yšq šmn (32) šlm bš' trḥš ydh bt(33) [l]t 'nt 'ušt' th ybmt l'imn

'Oil of peace was poured into a bowl. Girl Anat washes her hands, ybmt l'imn (washes) her fingers'. (Repeated in 603 rev. 4-6.)

3('nt).2.38

ṭḥspn mh wtrḥš (39) [t]l šmm šmn 'arš rbb (40) [r]kb 'rpt ṭl šmm tskh (41) [rbb n]skh kbkbm

'She pours out water and washes: dew of heaven, oil of the earth, showers of "Cloud-Rider", dew which the heavens pour out, showers which the stars pour forth'. (Repeated in .4.86-88.)

¹¹⁷ Harris, *JCS* 9 (1955): 92; L. I. Rabinowitz, *Encyclopaedia Judaica* 12 (1971): col. 1350.

¹⁰⁹ R. C. Thompson, *Archaeologia* 79 (1929): Plate 50, pp. 130, 132-33; E. Ebeling, *MAOG* 12/2 (1938): 18-20, 35; *CAD* G, p. 75b; *CAD* K, p. 431a.

¹¹⁰ R. Harris, *JCS* 9 (1955): 92; Veenhof, *BiOr* 23 (1966): 309.

¹¹¹ Kutsch, *BZAW* 87 (1963): 34-35.

¹¹² *Ibid.*, pp. 42, 67-68.

It is incorrect to interpret *ḥl šmm šmn 'arš* as "Dew of heaven, which is the fatness of the earth"¹¹⁸) if one implies thereby that Anat was bathing only in dew. The biblical parallelism of *ḥl* and *šmn* cited by Cassuto¹¹⁹) implies that, though the dew may water the plants which produce the oil, the latter is an individual item and not a dummy element in a stock parallelism. The association of 'dew' and 'oil' as products of the heavens reappears again as a literary motif (whatever the concrete outlook of the Ugaritians may have been on oil production) in 6(49).3.6-7 (repeated in lines 12-13):

(6) *šmm šmn tmṛn*

(7) *nḥlm tlk nbtm*

'The heavens rain down oil,
The creeks beds flow with honey'.

The Hebrew Bible associates oil and dew in the general context of blessing (Gen. 27: 28, 39; Ps. 133: 2-3), but not in a specific context of bathing. The literary texts cited above which associate marriage with anointing also mention bathing as part of the same rite¹²⁰). It is quite likely, given the climatic conditions of the area, that washing and anointing were a part of skin care very early in Near Eastern civilization. It is not impossible, though the evidence of which I am aware is limited to the Ugaritic texts just cited, that deities were thought to bathe in oil (as Hollywood starlets of yesterday bathed in milk) — an unaffordable luxury for most. In any case, the association of oil with purification and prolongation of the life of the skin leads to the conclusion that most or all of the extraordinary rites and customs cited above sprang originally from ordinary usage. The Ras Shamra Akkadian text RS 8.208 (cited above) states explicitly that purification is the result of anointing, but this is probably more a reflect of Akkadian *zukkū* and Ugaritic *brr* to denote release from economic and social constraint than it is a reflection of the deep meaning of anointing.

If the purpose of the above cited rites may be traced

¹¹⁸) U. Cassuto, *The Goddess Anath* (Jerusalem, 1971), p. 121; H.-J. Zobel, *ZAW* 82 (1970): 209-16.

¹¹⁹) Ibid., pp. 121-22. Cf. S. Gevirtz, *Patterns in the Early Poetry of Israel*, 2d ed., *Studies in Ancient Oriental Civilization* 32 (Chicago, 1973), pp. 35-40.

¹²⁰) For general statements on the use of oil in personal hygiene, see Forbes, *Studies* 3 (1965): 2-6, and S. Paul, *JNES* 28 (1969): 52. Compare also *Iliad* 10: 577. Veenhof (*BiOr* 23 [1966]: 308-13) objects to the stress that Kutsch puts on the use of oil in purification/cleaning. He does not consider the Ugaritic texts just cited (and it must be admitted that they are a fragile basis for a general theory on the use of oil throughout the ancient Near East — though most of the texts cited and the letter being discussed are from the West). Veenhof prefers to explain the ritualistic uses of oil as based on the life-giving properties of oil treatment to the skin in a hot climate. I believe that he may be underestimating the ability of oil to lift dirt from the skin and thus to purify it. In any case, I have tried below to unite the ideas of bathing in oil (considered as a privilege of the gods, but grown out of the practice of cleansing the skin with oil) and of anointing as a means of prolonging the life of the skin and thus of life itself. As far as the rite of pouring oil on the head is concerned, I have no recollection of any of the authors whom I have consulted suggesting a rationale for the application of oil to the head itself. Did it originally have to do with control of vermin (cf. Veenhof, *BiOr* 23, p. 311, n. 4, who cites Jacobsen's theory that Akkadian *pašāšu* originally meant 'clear a house of lice') or of scabby diseases of the head?

to a desire for purification as part of a rite de passage, then Kutsch's division of purpose into "Salbung als 'Reinigung' = 'Freimachung'" and "Salbung als 'Mitteilung von Kraft, Macht, Ehre'" (the latter reserved primarily for kings and high officials) is artificial. The king needs to be purified before he can pass into the semi-divine sphere that is royalty, as do priests. That the king of Alašia may have sent oil for the head of the king of Egypt after his enthronement¹²¹) does not imply a different concept of anointing, i.e., honoring rather than purifying, but simply that oil had secular uses as well as ritualistic ones. A gift of fine oil would have been welcome at any time as is obvious from the thousands of references to oil as a trade item in ancient Near Eastern documents.

How may all of this be applied to the case of RS 34.124? From the point of view of attestations relating to women, pouring oil on the head is a part of only two ceremonies: marriage and manumission (the latter immediately followed by marriage). From a more general viewpoint, however, it may be associated with any important change in status wherein ritual purity is a safeguard against disaster. Were it not for the phrase *mm ḥt[]* of line 30', I would follow Caquot in interpreting the present text in terms of an up-coming marriage ceremony (probably that of Ammistamru II of Ugarit with the daughter of Pente-senna, king of Amurru). And such an interpretation may turn out to be correct: *mm ḥt[]* may be only a reference to the fact that any girl facing marriage must be purified of her generally sinful condition (Solomon [I Kings 8: 46] at Ugarit!). Such an outlook, which could explicitly state that the ancient rite of purification by oil is intended to purify a prospective bride of unknown sins or general sinfulness, is to my knowledge unparalleled in ancient Near Eastern literature¹²²). We are, therefore, on safer ground in relating *mm ḥt[]* — if indeed the restoration is correct — to a specific set of circumstances. That which is best known from the Ras Shamra texts is of course the 'great sin' mentioned in connection with Ammistamru's divorce of the daughter of Pente-senna¹²³). This has been variously interpreted as adultery¹²⁴), treason¹²⁵), and as non-specific¹²⁶). Knutson is certainly correct in holding that if one considers all of the texts from both Ras Shamra and the Hebrew Bible 'great sin' cannot denote adultery. Considering the evidence from Ras Shamra alone, one would be tempted to side with Aro in his interpretation of the 'great sin' as meaning 'treason' or 'lèse-majesté', for in the one occurrence of the phrase outside of the texts from Ammistamru's divorce proceedings and its aftermath 'great sin' refers to

¹²¹) EA 34: 48-53 (cited above); Kutsch, *BZAW* 86 (1963): 67-68.

¹²²) A *ḥaffā't*-offering is effected immediately after oil is poured on the head of the priest and of the "leper" (Lev. 8: 14; 14: 19), but nothing even this specific is stated in any of the other sources cited — least of all in those relating to marriage.

¹²³) RS 17.372A + 360A = *PRU* IV, pp. 139-41, line 7 *ḥi-ṭ-tā ra-ba-a* (see Knutson, *RSP II* [1975]: 409 for further references).

¹²⁴) Moran, *JNES* 18 (1959): 280-81; Fisher, *Claremont* (1971): 17-19; Rainey, *Social Stratification* (1962): 56.

¹²⁵) J. Aro, *AJO* 18 (1957-58): 422.

¹²⁶) Knutson, *RSP II* (1975): 409-11.

an unauthorized reproduction of the dynastic seal of Ugarit¹²⁷). It is not, in any case certain that Ammistamru's divorce was motivated by adultery. Rainey¹²⁸) considers that Ammistamru banished his wife because she had been conspiring against him. The one allusion to her conduct other than the 'great sin' statements, rather ambiguously claims that *ma-ru-uš SAG.DU-šu ub-ta-i-i*, literally 'she sought the sickness of his head'¹²⁹).

I conclude, then, that RS 34.124 may be situated after those texts which refer to Ammistamru's divorce and banishment of Pente-senna's daughter, but before the death of Pente-senna, and before Ammistamru decided on the ultimate penalty for his former spouse. It alludes to an attempt by Ammistamru to effect a reconciliation with his banished wife. It was apparently unsuccessful. After her father's death he may have attempted to abduct her¹³⁰) and finally succeeded in having her extradited and executed. At least one weak point in this reconstruction is that none of the later texts refers to the attempted reconciliation. I would surmise that this is because the attempted reconciliation never reached the point of the lady leaving Amurru in order to return to Ugarit. She may even have attempted to line up Ammistamru's envoys in her conspiracies — as she apparently did on a later occasion¹³¹).

Parallels for reconciliation after divorce are rare from ancient Near Eastern sources. The parade example is that of the Levite who journeyed from the Emphraimite hill country to Bethlehem with the intention of reclaiming his cubine who had gone home to her father's house (Ju. 19). The economic and social situation is completely different from RS 34.124, so there are practically no points of comparison in detail. The very fact, however, that reconciliation was attempted reveals that it was a social entity of the late second millennium B.C. The Middle Assyrian Laws¹³²) lay down stipulations for reconciliation after desertion of a husband by a wife, but this desertion did not include formal divorce (apparently comparable to Ju. 19), and the woman went to a home other than that of her parents (the real intent of the law is the treatment of the woman who received the deserter). E. Chiera published and E. A. Speiser translated a Nuzi text which consists of a court ruling requiring a certain Ellaya, who has fled her husband's house and gone to her father's house, to return to the husband¹³³). Here the woman is fleeing her husband and has not been divorced, but she does go to her father's house, a point of comparability with Ju. 19 and RS 34.124. In a later period, reconciliation after desertion or divorce is one of the images used by the Hebrew

prophets (especially Hos. 1-3) to depict YHWH's relationship with Israel. In Hebrew law (Deut. 24: 1-4) reconciliation was implicitly allowed after divorce unless the woman had remarried, a stipulation which seems to have troubled Jeremiah in describing YHWH's reconciliation with Israel (chap. 3). That the prelude to reconciliation in RS 34.124 consisted of pouring oil on the head of the woman may indicate that the reconciliation was viewed as remarriage.

Lines 30'-31' *mm ḥt[] u . d . ḥt[at] [l]y*. The only other fashion of treating *mm ḥt[]* in the present context of royalty is to forego restoration and translate 'whatever scepter'. I can make no sense of such a text, however. The Hebrew texts which associate oil with purification rites, though not mentioning 'sin' *per se*, do mention 'sin offering' (*ḥaffā't*) and 'atonement' (*kpr*)¹³⁴). The appearance of *ḥt[]* in line 30' immediately followed by [] *r* in line 32' and by *kpr* in line 34' make the proposed restorations extremely inviting. It must be stressed, however, that the presence of *kpr* in line 32' is two-thirds restored and that, even if the general sequence of roots is correct, the precise form of the restoration is conjectural.

The root *ḥt* 'sin' is not new in Ugaritic — if text 32(2) is correctly interpreted (lines 14-15 are cited below, this note). Previously, though, it has been attested only in verbal forms. Hebrew *ḥēf'* was used for vocalization here.

The syntax of *ḥt u d ḥt[at]* is regular Ugaritic: compare, for example, 2065: 15-16 *mm 'iršk d ḥsrt* 'whatever your request may be that you need'; 53(54).16-17 *mm rgm d tšm* 'whatever word you may hear'.

The idiom *ḥt l* is frequent in Biblical Hebrew and may be attested in Ugaritic: 32(2).14-15 'u *ḥt'in b'apkn* 'u *b[q]šrt nps[kn 'u bqt]* *tqttn 'u ḥt'in l<d> bhm wlt'* 'Should you sin by anger, or by impatience, or by any quarrel that you should get into, or should you sin against the *dbh*-offering or against the *t'*-offering ...' (cf. also lines 8'-9).

Line 31' *umy[. td' . ky]*. Compare 1015: 6-8 'umy *td' ky 'rbt lpn šps* 'You should know that I have an audience with the "Sun"'. The phrase 'ady *td'*, literally, 'may my lady know' appears in a broken context (1012: 19), and the repeated imperative *d' d'* 'Know! Know!' ends the letter 2114.

Lines 33'-36'. Because Caquot does not indicate the approximate number of missing letters at the ends of these lines, any attempt at full reconstruction is hazardous in the extreme. Sketching the contour of the tablet

¹²⁷) RS 16.249 = *PRU* III, pp. 96-98.

¹²⁸) Rainey, *IOS* 3 (1973): 58 (but he equivocates on p. 59, n. 122).

¹²⁹) So Rainey, *ibid.*, p. 58 (RS 17.159: 7 = *PRU* IV, p. 126).

¹³⁰) RS 16.270: 10 = *PRU* IV, p. 135.

¹³¹) *Ibid.*, lines 22-25; cf. Rainey, *IOS* 3, p. 59.

¹³²) ANET, p. 182, § 24.

¹³³) E. Chiera, *Texts of Varied Contents*, Harvard Semitic Series 5 (Cambridge, 1929), No. 49; E. A. Speiser, "New Kirkuk Documents Relating to Family Laws", *AASOR* 10 (1928-29): No. 34.

¹³⁴) In Lev. 8: 10-15 the following sequences takes place: oil is sprinkled on the tabernacle (vs. 10), then on Aaron (vs. 12 — 'to consecrate him') the bull of the *ḥaffā't*-offering is brought (vs. 14), and its blood is used to 'atone for' the altar (*lēkappēr 'ālāyw*). The connection between the events is tighter in Lev. 14: 18-19: *wēhannōtār baššemen 'āšer 'al-kap hakkōhēn yittēn 'al-rō's ham-mittāhēr wēkipper 'ālāyw hakkōhēn lipnē YHWH* (19) *wē'āsā hakkōhēn 'et-haḥaffā't wēkipper 'al-hamittāhēr miṭṭum'ātō* ... 'The rest of the oil which is in the priest's hand he shall put upon the head of the one who is being purified and the priest shall atone for him before YHWH. The priest shall then offer the *ḥaffā't*-offering and atone for the impurity of the one being purified ...'.

from Caquot's restorations at the beginning and end of the tablet and taking into consideration his statement that two or three lines are completely broken off at the beginning, we may guess that six to eight letters are missing at the beginning of the "tranche latérale gauche" (here numbered line 33') and anywhere from two or three to six or seven letters at the beginning of the last line of the text, depending on how the four lines written on the side fill the available space (i.e., in my restoration of lines 31' and 32' I have restored only two letters, thus if line 36' is written on the side of the tablet immediately above line 32' it should only be lacking two or three letters, but if there is an unused space between the two sections, the break may have curved over and destroyed almost as many letters from line 36' as from line 33'). Only a photograph or an explicit description or copy could erase doubt. The restorations I propose, therefore, may be qualified as an exercise in conjecture, only to be used with caution.

Line 33' [i]t'ir. According to Caquot, the text has []t'ir, an "unintelligible" reading. He suggests the emendation to []t'ir — a very plausible one, given the formal likeness of 'ayin and tha. The form would be an infixed -t- formation from the root t'r 'take blood revenge' (at least this is the Arabic meaning of the root — its two occurrences in 2.3[129].16, 21 are semantically unsure). The only morphological parallel of which I am aware is the Arabic VIIIth Form which means 'to obtain or seek blood revenge'. In the present context (assuming the historical situation outlined above) this could only be a reference to the conspiracy fomented by Ammistamru's wife ('she sought the sickness of his head'). If 'blood revenge' is the notion involved, it implies that someone was actually killed in the course of the conspiracy, perhaps a blood relation to Ammistamru. If the meaning of t'r has attenuated to the more general meaning 'seek revenge', it implies only that participating in or fomenting a conspiracy was thought worthy of death. Given the preceding context and the use of kpr in line 34', I suggest that a negative particle appeared before the verb and that the verb itself was a 1 c.s. yqt'l form. The idiom t'r 'l is proposed on the basis of Arabic t'r mn 'take vengeance on'.

In line 32' it is also possible to restore [i]m 'If I do not ...', followed by p 'then' in line 33'. I have not, however, been able to devise a plausible set of restorations for that analysis of the text. It should also be borne in mind that since both 'ank and the 1 c.s. marker on [i]t'ir are restored, one should consider restoring 2 f.s. forms on the basis of [š]n'itk 'your (female) enemy' in line 36'. Once again, I have been unable to find a good set of restorations along these lines.

Line 33' p . 'u. Caquot remarks on the anomalousness of the sequence p . 'u, these apparently being two conjunctions juxtaposed. It is to be noted that the sequence w . 'u also occurs (2009.1.12) but also in a broken context. p could, of course, be the adverb 'here', but I see no plausible reconstruction for the passage as a whole with that analysis of p. A further possibility is that 'u is just the beginning of a word such as 'umy. This is unlikely, as Caquot points out, because there is room at

the end of the line to complete a word. It is not impossible that either wa → ū (represented graphically by 'u) or 'aw → 'ō could be used as an independent adverb meaning 'also' (or it could have another meaning — only future attestations in Ugaritic can elucidate this question).

Line 34' kly . b . kpr. Caquot believes that kly means 'vessel', but he refuses to even speculate on the meaning of kpr. Considering the several lexical and stylistic isoglosses with Hebrew in this letter, I do not believe it amiss to suggest that kpr means 'atone' — whatever the original meaning and theological implications of that interpretation may be (the context is insufficient to erect a Ugaritic theology of atonement¹³⁵). If this analysis of kpr is correct, then kly may be a form of kly 'be depleted/finished'; D-stem 'finish, complete, use up, destroy'. Because we are uncertain as to whether kly here is G-stem intransitive or D-stem transitive, and thus do not know the subject and/or object of the verb, restoration is extremely difficult. My analysis is based on the assumption that b . kpr would be most likely a complement to a transitive verb phrase. The restoration of kpr 'l is based on the frequent use of that verb/preposition combination in Hebrew. That of 'ibt is purely conjectural (cf. Hebrew 'ēbā).

Lines 35', 36' 'ibk // [š]n'itk. The restoration of the š is Caquot's — a most likely one considering the frequent parallelism 'ib // šn' in Hebrew and its occurrence in Ugaritic¹³⁶. The gender of the second element is certainly feminine and it should be singular in number (šān'ātu would be written šn'at). Because of this Caquot translates 'ibk as "ton ennemi(e)", unsure as to the gender of the form. If we may judge from Hebrew, however, a female enemy should be 'ibtk in Ugaritic (Mic. 7: 8, 10 'ōyabtī 'my [female] enemy'). If this conclusion is correct, then 'ibk must refer to the co-conspirators, šn'itk to Ammistamru's wife. The fact that the hostility is expressed in terms of the queen mother may indicate that the conspiracy included actions against her person, though it may also be stated in this fashion only because the queen mother was the current eldest member of the dynasty and Ammistamru's mother.

Line 36' brrt. This restoration is a guess, based conceptually on the association of purification and atonement in the Hebrew Bible (see especially Lev. 14), and philologically on the use of brr in cultic (e.g., 613: 2) and economic texts (1005: 3, 4, 10) as the Ugaritic equivalent of Akkadian zakū and Hebrew fāhēr.

The University of Chicago,
November 1976

DENNIS PARDEE

¹³⁵ For a recent discussion, see J. Milgrom, VT 26 (1976): 336-37, and JBL 95 (1976): 292.

¹³⁶ Dahood, RSP I (1972): 99.

On the Syriac Particle it

§ 1. The ubiquitous and important particle it in Classical Syriac presents a bewildering variety of uses. In his grammar Nöldeke offers a fairly detailed description of its varied uses¹. Our examination of the language of the Old Syriac Gospels (Codex Sinaiticus)², however, has shown that his description is in need of modification and reformulation at certain points. A subsequent study of the Homilies of Afrahat³ has led us to believe that the usage observable in the Old Syriac Gospels is not entirely peculiar to the translator or translators responsible for this version.

§ 2. As for the meaning of the particle, Nöldeke distinguished two, existential and copulaic. On the other hand, he admits that the former could easily pass into the latter⁴, citing as an example of such ambiguity Jn. i 1 b-rēšit itāw wā mellā.

§ 3. On the formal side, the particle appears either on its own with a pronominal suffix attached to it. Now Nöldeke seeks to establish a link between the above-mentioned two meaning categories of the particle and its double morphological manifestations. Whilst he is confident (a) that the copulaic it is always suffixed (p. 232, bottom) and (b) that the existential it is mostly unsuffixed, he is disturbed by the borderline cases mentioned above in § 2. In his words: "Bei andern Präpositionen (scil. other than Lāmad of possession or ownership) oder Adverbien steht ebenfalls gern das nackte it, aber auch schon häufig it mit Suffixen namentlich wenn es nachfolgt. Die Bedeutung geht in solchen Verbindungen schon allmählich in die der reinen Copula über" (p. 232, para. 3). In other words, the correlation between form and meaning, which might be represented as in the diagram below, is not as simple and straightforward as Nöldeke might wish to see.

Form	Meaning
non-suffixed	existential
suffixed	copulaic

§ 4. This dilemma and ambiguity, we believe, can be resolved in two ways. Firstly, by recognizing three meanings instead of two, or rather by subdividing the category of "existential" into "existential" and "locative"⁵.

§ 4.1. Existential clauses indicate that something that is new in the context exists, as in Mt. viii 9

¹ Th. Nöldeke, *Kurzgefasste syrische Grammatik*² (Leipzig 1898: reprinted with corrections and additions, Darmstadt 1966) §§ 301-308, esp. §§ 301-303.

² For an argument for the choice of this corpus, see T. Muraoka, "On the nominal clause in the Old Syriac Gospels", J.S.S. 20 (1975) 28-37, esp. 28-29, and 29, note 2.

³ We quote from J. Parisot's edition in *Patrologia Syrica* I 1-2 (Paris 1894-1907).

⁴ Op. cit. § 303 (p. 232, para. 3): "Die Bedeutung geht ... schon allmählich in die der reinen Copula über".

⁵ For a succinct presentation of recent discussions on the subject, see J. Lyons, *Introduction to theoretical linguistics* (Cambridge 1968), pp. 388-395.

stratiyoṭē it thēt id(y) and ib. 20 l-ta'lē neq'ē it l'hon...la-brēh d-nāša layt lēh aṭar d-nesmoḵ rēšēh. The subject is invariably indefinite and the particle is never suffixed. Note however that the subject is said to be indefinite in relation to its immediate or general context, for a Syriac noun normally appears in *status emphaticus*. Clauses of this type are most frequent with the preposition of Lāmad of possession.

§ 4.2. Locative clauses are those which indicate where something that is already known in the context is to be located. Here the subject is definite⁶ and the particle is suffixed. E.g., Jn. iv 37 b-hādē itēh mellā da-šrārā; ib. viii 44 ba-šrārā laytāw; Afrahat I 161.25 alāhā bhon itāw wā. The only exception to the rule that came to our notice is Afrahat I 149.19 layt 'ammhon yihuḏā⁷. Mt. xxvi 11 itayhon meskenē b-kulḏan lwāṭḥon [ennon] is no real exception, because the meskenē, referring to "the poor" mentioned earlier (vs. 9), must be considered definite. What Nöldeke notes as extremely rare (p. 232, para. 2), such as Spic. 13.4⁸) ellā itēh lan hēruṭā ba-qnoman, which he translates "aber wir haben Freiheit in uns selbst", constitutes no real exception, because this is the free will which has been the central theme of Bardaisan's discourse up to that point.

It is interesting to note in this connection that Afrahat apparently takes the above-quoted b-rēšit itāw wā mellā⁹ of the Johannine Prologue as meaning "He (= Jesus Christ) was a (or: the) word", for he writes (I 21. 16-19) āf mellēh mēmreḥ d-māryā mšihā (h)w, which is part of an exposition allegedly supported by Jn. i 1a. Elsewhere (I. 392.6) he even substitutes qālā for mellā: b-rēšit qālā hwā d-hu mellā. In Afrahat's understanding, therefore, the very first sentence of the fourth Gospel has Jesus as its subject, so that mellā can be only its predicate. Such interpretation was perhaps facilitated by the fact that the *status emphaticus* had lost its original force, so that mellā could signify either "a word" or "the word"¹⁰.

Mt. viii 28 pga' bēh trēn gabrin d-itayhon 'layhon šēdē w-biṣē wāw tāḥ is somewhat problematic. The subject, šēdē, is hardly definite. One might suspect that the sentence as it stands is faulty and confused, for it looks as though the 3 m.pl. suffix attached to the particle it actually refers to the two men¹¹).

⁶ The same caveat as for "indefinite" (§ 4.1.) applies here.

⁷ The context rules out the interpretation "There is none amongst them who might be compared in character to Judah".

⁸ W. Cureton, ed., *Spicilegium syriacum* (London, 1855).

⁹ The same reading is to be found in the Curetonian version and the Peshitta as well as in Ephrem's commentary on Tatian's *Diatessaron* recently published by L. Leloir, Saint Ephrem, *Commentaire de l'évangile concordant* (Chester Beatty Monographs, No. 8: Dublin 1963), i 3, 4, and 5.

¹⁰ A theological consideration, namely, identification of mellā with Logos may have played a part here. Whilst such a consideration will certainly account for the treatment of mellā as feminine in the remainder of Jn. i 1 — hu mellā itāw wā lwāṭ alāhā w-alāhā itāw wā hu mellā — and possibly also for the lack of grammatical concord in the opening clause of the Johannine Gospel, it certainly did not give rise to Afrahat's unique interpretation.

¹¹ In the manuscript the seggame point is missing from šd'. Note that in Mt. ix 32 the same Greek δαιμονιζόμενος is rendered somewhat differently hrš' ḥd drkyb lh šd'.

§ 5. Finally, copulaic clauses comprise those which do not contain an adverb of place or its prepositional equivalent. The subject is definite and the particle is suffixed. E.g., Mt. xxiv 45 *manu itāw aynā 'abdā mhaymnā*... "what sort of man is that faithful servant who...?"; Mk. xii 11 *tedmurtā itēh b-'aynayn* "it was a surprise in our eyes"; Lk. viii 11 *itaw zar'ā mellitēh d-alāhā* "the seed is (= symbolises) the word of God".

Lk. xxii 24 *manu it bhon d-raḥ* seems to represent a conflation of *it nās*... "Is there anybody who ...?" (existential) and *manu aynā barnāsā*... "Who is the person that ...?" (copulaic and identificatory)¹².

§ 5.1. These copulaic clauses are normally descriptive¹³. The only probable examples of identificatory clauses are Jn. viii 50 *itāw man d-bā'ē w-dā'en*, which presumably means "He, i.e. the Father, is the one who seeks (my glory) and judges"¹⁴ and ib. viii 54 *itāw āb(y) da-mšabbah li* "my father is the one who glorifies me".

§ 6. The second angle from which these data are to be looked at is provided by a significant link that exists between suffixation or non-suffixation of the particle and definiteness of the subject, a point which has been hinted at above several times. If the subject is definite, the particle is suffixed, and if the former is indefinite, the latter is unsuffixed.

To sum up, the morphosyntax of nominal clauses with the particle *it* has a three-dimensional structure, which can be shown as below:

<i>it</i>	Subject	Meaning
non-suffixed	indefinite	existential
suffixed	definite	locative
		copulaic

§ 7. Before we conclude our brief study, a couple of related points might be noted here.

§ 7.1. In the copulaic type, the predicate is always nominal. If an adjective does appear as predicate, it is nominalised¹⁵. Thus Afrahat II 104.5-6 *meṭṭul mrah-mānuṭāk d-tābā itayk w-bassimā* "because of thy mercy, for thou art a good and benign one", with which one must compare the immediately following sentence *ḥnan gēr ak ḥayyābē mšallēnnan qdāmayk w-att ak tābā w-bassimā šma' šloṭan*. Cf. also Afrahat I 253.17 *šafle dilēh itayhon*.

§ 7.2. It appears that the copulaic *it* with a pronoun suffix is a free variant of an enclitic personal pronoun following the predicate. This conclusion of ours is based on a comparison of parallel passages such as

Mk. xii 11 *tedmurtā itēh b-'aynayn* and Mt. xxi 42 *tedmurtā(h)y b-'aynayn*. Cf. also Afrahat I 337.10 *enā itay 'afrā w-qetmā*, a quotation from Gen. xviii 28 where the Peshitta (Urmia edition) has *enā 'afrā nā w-qetmā* (contrastive¹⁶), and ib. I 488 3ff. *ak mo'ābāyē w-'am-monāyē da-ḥnay loṭ ennon...ak adumāyē d-hennon bnay 'ēso... ak qšīṣay pattā ... d-itayhon bnay iṣmā'ēl*.

Manchester

TAKAMITSU MURAOKA

Athanasius von Qūs und die

arabisch-koptische Sprachwissenschaft des Mittelalters *)

Als sich im 13. Jahrhundert (7. Jh. der Hiḡra) die Christen am Nil mit einer Hochblüte vielseitigen literarischen Schaffens nachdrücklich in die arabische Kulturwelt eingliederten, mussten sie sich gleichzeitig um ihre in Vergessenheit geratende National- und Religions-sprache, das Koptische, intensiv kümmern. Es begann damit ein langes Jahrhundert koptisch-philologischer Produktion in arabischer Sprache, das mit den bahnbrechenden Arbeiten des Johannes von Samannūd eingeleitet und mit den sprachwissenschaftlichen Schriften des Athanasius von Qūs abgeschlossen wurde. Sieht man von den Pionierarbeiten Mallons¹) und einigen — längst nicht kritischen — Texteditionen oder gar Teileditionen ab, so hat diese nationalkoptische Sprachwissenschaft noch wenig literatur- und wissenschaftsgeschichtliches Interesse gefunden²). Unter den orientalischen Nationalgrammatiken des Mittelalters, die wie die hebräische, syrische, äthiopische o.a. unter dem Einfluss der arabischen Sprachwissenschaft entstanden sind, nimmt jedoch jene der koptischen Sprache aus einem dreifachen Grunde eine Sonderstellung ein: a) sie bedient sich ausschliesslich der arabischen Sprache; b) sie konnte sich auf keine eigenen, früher geleisteten philologischen Arbeiten stützen; c) sie beschreibt keine semitische Sprache. Ausserdem scheint die äthiopische einheimische Sprachwissenschaft ganz und gar eine Tochterliteratur jener koptischen sein³).

Erfreulicherweise hat G. Bauer in ihrer Tübinger Dis-

¹⁶) On this category of nominal clause, see art. cit. (note 2), § 4 (pp. 32-33).

*) Kritische Bemerkungen zu: Gertrud Bauer, *Athanasius von Qūs, Qilādat at-tahrir fi 'ilm at-tafsir. Eine koptische Grammatik in arabischer Sprache aus dem 13./14. Jahrhundert* (Islamkundliche Untersuchungen 17), Freiburg i. Br., Klaus Schwarz Verlag, 1972, 349 S. (+ 92 S. wegen Doppelzählung in der Textausgabe, s.u.), in 8° (= Bauer). Zu den Literaturabkürzungen siehe Aufsatzende. — Für die sprachliche Überprüfung meines Textes möchte ich Frau Dr. Christa Müller und Herrn Jürgen Horn vom Seminar für Ägyptologie, Göttingen, auch an dieser Stelle herzlich danken.

¹) A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au moyen âge*, in: M(FO)USJ 1 (1906) 109-131 mit 2 (1907) 213-264. Vgl. ferner sein Verzeichnis der Pariser Scalae-Handschriften (...) = Mallon (...).

²) Zur Problemlage s. Bauer 7-10. Noch wenig beachtet ist der Aufsatz von Yassā 'Abdalmasih; s.u. *Anhang*. Speziell zu den philologischen Schriften des Ibn ar-Rāhib vgl. jetzt das Kap. III „Koptische Scala und Grammatik“ bei Sidarus 63-83.

³) Vgl. M. M. Moreno, *Struttura e terminologia del Sawāsēw*, in: *Rassegna di Studi Etiopici* 8 (1949) 12-62; M. Cohen, *Lexiques éthiopiens*, in: GLECS 9 (1960-63) 99-101.

sertation die Erstveröffentlichung der zuletzt entstandenen und daher auch „ausführlichsten, reichhaltigsten und am klarsten aufgebauten“ Grammatik dieser Art, und zwar der sahidischen und bohairischen Muqaddima *Qilādat at-tahrir* / *fi 'ilm at-tafsir* des Bischofs Athanasius von Qūs, unternommen. Das grösste Verdienst dieser Publikation allerdings liegt darin, dass die Hrsg. als erste überhaupt und in beispielhafter Form die grammatische Terminologie des Athanasius kritisch untersucht hat (S. 71-150). Denn bei der Darstellung der koptischen Sprache mittels arabischer Fachausdrücke stellt sich für den Sprachwissenschaftler eine Reihe von Fragen: Welche Termini wurden dabei übernommen? Aus welchen arabischen philologischen Schulen bzw. Lehrbüchern stammten sie? Geschah die Anwendung dieser für das Arabische als semitische Sprache entwickelten Fachwörter auf das Koptische, das dem semitischen Sprachzweig nur verwandt ist, linguistisch und semantisch zu Recht? Welche Umdeutungen mussten sie dabei erfahren? Zu welchen Neubildungen haben sie geführt? Inwieweit schliesslich haben die Christen Ägyptens in dieser Spätzeit für die koptische Sprache und deren Struktur Verstand und Einsicht gehabt? Der Klärung der letzten Frage dient auch der Abschnitt über die sprachliche Form der koptischen Beispiele (S. 39-50) sowie jener über die griechischen Wörter (S. 50-60). Zum ersten Mal auch gibt uns die Verfasserin mit dem Kapitel „Inhalt und Charakter der Qilāda“ (S. 61-70) einen gründlichen Einblick in den Aufbau solcher Grammatiken im allgemeinen, indem ihre Analyse der *Qilāda* unter ständiger Heranziehung der anderen Muqaddimāt erfolgt.

Dem allen gehen die üblichen Prolegomena über die Problemlage, den Autor, die Textüberlieferung der *Qilāda* und deren arabischen Sprachgebrauch voran (S. 1-39). In der Ausgabe (S. 151-243) sind bohairische und sahidische Version synoptisch nebeneinandergestellt (jeweils auf der linken bzw. rechten Seite: S. 152B/152S, 153B/153S usw., also im ganzen 2 x 92 Seiten Textedition). Nach der Übersetzung des bohairischen Teils allein und der zusätzlichen Passagen des sahidischen Teils schliessen die wichtigen Glossare (S. 307-337) neben Anmerkungen und Literaturverzeichnis das verdienstvolle Buch ab.

Athanasius von Qūs

Bis vor kurzem wurde Athanasius ohne rechten Grund dem 11. Jahrhundert zugerechnet⁴). Schon ein kritischer Blick in seine Grammatik führt eindeutig zu der Überzeugung, dass sie literaturhistorisch erst im Zuge der philologischen Arbeiten des 13. Jh. entstehen konnte⁵). Und in der Tat liefert uns das hier zum ersten Mal bekanntgemachte Vorwort (S. 244-6) zu einer zweiten philologischen Schrift des Athanasius (s.u.) den Beweis

⁴) Vgl. noch neulich, trotz GCAL II 445 (§ 135): C. Detlef G. Müller, *Grundzüge des christlich-islamischen Ägypten von der Ptolemäerzeit bis zur Gegenwart* (Grundzüge 11, Darmstadt 1969), S. 169; R. Kasser, *Les dialectes coptes*, in: BIFAO 73 (1973), 76 u. 90.

⁵) Dieser wichtige Aspekt ist leider noch nie in Erwägung gezogen worden.

dafür. Dort wird nämlich von der sprachwissenschaftlichen Schriftstellerei der Kopten gesprochen und die *Scala ecclesiastica*, wohl des bekannten Johannes von Samannūd (gest. nach 1257), expressis verbis erwähnt. Athanasius kann also frühestens in der zweiten Hälfte des 13. Jh. gelebt bzw. gewirkt haben. Alles spricht jedoch dafür, dass er mit jenem Bischof von Qūs selben Namens identisch ist, für den kirchliche und poetische Schriften für die zweite Hälfte des 14. Jh. bezeugt werden⁶).

Nach der Einleitung der Pariser Handschrift copt. 44 zur bohairischen Version der *Qilāda* (S. 152B, Anm. 3) soll Athanasius der Sohn eines Priesters Šalīb aus Qamūla-West⁷), einer vorwiegend christlichen Stadt zwischen Luxor und Qūs, gewesen sein. Vor seiner Erhebung auf den bischöflichen Stuhl war er Mönch im „Dair al-Kūla“ genannten Kloster des hl. Viktor des Märtyrers, das neben fünf anderen Klöstern auf der Höhe „Ğabal al-asās“ westlich von Qamūla selbst gelegen ist (Meinardus 310 mit Taf. VIIb).

In ihrer hauptsächlich sprachwissenschaftlich angelegten Arbeit hat G. Bauer verständlicherweise keine eingehenden Untersuchungen über die historische Person des Athanasius oder dessen gesamte Schriftstellerei anstellen wollen. Hierzu gehört u.a. das Problem jener pastoral-kasuistischen Abhandlungen bzw. Lehrgedichte (*urğūza*), welche in mehreren Handschriften unter dem Namen eines Bischofs Athanasius von Qūs laufen, den Graf allerdings nicht mit unserer Autor gleichsetzen will⁸). Nach ihm sollen „die behandelten Gegenstände und die ganz vulgäre Sprache dieser Schriften die Identifizierung verwehren“, so dass sie einem jüngeren, im 15./16. Jh. anzusetzenden Bischof zuzuweisen seien. Aber „vulgär“ ist ja auch die Sprache der *Qilāda*, und gedichtet hat auch unser Athanasius und sich mit kirchlichen Dingen befasst⁹). Ausserdem lassen sich die genannten Stücke sowohl thematisch wie auch formgeschichtlich nicht so eindeutig von der übrigen literarischen Masse absondern, die etwa in Göttingen ar. 109¹⁰), aber auch in ähnlichen Kairoer Handschriften¹¹), vertreten ist, und worin ein as-Safī b. al-'Assāl oder ein Michael von Atrib und Mālīg und andere

⁶) Schon zwei gute Kenner der koptischen Geschichte und Literatur, Jacob Muyser (1896-1956; vgl. BSAC 14, 1950-56, S. 257) und Yassā 'Abdalmasih (s.u. *Anhang*) waren dieser Auffassung: Muyser 167f und Y. 'A.'s Aufsatz, S. 63).

⁷) So ist „ğarb Qamūla“ als westlicher Stadtteil zu übersetzen. Die Stadt wird jeweils mit einer der vier Richtungen angegeben; vgl. z.B. Meinardus 308-311 *passim*, wo auch von den verschiedenen Kirchen der Stadt und den naheliegenden Klöstern berichtet wird.

⁸) GCAL II 445 (§ 135.1 *fine*) in Verbindung mit Bd IV 128 (§ 168.3). G. Bauer erwähnt nicht einmal das Problem.

⁹) Vgl. hierzu GCAL 445 bzw. Bauer 11f.

¹⁰) Eine Sammelhandschrift ethischer und kirchenrechtlicher Abhandlungen und Lehrgedichte aus dem Jahre 1540. Die Inhaltsangabe im Katalog der Göttinger Handschriften, Bd III, S. 366f, ist nur teilweise richtig. Den wichtigen ersten Teil hat Graf als das moral- bzw. pastoraltheologische Werk *aṭ-tibb ar-rūḥāni* des Bischofs Michaels von Atrib und Mālīg (Mitte des 13. Jh.) identifiziert; vgl. GCAL II (420-6, § 128.5), zur Handschrift selbst: S. 425f und ferner Bd IV, S. 129 *passim*.

¹¹) Die Liste hierzu in GCAL IV 128f *passim*.

¹²) Gk.: τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μεῖζων. There is a variant reading αὐτῶν εἷς for αὐτῶν δοκεῖ εἶναι.

¹³) For our definition of „description“ and „identification“, see art. cit. (note 2 above), 30.

¹⁴) Peshitta: it(h)u d-bā'ē w-dā'en. The Greek has ἔστιν ὁ ζῆτων καὶ κρῖνων.

¹⁵) Cf. Nöldeke, op. cit. § 204 B.

Schriftsteller des 13. Jh. als Verfasser vorkommen. Solange keine grundlegenden Untersuchungen dem widersprechen, wird man wohl das gesamte mit dem Namen Athanasius von Qūṣ versehene Schrifttum einem einzigen Bischof zuweisen müssen, der in der zweiten Hälfte des 14. Jh. als letzter Ausläufer des „goldenen Zeitalters“ der arabisch-koptischen Kirche mit vielseitiger philologischer, dichterischer und kirchlicher Schriftstellerei hervortrat.

In diesem Zusammenhang ist es angebracht, eine kleine Probe von dieser kirchenrechtlichen Poesie des Athanasius aus der erwähnten Göttinger Handschrift zu bringen. Man kann sie sprachlich und dichterisch mit dem anschliessend angeführten Postskriptum zur *Qilāda* und gegebenenfalls auch mit den poetischen Fragmenten von Vat. ar. 923¹²⁾ vergleichen — daher auch die Mitteilung von Überschriften, Inzipits und Exzipits. Die vorliegende dichterische Form ist der sog. *Muzdawīg* oder „Zweireimer“ (Ullmann 46 ff), der hier allerdings auch trotz der Bezeichnung „urḡūza“ nicht in *Raḡaz*-Metrum abgefasst wird. Wie auch sonst bei arabischen Lehrgedichten dieser Spätzeit (Ullmann 53 f) haben wir mit einer *Zaḡal*-Poesie zu tun, also mit jener mittelalterlichen Vulgärdichtung, in der die Hochsprache ohne Flexion (*irāb*) und mit sonstigen Eigentümlichkeiten bzw. poetischen Lizenzen in Erscheinung tritt¹³⁾.

1) *Urḡūza fī l-imād* 14)

Überschrift:

أرجوزة في العباد حاضرة ما يلزم الكاهن، جُمعت من القوانين المقدسة — الرب يعوض جانها بمغفرة الخطايا.

Inzipit:

أيها الخبر المومن أمام الشريعة ١٥
المطلوب عن نفوس أولاد البيعة!
أول ذلك: إذا أتوا إليك بطفل خشي عليه القحام ١٦
وأنت في ذلك اليوم محلول الصيام،
فعمدته سريعاً واعتمد هذا الاعتدال،
قيم في البيعة الى ثاني يوم، قدس وتقرب بلا عناد.

¹²⁾ Nach Graf, GCAL II 445, soll das Manuskript „ein ungeordnetes Konvolut loser Blätter“ darstellen, darin ein poetisches Weihzeugnis (*taqlid*) aus dem 14. Jh. „und vielleicht auch andere Poesien“ des Athanasius. Die dürftige Beschreibung bei Carlo Crispo-Moncada, *I codici arabi. Nuovo fondo [no. 788-932] della Biblioteca Vaticana* (Palermo 1900), S. 88, Hs 136, datiert das 58-blättrige Manuskript auf das 18. Jh. und spricht von „molte preghiere cristiane“.

¹³⁾ Vgl. hierzu Wilhelm Hoenerbach, *Die vulgärarabische Poesie ... des Saḡiyaddīn [al-J]Hilli* (Akad. der Wiss. und der Literatur, Veröffentl. der orient. Kommission, Bd 10, Wiesbaden 1955-56), bes. S. 12-16 (zu den sprachlichen Besonderheiten), S. 19-23 (zur poetischen Form), S. 87-92 (zu den zahlreichen Metren).

¹⁴⁾ Göttingen ar. 109, Bl. 107r-v. Vgl. GCAL IV 128f (§ 168.3a) und jetzt die Ausgabe eines neuen Textzeugen (Par. ar. 98, fol. 126v-127r) bei: Alfonso 'Abdallah, *L'ordinamento liturgico di Gabriele V...* (Studia Orientalia Christiana. Aegyptiaca, Cairo 1962), S. 128-130).

Exzipit:

واحذر أن تتأخر وتتهاون في شي من ذلك
تكون أمام باريك يوم الدين هالك.
وإن سارعت وبادرت، تكون مغفور الخطايا
وتنال من سيدك أسنه (كذا = أسنى) العطايا.
وادعوا (كذا = وادع) لجامعها بالمغفرة
لينال بطلباتك نعيم الآخرة.
والسبح لله دايماً.

2) *Al-mi'at mas'ala wa-mas'ala* 17)

Überschrift:

بسم التالوت الأقدس. نبتدي بعون الرب سبحانه بنسخ « المائة مسألة ومسألة », مما اعتنى بنظم ذلك من القوانين الرسولية بالبيعة القبطية الأب الأسقف المكرم، العالم الفاضل، أنبا أنناسيوس أسقف مدينة قوص — يرحمنا الرب بصلواته، آمين.

Inzipit:

قال: ١ — أيجوز عباد من لم تطهر أمه؟

يحلّ ولو أنه ابن يومه.

٢ — أفترضه أمه يوم عباد، يا إمام؟

لا ترضعه إلا المرضعة حتى تلتئم أيام.

٣ — أفيعمد الغير مختون؟

ذلك هو الشرع الماتور.

Exzipit:

٩٩ — فالريس الذي يغفل عن تعليم شعبه

يؤنخ يوم لقاء ربه.

١٠٠ — فمن يرفض التعليم ويحتقره

ذاك يسقط في الحب الذي يحتفزه.

١٠١ — ما تقول فيمن يتوب عن أنواع الخطايا؟

يفوز بالمغفرة وينال اسنا (كذا = أسنى) العطايا.

والحمد لله دايماً.

¹⁵⁾ Hs: أيها الخبر امام الشريعة; ergänzt und verbessert

nach Vat. copt. 48, fol. 69r, anhand der Handschriftenbeschreibung in Hebbelynck-van Lantschoots Katalog, S. 319.

¹⁶⁾ D.h. „Gefahren“; Hs: الفحاه

¹⁷⁾ Göttingen ar. 109, Bl. 129r-132v. Vgl. GCAL 129 (§ 168.3b); ein neuer Textzeug in Par. ar. 213, fol. 96r-102v. Nach Ramzi Tādrus, *Dā'irat al-ma'ārif al-qibṭiya* (Minyā [ca. 1950]), Bd 1, S. 95a, soll das Lehrgedicht als „al-qānūn al-aṭanāsi“ bekannt sein. — Die arabischen Zahlen ersetzen die kursiv-koptischen der Handschrift.

3) *Postskriptum zur Qilāda* 18)

قد <أ> نقضت قلادة التحرير
المنتظمه من لآلي علم التفسير،

بعدهما أودعت دقايق الكلم

والدرّ المضي فيها قد انتظم.

فاستص يا سائلن بضيها

واهتد يا تابعن بهداها.

وإن تجد عيباً فأصلح عيبه

وادع لناظمها برحمة ربه.

فقد أثقلت الذنوب بالأوزاري

وليس له غير فضل الباري.

ختمتها بمجد الثالوث المجد

الاله الواحد المثلث الموحد،

آب والابن والروح القدس،

(و) به إقراي الى آخر نفس.

فله المجد دايماً

أبدأ سرمداً طول المدى.

(نجز ذلك في يوم الأحد المبارك

العاشر من شهر توت المبارك)

In der Diskussion um die Identifizierung des Bischofs Athanasius ist bisher der historische Hintergrund des Bischofssitzes von Qūṣ — übrigens unter der Mamlūkenherrschaft die zweitwichtigste Stadt Ägyptens¹⁹⁾ — völlig unberücksichtigt geblieben. Hier seien alle geschichtlich gesicherten Daten zusammengestellt, die wir über die Besetzung dieses Bischofssitzes haben. Die betrachtete Periode geht etwa von 1235 bis 1540/1. Denn erst mit dem Amtsantritt des Patriarchen Kyrillos b. Laqlaq (1235-1243) werden allmählich die Bischofssitze im 13. Jh. wieder besetzt, während das Jahr 1540/1 als Entstehungsdatum unserer Göttinger Handschrift ar. 109 den terminus ante quem darstellt, bei dem theoretisch ein zweiter Athanasius (Graf'sche These) im Amt gewesen sein müsste:

13. Jh.: Ein Bischof von Qūṣ erscheint nicht bei jenen drei zwischen 1235 und 1300 stattfindenden Zusammentreffen von koptischen Bischöfen, deren Protokolle auf uns gelangt sind (vgl. Munier 30-36).

1300: Anbā Mīnā (vgl. A. van Lantschoot, in: *Muséon* 45, 1932, S. 229 f./Anm. 2).

1305: Ders. (vgl. *ebenda*, S. 208 f. bzw. Munier 37).

¹⁸⁾ Vgl. Bauer 243, wo allerdings die dichterische Form nicht erkannt worden ist. Ich rekonstruiere aufgrund der verschiedenen Lesarten ohne Angabe der jeweiligen Handschrift oder Rechtfertigung der seltsamen Formen bzw. Schreibungen.

¹⁹⁾ Vgl. EI¹ II, s.v. „Kūṣ“ (von J. M. Kramers) und jetzt Jean-Claude Garcin, *Un centre musulman de la Haute-Égypte médiévale: Qūṣ* (Textes Arabes et Études Islamiques 6), Kairo 1976.

14. Jh. (noch in der ersten Hälfte). Anbā Gāb-riyāl²⁰⁾.

vor 1365/6: Anbā Aṭanāsiyūs²¹⁾.

1374: Ders.²²⁾.

15. Jh.: Keine Angaben.

1508: Anbā Bāsiliyūs, anschliessend (?) Anbā Gāb-riyāl, deren Jurisdiktion die Sitze von Qūṣ und Naqāda vereinigt (vgl. Muysen 162 f).

Philologische Schriften und Quellen

Die Berliner Handschrift der *Qilāda* (or. oct. 194) enthält ein präfatorisches Stück, dessen Erstveröffentlichung hier (Bauer 244-6) unser Bild vom sprachwissenschaftlichen Schrifttum des Athanasius etwas ändert. Dem Text seiner bohairischen Grammatik schliesst sich dort nach zwei Blättern einer Personennamenliste eine Vorrede an, die nicht wie in der Überschrift angegeben zu der *Qilāda* gehört, sondern zu einem dort — und auch sonst — nicht überlieferten lexikalischen Werk des Athanasius mit dem Titel *Bulḡat aṭ-tālibin / wa buḡyat ar-rāḡibin*. Von dieser Vorrede hat L. Stern 1878 (ZAS 16, S. 23) nur die Passage (246, 4-10) über die seitdem berühmt gewordene Einteilung der koptischen Sprache in drei Dialekte (sahidisch, bohairisch und baschmurisch) bekannt gemacht²³⁾. Sie schliesst ausserdem ein interessantes Exposé über die geschichtliche und geographische Verteilung der Sprachen auf der Erde ein, das Walter W. Müller in seiner Besprechung des Buches Bauers (ZDMG 125, 1975, S. 168-171) mit wertvollen literargeschichtlichen Bemerkungen versehen hat.

Nachdem der Autor über die philologischen Arbeiten seiner Vorgänger und die Abfassung seiner eigenen Grammatik berichtet hat, kommt er nun (246, 10-21) zur Darstellung seines poetisch-lexikalischen Werkes²⁴⁾. Das „Genüge der Suchenden und Wunsch der Begehrenden über die Ähnlichkeit (*taḡānus*) der Wörter im Koptischen und die Erläuterung der Übersetzung und Bedeutung derselben auf Arabisch“ soll soweit möglich alle koptischen Homonyme zusammenstellen und arabisch erklären. Ähnliche Wortlisten sind im bohairischen Be-

²⁰⁾ Vgl. GCAL II 449 (§ 137); in Verbindung mit dem Schriftsteller Abū l-Maḡd b. Yūnus gebracht.

²¹⁾ Aus diesem Jahr stammt eine Predigtsammlung von einem „Bischof Athanasius“, deren Anfang in der Mailänder Hs Ambros. (Hammer) or. 93, St. 3, steht; vgl. GCAL II 445 mit Anm. 1.

²²⁾ In diesem Jahr nimmt er an der Zubereitung des hl. Myron teil, deren Protokoll er selbst aufzeichnet; vgl. Muysen 167, wo auch eine zweite Hs bekannt gemacht wird. In der Kairoer Zeitschrift *Madāris al-Aḥad* 4 (1967), S. 17, wird ferner von einer weiteren Abschrift berichtet: Hs 106 des Dair Anbā Biṣōy im Wādī an-Naṭrūn.

²³⁾ An dieser Stelle behandelt Athanasius die geographische Verteilung der koptischen Dialekte noch ausführlicher als an der Parallelstelle seiner Grammatik (234, 1-4), die noch kürzlich R. Kasser (BIFAO 73, 1973, S. 70f) nach Quatremère richtiger auswerten wollte.

²⁴⁾ Bei Bauer 11-13 (*ter*) wird das Werk einseitig als „grammatikalisch“ bezeichnet. Wie gleich dargelegt wird, spielt höchstens die „Morphologie“ bei der Verwechslung bzw. Ähnlichkeit der Wörter eine gewisse Rolle.

reich schon im 13. Jh. erstellt worden²⁵). Hier aber erfolgt die Anordnung der Homonyme in Form eines Lehrgedichtes von vierzeiligen Strophen (*abyāt murabba'a*), deren erste drei Verse sich aufeinander reimen (*al-muṭallat* = Dreireimer), während der vierte durch alle Strophen hindurch denselben Reim aufweist. Wir erkennen hier den dichterischen Aufbau des merkwürdigen sahidisch-koptischen *Triadon*, das am Anfang des 14. Jh. als „Schwanengesang der koptischen Literatur“ entstanden ist (GCAL II 446 f, § 135.4). Sowohl hier als dort geht die poetische Form eindeutig auf arabische Vorbilder zurück, die im 13./14. Jh. verbreitet waren²⁶). Die thematische und formhistorische Bedeutung des verlorenen Werkes liegt klar auf der Hand. Ein besonderer Glücksfall wäre ja, wenn man auf dessen Spuren kommen würde. Ich glaube allerdings nicht, dass diese Spuren in den poetischen Bruchstücken von Vat. ar. 923 (s.o.) zu suchen sind, wie G. Bauer (S. 13 unten) meint, denn dieses Manuskript ist arabisch abgefasst, unser lexikalisches Strophengedicht aber koptisch mit hinzugefügter arabischer Übersetzung²⁷).

Höchst wichtig für die Kenntnis der Quellengrundlage von Athanasius' Arbeiten sowie dessen eigentlichen Anliegen ist die nähere Bestimmung der sprachwissenschaftlichen Werke, die er in demselben Prolog erwähnt. Hierzu ist folgendes zu bemerken:

1) Die Aufzählung der Wortlisten (*abwāb* mit *as-mā'*...), von denen an der Stelle 245, 18f die Rede ist, gibt genau die Reihenfolge der ersten Kapitel des griechisch-sahidisch-arabischen Vokabulars *Darağ as-sullam* wieder²⁸).

2) Wenn der Verfasser der *Qilāda* von der koptisch-lexikalischen Schriftstellerei neben dem eben erwähnten sahidischen Vokabular nur noch *as-Sullam al-kanā'isi* nennt (245, 17f), dann ist dies auf das Vor-

handensein einer sahidischen Version dieser Scala des Samannūdi zurückzuführen.

3) Entgegen dem Zögern der Hrsg. (S. 11) weist der arabische Wortlaut der Stelle 245, 20-22 eindeutig auf eine einzige *Muqaddima* hin. Da Athanasius sicher andere Grammatiken gekannt hat, kann er damit nur die bis dahin einzige Grammatik des sahidischen Dialektes gemeint haben, und zwar wiederum die sahidische Bearbeitung der bohairischen *Muqaddima* des Johannes von Samannūd. So kann auch seine auf den ersten Blick zurückweisende Behauptung gerechtfertigt sein, nach der sich die Kopten mehr der lexikalischen als der grammatikalischen Seite ihrer Sprache gewidmet hätten (245, 19ff.).

4) Mit dieser Aufzählung des Athanasius sind die sahidisch-philologischen Arbeiten im Grunde genommen erschöpft. Mehr kennen wir auch nicht, sieht man von einigen anonymen Fragmenten ab. Ganz eindeutig hatte der Autor in seinem Vorwort nur die sahidisch-koptische Mundart im Auge gehabt, die noch zu seiner Zeit „im ganzen Gebiet von Qūš in Gebrauch war“ (246, 2f).

Betrachtet man nun den Inhalt der *Qilāda*-Handschrift Par. copt. 44, dann kommt man zum verblüffenden Befund, dass ihr erster Teil eben diese drei sahidischen Schriften allesamt neben der sahidischen Grammatik des Athanasius enthält²⁹). Die bohairischen Versionen der *Qilāda*, der *Muqaddima* des Samannūdi und dessen *Scala ecclesiastica*, die von einer zweiten Hand geschrieben sind³⁰), bilden nur noch den zweiten Teil des Manuskriptes. Dieser Sachverhalt legt die Auffassung nahe, der Pariser Codex mit dem ersten Teil — oder seine unmittelbare Vorlage³¹) — stamme aus der nächsten Umgebung des Bischofs von Qūš. Diese Schlussfolgerung wird nicht nur durch die Datierung des zweiten Stückes auf 1389 bekräftigt, sondern auch durch das mehrfache Wiederkehren der Wendung '*ilm at-tafsir* in der Bezeichnung der Stücke³²), welche ja das zweite Titelement der *Qilādat at-tahrir* bildet. In dieser Handschrift wurden also alle philologischen Schriften über den sahidischen Dialekt sorgfältig zusammengetragen. Das Fehlen des sahidisch-lexikalischen Werkes *Bulğat at-tālibin* des Athanasius selbst kann leicht darauf zurückgeführt werden, dass die Urschrift noch vor seiner Abfassung angefertigt worden ist, oder einfach dass der erste Kopt seine Arbeit nicht habe vollenden können.

Besonders auffällig in Athanasius' Vorrede zur *Bulğa* ist ferner, dass dort von einer bohairischen Version der *Qilāda* überhaupt nicht die Rede ist. Mit Recht stellt G.

²⁹) Vgl. Bauer 14-16 oder Mallon 61-71. Eben diese drei Schriften hat Munier aus dem Pariser Codex herausgegeben (= *Muniers Ausgabe*).

³⁰) Diese Tatsache wird nur von G. Bauer, S. 15f, indirekt angedeutet: Unterschied in den koptischen Schriftzeichen und bei der Verwendung der roten Tinte. Dass die Anfertigung der Handschrift sowieso nicht aus einem Guss erfolgte, beweist auch m.E. die Einfügung der Angabe über die Autorschaft der Lebensnotiz über Athanasius (s.o.) erst in die Überschrift der bohairischen *Qilāda*.

³¹) Vgl. hierzu die Überlegungen Bauers auf S. 340, Anm. 19a.

³²) Die Sammelhandschrift selbst bekommt z.B. den allgemeinen Titel *as-sullam al-muršid ilā 'ilm at-tafsir*, und die *Muqaddima* des Samannūdi wird mit den Worten *hādīhi muqaddima li-man yaqṣud 'ilm at-tafsir* eingeleitet.

Bauer (S. 13) daher jene allgemeine Auffassung in Frage, die a priori behaupten will, dass Athanasius selbst seine sahidische *Muqaddima* dem bohairischen Dialekt angepasst habe. Prinzipiell ist dies wohl nicht auszuschliessen; er könnte die bohairische *Qilāda* später als die *Bulğa* erstellt haben. Allerdings galt Athanasius' sprachliches Interesse, wie oben gezeigt, fast ausschliesslich der sahidischen Mundart, deren grammatische Darstellungen ja im Vergleich zum Bohairischen wirklich mangelhaft bzw. unbedeutend waren. Hinzu käme das, was wir zur ursprünglichen Zusammensetzung der Pariser Handschrift ausgeführt haben. Aber auch die doppelte Überlieferung des Textes der bohairischen *Qilāda* (s.u.) könnte einen Hinweis gegen jene Annahme liefern. Wie dem auch sei, es stellt sich hier die Frage, ob es aus methodologischer Sicht nicht angemessener gewesen wäre, bei der deutschen Übersetzung ebenso wie bei der Untersuchung der grammatischen Terminologie oder der sprachlichen Form des Textes der sahidischen Version den Vorrang zu geben.

Im Zusammenhang mit der Grammatik des Bischofs von Qūš stehen noch zwei Problemkreise, die von G. Bauer nicht angeschnitten worden sind. Zunächst die Frage von zwei philologischen Kleinschriften, die in der Literaturgeschichte und den Handschriftenkatalogen unter der Bezeichnung von „zwei kleinen“ bzw. „anonymen Praefationes (muqaddima)“ laufen. Ohne Begründung will sie Graf (GCAL II 445f, § 135.2) in Verbindung mit der *Qilāda* bringen. Kürzlich wurde jedoch bewiesen, dass beide Stücke Teile 3 und 4 der einzigartig aufgebauten *Muqaddima* des Abū Šakir b. ar-Rāhib bilden und als Appendices bzw. Paradigmenteil hierzu aufzufassen sind (Sidarus 74-76).

Von grösster Bedeutung für die Quellenfrage der *Qilāda* ist weiter eine koptische Schrift- und Lautlehre, welche eine ganze Reihe von Scalae-Handschriften als Eröffnungsstück oder allgemeine Einführung überliefern³³). Sie gibt wörtlich, aber merkwürdigerweise in umgekehrter Reihenfolge vier der letzten Kapitel der bohairischen Version wieder. Der Aufbau dieser Abhandlung sieht so aus:

- 1) Das koptische Alphabet.
- 2) Kap. über die Geheimnisse der Buchstaben: vgl. *Qilāda* 240-243, 1.
- 3) Kap. über Lautveränderungen: noch ausführlicher als in *Qilāda* 228-234, wo das Kapitel übrigens nur bohairisch bezeugt ist³⁴).
- 4) Kap. über die Assimilation: vgl. *Qilāda* 226-228.
- 5) Kap. über Zahlen und Zahlworte: hier im Gegensatz zu *Qilāda* 219-225 auch mit griechischen Zahlenwerten und koptischen Kursivziffern.

³³) Der Nachweis bei Sidarus 82, Anm. 61. Vgl. auch GCAL II, S. 446 (§ 135.2), wo allerdings grosse Verwirrung herrscht.

³⁴) Zwischen S. 234 und 240 steht in der *Qilāda* ein Kapitel über die hinweisenden Pronomina, das eigentlich an dieser Stelle deplaziert ist (s. auch Bauer 63). Ausserdem fehlen hier wie in der bohairischen Version die zusätzlichen Kapitel der sahidischen über die Konsonantenverdoppelung (225, 8 - 226, 7) und die Artikulationsstellen der Laute (239, 9 - 240, 2).

Wie schon angedeutet, gehen eben in diesem letzten Teil der Grammatik des Athanasius von Qūš bohairische und sahidische Version stark auseinander³⁵). Darüber hinaus sind in den jeweiligen genannten Handschriften die verschiedenen koptischen Philologen mit Ausnahme des Athanasius selbst — als späterer Schriftsteller — vertreten. Der Schluss liegt also nahe, dass die *Qilāda* von unserer im philologischen Schrifttum der Kopten einmaligen Lautlehre — und nicht umgekehrt — abhängig ist. Das Problem bedarf allerdings noch einer systematischen textgeschichtlichen Untersuchung, die ich in der nächsten Zeit in Angriff nehmen möchte.

Die Textüberlieferung der *Qilādat at-tahrir*

Die Überlieferung der koptischen Grammatiken in arabischer Sprache stellt einen bemerkenswerten Fall dar, dessen Ursprung und Bedeutung noch zu untersuchen wären. In mehr als 35 Scalae-Handschriften³⁶) erscheint eine Art „Corpus Grammaticarum“ — gelegentlich als *al-muqaddimāt al-ḥams* bezeichnet —, das in der Reihenfolge die fünf philologischen Schriften von Johannes von Samannūd (boh.), Ibn Kātib Qaiṣar, al-As'ad b. al-'Assāl, al-Waḡīh al-Qalyūbi und aṭ-Ṭīqa b. ad-Duhairi bringt. Während sonst die *Muqaddima* des Samannūdi verständlicherweise sehr verbreitet ist (mindestens weitere 25 Hss.), werden die vier anderen jeweils nur noch in 2-6 Handschriften einzeln überliefert³⁷). Ausgeschlossen von diesem „bohairischen“ Corpus sind die *Muqaddima* des Ibn ar-Rāhib — durch 13 Handschriften vertreten³⁸) — und die bohairische *Qilāda* des Athanasius.

Vor allem in ihrer (originalen) sahidischen Fassung ist die Überlieferung der letzteren Grammatik ausgesprochen dünn: ein einziger gesicherter und vollständiger Textzeuge, der in dem oben, S. 26, erwähnten Pariser Codex copt. 44 neben der bohairischen Adaption aufbewahrt ist. Von den übrigen vier Manuskripten, die G. Bauer mit Graf kennt, überliefert Borgia copt. 133 nur noch fragmentarisch die sahidische *Qilāda*. Aber unter den weiteren drei Handschriften, die in der bislang vergessenen, leider ungenauen Liste von Yassā 'Abdalmasīh verzeichnet sind (s. *Anhang* unter Nr. 7), könnte ferner Codex varia 14 des Dair al-Barāmūs eventuell einen sahidischen Textzeugen darstellen. Im Gegensatz zu den beiden anderen Manuskripten, welche neben der

³⁵) Vgl. ferner bei Bauer 339f, Anm. 19, die Rekapitulation der gesamten Abweichungen zwischen beiden Texten.

³⁶) Die Bezeichnung *sullam* (scala), die ursprünglich für Wortlisten und Vokabulare bestimmt war, wurde später auf jene Handschriften übertragen, die philologische Schriften enthalten. Man zählt in den verschiedenen Bibliotheken Ägyptens und Europas ca. 100 Codices dieser Art.

³⁷) Vgl. GCAL II unter den einzelnen Autoren mit der zusätzlichen Liste von Yassā 'Abdalmasīh (s.u. *Anhang*). — Dieser Tatbestand muss bei der Edition irgendeiner dieser Grammatiken berücksichtigt werden. Um Alter und Wert dieses „Corpus“ und dessen 35 Manuskripte zu bestimmen, empfiehlt sich, aus methodologischer Sicht, mit dem Studium der Textüberlieferung von Samannūdis *Muqaddima* anzufangen. Schon andere Gesichtspunkte, s.u. S. 33 bestimmen als allernächste Aufgabe in diesem Bereich, die „kritische“ Edition dieser Grammatik vorzunehmen.

³⁸) Vgl. Sidarus 77-83 und ferner die beiden neuen Handschriften des Dair al-Muḥarraq; s. *Anhang* unter Nr. 6.

²⁵) Vgl. z.B. Par. copt. 54, fol. 128v-138r (s. Mallon 86), oder das letzte Kapitel in Abū l-Barakāt's *Scala magna* (ed. Kircher, S. 254-272), oder ferner den entsprechenden Abschnitt in der bohairischen *Muqaddima* des Samannūdi (ed. Kircher, S. 11-16; ed. van Lantschoot, S. 41-52). Laut Überschrift stellt die letztgenannte Liste nur einen Auszug aus einer Schrift dar, die speziell die koptischen Homonyme behandelt: *l-qibṭi kalām muṣṭabih ba'ḏuhū li-ba'ḏ, wa-qad ḏukira fī kitāb gair ḥādā, wa-ḥi manfa'a kabira ḡiddan, wa-minhū ḥādā l-yasir*. Ob *as-Samannūdi* mit diesem Werk nicht eigentlich die erstgenannte Homonymenliste von Par. copt. 54 im Auge hatte, wäre noch zu untersuchen.

²⁶) Vgl. Ullmann 53f oder die Beispiele bei Hoernerbach, *op. cit.*, S. 115-118 u. 124-131 (des arab. Textes). Dieser konkrete Einfluss wurde bis jetzt verkannt. Nicht zuletzt ist die künstliche Erfindung des griechisch-koptischen Wortes *triadon* die Wiedergabe des arabischen Terminus *muṭallat* bzw. *urḡūza muṭallaṭa*: jene dreireimige Poesie, die die eigentliche Vorstufe unseres vierzeiligen Strophengedichtes darstellt (Ullmann 52).

²⁷) Unmöglich scheint mir eine zweisprachige Dichtung, in der Arabisch und Koptisch gemischt werden. Ausserdem spricht der arabische Text (Z. 12-15) von der dichterischen Form nur in Bezug auf das „Sammeln“ (*ḡam'*) der koptischen Wörter.

²⁸) Vgl. *Muniers Ausgabe* oder die Inhaltsangabe bei Mallon, S. 68f. Zum Werk im allgemeinen: GCAL II 44f (§ 134.4); das Vokabular ist allerdings gar keine Bearbeitung der *Scala magna* des Abū al-Barakāt. Zu dem hier angegebenen Titel vgl. *Muniers Ausgabe*, S. 63/Z. 28f mit 67/Z. 2, oder besser: Mallon 58, 59, 68

u. 64 ultima; koptisch ΠΤΩΡΤΡ ΝΤΕΒΛΟΟΒΕ

Qilāda nur bohairische philologische Schriften enthalten, überliefert nämlich dieser Codex allein die Muqaddima des Athanasius. Die Frage des behandelten Dialektes in diesem Text muss also offen bleiben. Demgegenüber ist mit grosser Wahrscheinlichkeit der Text jener Handschrift sahidisch, über die W. Worrell 1942 berichtete: 1936 schrieb für ihn ein koptischer Schulmeister aus Zeniya bei Luxor eine Privathandschrift ab, welche die *Qilāda* enthielt³⁹⁾. Muss die Vorlage bis auf weiteres als verloren gelten, so ist doch ihre Abschrift entweder in Worrells Nachlass oder in der Michigan University Library vorhanden⁴⁰⁾. Leider erwähnt Worrell nicht, welchen der beiden koptischen Dialekte dieser *Qilāda*-Text behandelt. Zu der Annahme, dieser sei der sahidische Dialekt, führt mich folgende Erwähnung: Sahidisch scheint doch jenes 25. und letzte Kapitel eines Sullam zu sein, das unsere Handschrift an dritter Stelle überliefert. Denn unter den koptisch-arabischen Vokabularen kennen wir nur die oben erwähnte sahidische Scala *Darağ as-sullam*, die in 25 Kapitel zerfallen könnte⁴¹⁾. Darüber hinaus kann man sich sehr gut vorstellen, dass in jener „sa'idischen“ Gemeinde von Zeniya, für die nach Worrell selbst das Sahidische noch eine gewisse Rolle spielte, das Bedürfnis immer vorhanden war, neben einer bohairischen Muqaddima — hier der des Ibn Kātib Qaiṣar — auch eine sahidische zu bewahren.

In Anlehnung an Graf erwähnt die Hrsg. (S. 19) noch eine Handschrift, Kopt. Patr. varia 30, welche zwei Kapitel der *Qilāda* als ersten Teil bringen soll. Die Angabe stammt ursprünglich aus Simaikas Katalog (S. 481, Hs 1084), wo noch genauer von den beiden letzten Kapiteln die Rede ist. Der Aufbau des ganzen Manuskriptes lässt jedoch mit Sicherheit erkennen, dass es sich bei diesem Eröffnungstück, wie in verwandten Handschriften vielmehr um jene anonyme koptische Lautlehre handelt,

³⁹⁾ William H. Worrell (ed.), *Coptic Texts in the University of Michigan Collection* (University of Michigan Studies, Humanistic Series, Vol. 46, Ann Arbor-London 1942), S. 300: „He did transcribe for us a volume containing: *Qilādat at-tahrir fi 'ilm at-taggyr* [lege: *tafsir*], probably by Athanasius of Qus, *Muqaddima waḡa'ahā Ibn Qaiṣar* [sic], and the 25th (last) section of *Kitāb as-sullam*. He writes a beautiful manuscript hand, like Stegemann, [*Koptische Paläographie*, Heidelberg 1936] Taf. 25 (XII-XIV cent.). He makes his own ink, after an ancient recipe which he dictated to us in Arabic, some of it being twenty years old. His colored inks employ modern ingredients". Vorher schrieb er: „He says that he has Coptic books in his house; but he cannot be induced to bring them out, nor to copy them.“, und auf S. 310, s.v.

MANMON: „Bistauros (unser Kopist) had a manuscript copy of the last section of a scala“. Zum Kopisten selbst vgl. S. 302, unter § 9.

⁴⁰⁾ Die Wendung „for us“ im angeführten Zitat kann sich sowohl auf den Verfasser als auch auf das Michigan-Unternehmen beziehen, über das in der Einleitung, S. 297f, berichtet wird. Ausserdem liegt die Annahme nahe, dass mindestens ein Teil von Worrells Nachlass in die dortige Universitätsbibliothek übergegangen ist.

⁴¹⁾ Vgl. oben S. 26 mit Anm. 28. Der Text dieses Manuskriptes dürfte eher mit der fragmentarischen Fassung von Par. copt. 43, fol. 7r-19v, verwandt sein. Denn erstens zählt eben diese Fassung 25 statt 27 Kapitel im edierten Text (*Muniers Ausgabe*) von Par. copt. 44; zweitens wird sie schlicht mit *Kitāb as-sullam* betitelt (hierzu: Mallon 58f). Auch wenn die Behauptung Mallons, jene Fragmente von Hs 43 gehören dem Vokubular *Darağ as-sullam* an, sich als falsch erweist, dann bleibt trotzdem unsere Beweisführung richtig, da diese Fragmente sahidisch sind.

über deren Verwandtschaft mit den letzten Kapiteln der *Qilāda* oben, S. 27, berichtet worden ist. Die Angabe über die Autorschaft muss vorerst als persönlicher Zusatz des Beschreibers der Handschrift gelten. Dieser mag das Stück mit dem *Qilāda*-Text in Kopt. Patr. varia 27 (Hs 1083 in Simaikas Katalog) flüchtig verglichen haben. Der letztere bohairische Codex aus dem 18./19. Jh. war ebenso wie ersterer der Hrsg. nicht zugänglich. Auch der fragmentarische Text von Borgia copt. 133 wurde mit der Begründung, er stelle bloss eine Bearbeitung der sahidischen Version dar, ausgeschaltet (S. 14). Nach freundlicher Mitteilung von Pater Samir Khalil Kussaim, Rom, scheint sich jedoch diese „Bearbeitung“ nur auf einen (eingehenden und umfangreichen) Kommentar zu den verschiedenen Stellen der *Qilāda* zu beschränken⁴²⁾. Regelmässig werden diese Glossen mit dem Wort *ṣarḥ* (Erläuterung, Kommentar) eingeleitet, so dass Athanasius' Text unangetastet geblieben sein dürfte. Bedenkt man die ausgesprochen magere Überlieferung der sahidischen Fassung so musste dieser aus dem 14. Jh. stammende Codex⁴³⁾ zumindest stellenweise herangezogen werden.

Aus insgesamt zehn Textzeugen hat die Hrsg. also ihre Edition allein aufgrund folgender hergestellt:

- S[P]⁴⁴⁾ = sah. Fassung von Par. copt. 44 (14. Jh.).
 X = boh. Fassung desselben.
 Y = Borgia copt. 127 (17./18. Jh.).
 Z = Berl. or. oct. 194 (18. Jh.).

Die Auswertung der Texte und deren Beziehungen zueinander sind auf S. 19-30 eingehend, leider aber unübersichtlich dargestellt. Ein fortlaufender dichter Text von zwölf Seiten mit endlosen Anreihungen von koptischen und arabischen Wörtern und europäischen Zahlen ohne Einteilungen oder Untertitel erschreckt den Leser und nützt wenig der wissenschaftlichen Forschung. Auch fehlt eine Zusammenfassung der Ergebnisse der Untersuchung, geschweige denn klare Schlussfolgerungen. Ich glaube, dies in folgenden Punkten skizzieren zu können:

1) Die bohairische *Qilāda* (B) weist zwei Fassungen auf, deren erste (B₁) in X, die zweite (B₂) in Y und Z vertreten sind.

2) Wegen einer Reihe von Sahidismen und vieler gemeinsamen Lesarten mit SP, ohne dass X von diesem in derselben Handschrift vorliegenden Textzeugen her-

⁴²⁾ Von diesem Codex besitzen wir nur die knappe Mitteilung Hebbelynck, der sich dabei auf H. Hyvernats Aufzeichnungen stützte, aber das Werk noch nicht identifizieren konnte; vgl. A. Hebbelynck, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, in: *Miscellanea Francesco Ehrle V* (Studi e Testi 41, Città del Vaticano 1923), S. 75 mit Anm. 1. Darnach soll R. Tukhi das Manuskript — ich würde meinen: in seinem ursprünglichen Umfang — für seine *Rudimenta* (GCAL IV 164, § 179.15) benutzt haben. Liegen noch irgendwo in den Magazinen der Vaticana die vermissten Blätter dieses wichtigen Codex? Hyvernats selbst hatte die vorhandenen Fragmente dort „au fond d'une armoire“ gefunden.

⁴³⁾ Sowohl nach Hyvernats als auch nach Kussaim.

⁴⁴⁾ Wir bedauern die Verwendung durch die Hrsg. des Sigels „S“ (sahidische Version) für diesen Pariser Textzeugen. Zur Datierung der Handschrift s.o. S. 26.

geleitet werden könnte, scheint B₁ die ursprüngliche bohairische Version zu bieten, welche später in B₂ verbessert und an einigen Stellen leicht erweitert worden ist.

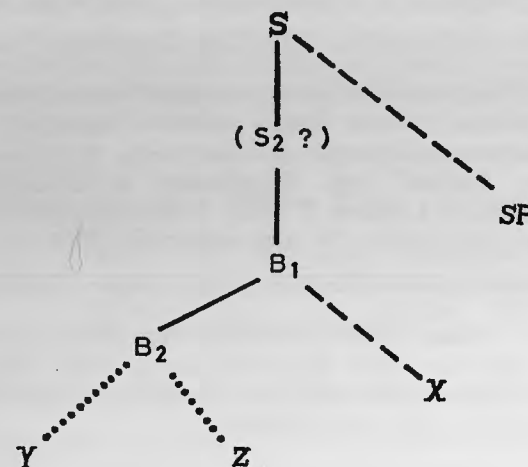
Leider ist X so fehlerhaft, dass daraus kein sicheres, vollständiges Bild von B₁ zu gewinnen ist. Dies könnte eines der noch nicht studierten bohairischen Manuskripte zusammen mit X liefern.

3) Mit dem Vorbehalt, dass als Grundlage für S nur ein einziger Zeuge ausgewertet worden ist, weist jede Version — die bohairische einheitlich in B₁ und B₂ — zusätzliche bzw. ausgelassene Kapitel gegenüber der anderen auf⁴⁵⁾.

4) Bedenkt man, dass SP aller Wahrscheinlichkeit nach nur ein paar Jahre nach Abfassung der *Qilāda* und vielleicht auch aus der nächsten Umgebung des Verfassers entstanden ist, dass die Abschrift darüber hinaus einen sehr guten Text darstellt, dann muss man ein Zwischenglied eher zwischen S und B als zwischen S und SP stipulieren.

5) Diese Tatsache ebenso wie die Existenz zweier bohairischer Fassungen stellen neben anderen Erwägungen (s.o. S. 27 f.) die Autorschaft des Athanasius für B in Frage.

Die anderen noch nicht herangezogenen Handschriften der *Qilāda* werden diese Ergebnisse bestätigen, ergänzen oder gar berichtigen müssen. Vorerst würde ich das Stemma der Textüberlieferung von Athanasius' Muqaddima folgendermassen aufzeichnen. Dabei weisen die gestrichelten Linien auf die Möglichkeit unmittelbarer Abhängigkeitsverhältnisse hin, während die punktierten Linien auf völlige Unsicherheit bezüglich des Abhängigkeitsgrades hindeuten.



Besprechung der Textedition

Wegen seiner zahlreichen, sicher nicht ursprünglichen Auslassungen und Umstellungen war der älteste Textzeuge und gleichzeitig einzige bekannte Vertreter von B₁, nämlich X, nicht geeignet, der Edition der bohairischen *Qilāda* zugrundegelegt zu werden. Dazu wurde die im ganzen beste Hs Z — also ein B₂-Text — be-

⁴⁵⁾ Die Zusammenstellung dieser Abweichungen bei Bauer 339f, Anm. 19.

nutzt. „Ohne übertriebene Bedenken“ jedoch wurde im Einzelfall die richtige Lesart aus den anderen Abschriften in den Text selbst aufgenommen. Bis auf einige orthographische oder grammatische Sonderlesarten, die Zusammenhängend im Abschnitt „Zur sprachlichen Form des Textes“ besprochen worden sind (S. 31-39, s. auch S. 30 unten), sind alle Varianten im Apparat angeführt.

Die Textausgabe, die S und B — wie eingangs beschrieben — auf gegenüberliegenden Seiten bringt, ist sehr sorgfältig hergestellt. Die beiden gegenläufigen Schriften des zweisprachigen Textes sind harmonisch in einem schönen Schriftduktus autographiert. Für Referenzzwecke stehen die Seiten- und Zeilenzahlen der Edition zur Verfügung. Damit aber die Verweise auf das gewichtige Werk auch bei etwaigen neuen Ausgaben oder ergänzenden Publikationen Gültigkeit haben könnten, hätte man sich eine Einteilung der *Qilāda* in kleine nummerierte Abschnitte und Unterabschnitte gewünscht. Die Anlage der Grammatik bietet sich für dieses Verfahren geradezu an. Bedauerlich bleibt ausserdem der — unter den europäischen Orientalisten allzu verbreitete — Verzicht auf jegliche Interpunktion des arabischen Textes, so dass die Lektüre, besonders im Falle der *Qilāda*, sehr schwer fällt. Ebenso vermisst man sehr eine Kapitelübersicht des Werkes. Beabsichtigte die Hrsg. ursprünglich, das „Verzeichnis der Kapitel der *Qilāda*“ wiederzugeben, welches etwa in Berl. or. oct. 194 (Y), Bl. 54r-v, vorkommt (vgl. S. 17)?

Im folgenden seien einige Berichtigungen und ergänzende Bemerkungen zur Edition angeführt:

152, 3: Zu dem Titel von Athanasius' Werk, *Qilādat at-tahrir fi 'ilm at-tafsir*, sei auf das in Ägypten des 13. Jh. verfasste Traumbuch mit ähnlichem Titel verwiesen: Cherifa Magdi, *Die Kapitel über Traumtheorie und Traumdeutung aus dem Kitāb at-tahrir / fi 'ilm at-tafsir des Diyā' ad-Dīn al-Ġazīrī* (Islamkundliche Untersuchungen 11), Freiburg i.Br. 1971 (Diss. phil. Göttingen).

158, 11 u. 16 u.ö.: Die Hrsg. hat systematisch den Imperativ عوض („ersetze“) in عَضِ korrigiert, in

der Annahme, es handle sich wie in ähnlichen Fällen um eine falsche Analogiebildung zu denjenigen Formen des Imperativs, die einen langen Vokal zeigen (S. 35). Aber im Gegensatz zu den anderen Fällen, wo richtige Formen mit falschen alternieren, wird dieser Imperativ an allen Stellen (ca. zehn) in allen vier Hss mit Wāw

geschrieben. Der Rasm عوض ist also anders zu in-

terpretieren, und zwar als Imperativ des geläufigeren II. Stammes: 'awwiḡ.

163B, 9: Nach dem Kontext und der entsprechenden Stelle in S (vgl. auch Z. 14) muss جزء in حرف verbessert werden.

Die Hrsg. musste das Wort ḥarf eben mit „Teil“ übersetzen (S. 254) und glaubte infolgedessen, darin eine Sprachbesonderheit sehen zu müssen, die sie gewissenhaft im Glossar (S. 311) und in dem Ab-

schnitt über die grammatische Terminologie (S. 89) auf-führte. Die Verschreibung in den Hss beruht einfach auf der mittelarabischen Scriptio جزو von *guz*, die in S eben vorliegt (vgl. den Textapparat).

163S, 7: Bei der arabischen Wiedergabe des koptischen Beispiels muss mindestens darauf hingewiesen werden, dass hier, entgegen allen anderen Beispielen, das präteritale *kāna* fehlt.

165S, 2: Korrekturen: *al-mudakkar* statt *w-al-mu-dakkar*; *šarḥuhā* statt *šarḥuhū*.

167B, 9: Die Lesung يا ابنة von Y hätte nach dem üblichen Verfahren der Hrsg. die Sandhi-Schreibung يا ابنة von Z (hierzu: GCA, S. 103f/Anm. 113) ersetzen sollen, wenn man hier die Lesart *ayyatuḥā l-ibna* von X nicht überhaupt vorziehen müsste. Nicht nur liegt sie in S vor, sondern sie stimmt mit den anderen aufgeführten Beispielen überein.

174-5S: Wie bei *νεψιχοογε* und *νεσπιροογε* ebenso wie an anderen Stellen der *Qilāda* sollte der Artikel *n* auch bei folgenden Pluralen keinen oberen Strich erhalten:

νεγνοογε, νεγυοογε, νεβρφογε, νεζρηνγε, νεζιοογε.

179 unten: Zu der Tabelle der koptischen Suffixpronomina in Verbindung mit den Konjugationspräformativen: In den Spalten steht jeweils unter dem koptischen Suffixpronomen die entsprechende Verbalendung des arabischen Perfekts. Bekanntlich weist die 3. Pers. masc. sing. keine spezifische Endung im Arabischen auf. Trotzdem erscheinen in jener Spalte unter dem koptischen Fai die arabischen Buchstaben Yā' und Alif. Die richtige Erklärung des Falles würde ich darin sehen, dass der Autor hier die Endungen der Verba tertiae infirmae ins Auge fasste.

188, 10: Im Apparat will die Hrsg. trotz der Übereinstimmung aller Handschriften den Satz *huwa* (scil. „die Prohibitivpartikel *n̄* bzw. *n̄ne* *al-mustauli* 'alā l-ḥāṣṣ (gemeint ist „die spezielle Art des Prohibitivs“) in *huwa l-mustaulā* 'alaihi lil-ḥāṣṣ verbessern und übersetzt die Wendung: „man bediene sich seiner ...“ (S. 270). In diesem Sinne versteht sie auch die Parallelstellen 187, 10 u. 190, 18 wo, sie *al-mustaulā* 'alaihi statt *al-mustauli* 'alaihi liest (Übers. auf S. 270 bzw. 272). In-folgedessen führt sie im Glossar, S. 327, diese erfundene

Bedeutung für das Verb ولي im X. Stamm auf. In Wirklichkeit muss die Wendung überall aktiv bleiben und in diesem Zusammenhang als Terminus im Sinne von „dominieren, als Leitwort fungieren“ gelten (die Bedeutung „gouverner“ ist z.B. bei Dozy II 843b angeführt; vgl. ausserdem unten sub 245, 13).

201B, 14: Das koptische Beispiel

ϣαι ετακθαμιε πτηρ̄ εβολ ζιτοτ̄ stammt aus dem Praesantus-Gebet der Basilius-Anaphora (*Eucho-logion* 315). Dort wird der Gottvater angeredet und von Christus gesprochen; *ετακθαμιε* ist also keine „Verschreibung von *εταγθαμιε*“ (S. 342, Anm. 80).

Als biblische Reminiszenz zum Passus sei auf Eph. 3₉ und Col. 1₁₆ verwiesen.

201S, 15: Mit Recht hat die Hrsg. αιμογογτ in αιμεγτ berichtet. Nicht nur knüpft sich das Objekt *νρεᾱρ̄νοβε τηρογ* ohne Objektspartikel unmittelbar an das Verb an, sondern das Zitat aus Ps. 100₈ fällt hier unter eine Reihe von Beispielen, welche eben die Kürzung der Verba im Status nominalis illustrieren sollen. Gleichzeitig muss allerdings vermerkt werden, dass der Psalmenvers doch αιμογογτ hat dann aber mit zwei *n* (vgl. z.B. die Textausgaben von Budge oder Rahlfs). Der Fehler dürfte schon im Urtext vorgelegen haben.

216S, 2: Indem *wilāda* neben *ḡil* und *ḥuqb* als arabische Entsprechung für *χωμ* steht, muss das Wort nicht zwingend die Umdeutung zu „Generation“ erfahren haben (Glossar, S. 327). Dem koptischen *χωμ* nämlich folgt im Text *γενεά* mit dem Vermerk *mitlūhū* („desgleichen“). Nun kann *γενεά* „Geburtsort oder -zeit“ bedeuten und sogar als *γενεά ἐτέρη* des Dionysios schlicht „Geburt“ (vgl. Supplement zu Liddel-Scott, *Greek-English Lexicon*, S. 34a). Diese spezielle Bedeutung des griechischen Wortes wurde also hier auf seine allgemeine koptische Entsprechung *χωμ* übertragen; arabisch *wilāda* behält weiterhin den Sinn „Geburt“. Sollte *γενεά* in dieser Bedeutung doch keinen Eingang bei den Kopten gefunden haben, dann muss man an eine Verwechslung mit *γένεσις* denken.

217B, 10: In dem Ausdruck für „die Zeit des Hah-nenschreis“, *φναγ εψαρε πιαλεκτωρ ναμογτ* muss einfach das futurale *να* gestrichen werden und nicht als Sprachbesonderheit — Präsens consuetudinis + Futurum I — registriert werden (S. 48, 328 s.v. *να* u. 329 s.v. *εψαρε*). Eindeutig liegt hier der Einfluss von S vor, wo *ερε ... να* vorkommt. Allein der sah. Text stimmt mit der sah. Version vom

Mc 13₃₅ überein. Der boh. Ausdruck hat in dieser Form keine biblische Entsprechung. Das Vorhanden-sein von *ψαρε* spricht auch nicht für eine blosser Übertragung des sah. Textes. Der Zeitausdruck muss aus dem liturgischen Sprachgebrauch stammen, wie über-haupt die ganze Reihe von Zeitbestimmungen in 216, 7 bis 217, 11, für die weit eher als „im biblischen Sprachgebrauch“ (S. 343/Anm. 100) das Vorbild im Horen-zyklus des Stundengebets zu suchen ist.

230B, 2: Die Form *χογав* für „heilig“ (vgl. hierzu

S. 49 f) stammt wiederum aus dem liturgischen Gebrauch, nämlich aus dem Postsantus-Gebet der drei koptischen Anaphoren, wobei immer Gott ausgerufen wird (*Eucho-logion* 324, 480, 637 und die Kolumnentitel auf den Sei-ten 324-6, 480-3, 637). Im Gegensatz zum griechischen und arabischen Ausruf *ἁγίος* bzw. *quddūs*, verlangt die koptische Syntax eine Konstruktion mit proklitischem Personalpronomen. In der Textausgabe muss also ein Ausrufungszeichen nach *χογав* gesetzt werden.

232B, 6: Bei der verstümmelten Form von *ισχυρος* (vgl. S. 60) muss die Schreibung *χγρος* von X gegen-über *χιρος* von Z und Y vorgezogen werden. Nicht nur verlangt die richtige Form des Wortes ein Ypsilon, sondern nur so wird die Regel vollständig illustriert, wo-nach das griechische *χ* jeweils mit den vier vorderen Vo-kalen als *ś* auszusprechen sei. Die Verstümmelung des Wortes dürfte auf einen lautlichen Ausfall zurückge-führt werden. Das Wort wäre dann etwa im Bereich des liturgischen Gesanges der Kopten zu suchen. Eben da begegnen wir ihm in dem Ausruf *ἁγίος ισχυρος* der Tri-sagion-Hymne, die in der koptischen Liturgie immer nur auf Griechisch gesungen wird (*Eucho-logion* 257). Zwi-schen dem auslautenden Sigma und dem „palatalisier-ten“ Chi muss die erste Silbe *is* assimiliert worden sein.

233B, 7: Zu der entstellten Form *ψυχος* aus *ψυχικός* (vgl. S. 60) wäre darauf hinzuweisen, dass sie wiederum aus phonetischen Gründen (**psišikos* < **psikos*) zustandegekommen sein könnte. Allerdings kommt auch die richtige Form in 232, 12 vor.

233B, 11 u. 231B, 12: *تلواي* steht zweifellos für die Präposition *تلوا* (*tilwa*). Die mittelarabische Ortho-graphie — wie einst die koranische — fügt gern nach auslautendem Wāw ein Alif otiosum ein; vgl. GCA, § 28, wo z.B. die ähnlich aufgebaute Präposition *naḥwa* in dieser Form (*نحوا*) belegt ist. Parallel dazu kann das Yā' im Sinne eines Alif maqsūra als eine Art Mater lectionis für auslautendes *a* treten (vgl. GCA § 24.3). Um die Wörter mit *wa*-Auslaut unter Beibehaltung des Alif otiosum von denen mit *ū*-Auslaut zu unterscheiden, hätte sich die vorliegende Schreibung mit Alif und Yā' entwickelt.

234B, 1: In dem Satz *al-luḡa l-qibṭiya maqsūma* 'alā *ṭalāṭat aqlām* braucht das letzte Wort nicht in *aqsām* ver-bessert werden. Die Übereinstimmung aller Textzeugen zwingt uns doch *aqlām* anzunehmen. In der Parallelstelle der *Bulḡat at-tālibin*, 246, 4, steht *alsina*. *Aqlām* muss auso „Dialekte“ bedeuten: *qalam*/Schreibart im Gegen-satz zu *lisān*/Mundart.

ebd., 2: البهيري statt البحيري.

236S, 14: *ντε*, das auf Arabisch mit *alladī* über-setzt wird, muss in *ντα* verbessert werden: Konjuga-tionselement des relativen Perfektes. In diesem Kapitel über die Pronomina fällt es schwer mit der Hrsg. anzu-nehmen, damit sei die Genetivpartikel gemeint (S. 50). Parallel zur Relativpartikel der Gegenwart *ετε*, die eben unmittelbar darauf folgt, ist das Präfix des perfek-tischen Relativsatzes im Status nominalis einfach als Relativpartikel der Vergangenheit aufgefasst worden.

ντε mag für Athanasius sogar als die absolute Form gegolten haben, die dann mit dem perfektischen Präfix *α* zu *ντα* verschmolzen wurde.

244, 9: لا تستقصر statt لا تستقص.

ebd., 10: بلسان السرياني muss auch wie bei den ähnlichen Fällen von 246, 5-6 in باللسان korri-giert werden. Nach der schriftlichen Verschmelzung des einen Lam im anderen (GCA § 26.3.1) mag das Alif ausgefallen sein. Speziell an dieser Stelle könnte einfach eine phonetische Schreibung بلسان (*bil-lisān*) vor-liegen.

ebd. 20: Im Anschluss an W. Müller's Bemerkungen zu dieser ganzen Passage über die Sprachen der Welt (s.o. S. 25) muss untersucht werden, ob an dieser Stelle mit قيليقي (Kilikisch(?); vgl. Glossar, S. 322) nicht eigentlich eine Verschreibung von فينيقي im Sinne von „Punisch“ anzunehmen ist.

245, 13: استيلاء muss استيلاء gelesen

und im Glossar, S. 308 unter بلو (sic), gestrichen werden. Ganz normal mit der Bedeutung „erobern, be-herrschen“ wird *istilā'* zu *siyāda* (Z. 10) gegenüberge-stellt: *istilā' al-luḡa l-'arabiya* 'alā *ḥaḍiḥi l-bilād wa-siyādat al-umma l-'arabiya* 'alaihā.

ebd. 16 u. 19: *ya'tanūna* bzw. *li-ya'tanū* ohne langes *a* in der Tā'-Silbe. Die Schreibung der Handschrift mit Dehnung dieser Silbe (يعتانوا in beiden Fällen) mag darauf beruhen, dass nach den bekannten Betonungsre-

geln des Ägyptisch-Arabisch die Silbe als Pänultima den Wortton bekommt (*ya'tānū*), weil weder die Ultima eine lange geschlossene noch die Antepänultima eine offene Silbe ist.

246, 7: محروسي statt محروستي. So liest auch L. Stern in ZAS 16 (1878), S. 23. Diese und ähnliche partizipiale Eulogien sind übrigens optativisch zu übersetzen: „Möge Gott sie beide schützen“.

Bei der Wiedergabe eines mittelarabischen Textes mag es vielleicht legitim sein, die Orthographie und die elementare Grammatik den klassischen Regeln anzupassen. Lexikalisch und syntaktisch darf der Text überhaupt keine „Retouche“ dulden. Unter dem Vorwand, sie stellen keine klassischen — sprich: in den gängigen Wörterbüchern belegten — Formen dar, hat die Hrsg. einige entweder seltene oder typisch mittelarabische Wortformen verbessert oder einfach in den Apparat verwiesen. Auch im Glossar fanden diese Formen leider keine Aufnahme. Vor allem bei Sonderlesarten des sahidischen Textes, der ja aufgrund einer einzigen Handschrift erstellt worden ist, scheint die Hrsg. dieses Verfahren systematisch angewendet zu haben. Hier einige Beispiele:

162S, 2: Die Pluralformen *niswān* und *abbahāt*: Während erstere doch gut belegt ist, stellt *abbahāt* wahrscheinlich nach Analogie zu *ummahāt* eine mittelarabische Pluralbindung dar (GCA § 120.1; Wahrmund I 10a; Spiro 1a).

174S, 14: Die Pluralform *qifāf* (von *quffa* = „Korb“) ist etwa bei Dozy II 382b verzeichnet, so dass sie nicht in *qufāf* verbessert werden braucht.

ebd., 15: Auch der Plural الأخرات („die anderen“ fem.) braucht nicht in الأخریات korrigiert zu werden; vgl. im einzelnen GCA, S. 117f./Anm. 196.

175S, 1: Für τειω („Eselin“) muss die Femininbildung *al-ḥimāra* neben *al-atān* ihren Platz behaupten können.

178S, 3: Wenn اتضجع überhaupt zu verbessern wäre, dann in اضطجع und nicht in انضجع. An

der entsprechenden Stelle 177, 4 lautet ja das Verbal substantiv *al-idṭiḡā*. Nicht ohne Einfluss des dialektischen Morphem *etfa'ala* stellt die Form *itḡaḡa'a* die lautliche Metathese von *idṭaḡa'a* dar.

Systematisch wurde der arabische Text mit den üblichen Lesezeichen wie Hamza, Madda oder Šadda versehen. Dort, wo Mehrdeutigkeit aufkommen könnte, hat die Hrsg. auch die Vokalzeichen gesetzt. Bei einem mittel- bzw. christlich-arabischen Text stellt dies keine leichte Aufgabe dar. Hierzu einige Verbesserungsvorschläge:

1) Arabisch lautet „Gottvater“ (152S, 1 u. 12; 152B, Apparat zu Z. 1; 153B, 3 u.ö.) آلآب mit langem a; vgl. hierzu die Betrachtung dieses christlich-arabischen Neologismus mit Quellennachweis bei Sidarus 172f, Anm. 77.

2) Für „Engel“ (198, 3; 228S, 1/B, 2) kommt in christlich-arabischem Sprachgebrauch nur *malāk* (ملك) und nicht die anscheinend doch gelehrte Bildung *ma'ak* (ملاك) in Frage; vgl. z.B. Georg Graf, *Verzeichnis arabischer kirchlicher Termini* (2. verm. Aufl.: CSCO 147 = Subsidia 8, Louvain 1954), S. 108. Auch die gesamte arabische Druckproduktion der Christen, in der sonst das Hamza regelmässig gekennzeichnet wird, verfährt nicht anders.

3) Die Wiedergabe des hebräischen Namens „Zakarias“ (*Zakaryā*) in der klassizierenden, nur schriftlichen Form *Zakariyā* mit Hamza (169, 2 u. 9) wirkt in einem mittel- bzw. christlich-arabischen Text deplaziert.

4) In 163, 10-12 *ter* mit 211, 19f muss ايش (ēš) und nicht als (أي شيء <) als ايش (ēš) und nicht als ايش (aiš; die Hrsg. transkribiert, S. 285, aiša) gelesen werden. Wir haben es hier in der Tat — so selbst Kazimirski I 74b und Dozy I 45b — mit einer Vulgarform zu tun, welche übrigens in das Glossar aufgenommen werden sollte. Zu dieser Neubildung vergleiche man im einzelnen GCA § 33.2, S. 141, mit ausführlichen Quellenhinweisen in Anm. 46. Dass Blau wirklich ēš liest, ist aus S. 49 *ultima* mit S. 646 s.v. *ayy* zu entnehmen.

5) In Anlehnung an Blau (GCA § 134) interpretiert die Hrsg. das Schriftbild اوله („erste“) in 216, 11 u. 227B, 17 als أوله (*awwala*) und führt diese Neubildung als Spracheigentümlichkeit des Athanasius im Glossar, S. 308, auf. Blaus Auffassung mag für gewisse Texte stimmen. In der *Qilāda* aber tritt die richtige Form

اولی (*ulā*) in 227S, 17 auf. Und „erste“ heisst im heutigen Ägyptisch-Arabischen nicht *awwala*, sondern *ulā* neben *awwalāniya* (vgl. Spiro 41a und die verschiedenen Grammatiken dieses Dialektes). Die obige Schreibung mit Hā' bzw. Tā' marbuṭa muss einfach *ulā* (phonetisch: *ula*) wiedergeben — ganz nach den verbreiteten Gewohnheiten des Mittelarabischen (GCA § 24.3.1.1.).

6) In 224B, 10 würde ich für *umallika* statt *umlīka* („ich diktiere dir“) plädieren. Ganz allgemein wird im Mittelarabischen ebenso wie in der Umgangssprache der II. Stamm dem IV. vorgezogen. Da sowieso *umlīka* mit direkter Anknüpfung des Suffixpronomens dem klassi-

schen Sprachgebrauch nicht entspricht — denn der IV. Stamm dieses Verbs wird mit einem durch 'alā eingeleiteten präpositionalen Objekt konstruiert (*amlā kaḏā 'alā fulān*) —, ist wohl der sonst belegte II. Stamm (Dozy II, S. 615a; Spiro 452a) vorzuziehen. An sich sollte das zweite Objekt in diesem Fall durch dativisches Lām eingeführt werden, hier allerdings liegt m.E. eine Hyperkorrektur vor: *umallika iyyāhā* lautet genau die Stelle.

7) Der Name des griechisch-koptischen Buchstabens Epsilon (der Stellennachweis auf S. 28 unten) muss الإيه (*al-ēh*) geschrieben werden und nicht الآيه (*al-āya*, dies bedeutet arabisch „Wunder, Koran- bzw. Bibelvers“) oder الآية (dieser *Rasm* wird automatisch *al-ayya* gelesen). Die Wiedergabe des für das klassische Arabische fremden Lautes erfolgt nach Analogie zum umgangssprachlichen Fragewort إيه = ē(h)⁴⁶. Bis in die moderne Zeit wird in dieser Weise betontes auslautendes e etwa in französischen Lehnwörtern transkribiert: بوفيه für „buffet“ (Spiro 67b), كيشيه für „cliché“, usw. Die Umschreibung اي (übrigens *ai* und nicht أي wiederzugeben), die die Z und Y überliefern, ist insofern nicht geeignet, als dieser *Rasm* eher als langes i gelesen wird.

8) Ferner seien noch folgende Stellen berichtigt: *Ḥanāniyā* statt *Ḥanāniyā* mit Tašdid des Yā' (169B, 5); *tušarriḡ* statt *tušarraḡ* im Passiv (192B, 12); *ḡarraḡta* und *baddadta* mit Verdoppelung des zweiten Konsonanten (201S, 2); *abadta* statt *abbadta* mit Tašdid (ebd., 3); خطاة mit Hamza (ebd., 15); *fuqida* im Passiv statt *faqada* (246, 9).

* *

Die bahnbrechende Untersuchung G. Bauers zur grammatischen Terminologie der *Qilāda* (S. 71-150) verdiente eine gesonderte Betrachtung. Grundsätzlich kann man sagen, dass die Anwendung der arabischen Fachausdrücke auf das Koptische — wohl nicht ohne die notwendigen Begriffseingengungen, -erweiterungen oder gar -umdeutungen — sich doch recht gut bewährt hat. Über die eigentliche Leistung des Athanasius selbst oder überhaupt die verschiedenen Phasen dieser sich über mehr als ein Jahrhundert hinziehenden koptisch-philologischen Bemühungen lässt sich vorerst nichts Sicheres sagen. Die Terminologie seiner Vorgänger müsste noch untersucht werden, doch liegt bisher keine textkritische Edition ihrer Werke vor. Begonnen werden sollte aber mit der Bearbeitung der Muqaddima des

Yūhannā as-Samannūdī, die als allererste allen späteren Philologen bis Athanasius von Quṣ selbst als Vorbild diente.

Anhang

Liste der Scalae-Handschriften aus den koptischen Klöstern

Vor fast 30 Jahren hat der koptische Gelehrte und damalige Bibliothekar des Koptischen Museums Yassā 'Abdalmasīḥ⁴⁷ einen arabischen Aufsatz über die koptischen Grammatiken und Vokabulare des Mittelalters veröffentlicht⁴⁸, der trotz Anzeige in GCAL III 524 (*Nachträge und Verbesserungen zu Band II*, S. 446, Z. 5) und J. Simons *Bibliographie Copte 1* (*Orientalia*, N.S. 18, 1949, S. 223/Nr. 364) anscheinend doch unbeachtet blieb. Mehr oder weniger beschränkt sich der Verfasser auf einen allgemeinen Überblick über jene Werke, basierend auf der bahnbrechenden Studie Mal-lons, welche eingangs, S. 22/Anm. 1, erwähnt worden ist. Aber wie schon die genannten Anzeigen vermuten liessen, liegt der grosse Wert dieser Publikation in der Bekanntmachung von rund 30 neuen Scalae-Handschriften aus den verschiedenen Klöstern Ägyptens. Leider konnte das veröffentlichte Material nicht in den zur gleichen Zeit erschienenen Band 2 der grundlegenden *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* Grafs (GCAL) aufgenommen werden⁴⁹. Da ausserdem die Arbeit der Fachwelt ausserhalb Ägyptens schwer zugänglich ist, gebe ich im folgenden die Liste dieser Scalae, welche der Autor auf S. 68 tabellarisch zusammengestellt hat⁵⁰. Weder das Alter der Manuskripte, noch der Umfang oder die genaue Stelle der einzelnen Schriften sind dort angegeben. Die Handschriftennummern beziehen sich alle auf die Signatur „varia“ (*munawwa'a*). Die Angaben über die Codices des Makarios-Klosters sind Anm. 3 der genannten Seite entnommen. Anm. 2 berichtet von einem neuen, in Simaikas Katalog also nicht registrierten *Manuskript des Koptischen Museums mit der Signatur „luḡa mišriya 82“*, das die unten verzeichneten Werke 1-5 mit 8-10 überliefern soll. In Anm. 5 weist der Verfasser ganz allgemein auf jene weitere Scalae-Handschriften hin, die noch in den einzelnen ägyptischen Privatsammlungen ruhen⁵¹.

⁴⁷ 1889-1959. Nachruf in BSAC 15 (1958-60), S. 191f.

⁴⁸ *Al-muqaddimāt was-salālim*, in: *Risālat [Ḡam'iya] Mār Minā [Bd 2:] fi 'id an-Nairūz* (Alexandrien 1664 M/1947 C) S. 59-68.

⁴⁹ Im Rahmen der Katalogisierung der gesamten Handschriftenbestände der Koptischen Kirche hatte Y. 'A. Checklisten von den Sammlungen von Dair Abū Maḡār und Dair as-Suryān erstellt, welche Graf für GCAL ausgewertet hat (vgl. hierzu das Verzeichnis der Handschriftenkataloge, s.v., in den einzelnen Bänden). Trotzdem fanden merkwürdigerweise die philologischen Manuskripte dieser Klöster dort keine Erwähnung.

⁵⁰ Der Sammelband (über koptische Sprache und Literatur) befindet sich in der Bibliothek des Pontificum Institutum Biblicum, Rom. Für die Zusendung der Fotokopien des Aufsatzes bin ich Herrn Pater Hans Quecke sehr dankbar.

⁵¹ Erklärung der Sigel:

A = Antonios-Kloster	DB = Dair al-Barāmūs
M = Makarios-Kloster	DM = Dair al-Muḡarraḡ
P = Paulos-Kloster	DS = Dair as-Suryān

⁴⁶ D.h. „was“; vgl. GCA, S. 77 Anm. 72; Dozy I 46f; Wahrmund I 55b; Spiro 43b. Das Hā' wird in Endposition elidiert: GCA, § 23.

(Grammatiken)

- 1. Johannes von Samannūd ⁵²⁾ (GCAL II § 119.1):
A: 1-4, 6, 8-10, 12, 14, 17;
P: 1-2, 4;
DS: 1-2, 5;
DB: 1-2;
DM: 2-4 (insgesamt 22 Hss).
- 2. Ibn Kātib Qaiṣar (GCAL II § 122.1):
A: 1-4, 6, 8-9, 11, 15;
P: 1-2;
DB: 1, 5;
DM: 2-3, 7 (insgesamt 17 Hss).
- 3. Al-As'ad b. al-'Assāl (GCAL II § 126.2):
A: 1-4, 6, 8-9, 12;
P: 1-2;
DB: 1;
DM: 2-4 (insgesamt 14 Hss).
- 4. Al-Waḡih al-Qalyūbī (GCAL II § 120.1):
ebenda.
- 5. Aṭ-Tiqa b. ad-Duhairī (GCAL II § 121):
ebenda.
- 6. Abū Šākir b. ar-Rāhib (GCAL II § 130.3; Sidarus 77-83):
DM: 3 + eine Hs mit der Signatur *muqaddima* ⁵³⁾.
- 7. Athanasius von Qūṣ ⁵²⁾:
DB: 5, 14;
DM: 2.

(Vokabulare)

- 8. *Scala ecclesiastica* ⁵²⁾ (GCAL II § 119.1):
A: 13-14;
P: 4;
M: 1;
DB: 5 (insgesamt 5 Hss).
- 9. *Scala rimata* (GCAL II § 127.1):
A: 1-3, 6, 9, 11-12, 14;
P: 1, 3, 5, 7;
M: 1-3, 5, 7;
DS: 1-2;
DB: 1, 5 (insgesamt 21 Hss).
- 10. *Scala magna* ⁵⁴⁾ (GCAL II § 134.3):
A: 3-5, 10, 12-14, 17;
P: 1, 3, 5, 7;
DS: 1-2;
DB ⁵⁵⁾: 1-2, 5, 15;
DM: 1-4 (insgesamt 22 Hss).

⁵²⁾ Über den behandelten Dialekt findet sich keine Angabe.
⁵³⁾ So glaube ich, die Angabe „3 *wa-muqaddima*“ interpretieren zu können.
⁵⁴⁾ In Anm. 4 derselben Seite wird in Ablehnung an ein nicht näher bezeichnetes Manuskript des Antonios-Klosters behauptet, dass zusammen mit Abū l-Bakarāt b. Kabar ein sonst in der Literaturgeschichte nicht bekannter Būlus al-Bannā' der Verfasser dieser Scala sei: *as-Sullam al-kabir, wa-yusammā as-Sullam al-muqtarah, li-(I)bn Kabar wa-li Būlus al-Bannā' ḥasab maḥṭūfa bi-Dair Anbā Anfūniyūs*.
⁵⁵⁾ Im Text steht sicher 100 für 1000.

Ganz auffällig ist die grosse Anzahl von Scalae — insgesamt 15 — im Antonios-Kloster. Sie stellen aber nur einen Bruchteil der noch verborgenen Schätze seiner Bibliothek dar, deren beide Handschriftensammlungen rund 1726 Codices enthalten sollen ⁵⁶⁾. Schon 1929 hatte Markus Simaika Pacha die Katalogisierung dieser Handschriften zusammen mit denen des Paulos-Klosters abgeschlossen, die Ergebnisse seiner Arbeiten konnte er allerdings nicht rechtzeitig vor seinem Tode in Form einer Publikation vorlegen ⁵⁷⁾.

Literaturabkürzungen *)

- BSAC = *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*, Kairo.
- Dozy = R. Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes*, 2 Bde, Leiden-Paris 1927.
- Euchologion* = ΠΙΧΩΜ ΝΤΕ ΠΙΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ
ΕΘΟΥΑΒ (auch mit arab. Titel: *Kitāb al-hūlāḡi al-muqaddas*), Ed. 'Abdalmasih Šalīb, Kairo 1618 M / 1902 C.
- GCA = Joshua Blau, *A Grammar of Christian Arabic. Based mainly on South-Palestinian texts from the first Millennium* (3 Bde mit fortlaufender Paginierung: CSCO 267, 276 u. 279 = Subsidia 27-29), Löwen 1966-67.
- GCAL = Georg Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 5 Bde (Studi e Testi 118, 133, 146, 147 u. 172, Vatikanstadt 1944-53).
- Kazimirski = A. de Biberstein Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français. Contenant toutes les racines de la langue arabe*, 2 Bde, Paris 1846.
- Mallon = Alexis Mallon, *Catalogue des Scalae coptes de la Bibliothèque Nationale [de Paris]*, in: M(FO)USJ 4 (1910) 57-90.
- Meinardus = Otto F. A. Meinardus, *Christian Egypt Ancient and Modern* (Veröffentlichung der Cahiers d'Histoire Égyptienne), Kairo 1965.
- Munier = H[enri] Munier, *Recueil des listes épiscopales de l'Église Copte* (Publications de la Société d'Archéologie Copte, Textes et Documents [2]), Kairo 1943.
- Muniers Ausgabe* = Henri Munier, *La Scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris. Transcription et Vocabulaire*, T. 1: Transcription (Bibliothèque d'Études Coptes 2), Kairo 1930.
- Muyser = Jacob Muyser, *Contribution à l'étude des listes épiscopales de l'Église Copte*, in: BSAC 10 (1944) 115-176.

⁵⁶⁾ Vgl. Meinardus 356 und auch Ders., *Monks and Monasteries of the Egyptian Desert* (Publikation der American University of Cairo, Kairo 1961), S. 82.
⁵⁷⁾ Vgl. Meinardus, *Monks and Monasteries* ..., S. 66 bzw. 106. Nachruf von M. S. (1864-1944) in BSAC 10 (1944) 207-9 mit 12 (1946-47) 160-2.
) Zu den Handschriftenkatalogen kann in Zweifelsfällen in GCAL nachgeschlagen werden.

- Sidarus = Adel Y. Sidarus, *Ibn ar-Rāhibs Leben und Werk. Ein koptisch-arabischer Enzyklopädist des 7./13. Jahrhunderts* (Islamkundliche Untersuchungen 36), Freiburg i.Br. 1975.
- Spiro = S[ocrates] Spiro, *Arabic-English dictionary of the modern [and colloquial] Arabic of Egypt*, Kairo 1923.
- Ullmann = Manfred Ullmann, *Untersuchungen zur Raḡazpoesie. Ein Beitrag zur arabischen Sprach- und Literaturwissenschaft*, Wiesbaden 1966.
- Wahrmund = Adolf Wahrmund, *Handwörterbuch der [neu-]arabischen und deutschen Sprache*, Bd 1 (in zwei Einzelbänden): Arabisch-deutscher Theil, Giessen ¹1877.

Lissabon ADEL Y. SIDARUS

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

James and Theodora BYNON (ed.), *Hamito-Semitic. Proceedings of a Colloquium held by the Historical Section of the Linguistic Society (Great Britain) at the School of Oriental and African Studies, University of London, 18-20th March 1970*. The Hague & Paris, Mouton 1975 (large 8vo, 518 pp.) = *Janua Linguarum, Series Practica* 200, LCCCN 74 81134.

The London Colloquium on Hamito-Semitic studies took place less than a year after a similar meeting was held in Paris, 1969 (cf. A. Caquot & D. Cohen (ed.), *Actes, Premier Congrès International de Linguistique sémitique et chamito-sémitique*. The Hague & Paris 1974). Indeed the Colloquium, so we learn from the introductory remarks made by M. Cohen in the opening session, was organised even before the *First Congress*; and presumably a second congress has meanwhile convened according to schedule in Florence, 1974. "Hamito-Semitic" studies, then, or whatever the name that may be chosen ultimately, has become established as a branch of linguistic scholarship.

The *Proceedings* contain eight Sections, the first being that of the Opening Session in which, after M. Cohen's introductory address, was read in *absentia* I. M. Diakonoff's *Opening Address*. Section II, *Semitic* (pp. 43-165) comprises 10 contributions (P. Fronzaroli, W. Tylich, W. Müller, J. F. Sawyer, Ch. Rabin, R. Hetzron, W. Leslau, I. M. Diakonoff, T. M. Johnstone, K. Petrāček). Section III, *Ancient Egyptian*, has three papers, by C. T. Hodge, J. Vergote, and W. Vychichl. A large section again is IV, *Libyco-Berber* (K.-G. Prasse, G. B. Adams, Ch. M. Daniels, O. Brogan, J. B. Applegate, J. Aquilina, W. Vychichl). In V, *Cushitic*, are comprised contributions by A. Zaborski, "Materials for a comparative dictionary of Cushitic languages: Somali-Galla comparisons", G. R. Castellino, "Gender in Cushitic", B. W. Andrzejewski, "Verbs with vocalic mutation in Somali and their significance for Hamito-

Semitic comparative studies", and M. L. Bender, "Toward a lexicostatistic classification of Ethiopian languages". In Section VI, *Chadic*, next to the papers by N. Skinner, H. Jungraithmayr, E. A. Gregersen & A. L. Muhammad, and J. Carnochan on various subjects concerning Hausa and some other languages, we find F. W. Parsons, "Hausa and Chadic", arguing that Hausa is not just atypical of Chadic but should not be reckoned as a member of the family at all. Two papers of a general nature are placed in Section VII. A. N. Tucker briefly discusses certain shortcomings of the terms "Hamitic", "Hamito-Semitic", "Cushitic", even "Afroasiatic", and concludes that his own preference in resuscitating L. Reinisch' "Erythraic" is not without a disadvantage either. Further, B. S. J. Isserlin, "Some aspects of the present state of Hamito-Semitic studies", envisages the possibility of finding for some issues of linguistic research a measure of correlation with data from archeology. To this, G. Garbini objects in the following discussion. Still, it is a token of the richness of the *Colloquium* that we find in the final section all of its own the paper by C. B. M. McBurney, "The archeological context of the Hamitic languages in Africa", and his principal thesis widely discussed by various participants — namely, with regard to the prehistoric Gravettian culture of Italy and South Eastern Europe, that (p. 505) "the Hamitic speakers of four to five thousand years ago were the lineal descendants of a powerful group of mediterranean physical type in the technical sense, who entered the area some nine thousand years ago stemming from Italy and the south Italian islands, making their first landfall in Tunisia and spreading thence east and west along the coast and southwards into the central Sahara at least by the end of the seventh millennium".

All papers had been composed in answer to three questions formulated by the organising secretaries J. and Th. Bynon, concerning the genealogical relations, the possibility of reconstructing a proto-language, and the possibility of finding out the original ecology and the cultural background, for each of the five groups of languages that are currently considered as making up the larger "Hamito-Semitic" group of languages. And since the papers had been distributed in advance to the participants so that the sessions of the *Colloquium*, all of them plenary, could be wholly devoted to well-prepared discussions, the records of the debates accompanying the texts of the papers in the present publication make for interesting reading, too. An example can be seen in the discussion between Jeanette Harries, J. Bynon, and J. R. Applegate following the latter's brief contribution on "Semantic correlates of Berber syntactic patterns", in which questions of historical linguistics very interestingly came up against certain remarks made in a topic-and-comment generative grammar analysis.

Very interesting is the contribution by T. M. Johnstone, "Contrasting articulations in the Modern South Arabian languages" (pp. 155-9), proving by means of tape recordings the occurrence of ejective or glottalised "emphatics", of the Ethiopian type, in Mehri, Socotri & c., outside the Ethiopian area, where customarily only the pharyngealised/velarised, Arabic type of "emphatic" consonants was supposed to exist; and also that there is

in connection with the glottalised articulations a prosody, or consonant-vowel concordance, as Johnstone put it. It is curious to see that in the discussion by W. Leslau and others of this "minor revolution in so far as Semitic is concerned", no reference was made to the work of A. Martinet, "Remarques sur le consonantisme sémitique", BSL 49 (1953) pp. 67-78, nor to the analogous work of J. Cantineau, for that matter. The matter becomes even more curious and almost incredible when it is recalled that the Martinet-Cantineau thesis of original glottalisation for the "emphatics", which of course had been sound Semitic doctrine ever since Sievers and Brockelmann, was largely adhered to and elaborated by Diakonoff, *Semito-Hamitic Languages* (1965). With so much uncertainty in the ranks of students of "Hamito-Semitic" as to the fundamental teaching that provides a beginning or at least a firm methodic point of departure for a diachronic phonology, small wonder that there is among them still so much fear of the use of forms with an asterisk, so much hesitancy in attempts at reconstruction, so much doubt in matters of method and a general standing in awe of the example set by Indo-European comparative and historical linguistics — as was repeatedly pointed out in the *Colloquium*, by M. Cohen, by R. A. Crossland in his presidential summary, and by other participants. In this respect the paper by K. Petráček, "Le dynamisme du système protosémitique et les problèmes de la phonologie chamito-sémitique" (pp. 161-8), questioning the status of pharyngeal and some velar phonemes in "Proto-Hamito-Semitic", may be considered a methodically sound, significant contribution.

J. and Th. Bynon's editing of the *Proceedings* has been done very carefully, and the publishers have produced a pleasantly readable book.

Zoutelande, October 1976

L. O. SCHUMAN

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Karl MEYER, *The Plundered Past*. London, Hamish Hamilton, 1974 (354 pp.; plates). Importer for The Netherlands: Meulenhoff-Bruna, Amsterdam.

This book gives an appalling account of the unscrupulous depredations of ancient sites in Latin America, Turkey and Italy, thefts, and the illicit trade in "ancient art". According to the author, given the present tempo of destruction, by the end of this century all unexplored major archaeological sites may be irrevocably disfigured or ravaged. The book is mainly concerned with dealers and buyers in "this hemisphere" (p. 122; = America) and Mr. Meyer violently attacks some American museums for their acquisition policies in this business. One finds a number of suggestions as to how to stop this illegal trade on p. 78f., 106-108, 117-122, 166-168, and 202f.

Orientalists will be interested in the case-story of Turkey (p. 56-74) and the footnotes on the illegal exports

of Egyptian antiquities (p. 133) and a Syrian mosaic (p. 194).

* *

ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN IV, Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Akademie-Verlag, Berlin 1976 (349 pages + 5 planches). Prix: 68.— M.

Depuis la parution des "Beiträge zur sozialen Struktur des Alten Vorderasien", édités par H. Klengel (1971), le Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie (Berlin, RDA) a entamé la publication d'une série intitulée "Altorientalische Forschungen", dont ce livre constitue le quatrième volume.

Il contient une collection d'articles très variés, écrits par des Egyptologues, des Indologues, des Sinologues, etc.

Le recueil commence par les deux contributions égyptologiques suivantes: Elke Freier, "Zu den sogenannten Hohenpriestern des Ptah von Memphis im Alten Reich", et Elke Blumenthal, "Die Datierung der Nfri-Graffiti von Hatnub. Zur Stellung der ägyptischen Gaufürsten im frühen Mittleren Reich".

Les Assyriologues seront heureux d'y trouver ensuite un aperçu complet sur la ville de Dilbat d'époque paléobabylonienne, écrit par H. Klengel. Les seules additions que l'on pourrait y faire sont les remarques formulées par B. Landsberger dans "The Date Palm and its By-products" (= AfO Beiheft 17), p. 58s., sur les archives examinées par Klengel, p. 105-108. Pour Dilbat, voir aussi M. Stol dans son livre *Studies in Old Babylonian History* (1976), chapitre VII (cf. Index, p. 111, sous Dilbat).

Dans ses "Untersuchungen zur sozialen Struktur im mittellassyrischer Zeit" H. Freydank donne quelques interprétations pour les mots *huradu*, *perru*, *aluzinnu*, et *qattinu* au règne de Tukulti-Ninurta I et il reconstruit la hiérarchie bureaucratique de cette période.

Dans ses "Erwägungen zum Gesellschaftsaufbau Babylonien von der neubabylonischen bis zur achämenidischen Zeit" J. Oelsner est d'avis qu'il faut faire une distinction entre les "classes" et des groupes de personnes d'un même statut juridique. Il examine les conséquences de cette idée sur l'époque néobabylonienne et achéménide.

W. Thiel, par son article "Verwandtschaftsgruppe und Stamm in der halbnomadischen Frühgeschichte Israels" contribue une étude sur l'histoire primitive des tribus Siméon et Lévi.

Ce recueil contient également des articles écrits par W. Sundermann, A. A. Vigasin, E. Ritschl et M. Scheitelich, G. Hazai, P. Zieme, G. Schmitt, J. L. Kroll, D. Heyde.

Enfin, le livre se termine par deux brèves communications de G. Komoróczy ("Zum Namen eines Stadttores von Nippur") et W. Ruben.

EGYPTOLOGIE

Dieter JANKUHN, *Bibliographie der hieratischen und hieroglyphischen Papyri*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1974 (1 vol. in 8vo. XII + 114 pp.) = Göttinger Orientforschungen. Veröffentlichungen des Sonderforschungsbereiches Orientalistik an der Georg-August-Universität Göttingen. IV. Reihe: Ägypten, Band 2. Price: DM 20.—.

A major desideratum in the field of Egyptology is a papyrological Porter-Moss. How often is not even the advanced scholar at a loss to find, or remember, just where a given papyrus is published or translated or commented on? The need of a reference book to provide that kind of bibliographical information has long been felt, and increases constantly according as publications proliferate and authors persist in giving references couched in such terms as pap. Louvre E. 8419, or Hamb. 2, or Fir. inv. 11912, without deigning even to hint at the book or journal in which the quoted record may be consulted, seemingly acting on the perverse assumption that scholarship is enhanced if references are presented in a way that makes it very difficult and time-consuming to look them up. Dr. Jankuhn's intention to supply that urgent need is worthy of the highest praise, but the book he has written to that end is not, for it teems with puzzling inconsistencies, inexcusable blunders, ambiguous references, and countless inaccuracies, not to speak of countless omissions — glaring omissions some of them.

The *Bibliographie* includes texts written on leather, which is at variance with the title of the book. Apparently Dr. Jankuhn did not deem it necessary to indicate, either in the 'Vorwort' or in the 'Einleitung', that the scope of his bibliography is wider than the term 'papyri' used in the title implies. Actually the listing or inclusion of texts on leather would be rather welcome than otherwise, were it not for the fact that all the entries relating to leather manuscripts are unsatisfactory on various counts.

The first of the 'leather' entries occurs on p. 21 and refers to BERLIN 3029, which is explicitly labelled 'Lederrolle'. Here Dr. J. gives six references, of which the most recent dates to 1927¹⁾, and overlooks De Buck's transcription, translation, and fundamental analysis of this document in *Studia Aegyptiaca I* (*Analecta Orientalia* 17), 48 ff., which appeared in 1938. He quotes the old translations by Birch (with the wrong date: 1886 instead of 1877), Erman, and Breasted, but omits the one published in 1938 by Hermann, *Die ägyptische Königsnovelle*, 49 ff.; he also ignores the important, comprehensive study of the text by Posener, *Littérature et politique*, 136 f. Of course, Dr. J. could not have included Goedicke's 1974 translation and commentary in *Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, 87 ff., with photographs of the hieratic text on pls. 8-9.

The next 'leather' entry, on p. 33, will not be readily noticed: Dr. J. fails to indicate that BM 10250 is a leather manuscript, and therefore this record is likely to be taken

for a papyrus. The only reference given here is Neugebauer's discussion of some aspects of the text in *ZAS* 64, 44 ff. The full publication (hieratic text, transcription, translation) by Glanville, *JEA* 13, 232 ff. with 5 plates, is ignored.

Again on p. 33: BM 10252.4 + 10252.5, described as a 'Lederrolle' is, in fact, a papyrus: 4 and 5 are consecutive frames of it, and there is no reason to make a special entry for them because they are part of BM 10252, which Dr. J. mentions in its proper place, though there again he omits an important reference: Schott, *Abhand. Mainz*, 1954, 150 ff. with pls. 2-4 after p. 237.

Page 33: BM 10258 is a leather manuscript, and again Dr. J. fails to say so. Here he quotes Goedicke, *ZAS* 94, 62 ff., and overlooks the first publication by Birch, *ZAS* 9, 117 f., where it is clearly stated that the text is on leather. He also leaves out Kitchen's full edition of it in *Oriens Antiquus* 8, 189 ff., published in 1969. I should like to add that BM 10258 is pap. Salt 834, and that an excerpt from it, from a transcription by Gardiner, may be found in Gunn, *Studies in Egyptian Syntax*, 15 (91). Moreover, anyone interested in BM 10258 should be aware of Blumenthal's remark in *Festschrift zum 150-jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, 55 n. 6, published in 1974 and therefore not available to Dr. J.

Also on p. 33: BM 10281, which Dr. J. calls 'Lederrolle', is hardly that: it consists of sixteen separate small leather fragments pasted on thirteen sheets of cardboard. Dr. J. ought to have used the term 'Lederfragmente', as he has done on p. 75 top, and he ought to have quoted Sidney Smith, *British Museum Quarterly* 8, 52 f. with pl. 18, where some very good photographs will be found which in some places are clearer than those in *JEA* 20, pls. 4-8.

Page 35: BM 10379. Here again Dr. J. forgets to indicate that it is a leather manuscript. He refers to a description of it by Glanville, *JEA* 12, 171 ff., and omits the real, indispensable publication of the document by Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, I, 30 ff.; Plates, pls. 16-18. He does give, however, a cross-reference to pap. Hood, of which BM 10379 is a duplicate, and on p. 51, s.v. HOOD, he quotes again Glanville's article, ambiguously refers the reader to 'Gardiner: AEO' without indicating volume, page and plate, and wrongly describes Hood as a geographical text; there is also a misprint: MB for BM.

Page 37, s.v. 'BM Lederrolle'. Dr. J. does not realize that this unnumbered record is the same BM 10250 so indifferently dealt with on p. 33. Here, on p. 37, he gives three titles, of which two are bungled. 'Glanville: The Rhind math. Pap. 2 Bde. 1921' is a garbled way of referring to Chace, Bull and Manning, *The Rhind Mathematical Papyrus*, 2 vols., 1927-1929. But even thus corrected the reference remains ambiguous, unprecise, and largely irrelevant: all that matters here is Glanville's brief note on BM 10250, with a photograph, at the very end of vol. II (unnumbered pages), and the reference ought to have been narrowed down to that. The second title is also wrong: Glanville is the author of the article *JEA* 13, 232 ff., not Gardiner.

On p. 69 is the following reference: 'LONDON Lederrolle Onomasticon Gardiner: AEO 1947', with no in-

¹⁾ Blackman's translation of Erman's *Die Literatur der Ägypter* was published in 1927. The date 1929 given by Dr. J. is wrong.

dication of volume, page and plate. And there is no cross-reference to BM 10379 on p. 35 either: it would seem that it escaped Dr. J. that the two entries are concerned with one and the same manuscript.

Page 75: 'LOUVRE Lederfragmente A-F' is a cryptic heading which even Louvre *conservateurs* would be at pains to puzzle out. The fragments ought to have been given their proper museum designation, which is S. N. 174²).

Dr. J.'s papyrological bibliography includes records on leather, but leaves records written on parchment out of account. Hence there is no mention of the hieratic and hieroglyphic documents published by Virrey, *Mém. Miss. fr.*, I, fasc. 3, 481 ff. with 4 plates (cf. Eisenlohr, *ZAS* 23, 53); Glanville, *JEA* 13, 50 ff. with pls. 19-21; and Černý, *Mélanges Maspero*, I, fasc. 1, 233 ff. with 1 plate. Records on parchment being so scanty, and the difference between leather and parchment a mere technicality, one may wonder why such records were excluded — perhaps it was felt that 'a line must be drawn somewhere'³).

Also inconsistent with the title and declared scope of the book is the inclusion of 'KAIRO BOULAQ 5 KAIRO 30692 [demotisch] Setna Roman' on p. 57: these are the only strictly demotic manuscripts admitted to the *Bibliographie* — and they are badly dealt with at that. The heading of the entry, as printed, with Boulaq 5 and Kairo 30692 side by side, is bound to be taken to mean that one is the old Boulaq museum number and the other the more recent CCG number of the same record, which is indeed not the case. Boulaq 5 is CCG 30646. If Dr. J., for some reason which I fail to grasp, wanted to include in his bibliography the demotic papyrus CCG 30692 (or KAIRO 30692, as he calls it), he ought to have followed the numerical sequence and entered it between KAIRO 21367 and 36803 on p. 54, all the more so because the Brugsch and Mariette references which he gives on p. 57 are translation and text, respectively, of Boulaq 5, and are not concerned with KAIRO 30692. With regard to Boulaq 5 Dr. J. forgot to mention Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, [Text], 82-141; and the photographic facsimile in Spiegelberg, *Die Demotischen Denkmäler* (CCG), II: *Die Demotischen Papyrus*, Tafeln, pls. 44-47 (cf. *ibid.*, Text, 88 with nn. 1-2). As for KAIRO 30692, he left it completely in the air, so to speak, without a reference: the interested reader will find it in *id. ibid.*, Text, 112-115; Tafeln, pl. 51 (upper). I am sure even Dr. J. will agree that it would have been wiser, and safer for him, not to meddle with those papyri which, being straight demotic, have no business in his book.

With regard to demotic, it may be noted that the short entry WIEN 25 on p. 108 is marred by a serious omission and two errors. A facsimile of this record will be found in Bergman, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung ägyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses* (Vienna 1886), pl. 9, which Dr.

J. fails to cite. Furthermore, the text is not *hieroglyphic-demotic* but *hieratic* with some brief insertions in demotic, and is not a Book of the Dead or TB, as Dr. J. labels it.

Demotic led me to look up the so-called bilingual (*sit venia verbo*) papyri RHIND I and RHIND II, that is, the Edinburgh papyri No. 908 + 540 and No. 909 respectively. They are dealt with on pp. 87 f., impaired by two wrong references and two gratuitous additions, the additions being RHIND III and RHIND IV: two non-existent manuscripts. Dr. J. has been thrown into great confusion by the two Rhind papyri in Edinburgh and the London manuscript BM 10188, which is known as the Bremner-Rhind papyrus. Faulkner published in *JEA* 22-24 an annotated translation of the latter in four separate articles, which he numbered I to IV with Roman figures; it is from those Roman figures, I presume, that Dr. J. formed the idea of the existence of four different Rhind papyri, I, II, III, and IV, not realizing the difference between plain Rhind and the compound name Bremner-Rhind, and forgetting that he had already quoted three of the Faulkner articles under BM 10188 on p. 32. Note, moreover, that RHIND I, mentioned on p. 87, is not a TB or Totenbuch, and that the Faulkner reference at the bottom of the page has nothing to do with this papyrus and must be cancelled. On p. 88: RHIND II is not a 'Sokar-Ritual', and again the Faulkner reference is wholly inappropriate; for this papyrus I shall merely refer the reader to Möller, *Die Beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburgh*, Text, 6 (II). As for the wholly imaginary papyri RHIND III and RHIND IV listed on p. 88, and the two Faulkner titles given under those headings, cancel them altogether, and the least said about them the better. Note also, on p. 32, that BM 10188 is not entirely an 'Apophisbuch', as Dr. J. labels it: only the second half of it, or cols. 22 to 33, may be so designated. Then read BRENNER, not BRENNER (the misspelling is repeated on p. 29), and cross out the Birch and Möller titles (they refer to Rhind I and II); in the Faulkner references correct 141 to 140 and 17 to 16; also add Faulkner's third article on BM 10188 published in *JEA* 23, 166-185.

(Another non-existent papyrus is EBERS 63 on p. 44 of the *Bibliographie*. There is in *ZAS* 58, 152 a brief note on a certain high priest⁴) mentioned in the famous medical papyrus Ebers, col. 63, 4 or § 419. Dr. J., apparently not conversant with the way in which texts are quoted in our literature, thought that 63 was the number of the papyrus, and thus invented EBERS 63. To add to the confusion, he refers the reader to an article by Spiegelberg in *Ann. Serv.* 16, 193 ff.: actually this is a report by Daressy and Barsanti on four tombs which they excavated at Tell Hīsn near Heliopolis in 1916.)

In the Introduction, on p. viii, Dr. J. states that it was found inexpedient to include titles 'die sich nur mit Teilproblemen von Papyri befassen', adding that his list will quote only comprehensive works on Egyptian papyri. Only an outsider wholly unacquainted with research techniques and methods in our field would have thought

that a bibliography compiled on such a narrow basis could possibly satisfy the needs of the earnest searcher. Comprehensive editions are not enough. The photograph of even a section of papyrus, published as such, with no translation or comment of any kind, or a partial transcription and translation of a record, and so forth, are items which, though limited in scope, a sound, useful papyrological bibliography cannot afford to leave out. In any case, the highly questionable criterion of comprehensiveness by which titles were judged worthy or unworthy of inclusion was obviously applied with capricious, perhaps arbitrary, inconsistency from start to finish, and as a result users of Dr. J.'s book will find it a thoroughly disconcerting research tool. After being warned that 'nur die umfassenden Bearbeitungen der Papyri' have been listed, the student will find references such as Spiegelberg, *Rec. trav.* 21, 43 and Rabinowitz, *JNES* 17, 145-6 (both on p. 1); Shiah, *JEA* 24, 127 f. (on p. 12); Sauter, *BIFAO* 60, 29-30 (sic; not S. 31-41 as stated on p. 22); Müller, *PSBA* 15, 343 f. (on p. 40); Sethe, *ZAS* 29, 58-9, 124 (on p. 41); Wilson, *ZAS* 65, 1930, 60 f. (sic; wrongly quoted as *ZAS* 45, 1907-8, 60 on p. 48); Erman, *OLZ* 28, 281-2 (on p. 66); Spiegelberg, *ZAS* 58, 152 f. (on p. 97); and many more of the same kind: they are all articles or brief communications exclusively concerned with points of detail in various papyri; they are not 'umfassenden' by any means. If, nevertheless, they were entered into the *Bibliographie*, why countless other similar contributions, also dealing with 'Teilproblemen', were denied admission? The list of such omissions (and many of them are contributions of the highest merit) would fill a volume. Their elimination in the name of 'Zweckmässigkeit' is inadmissible and inexcusable.

Equally inexcusable are the slipshod, vague, unprecise references, which abound in Dr. J.'s work and go hand in hand with references which are downright wrong. A few examples should suffice. The very first reference in Dr. J.'s book is incomplete. On p. 1 (top) we find 'Birch: Select. Pap. in BM II, [blank] 1860'; the blank after the comma, reserved for the plate numbers (1-8), was never filled in. A similar blank will be found in the reference to *Rec. trav.* 13 on p. 10: pp. 1-26 was left out.

Page 6, s.v. 'AMULETTLISTE': the Edwards reference is wrongly entered here; his article has nothing to do with a list of amulets.

The equation BERLIN 3019 = Pap. Millingen indicated on p. 16 is wrong. Berlin 3019 (extant) and Millingen (lost) are two different papyri. This entry, which continues on p. 17, aptly refers the reader to Gardiner's article on the Instruction of Amenemmes I in *Mélanges Maspero*, I, 479 ff., and then it refers, redundantly, to Gardiner, *MIFAO* 66, fasc. 2, 479 ff. I say redundantly because *Mél. Maspero*, vol. I, and *MIFAO* 66, fasc. 2, are one and the same thing.

BM 10055 will not be found on p. 30, where it ought to be, listed between BM 10054 and 10056. It is misplaced on p. 92, wrongly lumped together with Salt 825 and classified as magical. It has escaped Dr. J. that BM 10055 is Salt 124, and that there is nothing magical about it; see Černý, *JEA* 15, 243 ff. with pls. 42-46. Also on p. 92, s.v. 'SALT 825', Dr. J. quotes 'Budge: Facs. Egypt. Hierat. Pap. 2nd Ser. 1923', but fails to indicate

just what pages and plates are relevant (they are pp. 19-23 and pls. 31-40), and this title is followed by a cryptic reference to 'Shorter: Facs. of Egyptp [sic] Hierat. Pap. 2nd Ser.', which I am completely at a loss to understand or trace.

Page 34, s.v. 'BM 10335', bottom line. The reference is thoroughly wrong: apart from a small drawing of a Tomb-robberies papyrus fragment in New York, there is nothing by Černý in *JEA* 22, nor has *JEA* 22, 60 ff. anything to do with BM 10335.

Page 45. The heading 'FLORENZ 10057 + 10066 a + b + 7125' will doubtless be taken to refer to four fragments which join or at least belong together as parts of one and the same manuscript, for that is the meaning of the plus symbol in such a context. The heading actually refers to 12 small *dissecta membra* preserved in the Museo Egizio of Florence, one of which bears the No. 7125 (and ought to have been mentioned first), the rest being numbered consecutively from 10057 to 10066a and 10066b inclusive. Furthermore, the Botti reference given by Dr. J. exhibits three misspellings (change g to m, delete h, and correct y to i) and two superfluous full stops (after XX and after nel); it is also inadequate because it is only the title of an article with no indication of the journal in which it was published. Dr. J. forgot to refer the reader to *Oriens Antiquus* 3, 221 ff. with pls. 102-113. Other instances of precisely the same kind of *lapsus memoriae*, resulting in vague, hard-to-trace references, may be quoted at this point. On p. 56: 'Il Culto di Sobek nel Fayum' (correct Fayum to Fayoum) is a much abbreviated title of a paper by Botti in *Atti dell' VIII Congresso Internazionale di Storia delle Religioni (Roma 17-23 Aprile 1955)*, 239-242. Also on p. 56: the Botti article mentioned under KAIRO BOULAQ 2 will be found in *Rivista degli Studi Orientali* 32, 257 ff. with 2 plates. On p. 105: Farina's article is published in *Rivista degli Studi Orientali* 13, 313 ff.

The entry 'GOLENISCHEFF (Wenamun) → LENINGRAD Nr. 1116 A + B' on p. 46 is both wrong and misleading. In the first place Wenamun is Pap. Pushkin I, 6, 120, and has been lodged in Moscow, never in Leningrad, since 1891. And then to tell the reader to look up LENINGRAD No. 1116 A + B is to confuse him: there is no such entry in Dr. J.'s book.

Page 48, s.v. 'HARRIS I', l. 11 from bottom: cross out the Gardiner reference, which is wholly irrelevant. In his article *JEA* 15, 48-55 there is neither mention of, nor even a remote allusion to, Pap. Harris I.

On p. 51 the title of T. G. H. James's book is given as 'The Hekachte Papers' instead of 'The Hekanakhte Papers'. Here Dr. J. ought to have quoted a new edition of one of the Hekanakhte documents published by Bakir in 1968 (cf. *JEA* 54, 57 ff. with 2 plates). The document in question is Pap. Cairo 91061 = CCG No. 58045, but I fail to find it cited anywhere under KAIRO on pp. 53-59 of the *Bibliographie*. It is doubtless one of the many omissions in this book. Another item which ought to have been quoted here, if only for lack of a better niche, is the account papyrus published by James, *JEA* 54, 51 ff. with 2 plates — a record which is not mentioned anywhere in Dr. J.'s book.

Page 68, s.v. 'LENINGRAD 1115'. Epstein's article in *JEA* 49, 49 ff. with pl. 8, does not belong here. It deals

²) On this paradoxical designation see Krieger, *Rev. d'Égypt.* 12, 97 (v).

³) Hieratic and hieroglyphic texts on linen are also excluded from the bibliography.

⁴) Cf. Moursi, *Die Hohenpriester des Sonnengottes von der Frühzeit Ägyptens bis zum Ende des Neuen Reiches*, 32 (§ 16) f.

with 'Teilproblemen' of Pap. Hermitage 1116 A. It discusses vso. ll. 68-78 and 183-90, and has good photographs of vso. ll. 53-78 and 183-94.

Page 78, s.v. 'MOSKAU' (Mus. Puschkin) Nr. 167'. The one reference given under this heading reads thus: 'Korostovtsev: Le Pap. égypt. hierat. No. 167'. Apart from the missing *accent aigu*, this reference is much too vague, and it may take the student hours to trace it, if only because Dr. J. gives the title very much abbreviated and in French, with no indication that it is an article written in Russian⁵) to be found in a collection of studies published by the USSR Academy of Sciences in memory of V. S. Golénischeff: *Drevnii Egipet. Sbornik Statei* (Moscow, 1960), 119-133 with 1 plate. It will not be amiss to refer here to a feature in Dr. J.'s work which I find rather odd. His is a German book, yet Russian titles are rendered not into German⁶) but into French. I am sure no one will find fault with Russian titles being quoted in translation, though I suspect that a hybrid like 'Izvestia de l'Acad. Impériale des Sciences', and particularly the spelling 'Sciences', which the author uses on p. 78, are likely to be frowned upon.

Page 81: the heading 'OXFORD (Queens College)' will puzzle many, and not because it bungles the name of the college, which is Queen's. Here the reader is referred to Smither's article on the Semnah Despatches in *JEA* 31, 3-10. These fragmentary reports from a Nubian fortress constitute pap. Ramesseum C; see Gardiner, *The Ramesseum Papyri*, 3 n. 3, 8, and pls. 29-32 for the magical texts on the vso. Lodged in the British Museum, the papyrus has nothing to do with either Oxford or Queen's. Smither was a Queen's man himself, yet no one has ever associated pap. Ramesseum C with his Alma Mater, except of course Dr. J., who does it again on p. 93.

Omissions, serious omissions many of them, are to be noted on virtually every page. Several of them have been pointed out above. Here are a few more.

The entry BERLIN 3024 on pp. 19 f. omits the full edition of *The Man Tired of Life* by Goedicke, *The Report about the Dispute of a Man with his Ba* (Baltimore, 1970), and also Goedicke's new transcription and annotated translation of the Story of the Herdsman in *Chr. d'Ég.* 45, 244 ff.

Page 30: BM 10008 (London Barker) is omitted altogether; published by Lanzzone, *Dizionario di mitologia egizia*, III, 414 (top) and pl. 163.

Page 34: also omitted altogether is BM 10304; photographic facsimile in Budge, *A Guide to the Egyptian Collections in the British Museum* (London, 1909), 63; translation by Goyon, *Rituel funéraire de l'ancienne Égypte*, 268 n. 1, 271-73.

Page 36, s.v. 'BM 10474 (verso)': add the transcrip-

tion by Assmann, *Liturgische Lieder an den Sonnengott*, I, 412.

Page 58: the heading reads 'KAIRO BOULAQ 10 verso', the recto being curiously ignored. The new edition of this papyrus, both rto. and vso., by Janssen and Pestman, *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 11 (1968), 137 ff. with 2 plates, is omitted.

Page 58: no trace of KAIRO BOULAQ 11 (CCG 58070). Facsimile in Mariette, *Les Papyrus égyptiens du Musée de Boulaq*, II, pl. 3-4. Published photographs, transcriptions, translations and studies of this record by Weill, Sottas, and Peet are quoted by its latest editor, Mounir Megally, *BIFAO* 74, 161 ff. with pls. 21-22.

Page 63, s.v. 'LEIDEN T 71': two old (1894) references are given, but the admirable facsimile in Heerma van Voss and Aart Verhoeven, *Illustrations pour l'éternité* (Bruxelles, 1966), 26, No. 19 and fig. 25, is omitted. Dr. J. missed this book; it contains photographic reproductions of a number of Brussels and Leiden papyri which should be added to the *Bibliographie*.

Page 64, s.v. 'LEIDEN I 344 Admonitions': Gardiner's fundamental work on this papyrus, *The Admonitions of an Egyptian Sage* (Leipzig, 1909; reprinted in 1969), is omitted.

Page 74: 'LOUVRE 3326' is actually the long account pap. Louvre E. 3226, and Dr. J. is not alone in giving it the wrong number. However, to describe this papyrus as 'astronomical', to give Sethe, *ZAS* 58, 39 as a reference for this record, and to overlook the massive book devoted to it by Mounir Megally, *Études sur le Papyrus E. 3226 du Louvre* (3 vols. in 4 parts; Paris, 1969)⁷), is an accumulation of crass errors hardly to be surpassed.

A shocking omission may be noted in the bibliography of TURIN 1874 (pp. 97 f.), the famous List of Kings: Dr. J. does not mention Gardiner's edition, which is in all practical terms definitive, *The Royal Canon of Turin* (Oxford, 1959). By comparison, the failure to quote the excellent photograph in Scamuzzi, *Museo egizio di Torino*, pl. 66, is a trifling oversight.

Page 98, s.v. 'TURIN 1879(?)': replace the question mark by + 1899 + 1969. Two publications of the map of the gold mines have been overlooked: Scamuzzi, *op. cit.* pl. 88; and Raniero Gnoli, *Marmora romana*, fig. 145.

Page 99, s.v. 'TURIN 1885': two important publications omitted: Carter and Gardiner, *JEA* 4, 130 ff. with pls. 29-30; and Scamuzzi, *op. cit.* pl. 87.

Scamuzzi's book, of which the first edition appeared in 1963, includes excellent photographic reproductions, in toto or in part, of several Turin papyri. None of those facsimiles is quoted by Dr. J. He also fails to mention the Robert Mond papyri published by Peet, *Liverpool Ann. Arch. Anthr.* 17, 82 ff. with pls. 18-30; an Old

⁷) The first volume of these *Études* is a full edition of the papyrus and is available as a separate book which Professor Megally published under the title *Le Papyrus hiératique comptable E. 3226 du Louvre* (Cairo, 1971); see pp. vii f. for the misnumbering of this papyrus, which may be traced back to Brugsch. The third volume is also published separately: Megally, *Considérations sur les variations et la transformation des formes hiératiques du Papyrus E. 3226 du Louvre* (Cairo, 1971). These books are also ignored by Dr. J.

Kingdom letter in Turin, Roccati, *JEA* 54, 14 ff. with 2 plates; a New Kingdom letter from Deir el-Medina, Grdseloff, *Ann. Serv.* 40, 533 ff.; no less than 73 plates of transcriptions and photographic facsimiles in Bakir, *Egyptian Epistolography*, at end; pap. Butenev in Leningrad, cf. Petrovsky in *Palestiniskii Sbornik* 4 (67) (Moscow-Leningrad, 1959), 172 ff. with 1 plate; pap. Budapest Inv. No. 51.1961, cf. Kákósy in *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 19 (1971), fasc. 3-4, 159 ff. with 2 plates; pap. Florence Inv. No. 11912 a-b, cf. Bosticco, *Aegyptus* 37, 71 ff. with 1 plate; pap. Deir el-Medina 35 and 36, cf. Sauneron, *Kêmi* 18, 17 ff. with 1 plate; 20, 7 ff. with 1 plate; and many more.

It is pointless to prolong this catalogue of blunders. Enough has been said to show the quality of the book.

Dr. Jankuhn's work raises the issue of editorial responsibility. The critic understands, and may even excuse, the young man who, in his anxiety to see his name in print, hastily put together some carelessly taken random notes, called the resulting botch a 'Bibliography', and submitted it for publication. But then, how did the Editor of the *Göttinger Orientforschungen* give it his imprimatur? His competence, if nothing else, will be called in question.

Providence, RI (USA),
July 1976

RICARDO A. CAMINOS

* *

Jan ASSMANN, *Ägyptische Hymnen und Gebete*. Zürich und München, Artemis Verlag, 1975 (17.2 x 10.5, VIII + 655 S.) = Bibliothek der alten Welt, Reihe der Alte Orient.

Dieses schöne Buch fängt mit einer ausgedehnten Einführung an. Die neunzig Seiten bilden an sich schon eine willkommene Monographie. Der Verfasser erörtert auf sehr ursprüngliche Weise hymnische Gattungen, hymnische Rede, Typus und Geschichte, den ramessidischen Weltgott und Osiris. Er schlieszt mit zusammenfassenden Bemerkungen über Gattungstheorie und Formgeschichte.

Übersetzt und ausführlich erläutert folgen dann nicht weniger als 242 Beispiele. In ihnen wendet der Ägypter sich (1) an den Sonnengott, (2) an den Schöpfer- und Weltgott, (3) an Osiris, (4) an die Ueberschwemmung („Nil"), (5) an andere Götter und (6) an den König. Die Auswahl ist immer repräsentativ; bei (1), (2; Amun-Re) und den Texten der „Persönlichen Frömmigkeit" ist sogar ungekannte Vollständigkeit erreicht worden. Zahlreiche hier gebotene Erstveröffentlichungen, meist aus thebanischen Gräbern, ermöglichten dies.

Dr. Assmann verdient für seine reiche, wichtige Arbeit unseren grossen Dank — auf ägyptisch: wir preisen Gott um seines willen!

Voorschoten, August 1976

M. HEERMA VAN VOSS

* *

Winfried BARTA, *Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs*. Berlin, Deutscher Kunstverlag, 1975 (8vo, 148 S.) = Münchener Ägyptologische Studien 32. ISBN 3 422 00 825 X.

Der Rezensent dieses klar und logisch aufgebauten Buches hat eine leichte Aufgabe. Das Resultat der Untersuchungen des Verfassers lässt sich kurz zusammenfassen: In der Frühzeit und im Alten Reich kann man von einer *Gottähnlichkeit*, aber nicht von einer *Gottgleichheit* des regierenden Königs sprechen. Die Wesensähnlichkeit mit den Göttern wurde ihm als dem Amtsträger der Königswürde durch die Riten der Herrschaftsübertragung und der Herrschaftsausübung gewährt, als Mensch kann er nicht einmal diese Stufe erreichen. Einschränkung wird jedoch hinzugefügt (139), dass dies die Auffassung des Staatsdogmas war, und dass den Untertanen der Herrscher doch für einen echten Gott gelten konnte.

Trotz der imponierenden Struktur werden jedoch bei näherem Studium des Werkes schwierige Probleme sichtbar. Wie auch vom Verfasser erwähnt wird, erhält der König während des Alten Reiches die Epitheta „grosser Gott" (ntr '3) und „guter (od. vollkommener) Gott" (ntr nfr). Zu modern für das ägyptische Denken und die Ideologie des Alten Reiches erscheint die Erklärung (61): Diese Epitheta bringen „ihn in grössere Nähe zur Gottheit", erheben ihn aber nicht zu einer Gottgleichheit. Ob die Repräsentanten des Staatsdogmas des Alten Reiches diese Formulierung als zutreffend anerkannt hätten, scheint uns höchst fraglich.

Die Hauptschwierigkeit bei Behandlung des ganzen Fragenkomplexes liegt im Mangel eines gut benutzbaren schriftlichen Materials. Die Göttlichkeit des verstorbenen Königs war das wichtigste Thema der religiösen Literatur dieser Zeit; die Stellung des lebendigen Königs in der Welt war selbstverständlich und bedurfte keiner detaillierten schriftlichen Begründung und Bearbeitung. Da die Mehrzahl der Zitate im vorliegenden Buch daher späteren Zeiten entstammt, wird an manchen Stellen die historische Begründung der Beweisführung gewissermassen gefährdet. Einige dieser Quellen, wie z.B. die Geburtslegende in Deir el-Bahari und Luxor, sind sicher älteren Ursprungs, und auch die Hauptmotive des Pap. Westcar dürften zwar noch im Alten Reich entstanden sein; doch ist es zu gewagt, darauf eine Rekonstruktion des alten Geburtsrituals aufzubauen.

Anscheinend wird vom Verfasser bei Erhebung des Königs auf eine gottähnliche Stufe dem Geburtsritual und der Krönung besondere Wichtigkeit beigemessen. Mit Recht wird betont, dass die Rechtmässigkeit der Herrschaft des jeweiligen Königs durch die königliche Abstammung und durch ein vorschriftsmässig abgehaltenes Geburtsritual begründet wurde. Die Usurpatoren konnten für sich die Legitimation durch die Krönung und ein nachträglich fingiertes Geburtsritual erwerben (29 ff.).

Wie sich aus 40 ff. — wo die Argumentation gegenüber dem Grundton des Buches recht kompliziert wird — herausstellt, sind nach der Meinung des Verfassers während des Alten Reiches im Inhalt des Geburtsrituals keine Änderungen eingetreten, und auch später blieb der

⁵) That a French title actually corresponds to a Russian original is explicitly indicated in four cases only; cf. p. 64 (Struve), p. 68 (Maksimov), p. 78 (Tourajev), and the title quoted in the next footnote.

⁶) The only Russian title translated into German is on p. 67 s.v. 'LENINGRAD 1108'. There the name of one of the authors is wrongly given as Parlov (*lege* Pavlov), and the 'Nr. 72' which follows the book title has no *raison d'être* and had better be cancelled to avoid confusion.

Hauptgedanke derselbe. Für die Frühzeit beweist nach ihm der Titel m33t Hrw rmnjt Stš der Königin, dass der Vater des Königskindes die Rolle des Götterpaares Horus-Seth spielte; von der IV. Dynastie an ist Re zum göttlichen Vater geworden. Dies soll jedoch die Aussage der Mythe nicht beeinflussen, da Horus und Seth irgendwie die Zeugungskraft des Re verkörpern. Im Falle des Seth ist jedoch dem Rezenten völlig dunkel geblieben, wie dies beweisbar ist.

Wenn man die These doch akzeptiert, dann treten weitere Fragen auf. Die politische Bedeutung des z3 R Titels ist allgemein bekannt. Die Stellung des Königtums ist von der I. bis zur VI. Dynastie einer historischen Entwicklung und tiefgreifenden Wandlungen unterworfen. Die Blütezeit der absoluten Monarchie liegt zwischen Djoser und Cheops. Sicher blieb selbst das Staatsdogma von der Göttlichkeit des Königs von diesen Änderungen nicht völlig unberührt. Wie kann man also das im Buch dargebotene statische Bild mit der historischen Wirklichkeit in Einklang bringen? Natürlich will niemand den höchst konservativen Charakter des Rituals in Abrede stellen, — das Ritual hat mit den politischen Aktualitäten wenig oder nichts zu tun, — daraus wird sich aber ergeben, dass durch das Studium des Rituals historische Wirklichkeiten und Prozesse nicht erfasst werden können. Somit stellt sich auch heraus, dass die vom Verfasser kritisierte Konzeption von Morenz (Die Heraufkunft ...) trotz der anfechtbaren Terminologie und den problematischen Einzelheiten die Widerspiegelung der historischen Realitäten auf der Ebene der Religion doch besser erfassen konnte als das vorliegende, auf das Ritual konzentrierende Buch.

Ein besonderer Abschnitt ist der formalen Entwicklung der Königstitulatur gewidmet. Die von Barta vorgeschlagene Deutung des Goldhorusnamens „Gluthauch des Sonnenfalken“ (vgl. ZAS 95 80 ff) ist nicht überzeugend.

Die Besprechungen der einzelnen Rituale sind — selbst wenn sie für das Hauptanliegen wenig aussagen (so z.B. Bestattungsritual, Bauritual) — lehrreich; jeder sich für dieses Thema Interessierende wird sie mit Gewinn benutzen. Ob sie im Alten Reich schon in dieser Form existierten, lässt sich aber manchmal schwer entscheiden.

Das Buch soll als aufschlussreicher interessanter Versuch zur Lösung eines zentralen Problems der Ideologie des Alten Reiches begrüßt werden. Doch bleibt die Frage nach der wahren Natur und Stufe der Göttlichkeit des Königs weiterhin offen; das Ritual allein ist nicht genügend zu ihrer Beantwortung.

Eine kurze Bemerkung sei zum Schluss noch hinzugefügt. Obwohl im Vorwort ausgesagt wird, dass das Buch eine eingehende Auseinandersetzung mit der das Thema behandelnden Literatur vermeidet, würde man doch gerne etwas von der Meinung des Verfassers über das Buch von H. Goedicke: *Die Stellung des Königs im Alten Reich* (Wiesbaden 1960) erfahren.

Budapest, Juli 1976

L. KÁKOSY

* *

Karola, ZIBELIUS, *Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten*. Wiesbaden, Verlag Dr. Ludwig Reichert, 1972 (8vo, XXI + 204 S.) = Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients. Reihe B (Geisteswissenschaften) Nr. 1. Preis: DM 60.—.

Die vorliegende Behandlung afrikanischer Orts- und Völkernamen umfasst die Schreibungen privater und offizieller Denkmäler in hieroglyphischer und hieratischer Schrift aus Tempeln und Gräbern, von Statuen und Stelen, Felsinschriften, Papyri, Ostraka und sonstigen Dokumenten aus 7 verschiedenen Perioden der ägyptischen Geschichte. Nicht weniger als 278 Dokumente wurden zusammen mit der entsprechenden Literatur behandelt und zwar 22 aus dem Alten Reich, 4 aus der ersten Zwischenzeit, 34 aus der Mittleren Reich, 12 aus der zweiten Zwischenzeit, 104 aus der XVIII. Dynastie (NR), 67 aus der Ramessidenzeit (NR) und 35 aus der Spätzeit. Im ersten Teil der Untersuchung werden die einzelnen Denkmäler klassifiziert und besprochen (S. 1-70), während im zweiten Teil die einzelnen Formen mit allen Schreibungen behandelt werden (S. 71-191). Statistiken über Lauthäufigkeit, die Umschrift des Fremdnamenostrakons Stockholm MM 14020, ein Abkürzungsverzeichnis und Indizes (modern, merotisch, koptisch, griechisch, lateinisch, hebräisch) und „Sonstiges“ bilden den Beschluss (S. 192-204). Schon diese Aufzählung allein zeigt, wie bedeutend das behandelte Material ist. Bei seiner Auswertung war im vornherein mit weit grösseren Schwierigkeiten zu rechnen, als etwa mit den asiatischen Orts- und Völkernamen, weil diese letzteren zum allergrössten Teil semitischen Ursprungs sind und in den alten und modernen Sprachen zum grossen Teil wohlbekannte Entsprechungen besitzen. Auf der afrikanischen Seite fehlen jedoch in der Regel die Entsprechungen und in den meisten Fällen steht nicht es nicht einmal fest, aus welcher Sprache die einzelnen Namensformen stammen. Das einzige, was man von der sprachlichen Umwelt des alten Ägyptens in Afrika mit Sicherheit sagen kann, ist die Tatsache, dass alle alten Sprachen, auch das benachbarte Berberisch, von den libyschen Oasen über Nubien bis in den Sudan, vielleicht mit einziger Ausnahme der Bedja in der Wüste zwischen dem Nil und dem Roten Meer seit langem verschollen und vom Winde verweht sind. Dennoch kommt der vorliegenden Untersuchung ein hoher Wert zu, weil hier zum ersten Mal ein erstaunliches Material methodisch zusammengestellt ist, das in der Zukunft die Grundlage für jede weitere Forschung darstellt. Bei jeder Namensform sind die einzelnen Belege in Hieroglyphen autographiert. Die Zeit ist durch römische Ziffern von I (Altes Reich) bis VII (Spätzeit) angedeutet. Ein Sigel kennzeichnet das Material und ausserdem wird unterschieden ob es sich um ein „königliches“ Denkmal handelt oder nicht. So trägt ein Skarabäus aus der Zeit Thutmosis IV. die Bezeichnung V H a 20. Das bedeutet, dass er aus der XVIII. Dynastie stammt (V), als Denkmal in die Kategorie „Sonstiges“ (H) fällt, dass ein sich um ein „königliches Denkmal“ handelt (a) und dass die entsprechende Ordnungszahl 20 ist. Wer sich also darüber informieren will, wo und wann Bezeichnungen wie *Brbr*, *I3m*, *Bwhn*, *Nhsy*, *K3š*, *Trrk* vorkommen, findet

hier das gesamte Material zusammengestellt. Wo möglich wird auch die geographische Lage sowie die Bedeutung der Namen an Hand der vorliegenden Literatur besprochen. Der Untersuchung vorangestellt sind Tabellen über semitisch-ägyptische Lautentsprechungen für das Mittlere und das Neue Reich nach O. Rössler, sowie die Entwicklung der ägyptischen Laute vom Alten Reich bis in die Saitenzeit nach J. Vergote.

In zahlreichen Fällen hat sich K. Zibelius mit den mit dem Gefühl absoluter Sicherheit und Sachkenntnis vorgetragenen Ansichten des Afrikanisten Ernst Zyhlarz auseinanderzusetzen, der in Wien studierte und dann nach Hamburg ging, wo er unter Carl Meinhof der „Papst“ der historischen Afrikanistik wurde. Zyhlarz wusste überhaupt alles und war nie um eine Deutung verlegen. Man lese nur, was Wilhelm Czermak 1930 in der Orientalistischen Literaturzeitung über seine „Grundzüge der nubischen Grammatik im christlichen Frühmittelalter. Altnubisch.“ (Leipzig 1928) schreibt. Czermak qualifiziert Zyhlarzens Grammatik als „vortrefflich“ und behauptet, sie sei „mit einer Exaktheit und Genauigkeit gearbeitet, die sprachanalytisch kaum schärfer gedacht werden kann“. Wenn es Zyhlarz gelingt aus einer einzigen Form ein ganzes System „überzeugend“ zu rekonstruieren, „so macht das seinem Scharfblick alle Ehre“. Das steht in der OLZ 1930, Spalte 241-243.

Nun wollen wir einmal sehen, wie dieser Scharfblick mit afrikanischen Orts- und Völkernamen umgeht. Zu *3ms* (S. 71) erklärt er, es sei ein „korrupter ägyptischer Ausdruck“, eigentlich *3m-ms-sw* „die Flamme brachte ihn hervor“, was K. Zibelius natürlich (als Unsinn) ablehnt und darauf verweist, dass ein Wort *3m* „Flamme“ überhaupt nicht existiert. — *Im hw* war „ein eigenständiges Gebiet, das Reich von Oma, dass im Alten Reich dominante Züge trug, im Neuen Reich jedoch nur eine Extension von *W3w3.t* darstellte“ (S. 81). Zyhlarzens Deutung „Ufer von Ruinen“ wird von K. Zibelius mit einem Fragezeichen (?) bezweifelt. — *Im* (S. 82) muss nach Zyhlarz richtig *jn.t n nw w* „Tal der Geierwasser“ heissen. Die „Gegend dieses Namens“ habe in einem Wadigebiet gelegen, in dem sich ein Brunnen befand, der „durch Geierfiguren charakterisiert war“. Das alles liest Zyhlarz nur aus der Orthographie des Namens heraus. In Wirklichkeit wird es sich wohl, mit K. Zibelius, um eine nicht-ägyptische Ortsbezeichnung handeln. — *Phn* (S. 117) soll nach Zyhlarz ebenso ein „altägyptischer Ausdruck korrupter Schreibung“ sein, der richtig *Phjtjw nunw* „lion spouter of the primeval waters“ lauten sollte, was K. Zibelius richtig mit einem Fragezeichen (?) versieht. Nach Zyhlarz handelte es sich um eine „Oasengegend von *W3w3.t* mit vielem und gutem Brunnenwasser“. — *Msh.t*, später *t3 msh.t* „Krokodilland“ trägt diesen Namen nicht, etwa weil dort Krokodile lebten, sondern deshalb, wie Zyhlarz vorgibt „weil der Golf von Suez und der Golf von Akaba an das geöffnete Maul eines Krokodilles erinnerte“ (S. 128). Das Determinativ der zweizinkigen Gabel, soll übrigens zeigen, dass das Rote Meer an diesem Ort ende. Nach K. Zibelius, kommt das Determinativ jedoch ganz einfach vom Wort *ms.t* „Stock“, das damit geschrieben wird, und diese Deutung leuchtet auch völlig ein. — *Nhjmrv* (S. 139). nach Zyhlarz ein „Hinterlanddistrikt des Nils“, wird als *n hwj gs-prw* „not flow any

cattle-breeding produce“ gedeutet. Damit dokumentiert Zyhlarz, dass er nicht nur des Ägyptischen, sondern auch des Englischen unkundig ist. Die Gegend dieses Namens sei als eine „natürliche Wildnis“ charakterisiert, die „hoffnungslos für irgendwelche Steuereinnahmen war“! K. Zibelius begnügt sich diskret mit einem Fragezeichen (?). — *Hmth* (S. 149) wird von Zyhlarz als *dbn Hr h3* gedeutet, was er als „Circumference of the Horus of Ha“ wiedergibt. K. Zibelius weist darauf hin, dass der Name mit dem „Geier“ *mwt* und nicht mit dem „Horus“ *Hr* geschrieben wird. Zyhlarzens Lesung sei also „zumindest“ bei diesem Zeichen nicht korrekt. — *Knst* (S. 161) ist nach Zyhlarz ein „mythischer Name“ und soll — welch fruchtbare Phantasie! — aus *k3 n smy.t* „Lebensunterhalt des Wüstenrandes“ zurückgehen, was ihm wiederum von K. Zibelius ein Fragezeichen (?) einträgt. — *Tqt* (S. 182) wird mit dem Zeichen des sitzenden Mannes geschrieben der beiden Hände hochhebt, was mit Heinrich Schäfer richtig als *q* zu lesen ist (von *q3* „hoch sein“). Zyhlarz interpretiert es eigenwillig als stehenden Mann und erhält so als Lesung *t3 dw3.t* „Unterwelt“. Die Stadt lag aber auf dem linken Nilufer gegenüber von Napata, nach Schäfer etwa dort, wo die Pyramiden von Nuri stehen. „Diese Lokalisierung macht die Zyhlarzsche Lesung des Names ganz unwahrscheinlich. Es ist nicht einmal einzusehen, warum in der Nastesen-Inschrift das — auch in Nuri — wohlbekannte Wort *dw3.t* so eigenartig geschrieben sein sollte“. — *Dtmn* (S. 190) ist nach Zyhlarz wiederum eine „verderbte Form“, die aus dem Altägyptischen stammen soll. Sie kann als *dtw-Mn* „fromme Gabe des Min-Distriktes“ rekonstruiert werden. Zyhlarz gibt weiter vor, zu wissen, dass sich dieser Name auf einen „Brunnen“ beziehe, der „das Land dieses Namens bewässerte“ und der von Koptos gegründet war. Hier enthält sich K. Zibelius eines Urteils *expressis verbis*, doch der *conjunctivus dubitativus* zeigt, was sie von den Phantastereien Zyhlarzens hält.

Es war notwendig auf die unwissenschaftliche Arbeitsweise Zyhlarz' hinzuweisen, weil dieser „Gelehrte“ noch immer als Autorität zitiert wird. Dieses Ansehen verdankt er seinen Veröffentlichungen in den Zeitschriften *Africa* (London, International Institute of African Languages and Cultures), *Anthropos* (St. Gabriel bei Mödling in Österreich, jetzt St. Augustin bei Bonn), *Kush* (Khartoum) und vor allem, bis zu seiner Amtsenthebung, bei der Zeitschrift für Eingeborenen Sprachen (Hamburg), sowie in der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Wiesbaden).

Brhj (S. 108) wird von Černý mit den Namen der Blemmyer zusammengestellt. Dabei äussert er die Vermutung, dass *-m* eine Endung der betreffenden Eingeborenen Sprache gewesen wäre. Über die koptischen Formen des Blemmyernamens habe ich einmal eine kleine Notiz veröffentlicht (*The Name of the Blemmyes*, *Kush* VI, 1958, S. 178), in welcher zwei sahidische Grundformen unterschieden wurden. Man möchte heute annehmen, dass die Blemmyer die Vorfahren der heutigen Bedja (‘Ababda, Bischāri, etc.) in der Ostwüste zwischen Nil und Rotem Meer waren, die im Altertum ins Niltal einfielen. Dann erhebt sich aber auch die Frage, ob die Bezeichnung „Blemmyer“ auf eine Grundform ihrer einheimischen Sprache zurückgeht. Aus dem

heutigen Bedja, wo *-m* oder *-am* als Reflexivendung beim Verbum erscheint (Roper, Tu Bedawie, Hertsford 1928, § 164) scheint die Form nicht zu deuten zu sein. Das Wort erscheint, wie K. Zibelius nachweist, ägyptisch zuerst als Eigennamen *T3 Brhm.t*, was man als „die Blemmyerin“ wiedergeben will. Dass ein Zusammenhang mit dem Verbum *balham* „unverständlich reden“ besteht (Luxor), möchte ich nicht annehmen. *Balham* gehört meines Erachtens zur Wurzel *b-h-m* „unverständlich reden“ (*3abham*, f. *bahmā3*, pl. *buhm* „fremdsprachig“). Oder handelt es sich um eine Bezeichnung, die den Bedja von ihren nördlichen Nachbarn, den Arabern, nördlich der Linie Koptos-Quşair, beigelegt wurde? Das würde bedeuten, dass man eine moderne Form (*balham*) 2000 Jahre weit in die Vergangenheit projiziert, was kaum angängig erscheint. So muss dieses Problem vorerst noch offen bleiben, aber ebenso der mögliche Zusammenhang von *Brhj* und *Brhm* (= phon. *Blhm*).

Der berberische Volk der Jsbt (S. 91), syllabisch *jsbt-s3-b3-t3-w*, gehört wie K. Zibelius bemerkt, zu den *Ἀσβήται*, *Ἀσβηται*, etc. griechischer Autoren. J. Desanges, Catalogue des tribus africaines de l'antiquité classique à l'ouest du Nil, Dakar 1962) gibt hierzu folgende Präzisionen: „On a voulu voir dans les Asbu(s)tes les Esbet qui seraient mentionnés par un document égyptien, cf. James Breasted, Ancient Records of Egypt, vol. IV, p. 405, et Oric Bates, The Eastern Libyans, London 1914, p. 51 et 62. Mais la lecture du nom est contestée, cf. Gauthier, Dictionnaire des noms géographiques (...) hiéroglyphiques, tome I, p. 103 et 217; J. Leclant, R.E.A., tome LII, 1950, p. 338“. *I-s-b-t-u* steht im Papyrus Harris I, 77, 3.

In der Tat zitiert Henri Gauthier in seinem etwas veraltetem Dictionnaire die „asabatiou(?) battus par Ramses III“ und fügt hinzu: „mais le nom est peut être à lire masabatiou“, wobei auf Breasted (loc. cit.) verwiesen wird, wo es heisst „possibly *m-s3-b3-t3*“. Nun diese Bedenken galten schon damals nicht, denn Max Burchardt hat im Jahre 1909(!) das Problem gelöst. In seinem Werke über die „Altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen“ (Leipzig 1909, hat Burchardt nachgewiesen, dass die hieratische Gruppe „*mr*“ (N 36, N 23 nach Gardiner's Sign List) der hieroglyphischen „*iw*“ (N 18, N 21, Z 1) entsprach, was durch das parallele Vorkommen von Namen in hieratischen und hieroglyphischen Texten einwandfrei konstatiert werden kann. Auch W. F. Albright hat in seiner „Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography“, New York 1966: C2 S. 35 und A 20 S. 67) diese Lesung als die einzig richtige akzeptiert. Wenn J. Desanges in diesem Zusammenhang die skeptische Stellung von Lionel Galand zitiert (Afrique du Nord et Sahara, Revue internationale d'onomastique, 1960, S. 299), so wäre es wünschenswert, Tatsachen über die Gründe seiner Ablehnung zu erfahren. Was nun die von Breasted erwogene Lesung *Msbt* anbetrifft, so wird sie von K. Zibelius „als Variante des Zeichens *iw*“ aufgefasst, was auch richtig ist.

In diesem Kontext wird eine kurze Notiz von mir aus dem Jahre 1934 Bezug genommen (Festgabe für Hermann Junker, Archiv für ägyptische Archäologie, I, S. 202), wo ich die *Isbt-w* Ramses III. mit den Isebeten der Tuareg in Verbindung brachte. In einem Aufsatz

Atlanten, Isebeten, Ihaggaren (Rivista degli Studi Orientali XXXVII, 1960) habe ich dann einen Text des P. Charles de Foucauld (ursprünglich aufgezeichnet von A. de Calassanti-Motyliniski) übersetzt und analysiert, die die Isebeten des Hoggars zum Gegenstand hat. Es ist durchaus unangebracht wenn K. Zibelius diesbezüglich Zweifel hegt (bei den Tuareg sei noch heute von einem Volk der I-sebet-en (...) die Rede, das in vorislamischer Zeit im Ahaggar-Gebiet gelebt habe). Die Isebeten sind bei den Tuareg und in der Literatur durchaus bekannt und ihre Nachkommen, die Dag Ghali besitzen noch heute, wie mir der bekannte Tuareg-Forscher Henri Lhote mitteilt, im Hoggar-Massiv Jagdrechte. Im genannten Text ist von ihrem König Akkar die Rede, von ihren steinernen Waffen und von ihrer unverständlichen Sprache. Es ist also durchaus nicht so, dass es sich um ein vages Gerücht handelt. Zur Schreibung meines Namens möchte ich noch bescheiden bemerken, dass das *y* zuerst kommt und dann erst das *i*. Man findet sich nämlich sonst in der Bibliographie nicht zurecht.

Das lautliche Verhältnis zwischen ägyptisch *I-s-b-t-u* und modern tuareg Isebeten ist meiner Auffassung nach in der Weise zu verstehen, dass der Anlaut *I-* der berberischen Numerusdiskriminante *I-* entspricht. Die drei erhaltenen Radikale *s-b-t* des Ägyptischen entsprechen meiner Auffassung nach wiederum den drei Radikalen *s-b-t* des Tuareg. Ein Unterschied besteht dagegen in der Pluralendung, die neuägyptisch *-u* mit kurzem *u* lautete und im Berberischen *-en* heisst. Für zwei Wortformen, die 3000 Jahre weit auseinander liegen und von denen die eine aus dem Hoggar-Massiv in der Zentralsahara stammt und die andere aus Ägypten, ist die phonetische Übereinstimmung so vollständig, wie sie nur sein kann.

Nun ist aber, was alle Kritiker anscheinend übersehen haben, die Form Isebeten gar nicht die älteste. Wir besitzen nämlich noch in der Taneslamt, dem Dialekt der Tuareg Igellad die interessante Form *Eshebet* (so wird man wohl lesen müssen, nicht *eshebet*, was wohl ein *lapsus secretariae* ist) mit einem *h* an zweiter Stelle (Karl-G. Prasse, Observations sur la phonétique de la taneslamt, dialecte touraeg des Igellad, G.L.E.C.S. X, 1965-1966, S. 197-199). Dieser Dialekt konserviert in mehreren Fällen ein *h*, das in allen nordberberischen Dialekten von Siwa bis Marokko und auch bei den Tuareg des Hoggars fehlt (*ulh*, gegenüber *ul* „Herz“, doch *ulhi* ganz im Süden bei den Iullemeden).

Die Art und Weise, in welcher meine vorsichtige Einschränkung im AAA wiedergegeben wird (S. 92, Zeile 4-6) entspricht nicht meiner Auffassung. Es soll heissen: aus der Gleichheit des Namens darf nicht gefolgert werden, dass die Isebeten des Hoggar-Massivs am Zug nach Ägypten beteiligt waren. Es bestehen mehrere Möglichkeiten: es kann sich um einen Stamm gleichen Namens gehandelt haben, um einen Teil der Isebeten oder auch um den ganzen Stamm. Wir sind aber nicht berechtigt, von einem Kriegszug der Isebeten aus dem Hoggar gegen Ramses III. als von einer erwiesenen Tatsache zu sprechen.

Bei *K3s* (S. 165) könnte man vielleicht noch meine Ausführungen in Annales d'Ethiopie II (1957, S. 197-179), *Le pays de Kouch dans une inscription éthiopienne* anführen, wo von der Inschrift des Königs 'Ezana's die

Rede ist, in deren griechischem Text die Wortform gen. ΚΑΣΟΤ lautet. Dieses *ΚΑΣΟΣ wäre demnach die älteste erreichbare Form, die auch hebräischem Kūš (richtiger wohl *Kōš) zugrundeliegt. Bei dieser Gelegenheit habe ich auch auf den Namen von Qaşr Dūš in Süden der Grossen Oase hingewiesen, das auf alt *K(3)s* zurückgeht und für *Gūš steht, wie oberägyptisch *dēs* „Heer“, statt *gēs, oder in der Geheimsprache der Nawar *dardānaš* „Hals“ statt *gārdan + aš, vgl. persisch *gardan* (eigene Aufnahme 1935). Vielleicht findet sich *Kās* als Name eines grossen Reiches auch neupersisch, aber das ist nur eine Vermutung, die ich hier äussern möchte:

ملکتی بود شده بی قیاس عمرو بران ملک شده بود راس

از حد هند تا بحد چین و ترک

از حد زنک تا بحد روم و کاس

(Christian Rempis, Die ältesten Dichtungen in Neupersisch. ZDMG, 101, S. 230): „Ein Reich war geworden ohne Vergleich, 'Amr war über jenes Reich das Haupt geworden, von Indiens Grenzen bis zu den Grenzen Transjartiens und der Türken, von der Neger Grenzen und bis zu Ostroms Grenzen und des Kaukasus“. Nun das hier *کاس* (*Kās*) der Kaukasus sein soll, will mir nicht recht in den Sinn, weil wir doch wissen wie der auf persisch heisst. Eine Identifizierung von „Kās“ als „Sudan“ würde lautlich durchaus passen und der Umstand, dass „Kās“ kein so grosses Reich war wie Indien oder Ostrom würde es erklären, dass er erst am Ende „des Reimes willen“ eingesetzt worden ist.

Das Land *Md3* (S. 133), in dem Gold gefunden wurde, lag in der Wüste im Osten und seine Bewohner, die *Md3j-w* waren Wüstenbewohner, die sich in Ägypten als Arbeiter und Soldaten verdingten. Es ist völlig richtig, wenn K. Zibelius (FN. 122) koptisch *matoī* „Soldat“ von diesen Afrikanern trennt und das Wort zur Bezeichnung der „Meder“ (*Mṣdoi*) stellt. Diese Etymologie ist heute, soviel ich sehe, allgemein akzeptiert, doch sollte man betonen, dass *matoī* nicht direkt von *Mṣdoi* oder dem noch älteren *Mādoi* (pl.) stammt, sondern wahrscheinlich durch Vermittlung einer aramäischen Form in das Ägyptische eingedrungen ist. M. D. Gross verzeichnet nachbiblisch *Māday* „Medien“ (Hamilon Haschalem, Wien 1924, S. 176) und ich kenne aus der Mischna die Form *Maddāj* „Meder“ (״מד״) deren Geminat noch zu erklären wäre. Bei *matoī* wird vermutlich ein **Madajj* vorliegen und die „Meder“ werden vielleicht soviel bedeutet haben wie lange Zeit die „Preussen“ in Deutschland. Diese Betrachtungen haben uns aber aus Afrika herausgeführt und es ist an der Zeit, wieder dorthin zurückzukehren.

Pwn.t (S. 114), das Weihrauchland am Roten Meer, soll nach R. Herzog im Sudan gelegen haben (Punt. Glückstadt, J.-J. Augustin, 1968, 99 S. 40). Diese Ansicht wird wohlwollend von K. A. Kitchen beurteilt (Punt and How to Get There. Orientalia 40, 1971, 184-207) und von mir vollends abgelehnt (Lag das Land Punt am Meer oder im Sudan? Chronique d'Egypte 45, No. 90, 1970, 318-324). Herzog denkt,

dass die Ägypter nur auf dem Nilweg nach Punt gelangt wären und nicht über das Rote Meer. Von den Belegen, welche gegen diese Auffassung sprechen, sei hier nur der Bericht des Papyrus Harris angeführt, wo eine Puntexpedition auf dem Rückweg von Punt über das Hochland von Koptos reist, wo die Waren wohl ausgeladen wurden. Dort ging es nun mit den Waren „auf Eseln und auf Männern“ weiter. Die Güter wurden dann weiter „verladen auf Schiffe des Nils im Hafen von Koptos und weiter stromab verfrachtet“. Hätten die Ägypter einfach den Nilweg benützt, so wäre diese umständliche Prozedur völlig überflüssig gewesen. Auch wenn der Gaufürst Pepinacht von Elephantine (Urk. I, 134) von einem Funktionär berichtet, der gerade dabei war, ein Schiff (*kbn.t*) für die Reisen nach Punt zu bauen, wobei er von asiatischen Beduinener-schlagen wurde, so spricht das dafür, dass sich das in der östlichen Wüste abgespielt hat, wo es immer asiatische Beduinen gab. Im Sudan wäre das jedoch völlig unmöglich gewesen.

Nhsj (S. 140) bezeichnet bis zum Mittleren Reich den Nubier, der sich nur in der Kleidung, aber nicht somatisch und in der Gesichtsbildung vom Ägypter unterscheidet. G. Posener hat sicher recht, wenn er das Wort als nichtägyptisch ansieht. Die Deutung von *Nhsj* als schwärzlich braun“ (wegen arab. *nuḥās* „Kupfer“, also „kupferig“) erscheint an den Haaren herbeigezogen. Das Etymon bereitet Schwierigkeiten, weil die hebräisch פִּינְהָס (*Pinēḥās*) = *P3 Nhsj* „der Nubier“ lautet. Diese Form ist mehrfach im AT belegt. Drei Männer heissen so und ein Ortsname ist damit gebildet (L. Koehler und W. Baumgartner, *Lexicon in Veteris Testamenti Libros*, Leiden 1953, p. 759). Wenn die ägyptische Form *Neḥāsi* oder ähnlich gelaute hätte, würde man hier *-neḥōs* erwarten, wie שִׁיחֹר (*šihōr*) „See des Horus“ von **-Hār* herstammt (mittelbabylonisch *Hāra*). Ausserdem bereitet es Schwierigkeiten, diese Form mit *-neḥēs* „Nubier“ zu verbinden, die beim Ortsnamen תְּהַפְנֵהֶס (*Tēḥapnēḥēs*), beziehungsweise תְּהַפְנֵהֶס (*Tēḥapnēḥēs*) = *T3 h(w).t (n) p3 Nhsj* „das Haus des Nubiens vorliegt (Koehler und Baumgartner, S. 1025). Hier muss irgendwo ein Fehler stecken.

Bei der Behandlung afrikanischer Orts- und Völkernamens ägyptischer Provenienz handelt es sich um ein ungewöhnlich schwieriges Unternehmen. K. Zibelius hat eine grosse Anzahl von Problemen überzeugend gelöst und in anderen Fällen den Boden für künftige Forschung in vorbildlicher Weise vorbereitet. Ihr Buch über „Afrikanische Orts- und Völkernamen“ wird vielen Interessenten und Forschern als gediegene Informationsquelle dienen.

Genf, September 1973

WERNER VYČICHL

* *

Paul GHALIOUNGUI, *The House of Life (Per Ankh) Magic and Medical Science in Ancient Egypt*. Amsterdam, B. M. Israël, éd. 1973 (8vo, 198 pp., 26 pls.).

Ce livre est une réédition de l'ouvrage préfacé par le Pr. F. Daumas qui a paru à Londres en 1963. Le texte

est augmenté d'une dizaine de pages; les additions, nécessitées par des travaux récents, concernent surtout la pathogénie, la gynécologie, les pratiques de la circoncision et l'identification de diverses maladies. L'ouvrage comprend treize chapitres: les deux premiers sont consacrés à une étude générale fort intéressante des grandes lois de la magie et à une étude plus spécialement axée sur la magie employée en médecine ainsi que sur la médecine sacerdotale. Le troisième chapitre étudie les sources, c'est-à-dire les papyrus médicaux. Une place toute particulière est faite au Papyrus Smith (quatrième chapitre), seul traité qui nous soit parvenu ayant des caractères de rigueur, de méthode et d'observation scientifique. Les autres documents, en particulier le Papyrus Ebers sont des sortes d'aide-mémoires où s'intriquent connaissances exactes, incantations magiques et recettes populaires. Le chapitre cinq étudie l'anatomie et la physiopathologie, le chapitre six distingue les trois grandes classes de „guérisseurs”: *sounou* (physicien ou médecin), *ouabou Sekhemet* (prêtres de Sekhemet), *rekh khet* (celui qui connaît les choses, le magicien). Une liste des divers titres médicaux est donnée p. 73 (l'auteur s'inspire de l'ouvrage de F. Jonkheere „*Les médecins de l'Égypte Pharaonique Essai de Prosopographie* 1958”). Les chapitres sept, huit et neuf sont consacrés aux questions particulières: orthopédie et chirurgie (table analytique des instruments de Kom Ombo fig. 13, pl. 19), gynécologie et obstétrique, affections des divers appareils. La matière médicale est étudiée au chapitre dix; la santé, l'hygiène, l'état sanitaire au chapitre onze; le chapitre douze est consacré aux pratiques de l'embaumement; le chapitre treize conclut par un survol de la médecine égyptienne, de son influence dans l'antiquité, et de ses résonances de notre temps dans l'Égypte actuelle. Le livre se termine par un tableau des abréviations employées, des notes, un utile tableau chronologique des événements en relation avec la médecine égyptienne, et deux index.

Cette synthèse est celle d'un médecin et d'un historien. L'auteur, quoiqu'il précise n'être pas égyptologue, est cependant très au courant des subtilités de l'écriture hiéroglyphique et du vocabulaire. Chaque fois qu'il est nécessaire, des rapports utiles sont établis avec les médecines grecque, copte et arabe.

La chapitre treize réalise un bon exposé de tout ce que la jeune médecine grecque a emprunté à l'antique médecine égyptienne. L'auteur avait déjà traité de cette question dans une communication au XVII^e Congrès International d'Histoire de la Médecine (Athènes 1960) „*Des papyrus égyptiens à la médecine grecque*”. Dioscoride emprunte plusieurs drogues à la médecine égyptienne (*Mat. Medic.*). De nombreuses prescriptions hippocratiques y trouvent aussi leurs références: emploi du lait de femme ayant mis au monde un enfant mâle, exposition des remèdes à la rosée nocturne, utilisation de pommade à base de ladanum. La conception égyptienne de l'origine des maladies dues à des entités néfastes bloquant les vaisseaux a influencé l'École de Cnide (J. Yoyotte, *Kēmi* 18, 1968). Le serment d'Hippocrate se rattache à un document des prêtres d'Asclépios de tradition égyptienne; la version actuelle date de l'époque alexandrine (*Littérature, Oeuvres d'Hippocrate*, IV, 629). De nombreuses recettes égyptiennes ont alimenté les

traditions populaires des peuples méditerranéens. L'auteur considère très justement que ce que nous connaissons de la médecine égyptienne est exactement comme si l'on réunissait aujourd'hui en un seul livre médecine scientifique, homéopathie, radiesthésie, Christian Science, yoga, thérapie cellulaire, organothérapie, naturisme, acupuncture, chiropraxie, synpathicothérapie. F. Daumas compare ces textes aux almanachs de médecine populaire et familiale (préface p. VII). La médecine scientifique a certainement atteint dans l'Égypte antique un haut degré de connaissance; nous n'en avons qu'un seul vestige, le papyrus Smith. Les nombreux livres dont parle Galien (*De composit. medicamen.* V, 2) et Clément d'Alexandrie (*Stromates* VI, 4, 37) ont disparu.

L'auteur signale justement qu'il n'y a pas de signes montrant la priorité dans le temps de la médecine magique sur la médecine scientifique: le Papyrus Smith date probablement de l'Ancien Empire et les recettes magiques fleurissent à l'époque tardive.

L'étude des lois de la magie est fort intéressante (surtout p. 3-5); lois informelles certes, mais témoignant d'un essai de compréhension et d'action sur les forces universelles. S. Sauneron voit dans la magie „un effort rationnel” pour „tenter de maîtriser ces forces” et un premier essai d'affirmer „la transcendance de l'esprit” (*Sources Orientales* 7, 29).

Certains points sont particulièrement étudiés: la grossesse, l'accouchement, la détermination si curieuse du sexe de l'enfant (p. 109-116). S'il s'agit vraiment d'un diagnostic de grossesse et non d'une aptitude à concevoir, c'est la plus ancienne affirmation de l'existence dans l'urine de la femme enceinte d'hormones et d'enzymes spécifiques. En ce qui concerne le placenta (p. 47) une déesse figurant dans la scène de l'accouchement dans le temple d'Hatchepsout à Deir el-Bahari porte une curieuse coiffure qui est peut-être le réceptacle du cordon ombilical et du placenta, „frère jumeau du roi”. (E. Naville, *Le temple de Deir el-Bahari II*, pl. LI). Les problèmes de la connaissance du cœur, des vaisseaux, du poulx sont bien exposés (p. 48-51, 122-123). Il est certain que les Égyptiens ont pressenti la circulation du sang ainsi qu'en témoigne le traité du cœur du Papyrus Ebers (G. Lefebvre, *Essai sur la médecine égyptienne de l'époque pharaonique* 1956, p. 30-31).

Des reproductions peu connues témoignent du sens aigu de l'observation et de la vision réaliste des graveurs et dessinateurs égyptiens, par exemple: représentations de hernies ombilicales (fig. 5-8); la pl. 21 est un bel exemple de pied bot équin paralytique (séquelle de poliomyélite?). Deux cas célèbres ont donné lieu à de multiples travaux: l'obésité de la reine de Pount (pl. 5), et surtout l'aspect du pharaon Akhenaton (pl. 2). La reine de Pount semble bien avoir été atteinte de la maladie de Dercum étant donné la répartition de l'obésité dans les masses musculaires; c'était d'ailleurs l'opinion de l'auteur (*ASA E*, XLIX, 1949, 315, fig. 15). Le cas de Akhenaton est trop complexe pour qu'il puisse être analysé ici. L'auteur a insisté sur l'aspect „éphèbe” et efféminé du roi (*ASA E*, XLVII, 1947, 29-46). La statue en stéatite et le buste du Louvre (C. Boreux, *Musée du Louvre, Antiquités égyptiennes, catalogue guide* p. 477, pl. LXV et 447-449, pl. LXI) ainsi que la statuette du Caire, qui semblent bien représenter le roi avec un maximum de

réalisme, révèlent un homme jeune légèrement adipeux et légèrement gynoïde comme beaucoup d'adolescents à la puberté; quant aux statues et aux reliefs qui montrent des déformations monstrueuses, il s'agit manifestement d'un style, d'un maniérisme (F. Daumas, *Civilisation*, p. 318, *Archeologia* 15, 1957, p. 56) voulu par le roi lui-même pour le représenter avec des caractères féminins „Pharaon père et mère de l'humanité”. En tous les cas le syndrome de Babinski Froëlich (C. Aldred) est à écarter pour beaucoup de raisons dont l'une est que la soi — disant obésité du roi n'est jamais tronculaire; il ne semble pas non plus qu'il s'agisse d'un syndrome hypophysaire eunuchoïde.

Les découvertes scientifiques pourraient bien réhabiliter un jour bon nombre de recettes de sorcellerie égyptienne; on utilise bien aujourd'hui les complexes hémopoéthériques à base d'organes frais, et de sang, les composés du miel, l'acide thymonucléique des laitances de poissons, le phosphore et les vitamines des céréales germées, les oligo-éléments de cuivre, les colorants cicatrisant les brûlures; mais les Égyptiens ont utilisé bien avant nous la viande crue et le sang, le miel, la laitance de certains poissons, le pain fermenté, les scories de cuivre et les pigments pour encre. Des alcaloïdes et des vitamines existent à l'état brut dans certaines substances organiques et les diastases, les protéolyses, les hydrolysats enzymatiques des protéines animales prennent la suite des vieilles recettes de la „Dreckapotheke”. Un pronostic vital d'après le cri de l'enfant est donné par le Papyrus Ebers (838-839) et on connaît bien aujourd'hui le cri spécial des affections méningo-encéphaliques. Le Papyrus Smith indique que les remèdes doivent être donnés selon les saisons; la chronobiologie nous apprend aujourd'hui que leur efficacité varie selon les saisons, les périodes et les heures du jour par modification du métabolisme. Ajoutons que le médecin égyptien faisait de la psycho-analyse et de la médecine psycho-somatique sans le savoir en utilisant l'incubation, la suggestion par l'incantation répétée et les amulettes, l'explication des rêves, le secret et le caractère de sacralité qui lui donnaient sur le malade un extraordinaire ascendant psycho-affectif.

L'intérêt que nous avons pris à la lecture de ce livre nous amène à regretter quelques erreurs de transcription dans les notes. Une table des abréviations est bien donnée p. 173, mais il n'en est souvent tenu aucun compte et des périodiques sont désignés parfois de deux façons différentes; des ouvrages auraient du figurer dans la liste des abréviations, ils n'y sont pas; il y a quelques erreurs de pages dans les références données. En revanche, les ouvrages d'auteurs plusieurs fois cités sont inscrits dans la même référence avec mentions a, b, c, ce qui évite les op. cit. souvent facteurs de recherches fastidieuses. A signaler que le terme „Maison de Vie” sera peut-être un jour à revoir, les transcriptions coptes semblant indiquer qu'il s'agit non pas du sens „Vie” mais du sens documents „liés” (W. Vycichl).

En conclusion, il s'agit d'un ouvrage très documenté, agréable à lire, plein de réflexions judicieuses, et vraiment nouveau par certains aspects des problèmes soulevés.

Annecy, août 1976

SUZANNE RATIÉ

Michel VALLOGGIA, *Recherche sur les „messagers” (wpwtw) dans les sources égyptiennes profanes*. Geneva and Paris, Librairie Droz, 1976 (xxviii + 316 pages) = Centre de Recherches d'Histoire et de Philologie de la IV^e Section de l'École Pratique des Hautes Études II: Hautes Études Orientales 6.

The aim of Valloggia's study is to treat the institution of messengers in pharaonic civilization. All pertinent texts, exclusive of those in Demotic and Greek, are considered. „Messengers” in religious texts are treated as a transposition into the divine realm of a civil institution.

In the First Part, Valloggia deals with such questions as writing, etymology, and the function of „messengers” in religious texts. Reviewing the writings of the term *wpwtw*, as well as the Akkadian transcription *upūti*, he opts for the transcription *wpwtw* as most likely representing the intention of the Egyptian scribes, particularly in the many cases where the first consonant is not identified precisely by a phonetic complement to the *wp*-sign. Nevertheless, he acknowledges the existence of a less frequent form *ipwtw* and prefers to account for it by the positing of a phonetic *i* or a double root. He sees the word *wpwtw* as a *nomen agentis* formed with the aid of the termination *.ty*. Further, he connects the word with the verb *wpi*, which means primarily „to separate”, and secondarily „to detach”. With the aid of a collective plural participle *wpwt* meaning „deputation, family”, and by extension „census, list”, he views the noun *wpwtw* „messenger” as meaning etymologically „le détaché”, while the noun *wpwt* „message” has a similar derivation.

This proposed etymology of *wpwtw* is weak. The evidence assembled by Valloggia (p. 8) shows that formations with *.ty* are from verbal forms with active meanings, so that the *wpwtw* would be a „détacheur”, not a „détaché”. On the other hand, the formation of such *nomina agentis* from feminine nouns (see the examples quoted on p. 9, which could include the form *mry.ty* (*mrw.ty?*) cited *Ibid.*) would make the term in question a derivative of the word *wpwt* „message”. A definitive answer to the etymological question is perhaps unobtainable, but it is certainly possible that a „detached thing” could be, idiomatically, a „despatched thing”, i.e., a „message”, and thus a *wpwtw* „one connected with/who delivers a message”.

After a summary of the writings of the noun *wpwt*, which is accompanied by a table (p. 19), Valloggia surveys the attested meanings, which can include both an action (a „mission” or „activity”) and an object (a „message”). Interestingly, the substantive *wpwt* „mission” occurs in generalizing phrases in autobiographical texts, but never in texts of persons who bear the title *wpwtw* 1).

¹⁾ In nos. 3 and 4 at the bottom of p. 26, both from inscriptions in Nubia, *wp(t) n t3* surely is not „les affaires du pays”, but rather a variant of *wpt-t3*, as recognized long ago by Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, Vol. I, 195; see also Lorton, *The Juridical Terminology of International Relations in Egyptian Texts through Dyn. XVIII*, 100, no. 22. The texts cited by Valloggia are both from the reign of Thutmose III, who claimed *wpt-t3* as his southern boundary (see *Urk.* IV, 587, 1-3 and 1230, 17). The place is therefore most likely to be the region of Hagar el-Merwa, where this king placed a boundary stela; see Lorton, *op. cit.*, 154, n. 8 and 158, n. 35.

Discussing the title *imy-r3 wpwt*, Valloggia finds that it is held by persons of various ranks, including viziers. It does not indicate a specific occupation, but rather participation in a supervisory capacity in one or more deputations which, as suggested by other titles of its holders, could be military, civil, or even sacerdotal. The title *imy-3t wpt htp-ntr* has to do either with the distribution of divine offerings (as Fischer suggests) or with the distribution of funerary offerings (as Kees suggests). Neither *imy-r3 wpwt* nor *imy-r3 wpt htp-ntr* is related to the institution of the *wpwtwy* "messengers".

Turning to religious texts, Valloggia notes that the Egyptians were capable of distinguishing between a divine and a human "messenger" (thus, Wenamun 2, 56), and that they sometimes mention the shadowy form and savage appearance of the divine messengers. Otherwise, one must regard their function as an extension into the divine realm of that of human messengers. The writings of *wpwtwy* in religious texts from the Old Kingdom through the Greco-Roman Period are discussed and listed (pp. 42-47), and they are arranged on an accompanying table. Valloggia reviews the mentions of *wpwtwy* in religious texts (Pyramid Texts, Coffin Texts, Book of the Dead, theological compositions of the New Kingdom, texts of the Greco-Roman period). He concludes that while the texts frequently picture the "messengers" as maleficent entities, the sources reveal that they are often beneficent as well. Even the deceased king can be pictured as a "messenger" of a god in the funerary texts, and in the Greco-Roman period, this role is ascribed to the living king as well. The "messengers" are thus basically intermediaries, agents who carry out the will of a deity.

In the Second Part of the book, "Répertoire des sources", Valloggia reproduces the 164 sources of *wpwtwy* in non-religious texts, according to date (sometimes established on the basis of the writing of *wpwtwy*) and with bibliography. Since this listing is intended to be functional, preparing the way for the discussion in the Third Part, only a few comments are offered here:

Valloggia includes two completely restored occurrences among his sources: nos. 31, 3 (p. 90) and 38 (p. 97). While these happily do not affect his conclusions, this is nevertheless a bad procedure in a lexical study. (Elsewhere in the Répertoire, Valloggia draws attention to passages where *wpwtwy* might be restored, but he does not accord these the status of "sources").

Though Valloggia states (p. xxviii) that his use of books and periodicals ended in June, 1974, one nevertheless misses, on p. 100, note a, a reference to a study of the Asiatic campaigns of Amenophis II which appeared in 1969: Parker, in *Studies in Honor of John A. Wilson* (The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in Ancient Oriental Civilization, No. 35) 75-82.

To p. 136, no. 84: Although "je fus fait" suits the context of the inscription quoted, *iry.i* (terminating in double reed leaf and seated man) is not recognized as a writing of the passive *sdm.f* by either Erman, *Neuägyptische Grammatik*, second edition, § 318 or Korostovtsev, *Grammaire du Néo-Egyptien*, § 276. It is, however, attested as perfective active *sdm.f* (see Erman, *op. cit.*, § 276; Korostovtsev, *loc. cit.*), and if active, the verb

must occur here with its meaning "to be" (see Erman, *op. cit.*, §§ 556 ff.), and the rendering must therefore be "I was".

To p. 120, no. 64: *Wpwtwy-nsw n h3s(wt)* is rendered "le 'messenger' royal de tous les pays étrangers". This formulation is so unusual in the context of the many occurrences of *wpwtwy-nsw r h3swt nbwt* that it should likely be rendered the same way ("royal 'messenger' to all the foreign countries"), understanding here an instance of the rare usage of *n* with the meaning of direction to a place²). Another possibility is to take the *n* as datival ("royal messenger for all the foreign countries"); Valloggia's preferred rendering as an indirect genitive, however, is the possibility least consistent with the corpus of attestations of the title. For the other instances of the formulation with *n*, see p. 146, no. 97; p. 150, no. 103; p. 165, no. 123. On p. 171, no. 131, it is easiest to understand (*r*) *h3st nb* in two of the three instances of the expression, and to take the unclear writing in the third instance as *r h3st nb*. The Onomasticon of Amenope manuscripts have *wpwtwy-nsw r h3st nb* and *wpwtwy-nsw n h3st nb* as variants (see p. 180, n. 138), which also argues for an identical meaning of the two prepositions. On p. 188, no. 147, it is possible that the *n* of *wpwtwy n Kn* "n is to be taken as genitival, specifying the man as a foreign 'messenger', for the reasons cited by Valloggia in his note d; this instance, however, would be an exception to the usual pattern. On the other hand, it is also possible that the stroke (otherwise unparalleled) within the *wp-horns* is intended for the *nsw-sign*, in which case Valloggia's main argument for a special interpretation — the absence of the word *nsw* "king" — falls. It is also interesting to note the unusual formulation *wpwtwy-nsw m h3swt nb* "royal 'messenger' in every foreign country" (p. 198, no. 158). The locational meaning ("in") of *m* argues, together with the directional meaning of *r* in the usual formulation, for a directional rather than genitival meaning of *n* in the disputed occurrences.

In the Third Part, "Essai d'interprétation", Valloggia's discussion concerns the writings of the noun *wpwtwy* in non-religious texts and the functions of *wpwtwy* in Egyptian society. A distinction is made between *wpwtwy-nsw* and other *wpwtwy*: the latter can be servants of a private master or local functionary, or foreign delegates sent to Egypt. The treatment is oriented towards a consideration of historical development.

On pp. 204-209, there is a discussion of the writings of *wpwtwy* in non-religious texts, with a chart and an appendix keying the writings reproduced in the chart to the numbered listing of the "Répertoire des sources".

Valloggia remarks briefly on the title *wpwtwy-nsw hr h3st nbt* (the earliest formulation) and its variants *wpwtwy-nsw r h3st nbt*, *wpwtwy-nsw n h3st nbt*, *wpwtwy-nsw h3st nbt*, and (one instance only) *wpwtwy-nsw m h3st nbt*. He sees these as expressing the same basic sense, with only slight semantic variances in the meanings of the prepositions used. His view that the variant with *n* is to be understood as the indirect genitive has

² See Lefebvre, *Grammaire de l'Égyptien classique* (Bibliothèque d'Étude 12), § 489, 3.

already been discussed. It should be added that the Ramesside writings with no preposition are better understood as instances of omission of *r* (see Erman, *op. cit.*, § 598) than of the direct genitive, as Valloggia suggests. Valloggia stresses the importance of the fact that the title first appears in the period of the foreign conquests of Dyn. XVIII.

Commenting on the *wpwtwy* as agent of a private master, Valloggia finds that he was an individual who carried out commissions, sometimes simply as the deliverer of a message, and sometimes as the representative of his superior. The business is by its nature of a temporary character, and the title *wpwtwy* thus indicates a function rather than a rank. A *wpwtwy* might be attached to a local administration, but we are better informed concerning the *wpwtwy* of the royal administration. Their duties were of an itinerant nature, and they traveled to and fro between the court and the nomes and (beginning in the Middle Kingdom) foreign posts. They frequently relayed messages, but they also had the power to requisition people for work. One of their major functions was to serve as agents of the court system, and their function in this regard has its corresponding manifestation in the activities of the *wpwtwy* of the funerary literature. *Wpwtwy* were not usually in the service of a temple, but an exception is the "messengers" of the Divine Adoratrices in the Late Period.

The largest part of the discussion is devoted to the *wpwtwy-nsw* "royal 'messengers'". There are no attestations of *wpwtwy-nsw* in civil texts of the Old Kingdom, but the mention in royal decrees of *wpwtwy* who may not make requisitions in exempted temple domains suggests that the institution existed at that period. Lack of attestation of the full form of the title would thus be an accident of preservation. In the Middle Kingdom, *wpwtwy-nsw* fall into two categories: officials of high rank, who held the title in connection with specific missions such as mining expeditions, and persons of low rank who transmitted written and oral messages. From the Second Intermediate Period, we have only the mention of a Hyksos *wpwtwy*, quite possibly illiterate, who served as a letter-carrier. (By contrast, the Story of Apophis and Sekenenre, attested from the Ramesside period, presents a Hyksos *wpwtwy* who delivers a message orally and discusses the matter at issue with Sekenenre on behalf of his master).

Wpwtwy-nsw as subordinate functionaries in the New Kingdom functioned as in the Middle Kingdom. With regard to the Amarna Letters, Valloggia notes that in EA 27, a Mitannian messenger is noted as a *mār šipri*, while on the hieratic docket, he is called *wpwtwy*.

For the conduct of special missions outside Egypt proper in the New Kingdom, the king employed proved individuals as *wpwtwy-nsw*. Their titles show that they were nobles (in Dyn. XVIII), usually scribes, and high administrative or military officials. Their title *wpwtwy-nsw* is inserted rather sporadically into the *cursus honorum* of their titles in their tombs, and from this it can be inferred that *wpwtwy-nsw* is a title designating function rather than office, borne by the individual during the discharge of a specific mission. Of either a civil or military nature, these missions were directed towards economic and diplomatic objectives. Missions to Sinai

and Punt were important civil missions. Those to Sinai were often led by officials of the treasury, though military leaders could also perform this function. It is only in the reigns of Hatshepsut and Thutmose III that the title *wpwtwy-nsw* is first borne by the leaders of expeditions to Sinai. Hatshepsut's expedition to Punt was led by a *wpwtwy-nsw*. *Wpwtwy-nsw* also carried out missions within Egypt related to royal donations to temples. Two texts suggest a role of *wpwtwy-nsw* in military missions, but this role is unclear (see pp. 245ff.). Diplomatic functions were also carried out by these high-ranking *wpwtwy-nsw*. Moreover, in late Dyn. XVIII and the Ramesside period, *wpwtwy-nsw* became an element in the titles of the Viceroy of Kush, and it seems that persons who had been "royal 'messengers'" were at least sometimes, if not regularly, appointed to this office. The greater number of attestations of *wpwtwy-nsw* in the Ramesside period attests to the increased importance of the institution at that time. The general expression "royal 'messenger' to every foreign country" is frequently replaced by more specific designations, e.g., "royal 'messenger' to Hatti".

The large number of attestations of *wpwtwy-nsw* in the Ramesside period facilitates a tracing of their careers. They were usually of military background and passed through the cavalry and the position of "(first) conductor of the chariot of his majesty", thus placing them in the king's personal retinue. This training in the cavalry was useful, since the "messengers" made use of the postal system (on the postal administration, see the discussion on pp. 256-260). In contrast to the *wpwtwy-nsw* of Dyn. XVIII, they do not usually bear titles of nobility, which suggests that individual merit had become more important than the privileges of birth. A small number of individuals bear titles referring to the wind or breath, such as "royal 'messenger' bearing the breath of life". Such formulations are borrowed from expressions referring to the king as dispenser of "breath" or the "breath of life", and the employment of the metaphor in the titles in question, as well as other titles which the men bear, suggest that these were personal representatives of the Crown at the Residence or in judicial assemblies³). At the quarries, such as Gebel Silsila and Wadi Hammamat, the *wpwtwy-nsw* were civil functionaries, bearing titles such as "royal 'messenger' to the remote regions (or 'mountains')". In Sinai, however, where the mining areas were not under Egyptian control, the *wpwtwy-nsw* tended to be military men, and they bore the title "royal 'messenger' to every foreign country"⁴). In Sinai and Nubia, there are also graffiti of *wpwtwy-nsw* who apparently did not lead mining expeditions, but rather were couriers bringing messages to these expeditions. Military men and sons of the Viceroys of Kush, bearing the title "royal 'messenger' to every foreign country", played an important role in maintaining relations between the king and the powerful representative of his sovereignty in Nubia.

³ For a closely related discussion, see Lorton, *op. cit.*, 136-144.

⁴ This observation by Valloggia lends confirmation to my remarks (*Ibid.*, 96-104) concerning the frequent use of *h3st* to indicate territory not controlled by Egypt either administratively or through a "vassal" agreement with a native ruler.

Attestations of *wpwtjw-nsw* in the Third Intermediate Period and the Late Period are few, but the title continued. In Dyn. XXVI, there are attestations of *wpwtjw-nsw* who led military expeditions.

Valloggia finds that foreign *wpwtjw* fall into the categories of simple couriers and ambassadors. They are analogous in both functions to the Egyptian *wpwtjw-nsw*.

The book is rounded out by a summary of conclusions and by Indexes of sources quoted and cited, sources quoted by museum numbers or publications, names of deities, royal names, proper names, titles and functions, Egyptian words, and geographical names.

The attestations of *wpwtjw* in Egyptian texts are relatively routine, and it is truly amazing how much information Valloggia has extracted from this seemingly barren field. He is much to be congratulated for his application of sound and objective method to the material, and for his recognition of the importance of attention to historical development. This book is highly recommended, not only for its information, but as a model for future research.

Uppsala, September, 1976

DAVID LORTON

* *

H. S. SMITH, *The Fortress of Buhen*. The Inscriptions. London, Egypt Exploration Society. London 1976 (4to, 255 p.; 84 pl.) = Excavations at Buhen II. 48th excavation Memoir. ISsN 0307-5109.

Die vorliegende Publikation gibt alle Inschriften wieder, die von 1957 bis 1965 unter der Leitung von Prof. Walther B. Emery bei den Ausgrabungen der Egypt Exploration Society gefunden worden sind; ausserdem werden auch die schon bei früheren Ausgrabungen zu Tage gekommenen Inschriften neu publiziert, allerdings meist ohne Photographie oder Zeichnung. Auch von den neugefundenen Texten ist nur ein Teil in Photographie gegeben; alle jedoch in Zeichnung. Aufgenommen sind auch die Siegelabdrücke, Topfaufrschriften und Ostraka sowie eine Reihe sehr fragmentarischer Papyrusreste. Natürlich besteht ein grosser Teil der gefundenen Texte aus kleinen und kleinsten Fragmenten, die kaum mehr als einige Worte der üblichen Opferformel enthalten. Sie sind alle in gleicher Weise in das Korpus aufgenommen, obwohl ihr Wert gering ist. Der Bearbeiter hat sich mit den Texten grosse Mühe gegeben; es ist verständlich, wenn bei der grossen Zahl von Spezialuntersuchungen, die bei der Bearbeitung eines solchen Gesamtkorpus notwendig ist, hier und da über die Ergebnisse des Bearbeiters weiterzukommen ist. Die folgenden Bemerkungen sollen daher in keiner Weise die bewundernswürdige und auch selbstlose Arbeit des Verfassers schmälern.

Zu Inschr. 262: Der Name des Stelenerrichters ist natürlich 'a-p-p-ij „Apophis“; die beiden „p“ sind in „hieratisierender“ Form geschrieben. Die Übertragung von gs-pr als „Hälfte des Hauses“ ist wohl wörtlich, gibt aber nicht wieder, dass gs-pr die Bezeichnung

einer Wirtschaftsanlage ist. Die Schreibung von „jmj-r3“ mit „Zunge + r“ ist auch sonst häufig anzutreffen.

Zu Inschr. 355 (S. 6 f.): Zeile 1 wohl Zeichenausfall *hntj-(Jmn)tjw*; Z. 2 steht das geforderte nb Km(t) nach Photo da. — Auf der Zeichnung Tf. 1 fehlt die unterste Zeile sowie das Zeichen „Sonne“ im Namen *Shtp-jb-R'*.

Zu Inschr. 488 (S. 8): Da das hier genannte Jahr 3 des Kamose auch das seines Kampfes gegen die Hyksos war und auf den Stelen dieses Königs in Karnak ein Nubienfeldzug vor dem Hyksosfeldzug erwähnt wird, dürfte die Stele damals in Buhen aufgestellt worden sein. Möglicherweise weist die Ausradierung des Namens auf Wiederbesetzung durch den nubischen Fürsten hin. Ob in Z. 6 d'm bereits Fehlschreibung für w3s, so dass der Bauleiter Buhen „in Ruinen“ angetroffen hat?

Inschrift Khartum 5320 (S. 47): Das unklare Zeichen in der 1. Zeile ist nicht *hwt-k3*, sondern *3ht*, der „Schlachthof“, vgl. e.g. Hayes, *JNES* 10, 1951, 35 ff. Abb. 10 Nr. 123 als Ablieferungsstelle von Fett. Daher gehört die ausserhalb des Textes stehende Zeile „Ich schlachtete viele Rinder“ hinter diese Angabe. Zeile 2 ist das Gefäss als Abkürzung für 'd „Fett“ zu lesen (und nicht *hst*). In Z. 3 ist das *whm* am Anfang der Zeile wohl eine sekundäre Kritzelei, wie wohl auch der zwischen die Zeilen geschriebene Name T3-jqw (oder mit Smith T3-jpw).

Inschrift Nr. 548 (S. 98). Nicht „overseer of the treasury“, sondern *mr pr* = „Oberdomänenverwalter“.

Inschrift 733 (S. 100 f.) Ergänze doch *hrj (jhw)*, da kgl. Boten im Rang eines „Stallvorstehers“ d.h. Streitwagenfahrers zu stehen pflegen.

Inschrift 1112 (S. 110): Dieses Stück mit dem Bild der „reitenden Göttin“ gehört zu den Erwähnungen einer Göttin, die sicher nicht (trotz Stadelmann, *Syrische Gottheiten* 99) Astarte sein kann, da ein Abfall von „r“ und „t“ am Wortende zu 'Asta unmöglich erscheint. Es kann nur eine (am Wortanlaut noch mit 'Ajjin gesprochene) 'Ista(r) sein, deren Lokalisierung im syrischen Raum jedoch noch unklar ist.

Inschrift 1436 (S. 16): Der Beiname ist eindeutig Sa-ka.

Inschrift 1565 (S. 121): Die Titulatur ist sicher nicht „the prince and mayor of the Residence“, da *rp't h3tj* als nichtssagende Ehrentitel im NR zusammengehören; ausserdem gibt es keinen „Bürgermeister der Residenz“ sonst. *hn* ist Anfang einer ehrenden Bezeichnung, etwa „(der an den König) herantreten darf“.

Inschrift 1579 (S. 122 f.): Hier ist kaum eine Nennung der „ältesten Schwester Thutmosis' III.“, also etwa der Hatschepsut, zu finden; dieser Text muss aus jeder Erörterung über die Beziehungen dieser beiden Herrscher ausgeschlossen werden. Wahrscheinlich ist es nur Name und Titel des Opfernden: „Opferer (wdnw) *Hnm* der grossen kgl. Gemahlin (*hmt' nswt wrt*) Thutmosis' III.“.

Auf folgende Texte muss hingewiesen werden, da sie wichtigere Aussagen beinhalten:

Inschr. 794 (S. 101): Ramessidischer Türpfosten mit der ältesten Erwähnung des Arensnuphis;

Inschr. 1595 (S. 124 ff.): Fragmente einer historischen Inschrift Amenophis' IV. über einen Feldzug in Nubien, leider mit abgebrochenem Jahresdatum. Er richtete sich gegen das Land Akujata. Dabei ist das Stelenfragment aus Amada (Urk. IV 1963) wohl ein echtes Duplikat unserer Stele, nur dass statt des 20. Tages der 16. genannt ist. Leider fehlt aber auch hier die Jahreszahl. Bei der sicheren Annahme, dass der Amada-Text ein echtes Duplikat ist, lässt sich erkennen, dass „S.M. aber [hörte:] Die Feinde vom Fremdland Akujati gedenken [anzugreifen] das Nhsj-Land, um ihnen allen Lebensunterhalt zu rauben“. Bemerkenswert ist, dass wir in dieser Inschrift die älteste Erwähnung der Pfählung Kriegsgefangener lesen, wie sie dann Mernephtah auf einer Stele aus Amara -West aus seinem Libyerkrieg erwähnt (*KRI* IV 1, 13). Ob man davon nur im „Kolonialgebiet“ Nubien sprach?

Daneben finden sich natürlicherweise zahlreiche Stelen und Fragmente von Vizekönigen von Kusch, die in einer noch zu schreibenden Geschichte dieses Amtes ihren Platz finden werden.

Der Verfasser hat aus den bruchstückhaften Angaben der Texte versucht, eine Geschichte von Buhen zu schreiben und ist dabei auf eine Menge interessanter Details gestossen, angefangen von der ägyptischen Kommandantenfamilie unter der nationalen Herrschaft vor Kamose bis hin zu der Tatsache, dass auf Grund eines Topfsiegels selbst der König zum Frühstück „ful“ (Saubohnen) ass. Auffallend sind die Titel der erwähnten Kommandantenfamilie, da hier z.B. einmal der sonst allgemein „Beamter“ bezeichnende Ausdruck *sr* als Titel benutzt wird. Sehr ansprechend hat Verf. in ihm den zivilen Verwalter von Buhen neben dem „Kommandanten“ (*tsu*) gesehen. Nur dass er *3tw n tt hq3* als Bezeichnung von „Waisen“, die am Hof aufgezogen werden, erklärt, erscheint kaum überzeugend. Scheint er doch — etwa auf der „Stèle juridique“ von Karnak — eher ein Ausgangspunkt anzugeben. Sicher würde sich eine eingehendere Untersuchung der Titel der 17. Dyn. lohnen.

Aufschlussreich sind die Indices, etwa die der datierten Königsdenkmäler: Sie zeigen eindringlich die Schwächung der Staatsmacht in der 20. Dyn. Für wirtschaftliche Fragen wiederum sind die Gefässversiegelungen und Topfaufrschriften von grosser Bedeutung; auch hier hat Verf. bereits einen Anfang der Auswertung gemacht (S. 180-189). So kann diese Publikation abschliessend als eine Fundgrube von Daten und Fakten angesehen werden, die für eine Geschichte des nubischen Gebietes durchgearbeitet werden muss. Wir müssen dem Verfasser sehr dankbar sein, dass er sich dieser schwierigen Arbeit unterzogen hat, das Material aufzubereiten und für weitere Untersuchungen benutzbar zu machen.

Hamburg, Dezember 1976

W. HELCK

* *

Edda BRESCIANI, *La collezione egizia nel Museo Civico di Bologna*. Ravenna, Longo Editore, 1976 (8vo, gebunden, 190 Seiten, davon 53 Tafeln, meist in Farbe, und 1 Karte). Preis: Lit 9 800.

Bologna besitzt eine reichhaltige und interessante ägyptische Sammlung (ca. 3500 Objekte), deren Bestände in dem alten, immer noch massgeblichen Katalog von G. Kminek Szedlo, *Catalogo di antichità egizie* (Torino 1895), erfasst wurden. Katalog- und Inventarnummern sind identisch. Viele Stücke wurden vor mehreren Jahren von S. Curto in dem Ausstellungskatalog *L'Egitto antico nelle collezioni dell'Italia settentrionale* (Bologna 1961) auch in Abbildungen zugänglich gemacht, sodass es seither möglich war, einen guten Eindruck von den Schätzen der Sammlung zu erlangen.

Zu diesen beiden für das Studium der Bologneser Ägyptica grundlegenden Werken gesellt sich nun das Buch der verdienten Ägyptologin Prof. Bresciani (Universität Pisa), in welchem rund fünfzig ausgewählte Stücke der Sammlung beschrieben und illustriert werden. Dabei werden 23 Objekte erstmals abgebildet (u.a. zwei Plastiken des MR, zwei Schreibtäfelchen, ein Jaspisring mit den Kartuschen des Haremhab, eine Kanope aus der 18. Dynastie, eine Stele aus ramessidischer Zeit [siehe unten], ein Gedächtnisskarabäus Ramses' II. und die Bronzestatue eines Isisfigur darbringenden Priesters aus der Spätzeit), die übrigen (darunter selbstverständlich bekannte Stücke wie die Statuette Neferhoteps I., einige der Reliefs aus dem Sakkara-Grab des Haremhab, der Königskopf aus der 18. und der aus der 26. Dynastie) sind auch bei Curto illustriert. Das Buch B.s erfüllt also nicht nur die grundlegende Aufgabe, dem Leser einen anschaulichen Eindruck von den ägyptischen Beständen der Sammlung zu vermitteln (dies tat und tut ja auch Curtos Katalog), sondern bietet darüber hinaus auch dem Fachmann manches Neue. Ein neuer, umfassender Katalog in mehreren Bänden ist aber geplant, und nach dem Wunsche der Verfasserin (S. 17) soll das vorliegende Buch wenigstens symbolisch die neue Publikationsreihe eröffnen.

Was die Abbildungen betrifft, so werden sie den Anforderungen, die man hinsichtlich Qualität und Art der Präsentation an sie stellen darf, leider kaum gerecht. Schon von vornherein erhebt sich ja die Frage, welchen ideellen Nutzen man sich überhaupt von Farbproduktionen von Objekten, deren materielle Beschaffenheit eine Wiedergabe in Farben nicht lohnt, versprechen kann. Dadurch steigen doch nur die Kosten des Buches. Welchen Gewinn hat der Leser davon, dass ihm z.B. von Kalksteinstelen Farbaufnahmen vorgesetzt werden (Tav. 7, 9, 37)? Doch wenn der Verlag schon entschlossen war, vorzugsweise Farbtäfelchen zu bieten (45 von 53 Tafeln), hätte man besser auf Qualität und Aufmachung achten müssen. Bis auf wenige Ausnahmen (gut gelungen sind Tav. 33, ein Uschebti Sethos' I., und Tav. 45, die schon erwähnte spätzeitliche Priesterstatuette) sind die Tafeln mittelmässig bis schlecht. Die Aufnahmen sind meist unscharf, die Farben unangenehm widernatürlich, und der aufdringliche blaue Hintergrund bei einem grossen Teil der Abbildungen wirkt besonders störend. Von einer besonders peinlichen Geschmackswirrung zeugt Tav. 43 (die saitisches Sta-

tue des *W3h-ib-R'*. Inv. 1820), wo man eine stark unterbelichtete Aufnahme dieses Stückes gegen einen erbsengrünen Hintergrund gesetzt hat! Aber auch die Schwarzweiss tafeln sind enttäuschend.

Für alle diese Mängel kann man die Verfasserin sicher nur bedingt verantwortlich machen, und auf keinen Fall lässt sich leugnen, dass die abgebildeten Objekte für den Reichtum der ägyptischen Sammlung Bolognas repräsentativ sind und das Buch auch so, wie es ist, seine Liebhaber finden und dazu beitragen wird, die Kenntnis der Schätze dieser Sammlung zu fördern.

Der Text ist zweifelsohne besser gestaltet als die Abbildungen; ich beschränke mich auf einige Anmerkungen:

Zur Bibliographie:

S. 183, Tav. 2: Der Verweis auf Curto ist zu korrigieren in *Mostra*, n. 5, Tav. 13.

Ibid., Tav. 4: Beim Verweis auf Curto füge hinzu Tav. 69.

S. 184: Eintragung zu Tav. 12 fehlt (vgl. Curto, a.a.O., Nr. 21, Tav. 18).

S. 185: Eintragung zu Tav. 38 fehlt. Da im Haupttext keine Inventarnummer angegeben wird, konnte diese anscheinend nicht ermittelt werden.

S. 186, Tav. 49: Die Nummer bei Curto ist 215, nicht 216.

In den Zitaten der Bibliographie finden sich etliche Druckfehler und Inkonsistenzen (die Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde wird dreimal verschieden zitiert).

Noch einige Bemerkungen zu verschiedenen abgebildeten Objekten selbst:

Tav. 31 (Inv. 3300): Der Name des Inhabers dieser Kanope (zwei weitere Kanopen desselben Mannes befinden sich ebenfalls in Bologna, siehe Curto, a.a.O., S. 103, Nr. 127) *'Imn-wd-šw* (so sicher richtig B., Curtos „Udimensu“, d.h. *Wd-Imn-šw*!), ist natürlich völlig unmöglich ist bei Ranke, *Personennamen*, nicht belegt.

Tav. 37 (Inv. 1931): Diese ramessidenzeitliche Stele aus Theben (gewiss Deir el-Medine) ist religionsgeschichtlich ausserordentlich interessant, sie zeigt Amun entsprechend der Inschrift als „Stier in Ägypten“, unterhalb davon den löwengestaltigen Nefertem als „Sohn der Bastet“. Als solcher ist Nefertem m.W. sonst nicht belegt, doch ist er als Löwe bekannt, und Bastet kann von den Ägyptern mit Sachmet (Mutter des Nefertem in der Triade von Memphis) identifiziert werden. Zu Nefertem in Deir el-Medine vgl. Barocas, *RSO* 44 (1969), S. 73 ff., bes. 79. — N.B. B.s „Yiaschenefra“ (!) für den Namen des Dedikanten kann nicht stimmen. Der Name ist schwer zu lesen, enthält jedenfalls aber am Anfang ein *ij* und am Ende die Gruppe *mnf*.

Tav. 41 (Inv. 289): Dieses Stück wird frühestens ins späte 6., keinesfalls ins 9.-7. Jh. zu datieren sein, da der hier genannte König Seh(er)ibrē (Pedubastis) auch in Assoziation mit einem *Psmṯk* bezeugt ist, womit eine Datierung in vorsaitische Zeit strikt ausgeschlossen ist. Auch während der Saitenzeit ist natürlich kein Platz für einen König Seheribrē (siehe dazu auch die von B.

S. 186 und indirekt S. 66 zitierte Arbeit von Yoyotte, *RdE* 21 (1972), S. 217 ff.).

Tav. 50 (Inv. 1943): Vgl. dazu zuletzt Quaegebeur, *CdE* 49 (1974), S. 62 f., im Rahmen einer Studie über die memphitischen Totenstelen der Ptolemäerzeit.

Wien, Oktober 1976

GÜNTHER VITTMANN

* *

L. V. ŽABKAR, *Apedemak, Lion God of Meroe*. A Study in Egyptian-Nubian Syncretism, Warminster, Wilts., Aris & Phillips Ltd, 1975 (15 x 21 cm; XIII + 217 p., 1 map, 33 pl.) = Aris & Phillips Modern Egyptology Series, general editor: H. S. Smith. Price: cloth £ 7.50; paper £ 4.95.

Die vorliegende Publikation wurde mit grossem Interesse erwartet, da sie die erste veröffentlichte Monographie über einen Gott des meroitischen Pantheons darstellt. Zwar existiert bereits eine Studie über „Apedemak, dieu lion méroitique“ von Frau Jadwiga Sciegienny, die eine Kurzfassung auf den Journées Internationales d'Etudes Méroïtiques, Paris, 10-13 Juillet, 1973, vorlegte, in der besonders der Fruchtbarkeitscharakter des Gottes hervorgehoben wurde¹⁾ (vgl. p. 21 n. 72a), doch blieb das Manuskript der Dissertation bisher unveröffentlicht.

Die Anlage des Buches wird folgendermassen umrissen: „In this book, the already recorded information about Apedemak will be reviewed. In search for a closer identity of this god, he will be compared to the Egyptian lion-god Mahes and to some Egyptian and Nubian lion-gods ... In the last chapter, the results of this inquiry will be discussed within the wider frame of a contemporary religious and artistic trend, often referred to as a syncretistic trend or movement ... Through this process, old Egyptian gods and goddesses, their myths, legends, and epithets, and even some Egyptian royal insignia, were introduced into the new religious centers of Egypt's southern neighbours, Nubia and Meroe, where they were adapted to the new local cults, and where, in some instances, they became associated with the principal native deities“ (p. VIII). Dass nun Apedemak der einheimisch-meroitische Gott par excellence ist, wird an keiner Stelle einer kritischen Prüfung unterzogen.

Im 1. Kapitel „The Discovery of Apedemak“ wird zunächst dargelegt, wie Apedemak in der Literatur seit F. Cailliaud interpretiert wird, wobei besonderes Gewicht darauf gelegt wird, dass von Anfang an die Darstellungen des Gottes auf dem Löwentempel in Naqa, einmal mit drei Köpfen und vier Armen, zum andern mit schlangengestaltigem Unterkörper aus einem Akanthuskelch aufsteigend, Assoziationen mit indischen Darstellungen hervorgerufen hatten. Das Problem des indischen Einflusses auf die meroitische Kultur, ein „heisses Eisen“ innerhalb der meroitistischen Diskussion, wird von Žabkar an einer anderen Stelle des Werkes untersucht

¹⁾ Zur Inhaltsangabe der Studie vgl. *E.P.H.E. V^e Section, Annuaire* 1973-74, t. LXXXII, fasc. II, p. 97 und *MNL* 15, 1974, 7-9.

und soll daher auch von uns nicht aus dem Zusammenhang gerissen werden. Zunächst wird in einem 2. Unterabschnitt des 1. Kapitels „The Archaeology of Apedemak“ behandelt. Es wird dargelegt, auf welchen Monumenten und in welchem Zusammenhang Apedemak aufscheint (p. 6-12). Anhand der beschrifteten Monumente gewinnt der Leser folgendes Bild über das Aussehen des Gottes: er ist menschengestaltig mit Löwenkopf, trägt die *hmhm*-Krone auf dem Kopf und hält häufig einen Bogen in der einen, das *w3s*-Zepter in der anderen Hand, gelegentlich jedoch Blumen(?) oder Kornähren(?). Methodisch vertretbar ist es deshalb, Löwengötter mit den gleichen Attributen, vor allem der *hmhm*-Krone, mit Apedemak zu identifizieren. Doch erscheint es mir fraglich, von vornherein Darstellungen auf den Säulen des Amuntempels von Amara, die einen Löwengott mit einer Sonnenscheibe zeigen, als Abbildungen des Apedemak zu interpretieren (p. 10). Zwar wird dabei auf „similar representations of Apedemak“ verwiesen, doch wenn wir die entsprechenden Beispiele auf den Seiten 67-68 nachprüfen, so können unsere Zweifel kaum behoben werden. In dem dortigen Zusammenhang werden nämlich meroitische Parallelen zu dem Motiv des ägyptischen Löwengottes Mahes mit Sonnenscheibe gesucht, und der Verf. kommt selbst zu dem Ergebnis: „Meroitic parallels to this motif are few and difficult to interpret“ (p. 67). Keines der angeführten Beispiele zeigt eindeutig, dass Apedemak gemeint sei; eine Ausnahme könnte die geflügelte Löwengottheit mit Sonnenscheibe sein, die auf dem Schurz des Apedemak dargestellt ist. Da sie jedoch ein langes Gewand trägt, das für diesen Gott sonst nicht nachzuweisen ist, dürfte bei dieser Darstellung doch wohl eher an Tefnut oder Sakmet gedacht worden sein (vgl. z.B. die Darstellungen auf dem sog. Omphalos von Napata). Der Nachweis einer Darstellung des Apedemak mit Sonnenscheibe konnte somit nicht erbracht werden, und wir müssen daher zunächst einmal die Möglichkeit im Auge behalten, dass es neben einem Löwengott mit *hmhm*-Krone, von dem wir den meroitischen Namen Apedemak kennen, einen anderen Löwengott mit Sonnenscheibe gibt, dessen Name uns unbekannt ist.

Das 2. Kapitel befasst sich mit der Natur und den Attributen des Apedemak, wobei zunächst einmal sein Charakter als Kriegsgott ins Auge fällt: Bogen und Pfeile, Daumenring, Gefangene, die er dem König überreicht, unterstreichen diesen Aspekt. Einem Gedanken von Griffith folgend, postuliert der Verf. eine Triade Apedemak-Isis-Horus, da auf der Südwand des Löwentempels von Naqa in der Prozession der männlichen Gottheiten auf Apedemak die Götter Re-Harachte, Amun und Khons folgen, denen auf der Nordwand die weiblichen Gottheiten Isis und Mut zugeordnet werden können, so dass der thebanischen Triade Amun-Khons-Mut die göttliche „Familie“ Apedemak-Horus-Isis entspricht. Von ihrem kriegerischen Partner Apedemak habe dann Isis den Aspekt übernommen, dass sie dem König Gefangene überreicht. Aber nun ist im meroitischen Reich in der darstellenden Kunst eine sehr enge Verbindung der Isis zum König festzustellen, als Mutter und Schützerin des lebenden Horus, so dass ihre prominente Rolle auf Tempelreliefs nicht verwunderlich ist. Gerade auf dem ältesten erhaltenen Löwentempel,

dem von Musawwarat es Sufra, ist der Schutzcharakter der Isis besonders hervorgehoben, während eine Beziehung zu Apedemak als dem Herrn des Tempels fehlt. Als solcher steht er aber naturgemäss an erster Stelle der Götter, auch in Naqa. Es erscheint mir zu gewagt, aus einem einzigen Tempelrelief eine enge Beziehung zwischen Apedemak und Isis ableiten zu wollen. Dass er Osiris ersetze (p. 14), kann durch keine weiteren Belege gestützt werden, im Gegenteil sprechen gerade die Totentexte eindeutig dafür, dass auch für die Meroiten Isis und Osiris zusammengehörten. Dass Osiris auf den Tempeln nicht abgebildet ist, liegt daran, dass er zu sehr Totengott ist, als dass er unter die diesseitsbezogenen Götter eingereiht werden könnte, ein Phänomen, dem wir auch auf den ptolemäischen und römischen Tempeldarstellungen in Ägypten begegnen. Die besondere Beziehung, die Žabkar zwischen Apedemak und Isis vermutet, wird in einem weiteren Unterabschnitt „Apedemak and Isis“ (p. 17-21) behandelt. Doch auch die in diesem Zusammenhang herangezogene meroitische Stele aus dem Löwentempel von Meroe (REM 0407, Khartoum N. 509), auf der der Isis von Philae, dem Abaton, Atiye, sowie Horus von den gleichen Kultstätten genannt sind, hilft nicht weiter, denn die Nennung des Apedemak (von Šobor, einer nicht weiter belegten Kultstätte und daher möglicherweise der Löwentempel von Meroe) in der ersten Zeile des Textes erfolgte mit grosser Wahrscheinlichkeit deshalb, weil er ja der Besitzer des Tempels ist, in dem die Stele gefunden wurde. Darüberhinaus wird im Text auch noch der napatäische Amun angerufen. Wenn auch die Motivierung: „... since Osiris was a god well known to the Meroites, they did not hesitate to substitute their own local god Apedemak for the famous Egyptian deity. By so doing and by associating him with two other popular Egyptian deities, Isis and Horus, they certainly enhanced the prestige of their local god“ (p. 18) durchaus nicht dem Geist der Spätzeit entgegensteht, so reicht das meroitische Material zu einer solchen Postulierung einfach nicht aus. Ausserdem sind die herangezogenen Belege, das Relief von Naqa und der Text REM 0407, erst nachchristlich.

Von einem Graffito auf der Südwand des Löwentempels von Naqa ausgehend, das bei Apedemak steht, aber vielleicht eine Verehrungsformel für Arensnuphis enthält, wiederholt der Verf. die von Blackman dargelegte Beziehung zwischen Arensnuphis und Osiris bzw. eine in Dendur durchgeführte Ersetzung des Arensnuphis-Namens durch den des Osiris: „It is possible to see in this erasure an expression of the opposition of some local priestly circles against Arensnuphis“ (p. 20). Jedoch hat E. Winter (*RdE* 25, 1973, 248 f.), gestützt auf Junker, berechnete Stellung gegen die angebliche Verfälschung des Arensnuphis bezogen; in Anm. 67 auf S. 129 setzt sich der Verf. nur sehr allgemein damit auseinander: „In my opinion, however, neither Junker's nor Winter's objections are convincing; no positive arguments have been presented against Blackman's interpretation, and I still consider it reasonable and factual“.

In einem weiteren Unterabschnitt werden andere Löwengötter in nubischen Tempeln, bzw. Götter mit dem Epitheton „Löwe des Südens“ u.ä. vorgeführt. Dabei

fällt auf, dass sie recht häufig mit der geographischen Bezeichnung *Knst* in Verbindung gebracht werden, deren Lage Žabkar untersucht (p. 24-35). Im wesentlichen kommt er dabei zu demselben Ergebnis wie K. Zibelius²⁾. Der im Zusammenhang mit der Lokalisierung von *Knst* aufgestellten Ansicht, „... that Ptolemy II actually marched into the Meroitic territory or into „Ethiopia“, as Diodorus reports“ (p. 31), muss in dieser Form doch widersprochen werden. Ein Vorstoss des ägyptischen Herrschers über die Südgrenze hinaus kann höchstens bis Buhen glaubhaft gemacht werden, da sich dort eine Münze des Ptolemaios II. Philadelphos fand³⁾ und die Namen zweier Kyrener dort angebracht sind⁴⁾. Zwar schildert Theokrit (Idylle XVII, 87) in einem 271/0 v. Chr. verfassten Lobgedicht ausser anderen Völkern auch die „Äthiopen“ dem Ptolemaios unterworfen, doch ist eine tributpflichtige Unterwerfung bis nach Meroe hinaus kaum daraus zu entnehmen, da „Äthiopen“ generell für den Griechen bzw. Römer alle südlich von Ägypten wohnenden Stämme bezeichnete und ohne stichhaltige Gründe nicht gleich auf die Meroiten geschlossen werden darf. Ausserdem gehört „Äthiopien“ nach der Adulitana (*Kosmas Indicopleustes* II, 141 f.) nicht zu den Gebieten, die Ptolemaios II. seinem Sohn vererben kann.

Im 3. Kapitel werden einige besondere Darstellungen des Apedemak besprochen, so besonders die eingangs erwähnten Abbildungen von Naqa, die den Gedanken einer Beeinflussung durch die indische darstellende Kunst aufkommen lassen. In einem ersten Unterabschnitt wird „Apedemak as serpent-lion on the pylon at Naqa“ behandelt. Zunächst wird einmal ganz richtig vermerkt, dass es sich bei dem Blätterkelch, aus dem sich der Schlangenleib emporwindet, nicht um Blätter des Lotos, sondern um die des Akanthus handelt (p. 36). Žabkar macht nun auf die vielen Beispiele aus dem ägyptischen Raum für die Kombination von Schlangenleib und Löwenoberkörper aufmerksam, um hinsichtlich des fremden Einflusses zu dem Urteil zu gelangen: „In view of all of this it is incomprehensible that some scholars should feel inclined to explain the Naqa relief as the product of an „Indian influence“ without ever indicating their reasons for such a conclusion“ (p. 39). Obwohl ich dem Verf. grundsätzlich beipflichten muss⁵⁾, hatten die Vertreter eines indischen Einflusses auf die fragliche Darstellung in Naqa doch wesentlich das Aufsteigen des Schlangenleibes mit Löwenkopf aus einem Blätterkelch im Auge. Der Verf. muss zugeben, dass Akanthusblätter als Motiv nicht aus der ägyptischen, sondern aus der hellenistischen Kunst herzuweisen sind; da er jedoch das Produkt eines löwenköpfigen Gottes mit Schlangenleib, der aus einem Akanthusblätterkelch emporsteigt, in der alexandrinischen

Kunst nicht nachweisen kann, kommt er zu dem Ergebnis, dass zwar der schlangengestaltige Löwengott aus Ägypten, der Kelch aus Akanthusblättern aus dem hellenistischen Bereich stammt, die Kombination beider Motive jedoch von einem meroitischen Künstler in seiner Heimat vorgenommen wurde: „Thus, instead of searching for deeper reasons, it seems best to attribute this unusual foreign element in the Naqa relief to a sudden turn of imagination of the Meroitic designer-sculptor, perhaps even to his search for originality, common to artists of all times, which inspired him to add a new element to the Meroitic motif of vertically convoluted serpents and to combine the old and the new in a remarkably harmonious unit“ (p. 44). Mir erscheint diese Schlussfolgerung eher gewaltsam und nicht besser begründet als eine Herleitung aus Indien. Ein starkes Argument dagegen glaubt Žabkar darin zu haben, dass auch am Eingang zum Tempel 300 von Musawwarat es Sufra sich emporwindende Schlangenleiber zu sehen sind. Nun ist grundsätzlich zu sagen, dass es den Verfächtern einer „indischen Theorie“ ja nicht auf die Schlangen ankam, sondern dass diese, aus Blättern hochsteigend, einen Löwenkopf tragen. Dass aber lässt sich in Musawwarat nicht mehr entnehmen, so dass das Argument allein von der Darstellung her nicht stichhaltig ist. Die beiden Göttergestalten vor dem Tempel anhand ihrer Kronen mit Arensnuphis und Sebiuwerker zu identifizieren, wie es bislang immer geschah (p. 42), erscheint mir im Hinblick auf das Fehlen jeglicher diesbezüglicher Inschriften einer gewissen Skepsis zu bedürfen: wen wir aufgrund der Kronen und der Gewandung vor uns sehen, ist Onuris und Atum. Beide Götter werden aber in engster Nachbarschaft bereits im Tempel der Hatschepsut in Deir el Bahari abgebildet⁶⁾, sodann im Tempel 300 vom Jebel Barkal (LD V, 11 b) und wahrscheinlich auf einer Bronzekanne aus dem Grab 609 des Westfriedhofes von Meroe aus der Napatazeit⁷⁾.

Ist der löwenköpfige Gott mit Schlangenleib auf dem Akanthuskelch aufgrund der Krone als Apedemak anzusprechen, so fehlen diesbezügliche Aussagen über die Dekorationen auf einem Ledergewand, die Verf. in einem Unterabschnitt „The Serpent-lion Apedemak from Semna South“ behandelt: innerhalb einer Kartusche steckt auf einem sich hochwindenden Schlangenleib ein Löwenkopf, der keine wie immer geartete Krone trägt. Lediglich auf der Kartusche selbst sind, recht stilisiert, die waagerechten Khnumhörner und darauf zwei Straussenfedern mit einer kleinen Sonnenscheibe angebracht. Zum Vergleich wird ein geflügelter Löwe mit der gleichen Krone auf seinem Kopf herangezogen, der auf einer der Säulen aus dem Löwentempel in Musawwarat es Sufra abgebildet ist. Aber wir haben keine Veranlassung, in ihm Apedemak zu erkennen, und so erscheint mir die Schlussfolgerung: „No trace of any inscription or legend was found on any of the fragments of the leather garment from Semna, but the reader, familiar with the various appearances of Apedemak, will

easily recognize this god in the serpent-lion figure painted within the cartouche“ recht suggestiv zu sein! Gerade die vom Verf. selbst im vorhergehenden Unterabschnitt zusammengestellten ägyptischen Belege für Löwengötter mit Schlangenleib hätten ihn daran gemahnen sollen, dass nicht jede solcher Darstellungen, selbst im Nordteil des meroitischen Reiches, Apedemak zu sein braucht. Gar noch auf einen Apedemak-Kult zu schließen zu wollen, heisst m.E. das Material zu sehr zu strapazieren. Zwar ist in Arminna-West ein *trtekes* des Apedemak belegt, doch steht der Steleninhaber zu diesem in dem uns noch unbekannten *šrq*-Verhältnis (REM 1064 B); der Titelträger braucht deshalb gar nicht in Arminna gelebt zu haben. Das gleiche gilt für die auf der Opfertafel REM 1063 vom selben Fundort in Pluralform genannten *trtekes-leb* des Apedemak, zu denen die beiden Toten in einem *yetmde*-Verhältnis standen. Auch die beiden in Karanog belegten Personennamen *Pedemoke* (REM 0252) und *Pedemoketme* (REM 0300) sprechen nicht unbedingt für einen Apedemak-Kult im Norden des meroitischen Reiches. Die Warnung vor allzu kategorischen Feststellungen auf den Gebieten, auf denen uns Fakten noch oder überhaupt fehlen, die Verf. ausspricht (p. 47), kann nur unterstrichen werden.

In einem weiteren Unterabschnitt wird sodann der „triple-headed four-armed Apedemak at Naqa“ behandelt. Es wird darauf hingewiesen, dass mehrköpfige Wesen nicht nur in der indischen, sondern auch in der mesopotamischen und parthisch-sassanidischen Kunst dargestellt wurden und dass sich in ihnen ein ganz bestimmter Symbolwert ausdrückt. Žabkar kommt sogleich zu dem Ergebnis: „The impression which one gathers just by looking at such figures is entirely different from the impression conveyed by the triple-headed Apedemak; the latter has nothing to do with the Indian or Near Eastern theological speculation, nor with the Parthian-Sassanian solar symbolism. The triple-headed Apedemak of Naqa must be a local, independent work of art, owing nothing to any foreign influence“ (p. 48). Verf. übersieht dabei, dass es die Kombination der drei Köpfe mit den vier Armen war, die den Eindruck einer indischen Beeinflussung erweckten; sodann scheint er anzunehmen, dass mit der Darstellungsweise zugleich deren Symbolik notwendigerweise übernommen werden muss. Dass das ganz entschieden nicht so ist, ist auf dem Gebiet der klassischen Archäologie bereits eine Binsenwahrheit⁸⁾. Wogegen Verf. sich sträubt, ist die Annahme eines „Fremdeinflusses“, wozu er den aus Ägypten jedoch entschieden nicht rechnet. So sucht er in der ägyptischen Kunst nach Motiven, die die Vorbilder zu der Apedemak-Darstellung aus Naqa hätten sein können und kommt zu dem etwas verblüffenden Schluss: „The fact therefore is that there are no figures in Egyptian or Sudanese art which can be compared with the representation of the triple-headed four-armed Apedemak at

Naqa. And yet, that is still no reason for postulating a foreign influence ...“ (p. 49). Denn tatsächlich gibt es gerade in der Spätzeit eine ganze Reihe von Götterdarstellungen mit mehreren Armen und Köpfen, auf die ich an anderer Stelle hingewiesen habe⁹⁾. Ein Fremdeinfluss ist somit auf jeden Fall für die Apedemak-Darstellung gegeben, wenn auch die Anregung zu einer solchen Darstellung nicht von Indien ausgegangen zu sein braucht. Da Verf. selbst die Motive der meroitischen Künstler in Ägypten nachzuweisen versucht, muss seine heftige Kritik zum Teil auch ihn selbst treffen: „In this particular case, when discussing the works of the Meroitic artists who gave ample evidence of their creative and interpretative abilities, one should not attempt to depersonalize them to the point of denying them the ability to create new forms and motifs“ (p. 50 f.). Der Mangel an echtem Willen zur Auseinandersetzung mit einem Problem und es statt dessen mit einem einfachen „not convincing“ zur Seite zu schieben, wird auch in den Bemerkungen über das Graffito am Tempel 300 von Musawwarat es Sufra deutlich (p. 5, 51). Ich wollte darin einen Elefantengott sehen und suchte Verbindungen zum indischen Gaṇeśa. Aber wenn Verf. dazu bemerkt: „It is not certain that the graffito represents an elephant-god or even an elephant“ (p. 51), dann darf man wohl mit Recht erwarten, dass eine eigene Interpretation folgt. Doch Verf. fährt fort: „Besides, the chronology proposed by the author for this graffito is too vague; the probable date given is the second half of the third century B.C., but this date is simply assumed, not proved“. Nun erscheint mir die Datierung eines Graffitos ohnehin sehr schwierig zu sein, und ich sehe nicht ein, warum eine exaktere Datierung die Darstellung eines Elefantengottes glaubwürdiger machen würde. Mit einem „not convincing“ ist für den Verf. die Diskussion über einen möglichen indischen Einfluss in der meroitischen Kultur abgeschlossen: „... references to such an influence ought to be eliminated from the discussion of Meroitic art“ (p. 51).

In einem 4. Kapitel wird untersucht, welche Rolle der löwengestaltige Gott Mahes in Ägypten und in den Tempeln Nubiens spielte, vor allem auch, in welcher Weise er dargestellt werden kann. Die so herausgearbeiteten Motive werden nun mit Darstellungen auf meroitischen Tempeln verglichen. Da aber Verf. unterschiedslos jede Löwendarstellung als Apedemak interpretiert, kommt er notwendigerweise zu dem Ergebnis, dass Mahes in all seinen ägyptischen Darstellungsmöglichkeiten auf den meroitischen Gott übertragen wurde. Nicht an das Ende, sondern an den Beginn seines Unterabschnittes „Mahes motifs on the meroitic monuments“ kann er deshalb als Voraussetzung und nicht als Ergebnis seiner Untersuchung setzen: „We believe that all main motifs discussed above, that is Mahes as a guardian deity, Mahes with the lotus flower, Mahes devouring a captive, Mahes as the sun-god, and Mahes in many forms, have their counterparts in Meroitic art. As it is to be expected, the lion depicted as a protagonist in the Meroitic reliefs is the Meroitic local Lion-god Apedemak“ (p. 62). Dass Apedemak auf diese Weise in

²⁾ K. Zibelius, *Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten*. Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients. Reihe B (Geisteswissenschaften) Nr. 1, Wiesbaden 1972, 161 f.

³⁾ Randall-McIver, D. and L. Woolley, 1911, *Buhen*, p. 126.

⁴⁾ Préaux, C., 1957, *Les Grecs à la découverte de l'Afrique par l'Égypte*. *CdE* 32, 284-312.

⁵⁾ Wege und Möglichkeiten eines indischen Einflusses auf die meroitische Kultur, 1975, *Studia Instituti Anthropos* 23, 21.

⁶⁾ E. Naville, *The Temple of Deir el Bahari II*, pl. 46.

⁷⁾ D. Dunham, *The West and South Cemeteries at Meroe*. *RCK* V, 1963, 31, Fig. 32 c, Inv. Nr. 23-3-389 = MFA 24.962.

⁸⁾ W. Helck, *Betrachtungen zur grossen Göttin und den ihr verbundenen Gottheiten*. München-Wien 1971, 13, 225 f.; vgl. auch H. Himmelheber, *Schmuckhaft überladene Negerplastik*, *Paideuma* 11, 1965, 114-118 zur Übernahme indischer Elemente in die westafrikanische Kunst.

⁹⁾ Hofmann, *Wege und Möglichkeiten*, 19-21.

Rollen hineingedrängt wird, die sich bei keiner gesicherten Darstellung des Gottes nachweisen lassen, ist verständlich.

Im 5. Kapitel wird das Motiv der Sphinx und des Greifen in der meroitischen Kunst untersucht. Hinsichtlich der Aussage über die Sphinxdarstellung am Thron „... of the goddess Isis engraved on a Meroitic stela from the first or second century A.D.“ (p. 75) muss gesagt werden, dass es sich eindeutig um die Göttin Mut handelt, worauf ihre Doppelkrone und ihre Beziehung zu dem widderköpfigen Amun hinweist, und dass die Stele dem König Amanikhabale in der Mitte des 1. nachchristlichen Jahrhunderts zugeschrieben werden kann. Zu dem Motiv des Geiers, der über Menschen herfällt (p. 76 f.), ist die Arbeit von G. Rühlmann, *Der Geier auf dem Schlachtfeld*¹⁰⁾ heranzuziehen. Da auch Greif und Sphinx als Manifestationen von Apedemak aufgefasst werden, kommt Verf. zu dem Ergebnis: „The general impression, indeed, seems to be that of the overwhelming presence of the Lion-god Apedemak, represented either anthropomorphically or zoomorphically, or simply manifesting himself in the forms of other beings and deities“ (p. 77). Es soll gar nicht erst versucht werden, an die einzelnen Interpretationen der Darstellungen Fragezeichen zu setzen, doch wenn von den Reliefs in Musawwarat gesagt wird, sie seien oft humorvoll (p. 44, 77, 78), so bedürfte diese Aussage doch einer näheren Erklärung!

Im 6. Kapitel wird der ägyptisch-meroitische Synkretismus behandelt, ausgehend vom ägyptisch-nubischen Synkretismus, wie er uns in den Tempeln südlich von Ägypten entgegentritt. Dass der in römischer Zeit verehrte „Amun von Primis“ (so z.B. in Kalabsha) als „Amun von Qasr Ibrîm“ (p. 81, 82) aufzufassen ist und nicht, wie uns die meroitischen Texte nahelegen, als „Amun von Amara“ (*Pedeme*), hätte einer Erläuterung bedurft. Im Zusammenhang mit synkretistischen Fragen wird in einem Unterabschnitt die Herkunft des Arensnuphis untersucht (p. 84-96) und das Motiv „Arensnuphis und die Antilope“ behandelt (p. 97-102). Innerhalb der Untersuchung der Heimat des Arensnuphis, die Verf. in Ägypten annimmt, wird die Frage aufgeworfen und zu beantworten gesucht, ob die meroitischen Herrscher Arnekhamani und Arqamani identisch seien. Obgleich ich grundsätzlich der Ansicht des Verf. zustimme, beide Könige weiterhin als zwei verschiedene Personen aufzufassen, seien doch einige Anmerkungen gemacht. Zunächst müssen wir im Auge behalten, dass beide Namen zwar meroitisch sind, uns aber nur in ägyptischer Schreibung vorliegen. Eine Eliminierung des *n*, wie wir sie für die spätere Zeit mehrfach nachweisen können, haben wir aber nur bei solchen Wörtern, die meroitisch geschrieben sind, während wir in den Schreibungen mit ägyptischen Graphemen das *n* erhalten haben. Zum Wechsel *q/w* im Namen des Arqamani kann auf die Arbeit von Heyler¹¹⁾ hingewiesen werden, in der nachgewiesen wird, dass in einem Epitheton zu Osiris einer

Schreibung mit *w* nördlich des 2. Kataraktes eine solche mit *q* südlich davon gegenübersteht. Nur haben wir die Verteilung der Grapheme im Namen des Arqamani gerade umgekehrt, da sich die Schreibung *Ir-w-lmn* bisher nur in seinem Grab in Meroe fand. Da Verf. aufgrund spätägyptischer Schreibungen einer Gleichsetzung der Namen *Ir-q-lmn* (bzw. *Ir-w-lmn*) mit *Ir-nh-lmn* zustimmt, müsste er folgerichtig auch eine Identifizierung beider Personen annehmen. Diesen Schritt kann er jedoch nicht nachvollziehen: „While it is certain that Ergamenes (Arqamani) was buried in the pyramid Beg. N. 7, it seems probable, as Dunham concluded, that the pyramid N. 53 belonged to Ergamenes' predecessor, and Hintze's and Wenig's observations make it probable that that predecessor was Arnekhamani“ (p. 90). Dagegen spricht aber ein gewichtiger Punkt, der bisher noch nicht beachtet wurde: die Arbeiten von Wenig auf dem Nordfriedhof von Meroe machten auf einen beschrifteten Block aufmerksam, der den bisher unbekannten Königsnamen *Šsp* (*nh*) *n lmn stp n R* enthüllte. Die gleichfalls erhaltene Titulatur setzt diesen Herrscher in die zeitliche Nähe des ägyptischen Herrschers Ptolemaios III. Euergetes, wie Wenig richtig erkannte. Er kann ihn jedoch nicht vor Arqamani einordnen, der in die Regierungszeit des 4. Ptolemäers gehört, weil er dort Arnekhamani ansetzen muss. Wären nun Arnekhamani und Arqamani identisch, so hätten wir „Platz“ für *Šsp* (*nh*) *n lmn stp n R* und könnten ihm N. 53 als letzte Ruhestätte zuweisen. Zwar würde das sehr schön passen, aber ich kann mich zu dem Schritt einer Gleichsetzung von Arnekhamani mit Arqamani nicht entschließen, weil beide Herrschernamen zu häufig belegt sind und auf keinem Monument beide Namensformen gleichzeitig vorkommen. So muss ich den neuentdeckten Herrscher vor Arnekhamani einordnen, d.h. in die erste Hälfte der Regierungszeit von Ptolemaios III. Euergetes; allerdings kann ich ihm keine Pyramide zuweisen¹²⁾.

In einem weiteren Unterabschnitt wird die *hmm*-Krone in Ägypten und Meroe untersucht; da sie bei Arnekhamani auf einem anderen Untersatz ruht als in zeitnahen ptolemäischen Darstellungen, schreibt der Verf.: „Thus, what again transpires from this brief study ... is the ability on the part of the Meroitic artists to accept a foreign feature, to adapt it to their own needs, and incorporate it into their own artistic tradition“ (p. 105).

Der letzte Unterabschnitt befasst sich mit „a hawk-headed deity from Naqa, Qustul, and Philae“, der in der Zwischenzeit in *ZÄS* 102, 1975 erschienen ist. Ein Bezug zu Apedemak wird nicht hergestellt, aber der Tenor des gesamten Werkes noch einmal betont: „While the inspiration often came, directly or indirectly, from Egypt, and while the motifs and themes were often borrowed from there, what the Meroites adopted they reinterpreted in accordance with their natural observation, mythological lore, and artistic temperament“ (p. 117). In einer abschliessenden Betrachtung wird die meroitische Kultur als südlichster Ausläufer einer allgemeinen Bewegung gesehen, die bis in den Mittleren Osten reichte. Zwar waren die regionalen Aspekte dieser

universalen Kultur durchaus verschieden: „The underlying historical process, however, was everywhere the same: old cultures were preserved, but they were enriched by new ideas and new forms which instilled a new vigour into them, and thus preserved their identities for centuries to come“ (p. 120).

Sicher wird der Leser eine Fülle von Anregungen erhalten; es wurde viel Material verarbeitet: die Anmerkungen allein umfassen 50 Seiten. Aber die Rezensentin, die eine Studie über Apedemak erwartete, fühlt sich doch etwas enttäuscht. Zwar werden die hauptsächlichsten Darstellungen des Gottes beschrieben, aber dass alle Löwengötter, unabhängig von ihren Attributen, mit Apedemak gleichgesetzt werden, verunsichert und lässt die Beziehung des Gottes zu Mahes fragwürdig erscheinen. Aber wenn schon fast alle Attribute aus Ägypten übernommen worden sein sollen, dann stellt sich die Frage, ob Apedemak denn nun wirklich ein einheimischer Gott war. Er trägt zwar, wie Sebiameker auch, einen nicht-ägyptischen Namen, aber in einer Monographie über einen Gott hätte m.E. diese Fragestellung hineingehört, ebenso wie der Versuch, seinen Namen zu erklären (nur die ägyptische Interpretation? als „Schützer“ wird p. 95 wiedergegeben, ohne dass auf das Problem eingegangen würde, ob dieser Name aus dem Tempel in Debod tatsächlich Apedemak oder nicht vielleicht einen ganz anderen Gott meint).

Wie steht es mit der Priesterschaft des Apedemak? Bekannt ist nur der Titel eines *trtekes*, der in Texten aus Arminna belegt ist. Dieser Titel kommt sonst nicht in Verbindung mit einem Gott vor; vielleicht ist deshalb die Möglichkeit nicht ganz von der Hand zu weisen, dass in den Ortschaften *Tketore* und *Tnte*, in denen es Träger des erwähnten Titels gibt, Apedemak einen Kult besass (REM 0129, 0504). Aus meroitischen Texten wird ersichtlich, dass er sicher Kultstätten in den sonst unbekannten Ortschaften(?) *Šobor*, *Š...iqye* und *Kobble* hatte (REM 0407, 0409, 0410 A).

Störend wirkt, dass bei den meroitischen Personennamen die diakritischen Zeichen weggelassen wurden, ohne dass dann nach modernerer Schreibweise *tê* mit *to* und *ê* mit *o* wiedergegeben worden wäre.

Als Studie über den ägyptisch-meroitischen Synkretismus, wie im Untertitel des Werkes angegeben ist, verdient die vorliegende Arbeit gewiss Beachtung; ob mit den von den meroitischen Künstlern übernommenen ägyptischen ikonographischen Details auch jeweils das dahinter stehende ägyptische Gedankengut übernommen wurde, wie der Verf. generell annimmt (daher auch seine scharfe Ablehnung eines „fremden“ d.h. nicht-ägyptischen Einflusses), muss von Fall zu Fall untersucht werden. Der Mangel an Inschriften erleichtert diese Aufgabe sicherlich nicht. Gerade darum aber muss bei der Interpretation des vorliegenden Materials vorsichtig verfahren und die Möglichkeiten für andere Interpretationen offengelassen werden.

Südstadt, Juni 1976

INGE HOFMANN

G. J. F. KATER-SIBBES and M. J. VERMASEREN, *Apis, I (The Monuments of the Hellenistic-Roman Period from Egypt); II (Monuments from outside Egypt)*. Leiden, Brill, 1975 (L + 65 S., 4 Fig., CXXXIV Taf., 2 Karten; IX + 107 S., CCXI Taf., 1 Karte) = *Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire romain* 48. f 160,— und f 228,—. ISBN 90 04 04291 1 (Band I); 90 04 04293 8 (Band II); 90 04 04290 3 (Werk).

Die Autoren haben eine ungeheure Arbeit geleistet, indem sie alle bisher bekannten archäologischen Belege des ägyptischen (und ägyptisierenden) Apis-Stieres gesammelt hatten. Nur auf diese Weise, wenn alle Denkmäler vorliegen, kann man weitere Synthesen wagen. Diese ersten zwei Teile enthalten nur den Katalog der bildlichen Darstellungen des Apis, im dritten Band sollen Texte und Inschriften untersucht werden und erst im vierten Band soll eine Übersicht des Apiskultes folgen. Und so müssen wir uns auch in unserer Besprechung nur auf den vorliegenden Katalog beschränken.

Schon die Anzahl der gesammelten Denkmäler ist erstaunlich, zusammen 588 Nummern in beiden Bänden, wovon 249 auf Ägypten entfallen. Die Autoren sagen es nicht ausdrücklich, aber es ist klar, dass auch manche in verschiedenen europäischen und amerikanischen Museen und in privaten Sammlungen aufbewahrten Statuetten, deren Provenienz unbekannt ist (Nr. 368-588 des zweiten Bandes) ebensogut aus Ägypten stammen können, also theoretisch noch im ersten Band erwähnt werden sollten; anders gesagt, in den ersten Band haben die Autoren nur diejenigen Belege aufgenommen, deren ägyptische Provenienz einigermaßen gesichert ist. Das hängt wohl mit einer anderen schwer zu lösenden Frage zusammen, wo überhaupt kleine ägyptische Kultgegenstände entstanden, ob sie aus Ägypten importiert oder in der griechischen und römischen Welt hergestellt wurden. Sicherlich deckte der ägyptische Import nicht den ganzen Bedarf und etwas erzeugte man sogar in abgelegenen Provinzen, aber Sicherheit kann man nur bei einigen wenigen Objekten gewinnen, zumal wenn meistens noch chemische Analysen der Metallstatuetten ausbleiben, was die Autoren im Vorwort zum ersten Band vor allem hinsichtlich der Datierung sehr bedauern.

Die meisten von den insgesamt 588 Nummern werden von guten Photographien begleitet, es fehlen Photographien nur zu 148 Nummern, die aber in 21 Fällen durch Zeichnungen ersetzt sind, so dass man nur bei 127 Belegen ausschliesslich auf die Beschreibung angewiesen ist. Meistens handelt es sich dabei um verschollene Stücke; aber sehr oft wird auch bei verloren gegangenen Objekten eine ältere Photographie geboten (vgl. z.B. Nr. 190, 362). Wie schwer es ist, gute Abbildungen zu einem Katalog zu verschaffen, weiss doch jedermann. Bei der Durchsicht von Museumsbeständen haben die Autoren viele Inedita gefunden, die im vorliegenden Buch zum erstenmal publiziert werden. Immer, wenn es nur möglich war, wird die Inventarnummer des betreffenden Museums angegeben, was besonders hoch zu schätzen ist.

Einige Unstimmigkeiten habe ich eben dort gefunden, wo die Inventarnummer fehlt und der Beleg nur nach

¹⁰⁾ *Wiss. Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*, Gesell. u. Sprachwiss. Reihe, 14. Jg. 1965, Heft 7, 445-469.

¹¹⁾ A. Heyler, *L'invocation solennelle des épitaphes méroïtiques*, *RdE* 19, 1964, 25-36.

¹²⁾ Hofmann, *Beiträge zur meroitischen Chronologie* (im Druck).

einer älteren Publikation zitiert wird: Bei Nr. 364 aus dem pannonischen Brigetio steht als Aufbewahrungsort „Komárom, Archaeological Museum“ und die Photographie ist nur nach Paulovics, *ArchErt* 1916, abgedruckt; die Statuette sollte sich nicht im ungarischen Komárom, sondern im tschechoslowakischen Komárno im Donau-gebietsmuseum (Podunajské múzeum) befinden. Bei Nr. 366 aus dem rumänischen Orşova steht als Aufbewahrungsort „Orsz, Museum“ und als Gewährsmann wird derselbe Paulovics genannt; Orsz ist nur die ungarische Umschrift für Orşova, es ist also derselbe Ort. Bei Nr. 322 durch Versehen Innsbruck statt Innsbruck.

Die Beschreibung der behandelten Objekte ist knapp, aber sehr anschaulich, präzise und klar. Die Autoren konzentrieren sich vor allem auf die Figur des Apis selbst, vernachlässigen aber die anderen Darstellungen nicht. Bei grösseren Szenen wird alles beschrieben, aber nur die Apisfigur abgebildet. Nur einige Kleinigkeiten bedürfen einer Retusche: Die Beschreibungen von Nr. 73 und 74 (oder besser die Photographien) sind verwechselt, dasselbe gilt für Nr. 207 und 208, 248 und 249. In Nr. 132 in der Wiedergabe der Inschrift steht zweimal Γ für Π mit der verkürzten rechten Hasta. Bei Nr. 168 streckt nach den Autoren der Stier die linken Füße nach vorne (left legs forwards), es muss aber heissen „both forelegs and hindlegs standing together“. Bei Nr. 252 wird die Öse zum Aufhängen nicht erwähnt.

Die Bibliographie bei jedem einzelnen Beleg ist wirklich erschöpfend (davon zeugt schon das Abteil „Bibliography and abbreviations“, das im I. Band 37 Seiten einnimmt), manchmal aber kann man den Eindruck nicht loswerden, dass weniger doch mehr wäre, z.B. wenn Leclant, *IBIS II* Nr. 521, bei fast jedem Beleg aus Germanien zitiert wird („Apis“ Nr. 348-356); bei Leclant handelt es sich nur um einen Hinweis darauf, dass Grimm in seiner Monographie mehrere Apisstatuetten aus Germanien behandelt. Bei Nr. 289 war es auch nicht nötig, die Arbeiten von Meiggs und Vermaseren zu zitieren, dit mit diesem Denkmal nichts zu tun haben; demgegenüber sollte hier Floriani Sgarciapino, *I culti orientali ad Ostia*, 21, angeführt werden. Bei Nr. 362 fehlt der Verweis auf Vidman, *SIRIS* Nr. 664.

In jedem Katalog findet man neben sicheren Belegen auch solche, die anders gedeutet werden können. Das ist das gute Recht der Autoren; nur sollten sie bei jeder betreffenden Nummer ausdrücklich betonen, dass es auch eine andere Deutungsmöglichkeit gibt. Unsere Autoren sagen selbst im Vorwort, dass es nicht immer ganz sicher ist, ob es sich um Apis oder um einen anderen Stier handelt; ebenso schwierig ist es manchmal, einen Stier von einer Kuh zu unterscheiden (und doch möchte ich in den meisten Fällen glauben, dass die Hathor-Kuh vorzuziehen ist). Aber leider sagen die Autoren nicht immer, dass man auf einen strittigen Fall stösst. Das sind vor allem zwei Nummern, bei denen sogar die Zugehörigkeit zum ägyptischen Kult mit Recht in Zweifel gezogen werden darf (289 und 307).

Nr. 307 ist ein Wandgemälde mit ägyptischen Motiven (samt Apis) aus Boscotrecase aus der Villa des Agrippa Postumus. Man datiert es mit Recht in das letzte Dezennium des I. Jh. vor Chr., was ja ein sehr früher Beleg des ägyptischen Kultes wäre, zudem aus einer Villa, die einem Enkel des Augustus gehörte. Man

sollte daher ausdrücklich auch die andere Deutung anführen (vgl. Leclant, *IBIS I* Nr. 122 — in der Bibliographie zur Nr. zitiert, aber nicht Inhalt angegeben), wonach diese ägyptische Landschaft noch keineswegs die Zugehörigkeit zum ägyptischen Kult beweist, sondern nur einer Modevorstellung von dem verlorenen Paradies Ausdruck gibt. Eben dieser anderen Erklärung möchten wir Vorzug geben.

Nr. 289 ist eine Marmorstatue eines Stiers mit Mondichel und Stern zwischen den Hörnern (leider ohne Photographie), die im Heiligtum der Magna Mater in Ostia gefunden worden ist. Den Stier widmete C. Carilius Euplus, von dem noch andere Widmungen in demselben heiligen Bezirk stammen. Dadurch wird es fast zu einer Sicherheit, dass es sich um den Kult der Magna Mater bzw. des Attis handelt (vgl. dasselbe Motiv an einem anderen Kultdenkmal des Attis in Ostia bei Floriani Sgarciapino, *I culti* ..., Taf. IV Nr. 6, leider nur Abbildung ohne Beschreibung).

Wir freuen uns auf die nächsten Bände von „Apis“, zu denen diese grossartig angelegte Sammlung aller archäologischen Denkmäler eine ausgezeichnete Grundlage bildet.

Praha, August 1976

LADISLAV VIDMAN

GRIEKS-ROMEINS EGYPT

PROCEEDINGS OF THE XIV INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGISTS. OXFORD, 24-31 JULY 1974. London: Egypt Exploration Society 1975 (XIX, 373 S., 29 Taf.) = Graeco-Roman Memoirs, No. 61.

Erfreulicherweise erschien in verhältnismässig kurzer Zeit nach dem Kongress der vorliegende Band, der auf photomechanischem Wege hergestellt wurde. Aus dem reichhaltigen Programm vermitteln 72 Beiträge, davon einige Zusammenfassungen, einen umfassenden Überblick über den Stand der Forschungen. Daher wird in dieser Besprechung, um die Vielfalt des Behandelten zu zeigen, jeder Beitrag aufgeführt, jedoch meist nur mit wenigen Bemerkungen versehen. Die Anordnung der Beiträge nach der alphabetischen Folge der Autoren wird hier durch eine nach Sachgruppen ersetzt. Die nicht abgedruckten Vorträge werden an anderen Stellen veröffentlicht; Angaben darüber finden sich im Teilnehmerverzeichnis zu Beginn des Bandes.

Neue Texte

The Saqqara Papyri, 247-267, wurden im Zusammenhang behandelt.

1. G. T. Martin berichtete über „The Egypt Exploration Society excavations in the Sacred Animal Necropolis at North Saqqara and the discovery of the papyri“ in den Jahren 1964 bis 1973. An drei Plätzen wurden über 1000 Papyrusfragmente und über 60 Ostraka (darunter das Archiv des Hor) gefunden; die Papyri in Demotisch, Hieratisch, Aramäisch, Griechisch und Arabisch vom 6.-2. Jh. v. Chr. und 5. Jh. n. Chr. bilden

einen der bedeutendsten Funde. Vgl. Grabungsbericht *JEA* 60, 1974, 15 ff.

2. E. G. Turner, The Greek Papyri from Saqqara: etwa 40 griechische Papyri und Ostraka vom 4. oder 3. Jh. v. Chr. und vom 4.-6. Jh. n. Chr., darunter nur 1 literarisches Fragment medizinischen Inhalts; ferner der früheste erhaltene urkundliche Papyrus, veröffentlicht *JEA* 60, 1974, 239 ff. mit Abb.

3. J. B. Segal, The Aramaic Papyri: 203 teilweise sehr kleine und verstümmelte Fragmente (nur etwa 30 Texte bieten einen verständlichen Zusammenhang) möglicherweise aus der Zeit von 459-418 v. Chr. Personennamen, auch von Sklaven, sind interessant; die Texte behandeln u.a. den Raub eines kretischen Sklaven, Erbschaftsangelegenheiten, Rechtsfragen, berühren Historisches (Darius, Ionier und Karer).

4. H. S. Smith gab einen Überblick über die demotischen Papyri, von denen über die Hälfte Tempeltagebücher, Rechnungen, Geschäftsurkunden sind; Rechts- und Verwaltungstexte, Briefe, wenige literarische Stücke, Subliterarisches, magische und medizinische Texte bilden den anderen Teil. Die frühesten absolut datierten Urkunden vom 11. Jahr des Darius (I.?) aus dem Haupttempel und 1. Jahr des Tachos „from the northern dumps“.

5. H. S. Smith, Demotic Literary Papyri and Letters, führt zunächst 2 Erzählungen aus dem Zyklus um den Hohenpriester von Memphis Chaemwese an, ferner Fragmente in der ägyptischen Literatur bisher unbekannter Erzählungen, mythologischer, medizinischer und magischer Texte. Die Briefe bilden eine bedeutende Gruppe und stammen aus der Zeit von Alexanders d. Gr. Aufenthalt in Ägypten; zu nennen sind vor allem die Archive des Pinhor und Harhotep.

6. R. H. Pierce, Demotic Legal Instruments and Protocols, zählt ca. 50 Fragmente von Rechtsurkunden, deren Bedeutung darin liegt, dass sie die Rechtspraxis in Memphis während des 4. Jh. v. Chr. vor der griechischen Eroberung und in der frühen Ptolemäerzeit dokumentieren. Die „Protokolle“ scheinen in die Zeit der letzten Pharaonen zu gehören und die Ausübung der Jurisdiktion durch den Pharao zu bezeugen; hervorzuheben ist das Fragment eines Rechtsbuches in Art desjenigen aus Hermopolis.

7. W. J. Tait, The physical characteristics of the Papyri, betont ihre Bedeutung für die Restaurierung und die Schreibpraxis; Untersuchung der Papyrus-Qualität, der Blattgrösse usw.

8. J. D. Ray, The archive of Hor, gibt einen Überblick über das Leben des Schreibers oder Sekretärs im Ibiskult von Nord-Saqqara Hor, der um 200 v. Chr. im Gau von Sebennytos geboren wurde. Vorläufiger Grabungsbericht *JEA* 52, 1966, 3-5; griechische Ostraka dieses Archivs veröffentlicht von Skeat und Turner, *JEA* 54, 1968, 199-208.

Zaki Aly, New Data from the Zenon Papyri, 1-6 (Taf. 1-6); Ergänzungen *ZPE* 18, 1975, 314. Publikation von 5 Fragmenten der Sammlung der Egyptian Papyrological Society in Kairo: Eingabe an Zenon; Schluss eines Briefes, betreffend Landzuweisung an Kleruchen

(253 v. Chr.), gehört zu P. Col. Zen. 48; Teil eines Briefes, der das Isisfest erwähnt; Bericht der Dekatarchoi über die Flucht von Arbeitern; Brief des Metrodoros (255/54 v. Chr.).

M. Amelotti und L. Zingale Migliardi berichteten über PUG I und II (Summary, 10), I erschienen 1974.

R. S. Bagnall, Greek papyri and ostraka in the Florida State University Library, 10 (Summary).

E. Boswinkel, Schulübungen auf 5 Leidener Wachs-täfelchen, 25-28. Schreibübung, Silbentrennung, Vierzeigerreihe des Einmaleins; 3. Jh. n. Chr. (nach 212).

W. E. H. Cockle, The Odes of Epagathus the Choral Flautist: Some Documentary Evidence for Dramatic Representation in Roman Egypt, 59-65 (Taf. 15). Ed. princ. von P. Oxy. inv. 31.4 B 13/H (4-5)a; Palimpsest, geschrieben in 2 Kolonnen mit kursiver Hand auf eine Urkunde des 1./2. Jh. n. Chr. Neben Epagathus (Claudius Epagathus?) erscheinen noch Canopus und Pamphilus als Flötenspieler. Die „Oden“ des Epagathus entstammen 6 Dramen, die nach dem Papyrus lauten: Hypsipyle, Deidameia, Androgynos, Lytra Hektoros, Medeia, Antiope.

J.-D. Dubois, Coptic Fragments on NOY 2, 357-366.

Text und Übersetzung einer Homilie, Brit. Mus. Cat. nr. Or. 6808 (5), etwa 8. Jh. Hauptteil des Textes Sahidisch, Einfluss des Faiyumischen und Subachmimischen zu beobachten. NOY 2 = griech. *σχολίων*. S. Zusammenfassung S. 28.

R. O. Fink, N. J. Woodall, A Latin Record of the Opening of a Roman Will, 34 (Summary): Brit. Mus. Inv. 2506, Philadelphia, 3. Juni 211 p.; keine Edition, sondern Besprechung sprachlicher und syntaktischer Schwierigkeiten.

W. H. C. Frend, Some Greek and Latin Papyri of the Period 50 B.C. to 50 A.D. from Q'Asr Ibrim in Nubia, 103-111 (3 Skizzen). Der Fund umfasst Fragmente von 13 griechischen Urkunden, 18 Fragmente aus Buch II und V der Odyssee mit Textvarianten; die lateinischen Stücke scheinen hauptsächlich aus dem militärischen Bereich zu sein. Das besondere Interesse bei diesen Stücken bezieht sich auf Entstehungszeit und Fundort. Edition von E. G. Turner für JEA vorbereitet.

G. Geraci, Nuovi documenti dell'Egitto tolemaico e romano a Bologna, 113-120. Bericht über die editorische Tätigkeit in Bologna; Besprechung, jedoch keine vollständige Edition des P. Bon. ISA 1, 2./3. Jh. n. Chr. Herkunft unbekannt, Liste von 59 Flüssen des griechisch-asiatischen Raumes. Vorgesehen sind für die Veröffentlichung Verwaltungsurkunden ptolemäischer Zeit sowie die griechischen und lateinischen Inschriften des Museo Civico aus Ägypten.

J. van Haelst, Origine et provenance des manuscrits palimpsestes (gréco-syriaques) de Deir Suriani, 204 (Summary).

E. W. Handley, Some new fragments of Greek Comedy, 133-148 (Taf. 16-19). Die in der sogenannten Bielmajuskel des beginnenden 3. Jh. geschriebenen Frag-

mente des P. Oxy. inv. 16 2B52/E(a) + A 2B48/(a) können auf Grund der inhaltlichen und stilistischen Untersuchungen Teile der verlorenen Partien von Menanders Aspis sein.

A. E. Hanson, Poll Tax in Philadelphia and P. Mich. inv. 887, 149-154. Teilveröffentlichung von P. Mich. inv. 887, Philadelphia, 34p., und Vergleich mit anderen Steuerlisten aus Philadelphia. Es ergibt sich: 1. Die steuerpflichtige männliche Bevölkerung von Philadelphia betrug 34p. etwas über 836 Personen. 2. Eine Schätzung der Steuerrückstände gibt eine Vorstellung von der Summe, für deren Aufkommen die Steuereinnahmer verantwortlich waren. 3. Immer mehr Bewohner Philadelphias zogen es aus wirtschaftlichen Gründen vor, sich in anderen Orten niederzulassen, und zahlten daher die Steuern nicht mehr regelmässig an ihren Heimatort.

S. Kambitsis, Les papyrus carbonisés de Thmouis conservés à Paris, 78 (Summary). 116 Fragmente der 2. Hälfte des 2. Jh. n. Chr. erweitern unsere Kenntnis über Verwaltung, Wirtschaft und Sozialgeschichte des Mendesischen Gaues.

L. S. B. MacCoull, Coptic Papyri in the Beinecke Collection at Yale University, 217-219. Von den über 200 Inventarnummern in den verschiedenen Dialekten wird eine Übersicht über die wichtigsten Gruppen gegeben: 1. Biblische und literarische Stücke; 2. Von den Urkunden ist P. 1804 die wichtigste, da wertvolles Zeugnis eines Urkundenkodex mit 32 Blättern mit koptischem und griechischem Text; 3. 75 Briefe; 4. Juristische Urkunden; 5. 24 magische Papyri.

T. T. Renner, A new fragment on Ptolemaic history, 176 (Summary). P. Mich. Inv. 6648, 1. Jh. v. Chr. oder frühes 1. Jh. n. Chr. Erwähnung von militärischen Operationen zwischen Griechen und (heimischen?) Ägyptern?

R. Roca-Puig, New literary Latin texts in the Papyri Barcelonenses Collection: Hexameters on Alcestis (Summary), 111f. P. Barc. Inv. Nos. 158-161 Teil des lateinischen Papyrus-Kodex, der auch Teile von Cic. in Cat. I, II und den Psalmus responsorius enthält (vgl. Beitrag von A. Emmett). Die etwa 120 Hexameter erwecken den Eindruck einer unvollendeten Schulübung. Den Hintergrund bildet der bekannte Mythos, Einfluss Vergils zeigt sich im Versbau wie in der Ausdrucksweise.

D. Sedley, Epicurus, On Nature, Book XI (P. Herc. 1042), Fr. I Col. III. An Argument against Eudoxan Astronomy, 269-275. Neuedition des Textes mit Kommentierung; es ist möglich, dass Epikur dieses Buch während eines Aufenthaltes in Lampsakos verfasst hat.

J. Shelton, Grammar and Death, 204: Diskussion von zwei Texten grammatischen und astrologischen Inhalts (Summary).

A. Świderek, Une nouvelle copie de P. Mich. IX 529.25-38, 293-298. Diskussion des P. Berol. inv. 7216, wahrscheinlich 215 n. Chr., eines Auszuges aus den Apokrimata des Caracalla, der u.a. Aufgaben der Boule beleuchtet.

W. J. Tait, A Fragment of a Table of Consuls from

Tebtunis, 299-304: Liste der Konsuln von 149-159 n. Chr. in griechischer Sprache und Schrift, wahrscheinlich Ende des 2. Jh. aufgezeichnet, Namen im Genetiv. Dieser Text gehört zu einer Gruppe Papyri der Egypt Exploration Society of London, die griechische, demotische, hieratische und hieroglyphische Texte aus Tebtunis umfasst und für die Veröffentlichung vorbereitet wird. Wichtig sind die demotischen literarischen Texte (zum Inaros-Petubastis-Zyklus, Tierfabeln, Orakelfragen, Kräuterbuch).

K. Treu, Some Christian Papyri of the Berlin Collection, 305-308; aus byzantinischer Zeit. P. Berol. inv. 364, „Grosse Doxologie“; 2791 Ps. 115, 5.6.9; 22, 1.3; 6776 Proverbien 6, 9-10; 16595 r Hymnus auf Taufe Jesus, v Paraphrase und Zitat von Exodus 15, 20-21; 13232 christliches Gegenstück zu den traditionellen Orakelantworten; vollständige Veröffentlichung APF 24/25, 1976, 113-123.

M. Vandoni, Dall'archivio del tessitore Trifone, 331-336. Ausgehend von dem Rekonstruktionsvorschlag für P. Oxy. 321 wird der viel diskutierte P. Oxy. 267 behandelt, Datierungsvorschläge: P. Oxy. 321 vom Nov. 36, 7 Monate früher als P. Oxy. 267.

R. P. Wright, Latin cursive documents from Vindolanda, south of Hadrian's Wall, 355 f. (Summary). Gefunden wurden 86 Holz- und Wachstafeln bzw. Fragmente. Der Inhalt von 7 Tafeln (Listen, Briefe) wird skizziert, eine Übersicht über die bisherigen Veröffentlichungen gegeben; dazu jetzt noch: A. K. Bowman, The Vindolanda Writing Tablets and the Development of the Roman Book Form, ZPE 18, 1975, 237-252; A. K. Bowman, J. D. Thomas, The Vindolanda Writing Tablets and Their Significance: An Interim Report, Historia 24, 1975, 463-478.

Literarische Fragen

R. van Bennekom, A Reexamination of P. Oxy. 2288 (Sappho 1 LP), 325-330, gibt einen Lesungsversuch für Z. 19 und eine darauf aufbauende Gesamtinterpretation des Stückes.

A. Carlini, Su alcuni papiri „Platonici“, 41-46. Im Zusammenhang mit einer Untersuchung der antiken Überlieferung des Phaidon werden P. Mon. 93 = Pack² 2560, Pack² 2561 und P. Berol. 9766 = Pack² 1425 behandelt.

G. Cavallo, M. Manfredi, Proposte metodologiche per una nuova raccolta di facsimili di manoscritti greci letterari, 47-58 (Taf. 12-14). Das geplante Werk soll vor allem der buchtechnischen und textkritischen Einschätzung der Handschriften dienen, wobei auch die Umwelt, in der sie entstanden sind, ihre Stellung, paläographische, papyrologisch-restauratorische und philologische Aspekte beachtet werden; an den Fragmenten des Papyruskodex der Ilias PSI I 10 (Pack² 833) wird das beispielhaft dargelegt.

S. Daris, Nuove riflessioni sul papiro milanese dell'Athenarum Encomium, 67-72, diskutiert die Autorschaft der Aegyptus 52, 1972, 99-113, publizierten Fragmente. Es lassen sich grundlegende Beziehungen zu Ephoros

und Diodor, aber auch gedankliche und stilistische Einflüsse isokrateischer Provenienz nachweisen.

Chr. Dedoussi, The New Comedy prologue of Pap. Argentor. Gr. 53: its interpretation and authorship, 73-77, kommt zu dem Schluss, dass es sich vielleicht um den Prolog zu Menanders Anepsioi handelt; die Schrift des Papyrus ist besser dem Ende des 2. Jh. n. Chr. zuzuweisen.

D. Del Corno, La letteratura popolare nei papiri, 79-84, sucht, von den Phoinikika des Lollianos ausgehend, Kriterien für die Bestimmung der Volksliteratur, studiert deren Inhalt, Stil und Sprache und kennzeichnet ihre Hauptzüge. Bedeutende Stellung in der Kultur des griechisch-römischen Ägyptens hat sie nicht erreicht.

W. den Boer, Trajan's Deification, 85-90: Die in dem viel diskutierten P. Giss. 3 erwähnte Zeremonie des Triumphes ist von den Trauerfeierlichkeiten und der Konsekration aus politischen und religiösen Gründen zu trennen. Der Text selbst ist als ein Glied in der Propaganda für den neuen Herrscher Hadrian zu werten.

A. Emmett, A Fourth Century Hymn to the Virgin Mary? Psalmus responsorius: P. Barc. 149b-153, 97-102. Der von R. Roca-Puig 1965 publizierte Text wird unter besonderer Berücksichtigung des Terminus responsorius neu interpretiert.

M. Gigante, Philosophia medicans in Filodemo, 121-126, untersucht das Verhältnis der Epikureer zur Medizin auf der Grundlage der Texte Philodems und Epikurs. Erweiterte Fassung für CERC. 5, 1975, angekündigt.

B. F. Harris, Biblical Echoes and Reminiscences in Christian Papyri, 155-160. Ausser den biblischen Texten auf Papyrus liefern die nicht-literarischen Papyri, besonders die Privatbriefe, wichtige Zeugnisse für die Kenntnis und Verbreitung der christlichen Schriften in Ägypten vom 2.-4. Jh. In der Untersuchung werden „citations“, „verbal echoes“ und „lesser verbal reminiscences“ unterschieden.

M. W. Haslam, Phoenician Women Decapitated, 161-166, versucht nachzuweisen, dass Euripides' Phoenissen ursprünglich mit Vers 3 des heutigen Textes, der hauptsächlich auf der mittelalterlichen Überlieferung beruht, begannen und dass die Verse 1-2 Interpolationen sind. Ebenso ist Soph. Elektra 1 zu streichen.

H. Hofmann, A New Interpretation of Certain Aspects in Menander's Samia, 167-175, stützt die schon früher von Chr. Dedoussi und T. B. L. Webster vertretene These, dass Chrysis kein Kind geboren hat. Dadurch gewinnt der Handlungsverlauf an künstlerischer Komposition und Spannung.

E. Keuls, Ethos in Menander, 195-200, belegt an den erhaltenen Dramen, dass Ethos nicht, wie allgemein angenommen, den Wesenszug des Menschen im heutigen Sinn bezeichnete, sondern die Fähigkeit, auf die Ereignisse der Handlung zu reagieren. Dies kann besonders gut bei Menander verfolgt werden und gibt Anhaltspunkte für die Gestaltung des Textes.

G. Lanata, Note al Papiro Bodmer XX, 205-210, bietet neue Lesungsvorschläge und Ergänzungen.

P. Levi, The prose style of the Magical Papyri, 211-216, untersucht die Wurzeln und literarischen Grundlagen der Sprache der magischen Papyri, wobei besonders auf die formelhaften Wendungen eingegangen wird.

W. L. West, The Metrical Placing of Small Papyrus Fragments, 341-347, zeigt an Fragmenten von P. Oxy. 2313, 2520, 2515, 2518, 2516, 2519, wie durch Kenntnis der Metrik Textreste identifiziert werden können.

Verwaltung

S. F. Johanson, A Note on the Roman Attitude Towards the Bureaucracy, 183-188, zieht den nur in verhältnismässig wenigen griechischen epigraphischen und papyrologischen Zeugnissen auftretenden Dat. abs. bei der Konsuldatierung vor Diokletian als Äusserung für eine gleichgültige Haltung der Römer gegenüber der heimischen Provinzverwaltung heran. Man hätte für die Datierung der Urkunden ein offizielles griechisches Äquivalent für den lat. Abl. abs. erwartet.

J. G. Keenan, The Provincial Administration of Egyptian Arcadia, 189-194. Stand nach Justinians Verwaltungsreform 529 der Provinz Arcadia ein Dux vor? Eine eindeutige Antwort kann nicht gegeben werden, da der Arcadia betreffende Teil des Ediktes XIII nicht erhalten ist. Ausgehend von J. Masperos Darlegungen 1912 werden neuere indirekte Zeugnisse herangezogen, doch bleibt die Frage schliesslich unentschieden.

O. Montevecchi, L'epikrisis dei Greco-Egizi, 227-232, bereitet eine Neuedition der Urkunden zur Epikrisis vor und untersucht in vorliegendem Aufsatz die damit in Verbindung stehenden Termini und die Entwicklung der Einrichtung. Erst im 1. Jh. n. Chr. erhielt „Epikrisis“ die spezielle technische Bedeutung in der Verwaltungssprache.

J. D. Thomas, The disappearance of the dekaprotoi in Egypt, 66 (Summary), ausführlich dazu BASP 11, 1974, 60-68. Erneute Untersuchung der papyrologischen Quellen ergab, dass die Auflösung des Amtes der Dekaproten in die Zeit zwischen 3. Mai und 2. Juli 302 fällt.

Geschichte (mit Wirtschafts-, Sozial-, Kulturgeschichte)

I. Biezuńska-Malowist, La traité d'esclaves en Egypte, 11-18, versucht, ausgehend von der These W. L. Westermans, dass es in Ägypten keinen spezialisierten Sklavenhandel gab, für die römische Zeit Handel mit Sklaven nachzuweisen; Alexandria soll dabei die Rolle eines Bereitstellungszentrums zugefallen sein.

J. Bingen, Le milieu urbain dans la chôra égyptienne à l'époque ptolémaïque, 367-373, untersucht die Sozialstruktur der Gaumetropolen und die Frage, worin der Gegensatz zwischen κῶμαι und (μητρο-)πόλεις liegt. Dabei werden unterschiedliche Entwicklungen in der ptolemäischen und römischen Zeit deutlich.

G. M. Browne, A Panegyrist from Panopolis, 29-33. In einer Gruppe unveröffentlichter Urkunden aus Panopolis der Kölner Sammlung von 281-348 erregt P. Colon. inv. 4533 v. besonderes Interesse. Aur. Harpokration aus Panopolis erscheint als wandernder Dichter, dem wohl

zur Belohnung für seine Preisgedichte die Verwaltung öffentlicher Ämter übertragen wurde, vergleichbar etwa mit Pampreprios. Ausführlicher dazu für *Ill. Class. Stud.* 2, 1975 vorgesehen.

H. Cadell, Documents fiscaux et recherches sémantiques, 35-40. An Beispielen, wie ἀμπελος und Ableitungen, παράδεισος, ἀκρόδρυα, κριθή u.a., wird gezeigt, dass die Terminologie des Steuerwesens besonders konservativ ist und traditionelle klassische Ausdrücke neuen Komposita vorzieht. Erweiterte Form dieses Beitrages für *JJP* vorgesehen.

M. A. H. el Abbadi, P. Flor. 50 reconsidered, 91-96. Hermupolis Magna, 268 p.; wichtiges Zeugnis für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung. Bereits Mitte des 3. Jh. gingen Teile von βασιλική und δημοσία γῆ in Privatbesitz über; es nimmt bei Römern und Alexandrinern die Tendenz zu, ihren Wohnsitz in die Nähe ihres privaten Landbesitzes zu verlegen.

G. Husson, Un sens méconnu de θυρίς et de fenestra, 177-182, weist mit Hilfe der archäologischen und literarischen Überlieferung nach, dass θυρίς und fenestra im griechisch-römischen Ägypten neben „Fenster“ auch eine Art „Mauernische“ bezeichneten.

L. Mooren, Die angebliche Verwandtschaft zwischen den ptolemäischen und pharaonischen Hofrangtiteln, 233-240. Die seit Anfang des 2. Jh. v. Chr. auftretenden ptolemäischen Ehrentitel für hohe königliche Beamte sollen nach bisheriger Meinung direkt an das pharaonische Titelwesen anknüpfen. Obwohl der Ursprung dieser Titel noch diskutiert wird, empfiehlt es sich doch auf Grund einer Reihe neuerer Arbeiten, die ptolemäische Hofrangordnung als griechisch zu betrachten. Vgl. vom Autor: The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt (*Verhandelungen van de Koninkl. Acad. voor Wetenschappen, Kl. d. Letteren, J. XXXVII*, 1975, Nr. 78), Brussel 1975.

M. G. Raschke, Papyrological Evidence for Ptolemaic and Roman Trade with India, 241-246. Personennamen und Objektbezeichnungen als Ἰνδός oder Ἰνδικός lassen keine Schlüsse auf Verbindung mit Indien bzw. Indienhandel zu. Überzeugendere Ergebnisse liefert eine Untersuchung des Handels mit Gewürzen, die grösstenteils aus Arabien und Ost-Afrika stammen; Gewürze aus Indien dagegen waren bis zum 2. Jh. n. Chr. nur in den grossen Städten erhältlich, in den folgenden Jahrhunderten wurden sie auch im übrigen Land bekannt und in steigendem Masse verwendet.

R. D. Sullivan, Important Eastern Dynasties in the Papyri, 285-292 (mit Stemma). Ausgehend von den Quellen, in denen Aryazâtê, Tochter des Königs Tigra-nes, Antiochus IV. von Commagene, Iulius Polemo II. von Pontus, Marcus Iulius Alexander, Tiberius Iulius Alexander und C. Claudius Severus, der 1. Präfekt von Arabia, genannt werden, wird ein Bild der Dynastien und ihrer Verwicklungen mit der römischen Politik entworfen.

Technologie

J.-N. Barrandon, J. Irigoin, G. Schiffmacher, Nouvel-

les techniques applicables à l'étude du livre de papyrus, 7-10 (Taf. 7-10); es wird die antike Technologie der Herstellung von Papyrusblättern durch Anwendung von Gamma-Strahlen und Benutzung eines Elektronenmikroskopes untersucht.

K. Kleve, New Methods in the Study of Greek Papyri from Herculaneum, 201-203, berichtet über die Anwendung eines Mikroskopes zum Erkennen der Buchstaben und eines Computers für die Zusammenstellung von Lexika; geplant ist zunächst ein Lexicon Philodemeum.

E. G. Turner, Early Papyrus Codices of Large Size, 309-312, setzt die in den „Akten des XIII. Intern. Papyrologenkongresses“, 427ff., zusammengefassten Untersuchungen über die Typologie der Kodizes fort und gibt eine Aufstellung von 24 Kodizes des 2. und 3. Jh. mit durchschnittlich 50 Zeilen pro Seite und einer Mindesthöhe von 28 cm. Es wird deutlich, dass frühere Verallgemeinerungen bei der Zuweisung bestimmter Kodexgrössen auf bestimmte Jahrhunderte nicht mehr annehmbar sind. Pergamentkodizes der angegebenen Grösse sind erst seit dem 4. Jh. nachzuweisen.

Øystein Wendelbo, Extraction of papyri from gesso cartonnage: A new method based on an enzymatic approach, 337-340 (Taf. 27-29). Der aus Kalziumkarbonat bestehende und mit Leim als Bindemittel gefestigte Stuck der Papyruskartonage kann mit Hilfe des eiweisspalenden Enzym-Präparates Pancreas Trypsin NOVO in einer Phosphat-Puffer-Lösung, pH = 8, bei einer Temperatur von +40°C in wenigen Minuten abgelöst werden. So können mehrere Lagen Papyrus ohne schädliche Nebenwirkungen für das Pflanzenmaterial frei gelegt werden. Das verwendete Präparat enthält die Enzyme Trypsin und Chymotrypsin. Auch bei der Restaurierung von Papier, Gemälden, Keramik, Holz können Enzyme erfolgreich eingesetzt werden; in einem Film und einer praktischen Demonstration wurde der Vorgang gezeigt. Erweiterte Fassung für „Restaurator“, Kopenhagen, vorgesehen.

Zeitrechnung

U. Hagedorn, Beobachtungen zum Gebrauch makedonischer Monatsnamen in römischer Zeit, 127-132. Zwischen Arsinoites und Oxyrhynchites bestehen erhebliche Unterschiede im Gebrauch der makedonischen Monatsnamen in formaler Hinsicht wie auch bei den so datierten Verträgen. Gemeinsam ist allen Belegen, dass sich makedonische Monatsnamen nur am Kopf von Staatsnotariatsurkunden neben dem entsprechenden ägyptischen Monatsnamen oder einem römischen Ehrentamen finden. Letzter sicherer Beleg P. Thead. 1, 306 überarbeitete Fassung jetzt ZPE 23, 1976, 143-167.

F. Uebel †, Die drei Jahreszählweisen in den Zenonpapyri, 313-323, beschäftigt sich mit der Zählung nach makedonischen und ägyptischen Königsjahren und Finanzjahren. Bei der Untersuchung muss man sich auf die späteren Jahre des Philadelphos beschränken, weil nur für sie die Art des Parallellaufes des makedonischen und ägyptischen Kalenders bekannt ist. Die Kenntnis der Kalenderrelationen ermöglicht es, das ägyptische Königsjahr wie auch das im ägyptischen Kalender ange-

siedelte, doch mit anderem Neujahrstag beginnende Finanzjahr mit dem makedonischen Königsjahr zu synchronisieren. Seit Epiphanes hat sich bei den Griechen die Anwendung des ägyptischen Kalenders durchgesetzt, das Finanzjahr ist nun verschwunden.

Sonstiges

A. Blanchard, Sur quelques interprétations de XMR, 19-24 (Taf. 11). Berichtigung einer Lesung, $\chi\mu\gamma\varrho\vartheta$ betreffend, und Diskussion der Gleichung $\chi\mu\gamma = 643 = \vartheta\epsilon\delta\varsigma\beta\omicron\eta\vartheta\delta\varsigma$.

P. Mertens, Résultats d'une enquête sur la survivance et l'accessibilité des papyrus littéraires répertoriés dans Pack², 221-226. Bericht über Arbeiten für das Centre de Documentation photographique des Papyrus littéraires (Université de Liège) und über die dort verfügbaren Materialien. Durch diese Unternehmung werden die literarischen Papyri auch dem Nicht-Papyrologen leichter zugänglich.

R. Seider, Zur Paläographie der frühen lateinischen Papyri, 277-284 (Taf. 20-26). Die Entwicklung der lateinischen Schrift (Kursive und Buchschrift) bis in die augusteische Zeit wird an folgenden Beispielen gezeigt: Ostraka aus dem Wâdi Fawâchir (Ende 1. Jh. v. Chr.), Wiener Macedo-Brief 1a (Ende 1. Jh. v. Chr.), Giessener Verrespapyrus (P. Jand. 90, spätaugusteisch), Papyri aus Herculaneum, P. Hawâra 24 (augusteisch). Die Schaffung gültiger Formen für die lateinische Schrift ist eine Leistung augusteischer Zeit. Als lehrreich für die Darstellung der Schriftgeschichte erwies sich ein Vergleich mit Stilelementen gleichzeitiger römischer Male-rei.

H. J. Wolff, The So-called Private Protocol, 349-354, charakterisiert diese Form der privaten Objektivurkunde, die hauptsächlich in Oxyrhynchos während der Prinzipatszeit vor allem für Pacht- und Lehrverträge verwendet wurde; ältestes Beispiel P. Oxy. 277. Im 3. und 4. Jh. findet sich diese Urkundsart auch im Arsinoites. Daraus kann geschlossen werden, dass sich diese Urkundsart in beiden Gauen unabhängig voneinander für verschiedene Zwecke entwickelt hat und dass bei Beurkundung von Rechtsgeschäften der persönliche Wunsch oder die lokale Tradition die Form der Privaturkunde bestimmten.

Berlin (D.D.R.), Juni 1976

G. POETHKE

* * *

Hubert DEVIJVER, *De Aegypto et Exercitu Romano sive Prosopographia Militiarum Equestrium quae ab Augusto ad Gallienum seu statione seu origine ad Aegyptum pertinebant*. Leuven, 1975 (8vo, 128 pp.) = *Studia Hellenistica* 22. Price: 350 BF. The book can be obtained only from: *Studia Hellenistica*, Eikenboslaan 19, B-3200 Kessel-Lo, Belgium.

Roman military personnel have recently been the subject of studies by various scholars: R. Cavenaile

(*Aegyptus* 50, 1970, 213-320), N. Criniti (*Aegyptus* 53, 1973, 93-158), P. A. Brunt (*JRS* 65, 1975, 124-147), B. Dobson (*Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II Prinzipat* 1, 1974, 392-434, especially 415-417). Devijver himself has recently provided an extensive study of twenty Equestrians holding posts in the tres militiae in Egypt (*ANRW* II 1, 1974, 452-492). In the present work he provides a full prosopography for over 130 officers; under each item he gives the sources, discussion, career, and origin. In an appendix he rejects 23 men who had previously been claimed as Equestrian officers. The work is fully up-to-date, incorporating material published as late as 1975. It is rather surprising to find no mention of R. Marichal's excellent editions in *Chartae Latinae Antiquiores* for nos. 17, 92, 128, 129, and cf. 107 discussion. Although there are seven pages of indices, regrettably they do not include a concordance, at least to basic references (e.g. *CIL*, *BGU*). To the anonymous officers we may add R. O. Fink, *Roman Military Records on Papyrus*, 1971, no. 9, line 14 for a tribunus legionis, and no. 24, lines 4, 6, 8 for a tribunus cohortis miliariae; possibly also add no. 53, col. b, line 25 a praefectus alae veteranae Gallicae(?), and Valerius Pius of P. Mich. 485 and the prefects of O. Guéraud 14. P. Brooklyn 24, to be studied by the reviewer (*JRS* 67, 1977), will add Marcus, a praefectus alae Herculanae, apparently acting-epistrategus of the Thebaid in c. 215. In the commentary to nos. 6, 52bis, 69, 83, 89, 98, 113, he refers to officers who appear elsewhere in his prosopography but without giving the reference number. The headings to nos. 70, 100, 114, and 122 omit reference to his *ANRW* study.

Some of the items call for comment. No. 7 — this man, who was neither born in nor served in the militiae in Egypt, should surely be relegated to the summovendi section. No. 17 — further discussion on the identity of this unit is needed (cf. *JRS* 49, 1959, 29-30; *Epigr. Studien* 9, 1972, 247-250; *ZPE* 18, 1975, 179-191). Fink's idea, followed by Devijver, that part of the Egyptian cohort was temporarily stationed in Moesia seems most improbable; the new diploma of 105, published by H.-G. Pflaum (*Syria* 44, 1967, 339-362; *AE* 1968, 513), shows the Egyptian unit then transferred to Judaea; it seems best to suppose that cohors I Hispanorum veterana was never stationed in Egypt but that the pridianum was subsequently taken there. Hence Arruntianus should be excluded, while the heading should include the basic publication (*P. Lond.* 2851). No. 28 — this entry depends on a very dubious reading and probably Caerellius should be excluded too. No. 50 — as Fink notes, this could be cohors II, not III, Ituraeorum. No. 60 — the bellum Britannicum is more likely to refer to the fall of the governor Sallustius Lucullus following the death of Saturninus, and hence the Egyptian post belongs to the 90's (cf. *Acta Classica* 19, 1976). No. 69 — there does not seem much point in citing *RIB* 1288; for 22nd April read 23rd (and also in no. 6). No. 73 — whether the poet Juvenal is to be identified with the man of *ILS* 2926 and whether he was sent as praefectus cohortis aged 80 to Egypt, must remain very dubious (cf. *JRS* 61, 1971, 146). No. 92 — this is late Domitianic in date, perhaps 87 as Marichal suggests. No. 103 — one may surely

delete the question mark about the legion's identity. No. 107 — the *Serenus of P. Lond.* 482 is surely curator turmae (fodder accounts clerk) and not the same man as the Equestrian. No. 130 — perhaps note that none of the cohorts listed by Pflaum is miliary or Voluntariorum and that cohorts I Flavia Cilicum had earlier been in garrison there (cf. *Not. Dig., Or.* XXXI 35 for milites miliarenses here). Should we assume a new unit or an existing one upgraded in status? 137 — Sijpesteijn, followed by Devijver, has surely misread a centurial sign and made an impossible expansion of the letter 'chi'; -nius should be rejected as a tribune. No. 138 — Domitius Respectus is surely a praefectus cohortis quingenariae (equitatae) and should have an entry number of his own; as J. F. Gilliam observes (*BASP* 13, 1976, 59): "his cognomen is especially common in the Danubian provinces".

The book is well produced, though in nos. 117 and 120 the apostrophes and full stops have been converted into exclamation marks. Devijver is to be thanked by all students of the Roman world for this useful contribution in the fields of Egypt, the Roman army, and prosopography. He has set a high standard for future studies.

Sunderland Polytechnic,
September 1976

R. W. DAVIES

CHRISTELIJK EGYPTE

H. ZALOSKER, *Die Kunst im christlichen Ägypten*. Wien-München, Verlag Anton Schroll & Co., 1974 (192 S., 21 Textabbildungen, 107 Tafeln). Preis: DM 54.— - ISBN 3 7031 0384 1.

Obwohl die Bibliographie der Kunst des christlichen Ägyptens heute schon einen ansehnlichen Band voll machen würde¹⁾, ist der Erforscher der „koptischen“ Kunst noch weit davon entfernt, sich verwöhnt zu fühlen. Man hat heute noch kaum über irgendeine Epoche oder Gattung, über irgendein prinzipielles oder gegenständliches Problem dieses langen Kunst-Prozesses ein endgültiges und eindeutiges Bild. Es ist wohl nicht nötig, die vielerörterten Gründe und Ursachen, die schuld daran sind, dass die koptische kunsthistorische Literatur so zurückgeblieben ist²⁾, hier in extenso zu behandeln. Die objektiven Faktoren sind einem jeden klar; ich denke dabei vor allem an das Fehlen relativer und absoluter chronologischer Zusammenhänge, die sich auf beglaubigte Grabungen bauen liessen; doch muss uns das vorliegende Buch wiederholt darauf aufmerksam machen, dass wir einige Züge der subjektiven Faktoren überprüfen müssen.

Alle grossen Kataloge und die zusammenfassenden Werke, die in den beiden letzten Jahrzehnten veröffent-

¹⁾ W. Kammerer, *A Coptic Bibliography*, Ann Arbor, 1950; vgl. J. Simon, H. Quecke, P. du Bourguet, *Bibliographie copte*, in *Orientalia*; die jährliche koptische Bibliographie im *Aegyptus*.

²⁾ Vgl. H. Torp, *Art Bulletin* 47 (1965) 365-371; M. Krause, *Zur Lokalisierung und Datierung koptischer Denkmäler*, *ZAS* 97 (1971) 106-111 usw.

licht wurden³⁾, mögen die Hoffnung gemacht haben, dass durch sie die erwünschte Start-Position für die Forschung endlich gesichert würde. Ja, diese Hoffnung wurde durch die grossen Ausstellungen und ihre Kataloge bis zu einem gewissen Grade zweifellos auch erfüllt, denn diese haben ja den Überblick des zu bearbeitenden Materials ermöglicht; dabei erstrebten solche zusammenfassenden Werke, wie dasjenige von Beckwith und Du Bourguet⁴⁾, auch eine Klärung der Periodisierung und Chronologie, sowie die Darstellung der Ursprungsfragen und der historischen Wechselwirkungen. Es ist so gut wie natürlich, dass für die Werke, die die weitere Forschung förderten, bezeichnend war: sie hielten die „koptische“ Kunst für keine isolierte Erscheinung, im Gegenteil, sie waren bestrebt, die Entwicklung ihrer Einzelgebiete in ihrem Verhältnis zur spätantiken und früh-mittelalterlichen Kunst zu schildern. Diese Zusammenfassungen liessen gleichzeitig auch jene grossen Lückenhaftigkeiten scharf hervortreten, ohne deren Beseitigung jede weitere Arbeit zum Scheitern verurteilt ist. Es wäre eine feste methodische Grundlage notwendig; wir brauchten baugeschichtliche Untersuchungen, besonders solche, die sich auf Ausgrabungen gründen liessen; und man müsste sowohl Einzeldenkmäler, wie auch ganze Denkmal-Gruppen, die sozusagen eine Schlüsselposition besitzen, eingehend untersuchen. Die offen ausgesprochene oder nur vermittelt nahegelegte Warnung wurde inzwischen, zum Glück der Forschung, mehr oder weniger auch wahrgenommen. Man hat z.B. nach den Ausgrabungen in Abu Mena⁵⁾ die umfassende Untersuchung der ägyptischen christlichen Kirchen begonnen⁶⁾. Es werden auch immer mehr methodisch zeitgemäss begründete Studien über Denkmal-Gruppen⁷⁾ und über Einzeldenkmäler⁸⁾ veröffentlicht.

Sind die grundlegenden Ansprüche und Bedingungen einer Disziplin in dem Masse klar formuliert worden, so wird man alle Einzelheiten der auf einem solchen Gebiete geleisteten Arbeit vor allem von jenem Gesichtspunkt aus beurteilen müssen: inwiefern diese den bekannten Verpflichtungen nachzukommen versuchen.

³⁾ *Koptische Kunst. Christentum am Nil*. Essen, Villa Hügel. Recklinghausen 1963; und die Pariser sowie Wiener Varianten dazu; P. du Bourguet, *Musée National du Louvre. Catalogue des Etoffes Coptes I*. Paris 1964; K. Wessel, *Koptische Kunst. Die Spätantike in Ägypten*. Recklinghausen, 1963; J. Beckwith, *Coptic sculpture 300-1300*. London 1963; M. Cramer, *Koptische Buchmalerei* (Beitr. zur Kunst des chr. Ostens 2), Recklinghausen, 1964; P. du Bourguet, *Die Kopten*. Baden-Baden, 1967. Es wurde mir erst nach Abfassung dieser Rezension ein neuer, interessanter Versuch der Zusammenfassung zugänglich: A. Effenberger, *Koptische Kunst*, Leipzig, 1975.

⁴⁾ Vgl. Anm. 3.

⁵⁾ Die Literatur der vorläufigen Berichte siehe P. Grossmann, *MDIK* 26 (1970) 56; *Id.*, *ASAE* 61 (1973) 37 ff.

⁶⁾ Die im Gang befindliche Arbeit von Peter Grossmann.

⁷⁾ Herausgerissene Beispiele: E. J. Grube, *Studies in the Survival of Pre-Muslim Traditions in Egyptian Islamic Art*, *JARCE* 1 (1962) 75 ff.; J. Beckwith, *Tissues coptes*, *Les Cahiers CIBA* 7, Nr. 83 (1959); K. Parlasca, *Zur Stellung der Terenuthis-Stelen*, *MDIK* 26 (1970) 173-198; Krause, *op. cit.* (Anm. 2); N. S. H. Jansma, *Ornaments des manuscrits coptes du Monastère Blanc* (Scripta Archaeologica Groningana 5), Groningen, 1973.

⁸⁾ Herausgerissene Beispiele: K. Weitzmann, *Eine Darstellung der Euripideischen Iphigenie auf einem koptischen Stoff*, *Antike Kunst* 7 (1964), 42-47; E. Simon, *Meleager und Atalante. Ein Spätantiker Wandbehang* (Monographien der Abegg-Stiftung Bern 4) Bern, 1970.

Hilde Zalosker war über mehrere Jahrzehnte hindurch in Ägypten tätig. Das Land und seine gesamte kunsthistorische Nachlassenschaft sind ihr wohlbekannt. Sie ist im Besitze der Kenntnis der gesamten koptischen kunsthistorischen Literatur, zu deren Bereicherung sie selber mit zahlreichen Studien beigetragen hatte. Sie muss also auch die oben geschilderten Forderungen kennen. Es geht aus dem Buch hervor, dass Verfasserin diese Forderungen in der Tat kennt; aber sie nimmt diese nur in dem Masse ernst, um sie ablehnen, um gegen Chronologie, Datierung, Ursprungsfragen, Ikonographie und andere, ihrer Ansicht nach unlösbare oder nicht wesentliche Gesichtspunkte, argumentieren zu können. Das Buch führt zwar auf diese Weise den Leser in eine Sackgasse, aber es wird doch nicht überflüssig, die angewandten „Methoden“ und die erzielten „Ergebnisse“ hier näher ins Auge zu fassen — nicht nur deswegen, weil diese keineswegs bloss in diesem Buch isoliert dastehen, sondern auch darum, weil der ansehnliche Verlag mit seinem Namen die Garantie für das Buch notwendigerweise zu übernehmen scheint.

Man liest in der Einleitung, in einem Umriss der Zielsetzungen des Buches: „Die Frage der Datierung und Chronologie ist zugunsten von Form- und Bedeutungsfragen zurückgestellt. Die meisten Denkmäler sind undatiert und undatierbar, was mir ein wesentliches Charakteristikum dieser ahistorischen Kunst zu sein scheint“ (S. 14). Man liest dieselbe verblüffende Behauptung auch mehrmals in diesem Buch, auf jede einzelne Denkmalgruppe bezogen. Im Falle der Baukunst versucht sie, anstatt der Gesichtspunkte einer Entwicklung in zeitlicher Reihenfolge, eine typologische Betrachtungsart geltend zu machen (S. 61); mit dem Ursprung der einzelnen Typen beschäftigt sie sich nicht, denn, wie sie schreibt: „... heute scheint das Interesse an Ursprungsfragen, wie sie sich vor einem halben Jahrhundert stellten, weniger brennend zu sein“ (S. 79); die Denkmäler der Skulptur vertreten lokale Schulen und nicht verschiedene Perioden, denn „... bei allem Reichtum an Denkmälern besitzen wir nicht ein einziges datiertes Werk“ (S. 94). Was die Textilien betrifft, gilt für sie immer noch die (in einem anderen Zusammenhang formulierte) Bemerkung von Strzygowski, „... dass jede Datierung innerhalb der koptischen Kunst nur Gefühlswert besitze“ (S. 162). Doch findet die Ablehnung der Datierung und Chronologie von einer „kunsthistorisch-theoretischen“ Grundlage aus statt! Nämlich: „Die Frage der Datierung ist nur dann wichtig, wenn die Stiländerung eine Änderung des Kunstwillens — eines bewussten Kunstwillens, muss hinzugefügt werden — ausdrückt und mit diesem eine neue geistige Situation einer neuen Kulturphase in Erscheinung tritt. Einen anderen Sinn kann die Datierung von Kunstobjekten nicht haben“ (S. 173). Zeitalter und Stil werden durch Verfasserin im Sinne dieser merkwürdigen „Theorie“ in enge Beziehung zueinander gesetzt: „Die Nichtexistenz eines Stils macht es aber unmöglich, die Denkmäler zu datieren, es sei denn, man postulierte eine apriorische Kunstentwicklung“ (S. 123). Das heisst, es gäbe also in der koptischen Kunst keinen Stil, und darum auch keine Chronologie, und auch umgekehrt. Aber was bleibt dann für eine Methode übrig? Diese Frage wird in der Einleitung folgendermassen beantwortet: „... die Kunst dieser Zeit, unabhängig von

religiösen Implikationen, als ein eigenes kulturelles Phänomen zu untersuchen ... Eine der Phänomenologie sich annähernde Methode, nur angewendet an gesicherten Denkmälern ...“ (S. 14). Was das Ausklammern der „religiösen Implikationen“ betrifft, mag der Leser vielleicht nur durch den Titel des Buches irregeführt werden; sonst wird uns die Methode kristallklar vor die Augen gestellt: man soll die ägyptische Kunst des christlichen Zeitalters, als eine Menge von kulturellen Erscheinungen, die stilistisch heterogen ist, unabhängig von jeder Entwicklungstheorie bloss „phänomenologisch“ untersuchen.

Soviel über die Methode, und jetzt wollen wir den Gegenstand selbst ins Auge fassen. Nachdem alles abgelehnt wurde, was abgelehnt werden kann (darunter auch der traditionelle Begriff der „koptischen Kunst“ selbst), definiert Frau Zalosker — als orthodoxe Anhängerin der Phänomenologie — ihren Gegenstand folgendermassen: „Nicht um eine christliche Kunst geht es, sondern um eine Kunst während der christlichen Periode der Niloase“ (S. 11). Wohl würde die Umschreibung „christlichen Periode“ eine Art von chronologischem Prinzip voraussetzen, aber Verfasserin kann diese Inkonzsequenz nicht wahrnehmen, oder sie will sie nicht gelten lassen, und darum verbindet sie die Denkmäler, die sie zu untersuchen vorgenommen hatte, mit einem weiteren Kriterium, das wir — mangels einer besseren Bezeichnungsmöglichkeit — als „ethnisch“ umschreiben müssen. Es geht nämlich aus der Einleitung, sowie aus dem Kapitel „Die politischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen“ (S. 16-60) unmissverständlich hervor, dass man unter der ägyptischen Kunst des christlichen Zeitalters, nach Ansicht der Verfasserin, ausschliesslich nur die Kunstschöpfungen der indigenen ägyptischen Bevölkerung zu verstehen hat, und dass man diese scharf von der griechischen, gräzisierten und nicht-eingeborenen Bevölkerung trennen soll. Eine Grundlage für die Trennung bietet die soziale, ökonomische, ideologische, ja sozusagen eine Art Informations-Inkompatibilität, bzw. Unterschied. Die durch Frau Zalosker angewandte Formel ist klar und eindeutig: die Kunst der besitzlosen Fellachen Bevölkerung einerseits, und diejenige der städtischen griechischen Bevölkerung andererseits, bildeten zwei solche selbständige Sphären, die gar nichts miteinander zu tun hätten, und auch keine Beziehung zueinander haben könnten. Die Kunst der einen Seite wäre „Volkskunst“, während diejenige der anderen Seite als hellenistische, römische, byzantinische oder als eine Kunst des Islams bezeichnet werden könnte. Eine Methode, die beiden voneinander zu trennen, wird ebenfalls durch die „Phänomenologie“ geboten: entfernt man aus dem Material des „Zeitalters“ jene Denkmäler, die hellenistische, römische, byzantinische oder arabische Stilmerkmale aufweisen, so bleibt jene „Volkskunst“ zurück, die den Gegenstand des Werkes bildet. Dieses merkwürdige Spiel wäre gar nicht so interessant, wenn Verfasserin nicht versucht hätte, nach dem Ausschiessen des „Fremden“, der „autochthonen“ Kunst dennoch eine gewisse Überlegenheit zuzuschreiben. Sie geisselt mit heftigem Eifer die Ausbeutung der Ptolemäer-Zeit, der Römer und der Byzantiner, und schildert mit tiefem Mitgefühl das Elend der ägyptischen Bauern, indem sie ein ganzes Kapitel (S. 16-60) den

Auszügen aus wohlbekannter historischer und ökonomisch-historischer Literatur widmet, um die Kluft zwischen Alexandrien und dem übrigen Ägypten darzustellen. Es ist wohl nicht nötig, hier gegen jene „Behauptung“ zu argumentieren, dass das Hellenisieren des Gebietes ausserhalb Alexandrien nicht nachzuweisen wäre⁹⁾; auch soviel ist für den Fachmann klar, dass man in den ägyptischen Denkmälern der 4-7 Jahrhunderte u.Z. gar keine Unterschiede nach ethnischen oder Bekenntnis-Gruppen (Monophysiten-Diophysiten) nachweisen kann¹⁰⁾. Was die Erörterungen über die Entstehung des Christentums und des Mönchswesens, sowie über ihre Charakteristika betrifft, es wird hier wohl genügen, wenn wir bemerken: diese Art sterile Interpretation des Mönchswesens als etwas „ägyptisches“ und „bauerlich-völkisches“ ist heute nicht mehr zeitgemäss. Selbst wenn man glaubte, dass die Denkmäler sich „ethnisch“ sondern liessen, auch dann dürfte man derartige Tatsachen nicht ausser acht lassen, wie z.B. dass die Praecepta des Pachomius sich der Diktion der römischen Kommando-Sprache bedienen¹¹⁾; dass die Apophthegmata griechisch abgefasst worden sind¹²⁾; dass man in den koptischen Mönchs-Erzählungen in Hülle und Fülle Elemente des universalen antiken „Gedankengutes“ wiederfindet¹³⁾, dass die meisten koptischen Predigten des 6. Jahrhunderts aus dem Griechischen übersetzt wurden¹⁴⁾, dass die koptische Aszese durch den griechischen Kynismos inspiriert worden ist¹⁵⁾, und noch manches ähnliche. Auf der anderen Seite: analysiert man die Rolle des Mönchswesens, und überhaupt diejenige der Monophysiten-Kirche, so darf man die wirtschaftliche Macht der Klöster¹⁶⁾ und den Reichtum des Patriarchen¹⁷⁾ nicht ausser acht lassen; diese waren in der Tat für die künstlerische Produktion ausschlaggebende Faktoren. Doch besteht der grösste Mangel dessen, was in diesem Buch über die Klöster geschrieben wurde, darin, dass Verfasserin nichts von der

in den Klöstern geleisteten Arbeit weiss. Und man hat in diesen Klöstern in der Tat Textilien gewebt, Holzschnitzereien verfertigt, Leder bearbeitet, Gefässe ausgebrannt, und illuminierte Manuskripte hergestellt; d.h. ein Grossteil der Werke, die den Gegenstand des vorliegenden Buches bilden, entstand in Klöstern, oder er wurde für Klöster hergestellt¹⁸⁾. Die skizzenhafte historische und ökonomisch-historische Darstellung berücksichtigt nicht die Gesichtspunkte der kirchlichen Liturgie, des Rechtes¹⁹⁾, der lokalen Administration²⁰⁾, der Literatur²¹⁾ und auch diejenigen der Redekunst nicht²²⁾. Hätte sich Verfasserin mit diesen Faktoren beschäftigt, die das Klima und den Inhalt der künstlerischen Produktion auch konkreter determinieren, so hätte sie wohl einsehen müssen, dass es gar nicht so leicht ist, das „völkisch-ägyptische“ und das „fremde“ voneinander zu trennen, ja dies ist sogar unmöglich.

Es stehen Frau Zaloscer auch zwei verschiedene Zauberstücke zur Verfügung, mit deren Hilfe sie die Überlegenheit der „Volkskunst“ gegenüber der Kunst der Unterdrücker nachweisen kann. Zunächst werden die beiden „kunsttheoretisch“ miteinander verglichen: „Das Wesen der hellenistischen Kunst, wie auch jener, aus der diese hervorging, beruht auf Mimesis, ist von dieser allein bestimmt und getragen. Das Kunstwerk geht demnach von einer existierenden, gesehenen Realität aus, es geht ihm um die treue Wiedergabe dieser sichtbaren Welt Nicht so die Werke der sog. 'koptischen' Kunst. Hier geht es nie um Mimesis, sondern immer nur um die Wiedergabe eines im Künstler selbst, in seiner geistigen Welt vorhandenen, nur seinem 'inneren Auge' sichtbaren Vorbild. Nie geht es um die Wiedergabe einer existierenden Realität“ (S. 128 f.). Das andere Zauberstück besteht darin, dass die urtümliche Rolle der ewigen Volkskunst, die in der koptischen Kunst einst inkarniert sein soll, folgendermassen geschildert wird: „.... eine grossarchitektur [ist] meist die monumentalisierte Form eines Bautypus der Volkskunst“ (S. 81 f.).

Die ägyptische Kunst des christlichen Zeitalters besitzt zwar gar keinen einheitlichen Stil, aber Frau Zaloscer findet doch zwei Stilmerkmale, die der früheren Forschung „auf unverständliche Weise“ entgangen sind. „Es ist ... einmal die Frontalität und zum zweiten die übernatürlich grossen Augen ... Hier liegt ... das wesentlich neue der 'koptischen' Kunst“ (S. 129). Wir

wissen nicht, warum die Frontalität ein Privileg der koptischen Kunst sein soll; Verfasserin bleibt uns den Nachweis schuldig. Was die Mumienporträte betrifft, hat Frau Zaloscer ihre Ansicht über die Frontalität auch früher schon gerade an diesen ausführlich illustriert²³⁾. Diese letzteren sind natürlich nicht nur darum frontal, weil auch ihre jedesmaligen ägyptischen Vorgänger immer so waren, sondern auch darum, weil die Frontalität von den Porträte kaum zu trennen ist, besonders wenn die Darstellung in einer Ebene bleibt. Im Zusammenhang mit den koptischen Grabstelen, darf man bei der Deutung ihrer frontalen Darstellungen nicht vergessen, dass auch in der römischen Grabplastik der Verstorbene gewöhnlich in frontaler Darstellung gezeigt wurde. Dies wiederholt sich selbstverständlich auch in der griechisch-römischen Grabplastik Ägyptens²⁴⁾. Das Überbetonen der Augen ist dagegen in der Kunst der späten Kaiserzeit, und überhaupt in derjenigen der Spätantike ein kunsthistorischer Gemeinplatz²⁵⁾. Dieser Gemeinplatz wäre der Aufmerksamkeit der Verfasserin sicherlich nicht entgangen, wenn sie sich von jeder Chronologie nicht von vornherein distanziert hätte.

Das zweite grosse Kapitel des Buches (S. 61-92) ist der Baukunst gewidmet. Verfasserin betont, dass Wessel diese Untersuchung versäumt hatte, sie vergisst jedoch hinzuzufügen, dass auf der anderen Seite Du Bourguet bestrebt war, das Versäumnis nachzuholen²⁶⁾. Wieder unter Nicht-Beachtung der Chronologie unterscheidet sie 4 grosse Typen der ägyptischen Kirchen im christlichen Zeitalter: a) basilikaler Bau mit Holzdecke; b) basilikaler Bau, mit einer oder mehreren Kuppeln über dem Mittelschiff, c) der nichtbasilikale Bau, der aus mehreren, kuppelgedeckten, quadratischen Räumen besteht, d) „der triapsidale Bau“ (S. 62). Die Denkmäler des Typus a) sind: „die ... offiziellen, vom Kaiser patronierten Kirchen Ägyptens“ (S. 69): Abu Mena, „Arkadius-Basilika“; „Grufkirche“, die Kirche des Klosters auf dem Sinai-Berg. Es gehören dagegen dem Typus b) an: „Kirchenbauten, die ausserhalb der Einflusszone der Reichskunst entstanden sind ... die Kirchen des ägyptischen Hinterlandes“ (S. 70), wie Abu Mena, Friedhofsbasilika (!); „beide“ Kirchen von Sakkara. Eine der letzteren ist zweifellos die sog. Hauptkirche²⁷⁾. Es ist nicht klar, was Verfasserin unter der anderen Kirche versteht. Der beigelegte, und dem Buch von Badawy sehr ungenau nachgezeichnete Grundriss²⁸⁾ zeigt nur

die Hauptkirche²⁹⁾. In dieser Gruppe gehört ferner auch Deir Abu Hennis, worüber Frau Zaloscer, leider, nicht weiss, dass es ursprünglich eine einschiffige Kirche war³⁰⁾. Die völlig unfachgemässe Definition des Typus c) ermöglicht gar keine Auseinandersetzung. Es werden als zu dieser Gruppe gehörig vor allem einige späte Klosterkirchen genannt³¹⁾. Es wird nicht wahrgenommen, dass diese Kirchen teils von basilikalem Typus sind, und ein anderer Teil von ihnen mit dem neungeteilten, zentralen byzantinischen Kirchentypus Zusammenhänge aufweist. Anstatt dessen wird der alte und ziemlich hoffnungslose Gedanke der Ableitung von den Kirchen in Tur Abdin aufgewärmt³²⁾. Übrigens hätte Verfasserin in diesem Zusammenhang bedenken sollen, dass die Ableitung von Tur Abdin sich auf die frühesten koptischen Kirchen (5. Jahrhundert!) bezog, und nicht auf jene späten Kirchen, die sie selber aufzählt.

Völlig verfehlt ist die Schilderung jener Gruppe, die mit dem Namen 'Triapsidaler Typ' bezeichnet wird; Frau Zaloscer ist der Ansicht, dass dieser Typus der wichtigste und für Ägypten der 'bezeichnendste' wäre. Entgegen ihrer Ansicht, wonach „der Kleeblattabschluss des Chores ... von der bodenständigen Architektur Ägyptens übernommen“ wurde (S. 77), kann man sich nur auf das Nichtvorhandensein von Beweisen und auf die Architektur der römischen Kaiserzeit berufen. Wir lesen ferner über den bautechnischen Unterschied der „kaiserlichen“ und „nicht-kaiserlichen“ Kirchen; die vorigen wären aus Quadersteinen gebaut, während die letzteren, wie sie schreibt: „die Kirchen des Hinterlandes ... entweder in luftgetrocknenen Ziegel oder einer groben Bruchsteintechnik mit Mörtelverband ausgeführt“ sind (S. 84). Die eingehende Untersuchung der Kirchen und die Berücksichtigung der Chronologie hätte auch in dieser Hinsicht andere wahrheitsgetreuere Ergebnisse herbeigeführt³³⁾. Es ist übrigens zu beachten, dass die Mehrheit der bekannten Denkmäler auch gar nicht erwähnt wird³⁴⁾. Den Ausgang bildet, obwohl das Gegenteil versprochen wird, immer der Grundriss; man findet im Buch keine Analyse von Säulen und Säulenkapitellen, und auch keine von architektonischen Schnitzereien; ebenso bleiben auch die funktionalen Gesichtspunkte fort.

Kapitel 3. behandelt die Plastik (S. 93-130). Die erwähnten Vorurteile, die vorgefassten Konzeptionen reduzieren auch die Brauchbarkeit dieses Kapitels auf ein Minimum. Besonders störend ist das absolute Leugnen der spätantiken und byzantinischen Einflüsse. Die in dieser Hinsicht mit Beckwith³⁵⁾ und mit Torp³⁶⁾ geführte Auseinandersetzung ist völlig absurd (S. 98 ff.). Und es ist schliesslich gar nicht zu verstehen, warum die Por-

⁹⁾ Vgl. I. Noshay, *The Arts of Ptolemaic Egypt*, Oxford, 1937; A. Scharff, in: *Handbuch der Archäologie I*, München, 1939, 625-642; ein moderner Überblick des Problems - mit früherer Literatur: L. Castiglione, *Kunst und Gesellschaft im römischen Ägypten*, *Acta Ant. Acad. Scient. Hung.* 15 (1967), 107-134.

¹⁰⁾ Zur Frage siehe zuletzt (mit einem Überblick der früheren Literatur) M. Krause, *Neue Quellen und Probleme zur Kirchengeschichte Nubiens*, in: F. Althelm-R. Stiehl, *Christentum am Roten Meer*, I, Berlin-New York, 1971, 509-531, 519 ff.

¹¹⁾ P. Nagel, *Diktion der römischen Kommandosprache in den Praecepta des Pachomius*, *ZAS* 101 (1974), 114-120.

¹²⁾ Th. Hopfner, *Über die koptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum* (Denkschr. d. kaiserl. Akad. d. Wiss. in Wien, Phil.-hist. Kl. 61, 2) Wien 1918, 95.

¹³⁾ Vgl. S. Morenz, *Ein koptischer Diogenes. Griechischer Novellenstoff in ägyptischer Möncherzählung*, *ZAS* 77 (1941) 52-54; eine allgemeine Darstellung: B. Spuler, *Die koptische Kirche*, in: B. Spuler (ed.), *Handbuch der Orientalistik I/8*, Leiden/Köln, 1961.

¹⁴⁾ C. Detlef-G. Müller, *Die alte koptische Predigt (Versuch eines Überblicks)*, Heidelberg, 1954.

¹⁵⁾ R. Reitzenstein, *Historia monachorum und Historia Lausiaca, eine Studie zur Geschichte des Mönchtums und der frühchristlichen Begriffe Gnostiker und Pneumatiker*, Göttingen, 1916.

¹⁶⁾ J. Leipoldt, *Schenute von Atripe und die Entstehung des nationalägyptischen Christentums*, Leipzig, 1903, passim, besonders 22 ff.; Spuler, op. cit. (Anm. 16) 276 f.; E. Wipszycska, *Les ressources et les activités des églises en Egypte du IV^e au VIII^e siècle*, Bruxelles, 1972.

¹⁷⁾ Vgl. E. R. Hardy, *The Egyptian Policy of Justinian*, *Dumb. Oaks Pap.* 22 (1968) 24-41, besonders 24 f.

¹⁸⁾ Vgl. Leipoldt, op. cit. (Anm. 16); vgl. C. C. Walters, *Monastic Archaeology in Egypt*, Warminster, 1974. — Das massgeblichste Werk über die Tätigkeit der kleineren Klöster ist bis zum heutigen Tag: H. E. Winlock, W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes I-II*, New York, 1926.

¹⁹⁾ W. Riedel, *Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien*, Leipzig, 1900; E. Seidl, *Der Eid im römisch-ägyptischen Provinzialrecht I-II*, München 1935; A. Steinwarter, *Das Recht der koptischen Urkunden*, in: *Handbuch der Altertumswissenschaft*, 10/4/2, 1955.

²⁰⁾ Vgl. H. I. Bell, *Egypt from Alexander the Great to the Arab Conquest*, Oxford, 1948; J. Lallemand, *L'administration civile de l'Egypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse* (284-382), Bruxelles, 1964; M. Gelzer, *Studien zur byzantinischen Verwaltung Ägyptens* (Leipziger Hist. Abh. H. 13) Leipzig, 1909; E. R. Hardy, *The Large Estates of Byzantine Egypt*, New York 1931, u.a.m.

²¹⁾ Vgl. Spuler, op. cit. (Anm. 13).

²²⁾ Vgl. C. Detlef-G. Müller, *Koptische Redekunst und griechische Rhetorik*, *Le Muséon* 69 (1965) 53-72.

²³⁾ M. Zaloscer, *Porträts aus dem Wüstensand. Die Mumienbildnisse aus der Oase Fayum*, Wien-München, 1961.

²⁴⁾ Zusammenfassend siehe Castiglione op. cit. (Anm. 9).

²⁵⁾ Vgl. H. P. L'Orange, *Apotheosis in Ancient Portraiture*, Oslo, 1947, bzw. E. Kitzinger, *Notes on Early Coptic Sculpture*, *Archaeologia* 87 (1937) 181-215; Beckwith op. cit. (Anm. 3) usw. Allgemeine Darstellung: R. Delbrück, *Spätantike Kaiserporträte*, Berlin-Leipzig, 1933.

²⁶⁾ Du Bourguet, *Die Kopten* (Anm. 3).

²⁷⁾ J. E. Quibell, *Excavations at Saqqara* (1905-1910), Le Caire 1907-1913, 4 v., 1907-1908, 2 Pl. I; über die neueren Ergebnisse siehe P. Grossmann, *Reinigungsarbeiten im Jeremiaskloster bei Saqqara*, *MDIK* 28 (1972) 145-152; *Id.*, *Reinigungsarbeiten in den Kultbauten des Jeremias-Klosters bei Saqqara* 1970-1971 AA 1972, 300-306.

²⁸⁾ A. Badawy, *Guide de l'Égypte Chrétienne*, Le Caire, o.J., fig. 18.

²⁹⁾ Grossmann op. cit. (Anm. 27).

³⁰⁾ P. Grossmann, *Neue Untersuchungen in der Kirche von Dair Abu Hennis in Mittelägypten*, *MDIK* 27 (1971) 157-171.

³¹⁾ Deir el-Baramus, El-Adra; Deir Anba Makarios, „Kleine Kirche“; Kairo, Sitt Barbara; al-Moallaqah; Abu Sargah; Deir Anba Makarios, Esch-Schegah; Deir Es-Suriani, Sitt Miriam.

³²⁾ Vgl. Walters op. cit. (Anm. 18) 30 ff.

³³⁾ Walters op. cit. (Anm. 18) 50 ff.

³⁴⁾ Ebd.

³⁵⁾ Op. cit. (Anm. 3).

³⁶⁾ Op. cit. (Anm. 2).

Ägypter-Denkmäler, die Stelen von Terenuthis und die Bildhauerkunst von Ahnas dennoch in diesem Zusammenhang behandelt werden. Man versteht nicht, wieso in einer solchen Konzeption die alexandrinischen Knochenplastiken untergebracht werden können. Es ist eine Erklärung für die Verfasserin bezeichnenden Inkonsistenzen, dass man zwar auf S. 14 liest: die Maximianskathedra sollte keinen Gegenstand des Buches bilden, und ebenso auf S. 105, dass ihr Ursprung noch nicht geklärt wäre, dennoch werden diesem Denkmal und den Schnitzwerke in Aachen mehrere Seiten gewidmet (105 f.). Die Unsicherheit hinsichtlich der Ikonographie und Funktion der Schnitzereien von Ahnas hätte aufgelöst werden können, wenn Verfasserin die Feststellungen von Torp berücksichtigt hätte³⁷). Die spätantiken Zusammenhänge des Stils³⁸) werden in diesem Fall auch dadurch nicht beseitigt, dass Verfasserin die historisch und stilistisch nicht nachweisbare Theorie des indischen Einflusses aufzuzwingen versucht (S. 113 f.).

Sie ist der Ansicht, dass die Stelen von Terenuthis — wie bei ihr konsequent nur als „Objekte aus Kom Abu Hilla“ (sic!) bezeichnet werden — mit denjenigen von Ahnas gleichaltrig und zwischen 268-340 verfertigt worden wären (S. 114). Die frühesten Stelen von Terenuthis lassen sich dagegen auf die frühe Kaiserzeit datieren³⁹). Sie schreibt in der Dokumentierung des ägyptischen koptischen Stils eine wichtige Rolle jenen Denkmälern zu, die man gewöhnlich von „Scheh Abade“ herkommend bezeichnet⁴⁰). Wir haben, leider, den Eindruck, dass ein Teil jener Gegenstände, die zum Zweck des Analysierens eines speziellen „Stilwillens“ angeführt werden, moderne Fälschungen ist. Wir denken vor allem an jenes Stück von Brooklyn (S. 118 f., Abb. 46), dessen Thema „Herkules nach langem Suchen eines Tages ... intuitiv erkannt hat“. Frau Zaloscer war gezwungen, auch den Gegenstand jener Schnitzerei von Kairo, die als Herkules-Fries bezeichnet wird, intuitiv zu bestimmen, denn wie sie schreibt: „Vergleichsbeispiele sind unbekannt“ (S. 20, Fig. 14, Abb. 54). Aber man findet eine dem Stil nach dem Thema nach analoge Schnitzerei auch in demselben Saal des Koptischen Museums von Kairo; ihre Inventar-Nummer heisst: 6500⁴¹), und auch diese ist eine Aggaddarstellung. Wir verstehen die Logik nicht: warum sollte es genügen, eine einzige Tat des Herkules darzustellen, in einer langen Reihe von Szenen, die alle dem Herkules gewidmet sind? Das Relief der Abb. 48 und auf S. 121 f. ist wahrscheinlich eine ebensolche moderne Fälschung.

³⁷) H. Torp; Leda Christiana. The Problem of the Interpretation of Coptic Sculpture with Mythological Motifs, *Acta IRN* 4 (1969) 111-112.

³⁸) Kitzinger *op. cit.* (Anm. 25); Beckwith *op. cit.* (Anm. 3); vgl. L. Török, On the Chronology of the Ahnas Sculpture, *Acta Arch. Hung.* 22 (1970) 163-182.

³⁹) Siehe Parlasca *op. cit.* (Anm. 7). Zur Untersuchung der Terenuthis-Stelen vgl. noch die wichtige Studie von L. Castiglione: Die Stelen eines Kupferschmiedes, Zur Deutung der römischen ägyptischen Grabsteine, *MDIK* 24 (1969) 78-86. Eine weitere datierbare Stela aus dem 2. Jahrhundert: L. Török, Notes on Prae-Coptic and Coptic Art, *Acta Arch. Hung.* 29 (1977) im Druck.

⁴⁰) Zur Problematik dieser Provenienz siehe Krause *op. cit.* (Anm. 2).

⁴¹) Kurze Beschreibung in der *Guide* von M. Simaika (auf Arabisch).

schung, wie „der geheilte Lahme“, aus dem Kreis, den zu seiner Zeit Elbern enthüllt hatte⁴²).

In Kapitel 4. liest man über die Malerei (S. 131-157). Die Manuskripte werden nicht behandelt, da diese keine „gesicherten Denkmäler“ sind (vgl. S. 14); nur „ein einziges“ Manuskript befriedigt die Ansprüche, die der Provenienz gegenüber gestellt werden, und dieses wird auf Grund der Alexandrinischen Weltchronik⁴³) und des „Chronographen vom J. 354“⁴⁴) konstruiert. Die Behandlung der Mumienporträte zeigt, dass Frau Zaloscer auf die Kritiken, die ihr früheres Buch ausgelöst hatte⁴⁵), nicht einzugehen gedenkt. Die Ikonen und Wandmalereien werden auf Grund der früheren Literatur besprochen. Die Besprechung schwebt, nachdem Verfasserin die Funktion der vorigen⁴⁶), und im allgemeinen die Chronologie nicht berücksichtigt⁴⁷), in luftleerem Vakuum. Massgeblich ist auch in dieser Beziehung die subjektive innere Einstellung des Kunstgeniessers. So war es möglich, dass für Verfasserin: „... der Bruch mit der Tradition wurde ... in aller Deutlichkeit bewusst, als wir uns auf einer Expedition unvorbereitet in einer Mönchszelle befanden, die ... in ein pharaonisches Heiligtum eingestiegen war. An der gleichen Wand sahen wir nebeneinander pharaonische Malereien ... und die Gestalt eines männlichen Heiligen ...“ (S. 155). Dies hat sich, nach der Beschriftung des Bildes (Fig. 20, S. 156) in „Theben“ zugetragen. Vielleicht wäre die Intensität dieser Offenbarung bescheidener gewesen, wenn Verfasserin rechtzeitig jene christliche Kirche des 8. Jahrhunderts kennenlernt, die in Nubien in Wadi es-Sebua in das Heiligtum des Amon Ra und Ra-Harakhte hineingebaut worden war; es gibt über die Fresken dieser Kirche, von denen die eine den Apostel Petrus darstellt, eine sehr lehrreiche Literatur nicht nur aus dem vorigen Jahrhundert, sondern ebenso auch aus den letzten Jahrzehnten⁴⁸).

Das letzte Kapitel (S. 158-176) behandelt die Textilien. Nach der Besprechung der Techniken lehnt Frau Zaloscer auch diesmal Chronologie und Datierung routinemässig ab (S. 162 f.), und anstatt dessen analysiert sie

⁴²) V. H. Elbern, Drei „koptische“ Antikenkopien, *CahArch* 17 (1967) 237-245 („Provenienz“ = Sheik Ibadel).

⁴³) J. Strzygowski — A. Bauer, Eine Alexandrinische Weltchronik (Denkschr. d. K. Akad. d. Wiss. in Wien, phil.-hist. Kl. 51) Wien 1905.

⁴⁴) J. Strzygowski, Die Kalenderbilder des Chronographen vom Jahre 354 (Jb. d. kais. Deutschen Arch. Inst. Ergänzungsheft 1) Berlin 1888; W. Kroll, „Philocalus 2“ in: *PWRE* XIX/2 col. 2432; H. Stern, *Le Calendrier de 354*, Paris, 1953.

⁴⁵) H. Jucker, *Mus. Helv.* 19 (1962) 243; A. Hermann, *JbAChr* 5 (1962) 70 ff.; K. Parlasca, *OLZ* 58 (1963) 451 ff.

⁴⁶) Siehe Krause *op. cit.* (Anm. 2).

⁴⁷) Vgl. P. Du Bourguet, La peinture murale Copte: Quelques problèmes devant la peinture murale Nubienne, in: E. Dinkler (ed.), *Kunst und Geschichte Nubiens in Christlicher Zeit*, Recklinghausen, 1970, 303-312; Id., Datation raisonnée de la peinture murale copte, in: K. Michalowski (red.), *Nubia, Récentes Recherches* (Actes du Colloque Nubiologique Int., Varsovie 19-22 Juin 1972), Varsovie 1975, 40-43.

⁴⁸) G. Finati, *Narrative ...* II. London, 1830, 311; A. Prokesch, *Das Land zwischen den Katarakten*, Wien, 1831, 130; H. Gau, *Ant. de la Nubie*, Paris, 1823, Pl. XLV; A. Gauthier in: G. Maspero, *Les temples immergés de la Nubie*, Le Caire 1911, 111-121; Id., *Le temple de Ouadi es-Sebua*, Le Caire, 1912; U. Monneret de Villard, *La Nubia medioevale I*, Le Caire, 1935, 84 ff., II. Tav. XXXVII-XLII; u.a.m.

einige Stoffe, um zu zeigen: wie sich diese Textilien in ihrem Stil von der „hellenistischen“ Auffassung entfernt hatten.

Bevor ich nun meine Kritik zusammenfasste, möchte ich zum Werk im einzelnen noch folgendes bemerken.

S. 10. Man wäre für die nähere Erklärung der überraschenden Offenbarung dankbar gewesen, wieso Manichäismus und Neuplatonismus „Kulte“ wären, die „nicht nur eine eigene Ikonographie, sondern auch eine eigene Kunstsprache“ besaßen.

S. 10. Der Aufmerksamkeit der Verfasserin sind die Publikationen der — glücklicherweise in grosser Anzahl erhaltenen — illuminierten koptischen Manuskripte entgangen⁴⁹).

S. 23. Fussnote 31 und auch sonst: der Name von A. E. R. Boak ist fehlerhaft geschrieben.

S. 25. Man kann die „Blemmys“ (richtig: Blemmyes oder Blemmyer) im 3. Jahrhundert nicht als „Bewohner aus Nubien“ bezeichnen⁵⁰).

S. 52. A. Momigliani, richtig: A. Momigliano.

S. 53. S. Der Neressian, richtig: S. Der Nersessian.

S. 70. Die Pentapolis in Libyen verbindet sich nicht erst seit der Zeit des Diokletians, sondern schon seit der Ptolemäer-Zeit mit Ägypten (siehe H. Kees in *PWRE* XIX/1 Sp. 509).

S. 71 f. Die Hauptkirche von Sakkara stellt das Ergebnis von mehreren Bauphasen dar⁵¹); ihre Säulenkapitelle sind keine Spolien.

S. 78. Abb. 5 zeigt den Grundriss von Deir Abu Hennis und nicht denjenigen von Deir es-Suriani. Die Heiligtum-Ausbildung des letzteren lässt sich nicht als „triconchos“ bezeichnen!

S. 88 und auch sonst: G. S. Milsham, richtig: Mileham.

S. 102 f. Verfasserin verwechselt das Porphyristandbild des Museo Arcivescovile in Ravenna⁵²) mit einer sitzenden Porphyristatue des Alexandrinischen Museums⁵³); diese letztere wurde als Diokletian bestimmt. Aber nicht diese letztere Statue sondern das vorige Standbild ist der sog. Chlamydatus, und es ist etwa um ein Jahrhundert jünger als die Statue in Alexandria.

S. 106. Fussnote 264: Volbach N.F., richtig: Volbach, W. F.

S. 111. Die Schnitzerei von Ahnas, die Abb. 27 zeigt ist kein „maskenartiger an Apotropäen erinnernder Kopf“,

⁴⁹) Zusammenfassend: Cramer *op. cit.* (Anm. 3). — Man findet in den grossen Zusammenfassungen meistens überhaupt nicht solche weniger feine, doch von kunsthistorischen Gesichtspunkt aus umso wichtigere Zeichnungen, wie z.B. diejenigen, die zuletzt E. G. Turner veröffentlicht hatte: An illustrated Papyrus of Menander? *Atti dell' XI. Cong. Int. di Papirologia*, Milano 2-8 Settembre 1965; Milano, 1966, 591 (P. Oxyr. XXXII 2652, 2653).

⁵⁰) Vgl. L. Castiglione, Diocletianus und die Blemmyes, *ZAS* 96 (1970) 90-103; L. Török, Inquiries into the Administration of Merotic Nubia: 1-11, *Orientalia* 46 (1977), 1-17.

⁵¹) Siehe Grossmann *op. cit.* (Anm. 27.).

⁵²) Beckwith *op. cit.* (Anm. 3.) 9, fig. 6.

⁵³) *Ebd.* fig. 5.

deren Zweck und Bedeutung uns nicht bekannt ist“, sondern Fragment einer Nische mit dem Fragment einer Nereide. Teil einer Nische ist auch die Schnitzerei, die Abb. 29 zeigt; es handelt sich, um nach dem Diadem zu urteilen, wohl um die Darstellung einer Göttin (Gea?). Der Kopf, den Abb. 28 zeigt, ist Teil eines Frieses⁵⁴). Die Tänzerin, die Abb. 33 zeigt, hält keine sistra, sondern „Klappern“.

S. 115. Man darf die Tische an den Stelen von Terenuthis mit den „altägyptischen Gabentischen“ nicht verwechseln⁵⁵).

S. 117. Die Horuslocken der Kindergestalten an den Stelen aus Scheh Abade verweisen wohl auf das Alter der Verstorbenen, und sie sollen nicht in dem Sinne ausgelegt werden, als ob diese „Isismysten“ gewesen wären⁵⁶).

S. 119. Über das Relief „Bad Christi“ von Kairo zitiert Verfasserin irrtümlich die Ansicht von M. Cramer; nach Cramer hat das Relief nichts mit der Mithras-„Legende“ zu tun⁵⁷).

S. 123. Es genügt nicht über die koptischen Säulenkapitelle 15 Zeilen zu schreiben. Es hätte sich gelohnt, ausser dem einzigen zitierten Artikel⁵⁸), mindestens noch das bekannte Werk von Kautzsch zu benutzen. — Die hellenistischen Kapitel-Formen üben ihren Einfluss viel länger aus, als Verfasserin es vermutet. Man sieht z.B. in Sakkara das Fortleben des hellenistischen Lotus-Akanthus-Kapitells⁵⁹), siehe Kairo, Koptisches Museum, Inv.-Nummer 39959⁶⁰). Für das koptische Fortleben der figuralen hellenistischen Kapitelle (auch mit Tierprotomen) siehe Kairo, Koptisches Museum, Inv.-Nummer 4683 und daselbst ein Eckpfeiler unter Ausstellungsnummer 81; vgl. ferner die Studie von Deichmann⁶¹). — Anstatt Abb. 55-58 ist Abb. 59-62 zu lesen.

S. 124 f.: Völlig absurd und unwissenschaftlich ist jenes Kontrastieren der pharaonischen und koptischen Kunst, wonach diejenigen, die die vorige ausgeführt hatten, „vor allem Sklaven, Kriegsgefangenen und Bauern [waren], die während bestimmter Jahreszeiten zu Liturgien herangezogen wurden“, während die letztere Kunst „aus freiem Willen, aus eigener Initiative“ entstanden wäre.

⁵⁴) Kairo, Koptisches Museum, Inv. Num. 7014; vgl. Torp *op. cit.* (Anm. 37.).

⁵⁵) Ausführlicher siehe Parlasca *op. cit.* (Anm. 7.).

⁵⁶) Siehe L. Castiglione in seiner Rezension des Buches von V. v. Gonzenbach, *Gnomon* 31 (1959) 541 ff.

⁵⁷) Vgl. noch A. Hermann, Das erste Bad des Heilands und des Helden, *JbAChr* 10 (1967) 61-81.

⁵⁸) H. Zaloscer, Zur Entwicklung des koptischen Kapitels, *BSAC* 11 (1945).

⁵⁹) Vgl. H. Lauter, Ptolemais in Libyen. Ein Beitrag zur Baukunst Alexandriens, *JdI* 86 (1971) 149-178; M. Lyttelton, *Baroque Architecture in Classical Antiquity*, London, 1974, 58 f.; Über die Möglichkeit des Fortlebens einiger Motive der alexandrinischen Baukunst in der ägyptischen Kunst der 4-5. Jahrhunderte u.Z. vgl. L. Török, Traces of Alexandrian Architecture in Meroe. A Late Hellenistic Motif in its History, *Studia Aegyptiaca* (Budapest) 2, (1976) 115-138.

⁶⁰) Quibell *op. cit.* (Anm. 27.) 1907-1908, 103, Pl. XXII/4.

⁶¹) F. W. Deichmann, Zu einigen spätantiken Figuralkapitellen, in: *Δελτίον της Χριστιανικής Εταιρείας Τιμητικός G. Soteriou*, Athen, 1964, 71-81.

S. 128. Hat jene Schnitzerei von Ahnas, die Abb. 32 zeigt, gar nichts mit der hellenistischen Kunst zu tun, so versteht man nicht, wieso sie zwei Nereiden darstellen soll? 62).

S. 132. Fig. 17. Die Zeichnung, die nach der Darstellung auf der Rückseite VI der alexandrinischen Weltchronik verfertigt wurde, ist irreführend ungenau.

S. 133. Fussnote 325: ein Hinweis auf die antiken Quellen der Porträt-Malerei mit den Worten: „so etwa u.a. Anakreon und Plato“ mutet etwas sonderbar an.

S. 135. Mumienporträte sind nicht nur aus Fayum bekannt 63).

S. 139. Fussnote 339: Zadoks A. N. and Jod. Jitta, richtig: A. N. Zadoks-Josephus Jitta.

S. 145. Auf dem Mumientuch des Puschkin-Museums in Moskau steht neben dem Verstorbenen nicht Anubis, sondern Duamutef 64).

S. 147. Aufbewahrungsort des Porträts, das den Bischof Abraham darstellt 65), soll nicht heissen: ehem. Staatl. Museen, Berlin, sondern richtig: Berlin, Staatliche Museen, Frühchr.-byz. Slg.

S. 164. Eine der absurdesten Behauptungen in diesem Buch heisst: „die allgemeine Wirkung dieser (i.e. der bichromen) Stoffe, in denen sich die Figuren in roter, violetter, oder schwarzer Farbe von einem hellen Hintergrund absetzen, erinnert an schwarz- bzw. rotfigurige Vasen, von denen sie unzweifelhaft auch inspiriert sind“.

S. 164 und auch sonst: Hestia Polyoblos; richtig jedoch — wie übrigens auch an der Reproduktion (Abb. 82) richtig zu lesen ist: H. Polyolbos.

S. 168. Die Fresken von Qusayr 'Amra entstanden am Anfang des 8. Jahrhunderts 66), dagegen die Mosaiken der römischen Sta Costanza in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts. Man wird also diese beiden nicht als gemeinsame Analogien einer koptischen Textilarbeit aus den 8-9 Jahrhunderten erwähnen dürfen.

S. 170. Die Figuren des als Abb. 96 wiedergegebenen Gewebstoffes können nicht „Adam und Eva zu Seiten des Paradiesbaumes“ sein, nachdem beide Gestalten männlich sind. — Abb. 83 im Text „Victoria & Albert Museum“, nach der Beschriftung: „Wien“.

S. 173. Fussnote 407: Musée Langesie, richtig: Musée Lavigerie.

Bemerkungen zu den Tafelbildern:

Abb. 34. Die im Text gar nicht erwähnte Schnitzerei bildet den Teil eines grösseren Reliefs, wahrscheinlich mit mythologischer Darstellg., Kairo, Koptisches Museum Inv.-Nr. 7819. Dasselbst gehört wahrscheinlich auch das Stück unter Inv.-Nr. 8716 dazu.

Abb. 45. Die auf dem Relief dargestellte Person

heisst Schenute — so liest man es auch in der Beschriftung des Reliefs — und nicht „Schenuta“.

Abb. 105. Aufbewahrungsort des bekannten Menas-Reliefs ist nicht Alexandrien, Griechisch-Römisches Museum, sondern: Kairo, Koptisches Museum.

Ich glaube, die angeführten Zitate und meine hiesigen Bemerkungen illustrieren eindeutig genug, warum weder die Methoden noch die Einzelergebnisse des Buches von Frau Zaloscer jene Ansprüche zu befriedigen vermögen, die man heutzutage gegenüber Arbeiten vom Gebiete der Koptologie mit Recht stellen kann. Was das Material des Buches betrifft, ich muss über die im vorigen nachgewiesenen und im einzelnen erörterten Mangelhaftigkeiten und Irrtümer hinausgehend, zusammenfassend noch einmal feststellen, dass dieses Material — abgesehen von einigen Textilien, die sich in Privatsammlungen befinden, sowie abgesehen von der Reproduktion einer arabischen Keramik — aus wohlbekannten und immer wieder reproduzierten Denkmälern besteht; Verfasserin versuchte selbst aus diesem Material alle Gegenstände auszusieben, die spätantike und byzantinische Stilmerkmale aufweisen. Überblickt man die Abbildungen dieses Werkes, so kann man leicht feststellen, dass Verfasserin ihr vorgemerktes Ziel nicht erreichen konnte, obwohl sie auch die Schnitzereien von Bawit und Sakara fortgelassen hatte, die selbst nach ihren eigenen Kriterien als „autochthones“ Material hätten gelten sollen. Wohl war Frau Zaloscer in der vorteilhaften Lage, auch weniger bekannte, sonst schwer zugängliche, oder auch überhaupt nicht bekannte Gegenstände der Museen in Kairo und Alexandrien studieren zu können, ja sie hätte solche Gegenstände auch veröffentlichen können, aber sie wurde darin durch die eigenen Vorurteile verhindert, ihren Lesern so wertvolle Kenntnisse zu übermitteln. Man bedauert dies lebhaft. Man versteht es noch weniger, wieso ihrer Aufmerksamkeit die koptische Terrakottaplastik und Keramik entgehen konnten. Denn diese sind in der Tat „völkische“ Gattungen im echten Sinne des Wortes, und sie war auf der Suche nach einer Volkskunst. Aber sie hat auch die Metallarbeiten, die Gebrauchsgegenstände, und ebenso auch die bemalten und geschnitzten Holzarbeiten fortgelassen. Den Schluss dieser Kritik darf der schon oft ausgesprochene und auf verschiedene Weise formulierte Wunsch bilden: die Koptologie braucht, anstatt unbegründeter und subjektiver kunsthistorischen Zusammenfassungen, moderne Gegenstandsmonographien und präzise, zuverlässige Museumskataloge.

Budapest, März 1976

LÁSZLÓ TÖRÖK

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

ETUDES SUR L'EGYPTE ET LE SOUDAN ANCIENS. Lille, 1973 sqq.

La revue de l'Institut de Papyrologie et d'Égyptologie de l'Université de Lille III en est déjà à son quatrième fascicule et a tenu les promesses qu'elle a énoncées dans son premier numéro, paru en 1973: rendre compte, dans les plus brefs délais possibles, du travail archéologique

accompli par son personnel scientifique sur les chantiers, exposer les résultats historiques obtenus ou entrevus au cours de ces explorations, publier des documents inédits provenant des fouilles, passées ou présentes, entreprises par l'Institut. La variété des articles déjà publiés est grande; ils se rapportent, en majeure partie, aux recherches que le Prof. J. Vercoutter dirige au Soudan et à l'édition de documents grecs d'Égypte.

* *

Jill KAMIL, *Luxor: A Guide to Ancient Thebes*. London and New York, Longman, 1976, 2nd ed. (8vo, 181 pp., ill.). Price: £ 1.40.

Manuel commode et agréable qui décrit l'essentiel des vestiges antiques conservés à Thèbes, le guide de M. Kamil se recommande à tous les touristes qui désirent garder un souvenir durable de leur séjour à Luxor. Tous les monuments d'une certaine importance, situés sur les deux rives du Nil, y ont trouvé une place. Copieusement illustré et truffé de plans et de croquis, le petit volume fait tenir beaucoup de renseignements en peu de pages. Ses qualités principales sont une netteté de plan qui n'outrepasse pas les réalités et une précision qui ne laisse rien à désirer. Nul doute que son utilité sera grande.

* *

Nina NELSON, *Egypt*. London, B. T. Batsford Ltd., 1976 (8vo, 192 pp., ill.). Price: £ 4.50.

S'adressant aux voyageurs pour qui les beautés d'un paysage ou les délices de la cuisine importent autant que les vestiges de l'antiquité, le livre de Nina Nelson déçoit par son caractère superficiel et son mépris de la vérité historique. Tout en s'efforçant de rendre l'Égypte attrayante, l'auteur ne réussit pas à enseigner au lecteur ce que la civilisation pharaonique a légué à la nôtre. Même les photographies excellent par leur banalité. Haute de cartes ou de plans, le touriste qui emportera ce manuel n'en tirera qu'un mince profit. L'homme intelligent ne se contente pas d'admirer le pays qu'il visite; il veut savoir le pourquoi de son caractère et, s'il y a lieu, ses transformations à travers les âges. A ce point de vue, le livre de Nina Nelson n'apprend rien.

* *

Suzanne RATIE, *La collection égyptienne du Musée d'Annecy*, 1974 (8vo, 20 pp.) = Extrait de la Revue Savoisienne, 1974.

Cent douze petits objets divers, trente et un scarabées, huit moulages, tel est le bilan de la modeste collection égyptienne du Musée d'Annecy. Ce ne sont certes pas des pièces d'une haute valeur esthétique mais, sous la plume de Madame Ratié, elles deviennent aussi attachantes que si elles appartenaient à un grand musée. Pour beaucoup, les pages les plus intéressantes de la brochure seront celles dans lesquelles l'auteur raconte

comment la collection s'est constituée; signalons, en outre, un ouchebti du général Potasimto, contemporain du roi Psammétique II, exhumé à Annecy même où il avait été importé à l'époque romaine.

* *

DAS TIER IN DER ANTIKE, ausgestellt im Archäologischen Institut der Universität Zürich vom 21. September bis 17. November 1974 (8vo, 71 pp., 64 pls.).

Le contenu de ce très beau catalogue d'une exposition tenue à Zürich entre le 21 septembre et le 17 novembre 1974 provient de collections publiques et privées. Il renferme environ quatre cents pièces égyptiennes, grecques, étrusques et romaines qui constituent autant de petites œuvres d'art présentées avec le plus grand soin. Ce vaste inventaire puise copieusement dans les ressources que lui offre la vie religieuse et quotidienne des peuples du bassin méditerranéen.

Les notices sont précises à souhait, faciles à contrôler par une illustration abondante qui est de la meilleure qualité. Elles comportent la date, les dimensions et la matière des documents et se terminent par une bibliographie succincte.

ASSYRIOLOGIE

M. A. DANDAMAEV, *Rabstvo v Vavilonni 7-4 vv. do n.è.* (626-331) (Esclavage en Babylonie aux 7-4 ss. avant n.è. (626-331). Moscou, Académie des Sciences de l'URSS, Institut d'Orientalisme. 1974. Naouka (493 p.).

L'histoire sociale de l'antiquité orientale, et en particulier l'esclavage, préoccupent depuis longtemps les chercheurs qui sont arrivés à exposer des vues partiellement ou entièrement contradictoires. Le livre de M. A. Dandamaev apporte un tournant fondamental aux travaux relatifs à ces questions. Au lieu de recherches comparatives, peut-être précipitées (p.e. I. Mendelsohn: *Slavery in the Ancient Near East*, New York, 1949), ou de la généralisation de telle ou telle conclusion partielle, ce livre traite l'esclavage en se basant sur la documentation complète, accessible aujourd'hui, concernant un territoire concret (Babylonie) dans des limites chronologiques déterminées (626-331 avant n.è.). L'ampleur de la tâche ressort bien du seul fait que l'auteur avait à réapprécier et à dépouiller plus d'une dizaine de milliers de documents encore non dépouillés, ou publiés dans des éditions déjà vieilles. En effet, il s'agit d'une des époques les mieux documentées de la Mésopotamie. Il n'y a pas de doute que pour résoudre la question c'est l'unique voie possible à suivre, encore qu'elle exige énormément de travail. Il s'ensuit que les constatations de Dandamaev sont précieuses même si elles ne font que corroborer, mais en la connaissance de la matière complète, les vues adoptées jusqu'ici.

Après avoir passé en revue les sources et l'historique

62) Vgl. Torp op. cit. (Anm. 37) 107 ff.

63) Sieh K. Parlasca, *Mumienporträte und verwandte Denkmäler*, Wiesbaden, 1966, 18 ff.

64) K. Parlasca, *OLZ* 58 (1963) Sp. 451.

65) Sieh — mit Datierung — Krause op. cit. (Anm. 2.).

66) K. A. C. Creswell, *Early Muslim Architecture*, Harmondsworth, 1958, 95, 211.

des recherches, et après une brève introduction historique, l'auteur traite son sujet en le divisant en quatre grandes parties. Le premier chapitre, le plus volumineux, se rapporte aux données concernant les esclaves en propriété privée, le deuxième ceux des temples, le troisième les esclaves royaux, le quatrième est consacré aux problèmes des groupes à conditions sociales de dépendance. La conclusion, bien réfléchie et limitée à l'essentiel (elle est reproduite dans le résumé anglais) est peut-être la partie la plus passionnante du livre, les questions analysées antérieurement y sont insérées dans le contexte plus large de l'évolution socio-économique.

Dans le cadre des quatre grands thèmes, les matières sont groupées selon des sujets spéciaux (p.e. travail d'esclave dans l'agriculture, p. 147 et sq.). Les sous-titres comprennent les documents plus intéressants en traduction, ou en résumé (dans certains cas la matière documentaire complète, cf. *šušānu* 365 sq.), après la traduction, il donne en chaque cas, ayant en vue les lecteurs non spécialisés, leur contenu aussi, et enfin il donne un résumé bref, voire peut-être trop bref, des conclusions que l'on peut tirer des sources documentaires en présence. Il s'ensuit de cette méthode que le gros du livre est composé de documents économiques. Cela ne facilite pas la lecture du livre qui, par contre, restera pendant longtemps le manuel de tous ceux qui s'intéressent à l'esclavage dans l'antiquité orientale, grâce à l'immense matière qui y est dépouillée, aux notes et à la bibliographie abondantes, et à l'appendice où l'on trouve la transcription de cent documents.

De cet ouvrage, qui traite un grand nombre de questions, je ferai connaître ci-dessous quelques constatations, surtout si elles ont une valeur plus générale.

Dans les époques néobabyloniennes et des Achéménides on observe la tendance de plus en plus forte, qui offre aux esclaves la possibilité de déployer une activité économique indépendante (maison, atelier, affaires financières, bail ou possession de terres, commerce etc.), qui ne sont par conséquent pas obligatoirement privés de moyens de production, et ne payent à leur maître qu'un loyer (*mandattu*) sur le profit tiré de leur activité. Cela correspond en général à la contre-valeur de leur capacité de travail: à l'époque en question, la valeur moyenne du travail d'un jour fait par un ouvrier salarié ou un esclave est 1 *sātu* (5 litres) d'orge = 12 *šiqlum* d'argent par an, le prix d'un esclave moyen est de 50-60 *šiqlum*, par conséquent il s'amortit en cinq ans, ce qui correspond au taux d'intérêt de 20% par an. Beaucoup d'esclaves possédaient une fortune, séparée de leur maître, parfois fort considérable (suffisant par exemple pour acheter une douzaine d'esclaves). La question se pose ici de savoir pourquoi l'autoaffranchissement est-il inconnu? Les données documentaires recueillies montrent que l'affranchissement en lui-même est rare et qu'il est grevé de conditions (par exemple continuer à dispenser des soins), et de l'autre côté, comme l'auteur le constate, le droit de propriété du *peculium* revient en fin de compte au maître, ce qui suppose que lors de la vente d'un esclave aisé le *peculium* était compté dans le prix, et auprès du nouveau maître il continua son activité. Cette explication semble convaincante, bien qu'ailleurs (pp. 243-44) l'auteur cite quelques exemples de l'aliénation d'une part du *peculium*, et ailleurs encore (p. 259)

il émette l'hypothèse qu'à l'aide de celui-ci des esclaves aient pu se racheter.

L'examen de la différence entre la situation juridique et effective des esclaves présente un intérêt exceptionnel. Refutant les opinions contraires, Dandamaev précise qu'à l'époque en question la situation juridique des esclaves babyloniens était analogue à celle des esclaves gréco-romains. Il n'est donc qu'un instrument (bien que le maître n'ait peut-être pas le droit de disposer sur lui de vie et de mort), mais il participe à la vie économique à *plein droit*: vend et achète (à gage) des espèces de patrimoine y compris les biens immobiliers des personnes libres, engage des esclaves et des ouvriers salariés, s'associe à des personnes de condition libre, voire il peut les faire mettre à la prison pour dettes, il peut se porter garant, prêter serment, intenter des procès et faire des dépositions, peut conclure des contrats avec son propre maître ou avec d'autres, et dans ces cas le libre consentement de sa part (*ina hūd libbišu*) est souligné, etc. En d'autres termes, dans la basse époque de Babylonie, l'esclavage dans le sens traditionnel était en voie de disparaître (p. 390).

À partir de ces nombreuses données, et sans toucher le caractère déterminant de la différence qui existe entre les hommes libres et les esclaves, Dandamaev arrive à la très importante conclusion théorique qui donne un nouveau contenu à la triple stratification traditionnelle (libres, dépendants et esclaves) et une nouvelle caractéristique à la société de l'époque néo-babylonienne-achéménidienne. Il constate qu'une différenciation intense se produisait non seulement parmi les hommes libres, mais aussi parmi les esclaves. (Quant à la stratification et au caractère de l'esclavage voir P. Garelli, in *Compte-Rendu de la XVIIIe Rencontre Assyriologique Internationale*, Sber. der Bayerischen Akad. d. Wiss., Ph.-Hist. Klasse, NF 75, Munich 1972, pp. 73 sq., qui, en analysant les structures sociales, arrive à de nombreuses conclusions analogiques, mais attribue à la structure hiérarchique de la société une importance plus grande que ne le fait Dandamaev).

Selon Dandamaev, la stratification de la société peut être présentée, en gros, de la façon suivante. A la première classe, fort peu nombreuse, appartiennent les personnes disposant de moyens de production mais ne participant pas directement à la production: fonctionnaires royaux et des temples, propriétaires fonciers plus importants, commerçants etc. Y appartiennent en outre des esclaves riches, possédant d'esclaves, entrepreneurs, s'occupant de traite d'esclaves. La deuxième classe est la plus nombreuse et aussi la plus importante selon la place occupée dans la production. Il y classe les citoyens à plein droit (cultivateurs-artisans) disposant de moyens de production mais n'engageant pas la main d'oeuvre d'autrui, les citoyens libres, mais n'étant pas de plein droit, vivant sur les terres royales, et les esclaves privés et ceux des temples qui ne sont pas privés des moyens de production (disposant de *peculium*). De la troisième classe relèvent enfin les esclaves privés de moyen de production, les différentes couches à condition dépendante, les hommes libres de plein droit mais qui, sous une contrainte économique, s'engagent à un travail salarié, et aussi les esclaves pour dettes.

Ses exposés concernant le nombre des esclaves sont

fort intéressants (p. 130 sq.). Il constate que les familles les plus riches en avaient une centaine (la banque Egibi en possédait plus de 200), ceux d'une fortune moyenne 3-5, les moins aisés 1-2, tandis que la majeure partie de la population n'en avait point. Dans l'agriculture, un nombre plus important était occupé dans les exploitations des temples, mais la main d'oeuvre libre les dépassait en nombre, tandis que les particuliers les employaient avant tout dans les travaux domestiques. Par rapport à l'époque néo-assyrienne, leur nombre a certes considérablement augmenté (les familles assyriennes les plus riches n'en possédaient au maximum que quelques douzaines), mais, avec une précaution prudente, il n'évolue leur nombre total qu'à deux-trois fois inférieur à celui de la population libre. (Chez les Juifs revenus de la captivité, ce rapport avait été d'environ 1:5-6).

Dans la Babylonie de l'époque les latifundia étaient inconnus, sans compter les exploitations des temples. Les grands domaines aussi étaient exploités en petites parcelles, ce qui explique l'absence de révolte organisée des esclaves, bien que nous possédions beaucoup de données relatives à des fuites.

De point de vue théorique, le résultat peut-être le plus important de cette oeuvre est d'avoir prouvé, et c'est en utilisant la totalité des données documentaires utilisables, que dans la période la plus tardive de l'histoire mésopotamienne, la partie décisive dans la production sociale était oeuvre de la population libre jouissant de pleins droits, et que le travail d'esclave n'était pas compétitif, c'est-à-dire que le secteur typique de la vie économique était l'exploitation paysanne libre à petite production marchande. Si c'est ainsi à une époque où le nombre des esclaves était le plus élevé, on peut en tirer des conclusions, pour l'histoire économique et sociale, valables à des périodes antérieures aussi qui n'ont pas été traitées dans ce livre.

Budapest, 5. V., 1976

PÉTER VARGYAS

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Ignace J. GELB, *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian*. The University of Chicago Press, 1969 (XXXII, 244 pages) = Assyriological Studies No. 18.

In this book Dr. Gelb offers his unorthodox and sometimes challenging approach of Akkadian grammar. What is more, he points out what the consequences of his insights are for the comparative grammar of the Semitic languages. This makes the reading of this book exciting and more than once the attentive reader will be inclined to raise objections against the author's daring theories; see the review articles by W. von Soden, *JNES* 29 (1970) p. 202-207; Fronzaroli, *Oriens Antiquus* 9 (1970) p. 187-191; S. Parpola, *Linguistics* 140 (1974) p. 122-128.

It is to be hoped that the author of this pioneering work will give us some time the *phonology* of Proto-Akkadian, missing in the book.

Kaspar K. RIEMSCHEIDER, *Lehrbuch des Akkadischen*. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1973.

Das vorliegende Buch ist die zweite, durchgesehene Auflage des Lehrbuches, womit der in 1976 verstorbene K. Riemschneider der Assyriologie einen grossen Dienst bewiesen hat. Die Vorteile der Riemschneider'schen Methode sind ausführlich besprochen worden von Howard Wohl, *Journal of the Ancient Near Eastern Society of Columbia University* 2 (1969) S. 58-65. Die grosse Brauchbarkeit des Buches steht ausser Zweifel; man kann der „Keilschriftbibliographie“ (36 Nr. 241) entnehmen, dass eine amerikanische Ausgabe des Buches erschienen ist (1974). Auch wer für die Anfänger R. Borger, *Babylonisch-Assyrische Lesestücke* (1963) diesem Lehrbuche vorzieht, wird später sicher den Studenten die Lektionen 20-27 aus Riemschneiders Lehrbuch als Einleitung zu den verschiedenen Sprachstufen und Dialekten des Akkadischen empfehlen werden.

Einige Kleinigkeiten: lies in Lektion 11.4 (S. 84) Pf. *urtabbi*. Lektion 17.5 (S. 118) *iptenette* „öffnet immer wieder“.

* *

Monographic Journals of the Near East: ASSUR. General Editor: Giorgio Buccellati. Undena Publications, P.O. Box 97, Malibu, California 90265. Subscription price per volume: \$ 15.00.

Since the early sixties the interests of a number of Assyriologists are focused on the Old, Middle, and Neo-Assyrian texts; particularly Old and Neo-Assyrian studies have become highly specialized fields. This new journal, *Assur*, wants to channel the results of those studies. Up till now (June 1977) six issues of Vol. I have been published with the following articles: S. Parpola, "The alleged Middle/Neo-Assyrian irregular verb *našš and the Assyrian sound change š > s"; M. Liverani, "The *kumānu* measure as 1/4 of 1 *ikū*" (issue 1, 1974); C. Saporetti, "Some considerations on the stelae of Assur" (issue 2); F. M. Fales, "Notes on some Nineveh horse lists" (issue 3; see now Parpola, *ZA* 65 294); A. K. Grayson, "Akkadian *ksr* and *kšr*"; D. A. Foxvog, "Assyrian Texts-I" (issue 4, 1975); E. Guralnick, "Composition of some narrative reliefs from Khor-sabad" (issue 5, 1976); Y. M. Al-Khalesi, "Tell al-Fakhar (*Kurruhani*), a *dimtu*-settlement. Excavation Report" (issue 6, 1977).

* *

Larissa BONFANTE, Helga von HEINTZE (Editors), *In Memoriam Otto J. Brendel. Essays in Archaeology and the Humanities*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1976 (21.5 x 30, XX + 264 pp., 20 illustrations, 62 pls.). Price: DM 135.—

This volume of essays in honor of Otto Brendel was planned as a *Festschrift* on the occasion of his seventieth birthday, but his unexpected death made the book a memorial volume. The subject-matter of the various contributions ranges from an article on animal style in

3000 B.C. to some studies on Picasso. Most of the contributions center on Classical Archaeology.

The readers of *Bibliotheca Orientalis* will be primarily interested in Edith Porada's article *Problems of Style and Iconography in Early Sculptures of Mesopotamia and Iran*, p. 1-4 with Plates 1-2. She publishes two sculptured vessels, the one from Kansas City and the other from Boston, which she compares with a vessel found in Uruk, now in Baghdad. According to the captions to the Plates these vessels date to the "Jamdat Nasr period, late fourth millennium B.C.". Miss Porada sees striking resemblances in style between the Baghdad and Boston vases, and Early Susa iconographical style. This style is different from that of the Kansas City and other vases: it is characterized by "sharp linear definition, rigid postures, bold forms, and occasional disregard of natural proportions, as well as an element of mannerism".

In her article *Mooned Ashteroth?*, Emeline Richardson links the Roman goddess Mater Matuta with the Cyprio-Etruscan Astarte, originally a moon goddess (p. 21-24).

HETHITOLOGIE

Liane JAKOB-ROST, *Hethitische Rituale und Festbeschreibungen*. Berlin, Akademie-Verlag, 1976 (4to, Pp. I-X, 50 plates) = Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XLVI. Price: 48 M.

In this volume Frau Dr. Liane Jakob-Rost continues the systematic and sequential copying of tablets of a ritual or festival content in the order of their Bo-numbers. KUB 41 (Jakob-Rost) contained Bo 1 to 211, KUB 44 (Klengel) held Bo 219 to 597, and the present volume has Bo 599 to 830.

It is perhaps inevitable with relatively small fragments that copyists may be misled by certain terms to expect that the text was a ritual or a festival description, when in fact it was something quite different. Number 53, for example, is described "SAL.SU.GI-Ritual", while it contains a group of oracles of varied type. In at least one other case (number 37) Frau Jakob-Rost has included a copy of an oracle text, which she correctly distinguished from the rituals and festivals descriptions. It is, however, indeed an oracle text, and not, as she writes, "Omina". Finally, it is possible that number 34 contained oracles.

Frau Jakob-Rost includes also a number of cult inventories in her volume (numbers 29-36), which she calls "Opferzurüstungen".

Corrections or additions to the "Inhaltsübersicht" will be included in the brief remarks on the tablets considered seriatim.

4: Duplicate of KUB 9 18 (CTH 670).

5: Cf. KUB 43 28 III? 6'-7'.

6: Duplicate of KBo 11 52 5-12 (CTH 634.1B). Perhaps this fragment joins indirectly CTH 634.1A (KUB 20 76). I would suggest that what Jakob-Rost labels "Rs. IV" is really Vs. I and follows KUB 20 76 I 31, though perhaps not directly. Her "Vs. I", which is Rs. IV, precedes KUB 20 76 IV 1'.

8: Some resemblance to Išwa festival; cf. KBo 15 37 V.

11: Similar to KUB 2 13 I 1ff. (CTH 591.5).

17: Similar to CTH 634.2 (KUB 25 3), as well as to KBo 21 104 II.

19: Similar to KBo 4 13 VI.

23: Rev 5'-21' of this fragment joins directly to KUB 25 20 rev IV. KUB 25 20 + 46 23 is CTH 618.5 (33rd and 34th days of "AN.TAH.ŠUM festival").

24: Appears to be another exemplar of CTH 591 (festival of the month).

25: Somewhat similar to KBo 15 33 I 15f. (CTH 330).

27: Probably belongs in the group of CTH 525.3. Rev. 1f. shows some interesting activities, such as the pressing of cheese ([G]A.KIN.AG dammaššanzi), contests in stone-throwing ([NA₄] šiyanzi) and wrestling [hu-ull-hu-l[i]-i]a ti an-zi]. Cf. H. G. Güterbock in G. Walser, *Neuere Hethiterforschung* 72. The pairing of GEŠPÚ and hulhula/i- in the well-known passages, and the similar juxtaposition of LÜ.MEŠ KI-IT-P[A-LI] and LÜ.MEŠ GEŠPÚ in KBo 23 55 I 18'-24' suggest that Hittite hulhuliya- and Akkadian kitpulu denote the same kind of hand-to-hand combat. Furthermore KBo 23 55 i 21'-22' specifically indicates that the aim of the contest was to "bend" or perhaps "topple" (laknu-) the opponent.

28: Probably CTH 525. Obv. 8': ŠA LÜ.MAŠ.GAL DPirwan SAL.L[UGAL-as DANKartin] suggests that the LÜ.MAŠ.GAL was indeed "member of royal family" (rev 20' also).

29: The EZEN.NÍG.S[AL] is known elsewhere only in KBo 16 63 II 16' (R. Werner, *StBot* 4 52f.).

30: The sex of taknaš DUTU-uš is feminine! Therefore not "der Sonnengott", but "die Sonnengöttin". Note among the gifts to her is TÚGkureššar (line 24'). With this text compare also number 46.

32: On the EZEN ešhar šartawaš "festival of wiping off of blood" see the study of šartai- by this reviewer in *Alimenta Hethaeorum* 20ff.

34: The entries in the lefthand column appear to pose causes for divine anger. The neut. sg. participle karšan serves this end also in AT 454 I 10, etc., and in KBo 14 21 I 8. In 6' read: [KAS]KAL DKân-ti-pu-it-ti zal-hi-es-kân-zi "they keep on disturbing the ritual path for the deity K". The sign shapes on this tablet are quite atypical. In col. II there even appear to be two different hands, which is why Frau Jakob-Rost suspects a school tablet. Line 2: UM-MA Tu-ud-ha-li; lines 4'-5': UM-MADUTU-ŠI-MA IDINGIR IDAMAR.UTU-DLAMA. The DINGIR sign is very archaic. The first personal name is to be read as Luwian Maššana (Laroche, *Les noms des hittites*, no. 772), the second is Išanda-DLAMA (Laroche, no. 1104).

36: Lines 3-5 with the aid of KUB 7 41 + + III 24ff. may be read:

1-NU-TUM Giš.RIN <ZI>PA-NA [iš-ša-ra-ši-la-aš a-ri-ša-an] du-wa-ar-n[i]-i[t] [na-an-kân GUN-

NI-i pé-e]š-ši-ia[-at]. I do not agree that this one additional occurrence of himmaš assures the translation "Opferutensilien".

37: This text is an oracle, not omens, as Jakob-Rost's reference to CTH 570ff. merely confirms.

38-42: A lexically fascinating group of fragments. The noun *wakai-* occurs several times here (38 I 4', 6'; 42 IV 11), whereas previously it was known only from KUB 4 3 obv. 5 (Laroche in *Ugaritica* V, 1968, pp. 780ff.; CTH 316), where Laroche translates "Le ver de farine", following Akkadian kalmat qēmi in III 4 of Akkad. version. Under its logogram UH.ŠE-ša? this same "grain weevil" occurs in KUB 40 2 obv. 10. Read wagaiša "and the grain weevil"? The connection with wak- "to bite, peck" may be only illusory (folk etymology) or genuine, but one is also reminded of tarumaki-, which I derived from taru ("wood; tree") + *waki- ("biter, pecker"), cf. *Orientalia* NS 35.4 (1966) 396. The acc. plur. form šarnikziluš, which occurs in 38 I 7', 10', 42 IV 6, is evidence for the secondary formation *šarnikzila- which derives from the genitive singular of šarnikzil- (cf. Friedrich, *Heth. Elem.* 2, I, § 212). Also new are the Luwian noun SISKUR tupanzen (39 III 5') and the derivative verb (arha) tupazi- (39 III 4', 40 obv. 5, 42 IV 11; which also occurred in KUB 17 32 I 6').

43: Similar to KUB 41 22 IV 2ff. (CTH 470).

45: The reduplicated verb zahzahheška/i- in 9' is new, although the incomplete form za-ah-za-ah[-...] in KBo 11 9 I 4' might conceal the same verb.

44: This ritual seems to contain elements of prayer (21'ff).

The mention of IR-KA GEMĖ-K[A] (25') suggests a royal couple. The occurrence of the noun aršanattaleš (nom. pl.) "enviers", which elsewhere is restricted to texts from the reign of Hattušili III, in 17' and 21' strongly hints at the identities of this couple.

46: Duplicate to KUB 17 18. And since it does not join either VBoT 36 or KUB 43 45, we must list it as CTH 448.2.D. D II 7'-8' omits A II 8-9. II 16'ff. provides some interesting restorations for KUB 17 18 II and augments the evidence assembled by Goetze in *Corolla Linguistica* 48ff.

48: The hapupinMUSEN in obv. 17' led this reviewer to cite parts of this tablet as unpublished Bo 620 in *RHA* fasc. 76 (1965) 15ff., courtesy of H. Otten. There also on the basis of Otten's kind communication I adduced the bird name kipriti-. In obv. 8' there occurs the third example known to me of the form apteni (from ep/ap- "to seize"). HW¹ 41 cites the Zuwi ritual passage KUB 12 63 I 15, to which I added KUB 23 72 + 1684/u obv. 42 (cf. Hoffner, *JCS* 27.4, 1975, "A Join to the Mita Text" [forthcoming]).

It is remarkable, however, that the expected, "normal" form epteni cited in paradigms since Hrozny occurs so rarely.

I know of KUB 13 6 ii 1 and dupl.; also Kup. § 6 C 10. But are there others?

52: The duplicate was identified by Ehelolf in the article cited without his name.

53: As noted above, this is not a "SAL.SU.GI ritual",

but mixed oracles. Since it contains oracles of the SU (not KUŠ!) and KIN types, it belongs either in CTH 577 or 578.

54: Quite similar to KUB 17 16, as noted by Frau Rost. One wonders if it belongs to a duplicate of portions not preserved in KUB 17 16.

56: Not with Rost CTH 652, but rather a duplicate of KUB 7 13 obv. 17-36 (CTH 546.4).

57: The performing/officiating person is not a LÚSANGA (so Rost), but a LÚAZU. The second half of the fragment resembles KUB 15 31 I 16'-18'.

72: Cf. H. Otten, *StBot* 15 (1971) 19.

It is always exciting to receive a new volume of Hittite texts. Although most are small fragments, inevitably there are joins and duplicates to be found which enrich our knowledge of the language and literature. All Hittitologists join me in thanking Frau Jakob-Rost most sincerely for her efforts represented by these copies.

Chicago, July 1976

HARRY A. HOFFNER, JR.

IRAN

P. R. S. MOOREY, *Ancient Bronzes from Luristan*. London, The Trustees of the British Museum, 1974. Mit e. Vorwort von R. D. Barnett (8vo, 51 Ss. Text; XX Taf. mit 38 Photographien; 2 Karten). Preis: £ 2.50.

P. R. S. Moorey hat die westiranischen Bronzen des Ashmolean Museums in einer Monographie veröffentlicht¹⁾, die umfangreich, umfassend und gründlich ist, und der des Autors Erfahrungen aus einer Dissertation, aus jahrlanger Beobachtung des londoner Kunstmarktes und aus der Betreuung einer guten Privatsammlung²⁾ zu Grunde liegen. Man hätte sich wohl aus dieser Feder eine ähnliche gewichtige Behandlung der Bestände des British Museum gewünscht, dessen Sammlung zwar viel kleiner ist, aber dadurch gewichtig, dass sie aus vergleichsweise alten Sammlungen zusammen gekommen ist.

Bei weiterer Überlegung aber wird man wohl doch die Entscheidung billigen, die das British Museum nun getroffen hat: statt eines wissenschaftlichen Katalogs eine Einführung in das Problem, einige repräsentative Stücke im Photo und eine Liste aller Stücke mit den Zitaten aller bisherigen Erwähnungen. Dabei ergibt sich, dass etwa drei Viertel des Bestandes bereits in Zeitschriftenartikeln oder in E. Herzfeld's „Iran in the Ancient East“ publiziert sind — meist geschah dies, bevor die Stücke in das Museum aufgenommen wurden.

Dazu kommt, dass wir nunmehr schon eine Reihe von modernen, kritischen Bearbeitungen grösserer oder kleinerer Sammlungen besitzen, dagegen keine wohlfeile Einführung für Jedermann, die die neueren wissenschaft-

¹⁾ P. R. S. Moorey, *Catalogue of the Ancient Persian Bronzes in the Ashmolean Museum* (Oxford 1971).

²⁾ Ders., *Ancient Persian Bronzes in the Adam Collection* (London 1974).

lichen Ergebnisse zusammenfasst und mit dem noch immer im Umlauf befindlichen, oft mystifizierenden Geräune („das Rätsel der Luristanbronzen“ o.a.) aufräumt. Das leistet das vorliegende Büchlein vorzüglich: so knapp und gleichzeitig den komplizierten Tatbestand doch ausreichend schildernd, dass man auf den Schriftsteller Moorey neidisch werden könnte. Ein Beispiel ist die den Fälschungen und Umarbeitungen gewidmete Seite (42): man möchte sie jedem Iranreisenden in den Pass oder, besser, ins Scheckbuch legen.

Hinsichtlich der Datierung, lange Zeit die Hauptschwierigkeit im Bereich der westiranischen Bronzen, hat sich in letzter Zeit eine Art Consensus der Spezialisten gebildet, an dem P. R. S. Moorey grossen Anteil hat. Zwischen ihm und dem Rezensenten waren nur zwei wesentliche Punkte strittig; einer betraf die „Standarten“ und verwandte Denkmäler (Pl. IX-XII p. 29ff.), und er ist inzwischen durch die Grabungen L. Vanden Berghes beseitigt worden³⁾; der andere betrifft den eigentümlichen wohl süd-luristanischen Stil getriebener Bronzebleche, besonders einiger Köcher und „Scheibenkopf-Nadeln“ (Pl. XV.XVI.XX p. 33.37f.), die der Autor meiner Ansicht nach zu spät ansetzt: ein diesem Komplex gewidmeter Artikel⁴⁾ hat jüngst gezeigt, dass auch Moorey durch ikonographische Vergleiche immer wieder in die zweite Hälfte des 2. Jhts. geführt wird, während es zwingende stilistische Analogien m.E. noch nicht gibt. Weitere Einwände könnte man bei einigen absoluten Datierungen erheben (z.B. Pl. XIX rechts: „mid-third millennium“), die man nur richtig versteht, wenn man bedenkt, dass der Autor die mesopotamische Kurz-Chronologie benutzt. In der Sache besteht Übereinkunft: gemeint ist die UR I-Zeit.

Teheran, Mai 1975

PETER CALMEYER

* *

W. HINZ, *Neue Wege im Altpersischen*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1973 (8vo, 174 pp. and 8 plates) = Göttinger Orientforschungen, III. Reihe: Iranica, Bd. 1. Price: DM 48 *).

This publication is the first volume of the Iranica series which is published by the University of Göttingen.

In chapter I "Zur altpersischen Keilschrift" (pp. 15-

³⁾ Moorey²⁾ 104 n. 1.2: es gibt ältere, naturalistisch und zum Teil spärlich geformte Standarten und jüngere, barock geformte oder gänzlich abstrakt zusammengesetzte Mensch-Tier-Gebilde. Wir hatten sozusagen beide recht.

⁴⁾ Iran 13, 1975, 19ff. — Das schlagendste Beispiel sind die p. 29 oben genannten Streitwagen, die allesamt älter sein müssen als die uns wohl bekannten des 9. Jhts. Das beschreibt Moorey richtig, aber diese und andere Beobachtungen müssten ihn dazu zwingen, seine im Titel und auf den ersten Seiten des Artikels ausgesprochene Datierung aufzuheben. — Zum datierenden Wert von Surkh-i Dum vgl. demnächst *Antiquity*.

* Abbreviations as in *AHW*, CAD and in the book under review (henceforth: *NW*), except for the following: GGA = *Göttingische gelehrte Anzeigen*; OnP = M. Mayrhofer, *Onomastica Persepolitana*. Vienna 1973; TPS = *Transactions of the Philological Society*. — The determinative *DIŠ* is omitted in the transliterations. — See the detailed review of R. Schmitt (GGA 226, 1974, pp. 95-113).

38) Professor Hinz tries to bring further support for the old thesis (first presented by F. H. Weissbach in 1911, see VAB 3, p. lxix) that the Old Persian script was invented in the time of Darius I by the scribes of his government office. This is not surprising as Hinz has always been one of the supporters of this thesis. Hinz repeats here the old, well known, arguments in favour of this thesis. The first argument is that *tup-pi-me* in DB, § 70 means "script" and not "text" according to Hinz, who shares the view of M. A. Dandamayev. However, Hinz does not bring new evidence for this interpretation which is rejected by the majority of the scholars, namely I. M. Diakonoff, R. T. Hallock and J. Lewy (cf. p. 16). Diakonoff has brought arguments in favour of the invention of the Old Persian cuneiform writing system being considerably earlier than the time of Darius I. Hinz repeats here his new argument which was first presented by him in 1968 (*AMI NF 1*, p. 95-98). His argument is based upon the archaeological observation made by L. Trümpelmann in 1963, namely that the Bisutūn monument originally consisted only of the relief (without Skunxa) and of the earlier Elamite inscription (on the right side of the relief). Trümpelmann's thesis was accepted by H. Luschey¹⁾. Hinz adopts this thesis with some modifications, namely that the first phase of the Bisutūn monument was the relief with the Elamite epigraph, the second was the great Elamite inscription on the right side of the relief, the third was the Akkadian inscription and the fourth phase was the engraving of the Old Persian inscription beneath the relief. The fourth phase took place, according to Hinz, in the spring of 519 B.C. so that the invention of the Old Persian cuneiform writing system by the scribes of Darius' government office is to be dated at the end of 520 B.C. One can agree with Hinz that the Old Persian inscription at Bisutūn was engraved after the Elamite and Akkadian inscriptions. But it is difficult to regard it as decisive proof for the invention of the Old Persian cuneiform writing system not earlier than 520 B.C.

On p. 19 Hinz unreservedly states: "Die persische Beischrift auf dem Relief-Armel [at Pasargadae] muss also aus der Zeit des Darius stammen". His argument that this inscription was not written in Cyrus' but in Darius' reign, is based merely on the logographic spelling of the word "king" in this Old Persian inscription, an argument which has already been refuted by Diakonoff (*Henning Mem. Vol.*, p. 101). The rest of this chapter is devoted to the peculiarities of the Old Persian cuneiform and to the "writing trespasses" ("Schreibsünden") of its alleged inventors who were, according to Hinz, Arameans and Elamites. The last section of this chapter (pp. 34-38) deals with "Medisms".

Chapter II "Altpersisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen" (pp. 39-104) deals with Iranian words and names in Aramaic and Elamite sources. Hinz has meanwhile devoted a monograph to this subject (*Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*, Wiesbaden 1975). To the Iranian names in Aramaic sources from Egypt (pp. 39ff.) one can add *Rzk* which is etymologized by

¹⁾ *Bulletin of the Ancient Cultural Society* (Teheran, April 1965), pp. 19-41.

E. Lipiński (*Orientalia Lovanensia Periodica* 6/7, 1975/6 [= *Festschrift Vergote*], p. 385f.) as **Raučāka-*. But this etymology is — in my opinion — unlikely as Aram. *z* renders Iran /z/ — not /č/ — in the Achaemenian and early Hellenistic periods. It seems preferable therefore to explain the name as a -ka- extension of **Raza-*. **Raza* is according to Gershevitch (*Amber*, p. 228, s.v. *Raziya*) "a name retrenched from the occupational designation which in El. appears as *razakara* 'vineyard worker' [...], used as a pr.n.". — P. 49. Hinz etymologizes Aram. *Rtm* (printer's error *Rtm*) as Iran. **Rta-ama-* "having Arta's force". This is probably the same name as El. *Ir-tam*, which Mayrhofer (*OnP* 8.644) explains as **Rta-ma-*, "Kosename zu *Rta-manah-*", assigning it to the type of "Zweistämmige Kosennamen" (cf. Schmitt *apud* Mayrhofer, *OnP*, p. 284f.). On the face of it, Mayrhofer's and Schmitt's suggestion that "Zweistämmige Kosennamen" existed also in Old Iranian, would explain a considerable number of hitherto unexplained names; regrettably, there is not a single case within the Persepolis and the Babylonian material, where it can be confirmed by prosopographical data. Hence Hinz's explanation of *Rtm* and Gershevitch explanation of *Irdaksara* (*Amber*, p. 192) are by no means inferior to those of Mayrhofer (*OnP*, 8.582, 644).

Hinz deals with Iranian toponyms which appear in El. sources (pp. 77f.). Another source for Iranian toponyms are the NA inscriptions where the following two mountain names are mentioned: *KURA-bi-ru-us* (Rost, *Tigl. III*, p. 28: 161, in Media), possibly **Abi-rauča-* (thematicized), cf. Av. *avi/aivi-raok-* "to illuminate, elucidate; shine on" (*AirWb*, 1487), and *KURŪ-āš-d/ti-rik-ka* (Lie, *Sar.*, p. 8: 82, 86), possibly **Vāstra-ka-*, cf. Av. *vāstra-* "pasture (-land)" (*AirWb.*, 1414)²⁾, provided that post-consonantal Iran. /t/ was also rendered by NA d/t (as does Iran. /θ/, cf. NA *Ši-d/tir-pa-ar-na* for Iran. **Čiθra-farnah-*, E. A. Grantovskiy, *Rannyya Istoriya Iranskikh Plemyon Peredney Azii*, Moscow 1970, p. 326f.).

Chapter III "Zum iranischen Namengut der Hofkamertäfelchen" (pp. 105-118) deals with the Iranian names in the Persepolis Fortification tablets. Hinz points out the need to identify the Elamite names in the Elamite documents. The criteria for Elamite names which Hinz establishes here, are developed by him in more detail *apud* Mayrhofer, *OnP* (with contributions by P. Meriggi). The purpose of the following four sections (1-4) is to treat the Elamite names on a broader base.

1. *Names with reduplicated syllable*. Hinz points out that a group of Elamite proper names ends in a reduplicated syllable (-CVCV). In fact, this group was already recognized by G. Hüsing in 1900 (*OLZ* 3, col. 83f.) and later by Meriggi (*La Scrittura Proto-Elamica*, Rome 1971, p. 182). A list of such names is given in Mayrhofer, *OnP*, p. 307f. This list can be enlarged, but first we supply some comments on certain names of Mayrhofer's list.

I-gi-gi may be derived from *igi* "brother" (cf. Hinz

²⁾ CVC signs like *RIK* can be indifferent to vowel quality (cf. I. J. Gelb, *BiOr.* 12, 1955, p. 98b).

apud Mayrhofer, *OnP*, 8.559)³⁾. For *In-da-pi-pi* cf. perhaps *In-da-bi-gaš* (*APN*, p. 101). For *Kan-za-za*, cf., with -pe (see below, 3), *Ka-an-zi-pe* (*MDP* 9, 108: 4). *Ki-te-te* and *Ki-ti-ti* are probably derived from *kite/i(n)* (cf. below, 2.7), just as *Ku-te-te* (*MDP* 22, p. 191), *Ku-du-du* (*MDP* 10, 104: 9), *Ku-tu-tu* (*ibid.*, 20: 4, 23) and *Ku-da-da* (*MDP* 28, 471: 3, 21) are possibly derived from *kute/ur* (cf. below, 2.9). For *Kul-la-la* and *Kul-li-li* cf. *Ku-li-me-te-en* (*MDP* 22, 20: 5)⁴⁾. *Man-da-da* may contain two elements: *Man-* (cf. *Man-si-mu-ut*, below, 2.12 and *Man-te-na*, *MDP* 9, 84: 5) and *-da-da* (cf. *Um-man-da-da*, *ibid.*, p. 204⁵⁾), and [*Hu*]-*ut-ra-da-ad-da*, *ibid.*, 147, r. 13). *Mar-da-nu-nu*, *Mar-du-du* and *Mar-ti-ti* are possibly derived from *mardu* (cf. *Mar-du-nu-gaš*, *MDP* 9, 145: 10)⁶⁾. For *Nap-kur-kur* (*OnP*, 8.1227, with *nap-* "god") cf. *Kur-kur-ra-ti* and *Ku-ur-ku-ra-ti* (*MDP* 28, p. 157). This type of reduplication is apparently found also in *Ku-ut-ku-ti* (*MDP* 22, 15: 29, perhaps from *kuti* "carry, bear, uphold", *PFT*, p. 718) and *Hu-uš-hu-šu* (*MDP* 22, 160: 34, from *huši* "to stable" (?), *PFT*, p. 699). *Na-bu-bu* is possibly related to *nap* which is the first component of *Na-ap-ah-pi* (*MDP* 9, 23: 15, *-ap-ba-*, *ibid.*, 178, cf. *Hu-ban-a-ah-pi*, *ibid.*, 24) and *Naprap* (see Meriggi *apud* Mayrhofer, *OnP*, 11.3.2.5). For *rap* cf. *Te-im-ti-^dRa-ap-pa* (below, 2.13) and, with reduplication, *Ra-bi-bi* (*MDP* 10, 91: 4) and *Rāp-pi-pi* (*MDP* 9, 190: 2). *Napzilla* (*OnP*, 8.1240) also begins with *nap*. *Rap-ti-ti* may be derived from *-ra-ap-ta-aš* (cf. *Te-im-ti-ra-ap-ta-aš* below, 2.13). *Sak-ti-ti* is probably the same name as the NB/LB family name *m/LŪSag/k-di-di/ti* (*NBN*, p. 179)⁷⁾. Other hypothesis of *tempt-names* (cf. below, 2.13) may be *Te-im-mu-mu* (*MDP* 18, 233: 3, 8) and *Te-im-tu-tu* (*MDP* 22, 73: 26). For *Um-ba-ba* cf. *Um-bu-bu* (*MDP* 9, p. 204) and *Im-bu-bu* (*MDP* 22, 45: 37).

The following twenty names (Nos. 1-20) may also be of the same type: (1) *Ap-pi-pi* (*MDP* 24, p. 96) from *appa* (*abba*, cf. *Um-man-ap-pi*, *Im-ba-ap-pi*, below, 2.5)⁸⁾, *At-ta-da* (*MDP* 28, 528: 5) *A-da-ta-* (*ibid.*, 547: 10) from *adda/atta* "father" (cf. below, 2.1), (2) *A-da-ru-ru* (*MDP* 22, p. 181) from *attar*⁹⁾, (3) *A-gu-gu* (*ibid.*, 40: 1), perhaps from *Agu(n)* (cf. below, 2.13), (4) *Am-pi-pi* (*MDP* 9, 137: 2) from *amb/pa* (cf. *Hu-ban-am-ba*, *ibid.*, 132, r. 6), (5) *Ba-la-la* (*MDP* 28, 446: 4) and (6) *Ba-li-li* (*ibid.*, 496, 549: 6) from *ba-la* (cf. *Ku-tur-ba-la* and *Ba-la-iš-ša-an*, below, 2.9, 13), (7) *Bar-[r]i-ri* (*MDP* 9, 169) from *bar-ru* (cf. *Bar-ru*, *Ad-da-bar-ru* and *Bar-ri-man* below, 2, 4), (8) *Hal-te-*

³⁾ This element is possibly contained in the following names: *I-gi-hal-ki* (*MDP* 41, p. 132, cf. below, 2.3), *I-gi-ha-aš-tu-uk* (*MDP* 22, 37: 18, cf. below, 2.4), *I-gi-te-ri* (*MDP* 9, 105, r. 3, cf. below, 2.10, 12).

⁴⁾ For *-me-te-en* cf. *At-ta-me-te-en* below, 2.1, *Ku-te-me-te-en* below, 2.9, and perhaps *Ta-ak-me-te-en* (*MDP* 22, 73: 27).

⁵⁾ For *Umman* (*Humban*) cf. below, 2.5.

⁶⁾ Cf. *Hu-ban-nu-gaš* (*ibid.*, p. 206), *U-*, *U-bu-nu-gaš* (*ibid.*, p. 204).

⁷⁾ It is hardly a Semitic name as taken by E. Ebeling (*apud* M. San Nicolò, *ABAW* phil.-hist. Kl., NF 34, p. 142). *LŪ* interchanges with *DIŠ* in Babylonian family names.

⁸⁾ Perhaps also *A-ba-ba* (*MDP* 14, 10, iii) and *A-bu-bu* (*ibid.*, r. 1) belong here.

⁹⁾ Cf. *At-tar-ki-it-ta-ah* (*MDP* 22, p. 183), *MDP* 41, p. 132), *At-tar-šu-tu* (*MDP* 22, p. 183) and *Ku-uk-a-da-ar* (cf. 2.8 below).

te (MDP 4, 1: 18, Cf. *Hal-te-ri*, Hinz *apud* Mayrhofer, *OnP*, 8.427), (9) *Ha-am-ru-ru* (MDP 22, 163: 23) perhaps from *ha-am-ru* (cf. *Te-it-in-*, *Te-im-du-ur-ha-am-ru* below, 2.13), (10) *Ha-aš-du-du* (MDP 28, 445: 2, also *Ha-aš-tu-tu*, MDP 22, p. 189, *A-aš-tu-tu*, *ibid.*, 110: 14)¹⁰, possibly from *ha-aš-du/tu-uk* (cf. below, 2.4), (11) *In-ri-ri* (MDP 28, 479: 2) from *in-ri* (cf. *Te-ip-ti-in-ri*, below, 2.13, *In-ri-ir-ha-ab-ru-uh*, MDP 10, p. 77)¹¹, (12) *In-zi-zi* (MDP 28, 446: 5) and (13) *In-zu-zu* (MDP 10, 73: 4) from *in-zu* (cf. *In-zu-um-me-en-na*, MDP 22, 90: 13, *In-zu-me-na*(?), MDP 28, 504: 12; *inzu* is a Cassite word according to K. Balkan, *Kassitenstudien*, p. 56 f., who regards *In-zu-ku-ti-ir* a hybrid name), (14) *Ku-ri(e)-ri* (MDP 28, 415: 3, 11) from *ku-ri* (cf. the names of the women *Ku-ri-hu-um-ba-an*, *-pa-ap-pa-at*, *-ra-a/al*, *-si-mu-ut*, MDP 22, p. 191), (15) *Ku-ū-ki-ki* (MDP 10, 122, Edge, 1) from *kuk* (cf. below, 2.8), (16) *Ma-nu-nu* (MDP 9, p. 208) from *Man* (DN, König, *AJO Beiheft* 16, p. 157, n. 2, provided that it is not a logogram for the name of the Sun-god; cf. *Man-da-da*, *Man-te-na*, *Man-si-mu-[ut]*, *Man-sunki* and *Bar-ri-man* above and below, 2), (17) *Me-na-na* (MDP 9, 93: 4) from *menā* (cf. *In-zu-me-na*(?), *-um-me-na* above and *Si-mu-ut-me-na* below, 2.12), (18) *Mi-ri-ri* (MDP 28, 475: 5) from *mi-ri* (*me-ir-ru*) (cf. *Ku-tur-mi-ri* and *At-ta-me-ir-ru-hal-ki* below, 2.1, 3, 9), (19) *Rāš-ma-nu-nu* (MDP 9, 259: 12), from *rašma* (cf. *Hu-ban-rāš-ma*, *ibid.*, p. 206), and (20) *Te-ri-ri* (*ibid.*, 74) from *te-ir* (cf. *Ku-tur-te-ir* below, 2, *Te-ir-tak-ra*, MDP 9, 53: 10 with *napPar-ti-tak-ra*, *ibid.*, 298, and *Te-ir-hal-lu-iš*, *ibid.*, 151: 4 with *Hallušu*).

2. Elamite compound names (cf. *OnP*, p. 309f.) are arranged below according to their recognizable elements.

2.1. *Adda/Atta* "father": *Ad-da-bar-ru* (MDP 9, p. 204), *Ad-da-*, *At-ta-bu-ni* (MDP 28, pp. 151, 152, for *-bu-ni* cf. perhaps *Ru-hu-bu-ni*, MDP 22, 52: 2, *Šu-ut-bu-ni*, *ibid.*, p. 197)¹²; *At-ta-ha-al-ki* (MDP 28, 516: 9, cf. below, 2.3), *At-ta-ha-aš-tu-uk* (MDP 23, p. 201, cf. below, 2.4), *At-ta-ha-te-it* (MDP 22, p. 183, cf. *Am-ma-ha-te-it*, *ibid.*, p. 182), *At-ta-hu-bi-ti-ir* (MDP 28, 399: 12, 29, *-pe-si*, MDP 24, 365: 7, cf. *Sunki*, *Šati-hu-pi-ti* below 2.10, 11, and *Hu-pi-ti*, MDP 9, 161: 3), *Ap/At-ta-ku-si-ir* (MDP 23, p. 201), *At-ta-ku-te-ir-ra* (MDP 22, 71: 19, cf. below, 2.9), *At-ta-me-ir-ru-hal-ki* (MDP 24, 379: 36, cf. below, 2.3), *Ad-da-man-ka* (MDP 9, 259, cf. *Hu-ban-man-ka*, *ibid.*, 297: 6), *At-ta-me-te-en* (MDP 22, 149: 14, cf. n. 4 above), *Ku-ne-ir-at-ta* (*ibid.*, 162: 9), *Ad-da-te-na* (cf. *Am-ma-te-na*, *I-gi-te-na* and *Man-te-na*, for references see above, 1 and *Iran* 14, p. 63). — 2.2. *Amma* "mother": *Am-mahal-ki* (MDP 22, 72: 5, 18, cf. below, 2.3), *Am-ma-ha-aš-du-uk* (MDP 24, 328: 18, cf. below, 2.4), *Am-ma-ha-te-it* (cf. *At-ta-ha-te-it*, above, 2.1), *Am-ma-ku-te-*

ir(-ra) (MDP 22, p. 182, cf. below, 2.9), *Am-ma-te-na* (cf. above, 2.1). — 2.3. *Halki* is attached to *Am-ma-*, *At-ta-* and *I-gi-* (cf. above, 2.1, 2 and n. 3). — 2.4. *Hašd/tuk* "beloved" (Scheil, MDP 24, p. 2) is attached to *Am-ma-*, *At-ta-*, *I-gi-* and *Te-im-ti-* (see above, 2.1 and n. 3, and below, 2.13). — 2.5. *Humban* (DN) is spelt *Hu-um-ba-an* (*Ku-ri*, cf. above, 1), *Hu-ban* (MDP 9, pp. 206, 211f.), *Um-man(-da-na(-na), -da-da)* and *Um-ba(-zi-zi)* (*ibid.*, p. 204)¹³. — 2.6. *Huttas* ("he/-they made, did, utilized", see Hallock, *PFT*, p. 700) is probably contained in *Hal-hu-ut-ta-aš* (MDP 22, 154: 1), *Hal-te-in-hu-ut-ta-aš* (*ibid.*, 71: 21) and *Kide/in-hu-ut-ta-aš* (*ibid.*, p. 190). — 2.7. *Kid/ti(n)* (also DN, see Hallock, *PFT*, p. 714) is contained in the latter name as well as in many other names (cf. 1-2, *passim*). — 2.8. *Kuk*¹⁴: *Ku-uk-a-da-ar* (MDP 22, p. 190, cf. above, 1), *-kir-wa-aš* (*ibid.*, 531), *-kir/ki-ir-wa-aš* (MDP 24, p. 99), *-lu-hu-ra-te-ir* (MDP 23, p. 207)¹⁵, *-Na-si-ir*, *-Na-sur* (MDP 28, p. 156), *Ku-ku-sa-ni-it* (*ibid.*, cf. *Te-im-sa-ni-it* below, 2.13, and Scheil MDP 28, p. 43n). — 2.9. *Kute/i/ur*: *Am-ma-*, *At-ta-ku-te-ir(-ra)* (cf. above, 2.1, 2), *In-zu-ku-ti-ir* (MDP 28, 455: 5, cf. above, 1), *Ku-te-me-te-en* (MDP 22, 73: 4 and above, n. 4), *Ku-tur-mi-ri* (MDP 9, 139, r. 2, cf. above, 1), *-ba-la* (*ibid.*, 260: 3, cf. above, 1), *Hu-ban-ku-tur* (*ibid.*, 126, r. 7, cf. above, 2.5), *Tal-lak-ku-tur* (*ibid.*, p. 212, cf. *Tal-lak-ki-din*, *ibid.*), *Šu-ur-ku-tur* (toponym, cf. *Šur-Sunkiri*, both listed in *PFT*, p. 759). — 2.10. *Sunki(k)* (etc.) "king": *Sunki-ba-ki/ku-iš* (MDP 9, p. 211), *Sunki-hu-pi-ti* (*ibid.*, 153, r. 13, cf. *Ša-ti-hu-pi-ti* below, 2.11 and *At-ta-hu-bi-ti-ir* above, 2.1), *Sunki-te-ir* (MDP 9, 93, r. 5), *Man-sunki* (*ibid.*, 23). — 2.11. *Šati(n)* "priest" (*PFT*, p. 755): *Ša-ti-ki-din*, *-hu-pi-ti* and other names (see MDP 9, p. 211f.). Note NB/LB *Ša-di-re-e-du* (VAS 3, 55: 16, for the second component cf. *Te-im-ti-ri-di*, below, 2.13, *Ri-tik-ki-din*, MDP 9, 74, and *A-ta-re-du*, *Dar.* 337: 15 [family name, the first component is possibly *atta* "father", cf. above, 2.1]). — 2.12. *Šimut* (DN): *Šimut-ap* (*OnP*, 8.1546, cf. *Um-man-ap-pi* above, 2.5), *Si-mu-ut-ha-ab-ru-uh* (MDP 28, p. 158, cf. *In-ri-ir*, *Še-im-ti-ha-ab-ru-uh*, MDP 10, pp. 77, 79), *Si-mu-ut-ir-ha-aw-ru-uh* (MDP 28, 471: 10), *-me-na* (MDP 10, 104: 7, cf. above, 1), *-še-im-ti* (MDP 10, p. 78, cf. below, 2.13), *-te-ra* (MDP 28, p. 158, cf. *Ku-tur-te-ir*, MDP 9, p. 208, *Sunki-te-ir* above, 2.10, *I-gi-te-ri* above n. 3), *-um-me/i-en(-na)* (MDP 24, p. 100, cf. *Hu-ban-um-me-na*, MDP 9, 83, r. 1), *-wa-ar-ta-aš* (MDP 23, p. 210, cf. perhaps *Na-pi-ar-ta-aš*, MDP 10, 122: 3, for *nap-* see above, 1; for *-ar-ta-aš* cf. *Ir-ta-aš*, MDP 24, 338: 17), *Šu-ri-si-mu-ut* (MDP 22, 164, r. 7, for *kuri* see above, 1), *Man-si-mu-[ut]* (MDP 10, 108: 3, cf. above, 1), and many other names. — 2.13. *Tempt-* "(merciful) lord"¹⁶: *Te-im-ti-a-gu* (MDP 23,

¹³ For Akkadian renderings of *Humban* (e.g. *Um-man-ap-pi*) see *APN*, pp. 21, 89, 240f., and *Iran* 14, p. 55.

¹⁴ See Meriggi *apud* Mayrhofer, *OnP*, p. 306. Note *Ku-ku-ma-an-zu*, name of an Elamite in a document from Mari (*ARM* 6, 19: 6).

¹⁵ Cf., with *-r-*, *Šu-hu-ra-te/ti-ir* (DN) (MDP 22, p. 195), for *ru-hu* see above, n. 12.

¹⁶ See H. de Genouillac, *RT* 27, 1905, p. 108.

167: 31, *-gu-un*, MDP 28, 406: 3)¹⁷, *Te-ip-ti-a-ha-ar* (MDP 22, 76: 15, *Te-ip-ta-ha-ar*, MDP 23, 248: 18), *Te-it-ha-am-ri-it*, *Te-it-in-*, *Te-im-du-ha-am-ru*, MDP 22, p. 197) *Te-im-ti-ba-ni*(?) (MDP 28, 528: 14), *Te-im-ti-ha-aš-tu-uk* (MDP 23, p. 215), *Te-im-du-ha-aš-pu* (MDP 22, 150: 12), *Te-ip-ti-in-ri* (*ibid.*, p. 197, cf. above, 1), *Te-im-ti-iš-ša-an* (MDP 23, p. 215), *Te-ip-ti-iš-ša-an* (MDP 22, p. 197), *Še-im-ti-iš-ša-an* (MDP 10, 3: 2)¹⁸, *Te-im-ti-šRa-ap-pa* (MDP 24, 386: 10, cf. above, 1), *Te-im/ip-ti-ra-ap-ta-aš* (MDP 23, p. 215; 24, p. 102, cf. above, 1), *Te-im-ti-ri-di* (MDP 23, 289: 6, cf. above, 2.11), *Te-im-sa-ni-it* (MDP 24, 351: 33, cf. *Ku-uk-sa-ni-it* above, 2.8), *Te-ip-ti-un-wa-ar* (MDP 22, 74: 19), and many other names.

For *Na(-a)-an-ku-ba-li(-ir)* (*OnP*, 8.1217) cf. perhaps *Ra-bi-pi-li-ir* (MDP 14, 22, cf. above, 1) and *Pi-li-ir-šSa-zi* (MDP 28, 426: 2, 3, 9, 13, 17).

3. Names with suffixes (cf. *OnP*, p. 309). For *Šulakkera* (adjective of *Sulakke*, see Hallock, *PFT*, p. 758) cf. the tribal name *LÜS/Šal-lu-(uk-)ke-e-a* (*ABL* 281: 21, r. 17, 789: 7, NB, in Elam), and the Elamite toponyms *Šu-ul-lu-uk-ki* (MDP 9, 241) and *Šu-ul-lu-ki-ra* (*ibid.*, 123: 4). The suffix *-b/p(e)* is found in *Zazzap* (below, 4). Other suffixes are *-i* (*Ku-ri-i*, MDP 22, 47: 4, cf. above, 1) *-iya* (*Ku-ki-ya*, MDP 10, 104: 6, cf. above, 2.8), *-ua* (*At-tu-ū-a*, MDP 24, 348: 5, cf. above, 2.1, and *Ku-uk-ku-ū-a*, *ibid.*, 382: 26, cf. above, 2.8), *-at* (*Šu-ka-ti*, MDP 22, 21: 9, *-tu*, MDP 23, 237: 16, cf. above, 2.8), *-it* (*Ku-ri-ti*, MDP 22, 84: 3, 4, cf. above, 1), *-na* (*Ku-uk-na*, *ibid.*, 153: 1, cf. above, 2.8, *Ki-it-ta-ah-na*, MDP 22, 81: 7, cf. *Attar-ki-it-ta-ah*, above, 2), *Ku-tur-na*, MDP 9, 136, cf. above, 2.9)¹⁹.

4. Other Elamite names from Persepolis are *Ab-ba-la-a-ya* (*OnP*, 8.6, see Dandamayev, *GGA* 227, 1975, p. 229 with references and add the much earlier name *Ab-ba-la*, MDP 28, 526: 7), *Lu-ul-lu* (*OnP* 8.907, cf. *Lu-ul-lu*, MDP 9, p. 208), *Par-ru* (*OnP* 8.1289, cf. *NA Pa-ru-u/ū*, *APN*, p. 186, *Parru-kitin*, *OnP* 8.1291, and *At-ta-bar-ru* above, 2.1), *Pi-la-ka* (fem., *OnP*, 8.1308, cf. *Pi-la-ak-ku*, MDP 28, 416: 5, 15, *-k[i]*, MDP 23, 169: 34), *Pi-ya-la* (Hinz, *ZA* 61, 1971, p. 292, cf. perhaps the El. toponym *Bi-la-ki*, MDP 10, 89: 3), *Ya-a-ya* (*OnP* 8.1807, cf. *Ya-a-a*, MDP 23, 181: 30). *Zazzap* (*OnP* 8.1844) is perhaps Elamite in view of *Za-za-aš* (*APN*, p. 247, name of an Elamite, cf. P. Jensen, *WZKM* 6, 1892, p. 216). *Zizza* (*OnP* 8.1892) may be either Iranian (*Čič(č)a-, see Gershevitch, *Amber*, p. 251) or Elamite (cf. *Um-ba-zi-zi* above, 2.5, and *Zi-iz-zi-ia*, MDP 28, 416: 24). Likewise,

¹⁷ The theophoric element *Agun* (cf. also *Ku-tur-a-gu-un*, MDP 10, 70: 2, with note) is possibly found in the two hybrid (Arameo-Elamite) names: *Ab-du*(?) *-dA-gu-ni* (*ADD* 179: 4, NA, collated) "slave, servant of Agun", and *Sa-am*(?) *-gu-nu* (*APN*, p. 191, NA = *Ša-ma-gu-nu*, *APN*, p. 208, NB) "offspring of Agun". For the dropping of the final *-n* cf. (*A*) *aš-gu-pi-en*^{KI}, *Aš-gu-pi-ir*^{KI} (toponyms) and the PN *Aš-gu-pi* (see Scheil, MDP 10, p. 52).

¹⁸ *-iš-ša-an* is possibly a theophoric element, cf. *Ba-la-iš-ša-an* above, 1, and Scheil, MDP 28, p. 112, bottom.

¹⁹ The suffixes *-i*, *-(i)ya*, *-at*, *-it* and *-na* are also found in Semitic names. *-(i)ya* is found in Cassite names as well, where it is thought to be a Semitic suffix (K. Balkan, *Kassitenstudien*, p. 44f.).

Zinizza (*OnP* 8.1853) may also be either Iranian (see Gershevitch, *Amber*, p. 187) or Elamite (cf. NB *Am-ba-zi-ni-za*(!), *Iran* 14, p. 63)²⁰. For *Ba-ya-u* see below. *Da-ma-ki-ul* is neither Elamite (as taken by Hinz *apud* Mayrhofer, *OnP*, p. 306) nor Akkadian (as taken by Dandamayev, *GGA* 227, p. 235), but West Semitic *Tmk'l* (CIS 2/1, 94) "God/El has supported". Most of the following eight names from Persepolis (1-8) are also West Semitic.

(1) *Addarnuriš* (*OnP* 8.14a), *trnwry* (see Deller, *Or.* NS 34, 1965, p. 473). It cannot render *Adad-nūri* (as taken by Dandamayev, *GGA* 227, p. 234). *Addarnuriš* is explicitly designated as an Assyrian. He could alternatively be a Syrian, since "Assyria" in Achaemenian usage might include Syria and Phoenicia (he is hardly a Phoenician since the form *Attar* is Aramaic). Note that the name is treated like an Iranian *-i* stem.

(2) *Ba-ri-lik-ti-mi-iš* and *Ba-ri-ik-sa-mi-iš* (*OnP* 8.258, not necessarily one and the same person (render *Aram. Barik-Tameš* "blessed by the Sun-god" (see *BiOr* 33, p. 228f.)). (3) *Šamiškin* (*OnP* 8.1490) is possibly **S/š/Šamis/š/š-kin*, cf. LB (d) *Tam-meš-kin* (*GCCI* 2, 353: 2, *TCL* 13, 139: 15), "the Sun god is right", referring to the Sun-god who was the deity of justice in Mesopotamia. Differently Dandamayev, *GGA* 227, p. 236. (4) *Ša-mi-iš-šu-na* (*OnP* 8.1491) was recognized by von Soden (*ibid.*, p. 310, n. 131) as a Semitic name which contains the name of the Sun-god; it possibly ends with the West Semitic suffix *-ōn*. (5) *Da-be* (*OnP* 8.319) is perhaps *Tāb* "good" (with the hypocoristic suffix *-ē* < *-ī?*). (6) *Da-pi-l[i]* (*OnP* 8.355) is perhaps *Tāb-ili* "God is good". (7) *Da-u-ri* (*OnP* 8.379) is possibly *Taur* "bull", cf. *Ta-ū-ra-a* (*OIP* 2, p. 53: 44, NA, with *-ā*) and *Tu-ū-ri* (*ABL* 131: 8, NA, with monophthongization). (8) *Nada-nu-uš* is possibly *Natan* as taken by Dandamayev, *l. c.*, with the suffix *-u* which is found in West Semitic names²¹. For *Me-ul-la* (El., Hinz *apud* Mayrhofer, *OnP*, 8.1063) cf. perhaps *Me-il-la* (*TuM* 2/3, 142: 3, LB). *Na(-ap-)pu-un-da* (*OnP* 8.1229) is possibly the same name as LB *Na-b/pu-un-du*; it may be either Iranian (**Nāfāvanta*-) or Semitic (*Nabuntu* < *Nabuttu* < *Nabūtu* (see H. V. Hilprecht, *BE* 9, p. 64)²²).

As for the Iranian names discussed by Hinz in this chapter, *Ba-ya-u* (p. 108) may be either Iranian (**Pāyu-*, see Gershevitch, *Amber*, p. 215, s.v. *Ba'uka*) or Elamite (cf. *Pa-a-a-ū*, MDP 28, 413, r. 6). *Na-pa-bar-tan-na* which is discussed by Hinz (NW, p. 113) is the same name as LB *Na-p/bar-za-nu* (CT 49, 6: 2). *Iran. taxma-* (Old Persian *tahma-*, cf. NW, 115) is possibly found in the LB toponym *Ta-ah-mi-ia* (*BE* 10, 92: 4) which may originally be a personal name with the patronymic suffix *-i-* or *-iya-*²³. Note another two LB toponyms which

²⁰ LB *Za-bi-ri-ia* (VAS 3, 55: 14, cf. *Iran* 14, p. 63) is possibly the same name as *Za-pi-ri* (MDP 22, p. 188).

²¹ Cf. *Na-ad-dan* (= *Natan*) in the Elamite document MDP 9, 10: 3 and NB *Na-tan-ni* (*BE* 8, 25: 16).

²² The dissimilation *-tt-* > *-nt-* took place in the Lebanese toponym *Šarafand* (< *Šarafanda* < *Šar(a)ṭanda* < *Šārpattā*, see S. Wild, *Libanesische Ortsnamen*, Beyrouth 1973, p. 241) as well.

²³ The personal determinative (*DIš*) is often omitted in toponyms, which contain personal names.

¹⁰ For *h-/o-* interchange cf. *Si-mu-ut-el-ta-aš* (MDP 22, 87: 16) with *Hu-ban-*, *Te-im-ti-hal-taš* (below, 2.5, 13).

¹¹ For *-ha-ab-ru-uh* cf. *Si-mu-ut-*, *Še-im-ti-ha-ab-ru-uh* below, 2.12, 13.

¹² These names probably contain *ruh* "man" and *šut* "sister" (see M. Lambert, *RA* 66, 1972, p. 66, E. Reiner, *RA* 67, 1973, p. 58, n. 2 and cf. *At-tar-šu-tu* above, n. 9) respectively.

can be etymologized as Iranian: (URUBit) **Uk-ka-ma-* (PBS 2/1, 76: 7), i.e. **Hu-kāma-* (cf. Gershevitch, *Amber*, p. 240, s.v. *Uk(k)ama*), provided that it is not Aram. 'km' "black" and (Bit) *Us/z-ma-a* (TuM 2/3, 171: 6), i.e. **Uzma-* "reverent" (Gershevitch, TPS 1969, p. 190, s.v. *Muhušmaš*).

Chapter IV "Der Wortschatz der altpersischen Inschriften in neuer Umschrift (pp. 119-159) is followed by an appendix ("Altpersische Wörter in elamischen Inschriften", pp. 159-160). The book ends with indexes (pp. 161-174).

It might be said in conclusion that the first two chapters of the book are stimulating but not free from methodological errors. The remainder of the book may be considered a useful tool, but must be used with caution. On the whole, the title *Neue Wege im Altpersischen* seems capricious.

Tel Aviv, May 1976

R. ZADOK

* *

ACTA IRANICA — Encyclopédie permanente des Etudes Iraniques (Collection fondée à l'occasion du 2500^e anniversaire de la fondation de l'Empire Perse par Cyrus le Grand):

PREMIÈRE SÉRIE (vol. 1-3), *Commémoration Cyrus*, Hommage Universel (Actes du Congrès de Shiraz et autres études rédigées à l'occasion du 2500^e anniversaire de la fondation de l'Empire Perse). Edition: Bibliothèque Pahlavi, Téhéran-Liège; diffusion: E. J. Brill, Leiden, 1974 (vol. 1: 389 p. + XXVI planches; vol. 2: 415 p. + XVII pl.; vol. 3: 444 p. + XIX pl.). Price per vol. f 80.—.

DEUXIÈME SÉRIE (vol. 4 & 5), *Monumentum H. S. Nyberg*, Hommages et opera minora, 1975 (vol. 4 (= Mon. Nyb. part I): 510 p. + XLVII pl.; vol. 5 (= Mon. Nyb. part II): 472 p. + II pl.). Price per vol. f 80.—.

The collection under review is a valuable new series of publications on Iranology founded under the patronage of H. I. M. Shahinshah Aryamehr, directed by the Imperial Cultural Counsel of Iran (headed by the Director of the Pahlavi Library, Vice-Minister Shodjaeddin Shafa) and edited by Prof. J. Duchesne-Guillemin of the University of Liège with the assistance of Dr. P. Lecoq and Dr. J. Kellens.

The main impulse for the creation of *Acta Iranica* was the 2500-th anniversary of the foundation of the Iranian Empire and this fact is reflected in the contents of the first series, i.e. the 3-volume *Commémoration Cyrus*. This work contains 92 contributions by practically all the leading scholars in this field from all over the world; most articles are in French and English, some in German, one in Italian. This rich material can be roughly subdivided into the following groups: 1. Studies centered around the person and times of Cyrus; 2. History of Iran, with a special attention to the position of the royal power (on this last subject s. articles by: J. Wolski, G. Widengren, P. Filippini-Ronconi, G. V. Tseretelli, M.

Mayrhofer, B. Skladanek); 3. Religion in Iran; 4. Linguistics: Indo-Aryan, Old Persian, Avestan, Middle Iranian, Modern Persian; 5. Art and archeology; 6. Ancient and Modern Literature; 7. History of relations between Iran and foreign countries; 8. History of the Iranian Studies.

Because of the scope and dimensions of the work under review it is impossible to mention at this place all the contributions in it; some of them will be quoted in order to highlight the main problem-groups, but the fact of leaving the others unmentioned is not a value-judgment on them, only a necessity caused by lack of space.

An article of A. Toynbee (reprinted from *Kayhan*) "The first Iranian empire" opens the group of studies on Cyrus; other articles on this subject are by I. Quiles, M. Leroy, J. Harmatta, G. G. Cameron, J. Johnsson, L. VandenBerghe, A. Pagliaro, W. Eilers, A. Netzer and J. Duchesne-Guillemin. Also post-Achaemenian periods have drawn the attention of the contributing scholars, especially the early Parthian epoch (J. Wolski, "Arsace Ier, fondateur de l'Etat parthe"), and the Sasanian (G. Pugliese Carratelli, R. Ghirshman). To this group can also be included two articles dealing with religious communities: J. M. Fiey, "Les communautés syriaques en Iran, des premiers siècles à 1552" and W. J. Fischel, "The contribution of the Persian Jews to Iranian culture and literature". A general survey of the later Iranian history forms the background of "The evolution of Iran as a national state" by J. A. Boyle.

Studies on religion deal both with zarathustrianism (F. König, "L'action mondial du Zarathustra"; A. Closs, "Vorzarathustrische Religionen in Iran und in den Randgebieten als Hintergrund des zarathustrischen und des späten Mazdaismus"; cf. also J. Asmussen, J. R. Hinne, M. Lorenz, J. Kellens) and with the shiitic Islam (H. Corbin, "Pour le concept de philosophie irano-islamique"; S. H. Nasr, "Elements of continuity in the life of mysticism and philosophy in Iran").

Linguistics is represented by numerous scholars, among others: G. Morgenstierne (on the early influence of Iranian on Indo-Aryan), W. Eilers (on the epenthesis in OP), H. W. Bailey (on the necessity of a closer examination of relations between Khotanese and Ossetic). A very careful reexamination of all the problems connected with the question of Achaemenid cuneiform writing and — separate study — of the dialect-influences in OP by P. Lecoq belong also to the group of linguistic contributions. There is a series of articles on Middle Iranian by H. Humbach, S. Kia, J. A. Delaunay, J. Greenfield, M. N. Bogoliubov and M. J. Dresden; this last author discusses the possible form of the urgently needed dictionary of the Khotanese language. Studies on Modern Persian deal mostly with lexicological problems, cf. J. Kuryłowicz, "Les éléments persans dans le fonds lexical européen"; Sz. Telegdi, "Remarques sur les emprunts arabes en persan"; A. Bausani, "Notes sur les mots persans en malayo-indonésien".

Contributions on art are numerous and deal with various aspects of this field from the Achaemenian times (P. Amiet, "L'art achéménide") to the Islamic period (D. Heinz, "Die persischen Teppiche im Oesterreichischen Museum für angewandte Kunst"); thematic

motives are studied by M. L. Carter (Sasanian silver-work) and N. Egami (the figure of Anāhitā). A detailed study of the foundations of Persian music by M. Bukeshli deserves special attention.

Studies of literature deal mostly with the Modern Persian classics; here belong: the article of A. Schimmel on the Turk-Hindu motive in poetry and the examinations of *Vis o Ramīn* by G. Morrison and of *Šāh-nāme* by G. M. Wickens.

Cultural and political relations between Iran and other countries are dealt with by G. Tucci (on Tibet), S. Shafa, G. Scarcia (Italy), I. Šadiq, A. Bausani (medieval Europe), F. Machalski (Poland) and L. De Matos (Portugal).

At the end of part I. there is a valuable survey of the history of Iranology in different countries in the form of articles by R. Ghirshman (on the French archaeological activity in Iran after World War I), W. Lentz (Iranian Studies in Germany), M. Mayrhofer, J. Eiselt (studies in Austria), G. R. Gardona (studies in Italy), J. C. Katrak (books on Iranian Studies in India) and J. Bečka (Iran in the Czech literature and the Iranian Studies in Tchechoslovakia).

Summarily can be said that this collection of truly encyclopedical proportions is a worthy homage to the continuity of the Iranian state and culture.

The second work under review commemorates the late Prof. H. S. Nyberg; parts I and II of *Monumentum H. S. Nyberg* are formally vol. 5 and 6 of *Acta Iranica* and consist of 67 articles arranged in the alphabetical order of names of the authors (part III (= A. Ir. vol. 7) which appeared in the meantime contains the rest of the contributions to this series).

Besides several *Nybergiana* ("Bibliographie H. S. Nyberg" by Ch. Toll and biographical articles by B. Utas, F. Rundgren and G. Widengren) the content of this work resembles *Com. Cyr.*: it is as varied and it can be subdivided along the same lines. The dominating subjects are religion and linguistics and some contributions deal with both domains, e.g. M. Boyce, "On Mithra, Lord of Fire"; J. Gonda "The Vedic Gods Amśa and Bhaga"; H. Humbach, "Vayu, Siva und der Spiritus Vivens im ost-iranischen Synkretismus"; S. Insler, "The Ahuna Vairya Prayer"; J. Kellens, "Mythes et conceptions avestiques chez les Sassanides"; H. P. Schmidt, "Is Vedic *d̥hēna* related to Avestan *daēnā*?".

Several linguistic articles deal with various aspects of Iranian: word-stress in Old Iranian (J. Kuryłowicz), Avestan and O. Persian forms (K. Hoffman, J. Narten, V. Pisani, R. Schmitt, K. Strunk, O. Szemerényi, M. Schwartz), Middle Iranian languages (R. E. Emmeric, B. Gharib, O. Klima, G. Lazard); P. Lecoq presents a description of a Modern Persian dialect.

Historical studies are represented by articles of G. G. Cameron (on the Scythian campaign of Darius), M.-L. Chaumont (on vassal states of the Sasanian empire), P. Daffina (on buddism in Eastern Iran), R. Ghirshman (on Shapur I) and B. Spuler (on the Armenian Church). Pahlavi literature is the subject of two studies: J. Duchesne-Guillemin, "Le texte pahlavi 'Xosrow et son page' et les origines de l'amour courtois" and B. Utas,

"On the Composition of the Ayyātkār i Zarērān"; various philological problems of Middle Iranian are dealt with by Ph. Gignoux, G. Gropp, R. N. Frye, G. Itō, K. M. Jamasp-Asa, M. F. Kanga, Sh. Shaked, M. Shaki and W. Sundermann.

The vast scope of the work under review makes it nearly impossible to discuss the contents of the quoted contributions at any length and I will limit my comment to one topic only, viz. the new interpretation of the Ahuna Vairya prayer by S. Insler (part I, p. 409-421). Like most other interpretations of this obscure text Mr. Insler's translation is a modification of the version proposed by Bartholomae; his chief modification is the treatment of *dazdā* as Imperat. 2 Pl. and *dadaṭ* as 3 Pl. Here is his final translation: "Just as the Lord in accord with truth must be chosen, so also the judgment in accord with truth. In consequence of (this) good thinking, institute ye the rule of actions stemming from an existence of good thinking for the (sake of the) Wise One and for the Lord whom they established as pastor for the needy-dependents".

My objection against this — and the other existing interpretations — has two reasons: 1^o — the text is too abstract and esoteric as for a fundamental formula of a popular religion, and 2^o — it does not fit the commentary on AV in Viçit. Zāt-Spram I, 12-19, which seems to be based on a good understanding of the prayer. I think that certain terms in AV should be reinterpreted, in spite of the traditional consent as to their meaning. The terms in question are: (1) *ahu- ratu-*, which seems to be a *kar-madhāraya* used disjointly for poetical reasons; since the basic meaning of *ratu-* is apparently "something prescribed, commandment, law" (cf. *ratu-ḥri-*, etc. and Pahl. *kut ēn dāstān čīgōn* as commentary on Y. 29.2, s. Air Wb 1502) the compositum must mean something like: "lordly commandment, ruling principle" (type: *puruṣa-vyāghra* in the sense "God's law" (this meaning fits best Y. 29.6); (2) *vañhəuš manəḥhō* should be interpreted as a *bahuvrīhi*: "right-minded"; (3) *xšaθra* is used in its original meaning "property, wealth" (cf. Szemerényi, part II p. 313 ff) and is modified by *yim...vāstāram* "excessive, superfluous", lit. "more at will", cf. OP *vasiy* "much"; (4) *vairyo* is a Part. Fut. Pass. of *var-* "(se) vertere" and thus: "going to be returned (= repaid), rewardable"; (5) *šyaoṣananam* is a partitive Dir. Obj. of *dazdā*, 3 Sg. Impf. med. from *dad-* cf. *dazdyāi*. With this in mind I propose the following translation of AV:

"The observance of the lordly commandment — stemming from justice — of i.e. by the right-minded man (= 'being' *añhəuš*) is bringing reward (*vairyo*) inasmuch (*aθa*) as (*yaθā*) he (the man) did good deeds for A.M. and (-cā) gave (his) excessive property (i.e. charity) to the poor".

I am aware of the delicate points in this interpretation, but as a whole it is not impossible and it corresponds well with the three basic "benefits" which — according to Zāt-Spram — have been "demonstrated" in AV. Here are the essential points (West's transl., SBE V, p. 157 ff.): "The first is that, of all things, that is proper which is something declared the will of A.M.; [...] The second is this, that whoever shall do that [...] his re-

ward (and) recompense are his own; [...] Thirdly (it is) shown that the sovereignty of A.M. increases that which is for the poor [...] by which (it) is shown that there are treasures for the needy (one) [...]"

This divergent opinion on the much-discussed problem should not be taken as a sample criticism of the reviewed work; on the contrary, it should be regarded as a response to the stimulating influence of this collection of informations and fine scholarship.

Louvain, June 1976

WOJCIECH SKALMOWSKI

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

George G. CAMERON, *History of Early Iran*. Chicago 1936. New impression. Chicago, The University Press, 1974 (4to, XVI + 260 pp., 1 map). Price: £ 6.25.

All students of the history of the Ancient Near East will welcome this reprint of Cameron's *HEI*. It goes without saying that the small book *Das Reich Elam* by W. Hinz (1964) is much more modern, but this paperback does not provide the interested reader with explicit references to the sources themselves. Hinz' chapters on Elam (Persia) in the Cambridge Ancient History are too condensed to give everything.

Although parts of Cameron's book are out of date now and need to be rewritten, even those pages will continue to be consulted because of the multitude of references to the original sources and secondary literature Cameron gave in his footnotes. His broad, exhaustive, and critical treatment of the material known in 1936 makes this book the standard work which has not yet been replaced.

OUDE TESTAMENT - HEBREEUWS

Richard Victor BERGREN, *The Prophets and the Law*. Cincinnati, New York, Los Angeles, Jerusalem, Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, 1974 (8vo, XV + 231 S.) = Monographs of the Hebrew Union College No. IV. \$ 12.50. KBN 0 87820 403 2.

Richard Victor Bergren ist im Januar 1975 verstorben, kurz bevor seine 1972 dem Hebrew Union College-Institute of Religion vorgelegte Dissertation veröffentlicht wurde. R. V. Bergren hatte vor seiner Mitarbeit im Promotionsprogramm in Cincinnati mehrere Jahre in New York, Alfred University, gelehrt. Sheldon H. Blank schreibt im Vorwort zur Arbeit Bergrens: „In our opinion *The Prophets and the Law* supports the contention that an essay need not be dull to be scholarly. And it deals with prophetic priorities” (IX).

Bergren will in seinem Essay aufzeigen, dass die Anliegen innerhalb der prophetischen Gerichtsreden bei

Amos, Micha, Jesaja und Jeremia inhaltliche Beziehungen zum sogenannten apodiktischen Recht aufweisen. Bergren geht ferner davon aus, dass die sogenannten apodiktischen Rechtssätze Bestandteile des Bundes zwischen Gott und Israel seien. Die Propheten würden auf das Bundesverhältnis durch Sprachgebrauch, Sprachform (Anlehnung an Gerichtsverfahren) und Qualifikation der Angeklagten als Bundesvolk oder Bundesgemeinschaft hinweisen. Kultische (sowie kasuistische) Bestimmungen seien ursprünglich nicht Bestandteil der Bundestradiation gewesen. Die Propheten seien einer Tradition verpflichtet, in welcher Gehorsam gegenüber Kultforderungen für die Beziehungen zwischen Gott und Israel als nicht entscheidend erachtet würden. Einen Ausblick auf die Möglichkeit neuen Lebens enthielten die prophetischen Gerichtsreden insofern, als sie die Umkehr des Volkes zu den Bundesforderungen nicht ausschlossen.

Auf nähere Auseinandersetzung mit der Forschung zum alttestamentlichen Recht seit Albrecht Alts Aufsatz von 1934 lässt sich Bergren in seinem Essay nicht ein. Der Ausdruck „apodiktisches Recht“ wird im Sinne Alts verwendet. Dass das Recht im Pentateuch auf einen Gottesbund bezogen ist, Rechtssätze Bestandteile des Bundes sind, gilt als gewiss. Bergren beruft sich insbesondere auf Mendenhall, McCarthy, auch auf M. Noth. In Anlehnung an Westermann hebt Bergren bei der Untersuchung der Form prophetischer Gerichtsreden die Spannung zwischen Botenform und Inhalt hervor. Im ganzen ergibt sich, dass die prophetische Gerichtsrede als Botenwort verstanden werden kann.

Literarkritisch und literarsoziologisch (formgeschichtlich) fundierte Vergleiche zwischen Profetenworten und Rechtssätzen oder Rechtssatzreihen nimmt Bergren nicht vor. Das ist im Rahmen eines Essays mit einer so umfassenden Thematik natürlich gar nicht möglich. Im ganzen dienen die Ansätze in dem Aufsatz von R. Bach (Gottes Recht und weltliches Recht in der Verkündigung des Propheten Amos, *Festschrift G. Dehn*, 1957, 23ff.) sowie in der Arbeit von W. Beyerlin (*Die Kulturtraditionen Israels in der Verkündigung des Propheten Micha*, 1959) als Leitfäden der Untersuchung.

Die Bemühungen um Berücksichtigung der deutschen alttestamentlichen Forschung verdienen durchaus Anerkennung. Doch man sollte auch im Blick auf diese Forschung mit Bundes- und Bundesrechtshypothesen vielleicht doch ein wenig vorsichtiger sein. Ich verweise lediglich auf die Ausführungen L. Perlitts zum „Bundes-schweigen bei den Propheten des 8. Jhs.“ (Lothar Perlitt, *Bundestheologie im Alten Testament*, Neukirchen-Vluyn 1969, 129ff.). Mit Hinweisen zur Konkordanz einiger Begriffe kommt man in der Prophetenforschung nicht weiter. Und Ausführungen über die in den prophetischen Gerichtsworten angesprochenen Gruppen und Makroeinheiten (wie z.B. „Israel“, „Juda“) setzen differenzierte form- und literaturkritische Analysen der Prophetenbücher im ganzen voraus.

Zur neueren deutschen alttestamentlichen Rechtsforschung vgl. etwa G. Liedke, *Gestalt und Bezeichnung alttestamentlicher Rechtssätze*, Neukirchen-Vluyn 1971;

V. Wagner, *Rechtssätze in gebundener Sprache und Rechtssatzreihen im israelitischen Recht*. Berlin-New York 1972; H. Schulz, *Das Todesrecht im Alten Testament*, Berlin 1969; J. Halbe, *Das Privilegrecht Jahwes Ex 34, 10-26*, Göttingen 1976; zum Bundesproblem vgl. neben der Arbeit von Perlitt u.a. E. Kutsch, „Gottes Zuspruch und Anspruch“, *Biblioth. Ephemer. Theolog. Lovaniens.* 33 (1974) 71ff.; ders., *Verheissung und Gesetz*, Berlin 1973; Weinfeld, Art. berit, in: *Theol. Wörterb. z. Alten Testament*, Bd I, Stuttgart, Berlin usw., 1972, Sp. 781ff.; Wächter, L., „Die Übertragung der Beritvorstellung auf Jahwe“, *ThLZ* 99 (1974) 801ff.

Marburg, September 1976

H. SCHULZ

* *

Georg FOHRER, *Theologische Grundstrukturen des Alten Testaments*. Berlin, Walter de Gruyter, 1972 (8vo, X + 276 S.), kart. DM 38.—.

Die Theologie des Alten Testaments steht allem Anschein nach vor einem neuen Aufbruch. Während in den letzten zwanzig Jahren im Gefolge G. von Rads die traditionsgeschichtliche inneralttestamentliche Betrachtungsweise das Feld beherrschte, steht heute mehr die Frage nach der theologischen Mitte des Alten Testaments und nach Zusammenhängen, die das Alte Testament selbst überschreiten, im Vordergrund. Es geschieht deshalb nicht von ungefähr, dass Georg Fohrer in seinem Entwurf ganz neue Strukturelemente erhebt, die vor allem die aktive „Wandlungskraft“ und die passive „Wandlungsfähigkeit“ (Kap. 4) des Glaubens aufweisen wollen. Seiner Meinung nach kann es keine starren und für immer festliegenden Interpretationsschemata geben. Vielmehr fordern neue Gedanken auch, dass alte Traditionen neu interpretiert werden. Notwendigerweise muss er deshalb die sogenannten christlichen Interpretationen des Alten Testaments sämtlich als „Anmassung“ ablehnen. War zum Beispiel die Typologie für die Urkirche ein notwendiger Bestandteil der Identitätsfindung zwischen dem Alten Testament und der christlichen Botschaft, so ist sie heute, bei unserer Fähigkeit, an einen Text wissenschaftliche Massstäbe anzulegen, „ein gekünsteltes Verfahren“ (15), das die Dinge auf den Kopf stellt, indem man rückblickend frühere Begebenheiten auf etwas Gegenwärtiges und schon Bekanntes bezieht. Schliesslich bleibe es „der Willkür und dem Einfallsreichtum des Exegeten“ überlassen, „passende Typen und Antitypen zu entdecken“ (14).

Statt solcher fixierter voreingenommener Interpretationsversuche, die von aussen an das Alte Testament herangetragen werden, fordert Fohrer, die Vielfalt der religiösen Strömungen und Daseinshaltungen des Alten Testaments selbst zur Sprache zu bringen. Dazu gehören die personale Struktur des Verhältnisses von Gott und Mensch, das Handeln Gottes unter den Völkern, das Handeln Gottes in der Natur, das Verhältnis von Glaube und Handeln, die Korrelation zwischen Gott und Mensch und schliesslich die Diesseitigkeit des alt-

testamentlichen Glaubens mit all seinen Implikationen, zum Beispiel dem Komplex: Glaube und gesellschaftliche Struktur. Trotz dieser vielen Einzelelemente fällt jedoch das Alte Testament nicht auseinander. Es wird zusammengehalten durch die beiden Pole Gottesherrschaft und Gottesgemeinschaft, die zusammen die Mitte des Alten Testaments ausmachen.

Es ist klar, dass bei dieser Sicht auch die Beziehung zwischen den beiden Testamenten neu gesehen werden muss. Das Alte Testament steht für Fohrer nicht mehr im Schatten des Neuen, es ist nicht mehr notwendiger Durchgang. Vielmehr besteht zwischen den beiden ein Zusammenhang, der als Beginn und Fortsetzung zu verstehen ist. Von hier aus ergibt sich nun erstmals die Möglichkeit einer gesamtbiblischen Theologie. Gottesherrschaft und Gottesgemeinschaft ist ja das gemeinsame Thema beider Testamente, die Frohe Botschaft der ganzen Bibel. Deshalb erweist sich Fohrers Entwurf als Anstoss, ganze Bereiche der alttestamentlichen Theologie neu zu erschliessen.

Tübingen, im Advent 1976

HERBERT HAAG

* *

Gerhard F. HASEL, *Old Testament Theology: Basic Issues in the Current Debate*. Grand Rapids, Michigan, William B. Eerdmans Publishing Co., 1972 (in 8vo, 103 S.).

Was andere als Aufbruch bezeichnen, ist für Hasel eine Krise, der alttestamentlichen Theologie überhaupt und der Bibelwissenschaft im besonderen, ja er sieht sogar das Ueberleben dieser Disziplin gefährdet. Es tue deshalb not, meint er, sich auf die Grundergebnisse zu besinnen. So stellt H. kurz noch einmal die Methodenfrage, wobei er für die seit Gabler in der biblischen Theologie beschrittenen Wege vier Etiketten bereit hält, geht auf die Problematik von Geschichte, Traditions- und Heilsgeschichte ein, fragt nach der Mitte alttestamentlicher Theologie und dem Verhältnis der beiden Testamente zueinander, um dann eigene Vorschläge zu unterbreiten, wie alttestamentliche Theologie heute betrieben werden sollte. Man kann sich fragen, ob es so wichtig ist festzustellen, dass das Alte Testament theozentrisch und das Neue christozentrisch sei und dass die Aspekte Typologie, Verheissung/Erfüllung und Heilsgeschichte nicht in Konkurrenz miteinander, sondern in Ergänzung zueinander zu sehen seien. Und auch manche Vorschläge, die H. für die Zukunft macht, muten merkwürdig selbstverständlich an, so wenn er fordert, dass zwar der Bibeltheologe biblische Kategorien entwickeln müsse und historische Fakten historisch begründet werden sollen, dass aber die historisch-kritische Methode nicht ausreiche, um die transzendente Dimension der Biblischen Geschichte zu erfassen. H. folgert daraus, der Bibeltheologe habe sich einer Methode zu bedienen, die von Anfang an historisch und theologisch zugleich sei, das heisst: die auch die Zustimmung zum Glauben miteinschliesse, aus dem heraus der biblische Verfasser geschrieben habe. Dabei scheint H. die Fähigkeit der hi-

storisch-kritischen Methode, theologische Aussagen zu machen, eher gering einzuschätzen, und am Ende der zweifellos anregenden Lektüre ist sich der Leser nicht recht im Klaren, welchen Zweck der Verfasser mit dem Buch verfolgte.

Tübingen, im Advent 1976

HERBERT HAAG

* *

Hans SCHWAGER, *Schriften der Bibel*. Literaturgeschichtlich geordnet. Die Auswahl und die Einleitungen besorgt durch Hans Schwager. Sonderausgabe in einem Band. Stuttgart, Calwer Verlag und München, Kösel-Verlag, Band I 1968, Band II 1970 (8vo, 351 + 337 S.). Preis Paperback DM 18.—.

Das Anliegen des Verfassers war, die Bibel den heutigen Menschen neu anreden zu lassen. Den Weg dazu sah er u.a. darin, die Schriften der Bibel im Werdegang ihrer Entstehung anstatt in ihrer gewohnten Reihenfolge dem Leser vorzulegen. Es handelt sich dabei letzten Endes um eine Popularisierung wissenschaftlicher Ergebnisse für „Laien“, die sich für die Grundfragen des christlichen Glaubens interessieren, aber die geradezu unüberschaubare Literatur nicht bewältigen können, bzw. zu ihr keinen Zutritt haben, aber ebenso für Theologen, die aus irgendeinem Zeitmangel oder einem anderen Grund lieber zu einer guten Übersicht greifen, als sich durch eine Menge Detailstudien durchzuringen.

Zusammenfassend sei gleich zu Beginn betont, dass das vorliegende Werk eine dokumentarisch gut belegte Einführung in die Welt der biblischen Schriften nach den Erkenntnissen der heutigen Bibelwissenschaft bietet, indem es jede Schrift mit einer Einleitung versieht und alles Wissenswerte über die Entstehung, Wirkung, Eigenart, literarische Leistung, Aufbau und Theologie im Gesamtgefüge der Bibel vermittelt. Der Bibeltext folgt der Züricher Bibel samt den Ungenauigkeiten der Übersetzung, die eine Folge der zu bereitwillig angenommenen Konjekturen sind, wo der hebräische Wortlaut einen vor Schwierigkeiten stellt.

Das Werk besteht aus zwei Teilen. Der erste Band (351 Seiten, gedruckt bereits 1968) trägt den Untertitel „Vom Thronfolgebuch bis zur Priesterschrift“ und umfasst demnach die Jahre rund 1000-450 v. Chr. Die einzelnen Abschnitte lauten: I. Die Erzählwerke der frühen Königszeit (9-89) mit den Kapiteln: Das Thronfolgebuch und Das Werk des Jahwisten. II. Dichtung an Hof und Heiligtum (91-131) mit den Kapiteln: Die Weisheit und Die Psalmen. III. Die Propheten (133-248) mit den Kapiteln: Die Eliaerzählung, Amos, Hosea, Jesaja, Ezechiel, Deuterjesaja. IV. Geschichtswerke nach dem Untergang Judas (249-338) mit den Kapiteln: Das Deuteronomistische Geschichtswerk und Das Priesterschriftliche Geschichtswerk. Es folgt noch ein Anhang Zur Geschichte der kritischen Erforschung der Bibel mit einem Bücherhinweis und einem Sach- und Stellenregister (341-351).

Ähnlich ist der zweite Teil gegliedert (337 S., gedruckt bereits 1970). Untertitel: „Von der Denkschrift

Nehemias bis zu den Pastoralbriefen“; Zeitspanne rund 450 v. Chr. bis zum 2. nachchristlichen Jahrhundert. Die einzelnen Abschnitte lauten: V. Dokumente des Wiederaufbaus und der Restauration (7-18) mit der Denkschrift Nehemias. VI. Dichtung der Weisheit, der Skepsis und des Zweifels (19-54) mit den Kapiteln: Die religiöse Weisheit, Der Prediger, Hiob. VII. Apokalyptische Schriften vor dem Auftreten Jesu (55-86) mit den Kapiteln: Daniel und Schriften der Gemeinde von Qumran. VIII. Schriften nach dem Wirken, Sterben und Auferstehen Jesu von Nazareth (87-334), die neutestamentlichen Schriften ausführlich behandelnd. Als Anhang folgt nur ein Bücherhinweis mit einem Stellenregister (335-337).

Dem Vf. ist es klar, dass man aus der heutigen Gestalt des biblischen, besonders des alttestamentlichen Textes seine „ursprünglichen Quellen nur sehr hypothetisch wiederherzustellen versuchen kann. Dass dabei subjektive Aspekte mitspielen werden, ist ihm deutlich (8). Mit Recht stellt er darum die Frage, welchen Gewinn man aus einer so ungarantierten Arbeit hat, betont aber, diese sei nicht geleistet „um den literarischen Genuss der Urgestalt, auch nicht um eine Befriedigung unserer bibelkritischen Neugier“, sondern „es geht vielmehr um ein sachgemässes und ernsthaftes Verstehen der Bibel und ihrer Botschaft“ (7). Sehr richtig wendet er sich gegen einen etwaigen Verdacht, eine kritische Arbeit an der Bibel könnte zur Gefahr für den Glauben werden, und hebt hervor: „Dieses Buch möchte das Gegenteil beweisen. Gerade wenn wir die Bibel historisch und kritisch lesen, erschliesst sich uns ihre Wahrheit“ (ib.).

Obwohl uns Israel in seinem Buch der Bücher den bedeutendsten Pfeiler unserer ganzen Kultur geschenkt hat, war das schreiben für Israel nicht das ausschlaggebendste: „Israels Glaube lebte nicht von Büchern, sondern von Ereignissen der Vergangenheit“ (9). Wir werden also die Bibel — bzw. jetzt das AT — erst dann richtig verstehen und sie wird uns auch heute in unserer Lage zur Ansprache Gottes werden, wenn wir das alte Bekenntnis Israels begreifen und mitbekennen.

Richtig ist u.a. auch die Erkenntnis: „Auf dem Zion, im Tempel war für den Israeliten Gott gegenwärtig, weil dort die Vergangenheit Israels mit Gott kultisch vergegenwärtigt wurde“ (104). Oder: „... so ist auch das Ergehen der Propheten ein Teil der Gottesgeschichte“ (138) und nicht prophane Biographie. Jede richtige kritische Bibelarbeit kann uns nur tiefer in den Sinn der biblischen Botschaft hineinführen und uns neue Horizonte aufschliessen.

Abschliessend: der Vf. ist mit der biblischen Botschaft gut vertraut und man kann sich seiner Leitung ohne Befürchtungen anvertrauen. Mit gebührender Verantwortlichkeit greift er aus der Fülle verschiedenster Theorien nur diejenigen heraus, die als zuverlässige Fundamente dienen können. Der Bibeltext ist zwar nur in Auswahl geboten, aber das ist nur vernünftig und zweckmässig, es handelt sich doch nur um eine Einführung in die Bibel. Jedenfalls kann das besprochene Werk jedem, der in die biblische Botschaft tiefer eindringen will, aufs wärmste empfohlen werden.

Praha, Mai 1976

MILOŠ BIČ

Th. C. VRIEZEN, — A. S. Van der WOUDE, *Literatuur van Oud-Israel*. Wassenaar, Servire Uitgevers, 1973⁴ (8vo, 446 S.).

Leider nahm der Tod dem ursprünglich vorgesehenen Rezensenten die Besprechung aus der Hand. So entstand eine Verzögerung in der Besprechung des vorliegenden Buches.

Die *Literatuur van Oud-Israel* möchte sich bewusst von den „Einleitungen in das Alte Testament“ unterscheiden. Sie geht über den Rahmen einer üblichen „Einleitung“ hinaus, indem sie auch die ausserhalb des Alten Testaments liegende Literatur Altisraels (bis 70 n. Chr.) in die Darstellung einbezieht. Der methodische Unterschied zeigt sich in der Anwendung vor allem literar-historischer Gesichtspunkte unter Zurückstellung theologischer und exegetischer Probleme. Dadurch erhält das Buch eine handliche Kürze und ist auch für den Nichttheologen gut lesbar.

Nach einer Einführung gibt Vriezen als Verfasser des „alttestamentlichen Teils“ in Kap. 2 einen Überblick über die Quellen der altisraelitischen Literatur, die im AT erwähnt werden und in anderem Material wie der Siloahinschrift, dem Bauernkalender von Gezer, der Mesastele u.a. vorliegen. Der Zusammenhang der altisraelitischen mit der altorientalischen Literatur, die Probleme der Autorschaft und Datierung, die Gattungen von Prosa und Poesie, wozu der Verf. auch die Formen der Weisheit, die Priesterthora und die Gattungen der Prophetie rechnet, werden in den Kap. 3-7 besprochen. Die Kap. 8-9 enthalten eine Übersicht über das AT als Kanon und die Probleme der Überlieferung. Instruktiv ist die synoptische Darstellung einiger Texte im MT, Samarit., LXX, Targumim etc. Bei Job 42, 1-6 wird 11 Qtg Job genutzt. Kap. 10 widmet sich der Quellenscheidung und den exegetischen Methoden (Textkritik, Literarkritik, Formgesch., Überlieferungsgesch., literar-ästhetische Auslegung). In den folgenden Kap. bespricht der Verf. die einzelnen Schriften des AT mit kurzer Inhaltsangabe, Datierung und Hinweisen auf die literarischen Probleme.

In Kap. 15 gibt van der Woude unter den Titel „Nabloeiers en uitlopers“ einen sehr gedrängten, aber ausgezeichnet exakt informierenden Überblick über die literarischen Zeugnisse von den Papyri der Perserzeit bis zu den Schriften vom Toten Meer. Ein ausführliches Anmerkungsverzeichnis bietet die Literaturhinweise zu den einzelnen Kapiteln (S. 381-433), während sich das Literaturverzeichnis auf Kommentare und Wörterbücher beschränkt. Ein Namen- und Sachregister schliesst das Buch. Die gedrängte, sich auf die literar-historische Darstellung beschränkende Kürze des Buches ist nicht nur seine Stärke, sondern zugleich seine Schwäche. Manches wird so verkürzt, dass dem Leser klar und einfach erscheint, was sich im literarischen Werdepzess wesentlich komplizierter darstellt. Manches kann einfach nicht genannt werden: z.B. vermisst man in Kap. 10 einen Hinweis auf Redaktionsgeschichte und Linguistik. Trito-jesaja wird nur mit 5 Zeilen erwähnt, und die Arbeit von Pauritsch (Die neue Gemeinde: Gott sammelt Ausgestossene und Arme — Jes. 56-66, Rom 1971) bleibt ohne Resonanz. Ezechiel kommt mit 3½ Seiten (Jeremia erhält die doppelte Anzahl) schlecht

weg. Im Literaturverzeichnis vermisst man Botterweck-Ringgren, *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*, 1970 ff. In Detailfragen würde man an einigen Stellen gern das Gespräch mit Vriezen aufnehmen: Kann man die Gattungseinteilung der Psalmen von Gunkel-Begriff so undifferenziert übernehmen? Sind z.B. die Psalmen 120-134 eine besondere Gattung? Kann man von Fluchpsalmen sprechen? Es gäbe noch mehr solcher Fragen. Dass die Literatur nur in den Anmerkungen und nicht in einem alphabetischen Verzeichnis zu finden ist, erschwert die Orientierung. Die kritischen Anmerkungen mindern nicht den Wert dieses Buches, der vor allem in einer guten ersten Orientierung eines breiten Leserkreises liegt. Darüber hinaus wird man gern die vielen Anregungen zur literarischen und theologischen Weiterarbeit benutzen.

Leipzig, Juli 1976

H. SEIDEL

* *

Walther ZIMMERLI, *Studien zur alttestamentlichen Theologie und Prophetie*. Gesammelte Aufsätze II. München, Chr. Kaiser Verlag, 1974 (8vo, 336 S.) = Theologische Bücherei 51 / Altes Testament. Preis: kartoniert DM 29.—.

„Die 18 Beiträge, die in dem vorliegenden Aufsatzband gesammelt sind und die zT in abgelegenen Festschriften erschienen waren, kreisen meist um die Frage des rechten Verständnisses der Gottesaussage des Alten Testaments. Der Leser wird rasch bemerken, dass, wie schon bei dem 1963 (1969²) vorgelegten ersten Aufsatzband „Gottes Offenbarung“ (ThB 19) mancher Beitrag als Nebenfrucht der Auslegung des Prophetenbuches Ezechiel gereift ist“, so schreibt der Verfasser dieses Aufsatzbandes, der Göttinger Alttestamentler W. Zimmerli, im Vorwort (S. 7).

Die meisten der hier gesammelten Beiträge sind in den Jahren '60 und '70 in Zeit- und Festschriften veröffentlicht worden. Am Ende des Bandes finden sich zwei an einen weiteren Kreis gerichtete Vorträge, „von denen der erste schon ein Menschenalter weit zurückliegt, aber schon länger nicht mehr zu greifen war“. Es handelt sich um einen Festvortrag am Basler Missionsfest vom 29. Juni 1943: „Der Prophet im Alten Testament und im Islam“ (S. 284-310). Der andere Vortrag ist eine Rektoratsrede an der Göttinger Universität vom 9. Mai 1964: „Was ist der Mensch?“ (S. 311-324). In diesem Vortrag beschäftigt Zimmerli sich mit Ps. 8, Ps. 144 und Hiob 7, 17. Die anderen Beiträge sind: „Alttestamentliche Traditionsgeschichte und Theologie“ (S. 9-26) [Probleme biblischer Theologie. Gerhard von Rad zum 70. Geburtstag. 1971]; „Erwägungen zur Gestalt einer alttestamentlichen Theologie“ (S. 27-54) [ThLZ 98 (1973)]; „Die Bedeutung der grossen Schriftprophetie für das alttestamentliche Reden von Gott“ (S. 55-72) [VTS 23 (1972)]; „Verkündigung und Sprache der Botschaft Jesajas“ (S. 73-87) [Fides et communicatio. Festschrift Martin Doerne. 1970]; „Jesaja und Hiskia“ (S. 88-103) [Wort und Geschichte. Festschrift K. Elliger. 1973]; „Die Botschaft des Propheten Ezechiel“ (S. 104-134) [Interpretation 23 (1969)]; „Das verhüllte Ge-

sicht des Propheten Ezechiel" (S. 134-147) [bisher unveröffentlicht]; „Ezechieltempel und Salomostadt" (S. 148-164) [VTS 16 (1967)]; „Planungen für den Wiederaufbau nach der Katastrophe von 587" (S. 165-191) [VTS 18 (1968)]; „Der Wahrheitserweis Jahwes nach der Botschaft der beiden Exilspropheten" (S. 192-212) [Tradition und Situation. Artur Weiser zum 70. Geburtstag. 1963]; „Zur Vorgeschichte von Jes 53" (S. 213-221) [VTS 17 (1969)]; „Das „Gnadenjahr des Herrn" (S. 222-234) [Archäologie und Altes Testament. Festschrift K. Galling. 1970]; „Erstgeborene und Leviten. Ein Beitrag zur exilisch-nachexilischen Theologie" (S. 235-246) [Near Eastern Studies in Honor of W. F. Albright. 1971]; „Das Bilderverbot in der Geschichte des alten Israel. Goldenes Kalb, eiserne Schlange, Mazzeben und Lade" (S. 247-260) [Schalom. A. Jepsen zum 70. Geburtstag. 1971]; „Zwillingspsalmen" (S. 261-271) [Wort, Lied und Gottesspruch. Festschrift für J. Ziegler. 1972]; „חזק" im Schrifttum von Qumran" (S. 272-283) [Homages à A. Dupont-Sommer. 1971]. Ein Stellenregister schliesst diesen Band ab (S. 325-336).

Man kann sich nur freuen, dass diese Aufsätze, welche sich nicht nur auf Ezechiel, sondern auch auf die neuerdings veröffentlichte Arbeit „Grundriss der alttestamentlichen Theologie" (1972) beziehen, hier zusammengetragen sind. Sie sind ein ausgezeichnetes Zeugnis davon, dass der im diesen Jahr (1977) seinen 70. Geburtstag feiernde Gelehrte in ganz grossen und in kleinen Studien die alttestamentliche Wissenschaft wesentlich gefördert hat.

Badhoevedorp (NL), June 1977

M. J. MULDER

* *

Herbert MÖLLE, *Das „Erscheinen" Gottes im Pentateuch. Ein literaturwissenschaftlicher Beitrag zur alttestamentlichen Exegese*. Bern, Herbert Lang; Frankfurt, Peter Lang, 1973 (Pp. XX, 268) = Europäische Hochschulschriften, XXIII/18. Price: DM 40.—.

This study was the author's dissertation submitted to the Catholic Department of Theology at the Ruhr-Universität Bochum. It is a study of those occurrences of the Niphal form of *r'y* found in the Pentateuch which refer to the appearance of God. In an effort to break new ground and to open up new frontiers in the study of the Old Testament, Mölle adopts the methods of modern structural linguistics. He is concerned with the delineation of the precise function of the *niphal* of *r'y*. He carefully examines texts in an organised fashion, starting with the Yahwistic texts (Gen. 12: 7a,b; 18: 1; 26: 2; 26: 24; Exod. 3: 2; 3: 16; 4: 1, 5; 5: 21) and continuing with the texts of the JE (Gen. 22: 14b; 35: 1; Exod. 33: 23; Num. 14: 14); texts from D (Deut. 31: 15; Deut. 31: 11 and Exod. 13: 7); texts from P (Gen. 1: 9; 8: 5; 9: 14; Lev. 13: 14; 13: 57; 14: 35; Lev. 13: 7a,b; 13: 19; 16: 2; Gen. 17: 1; 35: 9; 48: 3; Exod. 6: 3) and finally, a special category of "appearance texts" — those in which the subject is the *kābōd yahweh* (cf. Exod. 16:

10; Lev. 9: 4, 6, 23; Num. 14: 10; 16: 19; 17: 7; 20: 6).

The book is well set out. Each of the above-listed texts is examined according to the same plan: formal structure, context, examination by literary criticism, form criticism, and so on. In the final chapters there is a comparison of the structures and patterns found in J, JE-R, D and P. Because of the nature of this work (use of symbols etc.), it is practically impossible to show in a review the way in which the data are presented, or to show how they are evaluated. The author, it must be said, has to be commended for the approach he has taken, and future research will determine how useful his study has been.

Dublin, June 1976

KEVIN J. CATHCART

* *

M. WEINFELD, *Sēfer B'rēšit 'im pērūs hādās b'liwyat m'vō'ōt, hē'ārōt, mappōt ūt'mūnōt*. Tel-Aviv, S. L. Gordon Publishers Ltd., 1975 ([8+]ix + 319 S.).

In der Reihe *hamiššā humm'sē tōrā* ist dies der Genesiskommentar, der in einer verbesserten und erneuten Form vorliegt. Wie der Titel dieses Buch sagt, enthält der Kommentar neben einem in klaren Buchstaben gedruckten hebräischen Text eine neue Erklärung der Genesis, Einführungen, Erläuterungen, Karten und Bilder. Diese Arbeit mutet modern an, ist in wissenschaftlicher Hinsicht wohl begründet und ist weiterhin vor allem für den Unterricht bestimmt. Die knapp gehaltenen Einführungen in die Probleme des Buches Genesis beziehen sich auf die Quellenhypothese, die Entstehungszeit der Quellen, den literarischen Aufbau des Buches usw. Auch die Erklärungen zu den einzelnen Versen sind knapp, aber mitunter sehr reichhaltig, da der Autor oft das Material der israelitischen Umwelt zum besseren Verständnis des Textes heranzieht. Überdies verarbeitet der Verfasser die modernen exegetischen, grammatischen und lexikalischen Errungenschaften der alttestamentlichen und semitischen Wissenschaft. Hin und wieder begegnet man wissenschaftlichen Erklärungen, die nicht nur auf Hebräischlesende beschränkt sein sollen. Auf der Domäne alter *cruces interpretum* werden öfters neue Interpretationswege gezeigt. Auch sind vielen Kapiteln einzelne Einführungen beigegeben worden, in denen jeweils die speziellen Probleme jedes Kapitels erörtert werden. Nehmen wir zum Beispiel die Einführung in Gen. 14. Nicht nur wird darauf hingewiesen, dass dieses Kapitel gleichsam eine Ausnahme in der Genesis und in der ganzen Thora bildet, weil hier eine richtige Völkerschlacht zwischen den Grossmächten jener Zeit und „Abraham" dargestellt wird, sondern es wird auch betont, dass vieles in diesem Kapitel, bis zum Wortgebrauch, für den man aus der akkadischen, ugaritischen oder aramäischen Sprache Parallelen anzuführen imstande ist, der historischen Lage des 2. Jahrtausends v. Chr. entspricht. Weinfeld verneint jedoch nicht, dass in dieser Erzählung, und vor allem in der Beziehung von Abraham zu dem jerusalemener König Melchizedek, spätere davidisch-jerusalemener Traditionen und Überarbeitungen vorliegen. Wenn Abraham dem König Melchizedek den Zehnten von allem gab (Gen. 14,20), legte der Erzvater zu

gleicher Zeit die gesetzliche Basis zur späteren Darbringung der Gaben nach dem königlichen Heiligtum in Jerusalem, wo der Segen der Priester erteilt wird. Man hat es hier also mit einem „hieros logos" zu tun, wie in der Erzählung von Jakob in Bethel (Gen. 28, 22), das später ausdrücklich „des Königs Heiligtum" genannt wird (Am. 7, 13) und zu dem auch die Zehnten gebracht wurden (Am. 4, 4). Nach der Meinung des Verfassers bildet das Regierungsarchiv der kanaänischen Fürsten der vorisraelitischen Stadt Jerusalem den Kern der späteren Tradition, die uns in Gen. 14 überliefert ist und gerade in der davidischen Zeit gebildet wurde. Auf derartige Überarbeitungen aus späterer Zeit weisen z.B. Bemerkungen hin wie „wo jetzt das Salzmeer ist" (Gen. 14, 3) oder „das ist Kadesch". Ebenfalls auf Davids Zeit weist Gen. 14, 24 hin, in dem die Sorge Abrahams für seine Knechte mit der Sorge Davids (1 Sam. 30, 23f.) verglichen werden kann.

Den Zusammenhang zwischen Text und Bild zeigen die guten, der israelitischen und altorientalischen Welt entlehnten Abbildungen, die dem Text zugefügt sind, auf. Neue Ergebnisse auf dem Gebiet der palästinensischen Realien (Geographie, Topographie, Klima, Archäologie usw.) sind gut verarbeitet. Diese neue Arbeit ersetzt, wie im Vorwort gesagt wird, die in den jüdischen Schulen wohlbekannte Arbeit von Samuel Leib Gordon („Salag", 1865-1933), der vom Jahre 1907 an einen (wie diesen: vokalisiert) Bibelkommentar auf kritischer Grundlage, ohne dabei auf die religiöse Bedeutung der Bibel Rücksicht zu nehmen, für die Schulen herausgegeben hat. In dieser neuen Arbeit sucht man mithin fast umsonst nach midrašartigen Erklärungen der alten Rabbinen. Dieses Buch und die ganze Reihe sind also ein Zeugnis dafür, dass man nicht immer bei „jüdischer Exegese" an Midrašim und Aggada denken muss, wie wertvoll letztgenannte — es sei hier ausdrücklich betont — für Alttestamentler und andere Interessierte auch sind.

Badhoevedorp, November 1976

M. J. MULDER

* *

Keith W. CARLEY, *The Book of the Prophet Ezekiel*. Cambridge, University Press, 1974 (in 8vo, XI + 331 S., mit sechs Textzeichnungen) = The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible. br. £ 2.20, \$ 5.95.

Charakter und Intention der Kommentarreihe sind bekannt: Sie sollen den Leser der New English Bible, bei dem kein Fachwissen und noch weniger Griechisch- oder Hebräischkenntnisse vorausgesetzt werden, mit den Ergebnissen der modernen Bibelwissenschaft vertraut machen. Nachdem der Kommentar zum Neuen Testament 1967 abgeschlossen war, wurde die Serie Altes Testament und Apokryphen in Angriff genommen. Man weiss, dass ein solcher Kurzkomentar dem Ausleger eine grosse Zucht abverlangt, um mit wenigen Worten das Wesentliche zu sagen. Die Versuchung könnte nahe liegen, sich streng auf den vorliegenden Text zu beschränken und auf die Darstellung grösserer inner-

biblischer Zusammenhänge zu verzichten. Glücklicherweise ist Carley dieser Versuchung nicht erlegen. Überall, wo es geboten erscheint, werden knapp die Linien ausgezogen, stets finden wir Ezechiel eingebettet in die gesetzliche und prophetische Tradition Israels. Diesem Aufweis dient im Vorwort das besondere Kapitel „Ezekiel and other parts of the Old Testament" (6-8). Danach war Ezechiel mit dem deuteronomischen Gesetz vertraut und machte er sich manche seiner Bestimmungen zu eigen. Stärker beruft er sich auf das Heiligkeitgesetz, das ihm jedoch — und hierin wird man dem Verfasser nur teilweise folgen können — nicht schriftlich vorlag. Dasselbe gilt von den geschichtlichen Stoffen des Priesterkodex.

Die sehr konzentrierte Einleitung (1-9) sowie das Schlusswort (321f) vermitteln dem Leser eine elementare und zugleich anspruchsvolle Einsicht in den komplizierten Werdegang und die theologische Bedeutung des Ezechielbuches. Der Verfasser unterscheidet im literarischen Wachstumsprozess des Buches drei Stufen: Ezechiels persönlichen Anteil, die Sammeltätigkeit seiner Schüler, die zu den im Buch auf den ersten Blick wahrnehmbaren Teilsammlungen führte, und schliesslich die umfangreiche Revisionsarbeit der Herausgeber. Damit nicht genug, wurden in späterer Zeit mannigfaltige Versuche gemacht, das frühere Prophetenwort im Sinne veränderter Verhältnisse und Bedürfnisse zu aktualisieren. Etwas überrascht ist der Leser — auch wenn dies heute die vorherrschende Meinung sein mag —, dass der Verfasser einen Gedanken an eine prophetische Tätigkeit Ezechiels in Jerusalem überhaupt nicht aufgenommen lässt (er operiert mit der Hypothese der Ent-rückung), wo doch alle Evidenz des Buches dafür sprechen dürfte. Wann wird man sich endlich von der Vorstellung frei machen, dass ein Prophet im Exil seine Zeit damit zubrachte, Reden gegen Juda und Jerusalem und seine Bewohner zu halten, die diese nie zu hören bekamen?

Tübingen, im Advent 1976

HERBERT HAAG

* *

Willibald KUHNIGK, *Nordwestsemitische Studien zum Hoseabuch*. Rome, Biblical Institute Press 1974 (xxiv + 177 S.) = Biblica et Orientalia N. 27. Preis: L. it. 7200 (\$ 12,00).

Diese von M. Dahood betreute Dissertation setzt eine ganze Reihe derartiger bereits veröffentlichter Arbeiten fort, von denen wir hier die Studien von H. J. van Dijk, *Ezekiel's Prophecy on Tyre*, 1968; A. C. M. Blommerde, *Northwest Semitic Grammar and Job*, 1969; W. A. van der Weiden, *Le livre des Proverbes. Notes philologiques*, 1970 und L. Sabottka, *Zephania. Versuch einer Neuübersetzung mit philologischem Kommentar*, 1972 nennen. Gewissermassen wird in all diesen Arbeiten der biblische Text „mit den Methoden und Erkenntnissen der heutigen nordwestsemitischen Philologie" (S.v.) bearbeitet. Überdies ruft der Titel der Studie Kuhnigks dem Leser unwillkürlich die epochemachende Arbeit des schwedischen Gelehrten H. S. Nyberg, *Studien zum*

Hoseabuche, 1935, in die Erinnerung zurück. Wie allgemein bekannt, hat dieser sich auf ganz eigene Weise mit den philologischen Problemen des Hoseabuches befasst und sich der seinerzeit noch herrschenden Geringschätzung des masoretischen Textes widersetzt. Nyberg meinte, dass jene Geringschätzung, welche er sogar „Psychose“ nannte, „nur durch nüchterne philologische Betrachtung überwunden werden könnte“ (a.a.O., S. 14). Auf seine Weise hat er der alttestamentlichen Wissenschaft die alte und bewährte philologische Regel vorgehalten, dass man, wenn man eine Stelle nicht versteht, zunächst sich selbst und nicht dem Text misstrauen soll. Zum Beweis der Richtigkeit dieser Regel hat er einen althebräischen Text gewählt, der, nach seinen eigenen Worten, „zu den allerkorruptesten des AT gezählt wird“ (a.a.O., S. 16), und ihn auf solch eine Weise zu erklären versucht, dass er, trotz Kritik vieler Gelehrten, dem masoretischen Text gerecht wurde. Ihm haben dabei auch die Fragen der Komposition des Hoseabuches und die metrische Frage vor Augen gestanden. Indessen ist er sich der „Relativität unserer Konstruktionen ... immer bewusst“ geblieben (a.a.O., S. 11).

Kuhnigk hat sich in seinen philologischen Studien zum Hoseabuch eines etwas anderen Verfahrens bedient. Mit Nyberg haben er und die ganze Dahood-Schule gewiss gemein, dass man dem überlieferten hebräischen Konsonantentext grossen Wert beimisst. Aber hier hören gleichsam die meisten Vergleichspunkte auf, so dass man nicht nur hinsichtlich der Ergebnisse beider Arbeiten, sondern auch hinsichtlich ihrer Ausgangspunkte und Methoden von zwei verschiedenen Wegen sprechen kann. Bei Kuhnigk nehmen — man möchte fast sagen: „selbstverständlich“ — die ugaritischen und phönizischen Dokumente in der Erklärung der schwierigen Hoseastellen einen möglichst grossen Platz ein. An sich ist diese Methode nicht ungünstig für die alttestamentliche Exegese. Nur vor der Überschätzung des philologischen Wertes der ugaritischen Texte zur Klärung schwieriger Stellen im Text des Alten Testaments sollte man sich hüten. Dieser Gefahr ist der Verfasser (= Vf.) nicht immer entgangen. Am Anfang wird z.B. die Bedeutung der *nordisraelitischen* Sprache des Hoseatextes zu hoch eingeschätzt, wenn gefragt wird: „Sollte ... mit der grösseren geographischen Nähe zum nördlichen Kanaan nicht auch eine relativ engere sprachliche Verwandtschaft mit den ugaritischen und phönizischen Dokumenten zu erwarten sein als etwa bei Texten Jerusalemer Herkunft?“ (S.v.). Diese Äusserung mutet fast naiv an, weil bei eventueller Sprachverwandtschaft nicht nur, oder sogar an erster Stelle, geographische, sondern auch historische, soziale, kulturelle, zeitliche und andere Umstände eine Rolle spielen. So sind die ugaritischen Dokumente bereits vor dem 13. Jahrhundert v. Chr. anzusetzen, die hoseanischen Texte hingegen mehr als ein halbes Jahrtausend später. Ausserdem hat schon J. Begrich, *OLZ* 42 (1939), Sp. 480ff., in seiner Besprechung von Nybergs Buch, in dem letztgenannter auch die Herkunft des Hoseabuches aus dem Nordreich betont (a.a.O., S. 12), mit Recht darauf hingewiesen, dass die Wahrscheinlichkeit nicht sehr gross ist, dass der „im Süden des Nordreiches aufgetretene Prophet sehr viel anders gesprochen hätte als die Menschen im Süden der nahen Grenze“. Und dann wollen wir über die kulturellen, kultischen und religiösen

Unterschiede zwischen Ugaritern und Israeliten schweigen ...

Gegen Kuhnigks Methode ist weiter jene atomistische Arbeitsweise einzuwenden, die er selbst in der Einleitung zu seinem Buch wie folgt darlegt: „Ich habe nicht alle Texte behandelt und übersetzt, sondern nur solche, zu denen ich etwas Positives beitragen zu können meinte, sei es zur Übersetzung oder zu tieferem Verständnis“ (S.v.). Die Komposition des Ganzen — und wie wichtig ist diese ja für das *Verständnis* der einzelnen Teile! — ist hier der Übersetzung einzelner schwieriger Texte geopfert. Wie wichtig die vergleichende semitische Philologie auch ist, u.E. hat Nybergs umstrittene Arbeit gewiss einen Vorsprung gegenüber dieser Studie. Etwas hiervon hat Vf. selbst auch gespürt, wenn er von vornherein seinen Darlegungen und Lösungen einen relativen Wert beimisst und es „kompetenteren Forschern“ überlässt, die gebotenen Ergebnisse „unter weiteren Gesichtspunkten zu beurteilen“ (S. vi).

Die Disposition des Buches ist ziemlich rasch zu beschreiben: neben Verzeichnissen und Registern (S. xiii-xxiv; 159-177), die den Inhalt des Buches nach u.a. Personen-, Sach- und Wortbestand bequem aufschlüsseln, gibt es nur (längere oder kürzere) philologische Erklärungen von aus dem Hoseabuch ausgewählten Texten (S. 1-158), hin und wieder von kleinen Exkursen unterbrochen. Einige dieser Exkurse sind: S. 35-39 „Hosea und Dtn 32, 1-43“; S. 44f. „Zwei weitere m.E. mögliche Beispiele von Afel-Formen in der hebräischen Bibel“ (gemeint sind Ps 55, 3 und 2 Chr. 30, 22b); S. 53-56 „Zwei weitere Texte, in denen wohl auf die Unterwelt angespielt wird: Jes 15, 9-16, 1 und 19, 1-15“; S. 60-66 gibt Beispiele für die sogenannten „shared consonants“ und S. 76-80 für „double-duty modifiers“. S. 71f. macht Vf. „weitere Vorschläge einer Qal-Passiv-Punktierung in nicht-hoseanischen Texten“.

Eine dieser Studie angemessene kritische Beleuchtung aller vom Vf. angeführten Erklärungen und Vorschläge würde für diese Besprechung viel zu weit führen. Im allgemeinen hat Vf. sich die Vielheit der neueren Literatur gut zu eigen gemacht, leider ohne immer befriedigend Rücksicht zu nehmen auf die alten Versionen, die rabbinische Literatur und die ältere Literatur überhaupt. Doch soll man bei künftigen Untersuchungen des Hoseatextes diese Arbeit immer heranziehen. Wenn wir jetzt mit einer Kritik an einigen willkürlich gewählten Interpretationsvorschlägen des Vf. abschliessen, beabsichtigen wir damit nicht nur den Wert, den wir diesem Werk zuschreiben, zu betonen, sondern auch die immer wechselnden Möglichkeiten zur Bibeltexterklärung ins Licht zu rücken — wenn dies überhaupt nötig ist —, ohne dass man je von einem „Vollendeten“ in *exegetis* reden darf.

S. 5 und *passim*: Warum hier — und öfters — ein auf der Hand liegender Parallelismus zwischen dem Bibeltext und den ugaritischen Texten so ausführlich ange deutet werden muss (*bn...bn*), entgeht uns.

S. 6 (zu Hos 2, 2aα): Eine Umpunktierung von *yahdāw* in *yēhādū* ist metrisch und grammatisch wohl zu verteidigen. Wenn aber Vf. (S. 7) behauptet, dass V. 2aα „zunächst nur von der Einigung der Söhne Judas und Israels je untereinander“ spricht, indem V. 2aβ „handelt von der grossen Vereinigung beider“, dann

übersieht er die Funktion des *parallelismus membrorum* und liest dazu mehr aus dem Text heraus, als darin steht.

S. 8f.: Vf. fasst in Hos 2, 2a mit W. L. Holladay, *VT* 19 (1969), 123f., das Wort *hā'āreš* als „die Unterwelt“ und bestreitet die Argumentationen von K. Rupprecht, *ZAW* 82 (1970), 442-447. Fragwürdig bleibt uns jedoch, was „Unterwelt“ mehr zur Klärung der Textschwierigkeiten beiträgt als die Übersetzung „Erde“? Zugestanden, dass *'ērēš* im Alten Testament hin und wieder „Unterwelt“ bedeuten kann, die *primäre* Bedeutung dieses Wortes ist immer „Erde“.

S. 10 (zu Hos 2, 5b): Etwas enttäuscht stellt Vf. fest, dass der in der Bibel häufig begegnende Parallelismus *midbār/'ērēš* „in dieser Weise in den ugaritischen Texten bisher nicht zu finden (ist), obgleich beide Wörter zum im Ugaritischen belegten Vokabular gehören“. Abgesehen von der Tatsache, dass durch kulturelle, soziale und viele andere Umstände bestimmte Parallelen in zwei (ziemlich) verwandten Sprachen nicht vorkommen, hat man jeweils auch mit Originalität und Weiterbildung bestimmter Gedanken in einer der beiden Sprachen zu rechnen. Wie wir oben schon bemerkten, kann man sich bisweilen des Eindrucks nicht erwehren, dass die Wichtigkeit dieses Parallelismus in der Dahood-Schule überbewertet wird.

S. 26ff. (zu Hos 4, 2): Vf. verteidigt die Übersetzung von *u-dāmim b'dāmim nāgā'ū* durch „und Götzenbilder stossen an Götzenbilder“ u.a. mit Hinweis auf Jer 7, 9 und bestreitet sodann Van Uchelens, *OTS* 15 (1969), S. 205, Darlegungen gegen Dahood, der meinte, *dāmim* wären unter Umständen auch „Götzenbilder“. In diesem Zusammenhang schreibt Vf.: „Unsere Kenntnis des wirklichen alttestamentlichen Hebräisch ist trotz aller Forschungen immer noch verhältnismässig gering, sei es in grammatikalischer, sei es in lexikographischer Hinsicht“. Allein ein solches Argument kann leicht den Schlüssel liefern, womit man die Tür zu jeder beliebigen willkürlichen Interpretation öffnen kann, ohne auf nahe liegende und bewährte Erklärungen Rücksicht zu nehmen. Man möchte doch ernsthaft fragen, warum die Übersetzung „Blutschuld“ für *dāmim* nicht stimmt, wenn man z.B. in Ex 22, 1ff. hiervon einen deutlichen Beweis hat (s. weiter: *ThWzAT*, II, s.v. *dm*, vor allem Sp. 259). Wenn überhaupt „unsere Kenntnis des wirklichen alttestamentlichen Hebräisch“ so gering ist, wie Vf. meint, woran kann man dann die Norm entleihen, feststellen zu können, „dass man eigentlich nicht gut *nāgā'* von Blut aussagen kann“, ohne in den alten Versionen und in der späteren hebräischen Literatur nach Parallelen zu suchen? Vf. (und Dahood) vergleicht sogar eine offenbar wenig bekannte alte Sprache mit einer ihm gut bekannten modernen!

S. 50ff. (zu Hos 4, 16): Die Schwierigkeiten des zweiten Teiles des Hos 4, 16 meint Vf. durch die Annahme aufheben zu können, *bammērḥāb* sei als „in der Weite (d.h. Unterwelt)“ zu fassen. Hierbei weist er auf Ps 49, 15 hin: „wie Schafe werden sie in die Scheol gesetzt, der Tod wird ihr Hirte sein“. Aber beabsichtigt der Dichter dieses Psalms in diesem Bilde zu betonen, dass eben Schafe in die Scheol gesetzt werden und nicht vielmehr

die Leute selbst, die sich dabei nicht sträuben können, sondern willenlos wie Schafe sind (vgl. auch meinen Artikel in *Festschrift N. H. Ridderbos, Loven en Geloven*, 1975, S. 128)? M.E. handelt es sich in Hos 4, 16 eben-sowenig um „die Unterwelt“ für das weidende Lammvieh.

S. 59ff. (zu Hos 5, 4a): Wie auch schon die Peschitta und vielleicht die Septuaginta den modernen Übersetzern an die Hand geben (jedoch nicht von Nyberg, a.a.O., S. 37 notiert), ist die Annahme richtig, dass es sich in *lō' yitt-nū(m) ma'alēlēm* um Haplographie des Mem handelt. Deutlich ist mir aber nicht, warum Vf. überdies die allzu verwegene Vermutung Dahoods, *ytnw* sei *y'tannū* (eine kanaänische Dialektform von *tnh*(pi'el) = *šnh* = „ändern“), nicht negativ vermerkt.

S. 156f. (zu Hos 14, 9abα): Wahrscheinlich ist Vf. Eissfeldts Bemerkung zu diesem Vers entgangen, *BiOr* XXVII (1970), S. 243. Hier hat Eissfeldt auf die von Wellhausen zu *'ani 'āniti wa'ašūrēnnū* vorgeschlagene Korrektur hingewiesen, die „seine Anath und Aschera“ lesen will.

Diese Anmerkungen, die das viele Positive, das dieses Buch allerdings bietet, ausser Betracht gelassen haben, zeigen wiederum die Wahrheit der oft zitierten Worte: *dies diem docet*.

Badhoevedorp (NL), Mai 1976

M. J. MULDER

* *

Dieter EICHHORN, *Gott als Fels, Burg und Zuflucht. Eine Untersuchung zum Gebet des Mittlers in den Psalmen*. Bern, Herbert Lang; Frankfurt/M., Peter Lang, 1972 (146 S.) = Europäische Hochschulschriften, Reihe xxiii - Theologie Band 4. Preis: kartonniert DM 28.—.

Leider hat sich die Besprechung dieser Untersuchung unvorhergesehener Umstände wegen verzögert. Es handelt sich hier um eine Dissertation, welche schon im Wintersemester 1968/69 der Theologischen Fakultät der Philipps-Universität, Marburg, vorlag und nachher für den Druck leicht überarbeitet wurde. Hauptziel dieser Arbeit ist eine Untersuchung nach der Bezeichnung JHWHs- vor allem in den Individualpsalmen und im Munde des Individuums- als „Burg“, „Zuflucht“, „Fels“ usw. In einer Einleitung (S. 9-29) vermittelt der Verfasser dem Leser zuerst eine Forschungsübersicht, in der die Probleme des „sprechenden Ichs“ in den Psalmen vorgeführt werden, sodann die Methode und das Ziel der vorliegenden Untersuchung und schliesslich eine kleine Bemerkung zum religionsgeschichtlichen Vergleich. Das zweite Kapitel enthält die tatsächliche Untersuchung, die „Erhellung des Horizontes der Anrede und Bezeichnung Jahwes als Fels, Burg und Zuflucht“ (S. 30-122). In diesem Kapitel findet sich die Erläuterung der hebräischen Wörter *šūr*, *sēla'*, *mēšūda*, *mišgāb*, *maḥsē*, *mā'ōz* und *mā'ōn* in ihrem Kontext.

Viele anderen Probleme wie die Struktur der Psalmen, die Situation des Beters, den „Sitz im Leben“, die Gattungen, die genauen zeitlichen Ansetzungen der ein-

schlägigen Psalmen werden hin und wieder umständlich erörtert. Das dritte Kapitel ist ganz kurz, es enthält die Zusammenfassung (S. 123-125) der Studie. Ein Literaturverzeichnis (S. 126-143), in dem man freilich nicht viel, dennoch N. H. Ridderbos', *De „werkers der ongerechtigheid“ in de individuele Psalmen*, 1939, vermisst, schliesst das Buch nahezu ab. Nur ein Nachtrag, in dem noch die nachher veröffentlichten Arbeiten von F. Crüsemann, *Studien zur Formgeschichte von Hymnus und Danklied in Israel*, 1969 und von W. Beyerlin, *Die Rettung der Bedrängten in den Feindpsalmen der Einzelnen auf institutionelle Zusammenhänge untersucht*, 1970, Erwähnung finden, folgt diesem Verzeichnis (S. 145f.).

Das Ergebnis dieser Studie ist, dass es sich beim „Ich der Psalmen“ handelt um eine besondere Person, die durch eine Amtsfunktion hervorgehoben und am Zionsheiligtum institutionell mit der Vermittlung der Offenbarung betraut war. Diese Person war ursprünglich der König, sodann der Kultprophet und in der nachexilischen Zeit der Tempelsänger und der Weisheitslehrer. Die Anrede und Bezeichnung JHWHs als Fels usw. haftet also an dem aus der kanaänischen Tradition überkommenen Heiligtum von Jerusalem und hat ihren Sitz in der Offenbarung JHWHs an diesem Heiligtum, in der Er sich aktuell als Fels usw. für sein Volk erweist. Obwohl ursprünglich der König als kultischer Mittler des sich in der Aktualisierung des Fels-, Burg- und Zuzflucht-seins JHWHs erschliessenden Heils für die Gemeinschaft fungierte (Konzeption der „Sacral Kingship“), zeigen die untersuchten Psalmen jedoch einen „Demokratisierungsprozess“, wodurch die geprägten Vorstellungen des Gebetes des Königs für persönliche Gebete übernommen wurden. Die Situation des Beters ist nicht zuerst durch persönliche Krankheit usw. bestimmt, sondern durch eine „Funktionskrise“, die darin ihren Grund hat, dass der Mittler im Gehorsam gegen und im Vertrauen allein auf JHWH nicht den Erwartungen entspricht, die die Mehrheit an seine Funktion knüpft. Die Beter der in dieser Studie untersuchten Psalmen sind ganz auf die Vermittlung der aktuellen Offenbarung JHWHs in seinem Heiligtum auf dem Zion, dem heiligen Felsen in Jerusalem, ausgerichtet, deshalb schlägt der Verfasser als Gattungsbezeichnung dieser Psalmen „Gebet des Mittlers“ vor.

Obwohl man nicht erwarten darf, dass die allgemeinen Schlussfolgerungen dieser Studie jedem Alttestamentler zu anderen Ansichten bekehren können, finden sich in den einzelnen Untersuchungen des Verfassers viele Anregungen zu erneuter Forschung und wertvolle Hinweise bei der Exegese. Hauptproblem bei solchen Studien bleibt immer, die Gefahr abzuwenden, die einzelnen Auslegungen nach einem vorher aufgestellten Schema richten zu wollen. Der Verfasser kommt zum Beispiel (S. 67) bei der ausführlichen Analyse von Ps. 78 hinsichtlich der Frage der Datierung und der Bestimmung des Sitzes im Leben zu anderen Ergebnissen als Eissfeldt. Dies hängt gewiss mit dem Akzent auf JHWH als *šûr* in v. 32-42 zusammen. Andererseits kam ich damals (in: *JSJ* 6 (1975), 161 ff.) im Rahmen meiner Untersuchung zu noch anderen Ergebnissen in bezug auf Ps. 78!

Badhoevedorp (NL), Juni 1977

M. J. MULDER

Othmar KEEL, *Die Weisheit spielt vor Gott. Ein ikonographischer Beitrag zur Deutung des Mesahâqât in Sprüche 8,30 f.* Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag Vandenhoeck & Ruprecht, 1974 (74 pp., 34 figures, index des passages bibliques).

Cette brève monographie est un modèle du genre. Ampleur de l'enquête, utilisation judicieuse des prototypes étrangers, présentation claire, et concentration de l'argumentation sur un point précis, tout concourt à rendre cette brochure séduisante et convaincante.

Le point discuté est la portée exacte de *mesahêqet liphney*, dit de la Sagesse en Pr. 8,31. E. Jenni avait observé que l'expression désignait une activité qui réjouissait la personne devant laquelle elle était faite (cf. II Sam 2,14); O. Keel a été frappé du fait que dans la Bible, en dehors de notre passage, le seul cas où cette activité est exercée devant la divinité est la danse(?) ou plutôt le jeu de David devant l'arche. Elle est au contraire fréquemment attestée en Egypte depuis le 3ème millénaire (lire p. 31 Jahrtst et non Jahrhundert id p. 64). Il s'agit souvent de jouer à la balle mais aussi de luttes et de compétitions qui réjouissent les spectateurs (dont la divinité), voire de cultes et de "faire le pont". Ce sont plus que des danses rituelles, mais la fonction liturgique ne saurait faire de doute. Une procession à Louxor du temps de Touth Ankh Amon paraît, en effet, la meilleure illustration de II Sam 6. C'est surtout Hathor qui est la déesse de la joie, du jeu, de la musique et de la danse. Mais on observe à partir de la fin du IIème millénaire une association croissante entre Hathor, Isis et Maat. O. Keel a relevé avec soin les textes et figures où c'est Maat, déesse de "vérité et de justice", qui joue devant Re ou Amon pour réjouir et satisfaire le grand dieu. Or Maat est la fille du dieu suprême Re' qui fait vivre par elle et la donne au roi. Et le roi ou la "divine adoratrice d'Amon", l'offre liturgiquement chaque jour à Amon-Re. Le geste est même reproduit sur un ivoire de Samarie où l'offrant a les traits d'Horus. Comme les spécialistes rapprochent de plus en plus la figure de la *Hokmah* de celle de Maat, on voit tout l'intérêt de la recherche iconographique et textuelle d'O. Keel.

Pour que cette recherche porte tous ses fruits je me permettrais les observations suivantes.

1° Au point de vue philologique. O. Keel à juste titre ne distingue pas la racine *shq* de *shq*. Il semble que ce soit une simple variante dialectale et c'est le même Isaac qui est écrit d'habitude avec *š* mais avec *s* en Am 7, 9,16; Jer 33,26 et Ps 105 9. Il n'est pas sans intérêt que ce soit cette graphie judéenne qui soit suivie par Prov 8,30 malgré Gen 21,6; Ex 32,6 ... L'influence babylonienne aurait joué en faveur du *š* puisque, suivant une suggestion de B. Landsberger, M. Held a donné toute une série d'exemples pour montrer que l'hébreu *shq* correspondait à l'accadien *šahû* avec le même sens de "réjouir" (*Journal of Cun. St.* 15, 1961, p. 20). O. K. ne consacre que la note 82 de la p. 30 aux données mésopotamiennes (abstraction faite du problème de l'*ummanu* sur lequel nous allons revenir). Il me semble qu'il y aurait là d'autres données liturgiques sur la réjouissance sacrée, ne serait-ce que l'*Homo ludens* étudié par I. Gelb dans le *Festschrift Salonen* (paru postérieure-

ment). C'est surtout le *shq* ugaritique qui donnait un point de contact intéressant. La venue de sa fille Anat ou de sa femme Ashêrat "réjouit" le dieu suprême Ilu tandis que dans les différentes étymologies bibliques du nom de Yishaq ce n'est jamais Dieu qui se réjouit, mais Abraham, Sarah ou Ismaël.

2° Il me semble que O. K. n'a pas tiré toutes les conséquences de cet aspect liturgique du "jeu" de la *Hokmah* quand, dans ses dernières pages, il cherche la signification de Prov 8,30 s. Il remarque avec perspicacité la manière dont Sir 24 a réinterprété le texte et, de fait, Sir 24,10 cf. 15 est indubitablement liturgique. Mais O. K. expliquerait la joie de la sagesse par la grandeur des oeuvres divines. Il me semble que c'est négliger le contexte suivant. La sagesse se réjouit "devant" Dieu, mais "avec" les fils des hommes et le ch. 9,1 décrit un banquet dans un palais/temple, tout à fait analogue aux grands banquets offerts par David après le transfert de l'arche et par Salomon après l'érection du temple.

3° Or cette liturgie est exercée par un roi considéré comme fils de la divinité (II Sam 7,14 cf. Ps 2,3; 89,31 ...). Il me semble que la traduction des vv. 22 à 31 (p. 14) et les notes qui suivent-auraient gagné à être traitées après la remarquable démonstration des pp. 31ss. La connexion de *Maat* avec le Pharaon permet de mieux comprendre le lieu entre le v. 22 et les vv. 12-21 (surtout 15 et 16) où la *Hokmah* est un super-roi par laquelle tout roi ou prince gouverne. D'autre part si *Maat* est fille de Re' et si le roi est fils de la divinité (certes sur un mode qui fait problème en Israël), il n'y a pas à biaiser sur le caractère filial de la Sagesse. *qny* à Ugarit signifie certainement "création par procréation", et si Ashêrat est *qny* *ilm* c'est qu'elle est par ailleurs la mère de 70 dieux (II AB VI, 46). Les *hōlal* qui suivent aux vv. 24 et 25 soutiennent cette interprétation de même que Gen 4,1 et on ne voit pas ce qui justifierait une interprétation métaphorique. L'auteur ne paraît pas connaître l'étude de C. Hauret dans la *Revue des Sciences Religieuses* 32, 1958, p. 358-367. Par ailleurs O. K. m'a convaincu qu'il ne fallait pas rattacher le *nissakti* du v. 23 au *nāsakti* de Ps 2,6 mais au *skk* du Ps 139,13 (p. 19); mais précisément il s'agit là de la formation d'un être dans le sein maternel. Dans sa note 40a de la p. 20 O. K. demande des précisions aux commentateurs qui ne voient derrière ces mots qu'un "langage purement poétique". A la lumière de sa propre recherche il me semble que l'on peut préciser: il s'agit des réalités sociales dont vivait le peuple. Avant l'exil il vivait à Jérusalem de l'espérance dynastique dans l'élection du fils du roi; composé après l'exil (avec beaucoup d'éléments antérieurs), le livre des Proverbes élève cette espérance vers une sagesse universelle, née du Dieu créateur et participant depuis toujours à son oeuvre créatrice et organisatrice, de même qu'en recevant Maat le Pharaon responsable de la société humaine participait au gouvernement de l'univers par Re'.

Dans cette ambiance de sagesse politique et sociale, signifiée par une liturgie, la *Hokmah* peut-être qualifiée à juste titre de 'amôn. O. K. reste avec raison en dé-

fiance vis à vis de l'interprétation qui voit ici un qualificatif de Dieu et non de la Sagesse. Le verbe 'ehêyeh demande un prédicat attribut du sujet "je" dans le 1er stique du v. 30 comme dans le second. De même qu'elle est *sa'asû'im* joyeuse avec les hommes "devant lui", Dieu chaque jour (sacrifices quotidiens) et en tout temps (fêtes saisonnières), elle est 'amôn à Ses côtés. Bien que le Pharaon soit parfois représenté comme enfant dans ce jeu liturgique, O. K. me paraît avoir pleinement raison de traduire par "Meister" (p. 14) en fonction de l'accadien *ummanu*. L'*ummanu* mésopotamien n'est pas un souverain, mais un conseiller intelligent qui sait organiser un pays avec les constructions afférentes. Il est bon de se rappeler qu'à Ugarit Kashir et Hasis, l'"artisan avisé" est celui qui construit le temple de Baal comme la Sagesse construira son palais en Prov 9, 1-2; il donne des conseils à Baal et il est possible que, non seulement il soit dit *hasis* "sage", mais "sage comme Ilu" (*hkm* II Ker IV, 3).

4° Cette étude vient à son heure. Alors que certains exégètes se demandent quelle est la portée de la sagesse dans l'Ancien Testament, et que certains comme H. D. Preuss sont tentés de nier une véritable relation théologique entre ces livres et le "réel" Ancien Testament (*Evangel. Theol.* 30, 1970, p. 393-417); lire la réaction de R. Murphy dans *No Famine in the Land, Studies in honor of J. L. McKenzie* Missoula Montana 1975 p. 117-126), des études comme elle-ci montrent de quel côté chercher l'insertion de ces livres dans la tradition théologique d'Israël, des livres de Samuel et des Psalms: non pas seulement une rationalisation et une morale personnelle, mais une présence liturgique du Dieu d'Abraham dans un univers où la réflexion et la raison ont déjà fait leur preuve. N'oublions pas que le Livre actuel des Proverbes se compose et s'achève lors du renouveau du culte du Temple. Plus encore que Kashir, Besalel constructeur du sanctuaire, était alors considéré comme sage (Ex 35, 31).

Paris, juillet 1976

H. CAZELLES

* *

Jaacov LAVY, *Langenscheidts Handwörterbuch Hebräisch-Deutsch*. Berlin-München-Wien-Zürich, 1975 (640 S.). Preis DM 78,—.

Mit Freude begrüßen wir dieses Wörterbuch in der bekannten Reihe „Langenscheidts Handwörterbücher“. Das Lexikon enthält etwa 30.000 Stichwörter der modernen hebräischen Sprache. Die einzelnen Wörter sind mit Vokalzeichen versehen, zudem ist jedes Hauptstichwort in internationaler Lautschrift wiedergegeben, wodurch das Wörterbuch auch von demjenigen zu Rate gezogen werden kann, dem die hebräische Schrift noch Schwierigkeit bereitet. Dem eigentlichen Lexikon gehen ein Vorwort, Hinweise für die Benutzung und einige Erklärungen in den beiden Sprachen voran. Konjugationstabellen, Verzeichnisse und andere nützliche Listen schliessen das alphabetisch angeordnete Wörterbuch ab. Das Buch zeichnet sich durch klaren und sorgfältigen Druck aus, ist sehr übersichtlich angeordnet und

kann nicht nur jedem Deutschsprachigen, der sich mit irgendwelcher Lektüre in der neuhebräischen Sprache zu befassen hat, sondern auch dem Hebräischsprachigen, der ein deutsches Äquivalent eines hebräischen Wortes sucht, warm empfohlen werden.

Unwillkürlich kommt man dazu, dieses neue Wörterbuch mit denen, welche man bisher am meisten benutzte, zu vergleichen: mit dem nur neuhebräischen Wörterbuch von Even-Schoschan und vor allem mit dem von R. Alcalay, *The Complete Hebrew-English Dictionary*. Erstgenanntes war die Grundlage für diese neue Arbeit von Lavy, ist jedoch nur von denjenigen zu benutzen, die schon Kenntnis von der modernen hebräischen Sprache haben. Das andere ist besonders reichhaltig, nicht nur durch die vielen aufgenommenen Stichwörter, sondern vor allem durch die Fülle der idiomatischen Ausdrücke, die in ihm verzeichnet wurden. Fast niemals sucht man im Alcalay vergebens, aber das Wörterbuch zählt ja über 2800 Spalten! Nachprüfung anhand eines willkürlichen neuhebräischen Artikels mit Hilfe des vorliegenden Handwörterbuches zeigte jedoch, dass man auch in diesem Lexikon fast nie vergeblich die richtige Bedeutung eines Wortes sucht. Auch die neuhebräischen Spracheigentümlichkeiten, die sogenannten *nivim*, sind — zwar nicht so reichlich wie im Alcalay — gut vertreten. Nützlich in diesem Wörterbuch ist auch, dass Beispiele der Gruppierung von Hauptwörtern nach Form (hebr.: *mišqāl*) und Bedeutung gegeben werden (S. 637 ff.), damit man auch selbst imstande ist, die Bedeutung der hebräischen Wörter nach festen Modellen aus der Radix herzuleiten. Im Gegensatz zum Wörterbuch von Alcalay werden jeweils nur ein paar Bedeutungen des Hauptstichwortes gegeben. Es ergibt sich aber, dass es sich hier immer um die Hauptnuancen handelt. Man kann also dieses Verfahren günstig bewerten. Schwierig bleibt immer, das Problem der überaus vielen Abkürzungen der ganzen hebräischen Literatur in einem Wörterbuch zu bewältigen. Nur wenige Abkürzungen sind in diesem Wörterbuch verzeichnet, aber hierfür gilt doch als Hilfsmittel der *Ozar Rashe Tevot* von S. Ashkenazi und D. Jarden (Jerusalem 1966).

Badhoevedorp, Oktober 1976

M. J. MULDER

ARAMEES

Stanislav SEGERT, *Altaramäische Grammatik*: mit Bibliographie, Chrestomathie und Glossar. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1975 (8vo, 555 pp. and map), M 78.

The field of Ancient Aramaic studies, devoted to the analysis of a relatively small corpus of texts, has produced a surprising number of secondary studies in recent years to which the somewhat misleadingly titled volume under review, the fruit of many years' effort by a well-known Semitist, represents a major addition. In contrast to the work of the same title by R. Degen (Wiesbaden, 1969) wherein the term Old Aramaic was used in its limited sense in accordance with the accepted usage of at least the last generation of scholarly publications,

here, as in earlier articles, Professor Segert has opted for an idiosyncratic terminology based primarily on that used by F. Rosenthal in his *Die aramaistische Forschung* in 1939 (with the notable exclusion of Palmyran and Nabatean!) Included in S's concept of "Old Aramaic" are the dialects of Samalian (Jaudic), Syrian and Mesopotamian Old Aramaic proper, Biblical Aramaic (and the "Prayer of Nabonidus" from Qumran!) and all of the various dialects of Official Aramaic ("Reichsaramäisch"), including the late, peripheral inscriptions. But the Biblical Aramaic material forms both the core and focus of this new grammar. Indeed the author tells us that his primary intention was to remove the grammar of Biblical Aramaic from its previous state of isolation and to present it in its proper historical framework. Thus this work is an attempt (to my knowledge unique) to include the grammar of all of the dialects regularly encountered in first-year courses in Aramaic.

Notwithstanding a few "modernizations", such as the use of outline type enumeration for each paragraph and title, the format is essentially the traditional format of Semitic reference grammars. Chapter headings are: 1. Das Altaramäische und seine historischen und sprachlichen Beziehungen; 2. Die Schrift; 3. Phonologie; 4. Wortbildung; 5. Morphologie; 6. Funktion der Wörter im Satz; 7. Satzlehre. Paradigm charts are inserted in the text at the appropriate places rather than gathered together at the end. The volume concludes with a classified bibliography, a substantial chrestomathy (with detailed grammatical notes to the Biblical Aramaic selections), a complete glossary of the entire corpus of "Old Aramaic", and a map of site locations.

The massive effort and erudition this work entailed are clearly evidenced on every page. S. merits our sincere praise and gratitude for a work of a scope never before attempted in this field. Yet it cannot be said that he has really succeeded in giving us a comparative grammar of Early Aramaic. It is a difficult and rather unenviable job to assemble grammatical material from diverse, albeit related dialects and to present them in both a clear and comprehensive fashion. In many respects S. has succeeded admirably; the attractive scheme adopted for the paradigm charts is especially worthy of note. All too frequently, however, the entire corpus is treated in monolithic fashion, and one searches in vain for the careful comparative approach which such a work demands. Further, S. has not included in any systematic way the grammar of the Arsames correspondence (Driver) or the private letters from Hermopolis West (Bresciani-Kamil) which were presumably published after he began to assemble his material (i.e. 1954!) Other, less extensive texts published in recent years, as well as the fruits of recent scholarly research are similarly overlooked in the text, even though they are generally included in the bibliography, while a further consequence of the delayed publication of this work is a frequent lack of coordination between sections, sometimes to the point of outright contradiction. In brief, although S.'s work can serve as a starting point, we are still in need of a comprehensive and accurate comparative grammar of the Early Aramaic dialects.

In the hope of providing a further step towards such a comparative grammar, the notes and corrections that

follow are limited primarily to matters of grammatical significance, and I have attempted wherever possible to adduce supplementary material overlooked in S.'s presentation. For the Arsames material I have been aided appreciably by the analyses of J. David Whitehead in his 1974 Chicago dissertation "Early Aramaic Epistolography: The Arsames Correspondence". Of equal usefulness has been the judicious treatment of the Samalian dialect by Paul-Eugène Dion in *La Langue de Ya'udi* (Canada, 1974).

1.3.5.1 (p. 35) S. posits a thoroughgoing foreign, probably Hurrian influence on Aramaic, evidenced in the post-vocalic spirantization of *bgdkpt*, the dissolution of gemination by means of *n*, *l* and *r*, the "simplification" of the verbal system and the loss of case endings. The first is very possibly of Hurrian origin, but the second most definitely is not (see S. A. Kaufman, *The Akkadian Influences on Aramaic*, Assyriological Studies XIX [Chicago, 1974] pp. 120ff.). Moreover, dissimilation by means of nasalization (e.g. *ynd'*) is a general phonological feature which must be clearly distinguished from the strictly limited use of *r* in isolated lexemes such as *krs'* and *drmsq* (and *r'sh*? See AS XIX p. 50 n. 89). As for the other two traits, S.'s position exhibits a puzzling disregard for what has repeatedly shown itself to be the natural course of development of the Semitic languages. Here, as frequently elsewhere, S. does not hesitate to offer his own unsubstantiated theories on highly questionable matters while offering no indication to the unsuspecting student that they are indeed only theories.

1.5.5.7 (p. 44) The language of the Official Aramaic documents from Egypt is here deemed "ziemlich einheitlich", and Persian, Akkadian or Egyptian influence on syntax is said to be noticeable only in isolated fixed expressions. This can hardly be said to be the case after the last twenty years of publications and the research of such scholars as Kutscher, Greenfield and Kaufman devoted specifically to the elucidation of dialectal differences within Official Aramaic and the rest of Early Aramaic as well. The Persianized syntax of "high" Official Aramaic is especially noteworthy (cf. AS XIX, pp. 156 ff.).

1.6.5 (p. 48). It should be noted here that the massoretic tradition of Biblical Aramaic is much less uniform and certain than that of the Hebrew portions of the Old Testament.

2.5.4.2.6 (p. 73) The diphthong *aj* is followed by a spirantized stop in Biblical Aramaic, but since the occlusive pronunciation is regular in Syriac after a diphthong, it is clearly incorrect to generalize from the BA situation for Aramaic as whole.

3.7.3.1 (p. 110) (and see 5.7.1.1.6) Metathesis of reflexive *t* with a root-initial sibilant is not attested in Old (Syrian) Aramaic or Samalian. Indeed in Sfire (IA 29) the form *ytšm'* occurs without metathesis. The generally accepted but totally hypothetical reconstruction (*yš*)*tht* (Sfire IA 32) can hardly be adduced as positive evidence of metathesis in Old Aramaic (Cf. Degen, p. 42).

3.7.4.1.1 (p. 111 and see 5.2.2.4.6) The most frequent form of the feminine ending in the Hermopolis texts is *-t* not *-h*. It occurs regularly in (predicate) adjectives and in participles used in the distinctive periphrastic imperative construction. In nouns and simple participles *-h* may occur. Although the material is limited, it is compatible with an analysis which sees a grammatical function in the alternation wherein the archaic *-t* ending is marked and predicative. (Cf. the possible similar distinction in the feminine plural ending in Old Aramaic; below to 5.2.3.5.3.). As for apparent exceptions, *lmytyt* in III 11 (as opposed to *lmytyh* in the same line) must be an error for *lmytythm* (cf. the identical construction in II 11 where the form is *lmwšrthm*); *nqyh* (II 8) and *ktnh* (IV 4, 6) are emphatic forms (cf. *ktn* in II 11).

3.7.7.6.2-3 (p. 118) In his implication that spirantization could have been present but graphically unexpressed in Old (Syrian) Aramaic, S. contradicts his earlier, undoubtedly correct denial of such a possibility (3.2.9.4; cf. AS XIX p. 117 n. 6). As has been repeatedly stressed in recent years, it is by no means the case that Greek transcriptions "weisen zum Teil andere Regeln der Spirantisierung auf ... als die masoretische Überlieferung". The Greek alphabet was totally incapable of expressing the phonetic alternation involved.

3.7.8.4 (p. 120) To the section on the elision of *aleph* one must add the change of intervocalic *aleph* to a *yod* glide in BA Qre in the participle of hollow verbs (see to 3.8.2) and in *nby*, Qre *n'biyyā*.

3.8.2 (p. 123) The discussion of the elision of *y* after long *ā* is, if not self-contradictory, misleading. The consonantal form preserved in the Ktib of BA in such words as *kšdy*, (Qre *kašdāā*) is the only type attested in RA. There is thus no reason to assume that the late phonetic change reflected in the BA Qre was already current in RA. On the other hand, the consistent BA spelling of the participle of middle weak verbs with *aleph*, e.g. *qā'em*, indicates that the *aleph* here is original, as confirmed by the parallel evidence of Syriac and Arabic, both of which have *aleph* in such cases. The BA Qre agrees with Syriac in showing the change *aleph* > *yod* when the following vowel is reduced, e.g. *qāy'min*, although the *aleph* is still preserved in BA Ktib. The apparent exceptions *hyb* (C 18.3) and *hybh* (Kraeling 7, 42), "liable", are irrelevant since, as demonstrated by the comparative evidence of Syriac, Jewish Aramaic and Mishnaic Hebrew, this word must be the adjectival form *hayyāb*. The doubtful *gym* and *gymn* of the late and linguistically corrupt Arebsun inscription are of little value. (No examples of either *nisbe* plural/emphatic or middle weak participles occur in Old Aramaic).

4.6.3 (p. 158) S. here offers a theory (presented as fact) of semantic categories in the weak verb going far beyond Von Soden's similar remarks on Akkadian (GAG § 103) whose purpose was to distinguish triconsonantal, stative roots from originally biconsonantal, active roots. Whatever the merits of the theory, it hardly belongs in such a work.

4.7.2 (p. 162) and cf. 5.1.5.1.5, 6.2.5.4.1, p. 495 and

Glossary p. 551. As I have shown elsewhere ("Si'gab-bar, Priest of Sahr in Nerab", *JAOS* XC (1970) 270-271, cited in S.'s bibliography!) the Akkadian relative particle *ša* does not occur in the Nerab inscriptions. Since my interpretation has achieved general acceptance, if S. intends to dispute it a reasoned refutation would be welcome.

5.1.2.3.2 (p. 167) The BA Ktib 'nth is certainly a genuine Aramaic form. Since S. recognizes the pronunciation of the final a vowel (rather unstressed long ā) in the 1 pl. suffix regularly spelled -n (5.1.3.4.1), one wonders why he doubts the authenticity of the final vowel here (Cf. 5.6.4.3.4).

5.1.2.3.8 (p. 167) *himmō* is found only in Ezra; *himmōn* only in Daniel. 'innūn is found in both, but since this form is unknown elsewhere in early RA and the occurrence is probably the result of later corruption.

5.1.2.3.9 (p. 167) The form *hny* is missing from the table 5.1.2.1.

5.1.3.3.6 (p. 172) For the Samalian form see 5.2.6.2.3.

5.1.4.2 (p. 175) BA *d'*, "this" f.s. is missing from the table.

5.2.3.2.1 (p. 183) It should be noted that in BA (as in later dialects) a distinction is made in the plural form of the word *rah* between the adjective "big" *rahbānīn*. In contrast, *rbwh* (Sfire) and *rbv* (const., Ahiqar 33) are plurals of the form *rbv*, "noble" (< Akk. *rabū*) found *passim* in Ahiqar. Uruk *ra-ab-bi-e* means "adults".

5.2.3.5.3 (p. 185) In addition to Samalian, the feminine pl. ending -t of the absolute appears in the Sfire inscriptions in the adjective *lhyt*, "evil" (I C 20; III 2) alongside -n in *šn*, "sheep" (I A 23). A distinction between adjective and noun may be posited (cf. the masc. pl. forms in Akkadian) or, in light of the possible distinction in Hermopolis (see to 3.7.4.1.1), predicative/non-predicative.

5.4.2.8.1 (p. 219) "The three of them" is *lāttēhōn* (not *-ātē-*).

5.5.2.2 (p. 224 and see 5.5.7.4.1) In formal terms *k-* is always a preposition. Only joined with the relative particle *zy/dy* does the whole construction function as a conjunction. In the example cited (A 49) *k'yš 'm hwhy*, *k-* precedes what is formally (if not functionally) a noun phrase, not a sentence.

5.5.3.1.2 (p. 227) S.'s claim that the "nota accusativi" *'yt* is connected with the particle of existence *'it* is surprising since in 5.5.5.5-6 he recognizes that the final consonant of the latter is original *t* (spelled *š* in Old Aramaic) whereas the forms of the former in Old Aramaic and Canaanite all indicate original *t*. (In 5.5.5.6.1.2 read *lajsa*). It should also be mentioned in this section that the regular marker of the determined direct object in the later dialects is *l-* (see 7.2.3.6).

5.5.6.1.4 (p. 232) Negative *lā* is spelled *lh* in an Aramaic text from Tel Halaf (I: 4, as properly read by E. Lipiński, *Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics* [Leuven, 1975] p. 118).

5.5.6.2.1 (p. 233) S. suggests that the direct speech marker *lm* is a shortening of *l'mr*. That this is indeed the case is now demonstrated by the intermediate form *l'm* occurring in an Aramaic tablet from late Assyrian times. (See S. A. Kaufman, "An Assyro-Aramaic *egirtu ša šulmu*" to be published in the Finkelstein memorial volume of *Mesopotamia*). As I have shown in that article, other adverbial usage of *lm* ("affirmative Partikel") are derived from this original function.

5.5.7.4 (p. 235) None of the first three sections of this paragraph belongs under the heading "Kausale Konjunktionen"!

5.5.9.4 (p. 238) *hlw* is the regular form of this interjection in Hermopolis.

5.6.3.2.5 (p. 244) Here and in the cross-referenced paragraphs adduced, S. is inexplicably inaccurate, telling us only that as regards verbal forms of the perfect "Die besondere Form für das Femininum der 3. Pers. Pl. ist nur in einem Teil der altaram. Dialekte erhalten ..." or that the distinction between 3. pl. masc. and fem. (in both perfect and imperfect!) "in einem Zweig des RA und in der Tradition, die durch den konsonantischen Text (*kātib*) des BA fixiert wurde ..." A simple review of the material allows the following more detailed statement: The distinction between masc. and fem. is clear in Samalian, e.g. H 31 *lktšh* (masc.), *lktšnh* (fem.) Elsewhere in Early Aramaic only two forms evidence a possible 3. pl. fem. form distinct from the masc.: *hwh* C 30, 12 and *yhrgn* Sfire I A 24. The latter is in a jussive context (following 'l) where the appropriate form would be *yhrgw*; however, it may also be suggested that the regular imperfect (wherein no graphic distinction between masc. and fem. is observable) has been incorrectly substituted for the jussive. As for the former, Z. Ben-Hayyim has convincingly demonstrated that it is very probably merely the 3. masc. sing. form ("The Third Person Feminine Plural in Biblical Aramaic", *Erez Israel* I (1951) 135-139, in Hebrew). In the light of the BA Ktib and the many examples adduced by Ben-Hayyim of distinctly 3. masc. pl. verbal forms used with feminine subjects in Ahiqar, BA, Nabatean and Palmyran, we must for the present assume that as a rule in Official Aramaic there was no special form for the 3. fem. pl. In the dialect of the BA Ktib (Daniel!) this principle was then expanded to include pronominal forms. It may be assumed that in the dialect of Ezra, where the pronominal forms still end with -m, the distinction would still have been preserved, as generally in RA.

5.6.8.4.3 (p. 259) A more detailed statement of the distribution of *hafel*/*afel* is desirable since the information derivable from S.'s discussion and paradigms is minimal. In Old Aramaic and in the *Arsames correspondence*, the *heh* is preserved in all forms. (Sfire III 3 *yskr*, the only exception, is generally held to be an error). In Samalian the perfect preserved *h*, while the only certain imperfect causative form, *yqm*, omits it. (There are several other possible causatives without *h* but no possible examples with it! See Dion, p. 121). In Hermopolis there is a clear tendency to preserve the *h* in initial position and to elide it following a vowel, e.g.

hwšry II 13, *mwšrthm* II 13; but *afel* does occur together with *hafel* in the perfect (IV *htty*, 'wšrtty), and imperfect forms with *h* do appear (*yhtw* V 4 = *ytw* V 5). The Samalian - Hermopolis pattern, identical to the treatment of *h-* in the Hebrew *hišil*, also occurs in the dialect of the Job Targum from Qumran and may be assumed to be a distinctively western trait. *Afel* forms in the rest of RA and BA are quite rare, appearing almost exclusively with weak verbs, as S. correctly notes.

5.6.8.4.6 (p. 259) For a distinctive causative passive form see Hermopolis *ywbl* (VII 5).

5.6.9.1.1 (p. 260) There is every reason to suspect that the vocalization of the non-prefixed infinitive of the simple stem was *qatāl* (rather than **qutul*) corresponding to the infinitive absolute of Canaanite and the infinitive in Akkadian and Neo-Syriac. Indeed, the argument put forward by Dion (p. 194) demonstrating the probable vocalization *banē* for the Samalian final-weak infinitive *bn'* is equally valid for such Old Aramaic forms as *rqh* (S III 6, 8) and *nkh* (S III 12, 13). At best one may posit the existence of both forms as in the case of the derived stems where a distinction between infinitive absolute and construct is apparent (see to 5.6.9.1.7).

5.6.9.1.2 (p. 260) The *peal* infinitive *miqtal* is unknown in Old Aramaic. With Degen one must read S I B 34(!) as *lyšlh*.

5.6.9.1.7 (p. 261) In Old Aramaic the distinction infinitive absolute and infinitive construct, known from Canaanite, is still preserved, at least in the derived stems (see to 5.6.9.1.1) as in the distinctive construction infinitive absolute plus finite verb (e.g. *hskr thskrh* S III 2) which becomes rare in subsequent Aramaic dialects. The absolute form is identical with the stem; the construct form ends in -t (e.g. *lhldt* S II C 2).

5.6.9.1.9 (p. 261) The derived stem infinitive with *mem* preformative is the only form attested in the Hermopolis letters: *mwšrthm* II 13; *mytyt*, *mtyh* III 11; *mḥth* V 6.

5.7.1.1.6 See to 3.7.3.1.

5.7.1.1.9 (p. 265) Delete FA *ktbt* 3. fem. S. has taken the same form (S I C 2) as both first and third person; but see *bd't* cited by Degen (Lur I). Several of the forms in this chart are based on only partially preserved texts, which should have been so indicated. The forms cited as FA infinitives *lprq* and *lmšlh* are to be read as negative imperatives: [*ly*] *prq l y šlh* (S I B 34).

5.7.6.3.3-4 (p. 287) The word "he died" in Panamuwa 16 is read *mt* (not *myt*!) by all other scholars.

5.7.6.8.2-3 (p. 290) The word *yaḥiṭū* (E 4, 12), whatever its correct interpretation, clearly was understood by the massoretes as a perfect *paal* according to its vocalization, not an imperfect *afel*. More relevant to the discussion of Hebraizing vocalization in the causative of hollow verbs are such forms as *yḥāqēm* and *mḥāqēm* (mentioned in 5.7.6.8.3) wherein the *qamaes* is inexplicable on the basis of Aramaic phonology.

5.7.8.1.6 (p. 297) As S. notes (5.6.4.7.9) the prefix

l- on the imperfect forms of the verb *hwh* in BA (so, too, in later Qumran and other early Jewish texts. The single late RA form S. cites is highly questionable) is almost certainly related to the "Wunschpartikel" of Samalian (and the imperfect prefix *l/n-* of subsequent Eastern Aramaic; cf. AS XIX, p. 125). He inexplicably fails to comment, however, on the reason for its regular use with this verb in Jewish texts, but he can hardly be unaware of the consensus view that it is to avoid writing the sequence of letters (*yhw*) of the Tetragram.

5.7.8.7.7 (p. 302) The unusual form *mēšalli* (D 6:11) is of questionable manuscript authority, although this fact is omitted in the *Biblia Hebraica* apparatus.

5.7.9.4 (p. 310) S. fails to note (does he mean to deny it? that in several stages of Early Aramaic the presence or absence of the internal augment -n- (-inn) between the verb in the prefixed tense and the pronominal suffix regularly marks the indicative/jussive opposition. It certainly may be posited as a general rule in BA, whereas in other RA dialects the distinction is not clearly observed, and forms with -n- predominate. Not surprisingly this opposition is found in Old Aramaic only with the 3.sg. suffix, just as in the Biblical Hebrew distinction between -ennū and -ēhū. (The Samalian form *thrgh* H 33, clearly imperfect, indicates that this rule was not operative there, but this is irrelevant since in Samalian the jussive/imperfect opposition no longer occurs in forms with simple *y-* prefix; cf. Dion pp. 189ff.) As Degen correctly emphasizes (p. 80), there is nothing "energetic" about this *nun*. In fact where it has a marked function it is precisely the opposite! To my knowledge the only clearly "energetic" *nun* forms in Early Aramaic are found in Ahiqar (11. 61, 82, 119, 171). C 35: 5 *'šlmn* is certainly an error for *'šlmny* (cf. C 11: 3, 5, 10).

6.2.1.2 (p. 319) S. states that in a nominal sentence the pronominal subject usually precedes its predicate. While such constructions perhaps do outnumber those wherein the pronoun follows its predicate (a dialectal statistical analysis remains to be done), the latter is a frequent and distinctive construction in all stages of Early Aramaic, especially when the predicate is a participle or adjective, and ultimately was to give rise to the late Eastern Aramaic present tense: participle + pronoun.

6.2.1.4 (p. 320) In the quotation from D 2: 20 *hūr* is a copula, not a subject.

6.2.1.6.1 (p. 321; see 6.2.2.3.1) One misses a detailed discussion of the dialectal distribution of the construction of the 3.pl. pronoun as object. In Old Aramaic only the suffix -hm is found. (No relevant forms appear in Samalian.) The construction with the independent pronoun *hmw* as object appears together with the other in the Assur ostrakon, but in all subsequent RA and BA texts only the independent pronoun is used as object: *hmw* in RA (but note the exception *hm* in C 18.3, written as a separate word); *himmō* in Ezra, *himmōn* and 'innūn in Daniel. Note, in addition, the use of the independent fem.sg. from *hy* used as an object in Herm. IV 6, where a demonstrative function is apparent.

6.2.3.2 (p. 324) In the Arsames correspondence the demonstratives *zk* and *zky* play a special role resuming an extraposed noun subject to syntactically complex modification, much as does *kl*, "all together", in the case of a complex noun. (Cf. J. A. Fitzmyer, *Biblica* XXXVIII [1957] 182ff.). E.g. AD 10: 1-2 *bg' lm zy mn mr[']y ghyb ly bmsryn zk mnd'cm mn tmh l' mhytyn 'ly*, "The estate ('quote') which was given to me by my lord in Egypt, that one, they are not bringing me anything from there." (Whitehead, pp. 210ff.).

6.2.4.3.1 (p. 325) S. concurs with Degen (p. 119 n. 1) in taking *mn* in the frequent Sfire construction exemplified in *mn hd 'hy* (III 9) as the pronoun "who" against the majority of scholars who rightly see here the preposition "from". Degen even claims that the latter interpretation involves a usage unattested in the Semitic languages! Yet the construction is actually well attested in both Hebrew and Arabic (see Gesenius-Kautsch § 119w n. 2), Deut. 15: 7 *mē'ahāq 'aheykā* offering a precise parallel to the quoted example.

6.2.5.4.1 See to 4.7.2.

6.3.3.2.2 (p. 335) The absolute state of nouns is also used with *kl* (in the sense "every") and with numerals.

6.3.6.1 (p. 340) For morphological distinctions between adjective and substantive see to 3.7.4.1.1 and 5.2.3.5.3.

6.6.3.1.5f. (p. 372) An older attestation of the participle in combination with a finite form of the verb *hwh* is found in the regular periphrastic imperative construction in the Hermopolis papyri.

6.6.3.2.2.e (p. 375) S. cites the construction *ntnt lk hqly* (PM 2) as if it were unusual. Yet this usage of the perfect is absolutely regular in the "dialogue" portion of RA legal documents.

6.6.3.3.2 (p. 377) S. dismisses the imperfect consecutive of the Zakur inscription as "sicher ein Kanaanismus", apparently accepting Degen's objections (pp. 114ff. n. 21) to earlier positions emphasizing the particular religious "style" of the passage in question. But how does one characterize as Canaanite a construction which, albeit found in Hebrew, is not known in Phoenician, the language and tradition from which such literary borrowings could be expected? The fact is, as Degen notes, that there are quite simply no other passages in extant Old Aramaic texts wherein an imperfect consecutive would be possible! In addition one must note the Samalian usage of prefixed forms both with and without *waw* functioning to all appearances as preterites (see Dion pp. 263ff.). Thus, until the appearance of further texts, the imperfect consecutive construction must be considered to be authentic Old Aramaic.

6.6.3.4.6 (p. 382) The expansion of the use of the participle-based tense at the expense of the imperfect is hardly limited to later Jewish Palestinian Aramaic. It is characteristic of all late Aramaic dialects (to a limited extent only, in Syriac) and is especially noticeable in Babylonian Aramaic. In Neo-Syriac, of course, it has totally displaced the imperfect and is already well on its

own way towards being displaced by new present tense constructions.

6.6.5.7.2 (p. 391) This reading of the Kesecek Köyü inscriptions is incorrect; see R. S. Hanson, *BASOR* 192 (1968) 3ff.

6.6.8.3.5 (p. 398) The double negative with positive function in K 7: 37ff. is worthy of note: *l' ykhl 'nnyh wl' y'bd*, "Ananiah shall be obliged to do".

7.2.3.8 (p. 408) The frequent appearance of inverse word order with the direct object preceding the verb is clearly a Persianizing feature in RA. It should be noted that in OA it never appears, while in Samalian it is extremely rare.

7.2.7.1.3 (p. 413) Read *wəyaqqirā*

7.2.7.3 (p. 416) In the Arsames correspondence the use of the *status constructus* predominates by far. The *zy* genitive construction is found almost exclusively in those cases with a Persian loanword as *nomen regens*.

7.2.7.3.4 (p. 416) The correct reading of D 2: 32 is *rē'sēh dī d'hab tīb* which is to be translated "its head is of fine gold". As illustrated by his inaccurate translation of this sentence, S. has here failed to note a major syntactic principle of BA. In the *zy* genitive construction wherein the *nomen rectum* describes the material of the *regens*, the entire genitive phrase is treated syntactically as an attributive adjective. Thus when the *regens* is determined, so is the attributive noun of material: D 2: 38 *rē'sā dī d'ahabā*, "the golden head". But when the *regens* is undetermined or when the *zy*-phrase functions as predicate of a nominal sentence, it is, like any adjective, undetermined as in the above example from D 2: 32.

Compare the nominal sentence *šāqōhī dī parzel* with the modified noun *raglōhī dī parzēlā* (D 2: 33-34). That this distinction was considered fundamental to proper RA style is nicely demonstrated by AP 30,12 = AP 31,11 where the former reads *wmzrqy' zy 'zhb' wksp*, corrected in the latter, better draft to *wmzrqy' zy zhb' wzy ksp'*.

7.3.3.4.4 (p. 422) This paragraph "Das Objekt geht meist dem Verb voran" blatantly contradicts 7.2.3.8 (see above). Not only has S. largely failed to discuss dialectal distinctions in the section on syntax, but he seems also to be operating on "feel" rather than solid statistics.

7.5.4.3 (p. 431) An additional example of the use of a perfect in the protasis of a conditional sentence is Halaf I: 4 (see Lipiński, *Studies*, pp. 118ff.).

7.5.4.6 (p. 433) The negative conditional is expressed by *hn lh* in Halaf I: 4 and by *hlh* in Hermopolis II: 10.

7.5.5.5.4 (p. 436) The older form of this construction, without the interrogative pronoun *mn*, is found in Sfire II C 8 *lzy lyd'*, "to one who knows not".

P. 482 to D 2: 13 *bē'ō*: Understanding this as the impersonal "one sought" as does S. along with several other translators and commentaries leaves us with grammatical nonsense. The translation "were about to" makes much better grammatical and contextual sense.

P. 495 15. For the reading *Sī-Gabbar* rather than **Agbar* see S. A. Kaufman, *JAOS* XC (1970) 270f.

P. 495 21, 1. 5: Read *šhdn*.

P. 497 1. 12: Read *šrpw*.

NOTES TO THE GLOSSARY

In general one misses a list of personal names, at least of those appearing in the chrestomathy. The glossary itself, lacking references, will prove useful only to students at an elementary level. Others would do well to continue to refer to the valuable lexica of Jean-Hoftijzer (*Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'Ouest*, Leiden, 1965) and E. Vogt (*Lexicon linguae Aramaicae Veteris Testamenti documentis antiquis illustratum*, Rome, 1971).

'by: See 5.6.7.3.7.

'wlt: See AS IX, p. 34.

'yšpr: Nonexistent; see AS XIX, p. 59 n. 136.

'lp: in the *peal* this means rather "to learn, become accustomed".

'nth: For *nšy byt* in AD 8,2 and 9,2 as "household personnel" see AS XIX, p. 78.

'pw: Not "auch" but rather "denn" (with 5.5.7.2.4).

'rsh: Certainly not "bed". Cf. AS XIX, p. 49ff.

zwyh: Read *zwy*.

znk: Not "dieser" but rather "jener" (with p. 175).

hmk: Not "Palast" but rather "palate" (i.e. "Gaumen"; cf. French *palais*!)

kl: With a singular noun this means "every".

š: See to 4.7.2. if note 11 supra.

šgl: Means "royal wife". Cf. AS XIX, p. 97.

Jerusalem, May 1976

STEPHEN A. KAUFMAN

* * *

Svi RIN, *Biblical Aramaic. Part I. Text, Transcription, Paraphrase*. Narberth (Pa. 19072, USA, Box 42), INBAL, 1972 (in-8°, 96 pages). Price: \$ 4.50 post-paid.

The present booklet, edited under the auspices of the Israel Society for Biblical Research, reproduces the text of the Aramaic sections of R. Kittel's *Biblia Hebraica* (3rd ed.) with supralinear Tiberian Hebrew "transcription" in which roots of the Aramaic text are retained even when they are not attested in biblical and post-biblical Hebrew literatures or have in Hebrew a somewhat different meaning. The foreign loan words occurring in the Aramaic text and the words of doubtful origin are left unchanged in the Hebrew "transcription". Besides, the word order of the Aramaic text remains unaltered, even where it does not correspond to the normal Hebrew syntax. Some difficulties and obscurities may thus arise for the reader of the Hebrew "transcription".

To obviate this inconvenience, a Hebrew vocalized "paraphrase" is given on the opposite page. The author also tries in this "paraphrase" to follow the Aramaic original as closely as possible, but takes into strict account the correct and normal use of biblical, mishnaic, and modern Hebrew. Since a detailed commentary will appear as Part II of the work under review, it is premature to offer at this stage a critical valuation of Rin's "paraphrase". As for the "transcription", it reveals the hand of someone who has been working like a chemist who carefully weighs and measures a sample of not very well known ore, but steadfastly refuses to analyze its chemical components. The work will probably be helpful to Israeli readers wishing to understand the Aramaic sections of the Bible without going into a deeper study of biblical Aramaic.

Brussels, June 1976

E. LIPÍŃSKI

* * *

Alexander SPERBER, *The Bible in Aramaic based on Old Manuscripts and Printed Texts*. Volume IV B: *The Targum and the Hebrew Bible*. Leiden E. J. Brill 1973; xv + 417 S., Preis f 190,—.

Mit diesem Buch, das gleichsam als eine Einleitung zu den früheren Bänden dieser Targumherausgabe betrachtet werden kann, hat der jetzt verstorbene Gelehrte Alexander Sperber, der sich etwa vierzig Jahre mit der Targumforschung beschäftigt hat (S. xiii), seine Arbeit "The Bible in Aramaic" abgeschlossen. Wieviel Kritik man auch an seiner Targumforschung geübt hat oder üben muss, jeder, der seine Targumherausgabe benutzt, wird es als seine gebührende Pflicht anerkennen, dem ehemals unermüdlichen Forscher seinen wärmsten Dank für seine Leistungen auszusprechen. Sperber hat sich mit *The Bible in Aramaic* ein bleibendes Denkmal gesetzt.

Dieser Band enthält neben vielen wichtigen Anmerkungen über die Targumim im allgemeinen und vereinzelt Forschungsergebnissen zu Detailfragen auch einige autobiographische Bemerkungen, welche man in wissenschaftlichen Arbeiten zu finden meist nicht gewöhnt ist. So hat diese Arbeit eine deutliche persönliche Färbung bekommen. Hinzu kommt, dass sich Sperbers Arbeit über viele Jahre ausgedehnt hat, wodurch die inneren Zusammenhänge der Auseinandersetzungen nicht immer leicht durchschaubar sind. Schon ein Blick in das Inhaltsverzeichnis (S. v-xi) zeigt dies. Nach einer Einleitung, in der mehr allgemeine Fragen hinsichtlich der Targumim zur Sprache gebracht werden und wozu auch das Kapitel "Problems of Editing the Targum" (S. 15-34) gerechnet werden muss, gliedert sich das Buch in zwei Hauptteile, von denen der erste sich mit dem Targum als *Erklärung* des Alten Testaments (S. 37-262), der andere mit dem Targum als *Übersetzung* desselben befasst (S. 265-417). In diesem Rahmen finden sich viele oft sehr detaillierte Verzeichnisse, in denen z.B. abweichende Lesungen der Targumhandschriften, der alten Übersetzungen, des masoretischen Textes der hebräischen Bibel, dem durch Sperber edier-

ten Targumtext zur Seite oder auch gegenübergestellt werden und in denen auch sonst wichtige Beobachtungen über Stil, Etymologie, Syntax, Vorlage usw. der Targumim gemacht werden. Die Listen zeugen davon, dass viele Jahre Forschungsarbeit in ihnen bewältigt ist. Jedoch deshalb wollen wir hier nicht nur auf eine eingehende Wiedergabe des Inhalts dieses Buches verzichten, sondern auch vereinzelte Kritik unterlassen, weil A. Diez Macho dies schon so ausführlich und sachgemäß in einer Besprechung dieser Arbeit in *Journal for the Study of Judaism* vi (1975), S. 217-236 getan hat. Jeden an Sperbers Buch Interessierten dürfen wir auf diese Besprechung hinweisen, ohne jedoch suggerieren zu wollen, dass wir immer der Kritik Diez Macho's zustimmen. Aber recht hat Letztgenannter gewiss, wenn er behauptet, Sperbers vorliegende Arbeit sei eigentlich eine Jugendarbeit mit allen Nachteilen, die daran haften. Oft hat Sperber nicht die neueren Entwicklungen in der Targumforschung verarbeitet, ja sie sogar negiert. Also kann man den Worten Diez Macho's beipflichten: „Cela explique que tant de choses publiées par Sperber dans le domaine targumique, soient, le jour de leur parution, déjà dépassées“ (a.a.O., S. 217).

Am Anfang der Auseinandersetzungen Sperbers (S. 2) findet man schon ein Beispiel solcher Haltung. Sperber ist der Meinung, dass es wenigstens eine Lücke von 1200 Jahren zwischen dem Targum „as an Institution“ und dem „as a Literary Document“ gegeben hätte. Aber darf man, nachdem das Hiobtargum und andere Fragmente aus den Höhlen am Toten Meer und überdies das Targum Neophyti I zutage gefördert sind, noch von solch einer Lücke seit Esra reden? Recht hat Sperber, wenn er darauf hinweist, dass an sich die spätere literarische Form einer Überlieferung nicht als ihre Institution betrachtet werden darf. Wahr ist, dass es eine schwerlich zu verneinende Erfahrung aller Menschen ist — Gedächtnisakrobaten vielleicht ausgenommen —, dass das menschliche Gedächtnis, im Gegensatz zu schriftlichen Dokumenten usw., die Tendenz hat, zu verblassen. Dies gilt auch für mündlich im synagogalen Gottesdienst vorgetragene kultische und liturgische Texte. Neuerdings noch hat Beat Zuber die „mündliche Tradition“ in Israel einer Untersuchung unterzogen (in: *Vier Studien zu den Ursprüngen Israels*, Göttingen 1976 - *Orbis Bibl. et Orientalis* 9, S. 73-98) und hierin gewisse biblische Kreise gerügt, die mit erstaunlicher Zähigkeit „das romantische Axiom vom 'sagenhaften Gedächtnis' illiterater Völker“ hegen (a.a.O., S. 78). Bei der Tradition der Targumtexte und beim Auswendiglernen derselben müssen jedoch schriftliche Texte vorgelegen haben, die beim Lernprozess konsultiert werden konnten. Je nach Ort und Zeit dieses Prozesses konnten sich wichtige oder weniger wichtige Varianten in den Text hineinschleichen. Es ist deutlich, dass es gleichsam eine Kette von an verschiedenen Orten (Palästina, Babylon) und in verschiedenen Zeiten schriftlich fixierten Targumtexten gegeben hat, von denen noch immer hin und wieder neue Fragmente auftauchen.

Ein Beispiel einer anderen nicht unbedingt gültigen These Sperbers, bereits am Anfang seiner Studie, ist die Annahme zweier Übersetzungsschulen. In diesem Zu-

sammenhang setzt der Verfasser sich über Fragen hinsichtlich der Herkunft der Namen Onkelos und Jonathan allzu leicht und lakonisch hinweg. Nach ihm hat die eine Schule sich mit einer wörtlichen Übersetzung des Alten Testaments in die aramäische Sprache beschäftigt, die andere mit einer *midraschartigen*. Jeweils begegnet man Stellen in den Targumim, in denen beide Methoden verschmolzen sind. So wären z.B. auch die Dubletten, die er (S. 191 f.) in einem Verzeichnis aufgeführt hat, zu erklären. Aber noch abgesehen davon, dass ein solches mechanisches Verfahren bei der Herstellung der Targumim kaum vorstellbar ist, gibt es gewiss näherliegende Erklärungen für diese Dubletten, wie Diez Macho zeigt (a.a.O., S. 218). Wir belassen es jetzt bei dieser Kritik.

In seinen Darstellungen der Absichten dieses Bandes sagt Sperber (S. 7): „All of us are liable to err, and we should not judge a scholar by the mistakes he committed or erroneous theories he advocated, but by the positive contribution he has made towards the progress of scholarship“. Ist dies vielleicht auch Selbstverteidigung? Gewiss wird jedenfalls jeder, der sich mit Sperbers Targumherausgabe zu befassen hat, ihm den oben schon dargebrachten Dank erweisen wollen, weil er hiermit trotz alledem eine „positive contribution ... towards the progress of scholarship“ gemacht hat. Die vielen Listen, die er mit lebhaftem Fleiss zusammengetragen hat, werden allen Targumforschern auf Jahre hinaus eine wirksame Hilfe leisten können, falls man sie unter ständiger Berücksichtigung von Diez Macho's erwähnter Besprechung benutzt. Bedauerlich bleibt jedoch, dass dieses Buch nicht gerade preiswert genannt werden kann und überdies nicht einzeln zu beziehen ist.

Badhoevedorp (NL), August 1976

M. J. MULDER

* * *

Rudolf MACUCH and Estiphan PANOUSI, *Neusyrische Chrestomathie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1974 (in-80, XXIX + 244 pages) = *Porta Linguarum Orientalium*, Neue Serie, XIII. Price: DM 36.—.

The Neo-Aramaic chrestomathy under review is the product of a close co-operation between Prof. Rudolf Macuch and Estiphan Panoussi, whose mother tongue is the Neo-Aramaic dialect of Sanandağ. Both availed themselves of the help of "Assyrians" living in Germany whose mother tongue is the dialect of Urmia, in which more than three quarters of the texts reproduced in the chrestomathy have been written. The selection includes passages printed between 1848 and 1970, but the overwhelming majority of the texts is posterior to 1950. They are all photostatically reproduced from the very neat and perfectly readable manuscript of E. Panoussi written in Nestorian script.

The purpose of this work is to make available to students of Semitic languages not only a representative selection of all the literary genres at present attested in Eastern Neo-Aramaic, but also a comprehensive glossary of all the words and all the grammatical forms occurring

in the chrestomathy. The appearance of such glossary is a major event in Semitic studies in general and in Aramaic lexicography in particular, as A. J. Maclean's *Dictionary of the Dialects of Vernacular Syriac* (Oxford, 1901) and A. J. Oraham's *Dictionary of the Stabilized and Enriched Assyrian Language and English* (Chicago, 1943) needed to be supplemented and brought up to modern scholarly standard. This need is partially satisfied by the work under review, which constitutes at the same time a further step towards the collecting of the materials for an Aramaic etymological dictionary, which remains a genuine desideratum.

The arrangement of the glossary, which extends to one hundred and thirty-six pages, is very clear and parallels to a certain extent E. S. Drower's and R. Macuch's *Mandaic Dictionary*. All verbal roots are printed in capital letters, while derivatives and other words are listed in appropriate alphabetical order. Search and identification-problems are thus reduced to a minimum. The glossary also lists the proper names occurring in the chrestomathy and serves at the same time as a concordance to the reproduced Neo-Aramaic texts.

The author's apology for not using in the glossary a purely phonetic transcription will be readily, and actually gladly, accepted, for such a transcription would have handicapped etymological study and created serious problems for the search and identification of the words, written in Nestorian script, while it could not have competed in efficiency with a transliteration reflecting the mainly etymological and historical spelling of the texts. On the other hand, the phonetic principles are exposed in the introduction to the glossary (pp. XIII-XIX) and exemplified by a parallel transliteration and phonetic transcription of the first text reproduced in the chrestomathy (pp. XX-XXI; cf. p. 244). Besides, when the pronunciation of a word is too different from the transliteration, a phonetic transcription is added in the glossary between square brackets. This transcription is sometimes very important, as it reveals features otherwise concealed by the traditional Syriac spelling. This concerns in particular the doubled consonants whose doubled realization is rarely indicated in the texts. But one may also mention the pronunciation [nōša] of the word "soul", "person" (p. 94a), which derives from *naḥšā* and not from *naḥšā*, as suggested by the spelling. The relation to the Old Aramaic *nbš* is obvious and deserves special notice. The pronunciation of the name [dāwəd], "David" (p. 39a), seems instead to reflect the impact of Arabic.

As the words are classified according to the spelling of the texts, which has not been unified, one can find references, for instance, to the root 'bd, "to make", under 'bd (p. 1a), 'wd (p. 2b), and 'bd (pp. 100-101), and to the root 'br, "to go by", "to cross", under 'br (p. 1b), 'wr (p. 4a), and 'br (p. 101). However, cross-references are given and this system makes the use of the glossary easier when reading the texts.

A very concise introduction to the morphology is also provided (pp. XXII-XXIV), as well as a synoptic table of phonetic transcription, simple transliteration, and Nestorian letters (p. XXV). A useful bibliography to all Neo-Aramaic dialects is added on pp. XXVI-XXIX.

The glossary generally indicates the linguistic origin

of the contemplated word, but there is no consistency in the mention of the ultimate origin of the loan words. Thus, one finds sometimes a reference to Akkadian from which Aramaic has borrowed a term, while such precision is missing in other cases. For instance, we find "[ādar] (AS < Akkad.)" (p. 2a) and "[iyyār] (AS < Akkad.)" (p. 9a), but similar indications are missing for 'ab (p. 1a) or *tešrī* [čēri] (p. 137b), although 'ab is the Babylonian word *ab(u)* for "August" and *tešrī* derives from the Babylonian *tašrī(tu)*, "October". Besides, the indication "AS < Akkad." might suggest that the borrowing took place in the Old Syriac period (AS = Altsyrisch), while some at least of these month names were already used by the Aramaeans in the seventh century B.C.E. This is also true for some other words, whose borrowing from Akkadian is not mentioned. One might quote [gāre], "roof" (p. 1b), < Akkadian *igāru* < Sumerian *ē-gar₈*, [igarta], "letter" (p. 1b), < Akkadian *igerrū* < Sumerian *i₅-gar-ra*, [asya], "physician" (p. 14b), < Akkadian *asū* < Sumerian *a-zu*, *mātā*, "village", "country" (p. 90a), < Akkadian *mātu*, [taggāra], "trader", "merchant" (p. 134a), < Akkadian *tamkāru*. Instead, the word *hayklā*, "temple" (p. 47a), which is often considered as a borrowing from the Akkadian *ekallu*, is the ancient West-Semitic term *haykal/hēkal* derived straight from Old Sumerian *h a i - k a l.

The indication of an old borrowing from an Iranian language is also frequently omitted. For instance, [izgadda], "messenger" (pp. 5a and 7a), spelt *ašgadda/u* in cuneiform texts and *zgd* in Aramaic onomastics from the fifth century B.C.E. onwards, is an Iranian word *(ā-)zganda- or *(ā-)zgada- (cf. Avestic *zga-*, "to hasten away"), which is attested later by Buddhistic-Sogdian *zy'nt* and the Parthian *ʾjgnd*, "messenger" (cf. W. P. Schmid, in H. Happ, *Glotta*, 40, 1962, pp. 198-199). The noun *mgūšā*, "Magus", "Zoroastrian" (p.

79a), whose oldest Aramaic attestation goes back to the year 499 B.C.E. (R. T. Hallock, *Persepolis Fortification Tablets*, No. 1798), is borrowed from the Old Persian nominative form *maguš*. The authors relate the noun *stūnā* [stūyna], "pillar" (p. 96b), to Old Syriac *'estōnā < P. *sutūn*. This is a confused reference, since 'estōnā cannot be a loan word from New Persian *sutūn*. The correct derivation should be from Parthian 'estōn. Instead, the Neo-Aramaic *stūnā* probably derives from the Pahlavi *stūn*, but it might also be a survival of the Aramaic *stwn* borrowed from Old Persian in the fourth century B.C.E. The present spelling with *fēt* might easily have been substituted for the old one with *tāw*. The name of the famous *Narsay* (p. 94b) is also Persian and may be compared with the Middle-Persian names *Narsah*, *Nrshy*. The interpretation of 'ōgur as a Turkish loan

word "< augurium?" (p. 2b) seems problematic to the reviewer. Rather than to Latin "augurium" one should refer to French "augure" or to Italian "augurio".

On p. 19a, the "8" of the reference "87: 9" s.v. 'etan has been printed one line too high and, at the bottom of p. 130b, one should read "Semiramis" instead of "Semitamis". The name of 'ankidu (p. 14a) is better explained as "Enkidu" and the spelling "Karkuk" (p. 92b).

s.v. *ninwē*) instead of Kirkuk or Kerkuk is somewhat unusual, even if it corresponds to the Neo-Aramaic pronunciation of this place-name.

These few marginal observations made at random do not lessen the great value and importance of the volume under review. Professor Macuch and Mr Panoussi are to be congratulated on the compilation of this chrestomathy and of its glossary. The editors deserve thanks for having received it in the "Porta Linguarum Orientalium", while the publisher, in his turn, is to be congratulated on the usual high quality of his production.

Brussels, June 1976

E. LIPINSKI

JUDAICA

Harold W. HOEHNER, *Herod Antipas*. London, Cambridge University Press, 1972 (8vo, XVI + 437 S., 1 Karte) = Society for New Testament Studies Monographs. S. 17.

Die Besprechung des Buches verzögerte sich leider, da der zuerst vorgesehene Rezensent durch den Tod abgerufen wurde.

Man ist gewohnt, über Herodes Antipas meist nur kurz informiert zu werden. Das mag an dem nicht sehr reichen Quellenmaterial liegen, aber auch daran, dass er für die Forschung im Schatten seines Vaters, Herodes des Grossen, steht. Der Verf. möchte dem Informationsmangel mit dieser Monographie abhelfen. In einer gewissenhaften und fleissigen Untersuchung befragt er alle Zeugnisse über Antipas und versucht ein lebendiges Bild seines Lebens und seiner Regierungstätigkeit zu zeichnen (A. Jugend; A. Kampf um das Königtum; A. Reich: Geographie, Einwohner, Ökonomie; A. Regierungszeit: Die ersten Jahre, A. und Johannes d. Täufer, A. und Pilatus, A. und Jesus, die letzten Jahre). Die Darstellung wird durch 11 Anhangskapitel, die einigen speziellen Fragen ausführlicher nachgehen, vervollständigt (Die Testamente des Herodes, die Grenzen A. Territoriums, die Bevölkerung, das Problem des Tributes, die Länge der Herrschaft des Archelaus, der Tod Johannes d. Täufers, der Tätigkeitsbeginn Johannes d. Täufers, das Datum der Rückkehr des Pilatus aus Rom, die Rückzüge Jesu, die Herodianer, die Bedeutung von „Fuchs“). Eine Übersicht über die Familie des Herodes, Chronologie, Bibliographie und Stellenregister schliessen das Buch ab.

Im ganzen zeichnet der Verf. ein positives Bild des Herodes Antipas. Er war ein Städtebauer und ein guter Herrscher für seine Untertanen. „Er lebte friedlich mit seinem Volk und regierte länger als jeder andere aus der Familie des Herodes (ausser Agrippa II)“ (265). Die Auseinandersetzung mit Johannes dem Täufer entspreche eigentlich nicht seinem Wesen und sei durch die Angst vor einem Aufstand, die ihn zum harten Durchgreifen zwang, hervorgerufen worden. Der unglückliche Ausgang seiner Regierung sei die Folge der ehrgeizigen Pläne der Herodias, die ihn nach dem Königtum seines Vaters und der Königswürde streben liess. Antipas war sonst ein Mann ohne politische Ambitionen. Es ist die Frage, ob das Gesamtbild des Antipas nicht zu positiv geraten ist und seine hellen Farben

mehr im Kontrast zum dunklen Hintergrund, als der Herodes der Grosse erscheint, erhält. An einigen Stellen könnte man sicher anders als der Verf. urteilen, aber insgesamt folgt man gern der ausgewogenen Darstellung. Die Ansichten des Verf. sind gut begründet und durch kritische und umsichtige Nutzung der neuesten Literatur gesichert (im Abschnitt über die Sprache in Galiläa vermisst man neben 1 QGenAp die Erwähnung von 11 QtgJob). Wo es sich um Arbeitshypothesen handelt, bleibt der Verf. zurückhaltend. Bei den exegetischen Passagen wünschte man sich stärker die Anwendung der Form- und Redaktionsgeschichte. Diese kritischen Anmerkungen schränken aber den Wert der Arbeit kaum ein. Es ist eine interessante und gelungene Monographie.

Leipzig, Juli 1976

H. SEIDEL

* *

M. ELON, *Ha-Mishpat ha-Ivri — Jewish Law — History, Sources, Principles*. Jerusalem, The Magnes Press, 1973 (Hebrew) (1594 pp.).

Scientific surveys of Jewish Law have, till now, largely fallen in two major categories. Firstly, a dogmatic presentation of Rabbinic law, categorized more or less in accordance with contemporary legal classifications, and secondly, a careful historico-developmental analysis of specific legal fields with a limited chronological span. Notable examples of the former type are I. S. Zuri, *Mishpat ha-Talmud* (Warsaw 1921) and A. Gulak, *Yetsodei Mishpat ha-Talmud* (Berlin 1922), mainly in the law of acquisition and property. One may also mention I. Herzog's *The Main Institutions of Jewish Law*, a projected series of five volumes, only two of which appeared (London 1936, 1939) on property and obligations, which continues, however, very much in the traditional *Yeshiva* — academic modes of argumentation. Into the latter category fit the excellent studies of Gulak, *Das Urkundenwesen im Talmud* (Jerusalem 1935), *The History of Jewish Law in the Talmudic Period — Law of Obligations and its Guarantees* (Hebrew), and *Le-Heker Toldot ha-Mishpat ha-Ivri* ..., vol. 1, (both Jerusalem 1939), etc.

Perhaps the first systematic attempt to treat of a whole legal field both legally and historically, covering the complete period from the Talmudic (or in this particular case, Gaonic) period till (relatively) modern times was A. H. Freimann's *Seder Kiddushin ve-Nisu'in* (Jerusalem 1945), on marriage laws, significantly subtitled: A historical-dogmatic study in Jewish Law. Prof. M. Elon, head of the Institute for Research into Jewish Law at the Hebrew University, Jerusalem, has in his educational programme followed the example set by Freimann, and the results are a number of major monographs by his pupils on specific topics, which deal exhaustively with both the dogmatic and historical aspects of the subject. To cite but two fine examples: N. Rakover, *The Jewish Law of Agency in Legal Proceedings* (Jerusalem, 1972), and S. Shilo, *Dina de-Malkhuta Dina — The Law of the State is Law* (Jerusalem, 1974), both in Hebrew.

Each method has its advantages and each its obvious

drawbacks and failings. The dogmatic description takes little account of the outside forces, social, economic and political, which helped mould and shape the law throughout the ages. It paints a static two-dimensional picture of the law, divesting it of its dynamic element and turning a blind eye to its great quality of flexibility. The historical approach, when it covers no more than one field, tends to give an oversimplified picture, for Jewish law in particular is enormously interrelated, and the boundaries of its subdivisions are often extremely blurred. Religious and civil law blend into one another (if such a distinction exist in classical Jewish law!). E.g. is *me'ila* merely the illegal use of *hekdesch*, sanctified objects, i.e. an infraction of religious law, or a form of *theft* from the Temple domain? Ritual law and the laws of damages, personal-status and property law, are all inextricably correlated.

The challenge facing anyone attempting to synthesize the two approaches are immense. He has to encompass and control a very vast body of legal literature, extremely complex in nature, discursive in style, and subtle in form. He has to include not only the codified material, which is relatively orderly, but also the many hundreds (and thousands) of volumes of responsa literature — see on this B. Cohen's bibliography, in *Ha-Zofeh le-Chohmat Yisrael*, 14, Budapest 1930 —, in which all order is wholly incidental, and many of which are completely unindexed. The problems involved in introducing the historical dimension are no less daunting. Jewish law since c. 200 C.E. developed primarily in a non-autonomous environment, and mostly in a religiously and spiritually hostile environment. It developed coevally in many lands of the dispersion, be they in Europe, the Maghrib or the Orient. An understanding of the changes, adjustments and adaptations in the law throughout the different periods and places requires a considerable knowledge of much of the civilized world's social, economic and political history.

Prof. Elon's *magnum opus* is just such an attempt to create an overall view of the total complex of Jewish law set in the diachronic dimension. In three impressive volumes he sets forth the major concepts of the law, explains the workings of the law, and describes the (literary) sources of the law. For the historian it becomes manifestly evident that the small isolated communities in mediaeval Christian Europe, or the Muslim East, had a greater degree of communal autonomy than was previously realized. The historian learns how Jewish law developed its own media for self-perpetuation, and self-preservation (and for practical enforcement) in a social context in which it surely should have been doomed to stultification and decay. The *minhag* (custom) and the communal *takkanah* (enactment) and the attendant *haramot* (bans, excommunications), these formed some of the blocks from which this unique edifice was built. The legally-orientated will learn how this notoriously fragmented community — the Jewish people — had to cope with contradictory external judicial systems, and how a "conflict of laws" field grew out of this confrontation. (The Geniza material contained in S. D. Goitein's *A Mediterranean Society*, vol. 2, California 1971, has much valuable information on this subject.)

As one progresses through the one and a half thousand odd pages, packed with insight and bibliographic

information, one is amazed that a people living in exile, with at best only a limited degree of autonomy, should have been able to create and continuously develop such an intricate and comprehensive legal structure. Even more amazing is the fact that so many independent developments in far-flung countries, often with rare points of contact through the occasional visitor or epistle, should nonetheless somehow manage to coalesce into a single integrated and consistent system. Is this the work of the selective systematizers and codifiers? Or is it the result of an underlying consistency in the application of legal principles to a common base? Or does the answer lie in the very forceful unitary moral dimension directing the legislators of successive generations of rabbis, judges, and responders? Or is our picture perhaps over-idealized, and in point of fact a greater diversity existed which was largely expunged from the sources? Or were the counter-checks against deviation from the "normative" law so strong as to make it pragmatically impossible to stray afar? Such and other basic questions call themselves to mind as we turn the pages of this thought-provoking work.

It goes without saying that an *opus* of this magnitude, that spans such a wide panorama, cannot hope to treat all the subjects touched upon with equal depth. Hence, the occasional unevenness in treatment. Sometimes a long and detailed footnote would seem to mirror a preparatory study, and when such studies are lacking this may be felt in the text. However, there is now a broad foundation on which to work. Prof. Elon's pupils will continue their detailed studies along the programmatic lines he has set forth, and these in turn will augment in breadth and supplement in depth his basic description.

In sum, this work is invaluable as an introduction to the whole field, and will profitably serve as such for many a year to come. The historian may refer to it to learn how legal sources reflect historical developments. The student of contemporary law will be surprised to find how rich Jewish law is and how many insights of topical implication it furnishes. (A good case in point is made by A. Kirshenbaum, in his *Self-Incrimination in Jewish Law*, New York 1970.) The book is written in a clear and easily readable style. It is well-printed, copiously indexed, and should find its way onto the shelves of libraries in several different disciplines.

Jerusalem, June 1976

DANIEL SPERBER

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Robert ATTAL, *A Bibliography of the Writings of Prof. Shelomo Dov Goitein*. Jerusalem, Israel Oriental Society and the Institute of Asian and African Studies, The Hebrew University of Jerusalem, 1975 (8vo, xxxii + 70 S.). Preis: I£ 25.

Wie der Titel zeigt, ist in diesem Buch eine Bibliographie von nicht weniger als 548 Studien, Artikeln und Buchbesprechungen des bekannten israelischen Orientalisten auf dem Gebiet der hebräischen und arabischen

Geschichte und Wissenschaft zusammengetragen. Goitein, geboren 1900 in einer bayerischen Stadt, im Jahre 1923 nach Palästina ausgewandert. 1947 Professor an der Hebräischen Universität in Jerusalem, 1957 an der „University of Pennsylvania“ (Philadelphia) (bis 1970), hat sich nicht nur mit den religiösen Institutionen des Islam usw. beschäftigt, sondern auch durch seine Untersuchungen hinsichtlich der „Cairo-Geniza“ grosse Bekanntheit erworben. Seine Forschungstätigkeit lässt sich in mehrere Perioden seines Lebens zergliedern. Darauf weisen R. Ettinghausen in einem einführenden Artikel zu dieser Bibliographie (S. viii-xii) und Goitein selbst in einer kurzen Biographie (S. xiii-xxviii) in englischer Sprache und überdies D. Ayalon (S. 9-13) in einem Artikel in Neuhebräisch hin. Aber gute Ware lobt sich selbst; deshalb wird jeder, der voller Bewunderung für Goiteins Arbeitskraft ist und ihm noch viele tätige Jahre wünscht, diese übersichtliche Bibliographie (bis 1975) dankbar begrüßen.

* *

Ludwig BLAU, *Das altjüdische Zaubwesen*. Graz, Austria, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1974 (VIII + 168 S., 80, Ganzleinen). Preis: öS 160.—.

Es handelt sich in dieser Arbeit um einen unveränderten Nachdruck aus dem Jahresbericht für das Schuljahr 1897-98 der Landes-Rabbinerschule in Budapest. Wie der Titel verspricht, setzt der ungarisch-jüdische Gelehrte (1861-1936) sich in diesem Werk mit den Problemen des Aberglaubens und der Zauberei auseinander. Das Buch enthält eine richtige Stoffsammlung, und wurde manchmal zu Rate gezogen. Weil es nur selten auffindbar war und auch antiquarisch fast nie angeboten wurde, hat man diesen photomechanischen Nachdruck auf den Markt gebracht.

Inhalt: Nach dem „Vorwort“ des Verfassers (S. v-viii) folgen vier Kapitel: I. Aberglaube, Zaubwesen und Dämonenglaube (S. 1-16); II. Die Verbreitung der Zauberei bei den Juden (S. 16-49); III. Ziele und Wirkungen der Zauberei (S. 49-61); IV. Zaubermittel (S. 61-167). Ein Druckfehlerverzeichnis schliesst das Buch ab (S. 168). Vor allem in folkloristischer Hinsicht soll man dieser Arbeit gewissen Wert beimessen.

PHOENICISCH

Stanislav SEGERT, *A Grammar of Phoenician and Punic*. München, Verlag C. H. Beck, 1976 (8vo, 330 p.). Prix: DM 116.—.

L'auteur qualifie sa Grammaire de „travail élémentaire qui pourrait servir de premier pas“ à ceux qui veulent s'initier au phénicien. Pour ceux qui veulent en faire une étude plus approfondie, il renvoie à la grammaire de Friedrich-Röllig ainsi qu'à celle de Harris. Qualification modeste, valable plus ou moins pour les parties phonologiques et morphologiques, mais moins valable pour la partie syntaxique qui offre beaucoup d'aperçus nouveaux.

L'auteur se sert des caractères hébreux pour la transcription des citations phéniciennes. Toutefois, il renonce à l'emploi des lettres finales de cet alphabet étant donné que celles-ci ne sont pas différenciées en phénicien. Cette manière de faire est plutôt gênante. Puisque le texte phénicien est transcrit à mots séparés, le lecteur a souvent l'impression que le mot transcrit est resté inachevé.

L'ouvrage est divisé en 10 paragraphes. Les deux premiers (Introduction — Ecriture, pp. 17-57) mettent la langue phénicienne dans son cadre historique; les paragraphes 3 et 4 (pp. 58-93) sont consacrés à la phonologie et la formation des mots. Le 5ème paragraphe traite de la morphologie (pp. 94-167). La partie syntaxique est contenue dans les paragraphes 6 et 7 (pp. 168-263). Dans les trois derniers paragraphes, l'auteur donne un recueil de textes choisis (pp. 264-281), un glossaire (pp. 282-307) et une bibliographie (pp. 308-330).

Quoique l'auteur s'efforce d'être aussi bref que possible — les règles sont souvent énoncées en un style lapidaire — l'ouvrage ne manque pas de clarté. Ce n'est pas le moindre des mérites de ce livre. Mais l'étude du phénicien étant encore en pleine expansion, il est évident que certaines solutions apportées, certaines explications données restent sujets à discussion. Ainsi par exemple:

n° 33.511.1: Il me semble que *mlkt* de CIS.86A, 7 et *ml'kt* de CIS.1, 11, ne sont pas des mots équivalents. Le premier signifie „service divin“, rac. *hlk/ylk*, le second „travail“, rac. *l'k*. Ce n'est qu'en punique qu'on rencontre *mlkt* = *ml'kt*, donc avec chute de l'aliph.

n° 35.33: La lecture *n'spt*, au sens de „assemblée“ (KAI. 60, 1) me semble peu probable. Lire plutôt *bn'spt*, „membres de l'assemblée“, cf. n° 75.851.

n° 35.612: Si le *h* des suff. 3 p.s. masc. et fém. se changerait en *y* après le *i*, ancienne désinence du génitif, ce *y* ferait alors partie intégrante de ce suff. pron. Cela ne semble pas être le cas. A l'époque de l'activité graphique des Phéniciens, ces pronoms étaient des pronoms-voyelles, prononcés *ô/â* et donc résultats d'une contraction, le *h* ayant déjà disparu. Etant pronoms-voyelles, ils ne seront jamais exprimés graphiquement, ni en phénicien, ni en punique, quoiqu'en punique leur présence soit indiquée par la lettre aliph à partir du 4ème siècle, du moins dans la plupart des inscriptions. La prononciation de ces pronoms ne fait pas de difficulté, quand le nom se termine par une consonne (généralement le nom au nominatif ou à l'accusatif). Mais il n'en est pas ainsi quand le nom se termine, pour l'une ou l'autre raison, par une voyelle (généralement le nom au génitif). Dans ce cas, la consonne *y* est mise entre les deux voyelles comme consonne de liaison, en phénicien aussi bien qu'en punique. Ce *y* se met aussi bien après le *é* de l'état construit pl. qu'après les désinences vocaliques *i* et *û* des verbes. Quel est son origine? C'est là un problème qui reste à résoudre.

n° 35.733: L'affirmation selon laquelle le *y* aurait disparu dans *ybrk'* de KAI.88,6, me semble contredite par la transcription βαραχω de KAI.-75, 4-5.

n° 51.221: Le pronom de la 1p.s. est *i*, voyelle et donc

pas écrite après un mot se terminant pas une consonne au nominatif ou à l'accusatif. Voir Kil. I,3: *'b* = *'abi*, mon père; CIS. 1,3; 12-13: *ql* = *qûli*, „ma voix“. Dans ces mêmes textes on fixe ce pronom aux mots au génitif selon le même procédé qu'on a adopté pour le pronom de la 3p.s., c. à d. au moyen de la consonne de liaison *y*. Ainsi *'by*, „de mon père“, Kil. I,5, est à lire *'abiyi*; *lrbty*, „à ma dame“, CIS.1,3, est à lire *larabbatiyi*. A cette époque et dans ces lieux, la contraction du groupe *iyi-iyi* ne semble pas avoir eu lieu, cf. aussi *dnnyim* = *dananiyim*, „les Danuniens“, Kil. I,7. Vers la fin du 8ème s. cette contraction est faite pour le pronom de la 1p., sauf à Gebal. Voir Kar. St. IV,8: *šmy*, „mon nom“ (accusatif) à côté de *bhkmty*, „à cause de ma sagesse“ (génitif). A partir de ce moment, le *y* sera la mater lectionis homogène pour le suff. de la 1p.s. et se mettre aux noms dans tous les cas, sauf quand le nom se termine par une voyelle: *lpny*, „avant moi“ = *lapanēyi*. Kar. I,19.

n° 51.225: *yhwu*, KAI.12,4, me semble être la 3p.s. impf. apocopé, piel du verbe *hwy*, à lire *yehawô*, cf. en hébr. Gesenius-Kautzsch, Hebr. Gram. 22ème éd. Leipzig, 1878, Anm. III, 11.

n° 51.261: les suff. de la 3p.s. masc. et fém. ainsi que le suff. de la 3p.pl. se lient toujours à la préposition *b* par l'intermédiaire d'un *n*, en phénicien comme en punique. Voir phén. KAI.9A,3; CIS.3,5; Kar.II,18; III,8; pun.: KAI.165,3; avec 3p.pl. phén. CIS.3,9; pun. CIS.3914,1 (*bn[m]*).

n° 51.41: Je pense qu'il faut mettre une nette distinction entre le pronom relatif *'š*, rendu *ys* en transcription, et le *š* particule proclitique du génitif, rendu *sy* en transcription. Comme certaines transcriptions le montrent, ce dernier entraîne avec lui le redoublement de la consonne suivante, ce qui suggère qu'il s'agit d'une forme primitive à dû être *šn*. Ce *šn*, en variante dialecte *šl*, se rencontre une fois dans le texte de Larnax III (*Le Musée*, 1938, p. 285 ss.) où l'expression *ql'm šl ksp*, „des coupes en argent“, verset 4, correspond à *ql' ksp* du verset 7.

n° 53.243: La forme *šmnh* pour „huit“ est difficile à concevoir. Une autre coupure du texte semble s'imposer. Je lirais plutôt: *wšb' srty wšmn h'st b'l qdš*, „d'ailleurs, elle est saturée de sa détresse et des médicaments, ô épouse du seigneur saint!“

n° 54.241.2 - 54.241.21: Il s'agit de la fameuse formule *p'l 'nk*. D'après l'auteur, *p'l* serait un infinitif absolu. Mais puisque celui-ci n'admet pas les suffixes, les formes avec suffixes qu'on rencontre dans les textes, seraient „used like absolute infinitives“. On dirait peut-être mieux: „employées comme 3p.s.m. parfait“. Il s'agit probablement d'une vieille structure sémitique dont l'explication est à chercher dans le sens même de la forme de la 3p.s. parf. Cette forme comporte en soi une certaine indétermination, quelque chose d'impersonnel. Son emploi exige qu'on exprime le sujet de l'action. Alors que les autres personnes sont indiquées par des afformantes pronominales, la forme de la 3p.s.masc. reste nue. La phrase *'mr mlk*, par exemple, qu'on traduit par „le roi a dit“, signifie en réalité: „on a dit, (à savoir) le roi“. Ainsi on conçoit fort bien, que *p'l 'nk* signifie: „on a fait, (à savoir) moi“ = „j'ai fait“. La

présence des suffixes à ces formes n'offre alors plus de difficultés.

n° 54.465: Dans la forme *rpy*, KAI.66,2, le *y* est consonne de liaison (*rapoyô*) plutôt que racine du verbe. Le 3ème radicale de ce verbe, le aliph, devenu quiescent, n'est plus prononcée et a disparu de l'écriture.

n° 57.21: Je pense toujours que la *p* comme conjonction est à supprimer, cf. *RDSF*. I (1973), p. 167.

n° 64.422: Il n'est pas sûr que le parfait soit employé pour exprimer un désir. Les exemples donnés dans ce numéro ne sont pas convaincants. On pourrait citer KAI.52,1 et KAI.25, 5-6, mais dans ces textes le verbe *ytn* pourrait être à l'imparfait.

n° 75.621.1 - 75.621.11: Il est peu probable que *nšst*, dans l'expression *hmzbh nšst zn*, soit au génitif. Une pareille structure n'est pas sémitique. Il ne peut s'agir que d'une apposition. En phénicien, la qualité ou la matière d'un chose peut être exprimée soit par la structure de l'état construit, soit par l'apposition ou à l'aide de la particule du génitif *š*. Voir p. ex. *nbl nskt*, „vases en métal“ (état constr.), KAI.137, 5-6; *nšm 'rkt*, „des contributions de valeur estimée“ (apposition), KAI. 130,5; *dlht šnhst*, „portes en bronze“ (avec *š*), exemple cité par l'auteur. Le renvoi à II Rois, 16,14, est peu convaincant, puisque les spécialistes en hébreu voient dans *hammizbah* une erreur de vocalisation pour *hammizbêah*, cf. *Biblia Hebraica* de Kittel; *Grammaire de l'hébreu biblique* de Joüon, p. 397 et Montgomery-Snyder *Gehman, A Critical and Exegetical Commentary of the Books of Kings*, Edinburgh, 1967, p. 463. Voir *hammizbêah* 'êš, dans Ez. 41,22.

n° 77.521: Pyrgi 5-6: *wbn tw k 'šrt 'rš* pourrait difficilement être considéré comme proposition comparative. Le *k* comparatif ne semble être employé que dans les propositions nominales: *mnty k mgl't*, „mes extraits dont conformes au rouleau“, Arslan Tash II, B,7.

Les remarques qui suivent ont pour but de combler quelques lacunes qui se présentent surtout dans les paradigmes.

n° 51.221: Le suff. de la 2p.pl. masc. *km* est attesté dans CIS.5690,2: *'bdkm*, „votre serviteur“ et dans CIS.2632, 3-4: *'mtkm*, „votre servante“.

n° 51.31: Aux formes puniques du démonstratif on peut ajouter: *zt*, CIS. 149,4; KAI.152,2; *'zt*, CIS.151,2 et probablement aussi *š*, El Hofra 43,5. Les formes *h'z*, *hyz*, *'hz* qu'on rencontre dans les textes NP. en relation avec l'expression *mlk 'zrm*, pourraient être des fautes d'orthographe pour *'yš*, „homme, masculin“.

n° 53.31: ajoutez les variantes puniques: *šn'* „second“, CIS.5692,2 et *šn'h*, CIS.4859,4; *šlš'*, „troisième“, CIS.6012,2.

n° 54.323: ajoutez: 1p.s. imparf. *'zrm*, „je suis emporté“, CIS.3,3,13; partic. pl. fém. *nph't*, „gravées“, KAI.145,10. *n'tr*, indiqué comme partic. sing. masc. avec référence à KAI.122,2, est probablement à lire *b't r*, „au temps de nos seigneurs“ (ou „de la magistrature“).

n° 54.345: ajoutez 2p.pl. parf. *'brtm*. Voir KAI.162,4: *'brtm nn l'*, „vous lui avez accordé une descendance“; 2p.s. masc. imparf. *tbrk*, „tu le béniras“, CIS.3797,3;

2p.s.fém. *tbrky*, "tu la béniras", KAI.29,2; 3p.pl. *ykbld*, "ils respecteront", Kil. I, 14-15; *ybrky*, "qu'ils le bénissent", CIS.5620,4. Les exemples donnés par l'auteur sont en réalité des 3p.sing.; 2p.pl. *tbrky*, "vous le bénirez", El Hofra 21,3; impératif masc. sing. *brk*, "bénis", CIS.3962,4, donné par l'auteur comme impérat. pl.; *brky*, KAI.105,4, donné par l'auteur comme impérat. sing. est l'impérat. pl. ou 3p.pl.parf.; participe pl. masc. *mššbm*, "questeurs", Müller, II, 76; pl. fém. *mššrt*, "verdoyantes", KAI.161,10.

n° 54.352: exemples du verbe fort: 3p.s.masc. parf. *šlh*, "il a été envoyé", CIS.86A, 14,16; 3p.s. parf. fém. *qybr*, "elle a été enterrée", KAI.152,1.

n° 54.373: ajoutez 2p.s. masc. imparf. *trgzn*, "tu me déranges", Tabn. 4,6,7; lp. s. imparf. *'slq*, "je m'occupe", KAI.145,9.

n° 54.445: *ld*, Arslan Tash I, 27, est plutôt l'impératif s. masc. de *yld*, "engendrer". Le mot se trouve dans le contexte: *yš' šmš hlt wld*, "que le serviteur se lève, aie des relations et engendre!" Le mot *šmš*, traduit généralement par "soleil", signifie ici "serviteur", euphémisme pour "membre viril", cf. Yastrow ad verb.

n° 54.467: Les mots "Imperf. sing." sont à déplacer. *tpny*, indiqué comme 3p.s. imparf. est douteux. Le contexte demande la lecture *'lt pny*, "outre cela", KAI.55,4. Ajoutez au Qal la 2p.s.masc. impf. *tgl*, "tu découvres", CIS.1,14; *tbqy*, "tu t'arrêtes", KAI.165,1. Ajoutez au Piel lp.pl. *kyln*, "nous avons achevé", KAI.145,11; 3p.pl. *'n*, "ils ont soumis", Kar. I,19.

n° 54.475: ajoutez 3p.pl. imparf. *ykn*, "qu'ils soient", Larnax II,15.

n° 54.485: exemples épigraphiques: lp.s. imparf. *'tk*, "je lie", KAI.89,2; *'bt*, "j'écris" CIS.6000 bis, 8.

n° 62.311.1: exemples plus sûrs: *rš' hslky*, "les chefs de Sulcis", KAI.172,2; *b'l hmktrm*, "les citoyens de Maktar", KAI.150, 2-3.

n° 74.212. On a maintenant deux exemples d'un verbe réfléchi avec complément direct. Voir le texte sur la coupe de Kition, édité par Dupont-Sommer dans *Ac. Inscr. Belles Lettres, Mémoires*, 44 (1970), p. 9 ss. et Liverani dans *RDSF. III* (1975), p. 37. Je traduis verset 2: *wytqr/b/ 'yt mlš*, "et il a présenté la coupe"; et verset 3: *yth' mlš qdd*, "et il a offert une coupe *καὶ ὁσος*", cf. BeO, XIX (1977), p. 24.

Signalons encore quelques petites fautes d'impression, peu nombreuses d'ailleurs et facilement corrigibles par le lecteur.

n° 33.4: lire *t* et *š* au lieu de *t* et *s*; n° 33.541,1: lire *plkš* au lieu de *tlkš*; n° 43.313: lire *mpšrt* au lieu de *mptrt*; n° 54.253: lire *hdb* au lieu de *hrbr*; n° 56.322: lire *lmmš'* au lieu de *lmmn'*; n° 64.244,1: lire *hwy* au lieu de *hyy*; n° 74.321: la référence 63.62 semble être une erreur; n° 74.338,41: lire la référence 66.6113 au lieu de 66.613; n° 75.831: lire *mmlkt* au lieu de *mlk*; n° 75.831,4: lire la référence 82.12: 3 au lieu de 82.11: 2; n° 75.851: lire *bn'* 'm au lieu de *bn'* 'm', et la réf. à 86.31: 5.

Malgré toutes les remarques que je viens de faire, la grammaire de Segert rendra beaucoup de service. On peut la recommander non seulement aux débutants, mais

aussi aux spécialistes. Ceux-ci, évidemment, en l'utilisant, tiendront compte de ce qui est acquis et de ce qui est hypothèse ou interprétation personnelle de l'auteur. Mais en somme, toutes les grammaires en sont là.

Encore une remarque d'ordre général. On aurait souhaité un emploi moins sobre des références aux textes, et cela surtout dans la partie syntaxique de l'ouvrage. On regrette aussi l'absence d'un index de Matières et d'un index des mots phéniciens. Le glossaire ne remplacera qu'imparfaitement ce dernier étant donné que dans la plupart des cas les références manquent.

St. Gillis-Waas, juin 1976 A. VAN DEN BRANDEN

ARABICA - ISLAM

E. ASHTOR, *A Social and Economic History of the Near East in the Middle Ages*. London, Collins, 1976 (8vo, 384 p. Index, tables, maps, charts). Cloth £ 10.10.

As the preface makes emphatically clear, the author's goal in writing this book is ambitious. (...) "the old Oriental writers tell the story of the aristocracy (...) The orientalist (...) have (...) been mainly interested in the spiritual life of the Moslems, in Islam and in Arabic literature. So many texts which indeed refer to social and economic life have been overlooked or misunderstood (...)" (p. 7).

The aim is at once to provide a breakthrough towards the socio-economic perspective and a counterpoint to the customary descriptive paradigm. "This book aims to show that the Near East was in the middle ages not at all a static, unchanging society. On the contrary, the attempt will be made to disclose momentous changes in the social framework of the Near Eastern population and to delineate great social movements" (ibid).

It is not clear who is under attack here. One tends to think that the breakthrough towards the socio-economic angle has been in the making for some time, not merely in the author's own writings. On the other hand, the attempt to pull a number of strands together into one comprehensive picture of the socio-economic side of things was certainly in order, and it is in making this attempt at an integrated picture that the true significance of this book can be found.

As the bibliographical references make abundantly clear, a mountain of work has had to be moved for the purpose of writing this smoothly running and deceptively simple-looking historical narrative. Even so, as Professor Ashtor reminds his reader time and again, the data are scattered and of uneven quality and reliability. Their interpretation is bound to have its risks, and there is no doubt that between fellow medievalists minor or perhaps even major discussions may arise on some of the interpretations offered here. One doubts, however, whether these could severely upset the overall picture as here provided.

The data now brought to bear upon the design of an overall picture are interesting for yet another reason. Both in the economic and in the social field, particular kinds of data have been used, no doubt because these

were the kinds actually available. For common background, in addition to relying on established dynastic history in all its complexity, the author systematically brings demographic information, whether as a conditioning factor for socio-economic developments or as a consequence of socio-economic and more especially political events. Figures are hectic, but main trends are reasonably clear, and for the purposes on hand they prove reasonably workable.

In the realm of economics, then, data come in various groups. For the rural-agricultural sector, any data on tenure are subsumed under discussions of the feudal pattern, with the result that relatively few hard facts become available to substantiate the tale of exploitation, expropriation and more or less compulsory labour that runs as one of several red threads through the subsequent chapters. There are scattered data on crops, few of them quantitative; and — beyond general references to such matters as irrigation — hardly any on agricultural technology, marketing, capital and the like. In the artisanal-industrial sector, and in the commercial one, there are data on goods produced or traded in and a few on technology, but they occur unevenly and a truly comprehensive picture cannot emerge. The same applies to trade routes. On markets, capital provisions, employment, and the like, there is next to nothing. On the other hand, data on myriad kinds of taxes and on coinage, as well as data on prices, are relatively abundant. They make good, to an extent, for the lack of other kinds.

In the social realm, the picture is very different. There are constant references to social classes, but time and again one must remind oneself that this is a historian's, not a sociologist's term: at no time does a class system emerge. The references are continuously to more or less identifiable categories of people, whether in the top, the upper middle or the lowest brackets of society. Sometimes these function as groups one way or another, at other times they are identified by movements or indeed commotions caused by them. Often, such classes appear in function of tensions between them, or of patterns of power-exertion, exploitation, or what not, that link them together. In this respect, Professor Ashtor seems to have picked very much his own way, without following in the tracks of customary descriptions of social and trade organizations as well as movements. One does not feel entirely certain that this should have been a necessary or even commendable course to steer. The city, the village, the nomads, are of course constantly referred to, but as social entities they are not normally documented or elaborated. Nomads appear, by and large, as tribes and as unruly: fully in line with the picture of those authors whose approach leaves Professor Ashtor less than satisfied.

At the point where the political, the economic and the social intersect, stands the key notion of this study: feudalism. The author is repeatedly making a conscious effort, and a very interesting one at that, to be as clear as possible about the specific Near Eastern meaning in which the term can be used, without becoming entangled in the never-ending definitional debate (see esp. p. 181, and references in subject index).

In this connection there is yet another important

respect in which this study whets the sociologist's and the political scientist's appetite, although it is in no position to satisfy it. In many ways, this is a tale of central authority as naked power, including conquest, oppression and exploitation. By the same token it is a tale of some groups opportunistically supporting this power and others resenting, fearing, hating and occasionally resisting it or revolting against it. As a rule, such revolts prove futile: for lack of unifying forces between potentially revolting groups, as Professor Ashtor will repeatedly tell us. At the same time, he provides clues, here and there, as to more or less ideological rationalizations of and motivations for revolt. Here is a fascinating topic and one with immediate contemporary relevance: the cohesion, impact and legitimization of central power and the inner forces that cause the fast turn-over of power wielders, as against the differentiation, defencelessness and relative demoralization of the dominated, peripheral, exploited (to use some very modern terms) majority. If Professor Ashtor's data were as yet inadequate for him to really address this and similar issues, it is to be hoped that yet further research may bring us closer to them.

With these data, a narrative results that uses a variant of the customary dynastic history complete with its periodization-cum-geographical-distribution, for a backbone. By deftly managing any data of the kinds listed for a given segment-period, Professor Ashtor does achieve a presentation decidedly different from the traditional ones. It would be unfair to complain, at this stage, that he has not managed to keep the link with established culture history in the way he has with dynastic history: the task must have been arduous enough. Neither would it be in order for the social scientist to observe, in any critical sense, that even though the thrust is socio-economic, this work remains conceived and executed fully within the methodological framework known as the historical-philological method. What is perhaps in order is that, in attempting to provide a counterpoint to the traditional glorifying style of history writing, the author has perhaps leaned over in the same manner as has, in quite another field and at quite another level of scholarly performance, Simon Leys in his *Ombres Chinoises* (Paris, Union Générale d'Éditions, 1974). As between the light of achievement and advancement at various times of places, and the darkness of setbacks, misery and exploitation, the accent seems to fall, all too often, in the darker side. One is tempted to wonder whether it is in this regard more than in any other that the absence of the cultural-religious dimension proves a disadvantage. Or is it a matter of mood? The closing sentence, which could be understood as containing a reference to conditions not at all medieval, could be read to support the latter explanation: "The flourishing economy of the Near East had been ruined by the rapacious military, and its great civilising achievements had been destroyed through inability to adopt new methods of production and new ways of life".

Particularly if this piece of concluding rhetoric were to be taken as an underlying motif for the entire study, the attempt at counterpoint could well appear debatable to some, and for reasons other than adulation of past

power wielders. The reason is that, then, the crucial question: as to the relationship between power exertion, if you will, exploitation, on the one side, and political, cultural, economic and perhaps even social achievement, on the other, would not seem to have been given its due. But that, perhaps, is a question not for the historiographer but of meta-history, not to say philosophy.

Paris, May 27, 1976 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

William E. HAZEN and Mohammad MUGHISUD-DIN, with contributors George N. Atiyeh, Abdul A. Said, Alan R. Taylor, *Middle Eastern Subcultures, A Regional Approach*, Lexington Mass., D. C. Heath Co.: Lexington Books, 1975 (xiv, 219 p.). Price: cloth. £ 6.75 for U.K. ISBN 0 669 001988.

The Preface to this collective work defines subculture as "any group whose shared, mutually reinforcing sets of expectations have led to stereotyped behavior distinctive enough to warrant separate entries within the literature of the area". Six of them, deemed most influential, are discussed, namely the military, the students, the professionals, the communicators, the bureaucracy, the Western-educated elites. The underlying assumption is "that action other than that considered to be normal diplomatic intercourse taken by the United States in the Middle East will not be restricted to a single country or limited area. (...) repercussions will be felt throughout the Middle East region (...)". This region in its turn "is an area stretching from Morocco to Iran and covers those countries that are normally considered to be Arab"; in other words, Iran is out.

Not less than 70 pages are given up to preliminary overviews of regionalism (meaning nationalism, for all practical purposes), Islam and its cultural aspects, and ideologies.

Then, the six selected subcultures are introduced in one chapter, followed by six chapters elaborating on each in turn.

Throughout the volume, the procedure remains much the same. Bits and pieces of historical information are pasted together under the nine available headings, in an order that is partly historical partly geographic. Country-wise, coverage varies according to available information. Here and there a judgment is passed. Some of these are fairly striking, even though in the given context one may find it somewhat difficult to assess their significance. Two examples, from one page (172): "Islam is, in reality, Arab culture". "Islam is being used today to unify the Arab lands". And one more, for good measure, "Arab leadership is a technique limited in its scope and effect to a situation of crisis or tension. It considers leadership and domination synonymous". (p. 83).

The reader interested in seeing the role and prospects of the six categories is unlikely to be fully satisfied by

this book. In order to satisfy him, a different approach may be required.

The Hague, December 1976

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Speros VRYONIS (ed.), *Islam and Cultural Change in the Middle Ages*, edited by Speros Vryonis Jr., Wiesbaden, Harrassowitz, 1975 (8vo, 150 pp., 1 frontispiece) = Giorgio Levi della Vida Conferences IV, DM 74.—

The choice of the subject of the biennial Giorgio Levi della Vida Conferences is left to the scholar who is awarded the memorial prize that year. As in 1973 the prize was awarded to the late Gustav v. Grunebaum, the subject had to be set by others. The choice surely is well suited to the interests and activities of the late scholar, who always had in mind the great connections and the interplay of various civilizations. Unfortunately, most of the lectures that were given in the said conference and were printed in the present volume, fall short of an adequate analysis of the subject. However, the reader who is interested in this aspect of oriental history will enjoy the large number of bibliographical notes appended to each paper and will be grateful to the editor, who succeeded in giving an uniform shape to the various contributions. But sometimes the contributors quote books and papers whose connection with the subject of the conference is rather loose.

This is especially true of the lecture of Père G. Anawati on "Factors and Effects of Arabization and Islamization in Mediaeval Egypt and Syria". Anawati believes that Islamization and Arabization made only slow progress in these countries, because the situation of the non-Moslems was rather satisfactory (p. 30). He says that distinctive signs on dress were imposed on the Christians and Jews mainly in periods of crisis, e.g., when the Byzantines threatened the Moslem countries (p. 38). This conclusion of P. Anawati will certainly call forth objections, as it is contradicted by many records in reliable historical sources. It is true that Moslem fanaticism grew as a consequence of the wars with non-Moslem powers, but from the period of the Crusades the "dhimmis" could seldom avoid the obligatory wearing of these signs. The remarks of P. Anawati about the effects of Islamization and Arabization on the shaping of the syncretic Moslem civilization in the Near East are rather superficial. He does not believe in the influence of Roman-Byzantine law upon the Moslem law (p. 35) and emphasizes the very small impact of the Coptic language upon Egyptian Arabic (p. 37). The first conclusion is in contradiction to the results of research done by several specialists of Moslem law and institutions¹); the second has no great weight as to the characterization of the civilization that came into being

¹) See J. Schacht, *The Origins of Muhammadan Jurisprudence* (Oxford 1953), p. 99 ff.; J. Coulson, *A History of Islamic Law* (Edinburgh 1964), p. 27 ff.; B. R. Forster, Agoranomos and Muhtasib, *JESHO* 13 (1970), p. 128 ff.

as a consequence of Arabization and Islamization. For a true assessment of the different components of the new civilization, the way of life, in the broadest sense, should be analysed. On the basis of a thorough research, both in literary sources and in archeological findings, Dr. J. Sadan has arrived at very interesting conclusions concerning this problem. He has shown that the lower strata of the Moslem population (in the towns) stuck to the old Arabic-Bedouin tradition, whereas the upper strata accepted the local tradition of the countries in which they settled²).

The paper of the well-known Italian Iranist A. Bausani on "Muhammad of Darius" is very interesting but is concerned with literary history only. Bausani believes that Persian nationalists are wrong in considering the work of Firdausi as the reaction of Iranian culture to the Arab-Moslem influence. On the contrary, the Shah-nama transforms the ancient Iranian myth, in a typical Moslem way, into history (p. 48). Even in the generations subsequent to Firdausi, Persian literature does not continue the old Iranian tradition, but is deeply imbued with Arab-Moslem ideas.

For an analysis of the impact of Islamization upon the development of the new civilization, an adequate interpretation of the Arab-Iberian symbiosis in Moslem Spain is certainly very important. The paper that Professor Anvar G. Chejne read at the conference on this subject, and which is now printed in the present volume, is the longest contribution to it. This paper too contains interesting views, but it does not supply an answer to the questions connected with the problem.

Chejne supposes that if the Umayyad 'Abdarrāhmān I had not come to Spain, the Arabs would have been assimilated into the overwhelming majority of the Iberians (p. 67), although even the settlement of the Syrian regiments of Baldj in 741 had far reaching consequences for the Arabization of Southern Spain. Anyhow, the consequent policy of the Umayyads was the main factor in this development. The Umayyads systematically pursued Arabization and Islamization (p. 69). According to the author, in the ninth century both Arabization and Islamization made such great progress that the Christian religion and the Roman language had become the hall-mark of small minorities (p. 64). On the other hand, Chejne opposes the view of Menéndez Pidal and other scholars who considered the revolts of the "Muwalladūn" in the ninth century as directed against Islamization and Arabization (p. 71). As to the question of the essential components of Spanish civilization, a problem which has aroused a lively debate between historians, like Sanchez Albornoz, who speak about the unbroken continuity of Spanish civilization from the Visigothic period onwards, and writers, like Amerigo Castro, who emphasize the great impact of Islam and Judaism, Professor Chejne says that neither side is fully right. However, carefully reading his subsequent statements one becomes aware of the fact that he sides with Amerigo Castro and even takes a rather radical stand. He believes that indeed the influence of

the Eastern Arabic civilisation was the strongest factor in the upbuilding of the new Hispano-Arabic culture, which flourished both in Andalusia and in Northern Africa, even after the reconquest of Toledo in 1085 and in the later Middle Ages, when most parts of the Iberian peninsula were again under Christian rule (p. 80). But the author does not dig in and deal thoroughly with the great problem of the interpenetration of Christian-Latin and Moslem-Arabic cultural elements. He emphasizes that followers of both creeds worshipped at the same shrines (p. 82 f.) and considers the writing of *Laudes Hispaniae* as a manifestation of a new Spanish-Arabic consciousness (p. 77). However, these phenomena are not decisive proofs of interpenetration; they are known from other regions where different civilizations met, clashed, and were re-combined. That means that they do not indicate the strength of the impact of the various components of the new civilization. They point only to a certain historical continuity. What is far more relevant is the total of life styles, the attitude towards religion and politics, the social order, e.g. the position of women and the role of the family, the relation between the centrifugal forces of provincial and tribal particularism and national centralism etc. The author does not touch upon all these problems, although their complexity, which is a peculiar Spanish phenomenon, will to this very day arouse the interest of any visitor to the Iberian peninsula and induce him to historical speculation. It is enough to become aware of the characteristic features of Spanish family life, with its strong inclination to seclusion, to assess the impact of the Moslem heritage. A Catholic priest coming from Central Europe will notice the great difference in worship in Spain and his home country and will probably consider Spanish piety to be deeply impregnated with pre-Moslem attitudes.

Professor Chejne's paper also contains some statements and conclusions that will not remain without objections.

The battle in which the fate of the Visigothic kingdom of Spain was sealed did not take place "at Guadalete in the Jeréz de la Frontera" (sic, exactly, p. 66). The Guadalete, east of the town Jerez de la Frontera, is a river on whose banks the battle was fought in 711, according to the opinion of several historians, whereas others interpret the Arabic name "wādī lakko" as "Lake (lakko - lago) de la Janda", south of the town of Jerez de la Frontera. Chejne's interpretation of the statement that al-Mukaddasī (p. 243) makes about the languages spoken in Moslem Spain is untenable. The Arabic geographer says that the inhabitants of al-Andalus besides Arabic speak a language similar to "rūmī". Chejne interprets this statement as referring to the various Arabic dialects spoken in the provinces of Spain (p. 74). But al-Mukaddasī's report is a clear hint at the bilingualism of Moslem Spain³). The geographer, who came from the Near East, also emphasizes that the Arabic of

³) The author of the paper apparently does not know the interesting monograph of I. de las Cagigas sketching the areas of Moslem Spain, which underwent the phonetic influence of Arabic and Berber: *Andalucía musulmana, aportaciones a la delimitación de la frontera del Andalus* (Madrid 1950).

²) Meubles et acculturation: Bédouins et sédentaires dans la civilisation califienne, *Annales E. S. C.* 25 (1970), p. 1361 ff.

Spain is different from that spoken in other countries. This statement points to the peculiar character of Arabic spoken in a country which was a melting pot of different nations and civilizations. Professor Chejne himself quotes (p. 79) a passage in a work of Ibn Ḥazm referring to an Arabic tribe North of Cordova "which does not know Latin". That means that in the first half of the eleventh century unilingualism (of Arabic) was still an outstanding phenomenon in Moslem Spain. So it is very difficult to accept the conclusion of Chejne according to which Arabization and Islamization were more or less complete in the ninth century. He also quotes (p. 75) a passage in the Geography of Ibn Ḥaukal, who visited Spain in the middle of the tenth century and stresses that the masses of the peasantry remained Christians. Generally, Chejne's interpretation of the Arabic sources is very often more than questionable. From what source does he know, for instance, that it was the Greek monk Nicholas who translated the *Materia medica* of Dioscorides in Cordova into Arabic (p. 72)? Ibn Djuldjul and Ibn Abī Uṣaibi'a recount that the Greek scholar was sent from Byzantium to Spain in order to give lessons in Greek to the team of translators whose chief was the Jewish physician Ḥasday b. Shaprūt⁴). Dealing with the cultural achievements of the Spanish Umayyads Chejne is also inclined to certain overstatements. The Spanish Arabist Julian Ribera has shown convincingly that the foundation of schools for poor children by the caliph al-Ḥakam II should be considered as the dispensation of charity before his death⁵). Professor Chejne is also inclined to accept the rather legendary figures contained in the medieval authors' descriptions of Cordova. Does he really believe that in the tenth century the town had 213,077 houses and 80,000 shops (p. 74)?⁶

The editor of the volume, Professor Speros Vryonis contributes a paper on "Religious Change and Continuity in the Balkan and in Anatolia from the Fourteenth to the Sixteenth Century". He concludes that Islamization in Asia Minor made great progress in two periods, in the eleventh and the twelfth centuries and later in the fourteenth and the fifteenth centuries, two periods in which the Byzantine power collapsed. The learned author lays great stress on the role of the Church as a social factor and the impact of the collapse of political power (sc. of Byzantium) upon the activities of the Church. He expresses the opinion that Christianity held its own in the Balkan peninsula, because the conquest by the Turks was accomplished in a relatively short period, within forty years, so that the Church suffered much less by the upheaval connected with it (such as destruction of buildings, flight of bishops etc.). Secondly, the immigration of Turks, and especially of Turkish nomads, was much smaller in this region than

in Anatolia. Like other scholars before him who have dealt with Islamization in this part of the world, Professor Vryonis emphasizes the role of the dervishes in the spread of Islam. The continuity of religious life, however, was considerable, among the lower strata of society. Like Hasluck before him, the author dwells on the ways of worshipping, and he mentions the fact that Moslems even practised baptism. Nevertheless, in the long run the formal change was of greater importance.

The paper of Father Burns on Islam in the kingdom of Valencia after its reconquest by the Catalans in the middle of the thirteenth century is truly excellent. Professor Burns has already published two works on this subject (and will publish others) and in the present paper draws some conclusions based on research done during many years in the archives of Valencia. He shows that after the reconquest of Valencia, when about 30,000 Christian settlers faced 200,000 Moslems, the specific Moslem ways of life remained unchanged, mainly because of the tolerance of the kings of Aragon. However, in the course of time the Moslems had to adapt themselves to the new conditions. Moslem communities, in fact, became corporative communes, such as were to be found all over Europe. They were run by boards, which were real municipal councils (p. 97). But the symbiosis did not have a one-way impact. It also resulted in "transculturation" of Moslem customs and ideas to the Christian population (p. 103). Anyway, the emigration of the upper stratum of Moslems brought about the decline and the fossilization of Islam.

Jerusalem, July 1976

E. ASHTOR

* *

Angelika HARTMANN, *an-Nāṣir li-Dīn Allāh (1180-1225)*: Politik, Religion, Kultur in der späten 'Abbāsidenzeit. Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1975 (8vo, Pp. XVI, 368) = Beihefte zur Zeitschrift „Der Islam“, Neue Folge, Band 8. Price: DM 220.—.

The 'Abbāsīd caliph al-Nāṣir li-Dīn Allāh is one of the most imposing and fascinating figures in Islamic history of the Saljūq and post-Saljūq age. His boundless ambition of restoring the universal authority of the caliphate, which stood in striking contrast with the narrow limits of its military resources, led him to initiate a number of bold and "unorthodox" policies whose wisdom or folly has been subject to widely divergent judgments among his contemporaries and later observers including modern historians. He attained his aim of first overthrowing the Saljūq sultanate and then of thwarting the expansionist drive of the Khwārizmshāhs by allying himself with their potential enemies, among them apparently the infidel Mongols whose devastating invasion of Muslim territories according to some sources was encouraged by him. In the hope of restoring the unity of Islam under the leadership of the caliphs, he courted the friendship of the Shī'a and formed a close alliance with the Nizārī imām Jalāl al-Dīn after the latter had declared his allegiance to Sunnism. At the same time he reorganized, with the co-operation of the Ṣūfī shaykh al-Suhrawardī, the

futuwwa under his own leadership and enrolled many of the Muslim rulers and high officials in it attempting to transform it into an effective political tool in the hands of the caliph. These religious policies aroused, on the other hand, the suspicion and open criticism of the more conservative Sunnī circles.

Although various aspects of al-Nāṣir's policies have repeatedly been the subject of modern studies, the present book offers the first comprehensive and detailed biography of the controversial caliph. The author takes full advantage of the previous research but in many areas is able to present new material and interpretations. A number of new sources, including manuscript ones, are introduced into the discussion. The book will thus be basic for future research. It contains first a detailed list of the sources and then deals with the caliphate of al-Nāṣir by subject matter rather than on a strictly chronological order. Chapters are devoted to the caliph's foreign policy, his reorganization of the *futuwwa*, his concept of the caliphate, his characterization in Islamic historiography, his Shī'i tendencies, the situation of the Sunnīs in Baghdad, his promotion of religious scholarship, his own activity as a transmitter of *ḥadīth*, the role of al-Suhrawardī in his religious policy, and his measures against the study of philosophy.

Any judgment of al-Nāṣir's character and politics will naturally be influenced by one's assessment of the general political situation of the time. It is here that some of Hartmann's basic interpretations must be viewed with some reserve. Her estimate of Shī'i power in Baghdad, the potential danger of an 'Alid countercaliphate and the effectiveness of the machinations of some high Shī'i officials appear rather unrealistic. Even if her assumption that half of the population of Baghdad was Shī'i — which seems too generous a guess — were true, this would have to be weighed against the fact that the army was overwhelmingly Sunnī. Any attempt to overthrow the 'Abbāsīd caliphate, which was not only solidly entrenched in Baghdad but also could count on the support of most Muslim rulers, would have been a foolhardy undertaking with virtually no chance of success. Moreover, the Shī'is of Baghdad and Iraq, mostly Twelvers, in the absence of the Twelfth Imām would not have viewed an 'Alid caliphate as more legitimate or *eo ipso* more desirable than the 'Abbāsīd. Their political aspirations were no doubt generally directed toward gaining a greater degree of religious freedom and a larger share in the government under the established 'Abbāsīd caliphate rather than toward its overthrow.

While Hartmann in general admits this latter point (p. 136), she nevertheless trusts the charges brought against the 'Alid vizier Ibn Mahdī by some of the caliph's mamlūk amīrs who had been offended by him and had sought asylum in Syria that he was plotting to overthrow al-Nāṣir and become caliph himself (p. 149f.). The treatment of the vizier after his dismissal by al-Nāṣir is, however, clear evidence that the latter considered these accusations as unfounded. The caliph not only did not try or punish him but placed him under his special protection assuring him in a letter that he had not dismissed him because he had learned of any wrongdoing on his part but because his enemies had become

numerous. Al-Nāṣir, in other words, had decided that he could not afford the loss of his mamlūks in their quarrel with the vizier. The incident demonstrates the relative importance of the mamlūk amīrs and the vizier in the view of the caliph. Under the circumstances the vizier cannot have had so much power independently of the caliph as Hartmann seems to assume. She evidently overrates the role he may have played in the removal of Abū Naṣr, the pro-Ḥanbalī eldest son of al-Nāṣir, from the succession to the throne in favor of the pro-Shī'i 'Alī in suggesting that Abū Naṣr became the victim of a "master intrigue" of Ibn Mahdī perpetrated "possibly" in co-operation with al-Nāṣir himself (p. 148). It should be obvious that a caliph so convinced of the providential role of the caliphate as al-Nāṣir was would never have permitted an intrigue to interfere in the question of the succession against his will. It is very likely, as Hartmann suggests, that Abū Naṣr surrendered his right to the succession only under pressure. But it was a pressure which only his father could put on him. The vizier can have been no more than a tool.

Not convincing is also Hartmann's view of the power and role of the Ustādh al-Dār Ibn al-Ṣāḥib during the early years of al-Nāṣir's reign. Relying on the account of the Ayyūbīd prince al-Malik al-Manṣūr in his *K. al-midmār*, she describes this Shī'i courtier as an ambitious plotter who was powerful enough to terrorize the youthful caliph, officials and the people of Baghdad and to dictate a pro-Shī'i policy against al-Nāṣir's will (pp. 137-44). The question of the reliability of al-Malik al-Manṣūr's account of the role of Ibn Ṣāḥib which, as Hartmann observes, is in sharp contrast with that of all other sources, which are based on Baghdad chronicles, must be posed. The Ayyūbīds, whose reign was founded on the ruins of the Fātimīd caliphate, were militantly Shāfi'i and anti-Shī'i. Though they were firm supporters of the 'Abbāsīd caliphate they could not view al-Nāṣir's concessions to the Shī'a with anything but apprehension and strong disapproval. This attitude is clearly reflected in al-Malik al-Manṣūr's account where the caliph is pictured as innocent and unaware of the evil machinations of his Shī'i majordomo. There is, however, sufficient evidence to prove that al-Nāṣir even during the early years of his reign was no captive of the majordomo and quite able to make his own will respected.

In discussing the situation of Sunnism in Baghdad at the time of al-Nāṣir, Hartmann relies chiefly on the studies of H. Laoust and G. Makdisi about the political role of the Ḥanbalī movement. She holds that the Ḥanbalī movement, the spokesman of the legitimacy of the 'Abbāsīd caliphate, had gained official recognition and a position of predominance in Baghdad which lasted until the caliphate of al-Nāṣir who replaced the reliance of his predecessor al-Mustaḍīr on the Ḥanbalīs with a more equal recognition of the four Sunnī schools. Hartmann suggests that al-Nāṣir's turning away from the logical alliance of the caliphate with Ḥanbalism and his particular favor for the Shāfi'i school was partially motivated by his desire to overcome the Sunnī-Shī'i conflict, as Shāfi'ism was the Sunnī school most acceptable to the Shī'a (p. 161).

This assessment of al-Nāṣir's policy toward the Sunnī schools rests on an overestimate of the political role

⁴) Ibn Abī Uṣaibi'a, *Uyūn al-anbā* II, p. 47 ff.

⁵) J. Ribera, *Disertaciones y opúsculos* (Madrid 1928) I, p. 238 ff.

⁶) The paper of Chejne also contains some mistakes, such as the statement that a slave girl becomes free upon giving birth to a child of her owner (p. 68), but the *umm walad* is manumitted only after the latter's death. The district of Archidona and Malaga was called Reiyō and not Rayyah, as the author writes (p. 71).

Hanbalism played and could reasonably be expected to play for the 'Abbāsid caliphate. It must be remembered that the Hanbali school, though strong and commanding popular support in Baghdad, was an insignificant minority in most of the Muslim world. Apart from the Maghrib, the broad popular allegiance was mostly divided between the Hanafī and the Shāfi'ī schools. The Hanbali school was widely considered by the other Sunnīs, as late as the time of al-Nāṣir, as a school of traditionists not on a par with the other schools in legal scholarship. In religious doctrine it was commonly viewed, not as representing a purist orthodoxy as it saw itself, but as espousing a crudely anthropomorphist creed. The religious policy of the caliphs, whatever their personal sympathies, obviously had to take account of this situation. In general it was 'Abbāsid policy to court the support of Hanbalism in Baghdad, while carefully avoiding to get so closely identified with it that the caliphs' claim of universal leadership of Sunnī Islam might be compromised. The highest and most prestigious religious position in Baghdad, that of Qāḍī al-quḍāt, had never been given to a Hanbalī, not even by the personally pro-Hanbali al-Mustaḍī. Al-Mustaḍī did permit the Hanbalīs to set up a *ḍakka* in the mosque of the caliph's palace (not in the mosque of al-Manṣūr as Hartmann, p. 174, states), a measure which was criticized, according to Ibn al-Jauzī, because "it had not been the custom for the *Ḥanbalīs*" to hold this privilege which the other Sunnī schools had evidently been enjoying before. The "official recognition" of the Hanbali school in the 12th century thus did certainly not go beyond the recognition of the other Sunnī schools and did not imply a position of special privilege in the basic religious policy of the 'Abbāsid caliphate.

Al-Nāṣir's policy toward the Sunnī schools did not signify a radical break with this traditional 'Abbāsid policy. His patronage of all four Sunnī schools accorded well with his concept of the caliphate as the universal leadership of Islam. His special favor of the Shāfi'īs was no doubt also based on the realization that this school could offer vital support to his imperial designs outside Baghdad. The Hanafī school, traditionally associated with the Turks, in the 'Abbāsid struggle against the Saljūqs had been relegated by the caliphs to a less prominent position and thus was less suited for al-Nāṣir's plans. The Shāfi'ī school was, on the other hand, the official school under the Kurdish Ayyūbids. Hartmann is evidently right in suggesting a connection between al-Nāṣir's patronage of Shāfi'ī scholars and his efforts of improving his relations with the Ayyūbids (p. 177). Her assumption however, that his favor of the Shāfi'īs was also motivated by his aim of a Sunnī-Shī'ī reconciliation is untenable. The Shāfi'ī *madhhab* was not, as she states, more acceptable to the Shī'a as the other Sunnī schools. Among the Sunnī schools, the Hanafīs had most often been more open to Shī'ī influences and were therefore sometimes considered more favorably by the Shī'a. The order of the Ismā'īlī imām Jalāl al-Dīn to his followers in Syria to follow the Shāfi'ī *madhhab* was no doubt influenced by the official favor of this school by the caliph and the Ayyūbids and not by any preference of the Ismā'īlīs (p. 161).

A few marginal corrections may be added. P. 17 n. 38:

The *Akhbār al-duwal al-saljūqiyya* is not identical with the history of the Saljūq dynasty in Ibn Zāfir's *Akhbār al-duwal al-munqaṭi'a*, now available in a manuscript of the Ambrosiana library (cf. *JNES* XXXII [1973]. 178ff.). P. 103: The author of the '*Umdat al-tālib fi nasab al Abi Tālib*' (Bombay 1318) is Ibn 'Inaba, not al-Asili. P. 146: The amir Ṭashtigīn and Ibn Mahdī did not "fight successfully" against Ismā'il b. Ṭughtigīn in the Yemen. The news of Ismā'il's death arrived before they had set out from Hilla. Pp. 156f.: The (unpublished) poem which the Yamanī Zaydī imām al-Manṣūr 'Abd Allāh (not 'Alī, as on p. 156 n. 167) b. Ḥamza addressed to al-Nāṣir was hardly a conventional eulogy, as Hartmann assumes, but a political poem which deserves a closer study for its historical implications. That al-Manṣūr gave his son Muḥammad the name al-Nāṣir li-Dīn Allāh out of deference for the caliph, as Hartmann states as a fact, is thoroughly unlikely. Al-Nāṣir was a common regnal name of Zaydī imāms long before the caliph assumed it. These regnal names, moreover, were among the Zaydīs not given by the father, but assumed at the time of the accession to the rule. Pp. 237, 242: That al-Suhrawardī "rejected speculative theology (*kalām*)" and "placed himself within Ash'arism" is a contradiction. Fakhr al-Dīn al-Rāzī, the foremost Ash'arī *mutakallim* of his time who mixed his theology with the doctrine of the *ḫalāsifa* cannot be described as an opponent of both *kalām* and philosophy.

Chicago, June 1976

W. MADELUNG

* *

Y. ELIHAI, *Dictionnaire de l'arabe parlé palestinien, français-arabe*. Paris, C. Klincksieck, 1973 (8vo, 418 pp.).

This dictionary completes the *Cours d'arabe parlé palestinien* by the same author (2 vols., Tarshiha 1967, Jerusalem 1971). It contains dialect-material gathered mainly in Nazareth and Jerusalem. Although regional variants are often indicated, the author warns us that no scientific precision is to be expected in this respect: the aim is to give a practical knowledge to non-arabs who want to express themselves in an everyday manner for this purpose a *langage standard* suffices.

According to the compiler, the book contains 5000 current french words. I compared the 1304 words contained in the first hundred pages with those listed in the '*Frequency dictionary of french words*' (A. Juilland et al., the Hague-Paris, 1970). In this first quarter of the book I noted 221 omissions, among them 55 serious ones (20 and more occurrences in the sample material investigated by Juilland et al.) such as *admettre*, *achever*, *afin de*, *amie*, *apparaître*. On the other hand, I counted 497 words (38%) not listed in the '*Frequency dictionary*', i.e. having a very low frequency (less than 4 occurrences). Among these are medical terms, christian and muslim religious terms.

It can be noticed throughout the book that it is intended not only for those who master the grammar al-

ready, but also "à tous ceux qui n'ont pas encore pu l'apprendre ... ou ne le pourront jamais":

1. The dictionary proper is preceded by 21 pages of grammatical introduction containing information about sounds and pronunciation, placement of stress, verb inflection and a list of various rules (referred to throughout the dictionary). Velarization is treated badly. So is the vowel inventory; no vowel-system emerges from the many vowels presented (Elihai uses a rather narrow transcription). Placement of stress is illustrated by examples, but the rule involved is not formulated. Quadriradicals are not mentioned. Because of these facts alone it is to be feared that many users will never learn. Grammatical information is also given under the lemmata *collectif*, *comparatif*, *conditionnel*, *duel*, *épithète*, *futur*, *imparfait*, *impératif*, *nom verbal*, *participe*, *présent*, *subjonctif*; the article *pronom* is three pages long and even contains exercises!

2. Most verbs have their inflection illustrated by no less than five forms! Less common verbs are less extensively illustrated: by two or three forms. Beginners will have difficulties in determining person, number and tense, as no translations are given.

3. Readers are often reminded of the correct pronunciation (s.v. *changement*: "taḡyīr: tar ... puis yi comme dans bouilli, puis r roulé"), of grammatical facts (s.v. *cheveu*: "se rappeler que le collectif est masc. sing.") or instructed by additional information of the kind given s.v. *revoir*: "ila l-liqā": Sami et Soussou terminent ainsi leur programme à la Télé". Zāqqaf (s.v. *applaudir*) is accompanied by the remark "mais c'est une déformation de šaffaq"; s.v. *autel* we read: "vrai mot: mazībah, souvent: el-hēkal". Alhambra (s.v. *rouge*) is called "une transcription fantaisiste de al-ḥāmra".

The organization of the work shows several shortcomings. I can't perceive any system in the way lemmata are chosen: *blessure* is placed s.v. *blessier*, *contrôleur* s.v. *contrôler*, but *chasser* and *chasseur* are to be found s.v. *chasse*; *chanteur*, *chant* and *chanter* each have their own entry; *confession* is placed s.v. *confesser*, but *conclure* s.v. *conclusion*; *polythéisme* is to be looked up s.v. *polygamie*; *neutre* is placed s.v. *neutralité*, *pauvreté* s.v. *pauvre*; *beauté* and *beau* are given separate entries. Ordinal numbers are in the one instance placed under the heading of the cardinal, in the other they are treated separately; sometimes fractions are also given, sometimes they are not. The plural of unit-nouns derived from collectives is sometimes given, sometimes it is not. Of all colours only green has an illustrative phrase containing the word *clair*; *foncé* is mentioned nowhere, not even separately. Of the abbreviations listed on p. 5 and p. 6 PS (= *pronom-suffixe*) appears as a lemma in the dictionary; the others do not. Words are sometimes divided into their constituent morphemes by means of a hyphen, sometimes they are not (e.g. ṭharribhōš s.v. *abimer*). Worse than that, a hyphen is also used to break off a word at a place not coinciding with a morpheme-boundary (e.g. 'alla-mak s.v. *apprendre*).

It will now be clear that the dictionary is far from perfect. Yet, it is not altogether worthless. It should be

stressed that the book contains a rich collection of set phrases and formulae of high practical value that are not found in other dictionaries. Often they are given both a free and an instructive word-by-word translation (incorrect is "banāt el-hāwa = filles du vent" s.v. *prostituée*).

Utrecht, September 1976

ROEL OTTEN

* *

TAHA HUSAIN, *A Passage to France*. The third volume of the autobiography of Ṭāhā Ḥusayn, translated from the Arabic by Kenneth CRAGG. Leiden, E. J. Brill, 1976 (14 x 20.3, XVI + 165 pp.) = Arabic Translation Series, Volume 4. Price: f 18.—. ISBN 90 04 04726 3.

After the first and second volumes of *al-Ayyām* by Ṭāhā Ḥusayn had been translated with the titles *An Egyptian Childhood* (London, 1932) and *The Stream of Days* (Cairo, 1943, revised edition London, 1948), it was about time for the third part to be translated into English. This part was originally published by Dār al-Kutub in Beirut in 1967 with the title *Mudhakkarat*. It was incorporated into the *al-Ayyām* series, published by the Dār al-Ma'arif in Cairo, in 1972. It is very well possible that the Dār al-Ma'arif edition came out in 1973, as the translator writes in his introduction, but the book is dated 1972. The Beirut edition has escaped his notice, it seems.

In order to assess the value of this translation I scrutinized the first fifteen pages. In my opinion, the translator has been rather careless presenting many inadequate renderings and even reversals of meaning.

The translator flattens the texts when he writes on page 1: "... in the firm conviction that wealth and comfort and ample living were no part of the student's fate", whereas a closer translation would read: "... that they were convinced that wealth and comfort ... hindered the quest for knowledge". On the same page he translates: "After this came a grudging bit of leisure and then, again, another snatch of wearisome food ..." which should have been rendered as: "Then, after that, came a dull and empty time of leisure *during which* the boy took another bit of coarse food".

On p. 3 the sentence "For the latter, thanks to their Azhar skills, could never match up to other knowledge" should read "because the latter would never consider any knowledge equivalent to their Azharite knowledge".

p. 4. "My first impression was the utter contrast with everything in the Azhar and impressive it was!" is inadequate for "The first thing that pleased him was something he had not known the like of it in the Azhar". On the same page the translator writes: "which I had never heard in the Azhar" in stead of "which the boy had never heard before". And on the same page again "With my two companions and, indeed, all the students around — and how many they were — I was gripped with fascination". This line should run "It took firm hold of the boy's heart and senses distracting him from his two companions ...".

The translator reverses the meaning on page 5, writing: "I heard what was being said, but took nothing in. My mind was impervious and I could not imagine how it was possible for people to busy themselves with such topics". According to the text the boy was elated but not overwhelmed by what he heard. I would suggest the following translation: "He had listened to it and the world with all its width had not been wide enough to contain him. He had heard things which had not occurred to him, things he had not figured that would exist or that people could talk about the like."

p. 8 "my initiation into poetry" does not account for the fact that the boy tried his hand at poetry, and p. 12 "slave retainers" might be replaced by "freed-man".

p. 10 the translator mentions a Safaway-hotel in Cairo. It would have occurred to him that this transliteration is impossible if he had scanned the three lines of poetry in which the hotel is mentioned again (p. 11 of the translation). A glance in a Cairo guide would have sufficed to find "Savoy", to be scanned in the line of poetry, which has the *wāfir* metre, as — — — .

On p. 14 the translator writes "... exchanging pleasantries with shaikhs and students alike ..." whereas it would seem that the fun is on one side only and that the shaikhs and students are victims rather than partners. The translation should read "... they would make fun of the people entering or leaving the Azhar, of the shaikhs and students ...". The point is missed again on the same page when the author writes "... at those times we felt no ill feelings such as had been ours in the serious things of the Azhar". This sentence should read: "In those hours they were not detesting anything as much as taking things seriously", which means that they were but making fun during the hours they spent in the neighbourhood of al-Azhar.

"*Adib*" is translated wrongly with "author" in stead of with "man of letters". "Patterns of style" reduces the meaning of what should be rendered by "the great variety of his readings".

The freedom the author allows himself in his translation on pages 14 and 15, dropping parts of sentences, does not seem to be justified. As little can I justify the change to the first person, but, I am aware, this is a personal affair.

As I went through less than ten percent of the text I still have hopes that others may come to better results than I did. If this translation is as bad as I think it is it has spoilt an opportunity as it is unlikely that a second English translation is going to be made and marketed.

Leiden, June 1977

C. NIJLAND

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Elie KEDOURIE, *In the Anglo-Arab Labyrinth*. The McMahon-Husayn Correspondence and its Interpretations 1914-1939. London, Cambridge University Press, 1976 (8vo, XII + 330 pp.) = Cam-

bridge Studies in the History and Theory of Politics.. Price: £ 12.50. ISBN 0 521 20826 2.

The present book deals with the correspondence between Sir Henry McMahon, British High Commissioner of Egypt, and Husayn, the Sharif of Mecca, from July 1915 to March 1916, which led to the so-called Arab revolt in 1916.

The first part of the book, titled: The Quicksand, investigates the letters in their historical context. The second part, "The Fly in the Fly-bottle" dwells on the interpretations of the correspondence in the various departments of the Foreign Office, until 1939 when the correspondence was released for publication.

The author has been able to consult much of the material which has become available over the last decade. His book, however, should not be considered to be the last word about this correspondence, which played a vital part in what has become one of the hottest issues of our time, the Israel-Arab controversy.

* *

Robert MABRO & Samir RADWAN, *The Industrialization of Egypt 1939-1973*. Policy and Performance. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1976 (8vo, XII + 279 pp.). Price: £ 6.75. ISBN 0 19 828405 5.

The present book is a case study of industrialization in Egypt. The emphasis is on allocation of resources and also on productivity growth.

The authors write in their introduction that a "complete appraisal should also consider constraints both on behaviour and policy — constraints which arise from internal conditions of underdevelopment, population pressure, and external forces". They examine, therefore, "in some detail, the economic context in which industrialization took place in Egypt and devote much attention to the analysis of the economic and industrial structure."

The authors distantiate themselves from the view that the priority given to industrialization brings with it a neglect of agriculture. Their view is that the option is not either industry or agriculture, but that agriculture is harrassed by the same problems as the infant industry.

A chapter on small-scale industry has been added to the book. "A main theme of the study is", according to the introduction, "that radical changes in the economic system and in the main policies do not by themselves operate miracles. New policies can be as abused and maladministered as the old ones".

The book is divided into four parts: I. The Setting, History, the Economy, Policies; II. Output Growth and Structural Changes in Manufacturing Industry; III. Factors of Production: Growth, Capacity, Utilization, Productivity; IV. Industrialization and Trade. There are a Statistical Appendix, a Bibliography and an Index.

TURKIJE

Majeed R. JAFAR, *Under-underdevelopment, A Regional Case Study of the Kurdish Area in Turkey*. Helsinki, Painoprint Oy, 1976 (153 p., bibliography) = Studies of the Social Policy Association in Finland no. 24. Price: Paper Fm. 20.—. ISBN 951 99075 2 1.

This slender work, much like a Ph.D. thesis in set-up and elaboration, first sets a theoretical frame for studying regional development problems, drawing upon selected ideas of Myrdal, Galtung and Hilhorst, plus a few others. To the author, an under-underdeveloped area is, so to speak, a colony of the centre (p. 25) in a developing country. He tends to perceive the problem in this kind of area as much in terms of levels of living and development prospects as in those of human rights: a commendable combination, perhaps but not necessarily an easily manageable one (p. 35, 39).

There is a sketchy historical section on the position of the author's chosen area, the South-eastern corner of Turkey, in the Ottoman and Turkish states, followed by an overview of its economy. In the latter regard Mr. Jafar has inevitable problems relating to the nature and availability of data. He seems to supplement from his own observation where precise data are lacking. The resulting picture, if none too detailed or solid, represents a serious and reasonably successful first effort at regional description under unfavourable circumstances. The same holds true for the chapter on population and settlement which in several respects is even sketchier. In this chapter the key issue, clearly, is the Kurdish component of the population of the region: just under half of the total, underrepresented in the larger towns, overrepresented in the countryside (p. 85 f).

From presentation of the actual state of affairs, the author proceeds to discuss Turkish regional policy. He does this in a critical vein, clearly taking his angle of approach from the region that has received what he considers the worst deal. His references to general Turkish development policies remain fairly sketchy as he goes along: it is no more than a backdrop for his purposes. His prospect is for the region to continue to suffer from lack of real development (p. 100, Ch. VI). He puts the blame squarely on the central government (p. 127), which he considers unwilling to promote real development in the region because it is Kurdish (p. 119 ff, notes).

Thus the study becomes an act of accusation. Against the backdrop of Kurdish problems elsewhere, it thus acquires a significance on top of, and other than, that of another study in regional development.

Falmer/Brighton, C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE
September 1976

* *

Kemal H. KARPAT and Contributors, *Turkey's Foreign Policy in Transition*. Leiden, E. J. Brill, 1975 (8vo, V + 233 pp.). Price: 84 guilders.

Turkey's foreign relations, which have a long history, have become increasingly complex in recent years. It was consequently a good idea to call on a team of experts

to treat several of the more important facets of Turkey's foreign policies in the last quarter century, that is, from the beginning of Democrat Party rule to the 1974 war in Cyprus.

The seven articles are entitled as follows: NATO, USA and Turkey (M. Gönlübol); Turkey and the United States (G. S. Harris); Turkish Soviet relations (K. H. Karpat); Turkish and Arab-Israeli relations (K. H. Karpat); the Cyprus conflict and Turkey (S. Bilge); war on Cyprus: the tragedy of Enosis (K. H. Karpat); external financing of the Turkish economy and its foreign policy implications (B. Tuncer). A list of 'Presidents, Prime Ministers and Foreign Ministers of Turkey, 1938-1974' is appended, as well as a six-page bibliography and an index.

Of the contributors, all Turkish and American Professors, Karpat (of the University of Wisconsin, Madison) did most of the work — the writing of three articles and of the introduction. In the latter, he has defined the aim of the volume as follows: "The purpose of this book is to study the foreign policy of Turkey after World War II, and especially after the 1960's, when the country began to improve its relations with the Soviet Union and the non-aligned bloc while maintaining its affiliation with NATO and other Western international organizations" (p. 1). Accordingly, the contributions discuss Turkey's policy-making towards NATO, the United States and the Soviet Union, as well as Turkey's attitudes towards two of the major conflicts in the area — the Cyprus and the Arab-Israel. Possibly, additional papers dealing, respectively, with Turkey's policies towards Western Europe (including the EEC) and the Islamic states would, however, have broadened the perspective.

Space considerations do not allow a detailed discussion of all contributions; hence we shall select two only. The first (pp. 13-50) is that of Professor Gönlübol (of the Faculty of Political Science, University of Ankara). His article demonstrates how Turkey's foreign policy, drawn towards the United States, and then to NATO, by Soviet pressures immediately after World War II, has gradually disengaged itself from its one-sided orientation. An analysis of parliamentary records, Gönlübol has established, shows that foreign policy was an almost taboo subject until the inception of the multi-party era in 1945. Since then, divergent opinions have been voiced, with ever-increasing intensity. Some of these, spread by Marxist groups, propounded anti-American views and advocated Turkey's withdrawal from NATO. These were considered seriously, however, only since the mid-1960's, when Turkey found itself almost totally isolated on the Cyprus issue. This was highlighted when the United States prevented Turkey's armed intervention in 1964; and when, in a crucial vote in the United Nations' General Assembly, in December 1965, Turkish rights in Cyprus were curtailed markedly. Although in the latter case the United States sided with Turkey, all its NATO allies abstained. Turkey would not leave NATO, in order to prevent overall NATO support for Greece; but it has made its foreign policy more balanced, by improving its relations with the Soviet Union, during the last dozen years.

Cyprus has played a key role in the formulation of Turkey's foreign policy strategy and in many of its decisions. Not coincidentally, therefore, the volume under review comprises two articles on the Cyprus Conflict (which together cover seventy pages, or about a third of the whole). Professor Bilge (of the University of Ankara) takes the conflict up to 1972. Professor Karpas's article on the 1974 war in Cyprus (pp. 186-205) is of special interest, as it is one of the very first attempts to study the recent events there. As Karpas sees it, "Cyprus is an extension of the foreign policy of Greece and Turkey in the Eastern Mediterranean. It is also an inseparable element in the balance of power between the two countries" (p. 186). Both have vital interests on the island. However, he argues that the maintenance of an independent Cyprus serves Turkey's interests more, since it protects her southern flank from a potential Greek blockade. This, also, safeguards the position of the Cypriot Turks better. As a result, the coup d'état of EOKA-B leader Nikos Sampson, in July 1974, changed the situation radically, for it raised again the feasibility of 'Enosis' to Greece. Karpas regards it all as an anti-Makarios and anti-Turk plot of the Greek junta, ruling in Athens since 1967 and bent on expanding Greek power in the Eastern Mediterranean. Whilst this is plausible, Karpas does not quite explain how the Greek junta, supposed to be knowledgeable in military matters, did not prepare for the contingency of an out-and-out war and thus endangered its own prestige and brought about its own downfall upon itself. Was it mere miscalculating, or did Sampson — a hothead if there ever was one — force matters his own way?

In conclusion: This is a well-conceived volume that will remain the standard work for many years to come. All contributions, with the exception of Professor Harris's (of the School of Advanced Studies, Washington, D.C.), are devoid of any footnotes; what is lost in annotations gains in readability. The book should be of interest to both experts in, and students of, international affairs and Middle Eastern studies.

The Hebrew University of Jerusalem,
July 1976

JACOB M. LANDAU

VARIA

Robert BLOCH, *Die französischen Colons im Protektorat Tunesien, 1923-1929*. Zürich, Dr. Robert Bloch, 1975 (8vo, 288 pp.).

In this thesis, upheld at the university of Zürich, the writer wants to elucidate the role of the *colons* in Tunisia. According to him they played the lead, having a decisive influence on the policy applied and so far their role has unjustly remained neglected.

After World War I the official aim of the authorities was to stimulate a close cooperation between Frenchmen and Tunisians in order to assure the progress of the Protectorate. Reality was different: the French wanted to keep their dominating position and the economic development of Tunisia had to be in the advantage of the mother country. This meant that the interests of the public authorities and the big *colons* agreed to a high extent. Both derived benefit from the fact that in the

fertile areas in the north production rose immensely by mechanization and the use of new improved sorts of corn. The big *colons* were few in number, for which reason the authorities tried to increase the number of Frenchmen in the Regency by placing pieces of land at the disposal of small *colons*. Generally speaking the economic position of this group was weak. The Tunisians didn't benefit from these developments in agriculture. Traditional agriculture dropped behind, many *khammas* became daylabourers — which meant they lost part of their social security — and in most cases Tunisian farmers who wanted to modernize had to draw outside capital without having the certainty of a strong competitive position afterwards.

Where cooperation in the field of economics was a hollow phrase, this was not different in two other fields: politics and education. Under the pressure of the *colons* practical education was accentuated so that the situation of "white heads and coloured hands" would not be endangered. In the fields of politics the *colons* kept the majority in the *Grand Conseil*, which had to adopt the budget. They resisted everything that could bring a loss upon them. The Résident Général, Lucien Saint, noticed this when he wanted to introduce the principle of graduated taxation.

This for the main lines of a policy in which *colons* and French authorities usually agreed. Above all the Tunisians should know their places. Trouble from their side, like in 1922 when the Bey pleaded for political reforms and 1924 when there were strikes, consolidated that cooperation.

In general this sometimes too detailed explanation of Bloch is of a fair level. We didn't always find him original. In the matters of the developments in agriculture he comes to the same conclusions as Poncet whom he quotes frequently (*La Colonisation et l'agriculture européennes en Tunisie depuis 1881*). After 1918 the opinion of the *colons* about the desirability of education for Tunisians hardly differs from before the War so that here Bloch's dissertation runs parallel with that of Julien (*Colons français et Jeunes Tunisiens, Revue d'histoire d'Outre-Mer*, 1967). Moreover because he couldn't produce any spectacular new information concerning the *Grand Conseil*, Bloch must have drawn an occasional breath of agony. More serious, however, is the fact that he has neglected his principal theme: the role of the *colons*. The reader gets a survey of the applied policy, not of the *colons* as a group. What is revealed of their opinions concerns the opinions of the big *colons*, as Bloch himself admits (p. 277-278). Who they were, in which way they — indirectly — influenced the authorities, remains wrapped in darkness. On p. 279 it is stated that the *colons* weren't a closed group, but the reader is hardly informed about the small *colons* and whether or not there were any liberal *colons*. Why the title-page bears the year 1923 has remained unclear to us; 1918 or 1922 (the year of the first reforms of Saint) would have been more obvious.

Concluding: a survey which in itself is useful, but little inspiring, whereby the title covers the contents only partly. We hope to get a real study of the Tunisian *colons* soon.

Halsteren, August 1976

G. S. VAN KRIEKEN

P. H. L. EGGERMONT, *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia*. Leuven, Leuven University Press, 1975 (80, 233 S.) = *Orientalia Lovaniensia Analecta* 3. Bfr. 850. ISBN 90 6186 037 7.

Man könnte sich fragen ob der Titel dieses Buches nicht der Beschränkung „Bemerkungen über u.s.w.“ bedürfe, denn jetzt kann die Erwartung von Beschreibungen von Feldzügen und Feldschlachten hervorgerufen werden. Dieses Buch jedoch ist ganz anders gerichtet: Zweck des Autors ist besonders die geographische Identifizierung der Orte und Gegenden mit Rücksicht auf Alexanders Expedition: Ein sehr verdienstlicher Zweck! Sollen doch der Beschreibung von Alexanders Kriegsverrichtungen im allgemeinen und besonders in India gediegene geographische Kenntnisse zugrunde liegen. Daneben ist auch noch gute Einsicht in der Wert der Quellen äusserst wichtig. Betreffs des Letzteren ist man durch kritischen Vergleich jetzt allgemein einverstanden damit, dass Arrian die zuverlässigste ist. In seinem ersten Kapitel *Introduction, Sources, and Authors* beleuchtet der Autor dies abermals. Vielleicht hätte er es auch auf geographischem Wege noch zeigen können: So reiste im Jahre 1893 der britische General Sir Percy Sykes durch das gegenwärtige Makran (Gedrosia) und stellte in seiner *History of Persia* (S. 277) die grosse Zuverlässigkeit Arrians bei dessen Beschreibung dieses Gebietes fest. Das heisst natürlich nicht, dass man aus anderen Autoren keine wertvollen Ergänzungen erzielen kann. Besonders in dieser Hinsicht erreicht der Autor oft überraschende Ergebnisse. Ein sehr schönes Beispiel ist die Weise, auf die Doctor Eggermont mittels einer Kombination von Mitteilungen von Arrian, Diodor und Curtius Alexanders Traum, in dem ihm ein Gegengift gegen das tödliche Schlangengift, mit dem die Verteidiger von Harmatelia ihre Pfeile einschmierten, offenbart wurde (S. 107 flg.), kritisch untersucht, sodass wir zugleich eine gute Einsicht in die Mythenbildung rund Alexander bekommen.

Um die verschiedenen Namen derselben Ortschaften mit einander in Einklang zu bringen, bedient der Autor sich manchmal der Epigraphie. Ich frage mich ob er nicht zu viele Verschreibungen voraussetzt.

Die übrigen Kapitel, respektive: II *Alexander's Campaign in Sind*, III *Alexander's Campaign in Baluchistan*, IV *The Siege of Harmatelia and Roruka, the Capital of the Sauviras* sind hauptsächlich dem Feststellen der Lage der verschiedenen Orte und Gegenden gewidmet. Doctor Eggermont setzt hier die Arbeit fort, für die im Jahre 1871 der britische General A. Cunningham die Grundlagen gelegt hat, und die A. Stein und W. Tarn etwa sechzig Jahre später revidiert und korrigiert haben, während vor einem Jahrzehnt H. Wilhelmy abermals allerhand neue Ansichten brachte. Trotzdem sind da noch viele Probleme und dieses Buch ist ein sehr gut gelungener Versuch derer Zahl zu vermindern.

Schliesslich noch zwei kleine Bemerkungen: Steins Ansicht, dass der Aornos mit dem Pir-sar Felsen identisch ist, scheint mir doch eigentlich unantastbar und den Bedenken von Robson und Caroe gegenüber (S. 141, vgl. S. 182) möchte ich noch die Auffassung eines Militärs stellen: Major-General J. F. C. Fuller (*The*

Generalship of Alexander the Great. London, 1958, S. 252 — nicht in die Bibliographie aufgenommen —) schreibt in dieser Hinsicht: „Step into Alexander's shoes, and look at this problem as he must have viewed it“. Und dann folgt eine glashelle strategische Auseinandersetzung, die die Ansichten Steins noch mehr bestärkt.

Weiter kann ich trotz der vielen gelehrten Bemerkungen des Autors (S. 181 flg.) die Hauptstadt des kriegerischen Stammes der Setae, die nur auf Kosten schwerer Verluste an Mannschaften erobert werden konnte, noch immer nicht genau identifizieren. Aber hoffentlich wird Doctor Eggermont später noch einmal seine Aufmerksamkeit darauf richten.

Diesem schönen Buch, unentbehrlich für jeden, der sich mit den Feldzügen Alexanders beschäftigt, geht eine ausführliche Bibliographie voran, während der Schluss von zwei Supplementen (I *The Satrapy of Parapamisadae and the Districts of Sattagydia, Ghandara, Buner, and Udaya*, II *New Evidence on the Geographical Location of Patala*) und nicht weniger als fünf ausgezeichneten Indices gebildet wird. Nur vermisste ich eine gute übersichtliche Karte, die diesen Teil Alexanders Züge nach den Ansichten des Autors deutlich wiedergibt.

Velp (G.), Oktober 1976

E. J. JONKERS

* *

Max KASER, *Das römische Privatrecht*. Zweiter Abschnitt: Die nachklassischen Entwicklungen. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 2. Auflage 1975 (8vo, XXX + 680 Seiten) = *Handbuch der Altertumswissenschaft*, X. Abteilung: Rechtsgeschichte des Altertums, 3. Teil, 3. Band, 2. Abschnitt. Preis: 168 DM. ISBN 3 406 01429 1.

Die zweite Auflage des von mir szt. *BiOr* 20 (1963) 78 angezeigten Werkes ist nicht nur neu bearbeitet worden, sondern auch vom Umfang her beträchtlich gewachsen. Der Verf. hat unter Beibehaltung seiner entwicklungsgeschichtlichen Betrachtungsweise sogar die noch 1974 erschienene Literatur berücksichtigen können. Dass er, wie in der 1. Auflage, über Hinweise auf altorientalische Rechte nicht hinausgeht, war zu erwarten, ist aber auch begreiflich. Immerhin handelt es sich hier um ein Werk über das römische Recht und nicht über die Randgebiete der Antiken Rechtsgeschichte im Sinne Leopold Wengers.

Dennoch werden die an diesen Randgebieten interessierten Leser immer wieder aus dem Buch Belehrung ziehen können, denn manche gedankliche Anregung kommt aus dem Vergleich mit anderen Rechtsgebieten.

Es ist naheliegend (und keineswegs ein Vorwurf), dass sich der Verf. beim Blick auf die altorientalischen Rechte der einschlägigen Literatur bedient. Aber einen Punkt, der mir am Herzen liegt, möchte ich doch besonders hervorheben.

Der Verf. spricht S. 160 (wie übrigens schon in der 1. Auflage) davon, die *arrha sponsalicia* sei „ein er-

starrer Überrest des Brautpreises beim semitischen Brautkauf". Gemeint ist damit die Leistung einer *terhātu*, wie sie in den §§ 159 ff. des Codex Hammurabi erwähnt wird. Diese in Deutschland durch Paul Koschaker herrschend gewordene Meinung ist nicht unumstritten. Ich habe zu ihr in meiner „Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen“ (1965) 58 Stellung genommen und dabei besonders hervorgehoben, dass die *arrha* nach Erfüllung des Vertrags zurückgegeben oder verrechnet worden, die *terhātu* jedoch beim Brautvater geblieben ist. Die *arrha* hat die Funktion der Verstärkung einer rechtlichen Verbindlichkeit und war infolgedessen nach der Erfüllung zurückzugeben oder zu verrechnen, als *arrha sponsalicia* also nach Eingehung der Ehe. Dagegen bleibt die *terhātu* beim Brautvater bis zur Auflösung der Ehe. Erst dann ist sie zunächst einfach (§ 29 Codex Lipiteštar), später doppelt zurückzugeben (§ 161 Codex Hammurabi). Ich habe deshalb die Meinung, die *terhātu* sei ein Brautpreis im Rahmen eines Brautkaufs gewesen, abgelehnt. Die Vorstellung von einem Brautgeld und einer Kaufheirat kommen der Sachlage näher. Bedenken gegen die landläufige Meinung meldet auch B. Landsberger an, der bisher wohl das grösste Einfühlungsvermögen in die Welt des Alten Orients gezeigt hat. Er sagt in der Festschrift für Martin David (Symbolae iuridicae et historicae Martino David dedicatae, tomus alter [1968] 93), die *terhātu* sei „an manchen Stellen gar kein Brautpreis, sondern ein Frauenpreis“ gewesen.

Ich bitte den Verf. um Vergebung, wenn ich eine Anzeige seines Buches mit dem Hinweis auf ein Problem belastet habe, das seinen Forschungsbereich nicht unmittelbar berührt. Die Leser dieser Zeitschrift aber, denen sein Werk vorzuführen ist, dürften an der Fragestellung nicht ganz uninteressiert sein, wenn ich auch einräumen muss, dass Philologen an juristischen Fragen nur selten Anteil nehmen. Leider! Vielleicht findet sich aber doch eines Tages ein Assyriologe, der in Zusammenarbeit mit einem Rechtshistoriker daran geht, das Problem der sog. Kaufehe in extenso zu untersuchen.

Erfreulicherweise enthält der Band Ergänzungen zu der im Jahre 1971 erschienen 2. Auflage des 1. Bandes, so dass auch insoweit der Leser über den Fortschritt der Forschung unterrichtet wird.

Nicht nur die Diktion des Verf., sondern auch Ausstattung und Druck dieses bedeutenden Werkes machen seine Lektüre zu einem Genuss. Dafür sei Autor und Verlag gedankt.

Leonberg, Weihnachten 1976

RICHARD HAASE

* *

Charles MASSON, *Narrative of various Journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab including a Residence in those Countries from 1826 to 1838*. Reprint of the 1842 edition published in London. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1975 with a new Introduction by Garry J. ADLER (3 vols. XV + XXX + XVI + XVI + 1431 pp.) = Quellen zur Entdeckungsgeschichte und Geographie No. 6. ISBN 3 201 00941 5.

Charles MASSON, *Narrative of various Journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab*. I, II, III. With an Introduction by Gavin HAMBLY. London, Oxford University Press, 1974 (8vo, LVI + 471; XX + 464; XX + 514 pp., 20 illustrations) = Oxford in Asia Historical Reprints from Pakistan. Price: £ 16.55. ISBN 0 19 577160 5.

These volumes are true classics, skilfully reprinted by the Akademische Druck- u. Verlagsanstalt in their serie Quellen zur Entdeckungsgeschichte und Geographie Asiens — a serie which has made several valuable accounts accessible to scholars in scientific form. They have also been reprinted by a Pakistani company.

To review a classic is difficult and provokes within the reviewer an ethical question: is it fair to judge an old account with today's level of knowledge or to criticize a man who no longer can answer questions? To me, therefore, a review of Masson would be informative rather than critical.

In 1821 a young man from London, James Lewis, left the King's 24th Regiment of Foot and re-enlisted as a private soldier in the infantry of the Honourable East India Company. After a period of training he sailed to Calcutta from whence he was transferred to the Bengal Artillery where he, due to his substantial knowledge of languages and natural history, was put to "arranging and depicting ... zoological specimens". Soon afterwards Lewis escaped and it was generally thought that he had committed suicide.

But somewhere in the remote north-west he turned up again. Gone was Private James Lewis and instead this remarkable man appeared as a gentleman from Kentucky, Mr Charles Masson.

He travelled solo in Sind, Afghanistan, Baluchistan, and Punjab, a travelling vagabond with the eyes of a trained observer. Later on his carefree journeys came to an end as his research was sponsored by the Bombay Government.

As we know the political situation in Afghanistan grew sensitive and Masson's life was filled with dangers. He escaped even attempts of assassination, and for his own personal safety he had to leave the country in May 1838, hardly one year before the destructions of a British invasion.

To paraphrase Alder's new and informative introduction the significance of Masson's work lies in the fact that he did not travel across the countries he describes, he travelled in them.

The three volumes of Charles Masson are rich sources of information for contemporary scholars as well as for those to come: they bear the hall-mark "basic" books whose value can be disputed but never denied.

Lidköping, Sweden,
September 1976

C-J. CHARPENTIER

* *

Gregor MAURACH, *Seneca als Philosoph*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1975 (VI, 337 S.) = Wege der Forschung CCCXIV. Preis gzl. DM 63.—.

In seiner Einleitung schreibt der Herausgeber: „Seneca der Jüngere ist eine umstrittene Persönlichkeit. Das eben vorangestellte Motto — Ulrich Knoche: Ein bis ans Ende vorgelebtes Leben ist überzeugender als jeder Beweis — wird nicht überall für gültig gehalten“ (S. 1). Nach der Schlussfolgerung: Seneca hänge nicht am Geld (Tac. Ann. XIV, 5; S. 8) und er führe ein Leben „mit dem Kompromiss, was dem Philosophen, wenn er schon an eine Stelle im Staatsleben gestellt ist, nicht unwürdig ist“ (S. 8-9), heisst es am Ende: „Unter den Philologen ist die Meinung nach wie vor verbreitet, sein Posieren sei unerträglich und sein Stil nichts als rhetorisch“. Jedoch diese Aussage wird einigermaßen mit den Worten relativiert: „Es mag sein, dass unser heute wieder geschärft Verstand der späteren Stil-epochen dies Urteil wenn nicht revidieren so doch differenzieren wird (S. 26, vgl. auch S. 8)“.

Es würde zu viel Raum kosten in allen Punkten dieser ausgezeichneten, funkelnden und manchmal zum widerspruch einladenden Erörterung in Diskussion zu treten. Darum nur kurz meine eigene Meinung, die man vielleicht künftig auch wieder revidieren oder differenzieren mag: Seneca scheint mir ein Geldmagnat und ein Machtsanbeter, ein ehrgeiziger Schauspieler und Literat, daneben ein aufrichtiger Asket, ein Prediger der Nächstenliebe und ein Verächter von äusseren Umständen. Also ein undurchsichtiges Gemisch. Gegen den Hintergrund dieses komplizierten Lebens in einer komplizierten Zeit sollen alle seine Werke gelesen und verstanden werden. Kein einfaches Problem! Ausserdem soll man sich hüten Senecas Zeit heutige Massstäbe anzulegen. Vgl. auch S. 124.

Das Buch umfasst sechzehn wichtige Beiträge, deren ich nur einige behandeln kann. Über den ersten Seneca der Jüngere unter Caligula von Graeme Wilber Clarke bemerkt der Herausgeber in einer Note (S. 27): „Dieser gewissenhaft dokumentierte Aufsatz wurde deswegen in diesen Band aufgenommen, weil er beispielhaft zeigt, welche verschlungene Wege die Forschung genommen hat und angesichts der spärlichen Zeugnisse auch nehmen musste“. Auch mir scheint dieser Aufsatz zu phantasiereich (z.B. S. 29 u. 37 flg.).

Auf erheblich festerem Boden steht Pierre Boyancés *Die Stoa in Rom*. Besonders interessant sind hier die Bemerkungen über Senecas Originalität als Philosoph innerhalb der Geschichte der Stoa, die in ihrem wesentlichen Teil in seiner Haltung dem Leben gegenüber liegt (S. 42).

Ergreifend und monumental ist der Beitrag *Fortunae resistere in der Moral des Seneca* der jung verstorbenen Gerda Busch, als abgeschlossenes Manuskript in ihren Papieren gefunden. War die Verfasserin, als sie diesen Aufsatz schrieb, schon tödlich krank und wusste sie, dass sie sterben musste? Hat sie Trost gefunden in Senecas tiefsten Gedanken, denen sie sich — obwohl als Christin sich bewusst, dass er, der die Auferstehung nicht kannte (vgl. auch S. 148), kein Christ war — anschloss (S. 79)? Mit Seneca fragt sie sich: Kann man dem Schicksal fol-

gen und es trotzdem überwinden? Und die Antwort ist: In der *virtus*, die sich masshaltend in das Weltganze einordnet und doch Kraft zeigt, wird der „Widerspruch“ des *fato se praebere* und des *fortuna superanda est* zugunsten einer letzten Harmonie ausgetilgt (S. 89). Kraft des geistigen Sieges kann die *fortuna* uns nichts anhaben.

Das Verhältnis zwischen Christentum und Stoa wird auch eingehend von Ludwig Friedländer (*Der Philosoph Seneca*) behandelt. Trotz seines tiefen inneren Gegensatz zu dem Christentum hatte der Stoizismus wichtige Anschauungen mit ihm gemein (S. 135). Dass Seneca den Krieg verdammt („Man bestraft den Mord des einzelnen, aber das im Privatleben Verbotene gilt im Leben der Staaten als geboten“, S. 138), scheint mir ein Exponent der Zeit nach den Bürgerkriegen, der sich besonders in den Werken von Seneca, Lucan und Plinius Maior zeigt. Seneca macht hier in seinen philosophischen Schriften Propaganda für seine politischen Gedanken, für die Aufrechterhaltung der *Pax Augusta*.

Über die Meinung, dass bis tief ins zweite Jahrhundert das Christentum „nur eine Religion der kleinen Leute war“ (S. 140), könnte man uneinig sein. Vgl. J. J. Koopmans, *De servitute antiqua et religione Christiana*. Diss. Amsterdam Univ. Lib. Ref. 1920, S. 98 flg.

Wer war für Seneca der *poetarum maximus* (*De brev. vit.* II, 2; vgl. IX, 2 und Verg. Georg. III, 66)? Diese Frage stellte sich H. Mac Leod Currie (*Der Stil des jüngeren Seneca*, S. 213). Auch viele andere haben sie schon gestellt und eine mathematisch richtige Antwort kann nicht gegeben werden. Aber wenn man bedenkt, dass im Altertum oft ungenau aus dem Kopfe zitiert wurde, scheint es mir, dass es sich hier um eine Anfangsphase der grossen Vergilverehrung, die sich bis in das 15. Jahrhundert fortsetzte, handelt. Vgl. auch die Worte einer noch in jenem Jahrhundert in Mantua gesungenen Messe, die dem Apostel Paulus in den Mund gelegt wurden: „*Quem te, inquit, reddidisse, si te vivum invenissem, poetarum maxime*“.

Auffallend in dieser Sammlung ist der gute gegenseitige Anschluss der Beiträge, sodass das Ganze eine Einheit bildet.

Velp (G.), Juni 1976

E. J. JONKERS

* *

J. SAMUELSSON, *Islam i Afganistan - under kung Muhammed Zahir shah*. En studie av moderniseringsprocessens följder för islams ställning i Afghanistan. With an English summary: The Consequences for Islam of the Process of Modernization in Afghanistan. Stockholm Dissertations in Comparative Religion 1, Stockholm 1975 (110 pp.; English summary 6 pp.).

The rôle of Islam in contemporary Afghanistan — and especially its popular forms — is still to a large extent *terra incognita*. It is therefore encouraging to find a new study dealing with this vast topic.

The Swedish scholar Jan Samuelsson (comparative religion), who undertook field-work in Afghanistan in

1971, has approached this subject with special regard to the process of modernization in a short, but informative, study mainly based on interviews.

His account consists of two parts (apart from introduction, bibliography, and summary): a general introduction on Afghanistan (pp. 11-46), and an analysis of Islam (pp. 47-110).

The introduction aims at giving the reader basic information about Afghanistan (climate, languages, government, ethnic-groups, trade, etc.). It is well written, but it hardly serves any purpose. It is a repetition of known facts which, as I see it, is far from necessary in a book of this type. A reference to some standard books such as Wilber, Kraus and Dupree would be quite enough instead of this spacious presentation. Therefore, I will concentrate on part two, which forms the actual study.

Samuelsson starts with a short survey of Islam in Afghanistan (pp. 47-50), followed by an account of the Ismaelites (pp. 51-63), popular beliefs (pp. 64-77), mullahs (pp. 78-84), the world-concept of religious leaders (pp. 85-98), the pillars of Islam (pp. 99-104), and a conclusion on the consequences for Islam in the modernization process.

Every chapter can be regarded as a general description of the examined "phenomenon" followed by an account or rather a comment reflecting local attitudes and values. This way of treating the material gives the study a valuable backbone of first-hand information.

Samuelsson's observations conclude by stating that the impact of popular beliefs as well as the position of village mullahs has declined, whereas the position of officially trained mullahs has been strengthened. The power of Shiitic mullahs has grown and the relations between Sunnites and Ismaelites have been improved. Further, there has been no change in the position of small Shia groups, and the process of modernization has not lead to a noticeable secularization.

On the whole, the second part of the study is both convincing and comprehensive. Therefore, my criticism only concerns details.

In the field-material I miss exact references; many pieces of information are presented collectively without a definite documentation. This sometimes makes them a bit too narrative. Similarly, I miss some references to written standard sources. As an ethnographer, I also lack more detailed descriptions on various "customs and practices" as well as, above all, illustrations.

It is my sincere hope that Samuelsson will enlarge his interesting study and present it in a more accessible language than Swedish. It is a bad habit among Swedish scholars to write on matters of international interest in a tongue which is hardly understood south of Copenhagen or east of Helsinki.

Uppsala, May 1976

C.-J. CHARPENTIER

* *

Aristoxenos D. SKIADAS, *Kallimachos*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1975 (XI, 418 S.) = Wege der Forschung CCXCVI. Preis: gzl. DM 76.—.

Die schwierige Dichtung des Kallimachos, die von seiner Gelehrsamkeit nicht unbeeinflusst blieb, ist mit zahlreichen philologischen Problemen verbunden. Es ist daher verständlich, dass der Dichter die Forschung intensiv und vielseitig in Anspruch genommen hat und noch nimmt, und dass zwischen den Philologen gegensätzliche Ansichten herrschen. Die Papyrus-Funde, die den kallimacheischen poetischen Bestand erweitert und die dichterischen Persönlichkeit beleuchtet haben, haben jedoch nicht nur Probleme erhellt, sondern auch wiederum neue geschaffen.

In diesem schönen Buch hat Professor Skiadas nicht einen Überblick über die Forschung der letzten Jahrzehnte, sondern vielmehr durch eine Zusammensetzung stellvertretender Aufsätze ein Bild der Probleme und die verschiedenen Möglichkeiten zu deren Lösung geben wollen.

Die etwa zwanzig Beiträge sind, obwohl eine scharfe Abgrenzung wegen der Eigenart der Probleme und der Breite der Themen nicht immer erreichbar war, chronologisch in vier Sachgruppen geordnet: I Hauptsächlich die "Aitia" und die dazu gehörigen Interpretations-Probleme mit Hauptgewicht auf dem Prolog und dem Epilog, II Die anderen grösseren Gedichte, wie "Berenike", "Iamben" und "Hekale", III Die übliche Dichtung, hauptsächlich die Hymnen und die Epigramme, IV Kallimachos und andere Dichter.

Der meist eindrucksvolle Aufsatz dieser Sammlung ist m.E. *Βερενίκης πλόκαμος* des Altmeisters Rudolf Pfeiffer. Besonders das Vergleichen der Übersetzung Catulls mit dem Original ist bewundernswert (S. 135 flg.). Die Abhandlung Wendel Clausens (*Catull und Kallimachos*) kann nur Neues hinzufügen.

Anlässlich Pfeiffers Bemerkung, dass in der römischen Dichtung von Lukrez bis Claudian von dem Wind Zephyr bezeugt wird, dass er geflügelt ist, möchte ich ausserdem noch auf die lateinischen Namen von Winden hinweisen: *Aquilo* vielleicht von *aquila* und *Volturnus* (Liv. XII, 46, 9) von *vultur* herzuleiten. Der "Geierwind" ist eine griechische Vorstellung, die wohl auf die Gegenden von Magna Graecia übertragen sein kann und so vielleicht in Italien seinen weg gefunden hat.

Grundlegend ist auch *Λουτρά της Παλλάδος* von Hermann Kleinknecht. Zutreffend finde ich u.a. seine Auffassung, dass Kallimachos, wenn er die normale Strecke der griechischen Wettkampfordnung vervierfacht und auf diese Weise die riesenhafte Entfernung von 240 Stadien entsteht, dies keineswegs "anstössig" ist, wie Wilamowitz meint. Vielmehr sind es die Dimensionen, in denen sich die Götter bewegen, wenn man sie in der menschlichen Bildfläche sieht (S. 235). So weist er auf die Kolossalvorstellungen von der Gottheit der bildenden Kunst in jener Zeit. Jedoch dies scheint mir zu beschränkt. Es handelt sich hier um eine sehr alte, allgemein menschliche Vorstellung, der man in der vorasiatischen, ägyptischen, römischen und mittelalterlichen bildenden Kunst und auch in der griechischen und römischen Literatur manchmal begegnet.

Etwas zu unbestimmt scheint mir in dem übrigens ausgezeichneten Aufsatz von Athanasius Kambylis *Der Vollzug der Dichterweihe bei Kallimachos* die Schilderung der Dichterweihe bei Properz: "Die Weihe vollzieht sich durch das Wasser, das als Symbol verwendet wird" (S. 85). Von dem tieferen Sinn vernehmen wir zu wenig. Ob das Symbol des Wassers nur kallimacheisch ist (S. 95), bezweifle ich. Findet sich hier doch ein uralter Brauch vor? In Griechenland gab es ein Freilassungsverfahren von Sklaven, das in einem Tempel von Hera statt fand, wobei der Sklave Wasser aus dem Tempelbrunnen trank (Aristophanes Fr. 25 Kock; Hesychius s.v. *ἐλεύθερον ὕδωρ*; Eustathius ad Hom. Od. XIII, 408). Etwas Ähnliches fand sich in Italien in dem Tempel von Feronia in Terracina (Servius ad Aen. VIII, 564; Liv. XXII, 1, 18; Verg. Aen. VIII, 799; Hor. Sat. I, 5, 24; Petron. Sat. 71). Durch das Trinken des Tempelwassers wurden die Sklaven von „Nichts" zu „beseelten" Menschen, und der Dichter wurde bei Properz von einem „gewohnten" zu einem „begeisterten" Wesen. Kallimachos greift manchmal auf uralte Gebräuche zurück.

Während fast alle Beiträge mit einiger Anstrengung auch von intellektuellen Nicht-Fachleuten gelesen werden können, ist dies meistens nicht der Fall mit denjenigen, in denen es sich um Rekonstruktionen oder Ausfüllungen handelt. Sie zeugen oft von grösstem Scharfsinn, jedoch nur in wenigen Fällen wird eine an Sicherheit grenzende Wahrscheinlichkeit erreicht, wie bei der Konjektur von François Chamouch (*Über ein Epigramm des Kallimachos*), der statt *λάθη καὶ μιν: λάθη καὶ μὲν* liest (Ep. 54; S. 317).

Ich bedauere es, dass es mir unmöglich ist alle Beiträge zu besprechen. Jedoch darf ich wohl sagen, dass sie alle auf einem hohen Stande sind. Der blosse Name des Professors Skiadas schon verbürgt dies.

Velp (G.), Juni 1976

E. J. JONKERS

* *

Peter SNOY, *Bagrot, eine Dardische Talschaft im Karakorum*. Graz, Akad. Druck- u. Verlagsanstalt, 1975 (Clothbound, 245 pp including index and list of references + one pictorial part with 114 black and white and 4 colour photos and a map). Bergvölker im Hindukusch und Karakorum. Price 70 DM.

To use an old generalization German scholars have a reputation of being thorough and Peter Snoy (Südasiatisches Institut der Universität Heidelberg, Seminar für Ethnologie, B.R.D.) is no exception. With his Bagrot-monograph he lives up to a high academic standing.

Bagrot consists of a number of populated valleys in the isolated and difficultly accessible Karakorum region east of Gilgit (Pakistan) inhabited by a few thousand Dardic-speaking souls, first described systematically by Biddulph in 1880. To the present day very little has been written about this region and its population.

Snoy's material was collected during the „Deutschen Hindukusch-Expedition" 1955-56 when he, together with Friedrich (†), Jettmar, and Budruss, explored the

Gilgit-area, and the manuscript was completed in 1959 under the title, *"Ethnographische Beobachtungen in Bagrot und Haramosh, Gilgit Agency"*. It is a pity that he waited so very long with its publication.

The book consists of four parts, I: Bagrot und Haramosh (a description of a physical environment of the Bagrot and Haramosh valleys, its villages, history, and ruins), II: Zur Materiellen Kultur und Wirtschaft (treating among other things houses, clothes, implements, agriculture, animals, hunting, trade, leisure, etc.), III: Zum Gesellschaftsleben (the shortest section of the book describing various aspects of social structure), and IV: Zur geistigen Kultur (the largest part of the study devoted mainly to the remains of pre-Islamic concepts).

Although each section of the book has the same informative value, the last part, on religion, must be considered its very peak. Snoy's account only deals with pre-Islamic traits of a somewhat untraceable origin.

The population of Bagrot and Haramosh are Shiitic Moslems, and in accordance with my own experiences from Central Asia, the popular forms of Shia are usually very eclectic towards previous religious thinking. Without exactly saying so, Snoy demonstrates that this is also the case in the isolated valleys of north Pakistan. As Islam was introduced only some hundred years ago in these regions, Snoy sees this as an explanation for the remaining "heathen" traits (p. 187). He does not venture a further analysis.

Snoy's monograph is highly descriptive and narrative in its character. He has no conclusion and no theoretical discussions. His attitude is to describe systematically, and that, I think, gives his detailed and well-written study an advantage over many similar accounts. A true monograph needs no theoretical "superstructure".

Some readers might, however, lack a short analysis where the religious life of Bagrot and Haramosh is seen in a somewhat broader context.

There are only two things I would like to object to in Snoy's study.

German is not a universal language, and the book would have been more valuable if he had added an abstract in English for the orientation of non-German readers.

Secondly, I consider the photographic part with its large amount of illustrations as inferior to the text. Some pictures were hardly necessary, and a more selective attitude would have been appreciated.

Lidköping in August 1976

C.-J. CHARPENTIER

* *

SOUTH ASIAN ARCHAEOLOGY 1973. Papers from the Second International Conference of the Association for the Promotion of South Asian Archaeology in Western Europe held in the University of Amsterdam. J. E. van Lohuizen-de Leeuw and J. M. M. Ubaghs (Eds.). Leiden, E. J. Brill, 1974 (xi, 187 pp., 42 figs., 4 tables, 1 map, 1 folding plan and 48 plates). f 142.—.

South Asian Archaeology 1973 is a publication which

contains 14 papers which were read and discussed during the Second Conference of the Association for the Promotion of South Asian Archaeology in Western Europe, held in the University of Amsterdam, Netherlands.

The opening speech was given by J. M. Baron van Boetzelaer, representative of the Ministry of Education of the Netherlands. J. E. van Lohuizen-de Leeuw, who acted as hostess on behalf of the University of Amsterdam, then read a paper entitled "Moenjo Daro — A Cause of Common Concern" (pp. 1-11), which enumerated the factors of grave danger threatening this unrivalled site in the Indus Valley and demonstrated the constantly increasing extent of the destruction. Use was made of illustrations from Master Plan for the Preservation of Moenjodaro, Documents No. 9/4/72 - Arch (1-4), which is published by the Departement of Archaeology & Museums, Ministry of Education & Provincial Coordination, Govt. of Pakistan (Islamabad), 1972. In this way, the reader is enabled to follow the proposed measures of Master Plan for dealing with the preservation of structural remains, and at the same time the financial aspects are brought forward. The prime threats, already well publicized, are the shifting course of the Indus river with its attendant periodic flooding, and the steadily increasing height of the water table, which is directly responsible for the concentration of saline crystals in the subsoil, where they attack the ancient brickwork with lamentable consequences. The paper draws attention to the involvement of UNESCO with the Government of the Islamic Republic of Pakistan in this matter, and to the signing of an "Agreement for the preservation and development of the monumental site of Moenjodaro".

The Editor's Preface stresses that the scope of the Association for the Promotion of South Asian Archaeology in Western Europe is to encompass "the prehistoric and historic archaeology of the Indian subcontinent with its Iranian and Burmese borderlands". An extensive report on the progress of the processing of the various materials from the excavations of Shahr-i Sokhta in Iranian Seistan, which were started by the Archaeological Mission in Iran of the Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (IsMEO) in 1967, is therefore fully justified. R. Biscione, G. M. Bulgarelli, L. Costantini, M. Piperno and M. Tosi combine a paper entitled "Archaeological Discoveries and Methodological Problems in the Excavations of Shahr-i Sokhta, Sistan" (pp. 12-52), which gives some of the results of their research into the settlement of the prehistoric populace of the Hilmand Civilization, along the Rūd-i Biyābān and the Sana Rūd which are terminal branches of the Rūd-i Hilmand.

Their communications, which are illuminating, are entitled "Evidence of Spiral Stratigraphy in the Shahr-i Sokhta Sequence", "The Graveyard", "Lithic Technology and Lapis Lazuli Production" and "Material Recovered", which latter is mainly a discussion on seed and animal remains. The culture apparently shows well defined adjustments to accommodate the semi-arid environment.

The first report deals with the new sequence of Shahr-i Sokhta and with the possibility of relating the

changes in the material culture of the city to the successive building phases. This is based upon applying a newly introduced American model of a spiral shaped urban expansion, which recognizes a continuous relocation of units in both the industrial, the residential and the civic areas of the town. A more dynamic and elastic stratigraphy of occupations, abandonments, transference and re-occupation emerges and the study also embraces settlements adjacent to the main area of Shahr-i Sokhta itself. Use of the spiral model necessitates change in the terminology of the old sequences. Period I of the old sequence, then located in the south-western part of the tell, is now referred to as phases 10-8. Periods II and III embracing the maximum expansion of the town towards the north-western portion of the tepe, now become phases 7-2 (Chart p. 29), and Period IV, during which the city was again situated in the south-west part, is now phases 1-0.

The necropolis of Shahr-i Sokhta discovered in 1972 is of undoubted importance being intact and undisturbed and containing an estimate of not less than 20,000 tombs of varying constructions. External relations point to Southern Russia with regard to parallels in the catacomb tomb type of the Black Sea area and to the presence of comparable bronze wands found at both Shahr-i Sokhta and at the necropolis of Zamanbaba (Zeravšan) and dating to the end of the 3rd and early 2nd millennia B.C. A Nal type canister (Fig. 8) recovered from a grave of phase 6 (Period II) has technical features suggesting its manufacture outside the Nal culture area.

The third communication called "Lithic Technology and Lapis Lazuli Production" deals with the fundamental function of the lithic industry, and the definition of the technique of the latter in the working of semi-precious stones such as cornelian, turquoise and lapis lazuli. The 1972 campaign at Shahr-i Sokhta together with a surface survey at Tepe Hissar in northern Iran in the same year, has revealed that the methods for working the lapis lazuli stone were apparently the same at both sites. This can be easily explained when one considers the fact that each of these sites is situated on one of the two lapis lazuli routes from the Badakhshan mines in north-eastern Afghanistan to the ancient markets. However, the technique employed at Shahr-i Sokhta and Tepe Hissar for the manufacture of the microlithic implements used in the processing of the lapis lazuli from raw material to final product differs and similarities between the Shahr-i Sokhta lithic industry and those of the Tamdytan and Bukantau areas "raises again the problem of the central Asiatic tendencies of the Hilmand civilization" (p. 44).

In his paper "The Ochre Coloured Pottery: A Reassessment of the Evidence" (pp. 53-62) R. C. Gaur provides new evidence for the identification of the producers of the OCP pottery, by means of his recent excavations at Lal Qila in the District Bulandshahr. Based on the hypothesis that the OCP culture has an indigenous origin, an assumption which has yet to be firmly evidenced, the author points out that the OCP complex and its copper hoards are too advanced to admit the possibility of an independent origin in the Doab. Furthermore, he argues that there is neither evidence of a preceding culture to inspire its growth, nor any stratigraphical evidence of evolution, and that therefore its

sources must be sought elsewhere. After having given his observations and arguments, Gaur concludes that there is a distinct indication that "The OCP culture of the Doab and the pre-Harappan deposits of the Indus Valley are closely associated and belong to the same stock" (p. 60). This he sees as a result of the considerable eastward movement of pre-Harappans as far as the central Doab at ca. 2350 B.C., which was more than likely related to Harappan penetration in the Indus Valley. Gaur's view therefore is opposed to that of Rafique Mughal. The latter holds the opinion there was gradual continuous development without cultural breaks, of the Kot Diji and related phases. Mughal collectively re-terms this as Early Harappan and merges it into the Harappan Civilization proper as found at Moenjodaro, Harappa and other cities.

A short summary of two explorations of the Cambridge-Oxford-Baroda Project during the winters of 1971-1972 and 1972-1973 in Gujarat, Rājasthān, Haryana and the Punjab is found in "Prehistoric Geography of the Margins of the Indian Desert: An Interim Report of the Cambridge-Oxford-Baroda Project" (pp. 63-70) by B. Allchin and A. Goudie. On these south-eastern and eastern fringes of the Indian Desert the authors discovered various different Palaeolithic, Mesolithic and later archaeological sites which can be related to the successive past climates of which evidence has been found. The crux of their research centres round the climatic and environmental background of early man in north-west India and the build up of a related outline sequence of cultures and climatic phases. One result was the discovery of Middle and Upper Palaeolithic working floors found on the surface of a buried soil attesting to a prolonged period of more humid conditions than those of the present era. Additional evidence also points to more humid conditions during Palaeolithic times. Moreover, of fundamental importance is the fact that the wide range of Middle Palaeolithic industries associated with the buried soil representing the above mentioned humid climatic phase, and situated west of the Aravalli hill range, differ markedly from the Middle Palaeolithic industries from central and peninsular India, lying to the east of the Aravalli Hills. Allchin and Goudie also point out that preliminary work indicates that in contrast with the central and south Indian Middle Palaeolithic this group of Middle Palaeolithic industries from the areas west of the Aravalli hill range shares many more characteristics with the Mousterian industries of western Asia, Europe and north Africa which could be explained by better desert conditions of central and eastern Rājasthān in the past, which would ease such contacts.

In a short paper, "Some New Thoughts on Indian Cattle" (pp. 71-77), R. and B. Allchin elaborate, but also challenge, their original explanation of the Neolithic ash-mounds of southern India and additionally comment on the extended distribution of the remains northwards to the Tapti valley. In their former interpretation of the ash-mound site at Utnur the Allchins offered the theory that the stockade had been used by seasonal nomads of an external culture for the penning of domesticated cattle requiring protection from predatory animals. The burning of the enclosure was thought to be associated with the abandonment of the site at the close of the season when

there was also likelihood of a celebratory festival. It is now reasoned that the stockades seem to point to the extensive activity of indigenous cattle breeders in the Neolithic period, and the interesting suggestion is made that the Harappan Civilization may have drawn domesticated cattle from these southern regions for use as pack and draught animals. High C-14 datings of Kodekal and Utnur fall within the period of existence of the Indian Civilization. The authors postulate comparison of the heavily built Utnur stockade with the keddah method used in Mysore in the last century for the capture of wild elephants. It is suggested that wild cattle were enclosed in the massive construction and then as an assistance to the taming process, which may have been relatively prolonged, domestic cattle were introduced amongst them. Prof. K. R. Alur who studied the bones found it possible to differentiate between the wild and domesticated species since some of the remains showed anchylosis indicative of heavy load bearing or draught use. In many cases the bones had been hacked, split and charred suggesting that periodic slaughter of unwanted animals of both types probably took place on the spot, and that the meat may have been consumed there. Though the authors have no explanation of the repeated burning off of the enclosure, they feel that their earlier explanation of seasonal movements etc. still appears plausible (p. 176). I wonder whether the repeated burning may simply point to a periodic cleansing of the "abattoir", or to a preparation for the next cattle drive, and perhaps suggest a motive of preventing the stench of the happenings within the stockade from alarming the wild and freely roaming herds in the vicinity.

In a communication entitled "Archaeozoological Study in India. Aspects of Stock-breeding and Hunting in Prehistoric and Early Historic Times" (pp. 78-89) A. T. Clason reports on the study of animal remains from six ash-mounds in the Gulbarga District of Karnatak and from the settlement sites Inamgaon and Nevasa in Maharashtra, Navdatoli in Madhya Pradesh, and Kayatha near Ujjain in Rājasthān. She concludes that the inhabitants of these sites were both cattle breeders and meat consumers, identifying both the domesticated and varied wild species involved, and relating them to the animal designs on the Navdatoli pottery.

A. Parpola has made an interesting attempt to integrate systematically the archaeological and linguistic evidence relating to Indian protohistory in order to establish cultural identifications in his paper "On the Protohistory of the Indian Languages in the Light of Archaeological, Linguistic and Religious Evidence: An Attempt at Integration" (pp. 90-100). The discussion falls into two parts. Under the heading A. *Pre-Aryan Languages of India* Parpola suggests a correlation of the so-called Eastern Neolithic, characterized by the shouldered and faceted stone axes of Bihar, Orissa, Assam and Bengal, with the Austro-Asiatic languages. The Kashmir Neolithic, with its typesite Burzahom is identified with the Burušaski language, and the different pre-Harappan cultures of the first half of the 3rd millennium B.C. with proto-Dravidian. In the case of the OCP culture Parpola suggests proto-Central Dravidian, and the Harappan Civilization is equated with north Dravidian.

Without entering the intricacies of the philological field, a brief résumé of the most salient points of Parpola's discussion regarding the *Aryan Languages* (B) includes the following. The early south Russian Kurgan culture is in his opinion very likely associated with a proto-Indo-European populace. The proto-Aryans can be recognized in that phase of the Kurgan culture which immediately precedes the Hut Grave phase of about the middle of the third millennium B. C. Parpola suggests the proto-Finno-Ugrians to be the bearers of the central Russian Turbino culture, with its characteristic pit-marked pottery.

The North Iranian Gray ware culture (Tepe Hisar III and possibly II) of the late third millennium B. C. shows relations with the early Kuban culture of the northern Caucasus, especially Tsarskaya. Parpola proposes to connect these with the "proto-South Aryans". The latter culture is discernible soon after 2000 B.C. in the earliest phases of the Gandhāra Grave Culture and also in the early strata of the Deccan chalcolithic of the 2nd millennium B.C. Shahi Tump cemetery in Pakistan Baluchistan, and the Jhukar culture of lower Sind also fall within the Hissar sphere of influence. The Kafirs of today preserve certain archaic features in their language and Parpola connects them with the early Gandhāra Grave Culture.

The author also proposes a split between the "proto-South Aryans" and the proto-Aryans when the soma cult had not yet developed. The latter was then developed by the "proto-North Aryans" whom Parpola equates with the Hut Grave culture. He sees the agnicayna as a purely Harappan practice, which was incorporated with other Harappan and old Aryan traits and rites into the rituals of the 2nd millennium chalcolithic cultures. The middle Kuban culture was formed by part of the "proto-North Aryans" after the end of the Hut Grave period, thus forming the "proto-Rgvedic" in the early half of the 2nd millennium B.C. The arrival of the "proto-Rgvedic Aryans in northern Iran can be witnessed in the necropoles A and B at Sialk, at Tepe Giyan I and the later Gandhāra graves. The language of the Dards of Gandhāra is in Parpola's opinion very closely related to that of the old Rgveda. The Painted Grey ware culture of the first half of the first millennium B.C. of northern India came into being by a fusion of the Rgveda people and the earlier Aryans. The Northern Black Polished ware culture, with Magadha as its most important centre, belongs to the earlier Aryans. Parpola further suggests that the Timber Grave culture, which rose out of the earlier Hut Grave period about 2000 B.C., represents that of the "proto-West Iranians", some of whom appear in Iran round 900 B.C. as the Medes, the Persians and the Parthians. The bearers of the Andronovo culture, an eastern variety of the Timber Grave culture, may be the "proto-East Iranians".

In a short communication entitled "Problèmes relatifs à l'identification d'une Bronze archaïque de la Collection des Musées de Bruxelles" (pp. 101-102) J. Schotsmans reports on a small bronze standing figurine (7.3 cm. in height) which is in the Royal Museum for Art and History in Brussels. Since it was purchased through an antique dealer, its provenance is

unknown. The figurine has markedly aquiline features, small high breasts and hair dressed in a chignon on top of the head and long braided or curled strands falling to the shoulder blades. A close fitting collar, a single bracelet below each elbow, and pendant trefoil earrings adorn the statuette and what appears to be a loin-band girds the pelvis. Carried in front is an object thought to be an offering vase and the author regards the piece as a female votive figurine and ascribes it to the Indus Valley Civilization. Comparisons are made with a terracotta from Nindowari and with a seal showing representations of female figures from Moenjodaro. Special emphasis is put on the similarity in hairstyles, and the trefoil ear decorations seem to the author to point to an Indian origin. Since the reproduction of the photographs fails to highlight the important features which might clinch the argument, I would prefer to reserve a definite opinion on its provenance but it certainly appears to me from the illustrations to lack the awareness and characteristic features of the Indus Valley statuary.

H. Härtel discusses in his paper "The Apsidal Temple No. 2 at Sonkh" (pp. 103-110). During the seasons 1971/72 and 1972/73 at Sonkh, District Mathurā, 8 miles south of Govardhan, a second apsidal temple was discovered, 400 metres north of the main excavation and in the precincts of a modern temple. It had had an upper and a lower building phase, was built up of terracotta bricks and stood on mud-brick foundations. It was orientated on an east-west axis with an east-facing entrance. Both temple phases had been surrounded by pillars of which only the brick foundations were preserved, those of the upper building phase surrounding the temple on three sides, excluding the side of the entrance, whereas the pillars of the older phase surround the temple completely. The upper structure stood on a walled platform measuring 15 x 11 metres, and the surrounding wall of the lower temple measured 12 x 9.50 metres. Härtel correlates the older phase of this apsidal temple no. 2 with level 27 of the main excavations which belongs to the period of Sūryamitra dating in the first half of the 1st century B.C. Coins of Wima Kadphises and Kaniska I from this lower temple structure provide a date in the early Kuṣāna period. The upper phase of this apsidal temple no. 2 had, as far as could be revealed by the excavations, a courtyard in front and to the north a series of cells probably grouped around another inner court. At least a part of the enclosure was bordered by a stone railing having one or more gates, and finds indicate that it was unmistakably dedicated to the Nāga cult. Amongst numerous objects of interest were a hollow terracotta Nāga head (Pl. 52) and portions of a gateway of which 3 projecting ends of architraves, and fragments of top-bottom lintels remain. The western end of the bottom lintel shows a Makara with a Nāga placing his right leg inside the jaws of the monster. This piece fits exactly to the middle beam of the bottom lintel which shows in a carved panel what Härtel interprets as Jaratkārū, seated to the left of her brother the Nāga king Vāsuki, and surrounded by Nāginis, Nāgas, three Brāhmaṇas, young men and attendant children (Pl. 55). The most exciting piece of extreme beauty also from the southern gate is a śālabhañjikā, standing on a dwarf-

like figure, which in Hartel's opinion surpasses the Mathurā Kuṣāna Yakṣis (Pl. 57).

In a paper entitled "A Note on the Parinirvāṇa Buddha at Tapa Sardār (Ghazni, Afghanistan)" (pp. 111-115) M. Taddei discusses the architectural aspect of the position of the image of a parinirvāṇa Buddha found at Tapa Sardār near Ghazni in Afghanistan. The remains of the 8th century statue, were found in the north wall of an oblong room, no. 63, situated along the north side of the Main Stūpa. Only the 2 pillows, the folded right arm, the torso and part of the head of the dying Buddha have survived.

Taddei, taking account of the surrounding terrain, points to the asymmetrical lay-out of the passageways at this northern side of the Main Stūpa, and suggests the likelihood of there being space for only a corridor between the back wall of the parinirvāṇa and the outer wall of the sanctuary. This would then lead to the conclusion that there had originally been a connection between the two outermost passageways of NW/SE orientation. Based on this hypothesis Taddei makes a comparison between this architectural design and that of building H in the stūpa area at Dharmarājikā, at Taxila, which according to Marshall, may have housed a similar image of a dying Buddha. Since it would be required that the pradakṣiṇā round the parinirvāṇa shrine, should not interfere with that taking place around the Main Stūpa lying to the south-east of it, M. Taddei suggests that the former was provided with 2 passageways. This need for performing a complete pradakṣiṇā also explains the presence of a back corridor for the chapels or shrines facing the southern side of the Main Stūpa at Tapa Sardār as described above.

Taddei concludes that there is reason to believe that the ritualistic aspects of the Buddhist cult were particularly strong at Tapa Sardār and that the absence of "popular" cult objects, such as miniature stūpas and clay tablets, indicate that this sanctuary may have been reserved for the upper classes. Additional evidence for this hypothesis is the introduction of the Hindu Mahiṣamardini image into the Tapa Sardār stūpa complex.

In an interesting and well illustrated study Madame O. Viennot discusses "Le Temple Ruine de Mukuṇḍara, entre Mālwa et Rājasthān" (pp. 116-127), which she visited during the years 1957, 1966 and 1970. This moderately sized temple of megalithic tradition, has previously not received proper attention and this led to misinterpretation. It has a square outline, a flat roof and stands on a platform 1.10 metres in height. It consists of a central garbhagṛha surrounded by a pradakṣiṇā patha, and has an entrance facing east. This has a slightly narrower projection in front, in the shape of a kind of antarāla court, which in turn is preceded by a maṇḍapa. The position of the pilasters provides the partition wall of the garbhagṛha with a triratha appearance, which had not yet occurred in the temples of Sāñci 17. This is one of the several arguments which the author introduces to justify proposing a date in the 2nd half of the 6th century A.D. Another factor in favour of this date is that the general architectural lay-out indicates that this temple of Mukuṇḍara belongs to the later and more evolved north Indian megalithic temple type and thus cannot be regarded as the earliest of this group. O.

Viennot therefore, draws a comparison with the Pārvaṭi temple at Nāchnā Kutharā, which also dates to the middle of the 6th century A.D.

The ornamentation of the square columns and the pilasters of which only the upper portion of each side is decorated, consists basically of two empty half circles with "Entre les deux semi-circles, une gorge large, mais peu profonde, dont la partie centrale cannelée s'enrichit de deux languettes convergentes et un peu concaves, tandis que les angles sont simplement chanfreinés avec, se faisant vis-à-vis, deux crosses épaisses (pl. 66)" (pp. 122-123). "Toutefois à Mukuṇḍara sur tous les pilastres et les deux colonnes de façade ces languettes sont restées nues (pl. 66); ce n'est que sur les quatre colonnes délimitant le garbhagṛha qu'un délicat ruban finement sculpté semble les réunir deux à deux (pl. 67). On peut voir dans cette adjonction, inconnue ailleurs, le désir de souligner l'importance de cette partie du temple" (p. 123). Madame Viennot points out that parallels for this motif of an empty double médaillon as seen on the pilasters and columns, are only found in the caves 5, 10 and 11 at Ellora, the temples of Mālwa, Sāñci 18 and temple 2 of Mahua, all of which can be dated in the middle of the 6th century A.D.

The other essential decorative patterns of the Mukuṇḍara temple are foliage scrolls, occasionally interspersed with a lotus bud. In two stylistic versions, these occur on roof supports, lintels, ceilings, door-posts and gavākṣa's. This motif is clearly related to examples in north India or Mālwa. The few examples of statuary from the Mukuṇḍara temple are another pointer towards a date in the 2nd half of the 6th century A.D. because of their parallels in the works of art of the Pārvaṭi temple and other structures at Nāchnā Kutharā, at Bhūmarā, Nagri and Mandasor.

In "A hitherto Unknown Dated Sculpture from Gandhāra: A Preliminary Report" (pp. 128-135) J. C. Hartle adds another documented sculpture from Gandhāra to the short list of those of which the date is known.

This well carved piece, of exceptionally fine workmanship and style, shows the often depicted scene of the Buddha seated under a tree in padmāsana pose, flanked to the left by the Bodhisattva Avalokiteśvara and to the right the Bodhisattva Maitreya. In the upper part of the sculpture Indra to the right of the Buddha and Brahmā to his left are shown from the waist up and leaning forward from the ground. The inscription is written in Kharoṣṭhī characters of the period of Kaniska and his two successors, giving the 5th year of the Kaniska era. This early statue is stated to prove that "Gandhāra art, both in style and iconography was already fully-fledged in the early years of the Kaniska era. Taken in conjunction with the Mamāne Dheri image of the year 89, eighty-four years later, moreover, firm evidence now exists for the first time that Gandhāra art was at its apogee for this number of years and almost certainly longer" (p. 132).

S. Bandaranayake demonstrates in a well-furnished paper entitled "Buddhist Tree-temples in Sri Lanka" (pp. 136-160) the actual existence of various kinds of tree-shrines or tree-temples in Ceylon dating very roughly to the 8th-10th centuries A.D. and known from early

Buddhist reliefs from various parts of India. The author stresses that to his knowledge this type of tree-temple is unrepresented elsewhere in Asia.

The last paper in *South Asian Archaeology 1973* is K. R. van Kooy "Some Iconographical Data from the Kālikāpurāṇa with special Reference to Heruka and Ekajaṭā" (pp. 161-170). In this the author underlines the importance of the use of the Purāṇas not merely to facilitate the identification of sculptures but also as a means of providing the descriptions of the external forms of gods and goddesses. Van Kooy concentrates on the iconographical portrayal of Heruka and Ekajaṭā as stated in the Kālikāpurāṇa in order to sharpen their delineation and to make their special features more comprehensible. He emphasizes that, although these two deities are far better known from the Buddhist pantheon and that their occurrence in the Kālikāpurāṇa may therefore come as a surprise, nevertheless their presence in Hinduism as well as in Buddhism is the result of certain practices shared by both.

Leiden, July 1976 ELISABETH C. L. DURING CASPERS

* *

G. R. THURSBY, *Hindu-Muslim Relations in British India*. Leiden, E. J. Brill 1975 (8vo, XII + 194 S.) = Studies in the History of Religions. Supplements to Numen, XXXV. Preis: f 48.—.

Der Haupttitel des vorliegenden Buches ist irreführend, denn der Verfasser betont schon im Untertitel, dass es sich um eine *Study of controversy, conflict, and communal movements in Northern India, 1923-1928*, handelt, und schränkt dann das Gebiet noch weiter ein auf die Entwicklung des Arya Samaj und seiner Auseinandersetzung mit den indischen Muslimen. Er behandelt dabei die verschiedenen Arten der Kampagne gegen die Muslime, die in Pamphleten und Verunglimpfungen des Propheten ihren Ausdruck fanden und untersucht dann die Gründe für die Zusammenstöße zwischen den beiden Religionsgemeinschaften, so den Protest der Hindus gegen das Schlachten von Kühen durch Muslime, und den der Muslime gegen Musik in der Nähe von Moscheen, und mancherlei mehr. Diese einzelnen Reibungen breiten sich weiter in grossangelegten Bewegungen aus, unter den das *shuddi movement* mit seinem Ziel der 'Reinigung', d.h. Rehinduisierung nicht-hinduistischer Gruppen und das auf die Stärkung der Hindus gerichtete *sangathan movement* besonders hervorzuheben sind. Kann man es den Muslimen verdenken, dass sie gegenüber solchen Bewegungen stärker und stärker Sehnsucht nach einem Land empfanden, in dem sie ungestört ihrem Glauben leben konnten?

Das Buch stützt sich auf englische und Hindi Quellen und betont die Hindu-Seite des Problems sehr viel stärker als die muslimische; trotzdem wird man die Reaktion der Muslime nach der Lektüre der Studie wohl besser verstehen. Es wäre jedoch wünschenswert, die muslimische Sicht deutlicher herauszuarbeiten. Auch die Literatur in den indischen Sprachen, wie Urdu, Bengali

und Sindhi, um nur einige zu nennen, wäre heranzuziehen, um die Situation wirklich lebendig zu machen. Das Problem greift ja weit über Nordindien hinaus. Thursbys Buch bietet einen Baustein für das Gesamtbild; aber m.E. hätte seine Studie eher in eine Serie für Politische Wissenschaften gepasst als in die Supplements to NUMEN, denn wie die meisten amerikanischen Akademiker, die sich mit dem modernen Subkontinent befassen, ist auch Thursby in erster Linie am politisch-sozialen Sektor interessiert und geht seine Probleme mit den Methoden dieser Wissenschaft, nicht mit denen der Religionswissenschaft, an. Man wünschte, dass er die im letzten Kapitel benutzte schöne Literatur im eigentlichen Textteil stärker verwendet hätte, um auch dem religiösen und menschlichen Bereich des Problems etwas mehr gerecht zu werden. Als politologische Studie betrachtet, ist das Buch nützlich und solide gearbeitet.

Cambridge, Mass.

ANNEMARIE SCHIMMEL

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

THE ARCHAEOLOGISTS' YEAR BOOK 1973. Christchurch, The Dolphin Press, 1973 (8vo, 229 pp., frontispiece). Price: £ 4.00. ISBN 0 85642 024 7.

The Archaeologists' Year Book is a valuable international reference book for everyone who has an interest in archaeology, whether active or passive. Indispensable for archaeologists whether professional or amateur, historians, museums, libraries, universities, and schools.

It contains a vast treasury of information on all aspects of archaeology, both traditional and industrial. Contents include a world directory of archaeological and kindred societies; universities with archaeological departments, together with a list of staff; Government archaeological agencies; other bodies concerned with archaeology, lists of specialists with their specialities; useful addresses; directory of museums with archaeological collections; directory of museum staff with archaeological responsibilities; directory of grant making institutions; the law relating to archaeology; who's who; list of books on archaeology published during 1972.

* *

Algernon DURAND, *The Making of a Frontier*. Introduction by Garry J. ALDER. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1974 (8vo, XXXVI + XVI + 298 S., 36 pls., 1 map) = Quellen zur Entdeckungsgeschichte und Geographie Asiens 5.

Algernon Durand's book is a valuable supplement to the already published reprint of Biddulph's *Tribes of the Hindoo Koosh* (Graz 1971). It deals with an area which is of political interest today as it was in the 19th century. It tells of a constant struggle to raise a stretch of frontier, 300 miles in length, from a condition of incess-

ant war and anarchy to a state of fairly established peace and good government.

A British survey officer called William MacNair, who travelled without permission in the Gilgit area in 1883, found evidence of Russian interests south of the Hindu Kush. There were further alarms and rumours of Russian movements the following year and again in 1885. The Pandjeh crisis, which brought Britain and Russia once more to the very brink of war in 1885 had the effect of switching attention to the western end of Afghanistan's long northern border. But the Indian Government was understandably anxious that the Anglo-Russian demarcation of that border, which ended the war crisis, should be extended far enough eastward to cut Russia off for ever from access to the Hindu Kush. In order to have the fullest possible information in advance of any such demarcation, a three-pronged exploration of the eastern Hindu Kush was sanctioned in 1885. The Afghan frontier demarcation was terminated well down the Oxus, leaving only the unsatisfactory 1873 line up to Lake Victoria and nothing eastward of that to keep the Russians back.

It was against this background that Algernon Durand paid his reconnaissance visit to Gilgit in 1888. His task, in the words of his instructions, was 'to work out a scheme for rendering Gilgit secure without the aid of British troops, and for dominating from Gilgit, through the Kashmir forces, the country up to the Hindu Kush'.

* *

William ERSKINE, *A History of India under Baber*, being the first volume of *A History of India under the Two First Sovereigns of The House of Taimur*, Baber and Humayun. With an Introduction by P. Hardy. Karachi, London, New York, Delhi, Oxford University Press, 1974 (8vo, XXIV + 577 pp., 1 frt.) = Oxford in Asia Historical Reprints from Pakistan. Price: £ 8.30. ISBN 0 19 577134 6.

William ERSKINE, *A History of India under Humayun*, being the second volume of *A History of India under the Two First Sovereigns of The House of Taimur*, Baber and Humayun. Karachi, London, New York, Delhi, Oxford University Press, 1974 (8vo, XXIV + 585 pp., 1 frontispiece) = Oxford in Asia Historical Reprints from Pakistan. Price: £ 8.30. ISBN 0 19 577157 5.

William Erskine's *Baber and Humayun* stands as the earliest scholarly account of the Mughal rulers in India by a British author. Erskine combined a meticulous and critical knowledge of the voluminous Persian source material with the philosophical outlook of an 'Enlightenment' historian, emulating Montesquieu and Voltaire in his desire to present individual historical facts as expressive of the constitution and spirit of a whole society.

Erskine's high regard for Baber as a man was tempered by his realisation of Baber's true status among the Indian Mughals, recognizing him to have been at best a successful soldier of fortune and leader of a band of individual adventurers, rather than an 'emperor' faced

in his lawful inheritance by contumacious Afghan subjects.

For Erskine, both Baber and Humayun ranked as political prospectors who filled claims to a political stake in India, but whereas Baber stayed to guard and work his claim until he died, Humayun sought temporary relief in opium dreams from the continuous political spade-work demanded of him, until, at his death, he had only just succeeded in preventing the removal of his claim from the register of history.

William Erskine (1773-1852) accompanied Sir James Macintosh, the philosopher and political economist, to Bombay as his secretary in 1803. He rose to become Master in Equity in the Recorder of Bombay's court before being obliged to leave India in 1823 on suspicion of embezzlement. He spent the rest of his life in Scotland, occupying the post of Provost of St. Andrews in 1837-8. *Baber and Humayun* was published posthumously in 1854.

This reprint has an introduction by P. Hardy.

* *

Robert MONTAGNE, *The Berbers. Their Social and Political Organisation*. London, Frank Cass & Co. Ltd., 1973 (8vo, XLIV + 93 pp., 4 maps). Price: £ 3.75. ISBN 0 7146 2968 5.

First published in France in 1931, this work has long been recognised by social scientists concerned with the Maghreb as a classic, representing as it does a concise distillation of the author's much longer *Les Berbères et le Makhzen*, but it has been virtually unobtainable for many years. The publication of this translation makes it widely available for the first time in English.

As a colonial administrator in the early years of the French protectorate, Robert Montagne was able to collect detailed first-hand material on which to base his general sociological and political analysis. His work remains of value today for many reasons, not least because it compares interestingly with the methods and attitudes of the British sociological contemporaries; his analysis of tribal politics and the process of state formation in pre-capitalist societies is still highly relevant.

After a general introduction to Berber society, Montagne analyses the socio-political structure of Berber organisation and discusses the role of political alliances (*leffs*) in Berber society. He goes on to examine the relationship between the 'ordered anarchy' of the Berbers and the canton and tribal councils, and looks at various important economic factors. In chapter 4 Montagne deals with the transformation of political structures, exploring the factors which lead to the rise of a leader (*amghar*) from the ordered anarchy of what anthropologists have called 'segmentary politics', and the way in which a proto-state is formed at regional level. This leads to a discussion, with wider focus, of the interaction between the central government (the Makhzen) and the tribal Berber areas which it seeks to control, and the process of state formation at this higher, national, level.

The translation presented here is of an unpublished edition prepared by the author in 1947 and made available for translation by the Centre des Hautes Etudes d'Administration Musulmane (CHEAM) of Paris, an organisation whose founder and first director was Robert Montagne.

* *

Fanny PARKS, *Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque*. Vol. I, II. with an introduction and notes by Esther Chawner. Karachi, London, New York, New Delhi, Oxford University Press, 1975 (8vo, L + 493 pp., 23 pls., and XX + 529 pp., 22 pls., 1 folding map). Price: £ 30.00. ISBN 0 19 577159 1.

Fanny Parks sailed for India with her husband Charles in 1882, stayed for twenty-four years and kept a diary throughout that time. Unlike other contemporary diarists, she was neither an unwilling exile nor a short-term visitor. As well as giving us a detailed and fascinating account of domestic and social life, she recounts her travels into places seldom visited either then or now.

For nineteen years, we gather, Charles scarcely moved from Allahabad where he was Collector of Customs but this was no deterrent to the independent and high-spirited Fanny who had no hesitation in leaving her husband at home and making extensive journeys through the country, visiting friends and relations at Fategarh and Khasagunge, sailing up the Jumna to Agra, twice visiting Lucknow, making several trips up and down the Ganges and travelling cross-country to the Himalayas.

Drawing-room gossip and needlework were not her taste; she preferred less "ladylike" and more interesting activities such as stone-cutting, bird-stuffing, riding and above all exploring, where her insatiable curiosity was to become supplemented by extensive reading on Indian culture and history. She knew the language and prided herself on carefully observing all the rules of Indian etiquette. Fanny had strong feelings about the position of women and the inferior education given to them; of the Indian ladies she met, the one she preferred, much more than the exotic beauties of the *zenana*, was the Baiza Bai who had ruled a kingdom and ridden into battle with her army.

Fanny prefaces her diary with the oriental proverb, 'Let the result be what it may, I have launched my boat', and this gives a good indication of the spirit and approach of this highly modern woman. As Esther Chawner says in her introduction, 'In Fanny Parks we have the best of companions to introduce us to all the strangeness and novelty which she found in India'.

This edition has an introduction and extensive notes by Esther Chawner and is illustrated with Fanny Parks own drawings and watercolours.

* *

Reinhold SIGISMUND, *Die Aromata in ihrer Bedeutung für Religion, Sitten, Gebräuche, Handel und Geographie des Alterthums bis zu den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung*. Leipzig, 1884. Neudruck Zentralantiquariat der DDR, Leipzig 1974 (8vo, VI, 234 Seiten).

Ein Buch, wie Sigismund, *Die Aromata*, veraltet nicht schnell. Der Verfasser gab eine ausführliche Beschreibung von dem, was wir in den griechischen und römischen Quellen zum Thema lesen können, und er befasste sich kaum mit der Sekundärliteratur. Nur ein portugiesischer Arzt aus dem 16. Jahrhundert, Garcias ab Horto, *De aromatis*, wird öfters als Autorität zitiert (vgl. Sigismund, S. 13, Anm.). Wir können noch immer viel Sachliches lernen aus dieser fleissigen Arbeit des Weimarer „med. Dr.“, obschon seit 1884 wichtige Fortschritte gemacht worden sind. Im Besonderen verdanken wir Gus. W. Van Beek entscheidende Beobachtungen zur Herkunft des Weihrauches (vgl. Sigismund, S. 7 oben und S. 230ff.): *The Biblical Archaeologist* 23 (1960) S. 70-95 („Frankincense and Myrrh“). Zu den Handelswegen, s. jetzt W. Raunig, *Bernstein-Weihrauch-Seide. Waren und Wege der antiken Welt* (1971).

Leider ist diesem Neudruck kein Register und sogar kein Inhaltsverzeichnis beigegeben worden.

ONTVANGEN BOEKEN VII

ALGEMEEN

M. M. Bravmann, *Studies in Semitic Philology*. Leiden, E. J. Brill, 1977 (16.2 x 24.4, XII + 597 pp.) = *Studies in Semitic Languages and Linguistics* VI - ISBN 90 04 04743 3.

Folia Rara. Wolfgang Voigt LXV Diem Natalem Celebranti. Ab Amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata. H. Francke, W. Heissig, W. Treue redigerunt. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (17.5 x 24.2, XVI + 185 S., 1 Frontispiz, 34 Abbildungen, 1 Faltpfz.) = VOHD Supplementband 19. DM 72 - ISBN 3 515 02166 3.

Museum Notes, Vols. 19 (1974), 20 (1975), 21 (1976). New York, The American Numismatic Society (15.2 x 22.7, IV + 294 pp., 31 pls.; IV + 174 pp., 6 pls.; IV + 301 pp., 18 pls.). \$ 15.; \$ 10.; \$ 15.

EGYPTOLOGIE

Dieter Arnold, *Gräber des Alten und Mittleren Reiches in El-Tarif, mit einem Beitrag von Wolfgang Schenkel und Zeichnungen von Wolf-Günther Legde. Plan der Nekropole von Josef Dörner*. Mainz am Rhein, Verlag Philipp von Zabern, 1976 (27.4 x 35.8, 63 S., 53 Tafeln, 2 Faltpfz.) = *Archäologische Veröffentlichungen* 17, Deutsches archäologisches Institut, Abteilung Kairo - ISBN 3 7749 1381 1.

Horst Beinlich, *Studien zu den „Geographischen Inschriften“* (10.-14. O.Ä.G. Gau). Bonn, In Kommission bei Rudolf Habelt Verlag, 1976 (16.5 x 24, IV + 179 S., 4 Abb., 38 Tafeln) = *Tübinger Ägyptologische Beiträge* 2. DM 48.— - ISBN 3 7749 1381 1.

Silvio Curto, *I contributi all' egittologia di Pietro Barocelli, Giovanni Marro, Michele Pizzio, Virginio Rosa*. Torino, Soprintendenza al Museo delle Antichità Egizie (17.2 x 24.4, 21 p., 4 figs) = *Estratto da Bollettino della Società Piemontese di Belle Arti. Nuova Serie. Anno XXVII-XXVIII-XXIX, 1973-1975*.

Wolf-Peter Funk, *Die zweite Apokalypse des Jakobus aus Nag-Hammadi-Codex V*. Berlin, Akademie Verlag, 1976 (16.5 x 23.8, XVI + 246 S.) = *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*, Band 119. 50.— M. - Lizenznummer 202 100/322/76.

G. A. Gaballa, *Narrative in Egyptian Art*. Mainz am Rhein, Verlag Philipp von Zabern, 1976 (21.4 x 30.2, XII + 167 S., 11 Fig.) - ISBN 3 8053 0030 1.

Georges Goyon (Preface de Chr. Desroches-Noblecourt), *Le secret des bâtisseurs des grandes pyramides 'Kheops'*. Nouvelles données sur la construction des monuments mégalithiques. Paris, Editions Pygmalion, 1977 (18.5 x 25.7, 318 pp., 16 pls., 103 figs.) - ISBN 2 85704 003 2.

James G. Keenan and John C. Shelton, *The Tebtunis Papyri, Volume IV*. London, The Egypt Exploration Society, 1976 (19.5 x 26.2, XVI + 293 pp.) = *Graeco-Roman Memoirs* No. 64.

Koptisches Handwörterbuch von Wolfhart Westendorf. Bearbeitet auf Grund des koptischen Handwörterbuchs Wilhelm Spiegelbergs. Lieferung 6. Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag, 1976 (16.9 x 24.4, 82 S.). DM 80.—, Subskr. DM 70.—.

Jules Leroy, *Les peintures des couvents du désert d'Esna publiées avec la collaboration de Basile Psiroukis et Bernard Lenthéric. I. La peinture murale chez les coptes*. Le Caire, Institut français d'archéologie orientale, 1975 (folio, XXVI + 87 pp., XVI pls., 79 ills., 6 figs.) = *Mémoires publiés par les membres de l'Institut*, tome XCIV.

Jadwiga Lipińska, *Deir el-Bahari II: The Temple of Tuthmosis III. Architecture*. Warszawa, Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Académie Polonaise des Sciences et Centre Polonaise d'Archéologie Méditerranéenne dans la République Arabe d'Egypte au Caire, 1977 (21 x 30, 100 pp., 53 figs., 67 photographs).

Karl Martin, *Ein Garantsymbol des Lebens. Untersuchung zur Ursprung und Geschichte der altägyptischen Obelisken bis zum Ende des Neuen Reiches*. Hildesheim, Verlag Gebrüder Gerstenberg, 1977 (16.9 x 23.7, XVIII + 253 S., 1 Frontispiz, 24 Abb.) = *Hildesheimer Ägyptologische Beiträge* 3. DM 35 - ISBN 3 8067 8009 9.

Mirgissa III. *Les nécropoles, deuxième partie: Etudes anthropologiques/Etudes archéologiques* par Jean

Vercoutter avec la collaboration de Ginette Billy, H. Brabant, Jean Datugue, J. C. Verger-Pratoucy, André Vila. Paris, Ouvrage publié par la Direction Générale des Relations Culturelles, Scientifiques et Techniques avec la Collaboration du Centre National de la Recherche Scientifique, 1976 (25.2 x 32.7, 314 p., 92 figs., 53 tableaux, 4 planches couleurs). F. 340.00.

Nefertiti Graffiti analyzed and edited by Eleanor Wedge. *Comments on an Exhibition (The Brooklyn Museum, Brooklyn N.Y., 1973)*. Brooklyn, N.Y., The Brooklyn Museum, Department of Egyptian and Classical Art, 1977 (21.5 x 28, VI + 161 pp.). \$ 3.95 - ISBN 0 913696 29 3.

Jürgen Osing, *Die Nominalbildung des Ägyptischen. Textband. Anmerkungen und Indices*. Kairo, Deutsches Archäologisches Institut, Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1976 (21.5 x 30, XLVIII + 952 S.).

The Oxyrhynchus Papyri, Volume XLV. Edited by A. K. Bowman, M. S. Haslam, S. A. Stephens, M. L. West. London, Published for the British Academy by the Egypt Exploration Society, 1977 (19.2 x 26.2, XVIII + 173 pp., 8 pls.) = *Graeco-Roman Memoirs*, No. 63 - ISBN 0 85698 065 X.

J. D. Ray, *The Archive of Hor*. London, The Egypt Exploration Society, 1976 (25.4 x 31.7, XVI + 192 pp., 39 pls., 2 figs.) - 0 85698 061 7.

Hippolito Rosellini, *Monumenti dell'Egitto e della Nubia*. Vol. I. Monumenti Storici, Vol. II. Monumenti Civili, Vol. III. Monumenti del Culto. Genève, Editions des Belles-Lettres, 1977 (20.8 x 29.6, VI + 6 p., CLXIX pls.; 6 p., CXXXV pls.; 6 p., LXXXVI pls.).

Mohamed Saleh, *Three Old-Kingdom Tombs at Thebes*. I. The Tomb of Unas-Ankh no. 413, II. The Tomb of Khenty no. 405, III. The Tomb of Ihy no 186. Kairo, Deutsches Archäologisches Institut, Mainz am Rhein, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (27.4 x 35.8, 28 S., 1 Colourplate, 65 figs., 19 pls.) = *Archäologische Veröffentlichungen* 14 - ISBN 3 8053 0043 3.

ASSYRIOLOGIE

Ancient Mesopotamian Art and Selected Texts: The Pierpont Morgan Library. Foreword by Charles Ryskamp. Essays by W. W. Hallo, Edith Porada and Betty Schlossman. New York, The Pierpont Morgan Library, 1977 (17.6 x 25.5, 42 pp., 15 pls.). \$ 4.50 - ISBN 0 87598 062 7.

Archäologische Mitteilungen aus Iran. Band 9, 1976. Festschrift Walther Hinz. Teheran, Deutsches Archäologisches Institut Abt. Teheran, Berlin, Dietrich Reimer, 1976 (19.7 x 27, 325 S., 58 Tafeln, 1 Frontispiz). DM 120.—.

Assur, *Monographic Journals of the Near East*. Vol. I, Issues 1-6. Malibu, California, Undena Publications, 1974-1977 (21.5 x 28, 12, 12, 24, 8, 24, 44 pp.). \$ 15.— per annum.

Robert D. Biggs, *Inscriptions from Al-Hiba-Lagash. The First and Second Seasons*. Malibu, California, Undena Publications, 1976 (4to, VI + 45 pp., 2 pls.) = *Bibliotheca Mesopotamica* Volume Three. \$ 6.50 - ISBN 0 89003 017 0.

Maurice Birot, *Lettres de Yaqqim-Adu gouverneur de Sagaratum*. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976 (21 x 31.6, 8 p., 79 pls.) = *Textes Cunéiformes de Mari*, Tome I. Archives Royales de Mari XIV.

Kurt Bittel, *Die Hethiter. Die Kunst Anatoliens vom Ende des 3. bis zum Anfang des 1. Jahrtausends vor Christus*. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1976 (21.8 x 27.6, IV + 367 S., 346 Tafeln, davon 96 farbig, 28 Pläne, 5 Karten) = *Universum der Kunst*, Band 24. DM 148.— - ISBN 3 406 03024 6.

J. A. Brinkman, *Materials and Studies for Kassite History*, Vol. I. A catalogue of cuneiform sources pertaining to specific monarchs of the Kassite Dynasty. Chicago, Illinois, The Oriental Institute of the University of Chicago, 1976 (22.8 x 29.8, XXIV + 469 pp., 11 pls.) - LCCCN 76 44965.

Maria de J. Ellis, *Agriculture and the State in Ancient Mesopotamia. An Introduction to Problems of Land Tenure*. Philadelphia, Babylonian Section, University Museum, 1976 (17 x 26, XIV + 194 pp.) = *Occasional Publications of the Babylonian Fund* I.

Jean-Georges Heintz, avec la collaboration de A. Marx et L. Millot, *Index Documentaire des Textes de Mari*, Fascicule 1. Liste. Codage des textes. Index des ouvrages de référence. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976 (16 x 24, 52 + 342 p.) = *Archives Royales de Mari* XVII.

Iranische Denkmäler. Lieferung 7 enthaltend Reihe II, Iranische Felsreliefs C, Sarpol — I Zohab. Die Felsreliefs I-IV von Barthel Hrouda mit Beiträgen von Dietz Otto Edzard und Leo Trümpelmann, Das Parthische Felsrelief von Leo Trümpelmann mit einem Beitrag von Gerd Gropp. Teheran, Deutsches Archäologisches Institut, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (28.5 x 40, 16 S., 10 Tafeln). DM 35.

W. Kleiss und H. Hauptmann, *Topographische Karte von Urtu. Verzeichnis der Fundorte und Bibliographie*. Teheran, Deutsches Archäologisches Institut, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (18.9 x 26, 46 S., 2 Karten) = *Archäologische Mitteilungen aus Iran*, Ergänzungsband 3. DM 20.

Stephan Kroll, *Keramik urartäischer Festungen in Iran*. Ein Beitrag zur Expansion Urartus in Iranisch-Azabaijan. Teheran, Deutsches Archäologisches Institut, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (19 x 26.5, 184 S., 46 Abb.) = *Archäologische Mitteilungen aus Iran*, Ergänzungsband 2. DM 60.

Henri Limet, *Textes administratifs de l'époque des Šakkanakku*. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976 (16 x 24, VIII + 170 p.) = *Archives Royales de Mari* XIX.

Henri Limet, *Textes administratifs de l'époque des Šakkanakku*. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976 (21 x 31.5, XX p., 71 pls.) = *Textes Cunéiformes de Mari*, Tome III, Archives Royales de Mari, XIX.

Sylvia A. Matheson, *Persia: An Archaeological Guide*. London, Faber & Faber Ltd., 1976 (13.7 x 21.5, 358 pp., 46 figs, 64 pls., 9 maps). £ 4.95 - ISBN 0 571 04888 9.

Heinrich Otten und Christel Rüster, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*. 23. Heft. Berlin, Gebrüder Mann Verlag, 1976 (25.5 x 35, XII + 50 S., Übersichtsplan). DM 54 - ISBN 3 7861 2234 X.

Brinna Otto, *Geometrische Ornamente auf anatolischer Keramik. Symmetrien frühester Schmuckformen im Nahen Osten und in der Ägäis*. Mainz, Philipp von Zabern, 1976 (22.5 x 28.8, XVI + 203 S., illustriert) = *Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Kommission für Antike Keramik. Keramikforschungen* I.

Erica Reiner in collaboration with David Pingree, *Enūma Anu Enlil*. Tablet 63: The Venus Tablet of Ammisaduqa. Malibu, Undena Publications, 1975 (21.5 x 28, IV + 65 pp.) = *Bibliotheca Mesopotamica*, Volume Two, Fascicle One: Babylonian Planetary Omens, Part I. \$ 6.75 - ISBN 0 89003 010 3.

Denise Schmandt-Besserat, *The Legacy of Sumer. Invited Lectures on the Middle East at the University of Texas at Austin*. Malibu, Undena Publications, 1976 (4to, VIII + 196 pp., 86 figs.) = *Bibliotheca Mesopotamica*, Volume 4. \$ 12.00 - ISBN 0 89003 043 X.

Horst Steible, *Rimsin, mein König. Drei kultische Texte aus Ur mit der Schlussdoxologie 'ri-im-'sin lugal-mu*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1975 (16.9 x 24, X + 129 S.) = *Freiburger Altorientalische Studien*, Band 1 - ISBN 3 515 01911 1.

Helmut Uhlig, *Die Sumerer. Volk am Anfang der Geschichte*. München, C. Bertelsmann Verlag, 1976 (13.5 x 22, 307 S., 24 Photos) - ISBN 3 570 01947 0.

CYPRUS

Paul Åström, D. M. Bailey and Vassos Karageorghis, *Hala Sultan Tekke I. Excavations 1897-1971*. Gothenburg, Paul Åström, 1976 (22.7 x 29.7, X + 135 S., 125 figs., 83 plates) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Vol. XLV: 1. 190 Crs - ISBN 91 85058 72 6.

Fouilles de Kition II. Objets égyptiens et égyptisants: scarabées, amulettes et figurines en pâte de verre et en faïence, vase plastique en faïence. Sites I et II, 1959-1975, par G. Clerc, V. Karageorghis, E. Lagarde, J. Leclant. Nicosia, Published for the Republic of Cyprus by the Department of Antiquities, Cyprus, 1976 (23.8 x 30, VIII + 290 pp., 33 pls., 17 figs. + ills.).

SYRIA

H. J. W. Drijvers, *The Religion of Palmyra*. Leiden, E. J. Brill, 1976 (18.2 x 25.8, XII + 37 pp., 80 pls.) = *Iconography of Religions* XV, Mesopotamia and the Near East. f 54.— - ISBN 90 04 04798 0.

Ora Negbi, *Canaanite Gods in Metal. An Archaeological Study of Ancient Palestinian Figurines*. Tel Aviv, Tel Aviv University, Institute of Archaeology, 1976 (21.5 x 27.7, XXV + 192 pp., 64 pls., 150 figs.) = *Publications of the Institute of Archaeology*, Number 5.

Palmyre VII. Anna Sadurska, *Le tombeau de famille de 'Alainê*. Varsovie, Editions scientifiques de Pologne, 1977 (20.7 x 29, 228 pp., 202 figs.).

OUDE TESTAMENT - JUDAICA

R. D. Barnett, *Illustrations of Old Testament History*. London, Published for the Trustees of the British Museum by British Museum Publications Ltd., 1977 (15.4 x 23.2, 112 pp., 76 pls., 1 map). £ 1.95 (paper); £ 4.00 (cased) - ISBN 0 7141 1088 4 paper; 0 7141 1092 2 cased.

Walter Bühlmann, *Vom Rechten Reden und Schweigen. Studien zu Proverbien 10-31*. Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, Göttingen Vandenhoeck & Ruprecht, 1976 (16.5 x 23.7, 371 S.) = *Orbis Biblicus et Orientalis* 12 - ISBN (UV) 3 7278 0160 3; ISBN (V & R) 3 525 53315 2.

Mathias Delcor, *Religion d'Israël et Proche Orient Ancien. Des Phéniciens aux Esséniens*. Leiden, E. J. Brill, 1976 (16 x 24.5, X + 454 p., 20 photos, 2 cartes). f 96.— - ISBN 90 04 04580 5.

A. H. J. Gunneweg, *Vom Verstehen des Alten Testaments. Eine Hermeneutik*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1977 (8vo, 220 S.) = *Grundrisse zum Alten Testament. ATD Ergänzungsreihe* 5. DM 22.— - ISBN 3 525 51660 6.

Tomoo Ishida, *The Royal Dynasties in Ancient Israel. A Study on the Formation and Development of Royal-Dynastic Ideology*. Berlin, Verlag Walter de Gruyter, 1977 (16 x 23.5, XII + 211 pp.) = *Beiheft zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 142. DM 82.— - ISBN 3 11 006519 3.

Karl Jaroš, *Sichem. Eine archäologische und religionsgeschichtliche Studie mit besonderer Berücksichtigung von Jos 24*. Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1976 (16.5 x 23.7, 280 S., 193 Abb.) = *Orbis Biblicus et Orientalis* 11. - ISBN (UV) 3 7278 0153 X - ISBN (V & R) 3 525 53314 4.

Othmar Keel, *Vögel als Boten. Studien zu Ps 68, 12-14, Gen 8, 6-12, Koh 10, 20 und dem Aussenden von Botenvögeln in Ägypten*. Mit einem Beitrag von Urs

Winter zu Ps 56,1 und zur Ikonographie der Göttin mit der Taube. Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1977 (16.5 x 23.7, 164 S., 43 Abb.) = *Orbis Biblicus et Orientalis* 14 - ISBN (UV) 3 7278 0167 X - ISBN (V & R) 3 525 53317 9.

André Lemaire, *Inscriptions hébraïques, tome I: Les ostraca*. Paris, Les Editions du CERF, 1977 (12.6 x 19.5, 304 p., 11 figs.) = *Collection littéraires anciennes du Proche Orient*. F 127 - ISBN 2 204 01100 2.

Etan Levine, *The Aramaic Version of Lamentations*. New York, Hermon Press, 1976 (18 x 24.5, 203 pp.). \$ 14.95. LCCCN 76-276212.

Ivo Meyer, *Jeremia und die falschen Propheten*. Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1977 (16.5 x 23.7, 155 S.) = *Orbis Biblicus et Orientalis* 13 - ISBN (UV) 3 7278 0166 2; (V & R) 3 525 53316 0.

Jacob Milgrom, *Cult and Conscience. The ASHAM and the priestly doctrine of repentance*. Leiden, E. J. Brill, 1976 (16.1 x 24.5, XIV + 173 pp.) = *Studies in Judaism in Late Antiquity*, Volume 18. f 64.— - ISBN 90 04 04476 0.

Peter H. A. Neumann, *Zur neueren Psalmenforschung*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (13 x 19.9, VI + 484 S.) = *Wege der Forschung*, Band 192. DM 86.—. Mitglied Preis DM 49.— - ISBN 3 534 04334 0.

Stig I. L. Norin, *Er spaltete das Meer. Die Auszugsüberlieferung in Psalmen und Kult des Alten Israel*. Lund, CWK Gleerup, 1977 (15.5 x 22, XIV + 235 S., 2 Figuren, 1 Karte) = *Coniectana Biblica. Old Testament Series* 9. Skr 38.— - ISBN 91 40 04409 2.

Carlos del Valle Rodríguez, *La obra gramatical de Abraham Ibn 'Ezra*. Madrid, Fundación Juan March, 1977 (15.2 x 21, VIII + 56 pp.) = *Fundación Juan March. Serie Universitaria* 14 - ISBN 84 7073 043 7.

ARABICA - ISLAM

Tawfiq Yusuf Awad, *Death in Beirut*. London, Heinemann Educational Books Ltd., 1976 (12 x 18.5, XIV + 190 pp., 1 map) = *Arab Authors* 5. £ 1.95 - ISBN 0 435 994050.

A. F. L. Beeston, *Samples of Arabic Prose in its Historical Development. A Manual for English-Speaking Students*. London, Published by Oxford University Press for the Board of Managers of the James Mew Fund, 1977 (20.8 x 25.6, IV + 47 pp.). £ 1.80 - ISBN 0 19 920086 6.

Issa J. Boullata, *Modern Arab Poets. 1950-1975*. London, Heinemann Educational Books Ltd., 1976 (12 x 18.3, XII + 148 pp.) = *Arab Authors* 6. £ 1.80. ISBN 0 435 99406 9.

Charalambia Coquin, Les édifices chrétiens du Vieux-Caire. Vol. I: Bibliographie et topographie historiques. Le Caire, Institut Français d'Archéologie Orientale, 1974 (22 x 27.5, XXVI + 218 p., 10 pls.) = Bibliothèque d'Études Coptes, Tome XI.

V. F. Costelli, Urbanization in the Middle East. London, Cambridge University Press, 1977 (8vo, X + 121 pp., 3 ills.) = Urbanization in Developing Countries. £ 4.95 hard-cover, £ 1.95 paperback - ISBN 0 521 21324 X hardcover; 0 521 29110 0 paperback.

Abū 'Abd 'Allāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn Idrīs el-Ḥamūdī el-Ḥasanī Al-Idrīsī, Opus geographicum, fasciculus quintus et fasciculus sextus. Napoli, Istituto Università Orientale, Seminario di Arabistica, 1975 et 1976 (22 x 27.5, VI + pp. 525-642 et IV + pp. 643-722).

T. M. Johnstone, Harsūsi Lexicon and English-Harsūsi Word-list. London, Oxford University Press, 1977 (14 x 22.1, XXX + 181 pp.). £ 13.00 - ISBN 0 19 713580 3.

Peter Mansfield, The Arabs. London, Allen Lane, Penguin Books, 1976 (14 x 22.5, 572 pp., 1 map). £ 8.50 - ISBN 0 7139 0501 8.

Dorothee Metlitzki, The Matter of Araby in Medieval England. New Haven and London, Yale University Press, 1977 (16.2 x 24, XIV + 320 pp., 1 frt., 4 maps, 10 figs.). £ 10.80 - ISBN 0 300 02003 1.

Angelika Neuwirth, 'Abd al-Latif al-Baḡdādī's Bearbeitung von Buch Lambda der aristotelischen Metaphysik. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (16.5 x 23.9, 14 + 273 S.) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Band XXVII. DM 86.— - ISBN 3 515 02108 6.

Alexandre Popovic, La révolte des esclaves en Iraq au IIIe/IXe siècle. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976 (18.2 x 23, 218 p.) = Bibliothèque d'Études Islamiques, Tome 6.

Rudolf Sellheim, Arabische Handschriften. Materialien zur arabischen Literaturgeschichte, Teil I. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (20 x 28.3, XXIV + 373 S., mit 19 Aufrissen und 105 Abb. auf 60 Tafeln) = Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Band XVII, Reihe A. DM 188.— - ISBN 3 515 01276 0.

Jane I. Smith, An Historical and Semantic Study of the Term 'Islam' as seen in a sequence of Qur'an Commentaries. Missoula, Published by Scholars Press for Harvard Theological Review, 1975 (13.9 x 21.3, XIV + 247 pp.) = Harvard Dissertations in Religion I. Members \$4.—, non-members \$ 6.— - ISBN 0 89130 020 1.

Hildegard Temporini, Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. II.9.1 Politische Geschichte: Provinzen und Randvölker: Mesopotamien, Armenien, Iran, Südarabien, Rom und der Ferne Osten. Berlin, Walter de Gruyter & Co, 1976 (17.5 x 24.5, X + 544 S., 5

Falttafeln, 8 Kunstdruck Tafeln). DM 240.— - ISBN 11 06876 1.

Ewald Wagner, Arabische Handschriften, Teil I. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (20 x 28, XXII + 517 S.) = Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Band XVII, Reihe B. DM 198.— - ISBN 3 515 02016 0.

John Wansbrough, Quranic Studies. Sources and Methods of Scriptural Interpretation. London, Oxford University Press, 1977 (16 x 24, XXVI + 256 pp.) = London Oriental Series — Volume 31. £ 16.00 - ISBN 0 19 713588 9.

Antonie Wessels, De nieuwe arabische mens. Moslims en Christenen in het arabische oosten vandaag. Baarn, Uitgeverij Ten Have, 1977 (12 x 20.5, 118 pp.). f 14.50 - ISBN 90 259 4097 8.

Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache. Unter Mitwirkung der Akademien der Wissenschaften in Göttingen, Heidelberg und München und der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz herausgegeben durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Band II, 2. Lieferung bearbeitet von Manfred Ullmann und Rotraud Wojtowysch-Wielandt (1973), Band II, 3. Lieferung bearbeitet von Manfred Ullmann (1974), Band II, 4. Lieferung bearbeitet von Manfred Ullmann (1976). Wiesbaden, Verlag Otto Harrassowitz (21.7 x 31, 64 S. je Lieferung) - ISBN 3 447 01526 8; 3 447 01639 6; 3 447 01789 9.

IRAN

Farīd al-Dīn 'Aṭṭār, The Ilāhī-nāma or Book of God, translated from the Persian by John Andrew Boyle, with a Foreword by Annemarie Schimmel. Manchester, Published under the joint auspices of UNESCO and the Pahlavi Foundation (16 x 24, XXII + 392 pp.) = Persian Heritage Series. £ 9.95 - ISBN 0 7190 0663 5.

Wolfgang Behn, The Kurds in Iran. A selected and annotated bibliography. London, Mansell, München, Verlag Dokumentation, 1977 (15.5 x 23.2, 76 pp.). £ 6.— - ISBN 0 7201 0700 8; 3 7940 7007 0.

L. Fekete, Einführung in die persische Paläographie. 101 persische Dokumente aus dem Nachlass des Verfassers herausgegeben von G. Hazai. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1977 (18 x 24.5, 594 pp., 242 Tafeln). \$ 65.00 - ISBN 963 05 0123 6.

J. P. Ferrier, Caravan Journeys and Wanderings in Persia, Afghanistan, Turkistan and Beloochistan. With historical notices of the countries lying between Russia and India. Karachi, London, Oxford University Press, 1976 (14.5 x 22.5, XLVIII + 534 pp., 1 frt., 2 ills., 1 map) = Oxford in Asia Historical Reprints. £ 13.00 - ISBN 0 19 577214 8.

R. Ghirshman, L'Iran et la migration des Indo-Aryens et des Iraniens. Leiden, E. J. Brill, 1977 (16.1 x 24.1, VI + 88 pp., 16 figs.). f 28.— - ISBN 90 04 04876 6.

Karl Jahn, Die Frankengeschichte des Rašīd ad-Dīn. Einleitung, vollständige Übersetzung, Kommentar und 58 Texttafeln. Wien, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1977 (21 x 29.7, 109 S., 58 Texttafeln) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 129. Band, Veröffentlichungen der iranischen Kommission, Band IV - ISBN 3 7001 0194 5.

Parthian Economic Documents from Nisa. Text I, pp. 1-80, Plates II by I. M. Diakonoff, V. A. Livshits, edited by D. N. MacKenzie. London, Lund Humphries, 1977 (24.4 x 31.6, 80 + VIII + 3 pp., pls. 124-330) = Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II. Inscriptions of the Seleucid and Parthian Periods and of Eastern Iran and Central Asia. Vol. II. Parthian. £ 72.00 set - SBN 85331 399 7.

TURCICA

Andreas Birken, Die Provinzen des Osmanischen Reiches. Wiesbaden, Ludwig Reichert Verlag, 1976 (17 x 24, XIV + 322 S., 15 Karten im Text, 6 Karten am Ende des Bandes) = Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Reihe B. Geisteswissenschaften, Nr. 13. DM 44.— - ISBN 3 920153 56 1.

Kurd Erdmann und Hanna Erdmann, Das anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts. Teil II: Baubeschreibung, Teil III: Die Ornamente. Berlin, Gebrüder Mann Verlag, 1976 (20.7 x 27.6, 203 S., 132 Tafeln) = Istanbul Forschungen, Band 31. DM 173.— - ISBN 3 7861 2241 5.

Lord Kinross, The Ottoman Centuries. The Rise and Fall of the Turkish Empire. London, Jonathan Cape, 1977 (16 x 24.2, 638 pp., 5 maps, 36 pls.). £ 10.— - ISBN 0 224 01379 8.

Thomas F. Mathews, The Byzantine Churches of Istanbul. A Photographic Survey. University Park and London, The Pennsylvania State University Press, 1976 (22.6 x 28.7, XX + 405 pp., 1 frt., 1 map, 39 plans, 653 photographs). £ 40.00 - ISBN 0 271 01210 2.

ETHIOPIA

Ernst Hammerschmidt, Äthiopische Kalendertafeln. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1977 (19.8 x 27.9, 21 S.). DM 8.00 - ISBN 3515 02605 3.

Robert Hetzron, The Gunnän-Gurage Languages. Napoli, Istituto Orientale, 1977 (16.9 x 23.4, X + 264 pp.) Ricerche/Studi di Semitistica e del Vicino Oriente Antico.

VARIA

Andreas Alföldi, Das frühe Rom und die Latiner. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (13 x 19.7, XX + 604 S., 24 Kunstdrucktafeln, 1 Klappkarte, 1 Frontispiz). DM 53.— - ISBN 3 534 07538 2.

Hermann Bengtson, Marcus Antonius. Triumvir und Herrscher des Orients. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1977 (14.5 x 23, 327 S. mit 11 Abb. auf Tafeln und 3 Kartenskizzen im Text). DM 29.80 - ISBN 3 406 06600 3.

Ugo Bianchi, Prometeo, Orfeo, Adamo. Tematiche religiose sul destino, il male, la salvezza. Roma, Edizioni dell'Ateneo & Bizzarri, 1976 (15 x 21.4, VIII + 300 p.). Nuovi Saggi N. 66. Lire 5.000.

Otto J. Brendel, In Memoriam Otto J. Brendel. Essays in Archaeology and the Humanities, edited by Larissa Bonfante, Helga von Heintze, with the collaboration of Carla Lord. Mainz, Philipp von Zabern, 1976 (21.5 x 30, XX + 264 pp., 20 ills., 62 pls.). DM 135.— - ISBN 3 8053 0154 5.

Norbert Brox (Hrsg.), Pseudoepigraphie in der heidnischen und jüdisch-christlichen Antike. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (13 x 19.8, VI + 342 S.) = Wege der Forschung, Band 484. DM 68.—, Mitglieder DM 45.— - ISBN 3 534 07061 5.

Herbert Compton, A Particular Account of the European Military Adventures of Hindustan from 1784 to 1803. London, Oxford University Press, 1976 14.5 x 22, XVI + 419 pp., 1 map, 8 ills.) = Oxford in Asia Historical Reprints from Pakistan. £ 12.50 - ISBN 0 19 577227 X.

Eretria V- Ausgrabungen und Forschungen. Fouilles et recherches. 1. André Hurst, Ombres de l'Eubée? 2. Jean Paul Descoedres, Die vorklassische Keramik aus dem Gebiet des Westtors, 3. Paul Auberson, Le temple de Dionysos. Bern, Francke Verlag, 1976 (22.5 x 30.5, 67 S., 11 Beilagen, 13 Tafeln, 9 Pläne). Sfr. 80.—.

Gunhild Gabbert, Chinesische Gemälde der Gegenwart. Hrsg. anlässlich der Ausstellung im Museum für Kunsthandwerk, Karmeliterkloster, Frankfurt am Main, September-Oktober 1976 'Der Duft der Tusche'. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (21 x 29.6, 23 S., 1 Frontispiz). DM 8.

Simone Gaulier, Robert Jera-Bezard and Monique Maillard, Buddhism in Afghanistan and Central Asia, Part One and Part Two. Groningen, Institute of Religious Iconography, Leiden, E. J. Brill, 1976 (18.4 x 25.7, XIV + 53 pp., 124 pls.) = Iconography of Religions XIII, 14. f 32.— each part - ISBN 90 04 04744 1, 90 04 04746 8.

Bettina Geyger-Klein, E-hon. Japanische Bücher mit Holzschnittillustrationen aus dem Besitz der Staatlichen Museen Stiftung Preussischer Kulturbesitz Mu-

seum für Ostasiatische Kunst Berlin. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (15 x 21, 30 S., 6 Holzschnittillustrationen). DM 8.— - ISBN 3 515 02593 6.

Robert Hamerton-Kelly & Robin Scroggs, *Jews, Greeks and Christians. Religious Cultures in Late Antiquity. Essays in Honor of William David Davies.* Leiden, E. J. Brill, 1976 (16.3 x 24.5, XX + 320 pp., 1 frt.) = *Studies in Judaism in Late Antiquity*, Vol. 21. f 80.— - ISBN 90 04 04734 4.

Handschriften aus Südostasien. Ausstellung der Orientabteilung der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz im Haus am Lützowplatz vom 8. Januar bis 13. Februar 1977. Wiesbaden, Franz Steiner, 1976 (17 x 24, 64 S., 13 Tafeln) = *Ausstellungskataloge* 7. DM 8.— - ISBN 3 88053 005 X.

Constance Head, *Imperial Twilight. The Palaiologos Dynasty and the Decline of Byzantium.* Chicago, Nelson-Hall Inc., 1977 (12.5 x 22, VIII + 210 pp., 12 pls.). \$ 11.00 - ISBN 0 88229 368 0.

Stanley Jerome Isser, *The Dositheans. A Samaritan Sect in Late Antiquity.* Leiden, E. J. Brill, 1976 (16.3 x 24.5, XII + 223 pp.) = *Studies in Judaism in Late Antiquity*, Vol. 17. f 60.— - ISBN 90 04 04481 7.

M. M. Kobylina, *Divinités orientales sur le littoral nord de la mer noire. Avec un appendice de O. J. Névérov.* Leiden, E. J. Brill, 1976 (16 x 24.5, VIII + 70 pp., 52 pls.) = *Etudes préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain*, Tome 52. f 84.— - ISBN 90 04 04570 8.

Russudan Mepisaschwili, *Wachtang Zinzadse, Rolf Schrader, Die Kunst des alten Georgien.* Zürich, Freiburg im Breisgau, 1977 (24.5 x 27.5, 310 S., 218 Schwarzweiss- und 102 Farbbildungen, 115 Strichillustrationen, 2 Karten). DM./Fr. 78.— - ISBN 3 7611 0503 3.

David Rubin, *Selected Poems of Nirala. A Season on the Earth.* New York, Columbia University Press, 1977 (16 x 24, 152 pp.) = *UNESCO Collection of Representative Works, Indian Series*. \$ 15.60 hardcover, \$ 5.00 paperback - ISBN 0 231 04160 8 hardcover, 0 231 04161 6 paperback.

N. J. Ryan, *A History of Malaysia and Singapore.* Kuala Lumpur, London, Oxford University Press, 1976 (15 x 22.3, XIV + 322 pp., 7 maps, 8 pls.). £ 16.00 - ISBN 0 19 580302 7.

Charles Saumagne, *Préface de Jean Lassus, Saint Cyprien. Evêque de Chartage. "Pape" d'Afrique* (248-258). *Contribution à l'étude des "persécutions" de Dèce et de Valérien.* Paris, Editions du CNRS, 1975 (22 x 28, 195 p.) = *Etudes d'Antiquités Africaines*. F 80.— - ISBN 2 222 01707 6.

Denis Sinor, *Inner Asia and its Contacts with Medieval Europe.* London, Variorum Reprints, 1977 (15.7 x 23, 392 pp.). £ 15.— - ISBN 0 86078 001 5.

Henry Steinbach, *The Punjab. Being a Brief Account of the Country of the Sikhs.* Karachi, London, Oxford University Press, 1976 (12.5 x 18.5, XLIII + 183 pp., 1 map) = *Oxford in Asia Historical Reprints from Pakistan*. £ 8.25 - ISBN 0 19 577200 8.

Barbara Stoler Miller, *Love Song of the Dark Lord. Jayadeva's Gitagovinda.* New York, Columbia University Press, 1977 (14.9 x 22.7, XX + 125 pp.) = *Translations from the Oriental Classics*. \$ 21.90 hardcover, \$ 4.90 paperback - ISBN 0 231 04029 6 paperback.

Javier Teixidor, *The Pagan God. Popular Religion in the Greco-Roman Near East.* Princeton, Princeton University Press, 1977 (14.5 x 22.5, XII + 192 pp.). \$ 12.50 - ISBN 0 691 07720 5.

Immanuel Velikovsky, *Peoples of the Sea.* London, Sidgwick & Jackson, 1977 (14.5 x 22.2, XVIII + 261 pp., 16 ills.) = *Ages in Chaos, Volume IV*. £ 5.95 - ISBN 0 283 98246 2.

Langdon Warner, *The Craft of the Japanese Sculptor.* New York, Hacker Art Books, 1976 (22.2 x 28.6, X + 55 pp., 85 pls.). \$ 30.00 - ISBN 0 87817 170 3. LCCN 75 11049.

Kurt Weitzmann, *Studies in Classical and Byzantine Manuscript Illumination.* Edited by Herbert L. Kessler, with an Introduction by Hugo Buchthal. Chicago and London, The University of Chicago Press, 1971 (19 x 26.5, 1 frontispiece, XXII + 346 pp., 320 figs.). £ 18.70 - ISBN 0 226 89246 8.

Kurt Weitzman, *The Monastery of Saint Catherine at Mount Sinai. The Icons. Volume I: From the Sixth to the Tenth Century.* Princeton, Princeton University Press, 1976 (27.7 x 35.5, XVIII + 107 pp., 122 pls., 36 figs.). \$ 106.50 - ISBN 0 691 03543 1.



Jaargang XXXIV

No. 3/4

Mei-Juli 1977

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,

H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 165.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

- J. VERGOTE, La vocalisation des formes verbales en égyptien. Des matériaux nouveaux? 135—139
Inge HOFMANN, Bemerkungen zum Gott Sabomakal 139—142
R. G. COQUIN, A propos de rouleaux coptes-arabes de l'évêque Timothée 142—147
F. R. KRAUS, Facetten landwirtschaftlicher Organisation in Altmesopotamien 147—153
F. de JONG, The Works of Tanṭāwī Jawhārī (1862-1940). Some Bibliographical and Biographical Notes 153—161
Ed. C. M. de MOOR, Notice sur un petit manuscrit contenant deux contes populaires 161—162

BOEKBESPREKINGEN:

- LE DÉCHIFFREMENT DES ECRITURES ET DES LANGUES.* Colloque du XXIXe Congrès International des Orientalistes (A. Van den Branden) 162—163
GARELLI, Paul et V. NIKIPROWETZKY, *Le Proche-Orient Asiatique. Les empires mésopotamiens. Israël* (W. Schramm) 164—165
BRAUNFELS, Sigrid u.a., *Der „vermessene“ Mensch* (C. Vandersleyen) 165—166
MAYRHOFER, M., *Die Arier im Vorderen Orient — ein Mythos?* (V. Haas) 166—167
THE AMERICAN NUMISMATIC SOCIETY, MUSEUM NOTES. Vols. 19, 20, 21 167
CAMERON, George C., *Michigan Oriental Studies in Honor of George C. Cameron* 167—168
HENNINGER, Joseph, *Al-Bahit, Festschrift Joseph Henninger zum 70. Geburtstag am 12. Mai 1976* 168
ISRAEL ORIENTAL STUDIES, VI. Annual Publication of the Faculty of Humanities, Tel Aviv University 168
KENDALL, D. G., a.o., *The Place of Astronomy in the Ancient World* 168
MÜNCHENER STUDIEN ZUR SPRACHWISSENSCHAFT, Heft 33 (1975) und Heft 34 (1976) 168—169
VOIGT, Wolfgang, *Folia Rara Wolfgang Voigt LXV. diem natalem celebranti ab amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata* 169
STUDIES IN HONOR OF GEORGE R. HUGHES (Herman De Meulenaere) 169—170
MISCELLANEA IN HONOREM JOSEPHI VERGOTE (Helmut Satzinger) 170—171
FRANSEN, Paul John, *An Outline of the Late Egyptian Verbal System* (M. A. Korostovtsev) 171—174
WESTENDORF, Wolfhart (Herausgeber), *Göttinger Totenbuchstudien. Beiträge zum 17. Kapitel (Alessandro Roccati)* 174—175

- SCHMITZ, Bettina, *Untersuchungen zum Titel S3-njswt „Königsohn“* (Herman De Meulenaere) 175—176
SCHULZE, Peter H., *Herrin beider Länder. Hatschepsut* (William J. Murnane) 176—178
DESROCHES-NOBLECOURT, Chr. et Coll., *Ramsès Le Grand* (Jean-Claude Goyon) 178—180
SÉE, Geneviève, *Grandes Villes de l'Égypte antique* (Gy. Hajnóczy) 180—181
BOTHMER, Barnard V. & Jean L. KEITH, *Brief Guide to the Department of Egyptian and Classical Art* (S. Ratie) 181—182
BERNARD, Étienne, *Recueil des inscriptions grecques du Fayoum, Tome I* (Reinhard Koerner) 182—184
BASTIANINI, Guido, *Gli strateghi dell' Arsinoites in epoca romana* (Fritz Uebel) 185—187
LEROY, Jules, *Les manuscrits coptes et coptes-arabes illustrés* (R.-G. Coquin) 187—190
OMLIN, J. A., *Der Papyrus 55001 und seine satirisch-erotischen Zeichnungen und Inschriften* 190—191
MEADE, C. Wade, *Road to Babylon* (Jack M. Sasson) 191
STUDIA ORIENTALIA edidit Societas Orientalis Fennica, vol. XLVI (D. O. Edzard) 191—194
SAN NICOLÒ, Mariano, *Die Schlussklauseln der altbabylonischen Kauf- und Tauschverträge. 2. Auflage* (K. Van Lerberghe) 194—196
WESTENHOLZ, Aage, *Literary and Lexical Texts and the Earliest Administrative Documents from Nippur* (Josef Bauer) 196—198
OPPENHEIM, A. Leo, *Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization* 198
SYRO-MESOPOTAMIAN STUDIES, Vol. I, Issue 1 (May 1977) 198
BURDE, Cornelia, *Hethitische medizinische Texte* (O. R. Gurney) 198—199
NEU, Erich, *Christel RÜSTER, Hethitische Keilschrift-Paläographie II* (14./13. Jh. v. Chr.) (O. R. Gurney) 199—200
ACTA IRANICA 6 et 7. *Hommages et opera minora — Monumentum H. S. Nyberg III et IV* (W. Skalmowski) 200—201
BOYCE, Mary, *A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian* (W. Skalmowski) 201
EHLERS, Eckart, *Traditionelle und moderne Formen der Landwirtschaft in Iran* (C. Op't Land) 201—202
BEEK, M. A., *Wegwijzers en wegbereiders* (J. Coppens) 202
DONNER, Herbert, *Einführung in die Biblische Landes- und Altertumskunde* (H. H. Groscheide) 203—204
VAN SETERS, John, *Abraham in History and Tradition* (A. van Selms) 204—205

- ON LANGUAGE, CULTURE AND RELIGION: in honor of Eugene A. NIDA (G. Janssens) 205-209
- HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, XLII, XLIII, XLIV et XLV (C. J. Labuschagne) 209-210
- BITTER, Stephan, Die Ehe des Propheten Hosea. Eine auslegungsgeschichtliche Untersuchung (Kevin J. Cathcart) 210
- ALBERTZ, Rainer, Weltschöpfung und Menschenschöpfung. Untersucht bei Deuterjesaja, Hiob und in den Psalmen (F. W. Golka) 210-212
- WATERS, William R., Formula Criticism and the Poetry of the Old Testament (J. P. Fokkelman) 212-213
- RICKENBACHER, Otto, Weisheitsperikopen bei Ben Sira (M. Delcor) 213-214
- HEBREW AND JUDAIC MANUSCRIPTS IN AMSTERDAM PUBLIC COLLECTIONS I. Catalogue of the Manuscripts of the Bibliotheca Rosenthaliana, University Library of Amsterdam (S. A. Birnbaum) 214-217
- FUKS, L., R. G. FUKS-MANSFELD, Catalogue of the Manuscript of Ets Haim/Livaria Montezinos Sephardic Community of Amsterdam (A. van der Heide) 217-218
- NEUSNER, Jacob, Early Rabbinic Judaism (M. Delcor) 218-219
- GRAETZ, Heinrich, The Structure of the Jewish History and Other Essays (M. J. Mulder) 219
- WEWERS, Gerd A., Geheimnis und Geheimhaltung im rabbinischen Judentum (M. Delcor) 219-220
- PRIJS, Leo, Abraham Ibn Esra's Kommentar zu Genesis Kapitel I (A. van der Heide) 220-221
- KUTSCHER, E. Y., Studies in Galilean Aramaic (E. Lipiński) 221-224
- MISCELLANEA BIBLIOGRAPHICA I (M. J. Mulder) 222-224
- STROTHMANN, Werner, Die Anfänge der syrischen Studien in Europa 224
- SMITH, Jane I., An Historical and Semantic Study of the Term "Islam" as Seen in a Sequence of Qur'an Commentaries (J. R. T. M. Peters) 224-225
- HODGSON, Marshall G. S., The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization I. The Classical Age of Islam, II. The Expansion of Islam in the Middle Periods, III. The Gunpowder Empires and Modern Times (Renate Jacobi) 225-228
- PARRINDER, Geoffrey, Mysticism in the World's Religions (Annemarie Schimmel) 228-229
- BURCKHARDT, Titus, Introduction to Sufi Doctrine (Annemarie Schimmel) 228-229
- STODDART, William, Sufism. The mystical doctrines and methods of Islam (Annemarie Schimmel) 228-229
- BURNS, Robert Ignatius, Islam under the Crusaders (A. A. Kampman) 229-230
- ANAWATI, Georges C., Etudes de philosophie musulmane (Josef van Ess) 230-231
- DAIBER, Hans, Ein Kompendium der aristotelischen Meteorologie in der Fassung des Hunain ibn Ishāq (W. Madelung) 231
- DIWALD, Susanne, Arabische Philosophie und Wissenschaft in der Enzyklopädie Kitāb Ikhwān aṣ-Ṣafā' III (Remke Kruk) 231-232
- IBN AL-TAYYIB'S COMMENTARY ON PORPHYRY'S EISAGOGE. Arabic text edited with introduction and a glossary of Greek-Arabic logical terms by Kwame GYEKYE (Remke Kruk) 232-233
- KUNITSCH, Paul, Ibn aṣ-Ṣalāh, Zur Kritik der Koordinatenüberlieferung im Sternkatalog des Almagest (David Pingree) 233-234
- BROWNING, Ian, Petra (A. A. Kampman) 234
- HOAG, John, Islamische Architektur (C. Nijland) 234-235

- GREENLAW, Jean-Pierre, The Coral Buildings of Suakin (C. Nijland) 235
- FEHÉRVARI, G., Islamic Metalwork of the Eighth to the Fifteenth Century in the Keir Collection (J. M. Rogers) 236-244
- KILPATRICK, Hilary, The Modern Egyptian Novel. A Study in Social Criticism (C. Nijland) 244-246
- GRAND'HENRY, Jacques, Les parlers arabes de la région du Mzāb (Sahara Algérien) (Roel Otten) 246-249
- NORRIS, H. T., The Tuaregs, their Islamic legacy and its diffusion in the Sahel (Roel Otten) 249-250
- AKTEN DES VII. KONGRESSES FÜR ARABISTIK UND ISLAMWISSENSCHAFT, Göttingen, 15. bis 22. August 1974 250-251
- AL-MARAYATI, Abid A., The Middle East: Its Governments and Politics 251
- MERCIER, André, Islam und Abendland. Geschichte und Gegenwart 251
- MILSON, Menahem (Editor), Society and Political Structure in the Arab World 251
- THE MUSLIM EAST. STUDIES IN HONOUR OF JULIUS GERMANUS 251
- SAVORY, R. M. (Editor), Introduction to Islamic Civilisation 251-252
- TROELLER, Gary, The Birth of Saudi Arabia. The Rise of the House of Sa'ud 252
- UNION CATALOGUE OF ARABIC SERIALS AND NEWS-PAPERS IN BRITISH LIBRARIES 252
- ADAMEC, Ludwig W., Historical and Political Who's Who of Afghanistan (C. Rathjens) 252-253
- BELING, Willard A. (Editor), The Middle East. Quest for an American Policy (A. A. Kampman) 253-254
- BRECHER, Michael, Decisions in Israel's Foreign Policy (A. A. Kampman) 254
- CHRIST, Karl, Römische Geschichte. Eine Bibliographie (E. J. Jonkers) 255-256
- FAURE, Paul, Kreta. Das Leben im Reich des Minos (M. Stöl) 256
- GIGON, Olof und Laila ZIMMERMANN, Platon. Lexikon der Namen und Begriffe (E. J. Jonkers) 256-257
- HENGEL, M., Eigentum und Reichtum in der frühen Kirche (J. C. H. Lebram) 257-258
- INSLER, S., The Gathas of Zarathustra (W. Skalmowski) 258
- MARDER, Arthur J., From the Dardanelles to Oran. Studies of the Royal Navy in War and Peace (A. A. Kampman) 258
- OIKUMENE. Studia ad historiam antiquam classicam et orientalem spectantia (Horst Klengel) 258-259
- PAPASTAVROU, J. und W. ZSCHIEZSMANN, Athenai. Geschichte und Topographie (G. J. D. Aalders) 259-261
- KIENAST, D., Presbeia. Griechisches Gesandtschaftswesen (G. J. D. Aalders) 259-261
- GSCHITZNER, F., Politarches, Proxenos, Prytanis. Beiträge zum griechischen Staatsrecht (G. J. D. Aalders) 259-261
- TILIANDER, Bror (Fredrik), Christian and Hindu Terminology. A Study in their Mutual Relations with Special Reference to the Tamil Area (J. Deleu) 261-262
- BASS, George F., Cape Gelidonya: A Bronze Age Shipwreck 262-263

MEDEDELINGEN:

- International Conference on State and Temple Economy in the Ancient Near East 263
- UNESCO appeal to preserve cultural property in area to be submerged in Iraq 263
- ONTVANGEN BOEKEN 263-270

HOOFDARTIKELN

La vocalisation des formes verbales en égyptien.
Des matériaux nouveaux? *)

Ce papyrus, écrit vers 150 A.D. et découvert à Oxyrhynque, fut édité pour la première fois par feu W. E. Crum, dans le *J.E.A.*, 28 (1941), p. 20-31. Malgré l'aide d'égyptologues tels que A. H. Gardiner, B. Gunn, H. Thompson et P. C. Smith, le réputé coptisant ne réussit qu'à interpréter l'une ou l'autre expression stéréotypée. Une nouvelle tentative fut faite en 1953, dans les *Studia orientalia Ioanni Pedersen dicata* (Copenhague), p. 364-376, par A. Volten, qui transcrivit en hiéroglyphes et traduisit la première des trois incantations (ll. 1-17 du texte), une infime partie de la deuxième (ll. 17-20) et deux fragments de la troisième (ll. 39-44; l. 46 et le début de la l. 51), c.-à-d. une bonne moitié du papyrus.

M. Osing entreprit en 1965 une étude approfondie du texte dans le but d'en extraire des matériaux pour sa thèse de doctorat intitulée *Die Nominalbildung im Ägyptischen*. Elle figurait comme appendice dans le mémoire qui fut présenté en 1967 à l'université de Heidelberg. Le présent livre, paru la même année que les deux volumes de la *Nominalbildung*, représente le développement et la mise au point de cet appendice. Il donne, outre une introduction phonétique et grammaticale, la transcription égyptienne et la traduction des trois incantations, chacune suivie d'un ample commentaire, avec 1011 notes, un glossaire, des indices et, enfin, l'édition du texte et une photographie impeccable, faite aux rayons infra-rouges.

Afin d'illustrer la difficulté du texte nous donnons un échantillon de deux traductions auxquelles il donna lieu. Les ll. 5-6 furent rendues comme suit par Volten: "Loosen her, set her free ... of the enemy of the young one. Open the seal of those who are in his might on the earth, bring him to renouncing [through] this your magic formula and through [in-]cantation". Elles deviennent dans Osing: "Deine Gewalttätigkeit bringt feindselige Glut(?) als etwas, das dem grossen Gott ein unerlöschliches Brennen bringt, und du ziehst umher — du, die es (sc. das Brennen) gebracht hat, damit sein Schmerzen unermüdlich 'brennt'". Dans la dernière interprétation, le sens du texte est beaucoup plus abstrus que dans la première, ainsi que dans les nombreuses incantations égyptiennes et coptes connues, y compris les *Papyri Magicae Graecae*. Ceci peut faire douter que M. Osing ait définitivement éclairci le texte et laisse la porte ouverte à une troisième traduction dans des cas plus ou moins nombreux. Il est vrai que son étude est beaucoup plus solidement fondée que celle de Volten parce qu'elle recherche minutieusement tous les parallèles possibles dans les trois incantations et trouve parfois des formules entières qui se correspondent, p. ex. dans les ll. 15-16 (le incantation) et 45-46 (3e incantation): "Du, deren Stehenbleiben ein Brennen zu Glut macht so dass es bei

ihrem Stehenbleiben keine unheilvollen Taten anrichtet". Les parallèles donnent un sentiment de sûreté quant à l'interprétation, mais cette impression peut être fallacieuse: une méprise dans le premier cas entraîne fatalement une erreur dans le second. Comme, dans l'analyse qui suit, nous nous bornerons aux questions morphologiques, ces incertitudes ne créent pas un obstacle insurmontable. La plupart des verbes se laissent identifier et leur sens est patent. Quant aux substantifs et aux adjectifs, nous les reprendrons avec le sens que M. Osing leur attribue, sans dire si nous pouvons ou non y souscrire.

Il importe en premier lieu de situer notre texte dans l'évolution de la langue égyptienne (cf. 2.9). Malgré l'emploi des lettres démotiques non usitées en copte ce papyrus n'appartient pas aux documents vieux-coptes (ou 'altkoptisch'). Sa morphologie est moyen-égyptienne, mais elle présente certaines particularités propres au néo-égyptien, notamment au néo-égyptien littéraire, ainsi que quelques mots d'époque tardive. C'est ce qui fait dire à l'auteur (A(n)merkung 4) que cet état de langue correspond *grosso modo* à celui de l'égyptien 'classique' utilisé dans les inscriptions des temples d'époque gréco-romaine. Malheureusement, la réduction des voyelles est poussée ici aussi loin qu'en copte. Il serait donc vain d'interroger ce texte sur la vocalisation des syllabes atones en moyen-égyptien. La voyelle atone finale est /i/, comme en BF. D'autre part le vocalisme des syllabes accentuées est celui des dialectes les plus archaïsants, à savoir AA₂F et, plus spécialement, à cause de a devant 'aleph et o pour /ô:/ non final, celui de l'oxyrhynchite, ainsi qu'on pouvait s'y attendre pour un papyrus provenant de cette région (1.82). M. Osing récuse néanmoins notre dénomination de 'dialecte oxyrhynchite' et s'en tient au terme M(iddle-Egyptian) de P. E. Kahle (voir e.a. p. 134).

Les noms qui ont une importance pour le problème de la structure des substantifs se trouvent réunis sub 2.23 Status pronominalis. Pour comprendre la manière dont M. Osing les traite il faut se rappeler qu'il part du principe, énoncé par G. Fecht, que, depuis que la langue égyptienne est entrée dans la 2e Phase de sa formation, tous les mots se terminent par une consonne. A côté des noms féminins, qui ont, selon lui, une désinence -at, -it ou -ut, les noms masculins se terminent soit par la dernière radicale soit par un suffixe -aw, -iw ou -uw. D'après sa *Nominalbildung*, 16 ou 17, sur les 34 schèmes déverbatifs, présentent un pareil suffixe. Selon notre hypothèse (*Grammaire copte*, lb, § 66-68), le -u qui terminait tous les sémantèmes en protosémitique est tombé, dans l'état ancien égyptien (4e Phase de Fecht), après la désinence féminine -at et dans la plupart des substantifs, adjectifs et infinitifs. Il s'est conservé, en tant que marque de 'transposition' ou 'translation', dans 16 schèmes représentant des noms abstraits d'action ou de qualité, des adjectifs substantivés etc., c.-à-d. plus ou moins les mêmes schèmes pour lesquels M. Osing admet une dérivation en -aw, -iw, -uw. Sa théorie fut examinée dans notre compte rendu de l'ouvrage intitulé *Problèmes de la 'Nominalbildung' en égyptien*, dans la *Chronique d'Égypte*, 51 (1976), p. 261-285, et il fut montré que les divers arguments tendant à la démontrer ne sont pas probants. Nous avons réservé pour le présent compte rendu la discussion de l'argument fondé sur l'état pro-

*) Jürgen Osing, *Der spätägyptische Papyrus BM 10808*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1976 (25 x 18 cm., texte dactylographié, xii-261 p., 1 pl.) = Papyrologische Abhandlungen, 33. Prix: DM 34.—. — ISBN 3 447 01726 0.

nominal. L'auteur met en parallèle les mots *ahi* 'arrêt' et *ahēy*; il reconstruit **āh'uw* sur **āh'ūy* et retrouve ce schème *sādmuw* dans 6 autres noms d'action conservés à l'état pronominal dans le papyrus, p. ex. *pāhrēy* = 'circulation', *behtēy* = 'flamme' (< 'fumigation'), *anēy* = 'détournement', *amhē* 'brûlure'. On pourrait être tenté de conclure que les noms dérivés en *-w* prennent l'accent sur cette désinence à l'état pronominal, contrairement aux autres mots dissyllabiques, qui le conservent en général sur la première syllabe, p. ex. **hāpaš* - cun. *hāpāšaf* 'son cimenterie'; c. *čise* - *čast* = f 'l'élever'. Mais 2.231 montre divers cas où cette 'règle' ne s'applique pas, p. ex. *ub* = *de ēb* < **yēb* 'w 'cœur', **eh* = *de *ēh* < **3ē/uhaw* 'pouvoir (magique)'; *aw* = < **ā3uw* 'grandeur'. De même qu'il existe à côté de *aw* =, nom d'action du schème *qātlu*, un nom abstrait de qualité c. *ayē* = s 'id.', litt. 'sa grandeur', de type *qātūlat* (GC Ib, § 83; A16), de même il faut distinguer *ahi* < **āh'u* 'arrêt' du nom abstrait d'action *ahēy* = < **āh'ūat* 'id.', qui devient apparemment, à l'état pronominal, **āh'ūtaf* > **āh'ūy.f* > *ahēy* =, probablement par l'intermédiaire de **āh'ū*.f. Les autres noms précités dérivent alors de la même manière de **pāhūrat*, **bahūdat*, **anūnat*, **ma3ūhat*. La nécessité de préserver le caractère du schème peut expliquer la différence entre ces exemples d'état pronominal et ceux d'autres schèmes, accentués sur la terminaison du féminin, dans 2.232: *anmūt* = de **nāmat* 'billot'; *entot* = (o = /o:/) de **yēndat* 'douleur'; *nenwot* = (o = /o:/) de **nēnwat* 'fatigue'. On notera que le *-t* est également tombé dans le mot précité c. *ayē* = s, dérivé de **ā3ūyat* > **ayūyat* : **ayūyūt.s* > **ayū*.s. Les mots *hnū* = 'intérieur' et *renū* = 'jeunesse' de 2.232 étant eux aussi des noms abstraits de qualité, il ne nous paraît pas impossible qu'ils soient formés, non sur **hānaw* (d'après nous **hūnwu* > **hūwnu* > B *hūn*) ou **rē/unaw*, mais sur **hanūwat*, **ranūwat* : **hanwūt.f* > **han(w)ūw.f*.

L'état de langue représenté dans ce papyrus fait espérer qu'il fournira des données sur l'accentuation du verbe conjugué en moyen-égyptien, sinon sur la nature de ses voyelles accentuées. Elles sont à confronter avec celles, datant de la même époque, décelées par nous dans les transcriptions grecques des noms de personne égyptiens: voir *De oplossing van een gewichtig probleem: de vocalisatie van de Egyptische werkwoordvormen*, avec un résumé en français (*Mededel. kon. Vlaamse Acad. v. België*, Kl. d. Letteren, 22 (1960), nr. 7), où nous avons vérifié par ce moyen les reconstitutions théoriques de ces formes proposées par Th. W. Thacker dans *The Relationship of the Semitic and Egyptian Verbal Systems*, Oxford 1954 (cf. J. Vergote, *Vocalisation et origine du système verbal égyptien*, dans *Chron. d'Ég.*, 31 (1956), p. 16-53. Pour les fonctions syntaxiques des formes verbales, voir Id., *Egyptian*, dans Th. A. Sebeok (ed.), *Current Trends in Linguistics*. Vol. 6: *Linguistics in South West Asia and North Africa*, La Haye-Paris, 1970, p. 531-557).

Parmi les formes les plus usitées dans le texte, M. Osing distingue un *sdm.f* non-emphatique vocalisé **sādmāf* et **s'ādmif*, mais présentant quelquefois l' 'Akzentvariante' **sādmāf*. La valeur jussive-optative que Thacker a reconnue dans la première de ces formes, appelée par lui le 'prospectif', apparaît dans un des passages les

plus clairs du texte, à la l. 49-50: *nehma's huya's mekya* [']s *ammū* 'tu dois la sauver, la protéger et la préserver de la mort', ainsi que dans [h]ya (16) 'du (f.) sollst fallen' (cf. 2.661, p. 33 et 35). Aux mêmes endroits, M. Osing attribue un sens identique à *māye ubāf* (51) 'sein Herz soll in Ordnung kommen', mais dans sa traduction du passage, p. 115, il en fait une proposition finale 'damit sein Herz in Ordnung kommt'. Cette acception est conforme à l'opinion de Thacker, d'après qui le prospectif exprime aussi le but et la conséquence sans l'intervention d'une conjonction. L'auteur mentionne seulement le sens consécutif de cette forme: *taks* (14) 'so dass du sie gibst' et *p<eh>raks* (14) 'so dass du sie durchziehst'. La comparaison avec ces deux exemples montre que *māye*, précité, a changé le /a/ final accentué en /e/ ou /ə/ en s'appuyant sur le substantif-sujet qui suit. Le même phénomène se produit dans les prospectifs attestés par les verbes causatifs en *-t* du copte et dans les anthroponymes de *Oplossing*, p. 21-23, p. ex. ΝΕΧΘΕΝΙΒΙΣ 'que le maître soit fort (victorieux)'; ΜΕΝΕΧΝΟΥΜΙΣ 'Que Khnoum demeure'; ΕΡΙΕΦΙΒΙΣ 'que l'ibis soit content'. Nonobstant le fait que ces formes se trouvent en parallèle avec d'autres, plus archaïques, où le /a/ ou /o/ accentué s'est maintenu, p. ex. ΝΕΚΤΑΒΕΒΙΣ, M. Osing préfère mettre en doute notre interprétation: '... PNN, in denen die Verbalform jedoch nicht vollbetont ist ... und sich somit nicht ebenso sicher auswerten lässt' (A. 247.2). Une forte réduction de la voyelle apparaît également devant le complément négatif *ar* dans *tāmāfar* (pour *tāmāf*?) *čewi* (16 et 45) 'so dass er keine böse Taten tut'. Au cas où cette interprétation de M. Osing est exacte, la négation par *tm* du prospectif en position subordonnée confirme l'hypothèse que nous avons émise à ce sujet et qui fut rejetée par Polotsky (cf. *Orientalia*, 33 (1964), p. 271 sv. et 34 (1965), p. 359).

Thacker a en outre observé que le *sdm.f* qui suit *nn* est le *sdm.f* prospectif. Cela paraît confirmé par les exemples *nefnaw* (21) 'sie sollen nicht zurückkehren', *anmaye etān* (38) 'nicht soll sich ein Aufruhr neu bilden', peut-être aussi par *anmehyaf* (3) 'er versank nicht' étant donné qu'à partir de la fin de la 18^e dynastie *nn sdm.f* peut avoir le sens passé de *n sdm.f* (Gardiner, EG, § 455 Obs.).

M. Osing attribue encore diverses autres fonctions au *sādmāf* 'présent-futur' en renvoyant, dans A. 262, à la GMT de Westendorf et à trois articles de Polotsky; dans l'un de ceux-ci, cependant, *Orientalia*, 38 (1969), p. 469, Polotsky reprocha précisément au premier d'avoir indument élargi le domaine du prospectif. Par exemple, l'emploi de cette forme est douteux dans la proposition circonstancielle: *anha* (7) 'indem du (f.) gefährlich wirkst'; *hta* (5, 7) 'indem du (f.) umherziehst' pourraient, selon nous, aussi bien se traduire par 'so dass...'. Le *sādmāf* après le pronom relatif *ant-* semble tout aussi injustifié dans *pbe[ri] antuhtaf om* et (24) 'das Kind, welches schlimme Hitze erduldet'. Si le moyen-égyptien est à la base de ce texte, la proposition relative déterminative avec un sujet identique à l'antécédent devrait être remplacée par un participe et la proposition précitée est à lire 'dont la souffrance consiste (avec omission, par haplogie, de l'*m* d'équivalence?) en une mauvaise chaleur'. Cela impliquerait que le substantif *whd*, quoique

régulièrement utilisé au pluriel, serait ici au singulier: **uhād* (cf. c. *amkäh*); l'état pronominal *uhtāf* trahirait pour ce schème une métathèse de la dernière radicale comme dans les exemples précités **ah'ūtaf* etc. Les exemples A5, 6 et B3 de la p. 35 seront examinés à propos des formes relatives.

D'après Osing 2.66; 2.661 et A.247, *sādmāf* a en outre un sens passé. En accord avec Polotsky, *Orientalia*, 33 (1964), p. 273 sv., il rattache celui-ci en premier lieu au *sdm.f* 'perfectif' du démotique et du néo-égyptien, mais il lui objecte qu'on ne peut sousestimer la probabilité d'un lien historique avec la même forme en ancien et moyen-égyptien, l'hypothèse selon laquelle il serait le prolongement matériel de l'ancien *sdm.n.f* lui paraissant impossible. On revient ainsi à l'ancienne conception du *sdm.f* 'ordinaire', vocalisé **s'ādmāf*, qui est la 'bonne à tout faire' du moyen-égyptien puisqu'il exprime, dans l'assertion, le présent, le passé, le futur, et, en outre, le souhait, le but et la conséquence, le 'subjonctif' après *rdi*. Lorsque Thacker offrit une alternative à cette forme singulière en identifiant, notamment sur la base de particularités orthographiques, une forme *sādmāf*, qui, dans les verbes autres que les 3. Inf. et 4. Inf., exprime le passé, nous avons volontiers adhéré à sa théorie, d'autant plus que nous la trouvions confirmée par des anthroponymes en transcription grecque (*Oplossing*, p. 14 sv.). Comparons avec les exemples précités du prospectif cun. *hatp-imunu*, 'ΑΠΕΧΝΟΥΜΙΣ 'Amon/Khnoum fut miséricordieux'; ΝΕΧΘΕΝΙΒΙΣ 'le maître fut fort (victorieux)'; ΝΑΜΕΣΗΘΙΣ 'Isis l'a sauvé(e)', dont les deux premiers appartiennent à des types attestés depuis l'Ancien Empire jusqu'à l'époque grecque. W. Westendorf, GMT, 221 s'est rallié à ce point de vue. Polotsky, dans l'article précité, le récuse parce que, d'après lui, les *sdm.f* 'parfait' néo-égyptien et 'prétérit' démotique diffèrent dans leurs fonctions du *sdm.f* 'perfectif' moyen-égyptien (cf. notre réplique dans *Orientalia*, 34 (1965), p. 348-351). Pour M. Osing, la vocalisation dans les transcriptions grecques est sans valeur parce que le *sdm.f* s'y trouve en position atone. Afin de démontrer sa propre conception il se fonde ... sur trois morphèmes atones du copte (A.247.4): 1. l'indice de l'imparfait SBAA₂F *ne-*, *na* = doit dériver, d'après le démotique, de **w'n(n).f* 'il était'; 2. celui du parfait I A₂FM *ha-*, A₂ *aha-*, A₂FM *ha* = dérive de **w'3h(à).f* 'il a déjà entendu'; 3. celui du parfait I de SAA₂BF *a-*, *a* = dérive de **j'rjā.f* 'il a fait'. Mais pour ce dernier, il hésite et admet comme également possible **jārj* .f. D'autre part, il tient A₂ *ah* = pour une 'Nebenform', fondée sur une 'Akzentvariante', tandis que la *Dialektgrammatik*, § 262 de Till et le KHW de Westendorf, p. 16 sv., donnent A₂ *aha-* et *ah* = pour les formes régulières, et seules usitées en combinaison avec *et-*. N'y a-t-il pas lieu, alors, de voir leur prototype dans **wā3ha.f* et, dans *ha* =, une 'Akzentvariante', peut-être influencée par *a* = ? Quant à l'indice de l'imparfait, nous serions plutôt enclin à voir son origine dans **wn* n.f *sdm* 'entendre est à lui' = 'il a entendu', construction parallèle à celle de l'ancien *sdm.n.f*; à *wn*, devenu *hn*, fut substituée la copule *pe*, demeurée jusqu'ici inexpiquée. Une fois devenu morphème du 'prétérit', *ne-* pouvait s'ajouter à d'autres temps.

Armé de ces indices douteux, M. Osing va à la re-

cherche de nouveaux témoins dans son texte magique. Il y relève *hta* (9) 'du (f.) bist matt geworden' et *hte nefūy* (29) 'die Glieder sind matt geworden', dont au moins le premier, nous semble-t-il, peut s'interpréter aussi bien par 'Puisses-tu devenir faible; sine (33) ayant une forme identique à l'infinitif, paraît incertain et *anha* (46) peut se traduire par 'so dass ...', comme à la l. 7. En combinaison avec *iw* > *e-*, *earrays* (34) 'wenn ich sie behandelt habe' est à rapprocher de la formule fréquente du P. Smith *mr iry.i*, traitée comme relative prospective par Westendorf, GMT, § 316, 203b 'eine Krankheit die ich behandeln werde'. En égard à son pendant négatif du § 245, elle se traduit mieux par 'eine Krankheit die ich behandeln werde'. Eu égard à son relevé d'autres cas où le prospectif, outre l'obligation, exprime la possibilité¹). Cela donne un sens très satisfaisant pour *earrays* (34) 'wenn ich sie dazu bringen kann, Ruhe zu geben'. Dans *ecēy etān ahof* (6), on trouve, en combinaison avec *iw* > *e-*, le *sādmāf* de *t3i* 'wenn Aufruhr seinen Körper angegriffen hat'. Mais afin de l'accorder avec sa doctrine, l'auteur supplée un *e* : *ecēye* (e) *tān*. Aux ll. 15-16 et 45, la même forme apparaît dans *ar-ahēys* 'Ihr Stehenbleiben hat ... gemacht'. M. Osing voit dans *ar-* une forme relative (2.6832) et traduit: 'Du, deren Stehenbleiben ein Brennen zu Glut gemacht hat'. A cela s'oppose cependant *ahēys* dans la proposition consécutive suivante, qui devrait être dans ce cas 'dein Stehenbleiben'.

Dans l'article déjà mentionné où il s'attaque à l'existence, dans les transcriptions grecques des anthroponymes, d'un *sdm.f* perfectif, Polotsky suggère que celui-ci pourrait avoir survécu plus longtemps dans la négation *n sdm.f*, en particulier dans *n rh.k* 'tu ne sais pas', dont la forme néo-égyptienne *bw rh.k* se retrouve vocalisée dans S *mešak*: A *mehek*. 'peut-être'. Il conclut: 'Daraufhin für das alte 'perfektive' s.f die Vokalisation **s'ādmif* anzusetzen scheint weniger gewagt als manche andre Rekonstruktion' (*Orientalia*, 33 (1964), p. 275). C'est apparemment ce passage qui a incité M. Osing à admettre, à côté de **sādmāf*, l'existence d'un **s'ādmif* qui a des fonctions presque tout aussi variées. Sa valeur optative se rencontre, selon lui, dans les anthroponymes ΕΤΠΕΥΣ et varr. et ΕΡΙΕΥΣ 'Sie mögen gnädig/zufrieden sein' (A.266, 267) ainsi qu'à la l. 49 de notre papyrus *hatpe nef* 'du (f.) mögest ihm gnädig sein'. Faute de pouvoir examiner toute la question, faisons remarquer que cette interprétation de ΕΡΙΕΥΣ est contrecarrée par l'existence du singulier ΕΡΙΗΣ. Mis en parallèle avec plusieurs autres exemples, celui-ci représente le participe perfectif actif, et les deux pluriels précités signifient 'Ceux qui sont miséricordieux/satisfaits' (*Oplossing*, p. 29-31). On obtient pareillement un sens très satisfaisant dans le contexte en traduisant *htpe nef* par 'Celle qui = Toi qui lui es bienveillante'.

Cela nous amène au problème du participe précité (2.67). Le schème **anyiy* > **anīy*, que l'on peut inférer e.a. des exemples ci-dessus survit dans *eneys* (5) 'die, die es gebracht hat' et *seys* (31) 'das sie bewahrt',

1) Cf. *Naufragé 19 di.f* 'sa parole peut faire qu'un lui soit indulgent'; 46 *di.f.i* (relat. prosp.) 'à la recherche de quelque chose que je pusse me mettre dans la bouche' (trad. de G. Lefebvre).

peut-être aussi dans *piri* (9, 15, 19, 44) 'celui qui sort'; *hi* (20) 'celui qui descend' et *i* (33) 'celui qui vient'. Dans 5 exemples, cités p. 37 sv., la terminaison accentuée est omise devant le substantif-objet direct, comme dans le participium coniunctum copte, et la 1ère syllabe a conservé un /a/. Conformément à la théorie de Fecht, M. Osing attribue au participe perfectif actif des verbes 2Rad. et II Gem. la vocalisation *AîB et à celui des autres types de verbes *AâBiC (*AîBaj pour certains 3. Inf.), avec recul de l'accent sur la dernière syllabe devant le pronom enclitique, d'où *eneys*, *seys*. Dans notre schéma de participe, il n'y a pas de recul de l'accent et nous avons montré qu'il n'a pas lieu non plus dans les deux autres cas où Fecht le suppose (cf. *Problèmes de la 'Nominalbildung'*, B, II.1). M. Osing produit 5 exemples différents de verbes qui correspondent au schéma *AîB, mais *hat* (7) et *mas* (5) devant le substantif-objet direct présentent néanmoins une difficulté.

Les formes relatives constituent un problème de vocalisation particulièrement ardu parce qu'elles n'ont laissé que des traces sporadiques en copte. A cause de l'infixe *w* contenu dans certaines d'entre elles, les grammairiens les font dériver du participe passif: *sāmw.f* 'celui qui fut entendu de lui' > 'celui qu'il entendit'. Nous avons émis l'hypothèse qu'elles se caractérisent par le *u* emprunté à la désinence accentuée du participe passif, mais qu'elles ont adapté leur accent à celui des formes narratives: *sādmuf, *sādmūf, *sādmuf, *sādmu haf. Nous en avons décelé un seul exemple dans le nom *Μαρυθισουχος* 'Celle que Souchos a prise en affection' (*Oplossing*, p. 37). Polotsky objecta qu'en raison de la formule de filiation usitée dans le P. Tebt. I 42, 1, à savoir *Μαρρε[ιου]ς τοῦ Μαρυθισουχου*, le nom ne peut être qu'un patronyme et qu'une forme relative au féminin est donc exclue (*Orientalia*, 33 (1964), p. 284 sv.). Nous avons démontré que la note de C. W. E. Miller invoquée par l'auteur est dans l'erreur parce qu'une formule similaire de 'méronymie' existe, p. ex. dans le P. Goodsp. 3.13 *περὶ Τετειμουθιος τῆς Ταυητος* (*Orientalia*, 34 (1965), p. 346 sv.). M. Osing (A.288) tient notre réplique pour nulle et non advenue et il y va de trois nouvelles objections: 1. le *i* demeure inexplicable; 2. le -t du féminin ne s'est conservé que très rarement dans les transcriptions tardives, et uniquement dans le mot à l'état construit; 3. /u/ égyptien, étant devenu /e/, ne s'est jamais conservé comme u-pilon. Nous répondons: 1. Si le nom comprenait une relation génitive, le -t aurait vraisemblablement disparu, en particulier au contact d'une autre dentale, s. En tant que caractérisant une forme relative au féminin il avait une fonction différente et plus importante; aussi fut-il protégé par la voyelle euphonique *i*. Pour ce spécimen unique en son genre, il est impossible de dire ce qui aurait dû arriver. 2. Le /u/ atone ne s'est nulle et non avenue et il y va de trois nouvelles objections par e-pilon équivalant à /ə/, mais on trouve aussi *Τσιρις, Τυθμοσις* et *-υβαττις*.

En néo-égyptien, on voit apparaître une nouvelle forme relative, caractérisée par un *i*-prothétique et par l'accent sur la dernière syllabe. Elle survit dans 1. *S pečāf*: A *pačēf* < **p-addif* 'ce qu'il a dit' > 'il dit'; 2. VC *nīm an/emesye/am(ə)sye nīm* 'un tel, qu'un tel a

engendré'; le *yod*, dans cette forme atone, montre que la dernière syllabe est accentuée dans la forme à sujet suffixal; 3. *S mešāk*: A *mešēk* 'peut-être' < 'tu ne sais pas'; F *emešēy* 'à moins que' < 'tandis que je ne sais pas'. On a vu plus haut que cette dernière forme, rapprochée de *bw rh.f*, a fait supposer l'existence d'un **sādmif* 'perfectif', auquel M. Osing attribue toutefois les mêmes fonctions qu'au **sādmāf*. Dans notre analyse du livre de Sarah Groll, *The Negative Verbal System in Late Egyptian*, nous avons défendu l'idée que *mešāk* et *varr.* ne dérive pas de *bw rh.k* mais du syntagme démonstratif *b ir-rh.k*, qui correspondrait à néo-ég. **bw ir.w ir.h.k* 'il ne se fait pas que tu saisis'; **a(r)hik* serait donc une forme relative néo-égyptienne comme **addif*, mais utilisée comme ce que Polotsky appelle une 'dass-Form' (voir *Chron. d'Eg.*, 50 (1975), p. 167).

Parmi les trois formes précitées, M. Osing considère seulement *pečāf* et *varr.* comme une relative (A.291; cf. A.268,4). Contrairement aux formes relatives perfectives du texte magique, dans lesquelles il place l'accent devant la 3e radicale (2.68), elle est manifestement accentuée après celle-ci. Lorsque le cas se présente dans le papyrus, il suppose que l'accent a reculé sous l'influence d'un datif *n* + suffixe, en assimilant celui-ci au pronom enclitique, qui provoque, d'après lui, le même recul dans toutes les formes verbales (voir ci-dessus). Pour justifier l'accent de *pečāf*, il a recours à l'hypothèse que l'emploi fréquent du datif *n.f*, *n.s.* etc. après ce verbe est responsable du changement d'accent. Cette explication, déjà douteuse en soi, perd toute valeur si les formes 2°, 3° susmentionnées sont elles aussi des relatives.

Nous tenons donc pour des formes relatives perfectives, identiques à celles conservées en copte: *tēy<f> tri naḥ* (25) '<seine> Glut, die ich ihm zurückdränge'; *ēt akēy eras* (38) 'meine Macht, die ich dagegen anwende'; *hṭey piri amroy* (15, 44-45) 'das, was mein Spruch zurücktreibt'.

Dans ces exemples, de même que dans deux des formes coptes précitées, il existe une relation directe entre la forme relative et l'antécédent, celui-ci étant le complément d'objet de celle-là. Lorsque cette relation est indirecte, on voit apparaître une forme relative d'une structure différente et il y a lieu de supposer que celle-ci représente la forme relative moyen-égyptienne: *nefū[y t]aw em hō amhū* (29) 'die heissen Glieder, in denen Feuer brennt (*em*)'; *sēb...men <n>af ēti* (48) 'Feind... um dessentwillen Schmerz andauert (*men*)' (pas de recul de l'accent devant le datif!); *šatu ahoḥ nīm* (21-22) 'der, dessen Glieder sie allesamt zerschnitten haben' 2). L'accent peut reposer aussi bien sur le premier

2) Remarquons que *šatu*, la seule forme relative perfective à sujet pronominal, correspond parfaitement au paradigme **sādmuf*, reconstitué par nous: **šāduw*, avec suffixe -w pour ancien -sn, donne *šatu*, en principe avec /u/. Cf. *Grammaire copte*, Ib, § 39, où la restriction 'devant les sonantes et devant y' est à supprimer, ainsi qu'il appert de **kūwkat* c. *kūke* 'pelure, peau' (litt. 'ce qui est pelé') et **masdūw* :AA₂ *mestū* 'homme haï' :S *meste*, deux exemples relevés dans l'article précité *Problèmes de la 'Nominalbildung'*, p. 274 et 279.

Les deux exemples précédents, *em*, *men*, sont, d'après la traduction, des relatives imperfectives et celles-ci, tout comme *sādmāf* et *sādmuf* ci-dessus, réduisent leur vocalisme en s'appuyant sur le substantif-sujet qui suit. C'est ce qui nous permet de voir des

que sur le second dans *netfek ni htēf* (11) 'der dessen Herz du mir löst'. Dans la dernière hypothèse, une forme relative néo-égyptienne figure dans une relation indirecte, comme dans *saphā[r]ek ni ubāf* (10) 'der, dessen Herz du mir zuwendest'. Signalons enfin que dans *sihāf* (9) et *hikt* (16-17) l'auteur traite comme des 2Rad. les verbes *s3h* 'wirksam machen' et *hk3* 'beschwören' afin d'étayer sa conception de la structure du participe des verbes 2Rad. et de la forme relative qui en dérive.

La forme relative néo-égyptienne paraît également avoir supplanté celle du moyen-égyptien dans les exemples suivants, que M. Osing range sous **sādmāf*. Comme il s'agit d'une 'dass-Form', elle est à comparer à *mešāk*, selon l'interprétation que nous avons donnée à ce mot. Voir p. 35, A5 a *ter e'te hnam* (50) 'du (f.) mögest ein Ende davon bereiten, dass Fieber schmerzt (*e'te*)'; A6 *enābte tohi* (18, 41) 'so dass das Feuer verzehrend wirkt'; B3 *anānte tən[bey]* (2) 'als die Flamme tief einsankt'. Sur cet emploi de la forme relative dans la proposition complétive et après une préposition-conjonction, voir e.a. notre *Egyptian*, p. 549, 3a et c. Nous rangeons ici aussi *hte nefūy* (29) "Dass die Glieder schwach geworden sind ... ist durch die Macht der Glut".

A propos de *sādm.n.f* l'auteur déclare que la forme prédicative en est identique à la forme relative (2.63); les références qu'il cite pour montrer que ceci est une *communis opinio* ne sont cependant pas pertinentes. Si cun. /*Satepnari'a*/ doit démontrer cette identité, il serait bon d'expliquer pourquoi ce nom, lorsqu'il est porté par des femmes, p. ex. par une fille d'Akhnaton, ne devient pas *Stp.t.n.R*. Les exemples conservés dans le texte magique n'indiquent point comment l'infixe *ni-* > *na-* était vocalisé, sauf, peut-être, *māsnāfs* (6), au cas où le sens de *m3s* permet de traduire 'indem er sie (die Glieder) verwundet hat'. En tout cas, la réduction des voyelles dans ces formes est telle qu'il n'est pas possible de déterminer si *emānf* ou *emnāf* (1) 'die er geschluckt hat' différait ou non, en moyen-égyptien, des autres exemples, qui présentent l'emploi narratif.

Le *sādm.f* 'imperfectif', qu'avec Polotsky M. Osing appelle 'emphatique', n'était pas, selon lui, vocalisé **sāddāmaf ni* **sāddāmaf* (A.223). Les deux exemples différents qu'il en donne (2.65) peuvent, à notre avis, être des infinitifs avec suffixe dépendant de prépositions.

Un *sādm.w.f* passif est reconstitué par l'auteur dans <*c>ami ere' rine mē*> (48) 'Gefunden ist dein Wesen und dein wahrer Name', mais, curieusement, l'introduction grammaticale ne le mentionne pas. Plutôt que de renvoyer aux exemples identiques *Meṣi-uṣis*, *Meṣi-ḥṣis* 'Horus, Isis est né(e) (ou engendré(e))', dont la variante archaïsante *Meṣi-ḥṣis* fait supposer un prototype **m'syū-* (cf. *Oplossing*, p. 35 sv.), M. Osing préfère se perdre en conjectures au sujet d'un nom Πε/Τεβριχίς (A.962), de signification incertaine. Il le traduit par 'Celui, celle qui n'est pas connu(e)' et restitue donc pour ce passif la forme **rih.f/s*.

Louvain, juillet 1977

J. VERGOTE

relatives néo-égyptiennes affectées par le même phénomène dans les exemples de l'alinéa suivant; *e'te*, *nābte*, *amte*.

Bemerkungen zum Gott Sabomakal

Als Meroitist, besonders wenn man der Afrikanistik herkommt, sieht man sich naturgemäss veranlasst, das Eigenständige der meroitischen Kultur herauszuarbeiten und besonders zu betonen. Das ist ein durchaus legitimes Anliegen, gerade als Reaktion auf die oft abwertende Einstellung früherer Ägyptologen, die in der meroitischen Kultur nichts weiter als einen minderwertigen Abklatsch der ägyptischen Kultur sahen. Doch besteht bei einer Betonung der meroitischen Eigenständigkeit gegenüber den ägyptischen Einflüssen auf die meroitischen Kultur die Gefahr, nicht mehr unvoreingenommen an das Tatsachenmaterial, das uns die Archäologie liefert, heranzugehen, sondern von vornherein Beweise für eine vorgefasste These zu suchen. Das hier angedeutete Problem soll im folgenden an der Gestalt des Gottes Sabomakal und seiner Beurteilung in der Meroistik dargelegt werden.

Durch die Freilegung und Wiederaufrichtung des sogenannten Löwentempels (II C) von Musawwarat es Sufra¹⁾ durch Professor Fritz Hintze wurde zum erstenmal auf einen bis dahin namentlich nicht bekannten Gott aufmerksam gemacht. Er ist anthropomorph und mit Doppelkrone auf den Aussenwänden dieses Tempels in zwei Szenen dargestellt; einmal auf der Südwand innerhalb einer Götterprozession, in der er hinter dem löwenköpfigen Apedemak als Herrn des Tempels und Amun als bedeutendstem meroitischem Gott herschreitet, gefolgt von dem Gott Arensnuphis mit langem Gewand, Sandalen und hoher Federkrone²⁾, zum anderen auf der nördlichen Hälfte der Westwand, auf der ausser ihm nur noch Apedemak als Gott erscheint. Die beigefügten Inschriften in ägyptischer Sprache — und nur durch sie konnten wir den Namen des dargestellten Gottes eruieren — nennen ihn *Sbjwmkr* bzw. in einer Variante *Sbjwmkr*³⁾. Dieser Gottesname ist eindeutig nicht ägyptisch, sondern meroitisch und kann mit grosser Wahrscheinlichkeit Sabomakal gelesen werden: der in den Inschriften des Löwentempels genannte Ort *Twjłkt* (Inschrift 11 und 13) ist im Meroitischen als *Tolkte* = Naga belegt⁴⁾, d.h. die ägyptische Schreibung *wj* wird im Meroitischen o transliteriert⁵⁾. Das suffigale -r steht mit grosser Wahrscheinlichkeit für den meroitischen Artikel -l, so dass wir eine meroitische Transliteration *sbo-mk-l* vor uns haben, was nach unserer heutigen Kenntnis des Meroitischen etwa die Bedeutung von „sabo ist der Gott“ beinhaltet. Doch dazu mehr weiter unten.

1) Er wurde von dem meroitischen König Arnekhamani, einem Zeitgenossen des Ptolemaios III. Euergetes (246-222/1 v. Chr.) erbaut.

2) Zu Arensnuphis vgl. Winter, *RdE* 25, 1973, S. 235 ff.; Wenig, *Meroitic Newsletter* 13, 1973, 71 f.; des., *ZAS* 101, 1974, 130 ff.; Hofmann, *Meroitic Newsletter* 14, 1974, 52 ff.; dies., *Göttinger Miszellen* 22, 1976, 31 ff.

3) F. Hintze, *Die Inschriften des Löwentempels von Musawwarat es Sufra*. Abh. d. Deutschen Akad. d. Wiss. Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1962, Nr. 1, Inschrift 14 bis 17; im folgenden zitiert als „Inschrift“.

4) *Répertoire d'Épigraphie Meroitique (REM)* Ausgabe 1975: 0024A, 0024B, 0027A, 0034A, 0034B, 0034C, 0034D, 0035A, 0035B, 0037A, 0037B; im folgenden zitiert als „REM“.

5) Vgl. auch Hintze a.a.O. S. 21.

Wie Apedemak, der aber zugleich als Herr von *Twjlt* (Naqa) gilt (Inschrift 11 und 13), und Isis ist auch Sabomakal „Herr von *Ipbr-nh*“ (Inschrift 14). *Ipbr-nh* ist mit grosser Wahrscheinlichkeit Musawwarat es Sufra, denn diese Örtlichkeit findet sich meroitisch als *Aborepi* in Anrufungen des Apedemak (REM 1052, 1111). Des weiteren kann über Sabomakal ausgesagt werden, dass der Gott gemäss den Inschriften vom Löwentempel zumindest eine Schöpferkomponente beinhaltet, wenn er nicht gar als Schöpfergott angesprochen werden kann (Inschriften 14 und 15). Ein ägyptischer Osiris-Hymnus war auf ihn übertragen worden (Inschriften 16 und 17), und auf der Westwand des Tempels steht er auf einem Fries von Lebenszeichen.

Es ist nie daran gezweifelt worden, in dem Gott mit dem meroitischen Namen auch einen meroitischen Gott zu sehen⁶⁾. Im besonderen hat sich Steffen Wenig mit dem Problem der meroitischen Götter beschäftigt, so dass wir uns im folgenden im wesentlichen mit seinen Ausführungen zu befassen haben. „Da er nicht dem ägyptischen Pantheon angehört, ist er in den religiösen Glaubensbereichen der einheimischen Bevölkerung zu suchen ... Wenn er jedoch tatsächlich einer der Hauptgötter Meroes war, so wird man ihn zweifellos auch häufig dargestellt haben. Und wahrscheinlich begegnet er uns bereits im Bilde, ohne dass wir wussten, dass es sich um Sebiameker handelt“⁷⁾. Hiermit sind zwei Thesen aufgestellt: 1. Sebiameker ist ein meroitischer Gott, 2. er ist einer der Hauptgötter Meroes. Aus diesen beiden Thesen soll als dritte die folgende bewiesen werden: da es sich um einen der meroitischen Hauptgötter handelt, muss er häufiger dargestellt worden sein, wenn wir seinen Namen auch nur aus den beiden Darstellungen in Musawwarat es Sufra kennen. Der Beisammung zur dritten These gilt der Artikel in ZAS 101, 1974. Dabei wird folgerichtig vorgegangen: „So ist es wichtig, die Ikonographie dieses Gottes zu beachten, um weitere Darstellungen von ihm zu finden bzw. als solche zu identifizieren“⁸⁾. Ausgehend von den beschrifteten Darstellungen von Musawwarat es Sufra wird als „Steckbrief“ festgestellt: menschenköpfig mit Doppelkrone einer bestimmten Variante, bei der die Rote Krone nicht durchgezeichnet ist⁹⁾, kurzes Trägergewand, Kinnbart und häufige Verbindung mit einem Gott mit langem Gewand und hoher Federkrone, der in den Inschriften des Löwentempels von Musawwarat Arensnuphis heisst. Das Material, das Wenig in seinem Artikel zusammenträgt, macht eindeutig klar, dass der in Musawwarat unter dem Namen Sabomakal dargestellte Gott in der Tat sehr oft in der meroitischen Kunst belegt ist, besonders in der Verbindung mit dem Gott mit Federkrone, so dass beide geradezu als „Götterduo“ bezeichnet worden sind¹⁰⁾.

Nicht hinterfragt werden aber die beiden ersten Thesen; es wird geradezu als Dogma hingenommen, an dem

gar kein Zweifel aufkommen kann, dass Sabomakal ein meroitischer Gott und einer der Hauptgötter Meroes war. Meine erneute Beschäftigung mit der Götterwelt des meroitischen Reiches veranlasste mich jedoch, zunächst einmal ohne festgesetzte Meinung, sondern so unvoreingenommen und „objektiv“ wie eben möglich an das vorliegende Material heranzugehen. Wenn ich von vornherein davon ausgehe, dass Sabomakal ein meroitischer Gott ist, dann kann ich meine Untersuchungen nicht so frei durchführen, dass ich zu einem anderen Ergebnis kommen könnte. Meine Fragestellung muss daher lauten: was spricht dafür, dass Sabomakal ein meroitischer Gott und sogar einer der Hauptgötter des Reiches ist?

Zunächst einmal — und das eben schien eine Hinterfragung der Herkunft des Gottes gar nicht zuzulassen — haben wir ohne Zweifel den meroitischen Namen des Gottes: *sbo-mk-l*, eine determinierte Aussage über Gott, für welchen Begriff das meroitische Lexem *mk* so gut wie gesichert ist. Mit einiger Berechtigung können wir den Namen des Gottes als Aussage über ihn auffassen: „sabo ist der Gott“. Leider kennen wir die Bedeutung von *sbo* nicht; möglicherweise kommt es einigemale als Morphem in Personennamen vor: *Sbo-n-ye* (REM 0242), wobei *-n-* als Morphem zum Ausdruck der Zugehörigkeit auch in anderen Zusammenhang vermutet worden ist; das Suffix *-ye*, das häufig bei Personennamen steht, findet sich auch bei dem Namen *Sbo-ye* (REM 0131). Der Wechsel *s/s* kommt im Meroitischen in ein und demselben Lexem vor: *pešto* neben *pesto*, *šnte* neben *snte*. *Mk*, Gott, ist in Personennamen oft belegt, so in den Genitivverbindungen *Hrml-mk-s* (REM 0324), *Lt-mk-s* (0213), *Yi.i-n-mk-s* (1032), *Ariln-mk-s* (0229, 0239 A), *Arqt-n-mk-s* (0059, 0829), *Tmln-mk-s* (0236), *Weš-mk-s* (0308), *H-mk-s* (0320),

St-mk-s (1020), *Aq-mk-s* (0290), *Tmeñ-mk-s* (0236) in der Bedeutung: XY des Gottes. Als Bezeichnung für Götter finden wir in den Totentexten gelegentlich statt der Eigennamen auch *mk-lh-li* „der grosse Gott“ bzw. *mk-lh* „grosser Gott“¹¹⁾ und *mkdi-lh* (**mk-kdi-lh*) „weiblicher grosser Gott“ als Beinamen der Isis (REM 0123). Ist vielleicht *sbo-mk-l* auch nur ein Appellativ, das eine Wirkung oder eine Funktion, eine nähere Umschreibung der göttlichen Wesenszüge ausdrücken soll? Der Gottesname ist ausserhalb von Musawwarat nicht weiter belegt. Das erscheint sonderbar für Sabomakal als einem meroitischen Hauptgott. Von Apedemak, von verschiedenen Erscheinungsformen des Amun, Mash, der Isis u.a. sind Priesterschaften bekannt, so dass für sie Kultstätten angenommen werden können. Aber wo wurde Sabomakal verehrt? In den Inschriften gilt er als „Herr von *Ipbr-nh*“ (Musawwarat es Sufra), aber neben Apedemak, auf dessen Tempelreliefs er dargestellt ist und in dessen Tempel er demnach als Gast mitverehrt worden sein könnte. Allerdings fand sich in dem einzigen Raum, der den Löwentempel von Musawwarat bildet, nur ein Götterthron. Ein Tempel der Isis, die gleichfalls als Herrin von Musawwarat¹²⁾ gilt, wie aus dem

Titel des Prinzen *Irkj* zu entnehmen ist (Inschrift 9 und 10), wurde in dem abgerissenen Gebäudekomplex I D vermutet¹³⁾; aber wo war Sabomakal „Herr“ und nicht nur „Gast“?

Wir sehen uns also der etwas befremdenden Tatsache gegenüber, dass ein meroitischer Hauptgott nur an einem Tempel, der nachweislich gar nicht ihm geweiht war, genannt wird, dass er namentlich in keinem späteren Text mehr vorkommt, dass keine Priesterschaft und kein Kultort von ihm bekannt sind. Mir stellte sich nun die Frage: ist Sabomakal ein meroitischer Gott? Sagt ein Gottesname, der zudem mit grosser Wahrscheinlichkeit eine Aussage über diesen Gott beinhaltet, also durchaus volksetymologisch sein kann, dadurch, dass er einheimisch ist, aus, dass auch der Gott einheimisch ist? Als bekanntes Gegenspiel können wir Aphrodite anführen, die trotz ihres griechischen und „erklärbaren“ Namens nachweislich keine genuin griechische Göttin war. Dass fremde, d.h. ägyptische Götter im Meroitischen einheimische Namen oder Bezeichnungen bekommen, finden wir am Löwentempel von Naqa belegt, der zwar gut 200 Jahre nach dem Löwentempel von Musawwarat erbaut wurde, aber doch zeigt, dass der Zug zur Umdeutung und Meroitisierung ägyptischer Götternamen in der Kultur vorhanden war. So steht dort z.B. bei Haroeris *rmoke* (REM 0007), bei Chons *Agedislo* (REM 0009), bei Mut *H...l...tli* (REM 0013), bei Satis *ltmni* (REM 0016).

Obwohl Sabomakal ein meroitischer Name ist, muss daher nicht notwendigerweise geschlossen werden, dass er ein meroitischer Gott ist, wie man es bisher stillschweigend tat. Ist seine meroitische Herkunft aber zweifelhaft, dann stellt sich die weitere Frage, aus welchem Pantheon er denn übernommen worden sein kann. Bei der Vielzahl der Götter im meroitischen Reich, deren ägyptische Herkunft nie angezweifelt wurde und werden konnte, erscheint es nicht abwegig nachzuprüfen, ob es nicht in Ägypten einen Gott gegeben hat, der ein kurzes Trägergewand und eine Doppelkrone trug, menschenköpfig war und als Schöpfergott galt. Denn Wenigs Konstatierung: „Da er nicht dem ägyptischen Pantheon angehört ...“ bezieht sich auf die Namensbildung, nicht auf die Ikonographie. Hinsichtlich der letztgenannten kann kein Zweifel bestehen, dass wir den ägyptischen Gott Atum vor uns haben. Notgedrungen muss Wenig zu demselben Ergebnis kommen, nur müssen seine Schlussfolgerungen ebenso notgedrungen anderes sein, da seine These „Sebiameker ist ein meroitischer Hauptgott“ *a priori* aufgestellt wird und nicht *a posteriori* sich aus dem Tatsachenmaterial von selbst ergibt. So kann er S. 149 nur bemerken: „Es sei jedoch auf die äusserliche Übereinstimmung zwischen Sebiameker und Atum, der ja auch ein Schöpfergott ist, hingewiesen. In Kawa z.B. wurde er mehrfach dargestellt, er besass also bei den Napatanern eine gewisse Bedeutung. Vielleicht hat man infolge irgendwelcher Wesensbeziehungen zwischen Atum und Sebiameker die Gestalt des letzteren dem älteren ägyptischen Gott angeglichen? Dieser Gedanke ist reine Spekulation, aber die Darstellung des Sebiameker mit Doppelkrone wird sicher einen triftigen Grund gehabt haben“. Gehen wir aber davon aus, dass

ein einheimischer Name nichts über eine einheimische Herkunft aussagt, so stellt sich uns das Problem ganz anders dar, und wir müssen uns fragen: ist der meroitische Gott Sabomakal möglicherweise identisch mit dem ägyptischen Gott Atum? Ich finde keinen triftigen Grund, der gegen diese Annahme spräche; nicht nur ist die Ikonographie beider Götterdarstellungen gleich, nicht nur sind beide als Schöpfergötter ausgewiesen, auch die von Wenig zusammengetragenen Materialien aus dem meroitischen Reich, die Sabomakal in der Verbindung zu dem alten ägyptischen Jänergott Onuris-Schu-Arensnuphis zeigen, haben ihre Vorlagen in Ägypten. Im Tempel der Hatschepsut von Deir el Bahari z.B. ist Atum, gefolgt von Schu mit der hohen Federkrone in einem Göttergefolge dargestellt¹⁴⁾. Diese Kombination wurde in der 25. Dynastie übernommen; so finden wir in der westlichen Kammer c des Tempels 300 am Jebel Barkal auf der Ostwand Taharqa in verehrender Haltung vor Onuris-Schu mit der Federkrone und Atum mit der Doppelkrone¹⁵⁾. Aus der gleichen Zeit stammt aus dem Grab 609 des Westfriedhofs bei Meroe eine Bronzekanne¹⁶⁾ mit eingekratzten Darstellungen. Onuris, in der für ihn typischen Haltung als Jäger mit zusstossender Lanze, langem Gewand und einem Feliden als Begleittier, folgt die löwenköpfige Tefnut. Hinter ihr kommt ein Gott mit kurzem Schurz und der Doppelkrone mit der typischen Variante der nicht durchgezeichneten Roten Krone. Die Zeichnung des Kopfes lässt aber eher an einen Widder- als an einen Menschenkopf denken und müsste einmal am Original überprüft werden. Wenn um 400 v. Chr. beide Götter als Wächterfiguren vor den Tempel 300 von Musawwarat es Sufra gestellt werden¹⁷⁾, so spricht nichts dagegen, sie mit Atum und Onuris-Schu zu identifizieren, zumal letztgenannter um diese Zeit noch einen lebendigen Kult im meroitischen Reich hatte (Urk. III, 136.7).

Eine der nächsten Darstellungen¹⁸⁾ ist der als Sabomakal bezeichnete Gott vom Löwentempel in Musawwarat es Sufra. Wenn er aber schon so lange bekannt war — seit der 25. Dynastie in Kawa, am Jebel Barkal, möglicherweise auch in Meroe — dann ist es nicht von der Hand zu weisen, dass ihm ein einheimischer Name beigelegt wurde, der sein Wesen für die einheimische Bevölkerung besser ausdrückte als der fremde ägyptische: „Sabo ist der Gott“ könnte die Bedeutung gehabt haben: „Schöpfer ist der Gott“; hier handelt es sich jedoch nur um eine Hypothese, da uns die Semantik der meroitischen Sprache noch zu wenig bekannt ist. Besonders in der Verbindung mit Onuris-Schu-Arensnuphis, mit der er eine Art Wächterfunktion an Tempeln ausübt, ist er im meroitischen Reich oft belegt, wie das von Wenig gesammelte Material deutlich macht. Sie mag über Schu als dem Sohn des Atum erfolgt sein; auf dem

¹⁴⁾ Naville, *Deir el-Bahari* II, Pl. 46.

¹⁵⁾ LD V, 11b; vgl. auch Wenig 1974, S. 147.

¹⁶⁾ Dunham RCK V, Boston 1963, S. 31, Fig. 22 c, Inv.Nr. 23.3-389 = MFA 24.962.

¹⁷⁾ Zur Datierung vgl. Hintze, WZHU 17, 1968, S. 668, 679; ders., WZHU 20, 1971, S. 234.

¹⁸⁾ Wir wissen nicht, in welchem zeitlichen Verhältnis die Schaffung des Dreikopfes vom Zentraltempel 100 und die Anfertigung der beiden Statuen aus Raum 108 der Grossen Anlage von Musawwarat zueinander stehen; vgl. Wenig, 1974, S. 132, 135.

¹¹⁾ REM 0129, 0130, 0131, 0236, 0255, 0370, 0504, 1019, 1021, 1030, 1062, 1067.

¹²⁾ Und auch Herrin von *Irbjklb*, möglicherweise Wad ban Naqa.

¹³⁾ Hintze, WZHU 12, 1963, S. 70.

⁶⁾ Z.B. P. L. Shinnie, *Meroe, a Civilization of the Sudan*, London 1967, S. 144; F. Hintze, in: *Kunst und Geschichte Nubiens in christlicher Zeit*, ed. E. Dinckler, Recklinghausen 1970, S. 50; Hofmann, *Meroitic Newsletter* 14, 1974, S. 54.

⁷⁾ Wenig, ZAS 101, 1974, S. 130, 131.

⁸⁾ A.a.O. S. 131.

⁹⁾ A.a.O. S. 132 Abb. 3.

¹⁰⁾ Hintze 1970, S. 50.

Weg über die Mythologie sind wohl auch die den beiden Göttern zugeordneten Löwen zu erklären: sie sind die löwengestaltigen Kinder des Atum, Schu und Tefnut, wobei Onuris-Schu-Arens-nuphis seine eigene Erscheinungsform mitführt. Dass sein Löwe im Löwentempel von Naqa durch einen Hund ersetzt wird¹⁹⁾ ist nicht verwunderlich, denn zur gleichen Zeit findet sich in der Szene des die Feinde erschlagenden Königs bzw. Feldherrn statt des sonst üblichen Löwen auf der Plakette des Arikankharor ein Hund²⁰⁾.

Wenn in dem vorliegenden Artikel deutlich gemacht werden sollte, dass Sabomakal trotz seines meroitischen Namens durchaus ein ägyptischer Gott sein kann, dann heisst das nicht, dass die Meroiten keine eigenen einheimischen Göttervorstellungen hatten. Allein dass sie einen Begriff für das Göttliche, *mk*, hatten, spricht für ihr Vorhandensein. Aber was wir bisher mit Hilfe der Archäologie greifen konnten, waren „offizielle“ Dokumente, Darstellungen auf Tempeln, Totentexte, die einer oberen oder doch wenigstens literaten Schicht entstammten. Von einer meroitischen Volksreligion, in der einheimische Gottheiten verwurzelt waren, wissen wir noch gar nichts. Nur hin und wieder finden wir in der von ägyptischem Geist durchdrungenen Religion der Oberschicht bei den Göttern Attribute, die uns unägyptisch anmuten und deren Ursprung wir in der meroitischen Volksreligion vermuten dürfen. Aber ein einheimisches Attribut formt einen fremden Gott ebensowenig zu einem einheimischen um wie ein einheimischer Name.

Wenigs abschliessende Bemerkung (S. 149): „Mit diesem Beitrag sollte u.a. vorgeführt werden, dass man mit Mitteln der Ikonographie, die in der Ägyptologie und mehr noch in den angrenzenden Gebieten wie der Sudanarchäologie noch viel zu wenig angewendet werden, zu Ergebnissen kommen kann, die über die Kunstgeschichte hinausführen“, sind sicher zu Recht gemacht, nur darf man eben nie mit vorgefassten Meinungen und fertigen Theorien an ein Forschungsmaterial herangehen, denn sonst versperrt man sich den Weg zu brauchbaren Ergebnissen, mit denen weitergearbeitet werden kann.

Wien, Januar 1977

INGE HOFMANN

A propos des rouleaux coptes-arabes de l'évêque Timothée.

J. Martin PLUMLEY, *The Scrolls of Bishop Timotheos. Two Documents from Medieval Nubia*. Londres, Egypt Exploration Society, 1975 (Grand in 40, VII + 44 pages et XXIV pl.) = Texts from Excavations. First Memoir.

Le Dr. Plumley publie ici deux rouleaux de papier découverts en 1964 sous le corps d'un évêque enterré dans une crypte de l'église de Qasr Ibrim, en Nubie égyptienne, par l'expédition britannique, lors de la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde des monuments de Nubie, nécessitée par la construction du Haut Barrage d'Assouan. Il s'agit des lettres testimoniales ou

diplôme d'investiture (ἐπιστολή συστατική, التقليد

qui furent adressées par le patriarche copte Gabriel IV (1370-78 A.D.) au clergé et aux fidèles du diocèse de Faras, dont le siège épiscopal avait été transféré à Qasr Ibrim, pour leur annoncer la consécration de Timothée, le nouvel évêque qu'il leur envoyait et demander son intronisation. Des fragments de ce genre de taqlid épiscopal existent ailleurs (ainsi dans les manuscrits Vat. ar. 923 et *Le Caire, Patr. Copt. Lit.* 113) et le texte complet nous en a été transmis par l'encylopédiste copte bien connu Abū l-Barakāt († 1324) dans sa *Lampe des ténèbres* au chapitre 11, qui traite des évêques. L'A. a relevé quelques-unes des variantes, pour le copte seulement, entre le taqlid de l'évêque Timothée et le modèle donné par Abū l-Barakāt d'après le manuscrit *Paris B.N.* ar. 203, sans toutefois indiquer l'auteur ni le chapitre de l'ouvrage, ni citer l'édition parue au Caire en 1971, basée sur plusieurs manuscrits d'Égypte. On ne peut que regretter que l'A. n'ait pas confronté ces rouleaux de Qasr Ibrim avec les autres témoins connus, car plusieurs passages méritaient une étude plus approfondie.

Le texte copte a été copié par le Dr. Violet Mac Dermot tandis que la traduction et les notes sont dues au Dr. M. Plumley, aidé pour les passages grecs par le Dr. James Drescher. Le texte arabe a été d'abord étudié par plusieurs savants coptes: Murad Kamil (†), Abuna Shenouda (du Dayr al-Suriānī), Dr. Albert Zaki Iskandar, Dr. George Bebawi, puis revu, traduit et annoté par le Dr. Martin Hinds.

Les deux rouleaux sont édités, traduits et annotés séparément, le copte d'abord (Part II), puis l'arabe (Part III); à la suite, les planches donnent la reproduction intégrale du texte, ce dont on doit féliciter les éditeurs. Chaque rouleau mesure environ 4, m. 82 de longueur et ± 34 cm. de large; il est orné d'une croix initiale du type à entrelacs bien connu, qui figure au début des manuscrits coptes enluminés avec les monogrammes et les phrases habituelles (on peut en trouver des reproductions dans les ouvrages classiques de M. Cramer et J. Leroy sur la peinture dans les livres coptes). L'A. ne relève ni ne traduit

la formule αἰῶρο équivalent copte du νικῶ grec, qui est écrite ici comme ailleurs sous les bras de la croix, ni le

πρωγην [ντε πωνη] (l'arbre de vie), il est vrai difficilement lisible, qui se trouve à la même place au commencement du rouleau arabe (pl. XV).

Bien que l'arabe ne soit pas, comme le note l'A., une traduction littérale du copte, nous pensons qu'une édition parallèle des deux textes aurait été préférable et qu'une comparaison du texte arabe avec celui donné par Abū l-Barakāt aurait permis quelques remarques intéressantes. Cette confrontation — il semble que les deux auteurs n'ont guère comparé leur texte — aurait aussi eu pour résultat de mettre en relief les additions importantes et significatives de l'arabe (langue vivante des rédacteurs) et aurait abouti normalement à la confection d'un index du vocabulaire propre à ce document (l'ouvrage ne comporte aucun index): les textes coptes médiévaux sont

parfois influencés par l'arabe et souvent la version arabe permet de voir la signification que les Coptes du Moyen-Âge donnaient à certains éléments de la lexicographie copte. D'autre part, le copte apparaît comme une copie stéréotypée d'un modèle ancien, tandis que l'arabe est plus adapté, mais parfois aussi le copte permet de saisir le sens précis de la terminologie arabe-chrétienne. En un mot, les deux documents s'éclairent l'un par l'autre.

Ces lettres testimoniales du patriarche comprennent essentiellement deux parties (les AA. ne donnent aucune analyse littéraire du texte): l'annonce au clergé et aux fidèles du choix et de l'ordination du nouvel évêque par le patriarche et la demande de l'intronisation, normalement dans l'église épiscopale de celui qui vient d'être sacré évêque, par les évêques envoyés à cet effet par le patriarche. La lettre se termine, comme elle débute, par une formule de bénédiction; elle est suivie par les attestations autographes des évêques témoins: deux pour la consécration, à cette époque dans l'église de la Mu'allāqa, au Vieux-Caire, où résidait le patriarche, deux autres pour l'intronisation faite dans le cas de Timothée non à Qasr Ibrim, mais au monastère de Saint Victor près de Qamūla, à l'Ouest de Qūs.

La traduction du texte copte est assez littérale et comme le dit l'A. lui-même, parfois aux dépens de l'élégance, mais cela est préférable pour ce genre de document. Certaines traductions toutefois, qui supposent un choix de l'A., ne sont pas expliquées. Ainsi, p. 9, ligne 37

ΝΤΕΡΤ ΜΤΟΝ ΜΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΘCINI ΝΤΩΟΥ

est traduit p. 18: and may He give rest to every soul which has passed "through the desert"; le sens paraît pour le moins curieux: s'il s'agissait du nom

ΤΩΟΥ, montagne et par extension désert, l'absence d'article serait étonnante, mais n'avons-nous pas ici tout simplement la particule ΝΤ= qui avec le pronom suffixe sert à rendre le pronom possessif? D'ailleurs, l'édition du Caire de la *Lampe des ténèbres* donne ici ΤΗΡΟΥ ΝΤΩΟΥ (p. 422): il faut donc comprendre "qu'il donne le repos à tout âme trépassée, les leurs" (littéralement), ce que l'arabe a explicité: وينح نفوس اسلافهم

"et qu'il donne le repos aux âmes de leurs ancêtres".

P. 9, lignes 58-59, dans l'énumération ΝΝΟΜΟC ΝΕΜ ΚΩΤ ΝΕΜ ΠΑΡΑΔΟCΙC, ΚΩΤ est rendu par "edification", mais il est clair que les trois termes sont à peu près synonymes (voir D. W. Young, "Precept": A Study in Coptic Terminology, dans *Orientalia* 38 (1969) 505-519); l'éditeur du rouleau arabe a été ici embarrassé (son travail était délicat car le texte n'a que très peu de points diacritiques); il a lu تبيان et traduit ["the ability of] making [its] meaning clear" (p. 34), mais le

texte d'Abū l-Barakāt donne clairement ببيان (le rédacteur arabe a compris ΚΩΤ dans son sens étymologique "construire, édifier"): ici la comparaison avec le texte d'Abū l-Barakāt aurait facilité la tâche de l'éditeur du rouleau arabe.

A la ligne 100 (texte p. 11, trad. p. 19), après avoir énuméré les pouvoirs du nouvel évêque: il pourra lier et délier, consacrer des églises, ordonner des clercs, le patriarche ajoute: ΟΥΟZ ΕΙΡΙ (et non ΕΙΡΕ) ΝΖΩΒ

ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΡΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΙΕΠΙCΚΟΠΟC

ΜΠΕΡΗΤ ce que l'arabe rend par: ويعمل

جميع ما تعمله الاساقفة امثاله M.P. traduit: and

do all the work which the bishops "like him to do"; l'arabe est exactement la traduction du copte et le contexte est clair: le nouvel évêque a les pouvoirs de faire tout ce que font les évêques; et M.H. a bien rendu le texte arabe (p. 34): and to do all that the bishops "like

him do"; il est vrai que ΜΠΕΡΗΤ, امثاله à la fin de la phrase est inattendu et pourrait, peut-être, s'expliquer par une méprise à partir d'un original grec.

Ligne 105 (texte p. 11, trad. p. 19,) on lit ΖΙΤΕΝ

†ΑΩΡΕΑ ΕΤΑΘΒΙΤC ΝΕΜ ΠΙΒΑΘΜΟC ΝΑΠΟCΤΟΛΙ- ΚΟΝ ΑΦΕΡΜΕΤΕΧΙΝ ΜΜΟQ ΟΥΟZ ΑCΩΩΠΙ ΕΦΩQ

ΠΕ mais le texte d'Abū l-Barakāt (cette variante n'est pas relevée ici p. 17) a ceci: ΠΙΒΑΘΜΟC

... ΕΤΑΦΕΡΜΕΤΕΧΙΝ ... ΟΥΟZ ΑCΩΩΠΙ ...;

l'A. traduit, en sollicitant son texte: through the gift which he has received. "And as for" the apostolic rank, he has received it and it has become his own: on voit par le texte d'Abū l-Barakāt qu'il s'agit d'une même phrase: par le don qu'il a reçu et le rang apostolique auquel il participe et qui est devenu le sien.

Ligne 117-118: ΝΙΑΝΑΡΝΩCΙC ΝΕΜ †ΧΙΝΦΩΥ est traduit (p. 19) the readings and "the chapters", mais on ne peut traduire le singulier †ΧΙΝΦΩΥ par un pluriel "the chapters" et d'autre part si ce mot signifiait "divisions, d'où lectures liturgiques", ce serait un pléonasme après ΝΙΑΝΑΡΝΩCΙC; par ailleurs, il est clair que dans les textes de cette époque, les deux racines coptes ΦΩΥ et ΦΩΥΕΝ sont prises l'une pour l'autre

¹⁹⁾ Wenig 1974, S. 142 Abb. 15.

²⁰⁾ Vgl. z.B. Shinnie 1967, Pl. 33.

au sens "d'ordonner", comme ici plus haut, ligne 98:
 φωϥ ἡζαγκληρικος que M.P. a bien traduit

"ordain clergy"; ϣινφωϥ signifie sans doute ici simplement "service cultuel, liturgie"; l'arabe a d'ailleurs traduit (p. 30, ligne 39): الفصول التي للقسمة "les

péricopes de l'ordination", ce qui serait peut-être plus satisfaisant, mais on comparera cette phrase avec le passage parallèle (lignes 79-81) où le patriarche écrit: nous avons accompli sur lui ΝΙΑΝΑΓΝΩΣΙΣ ΕΤΩϥΕ ΝΕΜ

†ΧΙΡΩΤΟΝΙΑ : "les lectures convenables et l'imposition des mains" (c'est-à-dire les paroles et les gestes): on pourrait donc comprendre ici, nous semble-t-il, †ϣινφωϥ le rite (de l'intronisation).

Ligne 155 (texte p. 13, trad. 19): περσεμνι est traduit "His confirming" et l'arabe correspondant (p. 31, ligne 49) est الطمأنينة qui signifie, plutôt que "contentment", sécurité, tranquillité, ce qui est le sens fréquent du copte σεμνι dans bien des textes tardifs, ce qui nous paraît être le cas ici, étant donné que le mot est uni à τερζιρηνη .

Ligne 157 (texte p. 13, trad. p. 19): ἰνι να= ἐπωωι est rendu trop littéralement par "bring heavenwards to", car c'est la traduction constante du grec ἀναφέρειν et l'arabe a d'ailleurs تقدم : il suffisait de traduire "offrir" simplement.

Les lignes 163-167 (p. 13) n'ont pas été traduites; en voici la teneur: Que la paix (εἰρήνη) du Seigneur qui s'est reposée sur ses disciples (μαθητῆς) saints et ses élus saints (ἁγίους) se repose sur lui avec vous, avec sa grâce et sa bénédiction. Amen. Le texte arabe, qui est équivalent, à quelques variantes près, est bien traduit p. 35.

La souscription finale (lignes 168-175) présente par rapport au texte d'Abū l-Barakāt une omission que l'A. a relevée (p. 17 et 22):

Taqlid de Timothée

ΑΝΟΥΟΡΠ ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ...

ΕΘΡΟΥΙΝΙ ΜΠΕΘΕΡΟΝΙΣΜΟΣ

ἦΕΝ †ΕΚΚΛΗΣΙΑ

om.

ΝΤΕ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΤΕ

ΠΙΘΩϥ ΝἩΗΤC

Modèle d'Abū l-Barakāt

ΑΝΟΥΟΡΠ ΔΕ ΨΑ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ...

ΕΘΡΟΥΙΡΙ ΜΠΕΘΕΡΟΝΙΣΜΟΣ

ἦΕΝ †ΕΚΚΛΗΣΙΑ

ΕΤΟΥΙΡΙ ΜΠΙΘΕΡΟΝΙΣΜΟΣ

ΝΤΕ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΤΕ

{ΝΙΕ}ΠΙΘΩϥ ΝἩΗΤC

M.P. estime (p. 22) que cette formulation différente dans le taqlid de Timothée a été voulue et peut refléter la situation existante alors en Nubie: Timothée n'aurait pu compter sur la présence des évêques de Nubie à son intronisation pour accomplir les rites prévus et aurait dû attendre que deux évêques d'Égypte soient disponibles pour voyager avec lui jusqu'en Nubie; les attestations à la fin des rouleaux montrent que les circonstances étaient telles que l'intronisation à Ibrīm se révélait impossible et qu'après avoir attendu trois mois, il fut intronisé dans l'église de Saint Victor à Qamūla, en Haute-Égypte. L'explication de cette omission n'est-elle pas plus simple? D'une part, la phrase copte du rouleau de Timothée est

incomplète, car le ΝἩΗΤC de la fin, qui suppose un antécédent, est sans objet, tandis que dans la formule donnée par Abū l-Barakāt il renvoie au relatif

ΕΤ (ΕΤΟΥΙΡΙ) : l'église dans "laquelle" est faite l'intronisation; d'autre part, la version arabe, qui n'a pas pu être recopiée machinalement sur un modèle, n'a pas cette omission et donne une phrase identique à celle d'Abū

l-Barakāt: في البيعة التي يجلس فيها اساقفة الكرسي :

"dans l'église dans laquelle sont intronisés les évêques du diocèse"; non pas "in which the bishops of the see sit" (p. 35): nous traduisons جلس par

"être intronisé" car il est évident qu'il s'agit ici du passif de la 2^e forme, faire asseoir d'où introniser; nous pensons aussi qu'il faut comprendre كرسى ,

comme désignant le diocèse de l'évêque intronisé et non la province (M.P., p. 20), car l'Égypte copte a toujours ignoré l'organisation en provinces avec un métropolitain, terme qui n'a été utilisé que comme titre honorifique, à l'exception, si l'on veut, de celui d'Éthiopie. Bref, nous supposons, quant à nous, une simple omission par distraction du copiste.

Les attestations des évêques témoins qui suivent le document patriarcal, sont beaucoup plus développées et personnalisées que le modèle très schématique donné par

1) Le texte édité ici doit être corrigé, grâce à celui d'Abū l-Barakāt: ἰνι, qui signifie "apporter", n'offre aucun sens dans ce contexte; M. P. traduit "carry out" sans explication.

Abū l-Barakāt (Paris, B.N. ar. 203, f^o 165v; éd. du Caire, p. 420) et intéressantes par les détails historiques et géographiques. Deux évêques ont assisté à la consécration de Timothée dans l'église de la Vierge dite al-Mu'allāqa, au Vieux-Caire: Michel, évêque d'Atrib, en Basse-Égypte, et Pierre, évêque d'al-Ašmunayn, en Moyenne-Égypte; ces deux évêques sont connus par le procès-verbal de la coction du chrême de 1347 A.D., rédigée par Athanase évêque de Qūs, que nous retrouvons comme témoin de l'intronisation²). On notera ici que ces deux témoignages débutent en copte par une invocation à la Trinité: au nom (de la Trinité sainte, ajoute Michel d'Atrib) du Père, du Fils et de l'Esprit Saint, mais en arabe par une basmallāh, très proche de l'islamique: au nom de Dieu le clément, le miséricordieux, (seul

le premier adjectif diffère: الرؤوف pour الرحان), qu'on

retrouve dans d'autres textes de la même époque. Cette divergence entre les deux rouleaux méritait d'être relevée. La date de la consécration est transcrite à chaque fois: le 19 Hatūr 1088 des Martyrs, soit le 16 novembre 1371 A.D. et celle des attestations: le 27 du même mois, donc le 24 novembre de la même année (ces concordances ne sont pas données par les AA.).

Les deux témoins de l'intronisation sont Marc, évêque de Qift (Keft) et Athanase, évêque de Qūs, deux diocèses de Haute-Égypte; le premier n'est pas connu par ailleurs, tandis que le second est l'auteur d'une grammaire copte éditée récemment³) et de quelques oeuvres inédites⁴). Cet auteur, on le sait par ses ouvrages, ne manquait pas de culture et prouve ici comme ailleurs sa connaissance du copte et du grec. Il semble bien que son collègue Marc ait copié son attestation sur celle d'Athanase qui est d'un style recherché, mi-grecque mi-copte et remplie de termes grecs peu fréquents: outre leurs diocèses respectifs, Marc était administrateur (διδάσκαλος,

du diocèse de Dandara et Athanase de celui

d'Armant, mais dans sa propre attestation, Marc, recopiant, nous semble-t-il, le texte d'Athanase, se désigne comme l'administrateur du diocèse d'Armant (page 15, ligne 229).

Le texte copte de ces deux témoignages, au contraire de l'arabe, énumère les régions qui relèvent de l'autorité du patriarche Gabriel: après Alexandrie et l'Égypte, M.P. a lu κεριας dans le texte de Marc (ligne

226 C), ce qui nous semble paléographiquement difficile et malheureusement, du même mot, dans le texte d'Athanase, seuls subsistent les deux premières lettres; M.P. traduit ce κεριας par Syria (p. 21), mais jamais, à

notre connaissance, la Syrie n'a été revendiquée par les Coptes comme soumise à la juridiction du patriarche d'Alexandrie; il nous paraît plus sûr, pour la paléographie et pour l'histoire, de lire κερνε (< κερνήν) Cyrène,

qui est bien à sa place avant la Pentapole.

L'intronisation a eu lieu le second dimanche du jeûne, c'est-à-dire chez les Coptes, le dimanche qui suit la seconde semaine du Carême, le 20 Amšir 1088 A.M., soit le 15 février 1372 A.D., dans l'église de Saint Victor,

au monastère de la laure, ἦΕΝ ΠΤΩΟΥ ΜΠΙΩΟΥΕ

المعروف بدير الكولة et en arabe: بجبل بشواو بحاجر غرب قمولة

M.P. (p. 21) traduit: in the mountain of the desert of the West of Kamoule et M.H. (p. 36) known (the monastery of Mār Buqtur) as Dayr al-Kūla, at the mountain of B. shūlū in the ḥājir west of Qamūla. Nous

ne voyons pas comment le mot πωουε (Crum, A Coptic

Dictionary, p. 603a, s.v. πωουε(η)ν) peut signifier

"desert": il s'agit du perséa; M.H. a lu بشولو au lieu de بشواو, car les attestations sont écrites en cursive

tandis que le document patriarcal est lui calligraphié;

πτωουε ἡπιωουε, جبل بشواو est un toponyme

bien connu dont Crum⁵) et après lui G. Roquet⁶) donnent les références: des ostraka trouvés au Monastère de Saint Epiphane, en face du Dayr al-Baḥrī, et le Synaxaire; ce dernier nous donne à ce propos deux précisions importantes: le Ḡabal Bišwāw était au Sud du Ḡabal al-Asās⁷) et le mot Bišwāw signifie البسخة⁸) le perséa.

Crum, se basant sur ces indications, malgré tout assez vagues, a émis l'hypothèse que le Ḡabal Bišwāw pourrait être la colline appelée aujourd'hui Ṣayḥ 'Abd al-Qurna, située entre Dayr al-Madīna et Dayr al-Baḥrī, bien connu des archéologues qui ont travaillé sur la rive gauche de Louxor, là où précisément se trouvaient les ruines des monastères de Saint Epiphane et de Saint Cyriaque⁹). Les rouleaux publiés par le Dr. Plumley et ses collaborateurs permettent aujourd'hui de situer exac-

⁵) A Coptic Dictionary, Oxford, 1939, p. 603a.

⁶) Toponymes et lieux-dits égyptiens enregistrés dans le dictionnaire Copte de W. E. Crum (Bibl. d'Ét. Copt. 10), Le Caire, 1973, p. 19. Nous avons désormais la transcription grecque: π ε ϣ ο υ ε dans le rouleau de Timothée.

⁷) J. Forget, Synaxarium alexandrinum, pars 1 (C.S.C.O. 47-49), Beyrouth-Paris 1905, p. 296, ligne 2.

⁸) Ibidem, p. 340, lignes 6-7.

⁹) The Monastery of Epiphanius at Thebes, Part I (Metropl. Museum of Art Egyptian Expedition Publications, vol. III), p. 216, note 3.

²) J. Muyser, "Contribution à l'étude des listes épiscopales de l'Église copte" dans B.S.A.C. 10 (1944), p. 167-168.

³) Gertrud Bauer, Athanasius von Qūs. Qilādat at-tahrir fi'ilim at-tafsir, Eine koptische Grammatik in arabischer Sprache aus dem 13./14. Jahrhundert. (Islamkundliche Untersuchungen Bd. 17), Fribourg en Br. 1972.

⁴) G. Graf, Geschichte der christlichen-arabischen Literatur, tome 2 (Studi e Testi, 133), Cité du Vatican, 1947, p. 445-447.

tement ce toponyme: à Ġarb de Qamūla^{9bis} le texte arabe apporte une précision **باجر** dans le "hāġir", terme

que Crum traduisait avec raison par "desert edge"¹⁰); ce mot, souvent utilisé par les géographes arabes pour l'Égypte, est encore utilisé couramment par les égyptiens de Haute-Égypte pour désigner la lisière du désert, c'est-à-dire la partie rocailleuse entre les terres cultivées et la montagne proprement dite¹¹), là où précisément sont très souvent situés les couvents. Le monastère de Saint Victor est surnommé, dans le rouleau arabe, Dayr al-Kūla; le mot *kūla*, dans l'arabe parlé en Haute-Égypte, désigne une colline, une hauteur, moins élevée que la montagne, le ġabal, et se retrouve dans plusieurs toponymes: ainsi al-Kūla al-Hamrā près d'Armant, al-Kūla entre Esna et Edfou sur la rive Ouest, où subsistent les ruines d'une pyramide (ces renseignements nous ont été donnés par M. J. Gascou, membre de l'I.F.A.O. au Caire, que nous remercions vivement). Il est intéressant de noter qu'Athanase de Qūs, au début de sa grammaire, s'est lui-même présenté comme originaire de la région de Qamūla, fils du prêtre Šalib et moine du couvent de Saint Victor, appelé Dayr al-Kūla, dans le hāġir à Ġarb Qamūla¹²): ce passage du taqlid de Timothée nous assure de la lecture de cette note d'Athanase de Qūs, que J. Maspero et G. Wiet avaient mise en doute¹³). Crum, de son côté, proposait de lire **الكوكبة**

au lieu de **الكوكبة** et d'y voir une déformation du grec *καῦνος*, coupe¹⁴), mais cette lecture est tout à fait impossible dans le rouleau arabe (pl. XXIII) ici édité. Ce monastère de Saint Victor existe encore aujourd'hui, comme l'a remarqué M.H. (p. 37)¹⁵).

^{9bis}) Le copte semble bien, ici, être un calque de l'arabe, car à l'époque médiévale, Ġarb Qamūla et Qamūla sont employés l'un pour l'autre; il faut comprendre "sur la rive occidentale (par rapport à Qūs), à Qamūla" (renseignements aimablement donnés par M. J. Cl. Garcin).

¹⁰) Ibidem, p. 112, 113 note 7.

¹¹) Voir la note de A. Van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte*, tome I, *Les colophons coptes des manuscrits sahidiques*, (Bibl. du Muséon, 1), Louvain, 1929, fasc. 2, p. 7: **ΠΖΑΝΤΟΟΥ**.

¹²) A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-Age*, dans *M.F.O. Beyrouth I* (1906), p. 115-116.

¹³) *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte* (M.I.F.A.O. 36) Le Caire, 1919, p. 126; ne faut-il pas, du même coup, corriger la lecture du passage d'Ibn Duqmāq, que proposait

G. Wiet, et lire maintenant **غرب قمولة** et non pas **عرب قمولة**

¹⁴) *The Monastery of Epiphanius ... Part I*, p. XXVI: addendum.

¹⁵) O. F. A. Meinardus, *Christian Egypt, Ancient and Modern*, Le Caire, 1965, p. 310, pl. VIIb et Map IV. M.H. assure que le *Survey of Egypt* indique deux sites appelés Dayr Mari Buqtur, mais Meinardus aussi bien que le *Kitāb tuḥfat al-sā'ilin*, Le Caire, 1924, pp. 178-179 de l'higoumène 'Abd al-Masīḥ Šalīb al-Baramūsī, ne mentionnent à l'Ouest de Qamūla qu'un seul monastère de ce nom; il en existe un autre, homonyme, mais sur la rive Est, près de Ḥiḡāza.

Ajoutons encore quelques remarques sur les particularités du texte arabe. **رئيس الاساقفة** est rendu par

the head of the bishops (p. 33), mais cette traduction est par trop matérielle, car cette expression arabe-chrétienne est simplement la transposition arabe du grec *ἀρχιεπίσκοπος*. On lit, lignes 8-9 (p. 29), après l'énumération des divers ordres du clergé de Pachōras et Ibrīm, auxquels le patriarche destine sa lettre: **وكل الشعب**

المرسوم بكنيسة الست السيدة و بالرسل

que M. H. traduit (p. 33): and all the ... people ... who are "subject to the degree of" the Church of the Lady and the Apostles. Le texte étant à peu près sans points

diacritiques, nous lisons plutôt **المرسوم ... والرسل**; le

verbe arabe-chrétien **رشم**, qui est un emprunt au syriaque, est l'équivalent du grec *ἀγιάζειν*, consacrer, et signifie aussi marquer du signe de la croix, nous traduirions donc: tout le peuple ... "qui a été sanctifié" dans l'église ...; d'autre part, il faut souligner que l'église épiscopale de l'évêque Timothée était aussi dédiée aux Apôtres, ce qui n'est pas mentionné dans le rouleau copte.

Les attestations des évêques Marc de Qift et Athanase de Qūs présentent au commencement une suite d'expressions d'humilité et parmi celles-ci, M.H. a lu:

عبد عبد المسيح (p. 32, ligne 1 C et 1 D) qu'il traduit (p. 36) "the slave of the slave" of Christ, mais la photographie (pl. XXIII) montre qu'on peut lire **عبد عبيد المسيح** "serviteur des serviteurs" du Christ, ce qui plus satisfaisant pour le sens.

Ce genre de document est souvent rempli de citations ou d'allusions bibliques: un certain nombre sont notées ici et M.P. a pris soin de les comparer avec les versions coptes sahidiques et bohairiques connues: il ne lui paraît pas impossible, du fait que ces citations sont plus proches de la version sahidique que de la bohairique, qu'une version bohairique plus ancienne ait été en usage quand le texte original de ces Lettres testimoniales a été composé ou que toutes ces Lettres soient la traduction d'un original sahidique. Cependant, bien des citations ou allusions bibliques n'ont pas été relevées: ainsi, ligne 90: "et

le Très-haut a enlevé un pauvre du fumier" (**زبالة**) ne

signifie pas "refuse", mais "dunghill" comme le gréco-copte **κοπρία**) est une citation de Ps. 112, 7; de même, la formule "celui qui l'écoute, m'écoute ..." (lignes 114-116) est inspirée de Lc. 10, 16; l'expression **με γενετω** (**<μὴ γένοιτο**) (ligne 146) venue de la *κοινή* et encore courante en Grèce, se lit assez souvent dans la Bible: 1 Reg. 20, 2; 1 Cor. 6, 15 etc.).

Le dernières pages (31-42: Part IV) donnent l'édition de quelques lignes de copte qui ont été écrites au verso du rouleau arabe: un calendrier donnant après le mil-

lésime, de 1088 A.M., année du sacre de Timothée, jusqu'à 1094 A.M., le nombre de jours épagomènes (5 ou 6), la date du dimanche avant le début du Carême et celle du dimanche de Pâques: ce petit calendrier, dont on a d'autres exemples, épigraphiques surtout, incomplet et parfois erroné, a pu être transcrit par l'évêque Timothée lui-même.

Le lecteur aura pu se rendre compte du très grand intérêt que présentent ces deux rouleaux du taqlid de Timothée, pour l'histoire de l'Eglise copte en Nubie, au XIV^e siècle, et pour l'étude des lexicographies copte et arabe-chrétienne.

Sophia-Antipolis,
le 23 novembre 1976

R. G. COQUIN

Facettes landwirtschaftlicher Organisation in Altmesopotamien

1. Bei ihren Bemühungen, sich mittels altmesopotamischer Texte Einblick in die altmesopotamische Welt zu verschaffen, bedient die Assyriologie sich vornehmlich einer von zwei Methoden. Die ältere, in vielen Fällen auch jetzt noch auf der Hand liegende, ist die Textübersetzung und -bearbeitung. Man geht dabei von einem Texte oder einer Gruppe verwandter Texte aus und versucht, seinen bzw. ihren Wortsinn zu erfassen, seinen bzw. ihren Sachinhalt tunlichst zu klären und ihm bzw. ihr so viel Wissenswertes wie möglich zu entnehmen. Ein eindrucksvolles Beispiel dieser Methode hat Thureau-Dangin in seiner „Correspondance de Hammurapi avec Šamaš-ḥāšir“, RA 21 (1924), S. 1-58 und 147 f., gegeben.

Die andere, selbstverständlich überhaupt erst nach Ansammlung reichlicher Vorkenntnisse in Erwägung zu ziehende Methode ist die, eine Frage nach einem Aspekten oder Teilgebieten der altmesopotamischen Zivilisation zu stellen und zu versuchen, sie an Hand aller erreichbaren relevanten Textzeugnisse zu beantworten. Das scheint beinahe trivial. So naheliegend diese gegenwärtig beliebt werdende Methode im Prinzip aber auch sein mag, so schwer zu bewältigen sind oft die Probleme, die sich ihrer praktischen Anwendung in den Weg stellen. Deshalb verdient ein neuer, anspruchsvoller Versuch, den Frau Maria deJ. Ellis in dieser Richtung unternommen hat, besondere Beachtung seitens der Assyriologie.

Dass der Titel des zu besprechenden Buches,

Agriculture and the State in Ancient Mesopotamia.

*An Introduction to Problems of Land Tenure*¹⁾,

nicht schlechtweg eine Abhandlung über die Agrarpolitik der Regierung im alten Mesopotamien ankündigen soll, mag dem Englischsprachigen bereits durch den Untertitel klar werden. Dem weniger Begünstigten aber, dem auch ein gutes Wörterbuch die hier anzunehmende Bedeutung des Wortes *tenure* nicht enthüllt, gibt die Verfasserin in der Einleitung allmählich Auskunft über ihre Absichten. Nach S. 2 oben und S. 4

¹⁾ Occasional Publications of the Babylonian Fund, 1. Philadelphia, 1976.

Mitte will sie Systeme und Methoden der amtlichen Verwaltung von „state fields“ erörtern, wobei sie „state fields“ als „fields which were ultimately controlled by some public authority“ und „fields under any kind of state control“ definiert, von einer näheren Begriffsbestimmung aber absieht. Die Bezeichnung solcher Felder mit modernen bzw. historischen Wörtern wie „Staatsländereien“, „Krongüter“, „Domäne(n)“ wird denn auch im folgenden aus rein praktischen Gründen provisorisch und freibleibend gebraucht.

Das Wort *problems* im Untertitel deutet eine zweite Einschränkung des Haupttitels an. Das Inhaltsverzeichnis, S. VIII, umschreibt die zwei behandelten Fragenkomplexe mit den Worten „Zuweisung und Bewirtschaftung von Staatsländereien“ (Kapitel 2) und „Abgaben und Staatseinkünfte“, wohl verstanden aus der Landwirtschaft (Kapitel 3). Dass es hier nur um gewisse „Abgaben und Staatseinkünfte“ geht, ergibt sich in vollem Umfange erst bei Lektüre des Kapitels.

Das erste Wort des Untertitels, *introduction*, kann nach dem Stande der assyriologischen Forschung offensichtlich nicht die Einführung andeuten, die man zu pädagogischem Zwecke verfasst, um Anfänger oder Interessenten auf leicht begreifliche Weise in die Anfangsgründe einer wohlverstandenen Materie einzuweißen. Es kann aber auch nicht eine Pionierleistung auf bisher noch unbetretenem Gebiete andeuten wie etwa in E. A. Speisers *Introduction to Hurrian*. Erst der Satz „The present study is the initial stage of a long-range project“, womit der letzte Absatz der Einleitung, S. 8 unten, beginnt, könnte den Leser auf den Gedanken bringen, *introduction* sei als autobiographisch-bibliographische Mitteilung der Verfasserin zu verstehen. Die Vermutung findet im Laufe der Lektüre ihre Bestätigung.

Der Rez. wäre nicht imstande, für das Buch einen Titel nach eigenem Ermessen zu finden.

2. Breite, nicht allzu übersichtliche Darstellung und zahlreiche Wiederholungen machen die Lektüre des Buches beschwerlich. Offenbar nicht bereit, sie ihm zu erleichtern, stellt die Verfasserin mit ihrem steten „see above“ die Geduld des Lesers auf die Probe, statt ihm bei internen Verweisen kurz und einfach die ihr doch sicher bekannte Seite anzugeben, die er nachschlagen soll.

Die assyriologische Literatur benutzt die Verfasserin in eigenwilliger Weise. Deutsche Zitate gibt sie oft fehlerhaft wieder, z.B. S. 7 Anm. 23; S. 13 Anm. 10 und 13; S. 14 Anm. 17; S. 35 Anm. 119; S. 57 Anm. 228; S. 109 3.; S. 113 g.; S. 114 erste Z.; S. 132 Anm. 226 Ende; S. 144 unten; S. 157 c.; S. 180 unten; S. 181 oben. Einmal beschuldigt sie Kraus, das Wort *iššakkum* in AbB 1 (1964) mit „Kolon“ übersetzt zu haben (S. 39 mit Anm. 138); in AbB 1 kommt jedoch *iššakkum* gar nicht vor. Überdies hat Kraus das Wort „Kolon“ im Zusammenhang mit *iššakkum* nirgends und niemals drucken lassen, weil er es nur im Sinne von „Glieder“ (in Grammatik, Metrik, Baukunst usw.), statt „Doppelpunkt“ und statt „Grimmdarm“ gebrauchen würde, dazu aber nimmer Anlass gehabt hat. Er hat jedoch *iššakkum* auch niemals mit „Kolone“ übersetzt, weil das seiner (freilich

nicht sehr klaren) Vorstellung vom Charakter des *iššakkum* zuwiderlaufen würde.

Die Verfasserin kennt und nennt zwar Torczyner's ausgezeichnete und noch stets sehr brauchbare Abhandlung ATR (1913), S. 109 3. mit Anm. 139; S. 180 u., aber über Texte, die er bereits — nach dem Geschmack des Rez. besser als sie — behandelt hat, schreibt sie lange Kommentare, S. 111 ff., ohne ausdrücklich wieder auf Torczyner's Bearbeitung hinzuweisen, selbst wenn sie gegen sie polemisiert²⁾.

Dieselbe Neigung, Arbeiten anderer Assyriologen zur Seite zu schieben, zeigt die Verfasserin öfters hinsichtlich der Serie AbB (1964—). Nun haben viele Autoren, unter ihnen auch Rez., die Gewohnheit oder Neigung, Texte nach der Edition zu zitieren, welche eine Kopie ihres keilschriftlichen Originals enthält. Wahrscheinlich glaubt man, dem Original so am nächsten zu kommen und sich von Andermann's Umschrift, die Fehler oder subjektive Textinterpretation ihres Verfertigers enthalten könne, unabhängig zu machen. Die Serie AbB, welche Texte altbabylonischer Briefe in nach den Originalen angefertigten Umschriften, bei bereits früher veröffentlichten Briefen also nach Kollation, bietet³⁾, darf aber im Prinzip als vollwertige Textausgabe gelten. Selbstverständlich liefert Kollation nicht definitionsgemäss einen zuverlässigeren Text als die Erstkopie, wenn sie auch aus deren eventuellen Fehlern etwas gelernt haben kann. Welche Lesung jeweils den Vorzug verdient, entscheidet im konkreten Falle einer Diskrepanz zwischen Erstkopie und auf Grund einer Kollation gemachter Umschrift der Sinn, der sich ergibt bzw. nicht ergibt, oder eventuell Autopsie seitens eines qualifizierten Dritten. Solche Überlegungen sollten jedoch niemanden dazu bringen, die spätere, auf Kollation beruhende Umschrift zu ignorieren. Was die Serie AbB betrifft, schlägt Rez. den Fachgenossen vor, von den dort gegebenen Transkriptionen auszugehen, wobei es jedermann, der dazu Anlass findet, freisteht, auf die Erstausgabe zurückzugreifen bzw. selbst eine neue Kollation vorzunehmen.

In Fällen, wo die Verfasserin zu Fragen oder Einzelheiten, die sie behandelt, einschlägige Fachliteratur nicht heranzieht⁴⁾, lässt sich nicht erkennen, ob Absicht oder Unkenntnis der Grund dafür ist.

3. Unverkennbar ist andererseits ein gewisses Anlehnungsbedürfnis der Verfasserin, das sie auf andere Art, als gebräuchlich und selbstverständlich ist, von der assyriologischen Literatur abhängig macht.

a) Ein kleines, aber charakteristisches Beispiel dafür ist ihre Behandlung einer Passage aus dem Briefe ARM 3 (1950) Nr. 17, S. 100-102. Sie setzt sich eine Seite lang mit drei älteren Erklärungsversuchen auseinander; offensichtlich ist es ihr gar nicht in den Sinn gekommen,

²⁾ S. 114 2. „No plan is detectable“, gegen Torczyner, S. 19, zu Unrecht; S. 117 4. „.... any relation“, gegen Torczyner, S. 18 Nr. 3, zu Unrecht.

³⁾ Die Äusserung der Verfasserin, S. 67 Anm. 264, betreffs AbB 4 Nr. 94, „It must be assumed that the tablet was collated“, ist angesichts AbB 4, S. XIII zweiter bis fünfter Absatz, — milde gesagt — verschoben.

⁴⁾ Um nur ein Beispiel zu nennen: Stol, JCS 25 (1973), S. 225 A. 2. und 3. zu ihrer S. 57 Anm. 227.

auf den babylonischen Text selbst, den sie doch sogar wörtlich zitiert, zurückzugreifen und ihn zum Ausgangspunkt ihrer Betrachtungen zu machen.

Wo die Verfasserin Texte heranzieht, versucht sie oft nicht, ihren Wortsinn selbständig zu klären, sondern begnügt sich meist mit einer Übersetzung oder Paraphrase, die sie gern der Fachliteratur entlehnt.

b) Im soeben genannten Beispiel übernimmt sie die seinerzeit auch vom Rez. ohne Einspruch zitierte Übersetzung Koppers, obgleich seine Wiedergabe von *ulliš*, Z. 25, bereits in ARM 15 (1954), S. 190, verbessert worden war und „Ausserdem bin ich nicht nachlässig bei“ zu übersetzen ist.

c) Auf S. 88 f. reproduziert die Verfasserin in Anm. 11 Falkensteins Umschrift und Übersetzung von *BagM* 2 (1963), S. 56 f. und 60 f. Kol. II 1-7, verändert aber seine Übersetzung „sich nicht 'ausreissen' lassen“ von (*ša*) *a-na ša-ba-ši-im la na-tū-ú*, Z. 6, in „are not properly subject to being *šabāšu'd*“. Bereits CAD B (1965), S. 5 rechts *ba'āšu* B 1. b), hatte *a-na ša ba-ši-im* gelesen, „are not capable of becoming embarrassed(?) (about anything)“, und damit das Richtige getroffen. Als Beleg für *šabāšum* ist die Stelle zu streichen.

d) In ihrer Übersetzung von TEBA (1969) Nr. 1-4 reproduziert die Verfasserin, S. 29, Birots Übersetzung, wobei sie Z. 5 f. entsprechend ihrer Theorie transponiert. Selbständige Behandlung des babylonischen Originals hätte sie vielleicht auf die richtige Wiedergabe „Pflichtsoll an Ertrag, festgesetzt als Gesamtwuchs“ gebracht; s. dazu Landsberger, AfO Beiheft 17 (1967), S. 57 links Anm. 202 Ende, dagegen *AHw*, S. 1136 links 7) a).

Auf Goetzes Textbearbeitungen scheint die Verfasserin blindlings zu vertrauen.

e) Im Falle des von Goetze, JCS 2 (1948), S. 94 f. Nr. 22, umschriebenen und übersetzten Textes schliesst sie sich seiner Bearbeitung so eng an, dass sie sein x am Beginn von Z. 4 übernimmt, S. 59 Mitte, obgleich ein Blick auf Goetzes Kopie (S. 110), Beachtung des Kontexts und Vergleich mit ähnlichen Texten, deren einen sie selbst, S. 53 erste Z., zitiert, [*š*]ā . b a als auf der Hand liegende Ergänzung ergeben.

f) Umschrift und Übersetzung, die Verfasserin, S. 93 f., vom Briefe *Sumer* 14 (1958) Nr. 16, gibt, sind wörtlich (mit leichten Änderungen des Ausdrucks in der Übersetzung) die Goetzes, die offensichtlich schon bei Veröffentlichung teilweise überholt waren. Soweit Rez. dazu imstande ist, übersetzt er Z. 3-8: „Was ist (das für) eine Sache, das I. zu E₁., dem Sohne des E₂., meinem Pächter, Folgendes gesagt hat: „Händige den *šibšum* seines Feldes nicht dem K. aus!“ und ihn ferner einen Eid (darauf) hat schwören lassen?“ Rs. 1'-4': „Warum behandelt er mich wie ein/einen [.....], [hat] die Gerste [weggenommen], spricht ferner verleumderisch von mir (*tā-ap-la-ti-ia*) und demütigt mich dazu?“ Wie Rez. hört, will CAD demnächst vorschlagen, Goetzes sinnloses „*a-mi-šu*“, Rs. 13', in *ú-ul i-šu* zu emendieren.

Den zitierten Übersetzungen entsprechend behandelt die Verfasserin die in der Assyriologie unvermeidlichen

lexikalischen Schwierigkeiten gewöhnlich auf die Weise, dass sie dem Leser die ihr aus der Fachliteratur bekannten verschiedenen Deutungsvorschläge unterbreitet und ihm die Wahl daraus anheimstellt (*passim*). Nur selten entscheidet sie sich selbst für einen von ihnen; oft lässt sie die Frage ganz offen. So bietet sie dem Leser selbst eine extravagante Etymologie mit weitreichenden theoretischen Implikationen an, ohne ihre eigene Meinung über sie auszusprechen, S. 145 7. unten f.

4. Die Abhängigkeit der Verfasserin von vorliegenden Übersetzungen und eine gewisse Kritiklosigkeit der gewöhnlich gerade besonders kritischen Verfasserin ihnen gegenüber wecken im Leser den Verdacht, sie sei assyriologisch vielleicht nicht genügend auf ihre Aufgabe vorbereitet. Auch ein paar selbständige Leistungen der Verfasserin sind nicht dazu angetan ihn zu beschwichtigen.

a) Die Hypothese S. 49 unten darf nicht einmal unter Vorbehalt gedruckt werden. Das wirkliche kleine Problem, mit dem der die Verfasserin beschäftigende Ausdruck *šā n n u. GİŠ.SAR me š Aki* uns konfrontiert, sind für Rez. die von der Verfasserin nicht besprochenen „Dattalgärtner der/aus der Stadt A“, in *concreto* Malgium und Uruk. Mangels weiteren kann Rez. sich unter ihnen wenig vorstellen. In den Texten, in denen mehr Gärtner als Schnitter vorkommen, ist *šā* im Sinne von „bestehend aus“, „gehörig zu“ normal. Wo aber mehr Schnitter als Gärtner gebucht sind, müsste man *šā* als „unter (welchen)“, „von denen“ auffassen, wofür die Wörterbücher und Rez. keine anderen Belege kennen. Vielleicht ist die Abweichung von der Norm, falls hier wirklich eine vorliegt, einfach dadurch erfolgt, dass der Schreiber an einem gegebenen Formular auch dort festhielt, wo der Inhalt des Dokuments eigentlich eine andere Formulierung erfordert hätte.

b) Geringe Vertrautheit der Verfasserin mit der Originalliteratur verrät ihre Übersetzung der bekannten Pachturkunden-Klausel

šā gú . u n a . šā-šu n g i n ma-ḫi-ir
mit „.... silver was received“, S. 56 unten. Dass *maḫir* aktiv ist (Rowtons „permansive“, JNES 21 [1962], S. 233-303) und den Verpächter des Feldes zum Subjekt hat, weiss man aus Stellen wie CT 8 (1899), 7 a Z. 29 (*maḫrū*), und BDHP (1916) Nr. 60 Z. 21 (*maḫ-rat*).

c) Die Verschlimmbesserungen, S. 62, der in Anm. 250 zitierten Übersetzungen, Z. 34 und 37, beruhen auf Unkenntnis des Optativs.

Der Verdacht, die assyriologischen Kenntnisse der Verfasserin seien für die Aufgabe, die sie sich gestellt hat, unzureichend, verdichtet sich, wenn man sie bisher noch nicht übersetzte Texte behandeln sieht.

d) In ihrer Inhaltswiedergabe des Briefes BIN 7 (1943) Nr. 3, S. 43, steht etwas, was im Original gar nicht vorkommt, dagegen fehlt eine Erwähnung des Ausdrucks *a . šā ē[š] . g ā r-ni*, Z. 8, also gerade jener von der Verfasserin gesuchten Bezeichnung des „type of field“, von dem der Brief handelt. Infolgedessen führt sie den Brief als Beispiel für Texte an, welche Felder nicht bestimmbar Typs betreffen.

e) Die Bearbeitung, S. 50-53, der inzwischen auch von Frau Harris, *Sippar* (1975), S. 140 zweiter Absatz und öfter (vgl. S. 402 rechts), in ihre Betrachtungen einbezogenen amtlichen Quittung CT 45 (1964) Nr. 55 lässt zu wünschen übrig. Der Anfang ist teilweise ergänzbar⁵⁾: (Vs.) ¹ x x [.....⁶⁾] (²) *gi š [ba . ri . ga]* ³ *ši-i-iq me-še-q[i-im] ka-a[b-ri-im]*

⁴ *ša-bu g ú . u n a . na-bi-um-na-ši-ir*. — Z. 6 *ša i[š(?)]-t[u(?)]* und ein Ortsname? Die von der Verfasserin mit zwei Fragezeichen gelesene Verbalform ist grammatisch unmöglich. — Z. 9. Frau Harris, S. 16 vorletzter Absatz⁷⁾, emendiert zu *kā-gal a . a*, wofür sie aber keinen Beleg beibringt. — Z. 10 lies *iš-ša-ap-ku(!)* und vgl. *AHw*, S. 1168 links 3) a). Damit ist dieser Text als Beleg für *šabāšum* zu streichen, S. 105 d. — Z. 14, S. 53 zweiter Absatz, kann Rez. nicht erklären.

f) Zu dem auf S. 57 Anm. 227 erwähnten, von der Verfasserin missverstandenen Texte s. bereits oben Anm. 4. Das von ihr ausdrücklich als nicht vorkommend vermerkte Wort *biltum* steht in Z. 4 (*g ú . u n*), s. Finkelstein, YBT 13, S. 32 zum Text.

g) In dem auf S. 57 Anm. 231 beschriebenen Texte ist von der Verfasserin erwogenes *bilat eqlišu/ilkišu* unvereinbar mit den Zeichenresten, die zu *igi-s[ā] pas-sen*. Der Posten wird von einem *gal a - m[a h(?)]*, so Finkelstein, YBT 13, S. 81 links, vereinnahmt, was allerdings zu Renger, ZA 59 (1969), S. 195 7. § 234, im Widerspruch zu stehen scheint. Jedenfalls gehört die kleine Quittung nicht in den die Verfasserin beschäftigenden Zusammenhang.

h) In der Quittung YBT 13 Nr. 87 erwartet man in Z. 2 den Namen des Bezahlenden, nicht den des Feldes, den die Verfasserin, S. 58 erster Absatz Ende, aus den unleserlichen Zeichenresten herauslesen will. Die dann folgende Inhaltszusammenfassung entspricht nicht dem in Klammern zugefügten Texte von Z. 3 f.

i) Ein grammatischer Elementarfehler, S. 67 fünfte Z., mag als versehentlich nicht korrigierter Druckfehler gelten.

j) Die aus der Dissertation (1969) der Verfasserin, „Microfilm/xerography“, 1970, S. 170, übernommene Umschrift und Erklärung der Zeile JCS 24 (1972), S. 45 Nr. 1 Rs. 5', S. 95 unten f., scheint unmöglich. Ohne gründliche Kenntnis der Tafeln aus Tell Harmal ist es aber gewagt, die Lesung *uru ú-ši-ba - dingirki(!)* vorzuschlagen.

k) Gegen S. 96 oben dürfte in JCS 24, S. 46 Nr. 4 Z. 2 und 13, ein PN *é-kur-zi* zu suchen sein, vgl. etwa Limet, *Anthroponymie* (1968), S. 206 dritter Absatz und S. 320.

l) Dass die Verfasserin eine mit normalen Ziffern deutlich geschriebene Kardinalzahl, 467 (die Anzahl *silā₃* der Summe 1,2,4,7 Kor, Z. 11), nicht lesen kann, wäre verzeihlich, hätte sie ihre Fehllesung nicht in einer

⁵⁾ Vgl. etwa Goetze, JCS 2, S. 86 Nr. 11 Z. 1-3; S. 87 Nr. 12 Z. 1-3; S. 94 Nr. 22 Z. 1-4, bereits oben § 3 e) gestreift.

⁶⁾ Eine Quantität Gerste, nach dem Schema *n še gur* angegeben; Rest von n vielleicht 180.

⁷⁾ In der ersten Zeile des Absatzes lies „amount“ statt „account“.

gelehrten Bemerkung festgelegt und seit ihrer Dissertation (s. oben j.), S. 174 unten, an ihr festgehalten.

m, n) Dagegen ist die Verfasserin nach S. 104 Anm. 110 nicht verantwortlich für die putzige Übersetzung S. 104 letzte Z. (das evident Richtige in Anm. 112 zur Wahl gestellt), und die Fehllese S. 105 zweite Z., die beide freilich von wenig Gefühl für Art und Diktion der teilweise zitierten Texte zeugen. Sie sind inzwischen von Frau Dalley in *Old Babylonian Tablets from Tell al Rimah* (1976) unter Nr. 283 und 316 kopiert und auf S. 207 bzw. 227 f. bearbeitet worden.

o) Auf S. 126 b. zweiter Absatz ist der Landschaftsname *IGI-EDIN*, "Vor der Steppe", verkannt.

p) Nach ihrer Inhaltsangabe, S. 127 zweiter Absatz, zu urteilen, hat Verfasserin den Brief UIM 1/2 (1919) Nr. 23 nicht verstanden und anscheinend nicht einmal Aros Glossar, *StOr.* 22 (1957), zu Rate gezogen. Ihre Erwägungen gehen deshalb ins Leere. ^{3u}4 21 . k a m k i i er-du-ū bi-rit ⁸) a-ba(?)^{ki} āš-ta-bu-uš, „als ich am 21. hinabgegangen war, habe ich im Dorfe A⁹) 'besteuert'“, ist mit dem darauf folgenden „Da ich die 'Steuer' nicht habe empfangen und die Saatgerste nicht eintreiben können, habe ich meinem Herrn (erst) gar keinen Rapport geschickt“, Z. 4-6, vielleicht in Übereinstimmung zu bringen, wenn man *šabāšu* als „*šibšu* auferlegen/veranschlagen“ im Gegensatz zu *šibši mahāru*, Z. 4 f., „Steuer in Empfang nehmen“, auffasst. Z. 7 ff. handelt von einer anderen Dienstreise, „Und als ich nach Ober-Mār-ba'li hinabgegangen war“, Z. 7 f.

5. Überschaute man die im Vorstehenden angedeuteten Eindrücke, die man im Laufe der Lektüre von der Arbeitsweise der Verfasserin bekommt, so fällt einem zunächst ihre Art auf, mit ihren — durchwegs akkadischen — Quellen umzugehen. Sie betrachtet sie offenbar nicht als Gegenstand philologischer Untersuchung und bemüht sich nicht, zunächst ihren Sinn selbständig zu klären. Meist begnügt sie sich mit einer nicht näher begründeten Übersetzung oder Paraphrase. Wahrscheinlich infolge ungenügender Kenntnis übernimmt sie, wo das möglich ist, gewöhnlich die Textübersetzungen anderer, und zwar meist unbesehen. Schwierige Stellen übergeht sie stillschweigend oder überlässt es ihren Lesern, sie mittels ihres kommentarlos vor ihm ausgestürzten Zettelkastens selbst zu deuten. In den solchermassen philologisch scheinbar problemlosen Texten sieht sie augenscheinlich gern Ausgangspunkte für ihre freien Denküben. In assyriologischer Sicht arbeitet die Verfasserin also weitgehend aus zweiter Hand und produziert infolgedessen Sekundärliteratur. Ob damit der Kern ihres Buches richtig und erschöpfend bewertet ist, können erst die Resultate lehren, die sie mit ihrer Untersuchung erzielt hat.

6. In Kapitel 2 trägt die Verfasserin kritisch zusammen, was die Assyriologie in den letzten Jahren Brauch-

⁸) „as directed by tablet“ der Verfasserin beruht offenbar auf Missdeutung des Wortes *bi-rit*, Z. 3 sowie 8 und 12.

⁹) Dem Rez., der nicht über eigene Sammlungen verfügt, ist der Ort unbekannt. Vgl. etwa Radau, *BE* 17/1 (1908), S. 153 links unter *A-ma-la^{ki}*, s. aber Anm. 1 dazu.

bares zur Frage der Bewirtschaftung der Krondomäne des Königreichs Babylon während der letzten anderthalb Jahrhunderte seines Bestehens beigebracht hat, und erläutert es mit vielen Beispielen. Ein Schlussabschnitt über das dritte Jahrtausend vor Christus, anscheinend nur der Vollständigkeit halber dem Hauptteil angehängt, ist ein reines Referat über die bekannte Fachliteratur. Ein kleiner Beitrag des Rez., *WdO* 8 (1976), S. 185-205, wäre jetzt dort nachzutragen.

Es ist der Verfasserin gelungen, im Anschluss an die Arbeiten anderer, gelegentlich aber auch von ihnen abweichend, einige Facetten der altbabylonischen staatlichen Landwirtschaft in groben Zügen zu skizzieren. Was sie aus eigenem beige-steuert hat, das Konzept „*biltu*-system“, ist nach Meinung des Rez. höchst unglücklich und geradezu dafür geschaffen, den Leser gründlich zu verwirren. Es beruht wahrscheinlich auf einem Missverständnis der Verfasserin, das sie mit den Worten „The terminology connected with the administrative system is somewhat confusing“, S. 167 zweiter Absatz, gegen Ende des Buches eingesteht. Versteht man unter dem Worte Terminologie nämlich „den Inbegriff der sämtlichen in einer Wissenschaft, einer Kunst, einem Handwerk etc. gebrauchten Fach- oder Kunstausdrücke (*termini technici*)“, Meyers *Grosses Konversations-Lexikon* ⁶ 19 (1908), S. 420 rechts, so kann man nur konstatieren, dass das Altbabylonische es auf dem zur Diskussion stehenden Gebiete wie auf vielen anderen noch gar nicht zu einer eigentlichen festen Terminologie gebracht hat, noch keine „Fach- oder Kunstausdrücke“ kennt.

Wenn die Verfasserin glaubt, ihre eigene Terminologie aus babylonischen und nicht aus englischen Wörtern aufbauen zu sollen, so ist das an sich ihr gutes Recht, wie anfechtbar ihr Verfahren auch sein mag. Im konkreten Falle muss Rez. es jedoch energisch ablehnen, weil der Kunstausdruck „*biltu*-system“ dem babylonischen Worte Gewalt antut, dabei aber den Eindruck weckt, aus babylonischem Sprachgebrauche abgeleitet zu sein (so Verfasserin ausdrücklich, S. 7 Anm. 24), was nicht zutrifft, und dadurch zum Missverstehen babylonischer Texte verleiten könnte.

7. Eindeutige, ausschliesslich auf Staatsländereien und deren Bewirtschaftung bezogene altbabylonische *termini technici* sind, soweit Rez. weiss, (1) *eqel biltim* ¹⁰), „Feld der Domäne unter deren eigener Verwaltung“, und, durch *AbB* 4 Nr. 35 Z. 6 f. und 12-14 indirekt, aber unverkennbar mit ihm verbunden, (2) *nāši biltim*, noch ungeklärter Bedeutung, anscheinend ein im Agrarsektor tätiger Dienstpflichtiger. Auffallenderweise geht die Verfasserin überhaupt nicht auf die Tätigkeit des *nāši biltim* ein, die doch im Mittelpunkt ihrer Betrachtungen stehen sollte.

Dagegen ist (3) *ana biltim* als präpositionale Bestimmung zum Verbum „pachten“ der typische Ausdruck für Feldpacht, gleichgültig, ob das Pachtobjekt Privat- oder Kronbesitz und der Pächter im letzten Falle ein Beamter bzw. eine amtliche Organisation oder ein Privatmann ist. *biltum* in den Ausdrücken (3) *ana biltim* und (4) *bilat*

¹⁰) Wohl nur in der Schreibung a.šà gú.un zu belegen.

eqlim, „Feldpachtzins“, hat also keinerlei spezielle Beziehung zu Krongütern, sondern bezeichnet ganz allgemein den vom Pächter an den Verpächter-Besitzer als Pachtzins postnumerando abzuführenden Ernteanteil. Die Behauptung der Verfasserin, S. 167 unten, bei Bewirtschaftung von Unterhaltsfeldern, welche die Krone ihren Dienstpflichtigen überlassen hat, seitens Organen der Krondomänen bezeichne *biltum* den auf Umwegen der Krone zufallenden Teil der Ernte, trifft nicht zu. Diese Art der Bewirtschaftung beruht im Staate Babylon nämlich auf Pachtverträgen und in ihnen wird genau wie in allen anderen Pachtverträgen mit dem Worte *biltum* bzw. dem Ausdrucke *bilat eqlim* der dem Besitzer des Feldes zufallende Pachtzins bezeichnet. Besitzer ist dabei aber nicht die Krondomäne, sondern, wie die Verfasserin, S. 38 oben zu YBT 13 Nr. 34, selbst indirekt angibt, der Dienstpflichtige, welcher das ihm vom Staate zur Verfügung gestellte Unterhaltsfeld verpachtet.

Somit ist der von der Verfasserin geschaffene Ausdruck „*biltu*-system“, dem Nichtassyriologen unverständlich, für den Assyriologen eine Fehlbenennung, die schleunigst wieder vergessen werden sollte.

8. a) Auch was die Verfasserin zu dem — was ihre Fragestellung betrifft, längst von Landsberger, *MSL* 1 (1939), S. 191, geklärt ¹¹) — Worte *miksum* aus eigenem beiträgt — es bezeichne auch „a wrongfully withheld or appropriated (share of the) harvest“ ¹²) —, ist irrelevant, nämlich eine semantische Binsenwahrheit bzw. ein Trugschluss. Der Umstand, dass unsere altbabylonischen Belege für *miksum* oft aus amtlichen Briefen stammen, die von Reibungen, Missgriffen und Missständen im Lehnwesen handeln, verändert lexikalisch die Bedeutung des Wortes *miksum* nicht. Ein „Brillantring“ ist ein „Brillantring“ und sonst nichts, gleichgültig, ob das Wort in der Annonce eines Juweliers, einem Diebstahlsprotokoll, einem Ausstellungsführer, dem Bericht über eine Leichenschau, einer Liste gefundener Gegenstände oder dem Versteigerungskatalog eines Pfandleihhauses steht.

b) Treffen die Bedeutungsansätze der Verfasserin für die Wörter *biltum* und *miksum* nicht das Ziel, so muss auch ihre Gegenüberstellung von *biltum* und *miksum*, S. 69 letzter Absatz f., am Richtigen vorbeigehen. Ist *biltum* mit *CAD* B (1965), S. 231 f. 3., eigentlich „yield“, s. bereits W. J. Martin, *StOr.* 8/1 (1936), S. 13 letzter Absatz - 15, mit *AHw*, S. 126 links 3), „Ertrag“, so kann man sich die Ausdrücke *biltum* (oben § 7 (3)) und *bilat eqlim* (4) der Feldpachtverträge als „Netto-Ertrag“, den ein Feld nach Abzug der Bewirtschaftungskosten seinem Besitzer-Verpächter bringt, zurechtlegen und müsste noch zu eruieren versuchen — die Verfasserin behandelt die Frage überhaupt nicht —, ob die der Krone zufließende *biltum* des *eqel biltim* (§ 7 (1)) und des *nāši biltim* (2) der „Brutto-Ertrag“ des Kronlandes war oder ebenfalls der „Netto-Ertrag“; für Letzteres hat Landsberger, *MSL* 1, S. 191 b, Indizien

¹¹) Nicht nur „first discussed“, wie Verfasserin, S. 60 b., schreibt.

¹²) S. 69 unten f., ähnlich S. 70 zweiter Absatz („of course“); S. 167 erster Absatz Ende.

genannt; s. auch Verfasserin, S. 31 zu *šuku PA.TE*. s i.

Geht die Benennung *biltum* von der Konzeption des Feldes als Einkunftsquelle seines Besitzers aus, so bezieht *miksum*, „(Ernte)anteil“, sich auf die Praxis der Verteilung der Ernte, welche Feldbesitzer und Pächter auf der Tenne vornehmen. An sich neutral, also Anteil sowohl des Pächters als auch des Verpächters, wäre *miksum* nach Landsberger in dem Sonderfalle, in welchem *biltum* als „Netto-Ertrag“ in der Perspektive der Ernteteilung den Ernteanteil der Krone bezeichnet, bedeutungsmässig automatisch auf den Ernteanteil des Feldbewirtschafters eingeschränkt.

c) Eine Hypothese von solcher Tragweite wie die, welche die Verfasserin auf S. 25 zweiter Absatz dem Leser zur Wahl stellt, sollte ein Autor nicht ohne gründliche Argumentation zu Papier bringen; da die Verfasserin sie nicht gegeben hat, muss Rez. ihre Hypothese ablehnen.

d) Aus einer einzigen Textstelle folgert die Verfasserin, S. 76, dass, allgemein ausgedrückt, in den Fällen, in denen *errēsum* nicht den Landarbeiter, sondern den agrarischen Unternehmer bezeichnet ¹³), *ikkarum* im Sinne von „Landarbeiter“ stünde. Nun ist *ikkarum*, „Landarbeiter“, nach den Wörterbüchern altbabylonisch aber äusserst selten. Ausser einer Stelle für *ikkarūtum*, *CAD* I/J, (1960), S. 55 links a) = *AHw*, S. 368 f., nennt I/J, S. 49 rechts 1. b), nur vier Belege aus dem eigentlichen Babylonien, von denen *AHw*, S. 368 links 1) a), jedoch nur einen anführt. Rez. fragt sich denn auch, ob in *TEBA* Nr. 10 Z. 12 statt des beschädigten, van Birot *ENGAR* gelesenen Zeichens analog Nr. 1 Z. 8; 4 Z. 10; vgl. Nr. 9 Z. 15, nicht etwa *ŠUKU* zu lesen sei, womit die Schlussfolgerung der Verfasserin gegenstandslos wäre.

9. Im 3. Kapitel sammelt die Verfasserin Belege für das Wort *šibsum* aus allen Perioden, in welchen sie es findet (S. 87 A.-148). Auf S. 160 A. betrachtet sie das Wort abschliessend als „a diagnostic feature“ „for a system of agricultural organization“, obgleich sie selbst konstatiert hatte, „that the terms do not refer to discreet and distinct institutions“, S. 8 zweiter Absatz. Auf S. 170 unten bezeichnet sie „for convenience's sake (and in order not to have to choose a possibly prejudicial descriptive term)“ dieses „system of agricultural organization“ als „*šibšu*-system“. Der Wert dieser Erkenntnisse wird ins rechte Licht gerückt durch zwei weitere Äusserungen der Verfasserin. Denkt man die Erwägungen, welche sie auf S. 172 B. erster Absatz anstellt, bis zu Ende durch, was sie unterlassen hat, so muss man sich fragen, ob Vorkommen desselben „term“'s in verschiedenen Epochen wirklich die gleichen „institutions“ bezeugt, wie sie annimmt. Über ihr „*šibšu*-system“ sagt sie, es sei „the most enduring form of land tenure in Babylonia“ gewesen. „It presumably changed much in detail and organization over the centuries, and we are not yet in a position to pinpoint those changes“, S. 172 B. zweiter Absatz. Wirklich hat sie auch keinerlei Versuch unternommen, die allgemeinen agrarischen

¹³) Vgl. Landsberger, *AfO* Beiheft 17 (1967), S. 57 links Anm. 204.

Verhältnisse all jener Epochen einzeln zu beschreiben, während derer sie das Vorkommen des „šibšu-system“ postuliert.

a) Die sechs altakkadischen Belege, S. 89 f. 1., entbehren jeden relevanten Kontexts.

b) Was die wenigen altbabylonischen Belege aus sechs¹⁴⁾ verschiedenen Orten von „Larsa“ bis Rimah betrifft, gibt die Verfasserin, S. 105 e (1), selbst zu: „The reason for the impost is never stated“, womit die Allgemeingültigkeit der Definition von altbabylonischem šibšum als „impost“ fraglich wird. Die gewundene Feststellung S. 130 c. bestätigt unser Unvermögen, den Sachzusammenhang, in welchen šibšum gehören soll, auch nur annähernd zu bestimmen, was wohlverstanden für jeden Ort einzeln zu erfolgen hätte.

c) Auf S. 131 wird festgestellt, dass wir auch die allgemeinen Voraussetzungen der Landwirtschaft zur Kassitenzeit bereits hinsichtlich des Grundbesitzes nicht kennen. Trotzdem folgert die Verfasserin, die wahrgenommen haben will, dass Texte mit dem Worte šibšu(m) aus altbabylonischer und aus kassitischer Zeit einander stark ähneln, aus diesem Umstände, „that a fairly close continuity (von der altbabylonischen zur Kassitenzeit) of the institution of šibšu may be postulated“, S. 132 zweiter Absatz.

d) Die zitierten Neubabylonischen Belege stehen nach S. 132 5. in Pachtverträgen, deren Voraussetzungen nicht untersucht worden sind.

e) Auch über die Hintergründe der neuassyrischen Belege ist nichts Sicheres bekannt, S. 138-145 6.

f) Abschliessend bestätigt die Verfasserin, S. 164-166, nochmals, gewisse entscheidende Faktoren der Agrarordnung verschiedener Perioden nicht zu kennen.

Entgegen der auch auf S. 145 7. wiederholten Überzeugung der Verfasserin, es habe in Mesopotamien beinahe zweitausend Jahre lang ein „šibšu-system“ gegeben, kann Rez. kein System erkennen und anerkennen, solange nicht für jede Periode, in der das Wort vorkommt, sein Sachzusammenhang festgestellt und die Rolle erkannt ist, welche die šibšu(m) genannte Erscheinung jeweils innerhalb ihres spezifischen Sachzusammenhangs spielt. Zu klären wäre also zunächst periodenweise und für die altbabylonische Zeit auch für jeden einzelnen Ort, welche Formen des Bodeneigentums, z.B. Privateigentum; Staatseigentum; Latifundium, und der Überlassung des Bodens seitens des Eigentümers an einen anderen, z.B. Verpachtung; Belehnung; Vergebung¹⁵⁾, üblich waren. Sodann wäre für jeden Text, in dem šibšu(m) vorkommt, z.B. Rechtsurkunde; Brief; Verwaltungsurkunde; Geschäftsnotiz, zu bestimmen, auf welchen im Rahmen der landwirtschaftlichen Unternehmungsformen seiner Zeit und eventuell seines Ortes gebräuchlichen juristischen, wirtschaftlichen oder administrativen Vorgang er sich bezieht. Bis all das geklärt bzw. konstatiert ist, dass es mit den vorhandenen Quellen und verfügbaren Mitteln allen Bemühungen zum Trotz nicht geklärt werden kann, sieht Rez. in den Aus-

führungen der Verfasserin über ein „šibšu-system“ nichts anderes als eine Sammlung von Belegstellen (mit Wiederholung bereits von anderen Autoren dazu gemachter Bemerkungen) für das Wort šibšu(m), welche sich eng an diejenige anschliesst, die er selbst 1958 veröffentlicht hat, SD 5, S. 126-132.

Als Verbesserungen seiner eigenen Ansätze betrachtet Rez. (1) die Bemerkungen der Verfasserin, S. 157 c.-159, zum vermeintlichen Verhältnis von šibšu zu miksu (SD 5, S. 130); (2) ihre Zurückweisung, S. 134 e; 136 zweiter Absatz - 138, einer älteren Deutung des Neubabylonischen šibšu als „Feldertrag“, die er übernommen hatte (SD 5, S. 128 3.-129) und die Ries, *Die Neubabylonischen Bodenpachtformulare* (Berlin, 1976), S. 78 unten f., noch neuestens vertreten hat. Ries hat sich das Verständnis des Wortes durch die Übernahme der alten, lexikalisch nicht akzeptablen Deutung „Worfeletrag“ (s. bereits SD 5, S. 127 dritter Absatz) aber verstellt und muss seinen Ansatz sofort wieder zurücknehmen, S. 88 Anm. 603, angesichts der S. 88 unten zitierten Passage aus UET 4 (1949) Nr. 59, welche die Verfasserin in ihrer Argumentation gegen die Übersetzung „Feldertrag“ sich hat entgehen lassen.

Ob das von der Verfasserin betreffs šibšu(m) erzielte Resultat eine Darlegung von achtzig Seiten, S. 87-166, mit langen Wiederholungen von vielem, was andere Autoren bereits geschrieben hatten, lohnt, darf man sich um so mehr fragen, als von Soden, *AHW*, S. 1227 rechts unten f., gleichzeitig mit der Verfasserin (1976) dasselbe praktische Ergebnis wie sie mit einem Raumaufwande von nur 22 Kolumnenzeilen erreicht hat.

10. Die Antwort auf diese Frage muss Nein lauten. Am Ende ihres Buches, S. 176 zweiter Absatz, gibt die Verfasserin selbst zu: „The questions of the exact systems of agricultural organization in use at any one time in ancient Mesopotamia have really only been touched upon in this study“. Warum sie 176 Seiten gebraucht hat, um zu dieser Erkenntnis zu kommen, enthüllt sie selbst gelegentlich im Laufe ihrer überlangen Ausführungen. Sie rechtfertigt ihre Behandlung des Wortes šibšu(m), von ihr selbst „the duplication“ einer älteren Untersuchung genannt, S. 89 zweiter Absatz, mit dem Hinweis auf neues Material und auf „the necessarily condensed nature“ der ihr vorliegenden Ausführungen. Ihren 23 Seiten langen Paragraphen über šibšu in mittelbabylonischer Zeit, S. 109-132, beschliesst sie dann aber mit den Worten „In sum, then, the Kassite texts tell us very little that is new, ...“, S. 132 zweiter Absatz. Da sie für diesen Paragraphen nicht über neues Material verfügt hat, ist nach ihren eigenen Worten der Grund für „Duplizierung“ der älteren Ausführungen also offenbar deren Kürze. Das kann aber nicht für Dutzende andere Seiten gelten, auf denen längst bearbeitete und ausführlich kommentierte Texte aufs neue von der Verfasserin behandelt werden. Rez. glaubt, sich diese Widersprüche auf einfache Weise erklären zu können mit der Annahme, die Verfasserin habe zunächst, wie es sich gehört, das Material zu ihrer Studie gesammelt. Wie bei erster Orientierung auf unbekanntem Terrain begreiflich, habe sie dazu die Fachliteratur exzerpiert, um sich einen Überblick zu verschaffen. Statt sodann aber die zusammengebrachten Belege selbständig und,

wo nötig, gegen die vorliegenden Übersetzungen zu interpretieren, bevor sie an ihre eigentliche Untersuchung ging, habe sie das Zusammengelesene, ihre „Präparation“, wie man auf der Schule sagte, säuberlich ausgearbeitet und als Hauptbestandteil ihres Buches zusammen mit ihrer Studie veröffentlicht. Die Verfasserin war allerdings nach ihren eigenen Äusserungen der Meinung, sie müsse ihr ganzes Quellenmaterial in „a more topical arrangement“, S. 8 zweiter Absatz, und mit einem „archival (approach)“, S. 2 unten, aufs neue ausschreiben, um ihre Schlussfolgerungen aus ihm ziehen zu können. Die Schlussfolgerungen gipfeln in den Konzepten „biltu-system“ (s. o. § 6 zweiter Absatz - 7) und „šibšu-system“ (s. o. § 9). Da der Rez. sie für sowohl unbewiesen als auch an sich inhaltsleer hält und andererseits kein Interesse für die Privatangelegenheit der Verfasserin aufbringt, wie sie ihre eigene „introduction“ in ihre Materie bewerkstelligt hat, kann er ihr Buch hauptsächlich nur als eine eben so prätentöse wie fehlerhafte, überflüssige Wiederholung von bereits Bekanntem bewerten. Was die Verfasserin an stichhaltigem Neuem bringt, hätte sie besser und wirkungsvoller in einem Artikel von — je nach Geschmack — fünf oder zehn Seiten mitteilen können, als dass es jetzt, im Wüste ihrer wortreichen, aber ergebnisarmen Ausführungen verschüttet, in ihrem Buche kaum zu finden ist.

11. Überflüssige Bücher finden auch in der Assyriologie oft ihr verdientes Schicksal: sie werden vergessen. Insofern sollte die Rezension hier enden. Die Ankündigung von neuen Arbeiten der Verfasserin, S. 8 unten f.; 131 Anm. 212 Ende, vermutlich der vorliegenden in der Anlage entsprechend, wie auch frühere sie bereits aufwiesen, JCS 24 (1972), S. 73-82; 26 (1974), S. 211-250, veranlasst Rez. aber zu einem Schlusswort. Nicht befugt und auch nicht willens, der Verfasserin ungefragt gute Ratschläge zu erteilen, findet er einige prinzipielle Bemerkungen zu ihren programmatischen Auslassungen am Platze, die freilich wohl eben so theoretisch sein werden wie jene.

a) Beim heutigen Stande unserer assyriologischen Kenntnisse ist es Pflicht, aber leider bekanntlich auch das grösste Problem für einen Autor, so weit nur möglich den Sinn der von ihm zusammengetragenen Texte zu ergründen, bevor er sie noch in seine Betrachtungen einbezieht und auszuwerten versucht.

b) Dass zur Rekonstruktion antiker Zustände, wie die Verfasserin sie angestrebt hat, „two basic ways“ leiten könnten, „One approach is lexical“, „The other is archival“, S. 2 unten, trifft nicht einmal dann allgemein zu, wenn man „lexical“ mit der Verfasserin als „von bestimmten akkadischen Wörtern ausgehend“ versteht. Erforderlich ist immer das Aufgebot aller verfügbaren Mittel gleichzeitig, aber wie oft bleibt das ein papierenes Postulat.

c) „Systematic study“, von der Verfasserin wiederholt nachdrücklich als ihre Methode und ihr Programm erwähnt, ist stets erwünscht, bietet aber keinerlei Gewähr für Erfolg. Dem Rez. bleibt z.B. unerfindlich, wie die Verfasserin am Ende ihres Buches, S. 176 unten, behaupten kann gezeigt zu haben, „that there was a certain continuum in the utilization and organization of land, and that we have many sources available which can be

exploited in attempts to establish the arrangements in force at any one time“, wo sie doch gerade hinreichend bewiesen hat, dass es ihr betreffs des vermeintlichen „šibšu-system“ für keine einzige Epoche gelungen ist, ja, dass sie es für manche nicht einmal versucht hat.

d) Der mit „Much work needs to be done“ beginnende Satz, S. 176 letzter Absatz, für den Rez. Ausdruck reiner Illusion, läuft jeder Erfahrung zuwider. Man braucht nur etwa drei auf umfangreichem, sorgfältig gesammeltem und bearbeitetem Material beruhende Untersuchungen wie die von Walther über das altbabylonische Gerichtswesen, LSS 6/4-6 (1917), die von Renger über das „Priestertum“ in der altbabylonischen Zeit, ZA 58 (1967), S. 110-188; 59 (1969), S. 104-230, und die von Frau Harris über *Ancient Sippar* (Leiden, 1975) einzusehen um zu erkennen, dass sie allen Bemühungen ihrer Autoren zum Trotz grossenteils nur unzusammenhängende, dürre statistische Details ergeben haben und die für uns nächstliegenden, einfachen Fragen nach den antiken Zuständen auf dem jeweiligen behandelten Gebiet nicht beantworten können. Besonders enttäuschend ist es dabei zu sehen, dass auch ein ansehnlicher Zuwachs an Textmaterial es Frau Harris nicht ermöglicht hat, etwa über Herkunft, Ausbildung und Amtsführung der Richter in Sippar mehr Wesentliches zu bieten als 58 Jahre vor ihr Walther gelungen ist.

e) Das sei im Hinblick auf ein festes Requisit in der assyriologischen Fachliteratur bemerkt: die Hoffnung auf neue Texte, S. 106 Ende erster Absatz, als letzte Auskunft sei jedem unbenommen, aber sie erweist sich meist als trügerisch in der einen oder anderen Hinsicht.

f) Dort, wo die Art unserer Quellen auch dem eifrigsten Forscher die heiss begehrte Einsicht in antike Verhältnisse versagt, lassen sich Untersuchungen zwar äusserlich mit einer forcierten Scheinlösung abschliessen. Aber für unser Verständnis der altesopotamischen staatlichen und privaten Landwirtschaft haben Phantome wie das „biltu-system“ und das „šibšu-system“ der Verfasserin einen ähnlichen Erkenntniswert, wie Onkel Bräsig's Ausspruch „Die grosse Armut in der Stadt kommt von der grossen Powerteh her!“¹⁶⁾ ihn für die sozialen Zustände seiner Zeit hatte.

Die Verfasserin kündigt Versuche an, das „vorläufige Modell“, welches sie in ihrem Buche erstellt zu haben wähnt, an neuem Textmaterial zu erproben, S. 8 unten f. Mögen Nidaba und Nabu sie und die Assyriologie vor weiteren weitschweifigen Untersuchungen nach ihren bisherigen Methoden bewahren!

Oegstgeest, 6.VI.1977

F. R. KRAUS

The Works of Tantāwī Jawhārī (1862-1940) Some Bibliographical and Biographical Notes *)

One of the most remarkable expressions of the Islamic Modernist trend in early 20th century Egypt may be

¹⁶⁾ Fritz Reuter, *Ut mine Stromtid*, Kap. 38, 123; vgl. Georg Büchmann, *Geflügelte Worte* ³⁰ (Berlin, 1961), S. 330.

*) A part of the research upon which the present paper is based was made possible by a grant from the Dutch Organization for the Advancement of Pure Research (Z.W.O.).

¹⁴⁾ Der siebente, S. 105 d., beruht auf einem Irrtum, s. o. § 4 e).
¹⁵⁾ Ein altbabylonisches Beispiel dafür ist vielleicht das in CT 8, 30 a, beurkundete Geschäft.

found in the works of Ṭanṭāwī Jawharī¹⁾. The erudition and originality displayed in some of these works in his elaborations upon the two well-known modernist themes, viz. that Islam is the only religion entirely in accordance with human nature (*dīn al-ḥiṭra*), and that Islam as it was revealed contains the synthesis of all the scientific laws regulating the universe — or in other words, that Islamic truth is entirely in accordance with the findings of Western modern science —, drew the attention of European orientalist scholars like D. Santillana, M. Hartmann and Carra de Vaux, who devoted to some of these writings mostly eulogizing accounts, published within the first three decades of the present century²⁾. Thereafter, orientalist interest in his work has been restricted to his Qur'ān commentary³⁾, and no effort has been made to evaluate his writings more comprehensively, either in relation to this commentary or, in a more encompassing study, in relation to his life and intellectual development.

In order to facilitate such ventures an annotated bibliography of Ṭanṭāwī Jawharī's works together with some biographical data is presented here⁴⁾. Material for the bibliography was collected in various public and private libraries in Egypt, Great Britain and the Netherlands. The biographical data were obtained in Cairo during visits in 1972 and 1973. Arrangement of the following bibliography is chronological, according to the year of publication, or the approximate year of publication, of the first editions⁵⁾.

1. *al-Farā'id al-Jawhariyya fi 'l-Turaṭ al-Nahwiyya*. Cairo: Mṭ. al-Islām, 1316/1898-99. Pp. 143.

This text was compiled from commentaries on Ibn Mālik's *Alfiyya fi 'l-Nahw* and was intended for second year students at Dār al-'Ulūm (cf. Introduction, p. 3). Eulogies by a number of well-known Egyptian scholars

¹⁾ For biographical data and further references see the article 'Djawharī, Ṭanṭāwī' by F. De Jong in *Encyclopaedia of Islam, Supplement to the first three volumes of the new edition* (forthcoming).

²⁾ D. Santillana, 'Kitāb ayna al-Insān', *Rivista degli Studi Orientali*, iv (1911), pp. 762-73; M. Hartmann, 'Schaich Ṭanṭāwī Dschaharī. Ein moderner ägyptischer Theolog und Naturfreund', *Beiträge zur Kenntnis des Orients*, xiii (1916), pp. 54-82; Carra de Vaux, *Les Penseurs de l'Islam*, 5 vols. Paris 1926, vol. 5, pp. 275-284.

³⁾ See J. Jomier, 'Le Cheikh Ṭanṭāwī Jawharī (1862-1940) et son Commentaire du Coran', *MIDEO*, 5 (1958), pp. 115-174; J. M. S. Baljon, *Modern Muslim Koran Interpretation* (1880-1960), Leiden 1961, *passim*; J. J. G. Jansen, *The Interpretation of the Koran in Modern Egypt*, Leiden 1974, pp. 44-46.

⁴⁾ In addition, he wrote numerous articles on a variety of subjects which were published in various periodicals in Egypt as well as other parts of the Islamic world (see e.g. *al-Riḍwān* (Lucknow), iii (1356), nos. 4-5, pp. 3-10). This fact makes it seem unlikely that there will ever be a bibliography of Ṭanṭāwī Jawharī's publications, which, with any reasonable degree of certainty, can be held as complete.

⁵⁾ In the following list explicit mention is made of publications omitted by Brockelmann, *GAL*, S iii, pp. 326-329, and/or not figuring in the list of Ṭanṭāwī Jawharī's works presented by Jomier in the study (pp. 130-131) referred to in note 3. First, second and subsequent editions have been mentioned as such only if the edition is mentioned explicitly on the title page or elsewhere in the book concerned.

and religious dignitaries, like Ḥamza Fath Allāh⁶⁾, Salīm al-Bishrī⁷⁾, Sulaymān al-'Abd⁸⁾, Ḥassūna al-Nawawī⁹⁾, Aḥmad Miftāḥ¹⁰⁾, and by some less-known teachers of Arabic at government schools were published at the end of the book.

2. *Jawāhir al-Inshā'*.

Cairo: Mṭ. al-Taraqqi, n.d. Pp. 90.

A manual for good style in writing letters, prose and poetry, intended for secondary schools. The examples presented as illustrations of good style in the sections on prose and poetry do also illustrate Islamic ethics; it contains a summary (pp. 78-88) of Abū 'l-Ḥasan al-Māwardī's *Adab al-Dunyā wa 'l-Dīn*¹¹⁾ in 80 *bayts*.

The date of publication must have been after the year 1316/1898-99, when *al-Farā'id al-Jawhariyya* appeared, since the eulogy written by Ḥamza Fath Allāh for this book is included here for its stylistic perfection (pp. 54-56). A reprint with additions was announced in 1921 (cf. *Jawharat al-Shi'r*, p. 48; no. 29 below) but was never effected. This booklet is not mentioned by Brockelmann.

3. *Mizān al-Jawāhir fi 'Ajā'ib ḥaḍḥā 'l-Kawn al-Bāhir*. I. Cairo: al-Mṭ. al-Mutawwasita, 1318/1900-1901. Pp. 276.

This edition was published at the expense of 'Alī Abī 'l-Nūr al-Dīn al-Jirbī¹²⁾, the Imām of the palace of Aḥmad Bāshā Mukhtār¹³⁾, as mentioned on the title page (cf. p. 10). It is the first published book in which Ṭanṭāwī Jawharī tries to accommodate knowledge about the world and the universe obtained by modern Western science and the Devine message as revealed in the Qur'ān, while elaborating the ethical consequences of the resulting picture of the place of Man in the universe and the implications of the acquisitions of modern Western science for the teaching of *tawḥīd*. Eulogies written by Ḥamza Fath Allāh, Sulaymān al-'Abd and Ḥusayn Wālī¹⁴⁾ have been included at the end of the book.

Another edition, Cairo: Mṭ. al-Taraqqi, 1318, which is mentioned by Brockelmann, could not be traced. It

⁶⁾ Author and one-time Inspector in the Ministry of Education; for his biography and further references, see Zakī Muḥammad Mujaḥid, *al-'Alām al-Sharqiyya*, Cairo 1955, vol. iii, pp. 54-56.

⁷⁾ Rector of al-Azhar on two occasions, in 1317/1899 and from 1327/1909 until 1355/1916. Salīm al-Bishrī was *mufti* and *shaykh al-sāda al-Mālikiyya* from 1300/1882-3 until 1317/1899-1900; cf. Sulaymān al-Zayyātī, *Kanz al-Jawhar fi Ta'rikh al-Azhar*, Cairo n.d., p. 163.

⁸⁾ Teacher at al-Azhar and at Dār al-'Ulūm; cf. Ilyās Zakhūrā, *Mir'āt al-'Asr fi Ta'rikh wa Rusūm Akābir Rijāl Miṣr*, Cairo 1897, vol. i, p. 484.

⁹⁾ Rector of al-Azhar from 1312/1896 until 1317/1899; cf. al-Zayyātī, *Kanz al-Jawhar*, pp. 153-156.

¹⁰⁾ For his biography, see Aḥmad Taymūr, *Tarājim A'yān al-Qarn al-Thālith 'Ashar wa Awā'il al-Rābi' 'Ashar*, Cairo 1940, pp. 145-146.

¹¹⁾ Cf. Brockelmann, *GAL*, G i, p. 386; S i, p. 668.

¹²⁾ He was *shaykh al-sajjāda* of the ṭariqa al-Idrisiyya al-Shadhiliyya and later Imam of Prince Ḥusayn Kāmil. For a biography, see Mujaḥid, *al-'Alām*, vol. iii, p. 114.

¹³⁾ Ottoman representative to Egypt; cf. Zakhūrā, *Mir'āt*, vol. i, pp. 235 ff.; Aḥmad Taymūr, *Tarājim A'yān*, pp. 53-55.

¹⁴⁾ Azharī scholar and teacher; for his biography, see Mujaḥid, *al-'Alām*, vol. ii, p. 107.

seems unlikely, however, that the book was published twice at different presses in the same year, which would imply that Brockelmann's reference is incorrect.

II. Cairo: Mṭ. al-Hindiyya, 1322-23/1913.

(Not seen; cf. Brockelmann, *GAL* S III, p. 327).

4. *Jawāhir al-'Ulūm*.

I. Cairo: Mṭ. al-Taraqqi, 1319/1901. Pp. 255.

The complete title mentioned in the introduction is *Jawāhir al-'Ulūm wa 'l-Ādāb*. Scope and nature of this work are similar to *Mizān al-Jawāhir* mentioned under 3., with the virtual exclusion of the ethical dimension. The text of this book had essentially been completed before *Mizān al-Jawāhir* had been written but was published later, as is stated by the author in an introductory note (p. 2; cf. the eulogy by Ḥusayn Wālī on pp. 231-34 dated 9 Rajab 1319/22 October 1901, and *Mizān al-Jawāhir*, p. 10). In Jomier's list this work is mentioned under the year 1893, which, in view of the information given by Ṭanṭāwī in the introductory note mentioned above, must be the year in which the manuscript was completed.

II. Cairo: Mṭ. al-Hindiyya, 1332/1913 (second edition). Pp. 236.

The text of this edition is identical to the edition of 1319/1901, but has been re-set.

5. *al-Nizām wa 'l-Islām*.

I. Cairo: Mṭ. al-Jumhūr, 1321/1903-4. Pp. 232.

This work was discussed by M. Hartmann, who somehow misread the title as "*al-Nizām wa 'l-'Ālam*", which was consequently translated by him as "*Die Ordnung und die Welt*"¹⁵⁾. This translation found its way into C. C. Adams, *Islam and Modernism in Egypt, A Study of the Modern Reform Movement inaugurated by Muḥammad 'Abduh*, London 1933, p. 246, where the title is given as "*Order and the World*". It was not corrected in the Arabic translation of Adam's book by 'Abbās Maḥmūd, *al-Islām wa 'l-Tajdid fi Miṣr*, Cairo: Mṭ. al-'Itimād, 1935, p. 238, where it was again rendered into "*al-Nizām wa 'l-'Ālam*". Brockelmann, following Yūsuf Sarkis, *Mu'jam al-Maṭbū'āt al-'Arabiyya wa 'l-Mu'arriba*, Cairo 1928, p. 1244, erroneously mentions this edition as being published by Mṭ. al-Jumhūriyya.

A translation into the Tatar of Kazan was published in Ouḥa in 1909 (cf. Jomier, p. 131).

II. Cairo: Mṭ. al-Hindiyya, n.d. (second edition). Pp. 269.

This edition, identical to the first, contains as an appendix (pp. 241-269) *Risāla li-Tarqiyyat al-Tarbiyya wa 'l-Ta'lim fi 'l-Quṭr al-Miṣri*. In this treatise, desired educational reforms are dealt with.

III. Cairo: Mṭ. 'Isā al-Bābī al-Ḥalabī, 1348/1929-30. Pp. 147.

The text is identical to earlier editions.

¹⁵⁾ Cf. Hartmann, *ibid.*, pp. 68 ff.

6. *al-Zahra fi Nizām al-'Ālam wa 'l-Umam*. Cairo: Mṭ. Madrasat Walīdat 'Abbās Bāshā 'l-Awwal, 1322/1904. Pp. 60.

This treatise was published subsequently as introductory chapter to *Nizām al-'Ālam wa 'l-Umam* (see below, sub 8).

7. *Jamāl al-'Ālam*.

I. Cairo: Mṭ. al-Jumhūr, n.d. Pp. 140.

This edition must date from before 1906, since a summary of its contents may be found in a list enumerating Ṭanṭāwī's works at the end of *al-Tāj al-Muraṣṣa'* (see under 9), which was published in that year.

II. Cairo: Mṭ. al-Hidāya, 1329/1911-12 (second edition). Pp. iv (index) + 184.

This edition was analysed by M. Hartmann¹⁶⁾. It was published at the expense of Muḥammad 'Abd Allāh al-Ghazālī¹⁷⁾, owner of the Maktabat Miṣr al-Fatāt in Alexandria (cf. p. 182) and contains an epilogue by him, followed by eulogies written by Šāliḥ Bek Ḥamdī Ḥam-mād¹⁸⁾ and by 'Abd al-Raḥmān al-Barqūqī, the editor of *al-Bayān*¹⁹⁾.

The abbreviated version of Ibn Ṭufayl's *Ḥayy Ibn Yaqzān* and the comparison with D. Defoe's *Robinson Crusoe*, was not published separately, as is suggested in *al-Arwāḥ* (second edition, p. 13, item 24; see below under 12), but was published as an additional chapter to this edition.

8. *Nizām al-'Ālam wa 'l-Umam aw al-Ḥikma al-Islāmiyya al-'Ulyā*.

I. Cairo: Mṭ. Madrasat Walīdat 'Abbās Bāshā 'l-Awwal, 2 vols., 1323-24/1905-06. Pp. 421 and 515.

The review of volume I by Isma'īl Hamet, which may be found in *Journal Asiatique*, 10^e série, tome xi, pp. 165-169 gives an outline of both volumes based upon *al-Zahra fi Nizām al-'Ālam wa 'l-Umam*, published as an introductory summary to this book (see under 6). Chapter 9 is followed by a number of articles which contain amongst others proposals for reform in al-Azhar and discuss aspects of education (vol. ii, pp. 246-318). They are known as *al-Maqālāt al-Aṣma'iyya* and were published previously (cf. p. 245; no references are given), as was another series of articles which concludes the

¹⁶⁾ *Ibid.*, pp. 63 ff.

¹⁷⁾ A prominent personality in the Nationalist Party (*al-Hizb al-Waḥdānī*, founded by Muṣṭafā Kāmil), with which Ṭanṭāwī was affiliated (Oral information from Ṭanṭāwī's son Jamāl; cf. Jomier, p. 129).

¹⁸⁾ An Egyptian writer; cf. Brockelmann, *GAL*, S iii, p. 230; Sarkis, *Mu'jam*, p. 1185.

¹⁹⁾ For his biography and additional references, see Mujaḥid, *al-'Alām*, vol. iv, p. 76. The monthly review *al-Bayān*, founded by al-Barqūqī in 1911, was co-edited for some time by Muḥammad al-Sibā'i; cf. J. Brugman, 'Muḥammad al-Sibā'i and the Egyptian literary renaissance', in A. Dietrich (ed.), *Akten des VII. Kongresses für Arabistik und Islamwissenschaft*, Göttingen 1976, p. 91. Publication of *al-Bayān* ceased at the end of 1921.

book (pp. 319-499), known as *al-Maqālāt al-Rāziyya* (cf. *al-Arwāḥ*²⁰, p. 190).

II. Cairo: al-Mṭ. al-Rahmāniyya, 2 vols., 1350/1931. Pp. 340 + 445.

This edition is identical to the first. Ismael Hamet's review in *Journal Asiatique* is reproduced in the preface to the first volume (pp. 5-11), together with sections from discussions of Ṭantāwī's writings by D. Santillana and Carra de Vaux referred to in note 2 above.

9. *al-Tāj al-Muraṣṣa' bi-Jawāhir al-Qur'ān wa 'l-Ulūm*.

I. Cairo: Mṭ. al-Taḡaddum, 1324/1906. Pp. 191 + 8 (index).

This book was reviewed by Ismael Hamet in *Journal Asiatique*, 10^e série, tome xi, pp. 169-170, and was analysed by M. Hartmann²⁰. An earlier edition was published by Mṭ. al-Mu'ayyad also in 1906 (cf. Brockelmann, *GAL*, S III, p. 327; and Sarkis, *Mu'jam*, 1243). I have not been able to trace this edition, which is likely to have been for limited circulation only, in connection with the presentation of this treatise to an inter-confessional conference held in Japan in that year. A translation into the Tatar of Kazan was published in Orenburg in 1907 (cf. Jomier, p. 131), and an Urdu translation by Muḥammad Ḥalīm Anṣārī appeared in Lahore (Mṭ. Waṭan) in 1908 (cf. *al-Tāj al-Muraṣṣa'*², p. 294).

II. Cairo: Maktabat al-Tijāriyya al-Kubrā, 1933. Pp. 301.

Contains a preface in Arabic by Maṣṣūr Jenghiz Khān al-Turkistānī, and short prefaces in Tatar by Dhākir al-Qādīrī and in Urdu by Muḥammad Ḥalīm Anṣārī. A number of new chapters were included, covering about a hundred additional pages (pp. 196-295). These deal with a variety of topics which may be found back in one way or another in *al-Jawāhir fī Taḡsīr al-Qur'ān* (see below number 23; cf. pp. 201 ff. and *al-Jawāhir*, vol. xiv, pp. 145 ff. on the spider; pp. 232 ff. and *al-Jawāhir*, vol. xxiv, pp. 15 ff. on sūrat al-Rahmān; and pp. 273 ff. and *al-Jawāhir*, vol. xiii, pp. 137 ff., on the ant) and in his other works (cf. pp. 238 ff. and *Mizān al-Jawāhir*, *passim*), while his summary discussion of Kant's ideas on education (pp. 216 ff.) was supplemented by the separate publication of the relevant text a few years later (see under no. 27 below). A eulogy by Maḥmūd Aḥmad 'Ir-fān al-Hindī (pp. 292-294) concludes this edition.

10. *Nahḍat al-Umma wa Ḥayātuhā*.

I. Cairo: Mṭ. al-Liwā', 1325/1908. Pp. 284.

Contains sixty essays grouped together in three chapters dealing in particular with al-Azhar and the reforms required at that institution (chapter 1), and individual and universal happiness and a variety of problems involved (chapter 2). A collection of essays, predominantly related to certain aspects of social and cultural reform constitutes chapter 3. The preface (pp. 1-3) is by Ṣāliḥ Ḥamdī Ḥammād (see note 16 above). The expenses of publication were carried by the founder and leader of the

Nationalist Party (*al-Ḥizb al-Waṭanī*), Muṣṭafā Kāmil (cf. the preface to the edition of 1353/1934; p. 5). A favourable review from the Lahoran daily *Wakil* may be found reproduced in an Arabic translation in *al-Liwā'*, no. 3260 (28 April 1910); *apud* Jomier, p. 131.

II. Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1353/1934 (second edition). Pp. 232.

This edition is identical to the edition of 1908 but contains an epilogue (pp. 228-229) by an Azharī scholar Aḥmad Sa'd 'Alī about the requirements for *iṣlāḥ*.

Al-Risāla al-Qāzāniyya was never published separately (cf. *al-Arwāḥ*², epilogue p. 10, item 12), but only as a chapter of the present work (see first edition pp. 226-233, and second edition pp. 187-191).

I did not trace *al-Nahḍa al-'Arabiyya*, Cairo n.d., mentioned by Brockelmann. Since this title is not mentioned in any of Ṭantāwī's writings and does not figure in Jomier's list, it would seem that Brockelmann's reference is based upon inaccurate information.

11. *Muḍḥakkirāt fī Adabiyyāt al-Luḡha al-'Arabiyya*.

Cairo: Mṭ. al-Sha'b, 1328/1910. Pp. 122.

The contents of this book consist of texts dictated by Ṭantāwī to his pupils in the third form of the Khedivial College. These aim to demonstrate the pre-eminence of verses from the Qur'ān over pre-Islamic poetry, and deal with the implications for the believer of the Qur'ānic verses quoted to this effect.

The preface (pp. 2-4) is by the book's editor, Khalīl Ṣādiq, owner of the Cairene daily *Musāmarāt al-Sha'b*²¹.

12. *Kitāb al-Arwāḥ*.

I. Cairo: Mṭ. al-Sa'āda, n.d. (first edition; not seen; cf. Sarkis, *Mu'jam*, p. 1243).

According to Jomier's list, this edition was published in 1910 (cf. Jomier, p. 130).

II. Cairo: Mṭ. al-Sa'āda, 1338/1920 (second edition). Pp. 19 (index) + 311 + 15.

A treatise on spiritism, spiritualistic séances, and aspects of life in the world of spirits. According to the text on the cover of this treatise, the second edition is a considerably enlarged version of the first, containing additional sections on the evocation of spirits and on how to converse with them (cf. the preface pages *ṣ(ād)* and *q(āf)*, and pp. 188 ff. of the main text). The author's own preface is preceded by a eulogy by the Azharī scholar Yūsuf al-Dijwī, who himself was interested in spiritism²². An epilogue by a Javanese school-teacher, 'Abd al-'Azīz al-Shīmī, lists and summarizes 26 of Ṭantāwī's books which had allegedly appeared in print and 12 books which had not yet been published.

III. Cairo: Maktabat al-Tijāriyya al-Kubrā, 1350/1932 (third edition). Pp. 346.

This edition contains mainly stylistic amendments

²¹) This daily appeared intermittently from 1904 until 1943.

²²) Cf. 'Abd al-Rāfi' al-Dijwī, *al-Ghayth al-Marwī fī Tarjamāt al-Ustādh al-Imām al-Dijwī*, Cairo: Mṭ. al-Liwā', 1365/1946.

upon the second edition, while new material on spiritistic sessions has been incorporated in additional chapters (pp. 311-347). It is mentioned erroneously as the second edition in 'Āyida Ibrāhīm Nuṣayr, *al-Kutub al-'Arabiyya allatī nushirat fī 'l-Jumhūriyya al-'Arabiyya al-Mutaḥ-ḥida (Miṣr) bayn 'Āmā 1926/1940*, Cairo, 1969, p. 9, item 25/1.

13. *Ayna 'l-Insān*.

I. Cairo: Mṭ. al-Ma'ārif, 1911 (first edition). Pp. 272.

This treatise was presented to the International Congress of Peoples held in London in 1911. The contents were discussed by D. Santillana and by Carra de Vaux (cf. note 2 above).

II. Cairo: Mṭ. al-Ma'ārif, n.d. (1913?; cf. Brockelmann, *GAL*, S III, p. 327). Pp. 272.

This edition is identical to the edition of 1911. The introduction contains transcripts of letters received by the author from D. S. Margoliouth and I. Guidi relative to the book.

14. *Ṣada Ṣawt al-Miṣriyyīn fī Uwrūbā, 'Ulamā' Uwrūbā wa 'l-Ustādh al-Ḥakīm al-Shaykh Ṭantāwī Jawhārī*.

Cairo: Mṭ. al-Ma'ārif, n.d. (1913). Pp. 36.

This booklet contains an Arabic translation by a certain Muṣṭafā Riyād of D. Santillana's review of *Ayna 'l-Insān*, preceded by correspondence between the translator and the Egyptian Deputy-Minister of Education, who recommended the translation and its publication, as well as a short introduction. The translated review is followed by Ṭantāwī's comment on it. The Deputy-Minister's letter is dated 22 February 1913, which makes it likely that the booklet was published in the same year. It does not contain the translation of the review of *Nizām al-'Ālam wa 'l-Umam*, published in the *Journal Asiatique* as stated in the epilogue of the second edition of *al-Arwāḥ*, p. 11, item 15. Brockelmann does not mention this booklet; the title in Jomier's list is incomplete.

15. *Sawāniḥ al-Jawhārī*.

Cairo: Mṭ. al-Ta'lif, 1913. Pp. 144.

Contemplations about man, nature and society presented in a diary-form covering the period from 15 September 1909 until 10 February 1910.

16. *al-Mūsīqā 'l-'Arabiyya*.

Alexandria: Mṭ. Jirjī Gharzūzī, 1914. Pp. 47.

A collection of three lectures delivered at the Egyptian University, published by Zakariyyā Rushdī, owner and editor of the Alexandrian monthly magazine *al-Rushdiyyāt*²³. This booklet is not mentioned by Brockelmann; place of publication is omitted by Jomier.

²³) This monthly appeared from mid-1913 until 1916.

17. *al-Sirr al-'Ajīb*.

I. Cairo: Mṭ. al-Jamāliyya, 1333/1914-15 (first edition). Pp. 67.

The complete title of the first edition as given in the introduction (p. 3) is *Kitāb al-Sirr al-'Ajīb fī Ḥikmat 'Adad Azwāj al-Nabī*.

This treatise is a defense of polygamy, made up out of dialogues on the subject with Maḥmūd Ṭal'at Abū Muslim, a Cairene lawyer (cf. 2nd edition, p. 4).

II. Cairo: Mṭ. al-Jamāliyya, 1333/1914-15 (second edition). Pp. 67.

The manuscript of this treatise was completed on 27 September 1914 (see p. 67) and it was published twice without alterations in the following year.

18. *Risālat al-Hilāl*.

Alexandria: Mṭ. Jirjī Gharzūzī, 1333/1915. Pp. 80.

A treatise written in answer to various questions which had been posed by a scholar from Kazan, Ṭāhir Aḥmad al-Qāzānī, pertaining to the problem of establishing the beginning of Ramaḍān and to problems relative to the calculation of the calendar. The text of the letter containing these questions precedes the treatise (pp. 2-9). It was partly published in *Majallat al-Malāji' al-'Abbāsiyya*²⁴ (cf. *al-Arwāḥ*, p. 13, item 22). According to two letters, one from Kazan and one from Karachi, included at the end of this treatise (pp. 77-79), a Tatar translation was published by local newspapers in Kazan and a Hindustani translation was in the press²⁵.

²⁴) A monthly issued by al-Jamā'iyya al-Malāji' al-'Abbāsiyya wa Makārim al-Akhilāq al-Islāmiyya, the Alexandrian branch of the better known Cairene Islamic benevolent association, al-'Urwa al-Wuthqā. The monthly appeared from 1324/1906 until 1333/1915.

²⁵) In various publications Ṭantāwī refers to translations of his books into the Tatar of Kazan, and into Urdu, Malay, Persian and Turkish (see e.g. *al-Jawāhir fī Taḡsīr al-Qur'ān*, vol. i, p. 2; vol. xii, p. 113; vol. xxi, pp. 7, 195).

I tried to locate Malay translations of his publications among the specialized holdings of public libraries in the Netherlands, in vain. In addition, the article in *Mir'āt al-Sharq*, published in 1928 (see note 48 below) does not mention the existence of any translation into Malay, while also Prof. Dr. G. F. Pijper (who was Adjunct-Advisor and later Advisor for Native Affairs in the Netherlands Indies until World War II, and was, in the latter office, the principal person responsible for control and censorship of the native press; see also below, note 48), related to the present writer that he has never seen or heard about any work by Ṭantāwī published in a Malay translation. This makes it seem unlikely that a Malay translation of any of Ṭantāwī's works has ever appeared in print.

The existence of Tatar translations (of items 5 and 9) and the correspondence and contacts with Turkistānī scholars (cf. item 9, the preface to the edition of 1933; item 18, pp. 77-79; and item 23, vol. xxii, p. 7) are an indication of a certain reputation Ṭantāwī must have had in these areas. The enormous popularity he is said to have enjoyed during the period of Tatar national cultural autonomy (*Idel Ural*) from 22 July 1917 until 12 April 1918 (cf. G. von Mende, *Der nationale Kampf der Russlandtürken. Ein Beitrag zur nationalen Frage der Sowjetunion*, Berlin 1936, p. 138), almost mounting to veneration, when he was locally referred to with honorifics such as *ḥujjat al-sharq* and *ṭaylasūf al-islām*, schools and institutions of higher learning being named after him, and when his writings served as models for the books written for instruction at these establishments, reported in *Ṣaḥīfat Dār al-'Ulūm*, vol. 5 (1938), no. 4 (*apud* Mujāhid, *al-'Ālam*, vol. ii, p. 116), almost certainly seems to be an exaggeration since none of the relevant publications, like e.g. A. Benningsen & Ch. Lemerrier-Quelquejay, *La Presse et*

²⁰) Hartmann, *ibid.*, pp. 55 ff.

19. *al-Hikma wa 'l-Hukamā'*,

I. Alexandria: Mṭ. Jirjī Gharzūzī, 1915. Pp. 112.

A speech delivered at the Club of Highschool Teachers dealing in particular with ethical problems involved in the exercise of sovereign authority. It is followed by an Arabic translation of the reviews of *Nizām al-Ālam wa 'l-Umam*, and *al-Tāj al-Muraṣṣa'*, which appeared in the *Journal Asiatique* (cf. p. 73; the translation is abbreviated and deviates from the French original)²⁶, and by two short philosophical essays, *Mā al-Maqṣūd min hādha 'l-Ālam* and *Wajhat al-Ālam Wāhida wa huwa al-Nizām al-Ālam* (pp. 74-100), which had been published previously in the daily *al-Falāḥ*²⁷. Pages 101-110 contain poetry by R. C. Trench and Shakespeare, and a nursery rhyme²⁸, all in the English original and each poem preceded by an Arabic translation by Ṭantāwī Jawharī. Some poetry by Ṭantāwī himself, including an elegiac poem (*rithā'*), lamenting Muḥammad 'Abduh²⁹, concludes the booklet.

II. Cairo: Mṭ. al-Taḡaddum, n.d. Pp. 64.

This edition contains only the text of the speech and an Arabic translation (by a certain Muḥammad Tawfiq 'Aziz Efendī (p. 63) and chequed by Ṣāliḥ Ḥamdī Ḥam-mād; cf. note 16 above) of the two reviews of *Nizām al-Ālam* and *al-Tāj al-Muraṣṣa'* published in the *Journal Asiatique*. This edition was issued by the Jam'iyyat al-Muwāsāt al-Islāmiyya in Cairo and distributed with the aim of raising funds in support of the poor³⁰. There is

la Mouvement National chez les Musulmans de Russie avant 1920, Paris/La Haye: Mouton, 1966; Abdullah Battal-Taymas, *Kazan Türkleri*, Ankara 1966; and *idem*, 'La Littérature des Tatars de Kazan', in J. Deny (et al.), *Philologiae Turcicae Fundamenta*, vol. ii, Wiesbaden 1965, pp. 762-777, mention his name in any context whatsoever.

²⁶ Most notable is the omission of the last alinea, which reads: "Cet ouvrage est une des manifestations enthousiastes des musulmans au lendemain des victoires japonaises, manifestations qui ont fait quelque sensation en Europe, où elles ont été interprétées comme une tentative illusoire d'islamisation du monde jaune".

²⁷ A weekly which appeared in Alexandria and Cairo from 1880 until 1904. It was edited by Salīm and Ilyās Ḥamawī; cf. M. Hartmann, *The Arabic Press of Egypt*, London 1899, p. 54, and Maḥmūd Ismā'il 'Abd Allāh, *Fihris al-Dūriyyāt al-'Arabiyya*, Cairo: Mṭ. Dār al-Kutub, 1961, vol. i, p. 176.

No exact references are given as to the issues in which these essays were published.

²⁸ For further detail, see below notes 36 and 37.

²⁹ It seems incorrect to present Ṭantāwī as a pupil of Muḥammad 'Abduh (cf. Adams, *Islam and Modernism in Egypt*, p. 246; Hartmann, *ibid.*, p. 71) or as somebody who had belonged to his circle of disciples (cf. Brockelmann, *GAL*, S iii, p. 326). In the period in which Ṭantāwī studied at al-Azhar from 1877 until 1882, it was only incidentally between 1877 and 1879 that Muḥammad 'Abduh taught at al-Azhar, while he was first and foremost engaged in teaching at Dār al-'Ulūm and at the Madrasat al-Aṣun, where Ṭantāwī would not have been allowed to attend. That Muḥammad 'Abduh is unlikely to have made any impact upon Ṭantāwī within a formal teacher-pupil relationship, is testified, moreover, by the fact that Ṭantāwī mentions several of his teachers in his works (e.g. 'Alī al-Būlāqī, Ḥasan al-Ṭawīl and Aḥmad Ḥamdī) but does not mention Muḥammad 'Abduh.

³⁰ A benevolent association established in Cairo in 1908; see Isis Istiphān, *Directory of Social Agencies in Cairo*, Cairo 1956, p. 145.

no indication as to whether it was published before or after 1915, but the purpose of its publication makes it likely that this edition preceded the commercial edition of 1915.

20. *Jawhar al-Taḡwā fi 'l-Akhlāq wa 'l-Tarbiyya*,

I. Alexandria: Mṭ. Jirjī Gharzūzī, 1915. Pp. 228.

A treatise based upon a course in ethics given at Dār al-'Ulūm in 1910-1911. Brockelmann following Sarkis, *Mu'jam*, p. 1243, mentions a work with the title *Jawāhir al-Taḡwā* published in 1322/1904-5. I did not find this work, nor does Ṭantāwī refer to it in any of his publications. This makes it likely that the book mentioned by Sarkis is an erroneous reference to *Jawhar al-Taḡwā*.

II. Cairo: Mṭ. al-Raḥmāniyya, 1934. Pp. 82.

This edition was not seen; cf. Nuṣayr, *al-Kutub al-'Arabiyya*, p. 78, item 1120/2.

21. *al-Qur'ān wa 'l-'Ulūm al-'Aṣriyya*,

I. Cairo 1915 (not seen; cf. Jomier, p. 131).

An analytical discussion of its contents may be found in Muḥammad Ḥusayn, *al-Ittijāhāt al-Waṭaniyya fi 'l-Adab al-Mu'āṣir*, 2 vols., Cairo: Maktabat al-Ādāb, 1954-56, vol. ii, pp. 311-315.

II. Cairo, 1342/1923 (second edition). Not seen; cf. Ḥusayn, *al-Ittijāhāt*, vol. ii, p. 315.

III. Cairo: Mṭ. Ikhyā' al-Kutub al-'Arabiyya, 1344/1926 (third edition). Pp. 95.

IV. Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, Ṣafar 1345/August-September 1926. Pp. 95.

Only the third and forth editions could be consulted. No variations in the text exist. It was published by Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī several times (e.g. in 1357/1938; 1364/1945 and 1371/1951) in editions which were all presented as the second, and by Mṭ. Īsā al-Bābī al-Ḥalabī in undated editions.

22. *Aṣl al-Ālam, Mabāḥith Falsafiyya fi 'l-Jughrafiyya al-Ṭabī'iyya*,

Alexandria: Mṭ. al-Funūn al-Jamīla, n.d. Pp. 31 (Contains various mistakes in the pagination).

A short treatise written in answer to questions from a student at the Ahmadi mosque in Ṭantā, 'Abd al-'Azīm Fahmī 'l-Darīr' (cf. pp. 3-8) about the nature of the aether and the genesis of the moon. The author finished the treatise on 23 March 1916. Therefore, 1915 as the date of publication mentioned in Jomier's list must be considered incorrect.

23. *al-Jawāhir fi Taḡsīr al-Qur'ān al-Karīm*,I. Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1341-1354/1923-1935, 25 volumes and appendix (*mulḥaq*).

This work was analysed extensively by J. Jomier in *M.I.D.E.O.*, v (1958), pp. 115-174 (cf. note 3). According to Brockelmann (*GAL*, S iii, p. 327), Carra de Vaux (p. 275) and Nuṣayr (p. 27, item 2/194) the first volume was published in 1922. This date, however, must

be considered incorrect. The first volume of the first edition is undated, and at the end of the first volume of the second edition the author states that he had completed writing this part of his commentary on 26 Sha'bān 1341/13 April 1923. The second volume of the first edition is dated 1343/1925; cf. Jomier, p. 116). Part one of the appendix (*mulḥaq*) is dated 1354/1935; no other parts have been published.

II. Cairo: same publisher, same number of volumes, all dated 1350/1932.

Various volumes have third, fourth and fifth editions, all dated 1350/1932, printed on a cheaper kind of paper³¹.

Risālat 'Ayn al-Namlā does not seem to have been published separately as is suggested in *al-Arwāḥ*, second edition, epilogue, p. 14 (cf. *Jawharat al-Shi'r*, p. 48, [see below p. 29], where it is announced as in the press in 1921), but only as a chapter in *al-Jawāhir fi Taḡsīr al-Qur'ān*, vol. xiii, pp. 151-157.

24. *Aḥlām fi 'l-Siyāsa wa kayfa yataḥaqqaq al-Salām al-'Āmm*,

Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1353/1935. P. 26 + 112.

For a summary of its contents, see Brockelmann, *GAL*, S iii, p. 328. The preface to this work contains the section on Ṭantāwī Jawharī from Carra de Vaux's *Les Penseurs de l'Islam* (see note 3 above) together with an Arabic translation, a facsimile of a letter from J. Schacht dated 3 May 1932 pertaining to the possible publication of a German translation of *Ayna 'l-Insān*, a facsimile of a letter by H. A. R. Gibb, relative to this book, selected passages from D. Santillana's review of *Anyā 'l-Insān* (see note 2 above) with an integral Arabic translation, and part of the review published in *Journal Asiatique* with an Arabic translation. All translations are by Maḥmūd Naṣār al-Ḥalabī.

25. *Bahjat al-'Ulūm fi 'l-Falsafa al-'Arabiyya wa Ma-wāzinatihā bi 'l-'Ulūm al-'Aṣriyya*,

Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1354/1936. Part I. Pp. 328 + 14.

An inventory of contemporary scientific knowledge for the general public, partially historical in its approach. Many of the subjects discussed may be found in one form or another in his previous publications. At the same time, however, the contents of this book reflect the growth and the increased systematization of Ṭantāwī's knowledge about the various branches of science. It is the only one among his publications dealing with the sciences, in which he does not set out to show how the teachings of Islam and in particular the contents of the Qur'ān were in accordance with method, theory and findings of modern Western science. At least part of this volume may originally have been conceived of as "*al-Madkhal fi 'l-Falsafa wa fihi 16 'Ilman naqalaha 'l-'Arab 'an al-Yūnān*", which was announced as forth-

³¹ According to information obtained from Rustam al-Bābī al-Ḥalabī, al-Ḥalabī Press and Bookstore, Cairo.

coming in 1921 (cf. *Jawharat al-Shi'r*, p. 48; see under 29). No other parts were published. The work is not mentioned by Brockelmann and in Jomier's list.

26. *Barā'at al-'Abbāsa Ukht al-Rashīd*,

Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1355/1936. Pp. 156.

A defence of the innocence of adultery of al-'Abbāsa, the sister of Harūn al-Rashīd, in contradiction to the contentions presented by Jirjī Zaydān in his similarly named novel³². Ṭantāwī was instructed to write this defence by the spirit of Harūn al-Rashīd during a spiritualistic séance described in the preface and about which a slightly different account may be found in *al-Arwāḥ* (third edition), pp. 317-21. It was already announced as forthcoming in 1921 (cf. *Jawharat al-Shi'r*, p. 48), i.e. about a year after April 1920 when the session had taken place (cf. *al-Barā'at*, p. 15, and *al-Arwāḥ*, p. 317). This defence is followed by a second treatise (pp. 103-144), *Ṭarā'if al-Musāmarāt bayn al-Mulūk wa 'l-Ashrāf wa 'l-'Ulamā' fi Ayyām al-Dawla al-'Abbāsiyya*. The (nightly) conversations mentioned in the title are mainly of an ethical content. This book is not mentioned by Brockelmann. It figures incorrectly in Jomier's list as *Barā'at al-'Abbāsiyya*, and no mention is made of the *Ṭarā'if al-Musāmarāt*.

27. *Kitāb al-Tarbiyya li 'l-Ḥakīm al-Almānī Kant*,

Cairo: al-Mṭ. al-Salafiyya, 1355/1936-37. Pp. 123.

An Arabic translation by Ṭantāwī Jawharī of A. Churton, *Kant on Education*, London 1899, which is an English translation of Emmanuel Kant, *Über Pädagogik*, Königsberg 1803. It contains a preface (pp. 2-4) by Muḥibb al-Dīn al-Khaṭīb³³, who states that it had originally been intended for publication in *al-Nahḍa al-Nisā'iyya*³⁴. The book is not mentioned by Brockelmann or in Jomier's list.

28. *Taḡsīr Sūrat al-Fātiḥa*,

I. Cairo: al-Mṭ. al-Raḥmāniyya, n.d. Pp. 89.

II. Cairo, 1915. Pp. 89.

III. Cairo: Mṭ. Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, 1952 (second edition). Pp. 64.

The texts of the various editions contain no variations and are all identical to the relevant section in *al-Jawāhir fi Taḡsīr al-Qur'ān*, vol. i, pp. 3-25.

At the end of the edition of 1952, Arabic translations of parts of the reviews of some of Ṭantāwī's works by Carra de Vaux and D. Santillana are included.

³² *al-'Abbāsa Ukht Rashīd*, Cairo: Dār al-Hilāl, 1906.

³³ Founder of the well-known Salafiyya Press and Bookstore in Cairo. Editor of the monthly magazine *al-Zahrā'*, which appeared between Muḥarram 1343/August 1924 and Jumādā I 1347/October-November 1928, and the weekly *al-Fath*, which appeared between 1344/1926 and 1367/1948; cf. the biographies prefaced to Quṣay Muḥibb al-Dīn al-Khaṭīb, *Fihrist al-Maḡba'a al-Salafiyya wa Mak-tabatihā*, Cairo 1391/1971, and in Zakī Muḥammad Mujāhid, *al-Akḥbār al-Ta'rikhiyya fi 'l-Sira al-Zakiyya*, Cairo 1976, p. 123 f.

³⁴ A woman's monthly with emancipatory tendencies, edited by Labība Aḥmad. It appeared in Cairo from 1921 until 1939.

29. *Jawharat al-Shi'r wa 'l-Ta'rib*,

I. Cairo: ? (not seen).

II. Cairo: Mṭ. al-Sa'āda, 1921 (second edition). Pp. 47.

The second edition is printed as an expanded version of the first, which I have not been able to trace. It contains a collection of poems by Ṭantāwī Jawharī and of poems translated by him, edited by Khalīl Sālīm and Muḥammad Aḥmad Kāmil, two of the author's disciples at the Khedivial College in Cairo, where he taught Arabic. The poetry, as is stated in the preface (p. 4), had been published previously in various periodicals and in some of his books, but in only one case do the compilers mention where it had been published originally³⁵. Poetry published in this booklet includes Arabic translations and the English original of verses by W. Shakespeare (1564-1616)³⁶, J. Shirley (1596-1666), and W. Wotton (1666-1726), and a poem by R. C. Trench (1807-1886), whose name is misspelled as Turnish (cf. *al-Jawāhir fī Taḥsīn al-Qur'ān*, vol. v. pp. 151 ff. for a comparison between this poem by Trench, a poem by Shakespeare and a poem by Abū 'l-'Alā' al-Ma'arri). The following poems are identical to the ones published in *al-Hikma wa 'l-Hukamā'*: 1: 1; 3: 4; 4: 3; 5: 2³⁷; 9: and the poem on page 106 of *al-Hikma*. This booklet is mentioned neither by Brockelmann nor by Jomier.

Throughout his life, Ṭantāwī showed a theoretical as well as a practical interest in spiritism³⁸. This appears from many passages in his writings and in particular from his books *al-Arwāḥ*, *Barā'at al-'Abbāsa* and *Ahlām fī 'l-Siyāsa*, as well as from his active participation in a spiritualist association known as al-Jam'iyya al-Ahrām al-Rūhiyya³⁹, founded and led by Aḥmad Fahmī Abū 'l-Khayr⁴⁰. In the late thirties he dissociated himself from this association⁴¹ and started to organize spirit-

³⁵ Cf. page 23, the 10th poem, which was published in *Nahḍat al-Umma wa Ḥayātuhā* (see under item 10), p. 126 (first edition), and p. 113 (second edition).

³⁶ The various verses from plays by Shakespeare translated by Ṭantāwī Jawharī without any references as to their origin, could be identified as passages from the following plays: *The Merchant of Venice*, Act iv, Scene i, Portia: "The quality of mercy . . ." (pp. 10 ff.); *Hamlet*, Act i, Scene iii, Polonius: "Give thy thoughts no tongue . . ." (pp. 17 ff.); *As you like it*, Act ii, Scene i, Duke of Burgundy: "Now my co-mates and brother in exile . . ." (pp. 20 ff.); *The Tempest*, Act iv, Scene i, Prospero: "Our revels now are ended . . ." (p. 36 f.).

³⁷ This poem is the well-known nursery rhyme which starts "Twinkle, twinkle little star, How I wonder what you are . . .". It is published in *Jawharat al-Shi'r* under the heading "From the poetry of the English poet Nursery" (cf. p. 13).

³⁸ For much of the following information I am indebted to Jamāl Ṭantāwī, a son of Ṭantāwī Jawharī and a member of al-Jam'iyya al-Islāmiyya al-Rūhiyya referred to below.

³⁹ A monthly, *Alam al-Rūh*, edited by Aḥmad Fahmī Abū 'l-Khayr was published by this association from 1947 until 1960, when the editor died. The association ceased to exist formally when in the early sixties spiritualist associations were prohibited in Egypt.

⁴⁰ For a critical obituary, see the monthly *al-Muslim* (Cairo), x (1960), no. 8, p. 34. See also Aḥmad Qadrī Sulaymān, *al-Risāla al-Rūhiyya fī 'l-Qur'ān al-Karīm*, Cairo: Lajnat Nashr al-Thaqāfa al-Rūhiyya, n.d. (circa 1955), p. 124 f.

⁴¹ He is said to have been opposed to the gradually changing objectives of Abū 'l-Khayr's association, which became ever more a

ualist sessions at his own house in the Shāri' Zayn al-'Abidin in Cairo. These were attended by Rāfi' Muḥammad Rāfi', a lawyer who became Ṭantāwī's son-in-law⁴², and by Muḥammad Sarī' 'Abd Gharīb, a mediumistic personality who had belonged to the circle of Ṭantāwī's admirers for many years⁴³.

At the end of his life, Ṭantāwī became convinced that his writings were revelations of al-Rūh al-A'zam (the Supreme Spirit)⁴⁴ and that these had been transmitted to him by the spirit of Silver Birch upon instruction of the archangel Gabriel⁴⁵.

These revelations, he predicted, would continue to take place through Muḥammad Sarī' 'Abd Gharīb, who became the principal medium during spiritualist sessions which were regularly held by the circle of Ṭantāwī's disciples after his death on 11 January 1940. This circle was formally organized into al-Jam'iyya al-Islāmiyya al-Rūhiyya in 1950.

Within this association a number of Ṭantāwī's ideas pertaining to the place of Man in the universe, and about the identity of spiritualism and Islam, — provided that both are properly understood — were further elaborated into an all-encompassing cosmological system by his son-in-law Rāfi' Muḥammad Rāfi', who declared himself to be one of the wordly manifestations of the Supreme Spirit and whose teachings are therefore considered by

society for the study of psychic phenomena with meetings conducted as scientific experiments and with a total absence of any effort to relate these activities to any conception of Islam, whatsoever.

⁴² He was the grand-son of Rifā'a Rāfi' al-Ṭaḥṭāwī, the co-founder of *al-Waqā'if al-Miṣriyya* and first Director of the Maḍrasat al-Aḥsun; cf. the article by Muḥammad Diyāb, 'Mā hiya 'l-Ḥaḥiqqa fī ḥādḥā 'l-Amr al-Khaṭir, Jibril mā zālā yabḥuṭu bi 'l-Wahī ḥattā 'l-'An', in the Cairene daily *al-Jumhūriyya*, 28 May 1970, p. 9 f.

⁴³ For biographical data, see *Risālat al-Tawḥid wa 'l-Ta'did 'an al-Iḥlāq wa 'l-Taḥyid*, Cairo: Mṭ. al-Waḥda al-'Arabiyya, n.d. (circa 1958; published by al-Jam'iyya al-Islāmiyya al-Rūhiyya), p. 16 f.

⁴⁴ From conversations with Ṭantāwī's son Jamāl, I must conclude that Ṭantāwī had developed a conception of the Divine very much identical to Plotin's conception of the *νοῦς*. This conception would seem to be entirely compatible with Ṭantāwī's ideas about the nature of the world and the universe as expressed in his writings and it might even be argued that he must have reached such a position as the apotheosis of the cosmology he had sought to formulate.

In this stage of his development he referred to the Divine by al-Rūh al-A'zam, not only because he felt that these words constituted a more exact reference to his conception but also because he believed that the more conventional word Allāh did not refer to the Divine Being but was a symbol containing the message that the known (*al-ma'rūf*, i.e. the grammatical term for the definite article *al-*) is not (*lā*, the negation, equated with *laysa*) the unknown (*al-ghā'ib*, i.e. the grammatical term for the third person masculine singular *huwa*, equated with the suffix *hu*). In other words, Ṭantāwī, interpreted the word Allāh as the symbolic representation of the essence of his teaching, namely that the Divine manifests itself in Man, who can therefore reach Him in himself.

⁴⁵ In the teaching of al-Jam'iyya al-Islāmiyya al-Rūhiyya, Silver Birch and Gabriel are identified as one and the same. Conflicting accounts exist as to Ṭantāwī's position with respect to this identity. Silver Birch who is also referred to as *al-sayyid al-rūh al-murshid* in the publications of the Jam'iyya, is held to be a universal spiritual manifestation. In *Risālat al-Tawḥid wa 'l-Ta'did* it is mentioned that he manifested himself regularly through a medium during sessions held by a spiritistic association in Great Britain, which published several collections of his teachings (cf. *Risālat al-Tawḥid wa 'l-Ta'did*, p. 77).

the association's members to be His revelations. At the same time, Ṭantāwī's conception of his works as revelations of the Supreme Spirit, and his self-conception as not having been anything else but the medium, were accepted by Rāfi' Muḥammad Rāfi' and integrated into the body of teachings presented by him⁴⁶. This explains the degree of reverence in which Ṭantāwī Jawharī is held by those belonging to the association, where *al-ḥaṭiḥa* is recited for the spirit of Ṭantāwī at the beginning of every meeting (*jalsa*) and where a sustained interest is taken in the contents of his works.

Outside this circle, however, little interest is taken in Ṭantāwī's writings at present. Of his books mentioned in the present article only *al-Qur'ān wa 'l-Ulūm al-'Aṣriyya*, *Tafsīr Sūrat al-Fātiḥa*, and parts of *al-Jawāhir fī Taḥsīn al-Qur'ān* went through new editions after his death. This reflects the absence of a demand for his works, which may have been provoked, partially at least, by the boycott of his writings by al-Azhar, attributed to the repulsion of spiritualism existing among those attached to this institution⁴⁷. This boycott, however, has always been an informal one, and no official one, and no official action aimed at the prohibition of any of his works, as had been taken by the authorities in Saudi Arabia⁴⁸ and in the Netherlands Indies⁴⁹, was ever

⁴⁶ A summary of Rāfi' Muḥammad Rāfi's teaching may be found in *Risālat al-Tawḥid* mentioned in note 43. Presentation of a summary of the contents of this treatise would surpass the bounds of this paper, while it would do no justice to the scope, logical consistency and philosophical subtleties of Rāfi's teachings, which have been codified in twenty-four mimeographed volumes intended for internal distribution among the Jam'iyya's members. I intend to deal with these teachings in a future publication.

Rāfi' Muḥammad Rāfi' died on 24 July 1970. His son Aḥmad 'Abd al-Wahid Rāfi', who is commonly referred to by the Jam'iyya's members as al-Sayyid 'Alī, assumed his place as principal *murshid*. Official action was taken against the association in early 1973, when meetings in their centre in al-Ḥilmiyya al-Jadida were prohibited and a ban was placed upon the diffusion of their publications. Afterwards, sessions continued to be held in private.

⁴⁷ Cf. 'Abd al-Laṭīf al-Dimyāṭī, *al-Wisāfa al-Rūhiyya*, Cairo 1368/1949, pp. 57-59.

⁴⁸ Ṭantāwī's unconventional Qur'ān commentary was banned here; cf. Muḥammad Ḥusayn al-Dhahabī, *al-Tafsīr wa 'l-Muḥassirūn*, 3 vols., Cairo 1961-2, vol. iii, p. 174.

⁴⁹ Cf. *Mir'āt al-Sharq*, *Majalla Adabiyya Akhlāqiyya Ijtima'iyya* (Djakakarta), iv/v, October/November 1928, pp. 63-65, where mention is made of official confiscations of books written by Ṭantāwī Jawharī and of a general prohibition of his works by the Dutch authorities, in an article under the title 'Ḥawla Muṣādarāt Kutub al-Ustādh Ṭantāwī Jawharī'.

According to Prof. Dr. G. F. Pijper, emeritus professor of Arabic at the University of Amsterdam, and former Advisor for Native Affairs in the Netherlands Indies, who dealt with this matter in September 1928, when he was attached to the Office of the Advisor for Native Affairs (Bureau van den Adviseur voor Inlandsche Zaken) as a civil servant, there has never been a formal prohibition of Ṭantāwī's works but only a proposal to this effect. This proposal was made by Dr. L. de Vries, a civil servant of the Office of the Advisor for Native Affairs, who had been stationed in the Residency of Sumatra's West-Coast (Padang/Fort de Kock) following an alleged communist inspired uprising in that area in 1926. He is said to have developed an allergy for the very words communist and bolchevik, which induced him to propose a general prohibition of the works of Ṭantāwī Jawharī, when he came across these words in *al-Jawāhir fī Taḥsīn al-Qur'ān al-Karīm* (see e.g. vol. i, p. 272; vol. v, p. 77; vol. ix, p. 189; vol. xii, p. 120).

It must be noted, however, that *al-Jawāhir*, vol. v, pp. 176 ff. contains an extensive criticism of regulations for Islamic education in the Netherlands Indies introduced by the Dutch authorities in

initiated in Egypt⁵⁰). Therefore, the restricted demand for the works of Ṭantāwī Jawharī would rather seem to be an indication of their limited significance at present, which must be the result of the fact that the rather outdated body of material from the sciences, drawn upon and presented in the bulk of his publications make these neither very attractive nor very useful works of reference for the present-day Muslim struggling with problems pertaining to the compatibility of Qur'ānic revelation and the present state of scientific knowledge. For the orientalist, however, it still seems to be a rewarding and challenging task to explore the world of Ṭantāwī Jawharī and to bring into proper perspective the ways in which he sought to cope with the universe he lived and in which he lived.

Leiden, December 1976

F. DE JONG

Postscript.

After the present article had gone to the press, I had the chance to consult the holdings of the Bibliothèque Nationale and the library of the École des Langues Orientales in Paris, France. The former library possesses a copy of *al-Qur'ān wa 'l-Ulūm al-'Aṣriyya* (cf. item 21) published in Rabat (Morocco): Mṭ. al-Ummiyya (Imp. Omnia), n.d. Pp. 93 + 3 (index). The text is identical to the Cairo editions. It must have been published before or in 1955 when it was entered in the B.N. collection.

The set of *al-Jawāhir fī Taḥsīn al-Qur'ān al-Karīm* (cf. item 23) in the holdings of the library of the École des Langues Orientales includes an undated copy of volume nine. I did not come across undated volumes in other collections.

Notice sur un petit manuscrit contenant deux contes populaires

Dans la bibliothèque du regretté J. J. Houben, en vie professeur d'islamologie et de langue et littérature arabes à l'université catholique de Nimègue († 1973), se trouve un petit manuscrit en naskhi arabe, reliure simple cartonnée, belle écriture, daté de 1816 et signé à Marseille par le copiste (kātibuhu) Mikhā'il Ḥilū.

Le manuscrit mesure 10, 7 x 17 cm et porte deux cachets, l'un daté le 16 juillet 1958 et indiquant le numéro d'enregistrement 151417, de la "Bibliothèque Canisiana", l'autre, plus ancien, de l'institut missiologique de Maastricht avec le numéro 27 T. 36.

Le manuscrit contient deux contes, dont le premier est intitulé: "Qisṣat Ḥaiqār al-wazīr wa mā jarā lahu min ibn ukhtihī" ("L'histoire du ministre Ḥaiqār et ce qu'il lui arriva de la part de son neveu") et s'étend sur 40 pages de 15 lignes, non numérotées. Le deuxième conte

1925. It is not unlikely that also this section may have been taken into consideration when a formal prohibition was proposed. According to Professor Pijper, however, there has never been anything more but a proposal, and a formal prohibition as reported in *Mir'āt al-Sharq* was never enacted.

⁵⁰ He was even appointed official Egyptian candidate for a Nobel Prize to be awarded in 1940, when he died in early January of that year; see *al-Risāla* (Cairo), vii (1939), pp. 188, 326; cf. Jomier, p. 134.

porte le titre: "Qissat Anas al-Wujūd" ("Le conte d'Anas al-Wujūd") s'étendant sur 27 pages numérotées.

Les deux contes sont bien connus. Celui de Anas al-Wujūd ou plutôt Uns al-Wujūd appartient au corpus traditionnel de souche égyptienne des Mille-et-une-nuits dont le nombre de manuscrits est abondant. Le conte de Haiqār se trouve dans plusieurs manuscrits supplémentaires aux Mille-et-une-nuits et fait, selon Eliséeff (*Thèmes et Motifs d. Mille et une nuits*, Beyrouth, 1949, p. 48), partie des Contes Baghadiens, comme d'ailleurs celui d'Uns al-Wujūd. E. Montet situe le conte de Haiqār parmi les contes politiques ou "histoires" dont on ne trouve qu'un nombre assez restreint (Montet, *Le conte dans l'Orient Musulman*, 1930, p. 33). On trouve cette histoire dans la traduction anglaise de Burton, t. VII, p. 1-38 (Supplemental Nights.)

Il me semble assez probable que le copiste, étant à Marseille, a utilisé une de ces grandes collections amenées d'Egypte au début du XIX^e siècle par des soldats ou marchands français et déposées finalement à la Bibliothèque Nationale de Paris. Il n'est pas exclu par ailleurs que ce copiste ait connu le manuscrit de Beyrouth qui date de 1782-1783. Ce manuscrit est d'origine chrétienne et contient l'histoire de Haiqār. Il faudrait savoir qui était ce Mikhā'il Hilū pour pouvoir établir s'il avait déjà fait d'autres copies de ces textes tout en étant encore au Liban, et pourquoi il ne les a pas faites à la base du manuscrit beyrouthien.

Comment ce petit manuscrit a-t-il trouvé le chemin vers la bibliothèque de J. J. Houben? De toute façon par Paris, car à l'intérieur du dos cartonné du manuscrit on trouve un ex-libris de "Benjamin Duprat, Libraire de l'Institut, de la Bibliothèque impériale etc.". Ce Benjamin Duprat doit avoir eu une librairie spécialisée en langues et littératures orientales au "Cloître-Saint-Benoît, 7" au temps de Napoléon III. Mais, hélas, le bâtiment où la librairie aurait été établie n'existe plus. D'une manière ou d'une autre le manuscrit est tombé entre les mains d'Auguste van Egeren, un prêtre catholique belge qui depuis 1882 était curé du village d'Afsnee près de Gand. Des renseignements auprès de l'archevêché de Gand n'offraient aucune indication qu'il s'intéressait à la littérature arabe. Par une petite feuille collée à la même page du manuscrit nous savons que ce curé en a fait cadeau à quelqu'un d'autre le 3 janvier 1891. Puisque Maastricht n'est pas très loin d'Afsnee il était à supposer qu'un des pères Jésuites de cette ville bénéficiait de ce don. Quel Jésuite hollandais pourrait s'intéresser à l'arabe à l'époque? Il fallait chercher parmi les professeurs d'études bibliques au Theologicum des pères Jésuites à Maastricht. Aux archives de la province jésuite hollandaise j'ai trouvé dans le dossier du professeur d'exégèse Joannes van Kasteren (né à Schijndel en 1855 et décédé à Maastricht en 1918), une série de lettres qu'il a envoyé de Beyrouth à Maastricht entre 1886 et 1890 au temps de ses études pratiques en terre sainte.

Il s'avérera que Van Kasteren étudiait l'arabe à Bikfayya près de Beyrouth pendant deux ans. Ses lettres sont pleines d'humour et de couleur locale, mais en plus, elles étaient écrites par la même main que le texte sur la petite feuille. Ensuite j'ai trouvé son journal dans lequel il avait noté l'ordre de jour d'un triduum qu'il devait

prêcher à Afsnee "du 1 au 3 janvier". Puisqu'il finissait de fait sa dernière année de formation dans l'année scolaire 1890-1891, il n'y a pas de doute que c'était Joannes van Kasteren qui a emporté le petit manuscrit à Maastricht. C'est Van Kasteren aussi qui a emporté de Beyrouth un certain nombre de manuscrits syriens, qui ont été redécouverts récemment lors de l'aménagement de la bibliothèque de la maison de théologie. Ces manuscrits datent apparemment du 12^e siècle, mais malheureusement ils ne sont pas encore accessibles.

Après la mort du P. van Kasteren le manuscrit passa à la bibliothèque de l'Institut missionnaire des Jésuites, qui fût à son tour intégrée dans la bibliothèque du théologat. A l'époque où il était professeur d'islamologie pour les théologiens qui se préparaient pour aller en Indonésie, J. J. Houben a dû trouver le petit manuscrit, et l'emporter ensuite à Nimègue.

Nijmegen, février 1977

ED. C. M. DE MOOR

BOEKBESPREKINGEN

OUDE NABIJE OOSTEN - ALGEMEEN

LE DÉCHIFFREMENT DES ÉCRITURES ET DES LANGUES. Colloque du XXIX^e Congrès International des Orientalistes, présenté par JEAN LECLANT, Paris, Asiathèque 1975 (in-8°, X + 227 pp., 8 pls.).

A l'occasion du 150^e anniversaire du déchiffrement des hiéroglyphes égyptiens par J. B. Champollion, un colloque sur le déchiffrement des écritures et des langues a été organisé dans le cadre du XXIX^e Congrès des Orientalistes, tenu à Paris en juillet 1973. L'organisateur, J. Leclant, espérait que la confrontation des savants, quoique travaillant sur des documents et par conséquent d'après des méthodes différentes, pourrait être utile pour faire avancer les déchiffrements en cours.

Ce livre est le compte rendu de ce colloque. Il contient 29 communications, quelques unes in extenso, d'autres en résumé. En voici le contenu.

P. Bougé traite principalement de sa méthode de travail dans "Le décryptement des textes chiffrés historiques" (pp. 1-7).

Une petite note de M. Lejeune signale les "Problèmes de la lecture du vénète" (p. 9). L'auteur pense que les difficultés d'interprétation proviennent surtout du mauvais état des éditions.

Une description claire de l'état des études concernant "Les écritures ibériques" est donnée par R. Lafon (pp. 11-14). D'après A. Tovar, "Les écritures de l'ancienne Hispania" (p. 15-23), seraient le résultat d'une combinaison entre le système syllabique et alphabétique.

Trois communications sont consacrées à l'étrusque. La première, "Le déchiffrement de la langue étrusque", a pour auteur R. Bloch (pp. 25-27). Ce savant constate que les quelques 10.000 inscriptions étrusques ne posent pas de problème de lecture, l'écriture étant empruntée au grec. Mais les difficultés se situent sur le plan sémantique. On ne sait pas encore à quelle famille appartient la langue étrusque. Toutefois, la méthode inductive a

donné quelques résultats en ce qui concerne le sens d'un petit nombre de mots. Parmi ceux-ci, il faut citer "Les emprunts grecs, italiques et latins en étrusque" que signale J. Heurgon (pp. 35-43). Dans la 3^e communication, intitulée "Les plaques de Pyrgi, déchiffrement des plaques en or à inscriptions étrusques" (pp. 29-34), Z. Farago présente le déchiffrement et l'interprétation de ces fameux textes. D'après l'auteur, l'écriture étrusque est une écriture runique, presque identique aux runes hongroises. Il suffit de connaître les runes hongroises pour pouvoir lire et traduire les textes étrusques. Et l'auteur d'affirmer: "Actuellement, un berger hongrois, connaissant les runes (et il en existe), lirait aisément le texte étrusque" (p. 31). Se non è vero è bene trovato.

B. Soudsky donne en résumé l'état actuel des études concernant "Les écritures danubiennes" (p. 45).

Dans un "Hommage à Michael Ventris" (pp. 47-50), Emilia Masson parcourt les étapes de recherches qui ont permis à M. Ventris de déchiffrer le Linear B, tandis que W. C. Bruce, "Towards an Understanding of the Minoan Linear Script of Class A" (pp. 51-56), nous fait part de ses recherches en vue de déchiffrer le Linear A.

Trois communications concernent spécialement les écritures de l'Asie Mineure. Sous le titre général, "Les écritures d'Asie Mineure, état des déchiffrements" (pp. 57-60), E. Laroche s'attarde surtout sur le hittite cunéiforme et hiéroglyphique. O. Masson donne quelques "Brèves remarques sur l'écriture et la langue des Carriens" (pp. 61-63) et C. Brixhe sur les "Problèmes d'interprétation du phrygien" (pp. 65-74).

M. Szymer examine l'état actuel du déchiffrement des "Inscriptions pseudo-hiéroglyphiques de Byblos" (pp. 75-84). Il rejette la traduction de Dhorme et est d'avis que cette écriture "reste toujours énigmatique, sans qu'aucune amorce valable d'un déchiffrement ait été, jusqu'à aujourd'hui, présentée ou suggérée". Le même auteur donne ensuite ses opinions sur "Les inscriptions protosinaïtiques" (pp. 85-93). La prise de position complètement négative envers les travaux d'Albright dans ce domaine, étonne plutôt. Lui reprocher comme erreur capitale de vouloir "obtenir un alphabet complet, donner la lecture et la traduction de toutes les inscriptions ... présenter une description phonologique et morphologique et lexicographique" (p. 90), but que se proposent tous les déchiffreurs, c'est condamner d'avance tout travail de déchiffrement.

"Les textes de Deir Alla" est le titre de la communication de H. Gazelles (pp. 95-99). Ce savant français, auteur d'un essai de déchiffrement de ces textes, n'en donne que l'historique ainsi que les différentes opinions sur la nature de ces textes. Pour lui, le caractère sémitique occidental reste probable, mais, depuis la découverte des ostraca de Kamid el Loz, il n'exclut plus une présence sud-sémitique dans ces lieux et à cette époque.

D. Arnaud s'occupe des "Problèmes théoriques de la transcription des textes en acadien périphérique et, en particulier, des textes provenant de Syrie" (pp. 101-104).

T. Fahd présente une étude fort intéressante "Sur une collection d'alphabets antiques réunis par Ibn Wahšiyya" (pp. 105-119). Il s'agit d'une analyse d'un manuscrit attribué à cet écrivain arabe. La conclusion de l'auteur est que "ce manuscrit conserve des traditions

ayant pour origine l'hellénisme décadent des IV^e-Ve siècles, et pour destination les spéculations alchimiques arabes des VIII^e-IX^e siècles" (p. 118).

La communication d'A. Parpola est une longue étude sur l'"Isolation and Tentative Interpretation of a Toponym in the Harappan Inscriptions" (pp. 121-143).

R. B. Lal traite de l'"Archaeological Evidence for the Indus Script" (pp. 145-149). Cette écriture ne semble pas être importée de l'Asie de l'Ouest, mais une création locale. La direction de l'écriture serait de droit à gauche. Mais le déchiffrement n'en est pas encore assurée.

L. Hambis consacre une petite note à "L'écriture khitan" (p. 151). Les quelques inscriptions funéraires publiées par Lo Fou-tch'eng, n'ont pas encore été déchiffrées.

L. Galand donne un exposé sommaire sur "L'épigraphie libyco-berbère" (pp. 153-155). Il s'agit des inscriptions libyques de l'Afrique du Nord, des inscriptions rupestres du Grand Atlas, du sud du Maroc et de Kabylie, des inscriptions rupestres du Sahara et des graffiti modernes rédigés en touareg.

J. Leclant donne des notions techniques sur "L'enregistrement informatique des textes méroïtiques" (pp. 157-167).

"De la pictographie au phonétisme dans l'écriture aztèque" est la contribution de J. Soustelle (pp. 169-181). L'auteur analyse la représentation graphique des noms de lieux dans le "registre des tributs" du Codex Mendoza. Les noms de lieux sont indiqués d'après le schéma: pictogramme + idéogramme.

"Le système d'écriture aztèque, Problèmes de recherches" est le sujet de la communication de J. Galarza (pp. 177-181). Les outils de travail qui permettraient de développer une méthode de travail scientifique valable font encore défaut.

A. Vollemaere traite des "Problèmes de déchiffrement de l'écriture Maya" (pp. 183-198). Il donne une analyse paléographique de l'écriture des Codex Mayas fort intéressante et d'une clarté remarquable. En ce qui concerne la langue des textes, l'auteur remarque que dans les régions mayas, on parle encore actuellement 21 langues dont chacune peut être, a priori, à la base de la langue des Codex. Mais ses recherches lui ont donné la conviction que le vocabulaire appartient au groupe du nord, la grammaire, par contre, au groupe du sud. Le savant flamand espère pouvoir donner bientôt le déchiffrement définitif des textes complets.

Sous le titre "Le déchiffrement de l'écriture des Incas", Victoria de la Jara (pp. 199-217) communique les résultats de ses 11 ans de recherches dans ce domaine extrêmement difficile.

Par deux communications d'ordre technique, la première de G. Gullmann, "Informatique, déchiffrement et décryptement" (pp. 219-221) et la seconde de A. Lentin, "Sur le bon usage des calculatrices électroniques (quelques réflexions)" (pp. 223-227), se termine le livre.

Le contenu de ce livre est riche et enrichissant. Les Orientalistes sauront bon gré à M. Leclant d'avoir organisé ce colloque et d'en avoir publié les travaux.

St. Gillis-Waas, août 1976 A. VAN DEN BRANDEN

* *

Paul GARELLI et V. NIKIPROWETZKY, *Le Proche-Orient Asiatique. Les empires mésopotamiens. Israël*. Paris, Presses Universitaires de France, 1974 (8vo, 392 Seiten) = Nouvelle Clio 2bis.

Mit dem hier angezeigten Band findet eine Darstellung der altorientalischen Geschichte ihre Fortführung und ihren Abschluss, die im Rahmen der renommierten Reihe „Nouvelle Clio“ nicht nur die Grundzüge der geschichtlichen Entwicklung darzustellen, sondern auch eine Einführung in die Problematik bestimmter Themenkreise zu geben bemüht ist. Diese Disposition macht auch diesen zweiten Band zu einem brauchbaren Hilfsmittel für Fachleute oder Laien, die sich einen Überblick über unsere Kenntnisse oder einen Zugang zu noch offenen Fragen verschaffen möchten. Dies dürfte umso eher gelingen, als dem Band in seinem ersten Teil (Les instruments de la recherche, S. 13 ff.) eine mit 538 Nummern recht ausführliche Bibliografie vorangestellt wurde. Da auch diese Fülle an Literatur nur eine Auswahl sein kann, wird der eine oder andere Leser hin und wieder ein ihm vertrautes Werk vermissen, z.B. auf S. 29 unter „Archéologie, I., Études générales“, die im Handbuch der Archäologie erschienene Darstellung von B. Hrouda, *Vorderasien*, Bd. I, München 1971, ein Werk, das nicht zuletzt wegen seiner reichen bibliografischen Angaben nützlich ist. Einige Zitate könnten zur Erleichterung der Übersicht etwas genauer gefasst sein, z.B. hätte Nr. 234 [E. Knudsen] bequem unter Nr. 231 aufgeführt werden können, da die beiden von Knudsen veröffentlichten Texte Duplikate sind. In den Fällen, in denen es sich um Zitate von Textveröffentlichungen handelt, wird man ohnehin zur näheren Information auf R. Borgers *Handbuch der Keilschriftliteratur* zurückgreifen, wenn dies erforderlich ist. Bei einigen Werken hätten zur Bequemlichkeit des Benutzers Hinweise auf Nachdrucke gegeben werden können, etwa bei Nr. 292 [Moortgat, VAR, nachgedr. 1966] oder Nr. 282 [Unger, *Babylon*, nachgedr. 1970]. Wichtiger freilich wäre der Hinweis auf eine Neuauflage gewesen bei dem Standardwerk der westsemitischen Epigraphik, Nr. 323, Donner-Röllig, *KAI* (2. Aufl. 1966, 1968, 1969). Zu Nr. 459 [G. v. Rad, *Der heilige Krieg im Alten Israel*] könnte noch auf den weiterführenden Beitrag von M. Weippert in *ZAW* 84 (1972) S. 460-493 verwiesen werden, der gerade bei Lesern Zustimmung finden dürfte, die in der Geschichte des Alten Orients bewandert sind. Natürlich wird es unmöglich sein, im Rahmen einer derartigen Auswahlbibliografie alle Gebiete und Fragestellungen adäquat oder gar erschöpfend zu dokumentieren.

Der zweite Teil des Bandes, „Les connaissances“ (S. 45ff.) enthält die Darstellung der geschichtlichen Ereignisse, beginnend mit der aramäischen Wanderung. Zeitliche Untergrenze ist die Einnahme Babylons durch Kyros am 12. Oktober 539. Abschluss dieses Teils bildet eine Skizze der „Systèmes religieux et courants de pensée“ in Mesopotamien und Israel. Die Lektüre dieser elegant geschriebenen Seiten bringt zweifellos denjenigen Lesern den grössten Gewinn, die schon gute Vorkenntnisse, möglichst aus eigener Quellenlektüre, mitbringen: sie werden, da direkte Verweise auf die Quellen für gewöhnlich fehlen, am ehesten die Herkunft

der oft interessanten Auffassungen der Autoren erkennen und kritisch bewerten können. Freilich wird es bei einer so knapp gefassten und auf das wesentliche konzentrierten Darstellung nicht ausbleiben, dass bestimmte Details auch anders gesehen oder gewichtet werden können. Mir scheint jedenfalls, dass die Stärke des Bandes mehr in der eigenständigen, vorzüglich stilisierten Schilderung als in der minutiösen Aufbereitung der Einzelaussagen unserer Quellen liegt. Der Fachmann wird jedoch in den meisten Fällen wissen, welche Texte einer bestimmten Auffassung zugrunde liegen und dabei feststellen können, dass die Verf. sie mit viel Einfühlungsvermögen interpretieren. Dies gilt z.B. für S. 60, wo das Urteil über die relativ stabilen Verhältnisse in Assyrien zwischen 1050 und 935 eine schöne Bestätigung erfährt durch die jüngst von v. Soden vertretene Datierung des „Weissen Obeliskens“ in dieses dunkle Zeitalter Assyriens (*ZA* 64, 180ff., vgl. auch Reade, *Iraq* 37, 129ff.).

In anderen Punkten wird man eher zögern, den Autoren zu folgen; so auf S. 65, wo immer noch von den angeblichen „chapeaux à plumes“ der Philister die Rede ist. Die richtige Deutung als hochgestelltes Haupthaar gab K. Galling, *Ugaritica* 6 (1969) S. 247-265. Die Beurteilung historischer Personen wird stets schwieriger und daher auch umstrittener sein als die Deutung einzelner archäologischer Funde. Dies gilt umso mehr für weite Bereiche der altorientalischen Geschichte, da uns die Quellen fast stets die individuellen Züge der Personen, ihre Motive und Handlungsweisen vorenthalten. Der moderne Historiker kann sein Urteil also nur durch vorsichtige und kritische Interpretation der überlieferten Taten bilden. So scheint mir das negative Urteil über Assurnasirpal II. trotz der wiederholten Schilderung ausgesuchter Grausamkeiten in seinen Annalen wohl in moralischer, nicht aber in politischer Hinsicht angemessen zu sein, zumal im Hinblick auf die von W. G. Lambert, *Iraq* 36 (1974) S. 103-109 angestellten Erwägungen.

Die Themenbereiche Wirtschaft und Gesellschaft wurden weitgehend aus der Darstellung ausgespart und stattdessen im dritten Teil behandelt (Problèmes économiques et sociaux, S. 263ff.). Auf diesem Gebiet wird zweifellos noch viel Neues zutage kommen, wenn die Forschung sich intensiver um die Klärung der vielen offenen Fragen bemüht. So müssen auch die Darlegungen der Verf. als Einführung in ein noch recht unsicheres Terrain angesehen werden. Man wird auch manche Aussage mit einem Fragezeichen versehen wollen, etwa die Ausführungen über *ša rēši* bzw. *šūt rēši* (S. 277; vgl. dazu R. Borger, *BAL* S. LXXVI).

Einige weitere Kleinigkeiten, die mir bei der Lektüre aufgefallen sind, seien hier beiläufig erwähnt:

S. 91, Anm. 1: Dass der Angehörige eines Landes *Bit-x* als *mār-x* bezeichnet wird, hat schon Ungnad, *OLZ* 9 (1906) Sp. 224ff. richtig gesehen.

S. 94: Die früheste Erwähnung der Mannäer findet sich bereits zur Zeit Salmanassars III., s. die Belege bei Parpola, *NAT* S. 236 (mit der Datierungsangabe -05).

S. 96f. und S. 252: Die Chronologie Adadnēraris III. ist in den letzten Jahren mehrfach erörtert worden. Leider hat von diesen neueren Ergebnissen nur Weniges

Eingang in die vorliegende Darstellung gefunden. Man vergleiche, zur Orientierung, Rez., *EAK* II S. 111ff. und bes. S. 115 sub e sowie für die neuere Literatur H. Tadmor, *Iraq* 35 (1973) S. 141-150, der unabhängig von mir zu ähnlichen Schlussfolgerungen kam wie ich in in meinem Aufsatz „War Semiramis assyrische Regentin?“ (*Historia* 21 [1972] S. 531-521).

S. 100: Die Hauptstadt Urartus hiess zur Zeit Salmanassars III. *Aršaškun* oder *Aršuaškun*, vgl. Parpola, *NAT* S. 33.

S. 113f.: Zum Problem der Neugliederung der assyrischen Provinzen unter Tiglatpileser III. vgl. jetzt K. Kessler, *WO* 8 (1975) S. 49-63. — Das Zitat auf S. 114, Anm. 2 bezieht sich natürlich auf ND. 2715 = N(imrud) L(ettres) Nr. XII, s. auch Postgate, *Taxation and Conscription in the Assyrian Empire*, Rome 1974, S. 390ff. (wozu die Bemerkung der Verf. auf S. 42 zu vergleichen ist).

Das Konzept des Bandes, der zum grössten Teil von Paul Garelli verfasst wurde (s. S. 9f.), ist mit seiner Einbeziehung Israels in die altorientalische Geschichte und Kultur ein begrüssenswerter Versuch, die grossräumigen politischen, wirtschaftlichen und religiösen Entwicklungslinien aufzuzeigen. Man wird deshalb dieses anregende, mit viel Engagement geschriebene Buch stets gerne zur Hand nehmen, auch wenn man im einzelnen manchmal abweichender Ansicht sein mag.

Göttingen, September 1976

W. SCHRAMM

* *

Sigrid BRAUNFELS u.a., *Der „vermessene“ Mensch. Anthropometrie in Kunst und Wissenschaft*. München, Heinz Moos Verlag, 1973 (4to, 192 pp., plus de 300 fig.).

La maison Moos de Munich a eu l'excellente idée de susciter ce volume groupant en dix chapitres, dus à des spécialistes divers, tous les aspects anciens et modernes de l'anthropométrie. Il illustre combien l'être humain a été depuis longtemps obsédé par le besoin de se connaître. Cette recherche est une aventure ancienne, et pleine de contradictions comme le souligne le titre volontairement ambigu, où le mot „vermesen“ mis entre guillemets suggère à la fois l'idée de juste mesure, mais aussi d'erreur et même d'audace.

Le premier chapitre — sur le Canon dans l'art égyptien — est dû à H. W. Müller. Aucun autre peuple du Proche Orient ancien — souligne l'auteur — ne semble s'être livré comme l'Égypte à une étude minutieuse des dimensions du corps pour en fixer un canon de proportions. En tout cas les monuments égyptiens ont laissé de nombreux témoignages de cette recherche depuis l'Ancien Empire, sous forme de lignes repères, puis, à partir du Moyen Empire, sous forme de grilles, encore visibles sur des oeuvres inachevées, ou encore, à l'époque grecque, sur des modèles de sculpteurs.

Les deux chapitres qui suivent — sur l'anthropométrie gréco-romaine, puis sur celle du Moyen-Âge et des Temps Modernes — permettent de situer exactement le rôle, les limites, les conséquences aussi, de cette initiative égyptienne, qui fut d'une importance capitale dans l'histoire de la civilisation.

Le canon égyptien, à notre connaissance, était destiné aux artistes qui avaient à camper la figure humaine à deux ou à trois dimensions.

Nous savons que chez les Grecs, qui prirent comme point de départ les recherches égyptiennes, l'établissement d'un canon se compliqua par la libération du corps de la „loi de frontalité“ et que cet établissement eut aussi un but philosophique et esthétique: la recherche de l'homme idéal. Notre connaissance très imparfaite de ces préoccupations grecques repose principalement sur un texte de Vitruve qui alimentera toutes les recherches subséquentes des „anthropomètres“ esthètes et philosophes, jusqu'à Vinci et Dürer, lesquels, au delà de l'homme idéal, cherchaient aussi l'homme „véritable“ voulu par Dieu.

L'Inde et la Chine se sont aussi occupées de mesurer l'homme; de la seconde, nous ne connaissons guère que les préoccupations pratiques liées aux précisions nécessaires à l'acupuncture; de la première, le souci essentiel fut de déterminer définitivement la forme idéale des êtres, spécialement du Bouddha, au point d'interdire toute évolution, toute créativité ultérieure.

Un chapitre sur le sens symbolique et moral, attribué aux dimensions de l'homme dans le folklore, la superstition, la médecine populaire, sert de transition entre les recherches artistiques et philosophiques et l'anthropométrie contemporaine, laquelle ne cherche nulle philosophie, mais une information objective.

Quatre chapitres lui sont consacrés: les méthodes de mesure en anthropologie, l'anthropométrie en médecine, l'anthropométrie judiciaire, enfin son rôle dans le calcul des proportions les meilleures pour les objets et les lieux de notre vie quotidienne. Le premier de ces chapitres peut intéresser directement le spécialiste de la sculpture, et surtout du portrait, car il donne la liste du matériel anthropométrique de base (pp. 108-109), indique avec précision les points de repère utiles pour mesurer le corps, mais surtout le crâne et la face (pp. 109-114), et expose ce que la recherche sur les races et les individus peut obtenir de l'anthropométrie, notamment les reconstitutions de physionomie à partir des crânes, technique mise au point par Gerassimov (p. 119); dans le troisième chapitre, on peut glaner d'utiles indications sur les problèmes de l'identification des individus, sur ce qui est significatif dans le corps et le visage humains.

Tel est le schéma d'ensemble de ce livre, schéma dont la connaissance est nécessaire pour mieux estimer la place et l'importance du premier chapitre sur lequel il faut revenir à présent.

Ce chapitre de H. W. Müller sur le canon égyptien donne un exposé très clair de ce qu'on en sait. Cet exposé est, notamment, basé sur l'ouvrage de Iversen, *Canon and Proportions in Egyptian Art* (1955), dont une nouvelle édition (1975) vient de bouleverser quelque peu quelques notions exposées par Müller et qu'on croyait acquises; mais il a l'avantage sur Iversen de ne pas avoir à se préoccuper d'établir une théorie. Müller donne donc sur la question quantité d'informations qu'Iversen ne désirait pas traiter, notamment sur les rapports du canon et de la ronde bosse. En outre il donne des préoccupations égyptiennes en la matière une image qui s'inscrit dans le cadre de l'histoire de l'art. Soulignant d'abord l'importance exceptionnelle du canon

dans tous les aspects de l'art égyptien, il en énonce les bases métrologiques, mesures de certaines parties du corps humain qui, standardisées, ont donné naissance aux unités de mesure égyptienne dès l'aube de l'histoire. Il montre justement que si la Palette de Narmer révèle à coup sûr la recherche d'un canon, celui-ci n'atteint sa forme définitive qu'avec l'Ancien Empire, et même seulement avec la 4^e dynastie. Les documents conservés de l'Ancien Empire ne donnent d'autre indication concrète sur ce canon que des repères sur une verticale, mais pas encore de grille. Dans la nouvelle édition de son ouvrage (1975), Iversen a montré que les grilles attestées seulement à partir du Moyen Empire s'appliquent parfaitement aux monuments de l'Ancien Empire, qui les connaissait donc sûrement.

Cette science semble se perdre après l'Ancien Empire, pendant la première Période Intermédiaire, mais reparait au Moyen Empire, non seulement avec le quadrillage, mais même parfois avec un luxe de subdivisions ou aussi avec ce qui paraît plutôt une mise au carreau qu'un canon de proportions, notamment pour les figures en mouvement où le rapport des formes et des grilles n'apparaît pas clairement.

En ce qui concerne le canon nouveau, à partir de la 26^e dynastie, l'exposé de Müller repose sur la première édition d'Iversen qui était sur ce point inexacte, comme l'a montré R. Hanke, Beiträge zur Kanonproblem, ZAS 84, 1959, 113, et comme Iversen l'a admis, rectifiant son exposé dans la nouvelle édition de son livre (pp. 75-88). On pensait naguère que l'introduction de la coudée royale comme unité de base du canon avait amené des modifications importantes des proportions, comme l'allongement du pied, des membres, faussant ainsi l'équilibre originel de ce canon fondé sur les proportions naturelles des parties du corps. En fait, l'impression de changement est probablement due à une différence de style. La nouvelle grille de 21 carrés de haut (au lieu de 18) jusqu'au niveau de la racine du nez (et non à celle des cheveux) ne modifie pas les proportions, mais s'adapte au nouveau système de mesure fondé sur la coudée royale, adaptation pratique, sans changement des principes.

Enfin dans un dernier paragraphe (pp. 23-31) Müller explique comment le canon à deux dimensions pouvait être utilisé en ronde-bosse; les proportions étaient indiquées sur les faces du bloc à sculpter et inlassablement rétablies au fur à mesure que la taille en faisait disparaître les traces. L'auteur souligne, en conclusion, que la rigueur du système égyptien assurait la régularité du style sans empêcher l'artiste d'être librement inspiré.

Cet excellent exposé, bien illustré, est pourvu d'une bibliographie (pp. 180-181) qui complètera utilement celle d'Iversen.

En tête de cet ouvrage collectif, le chapitre écrit par Müller met bien cette initiative égyptienne à sa place, dans un des courants fondamentaux de la réflexion humaine.

Waterloo, septembre 1976

C. VANDERSLEYEN

* *

M. MAYRHOFER, *Die Arier im Vorderen Orient — ein Mythos?* Wien, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1974 (Oktav. S. 93) = Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte, 294. Band, 3. Abhandlung. Brosch. Preis: S. 180,—, DM 30,—.

Um etwa 1400 v. Chr. sind aus Vorderasien, besonders aus dem westlichen Mesopotamien und aus Syrien, eine relativ kleine Anzahl von Namen und Glossen überliefert, die auf eine einstige Anwesenheit indo-arischer Bevölkerungselemente schliessen lassen. Es kann dabei als sicher gelten, dass diese Sprachreste zur Zeit ihrer Bezeugung nur noch als onomastische und lexikalische Entlehnungen weiterlebten.

Die indo-arischen Glossen finden sich besonders als Termini der Pferdehaltung, wie in dem hethitischen Kikkuli-Text, Zahlwörtern, sowie in der Benennung der Rennbahn. Pferde-Epitheta finden sich in den Texten aus Nuzi.

Indo-arische Personennamen tragen Herrscher des Mittanni-Reichs als Thronnamen, syrische und palästinensische Stadtfürsten, die meist in Abhängigkeit zum Mittanni-Staat gestanden haben; sie finden sich ferner in den mittannischen Herrschaftsgebieten Nuzi und Alalah.

Schliesslich begegnen noch Götternamen des vedischen Pantheons, es handelt sich dabei um Indra, Mitra-Varuna und die Nāsatyā, die in der Schwurgötterliste des Mittanni-Vertrages genannt sind; hinzu kommen ferner wohl auch Sūrya und Agni.

Den oft allzu spekulativen Versuchen indo-arisches Sprachmaterial zu vermehren und demzufolge die historische Bedeutung der Indo-Arier im Alten Orient zu überschätzen, trat A. Kammenhuber in ihrem bedeutamen, 1968 erschienenen Werk, *Die Arier im Vorderen Orient*¹⁾, entschieden entgegen. Kammenhuber eliminierte einen grossen Teil bislang diskutierten Sprachmaterials, wobei sie zuweilen auch in hyperkritischer Weise vorgegangen ist.

Unter der durch Kammenhubers Studie entstandenen, oftmals auch polemisch geführten Diskussion²⁾, erschien 1972 auch von I. M. Diakonoff ein Aufsatz unter dem Titel, *Die Arier im Vorderen Orient: Ende eines Mythos*³⁾.

Im 1. Teil vorliegender Schrift festigt Vrf. die indo-arische Herkunft für einige derjenigen Glossen und Namen, die durch die beiden Publikationen von Kammenhuber und Diakonoff als indo-arisch ausgeschieden sind und stellt die Bedeutung der Indo-Arier den historischen Gegebenheiten gemäss dar. Vrf. dürfte mit dieser Schrift die „Arier-Diskussion“ zu einem vorläufigen Abschluss gebracht haben.

Der zweite und letzte Teil ist ein bibliographisches Supplement, das die von Vrf. 1966 herausgegebene Bi-

¹⁾ A. Kammenhuber, *Die Arier im Vorderen Orient*, Heidelberg 1968.

²⁾ Vgl. M. Mayrhofer, *Die vorderasiatischen Arier*, *Asiatische Studien* 23 (1969) 139-154; O. Carruba, *Oriens Antiquus* 9 (1970) 191-194; W. von Soden, *ZA* 60 (1970) 226-228; W. Wüst, *Die Sprache* 20 (1974) 136-163.

³⁾ *Or NS* 41 (1972) 91-120.

bibliographie zur Frage der Indo-Arier im Vorderen Orient⁴⁾ ergänzt und fortführt⁵⁾.

Berlin, Dezember 1976

V. HAAS

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

THE AMERICAN NUMISMATIC SOCIETY. MUSEUM NOTES. Vols. 19 (1974), 20 (1975), 21 (1975). New York, The American Numismatic Society, 1974-76 (15 x 23 cm., IV + 294 pp., 31 pls., IV + 174 pp., 6 pls., IV + 301 pp., 18 pls.). Price: Vol. 19 and 21, \$ 15.— each, vol. 20, \$ 10.—.

Vol. 19 (1974) — *Greek*: John Melville Jones, Further Notes on the Delian Inscriptions; Fred S. Kleiner, The Giresun Hoard; Thomas Drew-Bear, Representations of Temples on the Greek Imperial Coinage.

Roman and Byzantine: John Nicols, The Chronology and Significance of the M. Agrippa Asses; Timothy E. Gregory, The Gold Coinage of the Emperor Constantine VII.

Oriental: Gerd Gropp, Some Sassanian Clay Bullae and Seal Stones; Christopher J. Brunner, The Chronology of the Sasanian Kušanšahs; Gernot Rotter, The Umayyad Fulūs of Mosul; Samuel Lachman, The Initial Letters on Ottoman Coins of the Eighteenth Century.

Modern: Dexter C. Seymour, Templeton Reid, First of the Pioneer Coiners; Theodore V. Buttrey and Adon A. Gordus, A Neutron Activation Analysis of the Silver Coinage of Zapata, 1914-1915

Vol. 20 (1975) — *Greek*: Fred S. Kleiner, Some Unpublished Athenian Bronze Coins; Otto Mørkholm, Ptolemaic Coins and Chronology: The Dated Silver Coinage of Alexandria; Konstantin V. Golenko, The Method of Counterfeiting Ancient Coins of the Bosphorus by M. Sazonov as Told by Himself.

Roman and Byzantine: Sulla or Endymion: A Reconsideration of a Denarius of L. Aemilius Buca; William E. Metcalf, The Tell Kalak Hoard and Trajan's Arabian Mint; William E. Metcalf, A Heraclian Hoard from Syria.

Mediaeval: Some Hoards and Stray Finds from the Latin East.

Oriental: Rose Chan Houston, A Note on Two Coins Hoards Reported in *Kao Ku*; Charles K. Panish, The Coins of North Cambodia.

Vol. 21 (1976) — *Greek*: Nancy Waggoner, Three Recent Greek Accessions; John W. Betlyon, A New Chronology for the Pre-Alexandrine Coinage of Sidon; Orestes H. Zervos, The Delta Hoard of Ptolemaic "Alexanders", 1896.

⁴⁾ M. Mayrhofer, *Die Indo-Arier im Alten Vorderasien*, Wiesbaden 1966.

⁵⁾ Zur Frage der Arier neu erschienen ist: I. M. Diakonoff, Nochmals Mittiwazza - Kurtiwazza - Sattiwazza, *Altorientalische Forschungen* III (1975) 167-168.

Roman and Byzantine: Charles A. Hersh, A Tri-Denominational Hoard of Early Roman Silver Coins from Sicily; T. V. Buttrey, The Denarii of P. Crepusius and Roman Republican Mint Organization; William E. Metcalf, Early Anonymous Folles from Antioch and the Chronology of Class A.

Mediaeval: Alan M. Stahl, The Merovingian CA Coinage of Austrasia; J. D. Brady, "Ego Sum Deus": A Mistaken Legend of Artois.

Oriental: Donald S. Whitcomb, The Fārs Hoard: A Būyid Hoard from Fārs Province, Iran.

Modern: Cornelius Vermeule, Numismatic Art in America to 1796; R. W. Julian, The First Indian Peace Medal of the United States.

Index: John R. Melville Jones, Index to *American Numismatic Society Museum Notes* 1-20.

* *

George C. CAMERON, *Michigan Oriental Studies in honor of George C. Cameron* offered by The Faculty of the Department of Near Eastern Studies, The University of Michigan, Edited by Louis L. Orlin, Ernest T. Abdel-Massih, Andrew Ehrenkreutz and Gernot L. Winfuhr. Ann Arbor, Department of Near Eastern Studies, The University of Michigan, 1976 (16 x 23, XXVIII + 329 pp., 1 frontispiece). \$ 5.00. ISBN 09167 98 01 1.

Contents: Foreword (ix-x); George G. Cameron; Portrait of an Orientalist (xi-xx); Bibliography (xxi-xxv); Offices, Activities, Honors (xxvi-xxvii); Notes on Linguistic Symbols.

Part One: Language and Linguistics: Ernest N. McCarus, A Semantic Analysis of Arabic Verbs (3-28); Ernest T. Abdel-Masih, New Insights into Linguistic Classification: Berber Verb System within the Framework of a Generative Derivational Model (29-55); Charles R. Krahmalkov, A Neo-Punic Tomb Inscription from Roman Tripolitania (57-63); Edna Amir Coffin, Ibn Janāh's *Kitāb al-Luma'*: An Integration of Medieval Grammatical Approaches (65-79); Herbert H. Paper, *Pirke Aboṭ* (Chapter 1) in Judeo-Persian (81-95); Raji M. Ramruny, Individualized Instruction and the Teaching of Arabic Phonology and Script (97-107).

Part Two: Literature: James A. Bellamy, An Arabic Proverb: *Qad Anṣafa L-Qārata Man Rāmāhā* (111-124); Trevor J. le Gassick, A Translation of *La'bat al-Bait* ("Playing 'House'") by Yūsuf Idris (125-138); David Noel Freedman, The Twenty-Third Psalm (139-166); Gene M. Schramm, Poetic Patterning in Biblical Hebrew (167-191); J. Stewart-Robinson, The Ottoman Biographies of Poets and Muṣṭafā Mucib (193-203).

Part Three: History and Archaeology: Andrew S. Ehrenkreutz, Numismatics Re-Monetized (207-218); K. Allin Luther, The End of Saljūq Dominion in Khurasan (219-225); George E. Mendenhall, The Ancient in the Modern — and Vice Versa (227-253); Louis L. Orlin, Athens and Persia ca. 507 B.C.: A Neglected Perspective (255-266).

Part Four: Religion & Philosophy: Gernot L. Windfuhr, *Vohu Manah: A Key to the Zoroastrian Word-Formula* (269-310); John A. Bailey, *Jesus as a Reformer* (311-329).

* *

Joseph HENNIGER, *Al-Bahit, Festschrift Joseph Henninger zum 70. Geburtstag am 12. Mai 1976*. St. Augustin, Anthropos Redaktion, 1976 (16 x 23, 324 S., 1 Frontispiz) = *Studia Instituti Anthropos*, vol. 28. Preis: DM 73.—. ISBN 3 921389 40 2.

Arnold Burgmann, *Joseph Henninger zum 70. Geburtstag* (S. 13-19); *Die Veröffentlichungen von P. Joseph Henninger S.V.D.* (S. 21-36); Henri Cazelles, *Impur et sacré à Ugarit* (S. 37-47); Joseph Chelhod, *Le droit intertribal dans les hauts plateaux du Yémen* (S. 49-76); Alois Closs, *Zarathustra unter den „Propheten“* (S. 77-110); Erwin Gräf, *Zu den christlichen Einflüssen im Koran* (S. 111-114); Maria Höfner, *Ta'lab und der „Herr der Tiere“ im antiken Südarabien* (S. 145-153); André Louis, *Permanence de rites traditionnels dans les cérémonies du mariage tunésien aujourd'hui* (S. 155-176); Jacqueline Pirenne, *La religion des arabes préislamiques d'après trois sites rupestres et leurs inscriptions* (S. 177-217); Michael B. Rowton, *Dimorphic structure and the tribal elite* (S. 219-257); Jacques Ryckmans, *La chasse rituelle dans l'Arabie du sud ancienne* (S. 259-308); R. B. Serjeant, *Notes on some aspects of Arab business practices in Aden* (S. 309-315); Wolfram von Soden, *Trunkenheit im babylonisch-assyrischen Schrifttum* (S. 317-324).

* *

ISRAEL ORIENTAL STUDIES, VI. Annual Publication of the Faculty of Humanities, Tel Aviv University. Ramat Aviv, Tel-Aviv University, Faculty of Humanities, 1976 (18 x 25, VI + 307 pp.). \$ 39.95. ISBN 0 87855 243 X.

Contents: H. J. Polotsky, *Les transpositions du verbe en égyptien classique* (p. 1-50); Anson F. Rainy, *Enclitic -ma and the Logical Predicate in Old Babylonian* (51-58); M. Anbar (Bernstein), *Trois documents de la Collection Leo Perutz* (59-64); Ran Zadok, *On Some Iranian Names in Late-Babylonian Documents* (65-70); Aron Dotan, *Stress Position and Vowel Shift in Phoenician and Punic* (71-121); Eliezer Rubinstein, *'Causation' and 'Volition' as Semantic Components of Verbs: A Study of the Biblical Verb כָּשַׁח* (122-130); Gideon Goldenberg, *A Copula t in Old Amharic* (131-137); Wolf Leslau, *The Triradicals in the Gurage Dialect of Endegen* (138-154); Harm Klüeting, *Sinai Manuscripts in a West-German Private Collection* (155-157); Joshua Blau, *Some Additional Observations on Syntactic Trends in Modern Standard Arabic* (158-190); Alexander Borg, *The Imaala in Maltese* (191-223); Ilai Alon, *Isocrates' Sayings in Arabic* (224-228); Michael Schwarz, *The Qāḍī 'Abd al Gabbār's Refutation of the Aṣ'arite Doctrine of 'Acquisition' (Kasb)*

(229-263); E. Ashtor, *Etudes sur le système monétaire des mamlouks circassiens* (264-287); Mordechai A. Friedman, *The Ransom-Divorce: Divorce Proceedings Initiated by the Wife in Medieval Jewish Practice* (288-307).

* *

D. G. KENDALL, S. PIGGOTT, D. G. KING-HELE, I. E. S. EDWARDS, eds., *The Place of Astronomy in the Ancient World*. A symposium organised jointly for the Royal Society and the British Academy. Published for The British Academy by Oxford University Press, London 1974 (276 pp.). Price £ 13.00 net. ISBN 0 19 725944 8.

This book, also published as vol. 276 (1974), no. 1257, in the *Philosophical Transactions A* of the Royal Society, London, contains the proceedings of a joint symposium organized in 1972. The papers discuss astronomy in Babylonia, Egypt, medieval China, the Pacific, Mexico (Mayan astronomy), Peru, and Western Europe.

Orientalists will be interested in several papers published in this book. A. Aaboe, *Scientific astronomy in antiquity* (p. 21-42) stresses the mathematical character of late-Babylonian astronomy and describes its decisive influence on all subsequent varieties of scientific astronomy. A. Sachs, *Babylonian observational astronomy* (p. 43-50) gives a general description of the corpus of astronomical "diaries" that he will publish in the future. R. A. Parker, *Ancient Egyptian astronomy* (p. 51-65) is a short survey of what the ancient Egyptians knew of astronomy. G. S. Hawkins, *Astronomical alignments in Britain, Egypt and Peru* (p. 157-167) discusses the results of photogrammetric air surveys of Stonehenge, the Great Temple of Amon Re (Karnak) and the desert lines near Nasca (Peru).

During the discussion, F. R. Stephenson made some remarks on the late-Babylonian observations of the six time intervals in each month (*Lunar Sixes*) (p. 118-121).

Somewhat unrelated to the theme of the symposium, but of interest to archaeologists, is the contribution by H. H. Lamb, *Climate, vegetation and forest limits in early civilized times* (p. 195-230).

* *

MÜNCHENER STUDIEN ZUR SPRACHWISSENSCHAFT, Heft 33 (1975) und Heft 34 (1976). München, R. Kitzinger, 1975-76 (15 x 21, 114 S. und 15 x 21, 186 S.). Preis Heft 33, DM 14.50, Preis Heft 34, DM 19.80.

Heft 33: Alfred Bammesberger, *Altenglisch stulor*; Georg Buddrus, *Zur Benennung der Schlange in einigen nordwestsemitischen Sprachen*; Bernhard Forssman, *Zur Lautform der lesbischen Lyrik*; Eric P. Hamp, **dhuHter* in Irish; Eric P. Hamp, *IE*gwreH_{auon}-*; Karl Hoffmann, *Pāṇini V 4, 61 ativyathane*; Helmut Humbach, *Studien zur Kontinuität des awestischen Wortgebrauchs*; Jean Kellens, *Sur la transmission des Yašts*;

Gert Klingenschmitt, *Altindisch śāśvat-*; Manu Leumann, *Griech. στίχος 'Vers' und στίχες 'Reihen'*; Dimitri Theodoridis, *Türkkeitürkisch piliç*; Calvert Watkins, *Some Indo-Europeans and their transformations*.

Heft 34: Alfred Bammesberger, *Gotisch aweþi*; R. S. P. Beekes, *Some Greek aRa-Forms*; Ingrid Eichner-Kühn, *Vier altindische Wörter*; Bernhard Forssmann, *ANNE-MOTA in einer dorischen Gefäßinschrift*; Christoph Hauri, *Die Interlinearversion im Unterricht des Altindischen*; Helmut Humbach, *Gottes Boten im Awesta*; Jean Kellens, *Un prétendu présent radical*; Manu Leumann, *Das -αα des neugriech. Passivaorist ἐδέθηκα*; Michael Meier, *Zum karischen Namen von Kaunos*; Norbert Oettinger, *Zum Wort- und Bilderschatz der luwischen Sprachen*; Norbert Oettinger, *der indogermanische Stativ*; Helmut Rix, *Ubmrisch ene ... kupifiaia*; Cecilia Saerens, *Le syntagme ἀγγελίην ἐλθεῖν*; Klaus Strunk, *Gr. κρατύς und germ. *Xardus. Nachtrag zu einer fragwürdigen Etymologie*; Rudolf Zimmer, *Die Rolle des 'Lauttyps' als Bindeglied zwischen Phonetik und Phonologie*.

* *

Wolfgang VOIGT, *Folia Rara Wolfgang Voigt LXV. diem natalem celebranti ab amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata*, H. Franke, W. Heissig, W. Treue redigerunt. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (17.5 x 24.5, XVI + 185 S., 1 Frontispiz, 34 Abb., 6 Falttafeln) = *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 19*. DM 72.—. ISBN 3 515 02166 3.

Inhaltsverzeichnis: Bibliographie Wolfgang Voigt (IX-XV); Wolfgang Treue, *Die Deutsche Forschungsgemeinschaft und die Orientalischen Handschriften* (1-5); Ernst Bartelt und Ernst Hammerschmidt, *Die Technik des Äthiopischen Handschrifteneinbandes* (6-10); Heinz Bechert, *Eine illuminierte Handschrift des Vessantarajātaka* (11-15); Ernst Dammann, *Zur Definition einer afrikanischen Handschrift* (16-21); Barbara Flemming, *Aus den Nachtgesprächen Sultan Ġauris* (22-28); Herbert Franke, *Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus den Turfanfunden* (TM 92) (29-33); W. Fuchs, *Einige seltene Sinica* (34-38); Martin Gimm, *Johann Gottlob Immanuel Breitkopfs Versuch von 1789, Chinesische Zeichen mit beweglichen Typen zu drucken* (39-50); Walther Heissig, *Eine Anrufung des „Weissen Alten“* (51-60); Klaus Ludwig Janert, *Mathurā, ein altes indisches Kulturzentrum im Spiegel seiner Inschriften* (61-67); Bernhard Kölver, *A Ritual Map from Nepal* (68-80); Leo Prijs, *Abraham Ibn Esra, mittelalterlicher Vorläufer der modernen Pentateuch-Exegese* (81-85); Heimo Rau, *Bemerkungen zum Pūjāri Maṭha des Dattātreya-tempels zu Bhaktapur anlässlich seiner Sanierung* (86-92); Dieter Schuh, *Eine kollektive tibetische Schuldurkunde* (93-110); Rudolf Selheim, *Die Autobiographie des Ibn ad-Daiba* (111-119); Hanna Sohrweide, *Autoren- und Schreibersorgen im Istanbul des 18. Jahrhunderts* (120-125); Hans Striedl, *Hebräische Lobgedichte des Andreas Masius auf die Aqua*

Virgo im Nymphaeum der Villa Giulia in Rom (126-133); Ewald Wagner, *Ein Autograph des Moghulkaisers Aurangzib* (134-139); Ernst Waldschmidt, *„Teufeleien“ in Turfan-Sanskrittexten* (140-147); Klaus Wenk, *Tamrā Māu — Tamrā Sunak, „Eine Abhandlung über Katzen und Hunde“* (148-158); Michael Witzel, *Zur Geschichte der Rājopādhyāyas von Bhaktapur* (159-179); Karl-Th. Zauzich, *Demotische Fragmente zum Ahikar-Roman* (180-185).

EGYPTOLOGIE

STUDIES IN HONOR OF GEORGE R. HUGHES. January 12, 1977. Chicago, Illinois, The Oriental Institute, 1976 (1 vol. in 8°, XVIII-282 pp., 52 figg., portr. en frontisp.) = *Studies in Ancient Oriental Civilization*, no. 39. Prix: 10 \$. LCCN 76 47851.

Les *Studies in Ancient Oriental Civilization* viennent de s'enrichir d'un nouveau volume, dédié au professeur George R. Hughes qui a célébré le 12 janvier 1977 son soixante-dixième anniversaire. C'est un recueil de mélanges renfermant, outre une biographie et une bibliographie du jubilaire, dix-neuf articles rédigés par ses confrères et ses élèves. Nous sommes heureux de pouvoir nous associer, par ce compte rendu, à l'hommage rendu au maître qui, pendant de si nombreuses années, a vaillamment dirigé les entreprises scientifiques de Chicago House à Luxor.

Le volume reflète parfaitement ce qu'ont été, tout au long de la fructueuse carrière du professeur Hughes, les principaux centres d'intérêt auxquels celui-ci s'est dévoué. C'étaient d'une part les monuments thébains, de l'autre les études démotiques. Par le choix de leurs sujets, plusieurs auteurs ont tenu à montrer combien ils apprécient la qualité de l'oeuvre accomplie par le professeur Hughes dans ces domaines.

Passons rapidement en revue le contenu du volume. La publication ou l'étude de monuments thébains y est représentée par plusieurs articles. Charles F. Nims examine dans quelle mesure la décoration du temple de Médinet Habou a été influencée par celle du Ramesseum (p. 170-75). Le regretté John F. Wilson publie, en apportant maint détail intéressant, des extraits du journal inédit de Mrs. Emma B. Andrews, la soeur de Theodore M. Davis, présente à l'ouverture du tombeau royal n° 55 (p. 274-79). Nous devons à Edward Brovaski la publication d'un cercueil et d'une stèle de la Première Période Intermédiaire, originaires du nome thébain (p. 31-41). Labib Habachi s'attarde, en analysant soigneusement les documents qui s'y rapportent, à la carrière du "scribe royal" Amenmose, fils de Pendjerti, un contemporain de Ramsès II (p. 83-103); à l'inventaire qu'il dresse des monuments de ce personnage, il y a peut-être lieu d'ajouter le fragment de statue Cortona 71 (Botti, *Le antichità egiziane del Museo dell'Accademia di Cortona*, p. 60-62). La statuette stélophore du *sgm-s* Pached (Chicago, OI 13700), qui provient sûrement de Deir el-Médineh, est éditée par David P. Silverman qui l'attribue à l'époque ramesside (p. 201-07). C'est également de la région thébaine que proviennent l'ostracon Caire JE 72410, étudié par Eliza-

beth Thomas (p. 209-16), et un petit papyrus de l'Am-douat (Berkeley, Lowie Museum 5-267), présenté par Leonard H. Lesko (p. 133-38).

Des problèmes de chronologie égyptienne ont fourni la matière à trois articles. C'est d'abord celui de Richard A. Parker qui discute les dates sothiaques de la 12e et de la 18e dynastie (p. 177-89). Ensuite, le remarquable exposé de Edward F. Wente et Charles C. Van Siclen III qui proposent une nouvelle chronologie du Nouvel Empire, exploitant à fond les informations, généralement négligées par les historiens, qu'apportent les documents relatifs aux fêtes *hebsed* (p. 217-61). Enfin, une courte étude de William J. Mumane sur la date supposée du couronnement d'Akhnaton (p. 163-67).

Deux sujets se rapportent à la religion égyptienne. Le premier, traité par James P. Allen, est constitué par une analyse pénétrante du rituel funéraire du roi Ouahkaré-Khêti que nous a conservé un cercueil d'El Bersha du début de la 12e dynastie; très imparfaitement connu jusqu'à présent, ce document se révèle comme une source de première importance pour l'histoire et la transmission des textes religieux égyptiens (p. 1-29). De son côté, Mark Ciccarrello rassemble des preuves nouvelles pour démontrer l'origine létopolitaine du dieu Chesemou (p. 43-54).

Il nous reste à mentionner trois contributions qui touchent au démotique: une étude de Janet H. Johnson sur le dialecte du papyrus magique de Londres et de Leyde qu'elle a tendance à identifier avec le dialecte P du papyrus Bodmer VI (p. 105-32), une notice assez sommaire, signée par Thomas J. Logan, au sujet du papyrus Harkness contenant un important texte funéraire d'époque romaine dont il ne semble pas exister de parallèle (p. 147-61) et une édition de trois fragments de sagesses démotiques, due à Ronald J. Williams (p. 263-71).

Pour épuiser le contenu du volume, signalons encore que Carl E. DeVries discute avec compétence les problèmes archéologiques que soulève un encensoir décoré, découvert par l'Oriental Institute Nubian Expedition à Qoustoul (p. 55-74), et que Miriam Lichtheim offre une nouvelle traduction de la stèle de Naukratis (p. 139-46). Un seul des dix-neuf articles qui forment le recueil, celui de Robert L. Cranton, n'intéresse pas l'antiquité égyptienne (p. 191-99).

En résumé, ces Mélanges constituent un livre excellent où chaque collaborateur s'est montré le digne émule de celui qu'il a voulu honorer.

Bruxelles, juillet 1977 HERMAN DE MEULENAERE

* *

MISCELLANEA IN HONOREM JOSEPHI VERGOTE edenda curaverunt P. NASTER, H. De MEULENAERE et J. QUAEGBEUR. Leuven, Departement Oriëntalistiek (8vo, 636 pp., frontisp. + XX pl.) = Orientalia Lovaniensia Periodica 6/7, 1975/1976. Preis bfr. 900.

Die Zahl der Beiträge, die in dieser Festschrift versammelt sind, zeigt, wie gross der Kreis der Freunde und Schüler Jozef Vergotes ist, und der Reichtum an Themen dokumentiert die Vielseitigkeit seines Schaffens

und Interessen. Am Anfang steht eine kurze Biographie des Gelehrten (in flämischer und französischer Version) aus der Hand von P. Naster. Die Bibliographie, die 136 Titel aus den Jahren 1931-1975 umfasst, hat J. Quaegebeur zusammengestellt.

Da die Beiträge alphabetisch nach den Autorennamen angeordnet sind, mag die nachstehende Gruppierung nach Sachgebieten von Nutzen sein.

I. Ägyptologie.

1. Grammatik: Drei Artikel über das Neuägyptische von du Bourguet (S. 43), Groll (S. 237) und Korostovtsev (S. 321).

2. Ortsnamen: Limme, „Un toponyme héliopolitain“ (S. 373).

3. Prosopographie: De Meulenaere, „Le clergé aby-dénien d'Osiris à la Basse Époque“ (S. 133); Heerma van Voss, „Die Eltern der Ta(j)uherit“ (S. 273); vgl. zu Mooren, unten II. 2, und Lipiński, unten VI.

4. Sargtexte: Grieshammer, „Zur Formgeschichte der Sprüche 38-41 . . .“ (S. 231).

5. Kunstgeschichte: Rammant-Peeters, „Une méthode simple pour l'étude objective du costume et son application à l'art égyptien“ (S. 493).

6. Varia: Berlev über einen Bogen und zwei Pfeile, „Un don du roi Rahotep“ (S. 31); Ph. Derchain über die Darstellungen auf Pyramidia (S. 153); De Wit, „Une statuette de Thouëris au Musée d'Aberdeen“ (S. 205). Evrard-Derriks, „Le miroir représenté sur les peintures et bas-reliefs égyptiens“ (S. 223); Habachi über zwei Tiberius-Stelen aus dem Luxor-Tempel (S. 247); Kitchen, „The great biographical stela of Setau, viceroy of Nubia“ (S. 295); Leclant, „Une statue-cube de dignitaire memphite au temple haut de Pépi Ier“ (S. 355); Naster, „Le poignard de Kamosis au Cabinet des Médailles à Bruxelles“ (S. 419); Vandersleyen über eine Statuette, „Aménophis III incarnant le dieu Neferhotep“ (S. 535); van de Walle gibt eine ergänzende Bibliographie zu Horapollon Hieroglyphica (S. 543); Ward über zwei Skarabäen, „A new chancellor of the fifteenth dynasty“ (S. 589); Wente, „A misplaced letter to the Dead“ (S. 595).

II. Ptolemäische Geschichte.

Hauben, „Antigonos' invasion plan for his attack on Egypt in 306 B.C.“ (S. 267); Peremans, „Classes sociales et conscience nationale en Égypte ptolémaïque“ (S. 443); Van 't Dack, „L'évolution de l'épistatègie dans la Thébaidé au 1^{er} siècle av. J.-C.“ (S. 577); Préaux, „Sur le naufrage de la littérature historique de l'âge hellénistique“ (S. 455).

III. Griechische Papyri (1.) und Inschriften (2.).

1. Clarysse, „Some ghost names in Ptolemaic papyri“ (S. 53); Reekmans, „The destroyed Papyrus Lovaniensis Graeca 8bA“ (S. 503); Wouters, „P. Ant. 2.67: a compendium of Herodian's ΠΕΡΙ ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ ΠΡΟΣΩΝΔΙΑΣ, Book V“ (S. 601); Mertens gibt eine chronologische Liste der literarischen griechischen Ostraka (S. 397).

2. Mooren, „Note prosopographique sur une inscription de Philae“ (S. 411); Quaegebeur, „Les appellations grecques des temples de Karnak“ (S. 463); Swinnen, „Un Égyptien à Pise: T. Flavius Pharnoutianus Rufus“ (S. 531).

IV. Christliche Literatur, griechisch (1.), und Neues Testament (2).

1. de Strycker, „Une métaphore inédite du Prot-Évangile de Jacques“ (S. 163); Laga, „Remarques sur l'emploi de quelques particules dans l'oeuvre hagiographique de Léonce de Neapolis“ (S. 341); Quispel, „An apocryphal variant in Macarius“ (S. 487).

2. Leclercq, „Note de grammaire sur les doubles noms dans le Nouveau Testament grec“ (S. 361); Neiryck, „Le récit du tombeau vide dans l'Évangile de Luc (Lc 24, 1-12)“ (S. 427); Van Rompay, „The rendering of πρόσωπον λαμβάνειν and related expressions in the early oriental versions of the New Testament“ (S. 569).

V. Koptologie.

1. Grammatik: Quecke, „Zu Shenutes Gebrauch des Qualitativs“ (S. 479).

2. Lexikographie: Kasser, „À propos de quelques caractéristiques orthographiques du vocabulaire grec utilisé dans les dialectes coptes H et N“ (S. 285).

3. Texte: Coquin, „Une lettre en copte sahidique sur papyrus“ (S. 75); Devos, „Deux feuillets coptes sur Pierre et Élie“ (S. 185); Elanskaya, „Quelques stèles coptes des musées de Leningrad et de Moscou“ (S. 215); Van Esbroeck, „Fragments sahidiques du Panégyrique de Grégoire le Thaumaturge par Grégoire de Nysse“ (S. 555).

4. Gnosis, Manichäismus, Nag'-Hammâdi-Texte: Dehandschutter, „Le lieu d'origine de l'Évangile selon Thomas“ (S. 125); Krause, „Zur Bedeutung des Handschriftenfundes von Nag Hammadi für die Koptologie“ (S. 329); Ries, „Le dialogue gnostique du Salut dans les textes manichéens coptes“ (S. 509); Zandee, „La morale des „Enseignements de Silvain““ (S. 615).

VI. Orientalistik.

Baudot, „Un cylindre syrien à influences babyloniennes et égyptiennes (Bruxelles, MRAH, n° 501)“ (S. 21); Cornil & Lebrun, „Fragments hittites relatifs à l'Égypte“ (S. 83); Ryckmans, „Une expression astrologique méconnue dans des inscriptions sabéennes“ (S. 521); Lipiński über eine ägyptisch-aramäische Grabinschrift (S. 381); Coppens, „Le Fils d'homme dans le judaïsme de l'époque néotestamentaire“ (S. 59); de Halleux, „À la source d'une biographie expurgée de Philoxène de Mabbag“ (S. 253); Mekhitarian über Miniaturen: „Un bel évangile arménien du XIII^{ème} siècle“ (S. 389).

VII. Sprachwissenschaft (ohne Ägyptisch und Koptisch).

Janssens, „The feminine ending -(a)t in Semitic“ (S. 277); Knappert, „Origin and development of the

concept of „Hamitic“. The first sixty years: 1851-1911“ (S. 303); Kuentz, „Un emprunt de nubien à l'ancien égyptien“ (339); last and least: Dossin, „L'origine sumérienne du mot grec ἀναξ „roi““ (S. 209).

In der Hoffnung, mit dieser Übersicht Autoren wie Lesern einen kleinen Dienst zu erweisen, schliesst sich Rez. verspätet den Gratulanten an: Ad multos annos!

Wien, Dezember 1976

HELMUT SATZINGER

* *

Paul John FRANDSEN, *An Outline of the Late Egyptian Verbal System*. Copenhagen, Akademisk Verlag, 1974 (329 pages de texte à la machine, dont les pp. 294-329 comportent divers index). Dédicace d'hommage au chef de l'égyptologie danoise M. Erik Iversen. D. kr. 120.00. ISBN 87 500 1495 1.

Comme on l'apprend par la préface de l'auteur, la première rédaction de son manuscrit avait été présentée à un concours de l'Université de Copenhague en 1971, et y avait obtenu la médaille d'or de l'Université. L'auteur a pleinement mérité cette marque d'estime, car son travail représente l'ouvrage le plus sérieux écrit sur la grammaire néo-égyptienne en ces dernières années. Il contient un choix très riche d'exemples tirés des textes hiératiques, transcrits en hiéroglyphes et accompagnés de leur translittération phonétique ainsi que de leur traduction. Au total c'est sans aucun doute une contribution heureuse à la science, puisqu'il fait connaître quantité de textes peu connus ou tout à fait nouveaux et traduits pour la première fois. Les transcriptions, les translittérations et les traductions sont excellentes. Elles témoignent de la connaissance parfaite que l'auteur a du néo-égyptien; elles montrent qu'il est bien au courant de la littérature de sa spécialité et possède une formation linguistique poussée. Je n'ai trouvé aucune erreur digne de remarque dans ses traductions et je le félicite de son exploit scientifique. Mais, après avoir exprimé si nettement mon attitude on ne peut plus favorable à l'égard de l'ouvrage du savant danois, je crois pouvoir signaler tout aussi franchement ce que j'aimerais y changer et ce que je crois ne pouvoir accepter en aucune manière. Sans doute l'auteur se consacrera-t-il dans les années à venir à des études plus approfondies dans le domaine qu'il a choisi et je pense que, dans ce cas, mes remarques pourront lui être de quelque utilité.

L'auteur émet dans son introduction (p. VII) un jugement fort judicieux concernant la terminologie et les méthodes de la linguistique structurale dont il se sert; il croit devoir rester dans les limites de celle-ci pour la seule raison qu'elle n'écarte pas la sémantique. Pour être juste il faut dire que dans tout son livre il ne se départit jamais de cette voie qu'il s'était tracée et qui se justifie du point de vue scientifique. Mais à propos de ces considérations, j'aimerais bien dire que l'opposition à la linguistique structurale de la linguistique traditionnelle a perdu de nos jours toute sa signification. L'un nomme aujourd'hui linguistique „contemporaine“ la linguistique qui s'appuie sur une méthodologie corres-

pondant au niveau "contemporain" de la science, c'est à dire celle qui utilise à la fois les méthodes de la linguistique traditionnelle et celle de la linguistique structurale qu'admet la pratique et la théorie. On pourrait dire la même chose de la terminologie linguistique. En guise d'exemple on ne citera que le terme *nexus* introduit par Jespersen et très heureusement appliqué par J. Vergote à la grammaire égyptienne¹⁾. Je ne m'élève nullement contre la terminologie de M. Jespersen, ni contre celle qu'a employé M. Jørgensen — les deux savants danois ont obtenu dans notre pays un crédit qui n'a d'égal que l'autorité et l'estime dont ils jouissent chez eux —, mais les termes doivent correspondre à des réalités concrètes de la grammaire égyptienne. Je trouve par exemple le terme "conjugation pattern" peu approprié, de même que sa définition. Le terme généralement employé en ce cas est bien la "forme périphrastique du verbe", indépendamment de son emploi syntaxique. Dans la définition de l'auteur se confondent et s'entrecroisent le principe morphologique de la structure de la forme et le principe de son usage syntaxique alors que ces deux principes doivent être distingués et non point confondus. Malheureusement, l'auteur tient à sa définition du "conjugation pattern" et dans son exposé il confond la structure morphologique avec son emploi syntaxique, ce qui crée une certaine difficulté sans doute peu désirable.

Enfin, et je le regrette également, l'auteur a complètement éliminé de sa terminologie le terme traditionnel "forme verbale" du néo-égyptien et évite de l'employer. C'est là sans doute une innovation fort peu heureuse: on est ainsi tenté d'inférer que la forme verbale *sdm.f* n'est pas une forme verbale, mais un "conjugation pattern".

L'exposé de l'auteur amène à penser que la langue néo-égyptienne n'est pas une des étapes du développement de la langue égyptienne, mais est une langue totalement différente, indépendante de l'égyptien, et que la description du fonctionnement de son verbe diffère essentiellement de la description du verbe du moyen égyptien. Des éminents savants tels qu'A. Erman, K. Sethe, A. Gardiner, G. Lefebvre, et plusieurs d'autres ont très bien décrit la grammaire de la langue "classique" en accord avec les conceptions linguistiques de leur temps. Je souligne ici qu'A. Gardiner fut, non seulement un coryphée de l'égyptologie, mais également un linguiste hors de pair et de réputation mondiale. Les trois éditions successives de sa célèbre "Egyptian Grammar" avaient fondé une base vraiment solide et partout les adeptes de la science égyptologique avaient accepté sa manière de comprendre et d'exposer les principes de la grammaire égyptienne. Il n'y a pas de raison valable de rompre avec cette tradition. Et l'on ne voit pas pourquoi un nouvel ouvrage viendrait rompre complètement avec une tradition aussi bien établie. Le néo-égyptien vu en lui-même n'y fournit prétexte étant donné que le système verbal y est toujours le même: voyez le "Old Egyptian", le "Middle Egyptian" et le "Late Egyptian". Partout nous y trouvons les mêmes formes verbales,

1) J. Vergote, *La fonction du pseudoparticipe*, Ägyptologische Studien herausgegeben von Otto Firchow, Berlin, 1955, S. 338-362.

simples ou périphrastiques, mais jamais de "conjugation patterns".

Il est incontestable que la description du verbe néo-égyptien doit suivre les traditions égyptologiques d'Erman, de Sethe, de Gardiner et d'autres grands égyptologues. Je ne proteste en aucune façon contre l'emploi de terminologie là où elle s'impose, mais je suis certain que les études du néo-égyptien doivent refléter les modifications subies par la langue au cours de son développement du moyen égyptien au néo-égyptien, et ce sont précisément ces modifications qui doivent fournir matière aux descriptions qui figurent dans l'exposé des études grammaticales. Mais celles-ci ne seront claires et compréhensibles que si les définitions figurant dans les exposés grammaticaux du néo-égyptien auront été formulées dans l'esprit de la tradition égyptologique universellement reconnue et suivie afin de permettre une comparaison entre le moyen-égyptien et pas autrement. A. Gardiner avait écrit en son temps presque la même chose concernant l'ouvrage de Polotsky "Études de Syntaxe Copte": "I am only echoing the views of other Egyptologists when I state that the elaboration of his arguments makes most difficult reading. One reason is that the terminology employed differs greatly from that to which most of us have been accustomed and another is Polotsky's strange angle of approach" (JEA, 33, 1947, p. 96). Plus loin Gardiner cite d'autres difficultés dans l'exposé de Polotsky. Le lecteur du livre de P. J. Frandsen se rend facilement compte que l'auteur se trouve sous l'emprise du fameux coptisant, car déjà le § 1 de son travail débute par une référence à l'opinion de Polotsky concernant la nature de la forme *sdm.n.f*, qui est présentée comme emphatique sans que l'auteur dise un mot de l'existence d'autres opinions à ce sujet, comme celle de Gardiner et d'autres.

Personnellement je ne suis pas du tout d'accord avec le principe exposé par l'auteur (p. 1) d'après lequel ne seraient néo-égyptiens que les textes non-littéraires hiératiques des 19e-21e dynasties. Cette thèse avancée par J. Černý est essentiellement contraire aux exigences de la linguistique. Premièrement le système d'écriture en lequel ces textes sont rédigés n'est pas organiquement lié à la langue dans laquelle ceux-ci sont rédigés. Pour cela les mots intervenant dans les textes hiératiques n'ont rien à voir avec la structure de la langue. Deuxièmement, l'objet de la linguistique consiste dans des procès et des phénomènes qui dans leur grande majorité sont des procès ou des phénomènes discrets, ou plus exactement des lignes sans rupture de continuité à tel point qu'il n'est pas possible de dire de façon bien nette où se termine le moyen-égyptien et où commence le néo-égyptien. Nous savons tous que la particule négative *bn*, qui est typique pour le néo-égyptien, avait été repérée par Golénisheff sur une stèle du Moyen Empire. De plus l'affirmation, que les textes littéraires ne sont pas des textes néo-égyptiens n'a presque pas de sens.

Le pionnier de l'étude du néo-égyptien fut A. Erman. Les deux éditions de sa grammaire néo-égyptienne présentent de nombreux exemples empruntés à des textes littéraires. Et après celui-ci le plus grand coryphée de l'étude des textes néo-égyptiens fut A. Gardiner. Il examina une quantité énorme de textes néo-égyptiens

relevant de la littérature et ayant quelque rapport avec elle. Le livre bien connu de A. Gardiner *Late Egyptian Stories* (Bruxelles, 1932) réunit les textes littéraires néo-égyptiens, ce qui montre que ce grand savant estimait les textes littéraires néo-égyptiens comme un fait. C'est l'opinion que partage l'éminent savant de Berlin Fr. Hintze: son livre *Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen* (Berlin, 1950-1952) en porte témoignage. En ce qui concerne J. Černý, celui-ci fut, sans aucun doute, un savant éminent, dont les mérites sont reconnus par tout égyptologue, mais dont l'œuvre concernait plus directement la paléographie, où, d'après A. Gardiner, il n'avait pas de pair, mais il ne s'était pas engagé aussi loin dans le domaine de la linguistique et de la philologie pures. La thèse défendue par J. Černý contient toutefois cette vérité que le néo-égyptien des 19e-21e dynasties n'avait pas encore des traditions littéraires bien assises, comme le moyen-égyptien, et c'est pourquoi les textes littéraires néo-égyptiens contiennent encore nombre d'éléments morphologiques du moyen-égyptien; les textes littéraires néo-égyptiens apportent le témoignage incontestable de la grande influence qu'exercèrent la langue parlée et la langue des affaires sur les traditions anciennes et littéraires. Si dans les textes littéraires, tels que les contes connus comme les Mémoires de Horus et Seth, le débat de la Vérité et du Mensonge, le conte des Deux Frères et d'autres, la plus grande partie du texte comporte des éléments néo-égyptiens (lexicaux, morphologiques et syntaxiques), il serait totalement inexplicable que ces textes doivent être considérés comme des textes non néo-égyptiens. Ce même J. Černý est en contradiction absolue avec les paroles suivantes d'A. Gardiner: "The story entitled 'The Contendings of Horus and Seth', recently published elsewhere for the first time, belongs linguistically and intrinsically to the most important texts we possess, and the sole reason for which it is unlikely to displace the d'Orbiney papyrus as the doorway for initiation into the mysteries of Late-Egyptian is the stark indecency of part of its narrative" ²⁾.

De toute évidence, les textes relatifs aux affaires, écrits en néo-égyptien, n'ont aucune tradition littéraire et reflètent la langue parlée de ce temps. Mais ceci ne peut constituer en aucune façon une base pour nier la nature néo-égyptienne des textes littéraires remontant aux 19e-21e dynasties. Constatons donc que P. J. Frandsen a accepté sans l'avoir critiqué l'affirmation inexacte de J. Černý.

L'auteur soutient par ailleurs au cours de son livre, après S. I. Groll, l'opinion d'après laquelle les formes verbales (ou, selon l'auteur, les "conjugation patterns") expriment un temps situé (non pas les temps grammaticaux-tenses), mais bien des temps physiques. Frandsen dans son livre n'a jamais formulé cette assertion, bien que pratiquement il l'a sous-entendue. L'autre auteur que nous venons de citer — S. I. Groll — en parle quant à elle de manière tout-à-fait définie: "as far as the Late

Egyptian verbal system is concerned, pure time indication is a fundamental structural feature" ³⁾.

Mais cette assertion est fondamentalement inexacte. Le lecteur du livre de Frandsen peut se demander: pourquoi dans l'étude sur le système verbal néo-égyptien, l'auteur a-t-il pu esquiver cet important problème? Je me permettrai de rappeler qu'à ce problème est consacrée l'œuvre fondamentale du grand savant français, Marcel Cohen, où il a montré que dans les langues de cette famille le verbe "n'exprimait pas le temps". A la p. 15 de son ouvrage, il constate que les formes verbales des langues afro-asiatiques servent rarement à exprimer la notion du temps; or la langue égyptienne est une langue afro-asiatique. Si Frandsen n'est pas d'accord avec ceci, il se devait de prouver, d'après des exemples adéquats, l'erreur du savant français. Mais Frandsen n'aurait pu le faire car de tels faits n'existent pas.

L'auteur lui-même à la p. 2 de son ouvrage cite A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, 2 Auflage, Leipzig, S. 273-281: le parfait actif de la forme *sdm.f*, dans ses diverses fonctions syntaxiques, est morphologiquement le même. Mais s'il en est ainsi, c'est en se basant sur quoi, que l'on peut parler des formes diverses du *sdm.f*? Des utilisations syntaxiques diverses d'une même forme sont bien connues dans beaucoup de langues du monde. Celles-ci ne sont pas des formes diverses, mais bien une seule et même forme en des fonctions syntaxiques diverses. De nouveau apparaît le mélange de la morphologie et de la syntaxe. Mais revenons à la question du temps. Par exemple le verbe *ir* à la forme *sdm.f* exprime le présent (Anast. II, 7.2). Le même verbe *ir* à la même forme (Anast. IV, 8, 9), exprime la futur; enfin le même verbe, à même forme, exprime le passé (Ostr. Pétrie 14, v.s. 4-7). Le dernier exemple est tiré de l'ouvrage de Frandsen, p. 46 (§ 31). Le verbe *dd* à la même forme signifie "il a dit" (Mayer AI, 14). L'exemple est également tiré du livre de Frandsen, p. 68 (§ 39). Des exemples avec d'autres verbes auraient pu être cités en grande quantité qui contredisent absolument l'opinion citée de Groll concernant les liens organiques et indissolubles des verbes néo-égyptiens avec les temps grammaticaux. Frandsen n'exprime nulle part cette opinion d'une manière nette et définie, mais dans son livre, il suit pratiquement cette idée: n'a-t-il pas intitulé le § 21 de celui-ci "The Negative Aorist"? Le terme "aoriste" exprime une catégorie purement temporelle. Et je ne peux donner raison à l'auteur, quand il cite Saraw qui dit, d'après Jespersen: "(in the Aorist) abstraction is made from what is essential, from the circumstances under which the action took place and from the interruptions that may have occurred and what was really a whole series of actions is condensed into one action the duration of which is not however abbreviated".

L'auteur a bien noté que Saraw, dans sa définition de l'aoriste, choisit non pas son aspect temporel, mais bien son aspect d'action, et pour cela, sans doute, a-t-il donné le nom d'"aoriste" à la forme verbale du néo-égyptien. Il est difficile de s'élever contre pareil rapprochement, mais n'empêche que le terme n'est pas

3) S. I. Groll, *The negative verbal system of Late Egyptian*, London, 1970, p. 36.

2) A. Gardiner, *Late Egyptian Stories*, Bruxelles, 1932, p. V.

heureusement choisi, parce que, en linguistique, il exprime précisément une catégorie temporelle, le prétérit. Jespersen lui-même (*Philosophy of Grammar*, London, 1924, p. 273) n'a-t-il pas écrit: "The imperfect is lento, the aorist is allegro"?

Enfin, l'ouvrage de Frandsen contient une assertion inacceptable qui découle naturellement de sa méthode où la syntaxe et la morphologie sont confondues. J'ai en vue son interprétation de *iw* à propos de laquelle l'auteur écrit (p. 194) (§ 100): "in the LE all initial sentence conjugations and non verbal sentence patterns can be preceded by (contrast syntagmatic function with) a morpheme *iw* which is clearly distinguishable from the *iw* of the third future". Sur quoi se fonde cette assertion catégorique et parfaitement erronée? Rien que sur des considérations d'ordre syntaxique. Mais les différenciations syntaxiques ne peuvent pas servir à établir des différenciations morphologiques. Il ne faut pas douter que *iw* est un verbe auxiliaire qui n'avait qu'une seule forme de conjugation — la forme *sgm.f* — et que *iw* par lui-même indique la prédication dans n'importe quel temps, sans se rapporter toutefois à aucun temps. Cet *iw* apparaît déjà dans les textes de l'Ancien Empire (Old Kingdom), dans les textes du Moyen Empire (Middle Kingdom), dans les textes néo-égyptiens et dans les textes postérieurs, y compris les textes coptes. Dans le dialecte sahidique il reçoit la forme. *ε-*. Pour arriver à prouver que les deux *iw* en néo-égyptien sont différents il faudrait prouver la différence de leur structure morphologique, mais de telles preuves n'existent pas et à toutes les étapes de la langue égyptienne les *iw* sont morphologiquement les mêmes, alors que leurs fonctions syntaxiques sont fort différentes. Dans ce dernier cas inférer qu'il existe des *iw* différents n'est certainement pas logique. C'est une complication artificielle et injustifiée de la grammaire, résultant du mélange des critères morphologiques et syntaxiques. Je termine ainsi ma recension de l'ouvrage de Frandsen, lequel, malgré ma critique peut être trop sévère, demeure après tout un apport très utile à l'étude de la langue néo-égyptienne.

Moscu, juin 1976

M. A. KOROSTOVTSSEV

* *

Wolfhart WESTENDORF (Herausgeber), *Göttinger Totenbuchstudien, Beiträge zum 17. Kapitel*, Wiesbaden 1975 (In 8°, 208 pp.) = *Göttinger Orientalforschungen*, IV. Reihe: Ägypten, Band 3). DM 30.—. ISBN 3 447 01653 1.

Nell'attuale fioritura di studi sul Libro dei Morti, il capitolo 17 riceve rinnovata attenzione da parte di un gruppo di ricercatori, che ispirano il loro lavoro alle „Göttinger Totenbuchstudien” promosse da K. Sethe e H. Kees, e pubblicate nella ZÄS.

Il cap. 17 del Libro dei Morti, notevole per le glosse che contiene, continua il corrispondente cap. 335 dei Testi dei Sarcofagi. Le diverse versioni furono riunite dapprima nella tesi dottorale di H. Grapow, *Das 17. Kapitel des ägyptischen Totenbuches und seine religionsgeschichtliche Bedeutung* (Berlino 1912), e, dopo l'edizione dei *Coffin Texts*, l'indagine fu ripresa da

M. S. H. G. Heerma van Voss, *De oudste versie van dodenboek 17 a, Coffin Texts spreuk 335 a* (Leida 1963). Il cap. 335 possiede le attestazioni più numerose sui sarcofagi del Medio Regno e si estende a coprire la maggior parte del vol. IV dell'edizione di A. de Buck, *The Egyptian Coffin Texts* (Chicago 1951). Queste condizioni ne hanno suggerito la scelta come saggio per questioni storico-filologiche all'interno del vasto corpo dei Testi dei Sarcofagi, quale premessa a indagini specifiche sul contenuto. Il lavoro è ripartito in tre temi distinti:

1. il reperimento di attestazioni non messe a frutto nelle indagini precedenti (U. Köhler);

2. studi sulla redazione e la tradizione del testo (W. Schenkel e B. Sledzianowski, che hanno eseguito già altri lavori in collaborazione);

3. due elaborati (di J. Spiegel e di W. Westendorf) su caratteri dualistici che sembrano dominare la composizione (Rê e Osiri, le due Eternità).

I risultati sono rilevanti, anche nei loro esiti negativi, ed al riguardo possiamo aggiungere alcune osservazioni:

1) del sarcofago della regina Mentuhotep (T 4 L) parlano ancora: F. Ll. Griffith, *PSBA* 14, p. 41; M. Brunton, *ASAE* 49, p. 104 n. 4. E. A. Wallis Budge, *British Museum. A Guide to the First and Second Egyptian Rooms*, Londra 1904, p. 34 n. 8, menziona sotto il n. 29.997 un frammento di un altro sarcofago di legno, presumibilmente coevo e contenente pure una versione del cap. 17. Inoltre a Torino sono allo studio del dr. Paolo Ronsecco frammenti di tele scritte con il Libro dei Morti, ma risalenti ancora alla XVII dinastia, che E. Schiaparelli rinvenne nella Valle delle Regine. Il dr. Ronsecco ha potuto rintracciare altri frammenti delle stesse tele, riferentisi al cap. 17, nel Museo Victoria di Uppsala (cf. *Oriens Antiquus* 14 (1975), p. 151 n. 5). Nel Museo del Cairo, al primo piano, sala 49, sotto il n. 503 sono esposti dieci elementi di legno, che potrebbero essere i pioli di una scaletta, sui quali è riportato, con scrittura della XII dinastia, il cap. 335.

2) L'indagine di Sledzianowski accerta una costante nella collocazione del cap. 335 per lo più sotto il coperchio dei sarcofagi. Esso costituisce però unità a sé, perché non è normalmente attestato in sequenze fisse con altri capitoli. Inoltre, se la presenza del cap. 335 è la più consistente tra i testi finora riscontrati sui sarcofagi, altrettanto significativa è la sua assenza su un grande numero di sarcofagi importanti. In particolare è da notare la sua totale mancanza nel repertorio di Asiut, e neppure i maggiori sarcofagi di Bersha o di Tebe conoscono il cap. 335. L'incremento delle sue attestazioni è dovuto soprattutto a parecchi sarcofagi minori, tra gli altri di Saqqara e di Meir, che contengono un complesso assai limitato di formule. Per giunta diverse fonti provengono da una sola tomba (Sq 1 C, Sq 2 C, Sq 7 C: G. Maspero: *Trois années de fouilles dans les tombeaux de Thèbes et de Memphis*, MMAF 2, Parigi 1885, p. 208-209, che li assegna al principio della XII 1 dinastia), od appartengono addirittura allo stesso defunto (T 1 Be e T 2 Be; M 7 C e M 8 C, coperchi della cassa esterna ed interna). Altrimenti l'associazione di due sarcofagi si ricava dalla stretta conformità del manoscritto, che allude forse a con-

temporaneità di fabbricazione: B 1 P e B 5 C, che hanno anche altre fonti comuni (cap. 152-153, e altri se si considerano i sarcofagi in coppia B 2 P e B 7 C). In questi casi bisogna supporre che vi fosse un papiro riservato al solo cap. 335, dal quale fu tratta la copia sui sarcofagi in diverse occasioni (cf. *Oriens Antiquus* 13 (1974), p. 183. A p. 190 il cap. 335 è stato indicato per mio errore in B 5 C come 355, e a p. 191 è da cancellare la menzione dei capitoli su B 15 C, che sono stati erroneamente ripetuti da B 7 C). La fonte H citata sarebbe ora più correttamente da designare T 1 Len, ed il sarcofago è stato pubblicato in una monografia di I. G. Livshits, in *Africana*, Leningrado 1968, p. 12-108.

I sarcofagi in questione si datano dal principio della XII dinastia in avanti, mentre il cap. 335 non appare sui sarcofagi anteriori o su quelli che riprendono forse un repertorio arcaico (cf. *Oriens Antiquus* 13 (1974), p. 176 e 182). Ciò non implica che il cap. 335 sia più recente, ma solo che esso fu incluso più tardi nel gruppo dei Testi dei Sarcofagi. La sua trasmissione si rivela alquanto complessa. Fenomeni di mimetismo, tipici dei testi religiosi, invecchiano o ringiovaniscono arbitrariamente le redazioni. Lo studio statistico dei determinativi e di alcuni particolari ortografici, condotto da Schenkel, non porta a risultati soddisfacenti. Viceversa già i primi apografi pervenuti hanno tendenza a giustapposizione di tradizioni diverse (B 9 C) e persino a collazioni (T 1 C b che sembra fondere due archetipi distinti).

W. Schenkel ribadisce una tesi esposta al Congresso Internazionale degli Orientalisti (Parigi 1973), e sostiene che a Tebe i testi dei sarcofagi sarebbero stati primitivamente scritti per conto della famiglia reale, e solo successivamente in beneficio di privati. La proposta è plausibile, ma dimentica la perdita dei sarcofagi reali dell'inizio della XI dinastia, in modo che non si può affermare che la consuetudine di trascrivere testi funerari fu introdotta solo dopo la riunificazione dell'Egitto. I testi stessi sono in genere più antichi, come dimostrano i papiri Gardiner, che risalgono alla VI dinastia. Le argomentazioni contro l'elaborazione di testi religiosi nel periodo eracleopolitano, benché specialmente il cap. 335 riporti numerose menzioni di Eracleopoli, trascurano la parte di Eliopoli nella continua definizione di un atteggiamento religioso unitario nell'Egitto antico, che si riflette negli stessi testi menfiti. Ora poi si cominciano a trovare Testi dei Sarcofagi nel sito stesso di Eracleopoli, ed una datazione entro il Primo Periodo Intermedio è stata difesa da J. Lopez in *Oriens Antiquus* 14 (1975), p. 58.

Il confronto dei numerosi manoscritti rivendica ai copisti una certa licenza, per lo meno nella introduzione di varianti grafiche. Tentando di ridurre le divergenze a un originale comune, Sledzianowski riprende la questione se la riproduzione avvenisse per copia diretta o sotto dettatura. Dopo un'attenta disamina degli elementi classificatori, egli stesso è sfavorevole, all'ipotesi del dettato. Il sarcofago rappresenta però solo l'ultimo veicolo di un testo, il quale era abitualmente riportato su un papiro, sicché tutta la questione sarebbe meglio da riferire ai prototipi papiracei non pervenuti, i quali ebbero certamente un uso più largo. E' inoltre verisimile che in alcuni casi la riproduzione avvenisse a memoria: questo fatto spiegherebbe numerose versioni isolate e particolarmente aberranti. In realtà i Testi dei Sarcofagi ci sono conser-

vati da un numero pur sempre limitato di documenti, che hanno resistito al tempo a causa del materiale ligneo e della posizione favorevole delle tombe. Queste circostanze non debbono nascondere l'eventuale esistenza di un uso diverso e molto più ampio di certi testi, fuori dell'ambito funebre.

3) All'esigenza appena indicata giova la brillante ricerca di Spiegel, la quale mostra i contatti del cap. 335 con il mondo dei Testi delle Piramidi. Sulla natura del testo glossato del cap. 335 è inoltre importante il contributo di Fr. Daumas, *Littérature prophétique et exégétique égyptienne et commentaires esséniens, „A la rencontre de Dieu” - Mémorial A. Gelin*, Le Puy 1961, p. 203-223, in particolare p. 213.

A p. 170 si può ricordare che questa iconografia della sintesi tra Rê ed Osiri è stata riportata in alcune tombe private di Deir el Medina durante la XIX dinastia: B. Bruyère, *Fouilles de Deir el Médineh, Rapport 1924-1925*, Cairo 1926, p. 136-137 e figura 92 (tomba n. 335 di Nakhtamon), p. 99 e fig. 67 (tomba n. 336 di Neferrenpet) e nella tomba n. 390 di Arinefer.

L'importanza del presente volume è la messa a fuoco su alcune questioni vitali, che sono state finora lasciate in disparte, ma la cui discussione muta sensibilmente le prospettive in confronto alle precedenti formulazioni, insegnando quali circostanze e procedimenti le analisi ulteriori dovranno tenere in debito conto.

Aswan, ottobre 1976

ALESSANDRO ROCCATI

* *

Bettina SCHMITZ, *Untersuchungen zum Titel S3-njswt „Königssohn”*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1976 (8vo, XII + 371 pp.) = *Habelts Dissertationsdrucke, Reihe Ägyptologie, Heft 2*. Prix: DM 38.—. ISBN 3 7749 1370 6.

Pierre Lacau, dans un article des *Mélanges Mariette* (Le Caire, 1961), écrit à propos du titre *s3-njswt* "fils royal": "Nous savons que ce titre, dont la portée exacte nous échappe, était donné aussi à des personnages n'appartenant nullement à la famille royale ... Il restera à préciser à quel moment le titre en question commence à être employé au sens purement civil, et à quel moment il reprend sa signification primitive" (p. 219). Cette observation justifie l'étude que Melle Schmitz vient de consacrer à ce titre; malheureusement, celle-ci n'apporte pas de réponse aux questions posées par P. Lacau.

Tout d'abord, le contenu de l'ouvrage ne tient pas les promesses que nous offre son titre. Cela ressort très clairement du plan qui se subdivise grosso modo en trois grands chapitres:

1° Une étude détaillée des princes et princesses de l'Ancien Empire (p. 1-171).

2° Un semblable inventaire, moins complet cependant, pour la Première Période Intermédiaire, le Moyen Empire et la Seconde Période Intermédiaire (p. 172-262).

3° Une série de petits chapitres assez disparates couvrant toutes les époques subséquentes (p. 263-326).

Dans sa préface, l'auteur souligne que ses recherches

s'arrêtent en fait à l'époque amarnienne. C'est, bien sûr, son droit le plus strict de fixer une délimitation dans le temps quoiqu'on ne voie pas clairement la raison de ce découpage. Pour n'être qu'un "Ausblick", comme l'affirme Melle Schmitz, le troisième chapitre s'étend sur trop de pages alors qu'il n'en contient pas assez pour contrebalancer avantageusement l'exposé qui précède.

L'ouvrage tient à la fois du *Livre des Rois* et de la monographie historique. En ce qui concerne l'étude des familles royales et le rôle dévolu aux princes et aux princesses de l'Ancien Empire, le bilan me semble très positif. Il faut louer sans réserve l'auteur d'avoir su recueillir et présenter en bon ordre une foule de renseignements sur les enfants royaux de l'Ancien Empire, d'avoir scrupuleusement analysé leurs titulatures et d'avoir condensé ces résultats dans des tableaux très utiles (p. 327-345). C'est sans aucun doute la partie la plus solide de l'ouvrage dans lequel aucun détail important n'a été négligé.

Je ne ferai pas grand grief à l'auteur de ne pas avoir appliqué le même zèle aux périodes postérieures à l'épisode amarnien; elles mériteraient, en effet, qu'on leur consacre une monographie spéciale. Si j'ai un regret à exprimer, il porte essentiellement sur le Moyen Empire et les époques voisines. L'auteur, outre qu'elle écarte volontairement une partie de la documentation qui lui paraît poser des problèmes insolubles (p. 235) et qu'elle se préoccupe assez peu de citer les plus récentes sources bibliographiques, ne fournit pas le même effort pour analyser les données recueillies et rechercher des solutions. Aux époques troublées qui ont précédé ou suivi le Moyen Empire on assiste apparemment à une dévaluation du titre *s3(t) nsw* en Haute Egypte qui s'exprime par le nombre élevé de celles et de ceux qui s'en réclament. A Abydos, par exemple, il semble que l'usage du titre se soit conservé jusqu'à la Basse Epoque pour des personnes qui, à première vue, ne sont point apparentées à la maison royale (De Meulenaere, *OLP* 6/7 [1975/76], p. 138). C'est là qu'un inventaire exhaustif des titulaires aurait rendu d'incontestables services. Pour montrer que Melle Schmitz est loin d'avoir épuisé toutes les ressources que lui offrent les documents, voici quelques compléments d'information.

Dans le chapitre consacré aux membres des familles royales de la 13e dynastie (p. 206-216), je n'ai trouvé aucune mention du prince Sébekhotep dont le nom se rencontre sur une stèle du Ouadi el Hudi (Fakhry, *The Inscriptions of the Amethyst Quarries at Wadi el Hudi*, p. 43, n° 23). Pour la 17e dynastie, les problèmes soulevés par la famille du prince Imeny et de la princesse Sébekemheb (p. 226-227) ont en grande partie été résolus par Berlev, *Revue Palestinienne* 13 (1965), p. 15-31 qui a retrouvé un autre fragment de la stèle de University College, portant le cartouche du roi *Shm-r'-w3d-h'w*. D'autre part, il est regrettable que l'existence du prince Herounefer, fils d'un roi Mentouhotep (PM I, p. 657), ait été passée sous silence.

Parmi les "fils royaux", issus de personnages privés, Ibia, originaire d'Edfou (p. 320-31), est aussi attesté sur la stèle Chicago, Field Museum 31664 (Allen, *Egyptian Stelae in Field Museum of Natural History*, pl. V). Le monument du "fils royal" Bebi, cité par Gauthier, *LdR* II, p. 127-28 et non identifié par l'auteur (p. 238, note

1), est l'obélisque Durham 1974, récemment étudié par Martin, *Ein Garantsymbol des Lebens*, p. 90-92. Quant aux cubes de bronze, trouvés à Tanis et mentionnés par Gauthier, *LdR* II, p. 5-6 (p. 235, note 7), il ne fait aucun doute qu'ils appartiennent à la Basse Epoque.

En excluant volontairement de son inventaire un certain nombre de "fils royaux" du Moyen Empire et de la Deuxième Période Intermédiaire (p. 235), l'auteur ne semble pas sentir ce que sa méthode a de dangereux ou tout au moins de délicat. On aurait à la rigueur accepté qu'elle écarte certains petits monuments d'interprétation difficile, si au moins elle avait soigneusement réuni les autres sources. Hélas, plus d'un document a échappé à son attention. Ainsi, par exemple, elle omet de signaler la stèle Manchester 7964 où apparaissent le "fils royal" *Dd.tw* et la "fille royale" *'I(b-ī)* (PM V, p. 65). Une "fille royale" du nom de *Ddt-īnn* est mentionnée sur la stèle Vatican 170 (Simpson, *The Terrace of the Great God at Abydos*, pl. 65). Le "fils royal" *'Iw-n.f* est attesté sur une stèle, publiée par Ball, *Light from the East*, p. 76. D'autres "fils royaux" et "filles royales" de la fin du Moyen Empire se rencontrent à Thèbes: Amenhotep et Nefertbou sur la stèle British Museum 55386 (PM I, p. 613) et Nensemekhtouf sur une planchette courbée en forme de bras humain (PM I, p. 617).

Pour la première partie de la 18e dynastie où l'auteur, craignant d'être écrasée sous l'abondance des documents, n'a que très schématiquement évoqué les problèmes, les améliorations à proposer ne sont pas moins nombreuses. Je me borne à citer deux noms de "fils royaux" qui manquent à son inventaire: Ahmosis (Lacau, dans *Mélanges Mariette*, p. 211-227) et Renna (Helck, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs*, p. 496). Quant à la fille d'Amenophis I dont Melle Schmitz aurait souhaité connaître le nom (p. 290, note 1), celui-ci se trouve dans PM I, p. 668.

Tout en reconnaissant à l'ouvrage le mérite de réunir une documentation jusqu'ici dispersée, j'aurais, pour ma part, préféré un catalogue sommaire mais complet des "fils royaux" de toutes les époques au choix assez arbitraire que l'auteur opère parmi eux. Pour la situation des enfants royaux postérieurement à l'Ancien Empire, il est assurément très légitime de penser que quelques-unes des questions que l'auteur a adroitement esquivées pourront être élucidées dans les années à venir. Pour qu'il en soit ainsi, il faudra une base de départ plus solide que celle que nous offre Melle Schmitz.

Bruxelles, mars 1977

HERMAN DE MEULENAERE

* *

Peter H. SCHULZE, *Herrin beider Länder, Hatschepsut*. Bergisch-Gladbach, Gustav Lübbe Verlag, 1976. (256 pp., 7 coloured pls.). Price DM 48.—. ISBN 3-7857 01810.

Given the wide appeal enjoyed by gift books on ancient Egypt, it is not too surprising to encounter one centered on the enigmatic female Pharaoh, Hatshepsut. Nor is this genre to be despised: an attractively produced book that summarized the current state of research, richly illustrated from contemporary materials,

could be a useful addition to a scholarly library, besides acquainting the lay reader with one of the most curious episodes in all of Egyptian history. Peter H. Schulze has read widely on his chosen subject, and he knows how to present his story clearly. Discussion of historical sources, especially debated points of interpretation, is not stinted, although the author is compelled to present a good deal of background information that will already be familiar to Egyptologists. His enthusiasm for the material is occasionally reflected in a rather breathless style, as in a highly subjective assessment of Hatshepsut's personal impact on her contemporaries, so that she emerges somewhat as a latter-day Eleanor of Aquitaine, presiding over a cultural flowering mostly due to her individual taste and personality. This may or may not be so, but it would be a pardonable emphasis in a book that otherwise fulfilled the requirements one would want in a responsible popular account of Hatshepsut's reign.

These requirements, alas, are quite unevenly met. Summarizing the actual *état des questions*, let alone making an individual contribution, implies a grasp of the relevant bibliography that, even allowing that the manuscript was finished in 1974, is not achieved here. Some of the more obvious omissions: S. should have been aware (pp. 81, 86-88) that S. Schott's dating of the coronation of Hatshepsut in Thutmose III's second regnal year has been challenged: see J. Yoyotte, *Kémi XVIII* (1968) 85-91; R. Tefnin, *CdE XLVIII*, No. 96 (1973) 232-42; my own, somewhat different view is forthcoming in *Ancient Egyptian Coregencies* (in press). Discussion of the role of Queen Ahhotpe (p. 34) as regent for her son, Ahmose, would have profited from the study of C. Vandersleyen, *Les guerres d'Amosis, fondateur de la XVIIIe dynastie* (Brussels, 1971), pp. 135-96; and the problem of Punt and how to get there (pp. 149-52) could have received more satisfactory treatment had S. read K. A. Kitchen's incisive review in *Or. n.s.* 40 (1971) 184-207. Similarly surprising is the author's failure to consult M. Werbrouck's *Le temple d'Hatshepsout à Deir El Bahari* (Brussels, 1949) — at least it is not in his published bibliography — and his discussion of the Senenmut problem misses the important articles of B. Switalski Lesko, *JARCE VI* (1967) 113-18, and of A. Schulman, *JARCE VIII* (1969-70) 29-48. Such omissions are particularly unfortunate, since elsewhere S. shows himself to be a lucid epitomator, and it is a pity that his book's usefulness in this regard is compromised by a lack of thoroughness.

Just as damaging, moreover, is the author's unfamiliarity with current Egyptological thinking on matters not directly related to his subject. Again, a few examples can be cited.

p. 47: pace S., the Karnak obelisks of Thutmose I are not our first evidence for the association of Amon with Re, for Amon-Re is already attested in the Middle Kingdom: see *Une Chapelle de Sesostri Ier à Karnak* (Cairo, 1956-69) *passim*.

p. 51: the name *H3t-špswt* cannot be translated, 'Herrliches Haupt'; the alternate rendering given by S., 'Erste der Herrlichen, der Edelfrauen', is better.

pp. 38-39, 53, 73, 79: the author is quite unable to deal with the complex chronological problems of the

earlier Eighteenth Dynasty and contents himself with citing the dates given by E. Hornung, *Einführung in die Ägyptologie* (Darmstadt, 1967) p. 169, with no reference to recent studies such as D. B. Redford's in *JNES XXV* (1966) 113-19; see now, E. F. Wente, *JNES* (1975) 265-72.

pp. 78, 213: considering that the identification of Thutmose II's tomb is hotly contested, it seems rash to state that this king was never laid to rest in the tomb originally planned for him: see, for the present, E. Thomas, *The Royal Necropolis of Thebes* (Princeton, 1966) pp. 73-75, 78-80; E. Hornung, *RdE* 27 (1975) 125-131.

p. 81: S. dates the still unpublished Chapelle Rouge to the earlier part of Hatshepsut's reign, partly because he takes the date in a regnal year two (referred to in the queen's speech of thanks to the god, presumably following the coronation) as the *terminus a quo* for the building, and also because he identifies the two obelisks depicted in the relief as being the first of two pairs set up by Hatshepsut at Karnak. The first criterion, as every working Egyptologist should know, is quite fallacious: unless the text in question is specially a building inscription, giving precise dates for some stage of the work, such dates can only be said to precede the actual decoration of the wall. S. should also have been aware of the inscription accompanying the obelisks on the Chapelle Rouge block, which states: "the king himself is raising the two great obelisks for her (sic) father, Amon-Re, in the front of the noble columned hall (*m hnt w3dyt*)": see G. Legrain and E. Naville, *L'aile nord du pylône d'Amenophis III* (Paris, 1902), pl. XII; cf. *Urk.* IV 374. This description accords better with Thutmose III's hypostyle hall between Pylons 4 and 5 at Karnak than with the eastern shrine, behind the Festival Hall, where the other pair of obelisks was set up: see P. Barguet, *Le temple d'Amon-Ré à Karnak* (Cairo, 1962) pp. 96-106, 219-23. The later, better known pair of obelisks was begun, as is well known, in regnal year 15, and finished seven months later in year 16 (*Urk.* IV 367: 3-5); so the decoration of this part, at least, of the Chapelle Rouge must have come late in Hatshepsut's reign.

pp. 208-34: in the first of his two penultimate chapters, S. argues strongly in favor of identifying the mummy of the elderly woman found in Amenhotep II's tomb with Hatshepsut. His case is based on the most up-to-date information then available to him (J. Harris and K. Weeks, *X-Raying the Pharaohs* (London, 1973) pp. 135-36), so the subsequent identification of this mummy as Queen Tiye's (Oriental Institute, *News and Notes* 30 [Oct. 1976] 1-3) reflects no discredit on him or his sources. Where S. goes seriously off the rails, however, is in his one original contribution to the *Hatshepsut Problem*, the proposal that the dishonoring of the queen was due, not to Thutmose III, but Amenhotep III. Stripped to its essentials, S.'s case rests on two points: (1) a statue of Hatshepsut is allegedly represented in the tomb of the steward Kenamon, a contemporary of Amenhotep II, proving that the *damnatio memoriae* that befell her could not have been operative before this

time, and (2) Amenhotep III, by his marriage to the commoner, Queen Tiye, was the first king of the Eighteenth Dynasty to ignore the rule that required a king to marry a princess who carried the right to the throne by the female line; so he provided his own legitimacy by attacking Hatshepsut who, more than anyone else, embodied the quasi-matriarchal claims of these dynastic heiresses over the men of the royal house. But (a.) the statue in Kenamon's tomb is not that of the reigning Queen Hatshepsut, but of Merytre Hatshepsut II, wife of Thutmose III and mother of Amenhotep II: see N. de G. Davies, *The Tomb of Ken-Amun at Thebes* (New York, 1930) pl. XVI; cf. W. Helck, *Übersetzungen zu Urkunden IV* (Berlin, 1961) p. 74; (b.) Amenhotep III was by no means the first to ignore the claims of these so-called royal "heiresses": Merytre Hatshepsut II was herself not demonstrably of royal blood, and her son, Amenhotep II, married one Tiye whose parentage is equally obscure; the same is true for their son, Thutmose IV, whose Great Queen, Mutemwia, is of unknown lineage. None of these ladies claimed the title, "King's Daughter" that, *par excellence*, tied the bearer to the royal family by blood, and this omission is particularly crucial in the case of Merytre Hatshepsut II, as neither she nor her husband were members of the founding family of the Eighteenth Dynasty. If the motivation for the dishonouring of Hatshepsut proposed by S. has any validity, it would seem reasonable for Amenhotep II or his father, Thutmose III — hardly later; and (c.) where Hatshepsut's figure was replaced by another, the style of the final, usurping version is patently Thutmoside: this is so, for example, on the north face, west tower of the Eighth Pylon at Karnak, where in the upper right, a figure of Hatshepsut kneeling before Amon was replaced by a standing figure of Thutmose II (*PM* II 174-75 [519] I.3 = Orinst. Photo no. 8795; the copy in *LD* III 15 misses the traces of the original figure); cf. also the relief in the Kuma Temple, where a figure of Hatshepsut was ultimately replaced by another (*PM* VII 148 [18]-[19], with references). Since it seems unlikely that Amenhotep III's sculptors would (or could) have "put on" the earlier style so consistently, it is far easier to accept the conventional view that the changes were made at the instance of Thutmose III. It is a pity, in this connection, that S. seems not to have read W. F. Edgerton's fundamental monograph, *The Thutmosid Succession* (Chicago, 1933), for it too is missing from his published bibliography.

For the rest, the book is attractively presented, with illustrations that are generally excellent, although two of the color plates (facing p. 113, and facing p. 161, bottom) seem to be out of focus, and the selection is occasionally odd: why, for instance, present such late Eighteenth Dynasty pieces as the statue of Amenhotep Son of Hapu (p. 65 — mistakenly called "Amenophis, vizier of Amenophis III": see A. Varille, *Inscriptions concernant l'architecte Amenhotep fils de Hapou* [Cairo, 1968] pp. 18-25, pl. III), or the oft-encountered relief of the vizier Ramose and his wife (p. 162) when so much Thutmoside material could have been chosen instead? Such quibbles could be glossed over if the text

were of higher quality and, as it is, large sections of this book are well presented. There are, however, too many instances in which the treatment of the evidence is so unreliable that *Herrin beider Länder* may not be recommended, either to scholars (who will know better) or the general public (which could be misled).

Luxor, December 1976

WILLIAM J. MURNANE

* *

Chr. DESROCHES-NOBLECOURT et Coll., *Ramsès Le Grand*. Paris, Galeries Nationales du Grand Palais, 1976 (1 vol. relié, 23,5 x 21 cm., XLVI et 325 p., 67 pl. en couleur et nombreuses illustrations dans le texte). Prix. 50,— F.

Ne portant que le titre *Ramsès le Grand*, ce volume cartonné, relié et richement illustré était destiné à servir de catalogue-guide pour l'exposition consacrée à Ramsès II qui fut présentée à Paris dans le courant de l'année 1976. Par son contenu, l'abondance de sa documentation, ses notices détaillées et souvent exhaustives, l'ouvrage dépasse largement le cadre d'un simple guide d'exposition et fera désormais référence pour quiconque voudra traiter des faits et gestes d'un des plus illustres souverains de l'Ancienne Egypte.

Sous la direction de Mme Desroches-Noblecourt, organisatrice et commissaire général de l'exposition, une équipe de chercheurs et de collaborateurs du Musée du Louvre (Liste nominale après la p. XLVI) a assumé la rédaction de chapitres généraux d'introduction aux diverses étapes de la vie et de l'œuvre de Ramsès II, ainsi que de notices plus fouillées situant et décrivant chacun des monuments proposés à l'admiration et à l'étonnement curieux d'un public dont on sait maintenant qu'il fut très nombreux et, le plus souvent, passionné.

Conçu selon le modèle du guide descriptif dont l'efficacité avait déjà été éprouvée lors de *Tout-Ankh-Amon et son Temps* (1967), l'ouvrage s'ouvre sur un aperçu, général mais solide, de la période et de son histoire, assorti de notes développées sur l'un des faits marquants de l'époque: la bataille de Qadeh, et sur ce qui marqua peut-être un tournant de l'histoire du Proche-Orient en ce temps là, l'Exode. Si tant est qu'il eut bien lieu pendant le règne de Ramsès III! (P. XI-XLVI).

D'une manière un peu regrettable pour le lecteur, mais due aux modalités de reliure, l'ensemble, *sans légendes*, des planches en couleur est donné, en "cahier", avant le catalogue proprement dit. Choies et tirées avec soin, le plus souvent d'un coloris fidèle, ces planches sont de qualité et certains clichés permettront, même au spécialiste, de découvrir d'un oeil nouveau des monuments ou objets (clepsydre de Karnak, pl. XXXIII, sarcophages de Sennedjem, d'Isis et de Piay) méconnus ou difficilement visibles au Musée du Caire.

Les premières grandes divisions du volume (*Le Manifeste du Règne*, p. 3-12; *Les Ancêtres de Ramsès*, p. 13-38) regroupent les documents essentiels qui permettent d'entrevoir l'enfance du Pharaon et son ascendance, puis de suivre le développement de sa famille. Le point central de cette première étape est bien évidemment la stèle dite de "l'An 400" si énigmatique et controversée qui permet

cependant de comprendre comment l'ancêtre d'une famille de militaires n'appartenant pas à la lignée royale a pu fonder une dynastie dont les tenants firent tout pour la proclamer et la rendre légitime.

On reste d'ailleurs surpris de constater combien l'on connaît peu la vie intime de ce souverain si soucieux de faire éclater sa gloire royale. Bien que l'on sache qu'il eut environ une centaine d'enfants — peu survécurent à son long règne — et qu'il ait eu souci de faire paraître à ses côtés ses épouses et sa mère, on s'interrogera encore longtemps sur ce que put être la vie familiale du plus grand des Ramessides.

Souverain épris de grandeur et d'apparat, tel est le "Roi Bâtisseur" de la section suivante (p. 41-79), peut-être un peu succincte mais digne d'intérêt, dans laquelle on verra figurer une copie autographiée et une traduction récente de la stèle de l'An VIII (CGC 34504, dues à Mlle B. Letellier) ainsi qu'une notice sur l'un des *chefs des travaux* renommés de Ramsès II, Mâï, dont on considérerait d'ailleurs à tort que la fonction antique fut celle d'un "architecte" moderne, contrairement à ce que laisserait croire l'intitulé de la notice.

Ce grand serviteur de l'état et du prestige royal aurait pu tout aussi bien trouver place parmi ceux de ses égaux qui illustrent le chapitre consacré au "Roi et les hautes fonctions de l'Etat" (p. 81-122). A côté des Vizirs Paser et Parahotep, des grands prêtres d'Amon ou d'Osiris en Abydos, tous célèbres, on aurait aimé voir figurer le moins illustre Neferrenpet qui fut témoin des derniers actes de Ramsès II vieillissant et dont les statues (Caire CGC 713 et 1034¹) n'auraient pas été déplacées ici. Mais ceci n'est qu'un regret personnel.

La magnificence du règne ne s'est pas seulement exprimée dans les victoires ou les monuments civils et religieux ou, encore, dans la stabilité de l'administration royale. Elle s'est traduite aussi, et à un niveau égal dans la "Religion, la Science et les Lettres" (p. 123-160). Sous l'emprise puissante d'un clergé dévoué au trône et fort imbu de théologie militante, les fastes des grandes liturgies thébaines ont connu, sous Ramsès II, une ampleur hors du commun — en particulier la *diabasis* d'Amon pour la Fête de la Vallée à laquelle les plus humbles avaient accès. L'art sacré est alors tout entier tourné vers la magnification d'Amon et de la personne du roi: il perdra en grâce mais gagnera en majesté et atteindra un de ses sommets avec Abou-Simbel et l'exaltation du roi-dieu, soleil de l'Egypte. Pourtant, le menu peuple, les grands aussi, ne dédaignant pas plus alors qu'aujourd'hui de s'amuser, les austères savants des officines de scribes (du moins les imaginons-nous trop souvent tels!) ont parfois laissé libre cours à leur imagination et à leur humour savoureux, comme en témoignent les ostraca et les papyrus "satiriques" dont l'un fut exposé (p. 134-135). En dépit de leurs amusements passagers, ces scribes sous l'égide de Thoth rendirent florissante dans bien des domaines la science de leur époque. C'est elle qui est évoquée à propos du décor et du fonctionnement de la clepsydre de Karnak, qui, façonnée sous le règne d'Amenophis III, est la reproduction d'un

modèle qui servit également à établir le tracé du fameux plafond "astronomique" de la salle des barques du Ramesseum, dont une photographie n'aurait pas suffi pour montrer le haut degré d'élaboration. Car la somme de connaissances que l'on soupçonne en de telles occasions donne encore plus à regretter que nos informations en la matière soient si ténues.

Il aurait été injuste d'ignorer qu'à côté du petit nombre des grands, proches de la Cour, ou des sages, proches du dieu, l'Egypte de Ramsès comptait tout un peuple de paysans, de fonctionnaires subalternes et d'artisans qui, à leur manière, contribuaient aussi à la splendeur du règne. Une section, à juste titre, leur a été dévolue (*Artisans et coutumes funéraires*, p. 162-205).

Les mieux connus sont ceux qui, pour la plupart, vécurent, moururent et furent enterrés dans ce coin de désert de Haute-Egypte visité de nos jours sous le nom de Deir-el-Medineh. Affectés aux multiples tâches du creusement, de la décoration, de l'ameublement funéraire et de l'entretien des tombes royales et civiles de la nécropole thébaine, ils eurent parmi eux de véritables artistes. Quant à leurs prouesses techniques, qui apparaissent notamment dans les montages de mobilier funéraire, tels ceux de la cuve de Khonsou par exemple, elles étaient obtenues à l'aide d'outils extrêmement simples mais précis comme les niveaux équerre de la tombe de Sennedjem qu'on a eu l'heureuse idée de présenter (p. 174-176).

Pourtant les plus belles de toutes les réalisations de ces artisans thébains demeurent sans conteste le creusement et la décoration des tombes royales. Ils s'y surpassèrent: ainsi, dans l'hypogée de la Reine Nefertari (ou Nofretari, si l'on suit la phonétisation adoptée dans l'ouvrage) pour lequel on a tenté avec bonheur une reconstitution en panneaux photographiques (Mme D. Harlé, p. 207-221), grandeur nature. Cette tombe, chef d'œuvre dont la dégradation irrémédiable par les sels capillaires rend impossible la visite depuis plusieurs années, a pu ainsi être vue et appréciée par un très grand nombre. L'initiative était donc bienvenue, même si, parfois, les couleurs n'étaient pas, aux yeux des privilégiés qui eurent jadis la chance d'approcher l'original, d'une fidélité rigoureuse.

Les sections qui succèdent à cette sorte d'annexe font quelque peu retour en arrière. La première, intitulée "l'Empire de Pharaon" (p. 22-273), regroupe des monuments d'inégale importance pour souligner l'omniprésence royale dans l'univers géographique du temps, dans la guerre — ce qui nous vaut de revoir, faute d'un équivalent ramesside, le char de Tout-Ankh-Amon et de posséder désormais une description érudite de son système d'attelage et de harnachement —, dans le culte et ses instruments, la vie aussi plus générale. La seconde, "le Fastes du Palais" (p. 275-311) fait voisiner les bribes de la décoration émaillée des palais du Delta et des temples thébains ramessides avec des trésors d'orfèvrerie d'époques antérieures ou postérieures à Ramsès II. Ce procédé, qui sur le plan historique peut être tenu pour regrettable car le seul trésor de Zagazig aurait pu se suffire, a cependant permis à beaucoup de découvrir — ou redécouvrir — de beaux objets difficilement accessibles autrement.

L'ultime section ou le "Destin de Ramsès" (p. 315-

¹) Caire 713, Borchardt, *Statuen und Statuetten* (C.G.C.) III, p. 50-51 et pl. 132; Caire 1034, *ibid.* IV, p. 33.

323) est tout entière consacrée à un unique monument et aux utiles photographies des protocoles de transfert qui le surchargent. Il s'agit du couvercle du simple sarcophage de bois de sycomore dans lequel, sous la XXI^e dynastie, après le pillage des tombes royales, les prêtres déposèrent la momie royale avant de clore le puits qui deviendrait la *cachette* désormais célèbre de Deir-el-Bahari. Au passage, il faut noter la forme curieuse et la disposition inhabituelle du sceptre-*heka* tenu par le roi (couverture et p. 316) qui n'a pas ce retour de la boucle connu ailleurs²). Volonté symbolique ou pur hasard, la question se pose, car l'observateur non-averti est tenté de voir, dès l'abord, l'image d'une croix de vie *ankh*, dont le bras transverse serait formé par le manche du flagellum!

Tout en soulignant la qualité et la portée scientifique de ce bel ouvrage, force est bien de constater que certains dangers qui s'attachent à l'élaboration de tels guides-catalogues n'ont pas tous pu être évités. Ainsi la solution un peu trop péremptoire apportée aux problèmes de la date et de l'itinéraire de l'Exode³) (p. XLIII-XLVI) alors même que plus haut (p. XXVIII), parlant de la période entre l'an X et l'an XVIII de Ramsès II où le départ des Hébreux devrait être situé, on devait avouer que les sources égyptiennes se révélaient pratiquement inexistantes. De même, à plusieurs reprises (p. XXIV, 149 et *passim*) la désignation du Ramesseum comme "temple jubilaire", sans autre explication, aurait mérité un peu plus de nuance, la question étant loin d'être claire et sujette à controverse. La "lampe" de Khâ (p. 187) est-elle réellement un objet d'éclairage? Cela paraît des plus douteux, surtout pour un usage domestique. Enfin, bien que l'ensemble des traductions de textes proposées nous ait paru solide et sérieux, ce n'est pas sans surprise que l'on pourra lire (p. 236, 3^e col., l. 18) que l'égyptien *T3-mri*, jusqu'à présent considéré comme intraduisible⁴), signifie "La Terre Aimée".

Un dernier point, d'ordre matériel il est vrai, s'est avéré nuisible. La très grande diffusion donnée à ce catalogue a entraîné un tirage accru et rapide. La qualité de l'impression et de la mise en page s'en est ressentie au fur et à mesure des nouvelles demandes. Ce qui est dommage.

JEAN-CLAUDE GOYON

Maitre de recherche au C.N.R.S.

février 1977

* *

Geneviève SÉE, *Grandes Villes de l'Égypte antique*. Édition Serg. La route millénaire. 1974 (385 pp., 758 illustrations, dont 181 figures, 230 croquis, 341 photographies, 1 carte dépliant).

Une année entière après la première partie de l'ou-

²) Par ex. *Tout-Ankh-Amon et son temps* (1967), p. 91 haut, droite; 145; 151. *Vie et mort d'un pharaon* (1963), pl. XXXIV; p. 168 fig. 100; pl. LV etc.

³) Sur cette itinéraire de l'Exode, on verra maintenant B. Bruyère et Alt., *Fouilles de Clysmo-Qolzoum* (FIFAO 27, 1966), p. 80-84 et 98-99.

⁴) En dernier lieu Otto dans *Lexikon der Agyptol.* I/1 (1972), col. 76: "Nicht übersetzbar ist die Benennung T3-mri „das Land Meri" für Agypten".

vrage de Geneviève Sée "*Naissance de l'Urbanisme dans la Vallée du Nil*" a paru le deuxième tome "*Grandes Villes de l'Égypte antique*". Le premier tome traite le développement de l'histoire de l'architecture dans l'Égypte antique aux époques de l'Ancien Empire et du Moyen Empire, le second de celui de la période du Nouvel Empire.

Les deux parties forment une unité organique de telle manière que dans le choix de la matière, dans la méthode de l'interprétation et de la présentation avec un réalisme saisissant l'auteur continue sur le chemin emprunté au commencement.

En ce qui concerne le contenu, cela veut dire que le livre suit par sa structure les grandes lignes de la culture spéciale de l'Égypte des pharaons, qu'il considère l'architecture comme un système d'ouvrages construits pour les morts, les vivants, les dieux et qu'il les interprète conformément à cet ordre de succession caractéristique mais naturellement sans les séparer automatiquement, puisque ces trois sphères se sont quasiment confondues en Égypte. Tout en faisant ressortir ce principe fondamental de façon générale, le livre présente par ordre chronologique les étapes les plus importantes de l'histoire de l'architecture et donne comme préambule l'analyse urbanistique détaillée d'une petite ville, de Deir el-Medineh, puis il rend compte de la construction successive d'une métropole, notamment de Thèbes en Haute Égypte. Le livre continue par l'évaluation au point de vue de l'architecture de l'épisode amarnien, puis il présente les conséquences du retour de la dynastie à Thèbes, les grands ouvrages construits à l'époque de la restauration à Abydos, en Basse-Nubie et dans le Delta. L'exposé se termine par quelques courts chapitres qui rendent compte de l'architecture au Ouadi Hammamat, reliant la Mer Rouge aux environs de Thèbes, et dans la Vallée des Rois; enfin l'auteur mentionne quelques éléments de construction d'un certain intérêt, de technique de représentation et d'organisation du travail. Le second tome se termine — tout comme le premier — par un tableau synoptique donnant l'énumération taxative des représentants architecturaux des trois sphères mentionnées ci-dessus. Les deux tableaux diffèrent par le titre du deuxième qui est plus long: une architecture et un urbanisme pour les morts, les vivants et les dieux. Dans le premier tome l'auteur ne traite que de l'urbanisme.

En ce qui concerne la forme — les marques extérieures de la présentation de la matière — l'auteur continue à user du procédé précédent. Il opère avec une synthèse spéciale des trois types d'illustration qui maintient sans cesse en éveil l'attention du lecteur et qui a pour but de faire comprendre au fond le principe de la matière. Les illustrations photographiques — dans ce cadre les portraits en premier plan des grands personnages des époques importantes — indiquent avec une exactitude bien pesée les points de flexion caractéristiques des changements tandis que les figures tracées à la règle et au compas fournissent avec une grande fidélité les données objectives sur le caractère des fouilles archéologiques ou sur les situations architecturales — pour les monuments existants. Mais plus importante que toute matière illustrative conventionnelle est cette série de croquis qui représentent les villes et les bâtiments décomposés tant au point de vue chrono-

logique que fonctionnel et qui animent pour ainsi dire les dessins sans vie — pour nous exprimer avec un certain lyrisme: qui les font revivre à la manière égyptienne en représentant la continuité tout en fixant les étapes du processus de compréhension. Cette méthode d'abord analytique ensuite synthétisante est une conséquence de la façon dont l'auteur aborde son sujet en architecte et de son aspiration d'écrire un livre didactiquement utile. Tout cela détermine le genre des livres: il s'agit d'ouvrages de haute vulgarisation qui — tout en évitant le danger de schématisation menaçant toujours la présentation de l'histoire de l'architecture de l'Égypte — donnent une synthèse fouillée et quand même dégagée, détaillée et tout de même pas minutieuse de l'activité constructive dans la vallée du Nil durant l'antiquité.

Pour passer au concret, l'ouvrage a incontestablement le mérite de grouper de manière nouvelle les monuments des différentes époques et les réflexions qu'ils inspirent, de les proportionner entre eux. Il s'avère que l'auteur ne fait souvent pour ainsi dire que mentionner les villes et les bâtiments connus mieux et depuis plus longtemps alors qu'il s'arrête longtemps aux moins connus, tout en rassemblant infatigablement les matériaux à peine synthétisés jusqu'ici. C'est de cette façon qu'une place plus ample est réservée — par exemple — dans le premier tome à l'architecture funéraire de l'époque thinite en Abydos et à Saqqara qu'aux pyramides du plateau de Gizeh. C'est ainsi que le second tome donne une analyse plus détaillée — par exemple — des monuments de Deir el-Medineh, déjà mentionnés, que de la Salle Hypostyle de Karnak ou même du temple rupestre de Ramsès II à Abou-Simbel. En plus, bon nombre des monuments ne sont jamais mentionnés dans les ouvrages de synthèse, destinés à satisfaire un intérêt analogue, comme par exemple le temple détruit d'Aménophis I à Deir el-Bahari, le temple funéraire d'Aménophis, fils de Hapou, et surtout le palais d'Aménophis III à Malqatta, à l'Ouest de Thèbes.

Mais comme cela arrive souvent, ce qui est le mérite de l'oeuvre — ou de l'auteur — est aussi son vice. Le choix subjectif et original comporte quelquefois le danger d'engendrer des disproportions. C'est mon sentiment sur l'exposé de l'époque d'Aménophis IV qui remplit presque un tiers du second tome. C'est que l'auteur a apparemment une prédilection pour cette époque, comme il apparaît du seul chapitre portant en tête les mots de Thomas Huxley: "Toute nouvelle vérité commence par être hérétique". Et pour cause, car les personnalités extraordinaires d'Akhénaton et de Néfertiti et leur sort évidemment tragique, la réforme religieuse de ce pharaon — ce monothéisme d'un matérialisme particulier —, l'expressionnisme suggestif des beaux-arts et non en dernier lieu la capitale sans continuité — qu'il est donc possible d'étudier dans sa forme originale —, et l'ensemble de monuments d'Akhet-Aton sont autant de facteurs qui assurent depuis longtemps une place de choix à l'époque amarnienne dans l'histoire de la civilisation de l'Égypte. L'erreur consiste dans la manière de voir qui attache une importance absolue à cette époque et la considère comme égyptienne par excellence. Pourtant ce n'était qu'un épisode singulier dans lequel, en effet, les particularités égyptiennes se manifestaient souvent avec une rondeur

presque caricaturale mais qui s'est appropriée aussi une série d'apports de l'extérieur. Pour éviter les malentendus: ce chapitre du livre est écrit avec la même finesse d'esprit que les autres mais les chapitres qui suivent apparaissent, par comparaison, comme insignifiants, de manière que le lecteur a pour ainsi dire l'impression que la ligne de l'évolution originale de la civilisation égyptienne s'est terminée avec la période amarnienne. Un tel dosage justifierait la publication d'un troisième volume puisque le dénouement — si tant est qu'il se prête malaisément à la synthèse — a autant d'intérêt au point de vue de la culture humaine universelle que le temps parcouru antérieurement.

Le livre, dont la présentation typographique est également un modèle de belle composition, est précédé d'une préface substantielle, signée par Jean Leclant. Les questions spéciales dans un sens plus restreint ont été examinées par l'auteur en collaboration avec Jean-Pierre Baux et les photographies d'un haut niveau artistique font honneur au talent de Jacques Marthelot.

Budapest, février 1976

GY. HAJNÓCZI

* *

Bernard V. BOTHMER & Jean L. KEITH, *Brief Guide to the Department of Egyptian and Classical Art*. Brooklyn, N.Y., The Brooklyn Museum, 1974. 1 vol. in-8°, XX, 116 pp., frontisp., nombr. ill. Prix: \$ 4.00.

Ce livre est une nouvelle édition revue et augmentée du guide paru en 1970. Sa présentation est vraiment luxueuse: qualité du papier glacé, caractères de l'impression, beauté des images, tout concorde à faire de ce fascicule une belle édition d'art.

Comme dans la précédente édition de 1970, on trouve au début du recueil une présentation rapide des salles du troisième étage du Musée qui sont réservées à l'art égyptien et classique, "mini-tour" commode pour les visiteurs pressés, permettant de repérer immédiatement l'emplacement des oeuvres reproduites dans le livre. Le plan de ces salles au dos de la couverture facilite cette reconnaissance. Une table chronologique fait suite avec concordances entre l'Égypte et les pays voisins: Nubie, Mésopotamie, Palestine, Syrie, Grèce, Cyclades, ainsi que trois cartes: Égypte, Est Méditerranéen et Moyen Orient.

Une introduction permet de suivre l'historique des collections (p. I-9): premiers achats importants dès 1902 sur l'initiative de F. Petrie, acquisition de la collection Armand De Potter, donation de la prestigieuse collection de C. E. Wilbour en 1906 continuée par ses enfants jusqu'en 1947, qui fut le grand événement du département égyptologique; elle fut complétée par l'achat du Papyrus Wilbour sur l'initiative de J. Capart dont le Musée avait su s'adjoindre les hautes qualités scientifiques. On sait que le Papyrus Wilbour fut publié par Sir A. Gardiner en quatre volumes de 1941 à 1952. Le département s'enrichit aussi des collections Lenox et Abbott.

L'auteur résume les activités de ce Musée vivant, à visées à la fois didactiques et éducatives autant qu'artistiques et esthétiques qui se sont manifestées par plu-

sieurs belles expositions ainsi que par les éditions de leurs catalogues respectifs.

Une excellente bibliographie (p. 110-115) donne une liste des publications effectuées par le Musée ou à partir des œuvres du Musée, en tout trente-six ouvrages mentionnés.

Le catalogue (p. 12-109) comprend 53 planches en blanc et noir et 5 planches en couleur; le précédent guide en comportait 45 et 4 en couleur. On note la qualité de ces dernières, particulièrement sensibles sur la statue de Methety (p. de garde); le poli du bois, la réflexion de la lumière sur les yeux de quartz incrustés de cuivre donnent au visage de ce fonctionnaire de la VI^e Dynastie une impression de vie intérieure intense.

La présentation de chaque œuvre est excellente: sur une page la photographie, sur l'autre les indications claires et complètes: datation, n° d'inventaire, lieu d'origine, dimensions (à signaler les commodités équivalences des mesures anglaises et du système métrique!). Les objets sont judicieusement choisis et sont présentés par ordre chronologique: Période Prédynastique, Ancien Empire, Moyen Empire, Nouvel Empire, Troisième Période, Intermédiaire, Basse Époque, Époque Ptolémaïque, Hellénistique, Romaine et Copte (40 objets); il s'y ajoute un exemple de l'art Méroïtique et 7 représentations des arts satellites des Cyclades, et des civilisations Minoenne, Grecque et Etrusque.

P. 16-17: les traits ondulés tracés à la base du vase prédynastique 6187 pourraient être une ébauche primitive de l'idéogramme de l'eau, plutôt que des serpents ou de simples lignes décoratives; l'hippopotame aurait été ainsi représenté dans son milieu aquatique.

P. 18-19: on admirera le magnifique couteau de silex à manche d'ivoire que de Morgan découvrit près d'Edfou; on complètera la photographie forcément peu lisible par les dessins publiés par J. de Morgan, *L'Humanité Préhistorique*, p. 227, fig. 124.

P. 30-31: le groupe d'albâtre du roi Pepi II sur les genoux de sa mère est un vivant exemple de ces gestes affectueux par lesquels se dévoile la sensibilité égyptienne: main de la reine soutenant le dos de l'enfant, main de l'enfant reposant sur la main de sa mère; on pourra comparer utilement cette jolie statuette avec les représentations analogues du Nouvel Empire: le jeune prince Oudjmès sur les genoux de son père nourricier Paéri (Lepius Denk. III 10b), le jeune roi Aménophis II assis sur les genoux de sa nourrice (Davies-Gardiner "Ancient Egyptian Paintings" 1926 pl. XXIX); on peut présumer quoique la statue soit fort détériorée que la reine-roi Hatchepsout représentée sur les genoux de sa nourrice Sat-Rê dite Inet est dans la même position (BMMA March 1932 part II p. 5 fig. 6); nous ne mentionnerons pas les groupes Senenmout et l'enfant Néferouré qui ont tous des attitudes différentes mais on sait que près de 1500 ans plus tard on retrouvera la même pose sur les statuettes de l'enfant Horus assis sur les genoux de sa mère Isis.

P. 44-45: la statue 6768 représente Senenmout agenouillé tenant devant lui le cryptogramme géant du nom de roi de la reine Hatchepsout, Maât-ka-Rê; on sait que, en plus des rébus déchiffrés par E. Drioton, d'autres statues de Senenmout portent le même crypto-

gramme. Une de ces statues appartenant à une collection privée parisienne a été publiée par B.V. Bothmer ("More statues of Senenmout" *The Brooklyn Museum Annual* XI 1969-70 p. 127 fig. 2-5); elle est l'exacte reproduction de la statue du Brooklyn Museum, mais ce qui est unique en ce qui concerne cette dernière, c'est là aussi le geste: les mains de Senenmout effleurent les mains du Ka du cryptogramme de la reine fixant ainsi dans le domaine matériel un contact spirituel, une sorte de courant de force; ce contact est rompu sur la statue de Paris qui est par ailleurs d'une facture raide et figée; les mains de Senmout ne rencontrent pas le Ka de la reine, le sens primitif du geste est perdu, l'artisan étant incompréhensif ou malhabile. Mentionnons que la statue 6768 est une des quatre statues de Senenmout dont le nez soit intact; on sait que cette mutilation a donné lieu à des explications diverses: châtement réservé aux coupables mais aussi et surtout impossibilité pour le mort de respirer dans l'autre monde le souffle de vie qui s'absorbe par les narines.

Les œuvres de la Troisième Période Intermédiaire, terminologie actuelle de la XXII^e à la XXIV^e Dynastie, sont représentées par le beau vase de la collection Mac Gregor (p. 56-57) et la charmante statuette du roi Osorkon I (p. 58-59), bronze et incrustations d'or comme celle de la reine Karomama du Louvre. Pour la verrerie, il faut s'en reporter l'ouvrage de E. Riefstahl *Ancient Egyptian Glass and Glazes in the Brooklyn Museum* (1968).

P. 108-109: il semble qu'il existe un autre exemple de Nativité sur une étoffe copte du Louvre; c'est une toile à décor peint au pochoir datant du 6^e siècle, provenant d'Antinoë; elle représente le mythe de Dionysos et de Sélène; il semble que l'on y voit la Nativité telle qu'elle est décrite dans les évangiles apocryphes: la sage-femme, le berceau et l'enfant sur les genoux de Saint Joseph y sont représentés (renseignement aimablement donné par le R. P. du Bourguet).

Toutes les images seraient à commenter: les deux magnifiques têtes en diorite noire (p. 90-91) et en schiste vert (p. 76-77), les statuettes de l'époque hellénistique (p. 86-89, 92-93), les deux statues coptes (p. 102-105).

En résumé, il s'agit d'un ouvrage qui est plus qu'un simple guide, puisqu'il cerne le profil de cette prodigieuse aventure de l'Égypte antique et de ses pays satellites par une suite chronologique de très belles œuvres. Nul doute que tout lecteur aura grande envie d'aller revoir sur place au Musée de Brooklyn les œuvres qu'il aura contemplées et admirées dans le guide.

Annecy, novembre 1976

S. RATIE

GRIEKS-ROMEINS EGYPTE

Étienne BERNARD, *Recueil des inscriptions grecques du Fayoum*, Tome I. La „Méris" d'Héracléides, Leiden. E. J. Brill, 1975 (4to, XVIII + 234 S., 137 Tafeln). Fl. 240,—. ISBN 90 04 04273 3.

Im Rahmen der Neuedition der griechischen Inschriften Ägyptens durch André und Étienne Bernand hat sich É. Bernand dem Fayum zugewandt, dessen In-

schriften in drei Bänden veröffentlicht werden sollen. Der erste umfasst in Anlehnung an die antike Verwaltungseinteilung die „Meris" des Herakleides, d.h. den Nordsektor des Fayum; er ist nach Fundorten gegliedert, nämlich Krokodilopolis-Arsinoë, Hawara, Soknopaiou Nesos und Philadelphia. Die Inschriften sind an ihrem zugehörigen Platz chronologisch aufgeführt. Der Band bietet 101 meist kurze Inschriften, die ausser einer schon publiziert waren; B.s Corpus erleichtert den Zugang zu diesem wichtigen Quellenmaterial wesentlich. Als Hilfsmittel sind beigegeben: In der préface eine Schilderung von Landschaft, Geschichte und Erforschung des Fayum, dazu eine eindringende geographische Untersuchung des Fayum aus der Feder von R. Coque, dann zu jedem Fundort eine topographisch-historische Beschreibung, schliesslich nicht weniger als 12 Indices, 78 Tafeln, 2 Karten und 2 Vergleichstabellen.

Der Gesamteindruck des Werks ist positiv, doch lassen sich einige kritische Bemerkungen nicht vermeiden. Die Klassifizierung der Inschriften scheint mir an einigen Stellen zu schematisch; ich nenne meine abweichende Meinung: 5 und 13 Ehreninschriften, 19 Bauinschrift, 22 unbestimmt, 23 Bauinschrift (?), 49, 60, unbestimmt, 70, 77, 78, 79 Weihinschriften, 80 Ehreninschrift. Aus den Lemmata sollte hervorgehen, welche Inschriften der Hg. selbst überprüft hat oder wo das nicht möglich war. Man findet einige Male den Hinweis „non vidi" (23, 27, 33, 40, 97) und müsste also annehmen, dass B. die übrigen gesehen hätte. Das ist sicher nicht der Fall, Bemerkungen wie „emplacement inconnue" oder „la pierre semble perdue" beweisen dies. Auch wenn Aufbewahrungsort und Inventarnummer angegeben sind, liegt nicht immer Autopsie vor, z.B. bei den Berliner Stücken. Auf welcher Basis der Text konstituiert wurde, ist dann nicht zu ermitteln, und es wird nicht deutlich, wie verbindlich der Text ist. Öfter fehlen Massangaben. In den Texten sind einige Unrichtigkeiten offenbar eher dem Drucker als dem Hg. anzulasten; das gilt nicht, wenn eine fünfzeilige Inschrift in vier Zeilen abgedruckt wird (39). Das alte Klammer-system lässt gerade bei ägyptischen Inschriften häufig nicht erkennen, was auf dem Stein stand und welche Eingriffe der Hg. vollzogen hat. Das Leidener System wäre vorzuziehen gewesen. Die kritischen Apparate sind öfter durch wörtliche Zitate und längst korrigierte Fehllesungen überladen. Dagegen fehlt meist die Angabe, wessen Textkonstitution generell zugrunde liegt und man erfährt eigentlich nie, welchen Anteil B. selbst an der gebotenen Lesung hat. Die Kommentare zeigen intensive Bemühung um die Interpretation der Inschriften, die manchmal zu grosser Breite führt. Unnötig war die Wiederholung von Erläuterungen zu Inschriften ungefähr gleichen Inhalts; die notwendige Interpretation konnte an einer Stelle zusammengefasst werden, auf die dann verwiesen wurde. B. hat dies nur manchmal getan. Auffallend ist, dass die unterschiedlichen Meinungen aller früheren Hgg. angeführt werden. Das ist redlich, nur vermisst man allzuoft die eigene Stellungnahme, die gerade vom Kenner des Gesamtmaterials wichtig gewesen wäre. Unter diesen Gesichtspunkten sollte die Anlage der Kommentare in den folgenden Bänden noch einmal überdacht werden. Die zahlreichen Indices scheinen mir in der jetzigen Art nicht gerechtfertigt. Index I

enthält noms grecs et noms transcrits en grec. Index II (noms latins) und Index III (surnoms latins) sind damit überflüssig, man findet alles bequem im Index I. Die Indices IV-X bieten zwar wichtige Sachnachweise (IV rois et empereurs; V dieux et héros; VI noms de lieux et de peuples; VII termes de fonctions; VIII termes militaires; IX métiers; X calendrier), aber es fehlt jegliche Stellenangabe, die man sich im Index XI (mots grecs), wo alles noch einmal aufgeführt ist, herausuchen muss. Diese Spezialindices sind ausserdem nicht vollständig (besonders VI); man müsste sie zu wirklichen Sachgebietsnachweisen gestalten und dadurch den Wortindex entlasten. Dieser (XI) ist gut brauchbar und nach Stichproben fehlerfrei. Der Index général (XII) ist notwendigerweise sehr subjektiv geprägt; man kann da nicht allen Interessen gerecht werden.

Wenden wir uns der Besprechung einiger Inschriften zu.

Nr. 1. Nach dem Photo stand vielleicht noch eine weitere Zeile da, deren erster Buchstabe κ war, also $\kappa[\alpha\tau\epsilon\sigma\kappa\epsilon\upsilon\sigma\alpha\nu](?)$.

Nr. 10. Nach dem Photo ist die Lesung etwas zu verändern: $\Upsilon\pi\epsilon[\rho\beta]\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\omega\varsigma\mid\Pi\tau[\sigma]\lambda\epsilon\mu\alpha\iota\upsilon\kappa\alpha\iota\mid\beta\alpha\sigma[\iota\lambda\iota\sigma]\eta\varsigma\mid\kappa\lambda\epsilon\sigma[\pi\alpha\tau\rho]\alpha[\varsigma]$.

Nr. 13. Die Datierung ist in Überschrift, Datation und Kommentar verschieden; gemeint ist wohl 43/42 v. Chr.

Nr. 14. Z. 5 steht in Rasur.

Nr. 15. Z. 5 nach Analogie und Zeit der Inschrift besser $\Lambda\theta\eta\nu\alpha[\iota]$.

Nr. 17. Die Textkonstitution bleibt unsicher.

Nr. 21. Der Nachweis von Demea in Arsinoë ist ausserordentlich wichtig für die Beurteilung der politischen Organisation der Griechen in Ägypten.

Nr. 23. Die Z. 5-7 können als Bauinschrift verstanden werden, aber die Verbindung zu den Verboten Z. 1-4 bleibt unklar. Führt die Abschrift zu einem falschen Verständnis?

Nr. 24. Grabinschrift auch nach der Form des Steins. Die Schwierigkeit liegt in Z. 7 $\alpha\phi\epsilon\rho\omega\tau\alpha\iota$, von Jouguet gut erklärt „Apion serait un mort héroïsé". L ist allerdings $\epsilon\tau\omega\nu$ aufzulösen. Z. 10 würde ich mit Breccia als „les constructions annexes" verstehen.

Nr. 26. Z. 4 Anf. Blatt. Der Kommentar behandelt nur Selbstverständliches.

Nr. 30. Die christliche Grabinschrift war noch einmal in der tatsächlichen Wortfolge wiederzugeben; zum Verständnis ist der Benutzer auf Anm. 504 angewiesen.

Nr. 35. Nach dem Photo war zu schreiben Z. 5 $\alpha\tau[\sigma]\upsilon$; Z. 6 $\gamma\upsilon\nu\alpha\iota\kappa\acute{o}[\varsigma]$.

Nr. 37. Z. 3 Anf. ω oder μ ; Z. 4 Anf. τ .

Nr. 39. Die Inschrift besteht aus 5 Zeilen: $\Sigma\epsilon\rho\alpha\pi\omicron\upsilon\varsigma\mid\Pi\omicron\lambda\iota\omega\nu\omicron\varsigma\mid\epsilon\beta\iota\omega\sigma[\sigma]\epsilon\mid\Lambda\lambda\epsilon$.

Nr. 40. Zu $\zeta\omega\gamma\rho\alpha\Phi\omicron\varsigma$ Z. 2 genügt der Hinweis auf L. Robert, *Hellenica* XIII (1965), 261.

Nr. 41. In Z. 3 war $\mu<\upsilon>\rho\tau\omicron\pi\acute{\omega}\lambda<\eta>\varsigma$ zu schreiben und die Fehler auf dem Stein waren im Ap-

parat zu verzeichnen. Mit Recht weist der Hg. die Deutung als *μυροπώλης* zurück.

Nr. 43. Z. 5 Ende ist die Tagesangabe verschrieben und in Z. 6 verbessert (Z. 6 keine Altersangabe, L-Zeichen fehlt).

Nr. 44. Zur Berufsbezeichnung Z. 2-3 *τορνευτής* wäre „Drechsler“ erwägenswert.

Nr. 46. Wegen Z. 3 *αὐτοῦ* muss vorher ein Männername gestanden haben.

Nr. 47. Auf dem Photo ist Z. 3 die Querhaste des δ zu erkennen.

Nr. 49. Z. 2 erkennt man die Reste der senkrechten Haste des κ. Z. 3 ... *ΟΤΤΟΜΟΜ* Dem Fragment ist nicht zu entnehmen, ob es eine Grabinschrift für Chrysarion war, oder diese (nach der Stellung am Schluss) einen Stein für jemand anderen, z.B. die Herrin, gestiftet hatte.

Nr. 50. Das Alter des Verstorbenen stand nicht in der 2., sondern in einer 3. Zeile, von der noch das obere Stück des L-Zeichens erhalten ist.

Nr. 54. Z. 4 ist am ehesten *μνήχ σοῦ* zu lesen.

Nr. 56. Bei den Jahresangaben Z. 4 könnte eine unzulänglich verbesserte Verschreibung vorliegen. Vgl. Nr. 59, wo auch Jahres- und Altersangabe ungeschickt und leicht missverständlich zusammengeschrieben sind.

Nr. 58. Es musste geschrieben werden Z. 1 *Μέν[α]νδρ[ο]ς*; Z. 5 *εὐψύ[χ]ει*. Z. 4 ist Preisigkes Lesung *ἀλύπως* eindeutig.

Nr. 59. Z. 5-6 ist nicht das Lebensalter „eingeschaltet“ worden, sondern es liegt ein korrigierter Schreibfehler vor.

Nr. 61. Z. 4 würde ich vorziehen *καὶ ἡ γυν[ὴ] αὐτοῦ* Z. L 6 ν.

Nr. 64. Z. 4 [κ][ι] unwahrscheinlich, da das Faksimile als alleinige Grundlage keine Buchstabenreste am Ende Z. 3 und in Z. 4 verzeichnet. Zwischen *τοῦ* und *καὶ* hätte ein ungewöhnlich grosser Freiraum bestanden, und die oberen Reste des κ und ι des *καὶ* wären auch nicht erhalten. Wahrscheinlicher stand hinter *τοῦ* der Name des Grossvaters, der sich nicht mehr erkennen lässt. Preisigkes Textfassung dürfte gemäss dieser Überlegung erfolgt sein: *τοῦ. | . . λ . . .*

Nr. 65. Z. 3 Ende auch *ἀλυπε* möglich; die Reste des χ Z. 4 sind auf dem Photo nicht zu erkennen.

Nr. 69. Die Inschrift ist grammatisch nicht einwandfrei abgefasst. — Die Abkürzung *τ* kommt in Z. 12 nicht vor, es steht *το* da, richtig in *το<τ>* aufgelöst.

Nr. 70-71. Diese Inschriften, die sich mit der Versorgung des Heiligtums des Soknopaios befassen, geben wichtige Aufschlüsse über die Verwaltung des Fayum im 1. Jh. v. Chr.

Nr. 72. Die Konstitution des Textes ist zweifelhaft; man sollte zugeben, dass der Text nicht verständlich ist.

Nr. 74. Zu einer Weihinschrift für die Dioskuren

gibt der Hg. eine breite Abhandlung über deren Kult in Ägypten, die als Materialsammlung sehr nützlich ist.

Nr. 75. Ein Edikt des Präfekten von Ägypten aus der Mitte des 1. Jh., das die Priester von der Zwangspacht befreit. Die juristischen und wirtschaftlichen Fragen werden vom Hg. mit Umsicht behandelt; danach waren nur Priester bestimmter höher gestellter Tempel von derartigen Auflagen befreit. Die Regelung ist bis ins 3. Jh. gültig gewesen, da das Cognomen des Präfekten L. Lusius Geta bei der damnatio des Kaisers Geta 212 ohne Verstand auch eradiert wurde. Hier stört die Kennzeichnung der Rasur durch eckige Klammern [], weil man eine Ergänzung vermutet; die Doppelklammer [[]] wäre eindeutig gewesen. Zu beachten ist ferner, dass in dieser Zeit sowohl der oberste Beamte eines Nomos wie auch einer Meris den Strategentitel trugen.

Nr. 76. Die Gottheiten Z. 1-3 stehen in verschiedenen Casus, daher ist es gewagt, aus *Σοκνοπαίου* einen gen. poss. an der Stele herauszulesen, wenn die beiden anderen in nom. (so sicher *Εἰσις*) stehen. Hier liegt sprachliches Unvermögen vor. — Statt *Πρὸς* Z. 3 glaube ich deutlich *Τροῦς* zu erkennen. Die Konstruktion mit *παρά* Z. 3 f. ist mindestens sehr ungewöhnlich.

Nr. 78. In Z. 2 wäre nach *ὕ(πέρ)* notwendig *πρ(εσβυτέρου)* aufzulösen gewesen.

Nr. 79. Tesenuphis deutet der Hg. als den Künstler, ich sehe darin den Dedikanten: Tesenuphis liess (dieses Weihgeschenk) dem Gott Pramenis fertigen.

Nr. 80. Ob die beiden Blöcke, auf denen die Inschrift steht, zusammengehören, bleibt ungewiss.

Nr. 84. Die Reste des Patronymikons Z. 5 hat offenbar der Hg. erkannt, ohne dies anzugeben.

Nr. 85. Zu den Rasuren Z. 1 und 4 vgl. Nr. 75; sie dürften lt. Apparat nicht im richtigen Umfang verzeichnet sein.

Nr. 89. Z. 1 Die Rasur geht nur aus dem Kommentar, nicht aus dem Text hervor.

Nr. 92. Z. 1 am Ende nach Photo *λεγει(ῶνος)*.

Nr. 95. Die Einordnung in die Zeit nach 212 auf Grund des Namens M. *Αὐ[ρ(ηλίου)]* (angeblich zu lesen), ist nicht haltbar; die Inschrift dürfte früher entstanden sein. Durch die constitutio Antoniniana erhalten die freien Peregrinen lediglich das nomen Aurelius (nicht M. Aurelius).

Nr. 97. Nach Abbildung und Zusammenhang Z. 4-5 zu lesen *Ἡρώδην*.

Nr. 100. Die Inschrift, nur eine Kaiserdatierung, ist vollständig, da auf dem Stein oben noch viel freier, unbeschriebener Raum ist.

Trotz dieser Kritik an Einzelheiten ist der Band ein wichtiges und nützliches Werk, das für die weitere Erforschung des antiken Ägypten unentbehrlich sein wird. Man darf dem Hg. dafür danken und ihm gute Fortschritte für seine Arbeit an den griechischen Inschriften Ägyptens wünschen.

Berlin, September 1976

REINHARD KOERNER

Guido BASTIANINI, *Gli strateghi dell' Arsinoites in epoca romana*. Bruxelles, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1972 (8vo, 67 S.) = *Papyrologica Bruxellensia*, Volume 11. Preis: 220 Fr.B.

In der Papyrologie bedarf die Notwendigkeit der Zusammenstellung von Beamtenlisten des griechisch-römischen Ägypten keiner Begründung, der Nutzen solcher Listen ist speziell im Bereich der Verwaltungsgeschichte, der Chronologie, der Topographie, der Prosopographie evident. Für die Strategen und Gausekretäre musste man bis vor kurzem auf Henri Hennes seinerzeit ziemlich zuverlässige, aber äusserst umständlich zu handhabende, sich ihrerseits als Ergänzung der Liste von V. Martin (*APF* 6, 1920, 137-175) darstellende und folglich nicht völlig eigenständige, seit langem ausserdem veraltete und korrekturbedürftige Aufstellung von 1935 (Texte bis 1934) zurückgreifen. Auf einen neueren Stand brachte diese Liste G. Mussies im 14. Band der *Papyrologica Lugduno-Batava* (1965) durch ein dankenswertes Supplement, das unter systematischer Einarbeitung einiger schon von Henne nachgetragener Posten und unter Verwendung einiger Inedita die Textpublikationen von 1935 bis 1961 umfasst.

Diese Hilfsmittel (und zugleich F. Bilabels Strategenliste von 1931 im IV. Band der Zweiten Reihe der *RE*) ersetzt nun, allerdings nur für die nachptolemäischen Strategen des Arsinoites, eine erheblich bequemere, die Textpublikationen bis 1971 einbeziehende Liste von Dr. Bastianini, Mitarbeiter Professor Manfredis im Istituto Papirologico 'G. Vitelli' in Florenz. Im handlichen Format der *Papyrologica Bruxellensia*, deren 11. Heft sie bildet, vereint sie das Material in vier übersichtlichen Abschnitten: Teil I (S. 8-33 mit Anmerkungen S. 34-36) enthält, synoptisch in 4 Kolumnen angeordnet, die Strategen der drei Bezirke bzw. unbestimmbaren Bezirks des Arsinoites von den Jahren 11p¹) bis 136p, Teil II (S. 37-49) diejenigen des Herakleidesbezirks von 137p bis zum 3. Jahrhundert, Teil III (S. 50-58) aus dem gleichen Zeitabschnitt diejenigen des Themistos-²) und des Polemonbezirks sowie (S. 59) diejenigen unbestimmbaren Meris, Teil IV (S. 60 f.) die Strategen des Arsinoites im 4. Jahrhundert (von 298p an). Ein Namensindex (S. 63-67) erschliesst die aufgeführten Strategen alphabetisch.

Den Wert der neuen Liste bestimmt weit über ihre Handlichkeit hinaus ihre Vollständigkeit in der Berücksichtigung des alten Materials und des — durch Sternchen äusserlich gekennzeichneten — Zuwachsmaterials, sowohl desjenigen von 1961 an als auch eines Dutzends älterer Texte, die bei den Listenvorgängern Bastianinis fehlen. Dem Rez. ist kaum eine Lücke aufgefallen (s.u.). Eine Vorstellung vom Zuwachstempo der letzten Jahrzehnte mag die Tatsache geben, dass — sofern dem Rez. kein Zählfehler unterlief — Mussies zu den 141 nachptolemäischen Strategen bzw. Strategenvertretern des

Arsinoites, die Henne i.J. 1935 verzeichnete, aus 25 papyrologischen Forschungsjahren 26 neue Strategen (= 18%) und jetzt Bastianini zu diesen 167 Personen aus 10 Forschungsjahren 10 neue (= 6%) anführen kann. Ausser bisher unbekannten Amtsträgern liefert das ausgewertete Textmaterial viele weitere Zeugnisse für schon bekannte Strategen, sie erbringen in zahlreichen Fällen wichtige Erkenntnisgewinne durch Präzisierung, neue Grenzwerte oder Korrekturen der Amtszeit und durch neue Anhaltspunkte zum lokalen Kompetenzbereich.

Qualitätsbestimmend ist ferner die Zuverlässigkeit der Liste. Auch darin verdient der Autor hohes Lob. Viele konzise Anmerkungen zu den Listenposten vereinen die umsichtige Beachtung der Forschung anderer mit scharfsinniger selbständiger Interpretation. Bastianini nutzt Anhaltspunkte, die sonst bisweilen unbeachtet bleiben, für einen genaueren Zeitansatz unsicher datierter Texte. Wie vielfältig kontrollierend und sorgfältig er sein Materialfundament behandelte, das offenbaren im Vergleich mit den Angaben Mussies', Hennes und der Texteditoren neben Korrekturen anderer Art auch beispielsweise die sehr zahlreichen, meist stillschweigend vorgenommenen (oft aus der Beachtung der Schaltjahresverschiebung resultierenden) Richtigstellungen der julianischen Äquivalente von Textdaten, vor allem solcher bei dem hierin recht fehlerreichen Henne.

Angesichts dieser Vorzüge wird man der neuen Liste einige Eigenheiten, geringfügige Uneinheitlichkeiten (unter denen Bastianini die der unterschiedlichen äusseren Anlage des Teils I einerseits, der Teile II-IV andererseits in der Einleitung selbst rechtfertigt) o.ä. nicht anlasten. Immerhin sei dem Benutzer eine Vorstellung von dem gegeben, was er erwarten darf und was nicht. Vor allem fällt dem — in solchen Listen durchaus legitimen — Bestreben nach grösstmöglicher Kürze eine gewisse Einzelgenauigkeit zum Opfer, die manchmal vielleicht doch wünschenswert wäre.

Auf Wiedergabe der originalen Überlieferungsform der Strategennamen wurde bis auf wenige Ausnahmen verzichtet. Das ist meistens belanglos, nicht aber z.B. S. 17 im Falle des Antiochos aus SB 7599, 17, wo das allein erhaltene *Ἀν[τ]ί[ο]χος* einen von Bastianini unter-

drückten Unsicherheitsfaktor birgt, S. 18 im Falle des *[-]ιος* aus P. Osl. 106, 11, dessen Name im Genetiv *[-]ίου* überliefert ist, also auch *[-]ιος* lauten kann, nach des

Rez. Vermutung etwa Tiberios Klaudios Hermias (S. 16), falls überhaupt das unsichere Iota zutrifft, und S. 37 bei P. Aberd. 17, 15, wo der von Turner und Mussies (Nr. 57 und 69) geäusserte Zweifel, ob es sich um Lurcretius oder Tiberius Claudius Cerealis handelt, ohne Angabe von Gründen zugunsten des letzteren verschwiegen wird. S. 50 Anm. 3 wäre es wohl ratsam, den Herakleides eines Cairener Papyrus (Henne p. *9) vollständig als *Ἡρακλείδης ὁ καὶ Ἡρακλ[...]* anzuführen, und S. 57 sollte zu P. Oxy. 2184 auf die Angabe des hier zwar nur ergänzten, aus einer veröffentlichten Urkunde des Oxyrhynchites(?) aber bestätigten Pränomens Aurelios³) vor Sarapion alias Apollonios besser nicht verzichtet werden, wenn auch der genaue Sachverhalt in

¹) Bastianini: „Parte I: Strateghi delle tre *μερίδες* dal 12p al 136p“, doch reicht die Amtszeit des Oiax (S. 9) bis zum Jahr 11p zurück.

²) Bastianini schreibt, wie viele mit ihm, „Themistes“-Bezirk, doch s. E. Van 't Dack, *Studia Hellenistica* 7, 1951, 46 Anm. 2; vgl. schon H. Henne, a.O. p. *35 n. 4.

einem S. 56 Anm. 7 zitierten Spezialartikel Bastianinis über diesen Strategen in *Aeg.* 49, 1969, 149-182 sich dargestellt findet.

Über Bastianinis stillschweigende Normalisierung der Namensschreibweisen Kaikilios (S. 22), Ailouras (S. 23) und Geminos (S. 26 und 28) unter Verzicht auf Notierung der originalen Schreibungen *Καίλιος*, *Ἐλουράς* und *Γέμεινος* mag man geteilter Meinung sein.

Bastianinis Straffungsbestreben liess ihn wohl auch auf Hinweise möglicher Identifizierung gleichnamiger Strategen (vertreter) an zwei verschiedenen Listenstellen verzichten, etwa des Hierax S. 39 und 40, des Anoubion S. 46 und 56, des Norbanos Serenos S. 46 und 56⁴); erst die Heranziehung zitierter Literatur (S. 39 H. G. Gundel, *Chiron* 1, 1971, 319-324; S. 54 Anm. 2 N. Lewis, *BASP* 8, 1971, 21 f., s. jetzt auch ebd. 9, 1972, 28 f.) oder der Index (in welchem jedoch bei Strategen einer Meris, die in einer anderen Meris vertretungsweise amtieren, direkt nur ihr primärer Bezirk und erst indirekt durch die Seitenzahl ihr Vertretungsbezirk notiert ist, so S. 65 Herodes alias Tiberios, S. 67 Philoxenos [ThP.]) hilft darin dem Benutzer.

Nicht durchweg verzeichnet Bastianini innerhalb derselben Urkunde alle den gleichen Strategen betreffenden Zeilen. Das ist, wenn auch die Stellenauswahl mitunter etwas willkürlich wirkt, im allgemeinen unerheblich, doch gehen der Liste bei dieser Praxis S. 22 im Falle des Leonides, für den aus P. Fam. Tebt. 24 immerhin die Zeilen 20, 70 und 73 angegeben werden, sogar zwei datierte Stellen verloren: P. Fam. Tebt. 15, 147 und 24, 77 — freilich Mehrfachbelege desselben Aktendatums 16.6.109, das der erfasste Beleg P. Fam. Tebt. 15, 131 enthält, und die Nennungen des Strategen Erasos in P. Fay. 117 sind S. 23 auf eine nur als Beleg seines Vertreters Ailouras angeführte Stelle (Z. „4“, genau genommen 3-5) reduziert, während unter Erasos selbst S. 21 der P. Fay. 117 (Z. 11 und 17/8) fehlt.

Stillschweigende Negativentscheidungen Bastianinis dürften zugrunde liegen, wenn seiner Liste anders als den Vorgängerlisten einige Personen fehlen, bei denen mehr oder weniger berechtigte Zweifel an ihrer Zuständigkeit für den Arsinoites oder an ihrem Strategencharakter bestehen: der Demetrios aus SB 7404, 61 (um 115p; Henne p. 95, doch s. jetzt B. A. Van Groningen zu P. Fam. Tebt. 24, 100); der Agathos Daimon aus P. Tebt. 297, 10 (123p; Henne p. 66); der Asklepiades aus P. Harr. 147, 3 (129p; Mussies Nr. 65); der Dionysios aus P. Oxy. 2182, 2/3 (166p; Mussies Nr. 148); der στρα() Heraiskos aus BGU 1617, 28 (198p [oder 227p?]; Henne p. 98); der στρα() Syros aus SB 4650 = P. Ross.-Georg. III 4, 18 (IIIp; Henne p. 110); der στρα() Apollo(nios) aus BGU 1704,3 (291p; Henne p. 92). Ob der στρατηγός Σεπ[aus P. Fay. 106, 1/2 (140p; Bilabel, a.O. Sp. 193 f.) sowie S. 47 für den er-

fassten Strategen Dionysios der fragliche Beleg PSI 776, 28 (II/III; Henne p. 57 Anm. 1) absichtlich beiseiteblieben, sei dahingestellt. Gründlicher Kontrolle Bastianinis entspringt gewiss die (ebenfalls stillschweigende) Weglassung des Asklepiades aus SB 7376, 1/2 (3p; Mussies Nr. 94): Dieser Mann fungiert im Papyrus als Gau-sekretär, Mussies hätte ihn unter Nr. 380 anführen müssen.

Bastianinis „epoca romana“ ist übrigens wie bei Mussies erst von der Zeitwende an zu verstehen, so dass aus früherer augusteischer Zeit der Zobalos aus SB 8134, 14 (12a; Mussies Nr. 49) fehlt.

Eine in der Berliner Papyrussammlung aufbewahrte, maschinenschriftlich vervielfältigte und handschriftlich ergänzte, offenbar um 1932 zusammengestellte Liste T. C. Skeats (‘Nome Strategi of Ptolemaic and Roman Egypt’), über deren Publikation weder dem Leiter der Berliner Sammlung, W. Müller, noch dem Rez. etwas bekannt ist⁵), verzeichnet zusätzlich einige bisher unbekannte Strategen, als deren Belege Skeat mehrere ihm von H. I. Bell zur Kenntnis gebrachte unedierte Papyri (Londinienses?) angibt; der Rez. benutzt die Gelegenheit, diese Namen hier ergänzend anzuführen: Arsinoites, Herakleidesbezirk: Zeit des Commodus *Ιος δ και Ισιδωρος*; 238p *Αυρήλιος Σεργήνος δ και Ἀρτεμίδωρος*; Themistosbezirk: 3/4p *Κόραξ* (ohne Amtsbezeichnung). Vgl. oben Anm. 3.

Ein paar Ergänzungen aus der jüngsten Forschung seit 1971 zu Strategen, welche Bastianini anführt, mögen folgen:

1) Den hinsichtlich der Bezirkskombination einmaligen Fall des Ammonios, Strategen des Herakleides- und des Polemonbezirks i.J. 50/1 (S. 12 und 13) stützt jetzt L. C. Youtie, *ZPE* 10, 1973, 186-188, durch den zusätzlichen Beleg P. Mich. Inv. 864.

2) Apollonides, Strateg des Polemonbezirks von 118 bis mindestens Sommer 119 (S. 25 und 27) scheint nach P. Ien. Inv. 23 (den der Rez. in der Festschrift für H. C. Youtie veröffentlichen wird) noch mindestens bis zum Beginn des 6. Jahres Hadrians, August/September 121, amtiert zu haben, so dass die Amtszeit seines Nachfolgers Charisios (S. 27) entsprechend kürzer anzusetzen ist.

3) Mit Isidoros, dem Strategen des Themistos- und des Polemonbezirks i.J. 144 (S. 51), ist, wie L. C. Youtie, *ZPE* 13, 1974, 151-160, nachweist, sehr wahrscheinlich der Strateg Ioulis Isidoros aus dem von seinen Herausgebern falsch in das 3. Jahrhundert datierten P. Lond. III 1170 p. 93 (S. 58) identisch.

4) Dass mit dem Strategen Aurelios Gerontios (S. 61) der Absender des Privatbriefes P. Corn. 52 Gerontios identisch sei, vermutet N. Lewis, *BASP* 8, 1971, 16, ohne freilich bei seinem Ansatz des Kompetenzbereichs Arsinoites auf den dazu im Widerspruch stehenden Brief P. Corn. 53 des gleichen Absenders zu achten.

Schliesslich seien, um Irrtümern bei der Listenbenutzung vorzubeugen, noch wenige Druckfehler, Auslassun-

⁵ T. C. Skeats Publikation in *Mizraim* 2, 1936, 30-35, betrifft nur die ptolemäische Zeit.

gen oder Versehen notiert: S. 8: SB 5235, „10“ lies „11“; S. 18: unter Πτο[ist nach analogem Gebrauch Bastianinis hinter στρατηγός hinzuzufügen „(nel 124)“; S. 20: der Asteriskus fehlt vor „I-II secolo. — SB 10504“; S. 23: unter Eros, PSI 1525, 4 „γενόμενος“ lies „γενόμενος“; S. 36: Addendum a p. „33“ lies „32“; S. 38: P. Tebt. „321 425“ lies „321, 425“; S. 49: letzte Anmerkung „(5)“ lies „(6)“; S. 51: der Asteriskus fehlt vor „s.d. (c. 142) SB 6951 recto, 9; 52“; S. 52 Anm. 6: P. Jur. Meyer „53“ lies „83“; S. 54 Anm. 1: SB „10610“ lies „10614“; S. 56: P. Tebt. 330 = „W. 110“ lies „M. 110“; S. 64: Δημήτριος (H.; „199“) lies „199-202“; S. 66: Κλαύδιος Διονύσιος (P.; „125-128“) lies „125“; ebd. Ούλπιος Λεωνίδης (H.; „208-209“) lies „108-109“; ebd. Πτολεμαῖος βγδ (P.; 133) p. 31, „32“ lies „33“; S. 67: hinter Πτολεμαῖος vedi Ἀπολλώνιος δ και Πτ. ist „(Αύρ.)“ zu tilgen.

Bastianinis neue Liste wäre noch freudiger zu begrüssen, wenn sie, wenigstens auf dem Gebiete der Strategen, den gesamten „Henne“ einschliesslich des Supplements von Mussies ersetzt hätte, und fast ist man verwundert, im Vorwort keine Begründung der Beschränkung auf den Arsinoites und auf römisch-byzantinische Zeit zu lesen. Danken wir es nichtsdestoweniger dem Autor lebhaft, zumindest für den durch seine Überlieferungsfülle weitaus wichtigsten Gau jetzt dieses äusserst verlässliche, nützliche und bequeme Arbeitsgerät zu besitzen!

Jena, Juni 1975

FRITS UEBEL †

Nachtrag: Der in Spalte 435 genannte P. Ien. Inv. 23 veröffentlicht in: *Collectanea Papyrologica. Texts published in honor of H. C. Youtie*. I 1976, 213-226. G.P.

CHRISTELIJK EGYPTE

Jules LEROY, *Les manuscrits coptes et coptes-arabes illustrés*. Paris, Geuthner, 1974 (in-4°, 279 pages, 8 pl. en couleurs (A-H) et 111 pl. en noir et blanc) = Institut Français d'Archéologie de Beyrouth, Bibliothèque d'Archéologie et d'Histoire, tome XCVI.

Le présent ouvrage vient heureusement compléter celui que l'A. a publié, voici dix années exactement, sur les manuscrits syriaques à peintures dans la même collection de l'Institut Français de Beyrouth (voir *BiOr* XXV (1968) pp. 169-173).

Dans son introduction, M. Leroy indique l'objet volontairement limité de son travail: l'étude de la peinture dans les livres coptes et coptes-arabes et cela selon une méthode strictement analytique: décrire les documents, les dater, indiquer leur origine, commenter brièvement leur illustration ou plus exactement leurs miniatures, car il exclut de son champ d'étude les manuscrits aniconiques, comme il le faisait pour les manuscrits syriaques: il n'entend donc pas nous donner une histoire de l'illustration des livres chez les Coptes; l'A. s'est aussi restreint quant à la chronologie des oeuvres: il ne va pas au-delà du XVI^e siècle, date où commence à se faire sentir l'influence occidentale; d'autre part, il

exclut également les manuscrits purement arabes sans, avoue-t-il avec simplicité, avoir de bonnes raisons à donner de cette omission: „paresse? peut-être“ écrit-il en ajoutant qu'il n'a pas voulu différer davantage la parution d'un livre préparé depuis plusieurs années; il estime d'ailleurs que ces livres arabes n'auraient pas apporté grand-chose de nouveau à ce que les livres coptes-arabes nous apprennent. On voit donc, dès à présent, que ce livre se distingue, par son propos même¹), de celui de Mademoiselle M. Cramer, *Koptische Buchmalerei*, paru à Recklinghausen en 1964 (voir *BiOr* XXIII (1966) pp. 48-50).

Avant d'examiner en détail les trente-cinq manuscrits dont l'analyse forme l'essentiel de l'ouvrage (chapitre IV: pp. 87-193), l'A., pour mieux faire comprendre à son lecteur ce qu'est cette peinture des livres coptes, étudie, comme il l'avait fait pour les livres syriaques, le milieu historique et culturel où est née la miniature copte (chapitre I: pp. 9-36), l'attitude générale de l'Eglise chrétienne à l'égard de la peinture (chapitre II: pp. 37-52), la décoration aniconique des manuscrits coptes (chapitre III: pp. 53-85). Faisons quelques remarques sur ces pages de synthèse. M. Leroy, après H. Munier, considère l'Eglise copte comme une église locale sans effort missionnaire, donc à l'opposé de ce que furent, en Orient, les Eglises byzantine et nestorienne et distingue, non sans raison, un christianisme alexandrin, plus intellectuel, parlant le grec et un christianisme copte, plus pragmatique et dont la langue était le copte; cette forme de christianisme trouvera sa parfaite expression dans le monachisme. Bien que l'A. note l'absence d'études sur l'aspect social du monachisme copte, on peut signaler l'essai de F. R. Farag, *Sociological and Moral Studies in the Field of Coptic Monasticism*, Leyde, 1964. On regrettera que M. Leroy n'ait pas envisagé ici les relations, étudiées surtout par le regretté R. Rémondon, entre les couvents égyptiens et le pouvoir impérial, pendant la période byzantine. Parmi les études de synthèse sur la littérature copte, on aurait aimé voir cités les essais importants, qui n'ont pas été renouvelés, de De Lacy O'Leary, *Littérature copte*, dans *D.A.C.L.* tome 9, cols. 1599-1635 et celui de H. Hyvernat, *Coptic Literature* dans *The Catholic Encyclopedia*, vol. 5, pp. 350-363 et vol. 16, pp. 27-31, auxquels on doit ajouter maintenant celui de R. Kasser, *Réflexions sur l'histoire de la littérature copte*, dans le *Muséon* 88 (1975) pp. 375-385.

L'A. suggère (p. 26) que quelqu'un prenne soin, pour enrichir notre connaissance de ce que furent les bibliothèques coptes, de relever l'origine des manuscrits „en consultant les catalogues des bibliothèques publiques“. Mais il y a à cela deux difficultés: d'une part, les catalogues des fonds coptes des bibliothèques publiques, celui de la Bibliotheca Vaticana mis à part, du moins pour la partie publiée, sont très incomplets et d'autre part, en dehors de quelques collections de codices, comme celles provenant de Ḥamūli, d'Edfū ou de Nağ'

³ Der unten erwähnten Liste T. C. Skeats zufolge führt Sarpion alias Apollonios in P. Lond. Inv. 2235 als στρατηγός μερίδος Πολέμωνος, jedoch unter der (irrtümlichen?) Jahreszahl 226p, ebenfalls den Aureliennamen.

⁴ Zu Anoubion und Norbanos Serenos möchte der Rez. auf die Parallelität beider in Zeit und Bezirkszuständigkeit hinweisen.

¹ Ajoutons qu'il s'en distingue aussi par le choix et le nombre des manuscrits étudiés, mais il faut relever que le livre de M. L. nous fait connaître quelques manuscrits, ceux conservés au Patriarcat Copte du Caire et au Dayr al-Suryān, totalement absents de l'étude de M. Cramer.

Hammādi, la littérature copte est trop souvent faite de fragments. Néanmoins, le travail a été fait par A. Van Lantschoot (*Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte*) qui n'a malheureusement pas poursuivi son remarquable travail: seule, la partie analytique concernant les manuscrits sahidiques a été publiée: tout reste à faire pour les codices bohairiques, les manuscrits coptes-arabes et aussi les manuscrits arabes car ces derniers restent pour une bonne part, lorsqu'ils sont des traductions du copte, les témoins non négligeables de ce que fut la littérature des Coptes.

Aux sources de l'histoire de l'Eglise copte mentionnées p. 28, il ne serait pas inutile d'ajouter quelques noms: Yahya ibn Sa'id, continuateur des Annales d'Eutychius, Yūsāb, évêque de Fūwah, al-Makīn, Ibn al-Rāhib.

A la page 32, le texte, quelque peu trop allusif, pourrait inciter le lecteur à croire que seuls les livres cultuels ont été traduits en arabe, alors qu'une bonne part de la littérature arabe-chrétienne d'Égypte est faite de traductions du copte.

Dans le second chapitre qui envisage l'attitude des chrétiens d'Égypte vis-à-vis de la peinture, M. L. parle brièvement du culte des images²⁾ en se référant aux textes d'Abū l-Barakāt (lequel fut un encyclopédiste plutôt qu'un canoniste et n'était, probablement, pas médecin), et plus longuement en exposant l'intérêt que les Coptes ont porté aux fresques murales: il nous donne ici une esquisse du *Corpus de la peinture chrétienne d'Égypte*, dont il a entrepris la publication et dont le premier volume consacré aux monastères d'Esna vient de paraître. On eut souhaité que l'A. nous donne ici un classement chronologique de ces fresques. Bien qu'il reconnaisse que tout le patrimoine pictural de l'Égypte chrétienne ne soit pas à mettre au compte des Coptes, il ne résiste pas à l'envi de présenter à son lecteur les miniatures d'inspiration hellénistique trouvées en Égypte: PSI 920, papyrus "copte" d'Antinoë, *Chronique d'Alexandrie*, *Topographie de Cosmas Indicopleustès*: ces deux derniers témoins montrent du moins, comme le souligne M. L. que dans les milieux grecs ou grécisants d'Égypte, l'illustration n'était pas réservée aux livres saints ou liturgiques, tandis que l'iconographie proprement copte, du moins dans ce qui nous est parvenu, se limite uniquement aux livres du Nouveau Testament, ce qui revient à dire, à ceux utilisés dans la liturgie, puisqu'en Égypte, le Carême et la Semaine Sainte mis à part, ce sont les seuls lus à l'église.

L'A. commence le chapitre suivant, *Décoration aniconique des manuscrits coptes*, par traiter du codex et de la reliure. (Notons, en passant, que les Coptes n'ont pas inventé les lettres ajoutées à l'alphabet grec pour rendre les sons inconnus de la langue hellénique, mais les ont empruntés au démotique en les adaptant pour les harmoniser avec l'onciale grecque courante). De cette décoration aniconique, l'A. étudie successivement les éléments suivants: croix, culs-de-lampe, en-têtes de livre ou de chapitre, initiales ou lettres ornées, décors marginaux, zoomorphiques et anthropomorphiques. A

²⁾ On pourrait ajouter que les typika du Monastère Blanc prescrivaient au 7 Paône (1er juin) "la fête de l'image (εἰκών) de Jésus" (Vienne, K 9726: C. Wessely, *SPPK*, XVIII, p. 15).

propos des abréviations accompagnant les croix, il note sur un manuscrit la formule byzantine IC XC NIKA, mais on peut ajouter qu'elle est plus fréquente, traduite en copte ⲁϣⲟⲣⲟ (pl. 5, 1 et 6, 1 dans l'album de la fin du livre); on peut aussi remarquer que les épithètes proclamant la nature divine ou salvatrice de Jésus, placées sous les bras de la croix sont parfois, en fait, des prières individuelles du copiste ou du peintre (ainsi pl. 4, 1: "Mon sauveur, aie pitié de moi"). Il est dommage que l'A. n'ait pas aussi étudié ici la décoration des marges supérieures qui distingue la première et la dernière page de chaque cahier: les pl. 14, 2, 23, 2, 64, 2 et 97, 2³⁾ donnent un exemple de cet élément décoratif important pour le codicologue. Nous pouvons rassurer M.L. sur le sort du ms. *Mus. Copte Lit.* 312, daté de 1625 A.D., qu'il croit "disparu ou enlevé" (p. 71), cas unique, en effet, de décor zoomorphique, dont le *Catalogue* de Simayka-'Abd al-Masih reproduit sept pages (pl. X à XVI): ce précieux manuscrit est en bonne place dans les salles d'exposition du Musée Copte, mais fâcheusement placé sous une fausse étiquette. Suivent ici (pp. 75-85) onze pages de dessins au trait reproduisant un choix excellent de spécimens de cette décoration aniconique des manuscrits coptes d'après les travaux de Th. Petersen et N. S. H. Jansma.

La grande nouveauté de l'ouvrage est substantielle dans le chapitre IV: *les manuscrits à décors figuratifs*. L'A. a classé les manuscrits de ce type en deux sections: ceux qui offrent de véritables miniatures (n° I à XXV) et ceux, beaucoup moins nombreux, qui ne présentent que des dessins au trait (n° XXVI à XXXV). Une remarque s'impose ici: l'étude des miniatures coptes — à l'opposé des livres des autres communautés chrétiennes orientales — présente une difficulté particulière due aux conditions dans lesquelles la plupart des témoins de la littérature copte nous sont parvenus: trop souvent, en effet, nous n'avons que des *membra disiecta*, or les peintures étaient faites, à l'évidence, pour illustrer le texte; lorsque celui-ci a disparu, on est bien en peine d'expliquer l'illustration désormais isolée de son contexte: c'est ici le cas des peintures numérotées I, II, III, XXXIV et XXXV et de ce fait aussi, l'appartenance au monde copte n'est pas toujours assurée. Ceci permet également de comprendre que pour l'époque la plus ancienne, nous n'ayons rien, provenant de l'Égypte chrétienne, de comparable à l'évangélaire dit de Rabbula, phénomène attristant pour un pays dont le climat et la géographie ont permis la conservation jusqu'à nos jours de tant de documents si anciens; mais on peut penser aussi que les livres cultuels enluminés étaient de ceux qu'on ne laisse pas sur place, mais qu'on emporte avec soi et qui subissent ainsi toutes les vicissitudes humaines.

L'A. procède ici selon la même méthode que pour les manuscrits syriaques: il décrit brièvement le livre ou les feuillets où se trouvent les miniatures, les analyse et en donne un commentaire. Il n'est pas question de passer en revue ici tous les manuscrits étudiés; deux cependant

³⁾ Dans ce dernier feuillet, la décoration marquant la fin du cahier 15 se superpose curieusement à la miniature représentant les quatre évangélistes.

méritent d'être notés, parce qu'ils constituent des ensembles tout à fait remarquables et occupent, chacun de manière différente, une place particulière dans le développement de la peinture chrétienne en Égypte: ce sont le ms. *Paris, B. N., Copte* 13, daté de 1178-1180 A.D. (n° XVI-XVII: pp. 113-148) et les mss, qui primitivement n'en formaient qu'un seul, *Paris, Institut Catholique, copte-arabe* 1 et *Musée Copte, Bibl.* 94, datés de 1249-1250 A.D. (n° XXI et XXII: pp. 157-177); Ces deux codices sont importants d'abord par le nombre de leurs miniatures: celui de la Bibliothèque Nationale de Paris a trois grandes peintures en pleine page (la troisième a été récemment retrouvée à Washington par l'A.: J. Leroy, *Un feuillet du manuscrit copte 13 de la Bibliothèque Nationale de Paris égaré à Washington*, dans *Mélanges d'histoire des religions offerts à H.-Ch. Puech*, Paris, 1974, pp. 437-446 et 2 pl.) et soixante-quatorze miniatures illustrant le texte des Évangiles; dans le manuscrit de l'Institut Catholique, nous avons dix-huit pages peintes, dont dix illustrent chacune six scènes évangéliques tandis que le codex du Caire contient trois feuilles enluminées en pleine page. On saura gré à M. L. d'avoir entièrement reproduit dans l'album final de son livre l'illustration complète de ces deux codices. L'A. estime que ces deux manuscrits sont, en outre, exceptionnels par leur style fort différent de la tradition byzantine et orientale: leur iconographie marque une certaine arabisation des représentations: le décor, l'architecture, le mobilier, les costumes, les types ethniques rappellent ceux des miniatures musulmanes de la même époque. Cela certes se constate aussi dans les livres syriaques, mais dans ces manuscrits coptes, la rupture avec Byzance est encore plus nette, car ils s'écartent même des schémas, des canons traditionnels. L'évangélaire de la Bibliothèque Nationale de Paris se situe, lui, encore plus à part, car il ne garde plus rien du hiératisme statique des miniatures byzantines. M. L. pense que les artistes du *Paris Copte* 13 se sont inspirés d'une iconographie profane préexistante, mais quelques pages plus loin, il se demande si les chrétiens n'ont pas été les initiateurs de cette peinture qui s'inspire de la vie quotidienne sous tous ses aspects, et il note que jusqu'à maintenant les réponses données à cette question: lesquels, des chrétiens ou des musulmans, ont emprunté cette manière aux autres, ne sont pas satisfaisantes; dans l'état actuel de notre documentation, le manuscrit de Michel de Damiette (*Paris, B.N. copte* 13) reste le plus ancien de cette peinture libérée des vieilles habitudes.

Au contraire de son travail sur les miniatures des manuscrits syriaques, où elle aurait pourtant été la bienvenue, l'A. offre à son lecteur sous le titre de conclusion une copieuse synthèse (pp. 197-228) sur les *données iconographiques et historiques des manuscrits coptes illustrés*. Ici, il répartit les livres en deux blocs de part et d'autre de l'an mille, choisi comme *date idéale*. Dans les manuscrits de la période antérieure à cette frontière l'ornementation est de type monumental, les personnages sont figés, généralement isolés et remplissant tout le champ à décorer tandis qu'à partir du XIIe siècle (nous n'avons aucun témoin pour le XIe) nous avons une illustration historique, mouvementée, inspirée de l'Évangile. L'A. étudie aussi la manière dont les peintres

coptes ont traité les sujets: le Christ, la Vierge, les Anges, les personnages de l'Ancien et du Nouveau Testament, les saints locaux, les saints cavaliers. Il relève, dans la peinture copte en général un double courant, byzantin et indigène; dans la seconde période, après l'an 1000, une troisième influence se fait sentir: le courant arabe ou islamisant, sensible non seulement dans les décors, mais aussi dans les représentations animés (le monde musulman, l'A. le souligne avec à propos, ne s'est pas toujours et partout tenu éloigné de la représentation humaine). Revenant sur la place originale qu'occupe le ms. *Paris B.N. copte* 13, M. L. y voit à la fois un témoin de l'attitude de refus et d'indépendance du monde copte et en même temps, l'expression de la symbiose pacifique, à part quelques sursauts de fanatisme, entre les deux groupes chrétien et musulman, qui, ajouterons-nous, à l'époque de Michel de Damiette, se trouvaient encore en équilibre démographique.

Le livre est complété par un magnifique album de huit planches en couleurs et cent onze en noir et blanc, qui fait de cette belle publication un véritable instrument de travail.

Pour sacrifier à ce qu'on attend d'ordinaire de l'auteur d'une recension, nous suggérons ici quelques corrections:

Pp. 92-94, à propos du *Leningrad, Bibl. Publ. Arabe, N.F.* 327, on aimerait savoir si la version arabe des Épîtres de Paul qu'il contient est d'origine copte ou syrienne; à en juger par la reproduction de la pl. 28, 1, l'écriture ne nous paraît pas égyptienne. D'après F. Delitzsch qui a étudié la version arabe de l'Épître aux Hébreux de ce ms., il s'agit d'une traduction à partir de la Pešitta, où le traducteur, ou un copiste postérieur, a remanié quelques passages dans l'esprit de la doctrine nestorienne (voir G. Graf, G. C. A. L., tome I, p. 173). Il reste possible, comme le propose M. L., que cette miniature ait été copiée sur un manuscrit copte⁴⁾.

Pp. 107-108: l'indication "Akhmim" donnée par Crum dans le catalogue des mss coptes du British Museum concerne seulement le dieu d'achat.

P. 153, note 9: "l'église Saint-Georges à at-Tin (Antoine?)", à laquelle fut dédié le *Vatic. copte* 13 est celle du Dayr al-Tin, qui se trouvait au sud du Caire, entre les Atār al-Nabī et le monastère al-'Adawīyya, en face d'al-Ma'ādi, voir par exemple P. Casanova, *Les noms coptes du Caire et localités voisines*, dans *BIFAO* I (1901) pp. 173-174.

P. 155: le ms. *Paris B.N. copte* 16 porte une double datation: l'an 1196 de l'ère de l'Incarnation et l'an 920 des Martyrs; l'A. pense qu'il y a là une erreur, l'an 920 des Martyrs correspondant à l'année 1204 de l'ère commune, ce qui est exact, mais il oublie que l'année de l'Incarnation des Coptes et des Ethiopiens est en retard de huit ans sur le cycle de Denys: les deux dates sont donc justes et le ms. est bien de 1204 A.D.

P. 177: le colophon, dont M. L. donne la traduction n'est pas celui reproduit à la pl. 10, 2, mais ce dernier, dans le ms. *Musée Copte, Bibl.* 94, est intéressant car il

⁴⁾ Par distraction, la concordance de la date du manuscrit (p. 93) Sa'bān 279 est indiquée: "octobre-novembre 892 de l'ère des Martyrs"; il faut lire naturellement de l'ère dionysienne.

semble bien indiquer que l'évangélaire, autrement dit l'actuel ms. de l'Institut Catholique de Paris, a été écrit après le volume des épîtres, c'est-à-dire le ms. aujourd'hui déposé au Musée Copte du Caire, ce qui explique aussi l'absence de colophon à la fin des évangiles que remarque l'A.; voici l'essentiel de ce colophon: "Ce livre saint contenant les épîtres de l'apôtre Paul, le Catholicon, les Actes et les quatre Évangiles saints et le guide (= le ménologe) annuel a été achevé ... le 26 Tūma 966 des Martyrs (= 21 janvier 1250 A.D.), qui correspond au 18 Dū l-Qa'da 647 de l'Hégire ..."

P. 180: le couvent de Saint Mercure auquel fut offert le ms. *Patr. Copte Bibl.* 196 était celui de Šahrān, entre Turā et Ḥalwān, au-dessus d'al-Ma'sara.

P. 215: la tradition copte connaît deux Théodore, résultat d'un phénomène de dédoublement qui n'est pas unique dans l'hagiographie: Théodore le Stratélate (20 Abīb/14 juillet julien), qui serait né à Šuṭb en Égypte et Théodore l'Oriental (12 Tūba 7janvier julien) originaire d'Antioche, qui fait partie du cycle de Basilide, c'est sans doute ce que M. L. veut faire entendre, mais son texte pourrait faire croire que chez les Coptes, Théodore le Stratélate et Théodore de Šuṭb sont deux personnages distincts. La présence de deux couronnes apportées par des anges ou deux bras sortant du ciel, que remarque l'A., s'expliquent par un cliché hagiographique des martyria coptes: le saint martyr reçoit deux couronnes, l'une pour son martyre, l'autre pour sa virginité et même, s'il était prêtre ou évêque, une troisième pour son sacerdoce.

P. 216, note 4: les sources hagiographiques coptes connaissent au moins six Ptolémée; d'une part, Saint Ptolémée martyr de Dendera, dont le ms. *Pierpont Morgan M.* 581 donne une image (pl. 37) est différent de son homonyme martyr à Damanhūr et aussi d'un autre martyr Ptolémée dont la vie transmise par le ms. *Pierpont Morgan M.* 583 a été récemment éditée et traduite par J. W. B. Barns et E. A. E. Reymond (*Four Martyrdoms from the Pierpont Morgan Coptic Codices*, Oxford, 1973); d'autre part, l'épisode de la rencontre de Ptolémée de Dendera avec le moine Papnoute se trouve bien dans le texte copte du *Pierpont Morgan M.* 581, dont le synaxaire n'est qu'un résumé.

P. 225: les modèles des quelques représentations principales du *Paris, B. N. copte* 13 seraient "de riches fatimides couronnés", mais le manuscrit a été écrit et enluminé dans les premières années de la dynastie des Ayyoubides.

P. 234: l'A. s'excuse des erreurs introduites dans la numérotation des manuscrits dans l'album final, qui a été imprimé bien avant le texte du livre. Il est vrai que les manuscrits coptes et coptes-arabes conservés au Caire — ce sont eux qui ont été victimes de ces cotations divergentes — ont reçu des numérotations diverses ce qui ne facilite pas les références: d'abord, un numéro d'inventaire qui a parfois varié; ce chiffre qui a, ici et là, été retenu par l'A. ne présente pas d'intérêt puisqu'il n'est pas donné par les savants qui étudient ces manuscrits; par ailleurs, ces mêmes manuscrits sont classés dans ces bibliothèques cairotés en différentes séries: bible, théologie, droit, histoire etc ... et reçoivent à l'in-

terieur de chaque série un numéro d'ordre, ce qui explique la référence, par exemple, *Musée Copte, Bibl.* 94: M. L. donne cette cotation avec raison, dans le texte de son livre, à quelques exceptions près; cependant deux catalogues de ces fonds coptes du Caire ont été publiés, qui ne se recoupent pas entièrement: celui de G. Graf, *Catalogue des manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire* (*Studi e Testi* 63), Cité du Vatican, 1934 et celui de Marcus Simaika Pasha et Yassa 'Abd al-Masih, *Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate ...* 2 vols, le Caire, 1939-1942; comme la numérotation affectée aux manuscrits dans l'un ou l'autre de ces deux catalogues est parfois la seule donnée par quelques auteurs et entre autres par G. Graf dans sa *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, il n'est pas superflu de donner aussi, dans les références, les numérotations de ces deux catalogues.

Planche 24: le premier manuscrit reproduit ici en haut et à gauche, est conservé à l'Institut Français du Caire et non pas à la Pierpont Morgan Library (M 583) comme il est dit à la page 63, ni à la Bibliothèque Vaticane (*Borgia* 101) selon ce qui est indiqué page 67.

Planche 110, 1: il faut lire dans la légende *Marc* et non *Matthieu*, et de même dans la table des planches p. 278: la présence du lion et de Saint Pierre ("Notre père Pierre, le grand prêtre" dit une petite inscription copte) le montre à l'évidence; la peinture elle-même est datée: 1511 A.M. (1794-1795 A.D.) et signée: Jean desservant de l'église (de la Vierge?) à Hārat al-Rūm (au Caire): cette peinture est donc du XVIII^e et non du XVII^e siècle (page 4).

Ces quelques remarques ne sauraient évidemment minimiser la valeur de cette étude qui sera sans doute pour bien des années, avec celle de M. Cramer qu'elle complète, le manuel indispensable de quiconque porte quelque attention à la peinture copte.

Biot, septembre 1976

R.-G. COQUIN

* *

KORTE AANKONDIGING

J. A. OMLIN, *Der Papyrus 55001 und seine satirisch-erotischen Zeichnungen und Inschriften*, Turin, Edizioni d'Arte Fratelli Pozzo, 1973 (4to, 76 pp., 31 ills.) = Catalogo del Museo Egizio di Torino, Serie Prima III.

Le papyrus illustré qui fait l'objet de la présente publication est un document exceptionnel. Il se compose de deux parties. La première est constitué de petits tableaux satiriques dans lesquels des animaux, agissant comme des hommes, parodient des scènes de la vie quotidienne. La seconde moitié dépeint les aventures galantes d'un prêtre chauve et d'une coquette de Thèbes dont le caractère révoltant a jusqu'ici empêché la publication intégrale. Les légendes en hiératique qui accompagnent les scènes reproduisent les énonciations intimes du couple qui dissimulent, sous un langage raffiné, le trivial du sujet.

M. Omlin a accoupli l'édition de ce papyrus unique

en conscience en la dépouillant de tout commentaire hasardeux. On ne peut lui dénier une objectivité totale et une rigueur toute scientifique. Les résultats qu'il a obtenus font de son livre une entreprise pleinement réussie. Il serait injuste de ne pas ajouter un mot sur l'illustration en couleur qui est à tout point irréprochable.

ASSYRIOLOGIE

C. Wade MEADE, *Road to Babylon*. Development of U.S. Assyriology. Leiden, E. J. Brill, 1974 (8vo, XI + 186 pp., 1 map). Price: f 56.—

This book's subtitle is precise enough. Yet one notes that Mr. Meade essentially ends his study on the eve of World War II, precisely the period in which a generation of American-born students were, to a large extent, being trained in American universities by cuneiform scholars escaping Hitler's onslaught. A hurried 'Epilogue' (pp. 134-138), meant to further the record of U.S. Assyriology until the mid-1950's, actually invites the suggestion that the *Road to Babylon* could have profitably been extended a few more miles. Since Mr. Meade's volume is essentially descriptive rather than interpretive, one is not likely to be convinced by his reasons for choosing to end his tale so abruptly ("The period since 1939 is too recent to place the developments in their proper historical perspective [pp. ix-x]").

Meade begins his study with a quick survey aimed both at defining the range and limitations of 'Assyriology', and at recounting the steps that led to the decipherment of cuneiform (pp. 1-16). The main task of the book is developed within nine, somewhat romantically labeled, chapters, which essentially follow a strictly chronological sequence. This reviewer found Meade's book easy to follow and full of those details (e.g., the shape of early curricula in Assyriology, the founding of American journals dedicated to A. N. E. studies) which, albeit not essential to one's involvement in present day cuneiform research, should satisfy even the most demanding curiosity. It is particularly reassuring to discover that our academic forebears were not above creating absurd controversies which played well in contemporaneous publications (e.g., the so-called Peters-Hilprecht controversy, pp. 72-75). Fortunately, such disputations led to greater interest, in America at least, in Assyriological research.

While I do not doubt that whoever will read this book will find much to enjoy, I nevertheless wonder whether our non-American colleagues will not be annoyed by Mr. Meade's narrow pursuit of a theme which, after all, recognizes the interference of neither political nor natural boundaries.

Pp. 148-180 contain extensive bibliographies, divided into two main groups: 'Lists of U.S. Literature to 1940', and 'List of Other Works Consulted'. These are preceded by two appendices, one (pp. 139-140) which contains a chronology of U.S. involvement with Assyriology (1842-1939); the other includes a list of major U.S. expeditions to Iraq and Iran [but not Syria!]. In view of the fact that Mr. Meade confines his story to the periods preceding the Second World War, it is peculiar that he documents

this list through 1972. An index (pp. 181-186) concludes this engaging volume.

The University of North Carolina JACK M. SASSON
at Chapel Hill, January 1977

* *

STUDIA ORIENTALIA, edidit Societas Orientalis Fennica, vol. XLVI, redigenda curavit Ilmari Kärki. North Holland Publishing Company, Amsterdam-Oxford/American Elsevier Publishing Company, New York, 1975 (viii, 369 S.*). U.S. \$ 62,50. ISBN 0 7204 8146 5.

Dieser Band der angesehenen finnischen Reihe ist die Festschrift für Armas Immanuel Salonen zu seinem 60. Geburtstag. Die von S. Parpola erstellte Bibliographie (S. 343-369) umfasst 472 Nummern, darunter 30 Bücher, wovon 14 in finnischer Sprache (z.T. unter der Mitautorschaft anderer wie Anne-Marie Salonen, J. Aro, R. Holthoer, K. Tallqvist, G. A. Wallin). Sie zeugt von der gewaltigen Produktivität des Jubilars. Salonen gehört zu den leider wenigen Orientalisten, die sich nach Kräften bemühen, die Wissenschaft vom Alten Orient auch allgemeinverständlich darzustellen. Das beweisen die nicht weniger als 368 Aufsätze und Zeitungsartikel aus den Jahren 1936-1973. Liest man am Ende der Bibliographie „Dazu etwa 400 Vorträge im Finnischen Rundfunk und Fernsehen“, so beneidet man die Nation, deren Publikum so oft aus erster Hand vom wirklich Fachkundigen informiert wird.

Ein Wort allgemeiner technischer Kritik vorweg: Der Satz enthält ungewöhnlich viele Fehler. Der Rezensent verzichtet auf Korrektur; nur unten beim Referat von I. J. Gelbs Beitrag gibt er einige Verbesserungen bekannt, die er dem Sonderdruck des Verfassers entnimmt. Nach Aussage einiger Autoren des Bandes hatten die Korrekturfahnen die Adressaten nicht erreicht.

Nun zu den 21 Festschriftbeiträgen:

Pentti Aalto: „The Horse in Central Asian Nomadic Cultures“ (S. 1-9). Verschiedene Nachrichten über die Bedeutung des Pferdes für die Nomadenkulturen Innerasiens von Herodot bis ins Mittelalter; Exkurs über die Pferdemilch. Bei Erwähnung des Pferdes im Vorderen Orient im II. Jts. v. Chr. wird die Rolle der Arier zu stark betont, die der Hurriter nicht genannt.

Jussi Aro: „Der Abfall der kurzen Auslautvokale im Spätbabylonischen und seine Einwirkung auf die Formenlehre“ (S. 11-20). Dass sich im Spätbabylonischen vollzog, was wir auch aus anderen semitischen Sprachen kennen: der Abfall kurzer Auslautvokale, ist leichter gesagt als in seiner Konsequenz durchdacht. Es ist sehr schwer, sich an Hand der spätab. Orthographie mit ihren vielen Varianten ein klares Bild zu machen. Wie änderten sich Silben- und Wortstruktur da, wo der Vokalabfall eine doppelt geschlossene Silbe hinterlassen würde wie z.B. *šulm(u)* „Heil“, *tēm-k(a)* „deine Angelegenheit“, *alk(a)* „komm her!“? Der Verfasser will

*) Die zahlreichen Abbildungs- und Phototafeln sind als Buchseiten durchgezählt.

und kann keine Regeln deduzieren; dazu ist das orthographische System nicht klar genug. Dieses System, in dem gute sprachliche Tradition, missverständliche Archaismen und zaghaft durchgeführte Neuerungen miteinander konkurrieren, lässt nur Tendenzen erahnen: Wenn sich bei dem häufig verwendeten „Heil“ *šu-lum* = *šulum*, segoliert aus *šulm-*, etabliert hat, so suchen wir vergebens **te-ma-ak* = *tēmak* (stattdessen *te-en-ga*) oder **a-lak*. Was tun, wenn wir *ša i-dib-bu-ub* für „der sagte“ antreffen (gemeint für klassisch *ša idbubu*)? Es scheint, als machten Formen mit KVK-Zeichen (die wir ja mit klarem Vokal transliterieren müssen) die grössten Schwierigkeiten. Wollen wir in der Frage noch weiter vordringen, so ist uns J. Aros Formensammlung von allergrösstem Wert.

Robert D. Biggs: „An Ur III Agricultural Account from Nippur“ (S. 21-30, mit zwei Kopientafeln). Biggs bereichert die bisher geringe Zahl sog. „balanced accounts“ aus dem neusumerischen Nippur um ein unnumeriertes Stück aus einer amerikanischen Privatsammlung: Einleitung, Umschrift, Kommentar. Gegenstand: Arbeitspersonal, Lohn, Arbeitsgerät. In Z. 15 ist vor *gin* die Zahl 1 ausgefallen, wie ein Vergleich mit der Kopie zeigt.

Henri Brous: „Euphony and the Weltanschauung in Ḥafiz's poetry“ (S. 31-37). Rehabilitiert ein nicht für authentisch gehaltenes Hafiz-Gedicht.

Miguel Civil: „A School Exercise from Tell Asmar“ (S. 39-41, mit einer Kopientafel). Die runde Übungstafel TA 579-1931 (ältere altbab. Zeit) enthält zwei Einträge in jeweils historischer und 'unorthographischer' sumerischer Schreibung und akkadischer Übersetzung *ga-dam-in-nu* = *ga-da-mi-nu-da* = *kā-[t]a-mu-um* „Strohdeckel“ (sum.), „Deckel“ (akk., d.h. *katammum*); *sa-MUNSUB-šu-bi-ša-ga-dam* = *pā-qā-tum* „Netz des Fischers“ (sum.), „(engmaschiges) Fangnetz“ (akk., so AHw. s.v. *pāqātu*). Die noch immer umstrittene Frage, wie sum. *šu-ḤA* zu lesen sei, wird durch die Wiedergabe *ša-ga-dam* (Genitiv!) leider alles andere als geklärt.

Ignace J. Gelb: „Homo Ludens in Early Mesopotamia“ (S. 43-76, mit 2 Phototafeln). Gelb liefert einen der Kernbeiträge des Bandes. Anhand der Ur III-Tafel BM 14618¹⁾ (Photo, keine Kopie) diskutiert er die Termini *gīr-sè-ga* „Personal“ (S. 54 ff.) (Kollektivnomen; in seiner Bedeutung nicht mit dem später bezeugten akk. Lehnwort *girseqqū* über einen Kamm zu scheren); *na-r* „Musikant“ (S. 57 ff.) (Gelb betont das weltweit verbreitete Phänomen des „blinden Sängers“); *muš-la-ha* „Schlangenbeschwörer“ (S. 60 ff.)^{1a)}; UD.DA.KU (KU = DÜR in 'Fara') „Bärenführer“ (S. 61 ff.); am ausführlichsten *gala* „Kultsänger, cantor“ (S. 64-74) (Gelb rollt J. Krechers Diskussion aus SKly. wieder auf, und wenn er auch eine früher vermutete Bedeutung „Eunuch“ ebenso wenig wie Krecher anerkennen kann, so kommt er doch zu dem Schluss, dass „it also seems quite clear that the *gala*, while

men, had certain feminine characteristics which connected them with women“. Bei der sehr grossen Zahl der *gala*, die in Texten vorkommen, fragen wir uns allerdings, ob Gelbs Vermutung, wenn überhaupt, generell zutrifft).

Gelbs Sonderdruck, der mir vorliegt, weicht vielfach vom Wortlaut des Buches ab. Ich führe die wichtigeren Stellen hier an:

S. 44 Z. 4: Verweis S. 51 und 58 (nicht S. 50).

S. 45: Die Textzeilen I 19, 22b, II 18, Rs. I 3 und II 2 müssen eingerückt werden; Vs. II 9 und 12 nicht einrücken!

S. 50 Z. 12: Lies II 4; Z. 15: Lies II 11.

S. 54 Z. 11 v.u. Lies „Figulla cited above“.

S. 56 Z. 18 und 21: Verweis S. 68 und 52 (statt 70 und 51).

S. 57 Z. 13: Lies *mušlahhūtum*.

S. 59 Z. 10: Lies „blind bard“; Z. 14: Lies „Greek music“; Z. 10 v.u.: Lies „female singers“.

S. 62 Z. 6 v.u.: Text jetzt veröffentlicht in D. I. Owen, MVN 3 Nr. 325; Z. 5 v.u.: Lies „Aadda UD.DA.KU“.

S. 67 Z. 5: Verweis auf S. 69 (statt S. 70).

S. 70 Z. 8: Lies „three“ (statt two); Z. 11: Tilge „perhaps also“.

S. 74 Z. 3: Tilge „eunuch“.

William W. Hallo: „Another Sumerian Literary Catalogue?“ (S. 77-80). Der um die Gattung „literarisch Tontafelkataloge“ schon sehr verdiente Autor schlägt STVC Nr. 41 als einen weiteren Vertreter vor und versucht, 3 Zeilen der Vs.(?) und 7 der Rs.(?) zu identifizieren. Die beiden in Anm. 1 zitierten *ér-šem-ma*-Kataloge S. N. Kramers stehen (worauf die Redaktion nicht verwiesen hat) im selben Band S. 141 ff.

Ernst Heinrich: „Noch einmal: Überdachung des Thronsaals in Babylon“ (S. 81-90, mit 2 Abb.tafeln). Revision von E. Heinrich/U. Seidl, „Mass und Übermass in der Dimensionierung von Bauwerken im alten Zweistromland“ (MDOG 99 [1968] 17-54).

Rostislav Holthoer: „Classification of Pottery Shapes — An Experiment“ (S. 91-128, mit 13 Abb.tafeln). Im Anschluss an A. Salonen, *Hausgeräte II* (1966) und auf Grund von Ausgrabungserfahrungen im Sudan entwirft der Autor ein Klassifizierungssystem, dass sprachlich neutral, computergerecht und für statistische Zwecke gut geeignet sein soll. Freilich kann nur längere Praxis und Erprobung zeigen, ob dergleichen Systeme brauchbar sind. Seinerzeit hatte P. Delougaz ein Dezimalsystem für mesopotamische Keramik konstruiert (s. *Pottery from the Diyala Region* = OIP 63 [1952] 1-25), das nicht „Schule gemacht“ hat. Holthoer geht auf Delougaz gar nicht ein und zitiert ihn auch nicht in seiner Bibliographie.

Josef Klima: „Sur les recherches concernant l'économie et la société de la Mésopotamie ancienne“ (S. 129-139). Klima beschreibt anhand verschiedener Publikationen, wie sehr die Studien über Wirtschaft und Gesellschaft Mesopotamiens seit Erscheinen des Behelfsartikels „Gesellschaft“ im *Reallexikon der Assyriologie* III/4 (1966) 233-236 fortgeschritten sind.

Samuel N. Kramer: „Two British Museum iršemma „Catalogues““ (S. 141-166, mit 4 Kopientafeln). S. N. Kramer ediert vorbildlich (Umschrift, Übersetzung, Kommentar, Kopien) BM 23771 (= Text A)²⁾ und 23701 (= Text B). A ist fast ganz erhalten, B, ein fünfseitiges Prisma, nur fragmentarisch. A enthält neunmal die Zwischenrubrik „n (zwischen 6 und 15; aber in Z. 3 lies wohl <2>) ša-l-dub“ = „n (Kompositionen) von/auf einer Tafel“ und die Unterschrift *ér-šem-ma-dingir-re-e-ne* „eršemma-Kompositionen der (betreffenden) Götter“. Gemeint sind nach Kramer (S. 158 Anm. 2) wohl Inanna und Ninšubura. Text B summiert in zwei Zwischenrubriken einmal „76 *ér-šem-ma-dinanna*“ und einmal 7 *ér-šem-ma-nin-šubur*“ und hat die Unterschrift *ér-šem-ma-dinanna u nin-šubur*. Kramers Entdeckung im Britischen Museum ist ein grosser Gewinn, besonders für jeden, der die nachaltbab. sumerische Kultepraxis studiert. Alle Liedzitate sind in Emesal zitiert.

Ilmari Kärki: „Über die Indizierung der zweisilbigen akkadischen Lautwerte“ (S. 167-168). Kärkis zweiseitiger Beitrag zu den angeblich zweisilbigen Lautwerten ist nicht eigentlich als fördernd zu bezeichnen. Verglichen werden die bisher abweichenden Indizierungen von 16 VK- und KVK-Silbenzeichen. Aber die Frage, ob wir bei unserer Umschrift solche zweisilbigen Werte überhaupt benötigen, wird nicht angeschnitten³⁾. E. Reiner (*A Linguistic Analysis of Akkadian* [1966] 28 mit Anm. 2 und 30) hat das bezweifelt, und es wäre interessant gewesen, auf ihren Widerspruch einzugehen.

Heinrich J. Lenzen: „Die Architektur der Schicht Uruk Arch. III (Djemdet Nasr) in Eanna“ (S. 169-191, mit 1 Bildtafel). Lenzen, den langjährigen Ausgräber des Eanna-Komplexes in Uruk/Warka, fasziert der Kulturbruch zwischen den Perioden Uruk IVa und III: Einebnung der alten monumentalen Tempel als 'städtebauliche' Massnahme und offenbar ohne Feindeinwirkung; kultische Reinigung des Areals durch Opferstätten; Bau der Inanna-Zikkurat. Lenzen sieht einen Zusammenhang zwischen der architektonisch überdeutlich ausgedrückten Neuorientierung des Kultes und einer „Erhöhung“ Inannas unter die obersten Götter⁴⁾. Die Eanna-Zikkurat ist formal „eine Hochterrasse ohne Stockwerkeinteilung“; so auch die Zikkurat der Ninḫursanga von Tell el-'Obēd. Lenzen fragt abschliessend, ob man etwa sagen dürfe, die sumerischen Götter hätten Stufentürme, die Göttinnen dagegen Hochterrassen gehabt.

Lubor Matouš: „Das altassyrische Sammelmemorandum I 429“ (S. 193-203). Dieser Kültepe-Text ist Duplikat zu OIP 27 Nr. 55 (Ališar) und zu BIN 4 Nr. 162 (dies kein Sammeltext); zugehörig auch TC 3 Nr. 159 und KTBL Nr. 12. Matouš hat den Komplex bearbeitet, kommentiert und die Varianten notiert. Eine Übersetzung erübrigte sich. Sie wäre einer Wiederholung von Gelbs Übersetzung in OIP 27 gleichgekommen.

²⁾ „23774“ ist einer der vielen Druckfehler des Bandes.

³⁾ Gemeint der Typus RI = *tal*, *tala* und nicht etwa AŠ = *ina*, PA = *ari* etc.

⁴⁾ Vgl. B. Hruška, *ArOr.* 37 (1969) 473-522.

Asko und Simo Parpola: „On the Relationship of the Sumerian Toponym Meluhha and Sanskrit Mleccha“ (S. 205-238). Die Gleichung-Meluhha = Mleccha hat zuerst C. J. Gadd apud W. F. Leemans vorgeschlagen⁵⁾. *ML* bezeichnet von Hause aus „strangers of ill pronounced speech“, und das Wort hat eine lange Geschichte in den Sprachen Indiens. So konnten im Mittelalter sogar Muslims als „*ML*... bezeichnet werden. Die ältesten „*ML*“ genannten Völkerschaften waren zwar schon eine Mischbevölkerung und Sprecher einer indoirischen Sprache; doch gehe der Ausdruck, so die Hypothese der beiden Verfasser, auf vorarisches **mil(u)-'axam* oder **m: el(u)-'axam* zurück. Die Verfasser erwägen ferner, unter Einbeziehung von Prakrit *milakha*, das Meluhha auch mit der Tamil-Bezeichnung Südindiens als *Ta-mil-akam* zusammenhänge.

Es ist im Prinzip wohl nichts dagegen einzuwenden, dass sich das Wort, das man auf sumerisch *me-LUH-ha* schrieb und das *Melūha*, *Melōha* oder *Melāha* ausgesprochen worden sein mag, einer lautlichen Gleichung mit einer Vorform von *Mleccha* fügt. Trotzdem wagt der Rezensent, der kein Indologe ist, ein Bedenken vorzubringen: Ist es sehr wahrscheinlich, dass erobernde Einwanderer die Selbstbezeichnung einer unterworfenen, aber doch wohl anfangs noch überlegenen Zivilisation aufgriffen, um diese Selbstbezeichnung im pejorativen Sinne gegen die Träger jener Zivilisation — oder auch gegen eine mit ihnen vermischte Bevölkerung — anzuwenden?

Simo Parpola: „Transliteration of Sumerian: Problems and Prospects“ (S. 239-257). Jedermann teilt das Unbehagen Parpolas bei unserer Art, Sumerisch durch die Brille des Akkadischen zu sehen und folglich auch so zu transliterieren. Verf. hält die 'akkadische Barriere' jedoch für überwindbar, und er ist zuversichtlich, wenn es um die Rekonstruktion des sumerischen Phoneminventars geht⁶⁾. Parpola schlägt folglich vor, für das Sumerische und das Akkadische ganz voneinander getrennte Umschriftsysteme zu schaffen. Sein Vorschlag für das Sumerische: *aeghilmnr* bleiben; *bdg* werden *ptk*; *ptk* werden *p'tk*; *s* wird *š*, und *š* wird *t* (aber *š* bleibt „in final position“); *z* wird *s*; *u* wird in *u* und *o* aufgespalten⁷⁾; Einführung von *h*; 'alte' *bdgz* können bleiben „for optional use“ zwischen Vokalen. Parpolas Vorschläge, die hier nur äusserst verkürzt referiert werden können, bieten m.E. keinen Vorteil ausser vielleicht für den sprachgeschichtlich interessierten Sumerologen. Es ist m.E. eine Illusion zu meinen, dass Reformvorschläge wie die oben beschriebenen uns der sumerischen Sprachwirklichkeit wesentlich näher bringen. Aber selbst wenn das der Fall wäre, hätten wir den schwerwiegenden Nachteil, ein einheitliches Umschriftsystem durch zwei verschiedene zu ersetzen. Mir scheint

⁵⁾ Foreign Trade (1960) 164.

⁶⁾ Falls man das Sumerische und das Akkadische als Glieder eines „Sprachbundes“ betrachten darf, lässt sich vermuten, dass die Lautsysteme der beiden Sprachen konvergierten. Es wäre dies ein reziproker Vorgang, der die Beurteilung des Phoneminventars in den beiden einzelnen Sprachen keineswegs erleichtern würde. Vgl. vorläufig Rezensent, 19. Deutscher Orientalistentag Freiburg 1975.

⁷⁾ Hierzu s. schon B. Landsberger, *MSL* 2 (1951) 29 f. [ZDMG Suppl. III/1 (1977) 49-51].

¹⁾ Umschrift auch bei H. Limet, *CRAA* XX (1975) 93 f.

^{1a)} Zu der ugaritischen Schlangenbeschwörung s. ausser M. Astour, *JNES* 27 (1968) 13-36 auch M. Dietrich/O. Loretz/J. Sanmartin, *UF* 7 (1975) 121 ff. mit weiterer Literatur dort Anm. 1.

auch der vom Verf. gezogene Vergleich nicht glücklich zu sein, die orthographischen Systeme des Sumerischen und des Akkadischen seien so verschieden wie die des Phönizischen und des Griechischen.

Giovanni Pettinato/Hartmut Waetzoldt: „Saatgut und Furchenabstand beim Getreideanbau“ (S. 259-290). Die Ur III-Texte *AnOr.* 7 Nr. 339, *AnOr.* 45 Nr. 3, 19, 25, BE 3 Nr. 92, BIN 5 Nr. 276, CST Nr. 537, HEU Nr. 90, IBK 7/8 Nr. 95, *JSOR* 12, Nr. 27 = SET Nr. 321, MVN 1 Nr. 66 und RTC Nr. 415 werden ganz oder auszugsweise untersucht. Die Autoren stellen fest, dass die je Saatzfurche oder Flächen-einheit ausgestaute Menge erstaunlich konstant war. Furchenabstand, wie auch früher schon bekannt, zwischen 50 und 75 cm. Ein weiterer Artikel von Waetzoldt wird die Frage nach dem Verhältnis von Saatzmenge, Furchenabstand und Bodenqualität zur Ertragshöhe behandeln (einige Vorergebnisse S. 282 f.).

Erkki Salonen: „Über den Laut H im Akkadischen“ (S. 291-299). Der Autor fragt, ob akkadische 'H-haltige' Silbenzeichen etwa auch andere Laute als nur den stimmlosen velaren Reibelaut [h] in Lehnwörtern (um solche handelt es sich fast ausschliesslich bei den Beispielen des Verf.) öfters einem [h], [ʿ] oder [g] anderer semitischer Sprachen entspricht. Ich möchte das verneinen und als näherliegend vermuten, dass akk. [h] durchaus als Substitut für [h] (stimmloser laryngaler Reibelaut), [ʿ] (stimmhafte Entsprechung dazu) und [g] (stimmhafter velarer Reibelaut) dienen konnte. Entsprechungen akk. [h]: nicht-akk. [h] bringt S. nur zwei (S. 295 Nr. 4 und 5, ägypt. und altpers.)⁸⁾. Anders als der Verf. sehe ich keinen Zusammenhang zwischen akk. *ḫalāqum* „verloren gehen“ und arab. *hlk* „zugrunde gehen“, da letzteres zu gemeinsem. *hlk* „gehen“ gehört⁹⁾.

Åke W. Sjöberg: „Three Hymns to the God Ningišzida“ (S. 301-322, mit 3 Phototafeln). Bearbeitet 1) UET 6/1 Nr. 70//ISET 1, 187: Ni. 9808//CSS 1558 (Photo); 2) CBS 7908 (Photo); 3) CSS 10222 (Photo). Nr. 1 ist fast vollständig (balbal-e-[^dnin-giš-zi-d]a-ka), Nr. 2 und 3 sind Fragmente. Umschrift, Übersetzung, Kommentar.

Wolfram von Soden: „Seltene akkadische Wörter“ (S. 323-332). 1) *am/nšu, atmāšu*, Adjektive der Dichtersprache, noch ungeklärter Bedeutung; 2) *emēšu* „trachten“; 3) *aA-kašādum* Dtn „immer wieder (einen Weg) verfolgen“; 4) *larsinum/larsinnu* „Huf(?)“; 5) *matāru*, Verbum, Bedeutung noch zu klären; 6) *neše/-alpū*, vielleicht „in Ringelbewegungen (davon)schleichen“ (Schlange); 7) *pa-āšu* N und Ntn jetzt nA zu G „zerschlagen“; 8) *pallūru*, Art Opferfleisch, dazu wohl auch AHw. „*palluhur*“ (lies -ur₅); 9) *pa/ennigu*, Art Gebäck, nB, spB; 10) *raqqittu* „Kulttänzerin“; 11) *sādiu-*, mA Nisbe zu *sādu* I „Weide, Wiese“; 12) *salālu, sullulu* „ausräumen“ gegenüber *s/sullulu* „be-

⁸⁾ Sem. [h] wird so gut wie nie durch 'H-haltige' Silbenzeichen wiedergegeben; eine Ausnahme die Amarna-Glosse *ḫi-ih-bi-e* = *hiḫbi* „hat verborgen“ EA Nr. 256, 7.

⁹⁾ W. von Soden, AHw. verzeichnet arab. *hlk* bei *alākum* und — versehentlich? — auch bei *ḫalāqum*, von wo E. Salonen es bezogen hat.

dachen“; 13) *sarrāru* II in STT 366,7 ohne Übersetzungsvorschlag; 14) [*šašāru*] zu streichen; 15) *takākum* „bedrücken“ (seelisch); 16) *ṭerrum* in Susa = *ṭiru(m)* „Schlamm“.

Gabriella Szabó: „Bemerkungen zu heth. *lahḫurnuzzi*“ (S. 333-341). Dieser einzige hethitologische Beitrag des Festbandes ermittelt für das genannte Wort die Bedeutung „aus Zweigen geflochtene Matte, Flechtwerk“. München, Oktober 1976 D. O. EDZARD

* *

Mariano SAN NICOLÒ, *Die Schlussklauseln der altbabylonischen Kauf- und Tauschverträge* (1922). Zweite, durchgesehene Auflage von Herbert Petschow. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1974 (in-8°, XX + 246 pp.) = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte. Heft 4.

La première édition du livre de San Nicolò, parue en 1922, est épuisée depuis longtemps. Malgré cela, on n'a pas cessé de le citer dans les recherches se rapportant aux contrats de vente et d'échange d'époque babylonienne ancienne. Dès lors, la réédition de cet ouvrage de base était amplement justifiée. La classification des clauses, qui y est donnée au § 2 (p. 30-75), n'a rien perdu de son importance.

Afin que l'on puisse continuer, comme dans le passé, à se référer judicieusement à l'ouvrage, l'éditeur a maintenu la disposition originale. L'accadien est imprimé en italique, le sumérien en antique espacé, tandis que Farber a remplacé les valeurs de transcription tombées en désuétude par des valeurs actuellement reconnues. Au bas des pages Petschow a consigné des remarques dans lesquelles il renvoie aux „Nachträge“ correspondants. Dans ces „Nachträge“ (p. 230-232), sont signalées les sources bibliographiques récentes, les nouvelles interprétations, les traductions et transcriptions.

En comparant minutieusement les deux éditions on constate que Petschow et Farber se sont acquittés d'une façon extrêmement consciencieuse de leur tâche.

Récemment Wilcke a publié dans le WO 8/2 (1976) p. 254-285, une étude philologique et historique des contrats de vente babyloniens anciens d'époque tardive provenant du Nord du pays; il y traite plus particulièrement de la „Gewährleistung für *teb'itum* und *ben-num* beim Sklavenkauf; die Haftung *ana baqri/bāqirāni* „für Vindikation/für einen Vindikanten“; die *si.bi* Klausel“, et ajoute quelques corrections ou compléments à l'ouvrage:

1) p. 260-261 note 17: points de vue de Petschow et Wilcke sur les §§ 9 et 279 du Code de Hammurabi (cfr. San Nicolò, p. 177-178 et p. 193).

2) p. 262 note cfr. RA 14, 153-154: *a-na ma-tum ma-tum!-ma a-na ba-aq-ri* à x x x (x) *iz-za-az* CT 8, 43c: 18-20 (Ham. 18) (cfr. San Nicolò p. 201 et la note 47¹⁾).

¹⁾ M. C. B. F. Walker a eu l'amabilité de collationner ce passage. Il nous a communiqué essentiellement ce qui suit: A la ligne 18 le signe copié par Pinches ayant une ressemblance avec

3) p. 274-275 cfr. RA 14, 153-154: d'après Scheil ce contrat est à situer à Uruk, alors que Wilcke a prouvé qu'il est originaire de Dilbat; il y a donc lieu d'apporter cette correction au tableau à la page 12 et passim.

En rapport avec „Nachträge“ p. 231 „zu S. 22 Anm. 36 und S. 218“ sur *šimdat šarrim*, il est souhaitable de consulter M. DeJ. Ellis dans le JCS 24 (1972), p. 74-82 où le problème a été remis en considération.

Dans les „Nachträge“ p. 231 „zu S. 39 ff. 54 f.“ l'attention est attirée sur quelques études récentes qui se rapportent au formulaire des contrats de vente provenant de différentes villes. Dans la recension de ce livre par Waetzoldt, celui-ci les a reprises et complétées, dans le ZA 66 (1976) p. 142. On peut y ajouter pour:

-Dilbat: Oppenheim, *OrNS* IV (1935), p. 145-174.

-Hana: Nougayrol, *Syria* 37 (1960), p. 207, note 2, p. 205, note 1, pour la littérature concernant les clauses.

A la page 165 pour „Symbolischer Handgriff“ du prétendant, voir Kraus, *AbB* 4 p. 27 nr. 38, 13-24 et note 38a.

A la page 175 note 89 pour la formule *bāqir ibaqqaru*, voir Boyer, *ARM* 8 p. 165-166 et notes 3, 4, 6 ainsi que Lutz, *UCP* 10, nr. 11: 18, 22: 18, 52: 17, 90: 17 (Ibal-piel II); *TIM* 5, nr. 19: 15 (Dannum-taḫaz), 21: 20 (Ibal-piel II); *Syria* 37 (1960) p. 206 (Hana); *MAOG* 4 (1928) p. 2 nr. 1: 20 (Hana); CT 47 nr. 68a r 16' (Sippar Sm.), pour la datation, voir Stol, *BiOr* 33 (1976) p. 148 note 6).

Des renseignements complémentaires sur cette clause dans les contrats d'adoption sont fournis par M. DeJ. Ellis dans le JCS 27 (1975) p. 146-151.

Pour la formule *rāqim iraggamu*, voir M. DeJ. Ellis, *JCS* 24 (1972) p. 64 nr. 62: 26 et *JCS* 26 (1974) p. 133-153 nrs. A: 25, B: 17, D: 18 (Tell Harmal; Ibal-piel II?).

Quelques clauses exceptionnelles sont citées, pour la ville de Sippar, chez R. Harris, *Ancient Sippar* p. 217 et notes 38, 39, et pour Larsa, chez Matouš, *ArOr* 18/4 (1950), p. 51, XI. Pour celle-ci, il y a lieu d'ajouter: *TCL* 10 nr. 5: 14ū [*t*]e-bu-um 15ša i-te-bi-a-am-[ma] 16[*b*]i-tam i-ba-qā-ru 17 1/2 ma.na kù.babbar (renseignement dû à l'obligeance du Prof. F. R. Kraus); *RA* 69 (1975) p. 126 nr. 9: 17-19.

En rapport avec ces clauses particulières, il nous semble utile de rappeler que le terme „ezibitum“ figure dans les contrats de vente d'immeubles de l'époque babylonienne ancienne. Quelques passages ont été ajoutés à ceux qui sont cités dans les dictionnaires. Dans la mesure du possible ils ont été classés chronologiquement et géographiquement.

1) La formule „i-zi-ib-ta-am i-zi-im-ma“ semble uniquement se rencontrer dans la région de Larsa sous le règne de Rim-Sin I et dans les contrats ayant trait à la vente de terres arables. On les trouve, énumérés chro-

AM peut être lu 'tum', bien qu'il soit fortement endommagé. A la ligne 19 le 'ba' se présente plus ou moins comme il a été copié. Au bout de la ligne il distingue les mêmes traces que Pinches x x x, sans possibilité d'un quatrième x. A comparer avec CAD B p. 206b où on lit *bé-en!-nim*?

nologiquement, dans Grant, *Smith Coll.* 273:1²⁾ (RS 36), *Riftin* 19:4³⁾ (RS 47), *PSBA* 39 pl. 6: 11⁴⁾ (RS 55), *YBT* 8 126: 12'-13' (RS/)⁵⁾.

2) A Sippar on rencontre une autre formule:

a) CT 6 7b: 6-7 *iš-tu 12 gín é i-zi-ib-tum ez-bé-et* où la superficie du terrain à bâtir est de 12/3 sar (AS /).

b) Scheil, *Sippar* 87: 19-20 [*iš-t*]u 4 sar é i-zi-ib-tam i-zi-bu, pour une superficie de 2 sar 4 gín (Si 24).

3) Une troisième formule ne fait pas mention de la superficie de l'*ezibitum* mais celui-ci est localisé à côté du terrain vendu. Ces exemples proviennent également de Sippar.

a) CT 47 34: 5 1 sar ki.gal wa-ar-[ka]-tum šupa-lum da e-zi-ib-tum! da é PN à PN (le voisin du premier terrain vendu. Ham 14).

b) CT 4 17c: 5 1/2? sar é du.a ... sag.bi 2 kam.ma é e-zi-ib-ti é PN (le vendeur. Si 9).

Tous ces exemples provenant de Sippar (2 et 3) se rapportent à des maisons ou à des terrains à bâtir⁶⁾.

Pour une interprétation de la notion d'*ezibitum*, voir Koschaker, *Griech. Rechtsurkunden*, p. 111-114. Toutefois, il y a lieu de tenir compte du commentaire restrictif de Kraus, *Edikt*, p. 218-221. Une interprétation nouvelle fondée sur les exemples de Sippar a été proposée par Oppenheim dans Lapidus, *Middle Eastern Cities* p. 15. A comparer avec le CAD E, „Discussion“ à la p. 431 b et également avec R. Harris, *Ancient Sippar*, p. 24 note 79 ainsi que la note 45 à la p. 221.

Dans son compte rendu de 1976, publié dans le ZA 66/1, Waetzoldt a donné à la page 140-141, note 1, une liste de contrats de vente et d'échange publiés après 1922 et provenant de Babylon, Dilbat, „Kirtab“, Kiš, Kutalla, „Lagaš“, Larsa, Nippur, Sippar et Uruk. Etant donné que pour des recherches spécialisées une telle énumération a son importance, nous nous permettons de signaler ici quelques contrats parus depuis, ainsi que quelques additions sans pour cela prétendre à un inventaire absolument complet. (Pour les abréviations, cf. celles de Waetzoldt).

²⁾ M. Stol a eu l'amabilité de me procurer cette référence.

³⁾ Il y a un rapport étroit entre ce contrat et celui de la RA 69 (1976) p. 126-127 nr. 9 (RS 47) tel que Anbar le fait remarquer dans cette publication.

⁴⁾ *PSBA* 39, pl. 6 offre la reproduction d'une tablette, faisant partie de la collection Relph, qui est la même que celle publiée récemment par Brinkman dans l'AOAT 25 p. 50-51 W 2/9 (Grolier nr. 10).

⁵⁾ Pour Larsa, la notion d'*ezibitum* est mentionnée également dans une liste de champs *TCL* 11 156: 8 (Ham 16) où se trouve à 2 büriku i-zi-ib-t[i] é š.gār za-bar.dabg. Voir aussi *TCL* 7 38 = *AbB* 4 p. 24-27 nr. 38 (Ham) et *VAS* 13 81: 11 (RS 41) cf. Kraus, *Edikt* p. 207 et p. 220-221.

⁶⁾ Il se peut qu'une expression pareille se retrouve à Kiš (Sdt.), notamment dans les YOS 13 90: f. 10 [i]-zi-ib-[ti] é-ša 11[i-n]a sila dagal-la uruki. gibil.

-Imm. CT 45 2, 4, 5, 7, 9, 10, 13, (17), 19, 26, 30, 33, 35, 62, 64, (82), 98, 121; CT 47 32, 34, 49, 69; JNES 21 75 (= KB 4, 44 IV); MCS 2 11 (p. 81); MCS 7 p. 1; TLB 1 201, 224, 237, 249; UCP 10 60; VAS 18 16-18, (19), 20, 21; YOS 13 264, 323 7).

-Skl. CT 45 44, 45; TIM 3 119; VAS 18 15; YOS 13 5, 35, 39, (40), 89, 199, 246, 248, 253, 382, 408, 409.

-Tausch CT 45 20, 39, 80; TIM 5 37, (38), 39; VAS 18 23, 24; YOS 13 (90), 519. (Pour Ur: UET 5 122-124, 276, 277).

Pour Marad: Grant, *Haverford Symposium* nr. 1 (p. 227), nr. 2 (p. 228), nr. 10 (p. 245); Speleers, RIAA, 252-254.

Pour Hana: voir *Syria* 37 p. 205 et suivantes, et références complémentaires.

La réimpression du livre de San Nicolò, enrichie de nombreuses additions, constitue un apport heureux à l'étude des problèmes juridiques et administratifs de la période babylonienne ancienne. Dans un sens plus large, cette nouvelle édition sera consultée avantageusement par tous ceux qui entreprennent des recherches dans le domaine du droit du Proche Orient Ancien.

Leiden, Février 1977

K. VAN LERBERGHE

* *

Aage WESTENHOLZ, *Literary and Lexical Texts and the Earliest Administrative Documents from Nippur*. Malibu, Undena Publications, 1975 (4°, XII, 199 S., III Pl.) = Old Sumerian and Old Akkadian Texts in Philadelphia Chiefly from Nippur, 1 = Bibliotheca Mesopotamica. Primary sources and interpretive analyses for the study of Mesopotamian civilization and its influences from late prehistory to the end of the cuneiform tradition, ed. by Giorgio Buccellati, 1. Preis: Bound \$ 18.50, Soft-back \$ 12.00. - ISBN 0 89003 009 X.

Mit dem zu besprechenden Bande stellt sich eine neue Reihe der Undena Publications vor, die „Bibliotheca Mesopotamica“, deren umfangreiches Programm im Untertitel umschrieben ist. Ihre Unterreihe ist für die Veröffentlichung aller vorsargonischer und altakkadischer Tafeln des University Museum of Philadelphia bestimmt. Als weitere Bände werden vorbereitet (s. S. IV):

“‘Akkadian texts’, legal texts, onion texts” (2 Bände),

“Ration lists and unclassified” (1 Band),

“Texts from Fara and Ur” (1 Band).

Mit dem vorliegenden ersten Band publiziert A. Westenholz 156 Tafeln und Fragmente, von denen 18 Stücke vor allem durch die Kopien von A. Barton in *PBS* 9 schon bekannt waren¹⁾. Es handelt sich um (s. Liste S. IX):

⁷⁾ Récemment une microfiche contenant des photos de tablettes provenant de Nippur a été publiée par Civil et E. Stone sous le titre *Old Babylonian Contracts from Nippur*, Univ. of Pennsylvania (1976) = OIUC microfiche archives, vol. I; on y trouvera un grand nombre de contrats de vente. Au moment où nous préparons ce compte rendu nous ne disposons pas de cette microfiche.

¹⁾ An *PBS* 9, 80 hat A. Westenholz noch das Fragment CBS 7780 angefügt.

PBS 1/2, 97; 9, 16.26.32.48.54.68.80.82.83.84.85.98, 129.131; 13, 12.27.

Die Texte werden im Hauptteil des Buches (S. 11-74) nach Sachgruppen geordnet vorgestellt, deren wichtigste die literarischen, lexikalischen und Schultexte, Rechts- und Verwaltungsurkunden mannigfacher Natur und die archaischen Texte bilden. Zu jeder Gruppe werden die Parallelen vor allem aus dem in Jena bewahrten Material früher Nippurtexte nachgewiesen²⁾. Zu jedem Einzeltext bietet der Verf. ausser Angaben über Zustand, Fundort und Inhalt meist auch — jedenfalls zu allen nichtliterarischen und nichtlexikalischen — eine Umschrift, dazu von den wichtigsten eine Übersetzung und Kommentare zu einzelnen Stellen oder Wendungen.

Nach der dem Hauptteil vorangestellten Einleitung (S. 1-10) stammt sein Material zum überwiegenden Teil aus Nippur, nur die Nrn. 2 und 9 aus Fara³⁾. Ein besonderes Problem stellen die in Nippur gefundenen Faratafeln dar (s. dazu Verf., Introduction, S. 1-2). Zeitlich reichen die Texte von Frühdynastisch II (Nr. 123) bis in die Zeit Sargons von Akkad, der in einer Jahresformel genannt wird (Nr. 145). Eine weitere (Nr. 10) lässt sich noch auf Enšakušana beziehen, die meisten anderen (vgl. S. 115-116) sind bisher nicht sicher mit einer bestimmten Herrschergestalt zu verbinden.

Ferner enthält die Einführung einige Beobachtungen über Besonderheiten der Schreibung und des Masssystems (S. 4-5); sie macht zwei kleine Archive auf prosopographischer Grundlage aus (S. 5-6 mit einer Tabelle auf S. 7), zeigt durch Analyse der zahlreichen mit lugal gebildeten Personennamen einige Züge der sumerischen Vorstellungen vom Königtum auf und liefert wertvolle Notizen über das Verhältnis von Sumerern und Akkadern im präargonischen und altakkadischen Nippur (S. 8-10).

Die Indizes (S. 75-119), die Personen- und Götternamen, geographische und topographische Namen, Jahresformeln und unbekannte Zeichen erfassen, greifen bewusst über das Material dieses Bandes hinaus und beziehen das aus anderen publizierten Weihinschriften, Rechts- und Verwaltungsurkunden aus Nippur Bekannte mit ein (vgl. Liste der verwerteten Texte auf S. X)⁴⁾. Die Veröffentlichung des allgemeinen Vokabulars ist bis zur Vorlage des gesamten Textmaterials zurückgestellt. Der Band soll auch Beobachtungen zu grammatikalischen Besonderheiten des Nippurdialektes behandeln.

Auf die Indizes folgen die klaren, gewissenhaften und ästhetisch ansprechenden Kopien aller und Photographien sechs ausgewählter Texte.

Die nun folgenden Bemerkungen sollen weder den Ausführungen des Verf. vorgreifen, noch den Wert der

²⁾ Zu den Texten aus Jena ist jetzt das vom selben Verf. erschienene Buch *Early Cuneiform Texts in Jena*. Pre-Sargonic and Sargonic Documents from Nippur and Fara in the Hilprecht-Sammlung Vorderasiatischer Altertümer, Institut für Altertumswissenschaften der Friedrich-Schiller-Universität, Jena, Kopenhagen 1975 (= Det Kongelige Danske Videnskabskabernes Selskab Historisk-Filosofiske Skrifter, 7, 3) heranzuziehen. Im folgenden mit *ECTJ* abgekürzt. Auf die in *BIN* 8 veröffentlichten Nippurtexte geht der Verf. nicht ein.

³⁾ Die Nr. 2 wurde versehentlich in Introduction, S. 1 sub 2 ausgelassen.

⁴⁾ Die Liste der Joins der Jenaer Texte ist durch die oben (Anm. 2) genannte Publikation des Verf. überholt. S. dort S. 11.

sorgfältigen Arbeit⁵⁾ schmälern. Der Verf. darf gewiss sein, dass nach der Veröffentlichung seiner Vorarbeiten die frühen Nippurtexte kein Stiefkind der Wissenschaft bleiben werden. Der Dank der Fachwelt ist A. Westenholz für sein Werk sicher.

Ein besonders auffälliger Zug der Nippurtexte sind die zahlreichen syllabischen Schreibungen und phonetischen Komplementierungen. Man wird sich fragen müssen, wie es um die Sumerischkenntnisse der frühen Nippurensen bestellt war.

Es steht LU für LÜ und sogar GAL.LU für GAL.LÜ (s. Verf., Introduction, S. 4-5).

amar-su-pi (S. 78) für amar-Muš.ZA. Zur Lesung

suba/i_x (M₁Š.ZA) s. Å. Sjöberg, *TCS* 3, 96; 113.

gišé-me-sig (*ECTJ* 142 I 3; 169 I 1.4.II 2.5) für gišeme-sig.

Wichtig für den alten Streit um die Aussprache von É „Haus“ und den Götternamen é-a.

è-a (GN) (S. 107) für é-a(?).

lu.gal-sa-bar (121 VII' 2') für *lugal-šeg₉-bar (PN).

ur-ra-né (S. 103) wahrscheinlich für úr-ra-né (PN).

Beleg für úr-ra-né: *OrNS* 42, 236 VII 5; für die Form úr-né: *DP* 135 XII 12; 355 I 2; *TSA* 5 X' 7 u.ö.

Phonetische Komplementierungen:

kikiri_x(SAR), kiki_xki und nu-kikiri_x (s. Verf., *ECTJ* S. 72 zu 142 II 2) sprechen gegen ein *karib, jedenfalls in Nippur zu jenem Zeitpunkt.

iti sig₄ giš_uš-ba(-ba) gágar (16 IV 1 u.ö.). Man beachte auch u₅ für übliches ù.

ma-ma-bi₉hir (PN) (47 I 11),

dnin-gilim₉4-ma (7 IV 8),

ur-dnu-mu₄muš-da (PN) (138 I 3),

allerdings auch NAB nin-tinti-ug_x(EZEMxAN)-ga im Faratext 9 A III 3'.

Gehört hierher auch ur-dnu_u-nuz_x(NUNUZ)-zi (PN) (S. 103) gegenüber normalem nununuz?

Einzelbemerkungen:

S. 12: Nr. 4 III' 4'-11' und IV' 2'-4'. 6'-8' wurden von B. Alster, *AOAT* 25 (= Kramer-FS) 18 bearbeitet.

Die ausgelassene Zeile 5' lautet: giš-a[n-]. Mit 4 III' 10' vgl. *IAS* (= *OIP* 99) 207 II' 2' GA:UDU:MUŠEN:ADAB:BU.

Nr. 6 wurde ebenfalls von B. Alster, *AOAT* 25, 14-18 umschrieben und übersetzt.

S. 13, Nr. 9: Die hier genannten Abū Šalābiḥ-Texte

⁵⁾ Einige harmlose Druckfehler haben sich natürlich eingeschlichen, z.B.

S. 13, Nr. 7 IV 8: Statt dnin-gi₉ gilim-ma lies eher dnin-gilim₉4-ma.

S. 54 zu Nr. 101 III 4-6: Lies *Iraq* 25, 193.

S. 64, Nr. 126 III 2': Statt maš-dā lies maš-dā.

S. 103: Hinter ur-MUŠ lies 115, 2 statt 114, 2.

Bei den Kopien sind gelegentlich die Textnummern ausgefallen. S. 165: 68; S. 175: 98; S. 184: 117 und 119; S. 188: 128.

sind jetzt als *IAS* 41, 42, 43 und 39 veröffentlicht worden. Dazu kommt noch *IAS* 40.

S. 17, Nr. 21 III 5: Den Ansatz des PN als ila — mit 'überhängendem' Vokal — halte ich wegen des Ergativs il-le in *Ent.* 28 III 34 = 29 IV 24 für bedenklich.

S. 18, Nr. 23 II 9'. 18'. VIII 6 u.ö.: Liegt in den Personennamen ama-DILMUN, nin-kur-šè-DILMUN-maḥ und nin-DILMUN eine spezielle Zeichenvariante des Textes für MAḤ/AL_x und AL/MAḤ_x vor?

S. 19, Nr. 23 III 15': še-gu-na im Personennamen lugal-^o dürfte für späteres še-gu-nu stehen. Vgl. auch dšè-gu-na *IAS* 83 X 4.

VI 11: Ist nicht vielmehr PÜ(LAGAB[xIDIM])-ta zu lesen?

V 5: Da es m.W. keine Personennamen mit dem Element -i-si gibt, muss NI die Wiedergabe des Lokativ-Terminativs enthalten. Wir haben also wohl nin-éš-dam-Né-si zu lesen. Den Unterschied zweier freilich verwandter Phoneme vernachlässigte jener Schreiber ebenso, der für die enklitische Kopula der 3. Ps. Sg. 'persönlich' das Zeichen AN (-am₆) einführte. Denn sicherlich täten wir Unrecht, wollten wir eine völlige Deckung durch den Ansatz einer ursprünglichen Form *am für „Himmel“ oder *-an für die enklitische Kopula erzwingen.

VI 8: Aus demselben Grunde wie gerade dargelegt haben wir den PN sicher als nin-é-gal-lé-si zu lesen.

X 13: Statt Gan-[-x]-sag lies gan-[-LAGABxIDIM]-sag. Zu 'pú'-sag s. zuletzt R. Kutscher, *YNER* 6, 125 zu *211. Vgl. aber pú (LAGABxU)-sag-düg *STH* 1, 115.

S. 30, Nr. 36 III 2: Zu guruš-min s. zuletzt Rez., *ZA* 61, 325. Die von J. Krecher, *ZA* 63, 198 zu VI 8 angekündigten Beiträge sind m.W. noch nicht erschienen.

S. 33, Nr. 45 V' 5': Der Vergleich mit dem Personennamen é-i-gara₂-sù aus Tello (*AWL* 547) bestätigt die vom Rez., *WO* 9 (1977) 4 aus anderem Zusammenhang ermittelte Lesung ŠUM/TAG = su_x.

VI' 5': giri₃-né-ba-dab₅. Die von D. O. Edzard, *SR* S. 203 und J. Krecher, *ZA* 63, 267 verwendete Lesung giri₃-né-ba-tuš ist wegen der Form des Verbalpräfixes in giri₃-bi-tuš (*BIN* 8, S. 35) vorzuziehen.

S. 35, Nr. 47 II 7: Zu šar-ḤA.LU.ÜB vgl. die Götternamen dlugal-gišasal_x (*ŠL* 4, 280, 102), dlugal-gišgišimmar (a.a.O. 99) und dlugal-giššinig (a.a.O. 95).

S. 36 zu Nr. 47: Zum Vorkommen hurritischer Personennamen in der Akkadzeit s. auch I. J. Gelb, *Friedrich-FS* 183-194.

S. 37 zu Nr. 48 III: „Brewers“ sollte lunga-me heissen (vgl. gerade lu-kar-me in Zeile III 4), also vielleicht „Der Brauer vom Abullatur hat sie gemietet“.

S. 38, Nr. 52, 5: Vgl. ugula-uru (= Girsu) (*AWL* 661).

S. 45 zu Nr. 72, 4: ib-še = ib-šeš₄, womit das Problem der Lautung der einfachen Basis oder Basen dieses Wortes berührt wird. Besonders zu *OIP* 14, 95, 2: bir (oder eren₂)-e ib-še vgl. *BIN* 8, 302, 3-5; 306, 4; 326, 3-4.

S. 62, Nr. 121 IV' 3': Beim Zeichen X₁₆ handelt es sich um ein DUR, wie auch immer der Personennamen zu verstehen ist.

S. 64, Nr. 126 III 1 bietet den vielleicht ältesten Beleg für den Granatapfel. W. Röllig, *RIA* 3, 630 verzeichnet für diese Frucht erst solche der Ur III-Zeit.

S. 91: Statt lugal-TUR.ŠE lies lugal-kun₅. Weitere Belege für diesen Personennamen bei I. J. Gelb, *MAD* 4, S. 111. Zu TUR.ŠE = kun₅ s. B. Landsberger/H. G. Güterbock, *AfO* 12, 55-57 und A. Falkenstein, *ZA* 57, 95.

S. 113: Zu IN_{ki} = isinki s. jetzt auch J. N. Postgate, *Sumer* 30, 207-209.

Würzburg, November 1976

JOSEF BAUER

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

A. Leo OPPENHEIM, *Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilisation*. Revised Edition, completed by Erica Reiner. Chicago, University of Chicago Press, 1977 (14 x 22, XVI + 445 pp., 14 pls., 3 maps) = Phoenix Books P 317. ISBN 0 226 63187 7. Paper, price \$ 6.95 (£ 4.90).

This is the new edition of Oppenheim's famous book of 1964, that has been reviewed in this journal by W. G. Lambert (*BiOr* 23, 1966, p. 164). Only a few, factual, details have been changed in the main text of the book; most of the revisions will be found in the Notes (p. 349-397). As in the first edition, the notes give much more than mere references and bibliographies; they show the broad background and the wide interests of the author, going far beyond the limits of Assyriology. Oppenheim particularly liked to stress the interrelations between Mesopotamian and other cultures.

In her Preface to this revised edition Erica Reiner points out why and how Oppenheim preferred to be a cultural anthropologist rather than a philologist. J. A. Brinkman contributed to this book an updated appendix on the chronology of the rulers of Mesopotamia and John Sanders drew new maps, locating Terqa now on the west bank of the Euphrates (p. 39 no. 56), not on the east bank as in the first edition (p. 39 no. 60).

* *

SYRO-MESOPOTAMIAN STUDIES, Vol. 1, issue 1 (May 1977). Editor: Marilyn Kelly-Buccellati. Undena Publications, P.O. Box 97, Malibu Ca. 90265, USA.

This is the first issue of a new journal, part of the system "Monographic Journals of the Near East".

Syro-Mesopotamian Studies will be devoted to the study of the civilisations of ancient Iraq and Syria from late prehistory to the first millennium B.C. As the Editor and G. Buccellati state in the Preface to this journal: "The growth of the great urban culture of Southwestern Asia in the early historic periods was not limited to the southern alluvium, but extended north and west up until

the border of the sea and the higher mountain ranges".

The first issue contains the article "Thoughts about Ibla: A preliminary evaluation, March 1977" by I. J. Gelb. The article is based on the evidence published by P. Matthiae and G. Pettinato and on some (not much) additional information given by G. Pettinato. Dr. Gelb concludes that the Iblaic language, the ninth of the Semitic languages which are known to us now, is closer to Akkadian and Amorite than to Ugaritic or Hebrew. He wishes to avoid the term "West-Semitic".

HETHITOLOGIE

Cornelia BURDE, *Hethitische medizinische Texte*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1974 (8vo, VIII + 86 S.) = Studien zu den Boğazköy-Texten, Heft 19. Price: broschiert DM 28.—. ISBN 3 447 01590 X.

In 1962 H. G. Güterbock expressed the opinion that there was no such thing as Hittite medicine. This was because at that time virtually all known medical texts from Boğazköy were in Akkadian and therefore imports from Babylonia, apart from a few small pieces which might have been Hittite translations, and the physician (*asû*), where mentioned, was either a foreigner (Babylonian or Egyptian) or else an exponent of purely magical procedures.

It was only in 1973 that two small groups of fragmentary Hittite medical texts were published, by H. Otten in KBo. XXI and by H. Klengel in KUB XLIV (including a small fragment which joins KUB VIII 38). These, together with two small unpublished pieces, the catalogue-like text KUB VIII 36, and four similar fragments from KBo XIII and XXII, were assigned to Frl. Burde as a subject for a Doctorate. In the book under review 17 of these texts are transliterated and 6 (the only ones sufficiently well preserved) translated, with commentary, and this edition of the texts is preceded by two short chapters, one on the role of the physician in Hittite society, the second on the goddess Ishhara, who was regarded as the bringer of a disease. There are two even shorter chapters at the end summarizing the character of the texts and discussing what light they throw on Hittite medicine. There is also the usual complete index of words.

Texts A — J, Q and R appear to follow a pattern in which a disease is first stated, either by its name or according to its symptoms, and the therapy is then prescribed, often with one or two alternatives, should the first treatment not succeed, and the text may then pass on to another disease. In fact the pattern is only recognizable fully in text A, which deals first with the *inan* and *šatar* diseases and afterwards with some affection of the penis; the other fragments illustrate only parts of it. Text D deals with a disease of the eyes; text Q mentions "blowing" (panting?). The treatment is medical in the sense that various plants are used and usually imbibed in some liquid. The only non-vegetable substances mentioned are lead (as anointment for the penis), alum, and "the red stuff" (*marruwašhaš*) from Alašiya (Cyprus). Both alum

and the "red stuff" are apparently imbibed in wine, though the mutilation of the text makes the precise meaning uncertain.

Texts K, L, M and probably N, O and P are in the nature of catalogues, listing texts for the treatment of various diseases, each cited by a few lines giving the symptoms, but without the treatment. Text L passes on to a magical ritual against the demon Lamaštu.

These texts are very similar in their formulation to those of Babylonia, but enough can be made out, especially from text A, to show that they were not mere translations from the Akkadian. This is evident especially in the peculiarly Hittite specification of alternative remedies if the first should fail. It is clear that the Hittite physicians depended largely on Babylonian textbooks, but it seems that, after all, they had taken at least the first steps in creating a medical science of their own.

The first chapter, on the role of the *asû*, confirms this conclusion. The reference in the Laws to the payment of the doctor's fee was indeed already known to Güterbock. Frl. Burde shows that for treating a head-wound he earned the equivalent of two or three months' wages of a hired worker. An oracle text concerns the treatment of the king's eyes with certain plants by a physician named Piha-ziti, evidently a native Anatolian. The fact that in a well-known ritual Zarpiya, the *asû* from Kizzuwadna, when confronted by a major epidemic, had recourse to purely magical practices, does not prove that he would not have been able to use more strictly medical techniques on a suitable occasion. The "female *asû*", on the other hand, seems to have been entirely concerned with magic. There is evidence that the physicians were organised in some sort of college, since a "chief physician" and an "apprentice physician" are sometimes mentioned.

The chapter on the goddess Ishhara is a valuable summary of the Hittite evidence for the character of this ancient Mesopotamian deity, imported into Hatti by way of Kizzuwadna and the Hurrians. The former goddess of love and the bridal bedchamber (cf. Van Buren, *AfO* XII, 14-16, and *Atrahasis* I, 299-304) became in Anatolia an Underworld deity, guardian of the oath, and a bringer of a fatal disease. With regard to the latter, some reference might have been made to the article by R. Eisler in *Mélanges Dussaud* II, 692 ff., if only for bibliographical reasons.

Frl. Burde is to be congratulated on her succinct and competent exposition of this rather meagre material.

Oxford, November 1976

O. R. GURNEY

* *

Erich NEU — Christel RÜSTER, *Hethitische Keilschrift-Paläographie* II (14./13. Jh. v. Chr.). Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1975 (8vo, X + 28 S., 11 Tafeln) = Studien zu den Boğazköy-Texten, Heft 21. Price: brochiert DM 16.—. ISBN 3 447 01606 X.

In the second fascicle of the *Keilschrift-Paläographie* Frau Rüster applies herself to the palaeographical

problem presented by texts that have been recopied many decades, even centuries, after they were first composed. She again presents in tabular form an analysis of eleven texts, which can be dated by various criteria to the period from Mursili II to the end of the Empire, roughly the century c. 1330 to 1200 B.C. KUB XXIV 1, 2 and 3 (Cols. II, III and IV) are prayers spoken by Mursili II; XXIV 4 (Col. I) does not bear his name but is a duplicate of one section of XXIV 3. KBo. XV 52 (Col. V) is a tablet which according to its colophon was inscribed at the orders of Queen Puduhepa and was copied from a tablet from Kizzuwatna. The texts of Cols. VI-X are all signed by scribes who are known to have lived in the early years of the reign of Tudhaliya IV: KUB XXXII 133 (Col. VI) is a late copy of a text dating from the reign of Mursili II; KUB X 89 is a festival ritual (Col. VII) and 23/g (Col. VIII) is a magical text, both probably having a long tradition behind them; KUB XXIX 11 (Col. IX) is an omen text, and KUB XV 31 is another ritual. Finally KBo. X 34 (Col. XI) is a ritual text signed by a scribe whose grandfather was already copying damaged tablets late in — or after — the reign of Tudhaliya IV and who must himself, therefore, have lived at the very end of the Empire. The text is part of a ritual for the accession of a king Tudhaliya, son of Arnuwanda, who must be a predecessor of Suppiluliuma I. This tablet also is therefore a copy of a much earlier text.

These tablets are, for the most part, found to show a mixture of older and later forms of the signs, in various proportions, and Frau Rüster concludes that in copying ancient tablets the scribes would sometimes reproduce the earlier forms, sometimes substitute those of their own time, according to their individual preference. The exception is the prayer of Col. I, which is said to show consistently early forms. Frau Rüster infers that this is a prayer composed by a predecessor of Mursili II, but preserved in a copy of the first half of the fourteenth century B.C.

That it is now possible to date texts even roughly by palaeographical criteria is an important achievement of the Marburg school. In this fascicle and in her contribution to the *Festschrift Heinrich Otten* Frau Rüster has shown how it is done. We do not look indiscriminately at the writing as a whole. We look for a few key signs which have quite distinct earlier and later forms; not even all the 18 signs listed by Professor Otten in the introduction to *StBoT* 20, but especially the signs, *tar*, *ak*, *ik*, *KÜ*, *ni*, *gi*, *az/uk*, *du*, *URU*, *Ü*, *li* and *šar*, and to a lesser extent *ki*, *te*, *MEŠ* and *in*. The distinct forms of these signs are easily recognizable, even in the published copies. For the other signs the subtle differences which can only be detected by examining the tablet itself are largely non-significant. This being so, it would clearly have been futile to compile a full-scale palaeographical compendium after the manner of Fossey's *Manuel d'Assyriologie*. We should not perhaps cavil at the fact that *StBoT* 20, with its many blank spaces and incomplete repertory of signs, falls far short of that. The table in that fascicle was compiled rather to serve as a practical instrument for dating purposes (*Festschrift Otten*, p. 223) and also to demonstrate at the same time that for these purposes



most of the signs provide insufficient evidence (StBoT 21, p. 3). It was intended primarily to show the differences between Old Hittite, Middle Hittite and Late Hittite writing (*Festschrift Otten*, p. 225). It is my contention (cf. my review, *BiOr.* XXXII, p. 386) that when so much work had been done and so many texts "written out" it should have been possible to present a clearer picture, and indeed Frau Rüster herself has admitted that the period 1380-1220 needed more columns if the degree of accuracy which palaeography can in fact provide was to be adequately illustrated (*Festschrift Otten*, p. 225). Certainly for many signs the distinction between earlier and later forms was clearly demonstrated. In some cases, e.g. \bar{u} , there is even a third, very late, form as well. But for more accurate dating we need to know as closely as possible when the late form was introduced and how long the old form survived. For this it was surely essential to exclude rigidly from the table texts which were, or even might be, late copies, and to present only those that are originals. Yet for two of the four Middle Hittite columns the Išmirika Treaty (CTH 133) and the Instructions of Arnuwanda to the mayors (CTH 257) were chosen, although it is admitted in the foreword that they may well be late copies; indeed this possibility becomes almost a certainty in the case of CTH 133 when it is observed that this text shows no less than 13 later forms, and at least a probability in the case of CTH 257, which has 7 such forms. Would it not have been better to choose, for example, the land deed KBo. V 7 (CTH 223) which bears the royal seal? This text has examples of all the important signs (including SAG!), all in the early forms.

A refinement of the palaeographical evidence is now badly needed and we may hope that Frau Rüster, since she is aware of the need, will now turn her attention to this task. At first glance it looks as if most of the late forms were introduced after the reign of Suppiluliuma I, probably during the reign of Mursili II. The Suppiluliuma letter, CTH 154, has exclusively early forms (except a single late form of SAG, which could be a copying error). CTH 42B and 43 (Hukkana Treaty) and CTH 253.1 (Instructions) have nothing but early forms, though CTH 42A and 253.2 are probably later copies of the same texts. The Tawannanna text of Mursili, CTH 70, still has early forms, but the forms in the treaties are mixed. On the other hand the Alaksandu Treaty of Muwatalli and the Tawagalawas Letter have no early forms at all. The very late form of \bar{u} and the late form of *al* (with an extra horizontal) apparently first occur in the prayer of Puduhepa for Hattusili III, CTH 384 (StBoT 20 col. X), and the form of *na* with the two oblique wedges superimposed not till the reign of Suppiluliuma II (StBoT 20 col. XI, and CTH 123).

For the survival of old forms the Title Deed of Sahu-runuwa, CTH 225, and the "Conquest of Alasiya", CTH 121, are instructive, since neither of these can be copies of ancient documents. KUB XXVI 43 uses the old form of URU, XXVI 50 the old forms of *li* and *gi*, while both manuscripts have the form of *az* without the subscript *za*; KBo. XII 38 shows old forms of *Kū* and *ak*. Early forms of *li*, *gi* and *ik* also appear in the Instructions of Tudhaliya, KUB XIII 20, which — if only on account of the late form of *tar* — is more likely to

be a text of Tudhaliya IV than of his much earlier namesake. These signs, then, must have remained in use till late in the 13th century and cannot be used to prove that a late manuscript is a copy of an earlier text. On the other hand the old forms of *tar* (with lower vertical), *tim* (with unbroken horizontal) and *da/it* (with short upper horizontal) seem to have become obsolete much earlier. The old form of SAG is recorded in StBoT 21 col. V, alongside the later form, for the Kizzuwatna ritual copied under the orders of Puduhepa, but I have not succeeded in finding it there. In any case the original of this text may well have been much older.

If these considerations have any validity — and they need more thorough research than I have been able to give them — the palaeographical argument for regarding KUB XXIV 4 (and 3?) as Middle Hittite prayers reused by Mursili II needs to be re-examined. Most of the signs listed at the top of StBoT 21 p. 5 appear in identical form in the Tawannanna document CTH 70. The sign TIM happens not to occur in that document, and the form of \bar{u} copied by Götze in col. iii line 28 would need to be checked on the tablet. Fuller documentation of the sign TIM might decide the matter, but it is not a common sign and the difference between its two forms is too small to be judged reliably from the copies. On the other hand, the late form of ŠAR cannot be explained away by reference to the Išmirika Treaty (StBoT 20 col. VII) if that is a late copy, as suggested above; and there are late forms of *az* and *uk* in KUB XXIV 4 which are not included in the list on p. 5. The later form of *uk* (with subscript UD) is first attested, as far as I know, in the texts of Suppiluliuma I, CTH 43 and 154, but CTH 43 still uses the older form of *az*. That KUB XXIV 1 is a very late copy indeed is suggested not only by the form of KI mentioned by Frau Rüster but especially also by the forms of *na* and *al*. But it seems that palaeography adds little support to Carruba's argument for the early origin of KUB XXIV 4, and the copy which we have is as likely to be from the reign of Mursili himself as from the beginning of the 14th century.

In any case palaeography has already proved unequivocally that the Madduwatta and "Midas" documents, CTH 146 and 147, are both early texts: both show exclusively early forms.

Oxford, November 1976

O. R. GURNEY

IRAN

ACTA IRANICA, 6. Hommages et opera minora, vol. III - Monumentum H. S. Nyberg III. Leiden, Diffusion E. J. Brill, 1975 (357 p.). Price: Gld. 80.—.

ACTA IRANICA, 7. Hommages et opera minora, vol. IV - Monumentum H. S. Nyberg IV. Leiden, Diffusion E. J. Brill, 1975 (519 p.). Price: Gld. 80.—.

The third volume commemorating the late H. S. Nyberg consists — similarly as the preceding ones (*Acta Iranica* 4 & 5 — of a series of contributions (7 in number). The longest one by M. Grinaschi, "La 'Siyâsatu-l-âmmiyya' et l'influence iranienne sur la pensée politique islamique", p. 33-287, is devoted to the study of the

Arabic treatise mentioned in the title; the author shows convincingly that it was one of the most important sources of the Western tradition of *Fürstenspiegel*-literature, starting with the medieval "Secretum secretorum". The main core of the contribution is the critical edition of the Arabic original, based on three manuscripts (from Aya Sofia, Bibliothèque Nationale and Köprülü) and followed by an extensive discussion of the rôle of the Sassanian Iran as an intermediary between the classical Greek tradition and its later guardians, the Arabs. Two other contributions are also concerned with the Middle Iranian problems: Ph. Gignoux's "Intailles sassanides de la collection Pirouzan" (followed by excellent photographs of the gems), and a short article by W. Lentz, discussing the terminology in use in connection with the Middle Iranian ideograms. The remaining authors devote their attention to the Old Iranian subjects: V. I. Abaev in a Russian article "Zoroaster and the Scythians" postulates the existence of a fourth center of Zarathustrian activities in Sakastan, i.e. in Drangiana and Arachosia; P. Thieme discusses the Vedic stem *yāt* "in fester Weise Stellung einnehmen" and its possible counterparts in Avesta, and — in a separate section — the legend of *Paurva* mentioned in the *Ardivisūr Yašt* (the interpretation of the word *navāza-* as Latin *navifragus* is not only convincing but also extremely elegant!). The remaining two contributions are written by archeologists: C. Nylander studies the mason marks on the buildings in Susa and Persepolis and brings them in connection with Darius' words in Dsf stating that the craftsmen employed were Ionians and Sardians; J. Hansman describes the site of Tel-e Zorak (some 100 km. south-east of Shiraz) and interprets it as the remains of an early Achaemenian stronghold *Pasā*.

A few *corrigenda* to the papers published in the earlier parts of the *Monumentum* close this volume.

The last one is a collection of the most relevant papers on Iranian religions by H. S. Nyberg himself; the idea of reissuing them was excellent, because none has lost its importance and some of them became classical positions. Among the nine reviews and longer studies one finds here the very important cycle of his Sorbonne-lectures of 1929, "Questions de cosmogonie et de cosmologie mazdéenne" with long extracts from *Mēnōkē xrāt* and *Bundahišn* supplemented by philological commentaries, "La légende de Keresaspa" (1933), "Texte zum mazdayasnischen Kalender" (1934) and "Forschungen über den Manichäismus" (1935); a short introduction by S. Wikander situates the reprints within the chronology of the entire activity of this great scholar.

Katholieke Universiteit Leuven,
April 1977

W. SKALMOWSKI

* *

Mary BOYCE, *A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian*, Texts with notes. Leiden, Diffusion E. J. Brill, 1975 (8vo, X + 196 p.). *Acta Iranica* 9, Textes et mémoires, vol. II. ISBN 90 04 03902 3/90 04 04394 2.

This *Reader* contains nearly all the published West-

ern Middle Iranian and Parthian texts from Turfan with many improved readings (some of them suggested by Dr. W. Sundermann, who has an easy access to the originals and is himself the editor of "Mittelpersische u. parthische kosmogonische u. Parabeltexte der Manichäer", Berlin 1973). The texts fill 170 pages and are arranged thematically starting with those concerning Mani and the history of his church; in this first section (p. 29-38) the usual unvocalized transliteration in Latin alphabet is supplemented with transcription which gives a good idea of the "real" form of the languages in question. There is no glossary, but a companion volume containing practically the complete vocabulary of Middle Persian and Parthian based on both Prof. Boyce's own materials and the late Prof. Henning's notes and supplemented by Dr. Sundermann is promised to follow soon. Nevertheless the *Reader* in its present form can already be used for teaching grace to the extensive notes accompanying the texts; there exists already a fairly extensive vocabulary of Parthian by the same author (in her "The Manichaean Hymn-cycles in Parthian", London 1954).

Besides the texts, which form the main bulk of the book under review the *Reader* contains also the essential informations on Mani himself, the theology and cosmology of his system and the ritual and writings of the Manichaeans. The introduction gives also a short but instructive exposition of the principles of transliteration and the guidelines for transcription. This book is an invaluable contribution to the progress of the Iranian Studies not only because the beginners get a text-book arranged by one of the best authorities in the field, but also because it places within the easy reach of all the Iranists the hitherto scattered linguistic material of great importance.

Katholieke Universiteit Leuven,
April 1977

W. SKALMOWSKI

* *

Eckart EHLERS, *Traditionelle und Moderne Formen der Landwirtschaft in Iran*. Siedlung, Wirtschaft und Agrarstruktur im nördlichen Khuzistan seit dem Ende des 19. Jahrhundert, with a contribution by Grace GOODELL, "Agricultural Production in a Traditional Village of Northern Khuzistan". Marburg/Lahn, Selbstverlag des Geographischen Instituts, 1975 (8vo, X + 289 S., 45 Abb.) = Marburger Geographische Schriften, Heft 64. Price: DM 33.

Dr. Ehlers has obliged us with a very readable account of his researches into the process of agricultural development in Iran and more especially in Khuzistan. The subjectmatter, the area of investigation and the period overlooked seem well chosen.

From the time agriculture was "invented" in Iran it has been the mainstay of its amazing culture and society. This is true notwithstanding its considerable mineral wealth and despite adverse physical conditions in most areas.

In Khuzistan we find one of the few regions of Iran that boasts of a physical endowment favourable to cul-

tivation. Already very early in history this was recognized and consequently it has been one of the earth's oldest permanent settlement areas, founded in cultivation.

The physical advantages (good climate and reliable watersupply) made infrastructural investments worthwhile, and thus the area became the scene of advanced agricultural technics like irrigation at a very early date. However, agricultural development stagnated and remained very much the same from Darius' time till about 1900.

Ehlers points out that about that time the farming population began to increase, mostly through a process of spontaneous sedentarisation of nomads. Changes in the political climate reduced the might of the nomad tribal lords, villages and towns (bazar-centres) started to grow and flourish. The process was stimulated by Reza Shah's program of nomad sedentarization in the period between world wars, but especially in the late fifties the age-old area became the scene of pushing modernization.

The Dezful Irrigation Project was launched, the generation of hydro-electric power in abundance made industrialization feasible and profitable, a stabilised watersupply enabled the implementation of large-scale irrigation.

Traditional cultivation was replaced by modern systems of large-scale agricultural exploitation founded in the cool principles of economic efficiency. The land-reforms too were applied to the rural traditional system. Dr. Ehlers gives many an interesting detail of the manners in which the old practices and patterns of cultivation and cooperation managed to survive, while incorporating the advantages of the new techniques.

Due to alterations in the basic conceptions of regional and/or agricultural development the modernization of agriculture was not an unequivocal process. As new ideas lead to new objectives and these to new solutions, alternative forms of agricultural exploitation emerged. Thus Dr. Ehlers came to recognize four different types, from traditional to modern-industrialized types. These he tried to appraise and compare their potential to promote individual and communal welfare in its region.

Whether the reader can agree with Dr. Ehlers conclusions will largely depend on whether he accepts his approach and the theoretical model implicitly applied by him. Indeed, theoretical foundation of the analysis and evaluation is felt to be a weak point. In pursuit of his overall aim (the "agrar-geographische Analyse des nördlichen Khuzistan") he not always clarifies the level and focus of his analytical approach: whether it is orientated on the region as a unit of development, or the agricultural sector, or the several types of agricultural enterprise. It is hard to suppress the thought that an agronomist or agro economist would arrive at quite different conclusions. The remark is not incited by the wish to find fault with Dr. Ehlers, who has tried to tackle a formidable task. Regional development projects, even when they are viewed as sectoral projects are by their very nature multi-disciplinary and multi-purpose. They are conceived

and implemented on various levels of abstraction. In their totality they are a mosaic of compromises and it would be unfair to demand from a single discipline, the encompassing analysis, even when the discipline is geography.

The omnivorous interest of the geographer has at least resulted in two things: an interestingly detailed portrait of an important Iranian province, and in the attempt of a post-delivery evaluation of a large-scale development scheme through the application of social criteria. Such attempts are very rare indeed. There are not many development projects that are appraised by independent parties after their completion. Few authorities seem to bother.

Therefore Dr. Ehlers study is recommended reading for all who are interested in technical assistance and development.

Its theoretical shortcomings even renders its reading challenging. To some extent they are made good by Miss Goodell's essay on Rahmat-Abad, a village of 450 peasants in the same region. She offers in chart-format in- and output analysis of the traditional agricultural enterprise. Her observations on peasant decisionmaking (in connection with their continuing efforts for improvement), as well as on the farm-level relationships between productivity per h.a. and per man on the one hand and the level of capital investment, opportunity cost and technology on the other reveals something of the problems of agricultural entrepreneurship, but above all that agricultural development is made on the farm. The real unit of development is the farming enterprise and its focus is on family welfare. The criterium for preference of one type of agricultural exploitation is therefore the level on which human labour inputs can be rewarded.

In this way Goodell's contribution helps to elucidate (not solve) the problem of the developmental planner whether the accent should be laid on production per h.a. or production per man.

Rotterdam, March 1977

C. OP 'T LAND

OUDE TESTAMENT - HEBREEUWS

M. A. BEEK, *Wegwijzers en wegbereiders*. Een halve eeuw oudtestamentische wetenschap. Baarn, Bosch en Keuning, 1975 (in-16, 112 p.) = Oekumene, VII, 2. Prix: f 8.90. - ISBN 90 246 3081 9.

En cet opusculé, agréablement écrit et lumineusement composé, le professeur Beek réussit à faire connaître à un large public les résultats les plus notables acquis par la science de l'Ancien Testament au cours de ce dernier demi-siècle touchant: 1) le texte, 2) les versions, 3) les méthodes d'investigation, 4) l'histoire d'Israël, 6) la religion, 7) la théologie vétéro-testamentaire. En marge de ces divers exposés, il fournit également au lecteur un aperçu de sa propre formation scientifique et consacre un paragraphe aux apports juifs, notamment aux travaux de Buber et Neher.

Louvain, janvier 1977

J. COPPENS

Herbert DONNER, *Einführung in die Biblische Landes- und Altertumskunde*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (8vo, VIII + 127 S., Fig.) = Die Theologie, Einführungen in Gegenstand, Methoden und Ergebnisse ihrer Disziplinen und Nachbarwissenschaften. ISBN 3 534 06344 9.

„Die Biblische Landes- und Altertumskunde ist eine Hilfswissenschaft der historischen Theologie, d.h. besonders der wissenschaftlichen Auslegung des Alten und Neuen Testaments, aber auch der Kirchengeschichte“ Sie versucht „durch die Beschreibung der Landesnatur Palästinas (physikalische Geographie) und des Wechselverhältnisses zwischen dem Land und seinen Bewohnern (historische Geographie) Voraussetzungen und Grundlagen für das sachgemässe Verständnis biblischer Texte zu schaffen“, so lesen wir auf der Rückseite dieses Buches. Sein Inhalt wird hierdurch zwar typisiert, doch kann man sich fragen, ob die „Definition“ ganz zutrifft. Bei der Landes- und Altertumskunde wird schon rege Gebrauch gemacht von biblischen Texten und namentlich viel Exegese betrieben. Mir scheint, dass eine andauernde Wechselwirkung zwischen der Wissenschaft des Alten und Neuen Testaments einerseits und der Biblischen Landes- und Altertumskunde andererseits besteht.

Der Autor, Vorsitzender des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas, beschreibt nach einer Einleitung, einer ausführlichen Literaturübersicht und einem Abschnitt über „Namen und Begrenzungen des Landes“ in einem ersten Teil die Physikalische Geographie (Geologie, Oberflächengestalt, Klima, Flora und Fauna) und in einem zweiten Teil die Historische Geographie (Methoden, Vorgeschichte, Das kanaänische Zeitalter, Das israelitische Zeitalter, Das hellenistisch-römische Zeitalter).

Die Literaturangaben sind sehr ausführlich und der Verfasser ist ohne Zweifel ein Fachmann auf dem Gebiet, das dieses Buch berührt. Er versteht es, innerhalb des ihm zur Verfügung gestellten Raumes ziemlich viel Stoff zu bieten.

Aber es wird wohl an dieser räumlichen Begrenzung liegen, dass man doch hier und da das ein und andere vermisst — vor allem kommt die Motivierung der vom Verfasser eingenommenen Standpunkte zu kurz —, dass man zuweilen geneigt ist, ihm zu widersprechen, und fast von Seite zu Seite Bemerkungen machen möchte. Ich muss mich auf ein paar Beispiele beschränken:

Von den Namen des Landes werden zwar einige genannt, doch wird ausschliesslich der Name Palästina besprochen, den der Autor, wie dieses Buch zeigt, deutlich bevorzugt. Dieser Name kommt historisch gesehen nicht an erster Stelle in Betracht (Kanaan z.B. ist vorzuziehen) und ausserdem bringt der Name Palästina heute politische Verwicklungen mit sich.

Ebenso wie einige andere deutsche Gelehrte (z.B. S. Herrmann in seiner Geschichte Israels) verwendet Donner bei „der Beschreibung des Landes und seiner Teile, der Bezeichnung von Geländeformation und der topographischen Festlegung antiker Ortschaften“ „ausschliesslich arabische Namen“. Das Motiv, das er dafür

in seinem Vorwort angibt („Die modernen israelischen Toponyme sind zwar gebräuchlich und geläufig, aber ohne Tradition, zumeist erst im 20. Jahrhundert gegeben und daher wissenschaftlich nicht zu brauchen“), erscheint mir äusserst schwach und das System führt m.E. zu sehr sonderbaren Resultaten. Hierfür kann man fast auf jeder Seite Beispiele finden, von denen ich nur einige aufführe: Wer hat Interesse an den arabischen Namen von Tiberias (25, 112) und Bethshean (26)? Beim Gebel Ġermaq (29) fehlt der Name Har Merom; wer weiss heute noch, welcher Fluss sich hinter dem Namen Nahr el-‘Oġa (34 — in diesem Fall natürlich kein sehr alter Name) verbirgt und wer müsste das wissen?

Die Literaturangaben können hier und da ergänzt werden: die neuesten Publikationen werden manchmal aufgeführt, manchmal aber auch nicht. Ein paar Beispiele: Von Orni-Efrat, *Geography of Israel* ist eine neue Auflage erschienen; von Baly wird nur ein Buch über das Heilige Land erwähnt, er schrieb aber ausser *Geographical Companion to the Bible*, wovon Donner nur die deutsche Übersetzung aufführt (4) ein sehr wertvolles anderes Buch: „The Geography of the Bible“ (1957, 21974); von Mazar (Hg.), *Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*, (58) erscheint z.Zt. eine überarbeitete englische Ausgabe (Hg. der inzwischen verstorbene M. Avi-Yonah, zwei Teile sind schon erschienen); bei der Literatur über Ausgrabungen in Jerusalem (60) konnte wahrscheinlich das grosse Werk von Mazar *The Mountain of the Lord*, 1975, nicht mehr genannt werden, aber bestimmt hätten J. Simons, *Jerusalem in the old Testament*, 1952, zwar teils veraltet, aber noch immer wertvoll, und K. M. Kenyon, *Digging up Jerusalem*, 1974, aufgeführt werden müssen. Manchmal wundert mich, was wohl und was nicht aufgeführt wird: Bei der Aufführung der Literatur über Ausgrabungen im Heiligen Land im allgemeinen (56 ff) ist Literatur aus allerlei, einander wissenschaftlich nicht gerade hoch schätzenden Schulen aufgenommen: Mazar-Pritchard-Kenyon-Franken usw. Bei der Historischen Geographie wird die Schule Alt-Noth, der der Autor auch in grossen Zügen folgt, vor der Albright's bevorzugt.

Tell Dēr 'Allā wird zu positiv mit dem biblischen Sukkoth gleichgesetzt (19); es gibt gute Gründe diese Identifikation zu bezweifeln. Mosaik gab es nicht nur in den Byzantinischen Kirchen, sondern auch in den Synagogen (49). Man geht heute sogar manchmal davon aus, dass sie von derselben Künstlergruppe angefertigt wurden. Wie der Verfasser das heutige Bersheba „die zweitgrösste Stadt Israels“ nennen kann (35), ist mir unverständlich.

Die Bedeutung der Keramik für die Datierung von Ausgrabungsergebnissen muss man m.E. etwas skeptischer beurteilen als dies auf S. 50 geschieht. Die einzige sichere Datierungsmethode ist die mittels Texte, in denen aus anderen Quellen bekannte Namen oder Tatsachen erwähnt werden (also nicht auf Grund der verwendeten Schrift) und solche Texte hat man im Heiligen Land relativ wenig gefunden. Auf die Frage, welche Ausgrabungen aus methodischer Sicht bahnbrechend waren, wird nicht jeder Fachmann die gleiche Antwort

geben. Nicht jeder wird dabei die in Tell Bêt-Mirsim nennen (52), aber sicherlich hätten m.E. die von Kenyon in Jericho erwähnt werden müssen.

Dass heute Einvernehmen über die Methodik archäologischer Ausgrabungen in Palästina herrscht, wird nicht jeder bejahen. Es werden heisse Diskussionen zwischen den verschiedenen Archäologen geführt, man denke nur an die Beurteilung der Ausgrabungen Mazars rundum des Tempelplatzes oder an die Diskussion zwischen Kenyon und den israelischen Archäologen (siehe z.B. die neue Zeitschrift *The Biblical Archaeology Review* - BAR - Vol. I no 3, Sept. 1975, Vol. II no. 1). Über die Position von Juda als Provinz nach 586 nimmt der Autor den von vielen angehangenen Standpunkt Alts ein (99ff).

Wenn man m.E. auch nicht sagen kann, dass N. Avigad, "Bullae and Seals from a post-exilic Judean Archive", Qedem 4, Jerusalem 1976, die Unhaltbarkeit dieses Standpunktes erwiesen hat, ist diese Publikation doch mit ein Grund dagegen, ohne Bedenken eine Meinung zu übernehmen, die m.E. auf Grund biblischer Angaben zumindest zweifelhaft ist.

Diese Beispiele mögen genügen, um deutlich zu machen, mit wieviel Aufmerksamkeit und Interesse ich Donners Buch gelesen habe.

Kampen, Dezember 1976

H. H. GROSHEIDE

* *

John VAN SETERS, *Abraham in History and Tradition*, New Haven and London, Yale University Press, 1975, Price \$ 8.25. ISBN 0 300 017928 (8vo, XIV + 335 pp).

For some time there was a real danger that differences in approach and results between Old Testament scholars, especially as far as the patriarchal period regards, could be characterised with the help of geographical designations: the American school on the one hand and the German school on the other. Such a situation, springing from a lack of communication between workers in one and the same field, contained the risk that non-scholarly arguments entered the discussion. For this reason already it is most welcome that from the Western side of the Atlantic a study on the patriarchal age has reached us, showing that the mere fact that the author is living in the New World does not mean that he is an adherent of the school of Albright and Bright, to mention only two names among many. In this respect his work might be compared with the study by Thomas L. Thompson, *The historicity of the Patriarchal Narrative* which appeared in 1974 (BZAW 133), though the latter work deals with its subject by the traditio-historical method, whereas in Van Seters the form-critical approach prevails.

Van Seters, who is an associate professor in the department of Near Eastern Studies, University of Toronto, is already well known among historians of the ancient Near East by his study on *The Hyksos* which appeared a few years ago and showed that he is well at home in the history of the second millennium and its baffling problems. His knowledge in this field stands

him in good stead when arguing in his present study against the thesis that the patriarchal stories in the book of Genesis should reflect the general situation and popular customs of the Middle Bronze period. In the first part of his book, entitled 'Abraham in History' he shows the inconclusiveness of many accepted parallels between e.g. the Nuzi material or the Mari texts and patriarchal customary laws. Many of these laws, he argues, may be just as well compared to documents from the Neo-Babylonian and Achaemenid periods. His criticism of the methods used by many American scholars is often convincing.

In his 'Summary to Part I' (pp. 120-122) the author remarks 'The conclusion that may be drawn from our investigation thus far is largely a negative one'. This is certainly true, but also in a broader sense than the author means. His own attempts to date all kind of particulars of the patriarchal narratives in the middle of the first millennium are hardly more conclusive. To give one example: according to Van Seters the fact that the strong association of the patriarchs with Beersheba, which did not become a significant site until the Judean monarchy, points to a late date of these stories, p. 121, cf. pp. 111 f., where he quotes Y. Aharoni on the excavations carried out at Tell es-Seba'. But the same author remarks 'This does not contradict the narratives about Abraham and Isaac, who encamped at Beersheba after their departure from Gerar. On the contrary, from the city of Gerar they go to the area of Beer-Sheba, which, as the archaeological survey has shown, was not settled in the patriarchal period' (D. Winton Thomas (ed.), *Archaeology and O.T. Study*, 1967, p. 389). So it seems that as far as archaeological argumentation regards, we are back to square one.

The second part of Van Seters' book is entitled 'Abraham in tradition' and begins with a very instructive criticism of the use of the word *saga* in OT studies since Gunkel. The author is certainly right when he maintains that the Norse word *saga* denotes quite a different kind of literature than what is called *sagn* in Norse, *Sage* in German (p. 131) and is rendered incorrectly as *saga* in English studies. One may object, however, that this word has got the meaning 'folkloristic tale' in present-day language and that, as *verba valent usu*, the term may be used by lack of a better one. Van Seters prefers the term 'legend' and it is evident why he chooses this word: according to its etymology it denotes something which should be read and as is evident from the rest of his book he considers the stories about the patriarchs as written literature and does not attempt to reconstruct the history of oral tradition laying behind the literary compositions. He lays all stress on the history of form and eliminates the history of (oral) tradition. Not what is said (*saga*) and heard, but what is written and read (*legendum*) is the starting point for him.

Terminology is always a very debatable thing. The word 'legend' stems from the readings of the biographies of saints in the refectories of medieval monasteries. One could ask, however, whether the patriarchal narratives depict the lives of saints, to be imitated by later generations of clerics. Abraham's marriage with his half-sister, his lies about his relations with her, his subterfuges in order to procure for himself a heir, his sub-

mission to the wishes of his wife and his doubts about the fulfilment of God's promise cannot be described as saintly attitudes to be imitated by the future generations. The same is true, perhaps even in a stronger way, about the stories concerning his offspring. As far as the contents regards, the word 'legend' is hardly better than the generally accepted word 'saga'. It is very difficult to find anywhere in ancient literature an exact parallel to the Biblical stories and perhaps it is wise to content ourselves with the observation that they are *sui generis* and unique in their genre.

In his literary analysis of the stories about the patriarchs, especially those about Abraham, Van Seters leans rather heavily on A. Olrik, 'Epische Gesetze der Volksdichtung', summarised on p. 160 f. of his present book. One cannot but admire the clear and succinct presentation of Olrik's 'epic laws' and the systematic way Van Seters makes use of these 'laws'. One might ask, however, whether the categories of epic literature as represented especially in older Germanic literature may be applied to stories which are greatly removed, both in time and space, from Olrik's material, and, on the other hand, whether most of Olrik's 'laws' are not to be considered as the characteristics of all good literature, e.g. 'singleness of direction', 'concrete details of the main scene', and 'logic'. It would be easy to apply nearly all of Olrik's laws to Goethe's 'Hermann und Dorothea'.

Applying his methodological principles to the 'doublets' in the patriarchal stories Van Seters begins with 'The Problem of the Beautiful Wife', dealt with in Gen. 12: 10-20; 20: 26: 1-11. To the reviewer his arguments for ascribing the priority to the first of these three passages, and his contention that the authors of the two other passages knew the first one (pp. 171-183) are convincing. He is less definite about the supposed 'doublet' in the stories about Hagar and Ishmael, but he nevertheless maintains (p. 200) that '21: 8-21 must be a literary composition drawing its material from chap. 16'. According to the reviewer the differences between the contents of the two passages are too great to speak here of a 'doublet', but one can agree with Van Seters' contention that the author of the second passage knew the first one. The reviewer would like to add, however: because he had also written the first one.

Time and space forbid the reviewer to follow the author also in his treatment of the Lot-Sodom tradition, the story about Abraham and Isaac, and the covenant of Abraham. What has been said is enough to make clear that in a certain way Van Seters returns to the old 'Ergänzungshypothese' dating from the middle of last century and worked out by Bleek and Tuch. He rejects the far more widely spread hypothesis of four independent sources and the possibility of using the different divine names as an indication of at least two of them. According to him there had been a first and a second 'Pre-Yahwistic' stage, both dating from the late monarchy. The second stage, to which are ascribed 20: 1-17; 21: 25, 26, 28-31 a, represented one unified story that was added after the adventure in Egypt of the first stage, and can be designated by the well-known sign 'E'. The Yahwist rehandled the existing work and added larger episodes to it in the time of the Babylonian

exile. After the exile P added genealogical and chronological remarks and chapters 17 and 23. Chapter 14 is the latest addition, to be placed at the close of the fourth century.

The reviewer has quite different opinions about the dating of these elements. In his opinion the *hapax graphomena* in Gen. 14 point rather to an early date than to the work of an epigone; the general style and contents of the book of Genesis seem rather far removed from those of certainly exilic and postexilic writings; the mentioning of Abraham in Ps. 47: 10, which makes the impression of dating from long before the exile, points to the antiquity of an Abraham tradition. These and related objections, dealing especially with the dating of the supposed stages in the growth of the book, do not detract from the worth of Van Seters' work. In his appliance of the form-critical method, his rejection of the four independent sources theory and his sound criticisms of the contentions of the Albright school his work deserves to be studied most carefully by everybody who in the future wants to say something relevant about the figure of Abraham or the book of Genesis, both of which have fascinated innumerable scholars through the ages.

Full indexes facilitate the use of this work, which is well-bound and beautifully presented. Unfortunately the publisher had the title on the paper cover printed with Latin letters which imitate certain characteristics of the square Hebrew script. This is a kind of typographical Kitsch incompatible with the serious nature of this most important study.

Pretoria, October 1976

A. VAN SELMS

* *

ON LANGUAGE, CULTURE AND RELIGION: in honor of EUGENE A. NIDA, ed. by M. BLACK and W. A. SMALLEY, The Hague-Paris, Mouton, 1974 (8vo, XXI and 386 p.) = Approaches to Semiotics 56. ISBN 90 279 3011 2.

The book is dedicated to the anthropological linguist E. Nida on the occasion of his 60th birthday. P. VII-XX contains an appreciation of his work by E. M. North. From 1944 to 1946 Nida was appointed Associate Secretary for the Versions of the American Bible Society, and Executive Secretary for Translations ever since. As a linguist he worked together with Pike in the Summer Institute of Linguistics. He educated translators to do better Bible translations, and travelled far and wide in Africa and South America in order to help the translators-missionaries who mostly had been his students. When in the years 1946-1949 the newly formed United Bible Societies appointed a Functional Group on Translation, Nida was first a member, then chairman. Moreover, he was the editor of the journal *The Bible Translator*.

Nida wrote many books and articles, which are enumerated on pp. XI-XIV. Nida's work has been heavily influenced by transformational grammar, but also shows considerable differences from this and other current theories. He stimulated several projects of major importance: the Bible Societies' edition of the Greek

New Testament, to be prepared by an international team of scholars; a Hebrew Old Testament project; and finally a semantic analysis of all the vocabulary in the Greek New Testament.

Part One, Biblical Studies, edited by M. Blake, p. 1-183.

K. Aland, "Der deutsche Pietismus als Wegbereiter für die Arbeit der Bibelgesellschaften".

The German Pietismus came into existence in 1675: its aim was to create and spread real piety, also outside Germany. One of its characteristics was the rediscovery of the bible. Only in 1713 the New Testament was printed in Halle in such a way (the lead was no more smelted for each sheet), that the bible became cheaper, and available for everyone. Very many new bible translations have originated from the Pietismus, so that all tasks of a modern Bible Society can already be found with the pietists of the 17th and 18th centuries.

D. Barthélemy, "Pourquoi la Torah a-t-elle été traduite en Grec?"

L'autorité de la Septante s'explique par le fait que la promulgation ptolémaïque officielle en a fait la forme authentique de la loi des Juifs, et que la Bible grecque remplaçait la Bible hébraïque dans la lecture synagogale.

P. A. H. De Boer, "The perfect with waw in 2 Samuel 6: 16".

w^hāyāh is usually emended into *wayhī* 'and it happened'. However, it is incorrect to detach the *w^hāyāh* in question from the rather many cases of perfect with *waw* in simple narrative. In those cases the perfect with *waw* is an attempt to express a brief resumption of an event described previously, or to express a kind of conclusion or to indicate the conditions for a following narrative. *w^hāyāh* should be translated as 'well, thus it was, ...'.

W. McKane, Observations on the *tiḵkūnē sōp^rīm*".

The reason why the scribes alterate some words of the Bible (traditionally 18 in number, but the number of 18 is made up of different items in the several lists) is to avoid anthropomorphisms and anthropopathisms.

J. A. Sanders, "The Qumran Psalm Scroll (11QPs a) Reviewed".

In a decade over eighty titles have appeared concerning this Qumran psalm scroll. Here an exhaustive bibliography is given, moreover some comment on certain aspects of the discussion, especially on ps. 151, the Sirach 51 acrostic. The final part of the article deals with the problems raised by the Psalms Scroll in its relation to the canonized text.

J. A. Thompson, "The Use of Repetition in the Prophecy of Joel".

The most common use of repetition is for emphasis. Also for correspondence: The attack of the locusts corresponds to the attack of the human enemies of Israel, so in both cases the same verb is used: 'to come up'

('ālā(h)). In Jo 1 products and plants are destroyed by the locusts; in Jo 2 they are restored. This contrast is expressed by the repetition of verbs expressing joy: 'to be glad' and 'to rejoice' (*gyl, śmḥ*). Repetition can express succession (e.g. four names of the stages of the locust), it can indicate the beginning or the ending of a section. The repetitions show that Joel is an artistic literary creation, that it is the work of one author, that the book is essentially a liturgy.

J. De Waard, "A Greek Translation-Technical Treatment of Amos 1: 15".

The author's conclusion: The translation-technique approach has the methodological advantage of offering a clear explanation of all the surprising variants in the Greek texts of Amos 1: 15, so that it is no longer necessary to have recourse to such diverse operations and factors as differences in Vorlage and conflation of texts. Finally it is the only approach which does full justice to translators.

M. Black, "Notes on the Longer and Shorter Text of Acts".

C. Martini has proved that next to the 'Western' text, which enriched itself with various extraneous, if venerable elements, there existed a text in Christian Egypt, the B text, which had taken shape in rigorous respect for the letter and for textual purity. The central problem of the relationship of these two 'parallel traditions' is the question of the originality of the longer 'Western' text or of the shorter B text. It is possible that the scribes responsible for the B tradition were, in many cases, deliberately abbreviating the tradition of the 'Western' text, a thesis that was first defended by A. C. Clark.

H. C. Kee, "The Linguistic Background of 'Shame' in the New Testament".

In the Old Testament 'shame' is expressed by the roots *bwš*, *ḥpr*, *klm*. The LXX has *aiskhunō* and its derivations. Four meanings can be discerned: humiliation, disillusionment, vindication/defeat, eschatological vindication/overcoming the evil powers. In the New Testament the meanings are slightly different: humiliation/embarrassment, shameful behaviour, disappointment/confidence or efficacy, eschatological vindication/overcoming the evil powers. A crucial text is Marc 8: 38.

C. M. Martini, "Eclecticism and Atticism in the textual Criticism of the Greek New Testament".

In the critical text *The New Testament* (United Bible Society 1969) the external evidence has been given an important weight in the evaluation of the merits of each variant. The present paper examines some problems connected with the use of this external evidence. Several scholars have directed primary attention to the individual variants themselves in an effort to find which will account best for the rise of the others. This process has been called eclecticism, because it pays less attention to questions of date and families of manuscripts than to internal or contextual consideration.

According to Kilpatrick, who accepts this method,

there is, in the absence of historico-genealogical aids to determine the value of a variant, an historical fact which is important in judging the nature of a variant prior to 200 A.D. This is the atticistic tendency, which was operating in the second century A.D., and brought scribes of the NT to substitute classical attic expressions for popular koine forms. An example is *hōs takhista* instead of *en takhei*. According to Mayser *hōs takhista* had disappeared by the first century A.D. However, new discovered papyri show that it was still used in the second century, which proves that *hōs takhista* is not an atticistic correction. It is not certain that some kind of atticistic rewriting was already at work in the second and third century in the manuscripts of Alexandria. It may be that after all the basic intuition of Westcott and Hort of the value of the old Alexandrian tradition has much to commend itself even today.

B. M. Metzger, "Early Arabic Versions of the New Testament".

According to De Lagarde, there are more Arabic versions of the Gospels than can be welcome to theologians. The Arabic versions are translated from the Greek, the Syriac, the Coptic, there are Alexandrian manuscripts of the 13th c., and miscellaneous manuscripts, some of them in rhymed prose. Some are translated from Latin. There are Arabic translations for Melchites, Maronites, Nestorians, Jacobites and Copts. An enumeration is given of early Arabic manuscripts of the Gospels and Praxapostolos, the oldest perhaps belonging to the 8th c. In the 13th c. a so-called Alexandrian Vulgate was translated from Coptic, with additions from Syriac or Greek texts. It is the basis of all printed editions of the Arabic Gospels, which consequently have little value for critical purposes. The Arabic versions contain Tatianisms and readings of the Caesarean text. The underlying Greek text was of an Alexandrian type which shows little effect of the assimilation toward the late Byzantine type of text.

W. C. Van Unnik, "The Interpretation of Romans 12: 8, *ho metadidous en haplotēti*".

The Greek verb *metadidonai* is interpreted by most of the translators as 'to give one's wealth in alms'. After having examined the verb in other bible texts, the author thinks that it rather means 'to let another man share in something very precious one possesses'. It is not just giving, but sharing a precious thing (gift, status, knowledge). The word *haplotēs* means the end of all veiled, secret truth; the preacher of the gospel should bring his message in plain words, so that all can understand it. Finally the following translation is proposed: 'Let he who communicates (the riches of the gospel) show his charisma in simplicity'.

Part Two, *Studies in Language and Culture*, edited by W. A. Smalley, p. 185-386.

B. N. Coby and R. Knaus, "Men, Grammars, and Machines, A new direction for the study of man".

About anthropology, linguistics and computers. Symbolic computer programming is an ideal formalism for

expressing cognitive operations for certain cultural processes. The authors think of human behavior in terms of grammars that can be clearly described in a set of rules or that can be represented as computer programs.

H. A. Gleason, Jr., "Linguistics and Philology".

Linguistics studies the shared features of texts (and this is what makes intrinsic valuation of little consequence in selecting a corpus), while philology studies the unique features of texts. The linguist and the philologist, at a fundamental level in their work, share the central task of separating the unique from the general in a corpus. It is unclear whether 'genre' and 'style' are properly assigned to linguistics, to philology or to both. Some of the rarer linguistic constructions can be easier found in field work by a carefully designed elicitation program than in texts. Though, a text can put the linguist on the rail of rare constructions, so that he is able to elicit additional examples. A linguist, who wishes to use his text fully, must first identify some of the manifestations of genre and style, using techniques which are more familiar to the philologist. Real life communicational needs call on a far wider spectrum of language features than the elicitation procedures ordinarily call forth. Some syntactic patterns are too genre-bound or too style-bound to arise in that neutral form of language that is examined by elicitation. Linguistics should be basically a kind of text analysis. Elicitation and introspection are only secondary and tertiary techniques, of limited pragmatic usefulness. Linguists often neglect what, after all is the real crux of the matter for the philologists, the structure of discourse. The author pleads for a linguistic method and terminology that can be understood by philologists.

K. Koyama, "Barefoot in an ascending elevator: A meditation, Culture and religion at the meeting point between the curve-mind and the straight-mind".

The liturgical curved-mind is slow and dialogical. So e.g. in the animistic world: it is constantly engaged in communication with the spirits of the world. The straight-mind is the spirit of technology. The highest technology cannot contain human spirit and meaning. Climbing barefoot the pagoda-hill, one is a pilgrim. Riding towards the pagoda in an elevator wearing shoes, one is a tourist. But barefoot in the elevator one is suspended between two possibilities and one suffers from the loss of one's personal identity.

Concerning the Judaeo-Christian biblical tradition: Hosea describes the mind of God, as it were, going through the painful curved, slow, and dialogical process in its dealing with his disobedient and rebelling people. The God of Hosea did not act straight, fast and self-assertively. It was the love of God that created the sense of helplessness within the mind of God.

D. T. Langendoen, "Speak and Talk: A vindication of syntactic deep structure".

Speak and talk are synonymous verbs that differ in their selection restrictions. 'Gene spoke six words' is correct, but '*Gene talked six words' is anomalous because of some deformity in it at the level of syntactic

deep structure. That deformity is nothing other than a violation of a syntactic selection restriction.

P. Leser, "No man, having put his hand on the plow ..."

In Luke 9: 62 Greek *arotron* is to be translated by *ard* (a Scandinavian word), not by *plow*. The difference of both implements is explained; some languages have two words for them, e.g. French *charrue/araire*. In the Holy Land there never were plows, but only ards. So the French Bible translation *charrue* is wrong. The plow requires the undivided attention of the plowman. The ard however does not. The ard plows boustrophedon, the plow does not. Luke 9: 62 means: "If you begin working and you are thinking of what lies behind you, you are not fit for the kingdom of God". The problem is raised how to translate ard into languages having the two kinds of plow, and into languages having no word for plow at all.

N. Mundhenk, "The Subjectivity of Anachronism".

Anachronism is used here in a broad sense. It is not only time oriented (e.g. when something does not fit in the time of the story), it can also be an anachronism of dialect (when a dialectical feature is used in another dialect). Subjectivity means that what is acceptable or varies not with every individual reader of the translation. An example of an anachronism: 2 Cor. 13: 12: Philips has Paul urging 'a handshake all round' instead of the literal 'holy kiss'. It is impossible and undesirable to totally avoid cultural adaptation. Is 'Jewish church' a good translation for 'synagogue'? For some, 'church' can only be Christian. This is an example of subjective anachronism. The peoples of the world can be divided into five groups according to their knowledge about the Bible culture. A translator has to foresee the reaction of his readers to the cultural adaptations used in his translation.

K. L. Pike, "Agreement Types Dispersed into a nine-cell Spectrum".

This paper contains the method to represent a tagmemic analysis by means of a nine-cell spectrum, that means a diagram consisting of nine squares in three horizontal and three vertical columns.

W. D. Reyburn, "Secular Culture, Missions, and Spiritual Values".

The two forces which contribute most to secular culture are scientific technology and the world market economy. The basic evil of the market economy system is that it is totalitarian. Those who operate within this system lose sight of people as people, and then lose sight of spiritual values. The rise of a world-wide youth culture and the recognition of multilingual nationalism are evidences that men seek a meaningful identity for themselves. The youth in all areas of the world could give Christianity a new emphasis, and bring us much closer to a personalized Christianity, and give us a greater estimation of the value of every person.

Th. A. Sebeok, "The Seventeenth Century Cheremis: The evidence from Witsen".

Witsen was Burgomaster of Amsterdam and Director of the Netherlands East India Company in the 17th century. He was the author of a map 'la carte de Tartarie' (1687), and was an expert on Russia. Leibnitz asked Witsen to urge the Czar Peter the Great to order the collection of research materials, particularly for the purpose of comparing languages. In the second edition of Witsen's *Noord en Oost Tartarye* he provided an ethnographic sketch of the Cheremis, and a linguistic text, the Lord's Prayer, with a Dutch interlinear translation.

The relevant passages about the life and culture of the Cheremis according to Witsen's description are added in an English translation.

B. Siertsema, "Linguistic de-Stigmatization?"

Some words are used by speakers belonging to a certain social class, they have a social value, e.g. wireless/radio. Other words have emotive meanings, they are replaced by euphemisms: here it is the referent that is disapproved of, e.g. "toilet/washroom". A 'neutral' word as "sandy" has positive emotive value in "sandy beaches" and negative in "sandy vegetables". Words can have an emotive meaning, e.g. "wench" instead of "girl". Some lawyers, social workers, psychologists and psychiatrists have hit on the idea that, if there is a linguistic stigmatization (e.g. in calling someone a thief), there should also be the possibility of linguistic de-stigmatization (by stopping calling a thief a thief and by referring to that person with a neutral word). But this 'neutral' word is only an euphemism that is subject to the ever returning ineffectiveness of all euphemisms. Besides label change, there are also suggestions for a kind of label generalization: thus "theft" becomes 'the transfer of goods from one person to another without the former's full knowledge and consent'. Others want to de-stigmatize by using more specific terminology, e.g. instead of calling Johnson a thief, one should say: 'Johnson, fined twice for shop-lifting'. If the word 'murderer' should be replaced by a 'neutral' word as 'eliminator', the new word would also awaken negative feelings, so, soon it would be no longer 'neutral'. Conclusion: There are no lexical words capable of destigmatization.

W. A. Smalley, "Restructuring Translations of the Psalms as Poetry".

At present the most popular linguistic theories are still undeveloped for those upper levels of linguistic and cultural phenomena where discourse lies. Some scholars are working on variations of a theory of 'dynamic equivalence translation'. Today's English Version of the New Testament follows this method. However, the poetic nature of the original in some passages has been completely lost. In an example the author restructures a translation of psalm 2 in order to recreate the mood which was likely in the original. The better the poem, the more subtle and powerful is its text structure. This cannot be preserved as such in translation, but the elements of deep structure which the translator keeps, must be formed into a new intricate text structure in the receptor language. Translatability depends on the

degree to which meanings can be identified and structured into a new, equivalent text structure. If the restructuring is done by an artist equivalent to the original artist, presumably he can produce an equivalent piece of literary art with a different surface structure, but the same content and function.

G. L. Trager, "Think Metric".

What is dealt with in this paper is not at all 'thinking metric', but how to translate English measures into metric measures. The author distinguishes between 'technical or exact' equivalents, which can be found in existing tables, and the 'nontechnical, nonexact' equivalents for ordinary use by nontechnicians, so e.g. 40° F is about 4° C.

The author thinks that only after two generations the old system will be forgotten. I myself should hope that the 'translation' of the old into the new system would not be taught in the schools at all, that the pupils learn to think metric from the outset, and that they are spared the laborious technic of translating measures.

De Pinte (Belgium), August 1976

G. JANSSENS

* *

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, Vol. XLII, Cincinnati 1971. *

This volume contains the following articles: Eleanor K. Vogel, "Bibliography of Holy Land Sites" (1-96); Lloyd R. Bailey, "The golden calf" (97-116); Samuel E. Loewenstamm, "Esther 9: 29-32: The Genesis of a late Addition" (117-124); George Howard, "The Oldest Greek Text of Deuteronomy" (125-132); Joshua Blau, "Studies in Hebrew Verb Formation" (133-158); Jonathan P. Siegel, "The Employment of Palaeo-Hebrew Characters for the Divine Names at Qumran in the Light of Tannaitic Sources" (159-172); Isaac Rabino-witz, "The Qumran Hebrew Original of Ben Sira's Concluding Acrostic on Wisdom" (173-184); Louis Jacobs, "Are there Fictitious Baraitot in the Babylonian Talmud?" (185-196); Bernard S. Jackson, "Liability for Mere Intention in Jewish Law" (197-226); Ben Zion Wacholder and David B. Weisberg, "Visibility of the New Moon in Cuneiform and Rabbinic Sources" (227-242); David Goldstein, "Longevity, the Rainbow, and Immanuel of Rome" (243-250); Edward A. Goldman, H. D. Uriel Smith, Roy D. Tanenbaum, "Transliteration and a 'Computer-Compatible' Semitic Alphabet" (251-278); the concluding article in Hebrew is written by Moshe Pelli, "The religious reform of the orthodox teacher Shaul Berlin" (Hebrew 1-23).

HEBREW NION COLLEGE ANNUAL, Vol. XLIII, Cincinnati 1972.

The present Volume is dedicated to Rabbi Maurice

*) The present reviewer of *HUCA* articles for the readers of *BiOr* sincerely regrets that, owing to circumstances beyond his control, he was unable to review the volumes 42-45 in due course. In order to bring the very substantial number of articles to the readers' notice, he lists them here. Since the great majority of contributions to *HUCA* fall outside his special field of study, he has advised the editor of *BiOr* to find another reviewer.

N. Eisendrath, the president of the Union of American Hebrew Congregations. Two articles deal with subjects from biblical study: Eduard Nielsen, "Creation and the Fall of Man: A Cross-Disciplinary Investigation" (1-22) and Jean Ouellette, "The Shaking of the Thresholds in Amos 9: 1" (23-27) followed by Valentin Nikiprowetzky, "Réflexions sur quelques problèmes du quatrième et du cinquième livre des Oracles Sibyllins" (29-76); Jacob Neusner, "Babylonian Jewry and Shapur II's Persecution of Christianity from 339 to 379 A.D." (77-102); Gershon Greenberg, "Religion and History According to Samuel Hirsch" (103-124); Georges Vajda, "Les études de philosophie juive du moyen âge depuis la synthèse de Julius Guttman" (125-148); Harry Blumberg, "Theories of Evil in Medieval Jewish Philosophy" (149-168); Alvin J. Reines, "Maimonides' Concepts of Providence and Theodicy" (169-206); Herbert H. Paper, "Another Judeo-Persian Pentateuch Translation, Ms. HUC 2193" (207-215); two articles in Hebrew conclude the volume: Samuel Morell, "The relation between the She'iltot and the book Halekhot Pesuqoth" (268-253) and Leon J. Weinberger, "New Songs from the Byzantine Period" (308-270).

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, Vol. XLIV, Cincinnati 1973.

Three articles in this volume are dedicated to biblical study: Herbert Chanan Brichto, "Kin, Cult, Land and Afterlife — A Biblical Complex" (1-55); Hugo Mantel, "The Dichotomy of Judaism During the Second Temple" (56-88) and the first article in Hebrew by B. Z. Luria, "The Priestly cities in the days of the Second Temple" (Hebrew 1-18). The rest of the contributions deal with subjects in the field of Jewish study: John G. Gager, "The Dialogue of Paganism with Judaism: Bar Cochba to Julian" (89-118); Henry A. Fischel, "The Uses of Sorities in the Tannaitic Period" (119-152); Ben Zion Wacholder, "The Calendar of Sabbatical Cycles During the Second Temple and the Early Rabbinic Period" (153-196); George E. Howard, "The 'Aberrant' Text of Philo's Quotations Reconsidered" (197-210); Stefan C. Reif, "A Defense of David Qimhi" (211-226); William Cutter, "Bershadski's *Be'en Matarah* (Without a Goal): A Study in Late Nineteenth Century Characterization" (227-257) and the second Hebrew article: Gerald J. Blidstein, "Rab Jehuda Loeb Margolioth as a Law Expert" (Hebr. 19-25).

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, Vol. XLV, Cincinnati 1974.

This volume contains a greater variety of subjects ranging from Assyriology to Jewish Studies: Ronald A. Veenker, "An Old Babylonian Legal Procedure for Appeal: Evidence from the *tuppi la ragāmim*" (1-16); Ivan Starr, "In Search of Principles of Prognostication in Extispicy" (17-24); Michael Fishbane, "Accusations of Adultery: A Study of Law and Scribal Practice in Numbers 5: 11-31" (25-46); Gerhard Wallis, "Der Vollbügereid in Deuteronomium 27, 15-26" (47-64); Stanley N. Rosenbaum, "New Evidence for Reading *ge'im* in Place of *goyim* in Pss. 9 and 10" (65-70); Igal Yannay, "Augmented Verbs in Biblical Hebrew" (71-

96); Miles B. Cohen and David B. Freedman, "The Snaith Bible: A Critical Examination of the Hebrew Bible Published in 1958 by the British and Foreign Bible Society" (97-132 in which the authors show that Snaith's edition cannot be considered a reliable Masoretic text; their conclusion is also substantiated by an Appendix of more than six pages of errors); Gerhard Dellling, "Perspektiven der Erforschung des hellenistischen Judentums" (133-176); R. McL. Wilson, "Jewish Gnosis and Gnostic Origins: A Survey" (177-190); Alexander Scheiber, "The Prague Manuscript of *Mishnat Ha-Middot*" (197-204); Georges Vajda, "Les Études de Philosophie Juive du Moyen Age depuis la Synthèse de Julius Guttman" (205-242 a second article following the one published in HUCA 43, pp. 125-147); Alvin J. Reines, "Maimonides' Concept of Miracles" (243-286); Robert Chazan, "A Jewish Plaint to Saint Louis" (287-306); Eric L. Friedland, "*Olath Tamid* by David Eichorn" (307-332); the Hebrew article is written by Ezra Fleischer, "The Compositions of Kallir for the 9th of Ab" (Hebrew 1-40).

Haren, October 1976

C. J. LABUSCHAGNE

* *

Stephan BITTER, *Die Ehe des Propheten Hosea. Eine auslegungsgeschichtliche Untersuchung*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1975 (Pp. 251) = Göttinger Theologische Arbeiten, 3. Price: DM 32.—. - ISBN 3 525 87352 2.

The problems of chapters 1 and 3 of the book of Hosea are well known. It is particularly fascinating to examine the various attempts to interpret them over the centuries. Dr. Bitter has provided us with a very full account of the different interpretations from the earliest times to the present. Chapter 1 looks at the first interpretations by Christian writers, Syrian, Greek, and Latin; chapter 2 examines Syrian and Greek exegetical work by writers in the 6th-13th centuries; chapter 3 deals with Christian and Jewish commentators of the Middle Ages with rather more space given to Christian commentators which is a pity; chapter 4 surveys the situation at the time of the reformation, that is, Christian and Jewish interpretation up to about 1600; chapters 5 and 6 are concerned with the interpretations made in the 17th and 18th centuries respectively. Chapter 6 includes a look at interpretation and exegesis in the 19th and 20th centuries. Experts of the different periods might question Bitter's choice of commentators, but that would be somewhat unfair.

The author, with remarkable success, has covered an immense amount of ground. Indeed his industry has been astonishing and he has managed to present the material with clarity. His labours have been very worthwhile and his book will serve as a model for future similar research.

Dublin, December 1976

KEVIN J. CATHCART

* *

Rainer ALBERTZ, *Weltschöpfung und Menschenschöpfung. Untersucht bei Deuterjesaja, Hiob und in den Psalmen*. Stuttgart, Calwer Verlag 1974 (8vo, XII + 264 pp.) = Calwer Theologische Monographien, Band 3. DM 38. ISBN 3 7668 0452 9.

It was Gerhard von Rad's thesis that the Old Testament does not speak of creation apart from soteriology. Th. Boman would even go as far as to claim that creation and salvation are synonymous. Most important for this argument are obviously function and root of creation in Deutero-Isaiah. And here again we have no agreement, Rolf Rendtorff claiming that the *Sitz im Leben* of creation is in the *hymn*, while Henning Graf Reventlow sees it in the *oracle of salvation*.

The Westermann pupil Rainer Albertz in his Heidelberg Ph.D. thesis of 1972, now published as a book, is attempting to subject these arguments to close scrutiny: is there not a polarity of creation and salvation in the Old Testament so that the two cannot be identified? And, furthermore, what do we mean by creation in Deutero-Isaiah? As Albertz's teacher Westermann had demonstrated the original independence of the creation of the world (= CW) and the creation of man (= CM) in the creation narratives in the Old Testament and of many other peoples, might it not be possible that creation in Deutero-Isaiah is not so monolithic a block as the previous arguments would have us believe?

In section B the author investigates two groups of creation-statements, isolated by Rendtorff in Deutero-Isaiah, those connected with the disputations and those which are part of an oracle of salvation or its corresponding part in the Individual Lament (= IL). He finds that in the former passages reference is made to the creation of heaven and earth. Their *Sitz im Leben* is the descriptive praise (= hymn).

From the disputations the author proceeds to the oracle of salvation and its corresponding parts in the IL. The question is this: Have the statements about creation been applied to the oracle of salvation from the descriptive praise or do they genuinely have their *Sitz im Leben* in the former? Do we encounter simply a shift of emphasis or two totally independent traditions? Rendtorff had denied the existence of creation motifs both in the ILs and in the oracles of salvation in Deutero-Isaiah. The author has found evidence for both. The creation motifs have a clearly defined function in the IL: the lamenting person looks back to his own creation by God, which is the equivalent of the review of God's previous acts of salvation in the Communal Lament. It is therefore not due to Deutero-Isaiah's interpretation that creation motifs occur in the oracle of salvation, but to the fact that they have their *Sitz im Leben* in the corresponding parts of the IL. This tradition is independent of the descriptive praise.

The author observes that creation in this case is not regarded as an act, performed once and for all in a dark past, but is connected with the birth of each individual man. This makes the contrast to the CW in descriptive praise the more obvious.

Comparing both groups, the author finds that they are two independent traditions of creation, constituted

by a different *Sitz im Leben*, content, and function: the first tradition is concerned with Yahweh's creation of heaven and earth and with his lordship over his creation. It is rooted in descriptive praise and has the function of praising Yahweh's superior power. Deutero-Isaiah uses it in order to refute challenges to that power. The second tradition is concerned with the creation of the individual man. It is rooted in the IL and in the oracle of salvation. Its function is to contrast the broken relationship between God and man with the intimate relationship between the creator and his creature. Deutero-Isaiah uses this motif to raise new hope of Yahweh's help for his people.

In Section C Albertz is trying to put his argument concerning the distinction between CW and CM on the broader basis of comparative religion. His starting point is C. Westermann's thesis that in the creation *narratives* of all peoples the CW and the creation of mankind are originally two independent circles of tradition. The author investigates the prayer-literature of Sumero-Babylonia, Egypt, and various primitive peoples. The result is not surprising: Westermann's observation, made on the basis of narrative material, is not exactly confirmed by the prayers in question. Instead of finding two traditions of the CW and of the CM, we encounter only the former in descriptive praise, whereas in laments and requests the creation of the individual is dominant. In order to achieve some form of correspondence to Westermann, the author is forced into declaring the creation of the individual (= birth) an early form of the creation of mankind. I remain, however, unconvinced that the creation of the individual (*Erschaffung des einzelnen*) is quite the same thing as the creation of mankind (= *ādām*, *Menschenschöpfung*). I shall elaborate on my reasons after having given Albertz's arguments in full.

Section D deals with the Psalms in detail. Broadly speaking the author finds confirmation for his observations made in connection with Deutero-Isaiah, namely, that the CW is the classic expression of God's majesty in descriptive praise. The CM, however, is rooted in the IL and expresses God's protection and care for those praying. Here he runs into difficulty with Ps. VIII, which most of us would regard as a psalm of praise. The author has to treat it as a development of the IL, as it contains the CM. His predicament is entirely due to his failure to distinguish between the forming and making of the individual and the creation of mankind, which dominates Ps. VIII.

The Book of Job (section E) presents the CW in quite a different form in the speeches of Job and those of his friends respectively. Only the friends' speeches contain genuine praise of the creator of the world, while the CM tradition from the lament is absent at the same time. The praise of the creator of the world in Job's mouth is mainly sarcastic, he appeals to his own maker. In the divine speech (ch. XXXVIII ff) the CW marks the great distance between God and man. The late Elihu speeches exhibit a mixture of forms and the disintegration of the two originally independent traditions.

In a final section (F) the author presents an excellent history of the transmission of both CW and CM. In pre-exilic time he finds the CM rooted in personal

religion, which is the religion of the family below the official cult. The CW of the descriptive praise is at home at the sanctuaries (*Grosskult*), and here particularly in Jerusalem. By way of criticism one might ask: if the forming of the individual (= birth) is at home in personal religion, as the author has shown very convincingly, can the same be said of the creation of mankind which he also labels CM?

In exilic days (Deutero-Isaiah) there occurs the possibility of combining both traditions, explained very well by Albertz: Deutero-Isaiah refers to personal religion (CM) as a relationship to God which is still intact after the fall of Jerusalem. The CW, now dissociated from the sanctuary, moves closer to the CM in the family circles.

In post-exilic times we find a disintegration of both forms and the formation of a *doctrine* of creation. The CM can now denote even the *distance* between man and God whereas the care of the creator for the world can be emphasized. There seems to have occurred a frequent exchange between "cult" and "wisdom", so that the observation of nature could form part of the praise of the creator.

For the fact that most scholars have overlooked this *double* tradition of creation the author has a very plausible explanation: the carriers of the tradition of CM, the family circles (personal religion) are far less in evidence in the Old Testament than the official religion of the sanctuaries.

Let me confess in conclusion that I derived great enjoyment from reading this book. In my opinion it has three main merits: firstly, the controversy about the creation motifs in Deutero-Isaiah, their function and *Sitz im Leben* (hymn or oracle of salvation) seems to have been settled once and for all by the author's distinction between two different traditions of creation. This puts, secondly, C. Westermann's findings concerning CW and CM in the creation narratives on a broader basis. Thirdly, the author has attempted to shed some light on personal religion in the Old Testament, family religion below the level of the official sanctuaries, an area which Old Testament scholarship has so far neglected at its peril.

The only fault I can pick is the author's identification of CM (*Menschenschöpfung*) and the creation of the individual (*Erschaffung des einzelnen*). In my opinion only the former is a genuine primeval (*geschichtliches*) motif (like CW). I know that Albertz has given this point very careful consideration (section C.III), but he has probably arrived at the wrong decision. He would argue that in his primitive texts no distinction between history and pre-history is yet presupposed. Hence the worshippers can relate directly their own birth to primeval events and see it on very much the same level. The same would appear to be true for the IL in the Old Testament. However, the Sumero-Babylonian and Egyptian texts as well as the rest of the Old Testament presuppose such a distinction between history and pre-history (particularly the descriptive praise), and the reference to the creation of *mankind* always implies it.

One is therefore forced to be even more radical than the author and insist on *three* different traditions of

creation: of these only the CW and the CM (= mankind) are truly primeval and belong to the official religion of the sanctuaries (*Grosskult*). With the creation of the individual an element of personal religion has been retained in the IL (also in Job's lament and in the oracles of salvation) which does not presuppose such a distinction. This has been obscured by the author's identification of the primeval motif of the creation of mankind with the creation of the individual. This identification may have been partially aided by the common German belief that words ("*Schöpfungs-
verben*") rather than sentences are the carriers of meaning.

But, whichever of us is right on this particular point, Westermann's thesis remains unshaken: the Psalms speak of the CW in the context of descriptive praise which has its settings at the sanctuaries. In personal religion (IL) the creation of the individual is dominant. The creation of mankind hardly ever occurs in the Psalms, as it can neither motivate the close relationship between the individual and his creator nor demonstrate Yahweh's power and majesty to his rivals.

Exeter, January 1977

F. W. GOLKA

* *

William R. WATTERS, *Formula Criticism and the Poetry of the Old Testament*, Berlin, Verlag Walter de Gruyter, 1976 (8vo, XVI + 227 pp.) = BZAW 138. Price: DM 92. ISBN 3 11 005730 1.

This book has sound starting-points, many interesting observations and valid conclusions, but nevertheless it shows a curious inconsistency, which results from two serious errors of appraisal.

The starting-points are these. After the hypotheses drawn up by Gevartz (*Patterns in the Early Poetry of Israel*, 1963), Whallon (*Formula, Character, and Context*, 1969) and Culley (*Oral Formulaic Language in the Biblical Psalms*, 1967) Hebrew poetry should be studied inductively instead of seen from a precipitate comparative method. A collection of examples is no longer a sufficient basis for forming a theory, so that W. combs out complete volumes of poetry and offers lists of all word-pairs and phrases from Isaiah, Job, Threni and Ruth (prose).

W. has returned to the word-pairs which Lowth had already acknowledged as "parallel terms". By mapping out a number of patterns which regulate the composition of the parallelism Ch. V is an encouraging contribution to a serious poetics — something which O.T. scholarship should have designed long ago. The word-pair is the principal vehicle of parallelism. W.'s "phrase" — too ambiguous for a term — is shorter than a colon and mostly made up of two words only, e.g. a construct relationship; "phrases" are so much fewer than word-pairs that they produce little towards a formulaic theory.

I share W.'s conclusions

— that Whallon and Culley have not proved oral composition with their material and their hypotheses concerning formulaic technique;

— that formulae have little to do with genre-bounds;

— that the formula originates in oral poetry,

— but that it is also used for written poetry. Then a problem remains, viz. to prove which texts from the O.T. have come about in writing; W. only points to Lam. 1-4 with their "elaborate style and choppy and erratic word-pairs" (p. 55).

Mental error nr. 1. W. writes "that passages and lines which occur but once in extant biblical poetry must have been created for the place in which they are now found, at least until proven otherwise by new evidence" (p. 83). This statement, which in my opinion is a good starting-point, is a conclusion for W., and he firmly opposes it to Whallon's provocative, indeed extreme, proposition, "No element of OT poetry is more likely than not to have been created for the passage in which it now appears". W.'s argumentation, however, is seriously enfeebled and hampered by his opposing two concepts, which seems aprioristic to me; W. considers tradition or traditional diction diametrically opposed to creativity or originality. This polarization is connected with his intention, which is most evident on p. 80: in order to regard the Hebrew poet "as creator of verse in the highest and fullest sense" W. wants to "liberate him from membership in the regimentation of the 'stockpile of traditional diction', ..." — which has an apologetic tinge. So W. strongly opposes the obvious explanation of the iterations in Hebrew poetry, a theory of traditional diction. Thus, a victim to his own dichotomy, he comes into conflict with his own terminology, and with his ambition to found a new method, formula criticism. For what would be the use and the justification of the concept of formula and of the term? Besides, W. has to find his own, different, explanation of the iterations. To that end he mentions common association, borrowing, limited vocabulary and idiom. But Gevartz has demonstrated the continuity in the Syro-Palestinian literary tradition too clearly for these arguments to be satisfactory.

Most curious the second mental error is. W. observes the perfectly self-evident fact that non-recurring word-pairs occur twice as much as those which recur, pronounces it to be a most remarkable phenomenon and uses it against the theory of a traditional diction. This is both unfair and wrong. Not that it could be used in favour of the theory; but the theory cannot be blamed for having little use for non-recurring word-pairs by an author who himself writes "that a word pair need not be repeated to be discovered in the text; a phrase always must be repeated to be discovered" (p. 43) and who therefore rightly cannot but declare concerning word-pairs "repetition alone makes them formulaic" (p. 44) — which materially places him in the same position as Gevartz and Whallon.

The vocabulary at a poet's disposal is larger than what he really uses in a volume of verse. It also contains a number of *a* word-pairs that are not materialized. The poet creates a number of *b* word-pairs once, *c* word-pairs twice, *d* three times, etc. So we cannot expect anything else but a steeply declining series *b-c-d-...n*. And word-pairs occurring once need by no means be formulaic but they can be formulaic as iterations with respect to the *a*-series (from the potential, non-used vocabulary). The pair "1000/10,000" in Dan. 7, e.g., is so old and such

a well-known figure of speech that the fact that it occurs only once in that text cannot possibly be used against the theory of a traditional diction.

I am afraid that this book must be called inaccurate. Already at first reading I was struck by a number of imperfections, of which I mention the following. In his "numerical summary" on p. 154 W. calculates for all four of his bible-books the ratio of pairs which do and do not repeat. However, his calculation is wrong because with regard to Isaiah only he has taken no account of the elsewhere recurring wordpairs. Hence his figure 1: 2, 3 is deceptive.

W.'s use of words is sometimes sloppy. On p. 15, second paragraph, "repeat/recur twice" have the same meaning as "occur twice". The book suffers from redundancy, and the argumentation is at times unclear or uncertain. Thus we read on p. 74: "These conclusions from our research force us to find unacceptable the theory of a fixed traditional diction (...)", whereas 8 lines further down the same thing is repeated in these words: "the above observations are little more than serious misgivings about the matter, and certainly not conclusive evidence". (italics mine, JF).

Poetry can firmly resist classification. W.'s analysis of Lam. 2.10 on p. 46 is weak: he calls *bt/bwtl* a word-pair, whereas in fact the word-pairs are *zqnē/bētūlōt* and *bat Šiyyōn/Jerusalem*; the list on p. 211 also combines *btwlh* with *zqn*.

At the end W. offers as an application of formula criticism a table "Repair Work", in which he proposes 48 textual emendations in Isaiah, Job and Lamentations. Because of his extremely brief notation the following numbers have escaped me entirely: 2, 5, 6, 12, 23 (in these cases the MT is all right, surely?), 24, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 41, 42, 45, and 46, while a great number of items seems to be uncalled for to me, nrs. 1, 7, 8, 11, 13, 14 (*šr* is the root in Isaiah 41.10 and 23!), 15, 16, 20, 21, 30, 35, 38, 40, 43. Only 12 items I can take seriously or find acceptable.

W. has not been very lucky with his type-setter; the latter's special pet aversions are Hebrew words and French ones (accents!).

To conclude I return to the usefulness of the concept of formula. In the theory Parry/Lord the connection with oral composition and with metrics is essential to the definition of formula. Precisely for that reason adoption into OT studies is hazardous.

Leiden, March 1977

J. P. FOKKELMAN

* *

Otto RICKENBACHER, *Weisheits Perikopen bei Ben Sira* (Orbis Biblicus et Orientalis I). Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1973 (Un volume in 8° de 229 pages) = Orbis Biblicus et Orientalis I, Frs. 35.—

Ce livre avait été présenté comme thèse de doctorat à l'Institut Biblique à Rome deux ans avant sa publication. Plusieurs ouvrages ont été consacrés ces dernières années à Ben Sira. Qu'il suffise de mentionner les travaux de Haspecker sur la crainte de Dieu chez

Ben Sira¹⁾, de Rüger²⁾ et di Lella³⁾ sur le texte de Ben Sira, de Prato sur la théodicée de Ben Sira⁴⁾, de Middendorp sur la place de Ben Sira entre le judaïsme et l'hellénisme⁵⁾, de Hadot sur le mauvais penchant et la volonté libre dans la sagesse de Ben Sira⁶⁾, sans compter la concordance du texte hébreu de Ben Sira, oeuvre précisément de Rickenbacher lui-même auteur de cette thèse en collaboration avec Barthélemy⁷⁾ et la Concordance de Winter pour la Peshitta de Ben Sira⁸⁾. Les futurs exégètes de ce livre biblique ne manqueront ni de monographies ni d'instruments de travail, telles les précieuses concordances mises à leur disposition. Ce qui a motivé le travail de Rickenbacher est de voir comment et dans quelle mesure l'auteur de Ben Sira a tenu tout au long de son livre la thèse énoncée dès le début: toute Sagesse vient de Yahvé. Aussi a-t-il étudié dans cette perspective les pericopes relatives à la Sagesse: 1: 4,11-19; 6,18-37; 14,20-15,10; 24; 38,24-39,11; 51,13-30. Il ajoute à cette liste quelques textes mineurs. Rickenbacher dans l'étude de ces pericopes procède toujours de la même manière. Il commence par donner la traduction du texte en allemand. Toute une deuxième partie est consacrée à la critique du texte et à sa forme: 1) structure d'ensemble; 2) observations pour chacun des versets; 3) problèmes de forme. La troisième partie est faite de remarques théologiques. Ainsi pour le chapitre 1er sont étudiées les diverses désignations de Dieu dans le texte grec, dans la version syriaque, dans le texte hébreu trouvé à Masada, dans les manuscrits de la Geniza du Caire. Pour cela l'auteur a dressé des tableaux synoptiques très parlants. Il en va de même pour l'expression "toute chair", pour le terme *raison* et ses diverses traductions, etc. Quelquefois la troisième partie est consacrée à l'étude des thèmes contenus dans la pericope. Chaque pericope est analysée avec le plus grand soin. Cette méthode, on s'en doute, ne se prête guère à des synthèses, même partielles pour chacune des pericopes. Les résultats globaux auxquels l'auteur est parvenu tiennent dans une seule page (p. 214). Ils illustrent ce qu'on a dit parfois de l'exégèse, qu'elle supposait des heures d'analyse pour une minute de synthèse. Voici quelques-unes de ses conclusions. Le primat des manuscrits hébreux demeure. Mais il n'est pas possible de porter un jugement global sur les manuscrits du Caire A B C D E et sur les manuscrits de Masada, bien qu'ils soient tous des textes authentiques de Ben Sira. Relativement à l'authenticité de 11 Q Psa (Sir, 51, 13-20),

¹⁾ J. Haspecker, *Gottesfurcht bei Jesus Sirach. Ihre religiöse Struktur und ihre literarische und doktrinaire Bedeutung* (Analecta biblica n° 30), Rome, 1967.

²⁾ H. P. Rüger, *Text und Textform im hebräischen Sirach*, Berlin, 1970.

³⁾ A. A. Di Lella, *The Hebrew Text of Sirach. A Text-Critical and Historical Study*, The Hague, 1966.

⁴⁾ Gian Luigi Prato, *Il problema della teodicea in Ben Sira* (Analecta Biblica 65), Rome, 1975.

⁵⁾ Th. Middendorp, *Die Stellung Jesu ben Siras zwischen Judentum und Hellenismus*, Leiden, 1973.

⁶⁾ Jean Hadot, *Penchant mauvais et volonté libre dans la Sagesse de Ben Sira* (L'ecclésiastique), Bruxelles, 1970.

⁷⁾ Barthélemy-Rickenbacher, *Konkordanz zum hebräischen Sirach mit syrisch-hebräischem Index*, Göttingen, 1973.

⁸⁾ M. M. Winter, *A Concordance to Peshitta Version of Ben Sira*, Leiden, 1976.

des doutes subsistent. Dans l'ensemble, la version grecque a plus de prix que la version syriaque. Mais il faut donner au texte syriaque plus de poids car depuis Smend elle a été négligée. Quant à la Vetus latina, elle offre peu d'aide au point de vue textuel. Les relations littéraires et thématiques des chap. 38 et 39 avec la satire égyptienne des métiers dont les Maximes de Daouaf constituent le plus célèbre échantillon ont été habituellement reconnues par les auteurs et en particulier par Paul Humbert⁹) qui a conclu à la dépendance de Ben Sira. Rickenbacher qui a repris le problème (pp. 186-192) porte un jugement négatif sur ces relations. Dans le domaine des thèmes théologiques, l'auteur observe la présence à travers tout le livre de celui de Dieu créateur. Il note également un enchaînement des péripécies plus affirmé que celui qu'on attendait, ce qui dénote la forte présence de la main du rédacteur. Ces quelques conclusions à première vue très modestes ne doivent pas cependant faire regretter à l'auteur son patient mais remarquable travail d'analyse.

Toulouse, novembre 1976

M. DELCOR

JUDAICA

HEBREW AND JUDAIC MANUSCRIPTS IN AMSTERDAM PUBLIC COLLECTIONS. I. Catalogue of the Manuscripts of the Bibliotheca Rosenthaliana, University Library of Amsterdam. Compiled by L. FUKS, Ph. D., and R. G. FUKS-MANSFELD, M. A. Leiden, E. J. Brill, 1973 (4to, XIV + 349 pp., with 19 illustrations). f 145.—

This catalogue deals with 700 manuscripts. With very few exceptions they are written in the Hebrew alphabet. All fields of Jewish literature are represented here but those that constitute the bulk of the MSS in the major libraries, form only a small part of the present collection. The explanation is that practically all these MSS were written or copied in the 18th, 19th and even 20th centuries. There are only about 8 MSS from the 14th and 15th centuries, about 12 from the 16th and 17th. Most originated in Holland, some are from Germany, while a few are from elsewhere. Of those written in Holland practically all were penned by native, i.e., Dutch Ashkenazim, the rest by native Sephardim.

The picture emerging from this collection reveals that its writers still lived a completely traditional cultural life until well into the 19th cent. and that it then changed only slowly.

The compilers of the Catalogue deserve our gratitude for their careful and conscientious work, and it is in token of appreciation that some notes have been here appended.

Nomenclature. "Judaic": This term is used in the title to cover material written in the Hebrew alphabet but not in that language and also material that is written in non-Jewish tongues but has to do with Jews or Judaism. Would not the plain term 'Jewish' be sufficient? Perhaps

the idea of using the term "Judaic" here was suggested by the booksellers' and publishers' category "Judaica".

"Judaico-German": This term is not used by the authors to designate the Yiddish language. (That would indeed be hardly possible any longer in a scholarly work). They employ it for German that was written in Hebrew characters — a combination that arose quite naturally in the circles of the Jewish Enlightenment in Germany at the time when its adherents had begun to adopt the German language but employed the Hebrew alphabet for doing so. They had grown up with it and it was more easy and natural for them to continue to use it than to switch over to the Roman one. The compilers of the Cat. are, no doubt, right in feeling that a specific term is desirable. However, the designation "Judaico-German" is ambiguous, even though it would have been quite suitable if it had not previously been appropriated for something different.

"Dutch-Jewish" is the term applied to Nos. 423-425, the meaning being Dutch with a Jewish colouring. Its use here would require corresponding terms in parallel cases: German-Jewish, Anglo-Jewish, Franco-Jewish, Hebrew-Jewish or Ivrit-Jewish (in Israel) etc. and that would convey the idea that the word "Jewish" here denotes a language of that name which in some way is affected by Dutch, German etc. However, such cases are only very rarely to be met with in prints or MSS so that specific terms seem not to be needed. The description could simply be 'Jewish-coloured Dutch/German/etc.', or 'Dutch/German/etc. as spoken by the Jews' or 'Dutch/German/etc. with Jewish colouring', or similarly.

"Ladino"¹): This term should be reserved for the archaic language of the Bible translation of the Sephardim. Their own²) general name for their tongue is *Džidezmu/Džudezmo* or *Džidyó* (i.e., 'Jewish', like Yiddish). These terms should be now generally adopted in linguistics in place of the basically incorrect "Judaico-Spanish".

"Current" is an erroneous calque on German *Kurrent-schrift*. What is meant is 'cursive'.

"Rabbinic-cursive writing": It is high time that the designation "Rabbinic" for the normal MS hand should be discarded (see the reviewer's *The Hebrew Scripts*, vol. 1, col. 189). The style in question — *mashait* — is very different from the cursive, so that the term "rabbinic-cursive" does not make sense. In some cases, but not in all, what is meant in the Cat., is the so-called "Rashi-script", i.e., Sephardic *mashait*.

"Waybertayts": This was presumably a printers' = publishers' term, because in early times women formed an important section amongst those for whom books in Yiddish were printed. When printing was invented, the cutters adopted the *mashait* and Square styles of the contemporaneous MS hands. Yiddish was printed in *mashait*, and this underwent a slightly simplifying

¹) The term is obviously an inheritance from the period when Latin — i.e., the Latin of the Jews — was still spoken.

²) It cannot be pointed out too often that the present frequent misuse of the term Sephardim to include all non-Ashkenazim — who comprise the most heterogeneous groups — is nonsensical.

development in the course of the ensuing centuries. In the 18th cent. certain (Ashkenazic) scribes re-introduced *mashait* into MS writing, by imitating the printed *mashait*, side by side with imitations of the printed Square and "Rashi" styles. As a palaeographical term "Waybertayts" or *Vaaber-taac* (according to the reviewer's system of transcription) — denoting 'women's German' or 'women's commentary' or 'women's explanation' or 'women's translation' — is hardly acceptable and should be replaced by 'imitation of printed Ashkenazic *mashait*'. Accordingly, the following designations apply to the scripts shown on the plates. Pl. 5: Main text — imitation of printed Square; commentary — imitation of printed Sephardic *mashait*; Yiddish caption — imitation of printed Ashkenazic *mashait*. Pl. 6: Imitation of printed Square. Pl. 7: Sephardic Square. Pls. 8 and 9: Imitation of printed Square. Pl. 14: On palaeographical grounds we would date the handwriting to the middle of the 16th century or not long after. Pls. 16 and 18: The style is *mashait* (not cursive).

Onomastics. (A) **Toponymics.** The field of onomastics — especially toponymics — has been sadly neglected in Yiddish research. It would have been a useful contribution to the subject if the Cat. had contained a geographical index. In the colophons, titles etc. quoted in the Cat., place names appear in their Jewish forms. The English descriptions, however, nearly always provide only the non-Jewish forms. Here are some examples (in transliteration and transcription).

[yrt] (No. 596; of 1807): *Itret* is Utrecht..

[myspwr] (No. 139; 1750. 596; 1807) and [mt pwr] (No. 270; early 19th cent.): *Amysfort* is Amersfoort. The spelling of No. 270 is a pun on the word *émys* ('mt') 'truth' in Hebrew and Yiddish. This confirms that the omission of the *r* in Nos. 139 and 596 is not just accidental.

[bwmsl bmdynwt pyhm] (No. 172; 1751): *Bümsl bym-diinys Pëem* (< *Pëehym*) is the town 'Jungbunzlau' (German: Mladá Boleslav in Czech) in the country of Bohemia. The Cat. gives "Bunzlau (Bohemia)", which is, however, in Silesia. The waw in [mdynwt] is a slip because [mdynt] and [mdynwt] had coalesced in the normal Ashkenazic pronunciation and become *mydiinys* (*madi:nas*). The word *pëem* still exists in East Yiddish (*paim/pëim*) where it denotes a small coin.

[glwg] (333; 1786): *Gloogy* — this place name (German: Glogau) functions here as an appellative personal name (henceforward: a.p.n.).

[grydyng] (No. 450; 1764). The waw in the second syllable, as given in the Cat., must be somebody's slip. Although there is a [grydyng] *Greiding* in Germany (Greding), this one is clearly in Poland. It is the Polish Gródek near Lemberg/Lvi which is referred to in the title as the author's place (birth-place?).

[grynygn] (566; 1794-1832) and [gryngyn] (47; late 18th cent.): *Grëenigyn*, Dutch: Groningen.

[d'tyqwm] (11; 1846): *Dëtikom*, Dutch: Deudekom.

[hyll'swm] (91; 1854): *Hilysum* — the German town Hildesheim; here a.p.n.

[wwyrmyys] (No. 625; c. 1800): *Vermaisy* and similar forms denote the German town Worms.

[ww'ryndwrp] (No. 484; 1650): *Vaaryndorf* — Warendorf in Westphalia; a.p.n.

[l'mg] (47, 93; 1776-1800): *Lemgo* (not "Lemgau"); here a.p.n.

[dmlyyy'b] (138; 1741): de *Miliav*; French: Milhau.

[myns] (No. 40; 1761-1770): *Mëenc*; Engl. Mayence, Germ. Mainz.

[m'zryts] (No. 480; 1847): *Mëzric*; Polish: Międzyrzecz. It seems likely that the place name still functions here as a a.p.n.

[n.s.] is resolved in the Cat. as "Neustadt". There are any number of places of that name (5 in *Germania Judaica*) so that this reading makes identification impossible. On the other hand, [a.s.] is a well-known abbreviation for [nyqlspwrg]: *N'iklsborg* in Moravia; German: Nikolsburg, Czech: Mikulov. This most probably is the place where No. 260 was copied.

[pr'sbwrg] (83; 1799-1818): *Prësb'org* in Slovakia; German: Pressburg, Slovakian: Bratislava, Hungarian: Pozsony.

[prwstys] (No. 34; 18th cent.): *Prostic* in Moravia; Czech: Prostějov, German: Prossnitz. The Jewish name looks like a fusion of the Czech and German ones. However, a knowledge of older forms might lead to a different result.

[pr'mysl] (No. 296; 19th cent.): *Prëmisł* in Poland; Polish: Przemyśl (pronounced Pshemishl), not Premyslaw.

[psybrwm] (No. 143; before 1674): *Pšibrom* in Bohemia; Czech: Píbram (pron. přibram not Přybrom). Could the sound shift /a/>/o/ indicate that Jews had lived there as early as in the 12th/13th centuries? Elsewhere the form Pibram occurs in a Jewish text.

[qlyyp] (No. 347; c. 1800) and [qlyp] (No. 656; late 18th cent.): *Kléif* (*Klëéf?*); German: Cleve, Engl.: Cleves.

[sn'tyk] (no. 114; early 19th cent.): *Šnaatig*; German: Schnaittach.

(B) **Personal Names.** As in the case of place names, the Cat. gives in the descriptions only the non-Jewish forms of personal names.

[y'yzq] (No. 295; 1847): *Aizyk* (not "isik" or "Eysik").

[n'syl] (No. 451; 1772): *Anél*. At that time the shift [nš]>[nč] had, no doubt, already been completed, and the [l] become syllabic.

[byl] (No. 680; 1871): *Bëily* (not "Bila").

[br'tb'rd] (No. 489; 1740-1752): *Braatboord* - a.p.n. Cat.: "Braatbard".

[g'tslyq] (No. 224; 1697): *Gëclik*. This form clearly shows that the people did not know the derivation of

⁹) Cf. Paul Humbert, *Recherches sur les sources égyptiennes de la littérature sapientiale d'Israël*, Neuchâtel, 1929.

the name: *Gélik* < **Gétsylik* < **Gétsalik* < **Gotsalk*, and would not have known the name given in the Cat. — "Gottschalk".

[wv'gnh] (Nos. 219, 492, 27, 67; 1830, 1832): *Vaagyna*. The Cat. gives the Dutch form: *Wagenaar*. The Jewish form appears to indicate that there has been loss of the final /r/. Cf. above *Amysfort*.

[z'nwyl] (No. 507; middle of 19th cent.); [zyynwyl] (see Index; second half of 19th cent.); [znwyl] (No. 101; 1799. No. 533; 1814): *Zaanvl* (Cat.: "Zanvel").

[zwsn'n] (No. 507; 1832. No. 480; 1847), [zwsn] (No. 484; ca. third quarter of 17th cent. No. 64; 1797. No. 50; 1813): *Zusman*. The Cat. gives "Susman", perhaps under the influence of German spelling but with the Dutch pronunciation of the initial *s*, i.e. [susman] instead of [zusman]. This pronunciation appears in No. 64 in the Dutch spelling "Soesman" which the Cat. presumably quotes from the MS.

The second /s/ raises a question, too. It is derived from Middle High German /z/ and the Yiddish spelling for the corresponding sound was — until well into the 19th cent. — the letter shin/sin. Hence the Middle High German name Suozman would have to be *Zuusman* in Yiddish. What is the explanation for spelling this word with a samekh — *Zuusman* — as early as the 17th and 18th centuries Nos. 484 and 64)?

[zlmn] (No. 484; 2nd quarter of 17th cent. No. 449; 1749. No. 451; 1772. No. 133; 1794. No. 370; c. 1840. No. 481; 1845. No. 106; 1848): *Zalmyn* (Cat.: *Zalman*).

[t'blh] (No. 40; 1761-1770): *Tēvely* (not "Tebele"). [yws'] (No. 101; 1799-1804) is *Ioishjy* (Yoishieyē) = Joshua (not "Joše").

[yšskr] (No. 43; 1789-90) is the name rendered as Is-sachar in the English Bible. While the Cat. usually gives such names in the English Biblical form, a different one is given here: "Yesoskar". The Ashkenazic form for this time and region is *Isōōxer* (or shortened: *Sōōxer*).

[lyzr] (No. 146; 1764. No. 286; late 18th cent. No. 566; 1794): *Lēzer*. Cat. gives /s/ instead of /z/ — influence of German spelling?

[l'ml] (No. 66; 1826): *Lēml*. Cat.: "Lemil" — the *i* represents the frequent yodh for /ə/, which is, however, absent from this example and which elsewhere the Cat. renders as *e*.

[pybs] (No. 484; c. 2nd quarter of 17th cent.), [pybs] (see Index; 1784), [pyybs] (No. 24; 1757. No. 333; 1786): *Faivis*. "Phoebus" (No. 147; 1728, 1784): *Faivis*. *pyybl* (No. 255; 1783-1793): *Faivl*; Cat. "Feivel". [pyyblmn] (No. 171; 1733): *Faivlman*; Cat. "Feibelman". [pyys] (No. 306; 1748. No. 11; 1846): *Fais*. All these forms are variants of one name which clearly belongs to the Romance heritage of Yiddish. It is to be derived from Latin *vivus* — cf. the Jewish names [hy] *Hay* and [hyym] *Hayyim*. The Cat. renders the *Faivis* and *Fais* forms as

"Phoebus". This rendering is a product of the German Jewish Enlightenment and it would be interesting to discover who was the originator of this monstrosity. It is not impossible that he chose it because *Faivis* etc. is usually coupled with the name ['wry] or the two names ['wry srg'], both meaning 'light'. This, together with the sound of *Faivis* (i.e., its consonants), may have evoked in his mind the name of the sun god, engendering the monstrous equation *Faivis* = Phoebus. He may even have imagined that he had hit on the real etymology.

[qlyyd'r q'p'r] (No. 238; c. 1830): *Klaader-kaafer*. Cat.: "Kleerekoper", the present-day name.

[šms] (Nos. 164, 129, 131; 1718, 1721, 1728, 1741): *Šamys*, an occupation ('servant of the community'), here a.p.n. The Cat. transcription, *Šamaš*, is a compromise: The daghesh, i.e., the lengthening of the /m/ is not shown by gemination (*mm*); the *g* is rendered by simple *a* only, without indication of quantity or quality; the final /š/ gives the original, Hebrew, pronunciation. However, dissimilation had already changed the word, probably centuries before the scribe of these MSS lived, so that the final consonant should be spelt *s* as is actually done in No. 164: "Šamas".

[š'ps] (No. 680; 1871): *Šéps* (the surname 'Schepps, Schoeps etc.) Cat.: "Schaap" — was this the form of his 'official' name?

Miscellaneous. It is interesting to find in a Dutch MS (No. 274) of 1789 the (Jewish) writer referring to that language as "Nederduitsch".

On p. 69f two headings seem to have got lost, which affects the numbering of the entries. On p. 69 there should have been a heading 'C. Rite of Avignon' for the present Nos. 138 and 140 (which should have been 139), and on p. 70 there should have been a heading 'D. Rite of AFM' for No. 141' (which should have been 140) followed by a heading 'E. The Ashkenazic Rite' for Nos. 139 (which should have been 141), 142 ff., instead of 'Franco-German Polish Rite'. All six Nos. of this section are just Ashkenazic.

A collation of the Cat. Nos. and the library call marks would have enhanced the usefulness of this publication.

"Piemonte" (No. 141) should be Piedmont.

"Has been" (p. 19, 1.6) should be 'was'.

Würzburg's river is the Main in Franconia, not the "Oder", which forms the frontier between East Germany and Poland. The word ['dr] is the month Adar.

The name of the copyist of No. 720 is *Yēhezq'el ben Šēmu'el* 'Ezekiel ben Samuel', as given in the acrostichon (not "Yehezkel Samuel").

The bride in No. 306 (1748) is called ['dyl], i.e., *Oodl*, basically a noun ('nobility') while the Cat.'s "Edel" — which would have been spelt ['dydl] — is basically an adjective ('noble').

"Confirmation" (p. 67, top): In England and North

America the term "barmitzwa" is used also by non-Jews and is thus certainly preferable in a book intended for experts.

Toronto, November 1976

S. A. BIRNBAUM

* *

L. FUKS, R. G. FUKS-MANSFELD, *Catalogue of the Manuscripts of Ets Haim/Livraria Montezinos Sephardic community of Amsterdam*. Leiden, E. J. Brill, 1975 (4to, XII, 291 pp., 11 ill. with frontispice) = Hebrew and Judaic Manuscripts in Amsterdam Public Collections II). ISBN 90 04 04271 7.

The City of Amsterdam can boast of two important public libraries of Judaica. One is the *Bibliotheca Rosenthaliana*, incorporated into the University Library of the University of Amsterdam, the other is the *Ets Haim/Livraria Montezinos*, belonging to the Sefardic Community of Amsterdam. Both libraries possess a considerable number of MSS which were never properly catalogued or even, in the case of the Ets Haim Library, properly listed (with exception of the lists of microfilmed MSS issued by the Institute of microfilmed Hebrew Manuscripts of the Jewish National and University Library of Jerusalem (N. Allony, E. (F.) Kupfer, *List of Photocopies in the Institute [of Hebrew Manuscripts] II, Hebrew MSS in the Libraries of Belgium, Denmark, The Netherlands, Spain and Switzerland*. Jerusalem 1964)).

It is therefore evident that Mr. and Mrs. Fuks, who for a long time supervised both libraries, have done important work by compiling extensive catalogues of the manuscripts of both the *Bibliotheca Rosenthaliana* (*Hebrew and Judaic Manuscripts in Amsterdam Public Collections I*. Leiden 1973) and the *Ets Haim/Livraria Montezinos*, the latter of which is here under review.

The Ets Haim Library originated in the libraries of the different Sefardic congregations in Amsterdam which united in 1639 and shortly afterwards presented their books to the religious academy Ets Haim. In the course of the time this modest collection of 246 books was greatly and repeatedly enriched, particularly in 1889 when David Montezinos presented his very valuable private library to the Ets Haim Academy.

Manuscripts never held a conspicuous place in the collection and they were originally accorded the same treatment as the printed books. Only recently have they been separated and catalogued and it has proved to be a rich and valuable collection, though somewhat limited in scope. Particularly represented are Sephardica, — Sephardica in general and documents relative to the communities of Amsterdam; polemics with Christianity, — the "classic" *wikkuhim* as well more recent work in Spanish and Portuguese in view of the Marrano background of many Amsterdam Jews; and belles lettres of the early Haskala period.

Since a catalogue of manuscripts is essentially a reference work it should be judged accordingly. The present writer had the opportunity to review the first volume in this series by the same authors (*Catalogue of the Manu-*

scripts of the Bibliotheca Rosenthaliana; review in *Studia Rosenthaliana* 9 (1975) 182-184) and since both volumes were prepared simultaneously and follow the same rules in the representation of the material, most of his remarks concerning the first volume are applicable to the one that is now under review and have to be repeated here with the support of new examples.

The catalogue is arranged according to subjects and follows the system of G. Margoliouth's *Catalogue of Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*, as is stated in the Introduction to the first volume. Since it is obvious that not every manuscript can easily be classified and not a few even resist classification, there is a last chapter called "Miscellaneous" (nos. 410-458) and an extensive Subject Index to meet these difficulties. The use of this index in combination with the alphabetical indices (Index of Names, Hebrew Index of Names and Index of Titles) will guide the reader towards his goal, provided that he works with care (misprints & omissions do occur) and perseverance. E.g.: the "Seder ha-'azilūt" (sic!) mentioned on p. 57 is listed

in the Index of Titles under *alef*: "sefer habaḳbūq ha-navi" mentioned on p. 166 can be found, spelt correctly with a *het*, under *he*.

In this catalogue all the MSS, arranged according to subject, have a serial number and much leafing through the indexes could have been avoided if the authors had provided an index of the original press-marks of the MSS which referred to the serial numbers of the catalogue, so that those MSS whose press-marks are known from previous publications could be found easily without circuitous recourse to the indexes.

The descriptions of the MSS and their contents are, as a rule, not very extensive. The choice for brevity can, of course, be respected, provided that it does not impair the clarity of the text or reduces the necessary information. Apart from several smaller inconsistencies in the representation of the material, there are two things that now and then impair the value of the catalogue as a reference work.

Firstly, the descriptions of the MSS begin with the title and/or as a short characterisation of the work or works they contain. If it regards a work in Hebrew the title is repeated in Hebrew, sometimes between square brackets, sometimes not. It is understood that Hebrew titles without brackets are taken from the MSS themselves, but it is never made clear from whence exactly the quotation is taken. Sometimes it is clearly taken from a title page, sometimes it may be from the colophon or from the first lines of the text or from any other place in the MS. It would have been very easy here to give references to the pages where these words can be found. Hebrew titles between brackets are obviously added by the authors and are sometimes useful in as far as they give the proper spelling of Hebrew words and proper names, but in most cases they are quite superfluous (e.g. no. 1: "Esther scroll..." followed by "[megillat Ester]" in Hebrew script; or no. 121: "Kabbalistic treatise..." followed by "[ḥibbur be-qabbala]") or confusing (e.g. no. 175: "pesuqim [yesodot shelosh 'esre 'iqqarim asher mehem mista'afot kol ha-mizwot wa-'alehem kol ha-tora 'omedet]" or as beautifully worded

in no. 155: "Sefer kalûl, ethical treatise,..." (rather *killul*) followed by "[s' killul(?) le-khawwen orhot hayye ha-adam be-musar we-yir'a]" where the brackets are probably a mistake). In many instances the Hebrew version of the title is omitted without obvious reason (cp. nos. 112, 113, 116, 150) and on several occasions the title or description of contents, either in the English or the Hebrew version, do not cover the actual contents of the MS (e.g. nos. 89, 150).

This brings us to our second remark. In codicology it is good usage to quote the beginnings of works which cannot otherwise be identified, so that especially poetry and works without a title can eventually be recognised by their first words. Many works that bear a title would be more adequately described when the first lines are quoted and in particular in the study of medieval Hebrew poetry it is a well established principle to quote and to arrange the material according to the incipits, as anyone can testify who has ever made use of I. Davidson's monumental *Thesaurus of Medieval Hebrew Poetry*. No one who does not take the trouble of ordering microfilms will know if e.g. no. 121: "Kabbalistic treatise, North Africa, 17th cent. copy" contains something new and unknown or a work that is known from other sources; similarly nos. 87 or 116a might contain unpublished poetry but there is no way of knowing because the authors have, except in some isolated instances, not given incipits. In consequence, a fair amount of the MS material is not made sufficiently accessible, especially the many works of minor and later authors described in Chapter X: Belles Lettres.

Finally a choice of special remarks.

No. 58: "... index on 'Ein yisra'el, anthology of tal-mudic legends by Jacob Ibn Habib, ...". Jacob Ibn Habib is possibly not correct (see Ben Jakob, *Ozar ha-sepharim*, 'ayin 305) and also not listed in the indices. If correct, mention of the more familiar title 'Ein Ya'aqov is indispensable.

No. 60: Tosefta is clearly a mistake for Tosafot (so in Subject Index).

No. 61: "Books VIII-XIV of the Hebrew translation of Moses Maimonides' halakic codex Mišneh Tôrah, ...". There is no Hebrew translation of Maimonides' Hebrew codex. "Hemdat Dawid" is in no. 67 called "Hemdat halevavôt".

No. 74 not only contains Ma'amar Hamez but also the commentary called *Afiqoman*, not to be found in the Index of Titles.

No. 90: "Perûsh Ta' šema', penitential prayer by Abraham Reggio ..." should be: Commentary by Abraham Reggio on the penitential prayer Ta' šema' (by Efraim ben Jacob of Bonn).

No. 102: "38 ff. last 26 ll. blank)" should be: 64 ff. (last 26 blank), or: 38 ff. + 26 blank ll.

no. 261: "... collection of poetry by Moses b. Judah Piza, ..." without inventory of the contents of the MS, as is given of the poetry of David Franco Mendes in nos. 255 and 258.

No. 294: "Dutch poem with Port., Span. and Hebr. translations ...". The MS actually contains a Hebrew,

Spanish and Dutch version of the same originally Dutch poem; only the title is in Portuguese. The broadsheet with the same text was already published in the year 5451 (1690/91)!

By making this beautiful collection of manuscripts widely known and generally accessible, the authors have undoubtedly done much to oblige us and it must be admitted that it is no small achievement to have accomplished this difficult and time-consuming task. The number of mistakes and inconsistencies, however, that meet the cautious reader's eye, will not fail to give him the impression that his guide is not completely reliable.

Leiden, January 1977

A. VAN DER HEIDE

* *

Jacob NEUSNER, *Early Rabbinic Judaism*. Historical Studies in Religion. Literature and Art. Leiden, E. J. Brill, 1975 (Un volume in 8° de 226 pages) = Studies in Judaism in Late Antiquity, vol. 13. Prix: f 76.—. ISBN 90 04 04256 3.

Ce volume intitulé: Judaïsme rabbinique ancien, Etudes historiques relatives à la religion, la littérature et l'art regroupe un certain nombre d'articles de J. Neusner dispersés dans des revues diverses. Ces études, précise l'auteur, ont été révisées, et il a supprimé des redites et a omis des opinions qu'actuellement il ne partage plus. Le Judaïsme rabbinique est né après la destruction du second Temple en l'année 70 de notre ère et en moins d'un siècle il a su créer les structures qui persistent encore de nos jours. C'est pour cela que l'on a intérêt à l'étudier dans sa période ancienne. D'où ce recueil qui se divise en trois parties: Religion, Littérature et Art.

Dans la première partie, la première étude traite de la signification qu'il faut donner à la notion de Loi orale qui est un concept important du rabbinisme et s'oppose à la notion de Loi écrite. La seconde étude examine les quatre réponses données à la destruction du second Temple: la réponse des apocalypticiens, la réponse de la secte de la Mer Morte établie à Qumrân, la réponse de la communauté chrétienne, la réponse des Pharisiens. Les visionnaires comme l'auteur du IV^e livre d'Esdras et celui de l'Apocalypse de Baruch se lamentaient sur le passé et attendaient la proximité du salut tout en faisant partager leurs visions aux autres Juifs. Mais le résultat obtenu fut la guerre de Bar Kokhba qui fut l'occasion d'une sévère répression et non du salut attendu. Pour la communauté de Qumrân, la destruction du culte eut lieu en fait bien avant la destruction du Temple par les Romains. Pour les membres de la communauté qumranienne, le Temple avait déjà été détruit à l'époque maccabéenne puisque le culte qu'on y pratiquait était considéré par ces derniers comme étant souillé. Aussi la communauté de Qumrân dirigée par les fils de Sadoq, les prêtres de Jérusalem, se considéra-t-elle comme un Temple et même comme le "Saint des Saints". L'attitude des chrétiens vis à vis du Temple était assez semblable à celle des qumraniens: ils critiquaient le Temple et son culte et les deux groupes partageaient l'idée que les derniers temps étaient commencés et que Dieu habiterait au milieu d'eux comme il avait habité le Temple dans le passé. Les Pharisiens, de leur côté, durent s'organiser

autrement après la destruction du Temple: ils se proposèrent de faire de tous les Juifs des prêtres. Nous avons insisté sur l'analyse pertinente de l'auteur parce qu'elle est une clé pour le reste du livre.

Dans la section consacrée à la littérature, on traite de trois problèmes: Les traditions rabbiniques au sujet des Pharisiens avant 70: le problème de la transmission orale; la tradition écrite dans le pharisaïsme avant 70; Types et formes de l'ancienne littérature juive: quelques comparaisons. La troisième partie consacrée à l'art se présente comme des observations à l'ouvrage de Goodenough sur les symboles juifs. Des index permettent une utilisation de cet ouvrage dû à un des plus grands spécialistes du judaïsme rabbinique.

Toulouse, décembre 1976

M. DELCOR

* *

Heinrich GRAETZ, *The Structure of Jewish History and Other Essays*. Translated, edited and introduced by Ismar SCHORSCH, New York, The Jewish Theological Seminary of America 1975 (X und 325 S.) = Volume III in the Moreshet Series, Studies in Jewish History, Literature and Thought. ISBN 0 87068 466 3.

Einer der bedeutendsten Vertreter der „Wissenschaft des Judentums“ im 19. Jahrhundert war Heinrich Graetz (1817-1891), der sich vor allem als Verfasser der 11-bändigen „Geschichte der Juden“ (seit 1853) einen grossen Ruf erworben hat und auch weiter als Herausgeber (seit 1869) der „Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums“ — im Jahre 1841 von Zacharja Frankel begründet — und als Verfasser von vielen Schriften und Artikeln, auf weite Kreise gewirkt hat. Es braucht keinen im geringsten zu wundern, dass gerade *The Jewish Theological Seminary*, eine weltberühmte jüdische Ausbildungsstätte konservativer Prägung in New York, sich noch heute bestrebt die immer noch wichtigen Arbeiten des jüdischen Historikers in Übersetzung zu veröffentlichen. In einem schönen Paperback liegt jetzt das Ergebnis dieses Versuchs vor, vorangegangen von einer reichhaltigen Einleitung von dem Herausgeber und Übersetzer Ismar Schorsch (S. 1-62), in der er die jüdische kulturelle, geschichtliche und ideologische Renaissance im Zeitalter der sogenannten Haskalah einer gründlichen Untersuchung unterzieht. Sodann folgen neun Aufsätze (von Graetz) dieser Einleitung: 1. „The Structure of Jewish History“ (ursprünglich veröffentlicht in *Zeitschrift für die religiösen Interessen des Judentums* 3 (1846), 81-97, 121-132, 361-368, 413-421); 2. „Introduction to Volume Four of the *History of the Jews*“; 3. „Introduction to Volume Five of the *History of the Jews*“; 4. „The Rejuvenation of the Jewish Race“ (ursprünglich in *Jahrbuch für Israeliten* 5624 10 (1863/4)); 5. „The Stages in the Evolution of the Messianic Belief“ (ursprünglich in *Jahrbuch für Israeliten* 5625 11 (1864/5)); 6. „Introduction to Volume One of the *History of the Jews*“; 7. „The Correspondence of an English Lady on Judaism and Semitism“ (anonym als „Briefwechsel einer englischen Dame über Judentum und Semitismus“, 1883);

8. „Historical Parallels in Jewish History“ (übersetzt von Joseph Jacobs in *Papers Read at the Anglo-Jewish Historical Exhibition 1887*, London 1888); 9. „The Significance of Judaism for the Present and the Future“ (urspr. in der englischen Sprache in *JQR* 1 (1889), 4-13; 2 (1890), 257-269).

Manchmal hat der Übersetzer schwierigen Stellen in den Artikeln Anmerkungen und Erklärungen beigegeben, während er auch kleine Änderungen in dem Text selbst vorgenommen hat. Alles in allem möchte ich jedem, der Graetz weder in seinen ursprünglichen Schriften noch in einer neuhebräischen Übersetzung lesen kann, diese Arbeit warm empfehlen.

Badhoevedorp, Februar 1977

M. J. MULDER

* *

Gerd A. WEWERS, *Geheimnis und Geheimhaltung im rabbinischen Judentum*. Berlin-New-York, Walter de Gruyter, 1975 (Un volume in 8° de 394 pages) = Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten Band XXXV. Prix: DM 68.—. ISBN 3 11 005858 8.

Le jugement de Maier: "Il n'est pas possible de séparer exactement la tradition ésotérique de la tradition non-ésotérique à l'intérieur de la littérature rabbinique." n'a pas découragé pour autant Wewers, qui consacre tout un livre au thème *Geheimnis und Geheimhaltung*, littéralement Secret et Observation du secret dans le judaïsme rabbinique. De fait, les textes connaissent quatre termes hébreux correspondant à l'allemand Geheimnis: *sod*, la racine *str*, *raz* et *misterin*. L'auteur prend le soin de les étudier dans la seconde partie de son livre. L'emploi du mot *sod* diffère si on compare son usage dans l'Ancien Testament et à Qumrân. Dans la Bible le mot *sod* "secret" se trouve uniquement dans les textes poétiques et prophétiques. Il sert à désigner soit l'intercommunication d'un groupe fermé, soit le résultat de cette intercommunication. Le verbe *glh* "révéler" sert à désigner la communication. Le sens du mot à Qumrân est un peu détourné. *sod* prend un sens sociologique lorsqu'il sert à désigner la secte elle-même en tant que communauté fermée. Le même mot est employé pour désigner le groupe opposé à la secte qumranienne. Les membres de la communauté qumranienne se désignent comme un "sod" parce qu'ils sont censés participer au secret du plan divin. A Qumran se trouve aussi le sens d'"arrêt", de "décret" de l'individu. Enfin "sod" est employé comme synonyme de "yesod", fondement. Dans le judaïsme rabbinique, note justement Wewers, l'emploi du mot "sod" n'a pas en premier lieu un sens sociologique. De fait, le judaïsme rabbinique se présente moins comme un groupe fermé en lui-même que comme un groupe isolé face aux peuples païens. Le "sod" ne désigne pas uniquement un particularisme mais un savoir particulier et c'est pour cela que "sod" sert à marquer la participation des rabbins au savoir divin. Le mot *raz* dans l'Ancien Testament ne se trouve que dans les parties araméennes. C'est le secret des choses célestes révélé par Dieu à l'homme surtout dans les songes. Aussi Wewers note-t-il avec raison qu'il est apparemment un terme technique

mais il n'a pas le sens sociologique de "sod". *Raz* désigne avant tout le plan de salut divin. Dans les textes rabbiniques étudiés dans la première partie du livre *raz* signifie "le savoir divin particulier" surtout en relation avec la Thora. Le terme *misterin* qui est emprunté à la langue grecque désigne dans les textes bibliques la même chose que *sod*. Son emploi semble plutôt populaire et il sert à désigner les techniques ésotériques. On sait que Philon désigne volontiers la Thora comme un *mysterion* et pour ce motif la question de l'influence de Philon sur les textes rabbiniques fait problème.

L'auteur étudie aussi avec soin les termes de la racine "satar" cacher ainsi que les substantifs ou verbes signifiant "garder le secret" ou marquant la recherche de nature ésotérique. Dans ce dernier cas, il indique l'emploi des verbes *bin*, *shaqar*, *yada'*, *drsh*, etc. Le vocabulaire de la communication ou des visions ésotériques retient aussi son attention. Diverses sections de l'ouvrage concernent les lieux sociaux tels le service synagogal et les cercles savants où se manifeste l'ésotérisme. La curiosité ésotérique porte notamment sur l'oeuvre de la création, l'oeuvre de la merkaba, l'éschatologie et la Loi.

Le choix de textes rabbiniques groupés de manière heureuse dans la première partie de l'ouvrage avec les références précises rendra bien des services quand on songe à la difficulté de beaucoup de savants non-juifs à accéder directement aux écrits rabbiniques.

Toulouse, octobre 1976

M. DELCOR

* *

Leo PRIJS, *Abraham Ibn Ezra's Kommentar zu Genesis Kapitel 1. Einleitung, Edition und Superkommentar*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GMBH, 1973 (8vo, LIX, 80 pp., mit 3 Kunstdrucktafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 17.

The book under review is remarkable in several respects. It gives the text of the first chapter of Abraham Ezra's (\pm 1092-1167) Longer Commentary on the Pentateuch, embedded in a Hebrew Supercommentary by the editor; it is preceded by an Introduction and a detailed critical apparatus.

One peculiarity of the book is the fact that it gives but one chapter of a classic, monumental work. This can be as readily excused as it is deplored, in view of the well known difficulties inherent in editing a cherished and widely used Medieval Hebrew text and nothing is to be gained by complaining.

But the limitation to one chapter only is closely related to the other remarkable feature of the book: the text of Ibn Ezra's commentary is woven into what is in fact a very detailed analysis of Ibn Ezra's exegesis of Genesis I, here going under the name of a Supercommentary. For this form of a supercommentary on Ibn Ezra (text within text) one has to go back as far as Joseph ben Eliezer Bonfils' (1335-1388?) *Zofnat Pa'aneah* (ed. D. Herzog, Heidelberg 1911/1930) and not, as stated by the author (p. IX) to L. Fleischer's edition of Ibn Ezra's shorter Commentary on Exodus (Vienna 1926), who gives his supercommentary (*Mishne le'Ezra*) in a separate block of text.

Since Ibn Ezra's exegesis is reputedly meant for the "enlightened", i.e. for students and scholars, and not as Rashi's and David Kimhi's for the common interested man, attempts to explain his often complicated and apodictic explanations are fully justified, not to speak of the necessity of choosing or conjecturing the correct readings. Prijs has, however, by adopting this laborious method (80 pp. needed to cover one chapter) practically abandoned all hope of ever publishing the complete version of the Pentateuch Commentary, or even of the Genesis part of it, though in selecting the relevant manuscripts an important part of the preliminary work has been done.

According to the author (p. X), the presentation of this study in the form of a supercommentary made the use of the Hebrew language inevitable. This is in itself perfectly acceptable and, apart from this dictate of method, the Hebrew language is certainly the best vehicle for conveying the intentions of Ibn Ezra's exegesis. Nevertheless it gives the book a somewhat hybrid character, since all the other parts are written in German and the widely varying levels of Prijs' explanations in the Supercommentary, especially in his copious notes, do not suggest that the book is meant for those specialists alone who can be expected to have a solid command of the Hebrew language.

But without doubt the author has given us in this somewhat awkward disguise a very valuable study on Ibn Ezra's exegesis in relation to his grammatical and philosophical work and in relation to the work of other medieval exegetes.

The "Einleitung" (p. VII-XII) gives information on Abraham Ibn Ezra, his work, his exegetical activity in particular and on the "Ibn Ezraforschung". Here also method and scope of the Supercommentary is explained (p. IX-XI). This Introduction with its notes should be read carefully, if only for the fact that some of its bibliographical information is taken for granted in the notes that abundantly accompany the Supercommentary.

There follows a spacious and well ordered "Kritischer Apparat" (p. XIII-L) in tabular form, based on 7 MSS (Vat. Ebr. 38, 39, 106; Bern 359; Paris BN, Zotenberg 176; London BM Add. 26880, Or. 11899; a choice out of some 50 extant texts) and 4 printed editions (Naples 1488 Ed. Pr.; Constantinople 1514; Venice 1524 Rabbinic Bible; Warshaw 1860 Rabbinic Bible). It is remarkable in the light of the reputedly inferior state of the text in the traditional Ibn Ezra editions, that Prijs maintains that all the early editions, including the "textus receptus" from the 2nd Rabbinic Bible (Venice 1524/5), exhibit a better text than any of the surviving MSS. This is also reflected in the choice of the ed. Constantinople 1514 as the basic text, in preference to the Editio Princeps (Naples 1488) whose text seems to be slightly inferior.

The text tradition and the method of representing the variants are discussed in the chapter "Bemerkungen zum kritischen Apparat" (p. LI-LV). The Bibliography ("Literaturverzeichnis zum Superkommentar", p. LVI-LIX), not all too conspicuously divided into a non-Hebrew and a Hebrew part, falls short in clarity and completeness. Several titles mentioned in the notes to the Supercommentary have no separate entries, e.g. the

titles *Margaliyot Tova* and *Meḥoqege Yehuda* mentioned in note 11 (see under *Meqor Hayyim* and Introduction, note 12); the references to Fleischer in notes 1 and 3 cannot be traced in the Bibliography (regarding his article in *Ozar ha-Hayyim* 5 (1928/29) 51 ff: *Be'urim we-he'arot le-divre Ibn Ezra* (in the Preamble and beginning of his Pentateuch commentary); see N. Ben Menahem, *Kirjath Sepher* 33 (1958) 229); Rabinowitz in note 43 is not mentioned in the Bibliography as the translator of Bacher's *Abraham Ibn Ezra als Grammatiker*. Several authors' names are unnecessarily spelt in Hebrew in the notes (where titles are given in Latin script), whereas in the Bibliography they are listed in their European form, thus creating unnecessary ambiguities.

The Supercommentary itself (p. 1-80) contains, as said above, much valuable information, so much so that what in form is a commentary becomes in fact an independent treatise on Ibn Ezra's exegesis, exemplified by his treatment of Genesis 1. This scope of information is much wider than is strictly needed for understanding Ibn Ezra's text (contrary to the author's opinion stated on p. XV) and commands a broad view of philosophical, grammatical and exegetical ideas and opinions. The tension between form and content is especially felt with the occurrence of longer digressions on topics as the "creatio ex nihilo" (p. 6-7) and Ibn Ezra's cosmology (p. 28-32) and in the way in which the widely varying information is divided over the body of the text and the copious notes "under the line". This prolixity makes the book not an easy one to read. Perseverance will be greatly rewarded but a Subject Index would have made the book much more useful. Ibn Ezra's text is distinguished from the Supercommentary by underlining (not by "Fettdruck" as stated on p. X; on p. 5 underlining is apparently incompatible with vocalisation, but not so on p. 13) but when one has unavoidably lost the course of his arguments it can be regained on the facsimile plates of the basic text (Constantinople 1514).

It remains to be said that the Hebrew text is not altogether free from misprints, that the arrangement of the text is sometimes a bit confusing (notably so in the Bibliography where Hebrew and non-Hebrew intermingle, — the eternal problem), but that on the whole the book is very well executed as is the rule with this series.

Leiden, January 1977

A. VAN DER HEIDE

ARAMAICA

E. Y. KUTSCHER, *Studies in Galilean Aramaic*, Ramat-Gan, Bar-Ilan University, 1976 (in 8°, X + 114 pages) = Bar-Ilan Studies in Near Eastern Languages and Culture.

These *Studies in Galilean Aramaic* by the late prof. E. Y. Kutscher (1909-1971) originally appeared in the Hebrew periodical *Tarbiz* (21, 1950-51, p. 192-205; 22, 1951-52, p. 53-63, 185-192; 23, 1952-53, p. 36-60), and then as a separate publication with indexes (Jerusalem 1952, reprint 1969). They have now been "translated from the Hebrew original and annotated with additional

notes from the author's handcopy by Michael Sokoloff", whose personal contributions to the Aramaic studies are a guarantee of the fidelity of the English version. The translator had even consulted the author during the course of his work, checked over the references to the sources, and up-dated the bibliography. He had also incorporated into the text or added in the appendix the marginal notes and corrections from prof. Kutscher's personal copy of the *Studies*. This enhances the value of their English edition. Prof. Kutscher has been one of the most distinguished specialists of Aramaic dialectology in the present century and one can only regret that these most valuable *Studies* of his were no earlier made more accessible to the scholars who do not read modern Hebrew fluently.

The first chapter of the *Studies* deals with the problem of Galilean Aramaic (p. 1-10), the linguistic investigation of which was in need of a complete revision, as most texts used by the scholars who had previously dealt with this dialect were linguistically corrupt to such an extent that they could not form the basis of a grammatical description of this Western Aramaic dialect. The reliable texts known when prof. Kutscher wrote his *Studies* were the fragments of the Palestinian Talmud, of the Palestinian Targum, and of a few other texts of Palestinian provenience, all found in the Cairo Geniza, as well as the Jewish inscriptions from Galilee and the Ms. Vat. Ebr. 30 of Bereshit Rabba, now available in a facsimile edition with an introduction and index by M. Sokoloff (Jerusalem 1971). Until the discovery of the Targum Neofiti I, whose Aramaic goes probably back to the late Amoraic (fourth century C.E.), this Ms. Vat. Ebr. 30 was in Kutscher's opinion the only reliable manuscript which did not come from the Cairo Geniza.

Chapter II of the *Studies* (p. 11-41) consists therefore in the linguistic analysis of its Aramaic portions and in their comparison with other reliable texts and the other dialects of Western Aramaic, mainly the Samaritan Aramaic and the Christian Palestinian Aramaic, which is presumed to have been the language of Palestinian Jews forcibly converted to Christianity during the reign of Justinian I (525-565). Although some portions of the Vatican manuscript were copied by a different scribe from a text influenced by the Eastern Aramaic of the Babylonian Talmud (see Lěšoněnu, 33, 1969-70, p. 42), the Ms. Vat. Ebr. 30 appears to be in general a trustworthy source for the knowledge of Galilean Aramaic.

This dialect is characterized, for instance, by the use of *hē* to indicate a final [a:], both as a feminine indicator and as a sign of the determination which is still correctly used. The spirantized /b/ is written *w* or, more often, *ww*. In certain cases, /b/ was obviously pronounced [p] and a partial dissimilation occurred in roots with two emphatic consonants which could not coexist in the same root. Frequent spellings with *yy* reflect the tendency against the contraction of the diphthong *ay*. The Galilean pronunciation of several nouns differed from the Eastern one. The infinitive of the pe'al conjugation was *meqtol* instead of the Babylonian Aramaic *miqtal*. It had apparently been influenced by the imperfect *yeqtōl* and the imperative

qetöl. The pronouns are very seldom suffixed to the verbs. The final *-i* is preserved in the feminine independent pronoun *'ty*, "you". This is just a sample of the wealth of valuable observations displayed by the author who closes chapter II with some excellent remarks on the methods of publishing Midrashic texts.

Chapter III is devoted to the clarification of some grammatical points in Galilean Aramaic (p. 43-96). The apocopation of final *-n*, occurring very often in the masculine plural participles of the III-*y* verbs, seems to be caused by the preceding diphthong *-ay-*, since apocopation of final *-n* is not otherwise attested in Galilean Aramaic. The same situation is found in the Aramaic of Ma'lula. The construction *mn* + participle, which usually becomes *mqtl*, serves as a predicative and thus parallels the construction *ky* + participle in the Babylonian Talmud. The change of the word-final *m* > *n* is attested in Galilean Aramaic, but was certainly known also in Jerusalem. Greek transcriptions of personal and place names in which *-m* occurs instead of an original *-n* are in Kutscher's opinion hypercorrected forms which confirm the existence of words traditionally written with final *-m*, but pronounced with *-n*. The phonetic change *-m* > *-n* is found mostly at the end of undeclinable words in which *-m* remains always the final phoneme of the word.

The fourth point dealt with in chapter III is the pronunciation of laryngeals and pharyngeals in Galilee. Direct evidence shows that /h/ and /h/ were distinct phonemes in Galilean Aramaic. If Galilean *h* appears in the Babylonian Talmud as *h*, this does not imply, as prof. Kutscher would seem to assume, that some Babylonian Jews were unable to distinguish between the two consonants, but simply means that /h/ was pronounced in Eastern Aramaic as [h], while the Western [h] was understood and repeated by East-Aramaic speakers as an Eastern /h/. Exactly the same phenomenon occurs in modern East-Aramaic dialects in which an Arabic loan-word like *hukm*, "government" is pronounced as *hukma*, while the Aramaic /h/ is realized as [h]. A well attested phonetic change in Galilean Aramaic is instead the voicing of *h* > *'*, masked to some extent by the traditional orthography of the scribes. This change began in Galilee at the latest at the end of the 2nd century C.E., but prof. Kutscher believes it started in Palestine in the beginning of the Persian period. In his opinion, the names *'nn*, *'nny*, *'nnyh* can be only be explained as variants of *hnn*, *hnny*, *hnnnyh*. However, *'nn*, *'nny*, *'nnyh*, *'nnw* occur also in Palmyrene inscriptions and the proper name *'nn* is attested on three Aramaic tablets from North-Syria or North-Mesopotamia dating back to the 7th century B.C.E.

The hypothesis that the phonetic change *h* > *'* first took place in Babylonia where most gutturals had disappeared, is not really satisfactory for one would expect an *aleph* or a *hē* instead of the *'ayin*. In the reviewer's opinion, one ought rather to take into consideration the possible use of the expression *'anānī*, "He (the deity) answered me", in Aramaic onomastics. This interpretation of the names in question is confirmed by the Palmyrene name *'nyny* which parallels the suffixed verbal form *'nyh(y)*, "he answered him", while the name *'nnw* would mean "He answered us", with the

well-known dialectal Palmyrene change *ā* > *ō*. As for the form *'nn* without final *-y*, it corresponds to the frequent Aramaic spelling of proper names without indication of the final vowel, eventually shortened or not pronounced at all. These observations do not affect in the least the certainty of a change *h* > *'* in Galilean Aramaic. From the 6th century C. E. there is clear proof that a further change took place in the pronunciation of the gutturals, especially of the two fricative pharyngeals *h* and *'* which weakened or were no more pronounced in certain places under the influence of Greek, though they did not disappear everywhere as proved by their survival in many place-names. All these points are abundantly illustrated and linguistically discussed by the author with a skill unprecedented in this field.

The notes from the author's handcopy and the complementary bibliography have been collected on p. 97-105 and references to them are clearly indicated in the text by letters. Useful indexes of Aramaic and Hebrew words, place-names, personal names, Greek and Latin words and transcriptions, Arabic words and place-names, grammatical items, and references to languages and linguistic sources close the volume (p. 107-114).

The reviewer has noticed some minor slips and misprints. On p. 47 one should read "Peutinger Table" instead of "Poitinger's map". The reference to Joüon's grammar on p. 52, note 42, should be "p. 378, § 126b" instead of "p. 178b", and the one to Schulthess' on p. 57, note 55, should be "§ 179,3" instead of § 3". On p. 65 one should read *hšrwn* instead of *hšrwn* (Jos. 15: 25) and *'ylwn* instead of *'ylwm* (Gen 36: 2). Rashi's comment *šhyh qwr' lhytyn hyhyn* is mistranslated on p. 70; instead of "He would read *het's* for *he's*", one ought to translate: "For he pronounced *he's* for *het's*" or "For he pronounced *het's* as *he's*". The reference to Schulthess' grammar on p. 77, note 152, should be "§ 30,4" instead of "§ 4", and one should correct into *'sh* the *sh*, "advice", on p. 83. Instead of "Neophiti I" (p. 97), one should read "Neofiti I".

No Aramaist and no student of Midrashic literature should be without Kutscher's admirable *Studies in Galilean Aramaic*, now supplemented by his sketch of a grammar published in the *Encyclopedia Judaica*, 3 (Jerusalem 1971), col. 270-275.

Brussels, August 1976

E. LIPINŃSKI

* * *

Miscellanea Bibliographica I.

Im Büro unserer Redaktion treffen regelmässig Bücher ein, welche nicht alle (unmittelbar) den richtigen Rezensenten finden oder welche nicht ganz in den für die Besprechung in unserer Zeitschrift gestellten Rahmen passen, obwohl sie wichtig sind und nicht unbeachtet bleiben dürfen. Um mögliche Einwände gegen Nicht-Besprechung dieser Bücher in den Spalten unserer Zeitschrift zu beheben, hat die Redaktion die Absicht in unregelmässigen zeitlichen Abständen diese Bücher in dieser neuen Rubrik anzuzeigen. Es handelt sich vor allem um folgende:

1. Bücher, welche nach fünf oder mehr Jahren aus irgendeinem Grund leider nicht rezensiert worden sind.

2. (Gesammelte) Studien, welche vorher in Festschriften, Zeitschriften usw. erschienen sind und sodann (meistenteils) unverändert vorgelegt werden.

3. Populär-wissenschaftliche Bücher oder Taschenbücher (Fototaschenbücher).

4. Wissenschaftliche Bücher, welche sich zwar mit der Orientalistik berühren, ihr Hauptinteresse jedoch in anderen Disziplinen finden (Theologie; Judaistik usw.).

5. Unvollständige Lieferungen aus Reihen usw.

Die Redaktion lässt immer die Möglichkeit offen, in dieser Rubrik angezeigte Werke später einer eingehenden Besprechung zu unterziehen.

1. Im Jahre 1965 promovierte D. W. GOODWIN an der Brown University (USA) aufgrund einer Monographie, welche im Jahre 1969 über J. A. SOGGIN und G. GARBINI in Neapel publiziert wurde¹⁾. Es handelt sich in dieser Arbeit um eine kritische Würdigung von nur sechs Artikeln von W. F. ALBRIGHT und seinen Schülern F. M. CROSS und D. N. FREEDMAN, welche sich mit einigen dichterischen Stücken des A.T. beschäftigen (Ex. 15; Deut. 33; 2 Sam. 22 und Ps. 18; Num. 23 f.; Hab. 3 und Ps. 68). Der Verfasser versucht in dieser Studie die Kriterien zu isolieren, welche die "Baltimore-Gruppe" zur Textrestaurierung und zur Texterklärung benutzt hat. Der Reihe nach handelt es sich nach einer Einleitung um folgende Themen: "Dialects of the Second Millennium"; "Orthographic Theory"; "Archaic Forms" (I. Forms found in classical Hebrew but not in early poetry (z.B.: *'ašer als nota relationis*; Artikel *ha*; *'et als nota accusativi* und *waw conjunctionis* am Anfang der Kola); II. Archaic Particles (*mem encliticum*; archaische Partikeln wie *hēm*; *'ek* usw.); III. Archaic pronouns and suffixes; IV. Archaic nouns and their usage; V. Archaic verbs and their usage); "Metrical Theory and Hebrew poetic style", während ein abschliessendes Kapitel den Titel "Conclusions" trägt. Diese kritische Würdigung führt GOODWIN zu einem negativen Ergebnis („excessively critical", S. 155), was eine scharfe Reaktion seitens der obengenannten „Baltimore-Gruppe" und anderer Gelehrten hervorgerufen hat. E. M. CROSS und D. N. FREEDMAN haben in einer ausführlichen Rezension die Einwände GOODWINS zu widerlegen versucht²⁾. Trotz der zu schmalen Basis, auf die GOODWIN sich stützt, soll seiner Arbeit dennoch gebührende Beachtung beigemessen werden.

2. Drei Lieferungen der neuen *Biblia Hebraica Stuttgartensia* liegen vor³⁾, in denen die Prinzipien der

¹⁾ DONALD WATSON GOODWIN, *Text-restoration Methods in Contemporary U.S.A. Biblical Scholarship*, Pubblicazioni del Seminario di Semitistica a cura di Giovanni Garbini, Ricerche V, Istituto Orientale di Napoli, Naples 1969, x + 178 S.

²⁾ FRANK M. CROSS-DAVID N. FREEDMAN, "Some Observations on Early Hebrew", *Biblica* 53 (1972), S. 413-420; cf.: *JAOS* 92 (1972), S. 184f.; *OLZ* 67 (1972), S. 564f.; *RB* 78 (1971), S. 278f.; *CBQ* 32 (1970), S. 606ff.; *JSS* 17 (1972), S. 259f.

³⁾ K. ELLIGER, *Liber Ezechiel*, *Biblia Hebraica Stuttgartensia* ... ediderunt K. ELLIGER et W. RUDOLPH (=BHS)9, Württembergische Bibelanstalt Stuttgart 1971, xi+95S.; W. RUDOLPH-J. HEMPEL(†), *Numeri et Deuteronomium*, BHS 3, Stuttgart 1972, xi + 145 S.; R. MEYER, *Josua et Judges*, BHS 4, Stuttgart 1972, xi + 89 S.

Neuausgabe der ehemaligen „Kittel-Bibel" (basierend auf dem bekannten *Codex Leningradensis B. 19a*) deutlich zum Vorschein kommen: 1. Beschränkung des kritischen Textapparats auf eine Rubrik, in der man fast nur die *variae lectionis* der alten Übersetzungen und der anderen hebräischen Bibelhandschriften findet (die Konjekturen und Emendation sind viel beschränkter als in den alten Editionen) 2. Angabe der *Massorah Gedolah*, bearbeitet von G. E. WEIL.

3. Dies bringt uns zu der separaten Herausgabe der *Massorah Gedolah* von WEIL⁴⁾. Zusammen mit den nummerierten masoretischen Ausweisungen unterhalb des Textes in der *Biblia Hebraica Stuttgartensia* kann jetzt jeder, der die hebräische Bibel benutzt, jeweils die masoretischen Notizen zu Rate ziehen. Diese Möglichkeit hat man in der „Kittel-Bibel" bis jetzt sehr vermisst. Der Herausgabe WEILS geht eine Einleitung in hebräischer und französischer Sprache voran, in der er sich mit Schwierigkeiten einer solchen Publikation auseinandersetzt und dem Leser weitere Studien in dem Bereich der *Massorah Gedolah* verspricht. Man sollte diese grossartige und ertragreiche, jedoch anstrengende Arbeit WEILS dankend entgegennehmen.

4. Trotz seiner Abneigung gegen den heutigen Zeitgeschmack, Artikel aus früheren Zeitschriften, abgelegenen Festschriften und unzugänglichen Büchern auf neue in einem Band herauszugeben, hat EDWARD ULLENDORFF vielen Lesern seiner Arbeiten mit Recht Gehör gegeben und sich zur Herausgabe einiger seiner Artikel aus dem weiten Bereich der Semistik entschlossen⁵⁾. Der Titel des Buches trägt den Titel eines Artikels in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (1971) und deckt den Inhalt des Buches nicht. Besser tut dies der Nebentitel, denn es handelt sich um Studien über die semitischen Sprachen und Kulturen im hebräischen (S. 3-105), ugaritischen (S. 109-152), allgemein-semitischen (S. 155-219) und äthiopischen (S. 223-343) Bereich. Zwischen den fotokopierten Artikeln findet sich auch einer in hebräischer Sprache. Weiter kommen Ablichtungen verschiedener Buchbesprechungen in diesem Band vor. Dieses Buch zeigt ULLENDORFFS grosse Gelehrsamkeit und ungeheure Vielseitigkeit. Verzeichnisse schlüsseln den Inhalt dieser reichhaltigen Sammlung bequem auf.

5. Ein ganz anderes Buch auf der Grenze der Orientalistik ist die Arbeit des Bonner Alttestamentlers A. H. J. GUNNEWEG⁶⁾. Es handelt sich hier um ein wichtiges Buch über die Hermeneutik des Alten Testaments. Aufs neue wird die Frage: „Mit welchem Recht gehört das Alte Testament in den christlichen Kanon?", hier wieder gestellt, und der Verfasser versucht diese

⁴⁾ *Massorah Gedolah iuxta codicem Leningradensem B 19a* elaboravit ediditque GERARD E. WEIL, BHS pars altera, Vol. I Catalogi, Pontificium Institutum Biblicum - Societas Biblica Virmbergensis, Romae-Stuttgartiae 1971, xxvii + 463 + 69* S.

⁵⁾ EDWARD ULLENDORFF, *Is Biblical Hebrew a Language? Studies in Semitic Languages and Civilizations*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1977, xiii + 394 S.

⁶⁾ A. H. J. GUNNEWEG, *Vom Verstehen des Alten Testaments. Hermeneutik Grundrisse zum Alten Testament* (Das Alte Testament Deutsch. Ergänzungsreihe) herausgegeben von WALTER BEYERLIN, Band 5, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1977, 220 S.

Frage auf seine Weise zu beantworten. Zuerst betrachtet er das Alte Testament als hermeneutisches Problem (S. 7-12), sodann das Alte Testament als Erbe (S. 13-41). In diesem Kapitel finden sich Themen wie „Der Kanon der Väter“, „Die Haltung Jesu“, „Verheissung, Weissagung, Typos“, „Die Allegorese“, „Die Einheit von Alt und Neu“ usw. Ein drittes Kapitel behandelt „Das Alte Testament im Licht der Reformation und im Feuer der historischen Kritik“ (S. 42-84). Kap. 4: „Das Alte Testament als Gesetz und Bundesurkunde“ (S. 85-120); Kap. 5: „Das Alte Testament als Dokument einer Fremdreigion“ (S. 121-145); Kap. 6: „Das Alte Testament als Geschichtsbuch“ (S. 146-182), und schliesslich Kap. 7: „Das Alte Testament als Teil des christlichen Kanons“ (S. 183-198). Ein gutes Literaturverzeichnis führt in die verschiedenen Probleme, welche eine Hermeneutik des Alten Testaments stellt, weiter ein. Das Buch lässt sich gut lesen und wird gewiss den Studenten der Theologie empfohlen. Aber auch mancher Alttestamentler wird in dieser Arbeit vieles finden, was zur Diskussion über das Thema beitragen kann. Überdies hat der Verfasser, „der selber lange Zeit Pfarrer war“, „das Alte Testament als Text für christliche Predigt ... ständig im Blick“ (Buchdecke).

6. LEO PRIJS, Professor für Judaistik an der Münchener Universität und selber praktizierender Angehöriger der jüdischen Religion, hat in diesem Paperback die jüdische Religion in gemeinverständliche Worte zu fassen versucht⁷). Dies ist ihm m.E. gelungen, und so bekommen vor allem Christen, die über Wesen und Eigenart der jüdischen Religion Auskünfte möchten, gute Information, welche überdies durch gute Literaturangaben unterbaut worden ist. Interessant ist auch ein Interview: „Wie lebt ein frommer Jude heute in Deutschland?“ (S. 95-107), in dem man den Text eines Rundfunk-Interviews zwischen dem katholischen Schriftsteller THOMAS SARTORY und Herrn und Frau PRIJS findet. Im Anhang (S. 109-125) finden sich „Anmerkungen zu einem alten Missverständnis“, in denen der Verfasser eines der Vorurteile der Christen über „den Gott der Rache“ auszuräumen versucht und einen Beitrag zum jüdisch-christlichen Gespräch beisteuern will. Einige Fotos, ein Literaturverzeichnis und eine Zeittafel vervollständigen das Buch.

7. Das letzte Buch ist ein sehr schönes Fotopocket des Jerusalemer Archäologieprofessors M. AVI-YONAH und des Photographen WERNER BRAUN⁸). Der Text ist aus dem Englischen ins Französische übersetzt und ist aus der Feder des im Jahre 1974 verstorbenen AVI-YONAHs, einer der bekanntesten Archäologen Israels. Bürgt der Name AVI-YONAHs für die Qualität der historischen Skizze, die Qualität der 130 Fotos (einige im Farben) spricht für sich. Jeder, der Jerusalem einmal besucht hat, erkennt vieles gleich;

jeder, der noch niemals da gewesen ist, wird einen guten Eindruck der Stadt und ihres Betriebs erhalten.

Badhoevedorp, Oktober 1977

M. J. MULDER

* *

KORTE AANKONDIGING

Werner STROTHMANN, *Die Anfänge der syrischen Studien in Europa*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1971 (8vo, V + 114 S., mit 77 Faksimiles) = Göttinger Orientforschungen, I. Reihe: Syriaca, Band 1. Broschiert: DM 16.—.

Nach einer Skizze der Unionsverhandlungen zwischen der röm.-kath. Kirche und den orientalischen Kirchen werden die ersten Bemühungen abendländischer Christen um die Erlernung der syrischen Sprache dargestellt. Neben der Würdigung Ambrosius' und Postels wird besonders die Leistung Widmanstetters für die Kenntnis und Verbreitung des syrischen NT im Abendland hervorgehoben. Nach der Beschreibung der Ausgaben syrischer Grammatiken, Lexika und Bibeln in Westeuropa bis ca. 1600 wird abschliessend eine syrische Altarschrift in Erfurt aus dem Jahr 1625 erörtert. Der 2. Teil enthält zahlreiche Tafeln mit Abbildungen ausgewählter Seiten der besprochenen Bücher und einen vollständigen Abdruck der Syriacae lingua prima elementa Widmanstetters.

ARABIA - ISLAM

Jane I. SMITH, *An Historical and Semantic Study of the Term "Islām" as Seen in a Sequence of Qur'ān Commentaries*. Missoula, Montana, Scholars Press, 1975 (8vo, 247 pp.) = Harvard Dissertations in Religion I. ISBN 0 89130 020 1.

To describe the wide range of meanings that the Arabic word *Islām* has for Muslims who use it is a difficult task. The work under discussion — number 1 of a series of Harvard Dissertations in Religion — makes a contribution towards a better understanding of this term and of the emphasis laid on its various aspects throughout Islamic history. The authoress puts forwards the thesis that "while *islām* originally meant at once the personal relationship between man and God and the community of those acknowledging this relationship, it often has come to be used as one or the other, with a greatly increased emphasis on the objectified systematization of religious beliefs and practices" (p. 2). In this book she especially aims at determining the relationship between these two aspects, called personal and communal respectively, as seen in the various historical contexts.

She concentrates upon the works of *tafsir* (Qur'ān commentaries), and especially upon those passages where an exegesis is given of the eight verses of the Qur'ān in which the word *islām* itself is used; and since the text of the Qur'ān mentions the terms *dīn* and *imān* in the context of *islām*, the authoress tries to contrast

these three words as they are used and explained in the *tafsir*-works concerned. Because of her interest in the historical development of meaning, she chooses from each century of the Islamic era one author of *tafsir*, mainly because he was the most famous or most influential amidst the *mufasssīrūn* of his time. About each *mufasssīr* chosen she gives much information concerning his religious and cultural background, his life, studies and works, before discussing in more or less detail the passages concerned of his *tafsir*.

The results of this analysis are not very remarkable; one would not have expected otherwise on the basis of the material chosen. Personally, I sometimes even got the impression that the authoress jumped somewhat too eagerly to a conclusion corroborating her thesis, basing herself upon a rather intuitive interpretation of a *tafsir*-text. For me, these conclusions, and even the analysis itself of the texts concerned, were not the most interesting part of the work; that was rather the historical survey of the science of *tafsir*, the many details one may find in this book, and the parallels and differences between the texts of the various *tafsir*-works which clearly come to the light through the passages that are translated.

The history of *tafsir* is divided into three periods: the first period is the age of original works and various kinds of independent thinking, even when the works are mainly based on traditional material: Ibn 'Abbās (1st century), Muqātil (2nd century), at-Ṭabarī (3rd century), al-Qummī and at-Ṭūsī (4th century), az-Zamaḡṣārī (5th century), and ar-Rāzī (6th century). This choice presents the full range of ideas in Islamic society: we find a Mu'tazilī (az-Zamaḡṣārī), two Šī'īs (al-Qummī and at-Ṭūsī) and a controversial writer as Muqātil side by side with orthodox Sunnī's. For the authoress, ar-Rāzī represents both the final stage and, indisputably, the culminating point of this creative period of *tafsir*-science; she even tends to become lyrical when describing this man and his ideas.

The second period (7th - 13th century) is characterized by the "solidification of traditionalism"; no truly new elements are found in the *tafsirs* written in these centuries. We find discussed: al-Baydāwī (7th century), Ibn Kaṭīr (8th century), as-Suyūṭī (9th century), Abū s-Su'ūd (a Turkish *Ṣayḡ* al-*Islām*, 10th century), al-Kāṣānī (a Persian Šī'ī mystic, 11th century), Walī Allāh (India, 12th century; although he wrote no real *tafsir*), aš-Šawkānī and al-Ālūsī (both in the 13th century, from Yaman and Bagdād respectively).

In the present century (the 14th after the *Hijra*) new directions can be seen in the use of *tafsir*, and here the author discusses the *tafsir* of the Manār and that of Sayyid Quṭb, both composed in Egypt.

Though one might object against the methodical principle of choosing one *tafsir* from each century that it does no right to the real history of this science (for this reason even the authoress herself deviates a few times from this principle, as can be seen above), I must admit that it offers the great advantage of giving an impression of the entire development of *tafsir*, both in its creative and in its less original forms, both among ortho-

dox Sunnī's and in various other Islamic Societies. And this may be the greatest merit of this book.

Nijmegen, January 1977

J. R. T. M. PETERS

* *

Marshall G. S. HODGSON, *The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization*. I. *The Classical Age of Islam* (80, XII, 532 pp., 33 charts, 8 maps); II. *The Expansion of Islam in the Middle Periods* (80, 609 pp., 15 charts, 18 maps); III. *The Gunpowder Empires and Modern Times* (469 pp., 7 charts, 7 maps). Chicago and London, The University of Chicago Press, 1974. Preis: £ 10.— per volume. DM 183.—. ISBN 0 226 34678 1, 0 226 34680 3, 0 226 34681 1.

Marshall G. S. Hodgson ist 1968 überraschend im Alter von erst 47 Jahren gestorben. Zu diesem Zeitpunkt waren die beiden ersten Bände des vorliegenden Werkes bis auf wenige Details im Manuskript abgeschlossen. Der dritte Band war im Textteil nahezu vollendet und ist von Reuben W. Smith nach hinterlassenen Notizen und Skizzen für den Druck vorbereitet worden. Durch den frühen Tod des Vf. ist diese Darstellung der islamischen Geschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart und in einem geographischen Raum von Spanien bis Indonesien zum Abschluss seines Lebenswerkes geworden; für ihn selbst war es die Vorstufe zu einer Weltgeschichte, in deren Rahmen sich die islamische Geschichte sinnvoll einfügen sollte. Um die Grösse der Aufgabe zu ermessen, die sich hier ein einzelner Gelehrter gestellt hat, muss man sich vergegenwärtigen, dass an den beiden Bänden der *Cambridge History of Islam* (Cambridge 1970), der das Werk in der Abgrenzung des Stoffes und im Umfang vergleichbar ist, 47 Wissenschaftler mitgearbeitet haben. Auf dem heutigen Stand der Islamwissenschaft, wo Handbücher und übergreifende Forschungsprojekte fast nur noch in Teamarbeit geplant werden, erscheint das Unternehmen Hodgson's merkwürdig unzeitgemäss. Die Rechtfertigung und Bedeutung dieses Versuchs können denn auch nur in der Synthese und ihrer theoretischen Begründung liegen, wobei der Anspruch des Vf. über die reine Fachwissenschaft hinausgeht. Sein Ziel ist es, eine Gesamtschau und Interpretation der islamischen Zivilisation zu geben auf der Grundlage fester Vorstellungen vom Sinn der Geschichte und der Aufgabe des Historikers. Ich möchte mich in dieser Besprechung nach einer allgemeinen Charakterisierung auf die Grundgedanken konzentrieren, anstatt auf sachliche Details einzugehen, was bei einer so umfangreichen Arbeit ohnehin zu einer mehr zufälligen Auswahl führen müsste.

Das Werk ist aus den langjährigen Vorlesungen des Vf. entstanden und in mehrfacher Hinsicht durch die Erfordernisse der Lehre geprägt. Es enthält Glossare fachlicher Termini und leicht kommentierte Bibliographien „for further reading“ am Ende eines jeden Bandes, und im Text zahlreiche Karten und chronologische Übersichten. Letztere ersetzen oft das chronologische Prinzip im Aufbau der Arbeit, das Hodgson

⁷) LEO PRIJS, *Die jüdische Religion. Eine Einführung*, Verlag J. Pfeiffer, München 1977, 134 S.

⁸) MICHAEL AVI-YONAH-WERNER BRAUN, *Jérusalem la Ville Sainte*, Weber Editeur. Edition française 1974 (SADAN Publishing House Ltd, Tel-Aviv 1973), 24 S. + 130 Fotos.

zugunsten einer Darstellungsform nach sachlichen Zusammenhängen und Querverbindungen zurücktreten lässt. Bei der gründlichen Klärung islamischer Begriffe kommt er zu einer Reihe von Neubildungen, die dem Studenten und Laien vielleicht Missverständnisse ersparen, aber kaum Aussicht haben dürften, sich in der Fachwissenschaft durchzusetzen, so z.B. *Islam/Islamdom* und *islamic/islamicate* zur Unterscheidung von Religion und Zivilisation (I 57ff.), oder *Jamā'i-Sunni* für die sunnitische Orthodoxie im Gegensatz zur Schia (I 278). Der Vf. polemisiert häufig gegen das „philologische“ Verfahren der älteren Forschung, der es mehr um das Wort als um die Sache gegangen sei. Er selbst ist mit grosser Konsequenz bemüht, jeden Begriff so exakt wie möglich auf sein sachliches Substrat zurückzuführen. Dieses Streben nach Konkretisierung, das ihn zu ausführlichen Exkursen veranlasst, ist charakteristisch für seine Arbeitsweise. In dem weltgeschichtlichen Bezugssystem, das in seiner Behandlung der islamischen Zivilisation immer gegenwärtig ist, und in seinen methodischen Voraussetzungen finden sich Einflüsse von Spengler und Toynbee, auf die er, allerdings mit Einschränkungen, selbst hinweist (I 120¹¹). Bezeichnend ist dabei seine Ablehnung jeder Gesetzmässigkeit in der Geschichte (s.u.). In welchem Masse Spenglers morphologische Geschichtsbetrachtung sein Denken bestimmt hat, zeigt sich in dem Kapitel *Cultural Patterning in Islamdom and Occident* (II 329-68). In dieser anregenden Studie vergleicht er die europäische und die islamische Gesellschaftsordnung im 12. und 13. Jahrhundert. Für erstere verwendet er den Begriff *corporativism* und beschreibt sie als hierarchisch gegliedert und auf dem Prinzip der Legitimität beruhend (Kirche, Feudalsystem); ihre Entsprechung sieht er in der gotischen Kathedrale. Die islamische Sozialordnung dagegen, für die er den Ausdruck *contractualism* prägt, sei koordinierend, egalitär und daher unbegrenzt erweiterungsfähig; dieselben formalen Kriterien findet er in der Arabeske, im Maqāmenstil oder in Erscheinungen wie Silsila und Isnād (II 342ff.).

In der Islamforschung der letzten Jahrzehnte ist eine allmähliche Verlagerung der Interessen von der „klassischen“ Epoche, der Zeit der Umayyaden und frühen Abbasiden, auf spätere Jahrhunderte zu beobachten, die zu neuen Interpretationen und Wertungen geführt hat. Diese Tendenzen kommen in der vorliegenden Arbeit besonders deutlich zum Ausdruck, da Hodgson offen gegen frühere Auffassungen polemisiert. Es sind vor allem zwei Positionen, die er angreift: 1. das „arabistische Vorurteil“ (arabistic bias), das eine Gleichsetzung von „arabisch“ und „islamisch“ bewirkt habe und mit der pro-sunnitischen Haltung der älteren Islamwissenschaft verbunden sei (I 41ff., 195f., II 294¹ u.a.); 2. die undifferenzierte Anwendung des Dekadenzbegriffs auf die Periode nach dem 13. Jahrhundert. Diese letzte Frage wird ausführlich diskutiert im *Prologue to Book Four* (II 371-85). Die Argumentation ist einerseits auf die genauere Unterscheidung einzelner Epochen der Spätzeit gerichtet, andererseits auf die Abgrenzung der Begriffe „dekadent“ und „konservativ“.

Mit der ersten Frage hängt die gesamte Deutung der islamischen Frühzeit zusammen. Der Vf. sieht die Entstehung der islamischen Zivilisation als die letzte Phase

einer langfristigen Entwicklung an, die sich im iranisch-semitischen Kulturkreis, geographisch bestimmt als das Gebiet zwischen Nil und Oxus, über Jahrhunderte vorbereitet hat. Sie ist gekennzeichnet durch den allmählichen Übergang von einer reinen Agrargesellschaft zu einer Gesellschaftsform, in der die Kultur überwiegend von den Interessen und Traditionen der merkantilen Klasse getragen wird. In diesem historischen Prozess kommen dem Islam und den arabischen Eroberungen eine wichtige Rolle zu, aber nur in dem Sinne, dass bereits vorhandene Tendenzen verstärkt und zu ihrer Vollendung geführt werden. Entsprechend wird die erste Epoche mit den Jahren (485)-692 angesetzt, d.h. Hodgson verbindet die Gründungszeit des islamischen Staates, die nach ihm mit der Beseitigung des Gegenkalifats von 'Abdallah ibn az-Zubair in Mekka endet, mit dem Niedergang des Sassanidenreiches. Im Verlauf seiner Darstellung weist er wiederholt daraufhin, dass der arabische Anteil bei der Formierung der „klassischen“ Zivilisation von der früheren Forschung überbewertet worden sei, und betont dagegen die Kontinuität der iranisch-syrischen Kultur, die durch den Abbruch der literarischen Tradition verschleiert werde. Die Korrektur, die der Vf. damit an der bisherigen Interpretation dieser Epoche vornimmt, ist im Ganzen sicher gerechtfertigt, auch wenn manchmal der Eindruck entsteht, dass er ein „arabistisches“ durch ein „iranistisches Vorurteil“ ersetzt.

Das Bestreben Hodgson's, sich von bestimmten Anschauungen innerhalb der Islamforschung zu distanzieren, zeigt sich auch dann, wenn es allgemein um die Bedeutung der islamischen Kultur und um die mögliche Erneuerung des Islam in unserer Zeit geht. Seine Kritik richtet sich gegen Forscher, die in der Bildungstradition des europäischen Humanismus stehen und ihr zur Norm erhobenes Wertsystem auf die islamische Zivilisation übertragen (z.B.G.E. von Grunebaum, II 362⁶). Ein solches Verfahren führt schliesslich dazu, dass man den Islam auf seinen grundlegenden Mangel hin untersucht, der die in Europa seit der Renaissance erfolgte Entwicklung verhindert haben könnte. Der Vf. selbst ist in allen Teilen seiner Arbeit bemüht, die islamische Kultur bis in die Neuzeit in ihrem Eigenwert zu erkennen. Auch in seinem abschliessenden Kapitel *The Islamic Heritage and the Modern Conscience* (III 411-40) kommt er zu einer günstigen Prognose, indem er dem Islam die Möglichkeit zubilligt, eine eigene Alternative zu den ideologischen Angeboten der kapitalistischen und der kommunistischen Welt zu entwickeln, die zugleich einen schöpferischen Beitrag zur Menschheitskultur darstellt. Die Faktoren, die diese Entwicklung wahrscheinlich machen, sind nach ihm der kosmopolitische Charakter des Islam, seine Ganzheitsvision mit ihrer fehlenden Trennung zwischen dem sakralen und dem profanen Bereich, und als wichtigstes Element die historische Dimension, die für das Denken der Muslime von den Anfängen her kennzeichnend gewesen sei (III 436f.).

Die Bedeutung der zuletzt referierten Thesen sehe ich u.a. darin, dass in ihnen die nach-kolonialistische Einstellung gegenüber dem Islam endgültig überwunden erscheint. Hodgson's „historischer Humanismus“ (historical humanism) ist keineswegs wertfrei, aber er nimmt

seine Massstäbe nicht mehr aus dem unreflektierten Überlegenheitsgefühl des europäischen Humanismus kolonialistischer Prägung. Sein Geschichtsverständnis, auf das ich abschliessend eingehen möchte, ist religiös motiviert und vielleicht durch seine Zugehörigkeit zur Sekte der Quäker geprägt, für die es eine Reihe von Hinweisen in seiner Arbeit gibt, bis zu Zitaten aus dem Schrifttum der Quäker, die einzelnen Büchern vorangestellt sind. Es ist sicher richtig, wenn Hodgson erklärt, dass er durch sein christliches Bekenntnis in religionswissenschaftlicher Hinsicht nicht festgelegt sei (I 158¹¹). Zwei Leitmotive seines Werkes könnten jedoch dort ihren Ursprung haben: 1. die schöpferische Rolle des Individuums in der Geschichte; 2. die „moralische Vision“ (moral vision) als die höchste, Kultur hervorbringende Leistung des Menschen. Diese beiden Gedanken finden sich angedeutet in der Definition für islamische Zivilisation: „Islamdom as a morally, humanly relevant complex of traditions, unique and irreversible“ (I 26). Dieser Begriff von Zivilisation ist nicht grundsätzlich verschieden von dem der *Cambridge History of Islam*: „A complex cultural synthesis, centred in a distinctive religious faith, and necessarily set in the framework of a continuing political life“ (Band I, XII). Die Kritik, die in einer bemerkenswerten Rezension von nichtorientalistischer Seite an diesem Begriff geübt worden ist, und die Analyse seiner Herkunft aus der Philosophie des 19. Jahrhunderts, gelten daher mit geringen Abweichungen auch für Hodgson (vgl. R. Owen in: *Journal of Interdisciplinary History*, IV/1973, 287-98). Ich beschränke mich hier darauf, das für ihn Charakteristische in seiner Definition zu erörtern.

Damit ist das eigentliche Thema des Werkes bezeichnet, die Rolle des Individuums im Verhältnis zu den unpersönlichen Faktoren und Kräften der Geschichte. Der Vf. unterscheidet in seiner Einleitung zwei Arten von Historikern, den „exceptionalizer“, der die einmaligen, für die menschliche Gattung exemplarischen Vorgänge zu erforschen sucht, und den „typicalizer“, der bestrebt ist, allgemeine Gesetze für das historische Geschehen aufzufinden. Für den Forscher der ersten Kategorie, zu der Hodgson sich selbst rechnet, ist der Sinn der Geschichte die Manifestation der schöpferischen Kräfte des Menschen; seine Aufgabe besteht demnach darin, die Art und Weise dieser Manifestation und ihre Wirkungen nachzuweisen. Da die höchste menschliche Leistung moralischer Art ist, kann sein Interesse nicht allein auf die Faktizität der Ereignisse gerichtet sein: „We can be as concerned with the great failures as with the great successes, and as concerned with the potential moral implications of an act as with its immediate outcome“ (I 24).

In seiner Beschreibung des „typicalizer“, wie auch in anderem Zusammenhang (s.o.), wird das tiefe Misstrauen des Vf. gegenüber allen Versuchen deutlich, durch die Konstatierung von historischen Gesetzen die schöpferische Funktion des Individuums einzuschränken. Trotz dieser Haltung ist seine Untersuchung weder einseitig noch naiv moralisierend. Die Darstellung der geopolitischen, ökonomischen und sozialen Voraussetzungen und Tendenzen einer Epoche nimmt einen breiten Raum ein. Da die Bedeutung des Individuums in diesem Kräftespiel jedoch von vornherein feststeht, ist

seine Argumentation nicht immer schlüssig. So heisst es bei der Behandlung der Spätzeit etwas unvermittelt: „Even under the auspices of a conservative spirit, the response of the individual sensibility, particularly as it is focused in a point of conscience, remains one of the ultimate roots of history“ (III 5). Im Anschluss daran unterscheidet er drei Arten „individueller Handlungen“ (individual acts): 1. „historisch zufällige“ (historically accidental), die ohne dauernde Wirkung bleiben, da sie durch andere aufgehoben werden; 2. „historisch kumulative“ (historically cumulative), deren Wirkung durch Gruppeninteressen verstärkt wird; 3. „historisch schöpferische“ (historically creative), deren stimulierende Wirkung so gross ist, dass sie selbst Gruppeninteressen in neue Bahnen lenken können. Als Beispiel für die letzte Kategorie dient der Prophet Mohammed, aber Hodgson räumt ein, dass sie schwer nachweisbar sei und in den meisten Fällen auch als „kumulativ“ interpretiert werden könne. Es bleibt am Ende eine Frage der persönlichen Überzeugung, die im Falle dieses Forschers zu einem in meinen Augen vorwissenschaftlichen Begriff von historischer Kausalität geführt hat. So äussert er im Hinblick auf die Blüte der drei grossen islamischen Imperien seit 1500 (Osmanen, Safaviden, Moghul-Kaiser) die Vermutung, dass die militärische Überlegenheit dieser Reiche vielleicht „dem Zufall der Geburt einer Reihe von Genies“ zu verdanken sei (III 15).

Das moralische Engagement des Vf. ist in allen Teilen seines Werkes spürbar; es bestimmt seine religiösen Vorstellungen und ist von seinem Geschichtsverständnis nicht zu trennen. Als Beispiel dafür kann der Versuch gelten, das Phänomen der *unio mystica* durch allgemein menschliche Erfahrungen anschaulich zu machen und als Teil eines moralischen Prozesses zu begreifen (I 397ff.). In konzentrierter Form wird dieser Aspekt seines Denkens in dem Aufsatz „Islam and Image“ deutlich, in dem er die Bilderfeindlichkeit des Islam im wesentlichen aus dem moralischen Interesse der prophetischen Religionen erklärt (*History of Religions*, 3/1964, 220-60). Im Zusammenhang mit dem kultischen Akt spricht er dort mit unmissverständlicher Abwertung von den „emotional luxuries of sentimentality, which may be genuinely religious, but not directly moral in effect“ (S. 241).

Die Anknüpfung an Herodot in der Einleitung der Arbeit (I 25) wirft ein klares Licht auf das Selbstverständnis des Vf. Sein Geschichtsbild, das eines konservativen Moralisten, verdient Achtung und Sympathie, aber es wirkt nicht stimulierend, da es nicht in die Zukunft weist. Geschichte ist für Hodgson kein Forschungsgegenstand, dessen Eigengesetzlichkeit im Verlauf eines Untersuchungsprozesses neu formuliert werden könnte. Sein Interesse an modernen Versuchen, das Instrumentarium historischer Forschung zu verändern oder zu erweitern, z.B. durch quantifizierende Methoden, ist gering, sofern sie sein humanistisches Grundkonzept berühren. Mit diesen Einwänden ist der wissenschaftliche Rang des Werkes jedoch nicht in Frage gestellt. Die Gelehrsamkeit des Vf., die umfassende Belesenheit weit über sein Fachgebiet hinaus, die Gründlichkeit und der Gedankenreichtum seiner Analysen geben der Arbeit eine Bedeutung, wie sie wenigen Ver-

öffentlichungen der letzten Jahre zukommt. Hodgson hat gezeigt, dass eine Gesamtdarstellung der islamischen Geschichte auch heute noch möglich und sinnvoll ist.

Saarbrücken, November 1976

RENATE JACOBI

* *

Geoffrey PARRINDER, *Mysticism in the World's Religions*. London, Sheldon Press, 1976 (8vo, VIII + 210 pp.). £ 4.95. ISBN 0 85969 085 7.

Titus BURCKHARDT, *Introduction to Sufi Doctrine*. Translated by D. M. Matheson. Wellingborough, Thorsons Publ. Ltd., 1976 (8vo, 126 p.). ISBN 0 7225 0333 4.

William STODDART, *Sufism. The mystical doctrines and methods of Islam*. Wellingborough, Thorsons Publ. Ltd., 1976 (8vo, 91 pp., 8 pls.). £ 3.25. ISBN 0 7225 0305-9 (U.K.). 0 87728 357-5 (USA).

G. Parrinder, durch zahlreiche Veröffentlichungen vor allem zur indischen und afrikanischen Religionsgeschichte bekannt, hat aus seinen Vorlesungen in Indien und Iran ein Buch zusammengestellt, das dem wachsenden Interesse an der Mystik entgegenkommt und alle Religionen in knappem Überblick umfasst. Er analysiert zunächst den Sinn von 'Mystik', die von manchen (wir mögen hinzufügen: vor allem protestantischen und orthodoxen islamischen Theologen) als träumerische Konfusion, als Gift bezeichnet worden ist. Die Ableitung von myein, 'die Augen oder den Mund schliessen', mag mit dem Gelübde des Schweigens in den Mysterienreligionen zusammenhängen; mir scheint es eher auf das Erwecken der inneren Schau durch Ausschaltung der sichtbaren Welt zu zielen.

Im ersten Teil behandelt Parrinder den 'Mystischen Monismus'; dieser umschliesst Natur-Pantheismus, wie er oft auch in der Poesie zu finden ist, die indische *advaita*-Lehre, Buddhismus und afrikanische Naturkulte. Ihm steht gegenüber der 'mystische Theismus', wie er in Indien in der Bhagavadgita, vor allem aber in den drei prophetischen Religionen Judentum, Christentum und Islam ausgeprägt ist. Die Bubersche Unterscheidung zwischen dem Erlebnis 'Ich und Du' und des 'Ich und Es' ist immer ein nützliches Kriterium, um die 'Religion der Kommunion und Vereinigung' von der Identitätsmystik zu trennen. Im Christentum erkennt der Verfasser vom Evangelium an über die mittelalterlichen Denker — vor allem Eckhart — bis in den Protestantismus starke mystische Züge. Dem Islam gegenüber ist seine Haltung sympathisch; er akzeptiert 'mystische Elemente' in Muhammad und folgt L. Massignon in der Ableitung des Sufismus aus dem Ur-Islam. Auch seine Bemerkung, dass Halladsch zwar *anā'l-haqq*, 'Ich bin die Wahrheit', aber nicht *anā Allāh*, 'Ich bin Gott' gesagt habe, ist nützlich, wenn diese Unterscheidung auch in der persisch beeinflussten Mystik durch den Gebrauch des Wortes *haqq* für 'Gott' verlorengegangen ist und damit seinen Ausspruch grundlegend verändert hat.

Einige Bemerkungen: S. 131: die Tanzenden Derwische wurden nicht von Rumi, sondern von seinem

Sohn organisiert; er pflegte nur den freien Tanz. S. 136. Die Rechtfertigung Satans geht auf Halladsch zurück; Rumi ist hier sehr viel zurückhaltender. S. 138. 'Ich war krank' ist ein seit alters mit Moses in Beziehung gesetztes *hadith*, das Ibn 'Arabī nicht erstmals in dieser Form angewendet hat. — Die Frage von Iqbals Verhältnis zum Sufismus ist bedeutend komplizierter, als es S. 140 erscheint; der indomuslimische Modernist lehnt die Identitätsmystik strikt ab, erkennt aber Halladsch lebendiges Gottesverhältnis und Rumis personalistische Mystik an.

Man würde gern mehr über die Rolle der mystischen Orden in der Islamisierung weiterer Gebiete wissen; die Entwicklung der Literatur ist zumindest im östlichen islamischen Bereich nicht ohne den Sufismus zu denken, ebenso wie die Etikette, *adab*, weitgehend auf der Erziehung durch die mystischen Führer beruht.

Weitere — fast allzu kurze — Kapitel behandeln die mystische Erfahrung: sind Visionen und Entrückungen notwendig für die echte Mystik? Was ist das Verhältnis zu Drogen und Sex? Wie im ganzen Buch, setzt sich Parrinder auch hier mit Ideen R. C. Zaehners auseinander. Ein Kapitel über Mystik und religiöse Erfahrung beendet das Buch, das der Autor mit der Bemerkung schliesst, dass 'der göttliche Geist den Menschen sucht und sich nicht in Formen oder Theorien zwingen lässt' — wenn die Kirchen leer werden, füllen sich die Gemeinschaftsräume.

In seiner für mein Gefühl etwas zu starken Herausarbeitung des 'mystischen' Elements ist G. Parrinder den Auffassungen F. Heilers sehr nahe, dessen Werke leider in der Bibliographie fehlen, wo ohnehin die reiche deutschsprachige Literatur über alle Gebiete der Mystik nur in ganz wenigen, übersetzten, Werken vertreten ist.

Von einem ganz anderen Gesichtspunkt als der britische Religionswissenschaftler mit seiner historischen, gut lesbaren Darstellung geht Titus Burckhardt aus, dessen *Introduction to Sufi Doctrine* jetzt in englischer Übersetzung vorliegt. Dem Islamisten sind die Gedanken des Schweizer Gelehrten, vor allem seine tiefgründigen Analysen islamischer Kunst, seit langem vertraut; doch gestehe ich, dass es mir immer noch schwer fällt, seinen Ausführungen zu folgen. Wir werden ihm beistimmen, wenn er Sufismus als den inneren Aspekt des Islam erklärt, was ihn die westlichen 'historischen' Theorien von äusserer Beeinflussung ablehnen lässt. Er betont mit Recht den initiatorischen Charakter des Sufismus, in dem der Novize durch die Verpflichtung auf den Schaich in die bis zum Propheten zurückführende Kette aufgenommen wird. Sufismus ist nicht Mystik schlechthin — diese Abgrenzung gegen zahlreiche moderne Sufi-Bewegungen ist sehr notwendig; Sufismus ist auch nicht, wie oft behauptet wird, Pantheismus. Das trifft zwar m.E. völlig zu, ist aber für den Aussenstehenden aus Zitaten von Ibn 'Arabī schwer zu beweisen. — Der zweite Hauptabschnitt behandelt die Lehrgrundlagen des Sufismus, beruhend auf dem *tauhid*, Einheitsbekenntnis, die Schöpfung und Archetypen, mystische Psychologie etc. Dann folgt die 'Geistige Realisierung', in welchem Abschnitt u.a. die Riten behandelt werden. Das ganze Werk sollte besser 'Einführung in Ibn 'Arabī's Lehre' heissen, denn das theosophische System des grossen Meisters umgreift alle Theorien des Ver-

fassers. Doch hat der Sufismus sich auch noch in anderen Formen manifestiert, die hier, wenn überhaupt, nur am Rande gestreift werden.

S. 67: lies *naffasa* st. *nafassa*; das ständig wiederkehrende *habā'* ist doch wohl *habā'*; statt mehrfach *al-kimiya as-sa'āda* l. *kimiya as-sa'āda*. Das an sich nützliche Glossar hätte einer Uebersarbeitung bedurft: die Vokalisierung der arabischen Begriffe ist manchmal ungewöhnlich. 'Abdur Razzāq al-Qāshānī: nicht 13. Jahrhundert, sondern: st. 1329; Bīrūnī: nicht 10. Jahrhundert, sondern: st. 1048. Gala-ad-Dīn l. Jalāl ad-Dīn; seine das *Mathnawī* an Umfang übertreffende enthusiastische Lyrik wird gar nicht erwähnt. Jāmī, nicht al-Jāmī, st. 1492 — warum hier das *hidschra*-Datum 898? — Die Naqshbandiyya ist ein zentralasiatischer, nicht persischer Orden; der 'getötete' (*maqtūl*) 'Suhrawardī of Alep' sollte als Gründer der hochinteressanten Illuminationsphilosophie gekennzeichnet werden. 'Omar Khayyām erscheint hier, wie in den beiden anderen besprochenen Werken, als 'Sufi des 11. und 12. Jahrhunderts'; dass er primär Mathematiker war (st. 1123) und wir kaum etwas über seine religiöse Einstellung und die Echtheit seiner Vierzeiler wissen, erfährt man nicht.

Während Titus Burckhardts Buch dem Kenner des Ibn 'Arabī'schen Systems manche Hilfe geben kann, begnügt sich W. Stoddart in seiner Studie über Sufismus da mit, dem nicht orientalistisch vorgebildeten Leser ein auf T. Burckhardt und seiner Gruppe (F. Schuon, R. Guénon, S. H. Nasr) fussendes kurzes Bild des Sufismus zu geben, mit einigen guten Illustrationen geschmückt. Dass sich das Vorwort von R. M. J. Austin gegen die *mystic cult pedlars* wendet, ist erfreulich — schon die Delhier Naqschbandis im 18. Jahrhundert sprachen von den gefährlichen „Wunderverkäufern und mystischen Krämern“. Stoddart wiederholt mit Recht, dass Sufismus ohne Islam kein Sufismus sei, und dass die Sufi im Prinzip orthodox sind. Das lässt ihn eine kurze Einführung in die Religion des Islam geben. Ob man als Zentrallehre wirklich *wahdat al-wudschūd*, 'Einheit alles Seienden' annehmen kann, scheint mir zweifelhaft, obgleich das Gefühl der All-Einheit sicher im Denken der Derwische zentral ist, wie kürzlich R. Gramlich in seinem ausgezeichneten Werk über die schiitischen Derwischorden Persien (Bd. II, 1976) gezeigt hat. Stoddarts Buch enthält manche wichtige Formulierung, so, dass 'der *dhikr* ohne göttliche Gnade eine tödliche Gefahr für den Ausführenden sein kann' (s. 65); denn durch die konzentrierte und lange fortgesetzten Meditation werden solche geistigen Energien freigesetzt, dass es der sorgfältigen Leitung durch einen erfahrenen Seelenführer bedarf, um hier psychologische Schädigungen abzuwenden. — Der Eindruck des an sich nützlichen Büchleins wird durch die Heranziehung zu vieler Parallelen mit dem Hinduismus und anderen Religionen abgeschwächt.

Bemerkenswert ist, dass keines der drei Werke die grundlegenden Arbeiten von Hellmut Ritter (Das Meer der Seele), Fritz Meier (über Nadschmuddin Kubrā, Kāzarūnī, und viele andere Teilgebiete des Sufismus), B. Reinert, R. Gramlich, oder die tiefdringenden Studien von Père P. Nwyia auch nur erwähnt; selbst H. Corbins Arbeiten — zumindest teilweise in Englisch

zugänglich — bleiben ausgeschlossen. Der Leser sieht also hier nur einen Ausschnitt aus dem so reichen Phänomen 'Sufismus', und das ist bedauerlich..

Cambridge, Mass., Dezember 1976

ANNEMARIE SCHIMMEL

* *

Robert Ignatius BURNS, *Islam under the Crusaders*. Colonial survival in the thirteenth-century Kingdom of Valencia. Princeton, University Press, 1973 (8vo, xxxii & 475 pp., 14 ill., 4 fig., 5 maps). Price: Cloth 20.—.

Robert Ignatius Burns is professor of history at the University of San Francisco. In 1967 he published *The Crusader Kingdom of Valencia, Reconstruction of a thirteenth-century frontier* (Cambridge, Harvard University Press). The author is now preparing two supplementary volumes: *Mediaeval Colonialism: Post-crusade exploitation of Islamic Valencia* (forthcoming) and: *The Crusader-Muslim Predicament: Colonial confrontation in the conquered Kingdom of Valencia* (in preparation).

The struggle between Islam and the Crusaders comprised a dialogue of cultures on a broad geographic scale and a wide expanse of time, a perennial seesaw of conquest in the West as in the East. Robert Burns' work on *The Crusader Kingdom of Valencia* has demonstrated that the inner reality of this sustained confrontation lies as much in the colonial interims as in the battles. Seen in their full range, the crusades were far more than the brief and localized outbursts which tend to monopolize the term. They raged around the whole inner perimeter of the Mediterranean world. While less important to the vast Islamic cosmos, they became Europe's history as viewed from one vantage. The crusades represented an encounter between two Mediterranean societies, inheritors of the Hellenic past, drawn together at almost every level, yet simultaneously repelled by their respective ideologies.

Very important is the fact that the kingdom of Valencia during the 13th century, owing to survival of abundant archival resources, offers a better opportunity than the Holy Land to reconstruct in detail the fate of the subjected Islamic majority. The author approaches the Islamic decline from a celebrated community to a provincial appendage of Aragon. He sketches Islamic Valencia's political, geographical, economic, and social elements at the moment of the crusaders' impact and places the community in its post-crusade setting.

The author is pointing out that Claude Cahen's article "Crusades" in *Enc. Islam*, 2nd ed., 2, p. 66 (Leiden 1960) helps to explain that Muslims and Christians experienced relatively little interpenetration or mutual understanding, and less social intermingling than in Sicily or Spain. The fallen Valencian kingdom on Spain's eastern coast, nearly the same size as the kingdom of Jerusalem, during the central 13th century does offer such an opportunity. The expanse of territory taken, raises the Valencian experience above mere local history, while its impact organization allows exploration in exhaustive nuance. The period catches the urbanized

Mediterranean west at a moment of technological advance, administrative competence, aggressive expansionism and self-consciousness. The period covers about one generation, fifty years of evolution. This story comes to an end when the crusaders are old men: the deaths of Peter III of Aragon (1285), Alfonso of Castille (1284), and Abū Yūsuf of Marinid Morocco (1286) mark the end of this area.

This important book culminates with a chapter which probes below the political level to reveal the interlocking establishment (Chapter XVII, "The Islamic establishment: Vertical power) which comprised the community's inmost strength. The task of excavating early Mudejar Valencia falls to the Hispanist rather than to the Arabist. Arabic documents are rare to the point of being negligible. This is not surprising. Islam did not organize in the corporative way of the West, where archives consequently proliferated. The Muslim Spanish sector dissolved into tumult and death in the 13th century. Beyond the Mudejar pale, Muslims seemed unconcerned with the inner life of their lost brothers. Because the Islamic world differed strikingly from place to place, one cannot merely transfer apparently similar terms and institutions. The researcher foiled on the Islamic side, finds himself thrown back upon Christian sources, which prove unexpectedly rich: archival originals by the hundreds, law codes, privileges, Dominican reports, trial records, tax lists, memoirs and treaties lie at hand. The picture of Mudejar life which emerges, tempts one to give a running comparison with the similar status of Christians under Islam, whether to indicate a model for crusader attitudes or to demonstrate a parallel mentality common to Mediterranean politics whose foundations antedated both peoples.

This is a book of qualified scholarship which is demonstrating that the historical continuation from Moorish to Mudejar Valencia was characterized not by violence, but by continuity of institutions.

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN

* *

Georges C. ANAWATI, *Etudes de philosophie musulmane*. Préface de Louis Gardet. Paris, Vrin, 1974 (8vo, 432 S.) = *Etudes Musulmanes* XV.

Aufsatzsammlungen wie die hier vorliegende sind in der letzten Zeit in verstärktem Masse üblich geworden. Sie haben den Vorteil der Handlichkeit und erlauben es dem Autor, noch einmal im Rückblick Akzente zu setzen und die Grundlinien seiner Arbeit herauszuheben. Drei Bereiche sind es, die dem ägyptischen Philosophiehistoriker und Islamisten G. C. Anawati in dem hier zu besprechenden Band für sein Oeuvre besonders charakteristisch erschienen: a) die Frage nach dem, was Philosophie im Bereich des Islam bedeutet, b) die Rolle des hellenistischen, vor allem des neuplatonischen Erbes in der islamischen Philosophie und c) die islamische Theologie, behandelt am Beispiel des Qādī 'Abdaljabbār und des Fahraddīn ar-Rāzī. Es handelt sich im Einzelnen dabei um folgende Aufsätze:

a) "Philosophie médiévale en terre d'Islam" (aus

MIDEO 5/1958-59/175-225: Übersicht über eine Enquête zur Frage, ob „arabische“ oder „islamische“ Philosophie); "Philosophie arabe ou philosophie musulmane? Plan pour une bibliographie de philosophie médiévale en terre d'Islam" (aus *Mélanges offerts à M.-D. Chenu*, Paris 1967, S. 51-71).

b) "La philosophie de la nature chez les penseurs musulmans au Moyen Age" (aus *La filosofia della natura nel Medioevo*, Atti del III Congresso Internazionale di Filosofia Medioevale. Passo della Mendola, 1964, S. 66-85); „Prolégomènes à une nouvelle édition du De Causis arabe" (aus *Mélanges Louis Massignon*, Damaskus 1956, I 73-110); „Le Néoplatonisme dans la pensée musulmane. Etat actuel des recherches" (erscheint in der Accademia dei Lincei); „Un fragment perdu du De aeternitate mundi de Proclus" (aus *Mélanges Diès*, Paris 1956, S. 21-25); „La tradition manuscrite orientale de l'oeuvre d'Avicenne" (aus *Revue Thomiste* 51/1951/407-440); „Un cas typique de l'ésotérisme avicennien: sa doctrine de la résurrection des corps" (aus *La Revue du Caire* 27/1951/68-94); „Gnose et philosophie. A propos du Récit de Hayy ibn Yağzān de A.-M. Goichon" (aus: *Cahiers de Civilisation Médiévale* 6/1963/159-173); „Chronique avicennienne 1951-1960" (aus *Revue Thomiste* 60/1960/614-632).

c) "Une somme inédite de théologie mo'tazilite: Le Moghnī du Qādī 'Abd al-Jabbār" (aus MIDEO 4/1957/281-316); "Un traité des noms divins de Fakhr al-din al-Rāzī, Le Lāwami' al-baiyinat fī'l-asmā' wa'l-sifāt" (aus *Arabic and Islamic Studies in honor of Hamilton A. R. Gibb*, Cambridge/Mass. 1965, S. 36-52); „Le nom suprême de Dieu" (aus *Atti del III Congresso di Studi Arabi e Islamici*, Neapel 1967, S. 7-58).

Man ist dankbar dafür, dass in dieser Auswahl Bibliographien und Forschungsberichte, in denen seit jeher eine Stärke des Autors lag, gebührend berücksichtigt worden sind; der Band hat dadurch an unmittelbarer Nützlichkeit nur gewonnen. Neu ist dabei der für die Accademia dei Lincei bestimmte Beitrag über die Überlieferung neuplatonischer Texte; er bringt u.a. in einem Appendix einen Neudruck der von P. Kraus entdeckten und herausgegebenen *Risāla fī l-'ilm al-ilāhī* sowie den ersten Teil einer zugehörigen französischen Übersetzung, die Anawati aus dem Nachlass von P. Kraus — allerdings nur in dieser unvollständigen Form — zugänglich wurde. Bedauern mag man, dass hier die jüngste deutsche Forschung zum Thema noch nicht berücksichtigt werden konnte; vor allem das Buch von G. Endress, *Proclus Arabus* (Beirut 1973), hätte in manchen Punkten weitergeholfen. Wichtig sind auch die Ausführungen, welche Sh. Pines, R. Walzer und P. Thillet bei dem 1969 in Royaumont veranstalteten *Colloque international sur le néoplatonisme* zum Problem vorgetragen haben (vgl. die Paris 1971 erschienenen *Actes du Colloque* ..., S. 303 ff., 319 ff. und 293 ff.). Zu den Proklostexten S. 178 f. wäre jetzt ergänzend der Aufsatz von Sh. Pines in: *Israel Oriental Studies* 2/1972/320 ff. heranzuziehen. Die übrigen Beiträge sind nach dem Original photostatisch nachgedruckt; Versehen konnten darum nicht berichtigt werden. Sie fallen allerdings auch kaum ins Gewicht. S. 96, Anm. 3 lies Roger Paret statt Rudi Paret; S. 238 und 261 lies

al-Kiyā statt al-Kayya; S. 392, Anm. 13 lies Yaltkaya statt Altakay.

Es ist kein Zufall, dass gerade Louis Gardet dem Band, der ja die Funktion einer Festschrift hat, ein Vorwort beigegeben hat. Er hat zusammen mit dem hier Geehrten 1948 die *Introduction à la théologie musulmane* herausgegeben, auf der seither alle weitere Arbeit zur islamischen Scholastik aufgebaut hat. Das Versprechen, diese fruchtbare Zusammenarbeit fortzuführen und der historisch angeordneten *Introduction* noch eine Darstellung der islamischen Theologie nach systematisch-sachlichen Gesichtspunkten folgen zu lassen, hat bisher nur Gardet eingelöst (mit seinem Buch *Dieu et la destinée de l'homme*. Paris 1967). Hoffentlich findet auch der Freund und Kollege, den es in den letzten Jahren weit in der Welt herumgetrieben hat, die Zeit, den als Gegenstück übernommenen Band *Dieu, Son Existence, Ses Attributs, Ses plus beaux Noms* zu Ende zu führen. Zustimmung ist ihm dafür ebenso gewiss wie für die vorliegende Veröffentlichung.

Tübingen, September 1976

JOSEF VAN ESS

* *

Hans DAIBER, *Ein Kompendium der aristotelischen Meteorologie in der Fassung des Hunain ibn Ishāq*. Amsterdam, Oxford. North-Holland Publishing Company, 1975 (Pp. 117, 4 pls.) = *Aristoteles Semitico-Latinus*, Prolegomena et Parerga I. f 40. — ISBN 072 048 8302 6.

Aristotle's *Meteorology* did not reach the Arabs in an integral translation. His ideas became known through late Hellenistic compendia abridging, interpreting, supplementing, and partially changing his treatise. The most nearly complete Arabic version of the *Meteorology*, that of Yaḥyā b. al-Biṭrīq (d. ca. 225/840), has been edited by 'Abd al-Rahmān Badawī (*Aristūṭālīs fī l-samā' wa l-āthār al-'ulwiyya*), Cairo 1961) and by Casimir Petraitis (*The Arabic Version of Aristotle's Meteorology*), Beirut 1967). A much shorter compendium (*jawāmī*) attributed to the famous translator Hunayn b. Ishāq (d. 260/873) is edited and translated for the first time in the present volume.

In his soundly argued introduction, H. Daiber reaches the following conclusions concerning the origins of this compendium of the *Meteorology* and its relationship to the version of Ibn al-Biṭrīq: The author of the translation may have been Hunayn b. Ishāq as the manuscripts state, but this cannot definitely be proved. Bibliographical sources do not attribute such a work to Hunayn. It is anonymously quoted by al-Maqdisi wrote ca. 355/966) in his *K. al-bad' wa l-ta'rikh*. Both versions were probably independent translations of two recensions of a late Hellenistic paraphrase of Aristotle's treatise influenced by late Peripatetic and Stoic-Poseidonian thought. The version ascribed to Hunayn may well have been translated directly from a Greek original while the version of Ibn al-Biṭrīq was more likely based on a Syriac translation. These conclusions appear well founded. Further information on the transmission of Greek meteorology in Islam may, as Daiber points out,

be expected from the study of related texts like the commentary on Aristotle's treatise ascribed to Olympiodoros which was published by 'Abd al-Rahmān Badawī (cf. p. 20, n. 9). In this regard, it may be of interest to note that the meteorological treatise of Ibn Suwār (Abu l-Khayr b. al-Khammār), according to Ibn al-Nadīm a translation from the Syriac (mentioned by Daiber, p. 2), is now also available in manuscript (see M. T. Dānish-pazhūh, *Fihrist-i mikrūfilmhā-yi kitābkhāna-yi markazī-yi dānishgāh-i Tihārān*, p. 683).

The edition, based on the two known manuscripts both of which are of mediocre quality, is careful. A few typing errors and possible emendations may be mentioned. P. 43 l. 141 *minhā* read *minhumā*; l. 144 *t-t-b-ll* read *tabtallu*; l. 149 *bā'ina* more likely should be emended *nā'iya* and should follow *al-shams* as in the mss.; p. 45 l. 170 *al-mashriq*: the context as well as the reading *al-maghrib* in both mss. make it likely that the words *al-mashriqi wa-ammā l-dabūru fa-hiya l-lati min* were by inadvertence dropped in the transmission from the original before *al-maghrib*; p. 53 l. 3 *illā ann* should probably be emended *li-ann* and in the translation "Wenn dagegen" ... should accordingly read "Denn wenn" ...; p. 59 l. 295 *jarruhā* read *ḥarruhā*. The translation is faithful though occasionally the syntax of the Arabic text could have been more accurately preserved. P. 40 l. 34f. "So (typing error for Sie?) bleiben nicht (unverändert), vielmehr hebt die Sonne ... empor" more accurate "und weil sie nicht (unverändert) bleiben, vielmehr die Sonne ... emporhebt"; p. 48 l. 8f. "welche relativ hierzu existieren" correct "welche relativ" (i.e. to the location of each viewer) "sind"; *hierzu*, referring to the equator, is a misleading addition. In the annotation, the relationship of the text to Aristotle's *Meteorology* is discussed in detail and copious references to parallel passages and comparative material in Greek, Arabic and other works are given.

The volume is a valuable contribution to the ever growing body of research on the adoption and transformation of Greek thought in Islam and reflects the high philological refinement which has been reached in these studies.

Chicago, sept. 1976

W. MADELUNG

* *

Susanne DIWALD, *Arabische Philosophie und Wissenschaft in der Enzyklopädie*. Kitāb Ihwān aṣ-Ṣafā' (III). Die Lehre von Seele und Intellekt. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1975 (8vo, XII + 641 S.). DM 198.—. ISBN 3 447 01572 1.

This volume is the first to appear of a series of five, four of which will cover the translation of the Encyclopedia of the Brethren of Purity. The fifth will contain a general analysis of the work, its textual history, and a general index. The volumes are to appear in the order III, II, I, IV, V. Each volume will have its own index as well.

The translator, Dr. Susanne Diwald, informs us that she decided to start with Part III, being more familiar with the subject matter of this part than with that of the earlier ones. Thus it offered the easiest

access to the work as a whole. Of course, much preparatory work had to be done before the translation could be undertaken at all. There is no critical edition of the Encyclopedia, so the translator had to do a considerable amount of textcritical work before she could start. The oldest known MS of the *Kitāb Iḥwān aṣ-Ṣafā'* forms the basis of the translation, whereas a critical apparatus lists the significant variants (in Arabic) of other MSS and two of the printed editions (Beirut and Cairo). This wealth of philological material makes the translation extremely valuable.

The translation of the *Kitāb Iḥwān aṣ-Ṣafā'* can only be successfully undertaken by a scholar with an extensive knowledge of the philosophical and scientific background of the ideas expressed in this Encyclopedia, in which, in addition to Greek and Neo-Platonic elements, numerous Middle-Eastern influences may be discerned. Dr. Diwald proves very well equipped for this work, as is proven by the many explanatory notes which are added to the text; these notes give a wealth of information about the origins of the ideas expressed in the text and their development, with numerous references to the sources and parallels in other Arabic writings. Occasionally the evolution of certain concepts in Islamic thought is discussed at length, e.g. the microcosm-macrocosm idea (pp. 130-132) and the five sensory faculties of the soul (pp. 187-191). The translation itself is excellent, both accurate and readable.

It was intended that the Encyclopedia should contain all the knowledge available to 10th century Muslim scholars. Consequently it ranges over a wide variety of subjects. It is highly commendable that Dr. Diwald decided to make available whatever information she had on those subjects. Of course, additions could be suggested: in the fourth *risāla* of Part III for instance (p. 201) Polemon's book on physiognomy might have been mentioned (lost in Greek, but preserved in Arabic, and quoted by e.g. Ibn Ḥazm, *Tawq*, ed. Pétrof p. 30); on the subject of dream interpretation (p. 202), one misses Artemidor's book (Arabic translation edited by T. Fahd, author of *La divination arabe*).

In the notes to the chapter on love (p. 263, for instance) too much attention is perhaps paid to the occurrence of certain themes (like the excessive emaciation witnessed in lovers) in different texts. Given the widespread familiarity of these themes in Arabic literature, especially poetry, such parallels are hardly significant enough to be mentioned in this context. Perhaps a certain lack of familiarity with Arabic love poetry is also responsible for the remark about the love poem on p. 289; contrary to what the translator says, the last line perfectly fits the context. — L. A. Giffen's book, *Theory of profane love among the Arabs* (New York 1971), which contains useful information about the Arabic works dealing with love, could have been added to the bibliography.

Dr. Diwald has supplied this volume with an extensive bibliography (35 pp.) German literature in particular is well represented. It is not clear why only Ullman's *Natur- und Geheimnissenschaft* should have been included, and not his *Medizin*. Of Bayhaqī's *Tatimma*, only the MS is mentioned, not the edition. Few of the recent editions and studies of mediaeval Arabic

translations (like Endress' *De Caelo*) are to be found in the bibliography; these may of course be earmarked for a later volume. These editions often provide useful information about the subjects treated in the Encyclopedia. Moreover, the translations may have had a direct influence on the work; it would be interesting to know whether such Aristotelian concepts as for instance the one that is found on p. 446 (formation of the embryo out of menstrual blood) were taken directly from a Greek source or assimilated by way of a translation.

Some additional remarks: The way of giving Qur'anic references (by name of sura and number of verse only) may be rather baffling for non-Islamologists; p. 9 (Introduction) is very difficult to understand unless one consults Sprenger's article, in which the *Tawārykh al-Hukamā'* of 'Shahrzūry' is quoted; p. 156: Michelli, should be Micheli; p. 139: a classification into four different groups is referred to as a trichotomy; p. 285: some more information might have been given about this al-Ḥunair, since this reading is preferred to al-Junayd.

It is to be hoped that Dr. Diwald will soon continue the publication of her translation. Scholars working in a variety of fields are looking forward to it.

Leiden, March 1977

REMKE KRUK

* *

IBN AL-TAYYIB'S COMMENTARY ON PORPHYRY'S EISAGOGUE. Arabic text edited with introduction and a glossary of Greek-Arabic logical terms. By Kwame GYEKYE, Ph. D. (Harvard). Beirut, Librairie Orientale, 1975 (8vo, XLVIII, 193 pp., index, glossary) = *Recherches*, Nouvelle Série B, Orient Chrétien. Tome II. ISBN 2 7214 5991 0.

The text of Ibn al-Tayyib's commentary on Porphyry's *Eisagoge* is preserved in the unique Oxford MS Marsh 28, and the edition of this text formed part of Mr Gyekye's Ph. D. thesis. The other part, a translation and study of the commentary, is due to appear in a separate volume (published by the State University of New York Press, Albany, N.Y.).

An edition of a text not previously published is of course a welcome contribution to scholarship, but if the editor had spent a few months more on his edition of Ibn al-Tayyib and had followed the general rules for the editing of texts his book would have been more useful than it is in its present form. For instance, when the editor informs us that the MS contains marginal notes, we would like to know whether they are in the same hand as the main text or not; similarly, in the case of inserts, we would like to know not only where these end, but also where they begin; when the editor makes a comparison between different versions of the *Eisagoge*, it is worth knowing whether the list of given places is meant to be complete, or contains just a few examples. Moreover we would prefer it if these places were quoted with page and paragraph, instead of us having to hunt for them ourselves for a closer look at the passage concerned. We would like to know which Greek edition of the *Eisagoge* the editor used. He should mention this beforehand, and not in a note on

page 46. The editor should also devise a system of symbols for the critical (not 'diacritical', p. 14) apparatus, and explain it in an introductory note. Editors should exercise great care when they correct presumed mistakes in the original text. There is obviously no point in changing 'kull al-alfāz' into 'kull lafz' (p. 36) or adding the 'returning' pronoun ('ā'id) in a relative clause (p. 37). By the way, the indecipherable word which looks like qulnā (p. 37) might be ra'aynā.

We were pleased to note that the book had been provided with an 'Index of Terms'. Textual references in this index are, on the whole, accurate but the quoting of words is not consistent: maṣḍars, for instance, may be listed as such, but often they are also found among the references to the 3rd person singular of the perfect verb. An index of proper names would have been useful as well, but none is given. There is, however, a glossary of Greek-Arabic logical terms. We do not know what determined the choice of terms. Obviously they are not taken from the text, for many of them do not appear in the Index.

The book contains four introductory chapters (pp. XXV-XXXL) devoted to the Greek, Syriac and Arabic commentaries on the *Eisagoge*, to the Syriac and Arabic translations, and to Ibn al-Tayyib himself. Of course it is impossible to give much more than a very sketchy account of these matters in seven pages. One page is devoted to Ibn al-Tayyib; the author cites Ibn al-Qifti and Ibn abi Uṣaybi'a (why not Bayhaqī's *Tatimma*?) and informs us, on the authority of S. M. Stern, that epitomes may exist of all Ibn al-Tayyib's commentaries on the *Organon*. This is, however, a gross misrepresentation of what Stern actually said (*BSOAS* 19, 1957, p. 425). More information about the existing epitomes of Ibn al-Tayyib's commentary on the *Eisagoge*, would have been welcome.

The author gives a list of Arabic commentaries on the *Eisagoge* preceding Ibn al-Tayyib's. One is surprised to find al-Khwarizmi among the commentators: should the one and a half page list of key terms from the *Eisagoge* in the *Maḥāṭib al-'Ulūm* really be classified as a commentary?

The introductory chapters conclude with a summary in English of the contents of Ibn al-Tayyib's commentary (pp. XXXIII-XLVII). This is, of course, very useful for scholars not familiar with Arabic. The summary is informative and clear, and proves the editor's familiarity with Greek logic. Yet I fail to understand why it should be difficult to grasp the significance of para. 334, as the author says on p. XLVIII. The references to the text in this chapter are sometimes incorrect. This may be due to printing errors, which occur in large numbers in this book.

Leiden, January 1977

REMKE KRUK

* *

Paul KUNITZSCH, *Ibn al-Ṣalāḥ Zur Kritik der Koordinatenüberlieferung im Sternkatalog des Almagest* (8vo, 160 pp.) = Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1975. AAWG, Phil.-hist. Kl. 3, 94. DM 88.—. ISBN 3 525 82370 3.

Najm al-Dīn Abū al-Futūḥ Aḥmad ibn Muḥammad

ibn al-Sari, known as Ibn al-Ṣalāḥ, studied logic, mathematics, and astronomy at Baghdād, was called to Mardin as a physician, but later settled in Damascus, where he died toward the end of 548 A.H. (29 March 1153 - 18 March 1154). He seems to have been drawn to offering opposition to accepted views; for example, he wrote a treatise defending the fourth figure of the syllogism (see A. I. Sabra, 'A Twelfth Century Defence of the Fourth Figure of the Syllogism', *JWCI* 28, 1965, 14-28, and N. Rescher, *Galen and the Syllogism*, Pittsburgh 1966). In his unfinished *On the Cause of the Errors and Mistakes in the Tables of the Seventh and Eighth Books of the Almagest, and the Correction of What of that it is Possible to Correct*, he begins by raising the possibility that some of the "fixed" stars have moved with respect to others since the time of Ptolemy; he bases this theory on observations of certain stars that are no longer in the positions assigned to them in the *Almagest's* star-catalogue or whose magnitude seems no longer to be the same. This consideration leads him to investigate the various versions of the *Almagest* in order to discover the extent to which the problem lies in the translations and their text-traditions. He examines works of al-Ṣūfī, Muḥammad ibn 'Abd al-Jalīl al-Sijzī (the father of the more famous Aḥmad), and al-Bīrūnī as well as five versions of the *Almagest*: one in Syriac, that made by Ibn Quraysh for al-Ma'mūn, that made by al-Hajjāj and Hiliyā ibn Sarjūn for al-Ma'mūn also, that made by Ishāq ibn Hunayn (Ibn al-Ṣalāḥ was able to consult Ishāq's own copy), and the corrections of Thābit ibn Qurra to the last. After a discussion of the various kinds of scribal errors that can cause the misreading of coordinates of stars in Greek, Syriac, and Arabic, Ibn al-Ṣalāḥ proceeds to examine 88 stars (out of Ptolemy's 1025) where he finds discrepancies among his various authorities. Since we now have copies of only the last three of Ibn al-Ṣalāḥ's five translations of the *Almagest*, it is clear that his treatise is interesting not only for his criticism of the tradition of the fixed stars in Islam and for his methodology, but also for its elucidation of the early history of the *Almagest* before al-Hajjāj's translation.

Kunitzsch has already written extensively on this subject in his *Der Almagest* (Wiesbaden 1974). In the book presently under review, he gives an edition of the Arabic text (pp. 160-130) based on four manuscripts, of which one was copied by Qutb al-Dīn al-Shirāzī while he was still a student of Naṣir al-Dīn al-Ṭūsī, a German translation (pp. 35-76), and an analysis of Ibn al-Ṣalāḥ's results (pp. 77-96). Further, Kunitzsch is able to show that the new information concerning the early Arabic versions of the *Almagest* provides the basis for improving Nallino's edition of al-Battānī's *Zīj* (pp. 97-105) and to use it for the criticism of an unpublished star-catalogue of Kūshyār ibn Labbān (pp. 105-108) and of the star-catalogues of al-Ṣūfī and al-Bīrūnī (pp. 109-114). Moreover, he reports the variants from al-Hajjāj, Ishāq, and Thābit recorded by Qāḍizāde al-Rūmī in his unpublished commentary on al-Ṭūsī's *Tahrīr* (pp. 115-123). In short, Kunitzsch's book provides the foundation for a critical examination of the coordinates of the stars in the Islamic tradition of Ptolemy as *Der Almagest* had for their nomenclature.

Now we eagerly await his definitive edition of Ptolemy's star-catalogue in Arabic and Latin that must follow such careful preliminary work.

Brown University, Providence, DAVID PINGREE
January 1977

* * *

Ian BROWNING, *Petra*. With a preface by Crystal M. Bennett. London, Chatto & Windus, 1973 (8vo, 256 pp., 1 coloured frontispiece, 6 coloured plates, 184 ill., 4 maps, 3 tables). Price: Cloth £ 5.—.

The history of Petra is still almost as elusive as its site once was, though thanks to recent explorations by Diane Kirkbride we now know of its early history. Traces of Palaeolithic man in the form of usual hand axes have been found on some of the higher mountain slopes. All knowledge of the site of Petra was lost to the western world from the time of the Crusades (1200 A.D.) until 1812, when a Swiss explorer Jakob Burckhardt rediscovered it. He was exploring in the Middle East on behalf of an English learned society, and was making the journey from Damascus to Cairo, a dangerous undertaking in those days. Every visit to Petra is unforgettable, but none more so than the first visit as I know from experience. Mr. G. Lankester Harding came in Petra in 1925, although the local inhabitants maintained their unfriendly attitude for a long time, even massacring the soldiers of the first Arab Legion Police Post established there to protect visitors. In 1956 Diana Kirkbride was able to spend there six months in charge of excavations.

'A rose-red city half as old as time' Petra was already a legend when Dean Burgon immortalised the city as unique in the world. Today many of its secrets have been revealed. The time is over that my two Arabs and myself were sleeping in a Nabataean tomb, but the romance persists. Petra is like no other city: its fascination lies not just in ancient history or a spectacular setting, not in a wealth of magnificent carved facades, but in their unique and accidental combination.

Crystal M. Bennett, director of the British School of Archaeology in Jerusalem and herself a leading authority on Petra, started archaeological investigations in Petra, giving a more solid frame, as well as filling in the details of the remains of architecture from the second century B.C. to the end of the third century. This book presents not only the story of the city and its peoples, but also an account of its monuments and the archaeological discoveries made in very recent excavations. In the bibliography I am missing the great work of Dr. A. Kammerer, *Petra et la Nabatène. L'Arabie Pétrée et les Arabes du Nord dans leurs rapports avec la Syrie et la Palestine jusqu'à l'Islam* (Paris, 1929-1930, with an Atlas of 152 plates).

Our knowledge of the Nabataeans and of the extent and character of their kingdom is rapidly increasing. The Nabataeans spoke (and wrote) an Aramaic dialect, and many of them, especially the merchants were also versed in Greek (the *lingua franca* in the Eastern Mediterranean from the first till the 6th centuries) and

Latin (the *lingua franca* for the Western world). The spectacular rise of the Nabataean kingdom to wealth and power (100 B.C. till 200 A.D.) were due to the fact that it was situated on important and traditional trade-routes between Arabia and Syria. Merchandise was re-expedited from Petra to Egypt and Syria, and Parthia as well as to Greece and Italy via Alexandria and the sea-routes. In water-engineering the Nabataeans were one of the most gifted peoples of ancient history. So, no other people in Syria, Transjordan and Arabia surpassed the Nabataeans in pushing the boundaries of agriculture, by means of irrigation works, into the desert. Nor did any people so successfully tackle mountain sides and dry river beds for the purpose of catching and conserving the heavy rains of a short wet season.

Much more striking are the rock-hewn structures of Petra including temples, houses, tombs, cisterns, aqueducts and altars. The prospect of carving temples and tombs (how many are there in Petra) out of the native rock seems not to have daunted the Nabataean architects at all. About five km north-northwest of Petra is one of its suburbs, called el-Bared. The Siq of el-Bared is a narrow gorge, preceded by a classical temple. The gorge itself contains a beautifully simple temple with a *portico in antis*, with one of its two free-standing columns most curiously worn. The main interest in this 'street' lies in the so-called *Painted House*, where there are extensive remains of a plastered and painted interior: it is the best and only preserved painted interior in the Petra area.

In general the Nabataeans may be accounted one of the most remarkable peoples in the history of the Middle East. Sprung out of the deserts of Arabia to a position of great power and glory, they were thrust back by the Romans in 106 A.D. during the reign of emperor Trajan. The Nabataeans are the builders of magnificent cities, unique in the world. They were tradesmen, farmers, water-engineers, and architects of great skill. The author of this well-printed book is giving a very clear synopsis of the architectural remains of the Nabataeans in Petra. Congratulations for the author!

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN

* * *

John HOAG, *Islamische Architektur*. Stuttgart, Belser Verlag, 1976 (25 x 28.5, 423 S., 513 Abbildungen) = *Weltgeschichte der Architektur*. DM 128.—.

The present book deals with Islamic Architecture in eighteen chapters discussing: 1. the beginnings of Islamic Architecture, 2. Omayyad Architecture, 3. Abbasid architecture, 4. Early Islamic architecture in North Africa, 5. Early Islamic architecture in Spain, 6. Classical Islamic architecture in North Africa and Spain, 7. Late classical Islamic architecture in North Africa and Spain, 8. Classical Islamic architecture in Egypt: The Fatimids, 9. Late classical Islamic architecture in Egypt, 10. Early Islamic architecture in Persia: The Saljuqs, 11. Classical Islamic architecture in Persia, 12. Classical Islamic architecture in Syria and Iraq, 13. Classical Islamic architecture in Anatolia, 14. Late classical Islamic architecture in Persia: the Ilkhans and

the Timurids, 15. Classical Islamic architecture in India, 16. The architecture of the Ottoman Empire, 17. The Empire of the Safavids, 18. The empire of the Moghuls. Follow a glossary, a bibliography, indexes etc.

Since this is a book about architecture it should be richly illustrated. It seems however that the text is short in relation to the space allotted to the illustrations as well as in relation to the large area covered. Out of 423 pages less than a quarter has been reserved for the text, or about 105 pages. Division of this text over the illustrations results in an average of 16 lines per illustration. Another count revealed that 190 different buildings are represented in pictures, which again means that the average length of text per building is half a page, or one column of 44 lines. Worse than this lack of text is that the number of drawings is very low. Ground-plans form the majority of the drawings. The number of cross sections, however, is just over twenty, whereas drawings of details are completely absent. Most of the illustrations are photographs, many of which cover a full page or more. Quite a number of these photographs are not new but have been taken from other works. The quality of the photographs is not always of the best. Summarizing, a modern picture-book from which a little can be learned about Islamic architecture.

Leiden, November 1977

C. NIJLAND

* * *

Jean-Pierre GREENLAW, *The Coral Buildings of Suakin*. London, Oriel Press Ltd. (Routledge & Kegan Paul Ltd.), 1976 (4to, 132 pp., drawings). £ 10.00. ISBN 0 85362 158 6.

It is seldom that a publisher's blurb is not slightly overstating the qualities of the book it concerns. The blurb of Greenlaw's book does not say too much in saying that it "consists mainly of a magnificent collection of drawings by Jean-Pierre Greenlaw over a period of twenty years".

Mr. Greenlaw started to make his drawings of Suakin houses in the 1940's. The town was then uninhabited after Port Sudan had taken over all its functions as a harbour. Houses had become easily accessible, but on the other hand a rapid decay had set in. Today it is impossible to find one single house more or less intact. The first chapter deals with the town of Suakin. There are three maps: one of the Red Sea Area, one of Suakin and its environment and one of Suakin Island-town. Chapter two narrates the history of Suakin. The documented history of the town begins after 641 A.D. The oldest house, however, dates from after the Turkish conquest in 1516. In 1865 the port was granted to Egypt by the Sultan. The opening of the Suez Canal ushered in a short period of prosperity which ended when business began to shift to the newly constructed Port Sudan.

Chapter three provides a picture of domestic life in Suakin to give the reader a clear idea of the kind of life the houses were intended for.

Chapter four deals with "Roshans: Casement Windows" and chapter five with "Earlier and larger Turkish Houses". In the latter chapter the author discusses four Turkish houses in detail, i.e. the single-storey Beit El Basha, the single-storey house of Khorshid Effendi, the three-storey house of Shennawi Bey, and the three-storey house of Sharifa Miryam on the Mainland. There are plans of the different floors of each of the houses, drawings of front and/or rear elevation, cross sections as well as artistic drawings of the interior.

Chapter six discusses the smaller Turkish houses. These houses were generally three storeys high and were mostly built in blocks of two to eight houses. The author describes the Arab Style houses as "economical to build and maintain ... The fabric was an excellent insulator from extremes of temperature and would last indefinitely if properly maintained and the outer skin of plaster kept intact. The woodwork was solid and well made, but also gay ... To furnish them, all that was required was a number of carpets and rugs, a chest or two of crockery, lamps and cooking utensils; moving-in or out could be done in a matter of hours" (p. 58 f.). The Turkish style tended to be overelaborate in both wood- and stone-work. This style was abandoned and replaced by Anglo-Egyptian fashions in the beginning of the twentieth century (p. 60).

Chapter seven deals with "Zawias and Mosques" and chapter eight with "Egyptian Style Buildings". The transition between the older Arab and later Egyptian type of domestic buildings is formed by three gateways, the Muhafaza, built in 1866 and the Wakala or caravan-serai completed in 1881 (p. 72 ff.).

The Egyptian Style Buildings were constructed when foreign trading concerns started to settle in Suakin. These houses were hurriedly built, having semi-circular-topped windows and doors. A number of these houses are discussed.

Chapter nine concerns military buildings, i.e. the pentagonal structure of Fort Handoub, and the oval-shaped relay post.

Chapter ten deals with building methods. It opens with a description of the tools and the building materials. Then the author describes the subsequent courses of building, the masonry construction, external and internal plastering, arches, corners, corbelling and parapets, house corners, parapet denticulations, carved stone door hoods, incised plaster and pebble decorations, and the method of making patterns.

Chapter eleven deals with woodwork, the roshan, the windows, the fretted frames for doors and windows, external doors, internal and cupboard doors, panelling, internal wooden archways, lattice work grilles, large protective grilles, tenoned grilles, fretted and tacked decorations, carved wooden ornaments, metalwork and furniture.

Numberless drawings make the argument of the author easily to follow.

Mr. Greenlaw has done a very good job indeed. Author and publisher deserve to be congratulated on this achievement.

Leiden, November 1977

C. NIJLAND

G. FEHÉRVÁRI, *Islamic Metalwork of the Eighth to the Fifteenth Century in the Keir Collection* with a Foreword by Ralph Pinder-Wilson. London, Faber and Faber, 1976 (4to, pp. 143 with 10 colour and 60 black and white plates). Price: £ 25. - ISBN 0 571 09740 5.

The Keir Collection consists of 171 pieces, about two-thirds of them bronze (further precision is difficult since some are of complex alloys and some identifications arouse doubts) and the rest brass or other metals. It was built up by Mr. Edmund de Unger from 1964 onwards and contains some particularly fine pieces - a bronze ewer of the "Marwān" group (No. 21) from Alexandria; a spectacular octagonal lantern from the Sherif Sabri collection (No. 99); a silver bowl, parcel-gilt, in the name of one of Saladin's generals (No. 127); and a dish from the Rothschild collection (No. 126), richly inlaid with silver. It is strongest on early mediaeval material, containing nothing obviously post-1500 and no Azzi-mina-work, but it is otherwise strikingly representative. Mr. de Unger's Preface has a slightly defensive tone, but there was no necessity to justify a catalogue of his collection; and he rightly remarks that, with the possible exception of Gaston Wiet's *Objets en Cuivre* (Cairo 1932) there is no comprehensive study of Islamic metalwork.

Dr. Fehérvári's catalogue, therefore, appears to have been intended to serve a double purpose. Whether it could have done is doubtful, for there are good reasons for the absence of successors to Wiet's work. Islamic metalwork is often complex, requiring detailed technical analysis. The historical and typological problems raised by different metals and their alloys, together with the frequency of defective chronologies, makes treatment by material advisable; many bear copious and elaborate inscriptions; and the provenance, dating and even genuineness of so many apparently standard pieces are still the subject of controversy. With so much missing, unidentified or neglected the possibility of a general survey, let alone a *history*, scarcely arises. The real progress since the appearance of the *Survey of Persian Art* in 1939, by D. S. Rice, Ettinghausen, Mme. Sourdell-Thomine, Eva Baer, Melikian-Chirvani, Ralph Pinder-Wilson and others has, on the contrary, been through monographs or restricted studies of groups of objects. Yet, of the objects first described a century and a half ago by Reinaud and then by Lanci, or for that matter in Douglas Barrett's admirable brief catalogue, *Islamic Metalwork in the British Museum* (London 1948), only a fraction have received the detailed study they require.

Dr. Fehérvári, faced with cataloguing a representative collection, would, therefore, have been prudent to stick to a catalogue. Instead, he has divided up the work into chapters with didactic comments on the material in general and historical excursions of dubious relevance - the fall of the Fātimids [40, 45]; the rise and fall of the Seljuks [55-56], where the Khwārizmshāhs come out as "Khwārazm Takash" and the Anatolian Seljuks are defeated at "Kōshedag"; and the 12th-13th centuries, presented as a period of continuous warfare between Seljuks, Crusaders, Khwārizmshāhs and Mongols, but nevertheless described [56] as "comparatively peaceful".

"Historically", he says [121], "the most significant achievements of the Mamlūks were the defeat of the Mongols at 'Ayn Jālūt in Syria in 1260 and the complete elimination of the Latin Kingdom in Palestine and the Armenian Kingdom of Cilicia" - when no historian would now accept that 'Ayn Jālūt was decisive, and the Cilician Kingdom staggered on till the later 14th century.

As for Mongol Persia [106] he irrelevantly mentions Ghāzān Khān, Sulṭāniye and the *Jāmi' al-Tawārikh* in rapid sequence, then, misleadingly, states that early travellers, including Marco Polo, record the numerous vessels and jewellery of precious metal to be seen in Persia. However, the latter mentions metals only once, at Kūh Banān/Kūbinān, probably between Yazd and Kirmān, with iron, steel and *ondaniqué* [*hindūwān* or Indian steel] and steel mirrors of excellent quality¹). Marco Polo's testimony conflicts with Fehérvári's admittedly incredible assertion [22] that iron was initially unimportant in Islamic metalwork, when the sources from the first refer to armour, swords of *ḥadid/ḥulādh*, and even the iron-plated gates which gave so many great mediaeval cities their Bāb al-Ḥadīd/Darvāze-yi Āhanin; and he even ignores the splendid steel mirror inlaid with gold in the Topapī Saray which D. S. Rice ascribed, doubtless justly, to 13th century Anatolia²). The early traveller he must have in mind is the Franciscan, William of Rubruck, and his references to gold and silver vessels at the Court of the Great Khān, Möngke, at Qaraqorum in the 1250s; but these were the work of the French goldsmith, Guillaume Boucher/Buchier.

Such errors, chosen at random, show how art-history acquires a bad reputation among historians. But Fehérvári's technological observations, apart from a report which is not his work [97-98] on the bronze disease of the Rothschild dish (No. 125), are equally misleading [21-23]. The arrangement of the catalogue gives the unjustified impression that Islam began with a Bronze Age (7th-13th centuries), proceeded to a Brass Age (13th-15th centuries) and then declined to an Iron Age, though tinned copper may perhaps have been used throughout. This is, admittedly, an impression one might gain from material displayed in some museums: who, except digging archaeologists, wants iron nails or undecorated window-grilles? But since both precious metals and iron, copper, lead, brass, bronze and other alloys were widely worked in Classical Antiquity it is most reasonable to suppose that they continued to be worked in Islam, but that much has been obliterated by time. Thus, brass was used for astrolabes in early Islam, and if for astrolabes why not more widely? Conversely, brass only partially superseded bronze in the 13th-14th centuries: the two were worked simultaneously, but for different groups of artefacts, bronze being used for the massive 14th century Mamlūk chandeliers and, very widely, as plating for doors (represented in the Keir collection by two fragments, Nos. 163-64) in 14th-15th century Egypt and Syria.

¹) For *ondaniqué* and the site see *The Book of Ser Marco Polo* edited H. Yule and H. Cordier (London 1921) I 92-96 note 3; 125 note 1; and P. Pelliot *Notes on Marco Polo I-II* (Paris 1959).

²) "A Seljuq Mirror" in *First International Congress of Turkish Art. Proceedings* (Ankara 1961) 288-90.

Museum collections are also misleading in that precious metals are as poorly represented as plain tinned copper, not because of the legal prejudice against them but because in time of economic stress they would be melted down at the Mint, as most of the Oxford Colleges discovered to their cost while entertaining Charles I. Alternatively, taste changed, and the silver would be refashioned. This explains, for example, the complete difference in Nāṣir-i Khusraw's and Ibn Jubayr's descriptions of the inlaid silver and gold facings of the doors of the Ka'ba. The latter visited Mecca just after the major restorations of the Ka'ba by the Caliph, al-Nāṣir, who doubtless used the existing gold and silver to supplement his own donation for its redecoration. The only museum collection, therefore, to give some idea of the real proportion of precious to non-precious metals is the Hermitage which benefitted from the reign of Peter the Great onwards from official interest in the clandestine excavation of grave goods, first in Western Siberia and then from Cherkess and Ossete burials, till such *bugrovaniye* was condemned by a (doubtless ineffective) ukase of Catharine the Great in 1764³). Base metals suffered similar fates: it was mostly cheaper to sell worn-out tinned copper, brass or even bronze⁴) for scrap than to repair it.

Islamic terminology for metals and their alloys is no more precisely used than in Latin or Greek, so that the sources are often difficult to evaluate. However, al-Jazari⁵) regularly lists the metals to be used for his automata: *dhahab*/gold, *nuḥās*/copper, *shabah*/brass, *ṣufr*/bronze and *iṣḥād rūḥ* (from Persian *sapid rūy*)/white bronze, but very probably a group of complex high tin bronzes, used when metalwork of high resonance was needed. He himself was not entirely consistent. The cast *shabah* doors for the ruler's palace at Āmid/Diyarbakir [Fehérvári wrongly has *Amida* 93-94] must in fact, as the extant material shows, have been cast bronze.

So much for the dangers of generalising from the material known to the author. There is a further danger, however, in generalising from provenances, real or alleged, to centres of manufacture with implied monopolies. Khurāsān and Raqqa, for example, were badly damaged in the Mongol invasions and, like Pompeii, have yielded from their ruins material in tolerable condition which, if it had not been suddenly buried, would have continued in use for a few decades more and then been scrapped.

³) S. I. Rudenko *Sibirskaya kollektsiya Petra I* (Moscow 1962) 7-12; N. K. Witsen *Noord en Oost-Tartarye* (1692); plates only added to 2nd edition (Amsterdam 1785); I. Smirnov *Vostochnoye Serebro* (St. Petersburg 1909) introduction.

⁴) See E. R. Caley "Chemical Composition of Greek and Roman Statuary Bronzes" in *Art and Technology. A Symposium on Classical Bronzes* edited S. Doeringer, D. G. Mitten and A. Steinberg (Cambridge, Mass. 1970) 47, who cites one of Pliny's recipes for fine bronze, one ingredient of which was scrap bronze.

⁵) D. R. Hill *The Book of Knowledge of Ingenious Mechanical Devices, Kitāb fi ma'rifa al-ḥiyal al-handasiyya, of Ibn al-Razzāz al-Jazari* (Dordrecht-Boston 1974) 277. Doubt has been cast by the present reviewer (see *Bibliotheca Orientalis* XXXIII (1976), 358-363) upon al-Jazari's actual construction of the automata described, and the cast brass doors (191-5) were most probably *ṣufr*/bronze. Terminology is so fluid that it is even difficult to determine whether the Šaffārids were bronze- or brass-workers. However, the distinctions he makes between metals and their differing uses remain valid enough.

In this respect the recent 14th century material, mostly bronze, from Soviet excavations in the Lands of the Golden Horde (an area roughly co-extensive with Soviet Kazakhstan) of towns deserted on the political collapse of the Golden Horde at the end of the century⁶) is of great importance. For bronze-casting survived the collapse, and the enormous cauldrons of the Timūrid period, notably that from the shrine of Ahmad Yassawī restored in 1397 at Gorod Turkestan/Haḍrat-i Turkistān, (now in the Hermitage) are arguably the products of a continuing local tradition⁷). This is not to deny categorically that some export of metalwork took place; but, unlike potters, metalworkers are not fixed to one spot and leave nothing corresponding to kiln-sites which might be evidence for local monopolies of certain artefacts. It is, on the contrary, more reasonable to assume that the more heavily populated or continuously inhabited sites - in Egypt, Syria, the Maghrib or Anatolia - simultaneously produced a wide variety of metal artefacts over a long period, and when they were worn out they were scrapped. Attributions, therefore, like "Iran" or "Khurāsān" should be viewed with some scepticism.

Since so much was scrapped, chemical composition is poor evidence for provenance. Ibn Ṣaṣrā's chronicle of Damascus from 1389-1397⁸), demonstrates this well. In 775/1374 Sultan Sha'bān ordered lattices, doors, door-facings and metal rings (*shabābik wa abwāb wa ṣafā'ih wa ḥalaq*) to be collected. Ibn Ṭūlūn adds, for his [mausoleum] in Cairo. What was collected included door-carvings, rings, nails, angles, cornices, latches, hinges, locks and crescents for the tops of domes (*ṣafā'ih, ḥalaq, masāmīr, zawāyā, aṭwāq, ṣawāqīṭ, rizaz, ghilāqāt, hilālāt bi-rasm ru'us al-qibāb*) and the gold and silver from these alone, apart from the "gold-plated copper" (*al-nuḥās al-mukaffat*) [*sc. inlaid brass?*] weighed 12 *qintārs*/nearly 2 tons. Ibn Ṣaṣrā's precise specifications indicate that the metal ordered must have been bronze, though with exceptionally heavy inlays of precious metals. Since the material almost certainly went not to Sultan Sha'bān's mausoleum but to the funerary madrasa of Barqūq (1386), and since Sha'bān's depredations were imitated by his successors analysis of the ingredients of the bronze door-facings of Syrian-Egyptian Mamlūk monuments would be pretty inconclusive.

There is no standard corpus of bronzes for the Roman or for the Byzantine period, and scarcely any piece of Islamic metalwork can be traced back beyond 1820. This makes attributions and chronology, at least up to the Mamlūk period, mostly conjecture. For the time being, therefore, it is most prudent to proceed typologically,

⁶) *Inter alia Povol'zh'ye v Sredniye Veka* edited A. P. Smirnov (Moscow 1970); *Goroda Povol'zh'ya v Sredniye Veka* edited A. P. Smirnov and G. A. Fedorov-Davydov; the copious references in the latter's *Obshchestvenny Stroi Zolotoi Ordy* (Moscow 1973); and, on mirrors only, E. I. Lyubo-Lesnichenko *Privozniye Zerkala Minusinskoi Kotloviny* (Moscow 1975).

⁷) See in general A. Kh. Margulian "Gornoye Delo v Tsentral'nom Kazakhstane v Drevniye i Sredniye Veka" in *Poiski i Raskopki v Kazakhstane* edited A. K. Akishev (Alma Ata 1972) 1-30 and references.

⁸) *Al-Durra al-Muḍ'ra fi 'l-Dawla al-Zāhiriyya* edited and translated by W. M. Brinner (Berkeley-Los Angeles 1963) text 187b; translation 249.

with minute description and analysis of the inscriptions in which Islamic metalwork abounds. Fehérvári conspicuously fails to do this, but a recent article by Abu'l-Faraj al-Ush⁹⁾ is an excellent illustration of fruitful methodology. He considers a bronze ewer, with traces of silver inlay, an inscription in high relief, and other inscriptions as well. The main inscription is given in five clear photographs, with a printed text in Arabic, a transcription and a full drawing of the inscription. This brings out clearly the peculiarities of phrasing and demonstrates that the "signature" [ʿal-Qaṣīr], little more than a graffito, was added in another hand and is most probably that of the workshop-owner. In other words, the designer-calligrapher-artisan, or three separate people, was not working on his own. No provenance is suggested, but with further detailed work of this type it would soon be possible to isolate individual workshops. Even in Mr. de Unger's collection cursory inspection of the plates reveals that some provenances could easily be revised. For example, a small mortar (No. 16) bought in Egypt and ascribed by Fehérvári to 9th-10th century Iran has no East Persian parallels and is far closer to a series of flanged mortars, evidently from a wreck, discovered complete with their pestles off the Algerian coast near Oran¹⁰⁾. These Golvin has convincingly attributed to the Western Mediterranean, since the principal parallels are in Sicily and at the Villanueva y Geltrú Museum at Barcelona¹¹⁾, and the mediaeval maritime trade of the Western Maghrib was principally with Andalusia.

The dubious chronology and attribution of so many pieces of metalwork at the present time [Fehérvári 133 does not appear to share the reviewer's doubts] would, as suggested above (page 236) have made treatment by medium advisable, in view of the very different traditions and techniques of workers in the different metals, and particularly of the greater conservatism of workers in precious metals. The silver dish, parcel-gilt, in the name of Ulugh Qaymāz wa ... (No. 127 and Plate G) in the form of a Greco-Roman egg-phiale¹²⁾ was almost certainly officially assayed. Nāṣir-i Khusraw states that on each of the silver lamps/polycandela in the Dome of the Rock, given by the Fātimids [doubtless as part of the restorations of al-Zāhir (413/1022 and 418/1027)] was inscribed its weight. He also describes¹³⁾ a 16-sided silver polycandelon in the mosque of 'Amr at Fustāt 25 qintals in weight (the equivalent, he calculated, of 110,000 silver dirhams), which he can only have known because the huge lamp bore an inscription giving its weight. Fehérvári indeed remarks [102-03] that a three-word graffito on the base, with

maqīs "quantity, measurement, may probably refer to the size of the vessel or to the quality of the silver". His suggested emendation to *miqyās* in unacceptable, since this has the active sense of "-meter" (e.g. the Nilometer), while *maqīs* (Lane) actually means "model", "standard" or "exemplar". This is suitable, though it goes against his theory of a silver standard, and the graffito does not appear to leave room for the *yā* of *maqīs*; but *maqīs* could also read much more appropriately *mufattash* (Lane) "scrutinised". Moreover, the interior of the bowl (Plate 42) has a central roundel with four lozenges stamped through the metal, strongly reminiscent of stylised Byzantine silver stamps¹⁴⁾. Not that there is so far evidence for the persistence of Byzantine stamps into Islam: however, the silver-smith, if working in Palestine, may well have been Frankish or Greek, so there was all the more reason for Muslim supervision of the type Nāṣir-i Khusraw implies.

Fehérvári's attitude to inscriptions is cavalier in the extreme. Line blocks could have been used in the text with advantage, since the photographs are mostly illegible. Minor errors include *dawla* for *dawāma* as the final word of No. 77; the failure to indicate *wa* or any further continuation after Ulugh Qaymāz (No. 127); the omission of *bi-* from 'amal Ahmad al-ma'rūf bi-dhāki ... (No. 131); and *al-'izz wa'l-kāmil* for ... *wa'l-kamāl* (No. 162). More humiliatingly he gives only four parts of a six-part inscription on a basin (No. 153), when the text makes no sense, a further part, *al-'ādili al-Maliki al-Nāṣiri* is clearly legible on Plate 52a, and the missing section is doubtless there as well. Did he not count? What, in any case, is to be made of apparently correct texts for No. 85 liberally bespattered with *sics* [76-77]? There are too many obvious howlers. The inscription of No. 126 is either incompletely read or its incompleteness should have been indicated. No. 155 should be *al-Maliki al-Nāṣiri*, reads on the photograph, Plate 53, [*al-Ma*] *liki al-Nāṣir*, and is given in the text, impossibly, as *al-Māliki al-Nāṣiri*. Worst of all, a combination lock (No. 149), evidently with at least five inscriptions, — in Persian to judge from Plate 50 — is left unread. To know no Persian is no crime; but since the point of the lock was presumably that when the seven elements were correctly aligned one or all the inscriptions made perfect sense it was careless of the author not to have consulted a Persian scholar and shows a deplorable lack of concern for those who cannot easily have access to Mr. de Unger's collection.

An ignorance of standard forms of titulature, which is particularly apparent in his treatment of Mamlūk metalwork, has been a further hindrance. The text and commentary to No. 154 (Plate L is out of focus and illegible) glides easily and erroneously over the problems of diplomatic involved. Though the four sections are not indicated they appear to be: (1) *al-māliki al-'ālī al-'ādili al-nāṣiri* — emirial, not Royal titles, and from the middle, not the beginning, of the inscription; (2) ... *al-'ālīmī al-Husāmī*, the latter being a diminutive for Husām al-Dīn, by analogy with al-Jamālī and al-Sayfī, though not

¹⁴⁾ E. C. Dodd *Byzantine Silver Stamps* (Dumbarton Oaks, Washington 1961) particularly 272, for those of the Zalesie Bowl, No. 101 and Fig. 101c, d and e.

of the Mamlūk's first owner since the *nisba* would then have come at the end of the inscription; (3) ... *al-ghāzī al-khālidi* (!) *al-murābiṭ* [i]; (4) ... *Qalān*, not *Qalā'un*, *al-Ṣālihi* — Mamlūk of al-Malik al-Ṣāliḥ, whose Mamlūk *Qalā'un* indeed was, though the style of the plate is rather that of al-Malik al-Ṣāliḥ, the son of al-Nāṣir Muḥammad (752-55/1351-54). The dots indicate Fehérvári's own omissions. To say [125] that the inscription contains several mistakes is, in the circumstances, unconvincing as well as ludicrously inadequate.

More, unfortunately, can be said. One of three allegedly identical (they cannot be, since the longest could not be fitted in elsewhere) inscriptions on a candlestick (No. 160), given in three parts between four medallions, bears the name al-Jamālī ibn Aydughdī¹⁵⁾ [*ibn* omitted from the text given 129 yet present in the translation appended and deducible from Plate 55b] *al-Ashrafi*. Admittedly, this gives a rather wide range of possibilities since no fewer than six Mamlūk Sultans — Khalil, Küchük, Sha'bān II, Barsbāy, Īnāl and Qāyṭbāy — bore the throne name, *al-Malik al-Ashraf*. However, the last two are plainly too late, and the combination of *al-Jamālī/Jamāl al-Dīn* with a Turkish patronymic, would make the earlier two unlikely, since sons of emirs were not generally admitted to emirial positions till after the Black Death of 1348. 'Alā al-Dīn Aydughdī *al-Jamālī*, where the *nisba* plainly relates to his first owner, is, however, mentioned by Ibn al-Dawādārī among the suite of al-Nāṣir Muḥammad on his return from Karak to take the throne for the third and final time in 709/1309¹⁶⁾. It may be that the *ibn* cannot be eliminated; but, anyway, Ibn Taghribirdī and Ibn al-Dawādārī are but two among a host of Mamlūk biographers and historians, and to ignore their potential value to the precise chronology of Mamlūk metalwork is sheer carelessness. How different from Wiet in his catalogue, *Objets en Cuivre*!

Dr. Fehérvári, it seems, cannot count, ignores difficulties whenever possible and gives many incomplete or unconvincing readings. Indeed, the Arabic in the catalogue would have been better omitted and the public spared considerable expense. These fatal inadequacies, however, re-inforce Van Berchem's complaint of the backwardness of Arabic epigraphists vis-à-vis their Classical colleagues. The *Repertoire Chronologique d'Epigraphie Arabe*, for example, is so full of odd readings that it is sometimes more important to know who "read" the text than the reading given. Even the inscriptions in Wiet's *Objets en Cuivre*, as the present reviewer discovered in the course of cataloguing Cairo loans to the London exhibition, *The Arts of Islam*, (1976), are often corrected texts, either tacitly by Wiet himself or by the press, of inscriptions which are carelessly written or full of the sort of errors even good craftsmen can make. These should be recorded, yet it is

¹⁵⁾ The name, *Jamāl al-Dīn Aydughdī* (without *ibn*) is only recorded twice by Ibn Taghribirdī (French epitome by G. Wiet *Les biographies du Manhal Saṭi* (= MIE XIX) (Cairo 1932) 85 Nos. 588 and 590), but both died too soon to have acquired the *nisba* al-Ashrafi.

¹⁶⁾ *Kanz al-Durar wa Jāmi' al-Ghurar IX* edited H. R. Roemer (Cairo 1960) 172 line 3.

still regarded as acceptable to give the corrected reading, with perhaps a *sic* to confuse matters. But it is, on the contrary, essential to have texts (1) giving lacunae; and (2) (a) indications of grammatical errors, other solecisms or striking departures from the norm; (b) illegible sections; (c) editors' emendations or corrections; and (d) conjectural readings. In short, to show which is wrong, the inscription itself or the editor's text. Such indications would pose no typographical problem, and it is much to be hoped that when publication of the *Repertoire* is resumed in the near future they will be adopted as standard practice. Meanwhile, there was nothing to prevent Dr. Fehérvári from adopting a provisional system of his own.

Pace Mayer (*Islamic Metalworkers and their Works* (Geneva 1959) 14) Islamic metalwork, scientific instruments and armour, in total contrast to its Roman, Byzantine or Sāsānian precursors, is more heavily inscribed than any other Islamic mediaeval material, except the *ṭirāz*, the coinage and architecture, with prayers, owners' inscriptions and "signatures". Why the prodigality? and so soon after the coming of Islam? With precious metals, as with ivories and rock-crystals, there was doubtless merely a need to establish titles to ownership (for example, the gold jug in the Freer in the name of the Buwayhid, Abū Maṣṣūr Bakhtiyār b. Mu'izz al-Dawla (died 978)): the material extravagance was otherwise sufficient glorification. Some precious objects, if we can safely argue from silence, like al-Jazarī's automata, may have been so obviously extravagant that they were not signed at all. The Fabergé-like gold peacock with ruby (*yāqūt*) eyes and cloisonné-enamelled plumage ([*bīl*]-*zujāj al-mīnā al-mījrā bīl-dhahab*)¹⁷⁾, a comparable cock (*dīk*) and a gazelle with its belly white with encrusted pearls from the Fātimid treasury¹⁸⁾, their owners unnamed, were obviously the works of a Court jeweller too well known at the time to sign his name. These creatures curiously recall the Moroccan, or Persian, damascened peacocks and gazelles still being made in the last century. Contrary to Fehérvári's implication [40], however, the only metalwork mentioned in the Fātimid treasury is silver, mainly scent-bottles.

Bronze may not have been so highly esteemed, perhaps

¹⁷⁾ Compare the bronze incense-burner in the Hermitage dated 180/796-97 (Fehérvári's emendation to 108/726-27 misinterprets the misprint in Mayer), most recently published by Melikian-Chirvani in *Propyläen Kunstgeschichte. Islam* edited J. Sourdel-Thomine and B. Spuler (Berlin 1973) No. XVI, with the place of manufacture QSN = Qashan/Kashan or Qasan in Transoxania, for the later customary orthography Qāshān/ Kāshān and Qāsān.

¹⁸⁾ The ambiguity of *minā* is well discussed by K. Röder "Das Minā im Bericht über die Schätze der Fatimiden" *ZDMG NS XIV* (Leipzig 1935) 363-71.

¹⁹⁾ Maqrizī *Khifāf* (Bulāq 1853) I 414-16 citing the *Kitāb al-Dhakhā'ir wa'l-Tuḥaf*, translated with commentary by P. Kahle as "Die Schätze der Fatimiden" *ZDMG NS XIV* (Leipzig 1935) 329-62.

The author of the *Kitāb al-Dhakhā'ir wa'l-Tuḥaf* has been identified by Bosworth as the Qāḍi Abū'l-Ḥusayn Ahmad b. al-Zubayr. Cf. C. E. Bosworth: "An embassy to Maḥmūd of Ghazna recorded in Qāḍi Ibn al-Zubayr's *Kitāb al-Dhakhā'ir wa'l-Tuḥaf*" *JAOS* LXXXV (1965); and id. "An alleged embassy from the emperor of China to the Amir Naṣr b. Ahmad. A contribution to Samanid military history" in *Yād-nāme-ye Irāniye Minorsky* edited by M. Minovi and I. Afshar (Teheran 1969) 17-29.

⁹⁾ "A bronze ewer with a high spout in the Metropolitan Museum of Art" in *Islamic Art in the Metropolitan Museum of Art* (New York 1972) 187-98.

¹⁰⁾ L. Golvin "Sur quelques mortiers de bronze trouvés récemment à proximité de la côte oranaise" *Annales de l'Institut des Etudes Orientales (de l'Université d'Alger)* XX (1962) 241-76.

¹¹⁾ The latter most recently illustrated in *The Arts of Islam* (Exhibition Catalogue) (London 1976) No. 174.

¹²⁾ A form attested as early as the 3rd century B.C. See D. E. Strong *Greek and Roman Silver Plate* (London 1966) 98 and Plate 26b.

¹³⁾ Cited G. Le Strange *Palestine under the Moslems* (London 1890) 128; translated Schéfer 148.

because of a decline in the fashion for cast figures in the round, so characteristic of the Romans, or indeed the Renaissance, like Browning's Neptune

"Taming a sea-horse, thought a rarity,
Which Claus of Innsbruck cast in bronze ..."

to which Ralph Pinder-Wilson in his graceful Foreword tantalisingly alludes. But pieces like the "Marwān" ewer and its "poor relation" from Alexandria (No. 2 and Plate A) which Mr. de Unger is fortunate to possess, are evidently the product of the same workshop, and structure and fine tracery they deserve at least a "signature", all the more so since at least two of the group are evidently the product of the same workshop and bronzes of quite ordinary quality (for example, No. 1) are signed. The lack of an inscription is thus rather suggestive. Roman *objets de vertu* are rarely inscribed, except for dedicatory inscriptions, and the "Marwān" group clearly follows Classical practice. It stems in many other respects from a heavily classicising tradition, and the ewers must therefore have been made in centres like Antioch (Fehérvári's sensible suggestion of Alexandria [33] is faced with the difficulty that Umayyad Alexandria is a perfect and absolute blank), either before the Muslim conquest or, if they really are 8th century, by craftsmen working in a non-Muslim tradition or for (non-Muslim) clients in a society the basic taste of which early Islam had barely touched.

Bronze and brass, despite their general divergence in form, decoration and types of inscription, have a common feature, the constant use of prayers, which are rarely to be found on contemporary glass, are curtailed to insignificance on pottery, and on non-*tirāz* textiles are often stylised to the point of unrecognisability. And when there are inscriptions glorifying Royalty they are often omitted, as if Royalty could do without them. But they are only "banal" in the sense that they may have been inscribed on stock products for stock clients. James Allan²⁰ has recently suggested that the tin-lead bronze (*shabah mufragh*) of which many mediaeval mortars were made because it cast more easily, may well have caused insidious lead-poisoning, in which case *baraka li-shāhibihi* (Blessing to its owner) may have been necessary, if not ironic, though the danger was not the same from bronze ewers, lamps, situlae or ink-pots, where the formula is equally common. Melikian-Chirvani, however, has observed²¹ that these "banal" inscriptions change significantly in form and content over time, so that it may well be possible to establish standard forms for a particular dynasty or period. Moreover, certain apparent space-fillers, like the common Mamlūk *al-ālim al-ā*, or even "mistakes", like *sarlāma*, may be deliberate hybrids, here between *sirr* and *salāma* and doubtless with esoteric significance. Grammatology may well be even more insidious than numerology; but it may also explain why such "mistakes" are so frequent.

Although, it seems highly probable, in the 12th-13th centuries inlaid bronze and then inlaid brass

actually replaced gold and silver, the mere titles to Royal ownership of the Buwayhid, Spanish Umayyad and Fātimid treasures come to be replaced by much longer Royal panegyrics, doubtless because bronze or brass were not intrinsically extravagant. But the situation here is complicated by regional diversity, which must be partly due to the growth of a need for specialisation within the trade. There is a natural unhistorical tendency to take for granted that the fine Islamic inlaid brass in museum collections is the occasional product of talented craftsmen. But objects like the D'Arenberg Basin, which plainly took several months of hard work, would not keep a craftsman alive while he was doing it. Islamic metalwork can never have been mass-produced, and the only obvious way of maintaining continuous production would have been workshops in which a good deal of specialisation was taken for granted.

One way of building up a stock was plainly to half-decorate vessels with stock scenes — musicians, dancers, drinkers, hunters, warriors or polo-players — while leaving room for the customer's inscription or specially ordered motifs. This would explain the incongruity of the decorative schemes of the D'Arenberg Basin and the Freer Canteen. But even this must have required specialisation, not in figure- or subject-decoration but in techniques: engraving (*ḥafr*), inlaying (*taḥīm/taḥzī*) and chasing or chiselling (*tanjīr*)²². Thus, the Harari candlestick now in the Islamic Museum in Cairo (No. 15121) with '*amala al-ḥājj Ismā'il naqasha Muḥammad b. Fattūḥ al-Mawṣilī al-muṭa'im* (inlayer) *ajir* (apprentice) *al-Shujā' al-Mawṣilī*, is clear evidence for specialisation in inlay; while the careful chasing on the Baptistère de Saint Louis and other objects points either towards work from a set of drawings or a specialised chaser, or both. In the case of the Harari candlestick it is significant that only the inlayer and his supervisor have the *nisba*, '*al-Mawṣilī*' which must refer to the specialised technique of *inlay*. It is thus not a geographical *nisba* at all, which makes Fehérvári's rather desperate argument [93-95] that first-class Eastern bronze workers came to make brass for the very minor Turkish *atābak* of Mosul, Badr al-Dīn Lu'lu', while executing their wares all over the Middle East, entirely unnecessary.

But this also suggests a more convincing interpretation of the distinction between '*amal* and '*ṣana'a*(t) than that proposed by Mayer (*Metalworkers*), which for him distinguished merely gross from fine work. The probability is that '*amala*, like *naqasha* on the Harari candlestick refers to the execution of decoration. '*Ṣana'a*(t) (there is no justification for Fehérvári's adoption in his catalogue of the asymmetry, '*amal/ṣana'ahu*) must, therefore, in general be a workshop mark, signifying, doubtless, that the piece had been passed by the master. Hence the appearance of other hands in such inscriptions, like the OPUS SALOMONIS ERAT of the Louvre peacock aquamanile [43; Mayer *Metalworkers* 21-22], or the contrast between the elegant calligraphy and the graffito "signature" of the Metropolitan Museum's bronze ewer published by Abu'l-Faraj al-'Ush

(see page 238 above): the worker executed the calligraphy or the calligrapher's drawings; but his employer then signed it '*ṣana'at/ṣana'ahu* Hasan. It does not matter if the two terms were sometimes used in the reverse order: the mere fact that they were distinguished demonstrates the recognition of the difference between employer and employee.

The products of the 13th century "Mosul" school, from Syria, Egypt and Iraq, bear more craftsmen's than owners' inscriptions; whereas in Mamlūk Egypt, which abounds in metalwork inscribed for Royalty or high emirs, with the exception of Sunqur al-Baghdādī, who signed the *kursi* of al-Nāṣir Muḥammad (727/1327-28), astrolabists and perhaps a few armourers, there is not a craftsman's name to be found. Evidently, as in the Fātimid treasury, the pieces came from Court workshops, this here being indicated by Royal inscriptions in Chancery style or certain formulae, like *mimmā 'umila bi-rasm*²³, and in such cases advertisement was either unnecessary or not allowed. But inlaid brasses present some paradoxes. Of the "Christian" objects, which are very different from 14th-15th century Mamlūk brasswork, only one, the D'Arenberg Basin, bears an owner's inscription, none bear craftsmen's names, and some bear neither. And the decoration of the Baptistère de Saint Louis and the Vasselot Basin simply leaves no room for any owner's titles, though both bear the signature of Muḥammad ibn al-Zayn, the former no less than six times. It must be the mark of a workshop, I think, though why the employees who executed the exceptionally rich and luxurious decoration are not identified is a mystery.

The astonishing technical conservatism of Islamic metalwork is a striking contrast to the development of epigraphy: from the Roman period to 1200 there was virtually no change in technique or typology, and one may even safely conjecture Classical prototypes for objects which have not so far been shown to have them — lamps, lamp-stands, mesomphalic phiales (cf. Nos. 71-73), tripods, casseroles, situlae and hooks and chains (No. 162), particularly in balances or steelyards. Indeed a foray into the Roman bronze department of virtually any museum will yield Islamic pieces. Many areas known for their Islamic metalwork, including Syria, Turkey, Alexandria and Coptic-Byzantine Egypt (this last perhaps the basis for Fehérvári's implausible assertion [40] that the metalworkers of Egypt were predominantly Copts), and almost certainly Ctesiphon — Seleucia-on-the-Tigris had been centres of manufacture or diffusion of Roman bronzes, and pre-1200 incense-burners from Nishāpūr in the Metropolitan Museum even show distinct Greco-Buddhist elements. However, the gap of several centuries when, exceptionally, the Byzantine-Sāsānian political polarisation was a bar to the eastward penetration of the art of Late Antiquity remains to be bridged.

There can be no doubt, however, that archaic forms were often deliberately chosen, by no means always from the most obvious prototype. Such is the case of a group

of three bronze flasks in Mr. de Unger's collection (Nos. 12-14) with peculiar cast relief decoration variously described as cabochon, almond, lotus or tear-drop. No. 14 is in fact not a metal shape at all and clearly evokes that of (Syrian) piece-moulded mould-blown glass, for example, a vessel from Idaliu near Potamia in Cyprus inscribed ΕΤΓΕΗ and below ΜΕΛΑΗΘ ΕΤΤΧΙ²⁴. But, astonishingly, cabochon ornament is a characteristic feature of moulded glass and peculiar to it: take a beaker from Syria²⁵ datable to the latter half of the first century A.D., with comparable fragments from Switzerland dated circa 70-100 A.D.²⁶. No corpus of Oriental or Western Roman glass comparable to Lamm's survey of Islamic glass exists; but the cabochon ornament is uncharacteristic of the Islamic glass he published, and was certainly not current in 9th-10th century Iran, the provenance Fehérvári assigns it. Yet other pieces in the collection are more easily understood as glass shapes — the small jug (No. 9) and three flat-bottomed flasks with flaring necks (Nos. 22, 58, 60), all these, however, with some contemporary cut-glass parallels²⁷. Mould-blown glass also explains the otherwise incomprehensible polyhedral bronze (No. 62), while the shape and decoration of No. 59 suggest a metal imitation of cut glass. Glass ornament similarly explains the frequent use of cabochon or knobbed decoration on mortar finds from Transoxania to Egypt, Syria (particularly in the recently opened Islamic Section of the Aleppo Museum, with both confiscated material and finds from the recent Euphrates excavations) and Anatolia²⁸. Among many pieces one might compare a glass bowl set as a chalice in the Treasury of San Marco which Volbach²⁹ dates to the 11th century and suggests may have been Venetian spoils from the sack of Constantinople in 1204, and a glass bowl from the Amlash area dated to the 3rd century A.D. with lion-masks, rightly compared by Dr. Zick-Nissen³⁰ with a 4th century Gaulish beaker in the British Museum, with the observation that such pieces are apparently fairly common in Daylamān and Gilān. There is even an Islamic mortar with lion-masks instead of knobs, though

²⁴ British Museum, Greco-Roman Department 76.11-14.3 published most recently in *Masterpieces of Glass* (Exhibition Catalogue) (London 1968) No. 63 with bibliography.

²⁵ British Museum, Greco-Roman Department 1913.5-22.18 *Masterpieces of Glass* No. 62, with bibliography.

²⁶ L. Berger *Römische Gläser aus Vindonissa* (Basel 1960) 52-54.

²⁷ British Museum, Oriental Antiquities 1959.2-18.1-2 *Masterpieces of Glass* Nos. 139-40, with bibliographies.

²⁸ E. Kühnel "Ein persischer Bronzemörser", in *Festschrift Erich Meyer* edited W. Gramberg, C.-G. Heise and L. Möller (Hamburg 1959) 32-34, suggests that the ornament was to stabilise the mortar during use, an unnecessary precaution to judge from the 1224 Dioscorides page now in the Freer (E. Atıl *Art of the Arab World* (Exhibition Catalogue) (Washington 1975), showing an apprentice pounding ingredients vertically in a mortar. Kühnel's further suggestion that rings on mortars were for two people using them at once is even more curious: mortars are generally so heavy that the rings were for carrying. The same Dioscorides page also shows a fine bronze folding stool and a metal bird-lamp on a metal stand.

²⁹ *Propyläen Kunstgeschichte. Byzanz und der christliche Osten* edited W. F. Volbach and J. Lafontaine-Dosogne (Berlin 1968) 199 No. 86b.

³⁰ *Museum für Islamische Kunst, Dahlem. Katalog* (Berlin 1971) No. 110.

²⁰ *The Arts of Islam* (Exhibition Catalogue) (London 1976) No. 181.

²¹ *Le bronze iranien I* (Exhibition Catalogue) (Paris 1973), particularly 27.

²² *Op. cit.* note 5 above. The terms are al-Jazari's. His claim to proficiency in all of these was most probably boasting of his omniscience, as compared with "ordinary" craftsmen.

²³ For the significance of this term see Layla 'Alī Ibrāhīm "The great Ḥanqāh of the Emir Qawṣūn in Cairo" *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts. Abteilung Kairo* XXX/1 (1974) particularly 52-57 and references.

so far no Roman bronze mortars of this type appear to have come to light.

This extraordinary relationship between mould-blown glass and bronze shapes and decoration of up to a thousand years later is evident but inexplicable; unless glass piece-moulds came to light and, for a short period, in so far indeterminate areas, were used by bronze-casters. This would be certainly technically possible, since the molten bronze would melt out any old glass clogging the moulds, and as a cultural phenomenon it has parallels in Persia. Ettinghausen³¹ has drawn attention to a pottery fragment from Nishāpūr, which is nothing but the sawn-off hindquarters of a late 9th-10th century imitation of a type of kneeling Sāsānian silver horse figurine with investiture scenes. However, the bronze-glass interrelationship (more properly glass-bronze, since few of the identifiable glass prototypes are later than 100 A.D.) is so far unique in the history of technology, and shows how far the stock comparisons between metalwork and ceramics need qualification.

One further feature underlining the persistence of a Classical tradition is the (re-)appearance of animals in the round — mostly incense-burners or aquamanilia (No. 28 from "Spain or Sicily", or perhaps Saxony?³²), mostly in bronze, but a few in iron or lead, long after the loss of the Roman tradition of sculpture in the round after the Umayyad period. Such are the characteristically Roman eagle finials (Nos. 47-49), attributed to Fātimid Egypt, which with time became first doves, then parrots (Nos. 41-46), or the Roman lions which became lynxes (Nos. 115-18). The finials catalogued are too large and heavy to be from vessels, nor does enough mediaeval furniture survive for Fehérvári's suggestion that they are from furniture to be helpful. They were more probably finials of staves or standards; birds, anyway, are known to have surmounted Royal parasols in various Islamic dynasties, particularly those of the Mamlūks in Egypt and Syria. Incense-burners in the round often take the form of partridges (Nos. 109-111) or lynxes (fragments Nos. 112-14) — not lions or hares, as Fehérvári suggests. The transmutation of the standard Roman lion into the bob-eared lynx (*siyāh-gush*³³) was doubtless a local phenomenon, though various Fātimid lions (generally with moustaches rather than manes) share their peculiar crooked tails. Partridges were adopted by Islam from the Byzantine repertory and appear in stucco-reliefs or in paintings at both Khirbat al-Mafjar and the Jawsaq at Sāmarrā, but the incense-burners may also be a local East Persian allusion to the partridge (*chikār*, *kiklik*)³⁴ which was much esteemed as game. In Egypt a few figurines (cf. the sheep or goats Nos. 29A-32) have glass parallels, either Roman or Is-

lamic, mostly horribly marvered and bestreaked; but there is little evidence that such parallels were more widespread.

The persistence of the Classical tradition also explains many features of other bronzes in Mr. de Unger's collection. The bent feet of the lamp-stand (No. 97) and the legs of the running boar lamp (No. 108) clearly derive from the "squatting lion's paw" or "frog's leg" feet of Roman lamp-stands. And, interestingly, despite inevitable stylisation and the tendency of paws to turn into hooves, the lamps and lamp stands, like the quail and lynx incense-burners in the round and the Fātimid lions, goats and bears, continue to suffer from the Roman disability of flat feet or fallen arches; no fun being a figurine, so to say.

Some other bronzes call for remark. The Mamlūk pricket candlestick after a Limoges type (No. 161), is, significantly, inlaid with silver, not champlevé-enamelled, indicating that while Mamlūk Egypt was open to Western imports taste, or technology, precluded the adoption of champlevé-enamelling. If so, the bronze pommel "Syria, circa 1200" (No. 128), if indeed champlevé-enamelled [103], may in fact be Frankish or even European. No. 164, which should be vertical, is a common open-work door-facing in 14th-15th century Cairo, but if it is to be compared to the doors of the mosque of al-Mu'ayyad [131] Fehérvári should have observed that these are from the mosque of Sultan Ḥasan (1356-62) and the dating he proposes, therefore, could well be more precise. The "bronze" cymbal (No. 141) must either be an exceptionally high tin-copper alloy or else brass, since it would otherwise give no clash or even tinkle, only a muffled thud. The two decorated bronze hammer-heads (Nos. 105-106) are so small that they were very probably jewellers' or metal-workers' tools, which would explain why, exceptionally, they are decorated. No. 87, a hollow bronze box surmounted by a fish bearing a loop for suspension, is far too heavy to be the fertility symbol Fehérvári suggests [59, 78]: and what is known of such things in Islam? — It would, incidentally, have been useful if Fehérvári had followed the practice of catalogues of Greek and Roman metalwork in giving the weight of each object as a standard dimension. — It is also relevant to observe that flasks like Nos. 58 and 60, generally have a circular hole in their flat bases, plugged with a bronze stopper fixed in with wax, as a flask of this type from Nishāpūr in the Metropolitan Museum (39.40.48a) shows. Since this type follows contemporary cut-glass vessels the point of the hole and stopper is very unclear.

Nos. 18-19 are not lamps or parts of them [41, 45], but nose-droppers, described and sketched in manuscripts of the physician Abu'l-Qāsim (Abulcasis)'s famous treatise on medicine, though they are often catalogued in museums as "Roman" and may well indeed derive directly from Roman medical implements. Such Islamic vessels have been discovered from Volubilis in Morocco to East Persia, but with a heavy concentration in Egypt³⁵ and Syria, many and varied examples in the

Damascus, Palmyra and Aleppo museums, and recent finds at Apamaea and at Meskene. Fehérvári's identification of Mr. de Unger's pieces as *lamps* suggests that he was working from photographs. The well is too small; there is no means of securing the wick; and the base, which is either semicircular or flat with minute tripod-knobs, infallibly tips over with the weight of the handles and the spout. Their decoration, which seems incongruously lavish for mere medical instruments, poses, however, some problems. These will best be resolved in a typological study which the reviewer hopes to complete in the coming months.

Despite the extraordinary conservatism of Islamic bronzes pre-1200 and the strange use of glass shapes, rather than the ceramic shapes generally unquestioningly associated with metalwork, the 13th century saw something of a revolution in that new forms, (for example, candlesticks, which escape from the influence of Roman bell-shaped prototypes), as well as new alloys appear, though bronze was still worked on a restricted scale. *Mutatis mutandis*, brass replaced bronze for dishes, ewers, basins, incense-burners, ink-pots and pen-boxes, and these have been primarily associated with the appearance of the "Mosul" school (see page 241 above), though they were made all over the Middle East, show no single style in their use of gold, silver and copper inlay, and do nothing to justify Fehérvári's acceptance of the stock assumption that they were more characteristic of "Syria" than Egypt.

"Mosul" work is attributed to the disruption caused by the Mongol invasions in Khurāsān "between 1220 and 1252" [94-95, 107]. The initial invasions indeed caused vast destruction in East Persia; but many towns, particularly Nishāpūr, as the historians and Wilkinson's work have jointly shown, rapidly recovered, in spite of the much more considerable disruption in the late 13th-14th centuries caused by strife over the ill-demarcated frontier between the Il-Khānate and the *ulus* of Chaghatai. Moreover, the Mongol invasion of 1258-60, which devastated Upper Mesopotamia, appears from the datable extant metalwork to have left the industry unaffected. Why should refugee bronze-workers from East Persia not move directly to Iṣfahān, Kirmān or Kāshān, which had suffered little or no damage? The native Artuqid bronzes of 12th-13th century Upper Mesopotamia show, anyway, that brass-work was adopted by the "Mosul" school, not because of political necessity, but because of a change in taste.

A priori metalworkers appear to be especially vulnerable to war or famine; in the latter they lose their customers, and in the former they are conscripted as armours (with so much civil war in Islam many metalworkers must constantly have been under *corvée*) or siege engineers producing everything from mangonels to block and tackle, like the Muslim and Chinese engineers drafted by the Mongols to besiege the larger fortified towns of Transoxania and Khurāsān. Most would be iron-smiths or steel-workers, and the latter, to judge

from later signatures given in Mayer's *Islamic Armourers and their Works*, must have been highly specialised. However, metal-workers were almost incredibly adaptable, as the case of 'Alī b. Ibrāhīm, known as Ibn al-Shāṭir (704-77/1304-75) demonstrates³⁶. He was brought up by his grandfather, who taught him inlay in ivory (*taṭ'im al-āj*). While *muwaqqit* of the Umayyad Mosque at Damascus he learned to make astrolabes from his uncle, 'Alī b. Ibrāhīm b. al-Shāṭir, and two of these, bearing his nickname, al-*muṭa'im* ("the inlayer"), are still extant. But for the abundant testimony of the sources one would be inclined to interpret *muṭa'im* solely as "inlayer in metal". His case is also an interesting demonstration of the possibility for Mamlūk craftsmen to change their trade without interference from a guild.

If metal-workers were regularly enlisted little of their military work would survive: bronze-workers would not sign arrow-heads, and impromptu sword-makers could not compete with the professionals. But if ivory workers could learn to make astrolabes, then the transition from bronze to brass (essentially a change from casting to beating) in the later Islamic Middle Ages can scarcely have caused any difficulty. Yet the rise and recession of the fine metal-work trade shows little evidence of mass-migration or change of occupation in the face of political change, and there is virtually no stylistic continuity between "12th century Khurāsān", "13th century Mosul" and Mamlūk Egypt or Syria. On the contrary, Maqrīzī attributes the later decline in inlaid metal-work (which was at least partly a change in fashion) to the disastrous economic crisis of 1405 in Egypt. He certainly writes with prejudice, but he had been *muhtasib* at the time and knew how the market looked from season to season. This is borne out by the marked difference in brasses datable to the reigns of al-Nāṣir Muḥammad and his immediate successors and those datable to the reign of Qāyṭbāy, which show not merely a change in taste but also an economic revival. If metal-workers, therefore, were more sensitive to economic than political crises the relation of the "Mosul" school to Mesopotamia can only be determined once the economic consequences of the Mongol invasions have been assessed.

Virtually all the pieces in Mr. de Unger's collection bear no date. Fehérvári's shifts to establish their date arouse as little confidence as his arguments for provenance. The dating of a ewer to the late 7th century [25-26] by the details of certain letter forms ignores Mme. Sourdél-Thomine's important point that alphabets are not invariably consistent, and his invocation of lapidary inscriptions and the mosaic inscription on the Dome of the Rock, when contemporary papyrus hands, which show enormous variety, would be the most familiar to the craftsmen, is difficult to justify. And [41] it is simply irrelevant to cite pre-Islamic confronted birds, intertwined stems from the Dome of the Rock and Khirbat al-Mafjar, and 12th century Spanish textiles as a prelude to dating No. 19 "Egypt late 8th or 9th century". This diffusionism is aggravated by irrelevance and incompleteness. No. 17 [31-32], a gilt bronze panel with confronted lions, is compared with a dragon door-

³¹ "A case of traditionalism in Iranian art" in *Forschungen zur Kunst Asiens*. In *Memorial Kurt Erdmann* edited O. Aslanapa and R. Naumann (Istanbul 1969) 88-110.

³² E. Meyer "Romanische Bronzen und ihre islamischen Vorbilder" in *Festschrift Kühnel* (Berlin 1959) 317-22; E. C. Dodd "On the origins of mediaeval dinanderie: The equestrian statue in Islam" *Art Bulletin* LI (1969) 220-32.

³³ H. Yule and A. C. Burnell *Hobson-Jobson. A Glossary of Anglo-Indian Colloquial Words and Phrases* (London 1903; 1968) "Shoe-goose".

³⁴ *Hobson-Jobson* "Chikore"; A. S. Beveridge *The Bābur-nāma in English* (London 1922; 1969) 496.

³⁵ The finest to date is from Scanlon's excavations at Fuṣṭāṭ. Cf. G. T. Scanlon "Fuṣṭāṭ Expedition: Preliminary Report 1965.

Part I" *Journal of the American Research Centre in Egypt* V (1966) 97, where it is comprehensibly, if erroneously, identified as a mould.

³⁶ Mayer *Islamic Astrolabists and their Works* (Geneva 1956) 40-41 and refs.

knocker in the Museum für Islamische Kunst in Berlin; but while the plaque is arbitrarily dated "Iran 9th-10th centuries", the evidence for a 12th century date for the Berlin knocker, like that from Cizre/Jazīrat Ibn 'Umar in South East Turkey, now in the C. L. David Foundation is excellent. And when close parallels do exist — Nos. 51 and 53 have almost exact duplicates in the Mahboubian collection³⁷) — these are ignored. Some comparison of artefacts in different media is almost essential in any catalogue; but Fehérvári's handling of his material destroys the reader's confidence.

Diffusionism is deservedly unfashionable; but Fehérvári's might be ignored, except for a thesis peculiar to Islamic art-history, which relates architecture and metalwork³⁸), principally (domed) incense-burners (Nos. 93-94, though the removable half of the dome which slotted in is, as usual, missing) and ink-pots on the one hand and Seljuk mausolea on the other. Fehérvári applies it [84-85] to No. 99, an octagonal pierced brass lantern borne on the backs of lions, probably the prize piece of the collection, "in the shape of a shrine". In Kühnel's view it was Egyptian or North African, but in Fehérvári's Anatolian, 12th-13th century, evidently [60] because it recalls to him North West Iranian or Eastern Anatolian mausolea, and its palmettes recall to him those of an openwork bronze mosque-lamp from Konya dated 678/1280-81, now in the Ethnographic Museum in Ankara, published by Rice and best illustrated in *Treasures of Turkey* (Geneva 1966) 154. The inscription the lantern bears has not been read, though from Plate E the front facet bears the *basmala*, and the remainder must either be an owner's inscription or else Qur'anic, most suitably from the Sūrat al-Nūr, so should have been decipherable with a concordance. But why should a lantern resemble a shrine or a mausoleum at all? There are, indeed, mediaeval European pyx-reliquaries, but these cannot be relevant to an Islamic shrine, and Islamic shrines do not resemble lanterns. But then why a mausoleum? and which imitates what? The lantern, quite apart from the lions which bear it, is in fact quite dissimilar to any recorded architecture: double doors (to judge from Plate E, though not from Fehérvári's text, one of them a later addition) set in door-posts; a cornice with grenades; and a pyramidal roof crowned by a rather top-heavy finial. Lanterns and incense-burners are often domed or pyramidal, to give maximum diffusion of light or smoke with minimum materials. Comparable considerations influenced the evolution of 18th-19th century silver sugar- and pepper-shakers, which therefore tend vaguely to architectural forms. Yet no art-historian would dare to use them as evidence for the history of European architecture. Why should Islam be different?

The author appears not to have realised the difference between the catalogue of a private collection, where the choice of objects is governed by their state of conserva-

tion, their availability and the collector's taste, and a general history of Islamic metalwork. The first was possible on a modest scale and, given the scope of the collection, even an excellent idea; the second not. But is it appropriate even in a catalogue to insert a section of four "problem pieces" [133-134], with provenances and dates even less certain than those given in the rest of the work? Needless to say, the inscriptions of the two inscribed pieces are not given, so that the "problems" are Mr. de Unger's, not the reader's. If a joke, the section is in poor taste; but it reads like an abject confession of failure. Such, indeed, is the work. Should the Keir Collection ever become accessible to the general public it will have to be scrapped. It is even a distinct regression upon the *Survey of Persian Art* in which Harari's article, if in many respects superseded, retains its value precisely because of his connoisseurship. Which makes it a pity, perhaps, that Mr. de Unger did not exploit his own considerable connoisseurship and write his own catalogue. He must see the present work as an embarrassment, both to himself and to the memory of Dr. Fehérvári's distinguished teacher, the late D. S. Rice, and as useless to the scholarly public.

Messrs. Faber and Faber appear to have been infected with the carelessness of the work. Most of the photographs are illegible; but Plates 29c and 59b have certainly been printed upside down. And there are some extraordinary linguistic lapses. The considerable list of dated "Mosul" metalwork is described [95] as *inconsiderable*. The grotesque boar of No. 108 has become "a fabulous beast"; and [123] we read of the *anomalies* of Limoges, when *analogues* appears to be meant. And the French and Russian titles in the Bibliography are so distorted as to make it unclear whether Dr. Fehérvári understood what they meant. It is only to be hoped that his signal failure will not discourage younger scholars from the arduous groundwork necessary before any general survey of Islamic metalwork becomes possible.

The American University in Cairo, J. M. ROGERS
November 1976

* *

Hilary KILPATRICK, *The Modern Egyptian Novel. A Study in Social Criticism*. London, Published for The Middle East Centre St. Anthony's College Oxford, 1974 (15 x 23, X + 254 pp.) = St. Antony's Middle East Monographs No 1. ISBN 0 903729 04 0.

The main theme of Hilary Kilpatrick's study is social criticism and the lack of it in contemporary Egyptian fiction, with special attention for the position of women. The first part of her book concerns the novelists and their novels. There are three chapters: The Pioneers (Muhammad Husain Haikal, Ibrahim Abd al-Qadir al-Mazini, Abbas Mahmud al-Aqqad, Taha Husain, Taufiq al-Hakim, Mahmud Tahir Lashin), The Successors (Adil Kamil, Louis Awad, Najib Mahfuz — revolutionary novels), The Post-revolutionary Novelists (Najib Mahfuz, Yusuf Idris, Abd al-Rahman Al-Sharqawi, Abd al-Hakim Qasim). Part two is titled "Social

Criticism". After a short introduction Hilary Kilpatrick discusses "Rural Conditions", "Urban Conditions", "The Political and Administrative System", "The Position of Women", "Religion" and in a special chapter "The Intellectual and Society". Synopses of novels discussed are given in an appendix.

The book certainly gives food for thought for the student of Arabic literature. It would have gained much if the authoress had been acquainted with literary theory. Her opinion of Taha Husain's *Du'a al-Karawan*¹⁾, to mention one of the books she discussed, would have been different. In the following I will concentrate on this book to make my point as clear as possible.

In her analysis of *Du'a al-Karawan* Hilary Kilpatrick writes "The heroine is the only significant character in the book, for the others are mere puppets which she, or the author, manipulates, and so she is the focus of attention throughout"²⁾. What is forgotten here is that the heroine is the narrator and that means that she functions differently from the other persons that occur in the novel. The heroine tells her own life-story. The focus of interest is of necessity on her and not on any of the other persons. To call the others mere puppets is to have missed the passages in which these others act or speak as persons in their own right³⁾.

I have come to the point, I think, where a synopsis of the story is in place to make a discussion of Hilary Kilpatrick's further remarks about *Du'a al-Karawan* possible.

A mother with her two daughters, Hanadi and Aminah, are forced to leave their village. The husband and father is a debauchee who endangers the life and future of the two girls⁴⁾. He is killed in one of his exploits. The mother is then told by her brother to leave the village until such time as the affair will be forgotten. The mother and daughters leave the village and settle in a distant town where they seek employment. They rent a room where they meet regularly after each of them has found an employer. Aminah is employed to serve a girl of her own age, named Khadigah. The girl, however, considers Aminah more as a companion than as a servant and she makes Aminah follow the same lessons as she does. This happy life comes to a sudden end when the mother decides that they will go back to their native village. The reason for the return is that Hanadi has been seduced by her employer, an engineer. She is killed by her uncle in the desert not far from the village. Aminah, who has been an eye-witness of the killing suffers from a shock. She flees from the village after she has recovered, and returns to the town. Her former employer allows her to return. Time passes by and then Aminah hears that Khadigah is about to marry the former employer of her sister Hanadi. Aminah tells her story to Khadigah's mother on the eve of the marriage. The engagement is broken off; Aminah leaves

the family and turns for help to an old acquaintance, called Zanubah. Zanubah tells Aminah that she is a pretty girl, able to earn a fortune but Aminah does not want such earnings. She is helped to another job and then she starts intriguing to become employed by the man who had seduced her sister. Her idea is to revenge her sister. The man, however, tries to seduce her as was his habit with maid-servants but Aminah withstands him successfully without endangering her position. They marry in the end.

To return to Hilary Kilpatrick, she writes about the idea that the book has an educational purpose: "... it is naive to believe that Taha Husain has succeeded in his educational purpose, for if he is sincere his lesson has two main drawbacks: first, Aminah's character suffers from flaws which make it difficult to consider her an ideal, and secondly, the author fails to provide a true picture of the society he is condemning⁵⁾".

To start at the end, I do not see any condemnation of any kind of society in this novel. It is true that Aminah does not like to return to her native village where people are ignorant⁶⁾, and that she is not too much pleased with the uncultivated family by whom she is employed after she has left Khadigah's family⁷⁾, but there is appreciation for the unaffectedness and naturalness of such primitive people⁸⁾. Instead of a society being condemned, persons are condemned for their acts. The uncle hardly ever is mentioned without being called a "Satan"⁹⁾, the man who seduced Hanadi is named a "criminal"¹⁰⁾. On the other hand, Hanadi is considered "innocent"¹¹⁾. One might suspect. Husain of mounting another defence of seduced girls. I do think, however, that the book had to serve a different purpose. In my opinion the book propagates education for girls by showing what equipment a girl needs to survive. One girl, uneducated, is an easy prey for her employer, whereas the educated girl knows how to handle the situation and ends by winning the respect of the man who tried to seduce her and by marrying him.

The story reminded me of a cartoon published in *al-siyāsah al-usbū'iyyah* of 20 November 1926. This cartoon illustrates the benefits of education for boys. The non-educated boy becomes a shoe-black, a thief and ends up on the gallows, whereas the educated boy becomes an estimated person who lives to see a statue of himself erected in his honour. Crude as this cartoon may be, it certainly expresses the same ideas as *Du'a al-Karawan*.

It seems important to me that the two girls are full sisters. This may be taken to mean that it is education alone which makes them different from each other. The girls are faced by the same sort of temptation, by the same man, in relation to whom they occupy the same position. It is of equal importance that a location is chosen far away from the native village of the girls. It is out of reach of the mother's brother, the staunch

¹⁾ Taha Husain, *Du'a al-Karawan*. For reference the 1960 edition by Dar al-Ma'arif, Cairo has been used.

²⁾ Kilpatrick, 38.

³⁾ It was not manipulation that Aminah told Khadigah's mother about the engineer's relation with her sister in the last moment. What she told the mother was an embarrassing secret to her which she kept for herself as long as she could, (*Du'a al-Karawan*, 112).

⁴⁾ *Du'a al-Karawan*, 15.

⁵⁾ Kilpatrick, 38.

⁶⁾ *Du'a al-Karawan*, 54.

⁷⁾ *Du'a al-Karawan*, 122.

⁸⁾ *Du'a al-Karawan*, 121 and 128f.

⁹⁾ *Du'a al-Karawan*, 49, 51, 59, 64, 65, 74, 95.

¹⁰⁾ *Du'a al-Karawan*, 66, 99, 105, 106.

¹¹⁾ *Du'a al-Karawan*, 10, 29.

³⁷⁾ *Treasures of Persian Art after Islam. The Mahboubian Collection* (Exhibition Catalogue) (New York 1970) Nos. 524 and 523, respectively.

³⁸⁾ See first M. Aga-Oglu "The Use of Architectural Forms in Seljuk Metalwork" *The Art Quarterly* VI (1943) 92-98. Much subsequent material has been re-viewed by Ettinghausen, "Some Comments on Mediaeval Iranian Art" *Artibus Asiae* XXXI (1969).

defendor of the honour of the family as is clear from the synopsis. The distant location is necessary to enable the second girl to live under one roof with the man who had seduced her sister, and thus to be exposed to the same temptations as her sister had been.

To call Aminah a social climber without further qualifications, as Hilary Kilpatrick does, seems unjustified to me¹²). Aminah's actions are not dictated by the will to better her social position, but to take revenge on the man who seduced her sister. The thought of marrying the engineer had never occurred to her. She, moreover, is guided by outside forces, such as the call of the plover. From the moment Hanadi was buried in the desert, there was an understanding between Aminah and the bird, that the latter would awake her every day at midnight until she had taken revenge on the man who had seduced Hanadi¹³). The last awakening cry of the bird is heard when Aminah has told her story to the engineer. He then asks her if the bird had thus reverberated its cry when Hanadi had been killed¹⁴).

Another force outside Aminah is constituted by the spectre of her slain sister and her three companions, likewise slain for the sake of honour of their families¹⁵). They haunt Aminah ever since the death of Hanadi and they appear in the house of the engineer on the eve of Aminah's employment. Their appearance makes Aminah aware of the risks she is running: "Perhaps I will be one of you, some day? May be I will put on this dark red dress which you put on, which draws me towards you and which frightens me"¹⁶). The spectres smile at Aminah the night she had her first battle with the engineer and had come out victorious¹⁷). She calls them to her aid when she feels that her strength to resist is subsiding¹⁸). It is possible that one of the functions of these supernatural forces is to demonstrate that education does not make the mind impervious to such forces.

It is education which enables Aminah to stand on her own, in contrast to her mother who says that a woman cannot live in security without a father, brother or husband protecting her¹⁹). Education for girls is important also in the encounter of Aminah with the uncultivated family. Zanubah, the go-between, tells Aminah that the daughters of this family had not been corrupted by schoolgoing or by the reception of teachers. Their father had been too careful with his daughters to expose them to such corruption²⁰). Aminah is thrown out of the house when she is caught reading the books of the boys, and Thousand and One Night at that²¹). Nowadays, she tells, the same family would be the laughing-stock of some people whereas others who love unaffectedness would smile²²).

The novel has been well conceived from a technical point of view. The position of the narrator is never

meddled with. There are no inconsistencies in the novel as far as I could judge, be it that not everything mirrors Egyptian situations. In connection with this it should be remarked that *Du'ā' al-Karawān* is a work of fiction, not a history, in which an unprecise mirroring of an outside reality would indeed be objectionable. Technique of course, is not enough to produce a good novel. Compared with the Egyptian novels of the same period it should be counted among the best. In assessing the date of composition I rely on Taha Husain who writes 1934 which is eight years earlier than indicated by Hilary Kilpatrick²³).

In connection with al-Aqqad's *Sarah*²⁴) I should like to raise the question whether it is not far more interesting to see where this heroine escapes al-Aqqad's rationalizations about women than to show where she conforms to them. Similar questions could be raised concerning other novels Kilpatrick is discussing. To conclude, she certainly inspired me to read or to reread the novels that found a place in her book.

Leiden, October 1977

C. NIJLAND

* *

Jacques GRAND'HENRY, *Les parlers arabes de la région du Mzāb (Sahara Algérien)*. Leiden, E. J. Brill, 1976 (8vo, XX + 136 pp.) = Studies in Semitic Languages and Linguistics, V. Price: Fl. 48.—. - ISBN 90 04 04533 3.

The Mzāb area is well-known as the home of a berberophone khāridjite community. It is, however, also the domain of arabophone nomads, members of the Shanba, a tribe of Hilālī origin. Their dialect was classified as belonging to group A (*les parlers bédouins de l'Algérie centrale et saharienne*) by J. Cantineau. Our knowledge of the Algerian bedouin dialects is scanty. Only two dialects belonging to group A were described in the past: that of the Bou-Saada (by Ph. Marçais) and that of the Arbā' (by A. Dhina). Grand'Henry's study extends our knowledge to the dialects spoken in the region south of the Arbā'.

The first part of the book is "une étude grammaticale portant sur l'ensemble de ces dialectes". On every page it is evident that the author is mainly interested in diachronic study and dialect comparison. His work is in the tradition of the dialect monographies that made J. Cantineau complain, twenty-five years ago, that they "mêlent souvent trop étroitement l'interprétation historique des faits à leur description, de telle sorte que celle-ci en souffre". Examples of thus confusing synchronic with diachronic facts abound. -šš in *nušš* (class. *nišf*) is called a case of obligatory assimilation (p. 39)! In the phonological system of consonants we find as non-emphatic voiceless dental not only *t*, but also *s* and *f* (called "variantes non conditionnées" of *t*), because classical *t* is sometimes represented by *s* and *f* (cf. p. 12, l. 33: "la prononciation sifflante de /t/"). In the same way Grand'Henry wants us to regard *q* corresponding to classical *q*, as a "variante non conditionnée" of post-

²³) *Du'ā' al-Karawān*, 160; Kilpatrick, 198.

²⁴) Kilpatrick, 30—35.

palatal /g/, but to regard *q* corresponding to classical *g* as a full-fledged phoneme. Noticing that both *qār'a* and *gār'a* correspond to classical *qār'a* he remarks on p. 15: "On n'a relevé qu'un seul exemple d'un phonème à part entière /q/, équivalent dialectal d'un ancien *qāf*: *qār'a* "bouteille": *gār'a* "courage". Dans les autres exemples [*thāqqāq*, *māhlūqāt*, *qādi*, *qā'id* etc.], *q* ne peut être considéré que comme variante non conditionnée de /g/".

A phonological analysis thus based on historical facts is of no avail to Arabic dialectology. It has resulted in phonemic transcriptions like: *m-bā'd* = /mm-bā'd/ < /*mn-bā'd (p. 9, n. 1), *m-as-swīyya* = /b-as-swīyya/ (p. 10), *yāk* = /yyāk (class. 'iyyāka) (p. 19; note that stress, though non-phonemic, is indicated). Besides, phonological transcriptions are but rarely given.

Emphatic *m*, which occurs in some words, is declared a "variante non-conditionnée de la non-emphatique" (p. 10). The phonological status of *b* and *bbw* is not in-

dicated. *š*, *s*, *š* and *ž* are all labelled prepalatal on p. 9 and 13. In W. Marçais words ("métat-hèse compensative ... ou bien *š* devient *s*...") the author indicates how the arabic dialects of the Mzāb area have *z-ž* for classical *ž-z*, *z-š* for *ž-š*, *s-š* for *š-s*, *s-ž* for *š-ž*. The synchronically (and diachronically) only important fact is not mentioned, viz. that in these dialects the palatal feature *ˆ* is to be extracted from the word as a long component that prevents sibilants from being palatal, except the last (cf. Z. S. Harris, *Structural Linguistics*, p. 130). *r* (called lateral on p. 9 and 14) is treated as a conditioned variant of *r*: "l'emphase de *r* [better: l'emphatisation de *r*] a lieu ... quand cette consonne n'est pas en contact avec *i/i*". But there are many cases of non-emphatic *r* in contexts other than *i/i*. We know that the opposition *r-r*, though neutralized in many environments, is distinctive in a number of Maghrib dialects (see e.g. Ph. Marçais, *Le parler arabe de Djidjelli*, Paris 1958, p. 70; J. Cantineau, *Études de linguistique arabe*, Paris 1960, p. 211; D. Cohen, *Le dialecte arabe Hassāniya de Mauritanie*, Paris 1963, p. 25; M. Cohen, *Le parler arabe des Juifs d'Alger*, Paris 1912, p. 54).

In Grand'Henry's material I found the following pairs:

<i>əš-sārr</i> (p. 118)	—	<i>žārr</i> (p. 30)
<i>tḥārrāz</i> (p. 54)	—	<i>hārrāb</i> (p. 109)
<i>thāssār</i> (p. 54)	—	<i>hāddār</i> (p. 27)
<i>rṃāl</i> (p. 28)	—	<i>rsāl</i> (p. 54)

Another indication for a phoneme /r/ is to be found in verbs of the type *ktēb*. In the forty-odd verbs mentioned throughout the book, I noticed the vowels *a* and *ə* (or *e*) to be in neat complementary distribution: *a* (or *e*) when the verb has no emphatic radical nor a velar/pharyngeal R₂ or R₃, *a* (once *a*) when the verb has one or more emphatic radicals or a velar/pharyngeal R₂ or R₃ (one notices that velar/pharyngeal C's can only work on adjacent vowels, emphatic C's also across an intervening C). Now in this verb-type *r* and *r* (as in *drāk*

(p. 35) and *trāk* (p. 103)) behave exactly like e.g. *t* and *t* in *ktēb* (p. 129) and *gtā'* (p. 128)! This is not to say that the dialects of the Mzāb area have no contrast *ā-ə*. It is probable that, outside this subsystem of verbs of type *ktēb* where the opposition is neutralized, they have the phonemes /ā/ and /ə/, although Grand'Henry has not proven their existence: he adduces "contrastive" pairs involving the highly questionable *r* and *l*: /tdākkār/ — /tdākkār/, /wāllā/ — /wāllā/ (p. 27). More indicative is a word like *nābbāt* (p. 132) with *ā* in a non-emphatic, non-velar/pharyngeal environment. Notwithstanding the fact that the author deems *r* a conditioned variant of /r/, he often mentions *r* as a conditioning environment, e.g. on p. 54: "Sur le modèle *thāttam* on a aussi *thāddār*, *tkāssar*. Sur le modèle *tC¹āC²C³āC³* quand C² ou C³ est une emphatique ou une pharyngale: *thāssār*!" One finds comparable examples on pages 12, 25, 26, 52.

Having declared *r* a conditioned variant Grand'Henry continues (p. 14): "De même que *r* est une variante conditionnée de *r*, *l* est une variante conditionnée de *l*: l'emphase peut être de nature psychologique, p. ex. dans le nom de Dieu, *Allāh*, ou provoquée par la présence d'une emphatique par nature au voisinage". The idea of psychological emphasis is found amongst others in Ph. Marçais (*op. cit.*, p. 67), J. Cantineau (*op. cit.*, p. 53), M. Cohen (*op. cit.*, p. 53). In my opinion it has to be rejected in cases in which the speaker has no option: he is constrained to say *allāh* with emphasis and *tḥāllāh* (p. 127) without. The opposition /l/ — /l/ is by no means unknown in Maghrib dialects: it is found e.g. in the dialect of El-Hamma and in Hassāniya.

When *r* and *l* are considered phonemic it is no longer necessary to remark that "ici, contrairement à ce qui se passe dans plusieurs parlers, le phénomène d'emphatisation peut déborder les limites du consonantisme radical et influencer le timbre des voyelles morphémiques" (p. 38).

As for the vowels, there is also something else to be considered: we must entertain serious doubts concerning the existence of two separate phonemes /i/ and /ə/. At least Grand'Henry has not proven it. *ē/ə* can vary freely with *i* in *yāhdām* — *yīhdām* (p. 27), *yīšrāb* — *yēšrāb* (p. 118). Cf. also *riyyēh* — *dēyyēr* (p. 52) and diminutive *hmēyyēr* — *znīyyēr* (p. 65). The *i* in the morphological alternation adduced by Grand'Henry on p. 30 (/hāss/ — /hiss/, /hāll/ — /hill/, /hāzz/ — /hizz/) could in reality very well be in complementary distribution with *ə* (*i* is often found with sibilants: compare *izlis* with *ēktēb* (p. 30 and 43; both are imperatives) and 'āš — 'īšt with *bā* — *bēt* (p. 125 and p. 48)). If this

is correct, then we are left with a system containing only three short vowels: /i/ /ā/ /ū/, all of them taking part in morphological alternations: /rāžž/ /yrūžž/, /hāzz/ /yhizz/, alongside with three types of geminate verbs without alternation: /rāšš/ /ygrāšš/, /mūdd/ /ymūdd/, /sidd/ /ysidd/ (cf. p. 29).

¹²) Kilpatrick, 38.

¹³) *Du'ā' al-Karawān*, 11.

¹⁴) *Du'ā' al-Karawān*, 160.

¹⁵) *Du'ā' al-Karawān*, 57.

¹⁶) *Du'ā' al-Karawān*, 138.

¹⁷) *Du'ā' al-Karawān*, 141.

¹⁸) *Du'ā' al-Karawān*, 146.

¹⁹) *Du'ā' al-Karawān*, 33.

²⁰) *Du'ā' al-Karawān*, 118.

²¹) *Du'ā' al-Karawān*, 132ff.

²²) *Du'ā' al-Karawān*, 128f.

The author does not fail to perceive (p. 30) that his analysis poses two serious problems: 1. why is "ancient" /i/ preserved in /hizz/ but not in *bē't* (/bā't/), though here too the vowel is "protected" by two syllable-closing consonants? 2. no pair showing the contrast /i/ (i.e. the author's /i/, as distinct from his /ə/) — /ū/ could be found. It is clear that both difficulties vanish when *i* and *a* are combined into /i/.

The ultra-short vowel in *abdā* 'commence' (p. 32) is denied any phonemic value. This is wrong because it contrasts with zero in *bda* 'il a commencé' (p. 101). Compare also *delu* and *dla* (p. 112). The author recognizes traces of ancient short vowels in *rtazēf*, *mo'āllam*, *mitāl* etc. (p. 35), but he does not indicate their phonological status.

The author rightly remarks on pp. 22-23 that diphthongs have to be interpreted biphonemic in both classical and spoken arabic. But he incorrectly transcribes his examples *beit* and 'aud as /beyt/ and /owd/: *e* and *o* do not appear among the phonemes of the Mzāb dialects.

The syllable-types listed on p. 35 concern *phonetic* syllables: *Ŵ* is illustrated by *isebb*, but, according to Grand'Henry's analysis, this represents /ysebb/ (cf. p. 21)! If we omit *Ŵ*, we see that the base of syllables containing a short vowel is *ŴC*, that of syllables containing a long vowel: *Ŵ̄*. Both bases may have a pre- and post-base amounting to a total of two C's on each side of the vowel. For syllable-types with *Ŵ̄* there is the restriction that there can be no post-base without pre-base, though the reverse occurs. CCVCC is missing in Grand'Henry's list. It is, however, likely to occur in the 1st p. Sg. and 2nd p. masc. Sg. Perf. of Form XI verbs (no mention is made of the way these are inflected), in the Sg. Imperf. of Form III of geminate verbs and in the 3rd p. masc. Sg. Perf. of Form VI of geminate verbs (cf. Ph. Marçais, *op. cit.*, p. 190: *tsārr*, p. 200: *smānt*). No account is given of the syllable-structure of *tthāddār* (p. 37), *ddfen* /tdfən/ (p. 112), *ššbāq* /tšbāq/ (p. 40), *žžrāh* /tžrāh/ (p. 104).

Morphology is not described in terms of phonological units but in terms of phonetic sounds. On p. 46 the following alternations are mentioned: "-ā/ō, -ā/i ou ū".

This is unnecessarily complex as *ā* and *ā* are sub-members of /ā/, and *ō* and *ū* of /ū/. Other cases of subphonemic variation are: *tC¹āC²C²āC³* and *tC¹āC²C²āC³* on p. 54 (they are called type 3 and type 4!), *Cō/ūCC* and diminutive *CCeC* and *CCaC* on pp. 64-65. This diminutive-pattern is not, as is said on p. 64, the pattern for nouns and adjectives with short vowel (*dḥār* has *dḥāyyēr*!) but the pattern for nouns and adjectives ending in -a. The diminutive pattern *Cwī...* does not merely occur, as we are told on p. 64, when the full form has *Cā...*: cf. *riḥ* — *rwīyyēh* (p. 115); it

doubtlessly always occurs when the full form has *CŴ...*. Diminutives like *bgeira* (p. 65), *škeiyra* (p. 118), *tḥāyyā* (p. 121), *dwīyyā* (p. 112), *nwīga* (p. 65) show the fluctuations observed by Ph. Marçais in the dialect of Djidjelli (*op. cit.*, pp. 373-4). In cases like these, once more, a rigorous phonological transcription is badly needed.

Pages 74-91 deal with syntax. *Bāgi* is called an auxiliary on p. 76, an adverb on p. 81. *tāyyibin* (p. 80) is called masculine plural but the ending -in is rather neutral as to gender, cf. p. 61: "... une seule désinence en -in pour le féminin et le masculin". The author gives no details concerning the odd unassimilated *la* in *ḥadmat-lā-tmār* (p. 83, see also p. 122), the "article agglutiné" in *l-ainih* (p. 61), the -t in *s-sā'at lli wāšlu* (p. 87). The term *mašdar*, used on p. 84, was never used in the chapter on morphology. The structure of the sentence *āna bbwūyy māt* "moi, mon (petit) père est mort" (p. 84) is

obscured when one regards it as a "groupe nom + pron. pers. isolé". It has to be connected with *al-mūtūr ḥāda*, *bāt lu ḥādmu* "pour ce moteur, il a envoyé son domestique" (p. 86). There is nothing peculiar about the absence of a "pronom de rappel" in *s-sā'at lli wāšlu* "l'heure à laquelle ils sont arrivés" (p. 87): the antecedent is not the object of a preposition in the relative clause: time-expressions often lack the preposition *fi*, cf. *wākt-āt-tmār*, *gād l-āḥzun bla tmār* "au moment de (la récolte) des dattes, le régime resta sans fruit" (p. 85), *āyyām-āl-ḥāzz* "pendant le Pèlerinage" (p. 106).

A "Glossaire phraséologique" constitutes the second part of Grand'Henry's study. It is ordered according to classical Arabic roots, so that *dāḥka* "maintenant" is to be found *sub voce* د ح ك. Apart from that, it is very incomplete: a great deal of what appears in the grammatical chapters has not found its way to the "glossaire". Furthermore, sentences have been assigned quite arbitrarily to a certain lemma on the base of one word contained in them; the other words in the sentence are neglected and do not receive a proper treatment. The following example may serve to illustrate: *nēšru*

z-zrārā' is placed *s.v.* ز ر ع; there is no lemma ز ر ي to accommodate *nēšru*; *zrā'* is to be found *s.v.* ز ر ي. *zari'* *s.v.* ح ر ث.

Grand'Henry concludes that J. Cantineau's ideas about the characteristics of dialect-group A need correction: dental occlusives and forms like *yensu* and *tensi* are not unknown in group A: they were found to occur in the Mzāb dialects. The author found a certain affinity with dialect-groups D and A_d (Sahara south of Oran), possibly the result of religious influence exerted by the Ouled Sidi Cheikh.

Dialect comparison needs proper synchronic descriptions. Diachronic study of Arabic dialects is not advanced by considering classical Arabic a priori their direct source and by forcing back to it dialectal forms at all costs (if we are to believe the author (p. 46), the vowel in *mūdd/imūdd* stems from the class. Imperf. *yamuddu*, that in

sēbb/isēbb from the class. Imperf. *yasubbu*, that in *māšš/imāšš* from the class. Imperf. *yamaššu*, that in *řäss/iřäss* from the class. Perf. *rassa*).

Utrecht, January 1977

ROEL OTTEN

* *

H. T. NORRIS, *The Tuaregs, their islamic legacy and its diffusion in the Sahel*. Warminster, Aris & Phillips Ltd., 1975 (8vo, pp. XV, 234, 16 photographs, 1 map). Price: £ 7.50. ISBN 0 85668 031 1.

Norris' study should be welcomed as a contribution to our scanty knowledge of the history of the Tuaregs of Mali and Niger and their layered society consisting of a warrior-aristocracy (Imashaghen), an unmartial and dependent sacerdotal class (Ineslemen), vassals (Inghad) and slaves (Ikkan). Therefore one is only too willing to forgive the publisher the ugly appearance of the pages, caused by unequal length of the lines and unequal interlineal space (see e.g. page xiii), and the poor quality of some photographs.

The book is, in the words of the author, "essentially an Islamist's assesment of the contribution made by the Muslim scholars and leaders of the Tuaregs to the cultural life of the Sahel" (p. vii). The difficulties in making this assesment were the lack of an anthropological study of the Tuareg Ineslemen community and the inaccessibility of many Tuareg Arabic manuscripts. Many valuable books are lost so that "the full story of the contribution of the Tuareg lettered to the Islamic life of the Sahel will never be known" (p. 197). Norris used manuscripts in the possession of Shaykh Muḥammad Ibrāhīm al-Aghlālī of Abalagh and texts in the private collection of the Sultan of Agades. Since much of the Islamic tradition is oral, he lived and talked extensively with Nigerian Tuareg scholars despite terrible drought conditions.

The chronologically ordered chapters span the whole period from prehistoric times up to the middle of the 20th century. Much attention is paid to the 'Uqba-saga as this hero provided by his pacific attitude (in one version of the saga) toward his murderer a model for the sacerdotal Ineslemen of the Kel Es-Sūq, who lived in a kind of symbiosis with their protectors, the Imashaghen. From the cities Tadamakkat and Tagedda, which were later abandoned, Ineslemen spread Islamic ideas in the Sahel. Their impact on the religious beliefs of the Mali Adrar n-Ifōghās and the Nigerian Aīr is shown by the author to have been important. But the southern Tuaregs were also open to alien influences: they adopted several institutions from the Mamluks and in legal matters often sought the advice of al-Suyūṭī, who was much cherished by them because of his broad-mindedness and indulgence toward popular practices. The influence of this Egyptian genius reached as far as Katsina and Kano in Hausa-land. Subsequently, the rise and decline of the Agades Sultanate are depicted as well as the arrival of the Qādiriyya and Khalwatiyya orders to Aīr. The sixteenth and following centuries saw an increasing militancy among the Ineslemen. In the eighteenth century al-Jaylānī and his militant

Ineslemen, rejecting the pacifism of the Kel Es-Sūq, started, in unison with the Fulani leader of Sokoto, a class-struggle in order to free themselves from the yoke of the Imashaghen and to establish in the Sahel a new society based on settlement. As the Kel Es-Sūq remained aloof, they failed. The twentieth century brought the Sahelian Tuaregs French domination, war and terrible drought. Some Ineslemen were as militant as al-Jaylānī but lacked his dream of a social revolution. Others preferred the pacific attitude of the Kel Es-Sūq. In World War I most Imashaghen were killed by the French. This was not the type of liberation from the Imashaghen the Ineslemen had been seeking for. They found solace for these traumatic events in a seclusive religion. The Islamic tradition of the Ineslemen is still alive in our days. Theirs is an eclectic religion showing influences from the arabophone Kunta, Mauritania, Kano, Sokoto, Morocco and the Middle East. The book closes with appendices, a glossary of recurrent terms and proper names, bibliography and index.

So far I have limited myself to a delineation of the subject-matter which is interesting enough for me to feel obliged toward the author who chose to write about it. However, I can't feel obliged for the way he wrote about it! The reader is often in serious difficulties as to the question who is speaking: quotations are very often not clearly marked as such. See e.g. page 23, 1.2 (opening quote absent); page 23, 1.28 (closing quote absent); pages 136-7 (no quotation marks at all). Only internal evidence tells him that ll. 29-37 on page 142 and ll. 1-3 on page 143 are a quotation. In the long quotation on pages 182-190 quotes are not repeated with the various paragraphs. If only the author had maintained the excellent way he marked off the quotation on page xii!

The author uses Arabic sources but often does not precisely indicate them: the quotations on page 100 are probably from the book mentioned on page 22. The reader remains uncertain about the nature of Ḥammād b. Muḥammad al-Kelsūqī's text used on pages 113-4 and page 144. On pages 136-7 the author is probably quoting from "the semi-legendary documents which they [the Kel Intasar] cherish" (p. 136, l. 28).

Comprehension is not improved by sentences like: "If it is possible to trace any direct link between the first impact of the Arabs and their Islamic way of life on the Tuaregs then it may have begun with the adoption of elements of material culture and breeding habits" (p. XV) and "One wonders whether the Kel Es-Suq were ever compelled to turn to historical composition but confined the fragments of historical tradition which they wished to preserve for posterity to notes and details included in works of genealogy or of jurisprudence" (p. 22).

The reader is frequently disturbed by misprints as: Amāziy for Amāziy (p. xv, l. 18), political (p. 7, l. 16), allgedly (p. 10, l. 13), autochthonous (p. 10, l. 14), matriocal (p. 14, l. 33), Weit for Wiet (p. 32, l. 11), iststill (p. 43, l. 20), they paid no need to that (p. 43, l. 27). He is apt to be really vexed by the hopeless fluctuation in the spelling of terms and proper names, e.g. Ibrāhīm (p. 43, l. 2) — Ibrāhīm (p. 42, l. 33) — Ibrahim (p. 43, l. 37) — Ibrahim (p. 178, l. 1), Muḥammad (passim)

— Muhammad (p. 43, ll. 9, 12 and 33; p. 124, l. 2; p. 175, l. 2), al-Sūqī (p. 113, l. 9) — al-Kelsūqī (p. 144, l. 4), Anū-Šamman (p. 38, l. 33) — Anu-Samman (p. 38, l. 41), Khalil (p. 38, l. 25) — Khalil (p. 38, l. 33), Wan Tefis (p. 43, l. 33) — Wa-n-Tefis (p. 43, l. 37 and index s.v. Aḥmad b. Muḥammad), al-Suyūṭī — al-Suyūṭī — al-Suyūṭī (Ch. iv, passim), Asōday (Assodé) (p. 13, l. 27 and index) — Ašūday (Asōday/Assodé) (p. 37, l. 2) — Asoday (Assodé) (p. 43, l. 40) — Asoday (p. 86, l. 30), Tégéhé (p. 226, l. 16) — Tegeze (Tégéhé) (index), Taytoq (p. 4, l. 30) — Taitoq (Taytoq) (index and p. 14, l. 6), Tawshit (var. Tawset or Tawsit) (glossary; p. 12, l. 29; p. 14, l. 36; p. 86, l. 37) — Tawsit (Tawshit) (p. 117, l. 20 and index).

As for the glossary of recurrent terms and proper names, we are apparently supposed to read it all: the very awkward "This doctrine" in the article *Mujaddid* ("Mujaddid Ar. 'a renewer'. This doctrine later contained the belief in a series of learned and pious men...") is connected with the previous article *al-Maghili*; throughout the glossary reference ("ibid.") is made to literature mentioned in the first article. Not a few items in this glossary of recurrent terms and proper names are not found in the index.

When translating the poem of the Ḥājj of Tadeliza (a facsimile edition of the manuscript is given on pp. 213-220) the author incorporates glosses without saying he does so, e.g. verse 31, in Norris' version: "You said, oh, Ḥadāḥadā, you claimed you raid in a jihād, morning, noon and night. You are, oh, Ḥadāḥadā [sic], as one who doeth mischief, becoming in the morning a sinner, no fighter in a jihād" (p. 129); the original text says only: "You said you raid, morning noon and night. You are as one who doeth mischief, becoming in the morning a sinner". This is in sharp contrast with the translation of verses 5 and 6 where glosses are translated in footnotes.

On p. 2 distances are expressed at one time in miles, at another in kilometers.

The texts accompanying the photographs on p. 124, which show Arabic inscriptions, have been interchanged.

Utrecht, December 1976

ROEL OTTEN

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

AKTEN DES VII. KONGRESSES FÜR ARABISTIK UND ISLAMWISSENSCHAFT. Göttingen, Vandenhoeck & Rupprecht, 1976 (17 x 24.5) = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. DM 148. ISBN 3 525 82377 0.

Inhalt: A. Dietrich, Zum Geleit; I. Abbas, Contributions to the Material on the History of the Almohades, as portrayed by a New Biography of Abū al-Ḥasan Ibn al-Kaṭṭān (628/1230) (p. 15-38); H. Algar, Silent and vocal *dhikr* in the Naqshbandī order (39-46); R. Arié, Considérations sur la vie économique dans l'Espagne musulmane au cours du Bas Moyen Age (47-58); F. R. C. Bagley, Some suggestions for future research

on modern Shi'ism (59-65); J. M. S. Baljon, The Ethics of Shāh Walī Allāh Dihlawī (1703-62) (66-73); A. Bausani, Some considerations on three problems of the Anti-Aristotelian controversy between al-Bīrūnī and Ibn Sīnā (74-85); J. Brugman, Muḥammad al-Sibā'i and the Egyptian literary renaissance (86-91); Y. Crowe, Survival of classical elements in the ground-plan of Khirbat al-Mafjar (92-100); W. Diem, Die Hauptentwicklungsstadien der arabischen Orthographie (101-107); D. M. Dunlop, Philosophical discussions in Sijistan in the 10th century A.D. (108-114); W. Eilers, Zur Semasiologie der Himmelskunde (115-119); G. Endress, The Limits to Reason — Some Aspects of Islamic Philosophy in the Būyid Period (120-125); E. Esin, The Cultural Background of Afšīn Ḥaidar of Ušrūsana in the Light of Recent Numismatic and Iconographic Data (126-145); H. Fährndrich, Invariable Factors Underlying the Historical Perspective in Theodor Nöldeke's *Orientalische Skizzen* (1892) (146-154); A. Fodor, The Metamorphosis of Imhotep — A Study in Islamic Syncretism (155-181); G. Garbini, Sur quelques aspects de la religion sud-arabe pré-islamique (182-188); A.-H. Hairī, The Idea of Constitutionalism in Persian Literature prior to the 1906 Revolution (189-207); N. Hoca, Das arabische Werk *Kitāb maṣrab al-arwāḥ* (208-211); F. de Jong, Al-mashāyikh al-Bakriyya and the transformation of their authority in 19th century Egypt (212-229); A. Karahan, Un nouveau mathnawī de la littérature turque ottomane: Le Mevlid Haticetül-Kubra, ou la description du mariage de Khadija avec le Prophète (230-235); P. Kunitzsch, Arabische Rückgriffe auf griechischen Quellen in der Spätzeit (Naṣīr ad-Dīn aṭ-Ṭūsī: Qāḍizāde ar-Rūmī) (236-243); F. Leemhuis, About the meaning of nabba'a and 'anba'a in the Qur'ān (244-249); W. Madelung, Aṣ-Šahrastānīs Streitschrift gegen Avicenna und ihre Widerlegung durch Naṣīr ad-Dīn aṭ-Ṭūsī (240-259); J. N. Mattock, The supposed Epitome by Themistius of Aristotle's Zoological Works (260-267); M. V. McDonald, The Phonetic Value of Fa' in Early Arabic (268-272); G. Oman, La necropoli islamica di Dahlak Kebir (Mar Rosso) — Il materiale epigrafico (273-281); R. Peters, Jihad: War of Aggression or Defense? (282-289); A. Popovic, Un cas limite d'orientalisme: Zuko Džumhur, écrivain yougoslave contemporain (290-294); W. al-Qāḍī, The Development of the Term *Ghulāt* in Muslim Literature with Special Reference to the Kaysāniyya (295-319); W. Rodriques, Temas árabes e islâmicos da colectânea de miscelâneas da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra (III). O "Itinerário à Terra Santa" do Padre Francisco Guerreiro (320-333); Kh. I. Sema'an, The Genesis of Arabic Linguistics (334-341); B. Spuler, Iranische Einflüsse auf das abbasidische Chalifat (342-347); M. Talbi, Al-Irḡā' ou de la Théologie du Salut à Kairouan au IIIe/IXe siècle (348-363); M. Ullmann, Die Krankengeschichte des Rufus von Ephesos (364-371); J. Waardenburg, Tendances d'histoire des religions dans l'Islam médiéval (372-384); R. Walzer, Philosophical Terms in Medieval Arabic (385-389); W. M. Watt, The Significance of the Theory of Jihad (390-394); St. Wild, Der Palästiner im literarischen Werk Ghassan Kanafani's (395-

400); F. W. Zimmermann, Al-Farabi und die philosophische Kritik an Galen von Alexander zu Averroes (401-414); Verzeichnis der Kongressteilnehmer (415-419).

* *

Abid A. AL-MARAYATI, *The Middle East: Its Governments and Politics*. Belmont, Calif., Duxbury Press, 1972 (16.5 x 24, XIV + 491 pp.).

The present book consists of an introductory part to which authors from disciplines such as geography, history, sociology, economy and politics have contributed. The second part of the book is a country by country analysis of the following countries: Egypt, Iraq, Syria, Lebanon, Jordan, Saudi Arabia, Kuwait, the Gulf States, North-Yemen, South Yemen, Israel, Turkey and Iran. The third part with International Perspectives and with Palestinian Nationalism. There are ten maps. The chapters are followed by selected bibliographies.

* *

André MERCIER (Hrsg.), *Islam und Abendland. Geschichte und Gegenwart*. Bern, Frankfurt am Main, Verlag Herbert Lang, 1976 (15.5 x 22.5, 317 S.) = Universität Bern Kulturhistorische Vorlesungen 1974/75. Sfr. 48. ISBN 3 261 01620 5.

Inhaltsverzeichnis: Vorwort (S. 7-8); Annemarie Schimmel, Der Islam im Rahmen der monotheistischen Weltreligionen (9-29); Christopher Toll, Arabische Wissenschaft und hellenistisches Erbe (31-57); Willy Hartner, Spätislamische Astronomie und Kopernikus (59-86); Hans Eberhard Mayer, Ursachen und Wirkungen der Kreuzzüge (87-110); Eckhard Neubauer, Zur Rolle der Araber in der Musikgeschichte des europäischen Mittelalters (111-129); Bernd Manuel Weischer, Raimundus Lullus und die Islamische Mystik (131-157); Ulya Vogt-Göcknil, Islamische Baukunst — Einflüsse und Ausstrahlungen (159-179); Emile Biolay, Jean-Louis Burckhardt, pionnier de l'Orientalisme moderne (181-201); Arnold Hottinger, Der Islamische Orient im Zeitalter des Kolonialismus (203-220); Mohammed Said, Traditional Graeco-Arabic and Modern Western Medicine — Conflict or Symbiosis (221-261); G. H. A. Juynboll, Frauenemanzipation und moderne Gesetzgebung im Nahen Osten — einige Beobachtungen (263-281); J. Christoph Bürgel, Verwestlichung und neue Selbstfindung im Spiegel der Belletristik islamischer Länder (283-315).

* *

Menahem MILSON (Editor), *Society and Political Structure in the Arab World*. New York, Humanities Press, 1973 (15.5 x 23.5, XVI + 338 pp.) = The van Leer Jerusalem Foundation Series. ISBN 391 00258 9.

Table of Contents: Menahem Milson, Editor's Preface (p. VII-XV); Note on Transliteration; Gabriel Baer, Basic Factors Affecting Social Structure, Ten-

sions, and Change in Modern Egyptian Society (3-27); Moshe Ma'oz, Society and State in Modern Syria (29-91); Yehoshua Porath, Social Aspects of the Emergence of the Palestinian Arab National Movement (93-144); Uriel Dann, Regime and Opposition in Jordan Since 1949 (145-181); L. Carl Brown, The Tunisian Path to Modernization (183-230); Gabriel Warburg, Popular Islam and Tribal Leadership in the Socio-Political Structure of North Sudan (231-280); Eliezer Be'eri, Military Coups d'Etat in the Arab World During the Sixties (281-303); Emanuel Marx, The Organization of Nomadic Groups in the Middle East (305-336); Notes on the Contributors (337-338).

* *

THE MUSLIM EAST. STUDIES IN HONOUR OF JULIUS GERMANUS. Edited by Gy. Káldy-Nagy, Budapest, Lorand Eötvös University, 1974 (18 x 24.5, 264 pp., 13 pls., 1 frontispiece).

Table of Contents: Gy. Káldy-Nagy, Julius Germanus (p. 7-10); J. Németh, Die Orientalistik in Ungarn 1938 (11-22); H.R. Roemer, Al-Biruni in Deutschland (23-29); W. Montgomery Watt, The Men of the Ukhūd (Sura 85) (31-34); A. Scheiber, War der Name Balaam gebräuchlich bei den Juden? (35-37); T. Lewicki, Die Namen der slawischen Völker in den Werken der frühmittelalterlichen arabischen Schriftsteller (39-51); Gy. Székely, Les contacts entre Hongrois et Musulmans aux IXe-XIIe siècles (53-74); M. Tayyib Gökbilgin, Molla Gürānī ve pâdişaha sundağı yazılar (75-83); A. Fodor, Malhamat Daniyal (85-159); Zsuzsa Kakuk, Anthroponymes turcs mahométans (161-173); G. Fehér Jr., Hungarian History in Islamic Miniature-Painting (175-187); Gy. Gerö, The Question of School and Master in the Study of the History of Islamic Architecture in Hungary (189-199); Gy. Káldy-Nagy, Beginnings of the Arabic-Letter Printing in the Islamic World (201-211); Éva Apór, Local Poets in Qājār-Tazkeres — A Study on the *Safinat al-Mahmud* of the Hungarian Academy Library in Budapest (213-220); R. N. Frye, Historical Evidence for the Movement of People in Iran (221-225); V. Gáthy, Islamic Culture — Indian Culture (227-251). G. David, A Bibliography of the Works of Prof. Julius Germanus (235-264).

* *

R. M. SAVORY, *Introduction to Islamic Civilisation*. London, Cambridge University Press, 1976 (19 x 24.5, VIII + 204 pp., 67 figs., 4 maps). ISBN 0521 09948 X.

The present book is a reshaping of a series of talks which were broadcast in Toronto between 29 September 1970 and 13 April 1971, and re-broadcast in revised form in 1974-5. The series of talks was prepared by ten members of the Department of Islamic Studies at the University of Toronto, at the request of the organisers of Radiostudy, the 'open university' adult education programme.

In its present form, *Introduction to Islamic Civilisation* begins with the geographic, ethnic and linguistic background of the Middle East. The book has been limited to the central Islamic lands of the Middle East; such area of the Islamic world as Moorish Spain and the Maghrib have not been given special treatment but have been referred to in their logical context. After a brief historical résumé of the Islamic period, the book moves on to examine the religious, philosophical and legal foundations of Islamic society and its contributions to world civilisation in the field of literature, art, science and medicine. It also deals with the interaction between the East and the Christian West from the Crusades in medieval times down to the massive encroachment of the West upon the Muslim world at all levels in the modern era.

Contents: Introduction (VII-VIII); G. M. Wickens, Introduction to the Middle East (1-13); C. E. Bosworth, The historical background to Islamic civilisation (15-31); Charles J. Adams, Islamic faith (33-44); Michael E. Mamura, God and his creation: two medieval Islamic views (46-53); R. M. Savory, Law and traditional society (54-60); Ella Marmura, Arabic literature: a living heritage (61-70); G. M. Wickens, Persian literature: an affirmation of identity (71-77); Eleazar Birnbaum, Turkish literature through the ages (79-87); R. Sandler, Islamic art: variations on themes of arabesque (89-108); G. M. Wickens, The Middle East as world center of science and medicine (111-118); G. M. Wickens, What the West borrowed from the Middle East (120-125); R. M. Savory, Christendom vs. Islam: 14 centuries of interaction and co-existence (127-135); R. Chandler, The changing concept of the individual (137-145); L. M. Kenny, The modern Arab world (147-159); Albertine Jwaideh, Tribalism and modern society: Iraq, a case study (160-167); W. Millward, Iran (169-177); Eleazar Birnbaum, Turkey: from cosmopolitan empire to nation state (179-180); G. M. Wickens, Khattimah (189-194); Suggested background reading (195-197); Glossary and Index (198-204).

* *

Gary TROELLER, *The Birth of Saudi Arabia. The Rise of the House of Sa'ud*. London, Frank Cass & Co Ltd., 1976 (14.5 x 22.5, XXII + 287 pp.). £ 8.50. ISBN 0 7146 3062 4.

The author deals with the rise of the Sa'udi dynasty in seven chapters: I. Perspective, Anglo-Wahhabi relations in the nineteenth century and the rise of Ibn Sa'ud; II. The Pre-War Era: 1910 to 1914, The First encounter — The Seizure of Hasa: ibn Sa'ud reaches the coast; III. Anglo-Sa'udi Relations during the First World War, Ibn Sa'ud and Husain: a comparison in importance — The Anglo-Sa'udi Treaty — Summary — the Sa'udi wartime role: 1916 to 1918 — The Great Durbar at Kuwait — The mission to ibn Sa'ud; IV. The Khurma and Turaba Dispute: The Ikhwan — Khurma — Turaba; V. A question of subsidies — The end of Rashidi rule — The Najdi-Kuwaiti border dispute — The Najdi-Iraqi dispute; VI. Conflict in Wadi Sirhan and the Kuwait Conference: 1922 to 1924, Jauf, Qaf

and the Wadi Sirhan — Channel of communication — The Kuwait Conference; VII. The Wahhabi Capture of the Hedjaz and the Conclusion of the Hadda and Bahra Agreements, The Invasion of the Hedjaz — Clayton's mission — The Wahhabi victory. Follow a Postscript and a Conclusion. There are three appendices: I. Abbreviated Genealogy of Al Sa'ud; II. The Turko-Sa'udi Treaty of 1914; III (part 1) A Comparison of the Drafts of the Anglo-Sa'udi Treaty of 1915; (part 2) Anglo-Sa'udi Treaty of 1915. The book is concluded with a Bibliography and an Index. There are two maps, one of Arabia circa 1925 and a Tribal Map of Arabia. In the notes as well as in the Bibliography the author has indicated which books or parts of books contain the best relevant information on specified subjects.

* *

UNION CATALOGUE OF ARABIC SERIALS AND NEWSPAPERS IN BRITISH LIBRARIES.

Edited by Paul Auchterlonie and Yasin H. Safadi. London, Mansell Information/Publishing Limited, 1977 (22.5 x 28, XVI + 148 pp.). £ 12.00/\$ 21.00. ISBN 0 7201 0636 2.

(Published under the auspices of the Institute of Arabic and Islamic Studies, University of Lancaster)

This union catalogue aims to list all serials and newspapers written wholly or partly in Arabic and covers nearly all the national and university libraries in the United Kingdom with substantial holdings of Arabic serials. The following categories of serial have usually been excluded: Western-language journals which occasionally contain editions of Arabic texts; library accession lists; censuses and census reports; and fragmentary holdings.

Some 1,000 entries are listed in alphabetical order usually by title in an Arabic form (based on the transliteration scheme used by the Library of Congress) followed by any non-Arabic title in parentheses. Each entry contains details of place and frequency of publication; first and last date of issue where possible; language(s); locations and holdings; former, superseded and variant titles. A comprehensive index also includes all the variant forms of title and, in addition, there is an index in Arabic script.

Prepared under the auspices of the Middle East Libraries Committee and sponsored by the Institute of Arabic and Islamic Studies, University of Lancaster, the catalogue provides the most complete list of Arabic-language serial publications available in Western Europe and North America and offers a valuable reference tool for use with Arabic periodical literature.

* *

VARIA

Ludwig W. ADAMEC, *Historical and Political Who's Who of Afghanistan*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1975 (8vo, X + 396 S. Text, 120 S. mit genealogischen Tabellen). Ö S. 560. ISBN 3 201 00921 0.

In einer Feudalgesellschaft, die von Gruppierungen nach Ethnien, Klanen, Sippen und Familien bestimmt

wird, kann das Wissen um derartige Zusammenhänge in entscheidender Weise zum Verständnis politischer, wirtschaftlicher und sozialer Vorgänge und Entscheidungen beitragen. Es ist daher ausserordentlich verdienstvoll, dass Professor Adamec, einer der besten Kenner der Geschichte und Aussenpolitik Afghanistans, ein „Who's Who“ für dieses Land erarbeitet und publiziert hat. Die umfangreichen Informationen, die der stattliche Band enthält, werden bald für jeden unentbehrlich sein, der sich mit der jüngeren Geschichte, der Politik oder der Wirtschaft dieses orientalischen Landes beschäftigt.

Das Buch gliedert sich in vier Teile. Der erste Teil führt die Namen von rund 700 meist noch lebenden Personen von zeitgenössischer Bedeutung an (1945-1974). Im zweiten Teil werden Namen und Lebensläufe von rund 900 Persönlichkeiten dargeboten, die seit der Gründung des modernen Staates Afghanistan durch Ahmad Shah Durrani irgendwie zu historischer Bedeutung gelangt sind (1747-1945). Teil 3 nennt die Mitglieder aller neueren afghanischen Regierungen, angefangen von der Hofhaltung des Emir Habibullah (1901-1919) bis zur Regierung der Republik Afghanistan (seit 1973) einschliesslich der Provinzverwaltungen (seit 1929 unter König Nadir Shah) und der wichtigsten Botschafter (seit 1919 unter König Amanullah). In einem kurzen Anhang zu diesem Teil werden die Amtsbezeichnungen, Dienstgrade und Titel erläutert. Der vierte Teil, ohne Zweifel der wertvollste des ganzen Werkes, besteht aus den Genealogien des königlichen Klans der Muhammedzai seit Sardar Painda Khan am Ende des 18. Jahrhunderts und ihrer Zweigfamilien Aziz, Nawabi, Yahya Khel und Suleiman, Yunusi, Zikria, Etemadi, Rafiq, Seraj, Enayat Seraj, Ziai, Naser-Ziah und Tarzi, ferner den mit ihnen verschwägerten Familien der Loynab, Charki und Yaftali und den Mujaddidi, den Inhabern des höchsten geistlichen Richteramtes in Kabul und Herat, die keine Muhammedzai sind. Man kann allein die lebenden Angehörigen dieses Führungsklans, dem auch der heutige Präsident der Republik entstammt, auf etwa 2000-3000 Menschen schätzen. Man möchte sich zur Ergänzung des Bildes die Genealogien weiterer, mit den Muhammedzai eng verschwägelter Familien wünschen.

Ein so anspruchsvolles und schwieriges Unternehmen, wie es die Erfassung der politischen und geistigen Führungsschichten Afghanistans in den letzten 200 Jahren darstellt, muss notwendigerweise auf Kritik stossen. Diese sollte nicht destruktiv, sondern als Hilfe für künftige Verbesserungen des Werkes verstanden werden. Vor allem ist die schlechte Quellenlage zu bedenken: Personen- und Geburtsregister gibt es in Afghanistan bis heute nicht, Familiennamen waren bis zur Gegenwart nicht üblich, Beinamen selten. So wird es dem Benutzer des Buches sehr schwer gemacht, zwischen den einzelnen Teilen Bezüge herzustellen; der Autor hätte dies durch entsprechende Querverweise erleichtern können. Im Teil 1 sind etwa 300 meist jüngere Leute aufgezählt, die mit US-Hilfe in Amerika studiert und dort den M. A. oder Doktorgrad erworben haben, von denen man aber sonst kaum etwas weiss, während man die Namen manches früheren, aber noch lebenden Ministers, Staatssekretärs, Botschafters, Generals, Bürger-

meisters oder Universitätsprofessors vergeblich sucht; hier könnte in Zukunft internationale Zusammenarbeit weiterhelfen. Kurioserweise findet man zwar alle Namen der Botschafter des Deutschen Reiches von 1923 bis 1945, aber keinen der Bundesrepublik Deutschland. Teil 2, der wegen der häufigen Namensgleichheiten besonders schwierig zu benutzen ist, könnte auch durch die Angabe von Quellen gewinnen, die nicht nur aus diplomatischen Archiven und heimischen Informationen, sondern auch aus den wichtigsten veröffentlichten Darstellungen der afghanischen Geschichte bestehen. Als Amerikaner hat sich der Autor offenbar vorwiegend auf englischsprachige Materialien und Informanten gestützt. Landeskenner mit deutschen, französischen oder russischen Kulturkontakten zur afghanischen Oberschicht würden sicher im ersten und zweiten Teil des Buches die Akzente ganz anders setzen. Die Probleme der Transliteration der Namen werden durch Hinzufügung der arabisch-persischen Schreibweise gelöst.

Nicht unerwähnt darf die Vorgeschichte der nun veröffentlichten genealogischen Tabellen bleiben. Schon 1924 hatte Professor Morgenstierne, Oslo, mit dem Sammeln begonnen. Von ihm gelangte das Material 1953 an Dr. Rawan Farhadi, der es weiter verbesserte und vermehrte, sodass es 1959 mit amerikanischer Hilfe in Kabul vervielfältigt werden konnte. Dieser Satz von Genealogien wurde vom Autor durch Archivarbeit und Befragungen ergänzt und auf den neuesten Stand gebracht. Unser Dank gebührt daher nicht nur Professor Adamec selbst, sondern auch allen, die für sein Werk Vorarbeit geleistet und die, Afghanen oder Amerikaner, bei der uns heute vorliegenden Konzeption geholfen haben, sowie dem Verlag, der das Buch in so hervorragender Ausstattung herausgebracht hat. Möge es zu zahlreichen Ergänzungen anregen und damit bald in einer 2. Auflage noch wertvoller werden, als es heute schon ist.

Saarbrücken, Dezember 1976

C. RATHJENS

* *

Willard A. BELING (Editor), *The Middle East, Quest for an American Policy*. Albany, State University of New York Press, 1933 (8vo, xvi & 347 pp., tables in the text). Price: Cloth \$ 15.—.

The editor of this interesting book Willard A. Beling is professor of international relations, and Director of Overseas Programs in the Middle East and North Africa, University of Southern California. In many respects this volume represents a departure from traditional works on Middle Eastern international relations. Instead of offering partial explanations based on conventional approaches, this book attempts to incorporate studies with different methodological approaches on all the political systems or subsystems affecting international relations in and with the Middle East. Foreign Affairs-specialists offer balanced and linguistically neutral commentaries, while marshalling empirical data to support their analyses. The editor brought together a broad synthesis which enables the reader to see the larger picture clearly despite its complexity.

In part 1, the Middle East itself is considered alone as an entity, as a subordinate system of the international political system. The chapters in this section focus on the actors of the area and on interactions within the sub-system itself.

In part 2, the scope of inquiry is enlarged to treat interactions between the major world powers and the nations of the Middle East. Papers in part 3, deal with American foreign policy in the Middle East; with Opinion and the Middle East, and with Theological perspectives on the Arab-Israeli conflict.

This book is an international relations-study of the Middle East. It emphasizes a variety of analytic levels. The editor is pointing out that Malcolm Kerr (*The Arabs and Israelis*) examines the psychopolitical problems of national imagery held by Arabs and Israelis — perceptions of themselves, their adversaries, and of the Arab-Israeli conflict itself: within the framework of his presentation the Arab-Israeli conflict becomes more understandable. In chapter 2, the editor, Willard A. Beling, reinforces Kerr's observations and conclusions in a study of the political ecology of the Middle East. George Lenczowski and Don Peretz then deal strong body-blows in chapters 3 and 4, to so-called Arab unity and Israeli unity.

A most important aspect of the present volume is the fact that, for the first time a variety of methodological approaches were employed to examine the international relations problems of a particular world region. The scholarly representatives of these sometimes contending approaches frequently find themselves vibrating on different frequencies, but the net product, as the author explains, of their beings brought together in one volume, is a fruitful beginning of much needed mutual communication. While no claim to complete objectivity can ever be made for a work on the Middle East, it should be apparent to the scholars that in this volume open-minded analysts have offered balanced and linguistically neutral commentaries, while marshalling empirical data to support controversial positions.

This volume grew out of the 47th Session of the Institute of World Affairs, sponsored by the University of Southern California, in cooperation with the colleagues and universities of the Pacific area.

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN

* *

Michael BRECHER, *Decisions in Israel's Foreign Policy*. London, Oxford University Press, 1974 (8vo, xiv & 639 pp., 4 maps, 23 figs., 36 tables & 1 appendix-table of the Government of Israel). Price: buckram £ 9.50.

In *The Foreign Policy System of Israel* (publ. 1972), winner of the Woodrow Wilson Foundation Book award, Michael Brecher (McGill University, Montreal; 1963 University of Chicago; 1974 Hebrew University of Jerusalem) provided a novel framework and an analysis of the principal factors shaping Israel's behavior for the first 25 years as a whole. In this companion volume *Decisions in Israel's Foreign Policy* (1974), completed before the Yom Kippur War (1973), Brecher explores

in depth seven major cases, involving 21 strategic and tactical decisions, since the establishment of the State of Israel in 1948. The issues analysed are:

Jerusalem: the decisions to make it the seat of government (1949) and to unify the City (1967);

German reparations: the decisions to seek and accept reparations from the successor to the Nazi-regime (1950-1952);

Korean War and China: the decisions to support UN and US actions in response to the Korean War (1950-1951), to recognize the People's Republic of China (1950), and to decline overtures for diplomatic relations (1950-1955);

Jordan Waters: the decisions to divert the Jordan River (1953), to accept the Johnston Unified Plan (1955) and to construct the National Water Carrier (1959-1964);

Sinai Campaign: the decisions to align with France, to launch the Campaign, to withdraw from occupied territory (Gaza strip, Sinai Peninsula, and Sharm-el-Sheikh (1956-1957);

Six Day War: the decisions culminating in the War (May-June 1967);

Rogers Proposals: the decisions relating to the US peace initiatives leading to the end of the War of Attrition and the 3-year Cease-Fire with Egypt (1967-1970).

During her first 25 years of independence the State of Israel has been the object of extra-ordinary attention. Five wars with her Arab neighbours (1948-1949, 1956, 1967, 1969-1970, and 1973, have been acute manifestations of one of the most protracted conflicts in the 20th century. The result has been a preoccupation with foreign and security policy, among her political and military élites, as well as by her parties, pressure groups, and publics.

Research on Israel's foreign policy indicates great variety intensity and duration of feedback. It points to many linkages: between decision-making groups on different issues; between foreign policy issues in several issue-areas; between the strategies pursued by decision-makers in different periods and on a diverse typus of issue. Most important is the mutual interaction between images and choices. The author is pointing out that all (of) findings make possible the use of knowledge about one individual state to test hypotheses about the behaviour of international actors in general.

Each of the issues is dissected by the author with great precision, by an approach which the author terms 'structured empiricism'. One issue 'Jerusalem' dominates the cultural status area of Israel's foreign policy. Its role as a uniquely unifying symbol of the Jewish People during the past three millennia is universally acknowledged. Jerusalem's associations, national, religious, and cultural, are deeply rooted in the consciousness of Jews everywhere. In an Appendix all the ministers of the Government of Israel May 1948-May 1973 are mentioned with date and place of birth and political party. There is a huge bibliography (p. 590-617), a Glossary of special terms. The two endpapermaps are offering a good survey of the political and military situation. This is really a fine publication.

Bemelen (L), December 1974

A. A. KAMPMAN

Karl CHRIST, *Römische Geschichte*. Eine Bibliographie. Unter Mitwirkung von Reinhard ANDERS, Marianne GAUL und Bettina KRECK. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (XXV, 544 S.). Preis: kart. DM 100.—. ISBN 3 534 06074 1.

Welch ein Sammelfleiss liegt dieser sehr systematisch zusammengebauten Bibliographie zugrunde! 8232 Nummern wurden zusammengetragen. Natürlich ist der Aufmerksamkeit der Verfasser etwas entgangen. Wie kann es anders sein. Hier darf darum kein kritischer Laut klingen und die folgenden Ergänzungen aus eigener Bibliothek dürfen sicher nicht als solche aufgefasst werden:

S. 16. Roby, H. J., *Roman Private Law in the Times of Cicero and of the Antonines*. 2 Bnde. Cambridge 1902; S. 18. Spruit, J. E., *Enchiridium*. Overzicht van de Geschiedenis van het Romeins Privaatrecht. Deventer 1975, Hermesdorf, B. H. D., *Schets der uitwendige geschiedenis van het Romeins Recht*. Nijmegen 1970, S. 23. Hoetink, H. R., *De achtergrond van het Romeinse Recht*. Haarlem 1935, S. 41. Thiel, J. H., *A History of Roman Seapower before the Second Punic War*. Amsterdam 1954, Wallinga, H. T., *The Boarding-Bridge of the Romans*. Groningen 1956, Saint Denis, E. de, „Une machine de guerre maritime: le corbeau de Duilius", *Latomus* 5, 1946, 359 flg., S. 64. Agostino, A. de, *The Archaeological Museum of Florence*. Firenze 1968, Brijder, H. A. G., *Griekse, Etruskische en Romeinse kunst in het Allard Pierson Museum*, Amsterdam-Culemborg 1976, S. 68. Kleberg, T., *Hotels, Restaurants et Cabarets dans l'Antiquité romaine*. Uppsala 1957, Boulogne, R., *De plaats van de paedagogus in de Romeinse cultuur*. Diss. Utrecht 1951, avec résumé en Français, S. 84. Lamberts Hurrelbrink, P. H. L., *De wetgeving der twaalf tafelen in het licht van den Romeinischen Godsdienst*. 's Gravenhage 1918, S. 86. Westrup, C. W., *Recherches sur les formes antiques de mariage dans l'ancien droit romain*. København 1943, S. 87. Erman, H., *Servus vicarius. L'esclave de l'esclave romain*. Paris 1912, S. 86. Hoffmeister, K., *Die wirtschaftliche Entwicklung Roms*. Wien 1899, S. 88. Sallet, A. von-Regling, K., *Die Antiken Münzen*. Berlin-Leipzig 1922, Zadoks, A. N.-Es, W. A. van, *Muntwijzer voor de Romeinse tijd*. 's Gravenhage 1962, S. 89. Altheim, F., *Römische Religionsgeschichte*. 3 Bnde. Berlin-Leipzig 1931 (Göschel), S. 92. Palmer, R. E., *Roman Religion and Roman Empire*. Philadelphia 1974, S. 99. Devoto, G., *Geschichte der Sprache Roms*. Heidelberg 1968, S. 106. Carr Vaughan, A., *Those Mysterious Etruscans*. London 1966, Jolly, J. J., „Le marché du métal en Méditerranée occidentale au premier âge de fer, Semites et Etrusques", in *Opuscula Romana* VI, Lund 1968, 27-62, Hubert, H., *Les Celtes et l'expansion celtique*. Paris 1974, Dillon, M.-Chadwick, N. K., *The Celtic Realms*. London 1967, S. 130. Sprey, K., *Hannibal*. Den Haag 1947, S. 143. Schneider, G., *Die Welt des Hellenismus*. München, 1975 (Auswahl aus Nr. 2285), Bengtson, H., *Herrschergestalten des Hellenismus*. München 1975, S. 172. Son, D. W. van, *Livius' behandelung van de Bacchanalia*. Diss. Amsterdam 1960. With a summary in English, S. 182. Brink, A., „De mo-

tieven van Ti. Gracchus", in *Tijdschrift voor Geschiedenis* 56 (1941) 341-346; Thiel, J. H., „Deux notes sur l'histoire des Gracques", in *Mnemosyne* III, 1 (1933), 61-66; Bolkestein, H., *Sociale politiek en sociale opstandigheid in de oudheid*. Amsterdam 1934; Bijvanck, W. G., *Studia in Ti. Gracchi historiam*. Diss. Leiden 1879; S. 174. Scholz, U. W., *Der Redner Antonius*. Inaug. Diss. Erlangen 1962; S. 185. Gerlach, F. D., *Marius und Sulla*. Basel 1856; S. 199. Blondel, J. E., *Histoire économique de la conjuration de Catilina*. Paris 1893; S. 201. Gasquy, A., *Cicéron Jurisconsulte*. Paris 1887; Vloemans, A., *Cicero*. Den Haag, 1964; Sprey, K., *Marcus Tullius Cicero*. Amsterdam, 1938; S. 205. Thiel, J. H., *Caesar*. Den Haag 1962; Ranke, L. von, *Julius Caesar und sein Jahrhundert*. Berlin 1942; Bailly, A., *Jules Caesar*. Paris 1932; S. 276. Maurach, G., *Römische Philosophie*. Darmstadt 1976; Blankert, S., *Seneca* (Ep. 90) *over natuur en cultuur en Posidonius als zijn bron*. Diss. Utrecht 1940; S. 285. Parabeni, R., *The Villa of the Emperor Hadrian at Tivoli*. Milan o.J.; Engelmann, W., *Neuer Führer durch Pompeji*. Leipzig, 1925; S. 297. Marucchi, O., *Il cimitero di Domitilla*. Roma 1925; S. 310. Roos, A. G., „Nero and the Christians" in: *Symbolae Van Oven*. Leiden 1946, 297-306; S. 313. Jonkers, E. J., „A Few Reflections on the Background of Augustus's Laws to Increase the Birthrate" in *Symbolae Van Oven*. Leiden 1946, 285-296; Wagenvoort, H., *Augustus*. Amsterdam 1931; S. 304. Hellema, H. D., *Kritische beschouwingen over de keizerlijke verordeningen aangaande de Christenen van Tiberius tot Decius*. Diss. Leiden 1893; S. 337. Boer, W. den, „Trajanus in de provincies" in: *Numaga* 1955, 65-78; S. 336. Strack, P. L., *Untersuchungen zur Geschichte der Kaiser Nerva, Trajan und Hadrian. Untersuchungen zur römischen Reichsprägung Trajan in den Jahren 98 bis 100*. Diss. Univ. Halle-Wittenberg 1930; S. 349. Young, H. W., *Roman London*. London 1962; S. 351. Richmond I. A., *Roman Britain* (Penguin) 1955. S. 352. Philippe, J., *Propos historiques sur la Place Saint-Lambert et ses abords* (Ville de Liège). Liège 1956; Smeesters, J., *De Romeinse monumenten van Tongeren*. Tongeren 1975; Smeesters, J., „Tongeren" in: *Der niedergermanische Limes* (= Kunst und Altertum am Rhein 50). Köln, 1974, 214-216; Weerd, H. van de, „Enceintes et vieux murs de Tongres" in: *Revue belge de Philologie et d'Histoire* IX, 1930, 95-119; Reusch, W., *Augusta Treverorum*. Trier 1959; Waele, F. J. de, *Noviomagus Batavorum*. Nijmegen 1931; S. 358. Sprater, F., *Die Pfalz in der Vor- und Frühzeit*. Speyer a. Rh. 1948; S. 416. Blok, D. P., *De Franken in Nederland*. Bussum 1974; S. 436. Koch, J. A., *Studiën over den tijd van Constantijn den Groten*. Diss. Amsterdam 1931; S. 441. Jonkers, E. J., „Quelques remarques sur les Pères de l'Eglise, les Conciles et les Constitutions des Empereurs chrétiens en leur rapports réciproques comme sources pour l'histoire du Bas-Empire" in: *Mélanges Fernand de Visser*. 1949, 493-509; Jonkers, E. J., „Pope Gelasius and Civil Law" in: *Revue d'Histoire du Droit* XX (1952), 335-339; Jonkers, E. J., „Application of Roman Law by Councils in the sixth Century" in: *Revue d'Histoire du Droit* XX (1952), 340-343; Jonkers, E. J., *Invloed van het Christendom op de Romeinse wetgeving betreffende het concubinaat en de echtscheiding*. Diss. Amsterdam

1938; S. 456. Besselaar, J. J. van den, *Cassiodorus Senator*. Haarlem-Antwerpen 1953; S. 468. Jonkers, E. J., *Acta et Symbola Conciliorum quae saeculo quarto habitata sunt*². Leiden 1974; S. 476. Koopmans, J. H., *Augustinus' briefwisseling met Dioscurus*, with a summary in English. Diss. Amsterdam 1949; Hendriks, E., „Augustinus en het Imperium Romanum“ in: *Annalen van het Thijmgenootschap* 44 (1956), 95-110; S. 491. Diehl, C., *Théodora, Impératrice de Byzance*. Paris o.J.; S. 501. Bolkestein, H., *De ondergang der antieke beschaving*. Utrecht 1935.

Ausserdem möchte ich noch auf die grossen Konziensammlungen von Mansi und Hefele-Hergenröther hinweisen (S. 468).

Velp (G.), April 1977

E. J. JONKERS

* *

Paul FAURE, *Kreta. Das Leben im Reich des Minos*. Stuttgart, Philipp Reclam jun., 1976 (Paperback, 473 S., 19 Zeichnungen, 28 Fotos, 2 Karten). Preis: DM 29.80. - ISBN 3 15 010261 8.

Das vorliegende Buch ist die deutsche Übersetzung von *La Vie quotidienne en Crète au temps de Minos (1500 avant Jésus-Christ)* (1973). Das Buch zeugt von einer hervorragenden eigenen Ortskenntnis und von einer gründlichen Beherrschung der wissenschaftlichen Problematik; es ist eine breit angelegte und höchst wertvolle Beschreibung vom minoischen Kreta (es fehlt leider ein Register). Das Besondere dieses Buches bleibt jedoch die intime Kenntnis, die der Verfasser vom heutigen Kreta und seinen Bewohnern hat; der Abschnitt „Psychologie“ (S. 122ff.) hat also mehr mit den modernen Kretern als mit den alten Minoern zu tun. Die geistreichen Auslegungen von bestimmten Mythen muten rationalistisch an (S. 201, 252, 340f.).

Der Orientalist wird besonders interessiert sein an dem, was der Verfasser über die Kreter (*Keftiu*) in ägyptischen Texten und Abbildungen schreibt (S. 46f. und passim). Er fasst sich ganz kurz zu Themen wie die Herkunft der Philister (S. 139ff.) und die Handelsniederlassungen der Phöniker (S. 304f.).

Im vierten Kapitel liest man zu seiner Überraschung, dass die Kreter die Bronzegusstechnik der „verlorenen Form“ (*cire perdue*) schon im 18. Jahrhundert v. Chr. kannten (S. 252); vgl. C. Laviosa, „Una forma minoica per fusione a cera perduta“, in *Annuario della scuola archeologica di Atene e delle missioni italiane in Oriente*. Vol. 45-46 (Nuova serie 29-30), 1967-1968, S. 499-510. Vielleicht ist diese Technik auch schon aus sumerischen Texten aus Ur (um 2000 v. Chr.) bekannt, vgl. (abweisend) M. Civil in *From the Workshop of the Chicago Assyrian Dictionary. Studies presented to A. Leo Oppenheim*, 1964, p. 74f. (Civil: „modeling wax“).

Leiden, März 1977

M. STOL

* *

Olof GIGON und Laila ZIMMERMANN, *Platon. Lexikon der Namen und Begriffe*. Zürich und München, Artemis Verlag, 1975 (40, 351 S.) = Bibliothek der Alten Welt, Griechische Reihe MCMLXXV. Preis: Ln. Sfr. 48.

Dieses Platonlexikon ist den Bedürfnissen der Zeit angepasst: Für sehr viele sind die Werke Platons in der Originalsprache nicht mehr zugänglich, während sie trotzdem auf zuverlässige Weise möglichst gründlich von seinen Gedanken Kenntnis nehmen wollen. Dazu sind in erster Instanz zuverlässige Übersetzungen mit Erklärungen das geeignete Mittel.

Nach Abschluss der Übersetzungen der echten platonischen Dialoge von Rudolf Rufener (vgl. auch BiOr XXXI, 322), deren jeder von Olof Gigon eingeleitet wurde, erscheint jetzt dieses Lexikon zu weiterer Beihilfe, denn sogar in einer Übertragung sind Platons Schriften oft noch schwer beizukommen. Die wichtigsten Begriffe, vor allem aus der Ethik, der Staatslehre, der Psychologie und der Ontologie werden ohne gelehrten Ballast jedem verständlich erklärt.

Das Verfassen eines Lexikons ist eine undankbare Arbeit: Einem gibt es zu viel, dem andern zu wenig. So scheint es mir, dass die Verfasser sich bisweilen zu viel nur auf Platons Gedankenwelt konzentriert haben, was zu Missverständnissen Veranlassung geben könnte. Nicht genügend werden z.B. (s.v. *Sophistik*), gerade die positiven Seiten der Sophisten beleuchtet, wie diese in Aufsätzen von Ettore Bignone und Bruno Snell (vgl. *Sophisten*, herausgeg. v. C. J. Classen, Darmstadt, 1976) deutlich ins Licht treten.

Weiter denke man nicht, dass Platons Urteil über das Handwerk (s.v. *Handwerk*) das der ganzen athenischen Bürgerei gewesen sei. Die grösste Mehrheit, die ja — lebend in einer Sphäre des Kleinbetriebs — selbst Handarbeit verrichtete, hat bestimmt anders gedacht. Wohl mag es eine gewisse Geringschätzung bei der verhältnismässig kleinen Gruppe — zu der auch Platon gehörte — derjenigen, die selbst nicht mit den Händen arbeiteten, für die freien kleinen Handwerker, die dieselbe Arbeit als die Sklaven verrichteten, gegeben haben. Und Sophokles Urteil über die Tyrannei (Ödipus Tyrannos) unterscheidet sich erheblich von dem des Platon (s.v. *Tyrannis*).

Was über *Musse* gesagt wird (s.v. *Musse*), ist im ganzen genommen nicht unrichtig. Jedoch wieviel schärfer beleuchtet H. Bolkestein (*Economic Life in Greece's Golden Age*. Leiden, 1958, S. 153) die sozial-wirtschaftlichen Aspekte: „Labour was not yet the predominant factor in human life: the Greek language formed the word for activity, *ascholia*, as a contrast to idleness, *scholè*, which was considered normal. They could still afford to take long and many hours to repose without becoming victims of unemployment; time was available for immaterial values: time was not yet money (cf. also Aristot. *Pol.* 1338a 1 sqq; 1137b 31 sqq.)“.

Hätte schliesslich s.v. *Daimonion* nicht leichter gesagt werden können, dass dies nichts anderes ist als die Exponent eines stark entwickelten Vorsehungsglauben? Sokrates redet über Leitung und Bewahrung Gottes in seinem Leben und über göttliche Aufklärung. Er sagt,

dass das Daimonion ihn wohl oder nicht zurückhält. So sagt heute noch ein holländischer Strenggläubiger, dass sein Vorhaben oder ein von ihm genommener Beschluss nicht „bestritten“ worden ist, und schliesst daraus, dass er sich „in der Bahn Gottes“ befindet. Vgl. auch Is. van Dijk, *Socrates*. Haarlem, 1922, S. 206.

Genügen diese Kleinigkeiten. Das Lexikon wird seinen Weg wohl finden.

Velp (G.), April 1977

E. J. JONKERS

* *

M. HENGEL, *Eigentum und Reichtum in der frühen Kirche*. Aspekte einer frühchristlichen Sozialgeschichte. Stuttgart, Calwer Verlag, 1973 (8vo, 96 S.). DM 9,80.

Vf. geht der Frage nach, wie die frühe Christenheit Besitz und Gewinn grundsätzlich beurteilte und welche Folgen sich daraus ergaben. Es geht um „nicht mehr als eine allgemein verständliche Einführung“, die „zu den Quellen selbst hinführen“ soll (7). Zunächst werden die hellenistischen Theorien über Entstehung und Wert des Eigentums behandelt, sowie die Utopien einer eigentumsfreien Welt. Soziale Reformbewegungen sind in diesem Rahmen nicht entstanden; eher sind die Erwartungen der „jüdisch-orientalischen Apokalypstik“ (15) in revolutionären Bewegungen politisch wirksam geworden. Auch das Urchristentum ist durch die antiken Theorien nur am Rande berührt, etwa durch die literarische Bildung des Lukas (16). Im Judentum findet sich schon bei den alttestamentlichen Propheten Kritik am Reichtum, die auch in der Tora ihren Niederschlag gefunden hat (20 ff.). In der späteren Entwicklung treten im Judentum soziale Spannungen auf, die Ben Sira zu kritischen Äusserungen veranlassen. Daneben gibt es eine weisheitliche Hochschätzung des Reichtums. Doch kommt es zu der eschatologischen Erwartung des Gerichts über die Reichen und Mächtigen in den Kreisen der sich religiös verstehenden „Armen“. Kurz wird auf den rabbinischen Kompromiss in der Beurteilung von Reichtum und Armut eingegangen, ferner auf das Weiterleben der „Armenfrömmigkeit“ in jüdisch-christlicher Häresie.

Nach Hengel fordert Jesus die Freiheit des Christen von den Bindungen des Besitzes, aber nicht die gesetzliche Abschaffung des Eigentums. Der Mensch soll seine ganze Sorge der kommenden Gottesherrschaft zuwenden. Diese radikale „Entmächtigung“ des Besitzes ist der Ansatzpunkt der christlichen Entwicklung, die sich dadurch grundsätzlich von antiker Theorie und apokalyptischer Armenfrömmigkeit unterscheidet. Der „urchristliche Liebeskommunismus“ des Lukas (Act ii: 44 iv: 32) ist nicht idealisierende Schilderung“, sondern — hellenistisch stilisierte — endzeitlich motivierte Gütergemeinschaft nach Jesu Vorbild. Ihre Historizität ist glaubwürdig, da die Urgemeinde als „charismatische Gemeinschaft“ verstanden wird, deren einzige Sorge die Mission unter den jüdischen Volksge-nossen war. Mit dem Nachlassen der eschatologischen Erwartung vergeht auch der urchristliche Liebeskommunismus. Die hinzukommenden heidenchristlichen Ge-

meinden bestanden überwiegend aus kleinen Gewerbetreibenden, unter denen einige Wohlhabende hervortraten. Unterschiede wurden durch Armenpflege ausgeglichen. Das Leben der Gemeinde stand unter der neuen Gemeinschaft stiftenden, revolutionären Kraft des Gedankens, dass die irdischen Unterschiede, auch die sozialen, vor Gott nicht mehr gelten, wozu Kol iii: 11 angeführt wird. Besser hätte wohl Gal ii: 8 gepasst. Durch diese Gewinnung „der Freiheit aufgrund einer 'Distanz des Glaubens', die durch die Nähe des Kyrios und des Weltendes motiviert ist“ (48), kann die kleine „Sekte“ der Christen alle Unterdrückung ertragen. Ihr Ziel ist aber nicht die Reform des römischen Reichs, sondern der Aufbau einer Gemeindeethik, in deren Rahmen es zu einer grundsätzlichen Betätigung der Nächstenliebe in allen Bereichen kommt, die ihre Wirkung auf die Aussenwelt nicht verfehlt hat.

Doch ist damit die grundsätzliche Frage nach „Recht und Unrecht des über die notwendigen Bedürfnisse hinausgehenden Eigentums“ (53) nicht gelöst worden. Die Lösung hierfür wird gesucht in der Verkündigung des eschatologischen Gerichts über die Reichen (Jakobusbrief, apokalyptisches Judenchristentum, Tertullian); daneben entsteht die Möglichkeit des asketischen Lebens für den Einzelnen in der Kirche aus dem populär-philosophischen Ideal der Selbstgenügsamkeit (Paulus, Mönchtum). Die für die soziale Gestalt der Kirche entscheidende Lösung war der Gedanke des effektiven Ausgleichs zwischen Arm und Reich. Er entspringt einer Verbürgerlichung des asketischen Ideals: Gott hat dem Reichen seinen Besitz gegeben, um damit den Armen zu unterstützen. Diese Vorstellung führt zu positiver Wertung der Handarbeit und massvollen Besitzerwerbs, ermöglicht der Kirche die Aufnahme von Angehörigen wohlhabender Schichten und regt den Aufbau einer umfassenden Organisation der Armenfürsorge an. Dies führt schliesslich zu dem Vorschlag des Kirchenvaters Basilius, einen festen Anteil seiner Hinterlassenschaft den Armen zu vermachen.

Das nützliche und verdienstvolle Buch stellt dem Leser die Quellen ausführlich vor Augen, zeigt aber auch, wie stark deren Beurteilung von der Deutung und Anordnung des Materials abhängig ist. Manchmal wird man anders deuten können, z.B. in der Beurteilung des lukanischen Liebeskommunismus. Manchmal wird man die Kombination in Frage stellen: kann man wirklich den ausdrücklich verkündigten Primat des Gottesreichs mit der mehr beiläufigen Erwähnung von Besitz in Stücken der Evangelienüberlieferung konfrontieren? Schliesslich fragt man sich natürlich, ob man die Stellungnahme der Kirche so ungebrochen als Entwicklung aus der Haltung Jesu und der Urgemeinde verstehen kann. Doch belegt Hengel eindrucksvoll seine These vom Primat des Religiösen, das sich im Lauf der Geschichte mit der Wirklichkeit arrangieren muss, um fruchtbar werden zu können. Das schmeckt etwas konservativ nach Sohm und Lohmeyers „Soziale Fragen im Urchristentum“ von 1921. Doch lässt sich Hengels Sicht immer noch besser begründen als die heute auf die Situation Jesu und seiner Zeit angewandte Klassenkampftheorie, wie z.B. in H. Kreissig, Die sozialen Zusammenhänge des jüdischen Krieges. Dort wird Hengel angegriffen wegen seiner Vernachlässigung der klassen-

kämpferischen Motive (S. 111 ff. u.ö.), Jesus aber zum Gegenagitator gegen die Judas-Sadduk-Gruppe gemacht, die die revolutionären Tagelöhner und Kleinbauern vertritt. Es lässt sich nicht leugnen, dass Klassengegensätze und Vorurteile im jüdischen Krieg auch eine Rolle gespielt haben könnten, aber die Quellen sind darüber nicht eindeutig.

Hengels Buch ist das eines informierten und einfallsreichen Kenners und darum wertvoll. Wie genau er die zukunftsformende Linie christlichen Denkens erkannt hat, ergibt sich aus einem in den Codex juris gelangten Satz Kaiser Konstantins, der seine Absicht, Priesterstellen mit Angehörigen der ärmeren Bevölkerungsschichten zu besetzen, damit sich die vermöglichen Leute nicht ihren kommunalen Pflichten entzögen, mit den Worten begründete: „opulentos enim saeculi necessitates subire oportet, pauperes ecclesiarum divitiis sustentari (Cod. Theod. 16, 2.6).“

Leiden, den 4. Dezember 1976

J. C. H. LEBRAM

* *

S. INSLEER, *The Gāthās of Zarathustra*, Edited with Translation, Commentary and a Glossary. Leiden, Diffusion E. J. Brill, 1975 (8vo, VIII + 387 p.) = Acta Iranica, 8. Textes et mémoires, Vol. I. ISBN 90 04 03902 3/90 04 04399 3.

Doubtless belong the Avestan Gathas to the most obscure texts of mankind and as such constitute a constant challenge to the Iranist. Prof. Insler's translation is the most recent attempt to get to the core of this short but exasperating collection of religious lyrics. One may safely assume that this will not remain the last one, even though it is much more readable than some of those of his predecessors and the scholarly apparatus accompanying it is extremely learned, imaginative and illuminating. The principal difficulty is here the same as in case of all other attempts at interpretation — and translation is an interpretation — of Zoroastrian problems, namely that we are not sure of the real meaning of the essential terms of the Avestan terminology such as *aša-*, *rātu-*, *ahu-* or even *yas-/yaz-*; there is a certain consensus as to their translation, but as every Iranist knows there is also a distinct feeling of uneasiness in connection with them.

Within these unavoidable limits Prof. Insler has done an admirable job. His work is based on the assumption that the existing redactions of the text go back to a single source — some lost manuscript from ca. 10th century — which has already been defective in many respects, most errors consisting in false divisions of words and the influence of the context on the inflected forms. Many proposed emendations are convincing and the lasting value of this translation will probably consist in the change of the attitude towards the inherited form of the text itself. The second methodological principle followed here with success is the use of Rigveda as the touchstone for poetic idioms and syntax in general; many new parallels which have escaped the attention of the most prominent representative of this method, Prof. Humbach, have been successfully established. It is certain that this translation

will be for many years to come a *sine qua non* point of departure for anyone who would find the courage to undertake a new attempt.

Katholieke Universiteit Leuven,
April 1977

W. SKALMOWSKI

* *

Arthur J. MARDER, *From the Dardanelles to Oran. Studies of the Royal Navy in War and Peace, 1915-1940*. London, Oxford University Press, 1974 (8vo, xviii & 301 pp., frontispiece, 14 ill., 5 charts). Price: Cloth £ 6.50.

The five chapters in this volume represent something old, something new; professor Marder shows the same skill as in his five-volume masterpiece *From the Dreadnought to Scapa Flow*, while moving on to later events. All five chapters deal with subjects on which there has been much argument:

1. A reconsideration of The Dardanelles revisited: Further thoughts on the naval prelude. Could the Fleet have forced the Bosphorus and Dardanelles early in 1915 and knocked Turkey out of the war;

2. The influence of history on sea-power: the Royal Navy and the lessons of 1914-1918: an examination of whether the Royal Navy adequately learned the lessons of the First World War;

3. The Royal Navy and the Ethiopian crisis of 1935-1936; a study of the Ethiopian crisis of 1935-1936, the Italian invasion of Ethiopia in relation to the Navy and naval and foreign policy;

4. Churchill at the Admiralty, 1939-1940: his dynamic effect and peculiar ways, as First Lord of the Admiralty, before he became Prime Minister in May 1940;

5. Oran 3 July 1940, the last and major portion of this book. France had just fallen; the French (Vichy) Government was subservient to the Germans; how could the important French warships at Oran (Mers el-Kebir) in North Africa be kept out of German control. This was a vital question for Britain in the summer of 1940. When negotiations failed, the British 'Force H' carried out its orders to shell and sink the ships of the French former ally. French casualties were heavy and the feeling in France and Britain ran high. Marder tells the story in the light of full knowledge from the records and recollections of both sides. Especially this new chapter is an important contribution to historical naval research in the 20th century.

Bemelen (L), December 1974

A. A. KAMPMAN

* *

OIKUMENE. *Studia ad historiam antiquam classicam et orientalem spectantia*, 1. Editores I. Hahn, L. Kákósy, E. Maróti, J. Sarkady. Budapest, Akadémiai kiadó, 1976 (246 S.). \$ 15.00. ISBN 963 05 0760 9.

Neben den bereits seit langem eingeführten Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae haben sich

die ungarischen Althistoriker nunmehr ein weiteres Publikationsorgan geschaffen, das als Jahrbuch der Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Altertums ausgewiesen wird. Der Titel hebt dabei das Anliegen hervor, auch das orientalische Altertum mit einzuschliessen.

Im hier anzuzeigenden ersten Band, der insgesamt sechzehn Aufsätze enthält, finden sich drei Beiträge, die sich Problemen des Orients widmen und im Rahmen dieser Zeitschrift daher notiert werden müssen. G. Komoróczy veröffentlicht unter dem Titel „Work and Strike of Gods. New Light on the Divine Society in the Sumero-Akkadian Mythology“ (S. 9-37) eine Untersuchung, die in ungarischer Fassung bereits in *Antik Tanulmányok / Studia Antiqua* 20, 1973, 1-28 gedruckt wurde. Er stellt darin eine Reihe von Belegen für Arbeit von Göttern — vor allem das Kanalgraben mit Hacken sowie den Abtransport des ausgehobenen Erdreichs in Körben — zusammen und prüft zugleich die Beziehungen der einzelnen literarischen Überlieferungen zueinander. Im Vordergrund stehen dabei die Mythen „Enki und Ninmah“ sowie Atrahasis, deren Aussagen zur Thematik auf einen konkreten historischen Hintergrund projiziert werden. Es handelt sich dabei um jene Veränderungen in der Gesellschaft Südmesopotamiens, die im späten 3. und frühen 2. Jahrtausend vor sich gingen und die sich aus einer Fülle von Wirtschafts- und Rechtsurkunden ablesen lassen. Da die sich in diesen literarischen Überlieferungen offenbarende „dichotomische“ Auffassung von der Gesellschaft vom Blickpunkt der öffentlichen (Kanal-)Arbeiten her erklären lässt, könnten in diesem Zusammenhang insbesondere die Entstehung grossräumiger Kanalsysteme sowie die volle Durchsetzung der königlichen Souveränität gegenüber den Gemeinden zu ihrem Verständnis beitragen. Der im Mythos tradierte Protest der Götter gegen die harte Arbeit, der sich u.a. im Zerstören der Arbeitsgeräte äussert, resultiert dann letztlich daraus, dass ihnen diese Arbeit verfremdet wird und ihnen nicht mehr als sinnvoll, d.h. als in eigenem Interesse erscheint. Die mythologische Überlieferung wird hier recht überzeugend als Widerspiegelung bestimmter historischer Verhältnisse dargestellt; umgekehrt dürfte ihr Wert als Geschichtsquelle freilich ohne eine Kenntnis dieser realen Situation schwer sichtbar zu machen sein. — E. Gaál basiert seinen Beitrag „The State Sector as the Guarantee of the Territorial Integrity“ (S. 39-46) auf das Material aus Alalah VII (18./17. Jahrh.). Er wendet sich gegen die These vom königlichen Obereigentum an Grund und Boden und postuliert ein Vorkaufsrecht der Könige von Halab, das dem „staatlichen Sektor“ seine Dominanz sichern sollte. Zur Rolle der Halab-Könige als Grundherren und Souveräne vgl. inzwischen Rez., in: *Le Palais et la Royauté* (Paris 1974, ed. P. Garelli), 273-282. — Schliesslich muss hier der Aufsatz von J. Harmatta, „Two Economic Documents from the Sāsānian Age“ (S. 225-237) notiert werden. Zwei bereits publizierte Texte, ein Basler Papyrus sowie ein ebenfalls in Pehlevi geschriebenes Ostrakon aus Shiraz, werden neu bearbeitet, interpretiert und für die Wirtschaftsgeschichte des Sāsānidenreiches ausgewertet. Bietet ersterer Text Einblick in die Administration und Wirtschaftsorganisation Ägyptens zur Zeit der persischen Besetzung im 7. Jahrh., so letzterer in die

Geschäftstätigkeit eines Kaufmannes in Shiraz wohl um die Mitte oder in der zweiten Hälfte des 7. Jahrhunderts.

Man darf den Herausgebern zu dem gelungenen Beginn gratulieren und hoffen, dass 1977 der zweite Band vorgelegt werden kann. Zur Mitarbeit sind auch ausländische Altertumswissenschaftler aufgerufen.

Berlin, Oktober 1976

HORST KLENGEL

* *

J. PAPASTAVROU und W. ZSCHIEZSCHMANN, *Athenai. Geschichte und Topographie*. München, A. Druckenmüller, 1974 (8vo, 128 Sp.). DM 19.80.

D. KIENAST, *Presbeia. Griechisches Gesandtschaftswesen*. München, Druckenmüller, 1974 (8vo, 130 Sp.). DM 19.80.

F. GSCHITZNER, *Politarches, Proxenos, Prytanis. Beiträge zum griechischen Staatsrecht*. München, Druckenmüller, 1974 (4 S., 18 u. 188 Sp.). DM 30.—.

Die hier angezeigten drei Ausgaben sind Sonderdrucke von Artikeln aus der *Realencyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft (RE)*, gemeinhin Pauly-Wissowa benannt. Diese Fachencyklopädie enthält eine Fülle des Wissens und ist bekanntlich eine Fundgrube nicht nur für Althilologen und Althistoriker, sondern auch für Religionswissenschaftler, Theologen, Orientalisten usw. Die grösseren Artikel dieses Werkes sind oft ausgewachsen zu erschöpfenden und auf den letzten Stand der Forschung gebrachten Zusammenfassungen. Eine Zahl dieser umfangreichen Beiträge ist als Sonderdruck herausgegeben worden, was für viele Untersucher die nicht selbst den vollständigen „Pauly“ besitzen sehr bequem ist. Die drei hier angezeigten Sonderdrucke sind (mit Ausnahme des Beitrages von Papastavrou über athenische Geschichte, s.u.) alle dem 1973 erschienenen XIII. Supplementband der *RE* entnommen.

Der zuerst angeführte Faszikel befasst sich mit der Geschichte und der Topographie Athens. Der Beitrag von J. Papastavrou über die Geschichte Athens ist nicht, wie auf dem Vorsatzblatt angegeben, dem XIII. Supplementband entnommen, sondern dem X. von 1965 (Sp. 48 ff.), nur sind die Spaltenzahlen der jetzigen Ausgabe angepasst worden. Der Beitrag Papastavrous ist sehr brauchbar für rasche Orientierung, steht aber leider nicht mehr ganz auf dem Stand der Forschung; die Literaturhinweise reichen bis 1962. Auch sonst ist wohl einiges in diesem Beitrag zu beanstanden:

Sp. 15 Z. 46: die Benennung ἀρχων ἐπώνυμος ist erst für die römische Kaiserzeit bezeugt.

Sp. 20, 49: Seit Kleisthenes wird der athenische Bürger offiziell mit seinem Demotikon, nicht mit Demotikon und Vatersnamen benannt (cf. Aristot., *Staat der Athener* 21, 4).

Sp. 20, 61 ff. wäre es angebracht gewesen zu erwähnen, dass die jeweils amtierenden 50 Prytanen die Ratsherren einer Phyle waren.

Sp. 21, 18 ff. wäre es nicht unpassend gewesen zu verzeichnen, dass vieler Ansicht nach der Ostrakismus

nicht von Kleisthenes herrührt, sondern erst etwa 20 Jahre später eingeführt worden ist.

Sp. 23 am Ende: Dass in Athen ein Oberstrategie gewählt wurde, und zwar jedes Jahr, ist zumindestens sehr umstritten.

Sp. 26, 59 ff.: Themistokles ist nicht wegen angeblichen Medismos ostrakisiert worden, sondern, einige Jahre nach seiner Verbannung durch das Scherbengericht, wegen angeblichen Medismos geächtet worden.

Sp. 27 am Ende: Es ist fraglich ob die *γραφὴ παρανόμων* schon 462 v. Chr. eingeführt worden ist. Die erste uns bekannte Anwendung dieses Verfahrens rührt von 415 her.

Sp. 28, 23: Es geht nicht an zu sagen, dass Perikles im Jahre 462 „an die Spitze der demokratischen Partei trat“. Es gab damals weder eine demokratische Partei in Athen noch eine Parteiorganisation. Man kann nur behaupten dass Perikles die Führung der demokratisch gesinnten Bürger übernahm.

Sp. 30, 10 ff.: Dass man 454 die Bundeskasse des Seebundes von Delos nach Athen verlegte, geschah wohl nicht sosehr aus Furcht vor einer persischen Bedrohung als unter dem Vorwand dass man einem persischen Überfall zuvorkommen sollte.

Sp. 37, 48 ff.: Im Jahre 404 wurde die athenische Demokratie nicht vor, sondern kurz nach dem Friedensschluss durch ein oligarchisches Regime ersetzt.

Die bibliographischen Hinweise dieses Abschnittes sind nicht nur z.T. veraltet, sondern auch für 1962 nicht immer *up to date*. So zitiert P. die fünfte Auflage von U. Wilcken's *Griechische Geschichte*, während schon 1951 eine durchsehene siebente Auflage vorlag und 1962 eine neunte erschien. Sp. 37, 15: M.N. statt A. Tod.

Der Artikel über die Geschichte Athens, obwohl er brauchbar und nützlich ist, genügt nicht immer ganz den hohen Anforderungen, die man für ein massgebendes Werk wie die *RE* stellen darf. Es fragt sich auch, warum dieser Artikel sich fast ganz auf die politische Geschichte beschränkt. Vom regen Geistesleben Athens wie von der ökonomischen Entwicklung dieser Stadt erfährt der Leser fast nichts.

Über die Topographie und die Baugeschichte Athens aber erhält der Benutzer der *RE* reichliche und — soweit der Rez. hier urteilen darf — vorzügliche Auskunft in einem Beitrag W. Zschietschmanns. In diesem Artikel wird der überaus reiche Stoff klar und auf übersichtliche Weise dargeboten. Daher werden nicht nur Forscher und Studierende hier gelegentlich Auskunft suchen und finden, auch dem Reisenden nach Athen kann diese Arbeit Zschietschmanns wertvolle Information darbieten, zumal da die hier angezeigte Ausgabe sich leicht im Reisekoffer mitnehmen lässt. Die Literaturangaben reichen bis 1972, aber man vermisst eine Erwähnung von J. S. Boersmas Dissertation *Athenian Building Policy from 561/0 to 405/4 B.C.* (Groningen 1970).

Dass der Artikel *Presbeia* von D. Kienast jetzt auch als Sonderdruck erschienen ist, wird von vielen Historikern und Epigraphen mit Freude begrüßt werden. Man

findet darin eine gute Zusammenfassung unseres Wissens über das griechische Gesandtschaftswesen, dessen Verständnis von grosser Bedeutung ist für die politische und auch für die soziale Geschichte der alten Welt. Es gab nämlich in der griechischen Welt keine permanente diplomatische Vertretung (vgl. Sp. 581) und fast der ganze zwischenstaatliche Verkehr fand durch für eine bestimmte Mission angewiesene Gesandte statt, die nur in beschränktem Masse diplomatische Unverletzlichkeit genossen (vgl. Sp. 545). Die Abhandlung wird mit einer Liste der uns bekannten athenischen Gesandtschaften und der spartanischen Gesandtschaften bis 330 v. Chr. (Sp. 595 ff.) abgeschlossen. Während Kienast in dieser Abhandlung dann und wann, besonders in seinen Literaturangaben, auch das römische Gesandtschaftswesen berücksichtigt, verläutet bei ihm (abgesehen von gelegentlicher Erwähnung des diplomatischen Verkehrs zwischen Griechen und Persern) nichts vom Gesandtschaftswesen des alten Orients. Eine zusammenfassende Darstellung des Gesandtschaftswesens der alten, besonders der vorrömischen Welt wäre sehr erwünscht. Zu dem, was die griechische Welt betrifft, hat Kienast einen sehr wertvollen Beitrag geliefert.

Zu Sp. 523, 48 ff.: Dass die jüdische Gemeinschaft von Alexandrien im Jahre 41 zwei Gesandtschaften zu Claudius geschickt hat darf man trotz Kienast und E. M. Smallwood, *Philonis Alexandrini Legatio ad Gaium*, Leiden 1970², S. 29 doch wohl nicht aus *P. Lond.* 1912, Z. 90 f. herleiten, denn dann hätte Claudius doch wohl kaum von zwei Gesandtschaften, alsob sie in zwei Städten wohnten, reden können.

F. Gschitzner hat für drei Aspekte des griechischen politischen Lebens eine Zusammenfassung dargeboten auf Grund einer sorgfältigen Auswertung des zerstreuten und bisweilen an fast verschollenen Stellen veröffentlichten, hauptsächlich inschriftlichen Materials. Bezüglich der Politarchen, einer Magistratur die sich fast nur im römischen Makedonien findet, und die bekanntlich im Neuen Testament anlässlich des Besuchs der Stadt Thessalonika des Apostels Paulus von Lukas erwähnt wird (*Act. Ap.* 17, 6 und 8) hätte der Verf. noch hinweisen können auf E. Gabba, *Inscrizioni greche e latine per lo studio della Bibbia*, Torino 1958, 68 f.

Der Artikel *Proxenos* ist ein wertvoller Beitrag zur Geschichte des zwischenstaatlichen Verkehrs bei den Griechen und daher eine beachtliche Ergänzung der oben angezeigten Abhandlung *Presbeia* von Kienast. Zudem ist dieser Artikel von erheblicher Bedeutung für die Sozialgeschichte der griechischen und hellenistischen Welt, da die Proxenie, statt der aus der alten Gastfreundschaft hervorgegangenen Vertretung der Interessen eines fremden Staates und seiner Bürger, mehr und mehr zu einer heiss ersehnten und oft kostspieligen Ehrenstelle wurde.

Der Artikel *Prytanis* bietet eine klare Zusammenfassung über dieses Amt, das als Einzelmagistratur, als Beamtenkollegium und als Ratsausschuss (wie in Athen) vorkommt.

Jeder, der sich mit griechischen historischen Quellen und besonders mit Inschriften befasst, wird öfters zu den hier angezeigten reichhaltigen und sorgfältigen Ab-

handlungen von Kienast und Gschitzner greifen. Und mit Erfolg, *experto credas*.

Huizen (N.H.), Januar 1977 G. J. D. AALDERS H. Wzn.

* *

Bror (Fredrik) TILANDER, *Christian and Hindu Terminology. A Study in Their Mutual Relations with Special Reference to the Tamil Area*. Uppsala, Almqvist & Wiksell Tryckeri AB, 1974 (8vo, 311 pp.) = Skrifter utgivna av Religionshistoriska Institutionen i Uppsala (Hum. Fak.) genom C.-M. Edsman, nr. 12. Price: 40 Sw. Cr.

This work has been accepted as a Ph. D. thesis by the Faculty of Arts, University of Uppsala. The author has spent a period of forty years as a missionary of the Church of Sweden Mission in South India.

The book is a comparative study of Christian terminology in its relation with Hindu religious terminology. The investigation has in the main been confined to the Tamil field: the few remarks in connection with the Christian terminology in Indian languages other than (Sanskrit and) Tamil only serve to illustrate differences in the reaction to certain terms in different language areas.

The material used (s. pp. 24-39 and cf. the Bibliography, pp. 289-302) comprises a fairly rich selection of works representative of the successive stages of Hindu religious thought both in Sanskrit (esp. the *Upanishads* and *Bhagavadgītā*, also *Bhāgavata*- and *Viṣṇupurāṇa*) and in Tamil (esp. *Tiruvāṣagam*, *Tirumantram* and *Śivānābōdam* for the Śaiva, and *Nālāyiradvīyaprabandam* for the Vaiṣṇava movement). The Christian material has been more fully presented. It reaches back to the first missionaries writing in Tam., viz. the Jesuits Enrique Enriquez (+ 1600), Roberto de Nobili (+ 1656), Constantine Joseph Beschi (+ 1747) and the German Bartholomeus Ziegenbalg of the Danish Lutheran mission at Tranquebar (+ 1719). It covers the whole range of Christian literature (catechisms, doctrinal treatises, sermons, collections of prayers and hymns, learned poetry such as Beschi's *Tēmbāvaṇi*, dictionaries¹⁾ but pays special attention to the various efforts in the field of Bible translation. Among the major results of these efforts on the Protestant side must be reckoned the first attempts in the Tranquebar Mission period (Ziegenbalg and his successors Johan Ernest Gründler, Benjamin Schultze and Theodosius Walther), the Bible translation of Johann Philip Fabricius (d. 1791) printed in 1796, the so-called Union Version (Bower's Translation) completed in 1869 and the recent revised versions of Madras-London 1956 and (only the N.T.) Bangalore 1970. The Roman Catholic work in this domain comprises the Pondichery Bible (Tuticorin 1960), which was the result of several revisions of earlier attempts (esp. J. B. Trincal S.J., in 1890) and a recent translation of the N.T. (Tuticorin 1970)²⁾.

¹⁾ Among these there are a few handwritten works kept in the Archive of the Franckesche Stiftungen in Halle, Germany.

²⁾ No Sanskrit works of Christian inspiration belonging to the Tam. area seem to have been used. The author is aware of (p. 28)

The terms discussed have been grouped under five headings. We will enumerate only the most important ones. Part I (p. 41 seqq.) deals with such 'Elementary terms' as Skt. *dharma* and *mārga* (and their tamilized forms *darmam* and *mārkkaṁ*³⁾, *samaya* and *mata* (*madam*), *veda* and *āgama* resp. denoting '(the Christian) religion' and its 'doctrine' and 'Scriptures'. To this group also belongs Skt. *jñāna* (*nānam*) esp. used in compounds (e.g. *nānasnānam* 'spiritual washing' = baptism). The 'Theological terms' in Part II (p. 74 seqq.) are the different 'names for the divine phenomenon' taken either in its absoluteness ('God') or in its manifested form ('Lord'). To the first group belong Skt. *Deva* (*Dēvam*) and the tamilized *Parāpara* (explained on p. 127 seq. as Skt. *parāpara*: 'God as being at the same time transcendent and immanent, beyond reach and yet approachable, hidden and yet revealed') as well as Tam. *Kaḍavul*; to the second belong Skt.

Īśvara, esp. its compound *Sarveśvara* (*Sarvēśuran*), *Kartr* (*Karttan*), *Nātha* (*Nādan*) etc. and *Bhagavān*, which is said to be 'familiar to Christians though not officially recognized'; moreover Tam. *Āṇḍavan*, *Pirān* and its compound *Tampirān*, *Perumān* and *Iraivan*.

Part III (p. 151 seqq.) discusses 'Soteriological terms', subdividing them into terms relating to (1) the object of Salvation (defined as 'deliverance from Evil'), viz. 'sin' (Skt. *pāpa* and Tam. *pilai*, *kutram*, etc.) and its 'forgiveness' (the Tam. verbs *poru* and *manni* and the

Skt. noun *pāpa-nivāraṇa*); (2) the nature of Salvation, viz. the term 'salvation' itself: Skt. *mokṣa* (*mōṭcam*) and *mukti* and Tam. *raṭcippu* (from the Skt. verb *rakṣ.*), *miṭpu* and *iḍētram*; (3) the divine initiative, viz. terms rendering the conception 'grace': Skt. *prasāda*, *anugraha* (*anukkiraḥam*), *kṛpā* (*kirubai*), *karuṇā* (*ōṇai*), *dayā* (*dayavu*) and Tam. *aruḷ* and *irakkam*; (4) the human response, viz. Skt. *bhakti* (*batti*) 'pietas' and Tam. *anbu*, and Skt. *viśvāsa* (*viśuvāsam*) and Tam. *nambikkai* 'faith'. Part IV (p. 233 seqq.) deals with 'Cosmological terms' subdivided into (1) Skt. *loka* (*lōgam*, *ulagam*) 'cosmos', Skt. *bhūmi* (*būmi*) and Tam. *maṇ* 'earth' and Tam. *vānam* and *viṇ* 'heaven'; (2) Skt. *śṛṣṭi* (*siruṣṭi*, *siṭṭi*) and the Tam. verbs *paḍai* and *uṇḍāku* for the notions 'creation' resp. 'create'; (3) terms relating to 'life and death' such as 'soul' Skt. *jīva*, Tam. *uyir* etc.; (4) eschatological terms, esp. such as express the idea 'eternal': Skt. *yuga*, *nitya*, *anādi* etc. The final section, Part V (p. 260 seqq.) discusses the 'Cult terms' (1) 'church': Skt. *sabhā* (*sabai*); (2) 'adoration': Skt. *namas* (*kāra*), *stotra* (*tōttiram*) etc. and Tam. *pugal*, *pōtri* etc.; also 'Divine Service': Skt. *ārādhana* and *pūjā* (*ōjai*), the latter used for 'Mass' by the Catholics; (3) 'prayer': esp. Skt. *mantra* (*mantiram*) and *japa* (*jebam*); (4) 'place of worship': Skt. *devālaya*, Tam. *kōvil*/*kōyil*.

Along with those specified above a good many other

but does not quote from the very first known Christian text in Tam. edited by J. Filiozat in the *Publications de l'Institut français d'indologie*, nr. 33 (Pondichéry 1967).

³⁾ Below such tamilized forms are added in brackets.

terms and conceptions enter the discussion, esp. *avatāra* and 'incarnation' (p. 95 seqq.), *guru* (p. 106), 'holy' (p. 140), 'righteousness' (p. 148), *karman* (p. 166), 'bliss' (p. 178), *śakti* (p. 186), 'love' (p. 205 seqq.), *samsāra* (p. 240) and *māyā* (p. 245).

The author always tries to trace these terms back to their etymological origin and to illustrate their meaning and use in the successive stages of Hindu and Christian literature mentioned above⁴). His main interest lies in the investigation of the criteria operating behind the formation of a Christian terminology. Enriquez (even if he also used tamized Western terms such as *vavutti-simu* = Port. *baptismo*, *kirācai* = Lat. *gratia*, *yikirēsai* = Port. *igreja* 'church') and his successors must have gradually become aware of the fact that the theistic movement of Hinduism offered what the author calls a 'simply stupendous' (p. 152) wealth of religious concepts and terms useful to express the Christian message. Their real problem was (and to some extent still is) to select among the Hindu terms those that translate the Christian truth without betraying its uniqueness, its 'sui-generis character' (p. 16). Certain Hindu terms as a matter of fact proved to be too much burdened with specific Indian connotations, as e.g. the term Skt. *saṅgha* which, as a possible translation of Gr. ἐκκλησία, was rejected probably because of the *Madurai saṅgam* or the Buddhist *Saṅgha*; or the term *avatāra*, which at first (since de Nobili) gained wide acceptance as a translation for Lat. *incarnatio*, but the suitability of which to express the uniqueness of Christ has in recent years been very much discussed (p. 95 seqq.). Other terms seemed to be too 'conspicuous' in the Hindu literature⁵): *Parameśvara* 'the Lord (Śiva)', for example, as against *Sarveśvara*, the term preferred by de Nobili, which in Hinduism only rarely occurs as a name of Viṣṇu. In the latter case, though, the Northern (Hindi) use of *Parameśvar* as a name for God proves, that North and South do not always agree in their reaction to the Indian terms. These differences in reaction sometimes are quite intricate as for instance in the case of Skt. *Deva* used in the Marathi Bible without hesitation as a name both for 'god' and 'God', but rejected in the Hindi area and used in the Tamil area with a certain reservation esp. in compounds such as *dēvasubābam* = Skt. *devasvabhāva* 'divine nature' etc. The general impression, however, is that the Christian authors hardly adopted any term that was not already used in the Hindu religious vocabulary (except perhaps in the case of such conceptions that are totally nonexistent in Hindu thought as e.g. ἐλπίς 'Hope', p. 231, and 'final judgement', although even in the latter case the old Skt.

⁴) Since the author is avowedly not an expert in Sanskrit and Tamil, the reader must be warned against the many orthographical inconsistencies and errors that have crept into the text! A list of Corrigenda et Addenda has been added in 1975. For convenience' sake the present reviewer follows the author's method of transliterating Tamil.

⁵) It often is difficult to find out why a certain term is adopted or rejected. The fact that terms such as *Karṭr*, *Āṇḍavan* (p. 110), *Sāmi* = Skt. *Svāmin* 'Lord' (p. 113) and *viśuvāsam* (p. 228) are not prominent in theistic literature might be the reason why they have been freely used by Christians. The reverse seems to be true with *Perumān* (p. 121).

philosophical term *nyāya* has been used, p. 258), and that they very seldom avoided a term only because it might in their opinion too much obscure the Christian truth. Another impression is, that there is a marked difference between (a) the colloquial language — we already noticed the case of *Bhagavān* —, (b) the language of poetry, hymns etc. where richness and beauty are required, and (c) the necessarily more consistent language of Bible translations⁶). Esp. the Indian Christian poets, among whom are quoted Krishna Pillai, Vedanayaga Sastriar and Vedanāyagam Pillai (who all belong to the 19th century) prove to be very bold in introducing specifically Hindu terms into their verses: cf. *Indiranē* 'Indra' (p. 117), the sacred syllable *ōm*⁷) and the term *Ādi piramam* = Skt. *ādi-brahman* (p. 123), the Viṣṇu-name *Māl* (p. 132), the philosophical term *sac-cid-ānanda* used in connection with the Trinity (p. 139) etc.

Although as a rule the author adopts, as he says, a 'descriptive and analytic', not an 'argumentative' or 'directive' method (p. 21 and 287), he not seldom makes a critical valuation of the different terms. He does not hesitate to critically discuss statements made by other scholars (e.g. Kraemer's on the Bhakti-religion, p. 222 seqq.), to defend a term that has not been officially recognized (e.g. *Bhagavnān*, p. 125, and *Brahman*, p. 138) or to show that certain generally accepted terms are rather unhappy (thus e.g. *Naṭkarunai* for the 'Eucharist', p. 199).

In conclusion I would say, that the reader of this very interesting book will learn about the confrontation of two of the world's loftiest religious thoughts, Christianity and Hinduism, a great deal more than its title promises.

Gent, September 1976

J. DELEU

* *

KORTE AANKONDIGING

George F. BASS, *Cape Gelidonya: A Bronze Age Shipwreck*. Philadelphia, The American Philosophical Society, 1967 (4to, 177 pp., 160 figs.) = Transactions of the American Philosophical Society, New Series, Vol. 57, Part 8. Price \$ 5.00.

This book is the final report of the underwater excavation directed by G. F. Bass at Cape Gelidonya, Turkey, in 1960. Many specialists have collaborated in making this report of that magnificent discovery that shed new light on the Bronze Age civilisation in the eastern Mediterranean basin. In this journal special attention may be drawn to two contributions in this book. First, the section by G. F. Bass on the ingots (p. 52-83); the bulk of the cargo consisted of copper and bronze ingots fragments (see now J. D. Muhly, "The copper ox-hide ingots and the Bronze Age metals trade", *Iraq* 39, 1977, p. 73-82).

⁶) There obviously are very few differences between Roman Catholic and Protestant usage. One instance is Cath. *Sarveśuran* 'God' (still adopted by Ziegenbalg), where Luth. literature (since Walther, p. 131) generally has *Parābaran*.

⁷) Cf. also *alpā ōm* on p. 264!

Second, the chapter "The Cylinder Seal" by H.-G. Buchholz (p. 148ff.). He gives a list of cylinder seals from the Aegean cultural sphere (p. 152ff.). He apparently does not mention the "Babylonian cylinder" referred to by C. J. Rich in his *Second Memoir on Babylon*, 1818, p. 57 ("I must not omit mentioning in this place, that a Babylonian cylinder was not long ago found in digging in the field of Marathon, and is now in the possession of Mr. Fauvel of Athens").

MEDEDELINGEN

International Conference on State and Temple Economy in the Ancient Near East

The University of Louvain, Belgium
April 10-14, 1978

The section "Ancient Near East" of the Department of Oriental Studies at the University of Louvain (K.U.L.) is organizing a conference on "State and Temple Economy in the Ancient Near East" to be held in Louvain (Leuven) from 10th to 14th April 1978.

The staff of the department was led to the choice of this theme by the theories relating to land tenure in antiquity and the various studies devoted to this subject. Attention has doubtlessly been focused on this problem because several members of the staff are at present engaged in the study of economic and juridical texts of the Ancient Near East. There has been a generally felt need for a critical viewing of the situation and for a general assessment of the available data not only from Mesopotamia, but also from Egypt, Syria-Palestine, and Asia Minor.

The purpose of the conference will therefore be the offering of a comparison amongst the three types of economies attested in the Ancient Near East up to the Roman times: State economy, temple economy, and private economy. Stress will be placed on the problem of the relationship existing between the crown and the temples in respect to their economic activities resulting from land tenure as well as from their role in handicraft, trade, and banking. The problem of the control exercised by the crown or by the temples over private economy anyhow cannot be left aside in this context, for "private" land, for instance, was often held as a concession from the crown or from a temple in return for the performance of some obligations.

The programme of the conference will be arranged in such a way as to allow reviewing of the situation existing in the main areas of the Ancient Near East in their successive historical periods. The organizing committee trusts that a relatively great deal of time may be devoted to the discussion of the matters dealt with in the papers. A convenient summary will be placed beforehand at the disposal of the participants.

Anyone wishing to attend the conference is asked to write to the Secretariaat van het Departement voor Oriëntalistiek, Faculteit van de Wijsbereerte en de Letteren (K.U.L.), Blijde Inkomststraat 21, B - 3000 - LEUVEN, Belgium. Further information will be sent to

all those who have indicated their intention to attend the conference.

For the Organizing Committee,
Prof. Dr. E. Lipiński

UNESCO appeal to preserve cultural property in area to be submerged in Iraq.

UNESCO on behalf of the Government of Iraq is inviting universities, higher institutions and scientific bodies interested in antiquities and archaeological excavations to participate in the work of ensuring the preservation of cultural property situated in an area near the Diyala river, which will be submerged when the Himrin Dam, now built across that river and located some 150 kilometres to the northeast of Baghdad, is completed by mid-1978 and the area flooded at the end of 1978.

The area is of particular historical significance since the Silk road from China and the Khorasan road of the Abbasid period run through it. Some sixty sites of archaeological interest, ranging in date from the neolithic to the late Muslim periods are situated in the threatened area. Their submergence would mean the irrevocable loss of priceless vestiges of the great civilisations which have left their imprint on this region.

All offers of help in carrying out these urgent archaeological excavations will be welcomed by the Iraqi authorities. Facilities will be extended to the foreign archaeological mission interested in participating in the salvage operations. Scientific and technical aid from the relevant Iraqi authorities will be granted under agreements defining the nature of the aid in question and which will be concluded separately with each mission.

The Director-General of UNESCO ends his letter by asking to be advised of any action universities, higher institutions and scientific bodies contemplate taking to participate in the task of safeguarding these important historical remains so as to be able to inform the Government of Iraq accordingly.

ONTVANGEN BOEKEN

ALGEMEEN

Altorientalische Forschungen, Band V. Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie. Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients. Berlin, Akademie Verlag, 1977 (17 x 24, 287 S., 24 Tafeln). 58.— M.

Apocalypses et théologie de l'espérance. Congrès de Toulouse (1975). Présentation de Louis Monloubou. Préface de Henri Cazelles. Paris, Les éditions du CERF, 1977 (14 x 22, 486 p.) = Lectio Divina 95. Association Catholique Française pour l'étude de la Bible. F. 95.— - ISBN 2 204 01117 7.

The Cambridge Ancient History. Plates to Volumes I and II. New Edition. Edited by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond, E. Sollberger. London, Cambridge University Press, 1977 (16 x 23.5, XLII + 181 pls.). £ 7.50 - ISBN 0 521 20571 9.

Leo Deuel, Flug ins Gestern. Das Abenteuer der Luftarchäologie. Mit einem Nachwort von Irwin Scollar. (Zweite, durchgesehene und erweiterte Auflage). München, C. H. Beck, 1977 (15 x 23, 303 S., 35 Abb. im Text, 27 Abb. auf Tafeln) = Beck'sche Sonderausgaben. DM 29.50 - ISBN 3 406 06986 X.

Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient Ancien. Lyon, Maison de l'Orient, 1977 (18 x 26, 391 p., 16 planches, 495 figures) = Collection de la Maison de l'Orient Méditerranéen Ancien no. 3, Série Archéologique 2. F. 210 - ISSN 03958027.

Jack Goody, The Domestication of the Savage Mind. London, Cambridge University Press, 1977 (16 x 23, X + 179 pp.) = Themes in the Social Sciences. £ 7.50 (hard cover), £ 2.50 (paperback) - ISBN 0 521 21726 1 (hard cover), 0 521 29242 5 (paperback).

Charles King, Hieroglyphs to Alphabets. London, Frederick Muller Ltd., 1977 (8vo, 133 pp., 11 illustrations). £ 3.95 - ISBN 0 584 10134 1.

C. A. O. van Nieuwenhuijze, Commoners, Climbers and Notables. A Sampler of Studies on Social Ranking in the Middle East. Leiden, E. J. Brill, 1977 (17 x 25, XII + 412 pp.) = Social, Economic and Political Studies in the Middle East XXI. f 92. - ISBN 90 04 05065 5.

James B. Pritchard, A New Anthology of Texts and Pictures. Princeton, Princeton University Press, 1975 (14 x 21, XVIII + 251 pp., 110 photographs) = The Ancient Near East, Volume II. \$ 12.00 cloth, \$ 4.25 paperback - ISBN 0 691 00209 6.

Proceedings of the 28 International Congress of Orientalists. Canberra 6-12 January 1971. Edited by A. R. Davis with the assistance of A. D. Syrokomla-Stafanowska. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1976. DM 52.—

Editha Wolf-Crome, Pilger und Forscher im Heiligen Land. Reiseberichte aus Palästina, Syrien und Mesopotamien vom 11. bis zum 20. Jahrhundert in Briefen und Tagebüchern. Giessen, Wilhelm Schmitz Verlag, (1977) (14 x 19, XLIV + 584 S., Tafeln und Karten).

EGYPTOLOGIE

William Y. Adams, Nubia, Corridor to Africa. London, Allan Lane, Penguin Books Ltd., 1977 (14.5 x 24, XXVI + 797 pp., XXIV pls., 87 figs., VII tables). £ 17.50 - ISBN 0 7139 0579 4.

Francesco Aspesi, La distinzione dei generi nel nome antico-egiziano e semitico. Firenze, La Nuova Italia Editrice, 1977 (17 x 24, X + 76 p.) = Pubblicazioni della facoltà di lettere e filosofia dell'università di Milano. LXXX. Sezione a cura dell'istituto di glottologia 3.

André Bernand, Pan du désert. Leiden, E. J. Brill, 1977 (23 x 28, XXIV + 308 pp., 71 pls.). f 290. - ISBN 90 04 04807 3.

Annelies und Artus Brack, Das Grab des Tjanuni — Theben Nr. 74. Mainz, Philipp von Zabern, Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Kairo, 1977 (4to, 112 S., 33 Abb., 66 Tafeln) = Archäologische Veröffentlichungen 19. DM 180. ISBN 3 8053 0048 4.

Hellmut Brunner, unter Mitarbeit von Johanna Dittmar, Lucie Lamy und mit einem Abschnitt von Emma Brunner-Traut, Die südlichen Räume des Tempels von Luxor. Mainz, Philipp von Zabern, Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Kairo, 1977 (4to, 92 S., 46 Abb., 196 Tafeln) = Archäologische Veröffentlichungen 18. DM 190. ISBN 3 8053 0047 6.

Emma Brunner-Traut, Die altägyptische Grabkammer Seschemnofers III. aus Gisa. Eine Stiftung des Geheimen Hofrats Dr. h.c. Ernst von Sieglin aus die Tübinger Universität. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (4to, 34 S., VI Farbtafeln, 28 Tafeln, 4 Beilagen) - ISBN 3 8053 0319 X.

William J. Darby, Paul Ghalioungui, Louis Grivetti, Food: The Gift of Osiris. Vol. 1 and 2. London, Academic Press Inc., 1977 (8vo, Vol. 1: XXXIV + 452 + XLII pp., Photographs, Vol. 2: XXXIV, pp. 453-878 + XLII pp.). Price Vol. 1. £ 12.50, \$ 27.00; Vol. 2. £ 12.50, \$ 25.00 - ISBN 0 12 203401 5, 0 12 203402 3.

Ägypten und Kusch. Zusammengestellt und herausgegeben von Erika Endesfelder, Karl-Heinz Priese, Walter-Friedrich Reineke und Steffen Wenig. Berlin, Akademie-Verlag, 1977 (8vo, 512 S., Illustrationen) = Schriften zur Geschichte und Kultur des alten Orients 13. 115 M. Lizenznummer 202.100/-147/77.

Henry George Fischer, Varia. New York, The Metropolitan Museum of Art, 1976 (4to, XVI + 126 pp., 104 ills.) = Egyptian Studies I - LCCCN 76 7729.

Sigrid-Eike Hoernes, Untersuchungen zu Wesen und Kult der Göttin Sachmet. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1976 (15 x 21, XVI + 274 S.) = Habelt Dissertationsdrucke, Reihe Ägyptologie, H. 1 - ISBN 3 7749 1228 9.

Erik Hornung, Das Buch der Anbetung des Re im Westen (Sonnenlitanei). Basel, Ägyptologisches Seminar der Universität, Genève, Centre d'études orientales, 1977 (21 x 30, 164 p.) = Aegyptiaca Helvetica 3/1976.

Erik Hornung und Elisabeth Staehelin, Skarabäen und andere Siegelamulette aus Basler Sammlungen. Mainz, Philipp von Zabern, Basel, Ägyptologisches Seminar der Universität, 1976 (4to, 436 S., 129 Tafeln, Ills.) = Ägyptische Denkmäler in der Schweiz, Band 1. ISBN 3 8053 0296 7.

Janet H. Johnson, The Demotic Verbal System. Chicago, The Oriental Institute, 1976 (8vo, XVI + 344 pp., 51 tables) = The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in Ancient Oriental Civilization No. 38 - LCCCN 76-44966.

G. J. F. Kater-Sibbes and M. J. Vermaseren, APIS III. Inscriptions, Coins and Addenda. Leiden, E. J. Brill, 1977 (8vo, XII + 53 p., 1 frontispiece, 28 pls., 2 maps) = EPRO Tome Quarante-huitième (48). f 72 - ISBN 90 04 04290/90 04 04779 4.

K. A. Kitchen, Ramesside Inscriptions. Historical and Biographical. V. Fascicle 4 & 5- Ramesses III. Festivals of the gods (continued). Royal & related Monuments — Dated Series. Oxford, Basil Blackwell, 1977 (21 x 29, 30 + 42 pp.). 75 p. each.

K. A. Kitchen, Ramesside Inscriptions. Historical and Biographical II. Fascicle 7. Oxford, Basil Blackwell, 1976 (21 x 29, 64 pp.). £ 1.50.

Lech Krzyżaniak, Early Farming Cultures on the Lower Nile. Warszawa Zakład Archeologii Śródziemnomorskiej, Polskiej Akademii Nauk, 1977 (4to, 169 pp., 4 maps, 50 pls.) = Travaux du Centre d'Archéologie méditerranéenne de l'Académie polonaise des sciences. Tome 21.

Eva Martin-Pardey, Plastik des Alten Reiches, Teil I. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (4to, V + 175 S.) = Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum. Lose-Blatt-Katalog Ägyptischer Altertümer. Pelizaeus Museum Hildesheim, Lieferung 1. DM 68 - ISBN 3 8053 0291 6.

Jacques É. Ménard, L'authentikos logos. Québec, Canada, Les presses de l'Université Laval, 1977 (8vo, VIII + 80 p.) = Bibliothèque copte de Nag Hammadi — Section Textes 2. \$ 12.—

Jacques É. Ménard, La lettre de Pierre à Philippe. Québec, Canada, Les Presses de l'Université Laval, 1977 (8vo, XIV + 62 p.) = Bibliothèque copte de Nag Hammadi — Section Textes 1. \$ 10.—

Herman De Meulenaere & Pierre Mackay (Edited by Emma Swan Hall & Bernard V. Bothmer), Mendes II. New York, The Brooklyn Museum and The Institute of Fine Arts of New York University, Warminster, Aris & Phillips Ltd., 1976 (4to, 320 pp., frontispiece, 25 figs., 40 pls with 200 photographs). £ 28.00 - ISBN 085668001 X.

Leon Mooren, La hiérarchie de cour ptolémaïque. Contribution à l'étude des institutions et des classes dirigeantes à l'époque hellénistique. Kessel-Lo, Studia Hellenistica, 1977 (8vo, 223 p.) = Studia Hellenistica 23.

Hans Quecke, Das Lukasevangelium Saisisch. Text der Handschrift Palau Rib. Inv. Nr. 181 mit den Varianten der Handschrift M 569. Barcelona, Papyrologia Castrovadiana, Roma, P.I.B., 1977 (8vo, XIV + 279 S., III Tafeln) = Papyrologia Castrovadiana/Studia et Textus 6. Preis: \$ 25.—

Hermann Schlögl, Der Sonnengott auf der Blüte. Eine ägyptische Kosmogonie des Neuen Reiches. Basel, Ägyptologisches Seminar der Universität, Genève, Centre d'études orientales de l'Université, 1977 (21 x 30, 72 S., 3 Abb.) = Aegyptiaca Helvetica 5/1977.

Ray Winfield Smith and Donald R. Redford, The Akhenaten Temple Project. Volume I: Initial Discoveries. Warminster, Aris & Phillips Ltd., 1976 (4to, XVIII + 181 pp., 95 pls., 24 figs., 19 tables). Price: £ 12.50. \$ 30.00 - ISBN 0 85668 034 6.

W. J. Tait, Papyri from Tebtunis in Egyptian and Greek. London, Egypt Exploration Society, 1977 (25 x 31, XVI + 118 pp., 12 pls.) = Texts from Excavations. Third Memoir - ISBN 0 85698 062 5.

Jean Vercouter, Mirgissa II. Les Nécropoles. Ville-neuve-d'Ascq, Domaine Universitaire littéraire et juridique, 1975 (4to, 509 p., 278 figs, 1 plan) = Publications de l'Université de Lille 3. F. 480.—

Wolfhart Westendorf, Koptisches Handwörterbuch, Lieferung 7. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1977 (18 x 25, 80 S.). DM 80.—. Subskriptionspreis DM 70.—

Ulrich Wilcken, Urkunden aus der Ptolemäerzeit (Ältere Funde). Erster und zweiter Band. I. Papyri aus Unterägypten, II. Papyri aus Oberägypten. Berlin, Walter de Gruyter & Co, Nachdruck 1977 (4to, Band I. X + 676 S., 2 Tafeln, Band II. VIII + 333 S.). DM 685.—. ISBN 3 11 005711 5 / 3 11 005712 3.

Dietrich Wildung, Imhotep und Amenhotep. Gottwerdung im alten Ägypten. München, Deutscher Kunstverlag GmbH, 1977 (21 x 30, VIII + 320 S., LXVII Tafeln). DM 120.— - ISBN 3 422 00829 2.

Dietrich Wildung, Egyptian Saints. Deification in Pharaonic Egypt. New York University Press, 1977 (4to, XVIII + 110 pp., 63 figs.) = Hagop Kevorkian Series on Near Eastern Art and Civilisation. Vol. I. \$ 22.50 - ISBN 0 8147 9169 7.

ASSYRIOLOGIE

Walter Andrae, Das wiedererstandene Assur. Zweite, durchgesehene und erweiterte Auflage hrsg. von Barthel Hrouda. München, Verlag C. H. Beck, 1977 (15 x 23, 339 S., 225 Abb.) = Beck'sche Sonderausgaben. DM 35.— - ISBN 3 406 02947 7.

Giorgio Buccellati & Marlin Kelly-Buccellati, Syro-Mesopotamian Studies. Ignace J. Gelb, Thoughts about Ibla: A Preliminary Evaluation, March 1977. Monographic Journal of the Near East. Malibu, Undena Publications, 1977 (4to, 30 pp.) = Syro-Mesopotamian Studies Volume 1, Issue 1, May 1977. \$ 15.00 per volume - ISBN 0 89003 050 2.

Luigi Cagni, The Poem of Erra. Malibu, Cal., Undena Publications, 1977 (4to, 61 pp.) = Sources and Monographs. Sources from the Ancient Near East. Volume 1, Fascicle 3 - ISBN 0 89003 003 0.

Mark E. Cohen, Balag-Compositions: Sumerian Lamentation Liturgies of the second and first millennium B.C. Malibu, Cal., Undena Publications, 1974 (4to, 31 pp.) = Sources and Monographs. Sources from the Ancient Near East. Volume 1, fascicle 2. \$ 2.85 - ISBN 0 89003 003 0.

Anne Draffkorn Kilmer, Richard L. Crocker, Robert R. Brown, *Sounds from Silence. Recent Discoveries in Ancient Near Eastern Music. A stereo record album with a 24 page illustrated booklet. Side I: Demonstration of Old Babylonian Tuning Procedure for a Lyre (ca. 1800 B.C.), Side II: A Hurrian Cult Song from Ancient Ugarit (Ca. 1400 B.C.).* Berkeley, Cal., Bit Enki Records, 1976. \$ 16.— (USA), \$ 19.— (outside USA).

Walter Farber, *Beschwörungsrituale an Ištar und Dumuzi. Atti Ištar ša ħarmaša Dumuzi.* Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1977 (8vo, XIV + 268 S., 27 Tafeln) = Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Band XXX. DM 36.— - ISBN 3 515 02604 5.

Helmut Freydank, *Mittelassyrische Rechtsurkunden und Verwaltungstexte.* Berlin, Akademie Verlag, 1976 (24 x 33, 15 S., 50 Tafeln) = Vorderasiatische Schrift Denkmäler der Staatlichen Museen zu Berlin, Neue Folge Heft III. M48 - Lizenznummer 202 100/367/76.

Albert Kirk Grayson, *Assyrian Royal Inscriptions, Volume 2. From Tiglath-pileser I to Ashur-nasir-apli II.* Wiesbaden, Verlag Otto Harrassowitz, 1976 (16 x 23, XIV + 213 pp.) = Records of the Ancient Near East, Vol. II. DM 84.— - ISBN 3 447 01730 9.

Isin-Išān Bahriyāt I. *Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1973-1974 zusammengestellt von B. Hrouda.* München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1977 (21 x 30, 156 S., 37 Tafeln, 20 Pläne, 11 Abb.) = Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Abhandlungen — Neue Folge, Heft 79. Veröffentlichungen der Kommission zur Erschließung von Keilschrifttexten — Serie C/2. Stück - ISBN 3 7696 0074 6.

H. Klengel, *Hammurapi von Babylon und seine Zeit.* 2. Auflage. Berlin, VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1977 (8vo, 235 S., 19 Abb., 2 Karten). 9.80 M.

F. R. Kraus, *Briefe aus dem British Museum (CT 52).* Leiden, E. J. Brill, 1977 (8vo, X + 161 S.) = Altbabylonische Briefe, Heft VII. f 48.— - ISBN 90 04 04912 6.

Benno Landsberger, *The Conceptual Autonomy of the Babylonian World.* Malibu, Cal., Undena Publications, 1976 (4to, 15 pp.) = Sources and Monographs. Monographs on the Ancient Near East. Volume 1, fasc. 4. \$ 1.10 - ISBN 0 89003 002 2.

Stephen Lieberman, *The Sumerian Loanwords in Old-Babylonian Akkadian. Volume One.* Missoula, Mont., Published by Scholars Press for Harvard Semitic Museum, University of Montana, 1977 (16 x 24, XL + 600 pp.) = Harvard Semitic Studies 22. \$ 12.00 - ISBN 1 89130 122 4.

HETHITOLOGIE

Kurt Bittel, *Beitrag zur Kenntnis hethitischer Bildkunst vorgetragen am 21. Juni 1975.* Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1976 (8vo, 27 S., XII Ta-

feln = Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse 4. Abh., Jahrgang 1976 - ISBN 3 533 02533 0.

O. R. Gurney, *Some Aspects of Hittite Religion. The Schweich Lectures 1976.* London, Published for the British Academy by Oxford University Press, 1977 (15.5 x 25, VIII + 80 pp., 1 frontispiece, 8 pls., 1 fig.). £ 6.00 - ISBN X 0 19 725974.

Susanne Heinhold-Krahmer, *Arzawa. Untersuchungen zu seiner Geschichte nach den hethitischen Quellen.* Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1977 (16 x 24, XII + 473 S.) = Texte der Hethiter, Heft 8 - ISBN 3 533 02587 X (kart.), 3 533 02588 8 (Lw.).

A. Kammenhuber, *Materialien zu einem hethitischen Thesaurus. Lieferungen 5 und 6.* Carl Winter Universitätsverlag, 1977 (8vo, S. 119-120 und 221-314 + VI). Preis je Lieferung DM 36.—.

Mirjo Salvini, *Keilschrifturkunden aus Boghazköi (KUB), Heft XLVII. Texte des hurrischen Kreises.* Berlin, Akademie Verlag, 1977 (4to, XII S., 50 Tafeln) = M. 48.—. Bestellnummer 752 960 6 (2046/13). LSV 0876.

Frank Starke, *Die Funktionen der dimensional Kasus und Adverbien im Althethitischen.* Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (17 x 24, X + 215 S.) = Studien zu den Bogazköy Texten. Heft 23. DM 56 - ISBN 3 447 01786 4.

Johann Tischler, mit Beiträgen von Günter Neumann, *Hethitisches etymologisches Glossar, Lieferung 1.* Innsbruck, Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft, 1977 (16 x 23, XXIV + 190 S.) = Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Band 20. ÖS 240.— - ISBN 3 85 124537 7.

CYPRUS

Maria Giulia Guzzo Amadasi et Vassos Karageorghis, *Fouilles de Kition III. Inscriptions by the Department of Antiquities, 1977* (24 x 30, XIV + 228, 28 pls., 28 figs., 1 plan).

OUDE TESTAMENT - HEBREEUWS - JUDAICA

M. H. Goshen-Gottstein, *A Modern Dictionary Arabic-Hebrew, Part II.* Tel Aviv, Moor Publishing House, 1976 (8vo, XXX + 403 pp.).

M. D. Koster, *The Peshitta of Exodus. The Development of its Text in the Course of Fifteen Centuries.* Assen, Amsterdam, van Gorcum, 1977 (16 x 24, XX + 650 pp.) = Studia Semitica Neerlandica No. 19. f 198.00 - ISBN 90 232 1503 6.

Ludwig Markert, *Struktur und Bezeichnung des Scheltworts.* Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1977 (16 x 24, XII + 330 S.) = Beiheft zur ZAW, Band 140. DM 112 - ISBN 3 11 005813 8.

Rex Masson, *The Books of Haggai, Zechariah and Malachi.* London, Cambridge University Press, 1977 (13 x 20, XII + 168 pp.) = The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible. £ 7.50 HC, £ 3.50 PB - ISBN 0 521 08655 8 (hard covers), 0 521 09763 0 (paperback).

Eric M. Meyers, A. Thomas Kraabel, James F. Strange a.o., *Ancient Synagogue Excavations at Khirbet Shema; Upper Galilee, Israel 1970-1972.* Durham, N.C., Published for the American School of Oriental Research by Duke University Press, 1976 (22 x 29, XXVIII + 298 pp., illustrated) = The Annual of ASOR, Vol. XLII. Members \$ 20.00, Non members \$ 27.95 - ISBN 0 8223 0377 9.

Ekkehard Mühlenberg, *Psalmkommentare aus der Katenenüberlieferung, Band II.* Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1977 (16 x 24, XXXIII + 398 pp.) = Patristische Texte und Studien, Band 16. DM 142 - ISBN 3 11 005717 4.

Edward Noort, *Untersuchungen zum Gottesbescheid in Mari. Die „Mariprophetie“ in der alttestamentlichen Forschung.* Kevelaer, Verlag Butzon & Bercker, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1977 (15 x 22, 159 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 202 - ISBN 3 7887 0542 6 (Neukirchener Verlag), 3 7666 9002 7 (Verlag Butzon & Bercker).

Leo Priejs, *Die jüdische Religion. Eine Einführung.* München, Verlag J. Pfeiffer, 1977 (14 x 21, 134 S., 8 Photos). DM 16.80 - ISBN 3 7904 0237 0.

Lorenz Schlimme, *Der Hexaemeronkommentar des Moses bar Kepha. Einleitung, Übersetzung und Untersuchungen.* Wiesbaden, Verlag Otto Harrassowitz, 1977 (17 x 24, Teil I: XXX + 409 S., Teil II: VII + S. 410-886) = Göttinger Orientforschungen I. Reihe: Syriaca Band 14, Teil I + II. DM 98.— - ISBN 3 447 01868 2.

K. A. D. Smelik, *Saul. De voorstelling van Israëls eerste koning in de Masoretische tekst van het Oude Testament.* Amsterdam, K. A. D. Smelik (15 x 21, X + 293 pp.) - ISBN 90 9000047 X.

Norbert Sprenger, *Konkordanz zum syrischen Psalter.* Wiesbaden, Verlag Otto Harrassowitz, 1976 (18 x 25, XIII + 331 S.) = Göttinger Orientforschungen. I. Reihe: Syriaca. Band 10, Teil 8: Konkordanz zur syrischen Bibel - ISBN 3 447 01857 7.

Hans Norbert Sprenger, *Theodori Mopsuesteni Commentarius in XII Prophetas. Einleitung und Ausgabe.* Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (17 x 24, VII + 475 S.) = Göttinger Orientforschungen V. Reihe: Biblica et Patristica, Band 1. DM 94.— - ISBN 3 447 01880 1.

Werner Strothmann, *Codex Syriacus Secundus. Bibel-Palimpsest aus dem 6./7. Jh. (Katalog Hiersemann 500/3).* Wiesbaden, Verlag Otto Harrassowitz, 1977 (17 x 24, VI + 126 S.) = Göttinger Orientforschungen I. Reihe Syriaca, Band 13. DM 24.— - ISBN 3 447 01870 4.

Edward Ullendorff, *Is Biblical Hebrew a Language? Studies in Semitic Languages and Civilizations.* Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (16 x 24, VIII + 394 S., 9 Tafeln). DM 96.— - ISBN 3 447 01826 7.

R. de Vaux et J. T. Milik, I. *Archéologie et II. Tefillin, Mezuzot et Targums* (4Q128-4Q157). London, Oxford at the Clarendon Press, 1977 (4to, XII + 93 p., XXVIII pls., 14 figs.) = Discoveries in the Judaean Desert. VI: Qumran Grotte 4, II. £ 12.50 - ISBN 0 19 826317 1.

Peter Weimar, *Untersuchungen zur Redaktionsgeschichte des Pentateuch.* Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1977 (8vo, X + 183 S.) = Beiheft zur ZAW 146. DM 82.— - ISBN 3 11 006731 5.

H. G. M. Williamson, *Israel in the Books of Chronicles.* London, Cambridge University Press, 1977 (15 x 22, XII + 170 pp.). £ 7.50 - ISBN 0 521 21305 3.

ARABICA ISLAM

Ali Abdullah Al-Daffa', *The Muslim Contribution to Mathematics.* London, Croom Helm, Atlantic Highlands, N.J., Humanities Press, 1977 (8vo, 121 pp.). £ 7.95 - ISBN 85664 464 1 (Croom Helm), 0 391 00714 9 (Humanities Press).

Al-Kindi, *Cinq épîtres.* Paris, Editions du CNRS, 1976 (in-8, 99 p.). F. 28 - ISBN 2 222 01924 9.

A. J. Arberry, *The Doctrine of the Sūfis. Kitāb al-Ta'arruf li-madhib ahl al-taṣawwuf.* Translated from the Arabic of Abu Bakr al-Kalābādhi by A. J. Arberry. London, Cambridge University Press, re-issue 1977 (14 x 22, XVIII + 173 pp.). £ 6.50 HC, £ 2.25 PB - ISBN 0 521 21647 8 hard covers, 0 521 29218 2 paperback.

Amin Banani & Speros Vryonis, Jr. *Individualism and Conformity in Classical Islam.* Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (8vo, VII + 165 pp.) = Fifth Giorgio Levi Della Vida Biennial Conference. DM 72.— - ISBN 3 447 01782 1.

A. F. L. Beeston, *Selections from the Poetry of Baṣṣār edited with translation and commentary and an Introduction Sketch of Arabic Poetic Structures by A. F. L. Beeston.* London, Cambridge University Press, 1977 (8vo, VI + 72 pp. in English and 18 pp. in Arabic). £ 6.50 HC, £ 2.40 PB - ISBN 0 521 21664 8 hard covers, 0 521 29223 9 paperback.

Leonard Binder (Editor), *The Study of the Middle East. Research and Scholarship in the Humanities and Social Sciences. A Project of the Research and Training Committee of the Middle East Studies Association.* Chichester, John Wiley and Sons, 1976 (8vo, VIII + 648 pp.). £ 18.60 - ISBN 0 471 07304 0.

Johan Bouman, *Gott und Mensch im Koran. Eine Strukturform religiöser Anthropologie anhand des Beispiels Allah und Muhammad.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (8vo, X + 256 S.) = Impulse der Forschung, Band 22. DM 102.— - ISBN 3 534 07420 3.

Peter Brent, Far Arabia. Explorers of the Myth. London, Weidenfeld and Nicolson, 1977 (15 x 23, XII + 239 pp., 1 map, 21 ill.). £ 6.95 - ISBN 0 297 77344 5.

John Burton, The Collection of the Qur'an. London, Cambridge University Press, 1977 (16 x 24, VIII + 273 pp.). £ 8.50 - ISBN 0 521 21439 4.

Catalogue of Arabic Manuscripts (Yahuda Section) in the Garrett Collection, Princeton University Library by Rudolf Mach. Index by Robert D. McChesney. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1977 (4to, X + 515 pp.) = Princeton Studies on the Near East. \$ 125.00 - ISBN 0 691 03908 9.

N. van Dam, De rol van sektarisme, regionalisme en tribalisme bij de strijd om de politieke macht in Syrië 1961-1976. Den Haag, N. van Dam, 1977 (21 x 30, VIII + 224 pp., 2 kaarten).

Michael W. Dols, The Black Death in the Middle East. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1977 (15 x 23, XVIII + 390 pp.). \$ 24.50 - ISBN 0 691 03107 X.

Fedwa Malti Douglas et Geneviève Fourcade, The Treatment by Computer of Medieval Arabic Bibliographical Data: An Introduction and Guide to the Onomasticum Arabicum. Paris, Editions du CNRS, 1976 (21 x 30, XII + 138 pp.). F. 20. — - ISBN 2 222 02037 9.

Barbara Finster & Jürgen Schmidt, Sassanidische und frühislamische Ruinen im Iraq. Berlin, Gebr. Mann Verlag, 1976 (8vo, 169 S., 79 Tafeln, 90 Abb.) = DAI, Baghdader Mitteilungen, Band 8, 1976. DM 95. — - ISBN 3 7861 2246 6.

Jean Fontaine, Mort-Resurrection: Une lecture de Tawfiq al-Hakim. Tome I + II. Thèse de Doctorat d'Etat présentée à l'Université de Provence. Tunis, IBLA, 1977 (21 x 27, 519 p.).

Diana Grimwood-Jones, Derek Hopwood, J. D. Pearson, Arab Islamic Bibliography. The Middle East Committee Guide based on Giuseppe Gabrieli's Manuale di bibliografia musulmana. Hassocks, Sussex, The Harvester Press Ltd., Atlantic Highland, N.J., Humanities Press, 1977 (17 x 24, XVIII + 292 pp.). £ 28.50 - ISBN 0 85527 384 4 (Harvester), 0 391 00691 6 (Humanities).

M. Abdel-Kader Hatem, Land of the Arabs. London and New York, Longman, 1977 (20 x 26, 323 pp., 159 photographs, 31 maps). £ 15.00 - ISBN 0 582 78037 3.

Motoko Katamura, Bedouin Village. Hemel Hempstead, University of Tokyo Press, Prentice Hall, 1977 (16 x 24, XX + 189 pp.). £ 8.40, \$ 14.50 - ISBN 0 86008 176 1.

Raif Georges Khoury, Asad b. Mūsā (132-212/750-827). Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée de tous les certificats de lecture d'après les deux copies de Berlin et de Damas avec une étude sur l'auteur. Wies-

baden, Otto Harrassowitz, 1976 (17 x 24, 124 p., III pls.) = Codices Arabici Antiqui, Band II. DM 58. — - ISBN 3 447 01686 8.

Ernst Kühnel, The Arabesque. Meaning and Transformation of an Ornament. Graz, Verlag für Sammler, 1977 (17 x 24, 43 pp., 31 pls., 24 figs.). ÖS 75 - ISBN 3 85365 027 9.

Langenscheidts Taschenwörterbuch. Arabisch-Deutsch, Deutsch-Arabisch. München, Langenscheidt KG, 1976 (12mo, 624 S. und XVI + 440 S.). DM 14.80 pro Band - ISBN 3 468 10060 4, 3 468 10065 5.

F. Leemhuis, The D and H Stems in Koranic Arabic. A comparative study of the function and meaning of fa'ala and 'af'ala in Koranic usage. Leiden, E. J. Brill, 1977 (16 x 24, VIII + 143 pp.) = Publications of the Netherlands Institute of Archaeology and Arabic Studies in Cairo, Vol. 2. f 36. — - ISBN 90 04 04894 4.

Rudolph Peters, Jihad in Mediaeval and Modern Islam. The chapter on Jihad from Averroes' legal handbook 'Bidāyat al-Mudjtahid' and the treatise 'Koran and Fighting' by the late Shaykh al-Azhar, Mahmūd Shaltūt. Leiden, E. J. Brill, 1977 (13 x 19, VIII + 90 pp.) = Religious Texts Translation Series NISABA Vol. V. f 24. — - ISBN 90 04 04854 5.

H. StJ. Philby, Arabia of the Wahhabis. New impression with additional material. London, Frank Cass and Company, 1977 (15 x 23, XVI + 422 pp., 1 map 1 plan, 12 figs., 28 ill., 1 frt.). £ 12.00 - ISBN 0 7146 3073 X.

Jacqueline Pirenne, La maîtrise de l'eau en Arabie du Sud antique. Six types de monuments techniques. Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1977 (23 x 28, 237 pp., 17 pls., 39 figs.) = Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Nouvelle Série, Tome II.

Y. Porath, The Palestinian Arab National Movement 1929-1939. From Riots to Rebellion. London, Frank Cass and Company, 1977 (15 x 23, XII + 414 pp.). £ 13.50 - ISBN 0 7146 3070 5.

J. C. B. Richmond, Egypt 1798-1952. Her Advance towards a Modern Identity. London, Methuen & Co, 1977 (16 x 24, XII + 243 pp., 14 ill.). £ 4.50 - ISBN 0 416 14900 6 (Hardbound) - ISBN 0 416 85660 8 (Paperback).

George Forster Sadleir, Diary of a Journey Across Arabia (1819). Naples, Falcon Press, New York, Cambridge, The Oleander Press, 1977 (14 x 21, 162 pp.). £ 8.00 - ISBN 0 902675 59 1.

Susan Jane Staffa, Conquest and Fusion. The Social Evolution of Cairo A.D. 642-1850. Leiden, E. J. Brill, 1977 (17 x 25, XVI + 449 pp., 1 frt., 16 ill., 3 maps) = Social, Economic and Political Studies of the Middle East XX. f 128 - ISBN 90 04 04774 3.

Maurice Tamisier, Voyage en Arabie. Séjour dans le Hedjaz. Campagne d'Assir. Photomechanischer Nach-

druck. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1976 (12 x 18, 402 S., 1 Karte) - ISBN 3 201 01003 0.

C. H. M. Versteegh, Greek Elements in Arabic Linguistic Thinking. Leiden, E. J. Brill, 1977 (8vo, XII + 243 pp.) = Studies in Semitic Languages and Linguistics, Vol. VII. f 48. — - ISBN 90 04 04865 3.

IRAN

Acta Iranica. Troisième Série. Textes et Mémoires, Volume V. Varia 1976. Leiden, E. J. Brill, Téhéran, Liège, Edition Bibliothèque Pahlavi, 1977 (16 x 25, VI + 420 pp., 20 pls.) = Acta Iranica 12 - ISBN 9004 03902 3/9004 04540 6.

Acta Iranica. Deuxième Série. Hommages et Opera Minora. Volume V. W. B. Henning Selected Papers I. Téhéran-Liège, Bibliothèque Pahlavi, Leiden, E. J. Brill, 1977 (16 x 25, VIII + 652 pp., 4 pls.) = Acta Iranica 14 - ISBN 9004 03902 3/9004 04817 0.

Acta Iranica. Deuxième Série. Hommages et Opera Minora, Volume VI. W. B. Henning, Selected Papers II. Téhéran-Liège, Bibliothèque Pahlavi, Leiden, E. J. Brill, 1977 (16 x 25, VIII + 666 pp., 23 pls.) = Acta Iranica 15 - ISBN 9004 03902 3/9004 04818 9.

Hossein Amirsadeghi, Twentieth-Century Iran. London, William Heinemann, 1977 (17 x 24, XVI + 299 pp., 18 pls., 4 maps). £ 7.50 - ISBN 0 434 01924 4.

C. E. Bosworth, The later Ghaznavids: Splendour and Decay. The Dynasty in Afghanistan and Northern India 1040-1186. Edinburgh, at the University Press, 1977 (14 x 22, VIII + 196 pp., 2 maps). £ 7.00 - ISBN 0 85224 315 4.

Dietrich Brandenburg, Herat. Eine Timuridische Hauptstadt. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1977 (28 x 26, VIII + 80 pp., 47 photographs) - ISBN 3 201 01031 6.

Henry Corbin, Spiritual Body and Celestial Earth. Translation of "Terre céleste et corps de résurrection" by Nancy Pearson. From Mazdean Iran to Shi'ite Iran. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1977 (17 x 25, XVIII + 351 pp., 1 frt.) = Bollingen Series XCI, 2. \$ 23.50 - ISBN 0 691 09937 5.

R. Ghirshman, L'Iran et la migration des Indo-Aryens et des Iraniens. Leiden, E. J. Brill, 1977 (16 x 24, VI + 88 pp., 16 figs.). f 28. — - ISBN 9004 04876 6.

David E. Long, The Persian Gulf. An Introduction to Its Peoples, Politics and Economics. Boulder, Col., Westview Press, 1976 (16 x 24, XII + 172 pp., 2 maps) = Westview Special Studies on the Middle East. \$ 13.50 - ISBN 0 89158 103 0.

Plan von Teheran/Map of Tehran. Aufgenommen von/drawn by August Krziz (1857), Herausgegeben von/Edited by Helmut Slaby. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1977 (4to, 8 pp., 1 map) - ISBN 3 201 01012 X.

David Talbot Rice (Edited by Basil Gray), The Illustrations to the 'World History' of Rashid al-Din. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1976 (17 x 29, XIV + 192 pp., 74 ill., 2 microfiche cards). £ 15.00 - ISBN 0 85224 271 9.

TURCICA

F. Th. Dijkema, The Ottoman Historical Monumental Inscriptions in Edirne. Leiden, E. J. Brill, 1977 (22 x 30, XII + 236 pp., 38 pls.). f 96. — - ISBN 9004 05062 0.

Isaiah Friedman, Germany, Turkey and Zionism 1897-1918. Oxford, The Clarendon Press, 1977 (14 x 22, XVI + 461 pp.). £ 14.00 - ISBN 0 19 822528 8.

Joseph von Hammer, Über die Länderverwaltung unter dem Chalifate. Eine von der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin am 3. Juli 1832 gekrönte Preisschrift. Nachdruck Leipzig, Zentralantiquariat der DDR, 1976 (14 x 21, XVI + 264 S.). M 55. —.

Kemal H. Karpat, The Geceköndü. Rural Migration and Urbanization. London, Cambridge University Press, 1976 (8vo, VIII + 291 pp.). £ 14.00 - ISBN 0 521 20954 4.

Zehra Önder, Die türkische Aussenpolitik im Zweiten Weltkrieg. München, R. Oldenbourg Verlag, 1977 (17 x 25, 313 S.) = Südosteuropäische Arbeiten 73.

Stanford J. Shaw & Ezel Kural Shaw, Reform, Revolution, and Republic. The Rise of Modern Turkey, 1808-1975. London, Cambridge University Press, 1977 (8vo, XXVI + 518 pp., 2 maps) = History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, Vol. II. £ 17.50 HC, £ 7.95 PB - ISBN 0 521 214491 hard covers, 0 521 29166 6 paperback.

VARIA

Hermann Bengtson, Griechische Geschichte von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit (Fünfte, durchgesehene und ergänzte Auflage). München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1977 (17 x 26, XIX + 633 S., 1 Karte im Text, 11 mehrfarbige Karten auf Beiblättern) = Handbuch der Altertumswissenschaft. 3. Abteilung/4. Teil. DM 84. — - ISBN 3 406 06660 7.

Robert Böhme, Aeschylus Correctus. Grundriss eines Problems der archaischen Tragödie. Bern und München, Francke Verlag, 1977 (16 x 23, 108 S.). Sfr. 38. —.

Horst Wolfrid Brands, Aserbaidzschische Chrestomathie. Texte des 20. Jahrhunderts. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (17 x 24, 84 S., 1 Ausklapptafel) = Frankfurter Turkologische Arbeitsmittel, Band 1. DM 29.80 - ISBN 3 447 01855 0.

Burchard Brentjes, Mittelasien. Eine Kulturgeschichte der Völker zwischen Kaspischem Meer und Tien-Schan. Leipzig, Koehler & Amelang, 1977 (8vo, 255 S., 154 Ill., Karten). M. 30. Lizenznummer 295/-275/1905/77 LSV 0259.

Kenneth L. Brown, *People of Salé. Tradition and Change in a Moroccan City 1830-1930*. Manchester, Manchester University Press, 1976 (17 x 24, XX + 265 pp., 4 pls.). £ 11.50 - ISBN 0 7190 0623 6.

P. Briant, "Brigandage", dissidence et conquête en Asie achéménide et hellénistique. Besançon, 1976 (8vo, p. 163-279) = *Dialogues d'histoire ancienne* 2. Centre de Recherches d'Histoire ancienne, Volume 21, *Annales Littéraires de l'Université de Besançon*, 188.

Francis W. Carter, *An Historical Geography of the Balkans*, London, Academic Press, 1977 (8vo, XXVIII + 599 pp., 104 ills.). £ 22.00, \$ 43.— - ISBN 0 12 161750 5.

O. T. P. K. Dickinson, *The Origins of Mycenaean Civilisation*. Göteborg, Paul Aströms Förlag, 1977 (23 x 31, 134 pp., 11 figs.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Vol. XLIX. 150 Crs - ISBN 91 85058 74 2.

Franz Dornseiff, *Das Alphabet in Mystik und Magie* (Zweite Auflage). Leipzig, Zentralantiquariat der DDR, Nachdruck 1975 (16 x 21, VI + 195 S.) = *ΣΤΟΙΧΕΙΑ*, Studien zur Geschichte des antiken Weltbildes und der griechischen Wissenschaft, Heft VII. M. 52.—.

Christos Doumas, *Early Bronze Age Burial Habits in the Cyclades*. Göteborg, Paul Aströms Förlag, 1977 (23 x 31, 144 pp., LI pls., 49 figs.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Vol. XLVIII. 200 Crs - ISBN 91 85058 68 8.

Richard Elste, *Zur Frage der Proto-Etrusker*. Hamburg, Senior Verlag, 1977 (15 x 24, 20 S.).

R. Elste, *Überlegungen zu zwei minoischen Texten*. Hamburg, Senior Verlag, 1976 (15 x 24, 12 S.).

M.-É. Boismard et A. Lamouille, *L'Évangile de Jean*. Paris, Les éditions du Cerf, 1977 (23 x 28, 562 pp.) = *Synopse des Quatre Évangiles en Français*, Tome III. F 135.— - ISBN 2 204 01168 1.

Robert P. Goldman, *Gods, Priests and Warriors. The Bhṛguś of the Mahābhārata*. New York, Columbia University Press, 1977 (8vo, XII + 195 pp.) = *Studies in Oriental Cultures* 12. \$ 15.00 - ISBN 0 231 03841 7.

Michael Griffiths und Fritz Frankhauser, *Asien im Wandel. Eine Reise in die Missionsländer Asiens*. Giessen, Basel, Brunnen Verlag, 1977 (20 x 25, 120 S., 164 Foto's). DM 24.80 - ISBN 3 7655 04297.

M. Hengel, *Jésus, fils de Dieu*. Paris, Les éditions du CERF, 1977 (14 x 22, 150 pp.) = *Collection Lectio Divina* no 94. F 36.— - ISBN 3 16 136741 3 (éd. originale en allemand) - ISBN 2 204 01125 8.

T. M. Johnstone, *Harsūsi Lexicon and English-Harsūsi Wordlist*. London, Oxford University Press, 1977 (8vo, XXX + 181 pp.). £ 13.00 - ISBN 0 19 713580 3.

Andis Kaulins, *The Baltic Origin of the Indo-European Languages and Peoples*. Kiel, Andis Kaulins, 1977 (8vo, VIII + 98 pp.).

Martin F. Kilmer, *The Shoulder Bust in Sicily and South and Central Italy: A Catalogue and Materials for Dating*. Göteborg, *Studies in Mediterranean Archaeology*, 1977 (23 x 31, XIII + 384 pp., 220 figs.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Vol. LI. 175 Crs. - ISBN 91 85058 75 0.

Robert Lafin neur, *Les vases en métal précieux à l'époque mycénienne*. Göteborg, Paul Aström, 1977 (12 x 21, 171 pp., 47 figs.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Pocket-book 4. 75 Crs. - ISBN 91 85058 73 4.

A. von Le Coq, *Bilderatlas zur Kunst und Kulturgeschichte Mittelasiens*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Nachdruck 1977 (20 x 30, 107 S. mit 255 Abbildungen) - ISBN 3 201 01019 7.

L. B. van der Meer, *De Etrusken. Inleiding tot de verzameling Etruskische oudheden in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*. 's-Gravenhage, Staatsuitgeverij, 1977 (18 x 23, 88 pp., 99 pls.). f 9.75 - ISBN 90 12 01473 5.

Bruce M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament. Their Origin, Transmission and Limitations*. Oxford, Clarendon Press, 1977 (15 x 22, XX + 498 pp.) - ISBN 0 19 826170 5.

H. T. Norris, *The Pilgrimage of Ahmad, Son of the Little Bird of Paradise. An Account of a 19th Century Pilgrimage from Mauritania to Mecca*. Warminster, Aris & Phillips, 1977 (15 x 21, XXII + 138 pp., 9 pls., 1 frt.). £ 3.90 - ISBN 0 85668 057 5.

Platon, *Werke in acht Bänden Griechisch und Deutsch*. Achter Band, Erster und zweiter Teil: NOMON A-Z und NOMON Z-IB. Gesetze Buch I-VI und VII-XII. Bearbeitet von Klaus Schöpsdau, Herausgegeben von Gunther Eigler, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (8vo, XXXII + 443 + 564 S.) ISBN 3 534 02574 1 (Gesamtausgabe), 3 534 05951 4 (Band VIII, 1), 3 534 05952 2 (Band VIII, 2).

Bono Simonetta, *The Coins of the Cappadocian Kings*. Fribourg, Office du Livre, 1977 (20 x 25, 54 pp., 8 pls.) = *Typos II. Monographien zur antiken Numismatik*. F. 40.

Dick Wilson (Ed.), *Mao Tse-Tung in the Scales of History. A Preliminary Assessment Organised by the China Quarterly*. London, Cambridge University Press, 1977 (14 x 22, XII + 331 pp.) = *Contemporary China Institute Publications*. £ 10.50 HC, £ 3.50 PB - ISBN 0 521 21583 8 (hard covers), 0 521 29190 0 (paperback).

John A. Works, Jr., *Pilgrims in a Strange Land. Hausa Communities in Chad*. New York, Columbia University Press, 1976 (16 x 24, XXII + 280 pp., 5 maps). \$ 18.75 - ISBN 0 231 03976 X.

Clemens Zintzen (Hrsg.), *Die Philosophie des Neuplatonismus*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (13 x 20, XXIX + 525 S.) = *Wege der Forschung*, Band CDXXXVI. DM 93.—. Mitglieder DM 62.— - ISBN 3 534 0669 3.

STUDIES IN OLD BABYLONIAN HISTORY

BY

MARTEN STOL

(= Publications de l'Institut historique et archéologique de Stamboul, Vol. XL)
1976, 4to, X + 114 pp., 3 pls. f 60.—
ISBN 90 6258 040 8

This book investigates some aspects of the political and social history of the Old Babylonian Period.

The first chapters deal with chronology. A new Date List is published here establishing the correct order of the year names of Warad Sin of Larsa. Moreover, it presents Warad Sin as reigning thirteen years and not twelve years as has been assumed. This, of course, has some impact on the history of the dynasties of Isin, Larsa, and Babylon. The author shows that Hammurabi undertook a hitherto little-known campaign to Northern Mesopotamia, probably in his 33rd year. During the reign of Hammurabi's son and successor Samsu-iluna, Rim-Sin II led a revolt in Southern Babylonia. A full description of the reign of this usurper is given; the author thinks it is possible that the name "Rim-Sin" was used by more than one usurper.

The last chapters of the book center on some problems in the social and economic history of this period. Mr. Stol investigates the meaning of the title *rabiānum* ("burgomaster") and its use by kings, sheikhs and aldermen. As a leader of a sedentary community, the "burgomaster" could recruit harvesters from the local population, as is known from the Dilbat texts. The last chapter shows that the *rabiānum* was middleman in the pertinent harvest labor contracts.

ANATOLICA

Annuaire International pour les civilisations de l'Asie antérieure,
publié sous les auspices de l'Institut Historique et Archéologique
Néerlandais à Istanbul par

E. VAN DONZEL, Pauline H. E. DONCEEL-VOUTE,
Handam ALKIM, Semra ÖGEL et C. NIJLAND

TOME I, 1967, 4to, IV + 150 p., 15 pls., 1 pl. en couleurs f 40,—

TOME II, 1968, 4to, IV et 160 pages, 20 planches f 50,—

TOME III, 1969-1970, 4to, IV et 242 pages, 26 planches f 80,—

TOME IV, 1971-1972, 4to, IV et 192 pages, 10 planches, 2
cartes f 80,—

Vient de paraître:

TOME V, 1973-1976, IV et 248 pages, 2 planches, 1 carte
f 50,—

Table de matières: In Memoriam Arie Abraham Kampman (6.7.1911-23.9.1977;
Hamdan Alkim, Explorations and Excavations in Turkey, 1970, 1971 and 1972;
Robert L. Alexander, The Tyskiewicz Group of Stamp Cylinders; Semra Ögel,
Die Innenfläche der osmanischen Kuppel.

Comptes Rendus: Anatolian Studies to Hans Gustav Güterbock on the occasion
of his 65th birthday, edited by K. Bittel, Ph. H. J. Houwink ten Cate and
E. Reiner (Rudolf Werner); Gilles Quispel, Gnostic Studies. 2 Bände
(Otto Böcher).



Jaargang XXXIV
No. 5/6
Sept.-Nov. 1977

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,
H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 165.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELN:

- Tohru GOMI, Ein gewöhnliches Jahr mit einem Schaltmonat 275—281
K. BUTZ, Bemerkungen zu Jagdtieren in Mesopotamien 282—290
Adel Sulaiman GAMAL, The Ethical Values of the Brigand Poets
in pre-Islamic Arabia (The Sa'alik) 290—298
J. J. G. JANSEN, The Philosophical Development of Zaki Nagib
Mahmūd (b. 1905) 298—300
Jacques RYCKMANS, Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 11
(année 1973, 2e partie) 300—301
Jacques RYCKMANS, Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 12
(année 1974) 301—303

BOEKBESPREKINGEN:

- NEUGEBAUER, O., A History of Ancient Mathematical Astron-
omy (David Pingree) 303—304
HOHENBERGER, Johannes, The Nominal and Verbal Affor-
matives of Nilo-Hamitic and Hamito-Semitic (A. Van den
Branden) 304
ALTORIENTALISCHE FORSCHUNGEN V. Schriften zur Ge-
schichte und Kultur des Alten Orients 304—305
L'ESPACE ET LA LETTRE, Ecritures, typographies 305
KING, Charles, Hieroglyphs to Alphabets 305
SCHENKEL, Wolfgang, Die altägyptische Suffixkonjugation
(John B. Callender) 305—307
LICHTHEIM, Miriam, Ancient Egyptian Literature. Vol. II: The
New Kingdom (B. van de Walle) 308
SEEBER, Christine, Untersuchungen zur Darstellung des Totenge-
richts im Alten Ägypten (Jean-Claude Goyon) 309—310
ASSMANN, Jan, Zeit und Ewigkeit im alten Ägypten. Ein Beitrag
zur Geschichte der Ewigkeit (Bengt Birkstam) 310—312
IVERSEN, Erik, Canon and Proportions in Egyptian Art (Klaus-
Heinrich Meyer) 312—314
ANDERSON, R. D., Drawings by Grace HUXTABLE, Musical
Instruments. Catalogue of Egyptian Antiquities in the British
Museum III (Lise Manniche) 315
COONEY, John D., Glass. Catalogue of Egyptian Antiquities in
the British Museum IV (Birgit Nolte) 315—316
VILA, André, The Archaeological Survey of the Nile Valley,
South of Dal Cataract (P. L. Shinnie) 316—317
GRIFFITHS, J. Gwyn, Apuleius of Madauros. The Isis-Book
(V. Wessetzky) 317—318
MAEHLER, Herwig, Papyri aus Hermupolis (E. Boswinkel)
318—319
BRASHEAR, William M., Greek Papyri from Roman Egypt (E.
Boswinkel) 319—320
BAGNALL, R. S., P. J. SIJPESTEIJN, K. A. WÖRPF, Ostraca in
Amsterdam Collections (R. W. Davies) 320

- NAG HAMMADI CODICES. Codex V. (Robert Haardt) 320—322
ORLANDI, Tito e Antonella CAMPAGNANO, Vite dei Monaci
Phif e Longino (R. G. Coquin) 322—325
LEMM, Oscar von, Kleine koptische Studien I-LVIII (Tito Or-
landi) 325—328
LEMM, Oscar von, Koptische Miscellen I-CXLVIII (Tito Or-
landi) 325—328
WALTERS, C. C., Monastic Archaeology in Egypt (Otto F. A.
Meinardus) 328—329
EFFENBERGER, Arne, Koptische Kunst (John Beckwith) 329
CURTO, Silvio, I Contributi all'Egittologia Di Pietro Barocelli,
Giovanni Marro, Michele Pizzio, Virginio Rosa 329—330
HORNUNG, Erik, Das Buch der Anbetung des Re im Westen
(Sonnenlitanei) 330
HORNUNG, Erik, Meisterwerke altägyptischer Dichtung 330
MONTET, Pierre, Ägypten, Leben und Kultur in der Ramses-
Zeit 330
SATZINGER, Helmut, Neuägyptische Studien. Die Partikel ir.
Das Tempussystem 330
SCHMANDT-BESSERAT, Denise, The Legacy of Sumer (Wolf-
ram Nagel) 330—332
JACOBSEN, Thorkild, The Treasures of Darkness: A History of
Mesopotamian Religion (G. S. Kirk) 332—335
GRAYSON, A. K., Assyrian and Babylonian Chronicles (D. J.
Wiseman) 335—336
LABAT, René, avec la collaboration de D. O. EDZARD, Textes
Littéraires de Suse (W. Farber) 337—342
PARROT, A., Mari, capitale fabuleuse (Stephanie Dalley) 342—343
HEINTZ, Jean-Georges, Index documentaire des textes de Mari,
Fascicule I: Liste/codage des textes (Jack M. Sasson) 343—344
REINER, Erica, in collaboration with David PINGREE, The
Venus Tablet of Ammisaduqa (Peter J. Huber) 344—345
SALONEN, Erkki, Neubabylonische Urkunden verschiedenen In-
halts I (Paula van Espen) 345—346
CANCİK, Hubert, Grundzüge der hethitischen und alt-testament-
lichen Geschichtsschreibung (Horst Klengel) 346—347
MÜLLER-KARPE, H., Geschichte der Steinzeit (P. J. R. Mod-
derman) 347—348
MELLAART, James, The Neolithic of the Near East (Henri de
Contenson) 348—359
BARNETT, R. D. und A. LORENZINI, Assyrische Skulpturen
im British Museum (B. Hroudá) 359—360
BITTEL, Kurt, Die Hethiter (D. J. W. Meijer) 360—361

- FRITSCH, C. T. (Editor), The Joint Expedition to Caesarea Maritima (H. J. de Jonge) 361—362
- DIETRICH, Manfred - Oswald LORETZ, Die Elfenbeinschriften und S-Texte aus Ugarit (Mitchell Dahood) 362
- HELTZER, Michael, The Rural Community in Ancient Ugarit (R. Haase) 363
- RIENECKER, Fritz, Lexikon zur Bibel (Gerhard F. Hasel) 363—364
- PAUL, Shalom M. and William G. DEVER, Biblical Archaeology (C. H. J. de Geus) 364—365
- CROSS, Frank Moore, Canaanite Myth and Hebrew Epic (A. A. Kampman) 365—366
- CROWN, Alan, Biblical Studies Today (M. J. Mulder) 366
- CHOURAQUI, André, Die Hebräer. Geschichte und Kultur zur Zeit der Könige und Propheten (M. J. Mulder) ... 366
- JEPSEN, A. (Hrsg.), Von Sinuhe bis Nebukadnezar. Dokumente aus der Umwelt des Alten Testament (C. H. J. de Geus) 367
- MARTIN, James D., The Book of Judges (Gerhard F. Hasel) 367—369
- NEUMANN, Peter, H. A. (Hrsg.), Zur neueren Psalmenforschung (N. A. van Uchelen) 369—370
- RIDDERBOS, Nic. H., Die Psalmen, Stilistische Verfahren und Aufbau (N. A. van Uchelen) 370—371
- FUERST, Wesley J., The Books of Ruth, Eshter, Ecclesiastes, The Song of Songs, Lamentations, The Five Scrolls (Gerhard F. Hasel) 371—372
- MORAG, Shelomo, The Book of Daniel. A Babylonian Yemenite Manuscript (A. van der Heide) 372—373
- JONGE, M. de, The Testaments of the Twelve Patriarchs. A study of their text, composition and origin (T. Muraoka) 373
- GINZBERG, Louis, An Unknown Jewish Sect (M. J. Mulder) 373—374
- DEL VALLE RODRIGUEZ, Carlos, La obra gramatical de Abraham Ibn 'Ezra (M. J. Mulder) 374—375
- MEDIEVAL JEWISH LIFE (A. van der Heide) ... 375—376
- SEGERT, S., Altaramäische Grammatik (Stephen A. Kaufman) 376
- LEVINE, Etan, The Aramaic Version of Jonah (Luis Diez Merino) 376—378
- TROUPEAU, Gérard, Lexique-index du Kitāb de Sibawayhi avec Tables des noms propres, Index des citations coraniques, Table de concordance (Stefan Wild) 378—379
- SCHREGLE, Götz, Deutsch-Arabisches Wörterbuch (R. G. Khoury) 379—380
- ESS, Joseph van, Zwischen Hadīṭ und Theologie: Studien zum Entstehen prädestinarianischer Überlieferung (R. M. Frank) 380—382
- MELANGES D'ISLAMOLOGIE (J. N. Mattock) 382
- LOMBARD, M., The Golden Age of Islam (E. Ashtor) 382—386
- ISLAMIC PAINTING AND THE ARTS OF THE BOOK by B. W. Robinson, E. J. Grube, G. M. Meredith-Owens, R. W. Skelton (Basil Gray) 386—389
- FERNEA, Robert A. & Georg GERSTER, Nubians in Egypt (A. A. Kampman) 389—390
- STONE, Russell A. and John Simmons, eds., Change in Tunisia, Studies in the Social Sciences (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 390—391
- COSTELLO, N. F., Urbanization in the Middle East (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 391—392
- ARBERRY, A. J., The Doctrine of the Šūfis. Kitāb al-Ta'arruf li-madhhab ahl al-tašawwuf 392

- NORRIS, H. T., The Pilgrimage of Ahmad, Son of the Little Bird of Paradise 392—393
- SARDAR, Ziauddin, Science, Technology and Development in the Muslim World 393
- SARDAR, Ziauddin and M. A. Zaki BADAWI, Hajj Studies 393
- SAYIGH, Yusif A., The Economies of the Arab World 393
- SAYIGH, Yusif A., The Determinants of Arab Economic Development 393—394
- A HISTORY OF THE OTTOMAN EMPIRE TO 1730 (Heidrun Wurm) 394
- HALE, William M. (Editor), Aspects of Modern Turkey (Jacob M. Landau) 394—395
- ERDMANN, Kurt und Hanna ERDMANN, Das Anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts II-III (J. M. Rogers) 395—400
- SCHÄFER, Hartmut, Die Gül Camii in Istanbul (A. A. Kampman) 400
- HISTORICAL GAZETTEER OF IRAN, Vol. I: Tehran and Northwestern Iran (Eckart Ehlers) 400—401
- ASMUSSEN, Jes Peter & Jørgen LAESSØE, Handbuch der Religionsgeschichte (H. S. Versnel) 401—402
- WEILER, Griechische Geschichte. Einführung, Quellenkunde, Bibliographie (E. J. Jonkers) 403
- BAER, Richard A., Philo's Use of the Categories Male and Female (J. C. M. van Winden) 403—404
- BERNATH, Mathias, Habsburg und die Anfänge der Rumänischen Nationsbildung (A. A. Kampman) 404
- CALLOUD, Jean, Structural Analysis of Narrative (E. Talstra) 404—406
- CLASSEN, Carl Joachim, Sophistik (E. J. Jonkers) 406—407
- CULLMANN, Der Johanneische Kreis (R. Mcl. Wilson) 407—408
- DREXLER, H., Die Catilinarische Verschwörung. Ein Quellenheft (J. den Boeft) 408
- ERZIEHUNG UND BILDUNG IN DER HEIDNISCHEN UND CHRISTLICHEN ANTIKE (J. den Boeft) 409
- HEILER, Friedrich, Die Frau in den Religionen der Menschheit (C. J. Bleeker) 409—410
- QUECKE, Hans, Die Briefe Pachoms (J. J. Thierry) 410—412
- REISCH, Max, Karawanenstrassen Asiens (A. A. Kampman) 412
- SCHULER, Wolfgang, Die Herrschaft der Athener im Ersten Attischen Seebund (E. J. Jonkers) 412—413
- TURCAN, Robert, Les religions de l'Asie dans la vallée du Rhône (Michel Malaise) 413—414
- VELOUDIS, Georg, Das Griechische Druck- und Verlagshaus Gliris in Venedig (1670-1853) (A. A. Kampman) 414
- VON LE COQ, Albert, Auf Hellas Spuren in Ostturkestan (A. A. Kampman) 415
- WHITE MUSCARELLA, Oscar (Editor), Ancient Art. The Norbert Schimmel Collection (A. A. Kampman) 415
- YOUNG, Peter (Editor) & Richard NATKIEL (Cartographer), Atlas of the Second World War (A. A. Kampman) 415—416
- ALFÖLDI, Andrea, Das frühe Rom und die Latiner ... 416
- BENGTSON, Hermann, Griechische Geschichte. Von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit 416
- MORAVCSIK, Gyula, Einführung in die Byzantinologie 416
- KAULINS, Andis, The Baltic: Origin of the Indo-European Languages and Peoples 416

HOOFDARTIKELN

Ein gewöhnliches Jahr mit einem Schaltmonat

— Die Revision des Drehem-Kalenders 1) —

I. B. Landsbergers falscher Begriff 'der Reichskalender'.

1. Verschiedene Kalender im Reich der III. Dynastie von Ur.

Unter der Herrschaft der III. Dynastie von Ur im 21. Jahrhundert vor Chr. hatten einige einflussreiche Provinzen des Reichs wie Lagaš, Umma, Ur und Nippur jeweils ihre eigenen regionalen Kalender. Zum Beispiel hiess der sechste Monat in Nippur *iti-kin-^dInanna* 'Monat von ... der Göttin Inanna' ²⁾, in Lagaš *iti-ezem* ³⁾ - *du-mu-zi* 'Monat des Festes des Gottes Dumuzi', in Umma *iti-šu-numun* 'Säemonat' und in der Hauptstadt Ur *iti-ezem-^dNin-a-zu* 'Monat des Festes des Gottes Ninazu'.

Wie noch 1936 N. Schneider in *AnOr* 13, S. 108, aussprach, gab es damals keinen offiziellen Kalender, der im ganzen Reich einheitlich in Gebrauch war.

Trotzdem behauptete B. Landsberger in seiner klassischen Monographie *Der Kultische Kalender der Babylonier und Assyrier*, LSS 6/I-II (1915), S. 65f., dass der zur Datierung der Urkunden aus Drehem gebrauchte Kalender ein Reichskalender sei. Seine Behauptung beruhte auf der Annahme, dass der Inhalt der Urkunde unbekannten Herkunftsortes, EAH ⁴⁾, sich nicht nur auf ein bestimmtes Gebiet, sondern auf das ganze Reich bezieht, und dass die Feste, nach denen die Monate in EAH 134 benannt waren, in der Hauptstadt Ur lokalisiert werden können. Er hat ferner noch festgestellt, dass der Kalender ausser auf den meisten Urkunden aus Drehem auch auf Verwaltungsurkunden aus Nippur vorkommt.

Es ist deshalb nicht verwunderlich, dass er unter dem Titel 'Monatsliste III (von Ur)' ausschliesslich Urkunden aus Drehem in Betracht zog. Der Reichskalender war mit anderen Worten nach der Auffassung Landsbergers ein Kalender, den man sowohl in der Stadt Ur als auch in Drehem zur Datierung der Urkunden verwandte ⁵⁾.

¹⁾ Die Abkürzungen sind diejenigen, die man in R. Borger, *Handbuch der Keilschriftliteratur*, Bd. I (1967) oder in der 'Keilschriftbibliographie' in *Orientalia* leicht auffinden kann. Das Datum einzelner Urkunden ist in Klammern folgenderweise dargestellt: (Jahr-Monat-Tag); dabei stehen Š, AS, SS und IS für Šulgi, Amar-Sin, Šu-Sin bzw. Ibbi-Sin. — Ich möchte an dieser Stelle Herrn Professor Dr. F. R. Kraus für seine sehr freundliche Kritisierung meines Manuskripts und seine Verbesserung meines Deutschen herzlich danken.

²⁾ Zur Bedeutung des Namens des Festes s. B. Landsberger, LSS 6/I-II, S. 33.

³⁾ Mindestens in der Zeit der III. Dynastie von Ur lautete das Wort EZEN auf den Konsonanten /m/ aus, z.B. in *ni-diri-ezem-ma* (Or 47-49, 179) und *ki-ezem-ma* (Langdon, RA 19, S. 192, Nr. 3).

⁴⁾ Radau, EBH, S. 299.

⁵⁾ Vgl. B. Landsberger, *JNES* 8, S. 262, Anm. 64, wo er N. Schneider wegen seiner Benennung des Kalenders auf den Urkunden aus Drehem als „Monatskalender von Puzuriš-Dagan“ und seiner Ignorierung aller Leistungen seiner Fachgenossen tadelte.

2. Ein Zweifel an der Identität des Drehem-Kalenders mit dem Ur-Kalender.

In der beschriebenen Weise setzte der bedeutende Assyriologe ohne den leisesten Zweifel den in Ur gebrauchten Kalender mit dem in Drehem gleich. Gemeinsam waren ihnen nicht nur alle Monatsnamen sondern auch deren Reihenfolge. Aber es wird in der Folge deutlich werden, dass sie sich gleichzeitig auch durch einige wichtige Eigentümlichkeiten voneinander unterscheiden, die man bisher wissentlich oder zufällig unterschätzt hat.

Eine Untersuchung darüber, ob die beiden Kalender wirklich als ein und derselbe betrachtet werden dürfen oder nicht, ist an der Zeit; solange über eine solche Gleichsetzung ein Zweifel besteht, ist es besser, die beiden Kalender vorläufig getrennt zu behandeln. Deshalb nenne ich von jetzt an den zur Datierung der Urkunden aus Ur verwendeten Kalender den Ur-Kalender und gleicherweise den Kalender der Drehem-Urkunden den Drehem-Kalender.

II. Der Ur-Kalender.

1. Monatsnamen und ihre Reihenfolge im Ur-Kalender.

Zuerst möchte ich einige Eigentümlichkeiten des Ur-Kalenders aufzählen. Es ist bemerkenswert, dass er alle Monatsnamen mit dem Drehem-Kalender gemeinsam besass. Aber unter den ungefähr 1800 bisher veröffentlichten neusumerischen Urkunden aus Ur gibt es keine, auf der alle zwölf Monatsnamen in der bisher angenommenen Reihenfolge vorkommen ^{6a)}. Trotzdem haben wir einige Anhaltspunkte für ihre Anordnung.

Einige Urkunden geben mit dem Satz *iti-X-ta iti-Y-še iti-bi iti-Z-kam*, 'vom Monat X bis zum Monat Y, (die Zahl) der Monate ist Z.' ⁶⁾ an, wie weit ein Monat von einem anderen entfernt war. Dazu kommt noch, dass der Ausdruck *iti-še-gur₁₀-ku₅-ta iti-(ezem-^d) me-ki-gál-še* in UET III 1019 (Š 44), 1320 (Š 37) ⁷⁾, 1498 (IS 15 ⁸⁾), uns den

Aber Schneider konnte den Ur-Kalender, d.h. den Kalender auf den Urkunden aus Ur, nicht völlig wiederherstellen, weil ihm damals nur zwölf Urkunden aus Ur zur Verfügung standen und dazu drei von den darin vorkommenden acht Monatsnamen mit solchen im Lagaš- bzw. Umma-Kalender identisch waren. Der Kalender, den Schneider auf S. 73-80 behandelte, stand in keiner Beziehung zu den Monatsnamen in zwölf Urkunden aus Ur. Er konnte also durch sie Landsbergers Theorie nicht bestätigt finden.

^{6a)} Vgl. aber UET III 991 und 992, wo man elf Monatsnamen in einer Reihe findet. Nachdem ich das Manuskript fertiggestellt hatte, bekam ich UET IX. In Nr. 1178 kommen alle zwölf Monatsnamen mit dem Schalt-Mekigal als letztem vor.

⁶⁾ Z.B. *iti-še-gur₁₀-ku₅-ta iti-ezem-^dNin-a-zu-še iti-bi iti-6-am* in UET III Nr. 1043 (IS 8) und Nr. 1216 (IS 8); *iti-še-gur₁₀-ku₅-ta iti-šeš-da-kú-še iti-bi iti-3-am* in Nr. 1684 (IS 4); *iti-ezem-mah-ta iti-diri-ezem-^dMe-ki-gál-še iti-4-kam* in Nr. 1728 (IS 7); *iti-še-gur₁₀-ku₅-ta iti-šu-eš-ša-še iti-bi iti-9-kam* in Nr. 1201 (IS 8) usw. Vgl. *iti-ezem-^dŠul-gi-ta iti-šu-eš-ša-še iti-bi 3-am* in Nr. 988 (IS 6). Vielleicht findet man einige andere Belege auch in D. Loding, UET IX (1976); ich habe leider keine Zeit gehabt, die neuen Ur-Texte ausführlich zu studieren.

⁷⁾ Unmittelbar davor der Satz *še-ba-lá?-a-gur₇-a-gi-a-šagina mu-l-a-kam* 'Gerstenzuteilung, getragen? und zurückgebracht zum Getreidemagazin, für šagina. Es war für ein Jahr'.

ersten und den letzten Monat klar anzeigt. Darauf stützt sich die von L. Legrain, UET III, S. 278-279, rekonstruierte Monatsreihenfolge des Ur-Kalenders: (1) *iti-še-gur₁₀-k_u₅*, (2) *iti-maš-dà-kú*, (3) *iti-šeš-da-kú*, ... (12) *iti-ezem-me-ki-gál*.

Man soll hierbei im Gedächtnis behalten, dass diese Reihenfolge von der Zeit des Königs Šulgi⁹⁾ bis zu Ibši-Sins Regierungszeit immer unverändert blieb.

2. Die Stellung des Schaltmonats im Ur-Kalender.

An welcher Stelle der Reihe wurde ein Schaltmonat eingefügt? Es finden sich vier Schaltmonatsnamen in Ur-Urkunden: *iti-diri*, *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅*, *iti-diri-ezem-me-ki-gál* (-e/ke₄-ús-sa) und *iti-ezem-me-ki-gál-ke₄-ús-sa*. Der nur einmal belegte letzte¹⁰⁾ ist eine einfache Variante des am häufigsten erscheinenden *iti-diri-ezem-me-ki-gál* (-e/ke₄-ús-sa), der der eigentliche Schaltmonat in diesem Kalendersystem war. Dass er unmittelbar auf den *iti-ezem-me-ki-gál*, den zwölften Monat, folgte, zeigen Ausdrücke wie *iti-še-gur₁₀-k_u₅-ta iti-diri-me-ki-gál-e-ús-sa-šè*, 'vom Ernte-monat bis zum Schalt-Mekigal-Monat', in UET III 1018 (§ 38) und *iti-ezem-mah-ta iti-diri-ezem-me-ki-gál-šè it₄-kam*, 'vom Monat des erhabenen Festes bis zum Schalt-Mekigal-Monat gibt es vier Monate', in UET III 1728 (IS 7).

Zwei Urkunden enthalten den Schaltmonatsnamen *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅*. Eine davon, UET III 296 (§ 27), ist möglicherweise mit dem Lagaš-Kalender datiert wie einige von E. Sollberger in AfO 17, S. 19-20 behandelte andere, weil sie inhaltlich in enger Beziehung zu ihnen steht¹¹⁾. (Aber ich halte es nicht für erwiesen, dass dieses Jahr im Lagaš-Kalender dreizehn Monate hatte). Die andere Urkunde ist UET III 1224 (AS 6), wo eine Person Hal-hal-la¹²⁾ vier Schafe von Na-lu₅, einem wichtigen Drehem-Beamten, im Empfang nahm. Weil das Jahr AS 6 im Drehem-Kalender ein gewöhnliches Jahr war¹³⁾, müssen wir die Urkunde dem

⁹⁾ Die Chronologie der Regierungszeit Ibši-Sins bleibt noch unbestimmt. Die Jahre hier provisorisch nach E. Sollberger, AfO 17, 43, angeordnet.

¹⁰⁾ Der früheste Beleg ist die oben erwähnte Urkunde UET III 1320 des Jahres § 37.

¹¹⁾ UET III 1654 (IS 1). Dass dieses Jahr einen Schaltmonat hatte, ist durch UET III 1439 und 1649 bezeugt.

¹²⁾ Z.B. UET III 289 (§ 28 L II), 290 (§ 28 L II), 293 (§ 24 L IX) usw.

¹³⁾ Dieser Halhalla erscheint in Kang, SACT I 144 (AS 3 D VIII 29). Er mag auch mit einer Person Ha-la-la in Fish, Catalogue 452 (§§ 9 D *iti-šeš-da-kú*) und Keiser, BIN III 392 (§§ 9 D *iti-ki-sig-dNin-a-zu*; Schreiber) identisch gewesen sein.

¹⁴⁾ Keiser, BIN III 283 und 331 und AnOr VII 127. Dagegen ist der Schaltmonat für dieses Jahr in Pohl, TMH NF 1/2, 66, belegt. (Der Jahrname darin, *mu ša-aš-ru-ki-ba-hul*, war auch der des Jahres § 42, aber das war nach H. de Genouillac, TD 5524, im Drehem-Kalender ein gewöhnliches Jahr). Er hiess *iti-diri-ezem-me-ki-gál-e-ús-sa*. Weil der Zusatz *-e-ús-sa* nur selten in Drehem-Urkunden erscheint (dreimal in § 47; zehnmal gegen zweimal in der zusatzlosen Form in AS 3 und dreimal in § 3), ist die Urkunde TMH NF 1/2, 66 möglicherweise aus Ur oder eine Drehem-Urkunde mit einem Monatsnamen des Ur-Kalenders.

Ur-Archiv zuteilen. Doch war das Jahr nach UET III 287¹⁴⁾ ein Jahr mit dreizehn Monaten, dessen Schaltmonat nicht *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅* sondern *iti-diri-ezem-me-ki-gál* hiess. Die beste Lösung scheint mir die Annahme, dass der Schreiber selbst einen Monatsnamen *schuf*, um dadurch den Widerspruch zwischen dem zwölften Monat (*iti-še-gur₁₀-k_u₅*) des Drehem-Kalenders, zu dessen Bereich Nalu gehörte, und dem Schaltmonat (*iti-diri-ezem-me-ki-gál*) des Kalenders des Ortes Ur, wo der Schreiber wohnte, zu beseitigen.

Der einfachste Schaltmonatsname, *iti-diri*, erscheint in zwei Ur-Urkunden UET III 772 (§ 24)¹⁵⁾ und 896 (§ 45). Legrain UET III, S. 278, sieht ihn als die verkürzte Form des *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅* an. Aber für das Jahr § 45 bezeugt UET III 1130 die Existenz eines *iti-diri-me-ki-gál-e-ús-sa*; deshalb kann *iti-diri* in UET III 896 nichts anderes als der Monat dieses Namens gewesen sein.

Aus den gegebenen Erklärungen geht hervor, dass im Ur-Kalender der Schaltmonat immer dem letzten, dem zwölften Monat, *iti-ezem-me-ki-gál*, folgte^{15a)}.

3. Die Schaltjahre im Ur-Kalender.

Soweit mir bekannt ist, waren die im Folgenden genannten Jahre diejenigen, die sicher dreizehn Monate hatten: § 38, 40, 45, AS 2, 4, 6, IS 1, 4, 5, 7, 8¹⁶⁾; gewöhnliche Zwölfmonatejahre waren dagegen § 37, AS 3, 5, §§ 8, IS 2, 3 und 6. Bei anderen Jahren ist es nicht klar, zu welcher Gruppe sie gehörten.

III. Der Drehem-Kalender.

1. Zwei Jahrestypen im Drehem-Kalender.

Um die bemerkenswerteste Eigentümlichkeit des Drehem-Kalenders deutlich zu zeigen, zitiere ich einen kleinen Passus aus Landsbergers Buch *Der kultische Kalender*, S. 67:

..... Er (der Reichskalender — T.G.) weist in chronologischer Hinsicht insofern eine Schwierigkeit auf, als das Jahr bald mit *ituše-KIN.KUD*, so insbesondere auch auf V R 43¹⁷⁾, bald mit dem darauffolgenden *itum aš-dà-kú* beginnt" und „*ituá-ki-ti* (sechster des *maš-dà-kú*-Jahres) ... nach Legrain Nr. 323, Būr-Sin 7 ... *ituá-ki-ti* (siebenter des *še-KIN.KUD*-Jahres) nach Legr. 21, 11, Jahr Dungi x+39".

In der Tat findet man zwei Jahrestypen in den Drehem-Urkunden:

(a) (1) *iti-še-gur₁₀-k_u₅*, (2) *iti-maš-dà-kú*, (3) *iti-šeš-da-kú*, (12) *iti-ezem-me-ki-gál*, (*diri*-12) *iti-diri-ezem-me-ki-gál* einerseits und

¹⁴⁾ Legrain stellte die Urkunde in UET III, Plate XXXVII, S. 210 und S. 279, zum Jahre BS (= AS) 6, auf S. 277 aber zum Jahre § 6.

¹⁵⁾ Wir haben kein Mittel, das Jahr § 24 als Schaltjahr im Lagaš-Kalender zu erweisen.

^{15a)} Das wird von einem neu veröffentlichten Ur-Text, UET IX 1178, bestätigt.

¹⁶⁾ Legrain, ebd. S. 279, führt UET III 1194 irrtümlich als Beleg dafür auf, dass das Jahr § 40 (= § 42) ein Schaltjahr war.

¹⁷⁾ Zum Zeitpunkt der Kompilation s. B. Landsberger, LSS 6/I-II, S. 63-64.

(b) (1) *iti-maš-dà-kú*, (2) *iti-šeš-da-kú*, (11) *iti-ezem-me-ki-gál*, (*diri*-11) *iti-diri-ezem-me-ki-gál*, (12) *iti-še-gur₁₀-k_u₅*, (*diri*-12) *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅* andererseits.

Der eine Jahrestyp begann mit dem *iti-še-gur₁₀-k_u₅*, der andere mit dem *iti-maš-dà-kú*. Deshalb nenne ich den einen Typ das *še-gur₁₀-k_u₅*-Jahr und den anderen Typ das *maš-dà-kú*-Jahr.

Hier und an anderen Stellen von Landsbergers Buch sieht man, dass die Unbeständigkeit des ersten Monats an der Spitze des Jahres den Gelehrten beunruhigte. Er war nicht der erste, der die ungewöhnliche Erscheinung bemerkte. Schon im Jahre 1911 behandelte F. Thureau-Dangin eine Drehem-Urkunde, AO 19548, in RA 8, S. 85¹⁸⁾; dabei strengte er sich an, die sehr schwere Frage ihres Datums¹⁹⁾ zu lösen. Obgleich er einerseits ganz korrekt bemerkte, dass das *maš-dà-kú*-Jahr damals, d.h. in Šulgis Jahren 44-48, in Gebrauch gewesen war, zweifelte er merkwürdigerweise niemals an seinem Vorurteil, dass es sich auch bei der betreffenden Urkunde um ein mit dem Monat *še-gur₁₀-k_u₅* beginnendes Jahr handeln könne²⁰⁾.

Ein zweiter Gelehrter, H. de Genouillac, folgte Thureau-Dangins Beispiel im wesentlichen²¹⁾. Er hatte die falsche Vorstellung, das *še-gur₁₀-k_u₅*-Jahr, das chronologisch jünger war als das *maš-dà-kú*-Jahr, sei schon in der Zeit Šulgis gebraucht worden. Diese Voraussetzung führte ihn zu einem Missverständnis der Chronologie²²⁾.

Darf man denn der Meinung zustimmen, in Drehem habe das Jahr bald mit dem *iti-maš-dà-kú*, bald mit dem *iti-še-gur₁₀-k_u₅* begonnen? Wenn dem

¹⁸⁾ Inzwischen von D. Calvot, RA 63 (1969), S. 101-103, in Handkopie publiziert.

¹⁹⁾ Das Datum heisst *iti-še-gur₁₀-k_u₅ mu Si-mu-ru-um k_u Lu-lu-bu ki a-rá-9-kam-aš ba-hul-ta it₄-ezem-An-na mu Ha-ar-šiki ki-maški ba-hul-šè it₄-bi 60-àm, šà-ba it₄-diri 2-àm i-gál*.

²⁰⁾ Sein Vorurteil hinderte ihn daran, die Zahl der Monate innerhalb des betreffenden Zeitraums richtig zu berechnen. Er teilte den ersten vier Jahren je 12 Monate und dem fünften Jahr elf Monate zu und fügte zwei Schaltmonate zu den so berechneten 59 Monaten hinzu. Die Summe wurde 61 Monate. Um den einen überzähligen Monat zu beseitigen, nahm er an: „Doit-on supposer que *še-kin-kud* est une erreur pour *maš-dà-kú*?". Auch ich bin zu dem gleichen Schluss gelangt, aber von ganz anderen Ausgangspunkten; vgl. dazu D. Calvot, RA 63, S. 113.

Calvot, ebd., S. 114, versuchte zu erklären, warum man die Rechnung vom letzten Monat her begann. Das ist überflüssig und beruht auf M. Lamberts falscher Auffassung in RA 56, S. 217f.: „L'importance de ces bilans, le soin que l'on y apportait, et, en conséquence, le temps qu'ils exigeaient, obligeaient les comptables de l'État à rattacher le mois XII à l'exercice annuel suivant". Diese Schlussfolgerung zog er vielleicht aus SET 87 (§§ 9), wo es sich um den Zeitraum von *iti-še-gur₁₀-k_u₅* bis *iti-ezem-me-ki-gál* handelt. Aber der Monat *iti-še-gur₁₀-k_u₅* war damals nicht der XII. sondern der erste Monat, siehe dazu unten Kapitel V. Das entkräftet den Schluss Lamberts und auch Calvots mühsame und gezwungene Erklärung völlig.

²¹⁾ H. de Genouillac, *Trouville*, S. 16.

²²⁾ Dagegen scheint mir unbegreiflich, dass N. Schneider in seiner Monographie *Die Zeitbestimmungen*, AnOr 13, S. 73-80, bei seinen Erörterungen des Drehem-Kalenders nur das *maš-dà-kú*-Jahr in Betracht zog. Nebenbei bemerkt, behandelte er den Drehem-Kalender getrennt vom Ur-Kalender; s. dazu Anm. 5 oben.

wirklich so wäre, hätte das Kalendersystem eine grosse Verwirrung ins tägliche Leben gebracht.

Vom Gesichtspunkt der Chronologie her betrachtet war es das *maš-dà-kú*-Jahr, das in der Zeit zwischen Šulgis 39. Regierungsjahr²³⁾ und dem dritten Jahr Šu-Sins zur Datierung der Urkunden benutzt wurde²⁴⁾. Kurz gesagt war das *maš-dà-kú*-Jahr während der ersten zwei Drittel (22 Jahre) der Geschichte des Drehem-Kalenders gültig²⁵⁾. Das *še-gur₁₀-k_u₅*-Jahr dagegen erschien erst im Jahre § 4 und wurde danach bis zum Jahr IS 2²⁶⁾ gebraucht.

2. Schaltmonate im Drehem-Kalender.

Das *maš-dà-kú*-Jahr hatte zwei Schaltmonate namens *iti-diri-ezem-me-ki-gál* und *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅*. Sie folgten dem elften bzw. dem zwölften Monat, aber in der Zeit vor § 3 erschienen sie manchmal beide gleichzeitig in ein und demselben Jahr²⁷⁾. Das ist eine Eigenheit dieses Kalenders. Seit dem vierten Jahr Šu-Sins wurde der Schaltmonat nur noch *iti-diri-ezem-me-ki-gál* wie im Ur-Kalender genannt.

3. Die Schaltjahre im Drehem-Kalender.

Obwohl schon über zehntausend Tontafeln aus Drehem in verschiedenen Formen publiziert worden sind und deshalb die Zahl der Urkunden fünfeinhalbmal so gross ist wie die der Urkunden aus Ur, bestehen immer noch Zweifel, ob gewisse Jahre gewöhnliche oder Schaltjahre waren. Die als gesichert geltenden Schaltjahre in diesem Kalender waren § (31), 41, 44, 47, AS 3, 4, 9, §§ 1, (3)²⁸⁾, 5, 6, IS 1; dagegen hatten die Jahre § (32), 39, 40, 42, 43, 45, 46, 48, AS 1, 2, 5, 6, 7, 8, §§ (2)²⁹⁾, 4, 7, 8, 9 und IS 2 je zwölf Monate.

²³⁾ In diesem Jahr erbaute der König Drehem offiziell, um die Tempel hauptsächlich in Nippur und Ur mit Opfertieren zu versorgen. Dazu s. z.B. meine Abhandlung *Über MUTULUGAL: „Eingebrachtes für den König“ in den neusumerischen Viehverwaltungsurkunden aus Drehem*, ORIENT XI (1975), S. 1-14.

²⁴⁾ In RA 63, S. 113 gab D. Calvot den genauen Zeitpunkt des Wechsels der Jahrestypen nicht an. Sie schrieb nur „pour des motifs que nous ignorons, cet ordre est bouleversé sous le règne de Šu-Sin“.

²⁵⁾ Die Geschichte des Drehem-Kalenders begann offiziell im 39. Regierungsjahr Šulgis. Jones und Snyder nannten in ihrem Buch SET, S. 203 eine Gruppe von Urkunden unbekannten Herkunfts-ortes 'an Early Drehem(?) Series'. E. Sollberger machte in seiner Besprechung in AfO 19, S. 90, dagegen Einwände. Trotzdem finde ich eine gewisse von dem letzt erwähnten Gelehrten gelegene Kontinuität zwischen den Drehem-Urkunden und der 'Early Drehem(?) Series'. Die Beziehung des *maš-dà-kú*-Jahres zum *še-gur₁₀-k_u₅*-Jahr wird das Thema einer anderen Studie von mir bilden.

²⁶⁾ Drehem hinterliess uns nur wenige Urkunden, die zum 3. Jahr Ibši-Sins gehören.

²⁷⁾ Z.B. im Jahre AS 3 (Langdon, TAD 55 und Fish, BJRL 9, S. 241-47). Diese kuriose Erscheinung werde ich bei anderer Gelegenheit behandeln.

²⁸⁾ Dazu, dass dieses Jahr ein scheinbares Schaltjahr war, s. Kapitel V.

²⁹⁾ Nach SET 68, BIN III 325 und 556 war dieses Jahr ein gewöhnliches Jahr, aber nach Or 47-49, 144 und de Genouillac, *Trouville* 87, hatte es den dreizehnten Monat *iti-diri-še-gur₁₀-k_u₅*.

IV. Die Trennung des Drehem-Kalenders vom Ur-Kalender.

Die folgenden Unterschiede zwischen beiden Kalendern zwingen uns, die Kalender von Ur und Drehem streng voneinander getrennt zu behandeln, obwohl sie alle Monatsnamen und auch ihre Reihenfolge gemein hatten.

Jahr	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	AS1	2	3	4
Ur-K							X	O		O					O					O	X	O
D-K	O	X							X	X	O	X	X	O	X	X	O	X	X	X	O	O
Jahr	AS5	6	7	8	9	SS1	2	3	4	5	6	7	8	9	IS1	2	3	4	5	6	7	8
Ur-K	X	O								O			X		O	X	X	O	O	X	O	O
D-K	X	X	X	X	O	O	X?	(O)	X	O	O	X	X	X	O	X?						

O Schaltjahr*

X gewöhnliches Jahr

1. Der Unterschied der Jahrestypen.

Der zuerst zu bemerkende Unterschied besteht darin, dass man in Drehem in der Zeit vor dem dritten Jahr Šu-Sin das dem Ur-Archiv vollständig fremde maš-da-kú-Jahr zur Datierung verwendete. Erst seit dem vierten Jahr wurde das še-gu₁₀-k_{u5}-Jahr ins Kalendersystem von Drehem eingeführt.

2. Schaltmonate und -jahre.

Zweitens besteht das wichtige Problem der Nichtübereinstimmung der Schaltmonate und -jahre in Drehem mit denen im Ur-Kalender; dazu eine Tabelle, die die gewöhnlichen und Schaltjahre im Drehem- und Ur-Kalender zeigt. Wenn beide Kalender wirklich eins gewesen wären, müsste irgendein Schaltjahr in dem einen auch in dem anderen ein Jahr mit dreizehn Monaten gewesen sein.

Wie man der Tabelle entnehmen kann, stimmen nicht alle Schaltjahre im Drehem-Kalender mit denen im Ur-Kalender überein³⁰⁾. Darf man trotzdem die Identität der beiden Kalender behaupten?

3. Die Urkunde Legrain, TRU 321.

Wenn man Landsbergers einflussreiche Identifizierung des Drehem-Kalenders mit dem Ur-Kalender nicht anerkennen will, müssen sehr gewichtige Gründe für eine andere Auffassung vorhanden sein. Ein wichtiger Grund für eine neue Auffassung kann in Legrain, TRU 321, gefunden werden: „Ein fettes Schaf und ein grosser fetter Ziegenbock wurden für das šeš-da-kú des

Gottes Nanna am ersten Tag vom Orte des Nalu ausgegeben. In Ur. Im Monat des Essens des ubi-Vogels (iti-u₅-bīmušen-kú).

Der Text zeigt deutlich, dass das (Fest) šeš-da-kú am Anfang des dritten Monats des Drehem-Kalenders in der Stadt Ur gefeiert wurde³¹⁾. Der Name des Festes erinnert uns an den dritten Monat im Ur-Kalen-

der, iti-šeš-da-kú, der aber damals die zweite Stellung in der Monatsreihe des Drehem-Kalenders einnahm. Daraus lässt sich folgern, dass der u₅-bī-kú-Monat im Drehem-Kalender damals dem šeš-da-kú-Monat des Ur-Kalenders entsprach.

Auch daran kann man erkennen, dass die beiden Kalender einen entscheidenden und nicht zu unterschätzenden Unterschied aufweisen. Deshalb sollte man sie streng getrennt behandeln.

V. Die Revision des Drehem-Kalenders im Jahr Šu-Sin 3.

1. Der Wechsel der Jahrestypen.

Zu Kapitel III habe ich den Übergang im Drehem-Kalender vom maš-da-kú-Jahr zum še-gu₁₀-k_{u5}-Jahr um die Jahreswende von Šu-Sin 3-4 nachgewiesen. Wie fand der Wechsel statt? Hatte man keine besonderen Schwierigkeiten dabei? Der Wechsel an sich und das zur völligen Übereinstimmung Bringen der beiden Kalender kann theoretisch nicht schwierig gewesen sein. Damals begann der Ur-Kalender mit dem iti-še-gu₁₀-k_{u5} und der Drehem-Kalender mit dem darauffolgenden iti-maš-da-kú. Was man tun musste, um die beiden übereinstimmen zu lassen, war, den Drehem-Kalender um einen Monat nachzustellen.

Aber in diesem Falle wäre der iti-še-gu₁₀-k_{u5} als der erste Monat des neuen Jahres unmittelbar dem Monat mit demselben Namen als dem letzten Monat des vorigen Jahres gefolgt.

³¹⁾ Vgl. B. Landsberger, ebd., S. 69: „Opfer zum ŠEŠ-da-kú dNanna(r) (-šú), datiert in Ur vom 1. III (Bür-Sin 4), sonach wahrscheinlich in das Ende des 2. Monats zu verlegen“. Weil aber die Tiere in Ur, wo das Fest stattfand, ausgegeben wurden, brauchte man nicht viel Zeit, um sie nach Ur zu bringen. Das deutet darauf hin, dass das Fest am 1. Tag oder am Anfang des Monats gefeiert wurde.

* Korrekturzusatz: Das Fach SS 5, Ur-K(alender), bleibt leer.

³⁰⁾ Dagegen stimmen die gewöhnlichen und die Schaltjahre in beiden Kalendern nach dem Jahr SS 4 überein. Die Übereinstimmung wird noch deutlicher werden, wenn uns mehr Urkunden aus Ur zur Verfügung stehen.

maš-da-kú-Jahr	še-gu ₁₀ -k _{u5} -Jahr
iti-ezem-me-ki-gál, iti-še-gu ₁₀ -k _{u5} ,	iti-še-gu ₁₀ -k _{u5} ,
XI.SS 3	XII.SS 3
	I.SS 4

Das wäre eine für die exakte Buchführung der Viehverwaltung unangenehme Situation gewesen. Wie konnte man ein solches Problem lösen?

2. Das Jahr Šu-Sin 3 mit einem Schaltmonat.

Einige Drehem-Urkunden des Jahres Šu-Sin 3 stellen den Zeitraum, den sie betreffen, so dar³²⁾: iti-maš-da-kú-ta iti-diri-ezem-me-ki-gál-(e-ús-sa)-še iti-12-kam 'vom Monat des Gazellenessens bis zum Schalt-Mekigal-Monat gibt es zwölf Monate'.

Wegen der Existenz eines Schaltmonats ist dieses Jahr gewöhnlich als Schaltjahr betrachtet worden³³⁾. Der Zeitraum, um den es sich im oben zitierten Satz handelt, ist jedoch deutlich:

I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, diri-XI, XII.

iti-12-kam

Warum wurde wohl der letzte Monat ausnahmslos in allen Belegen von der Bilanzrechnung des Jahres ausgeschlossen³⁴⁾? Es wäre ungewöhnlich, den letzten Monat von der Rechnung auszuschliessen, auch wenn das betreffende Jahr den eingefügten Schaltmonat hatte³⁵⁾. Daher ist der Schluss sehr wahrscheinlich, dass das Jahr ŠS 3 ein 'gewöhnliches Jahr mit einem Schaltmonat' gewesen ist.

3. Ein Versuch der Beweisführung des Nichtvorhandenseins des iti-še-gu₁₀-k_{u5} im Jahr Šu-Sin 3.

Bevor ich mir die Frage nach der Bedeutung des 'gewöhnlichen Jahres mit einem Schaltmonat' vorlege, muss ich prüfen, ob das Jahr wirklich den letzten Monat iti-še-gu₁₀-k_{u5} nicht hatte.

(A) Wenn es viele Urkunden gäbe, die mit dem iti-še-gu₁₀-k_{u5} datiert wären, wäre nicht daran zu zweifeln, dass das Jahr dreizehn Monate gehabt hat. Aber mir sind nur zwei solche Urkunden bekannt, die ein Schreiber namens Ur-šul-pa-è geschrieben hat³⁶⁾. Ich möchte ihr Datum als einen Schreibfehler infolge Nichtbeachtung der Proklamation der Kalenderreform ansehen³⁷⁾.

³²⁾ Salonen, PDT 397; Keiser, BIN III 354 und 565.

³³⁾ Z. B. N. Schneider, OrNS 2, S. 156 und AnOr 13, S. 78.

³⁴⁾ Vgl. M. Lamberts Auffassung in RA 56, S. 217, die ich oben in Anm. 20 kritisiert habe.

³⁵⁾ Z.B. iti-maš-da-kú-ta iti-diri-še-gu₁₀-k_{u5}-še iti-13-kam in PDT 374 (S 31).

³⁶⁾ Salonen, PDT 269 und 278, seine Siegelinschrift lautet 'Amar-EN.ZU ... Ur-šul-pa-è dub-sar dumu Ur-šul-pa-è ir-zu'. Er benutzte also ein veraltetes Siegel, dessen Inschrift nicht dem gegenwärtigen sondern dem vorigen Herrscher gewidmet war.

³⁷⁾ Ein solches Edikt ist aber weder vorhanden noch bekannt.

B) Eine grosse, aber ziemlich stark zerstörte Urkunde, Jones und Snyder, SET 86, erlaubt eine wichtige Schlussfolgerung. Die Herausgeber kommentieren: „Cat 86 is a huge ledger covering month-by-month payments of animals by an unknown official. The regular order of Drehem months is followed, with ezen dŠu-EN.ZU as the eighth month and dirig ezen dMe-ki-gál-e-ús-sa as the twelfth“.

Obgleich man in der Urkunde den Abgang(?) der Tiere Monat für Monat genau eintrug, liess man iti-še-gu₁₀-k_{u5} vollständig unerwähnt. Das weist darauf hin, dass es in diesem Jahr den Monat nicht gab³⁸⁾.

C) Es gibt bis jetzt keinen Beleg für den anderen Schaltmonat iti-diri-še-gu₁₀-k_{u5}, der die Existenz des itu-še-gu₁₀-k_{u5} voraussetzt.

D) Wenn eine Urkunde eine mehr oder weniger lange Frist betrifft, wurde nicht selten ein den betreffenden Zeitraum angegebender Satz zum Datum hinzugefügt, z.B. iti-ezem-An-na.mu-SS 3-ta iti-šeš-da-kú mu-SS 4-še iti-x-kam 'vom Monat des Festes des Gottes An im Jahr SS 3 bis zum Monat des Essens ... im Jahr SS 4 gibt es x Monate'. Wenn die Zahl sieben wäre, so existierte der iti-še-gu₁₀-k_{u5} im Jahr SS 3; wenn sie aber sechs wäre, dann existierte er nicht. Uns steht jedoch bisher keine solche eindeutige Urkunde zur Verfügung.

Jahr SS 3	SS 4
X, XI, diri-XI, XII	I, II, III
1 2 3 4	5 6 7
1 2 3 /	4 5 6

Aus diesem Grunde ist es mir sehr wahrscheinlich, dass das Jahr SS 3 keinen iti-še-gu₁₀-k_{u5} hatte.

4. iti-diri-ezem-me-ki-gál als Ersatz für den iti-še-gu₁₀-k_{u5}.

Wenn die Wirklichkeit unserem Schluss entspräche, dürfte der iti-diri-ezem-me-ki-gál im Jahr SS 3 nicht einen wahren Schaltmonat sondern nur den Ersatz des normalen zwölften Monats dargestellt haben. Seine Einführung am Jahresende anstatt des še-gu₁₀-k_{u5}-Monats wäre ein wirksames und dazu einfaches Mittel gewesen, um die Wiederholung desselben Monatsnamens iti-še-gu₁₀-k_{u5} zu vermeiden;

³⁸⁾ Das teilweise stark zerstörte Datum der Urkunde Forde NCT 36 ist wiederherstellbar als iti-maš-[da-k]ú-ta [iti-diri-ezem-me-ki-gál-ús-sa-še]. Obwohl auch ihr Jahresname verloren ist, bietet uns die inhaltliche Übereinstimmung ihrer Kolumne II 40-46 mit Fish, Catalogue 418 (SS 3 D III); Anlass, die Urkunde in das Jahr SS 3 zu datieren. Trifft das zu, so zeigt auch sie, dass das Jahr nur zwölf Monate hatte.

Bemerkungen zu Jagdtieren in Mesopotamien ¹⁾

Die A. Leo Oppenheim in memoriam gewidmete Arbeit, entstand unter schwierigen Bedingungen, während der langen Rekonvaleszenz des Autor, der das Manuskript diktieren musste. Wir sind dem Autor zu Dank verpflichtet, dass er trotzdem die Mühe dieses, im April 1973 abgeschlossenen, Werkes auf sich genommen hat.

Bei einer später einmal nötigen Neuauflage werden sich die leider recht zahlreichen Druckfehler, die, soweit sie sumerische und akkadische Zitate betreffen, teilweise arg verwirrend sind, ausmerzen lassen, die Nomenklatur einheitlich gestalten ²⁾ und einige Bilder beigegeben lassen, auch wenn es die etwas „dramatischen“, aber anschaulichen des Brehm wären ³⁾.

Wenn ich im Folgenden nicht auf alles, was A. Salonen anführt und zitiert, eingehen kann, so deshalb, weil ich in nicht wenigen Punkten glaube einen anderen Standpunkt zur Diskussion stellen zu müssen, gerade da A. Salonen sehr viel aus der Literatur übernommen hat ⁴⁾, ohne das Material erneut für dieses Buch durchzuarbeiten. So kann ich nur einzelne Tiere herausgreifen. An fachfremder Literatur wird verwendet:

Br = Brehms Tierleben, 5 bändige Ausgabe in Auswahl und Bearbeitung, Paul Franke Verlag, Berlin, 1926.

Br-III = Brehms Tierleben, 3. Auflage. Mir war nur ein Musterband zur Zeit zur Hand. Nach dessen(!) Paginierung zitiert.

Br-T = Brehms Tierreich, eine Bearbeitung nach der 2. Auflage von Brehms Tierleben, in einen Band, Neudruck der Auflage von 1954, 1794, Verlag Manfred Pawlak, Herrsching.

¹⁾ Eine Rezension von Armas Salonen, *Jagd und Jagdtiere im alten Mesopotamien*. Helsinki, Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia, 1976 (8vo, 313 S.) = SARJA-SER B Nide Tom 196. FMK 150.— - ISBN 951 41 0248 7.

²⁾ Als Beispiele: S. 218 Felis ocreata iraki Cheesman; im Katalog S. 113 Felis silvestris iraki Cheesman; in der Liste S. 116 rechts unten Felis lybica; so auch S. 250 und unten Felis „ocrea“ (!). — S. 218 erfahren wir, dass es neben Felis ocreata iraki auch noch eine zweite Wildkatzenart, nämlich Felis ornata nestorovi Birula gibt, die sich als Felis silvestris nestorovi (Text: „nestorovi“) S. 113 findet. S. 125 lernt man, dass in Mesopotamien zwei Katzenarten vorkommen, 1. Felis chaus, 2. Felis ocreata iraki, sowie Lynx chaus und Felis chaus (wobei aber Lynx chaus = Felis chaus = „Sumpfluchs“ oder „Rohrkatze“). Man ist dann zumindest etwas verwirrt. — Auf S. 125 stösst man auf „cheetah“, stellt nach einigen Mühen fest, die Mischung von Deutsch und Englisch ist für Ausländer wirklich verwirrend!, dass es sich um den „Geparden“ oder „Jagdleoparden“ handelt, sucht den Unterschied zu Cynailurus venatica und verbessert dann S. 113 Acinonyx „jubalus“ venaticus in die jetzige Bezeichnung Acinonyx jubatus venaticus.

³⁾ Für den Preis von 150.— FMK, der recht hoch ist, hätte man wie bei den „Vögeln“ Bilder beigegeben können, gerade jetzt da der Buchmarkt von Tierbüchern überschwemmt wird. Wer kennt sofort den Unterschied zwischen einem „Sumpfluchs“ (Lynx chaus furax), auch „Rohrkatze“ genannt, und einer „Falbkatze“ (Felis silvestris iraki) und dem „Karakal“ oder „Wüstenluchs“ (Caracal caracal schmitzi)? Das Bildmaterial ist heute leicht zugänglich; es hätte keine zu grossen Kosten verursacht.

⁴⁾ Z.B. E. Weidners „Schwertal“ für nāhiru beruht auf einem Versehen. Der Schwertal (Orcinus orca) heisst so wegen seiner sehr grossen Rückenfinne (= Flosse). E. Weidner dachte an den „Narwal“ (Monodon monoceros) mit seinem Stossschwert, der aber nicht vorkommt. A. Salonen eigener Ansatz s.v. nāhiru trifft, wie noch begründet wird, sicher zu. CAD „Sperm Whale“ wäre möglich. S.v. nāhiru hätte dies alles jedoch diskutiert werden müssen. (Auch wäre ein Hinweis auf Zahnwale und Bartenwale, zu letzteren gehört der „Buckelwal“, angebracht gewesen.)

Ceylon = Harry Williams, *Ceylon - Pearl of the East*, 6. Aufl., R. Hale, London, 1963.

Elias = Elias Modern Dictionary, English-Arabic, Arabic-English, 12. Auflage, 1961. (E-A = English-Arabic, A-E = Arabic-English).

LT = Lexikon der Tiere, herausgegeben von Otto Franz, Verlag Manfred Pawlak, Herrsching, o.J., aus den letzten Jahren.

Maxwell = G. Maxwell, *Ring of Bright Water*, 9. Aufl., Longmans, London, 1964.

NG = National Geographic, National Geographic Society, Washington, D.C., USA, nach Jahrgängen und Nummern.

Stanek = V. J. Stanek, *Das grosse Bildlexikon der Tiere*, Bertelsmann, 1975.

Weitere Literatur wird jeweils eigens in Anmerkungen angegeben.

1. Mustelidae und Viverridae

1.1 Marder (Martes foina syriaca) „Hausmarder“. A. Salonen zitiert op. cit. S. 207 aus Hatt „The sole basis for including a weasel... is a report from the Zagros Mountains ...“. Dies allein hätte schon genügen müssen, kakkišu (und damit ajāšu), trotz der Etymologie ⁵⁾, als Marder anzusetzen und nicht als Wiesel ⁶⁾. Beide lassen sich alleine der Grösse wegen unterscheiden ⁷⁾, und werden auch im Modern-Arabischen durchaus unterschieden ⁸⁾. Das Mauswiesel oder Kleine Wiesel, Mustela nivalis, ist ein harmloses und durchaus nützliches Tier, da es wie der Name sagt, hauptsächlich Mäuse fängt ⁹⁾. kakkišu šarriqtu, ABL 437, Rs. 2 passt nicht dazu ¹⁰⁾, genauswenig wie der Beleg IV R 61, V: 3 kakkiš-a-ti pu-uš-ḥa-a-ti ša idabbabuni, auf den noch eingegangen wird. Es darf nochmals betont werden, dass das Wiesel nach Hatt ganz schlecht und nur im Zagros belegt ist.

⁵⁾ Aram. nach AHw s.v. kakkišu: ka(r)kuštā. Modern-Arabisch, Elias, E-A, S. 787 s.v. weasel mit Abb. kalkasa(t), neben ibn 'irs, pl. banāt 'irs und 'irsa(t). ('irs „Gatte, Gattin“). Letztere Benennung, die die übliche zu sein scheint (in Elias, A-E und H. Wehr, *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart* fehlt kalkasa(t)!, erinnert an die Tabu-Bezeichnungen, ital. donnola, neugr. ny(m)fitsa, slaw. nevěsta, ital. „junge Frau“, griech. „Schwägerin“, slaw. „Braut“ (siehe Kluge/Götze, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., 1951, s.v. Marder. „Marder“ selbst wird zu litauisch marti „Braut“ gestellt). Dem Wiesel werden zu Unrecht zahlreiche unheimliche Wirkungen nachgesagt (siehe Br-III, S. 618-619, unter Verweis auf Gesner).

⁶⁾ Wenn das Wiesel in Mesopotamien nicht vorkommt, sondern nur im Zagros (die Beschreibung bei A. Salonen, op. cit., nach Hatt ist jedoch eindeutig), muss eine Übertragung angenommen werden. Gerade der Fellwechsel des Tieres, in höheren Lagen wird es im Winter weiss, hätte sich sicher in einer Liste niedergeschlagen. Weder das Hermelin noch das Frettchen, das man heute als Zuchtform eines Iltis ansieht, kommen in Mesopotamien vor.

⁷⁾ Z.B. nach Harry Garms, *Pflanzen und Tiere Europas*, dtv, S. 200 „Mauswiesel“, 23 cm plus 6,5 cm Schwanz, „Marder“ S. 51, 48 cm plus 26 cm Schwanz. Auch ist der Körperbau verschieden. Das Wiesel ist wesentlich langgestreckter. Es hat eine weisse Unterseite, der Marder nur einen weissen Kehlfleck.

⁸⁾ Elias, E-A, s.v. marten und s.v. weasel, jeweils mit Abbildung, S. 433 und S. 787.

⁹⁾ Br-III, S. 615-618. Br, Bd. II, S. 183-185 (ident.).

¹⁰⁾ Wesentlich besser auf den als Räuber gefürchteten Marder passend.

kāširu, für das A. Salonen B. Landsberger folgend „Marder“ ansetzt, nur wegen -tir.ra in Nin.kilim.tir.ra, was an den Baumarder (Martes martes) denken liess, der aber nicht belegt ist, hat m.E. nichts mit „Marder“ zutun, wie noch ausgeführt wird. Für den Beleg IV R 61, V: 3 schliesse ich mich AHw in der Auffassung kakkišu plus -atti an ¹¹⁾, für dabābu möchte ich auf CAD s.v. dabābu 6, 4' zurückgreifen und für pu-uš-ḥa-a-ti folge ich AHw mit der grammatikalischen Analyse und dem dort allerdings s.v. pušhu als fraglich angesetzten „Ratte“ und übersetze: „wie Marder, wie Ratten, die sich ständig verschwören, werde ich sie zerschneiden“, wobei der Plural nur im Deutschen nötig ist. Die Begründung für pušhu erfolgt unter 2.1.

dabābu bezieht sich auf das nächtliche Herumhuschen sowohl des Marders ¹²⁾ als natürlich der Ratten ¹³⁾, die beide gesellig vorkommen, und auf die Laute, die sie ausstossen ¹⁴⁾. Der Marder, der neben dem Iltis, eine Heimsuchung der Geflügelställe und ähnlicher Bauten ist, und dort alles aus Reflex, nicht aus Mordlust tötet, ist nicht leicht zu fangen ¹⁵⁾; Ratten auszurotten ist selbst heute mit modernen Giften nicht möglich.

Damit sind die Kontextbelege erschöpft. Es ist erstaunlich, dass dieses Tier, das einmal weiter verbreitet gewesen sein muss ¹⁶⁾, und das sich zwar mit einem „Iltis“ (Putorius putorius) leicht verwechseln lässt, — nur ist der „Iltis“ in Mesopotamien nicht belegt, sondern dafür der „Tigeriltis“ (Vormela peregusna syriaca), der so auffällig gefärbt ist ¹⁷⁾, dass er leicht unterschieden werden kann, — so schlecht belegt ist. Auch in Hg, d.h. MSL VIII/2 S. 24 tritt kakkišu nicht auf, sondern unter Nr. 204 Nin.kilim.edin.na = a-a-šu, und in Hg A II 262 (MSL VIII/2, 44) Nin.kilim.edin.na = a-a-šu = šik-[ku-ú] ¹⁸⁾. Hg ist, wie oft, nicht wörtlich zu nehmen, sondern bucht Ähnlichkeiten. Es bedeutet nur, dass a-a-šu unter die „Mungoartigen“ gerechnet wird, was auch bereits das sumerische Wort

besagt. CAD bucht s.v. ajāšu A ¹⁹⁾, AHw s.v. ajjašu II, A. Salonen aber ajjašu.

Ausser einem aB Personennamen, den man hierher stellen kann, sind wiederum nur späte Belege bekannt. Auf jeden Fall ist aber die zu rasche Zusammenstellung von CAD s.v. ajāšu „weasel“ und „a bag to carry oil, made of the skin of a weasel“ aufzugeben, und die Unterteilung des AHw in ajjašu I und ajjašu II wieder aufzunehmen, da eine Anfertigung von „Schläuchen“ aus einem Fell des „Marders“ (oder des noch kleineren „Mauswiesels“) nicht recht sinnvoll ist. In Mesopotamien wurde Öl in grossen Mengen transportiert. Die Felle sind einfach zu klein ²⁰⁾.

Nach den Belegen, die AHw s.v. nūhu(m) bucht, insbesondere wegen der Stoffe aus Nuzi, wird es sich wohl um eine Art Wachstuch handeln, wobei das Wachstuch nicht mit Wachs imprägniert ist ²¹⁾. Selbstverständlich kann dieses Tuch zu Schläuchen, die wasserdicht sein müssen, verwendet werden ²²⁾. luppu ist nach den Belegen des CAD s.v. sicher ein Sack und kein Schlauch, und kann nach dem Angaben, insbesondere HSS 15, 130: 18 und BIN 8, 267: 36 und 38 doch wohl nur aus Rindschaut gefertigt sein ²³⁾.

Auf jeden Fall ist m.E. AHw in seiner Trennung zu folgen. i.g.iš des ajjašu spricht mehr für den „Marder“ als für das „Wiesel“, das ausgesprochen schlank ist ²⁴⁾.

Der Ansatz kakkišu und ajāšu/ajjašu mit „Marder“ (Martes foina) erfolgte nur aus sachlichen Gründen, gegen die für kakkišu naheliegende etymologische Verbindung. Dies ist m.E. zulässig, wie Modernarabisch „Stinkendes Wiesel“ = „Iltis“ zeigt ²⁵⁾. Auch unsere Bezeichnungen sind oft alles andere als genau und teilweise recht unlogisch ²⁶⁾.

¹⁹⁾ ajāšu B fehlt.

²⁰⁾ Ein „Stein- oder Hausmarder“ misst Körperlänge 48 cm, ein „Mauswiesel“ nur 23 cm (nach H. Garms, *Pflanzen und Tiere Europas*, dtv-Verlag, 3. Aufl., 1971, S. 51 bzw. 200. Selbst mit der „case-skinned-Technik“, das Tier wird komplett durch die Schnauze ausgenommen (ähnlich der chinesischen 'knochenlosen Ente') erzielt man nur sehr kleine 'Säckchen' ohne unnötige Nahtstellen. Vielleicht ist ajjašu I nach der langgestreckten Form des Tieres genannt. Der Schluss des CAD erscheint trotzdem mir zu rasch.

²¹⁾ Grosser Herder (Lexikon), 1935, s.v. Wachstuch: kuttonbindiges Baumwoll-, Jute- oder Leinengewebe, mit Leinölfirnis getränkt u. mit Farbstoff überzogen Vgl. AHw s.v. nūhu(m) 2.

²²⁾ Vgl. A. Gardiner, *Egyptian Grammar*, 3. Aufl., S. 526 s.v. Nr. V 33, ein Leinensack, der auch als Determinativ in der Schreibung für „Parfüm“ vorkommt, da dieses in Leinensäckchen aufbewahrt wurde. (Bei den ägyptischen „Duftkegeln“ ist dies leicht möglich.)

²³⁾ „Bunte“ Haut liefern wohl nur Schafe, Ziegen, Rinder, sicher nicht der Marder oder das Wiesel. Die Grösse ist nach den Belegen unbestimmt (Fassung 1 gur (altakk.) und etwas über 1½ Minen Gold).

²⁴⁾ Nach eigener jahrelanger Beobachtung von Steinmardern, die hier in der Gegend leben und nachts von uns gefüttert werden, werden die Tiere durchaus etwas „mollig“, was ein Wiesel nie ist. Es sei nochmals der Grössenunterschied betont!

²⁵⁾ Elias, E-A, S. 522 s.v. polecat: fa'r al-ḥail „Pferde-Ratte“, al-'irsa(t) al-muntina(t) „Stinkendes Wiesel“.

²⁶⁾ „Wiesel“ ist richtig als Verkleinerung im Deutschen vom „Iltis“ abgeleitet (Kluge/Götze, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., 1951 s.v. Iltis und Wiesel), aber in der Umgangssprache finden wir z.B. für den Iltis: „Stänkmarder“, „Stinkwiesel“ (Br, Bd. II, S. 176); für den Nerz (Lutreola lutreola) „Krebsotter“, „Steinhund“ und „Wasserwiesel“ (Br, Bd. II, S. 189). Auch „polecat“ ist etwas irreführend.

¹¹⁾ AHw s.v. kakkišati zerlegt in kakkišu und -atti, verweist auf GAG § 113 1, „wie Wiesel ... zerschneide ich sie“; s.v. pušhu, eine Ratte(?), „was man (auch) pu-uš-ḥa-a-ti (wie ein p., s. § 113 1) nennt“. CAD s.v. kakkišu setzt einen Plural auf Grund dieser Stelle an und übersetzt „the k-animals and shrews who talk constantly“.

¹²⁾ Br-III, S. 595-596. Nach eigener Erfahrung klingt es wie fauchende Katzen, auch ertönt dieses Pfeiffen und Murren nicht nur in der Paarungszeit, sondern wenn sich die Tiere um das Futter streiten.

¹³⁾ Br, Bd. II, S. 264.

¹⁴⁾ Br, Bd. II, S. 264.

¹⁵⁾ Marder sind sehr misstrauisch und meist nächtlich jagend (Br, Bd. II, S. 174).

¹⁶⁾ Der Marder ist ein „Kulturfolger“ (z.B. Fritz-Martin Engel, *Das grosse Buch der Alpenwelt*, Südwestverlag, München, 1971, S. 106), ist aber heute in Mesopotamien am Aussterben (A. Salonen, op. cit., S. 15), kommt heute noch in den Eichwäldern der Kurdischen Berge vor (A. Salonen, op. cit., S. 119). Die Aufzählung A. Salonen nach Van Buren verdient eine Erläuterung (S. 149 und S. 163) Mustela foina = jetzt: Martes foina „Marder“ (genauer „Stein- oder Hausmarder“); Putorius foetidus = jetzt Putorius putorius „Iltis“ (in Mesopotamien nicht vorkommend, nur der Tigeriltis, Vormela peregusna). Putorius nivalis = jetzt Mustela nivalis „Wiesel“, nur im Zagros vorkommend (A. Salonen op. cit. S. 205). Interessant die Farbbezeichnung für das Tier im Sommerkleid „grün“!

¹⁷⁾ Auf dem Rücken hell gefleckt. Siehe z.B. Abbildung bei H. Garms, *Pflanzen und Tiere Europas*, dtv-Verlag, S. 248. Sonst Beschreibung bei Brehm usw.

¹⁸⁾ A. Salonen S. 163 s.v. ajjašu: šik-[ku-ú]-[u2].

A. Salonen verteilt op. cit., S. 205: *ajjašu* sei das babylonische Wort, *kakkišu* das assyrische. Dies scheint mir einer Unterscheidung Wiesel-Marder sicher vorzuziehen zu sein. In *Ḫḫ* tritt nur *ajjašu* auf, was auch für diese Verteilung spricht.

1.2 *Itis*, genauer „Tigeritis“ (Vormela peregrina syriaca). Da wie bereits angeführt der Tigeritis durch seine Fleckenzeichnung unschwer von einem „Hausmarder“ unterschieden werden kann, müssen wir ein eigenes Wort dafür erwarten, das auch in *Ḫḫ* belegt sein sollte. Zu den hervorsteckendsten Eigenschaften des Tigeritis zählt 1. die Fleckung, 2. die bekannte Mordlust des Itisse (Taubenschläge, Hühnerställe usw.).

pušuddu/pašuddu = *Ḫin.kilim.ib.kur/kúr* (Var: *Ḫin.kilim.GAB.ḪA*, vielleicht *Ḫin.kilim.du.ḫa* zu lesen) mit dem einzigen Kontextbeleg erfüllt m.E. diese Voraussetzung, da der Kontextbeleg lautet: jB: Iraq VI 186: 49 KN füllte mit Leichen *kima pu-šu-de-e-ma*. A. Salonen Ansatz, wobei er wohl Schleickatze und Mungo unterscheidet!, überzeugt nicht. Der Mungo geht auf Mäuse, Ratten und Schlangen. Der Itis dagegen lebt ähnlich dem Marder und ist als blindwütiger Mörder in Geflügelställen genauso gefürchtet²⁷⁾. Die Kontextstelle gibt so m.E. einen brauchbaren Sinn.

1.3 Fischotter (*Lutra lutra seistanica* und *Lutrogale perspicillata maxwelli*²⁸⁾. Der Ansatz *tarpašu* = „Fischotter“ geht auf B. Landsberger zurück, und zwar über die Pfotenform des Tieres, die in einem Omen angeführt, aber falsch beschrieben wird. AHw s.v. *emru* hat v. Soden m.E. richtig die Quelle *F tar-pa-āš em-ru* als *tarpaš emru* „rötlicher Fischotter“ aufgepasst. Die normale Gleichung lautet *Ḫin.kilim.bar = tarpašu*. Es ist m.E. immer ein Hinweis, wenn Varianten etwas anderes bieten, dass die Tradition gestört ist, oder etwas falsch interpretiert wurde oder zu stark zusammengefasst wurde²⁹⁾. [Lies viell. doch *tar-pa-āš em-ru*].

Es treten in Mesopotamien zwei Fischotterarten auf, der uns bekannte „Fischotter“, *Lutra lutra*, mit der Subspecies *seistanica*, und der „Glatthaarotter“, und zwar die Species *Lutrogale perspicillata maxwelli*³⁰⁾. Der

²⁷⁾ Ist es völlig abwegig unter Verwendung der auch bei uns verbreiteten, nicht ganz zutreffenden Auffassung, der Itis (wie auch der Marder) beisse die Halsschlagader durch und trinke das Blut — beide schlagen, wie man überall nachlesen kann, vornehmlich am Hals zu, und greifen aus Instinkt alles an, was flattert — an eine Verbindung zu Modernarabisch *fašada*, „eine Ader öffnen“, „zur Ader lassen“ (Wehr, *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*, S. 369 z.B.) zu denken? Es läge dann eine Nominalform *puruss* vor, die auch in *ušummu* (m.E. „Haselmaus“) vorliegt (GAG § 55 q, Nr. 32 a; vgl. Nr. 28 a für *pašuddu/pušuddu*).

²⁸⁾ A. Salonen, op. cit., S. 112 fälschlich *Lutra perspicillata maxwelli*.

²⁹⁾ *tarpaš emru* ist ohne *tarpašu* eine Zeile vorher nicht recht verständlich, da es eine genauere Bezeichnung von *tarpašu* ist, so nach meinem grammatikalischen Verständnis, AHw folgend, und nicht etwa *emru* oder *imru* = *tarpašu*. Quelle F hatte offensichtlich eine weitere Zeile in der Vorlage oder notierte eine weitere Otterart, die dann den 'normalen' Fischotter verdrängte. Glücklicherweise sind wir heute in der Lage eine sichere, unterscheidbare Fischotterart nachzuweisen, nämlich den Glatthaarotter (*Lutrogale perspicillata maxwelli*).

³⁰⁾ Benannt nach Gavin Maxwell, der diese Fischotterart durch Vermittlung Wilfred Thesingers bekam (Maxwell, S. 82) und die

Glatthaarotter hat dunkleres, seidigeres Fell ohne Deckhaare³¹⁾. Die Felle lassen sich nebeneinander unschwer unterscheiden³²⁾. Auf die Felle wird es den mesopotamischen Jägern wohl angekommen sein. Die Variante D „Schlangemungo“ könnte eine Fehlinterpretation, nämlich das in Ägypten vorkommende Ichneumon, *Herpestes ichneumon*, die „Pharaonenratte“, zum Gegenstand haben, da sumerisch *Ḫin.kilim.bar* korrekt mit B. Landsberger „fremdartiger Mungo“ bedeutet, und in kleinster Weise auf den Fischotter weist³³⁾. *tarpašu*, das meines Erachtens nicht über *rapāšu* deutbar ist³⁴⁾, sondern vielleicht ein Fremdwort unbekannter Herkunft, und wohl nicht unbedingt die echt akkadische Bezeichnung, genausowenig wie wohl *Ḫin.kilim.bar*, das viel zu vage ist — m.E. sind echt *ur.a = kalab mē* — muss auch aus zwei weiteren Gründen der Fischotter sein: 1. Wir kennen zwei, farblich etwas verschiedene Fischotter, aber keine zwei so verschiedenen Marder, Itisse, Mungos etc. (A. Salonen Verteilung *kalab mē* = *Lutra lutra*, *tarpašu* = *Lutrogale perspicillata*, überzeugt mich wegen *tarpašu emru* nicht). 2. Es gibt einen Tauchvogel, der als *kakkiš nāri* bezeichnet wird³⁵⁾. Da *kakkišu* m.E. der Marder ist³⁶⁾, muss es sich um einen Vogel der räubert und taucht, handeln: m.E. der *Kormoran*³⁷⁾, ein ausserordentlich gefräßiger Vogel, der

1956 für den Irak identifiziert wurde (Maxwell, S. 110 ff.). Das genannte Buch, Gavin Maxwell, *Ring of Bright Water*, 9. Aufl., bringt zahlreiche hervorragende Aufnahmen und einige Zeichnungen dieser Otterart.

³¹⁾ Maxwell, S. 110: „contrast heightened by juxtaposition ... a much larger and darker creature, whose fur was short and shiny and the colour of milkless chocolate ...“. An anderer Stelle: „sleek, darker velvet ... body seemed to have been slipped into a evenly-dyed plush bag“.

³²⁾ Maxwell, S. 111 ff.

³³⁾ Obwohl über das Ichneumon viele Sagen umgingen, siehe Br-III, S. 567. Nach Strabon und Aelian geht es besonders auf Schlangen. Dass dies der Mungo auch tut, ist bekannt, dürfte in Mesopotamien ebenfalls bekannt gewesen sein, da sonst ein Omen: Schlange frisst Mungo: Unglück (siehe AHw s.v. *šikkū*) keinen Sinn gibt. Das Ichneumon ist grösser als der Mungo, und lebt im Schilfdickicht. Wahrscheinlich wurde hier *Ḫin.kilim.bar* wörtlich interpretiert. Wohl weniger wahrscheinlich ist eine Verbindung zu der schlangenartigen Gestalt und Bewegung des Fischotters, besonders im Wasser, die Brehm betont (Br, Bd. II, S. 194 ff.).

³⁴⁾ GAG § 56 Nr. 25 a) und AHw s.v. *rapāšu*. Das „Breittier“ des GAG ist m.E. erstens eine so vage Bezeichnung, dass man darunter kaum den Fischotter verstehen kann, und dann bildungsmässig doch etwas anders als „Mastschaf“ = *takbaru*, nämlich das 'gewichtig gemachte'. Es kann m.E. kaum die flache Unterseite des Schwanzes, die für *Lutrogale* typisch ist (Maxwell, S. 111) gemeint sein, im Gegensatz zu *Lutra* (Maxwell, S. 110). — Vielleicht gibt es im Irak noch eine dritte Otterart (Maxwell, S. 154).

³⁵⁾ A. Salonen, *Vögel*, s.v. *ḫe(2)-ba-d-mušen*.

³⁶⁾ Der Marder geht nicht ins Wasser, dagegen ist dies vom Itis bezeugt (Br., Bd. II, S. 178). Von Tigeritis kenne ich keine Nachricht.

³⁷⁾ Br., Bd. III, S. 407 „Ihre Gefräßigkeit übersteigt unsere Begriffe Auf den Gewässern des Binnenlandes sind die Scharben nicht zu dulden, weil sie dem Fischstande ... unberechenbaren Schaden zufügen“. A. Salonen, *Vögel*, S. 52, führt die drei vorkommenden Arten auf: der Kormoran (*Phalacrocorax carbo*), an Küsten, gelegentlich Binnengewässern, die Krähscharbe (*Phalacrocorax aristotelis*), nur am Meer, und die Zwergscharbe (*Phalacrocorax pygmeus*), die Binnengewässer vorzieht (Angaben nach R. Peterson-G. Mounfort-P. A. D. Hollom, *Die Vögel Europas*, 10. Auflage., S. 48-50). Wenn man dann etwas genauer nachsieht, stellt man fest, dass die „Zwergscharbe“, und zwar beide Geschlechter, im Sommer einen dunkelrotbraunen Kopf haben, im Gegensatz zum

Fischteiche plündert. Dass nicht **tarpaš mē* gesetzt wurde, zeigt m.E., dass *tarpašu* am Wasser vorkommen muss, d.h. der Fischotter sein muss.

kalab mē bezeichnet sicher den Fischotter in der Regel³⁸⁾, da der Biber nicht in Mesopotamien vorkommt, nur ganz im Norden. Die Beleg siehe unter 1.4. *tarpašu* in Geburtsomina bezieht sich wohl auf die eigenartig walzenförmige Gestalt des Otters, bei Bezügen zum Kopf auf dessen oben ganz flach abgeplatteten Kopf, der ohne jeden Hinterkopf in den Hals übergeht. Als Fischerei-Schädling, was bei uns fast zur Ausrottung des Otters führte, scheint er in Mesopotamien nicht bekannt gewesen zu sein.

1.4 Biber (*Castor fiber*). Für den Biber sind folgende zwei Bezeichnungen sicher:

1. *garidu*, aus etymologischen Gründen und wegen *ŠIR/išku*, wörtlich „Biberhoden“, gemeint ist aber das „Bibergeil“ — eine uralte Verwechslung³⁹⁾. 2. *kalab*

„Kormoran“ und der „Krähenscharbe“, und dass *arā.bu.min.na mušen* = *qārib mašhāti* doch diese „Zwergscharbe“ sein dürfte und nicht die „Wachtel“, die sich weder dem Röstmehl nähert (S. 244), auch es nicht *bringt* (S. 179) aus dem simplen Umstand, dass sie nämlich vorher die Gerste frisst. Zudem ist die „Wachtel“ ein scheues Tier, das nicht in Häuser, wo Röstmehl bereitet wird, eindringt. *qārib mašhāti* muss als „röstmehlfarbig“ aufgefasst werden. Bei genauer Untersuchung der *Ḫḫ*-Belege s.v. *arā.bu mušen* op. cit., S. 102 stellt sich heraus, dass auf *arā.bu mušen* in einigen Texten *arā.bu.nitā mušen* folgt, das mit *zi-ka-ru* geglichen wird. Dann erst *arā.bu.min.na mušen*. Mit anderen Worten, die Zwergscharbe, beide Geschlechter im Sommer mit dunkelrotbraunem Kopf, wurden als „männlich“, d.h. im Paarungskleid angesehen. Später ist diese Zeile ausgefallen und wurde mit *arā.bu.min.na mušen* verwechselt. Dieses ist durch ebenfalls eine Verwechslung über den „roten Raben“ umgedeutet worden, und zwar auf die „Wachtel“ (*arēbu* „Rabe“ aber wohl meist „Krähe“, *arabū*, *arabūa* „Kormoran“). Die „zeugenden Vögel“ A. Salonen, op. cit., S. 277 sind ein zoologisches Ärgernis, insbesondere des „zeugende Penis-Vogel“ S. 279 (m.E. die „Grosse Rohrdommel“ — *uṣ-i* streichen = *husūl*). *uṣ* bedeutet entweder das Männchen oder ein Tier im Paarungsgefieder, wobei ähnliche Arten oft verwechselt wurden (wohl z.B. die Rauchscharbe mit roter Kehle = Männchen der Mehlschabe mit weisser Kehle: *uṣ-sim-ḫar-mušen* ist nach A. Salonen Methode der Übersetzung leicht seltsam). Heimpel, *Tierbilder* Nr. 68: 3 wird verständlicher. Die Zwergscharbe kommt nach „Vögel Europas“, S. 50, in Mazedonien, Bulgarien, Rumänien vor.) Der Kormoran wird von Arabern gerne gegessen (Br., Bd. III, S. 408 — der Kranich gerne früher bei uns, op. cit., S. 369). Die „Wachtel“ wird, da ein schlechter Flieger, die wie „Steine am Strand einfallen“, aus Erschöpfung, nach Überquerung des Mittelmeeres, mit dem Knüttel massenweise in Nordafrika und an den Küsten Südeuropas erschlagen (= *šen.šen.ball*) (Klaus Soranger, *Schläft der Hase mit offenen Augen?*, Südwestverlag, München, 1971, S. 312).

³⁸⁾ Die Ausnahmen, wo wir wohl „Biber“ ansetzen müssen, siehe A. Salonen, op. cit., S. 205 unten, nach B. Landsberger. — Zu den Deutungen von *kalb al mā'i*: Maxwell, S. 75 „celb mai“ für das Sumpfgebiet. Elias, A-E, S. 564 „Biber“, S. 599 „Otter“. E-A der Otter jedoch *kalb al-bahri*. — Der „Wasser-Hund“ des Indogermanischen erfolgt aus Tabugründen (und zwar im keltischen Bereich: Kluge/Götze, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., 1951, S. 541, s.v. Otter) — und darf wohl nicht verglichen werden. (*kalb al-bahri* nach Elias, A-E, S. 599 „man-eating shark“).

³⁹⁾ Z.B. auch bei Herodot, Historien, 4. Buch, 109, gegen Krankheiten der Gebärmutter. Es ist das krampfstillende und beruhigende Mittel (*Castoreum*), das früher medizinisch verwendet wurde, eine Absonderung der Geil- oder Kastorsäcke in der Nähe des After der Tiere (Grosser Herder, 1935, s.v. Bibergeil). Es seien bei dieser

mē vermutlich an zwei Stellen, die A. Salonen nach B. Landsberger op. cit., S. 205 unten aufführt. Der Biber sollte in *Ḫḫ* vorkommen, auch wenn er selbst natürlich nicht mehr in Mesopotamien auftritt. Mustern wird *Ḫḫ* durch, so finden wir nach Nr. 200 (MSL VIII/2, S. 24), dem *šikkū* = „Mungo“, 201 *tarpašu (emru)* = „Fischotter“, 202 *pušuddu* = „Tigeritis“ und vor 204 *ajjašu* = „Marder“ als 203 *Ḫin.kilim.tir.ra* = *šak-ka-di-ru* und als Zusatz 203a *Ḫin.kilim.tir.ra* = *kāširu*. Mit *šak-ka-di-ru* lässt sich vorerst nicht viel anfangen. Es ist mit Sicherheit natürlich von dem zweiten *šakkat/dirru*, dem „Skink“, nach Etymologie, des AHw, einer Eidechse zu trennen⁴⁰⁾, wobei es mir unmöglich ist, auf diese Belege einzugehen. *šak-ka-di-ru*⁴¹⁾ scheint mir ein künstliches Gebilde zu sein, aus *šikkū* und *-tir.ra*, völlig missverstanden, in Anklang an den „Skink“, mit Wortzeichen KUN.DAR. Dass es einen Skink mit Fell nach AHw s.v. *šakkat/dirru* gibt, ist Versehen^{42a)}. Wie immer auch die lautliche Ähnlichkeit oder gar Homophonie erklärt werden kann, wir haben anzusetzen: *šakkat/dirru I* „Skink“ (eine Eidechsenart) und *šakkat/dirru II* = „Biber“ (wie noch ausgeführt wird).

Als weitere, eingeschobene Gleichung, nicht an erster Stelle und nicht in der offiziellen Version, finden wir in 203a *Ḫin.kilim.tir.ra* = *ka-ši-ru*. Es ist bemerkenswert, dass wir ein *ka-šir šik-ka-ti* kennen, das sich im CAD s.v. *kāširu* A lex. sect., findet. Wir fassen zusammen: *šikkat/dirru* als Tier mit Fell ist identisch mit *kāširu*; dieses ist wohl identisch mit dem einzigen Kontextbeleg — ein Kopf wird geröstet, *kāširu*. Da AHw s.v. *šikkatu II* 2 a) „(Klöppel)-Spitzen“ o.ä. aufführt, was ich zu *Macramé-Spitzen* abändern möchte⁴²⁾ (und doch b) von Pflanzentrieben dazustellen, wenn man an „Rosetten“ denkt, — man halte sich die stark verzierten Gewänder der Spätzeit vor Augen, auf denen sicher Applikationen angebracht waren), so möchte ich wegen

Gelegenheit zwei alte Abtreibungsmittel festgehalten, das Mutterkorn (*Claviceps purpurea*), offizinell früher als *Secale cornutum*, das das „Heilige Feuer“ oder „Antoniusfeuer“ auslöst (Krämpfe, aber auch Absterben und brandigwerden von Fingern, Zehen, Ohren), siehe z.B. Joh. Götze, *Vergil, Landleben*, 1949, Heimeran, *Kommentar* S. 320 s.v. *sacer ignis*, und Zeitschrift *Charivari*, Miesbach/Obb., Nr. 1, Jan. 1977 S. 54-55, mit Abb., u.a. aus dem Kräuterbuch Conrad Mengeners, 1536) und der Sadebaum, *Juniperus sabina*, dazu z.B. Gr. Herder, 1936, s.v. Sadebaum. Dieser strauchartige Baum des Gebirges kommt auch in Kleinasien vor (B. K. Boom-H. Kleijn, *Grosses Fotobuch der Bäume*, BLV-Verlag, S. 59).

⁴⁰⁾ Der Apotheker-Skink, *Scincus officinalis* aus Nordafrika und Arabien, der gegessen wurde und früher als Heilmittel gegen viele Krankheiten galt (Gr. Herder, 1935, s.v. Skinke. Genauer sind Skinke Wühlerchen. Der Apotheker-Skink zeigt ausgewachsen breite braunviolette Querbinden. Br-T, S. 283).

⁴¹⁾ *šakkadiru* und *Ḫin.kilim.tir.ra* fehlen bei A. Salonen im Register s.v.

^{42a)} Der „Skunk“, zu den Mephitinae gehörig, ist auf Amerika beschränkt.

⁴²⁾ Makramee oder Macramé ist eine einfache, aber kunstvolle Knüpfspitze (siehe z.B. Gabrielle Pond, *An Introduction to Lace*, Garnstone Press, 1973, S. 43 — Zeitschrift *Terra Grischuna*, Chur, Dez. 1976, Nr. 6., 35. Jahrgang, S. 313-315 mit Abbildungen). Die Technik und die Bezeichnung stammt aus dem Orient. Nach G. Pond, op. cit., S. 13 „some form of mesh or network has been discovered in ancient Egyptian tombs and since then forms of embroidery approximating to lace have been made in all ages throughout the Middle East“.

kāšir šikkati, das m.E. Macramé-Spitzen-Knüpfer bedeutet, das mit *kāširu* = *šikkat/dirru* bezeichnete Tier doch mit *kašāru* in Verbindung bringen, als „Knüpfer“, was, wenn man an die von Bibern errichteten kunstvoll aus dünnen Zweigen faschinenartig ausgeführten Dämme denkt, m.E. nicht zu abwegig ist.

Die ausgefallenen Bezeichnungen, *šakkadirru* und *kāširu*, sowie der Umstand, dass wir von der Sache her kein, nach Ansicht der Sumerer und Akkader, „mungo-artiges Tier“ mehr zur Verfügung haben, führen m.E. auf den „Biber“. Die Reihenfolge, zwischen „Tigeriltis“ und „Hausmarder“, lässt sich schlecht erklären.

1.5 Mungo *Herpestes auropunctatus pallipes*, und der bekannte Schlangentöter, *Herpestes edwardsi ferrugines*. Eine gute Abbildung davon, Mungo frisst Schlange, in NG, Vol. 150, No. 3, Sept. 1796, S. 329. Das Tier ist mittelgrau, schwarz-weiss-meliert. Da nach Omina das Tier von Schlangen gefressen wird, was ein ungünstiges Omen ergibt (AHw s.v. *šikkū*), während in der Regel der Mungo die Schlange frisst, bleibt nur diese Deutung.

Der A. Salonen, op. cit., S. 264 zitierte Beleg ist mit AHw *naššabu* „Abflussrohr“ zu verbinden, und gehört dann zu den Aussagen wie W. Heimpel, *Tierbilder* Nr. 53.1. Auch Lambert, *BWL* 216, 32/4 usw. Das Sprichwort W. Heimpel, *Tierbilder* Nr. 53: 2 (zweisprachig) lässt sich über die Schmähung in G. Gragg, *Heron - Turtle*, AJO XXIV, S. 62, Z. 57-58, erklären. In Z. 58 als Schmähung „*gišal.gin₂ im.ma u₄ zal.la.ri*“, „der im Schlamm wie eine Hacke seine Zeit verbringt“. Das Sprichwort lautet m.E. „Wie eine Hacke die man in Lehm haut (sumerische eine genauere Lehmbezeichnung, die unleserlich ist) — ein Mungo ist er in seiner Stadt“, d.h. man kann die nötige Schmutzarbeit machen (im Keller, an den Abflussrohren Ratten und Mäuse fangen usw.) man wird in seiner eigenen Stadt doch nie geschätzt, man bleibt ein „underdog“.

1.6 eššebu oder *eššepu*, vermutlich „Marder“, eventuell „Iltis“. B. Landsberger hat es in WO III, S. 265 behandelt, aber m.E. *kappi šakānu* missverstanden, wie sich CAD s.v. *kappu* A. S. 286, links 2' zeigt. *eššebu/pu* ist mit Sicherheit als *Vogel* die „Kornweihe“ (*Circus cyaneus*), vielleicht unter Einschluss anderer ähnlicher Weihen, und zwar auch aus dem Umstand heraus, dass hier Männchen und Weibchen grundverschieden in der Färbung sind, was auch s.v. *eššebu* in A. Salonen, *Vögel*, S. 165 hervorgehoben wird. Der englische Name ist „hen harrier“. An der besagten Stelle CT 39, 27 r. 16 tritt *šumma MIN* (= *šikkū*) *ša kappi šaknat*, in Zeile 18 dgl. mit *eššebu/pu* auf. „Wenn ein Mungo, der Flügel hat, bzw. wenn ein *eššebu/pu*, der Flügel hat ...“.

Die Beobachtung, dass es zu *pērūrūtu* „Hausmaus“ (A. Salonen, op. cit., S. 238) ein *pērūrūtumušen* (A. Salonen, *Vögel*, S. 240) gibt, der in CT 41, 24: 13 als *lumu pērūrūtumušen* bezeichnet wird, führt m.E. weiter. Der nützliche „Mäusebussard“ (*Buteo buteo*) scheidet aus diesem Grund wohl aus, auch deshalb, weil er nicht in der Nähe menschlicher Siedlungen jagt. Es kommt m.E. nur die *Schleiereule*, *Typo alba*, in Betracht, die m.E. ein „Unglücksvogel“ (nämlich *iššūr kilili*, so mit CAD gegen A. Salonen) ist. Sie lebt mit ganz besonderer Vorliebe in der Nähe menschlicher Siedlungen, nistet in Gehöften, Mauern, Kirchtürmen usw. Sie frisst haupt-

sächlich kleine Nager (R. Peterson-G. Mountfort-P. A. D. Hollom, *Die Vögel Europas*, 10. Aufl., S. 189f.), *pērūrūtumušen* ist damit m.E. ein Deckname. Ebenso ist der *šikkū*, der Flügel hat, ein Deckname für die Schleiereule, da der Mungo zum Mäusefang in den Häusern gehalten wurde. Für *eššebu/pu*, der Flügel hat, muss man annehmen, dass damit auf den Marder oder Iltis angespielt wird — dieser aber nicht so eindeutig war, sodass man ein „*eššebu/pu*-Tier“ erfand. Es soll m.E. in den Omina vermieden werden, durch die Nennung der bereits Unglück bringenden Vögel, das Unglück heraufzubeschwören. Deshalb verwendet man Decknamen.

Ein *eššebu/pu*-Tier eigens anzusetzen, ist nach dem Dargelegten wohl zulässig.

2. Murinae und Spalacide

2.1 Ratten, genauer „Hausratte“ und „Wanderratte“.

hulū wurde von B. Landsberger als Spitzmaus gedeutet. Ihm folgt A. Salonen. *hulū* ist lexikalisch geglichen mit *pušhu*. Gegen eine Deutung „Spitzmaus“ sprechen folgende Tatsachen:

1. *pēš.la.gaz* = *hulū*, Pract. Voc. Assur 398. Die Spitzmäuse sind gefräßige, aber harmlose Tiere und gehören zu den Insektenfressern, wie z.B. der Igel. Eine Bezeichnung „Maus, die man nicht erschlagen kann“ ist in dieser Hinsicht unsinnig, zudem die vier vorkommenden Spitzmausarten alle sehr klein sind⁴³).

2. *pēš.hul* und *pēš.(dug).sila.gaz.(gaz)* = *hulū* und *adantu* passen in ihrer Aussage kaum zur Spitzmaus. Was *pēš.(dug).sila.gaz.(gaz)* genau aussagt⁴⁴), verstehe ich nicht, aber es ist sicher auf die Vorratshaltung von Gerste angespielt, da sonst kaum das Messgefäß⁴⁵) angeführt würde.

3. Die sub 1.1 „Marder“ zitierte Stelle IV R 61, V: 3 gibt sonst m.E. keinen Sinn, insbesondere da die Größenverhältnisse sehr verschieden wären und von einer Plage die Rede sein muss.

4. Winckler, *Sammlungen* 2, 67 iv 9 *šū hulū mār hamaš[iri]* ergibt einen besseren Sinn mit „Er ist eine Ratte, der Sohn einer grossen Maus“ (= „er ist schlimmer als seine Eltern“), als wenn man „Spitzmaus“ einsetzt.

Die physiognomische Ähnlichkeit, die B. Landsberger zum Ansatz „Spitzmaus“ veranlasste, lässt sich auch mit

⁴³ Nach H. Garms, *Pflanzen und Tiere Europas*, dtv-Verlag, 3. Aufl., 1971, „Etruskerspitzmaus“ (*Suncus etruscus*) 4 cm, „Gartenspitzmaus“ (*Crocidura suaveolens*) 8 cm, „Feldspitzmaus“ (*Crocidura leucodon*) 9 cm, jeweils ohne Schwanz. *Suncus murinus*, wenn identisch mit *Crocidura rusulla*, „Hausspitzmaus“ 9 cm. Die einzige teilweise schädliche Spitzmaus ist die „Wasserspitzmaus“ (*Neomys fodiens*), die aber nach A. Salonen, op. cit., S. 110 nicht belegt ist.

⁴⁴ „Maus, die das sila-Gefäß zerschlägt?“

⁴⁵ Notiere zu Butz, *WZKM* 65/66, S. 35 Anm. 74 noch: *UET* 5, 113: 12 *gišnig.ba.<an>-10*; 119: 17 [*gišnig.ba.an* 10; 795 III 4, 1 *gišnig-sila*. Hinz, *Neue Wege im Altpersischen*, S. 101 zur Artabe (= 1 *bán*) aus Holz. — Tönerne Messgefäße wären bei ständigem Gebrauch zu leicht zu Bruch gegangen. — Soll gemeint sein, dass Ratten nicht einmal hölzerne/tönerne Messgefäße unbenagt lassen? [Sie benagen alles, auch Telefonkabel]

„Rattengesicht“ erklären. Man vergleiche auch deutsch „Rätzel“⁴⁶).

Einen Ersatz für die Spitzmaus kann ich im Augenblick nicht bieten. Die Spitzmäuse müssten aber belegt sein^{47, 47a}).

2.2 Gelbhalsmaus (*Apodemus flavicollis argyropoli*). Möglicherweise ist *harriru* = *pēš.a.šà.g.a*, das eine allgemeinere Bezeichnung nach dem Sumerischen ist, wegen des akkadischen Ausdrucks mit der „Gelbhalsmaus“ zu verbinden, da diese ausgegrabene Erde um das Loch aufhäuft (A. Salonen, op. cit., S. 234 unten). Diese Mausart wurde gegessen und wohl auch gezüchtet (A. Salonen, op. cit., S. 234 oben). — „Maulwürfe“ und „Blindmulle“ sind nicht züchtbar und halten in Gefangenschaft nicht lange aus⁴⁸).

2.3 Blindmäuse oder Blindmulle. Die (*Spalax*) grossen und schädlichen Tiere, die hauptsächlich Wurzeln fressen, sollten belegt sein. Wenn man an die Schäden unserer „Wühlmäuse“ in Obstkulturen, wie z.B. am Bodensee denkt, liegt es m.E. nahe, an *aštakissu* = *pēš.ni.gilim.ma*⁴⁹) heranzuziehen. W. Heimpel, *Tierbilder*, Nr. 36.31 ist dann m.E. in Anlehnung an E. I. Gordon doch aufzufassen „Gegen eine Laus wie ein 'Löwe' vorgehend, die Arbeit wie eine 'Blindmaus' angehend“, wobei die Blindmäuse nicht wirklich blind sind⁵⁰).

3. Balaenopteridae „Wale“

nāhuru wurde von A. Salonen zu Recht mit dem „Buckelwal“ gleichgesetzt, *Megaptera novaeangliae*. Der „Gesang“⁵¹) ist besonders auffällig. Die „Zähne“ sind damit „Barten“, die das „Fischbein“ liefern, das früher reiche Verwendung fand (Korsetts, Regenschirme u.ä.), und das sicher begehrt war. Zwei andere Walarten dürften miteingeschlossen sein. Wale scheinen an

⁴⁶ Z.B. Kluge/Götze, *Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., 1951, S. 601 s.v. Rätzel „Menschen mit stark zusammengewachsenen Augenbrauen“. — Die Ratten haben spitze Schnauzen.

⁴⁷ Wegen ihres Aussehens (sehr spitze Schnauze) und des widerlichen Moschusgeruches. Eine Katze tötet eine Spitzmaus, frisst sie aber nicht.

^{47a} Bei Ratten möchte ich unterteilen: *pēš.(dug).sila.gaz.gaz* = *hulū* „Hausratte“ oder „Dachratte“ (*Rattus rattus*), „Black Rat“ und *pēš.hul* = *hulū, dantu* „Wanderratte“ (*Rattus norvegicus*), „Brown Rat“. Der Beleg Labat TDP 194: 48, CAD s.v. *hulū* mit etwas gewundener Übersetzung jetzt richtig s.v. *lahāmu* A; Kollation?, Emendation? (= *ušummul*). Von beiden Ratten gibt es eine hellere und eine dunklere Form. Die hellere der Hausratte wäre *Rattus rattus alexandrinus*, die jedoch mehr im Freien lebt (*Kosmos-Naturführer-Italien*, 9-13. Tausend, 1961, S. 150). Der einzige Kontextbeleg für *adantu* wurde von CAD zu Recht wohl emendiert. — *adantu* vielleicht auch, weil Wanderratten sogar lebende Tiere anfressen (Schweine z.B. — Br., Bd. II, S. 267).

⁴⁸ LT, S. 45 rechts unten.

⁴⁹ W. Heimpel, *Tierbilder*, S. 299 „Maus der Vernichtung“.

⁵⁰ LT, S. 45 s.v. Blindmaus.

⁵¹ NG, Vol. 139, No. 3, March 1971, S. 402 „The 'song' ... remembers listeners of oboe, muted cornet and bagpipes“. NG, Vol. 149, No. 3, March 1976, S. 329 „song“, those complex and lovely chains of sounds that are repeated for hours on end in the spring“. NG, Vol. 150, No. 6, December 1976 mit Double Supplement: Whales of the World, S. 748. Abb. S. 722-23, 748 und Bildbeilage.

der irakischen Küste nicht allzu selten zu sein⁵²). Der Walfang um diese Zeit ist technisch möglich gewesen⁵³).

4. Cervidae

Gegen A. Salonen, op. cit., S. 162 — der „Hirsch“, genauer der „Maral-Hirsch“, *Cervus elaphus maral*, wurde in der Liste S. 113 vergessen — bleibe ich bei der Einteilung B. Landsberger, der *si.mul* = „Hirsch“ (A. Salonen, op. cit., S. 161 Mitte) ansetzte. Es ist zu trennen, wie bereits W. Heimpel, *Tierbilder*, S. 249 vorschlug⁵⁴). Die Reihenfolge *ḫḫ XIV 145 lu-lim-mu*, 146 *si.mul* = *a-a-lu*, 147 *darà* = *tu-ra-du*, 148 *darà*. *maš* = *a-a-lu*, 149 *darà.maš.dà* = *na-a-a-lu*, 150 *darà.ḫal.ḫal.la* = *na-a-lu* zeigt m.E. deutlich, dass die häufigste und bekannteste Hirschart, der *Damhirsch* (*Dama dama mesopotamica*) ist. Dem Damhirsch fehlen auch die grossen Vorderaugendrüsen, deren Sekret m.E. *rikibti ajāli*⁵⁵) ist. *qaran ajāli* ist wohl Hirschhornsalz (*Ammonium carbonicum*)⁵⁶). *abunnat ajāli* muss an der zitierten Stelle, Köcher, BAM 252, 3 der Nabel, nicht die Nabelschnur sein, die ja bald eintrocknet und abfällt⁵⁷). Der Damhirsch, der parkartige Landschaften liebt, im Gegensatz zum Reh und Hirsch, die beide dichteren Wald bevorzugen⁵⁸) ist m.E. der

⁵² Der „Blauwal“ (*Balaenoptera musculus*) und der „Bryde's“-oder — „Eden's Wal“ (*Balaenoptera edeni*) — dem „Buckelwal“ (*Megaptera novaeangliae*) ähnlich, sind auch *Bartenwale* — siehe Karte in NG, Vol. 150, No. 6, Dec. 1976 — „The tendency of the humpback to cluster around islands and hug shorelines has made it one of the easiest whales to hunt“ (NG, angeführte Karte s.v. Humpback Whale). — *Elias*, E-A, S. 789 eigens der Buckelwal aufgeführt: „Kamel d. Meeres“ — wohl wegen der Stimme. — Die Küstenbewohner des Iraks fürchten, dass der Wal die Sonne verschlinge (Bericht über die Sonnenfinsternis 25. Juni 1952, N. A. Weber, *Bagdad College of Art and Science Publications* 2 (1952)). Der Wal bei Arrian, *Alexanderzug*, im Indischen Buch dürfte ein „Right Whale“ (*Eubalaena glacialis*) wegen der Callus-Bildung und der Seepocken gewesen sein (siehe ausführlich NG, Vol. 149, No. 3, March 1976, S. 322-339).

⁵³ Steinharpunen aus Nordnorwegen ca 2000 v. Chr., usw. NG, Vol. 150, No. 6, Dec. 1976, S. 725 und Abb. S. 736-37.

⁵⁴ Die „Gleichungen“ der Personennamen der vorsintflutlichen Könige besagen nichts, oder nur, dass hier gleichgesetzt wurde, da kein semitisches Wort vorhanden war. B. Landsbergers Vermutung, dass *ajālu* ursprünglich den „Steinbock“ bezeichne, liesse sich unter Hinweis auf die indogerm. Erklärung von Hirsch und Hindin stützen: „gehört“ und „ungehört“ ergibt sich, die Bedeutungen schliessen u.a. den „Widder“ mit ein (Kluge/Goetze, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., 1951, S. 322 und 320). Unsere Bezeichnungen *Hirschkuh*, *Rehbock* — das weibliche Tier Reh —, sind auch nicht sehr logisch; Bock bezieht sich in der Regel auf den Ziegenbock (vgl. auch Kluge/Götze, op. cit., s.v. Bock, S. 89: angels. *bucca*, *bucc* „männl. Hirsch“).

⁵⁵ CAD denkt an die Afterklauen, d.h. die verkümmerten Zehen, zitiert bei A. Salonen, op. cit., S. 161 unten. Ein Aphrodisiacum ist sicher gemeint. Hirschhorn dient z.B. in der chinesischen Medizin als solches (Wallnhöfer/Rottauscher, *Der Goldene Schatz der Chinesischen Medizin*, 1959, S. 78).

⁵⁶ Ein auswurförderndes Mittel (siehe Gr. Herder, 1935, s.v.).

⁵⁷ In Analogie zu den weiteren Vorschriften.

⁵⁸ Br., Bd. I, S. 211. *Lulimmu* ist keineswegs, wie CAD s.v. lehrt, nur ein gelehrtes Kunstwort, obgleich in *Jagdberichten* sicher beide Hirscharten oft zusammenfielen. Hübsche Siegeldarstellungen des Damhirsches z.B. bei A. Moortgat, *Die Kunst des Alten Mesopotamien*, Tf. J. Abb. 6-8. — Hirsche und Rehe vertragen sich nicht im selben Revier (Freundliche Auskunft des Herrn Forstdirektors Ney, Forstamt Walchensee/Obb.).

Hirsch, der in der Ur-III-Zeit bei Tempeln gehalten wurde; wohl primär aus religiösen Gründen — alles Gefleckte scheint eine starke Anziehung ausgeübt zu haben — als auch als Opfertier usw. Die Haltung von Damhirschen ist keineswegs singulär⁵⁹). Genausowenig ist die Haltung von Oryx-Antilopen allzu auffällig⁶⁰). Die Ur-III-Zeit scheint einige Zeit starken Experimentierens in der Viehzucht gewesen zu sein; die zahlreichen Sonderbezeichnungen erklären sich sonst nicht.

Es ist also m.E. aufzuteilen in:

3.1 lu.lim = *lulimmu* **Damhirsch** (Dama dama mesopotamica).

3.2 si.mul⁶¹) = darà.maš = *ajālu* **Maral-Hirsch** (Cervus elaphus maral).

3.3 darà.maš.dā = darà.ha.ha.la = *najālu* **Reh** (Capreolus capreolus coxi).

Das „Knäkebrot“, A. Salonen, op. cit., S. 211, nin-da.hād.da dürfte eher trockenes Fladenbrot o.ä. sein; Hefe bläht auf jeden Fall die Tiere⁶²).

5. Felidae

5.1 Katzen. Bei den Katzen ist wohl kaum zwischen der Hauskatze und der Wildkatze zu unterscheiden. An Wildkatzen kommen vor: Felis silvestris iraki (Falbkatze) und Felis silvestris nestorovi. (Unsere Wildkatze ist keineswegs eine verwilderte Hauskatze — gegen A. Salonen, op. cit., S. 250 Mittel!). Die Hauskatze wurde mit sa.a = *šurānu* bezeichnet, die Wildform der Katzen sa.a.ri = *murašū*. Die Gleichung sa.a.gal = *murašū* besagt m.E. nur, dass der „Karakal“ als Wildkatze (*murašū*) aufgefasst wurde oder, was mir etwas mehr einleuchtet, der „Sumpfluchs“ = „Rohrkatze“ (Felis chaus furax = Lynx chaus furax) wird hier gebucht, und dann nochmals nach dem viel grösseren „Karakal“ als *azaru/ašaru* (Hh 114 = sa.a.sig₇.sig₇ = *zirqatu*, wegen der Farbe eindeutig der „Karakal“, 115 (in Wiederaufnahme des Elementes RI) sa.a. RI.RI = *a-za-ri*⁶³), genauso wie wir zwei verschiedene Bezeichnungen für dieses Tier haben.

⁵⁹) Z.B. Otto Berner, Amt für Landwirtschaft, Ansbach in Bayerisches Landwirtschaftliches Wochenblatt Nr. 43, 166. Jahrg., München, 23.10.76, S. 15 „Hirsche statt Schaf und Mutterkuh — Kann das Damwild auf extensivem Grünland konkurrieren?“, Münchener Merkur Nr. 292, 16.12.76, S. 5 über Zuchtversuche der Bayerischen Landesanstalt für Tierzucht in Grub bei München für Grenzertragsböden. Die Haltung scheint nach diesen beiden Beiträgen problemlos zu sein, die Wirtschaftlichkeit gut (O. Berner, op. cit., mit Kostenrechnung).

⁶⁰) Die Haltung ist aus dem älteren Ägypten bekannt (z.B. G. Posener, *Lexikon der ägyptischen Kultur*, S. 271 ff, mit hübscher Abb. der Oryx-Zucht, und s.v. Tierzucht). — Heute Zuchtversuche in Ost-Kenia (NG, Vol. 141, No. 2, February 1972, S. 178 und 180).

⁶¹) „Sternenhorn“, eine sicher poetische Bezeichnung, kann sich m.E. nur auf das Geweih des Maral-Hirsches beziehen, nicht auf das schaufelartige der Damhirsche. Der Maral wird oft grösser als der Edelhirsch, hat einen gelblichen Spiegel sowie schwarze Unterseite und eine Fleckenreihe jenseits des Rückgrates (LT, S. 260). Der Maral bildet im Gegensatz zum Edelhirsch nie eine Becherkrone aus (Br-T, S. 600).

⁶²) „Knäkebrot“ wird m.W. primär aus Roggenmehl hergestellt. Wohl etwas wie „Cartadi musica“ sardischer Hirten.

⁶³) Beschreibung bei A. Salonen, op. cit., S. 125. Br-III, S. 513 mit Abb. Häufig auf ägyptischen Wandgemälden (G. Posener, *Lexikon der Ägyptischen Kultur*, s.v. Katze, S. 122). — Stanek, S. 521 (Abb.).

5.2 Luchse (Lynx).

5.21 sa.a.RI.RI = *azaru/ašaru* **Sumpfluchs** oder **Rohrkatze**. Beschreibung bei A. Salonen, op. cit., S. 125. Wichtig der halblange Schwanz(!).

5.22 sa.a.sig₇, sa.a.gal, sa.a.si, sa.a.ri = *zirqatu* **Karakal** oder **Wüstenluchs** (Caracal caracal schmitzi). Die relative Seltenheit des Tieres, das vielleicht den Sumerern gar nicht bekannt war, legt nahe, dass sa.a.gal, sa.a.si und sa.a.ri ursprünglich den „Sumpfluchs“ (= „Rohrkatze“) bezeichnete und nur sa.a.sig₇.sig₇ den „Wüstenluchs“, und sa.a.RI.RI nur künstlich geschaffen wurde. Der „Sumpfluchs“ ist nicht „wilder“ als der viel grössere „Wüstenluchs“.

5.23 ur.kir_x(NUMÜN).ku₅.da, Lesung nach Variante in Quelle A ur.GIŠ.SAR.ku₅.da = *dumāmu* **Luchs** (gegen A. Salonen, op. cit., S. 198), da 1. abgeleitet von ur.kir_x(= *mandinu* (u. Var.) = „Gepard“ (Acinonyx jubatus venaticus), gegen A. Salonen, op. cit., S. 212). Der „Luchs“ (Lynx lynx dinnikti), ist sehr selten, ein Gebirgstier (A. Salonen, op. cit., S. 119) und wurde m.E. als Art Gepard aufgefasst. — ku₅.da bezieht sich entweder auf den sehr kurzen Schwanz des Luchses oder auf seine zwar wie der Gepard sehr hochbeinige, aber sehr gedrungene Gestalt, 2. mit A. Salonen, op. cit., S. 138 zu *dumāmu* „Wehklage“, da der Luchs zur Paarungszeit „ein weithin hörbares Geschrei“ ertönen lässt⁶⁴), nicht erstaunlich als ausgesprochener Einzelgänger⁶⁵). Es gibt erwartungsgemäss nur einen Kontextbeleg für dieses seltene Tier (JB Gilgamesch).

5.23 Ausländische Feliden.

5.231 sa₅.a.ri aus sumerischer Liste gegen A. Salonen, op. cit., S. 272, wohl nicht irgendeine Wildkatze, sondern, da wir in dieser Zeit an Indien zu denken haben, die **Zwergkatze**, Felis bengalensis, einer Falbkatze nicht unähnlich, oder eine andere Katze dieses Raumes^{66a}). sa₅.a.ri = sa.a.ri. Vgl. Ähnliches W. Heimpel, Tierbilder, S. 442 zu Schreibung.

5.232 ur.kir_x(NUMÜN).kur.ra dürfte demnach der **Schneeleopard** oder **Irbis** (Panthera unica = Unica unica) sein⁶⁶). Er ist kleiner als der Leopard.

5.3 ur.kir_x(NUMÜN), nach der Variante in Quelle B und C, ur.GIŠ.SAR = *mandinu/mindēnu* usw., sicher ein Fremdwort, der **Gepard** oder **Jagdleopard** (Acinonyx jubatus venaticus) [GIŠ.SAR = kir₆].

Wir haben die Reihenfolge in Hh zu beachten, nämlich nach den zahlreichen Gleichungen mit *gerru*. Es folgen aufeinander: ur.dib, ur.gar, ur.nim, ur.kir_x(NUMÜN = GUG₄ und ur.zib. Das

⁶⁴) Br-T, S. 566. Der Luchs braucht einen sehr grossen Lebensraum, durchschnittlich 20-30 km³ (Terra Grischuna, 35. Jahrg., Chur/Schweiz, No. 3, Juni 1976, S. 140-41 mit gutem Photo S. 141).

⁶⁵) Terra Grischuna, op. cit., S. 140.

^{66a}) Br-III, S. 481-83 mit Abbildung [kaum der Manul].

⁶⁶) A. Salonen fälschlich auch zu *namru/nimru*. — „First photographs of Snow leopards in the wild“, NG, Vol. 140, No. 5, November 1971, S. 702-707. Berühmte Zuchtstation in Helsinki (Neue Zürcher Zeitung, Fernausgabe Nr. 197, 25.8.76, S. 17).

zielt auf den Geparden im Jugendkleid, das sehr auffällig ist, die Unterseite ist gefleckt, den Rücken weist eine lange Mähne auf, *hyänenartig*⁶⁷); dem Tier ist eine spätere Gestalt nur schwer anzusehen. Später, als der Gepard nicht mehr eingefangen wurde⁶⁸), — m.E. hörte dies spätestens in der frühaltbabylonischen Zeit auf —, wurde viel verwechselt und wir finden so z.B. ur.nim GAR = *gerru*. ur.dib ist mir unklar (unter Anspielung auf dib = *bāu* und *gerru* „Weg“?). ur.gar ist wegen lautlich inim.gar = *egerrū* wohl ur.ger_x(GAR), ein Pseudowortzeichen? oder zu ur.kir_x(GUG₄)? ur.nim und ur.kir_x dürften echte Bezeichnungen sein, ur.zib ebenso, aber da zu vage, ungebräuchlich (nicht s.v. *mandinu* in Hh wiederholt, da in 74a wohl das gebräuchliche ur.nim zu ergänzen ist). Wegen ur.kir_x.ku₅.da „Luchs“ wird man wohl nicht an ein ur.kir₄(KA) „Hyänenhund“ denken, was gut zu dem Geparden im Jugendkleid passen würde. In sumerischem Kontext immerhin ur.kir_x.kur.ra und ur.nim, d.h. es sind gleichwertige Bezeichnungen mit der vielleicht möglichen Einschränkung, dass ur.kir_x das Tier mit unklarer und schwacher Zeichnung bezeichnete, wie beim Jugendkleid des Geparden, dem Luchs und dem Schneeleoparden, auch mit längerem Haar als der ausgewachsene Gepard, der sehr klar gezeichnet ist und kurzhaarig.

Mit Verschwinden der Sache, d.h. dem Verschwinden des Einfangens von Junggeparden, entwickelte sich *gerru* von der Bedeutung „Junggepard“ weg zu *gerru* = „geflecktes Tier“, das numinose Bedeutung angenommen hat^{68a}). So dürfte es zu den wenigen Kontextbelegen in der Bedeutung „Löwe“ gekommen sein — der ausgewachsene nicht gefleckt ist⁶⁹). Die „Ledersektion“ in Hh ist sicher nach der Tiersektion gebildet, besagt also nicht viel. Die Erklärung Hg A II 275 ist in dieser Form falsch.

Der Gepard ist gegen B. Landsberger, zitiert bei A. Salonen, op. cit., S. 212 durchaus mutig, mutiger als ein Löwe⁷⁰).

Der Gepard — weitere Details sind in Handbüchern nachzulesen —, schleicht im Gegensatz zum Löwen und Leoparden nicht primär, sondern jagt über kurze Distanz in unglaublichem Tempo⁷¹) auf Tiere wie Gazellen

⁶⁷) Hervorragendes Photo NG, Vol. 141, No. 2, February 1972, S. 150.

⁶⁸) In Ägypten belegt (G. Posener, *Lexikon der Ägyptischen Kultur* S. 110, mittlere Spalte, Mitte). — A. Salonen, op. cit., S. 125 Mitte eine Darstellung. — W. Heimpel, Tierbilder Nr. 41. 1 ur.[n]im.gim giri.zu.sē hē.nū du₅.mu.šul.gi.ra.mu (auf die Stadt bezogen), lässt sich so m.E. zwanglos deuten. Gepardenzucht später oft belegt (Sassaniden usw.). Keine neuassyrische Abbildung!!

^{68a}) W. Heimpel, Tierbilder Nr. 38.10 (Gudea) ug.pirig.tur.di₄.di₄ šu.ba tu.ru.na.ām zeigt dies m.E. mit ug...di₄.di₄. Vgl. A. Salonen, op. cit., 124 Gründungsfiguren („young lion“). Zyl. A, XXI, 6 wohl aber Leopard!

⁶⁹) A. Salonen, op. cit., S. 246 II.pirig.tur zoologisch falsch; weibliche ausgewachsene Löwen sind auch nicht gefleckt! — Leopardenzeichnung sind an der Schwanzhaltung, der Schwanz weist keine Quaste auf, zu erkennen (z.B. A. Moortgat, Die Kunst des Alten Mesopotamien, Tf. 50, Abb. 4 m.E. Leoparden).

⁷⁰) Gutes Photo eines jungen Geparden, der ein viel grösseres „Wildbeest“ angreift in NG, Vol. 141, No. February 1972, S. 162-63).

⁷¹) Kurzzeitig bis über 100 km/h.

usw. los. Der Körperbau ist sehr hochbeinig, hundeartig, einer grossen Doge ähnlich⁷²). Zusammenfassend: ur.kir_x (wohl identisch mit ur.ger_x(GAR)) = ursprünglich der „Junggepard“ und vielleicht die ebenfalls gefleckten Jungen des Löwen und Leoparden, sekundär ein numinose Tier, gefleckt — hier wohl die Ableitungen (in der Ur-III-Zeit wohl schon) für ur.kir_x.kur.ra „Schneeleopard“ und ur.kir_x.ku₅.da „Luchs“ (beide real im Süden nicht bekannt) —, dann poetisches Wort für „Löwe“ (als numinose Tier)⁷³).

5.4 pirig.tur = *nimru/namru* **Leopard** (Panthera pardus tulliana oder saxicolor) — im Gebirge lebend (A. Salonen, op. cit., S. 228, selten im Flachland), — dürfte real im Süden nicht bekannt gewesen sein, und wegen der Fellzeichnung — gefleckt wie ein junger Löwe (die Flecken sind lange sichtbar) — so genannt⁷⁴); er spielt als halbnuminose Tier eine grosse Rolle⁷⁵) in Vergleichen, wo er sich oft „wie ein Wind erhebt, was auf die Plötzlichkeit des Auftretens zielt⁷⁶), nicht auf das schnelle Anstürmen, was der Leopard nicht tut⁷⁷). Es wird das numinose pirig verwendet, nicht eine Zusammensetzung mit UR(!). Auch UG und NIB.

5.5 ur.maḥ = *nēšu, lābu* (Panthera leo persica), **Löwe**. Als reales Tier, besonders in Wirtschaftstexten.

5.6 Numinose Bezeichnungen: **pirig** und **ug**. B. Landsberger und W. Heimpel folgend ist m.E. pirig das „numinose Tier“ aber als „heraldisches Tier“, dagegen ug das numinose Tier in „Angriffsstellung“. Beide „brüllen“ und „laufen schnell“. W. Heimpel, Tierbilder S. 281, S. 282 und S. 326 („brüllen“). Aber weder der Löwe noch Leopard laufen schnell. Entweder sind beides Löwen oder Mischwesen aus Löwe und Gepard⁷⁸) o.ä., oder besser wie vorgeschlagen: pirig „der Löwe kat'exochen“, ug „der angreifende Löwe“⁷⁹). Beides kann natürlich teilweise ausgetauscht werden und wird später auch⁸⁰).

5.7 Der **Tiger**. Der „Tiger“ ist gegen A. Salonen s.v. *mandinu* nicht belegt. 1. Keine Darstellung: man würde diese auf jeden Fall erwarten, gerade bei der Grösse gegenüber dem sehr kleinen mesopotamischen

⁷²) Gute Abb. bei Stanek, S. 514.

⁷³) Eine derartige Übertragung z.B. auch bei „Reh“, das auf ein Wort „gefleckt/gestreift“ zurückgeführt wird (Kluge/Goetze, *Ety-mologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 15. Aufl., S. 607). — In Bedeutung „Löwe“ wohl nur sehr spät.

⁷⁴) Verbreitung: A. Salonen, op. cit., S. 228 — meist im Gebirge.

⁷⁵) A. Salonen, op. cit., s.v. *nimru/namru* und *pirig.tur* — Kultbühne von Tell Uqair (A. Moortgat, Die Kunst des Alten Mesopotamien, S. 25, Abb. 12).

⁷⁶) Ceylon, S. 227.

⁷⁷) „Sein Lauf ist nicht schnell, kann jedoch durch gewaltige Sprünge das ersetzen, was ihm vor hochbeinigen Tieren abgeht“ (Br, Bd. II, S. 32). Gute Abb. fast in jedem Tierbuch.

⁷⁸) W. Heimpel, Tierbilder Nr. 37.1 würde vielleicht dafür sprechen; auch ug¹ = *mi-in-TE-mu* (MSL 3, 63, 7, Bo.).

⁷⁹) W. Heimpel, Tierbilder Nr. 37.6 vielleicht zu verbinden mit S. 411 unten. Nr. 37.8 mit der Folge ug.gim.ū₄.gim, vielleicht zu A. Salonen, op. cit., S. 267 unten. Vgl. Nr. 351 mit Nr. 36.55. Vielleicht doch eine Verbindung zu ū.na...gub und ūa (Sturm)? Dazu Heimpel, op. cit., S. 58, Anm. 2!!

⁸⁰) W. Heimpel, Tierbilder, Nr. 36, Einleitung, und Nr. 39.

Löwen⁸¹⁾, bei der auffälligen Streifung des Fells usw. 2. man würde Vergleiche erwarten, sie fehlen. Das Tier ist viel zu auffällig, als dass es so stiefmütterlich behandelt worden wäre⁸²⁾. Allein *tešēni*, A. Salonen, *op. cit.*, S. 192 s.v. *burhiš* in einem Beleg könnte nach dem Kontext (Yak und wohl baktrisches Kamel(!)) ein Wort für den Tiger sein.

6. Boviden

Auf W. Heimpel, *Tierbilder* S. 75 geht die sicher zutreffende Unterscheidung von „Wisent“ und „Ur“ (= „Auerochs“) zurück⁸³⁾. Der „Arni-Büffel“, der gerade in der Akkade-Zeit in wundervollen Siegeldarstellungen belegt ist, *muss auch als Wort belegt sein*⁸⁴⁾. Die Ausdrücke *alap kiši* (m.E. so), *alap mē*, *alap nāri* sind m.E. nur spät, g_{u4}.i₇ wohl eine Rückübersetzung. Der Arni-Büffel⁸⁵⁾, die Wildform des Hauswasserbüffels — der viel kleiner ist und wesentlich kürzere, ungerippte Hörner aufweist⁸⁶⁾ — ist a.m.g.al, das leider so doppeldeutig ist wie a.m.s.i „Elefant“ und „Ur (mit langen) Hörnern“⁸⁷⁾, *pirig.tur* = Löwenjunge“ und „Leopard“. Einige Stellen bei W. Heimpel geben dann einen besseren Sinn. Auch das Schwanken von ā.g_ur₈ und ā.g_ur/g_ur₄ erklärt sich m.E. so ā.g_ur₈ ist analog zu mā.g_ur₈, dessen Form festliegt⁸⁸⁾, ein weitgeschwungenes, weitausladendes Horn. Die Stellen wurden, da oft nicht mehr genau verstanden, zu ā.g_ur/g_ur₄ umgedeutet, das aber von Haus aus existierte! Der „Wisent“ sieht ähnlich aus wie ein „Bison“, der „Auerochs“ oder „Ur“ ähnelt unserem Rind in etwa, das aus ihm gezüchtet sein dürfte⁸⁹⁾. Hier helfen für das Verständnis nur gute Abbildungen!

⁸¹⁾ Die letzten leben heute im Reservat des Gir-Waldes im Gujarat/Indien (NG, Vol. 150, No. 3, September 1976, S. 309 ff., mit mehreren Abb.).

⁸²⁾ Zumindest Felle sollten gelegentlich nach Mesopotamien gelangt sein.

⁸³⁾ Dennoch bei A. Salonen, *op. cit.*, S. 197 s.v. *ditānu* = alim „Auerochse“, „Wisent“. Da *ditānu* = *karšānu* kommt nur der Stier des Wisent in Frage (vgl. Abb. bei Stanek, S. 561).

⁸⁴⁾ Vgl. A. Salonen, *op. cit.*, S. 145 und S. 167. Heute leben in Indien noch etwa 2000 Stück (NG, Vol. 150, No. 3, September 1976, S. 307 mit Abb.). — Butz, WZKM 65./66., S. 34, Anm. 70 halte ich, modifiziere jedoch nach freundlichem Hinweis Cl. Wilkes und Auskünften von Bauern, dass Kühe junges(!) Schilf gerne fressen; es wird aber *gemählt!* In den Sumpf gehen Kühe nicht. — Hauswasserbüffel z.B. heute in den Maremmen bei Rom, aus diesem Grund. Die Milch ist sehr fett.

⁸⁵⁾ Arna der männliche, Arni der weibliche (Gr. Herder, 1931, s.v. Arna).

⁸⁶⁾ Stanek, S. 560. — Ceylon, S. 162.

⁸⁷⁾ W. Heimpel, *Tierbilder* Nr. 3.5, 3.6 usw.

⁸⁸⁾ B. W. Heimpel, *Tierbilder* Nr. 3.7 mit si||ā.g_ur₄.g_ur₄; sicher auch Nr. 3.4 aus dem Gegensatz heraus. Vgl. Nr. 3.22 mit Nr. 3.59. M.E. eine Reihe der Belege „ausgewachsener Ur“. Auch Nr. 38.6 dürfte m.E. ursprünglich sich auf den Arni beziehen haben (vgl. A. Salonen, *op. cit.*, S. 167 (vor d): „the buffalo in lion hunting“). Dgl. bei J. Ph. Vogel, *Tile Mosaics of the Lahore Fort*, Reprint, Karachi, S. 48 mit Anm. 4. Arni-Büffel-Zwei-Kampf: Abb. 17; Arni-Büffel sind nach dem Bären das meistgefürchtetste Tier in Ceylon. Beschreibung eines Kampfes zweier Büffel, Ceylon, S. 230). — g_ur₈ liegt in mā.g_ur₈ wegen der Silbermodelle in Ur in der Aussage fest. Die Hörner der Arni-Büffel sind weitausladende Sicheln, nach rückwärts gebogen! [UET 5, 561 II 9 mā.g_ur].

⁸⁹⁾ Das englische „Parkrind“ ist weiss; es ist eine Art Auerochs! Vielleicht als Hinweis zu W. Heimpel, *Tierbilder* Nr. 3.66.

Da die Besprechung schon weit mehr als den üblichen Raum einnimmt, bricht der Rezensent hier ab. Er hofft Gelegenheit zu haben, später auf weitere Probleme eingehen zu können. Die Bemerkungen mögen als Anregung verstanden werden, weiter an einem Verständnis gerade der Säugetiere mitzuarbeiten, und der Rezensent hat sicher manches zu knapp gefasst oder fehlinterpretiert. Er glaubt mit etwas Beschäftigung mit der Materie und einiger weiterer Literatur, lassen sich über die Ergebnisse von A. Salonen hinaus weitere Einsichten gewinnen und manches bei A. Salonen verbessern.

„Jagd und Jagdtiere“ erfüllt leider nicht ganz die Hoffnungen, das Material aufgearbeitet zur Hand zu haben. Die Arbeit ist auch nicht immer konsequent⁹⁰⁾.

Vieles ist immer noch, trotz B. Landsbergers, W. Heimpels und A. Salons Arbeiten unklar und unsicher.

Penzberg, Dezember 1976

K. BUTZ

The Ethical Values of the Brigand Poets in pre-Islamic Arabia

(The Ša'ālik)

In a very comprehensive and illuminating study, *al-Shu'arā' al-Ša'ālik fi al-'Aṣr al-Jāhili*¹⁾, Professor Khulayf provided an account of the lives of the Ša'ālik poets (the Thieves). In the first part of his study, which consists of four chapters, he illustrated the geographic, social, and economic factors that contributed to the emergence of the Ša'ālik group. The second part of the book, which also contains four chapters, is devoted to the poetry of this group, its sources, its themes, and its artistic features. The book concludes with a sketch of two great figures from the Ša'ālik group, 'Urwa b. al-Ward and al-Shanfara. Since the Ša'ālik poets depended solely on robbery and brigandage to eke out their livelihood, Professor Khulayf focused his attention on providing a description of their extraordinary qualities, including their unusual physical strength and astonishing fleetness of foot to the point where they could even outrun a horse. He also mentioned their dangerous adventures and skillfully planned raids — how they watched their enemies constantly, stored food and water, and took the most rugged and dangerous routes to attack their victims. He pointed out the different kinds of weapons they used in their raids and showed how some were launched on horseback, and others on foot. Finally he discussed the failure of some of their missions and the consequences thereof: how they would run away without shame and roam the desert depressed and hungry. In short, the author presented this group in their role as thieves.

Because of his preoccupation with these people in this role, and the fashion in which they pursued their ad-

⁹⁰⁾ A. Salonen, *op. cit.*, S. 21 sipa.ur.gi₇.ra „Hirt von wütenden Mastif-Hunden“ und S. 91 ur.gi₇.(ra) richtig nur „Mastif“.

¹⁾ Khulayf, Yūsuf, *al-Shu'arā' al-Ša'ālik fi al-'Aṣr al-Jāhili* (Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1959).

ventures, he all but overlooked their human qualities. If he mentions this aspect of the Ša'ālik at all, it is usually very brief and inadvertent. While it is certainly true that their poems are chiefly concerned with the display of ferocity and truculence, fractiousness and rebellion, bitterness and hatred, it is equally true that they sometimes display very noble human concerns. It is the purpose of this article, then, to rectify the image of this group of poets by focusing on the long, and in my view unjustly, neglected human qualities they frequently exhibited.

It may be appropriate, before elucidating these qualities, to give a brief account of the historical background of the Ša'ālik poets and the factors that led to their emergence in the pre-Islamic era. We can easily discern three main reasons for the rise of the Ša'ālik group. The first is the firm Arab belief in the unity of the tribe and the sanctity of its traditions. All members of the tribe shared a sense of responsibility towards each other. Every individual expended his efforts in helping his fellow-tribesmen, especially in fighting. He was obliged to fight on his fellow-tribesman's side even if the latter was the one who started the conflict — and he had to do so without the slightest question or hesitation. In return for the tribe's guarantee of support, the individual was expected to observe its traditions, customs, and rules. If any member of the tribe failed to adhere to these traditions, he was forthwith expelled. There were three main violations which could bring about this excommunication: if a man killed a member of his own tribe²⁾, if he disgraced the tribe's reputation by immoral conduct, or if he dragged it into constant feuds with other tribes whom he had provoked.

The second factor which contributed to the emergence of the Ša'ālik group lay in the social class system of the tribe. The tribal body embraced three main classes. The first of these in the scale of social status was the free-born man of pure blood, i.e. the male descendant from a common ancestor who gave the tribe its name. They represented the elite of the tribe and attached great importance to the purity of their blood. The second class consisted of the clients (*mawālī*). These clients were either free men who joined a certain tribe seeking its protection (after expulsion from their own tribes), or manumitted slaves who remained within the structure of the tribe through the bond of *walā'*. The third class was the slaves. Some of these slaves were of Arab stock who had been captured in battles or bought; it was the practice of some Arab tribes to sell their captives³⁾. In addition, there was a regular slave trade in some parts of Arabia which provided non-Arab slaves brought from nearby countries⁴⁾. Sons born to tribesmen of slave mothers were considered slaves and were looked upon as inferior members of the tribe even if they possessed high qualities that exceeded those of the free men. The

²⁾ Smith, W. Robertson, *Kinship and Marriage in Early Arabia* (Boston, Beacon Press, 1903), p. 25.

³⁾ Ibn Qutayba, *al-Ma'ārif* (Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1969), p. 576.

⁴⁾ Smith, W. Robertson, *op. cit.*, p. 89. See also Jurjī Zaydān, *Tārīkh al-Tamaddun al-Islāmī* (Cairo, Dār al-Hilāl Press), Vol. 4, pp. 20-21.

sons of black women were the least recognized and the most contemptuously treated.

The third factor which lay behind the emergence of the Ša'ālik group was the unequal distribution of wealth within their tribes. A few people owned all the resources of wealth in those times, capital, farms, date-palms, and cattle. In the settled communities of Mecca and Medina, control of trade was in the hands of a small group of merchants. A large number of people worked for their rich fellow-tribesmen, and contributed to their masters' wealth and well-being with toil, sweat and continued misery for themselves. Some of these working men could not reconcile themselves to this situation. Their self-esteem and personal integrity would not tolerate the deprivation and humiliation which the social order imposed on them. They thus decided to cut themselves off from their tribes and families and go out into the desert. This decision was made in full awareness of the hardships and uncertainties they would face in their new environment. But it represented a conscious choice between the hardships of nature in a free environment and the degradation they were obliged to accept at the hands of their own kind. It may be surprising to learn that among this group there were men of noble descent. They had come to reject the notion that man should be exploited by man, and revolted against the norms of their society. In loyalty to this principle, they sacrificed their comfortable life and roamed in the desert with their poor companions, sharing with them what the harsh environment could offer. The more they suffered from hunger, the burning sun and the freezing cold, the more their hatred grew towards their fellow-tribesmen. In these circumstances they naturally conceived the desire for revenge. The most obvious means of attaining this objective, and providing themselves with food and sustenance at the same time, was to attack and plunder the settled communities and the commercial caravans, especially those of their fellow-tribesmen. Those who had been slaves made a special target of the property of former masters. Thus they became outlaws of the Robin Hood type, hounded by the people they had robbed, and shunned by their own families and relatives.

This is the traditional picture of the Ša'ālik group in Arabian society. Against this background I would like to focus attention in the remainder of this article on the moral qualities and human traits, as reflected in their poetry (supported by pieces of textual evidence), of these supposedly irredeemable outlaws.

The most striking quality of the Ša'ālik is their generosity. Their readiness to share both money and food knew no limits. When the icy cold of winter killed most of the animals, the stormy wind uprooted the trees, the drought shriveled up the plants, and people became miserly, the Ša'ālik graciously offered whatever they had. Their poems display an exalted conception of generosity the motive of which was the sincere wish to help the needy. To appreciate the keenness of their generous spirit it may suffice to note that they not only gave freely of their money and means when abundant, but also, and more frequently, when what they had was barely sufficient for their own needs. When 'Amr Dhū al Kalb was killed, his sister Janūb elegized him in a poem which she enumerated his personal qualities; one

of these was that he never refused anyone who resorted to him for food. One line of her poem tells us that one cold night, when he could find nothing to calm his hunger, he was suddenly besieged by people who had come in hope of food. Without the slightest hesitation he slaughtered his she-camel to provide for them:

*a'ama fihā 'alā jū'in wa masghabatin
shahma 'l-ishāri idhā mā qāma bāghihā*⁵⁾

On a cold night of hunger and starvation
you provided the meat of a fatted she-camel as requested.

Abū 'l-Faraj tells us that 'Urwa's people resorted to him for food during a very difficult winter. He slaughtered one of the two she-camels he had and fed them⁶⁾.

Since the *Ṣa'ālik* so valued generosity, and were ever ready to help their fellow men even if it involved constant sacrifice on their part, it is not surprising that in their view stinginess was the most unforgivable vice. 'Urwa b. al-Ward made it his mission in life to plunder those wealthy people who were famous for miserliness. According to Ibn al-Sikkīt, it came to 'Urwa's knowledge that a very wealthy man from the tribe of Khuzā'a was also very stingy. 'Urwa sent some of his men of a scouting mission to obtain precise information about the man. Upon receiving the information, 'Urwa sacked the man's properties and distributed the loot among his fellows⁷⁾. In one of his poems 'Urwa mentioned that he travelled widely hunting for wealthy men who were completely without any charitable urge. Those who were unwilling to use their largesse to help make the burdens of those less fortunate lighter, were made prime targets for 'Urwa's depredations:

*la'alla intilāqī fī 'l-bilādi wa bughyatī
wa shaddī hayāzīma 'l-matiyyatī bi-'l-raḥlī
sayadfa'unī yawman ilā rabbi hajmatin
yudāfī'u 'anhā bi-'l-uqūqī wa bi-'l-bukhlī*⁸⁾

My constant wanderings and yearnings
and cinching tight the saddle of my mount
may lead me one day to the owner of a herd
of camels
which he protects by denying the needy and by
avarice.

The *Ṣa'ālik*'s unending struggle to support themselves and their fellows left them thin and haggard. Consequently the sight of a stout man was anathema to them. Obesity signified the person's greed and the enormous amount of food he consumed while his neighbours' grew thinner and weaker from hunger. In another poem 'Urwa contrasts himself to one of those corpulent persons. His thin body one day caused the stout man great amusement and he laughed mockingly at him. 'Urwa explained to his uncouth interlocutor the reason for his

⁵⁾ *Diwān al-Hudhaliyyin*, Ed. Farrāj (Cairo: Dār al-'Urūba 1965), vol. 2, p. 582. Ch. vol. 2, p. 585.

⁶⁾ Abū 'l-Faraj al-Aṣḥānī, al-Aghānī (Cairo, Dār al-Kutub), vol. 3, p. 78.

⁷⁾ *Diwān 'Urwa b. al-Ward*, Ed. al-Mallūhī (Damascus, Ministry of Culture, 1966), p. 48.

⁸⁾ *Ibid.*, pp. 115-116.

body's emaciation: he never ate a full meal, he always shared what he had with many persons, and he drank water to satisfy his body hunger. Thus he divided his flesh amongst other bodies. His sense of obligation towards his people urged him to do so, even though obligations were sometimes very hard to meet when the means were sparing. He seems to recriminate with himself over his indigence because it deprives him of the wherewithal to be more generous. The following lines express this idea:

*innī imru'un 'āfī inā'iya shirkatun
wa anta 'mru'un 'āfī inā'ika wāhidu
atahza'u minnī 'an saminta wa 'an tarā
bi-wajhī shuhūba 'l-ḥaqqī wa 'l-ḥaqqu jāhidu
uqassimu jismī fī jusūmin kathīratin
wa aḥsū qarāḥa 'l-mā'i wa 'l-mā'u bāridu*⁹⁾.

I am a person whose plate is shared by others
but you are the type whose plate you only use
you mock me because of your girth and you see
in my face the leanness of right and rights
require effort

I divide my body among many bodies
and I drink plain water and water is cold.

Therefore, some of the *Ṣa'ālik* made a special point of attacking well-fed and portly opponents. Their excessive size symbolized the avarice and selfishness which the outlaws so thoroughly despised. The attack was usually accompanied by taunts and challenges to the victim daring him to try catching them or retaliating. Such goadings were purely rhetorical since they knew very well that there was no chance of this whatever. The victim's self-indulgence at the expense of others was now, ironically, the very thing that immobilized him and made him vulnerable to the *Ṣa'ālik* attack. It was as if the original injustice and inhumanity of the victim toward his fellowman carried with them the seeds of potential redress at the hands of the *Ṣa'ālik* champions. The idea is neatly expressed in these lines of al-Ā'lam:

*ayaskhaṭu ghazwanā rajulun saminun
tukanninuhu 'l-sitāratu wa 'l-kanīfu
idhan la-dhakarta ḥalaka ghayra 'aṣrin
wa aḥsada ṣun'ahā fika 'l-wajīfu*¹⁰⁾.

Will a portly man be annoyed by our raid
surrounded by shielding curtains in a shady
spot?

You will then remember your wife at the wrong
time
running in pursuit will spoil her lavish feeding
of you.

The *Ṣa'ālik* assumed that assisting people in need was a continuing obligation. They felt this obligation especially towards their friends and fellows.

'Urwa b. al-Ward decided one day to set out in search of food. His wife tried to dissuade him but no words of her would suffice. He was simply unable to sit back and watch his associates starving. They had the

⁹⁾ *Ibid.*, pp. 51-52.

¹⁰⁾ *Diwān al-Hudhaliyyin*, vol. 1, pp. 328-329.

"right" (*ḥaqq*) to live he believed, and he felt himself responsible for securing that right. Death would be preferable to defaulting on this duty.

*da'inī utawwīfu fī 'l-bilādi la'allanī
uḥidu ghinan fihī li-dhī 'l-ḥaqqī maḥmalu
alaysa 'aḥiman an tulimma mulimmatun
wa-laysa 'alaynā fī 'l-ḥuqūqī mu'awwalu
fa-in naḥnu lam namlik dīfā'an li-ḥādithin
tulimma bihi 'l-ayyāmu fa-'l-mawtu ajmalu*¹¹⁾.

Let me wander constantly, perhaps
I'll gain wealth on which deserving can rely
Isn't it dreadful a disaster occurs
at a time when we cannot assist those who
deserve help?
If we don't have the means of defence against
disaster
which the passing days bring, then death is
preferable.

The high level at which they maintained a sense of obligation toward winning and securing these "rights" usually meant that the *Ṣa'ālik* themselves remained relatively poor. As a result of successful raids they would sometimes possess a surfeit of wealth and means which would permit them to enjoy a comfortable life for a time. But if the obligation they felt to succor the needy amongst their companions was put into practice, the spoils of raiding were soon depleted.

*idhā qultu qad jā'a 'l-ghinā ḥāla dūnahu
abū ṣibyatin yashkū 'l-mafāqira a'jaḥu*¹²⁾.

When I said: riches came, I was deprived of its
pleasure
by a haggard father complaining of destitution.

We have seen then that the *Ṣa'ālik* quality of generosity was motivated by the desire to allay the hardship and suffering of people in general. Another important and related quality that characterized this group was their strict sense of responsibility. Here again the prime cause may have been a reaction to the prevailing norm of the traditional society. The *Ṣa'ālik* poetry reflects a strong note of repulsion from the lack of social responsibility, especially in the leadership, of their traditional tribal community. They were repelled not only by the lack of desire on the part of tribal leaders to see that some measure of equity and justice was applied in the distribution of tribal wealth, but also by the apathy and indifference of the community as a whole which accepted things as they were.

In the new social group which they had created a strong sense of responsibility prevailed. It was keenly observed by the *Ṣa'ālik* leadership. According to Abū 'l-Faraj, in times of dearth 'Urwa b. al-Ward would dig special underground shelters to accommodate the old, the sick and the infirm to secure their safety during his absence. He would then depart with the young and strong members of the group to rob the closest target

and bring back booty, in which those left behind had equal shares¹³⁾.

Furthermore, the *Ṣa'ālik* did not feel responsible only for their own in-group; they also considered themselves responsible for any poor man. One of the most aggressive and truculent persons among the *Ṣa'ālik*, al-Sulayk b. al-Sulaka, was once attacked by a stranger. An interesting dialogue took place between the two, from which al-Sulayk understood that the man was poor and was desperately trying to get some food for himself and family. Al-Sulayk ignored the fact that the man had attacked him and went off with him forthwith to plunder whomever they might encounter in order to obtain food for the poor man's family. Al-Sulayk felt relieved and content when he managed to do so¹⁴⁾.

Oftentimes the leaders' sacrifice was not much recognized or appreciated by some of their followers. Their strong sense of moral responsibility toward their "subjects" induced them to overlook many an ungrateful act. According to Abū 'l-Faraj, some of 'Urwa's people came to him for sustenance. He slaughtered for them a she-camel. Carrying the feeble on the only she-camel left, he set off with the intention of raiding a wealthy person who had declined to help his poor fellow-tribesmen. The loot from the raid was one hundred camels and the miser's wife. 'Urwa divided the camels among them and his share did not exceed theirs. The woman was very attractive and 'Urwa wanted her for himself. 'Urwa's companions would not allow him to take the woman unless he surrendered his share of camels. "It crossed his mind to kill them all and snatch the camels, but he reminded himself that they were his charges (*ṣanī'a*) and killing them would destroy all that he had already done for them"¹⁵⁾. In a beautiful poem, 'Urwa compares his people's attitude to that of a son towards his mother. The mother is the surrogate for the typically protective *Ṣa'ālik* leader. She is pleased with her infant, she holds him in her arms and caresses him. She weeps and worries when he is sick, and rejoices when he is healthy and sound. She sacrifices the comforts of life to bring him up healthy and strong. When the time comes for her to rest and enjoy her son's realization of all she has done for him, alas, a beautiful young woman, his wife, becomes the center of his attention. The mother spends sleepless nights crying over her misfortune and hurt at her son's ingratitude. What is she to do? Give her son up to that woman? or kill him to deprive the young wife? Both alternatives are equally undesirable. The only result she would get would be the loss or destruction of what she had created over a life of toil and sacrifice. 'Urwa found himself in the very same situation as that unfortunate mother. The choices he had were either to desert his charges, or kill them. But both were unthinkable:

*fa-innī wa-iygākum ka-dhī 'l-ummi arhanat
lahū mā'a 'aynayhā tufaddī wa taḥmilu
fa-lammā tarajjat naḥahu wa shabābahu*

¹³⁾ Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 3, pp. 78-88.

¹⁴⁾ al-Maydānī, *Majma' al-Amthāl* (Cairo 1310 A.H.), vol. 1, p. 308.

¹⁵⁾ Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 3, pp. 79-80.

¹¹⁾ *Diwān 'Urwa*, p. 131.

¹²⁾ *Ibid.*, p. 107.

atat dūnahā ukhrā jadidun takahhalu
 ʃa-bātat li-haddi 'l-mirʃaqayni kilayhimā
 tuwaḥwiḥu mimma nābahā wa tuwalwīlu
 takhayyaru min amrayni laysā bi-ghibṭatin
 huwa l-thuklu illā annahā qad tajammalu¹⁶⁾.

You and I are like the infant whose mother
 pledges
 him her tears, sacrifices for him and cradles
 him in her arms
 when she hoped he would requite her from his
 strength and youth
 along came a beautiful girl to replace her
 so she spent her nights leaning in despair on
 her elbows
 moaning and groaning over her woes
 she has two unpleasant choices before her
 she either kills him, or accepts her fate.

In many verses 'Urwa complains about his people's ingratitude and jealousy. They envied him for his unique qualities and the good reputation he enjoyed, and tried to belittle him. When he came into sudden wealth, they accused him of selfishness and keeping his riches to himself while they were allowed to wallow in poverty and suffering. When the assets were exhausted, they assailed him for being inactive and incapable of supporting them. In the prime of his youth they looked down on him because he was young and lacked wisdom and experience¹⁷⁾. How unfair they were: he sometimes became relatively wealthy because he did not squander his share of the spoils, as they did theirs; he often became poor because they dissipated his means. When he was young, his extraordinary qualities justified his leadership. But what was a mother to do with her ungrateful son?

The third human quality that characterized the ʃa'ālik was their sense of justice. The inequity of the social order which they had long endured in their traditional tribal community seems to have motivated them to appreciate the need for social justice, not only amongst themselves, but also in relation to their former tribes. In his book *al-Aghānī*, Abū 'l-Faraj relates that Qays b. al-Hudādiyya determined to avenge himself on his tribe, the Khuzā'a, for expelling him. The clan of Banū Qumayr played a very influential role in persuading the rest of the tribe to banish him. In addition to his own men, Qays gathered a group of ordinary highwaymen and sacked Banū Qumayr. Among the spoils, which Qays distributed evenly among the raiders, were some camels belonging to a nobleman called Ibn Muḥarriq, who had been against Qays's expulsion. Thereupon he came to Qays and asked him to give back his camels. Qays's hatred for Banū Qumayr did not prevent him from being fair to one of their good men. He responded to Ibn Muḥarriq by saying that he would return the share that he and his men had taken, but that the share which the highwaymen had obtained was irretrievable¹⁸⁾. To round out this picture of the

ʃa'ālik's sense of social justice it is appropriate to refer to the same quality exhibited by 'Urwa b. al-Ward, referred to above.

Rough and savage, impetuous and ferocious, merciless and ruthless is the image of the ʃa'ālik in many readers' minds. As it stands, this image is simply out of focus. A fair reader will not fail to see in their poetry substantial indications of their mercy, love and human concern. Some of them were greatly affected by the reality of their children's deprivation and suffering. The lack of food, lodging and shelter became an obsession to the fathers. The sight of their children looking longingly and wistfully at relatives deeply moved them. The following couplet by al-A'lam, in its economy and simplicity, expresses the highest degree of this emotion:

wa dhakartu ahlī bi-'l-'arā'i
 wa ḥajata 'l-shu'thi 'l-tawālib
 al-muṣrimīna min 'l-tilādi
 al-lāmiḥina ilā 'l-aqārib¹⁹⁾.

Then I remembered my homeless brood
 and the need of the poor young whelps
 deprived of provisions and fare
 staring longingly at relatives.

The ʃa'ālik cared not only for their kin but also for their mates in the new society. It stirred their emotions to see them so poor, so humbly dressed and living in the shelters of animals. The following line by 'Urwa aptly reflects this concern and pity:

ra'aytu Banī lubnā 'alayhim ghaḍādatun
 buyūtuhum waṣṭa 'l-ḥulūlī 'l-takannuḥu²⁰⁾.

I saw Banū Lubnā afflicted by want
 their homes mere lean-tos by the animal pens.

Even the most murderous and supposedly cruel of the ʃa'ālik group, namely Ta'abbata Sharran, was deeply touched to see a lonely man whose family and friends had deserted him because he had lost his fortune and was no longer useful to them. Instead of spurning him as the others had done, Ta'abbata Sharran stretched out his hand to the man and tried to ease his sense of grievance:

wa dhī raḥimin aḥāla 'l-dahru 'anhu
 ʃa-laysa lahū li-dhī raḥimin ḥarīmu
 aṣāba 'l-dahru āmina marwatayhi
 ʃa-alqāhu 'l-muṣāhibu wa 'l-ḥamīmu
 madadtu lahū yamīnan min janāhi
 lahā waḥrun wa kāfiyatun raḥūmu²¹⁾.

Time turned its back on a man with relations
 they ceased to be thoughtful of him
 time wiped out his peace and security
 and his friends and relations deserted him too
 I stretched out to him my right wing
 it proved to be strong, sufficient and merciful.

Another quality of the ʃa'ālik which is echoed time and again in their poetry is their exalted sense of self-

regard and the scrupulous maintenance of personal standards. They carefully refrained from committing any act that would besmirch or compromise their reputation. It was not infrequent that the price of satisfying their hunger was too dear to purchase and they were thus obliged to let the biting agony of hunger exhaust their strength in order to preserve their integrity intact. Al-Sulayk described this dreadful sensation of hunger for us by saying that whenever he tried to get up his eyes blurred and he fainted:

wa ḥattā ra'aytu 'l-jū'a bi-'l-ṣayfi ḍarranī
 idhā qumtu taghshānī ḡlālun ʃa-asdiḥu²²⁾

To the point where I experienced hunger in
 summer that hurt me
 when I stood up, blackness engulfed me and I
 fainted.

Virtually all the ʃa'ālik reacted in the same way when faced by that anticipated misfortune; they preferred to endure hunger than submit to the idea of seeking assistance even from their own fellows. 'Urwa b. al-Ward exclaimed that in times of hardship he would eat weeds and drink water. Requesting food from other people meant death to him, in the moral sense, even if they were willing to respond favorably:

wa in akhnā 'alayka ʃa-lam tajidhu
 ʃa-nabtu 'l-arḍi wa 'l-mā'u 'l-qarāhu
 ʃarughmu 'l-ayshi ilḥu finā'a qawmin
 wa in āsawka wa 'l-mawtu 'l-rawāhu²³⁾.

If (lack of money) is getting you down and
 you can't find any,
 then eat weeds and drink plain water
 life's true shame is lingering in people's court-
 yards
 even if they help (moral) death ensues.

Al-Shanfarā, in his masterpiece *Lāmiyyat 'l-'Arab*, tells us that he suppressed his hunger pangs as long as he could, but when he could no longer endure, he would eat dust. In so doing he hurt his body, a thing he could afford, but he saved his dignity from humiliation by begging for food, a shame he could not tolerate. In normal circumstance it would seem like false pride to carry things to such limits. Had it not been for the fact that it entailed loss of face and a serious compromise of his example as an effective leader among the ʃa'ālik and the social protest group they represented, all manner of food and sustenance would have been at his disposal. By modern standards we may be inclined to the view that he placed too high a value on the importance of his leadership. In the circumstances of the time it may well have been that the morale and cohesiveness of the group depended in large measure on the force of his example. Had he submitted readily to hunger, he would have become just another member of a group of disadvantaged outcasts. A hint of his own perceptions is contained in the following lines:

²²⁾ *Ibid.*, vol. 20, p. 378. See also, al-Maydāni, *Majma' al-Amḥāl*, vol. 1, p. 308.

²³⁾ *Diwān 'Urwa*, p. 42. Cf. *Diwān al-Hudhaliyyin*, op. cit., vol. 2, p. 127.

uḍimu mitāla 'l-jū'i ḥattā umitahu
 wa adribu 'anhu 'l-dhikra ṣaḥḥan ʃa-adhhalu
 wa astaḥḥu turba 'l-arḍi kay lā yarā lahu
 'alayya min 'l-tawli imru'un mutaṭawwīlu
 wa lawlā ijtinābu 'l-dhāmi lam yulḥa mash-
 rabun
 yu'āshu bihi illā ladayya wa ma'kalu²⁴⁾.

I constantly stave off hunger until I suppress it
 I try to ignore it until I succeed
 I eat the dust of the earth so that the
 boaster can have no claim on me
 had it not been for avoiding shame, no
 food or drink would be out of my reach.

Their self-respect and self-control were never lacking even in times of dearth. In the same way they never allowed themselves to boast of their wealth in times of abundance. When food was plentiful, al-Shanfarā's hand would not be the first to reach the bowl since this would not be in keeping with his selfimage; it was he who had to set an example of self-restraint even if many of his associates did not follow it. The hand of the self-indulgent would invariably be at the vessel first.

wa in muddat 'l-aydi ilā 'l-zādi lam akun
 bi-a'jalihim, idh ajšha'u 'l-qawmi a'jalu.

When hands are extended to the pot, I will
 not be
 among the first of them, for the greediest of
 people is the quickest.

Again, when they had plenty of means, their riches did not cause them undue pleasure or induce in them excessive pride, as we see in the following hemistich from the same *Lāmiyya*:

walā mariḥun taḥta 'l-ghinā atakhayyalu

and (I am) not very happy when I have means,
 nor do I strut with pride.

Their self-control was not confined to the situations just mentioned but was extended to include any context where this quality would be an advantage. In many of their poems they emphasized how patient they were and how the rudest and most ferocious person could not provoke their anger or make them lose their temper. Many references also occur in their poems to the fact that they were not inquisitive or prying men. Whenever a scandal occurred, it was not their concern to ask questions and listen to rumor or put forward their own unfounded interpretations. Their forbearance is ably illustrated in the following line from the *Lāmiyya*:

walā tazdahī 'l-ajhālu ḥilmī walā urā
 sa'ulan bi-a'qābi l-aḥādithi anmulu.

the most ferocious cannot exhaust my patience,
 nor am I seen
 asking questions after incidents or spreading
 rumors

The need for self-control was a natural consequence

¹⁶⁾ *Diwān 'Urwa*, pp. 122-123.

¹⁷⁾ *Ibid.*, p. 79.

¹⁸⁾ Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 14, p. 145.

¹⁹⁾ *Diwān al-Hudhaliyyin*, vol. 1, p. 315.

²⁰⁾ *Diwān 'Urwa*, p. 108.

²¹⁾ Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 21, p. 156.

²⁴⁾ al-Shanfarā, *Lāmiyyat al-'Arab* (Beirut, 1961). Cf. Red-house translation, *The L-Poem of The Arabs* (London, 1881).

of the high value the *Ṣa'ālik* placed on self-respect and personal dignity. The decision to isolate voluntarily oneself from one's own community took great courage and strength of character. It required a true-believer's conviction of his own personal worth and that of his fellows in the same situation. Having committed initially an act of will such as this decision required, the *Ṣa'ālik* could not allow this act to be frustrated or diminished. Each new act of will, and each new incidence of self-control reinforced their determination to maintain their standards and preserve their own image of themselves in relation to other men. Abū 'l-Faraj relates that one day a group of men from Muzayna took Qays b. al-Ḥudād-iyya by surprise. They intended to take him as a prisoner of war in order to get a ransom for him from his tribe. Qays explained to them that he was *khālī*, disowned, and that his tribe would be unwilling to give them even a scabby, mutilated she-goat to have him back. Nevertheless they asked him to surrender; he refused, saying: I value myself more than that. So they fought it out until he was killed²⁵). Qays must have known that he would be killed if he did not yield. No matter how brave he was, they outnumbered him. It was a lost cause from the very start. But his dignity could not tolerate his being taken as a slave after the freedom he had long enjoyed in the desert.

Let us turn now to the last unique quality of the *Ṣa'ālik*: their attitude towards women as reflected in their poetry. In order to appreciate this characteristic of the *Ṣa'ālik* we should bear in mind the traditional pre-Islamic image of woman as it emerges from the poetry. Sexual relations with women were to the vast majority of pre-Islamic Arab men one of three indispensable pleasures of life, as Ṭarafa explained in his *Mu'allaqa*. They took pride in recounting candidly their adventures with women of all stations — noblewomen, slaves, singing girls and whores. They supplied blunt physical descriptions of the woman's sexual parts and rather crudely described their intercourse with them. The best examples of this breed of men are al-A'shā and Imru'u al-Qays. The former was fond of tavern prostitutes. He explains in his poems how he approached the pimp and bargained with him, and how he got his money's worth by lustily enjoying the women. Al-A'shā was also attracted to married women. To him there was no pleasure that could approach that of deceiving the woman's husband and seducing his wife²⁶). Imru'u al-Qays, being the son of a king, made no effort at all to deceive the woman's husband. He openly went to see her, bedded her, and paid no attention to the helpless husband. In his *Mu'allaqa*²⁷) he described the situation as follows:

*fa-jī'tu wa-qad nadat li-nawmin thiyābahā
ladā 'l-sitri illā libsata 'l-mutaḥaddili
fa-qālat "yamīna 'l-lāhi, mālaka ḥilātun
wa-mā in arā 'anka 'l-ghawāyata tanjālī"
Wa mithliki ḥublā qad ṭaraqtu wa murdī'in
fa-alhaytuhā 'an dhī tamā'ima muḥwili*

*idhā bakā min khalḥihā 'nṣaraḥat lahu
bi-shiqqin wa taḥṭi shiqquhā lam yuḥawwali.*

When I arrived she had already undressed for sleep

with only a flimsy shift left by the tent-flap
She said: "God's truth, is there no way I can discourage you?"

I see you are as feckless as ever, and folly is your forte"

Many's the pregnant woman like you, yes, and nursing mother

I've visited by night and made forget their babe with the evil-eye necklace

Whenever he whimpered behind her, she bent over to him

While the other half of her body remained firmly planted beneath me²⁸).

In a society where such an outlook was typical of the male view of woman, the *Ṣa'ālik* poets seem out of place. Their attitude towards women was in sharp contrast to that of the traditional pre-Islamic male. Compare, for example, the attitude of 'Urwa to a similar situation, as portrayed in the following line:

*wa in jāratī alwat riḡāḥun bi-baytiḥā
tagḥāfaltu ḥattā yastura 'l-bayta jānibuh²⁹).*

When the wind blew back my neighbor's tent-flap

I pretended not to notice till the flap concealed her again.

The love poetry of the *Ṣa'ālik* anticipated the platonic love poetry (*shīru al-'Udhriyyin*) which flourished later in the Umayyad era. With one or two exceptions (such as al-Sulayk), the *Ṣa'ālik* literary product is almost completely devoid of the physical description of woman; on the contrary, it presents an exalted and deferential picture of the fair sex. A long ode by Qays b. al-Ḥudād-iyya, preserved by Abū 'l-Faraj³⁰), is almost identical with the later platonic love poetry. There was such a close resemblance between the two that some people "inserted some lines of this poem (i.e. by Qays) into the poems of al-Majnūn".

On the basis of the evidence provided by their poems, the *Ṣa'ālik*, in contrast to their pre-Islamic contemporaries, were fascinated not with the physical attributes of women but with their spiritual qualities. In one of his most outstanding pieces, al-Shanfarā draws a sensitive and delicate picture of Umayma:

*laqad a'jabatnī lā saqūtan qinā'uhā
idhā mā mashat, wa-lā bi-dhātī talaffuti
tabītu bu'ayda 'l-nawmi tuḥdī ghabūqahā
lijrārātihā idhā 'l-hadiyyatu qallati
tahullu bi-manjātin min 'l-lawmi baytahā
idhā mā buyūtun bi-'l-madhammati ḥullati
ka'anna lahā fi 'l-arḍi nisyan taquṣṣuhu*

*'alā ammiḥā, wa-in tukallimka tablati
Umaymatu lā yukhzi nathāhā ḥalilahā
idhā dhukira 'l-niswānu 'aḥḥat wa jallati
idhā huwa amsā āba qurrata 'aynihi
ma'āba 'l-sa'idi lam yasal ayna ḡallati³¹).*

I loved the fact that she does not lower her veil or look busily from side to side as she walks that she brings provisions, shortly after others have retired

to needy neighbors when supplies are short that she keeps her house free from censure while other houses are surrounded by it that her eyes seem to be searching the ground for something lost

she walks straight ahead and if you speak to her she answers little

that whenever Umayma is mentioned her husband is not disgraced

when mention is made of women she is pure and unblemished

when he comes home eagerly at night to his heart's delight

he need not ask her where she spent the day³²).

This attitude towards women, coupled with the innate instability of the life which the *Ṣa'ālik* led, may help explain the fact that their poems do not have the conventional opening, i.e., the *nasīb*. Instead they began many of their poems with a dialogue between themselves and their wives which serves as a vehicle for the reflection of their human concern for their women, their affection, consideration and appreciation. The wives for their part were constantly worried about the safety of their husbands in the risky adventures they pursued. Although they understood that raids constituted the principal means for obtaining sustenance, they nevertheless tried regularly to discourage their husbands from going out on the next expedition since the possibility of being killed was by no means remote. Many of them, on many previous occasions had seen their men return severely wounded and at the verge of death, as Ṭa'abbata Sharran says:

*tuwalwilu Su'dā 'an ataytu mujarraḥan
ilayhā wa qad mannat 'alayya 'l-maḡātilu³³).*

Su'dā wails when I come to her battered and bleeding
having narrowly escaped death from mortal wounds.

... Among the *Ṣa'ālik* women, 'Urwa's wife particularly seemed to be very concerned about her husband's continued safety. Apparently she could not contemplate losing a man with no peer. In one of his poems 'Urwa conveys to us his wife's anxiety and concern. She desperately tried to dissuade him from becoming further

embroiled in dangerous adventures, and then bitterly reprimanded him. It seems that the day was not sufficient to achieve her aim, so she stayed up a good part of the night continuing the effort. Understanding and appreciating her concern, 'Urwa tolerated her severe words. When his patience was nearly exhausted, he himself responded somewhat sharply, telling her to be gentle with him and go to sleep, and if she did not feel like sleeping, she could stay up, as she pleased, but she should keep her mouth shut:

*aqilli 'alayya 'l-lawma yā-ibnata Mundhiri
wa-nāmi, wa-in lam tashtahī 'l-nawma, fa-
ishari*

*taqūlu: "laka 'l-waylātu, hal anta tārikun
ḡubū'an bi-rajlīn tāratān wa bi-minsari?"³⁴)*

Don't blame me too much, O daughter of Mundhir

go to sleep, if you like, or not (but keep quiet)

she says: "You'll be sorry. Aren't you ever

going to give up

raids with companions on foot or on horse-back?"

From the foregoing survey it can be seen that there is substantial evidence in the poetry of the *Ṣa'ālik* to support the view that there was indeed some honor among thieves. When we consider that the majority of these poets were not killers and robbers by nature, but were driven to take up these ways as a consequence of their protest against the prevailing social mores of pre-Islamic tribal Arabia, it is not surprising that they should have given us some evidence in their poems of the strength of their convictions and the principles on which they operated in the society they created for themselves. No doubt some of their followers would have been ordinary outcasts who, by reason of their penchant for mischief and troublemaking had been rejected by their tribes as social misfits. But among the leaders and the majority of their fellows — those who had consciously opted out of the society because they believed it unjustly organized and operated — there was an alternative sense of honor and responsibility which they endeavored to follow and promote as an example to their group as a whole. Because the control of the means of production and subsistence in the rather inhospitable environment of the Arabian peninsula was in the hands of an exploiting elite, the *Ṣa'ālik* had no other option but raids and plunder as a means of redress.

There are obvious parallels in the *Ṣa'ālik* saga with the legends and ballads that gathered around the name of another famous rebel against authority, Robin Hood. He and his companions robbed and killed those who represented the traditional authority, in the persons of the Sheriff of Nottingham and the Abbot of St. Mary's. In the same way the *Ṣa'ālik* robbed and sometimes killed, no doubt at times with no less ferocity and cruelty than that characteristic of medieval England, the pillars of authority and power in their traditional society in their attempt to adjust the balance of equity and distribution of

²⁵) Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 14, p. 160.

²⁶) *Diwān al-A'shā*, Ed. M. Ḥusayn (Cairo, 1950), p. 27.

²⁷) Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Qaṣā'id al-Sab'*, Ed. Ḥārūn (Cairo, Dār al-Ma'ārif 1963).

²⁸) Freely adapted from A. J. Arberry's translation, *The Seven Odes* (New York, The Macmillan Company, 1957).

²⁹) *Diwān 'Urwa*, p. 30.

³⁰) Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 14, pp. 154-160.

³¹) al-Mufaḍḍal al-Dabbī, *al-Mufaḍḍaliyyāt*, Ed. A. Shākīr (Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1964), p. 199.

³²) C. F. Ch-Lyall's translation, *al-Mufaḍḍaliyyāt* (Beirut, 1920).

³³) Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 21, p. 160.

³⁴) *Diwān 'Urwa*, pp. 66-68. Cf. Ibn Qutayba, *al-Shī'r wa 'l-Shu'rā'*, Ed. A. Shākīr (Cairo, Dār al-Ma'ārif), vol. 2, p. 676.

wealth. The social contexts that gave rise to the Robin Hood ballads, on the one hand, and the *Ṣa'ālik* poets on the other, were in many ways vastly different. But they had in common a substantial feeling that the pattern of organization and distribution of wealth and means was unjust and oppressive. In medieval England the discontent which this situation produced culminated in the Peasants' Revolt of 1381. In pre-Islamic Arabia, the climate of opinion prepared the way for the mission of the Prophet and the social readjustments which he introduced.

It has not been my intention in this essay to ignore or minimize the undesirable features of the *Ṣa'ālik* as a group. I have tried to present the argument for the group by showing that they had, and frequently displayed, ordinary human qualities which have been valued by people of varying backgrounds for centuries. The *Ṣa'ālik* were not as bad as frequently assumed. In any balanced assessment of them it is necessary to take account of the admirable qualities and human concerns to which they were also disposed. It is important to remember that these qualities were recognized and admired in them centuries ago; in the interim it is my impression that we have lost our perspective on this group. Two famous Umayyad rulers have had sayings attributed to them expressing their approval of and admiration for the *Ṣa'ālik* champions as represented by the figure of 'Urwa. Mu'āwīya is reported to have said: "If 'Urwa had had any offspring, I would have wished to be married to them" ³⁵). 'Abdu al-Malik b. Marwā is supposed to have said: "Whoever claims that Ḥatīm al-Tā'i is the most generous of people, does injustice to 'Urwa b. al-Ward" ³⁶). We do not have to sympathize with these Umayyad rulers to be able to appreciate the commendable qualities which the *Ṣa'ālik* displayed. These are apparent in their poems for any reader to see and enjoy provided he does not approach them with his lenses out of focus. In what precedes I have tried to assist in the refocusing process by drawing attention to the neglected side of the *Ṣa'ālik*. It is my hope that hereafter we will be able to project a sharper, clearer and more balanced image of the *Ṣa'ālik* in the history of Arabic literature.

Cairo, May 1977

ADEL SULAIMAN GAMAL

The Philosophical Development of Zakī Nagīb Mahmūd (b. 1905).

Zakī Nagīb Mahmūd deserves a certain fame as a neopositivist philosopher. This fame should be based on a handful of books written in the fifties of this century, in which he shows himself an ardent pupil of British philosophers like Alfred Ayer and Bertrand Russell. However, before his conversion to neopositivism, which took place in 1946, Zakī's philosophical views were of quite another — and more conventional — kind. Since the beginning of the seventies, his work shows again tendencies that are difficult to reconcile with neopositivist

philosophical severity and the insistence of the logical positivists on the verifiability principle as a criterion to establish whether or not a given proposition is meaningful.

Before 1946, the year of Zakī's surrender to logical positivism, Zakī had already carved out an important career for himself. He was born in 1905, and after the obligatory *Kuttāb* he went to the *Sultān Muṣṭafā* school in the Cairene working-class quarter *Sayyida Zaynab*. From 1914 until 1922 he was a pupil of the Gordon College in the Sudanese capital Khartoum. Teaching at this college was done in English, and it is clear that Zakī's years at this college have been of great influence on his intellectual orientation. From 1925 till 1930 Zakī studied geography in Cairo, but in these years philosophy had already become his main interest.

After his graduation, Zakī was employed in government schools as a teacher of English and geography, and at the same time he started to write and to publish. We find his first article, on Schopenhauer, in Ahmad Ḥasan az-Zayyāt's journal *Ar-Risāla*, in February 1933 ¹). Egyptian interest in Western philosophy at that time tended to be limited to French and German speculative philosophy, and to this Zakī was no exception.

His early work consists mainly of short journalistic articles, easily readable popularizations, on traditional philosophy. On the other hand, in the same period he wrote an extensive commentary on a poem by Ibn Sīnā, discussing the nature of the soul. In this commentary, or rather essay, Zakī argues that the soul, although invisible to the human eye, is "brilliantly manifest to everyone who seeks for it with his intellect (*bi-'aqlihi*)" ²). The essay breathes out a youthful metaphysical optimism, for which one perhaps ought to envy Zakī, even if its purport is sometimes difficult to grasp.

In the early forties, some Egyptian readers were shocked at Zakī's essay "I do not believe in Man", in which a flea and a moth discuss the various merits of Man ³). The two noble insects are not impressed by the qualities of this fellow-creature of theirs. However, with patronizing kindness, the moth justifies Man's belief in himself by assuring the flea that he once met an ox who believed in the Ox, and a bird who believed in the Bird. The flea allows himself to be kindly surprised by this piece of rare erudition shown by the moth. Perhaps it is not too far-fetched to hear an echo of the Pre-Socratic philosopher Xenophanes of Kolophon in the sarcastic discussions of the moth and the flea: "If oxen had hands and could paint, the images of their Gods would have the shape of oxen", Xenophanes is reported to have said ⁴).

From 1944 till 1947 Zakī studied philosophy in Lon-

¹) In 1933 Zakī wrote for *Ar-Risāla* 13 articles, a.o. about Schopenhauer, Nietzsche, Bergson, Voltaire, Kant, Spinoza, Leibniz and Descartes. These articles caused Ahmad Amīn to urge Zakī to write a general popular history of modern philosophy, which was published with Ahmad Amīn as a co-author: Ahmad Amīn & Zakī Nagīb Mahmūd, *Qisṣat al-Falsafa al-Ḥaditha*, Cairo 1936.

²) ZNM, *Qushūr wa-Lubāb*, Cairo 1957, p. 259.

³) ZNM, *Gannat al-'Abīṭ*, Cairo 1947, p. 110. Anwar al-Gundī, *Al-Muḥāfaẓa wa-t-Tagdīd fī an-Naṭh al-'Arabī*, Cairo 1961, p. 693.

⁴) H. Diels, *Fragmente Vorsokratiker*, Xenophanes, Fraggm. 15.

don. In his dissertation ⁵) no traces can be found of his later neopositivist anti-metaphysical views. In its concluding chapter we read for instance:

"The universe in which we live is imperfect. And because of the very elements of imperfection it goes on creating new forms to move towards perfection. The Perfect being is in the making, and can never be made, and the process of its being made is manifested in the creative inventiveness of the individual living beings".

This may be meaningful and true, but if so, how could one possibly know? How could one verify such statements? Could not one just as well say that the universe in which we live is perfect but slowly degenerating towards imperfection?

The same questions may have troubled the then forty years old Zakī. When, in 1946, he was present at the inaugural lecture of Alfred Ayer, he was suddenly, "as if by electricity", touched by the conviction that the doctrine then known as logical positivism was essentially correct. Yet he completed the work on his thesis as if nothing had happened. In its introduction he only mentioned the "enormous change of mind" which he had undergone in the course of his work ⁶). The next two decades of his life were to be dedicated to the dissemination of neopositivism in the Arab world.

The first printed result of Zakī's faith in neopositivism was a book in two volumes, *Al-Mantiq al-Waḍ'i* (Positivist Logic). The preface of the first edition is dated March 1951 ⁷). The book is a formal and clear explanation of logical positivism, aiming at the general reader. The book is, of course, written in Arabic, and consequently addresses an Arab public. Yet, from its contents its Arabness is hardly evident. The book could just as well have been written in Dutch, Danish, or any other minor European language ⁸).

In the beginning of the book Zakī writes: "I believe in science, and I do not believe in that ungrammatical nonsense (Ar.: *laghw*) that is of no avail to mankind" ⁹) — thus labeling traditional speculative philosophy as *laghw*, "ungrammatical nonsense". The word *laghw* fits well into the neopositivist jargon, since according to this school of thought there are no genuine philosophical problems, only linguistic puzzles, because so-called philosophical problems arise from confusion about words. In one of Wittgenstein's formulas: "Die meisten Fragen und Sätze der Philosophen beruhen darauf, dass wir unsere Sprachlogik nicht verstehen" ¹⁰).

Zakī's book did not go unnoticed. In a review, 'Abbās Mahmūd al-'Aqqād attempts to refute it, arguing that the principle of verification is a rule (*ḥukm fikrī*) like any other rule, and that this rule can make no special claims to our respect and consideration. Moreover, Al-

'Aqqād points, much to his credit, to the fundamental weakness of Logical Positivism by stating that it is difficult to see how one could verify the principle of verification ¹¹).

Dr. Muḥammad al-Bahiyy, the well-known Azhar University bureaucrat, violently attacked Zakī's second attempt to propagate neopositivism in Egypt. In 1953 Zakī published *Khurāfat al-Mitāfiziqā*, (Metaphysics: a Superstition), a lucid and sometimes aggressive account of neopositivist views on speculative metaphysics, and about this book Dr. Al-Bahiyy writes:

It stimulates negative doubts ... It is a transcription of 19th century Western materialism ...

Dr. A-Bahiyy then continues by explaining that Zakī's theories come from the very world that created imperialism and colonialism, orientalism and unbelief ¹²). It is unpleasant to be called an Egyptian agent of 19th century imperialism, although an intellectual one, and in his third book about neopositivism, Zakī tries to reply to these charges by expounding that neopositivism is a 20th century thing: Zakī's *Nahw Falsafa 'Ilmiyya* (To a Scientific Philosophy) gives ample information on the genesis of neopositivism, the Wiener Kreis, Ludwig Wittgenstein, Bertrand Russell, etc.

It is somewhat ironic that for this book, published in 1958, Zakī at the age of 54, received the State Encouragement Prize for 1959, and this, as the jury says, because of its "well-composed language", *lughatuhu ar-raṣīna* ¹³).

Zakī Nagīb Mahmūd's career seems not to have suffered from the criticism poured out over him. He became an assistant in the department of philosophy of the Cairo University in Guiza, went to the United States as a visiting professor in 1953 ¹⁴), and was finally appointed full professor in 1960.

Politically he remained aloof ¹⁵) — apart from vehement criticism of Marxist theories ¹⁶), as only can be expected from someone who has embraced neopositivism. He wrote an enormous amount of articles on different subjects, including modern poetry and literature in general ¹⁷). At his retirement from Cairo University in 1965, he became professor of philosophy in the University of Kuwait from 1968 till 1973, and in these years he wrote two books that at first sight have little con-

¹¹) 'Abbās Mahmūd al-'Aqqād, *Bayn al-Kutub wa-n-Nās*, Bayrūt 1966, p. 411-19. The same problem is touched upon a.o. in Bryan Magee, *Modern British Philosophy*, (Paladin) 1973, p. 78; and A. J. Ayer, *The Central Questions of Philosophy*, London 1973, p. 22-8.

¹²) Muḥammad al-Bahiyy, *Al-Fikr al-Islāmī al-Ḥadīth wa-Ṣilathu bi-l-Istīmār al-Gharbī*, Cairo 1975⁸, p. 268-78.

¹³) ZNM, *Nahw Falsafa 'Ilmiyya*, Cairo 1958; Rev. by Tawfiq at-Tawīl, *Al-Magalla*, xxxi, July 1959, p. 123-5; Cf. *Al-Gadid*, 74, 1975, 13-5.

¹⁴) See ZNM, *Ayyām fī Amrikā*, Cairo 1958².

¹⁵) Evident, for instance from his article "Yūnus fī Gawf al-Ḥūt", in *Al-Magalla*, 1, ii, 22 (Febr. 1957).

¹⁶) A rather strange example of this is quoted by S. Moreh, *Modern Arabic Poetry*, Leiden 1976, p. 258.

¹⁷) Collections of articles by ZNM: *Gannat al-'Abīṭ* (1948); *Shurūq min al-Gharb* (1952); *Wa-Thawra 'alā al-Abwāb* (1956); *Qushūr wa-Lubāb* (1957); *Waghat Naẓar* (1967); *Qusṣat az-Zugāg* (1974); *Thaqāfatnā fī Muwāgahat al-'Aṣr* (1976).

³⁵) Abū 'l-Faraj, op. cit., vol. 3, p. 73.

³⁶) *Diwān 'Urwa*, p. 3. See also Ibn Qutayba, *al-Shī'r wa 'l-Shu'ra'*, op. cit., vol. 2, p. 675.

⁵) Published as: Zakī Naguib Mahmoud, *Self-Determination*, Cairo 1949. Arabic translation by Imām 'Abd-al-Fattāh Imām, *Al-Gabr ad-Dhātī*, Cairo 1973.

⁶) *Self-Determination*, p. vi; *Al-Gabr ad-Dhātī*, p. 23.

⁷) ZNM, *Al-Mantiq al-Waḍ'i*, 2 vols., Cairo 1965⁴, 1966⁴.

⁸) In the essays written in the same period and collected in *Shurūq min al-Gharb*, Cairo 1952, Zakī argues that Egypt ought to be part of Europe "the way Khedive Ismail wanted it to be".

⁹) "Anā mu'min bi-l-'ilm, kāfir bi-hādḥā-l-laghw ...".

¹⁰) Ludwig Wittgenstein, *Tractatus*, 4.003; ZNM, *Ghurāfat al-Mitāfiziqā*, 3-4.

nection with his earlier philosophical work: *Tagdid al-Fikr al-'Arabi* (The Resurgence of Arabic Thought) (1971) and *Al-Ma'qûl wa-l-Lâ-Ma'qûl fi Turâthnâ al-Fikrî* (Rational and Irrational in the Arab Intellectual Heritage) (1975).

In the beginning of the first of these two books, Zakî writes that, when he was younger, he had always identified culture and civilisation with Western culture and civilisation. However, he continues, these last years he had started to wonder: What have the Arabs taken over from the West, and how much should be added to what they adopted already? These two questions, Zakî argues, are important, but they are too easy. According to Zakî the real problem should be: how can we amalgamate Western culture and Arab culture into one coherent system that is both Arab and at the same time nevertheless appropriate to the 20th century? The key to the solution of this problem Zakî finds in a passage written by the British poet and essayist Herbert Read¹⁸): according to Read, "culture" is a name for a collection of techniques, opinions, actions, customs, tools and utensils, and nobody can ever be obliged to adopt such a collection as a whole. Only what is useful in such a collection should be preserved and fostered in daily life, Zakî suggests that when put in this way, the problem becomes simpler, and easier to manage: which parts of the agglomeration called "Western culture", and which parts of the agglomeration called "the Arab heritage" should we select to construct a new thing, called "Modern Arab Culture"?

Zakî warns, however, that when we attempt to construct this new culture, which is to be both "modern" and "Arab" at the same time, we shall meet three obstacles on our way which will make our attempt difficult. The first obstacle is the Arab attitude towards the authorities, the rulers. The Arabs, according to Zakî, tend to believe that their rulers, by force of being rulers, have the right to monopolize thinking. The unity of "sword and view", "*ra'y wa-sayf*", as Zakî puts it, prevents genuine intellectual activity. The second obstacle, in Zakî's view, is the "pressure of the forefathers", "*dağht as-salaf*". Arabs, Zakî writes, admire the Arab past, and this, of course, is justified, but their admiration degenerated into an uncritical sanctification that leads to intellectual paralysis. The third obstacle mentioned by Zakî is the belief, according to him prevalent even amongst intellectuals, that the laws of nature are not valid for all places and all times, but may be suspended by magic, witchcraft, sorcery, or whatever. If even intellectuals who studied in the West are superstitious, Zakî writes, what hope could one possibly have for the uneducated masses? The Arabs, Zakî frankly writes, inherited a non-scientific culture, but are forced to live in a world that is shaped by Western science. Without Western science the Arab world could not exist. The Arab world is compelled to come to terms with it.

Further on in the book, Zakî explains that the Arab Islamic world in its Golden Age was confronted with a similar problem: in the days of the Caliphate of Bagh-

dad, the Arabs had to come to terms with the alien cultures they came into contact with: the Eastern Roman Empire, the Persian Sassanid Empire and India. Zakî argues that in the Golden Age the Arabs managed to do so by rejecting in those cultures everything inconsistent with reason and logic, and by adopting what they were able to use. In the same way, he exhorts, the Arabs today should reject irrationality and profit from the manifold blessings a scientific culture provides.

Simple juxtaposition of two cultures will not do, Zakî warns: it is a necessity to build a culture that is a harmonious whole. All over the book Zakî shows himself a severe critic of the Arab ideologists and ideologues who have great hopes for the future and are intoxicated with the glory of the Arab-Islamic past. Their cultural nostalgia he analyzes and condemns.

The second book, *Rational and Irrational in the Arab Cultural Heritage*, deals in detail with many glorious and well-known episodes of the Islamic past and is spiced with quotations and mottoes from Al-Ghazâlî that are no doubt calculated to impress a traditionalist reader of the book. Its aim is, obviously, to belittle the sanctity of the past and to analyse and clarify current Arab ideologies. Perhaps here we can find the link between his work as a neopositivist philosopher and his present work as an examiner of ideologies and a critic of their contents. According to philosophers like Wittgenstein and Ayer, the aim of philosophy is not the construction of "philosophical propositions", but rather the clarification of propositions. Without philosophy, thoughts are allowed to remain "cloudy and indistinct" — it is the task of philosophers to make them clear and to give them sharp boundaries¹⁹). In his early years, Zakî felt a sharp discontent²⁰) with his own culture, in his neopositivist years Zakî seems to have attempted to replace his own culture by a form of Western culture, and in his third period he "confines himself to works of clarification and analysis"²¹) taking his own culture and its ideologies as the subject of his scrutiny.

University of Groningen,
October 1977

J. J. G. JANSEN

Études d'épigraphie sud-arabe en russe, 11 (année 1973, 2^e partie)

Dans *Orient Ancien, Villes et Commerce (III^e-I^{er} millénaire avant notre ère)*¹), ouvrage consacré aux

¹⁹) L. Wittgenstein, *Tractatus*, 4.112; quoted by ZNM in a.o. his *Khurâfat al-Mitâfiziqa*, p. 17, 23, 30, etc.

²⁰) On the emotional side of Zakî's writings: see his autobiographical novel *Qissat Naṣṣ* (Bayrut n.d.) and the extremely intelligent analysis of this book by Yūsuf as-Shārūnī in *Al-Magalla*, 107, p. 104 (1965). On ZNM's development in general: Imām 'Abd al-Fattāḥ Imām, "Al-Wagh al-mitâfiziqî li-d-Duktūr Zakî Nagīb Mahmūd", in *Al-Fikr al-Mu'âsir*, 52, June 1969, and my "Een Westers Filosoof in Egypte: Zaki Naguib Mahmoud", in *Amersfoortse Stemmen* (v. Gorcum, Assen), 59.1 (1978), p. 2-16.

²¹) A. J. Ayer, *Language, Truth & Logic*, London 1967, p. 51; quoted by ZNM in his *Khurâfat al-Mitâfiziqa*, p. 21.

¹) *Drevnij Vostok, Goroda i torgovlja (III-I tys. do n.e.)* (Akademija Nauk Armjanskoi SSR, Institut Istorii, Institut Vostokovedenija, Institut Arheologii i Ethnografii), Erevan, Izd. A. N. Armjanskoi SSR, 1973, 243 p.

actes d'un symposium qui s'est tenu à Erivan du 19 au 23 mai 1969, A. G. Lundin publie p. 162-167: *La ville et l'Etat en Arabie du Sud (I^{er} millénaire avant notre ère)*²) (résumé anglais p. 235-236). — L'étude se limite au domaine sabéen. A l'époque ancienne existent de nombreuses petites principautés mentionnées par leur nom, ou par le nom suivi de l'expression (*w'bḏ'hw*) *w'hgrhw*, "X (et ses régions) et ses villes". Le *hgr*, "ville", était l'unité administrative de base, qui contrôlait une zone agricole adjacente (*bḏ'*) et d'autres "villes" de moindre importance, et rendait un culte indépendant à sa divinité locale, qui occupait un rang subordonné dans le panthéon sabéen.

Les souverains de ces petits Etats [épinglons ici l'identification proposée p. 171, de *Yḏ'b* de *Ktlm* (CIH 496) avec *Yḏ'b bn Smhrym* de Ry 584 (Khartūm al-Sūd). J.R.] sont parfois qualifiés de *bkr*, "premier né", *kbr*, "ancien", ou bien, quand il s'agit d'opérations militaires, de *mlk*. Ces titres correspondent à des différences dans la fonction, analogues à celles qui distinguent les *mu-karribs* des rois à Saba et à Qatabân.

Les "cités" sud-arabes étaient régies par un gouvernement local autonome, calqué sur celui de Saba, composé d'un conseil des anciens (*mšwd*), et, peut-être, d'une assemblée de la communauté ou "tribu" (*š'b*, au sens de "communauté territoriale"). Mais les cités n'étaient pas représentées au Conseil de Saba. Celui-ci groupait des représentants de "tribus" appelées *hw* (terme à rapprocher de l'arabe *hayy*), essentiellement fondées sur la parenté, et indépendantes des divisions administratives. Ces tribus du Conseil de Saba n'apparaissent dans les textes qu'en relation avec les institutions de l'Etat de Saba proprement dit: éponymat, kabirat, etc.

A. G. Lundin, *L'origine de l'ère himyarite*³). — Les formules de datation dans les inscriptions sud-arabes peuvent être classées en trois catégories: A, où la formule est suivie du mot "année"; B, où le mot "année" précède la date, et C, où le mot "année" manque. L'emploi de ces formules ne coïncide pas avec le groupement chronologique des dates mentionnées dans les inscriptions. On note cependant une certaine évolution: la formule A apparaît surtout dans les dates anciennes; B prédomine entre les années 167 et 574, et C entre 560 et 668. La formule A est attestée dans des textes liés au culte de 'Aṭṭar dū-Sam'ān, dans la région de Hākir, mais elle ne peut être dissociée de l'aire (himyarite) dans laquelle prédomine la formule B. Le transfert de la prépondérance de la formule B à la formule C a lieu dans des textes de même genre, mais de provenances diverses. Ces constatations prouvent l'existence d'une seule ère, d'origine himyarite, remontant aux environs de 115 avant J.-C., et utilisée des environs du I^{er} au milieu du VI^e siècle de notre ère. [L'auteur part en quelque sorte du présupposé que toutes les années mentionnées se réfèrent à la même ère, et il a tendance à négliger les données paléographiques. Il aurait fallu plutôt partir

²) A. G. Lundin, *Gorod i gosudarstvo v južnoj Aravii I tys. do n.e.*

³) A. G. Lundin, *O proisхожденii him'jaritskoj ery*, dans *VDI*, 123, 1973, 1, p. 26-34. Résumé anglais p. 34 (*On the Origin of the Himyarite Era*), reproduit dans *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies*, 4 (1974), p. 105.

d'une confrontation de la date, de la paléographie, de la formule et de la provenance de chaque texte, car dans plusieurs cas la paléographie paraît s'opposer à l'équivalence du comput mentionné avec celui de l'ère himyarite. L'étude aura cependant montré que les différences de formules ne permettent pas de distinguer des ères distinctes, et que donc la grande majorité des textes se réfèrent à une même ère, les mentions d'ères locales restant exceptionnelles. Ceci contraste avec la démonstration opposée de J. Pirenne dans *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies*, 4 (1974), p. 118-130, qui suppose l'emploi plus ou moins simultané, mais bien improbable, de 7 computs différents, dont le point de référence ne différerait, dans certains cas, que de quelques années! — Le texte Ry 534 (p. 32) doit se ranger sous la rubrique C plutôt que B, le mot *hrfn* figurant dans la formule étant le nom du mois Ḥarīf, et non le mot "année". Dans l'édition du texte Grjaznevič 40 (p. 28-30, publié indépendamment par G. Garbini dans *AION*, 31 [1971], p. 309-310), le contraste entre *hy' b'rn*, "ce puits", et *hwt b'rn* ne relève pas d'une simple variante de la forme du démonstratif, mais consacre une distinction entre nominatif et cas obliques de l'adjectif démonstratif (analogue à celle du pluriel *hmw/hmt* dans les textes de Mārib) — distinction qui n'a pas été relevée dans les grammaires existantes, et qui est aussi conservée en ugaritique, notamment. J.R.].

Lovenjoel, octobre 1977

JACQUES RYCKMANS

Études d'épigraphie sud-arabe en russe, 12 (année 1974)

Dans son fascicule 25 (88), de 1974, dont la sortie marque le 90^e anniversaire de la "Société Palestinienne de Russie", *Palestinskij Sbornik* publie les trois articles suivants qui nous intéressent.

A. G. Lundin, *Un fonctionnaire et diplomate sabéen au III^e siècle de notre ère*¹). — Un nouveau tirage, obtenu par A. I. Mihajlova en 1968, de la photo d'inscription publiée par Sharafaddin, *Yemen*, Ta'izz, 1961, p. 44, bas à gauche, permet de donner une lecture et une traduction presque complètes de 29 lignes du texte, dont A. Sharafaddin, *Ta'riḥ al-Yaman al-taqāfi*, 3, 1967, p. 87, avait donné (sous le n° 31) une transcription fautive des 21 premières lignes. Texte important, puisqu'il mentionne des missions diplomatiques sud-arabes aux confins de l'Arabie du Nord. Il nomme le roi nord-arabe *Mlk bn K'bm mlk'sd*, qui doit être le frère de *l'hrṭ bn k'bm mlk'sd* de Ja 2110, texte qui date du règne d'Il-šarah II et Ya'z'il de Saba et dū-Raydān [W. W. Müller, art. cité ci-dessous, p. 160, place ce dernier texte un siècle avant celui de Sharafaddin. J.R.]. Le roi Šamir Yuhar'iš (avec titulature longue) du texte est donc sans doute identique à celui des rois homonymes de ce nom qui est le contemporain d'Ilšarah et Ya'z'il. Il avait donc assumé, comme le fit aussi son homonyme postérieur, la titulature longue, mais il est le seul parmi les deux (ou trois) Šamir homonymes à être mentionné dans les textes de Mārib. D'après les inscriptions datées et les éponymes, Šamir porta la titulature longue à Mārib, entre

¹) A. G. Lundin, *Sabejskij činovnik i diplomat III v. n. e.*, dans *Palestinskij Sbornik*, 25 (88), 1974, p. 95-104 (résumé anglais p. 103-104).

¹⁸) The quotation ZNM gives without source in *Tagdid*³, p. 17, is a paraphrase of H. Read, *The Politics of the Unpolitical*, London 1945, p. 67.

sa conquête de la ville sur Ša'r Awtar, et son éviction par Išārah et Ya'zil, soit entre 206 et 212. Le présent texte daterait de 210 environ après J.-C. [A la ligne 31, l'invocation à *šmshmw khln*, "leur Soleil *khln*" est à rapprocher du nom divin *khl* dans une inscription découverte récemment à Qaryat al-Faw, ville qui s'appelle d'ailleurs *qryt dt-khln* dans Ja 634 et 635. — Lundin n'a malheureusement pas pu utiliser l'article, également publié en 1974, dans *Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik*, 2, p. 155-165, où W. W. Müller republie et commente la partie du texte donnée par Sharafaddin (avec une numérotation des lignes qui prête à confusion: la "première" ligne que Sharafaddin restitue sans l'épithète ni le titre de l'auteur, et sans espace pour le monogramme était certainement précédée d'au moins une autre ligne). Müller situe de façon convaincante la mission de l'auteur à *Qtwsf*, c'est-à-dire Ctésiphon, et *Kwk*, Séleucie, les deux villes royales (*mmlkty*) de la Perse, là où Lundin pense (après v. Wissmann) à la région d'al-Qaṭīf, d'après la lecture erronée *Qtwf*. J.R.].

Ja. B. Gruntfest, *Nouveau document sur les relations entre le Yémen et la Palestine à l'époque préislamique* ²⁾. — [Il s'agit de la liste hébraïque des "24 générations sacerdotales" trouvée au Yémen, dont nous avons signalé dans nos *Etudes* ... 10, *BiOr*, 32 (1975), p. 320, la publication provisoire, et celle, simultanée et indépendante, de R. Degen, avec une note additionnelle, dans *Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik* 2, dont Gruntfest n'a pu tenir compte dans le présent article. Ce dernier a fait l'objet d'un compte rendu détaillé de G. Moscati Steindler, *Le mišmarōt in una iscrizione di Beit Hadir (Yemen)*, dans *AION* 34 (NS 24) (1974), p. 277-282, ce qui nous dispense d'en donner un résumé. Mais l'affirmation de Gruntfest (p. 113) selon laquelle l'inscription serait la seconde inscription hébraïque trouvée en Arabie du Sud n'est exacte que si l'auteur ne vise que les inscriptions publiées. Car la collection Glaser contient l'estampage d'une inscription hébraïque de Barāqīš (M. Höfner, *Die Sammlung Eduard Glaser*, Wien, 1944, p. 93); Ḥabshush a copié pour Halévy des inscriptions hébraïques, notamment près d'al-Madīd (Ḥayyim Ḥabšūš, *Immagine dello Yemen*, ed. G. Moscati Steindler, Napoli, 1976, p. 55, 56, 59); Philby (*Arabian Highlands*, Ithaca, 1952, p. 305, 393, 396) en a copié au Najrān, et à Dhahrān au nord de Ša'da, et Condé a photographié dans la région d'al-Madīd des inscriptions rupestres hébraïques datées dont la publication est en préparation. J.R.].

M. Piotrovskij, *Le thème du destin dans la légende sud-arabe d'As'ad al-Kāmil* ³⁾. — L'analyse comparative de la terminologie relative au destin dans la poésie préislamique et celle d'époque omayyade montre que l'illustration de ce thème dans le cycle du roi Abūkarīb As'ad — notamment les vers attribués à ce roi — est d'époque omayyade. Elle doit remonter à la fin du VII^e et au début du VIII^e siècle, époque du sommet de la lutte d'influence entre Qahtanides et Adnanides au sein

du califat. Il s'agissait, pour les premiers, de justifier leurs prétentions au pouvoir, en exaltant les mérites de leurs ancêtres (pour en faire rejaillir sur eux-mêmes la gloire) et en présentant ces ancêtres comme des croyants au Dieu unique. Cependant, le motif particulier de la mise en échec du destin par une attitude d'humilité et une intériorisation dans la vie spirituelle, paraît dû à une influence de poètes arabes chrétiens de Syrie et Mésopotamie. De même, le motif des "mérites des ancêtres" est très proche de celui des *zkw't 'bwt* développé dans le Talmud, de sorte qu'une influence juive sur la poésie qahtanide est possible. Quant au thème de la "Ballade des trois sorcières", où l'on voit As'ad apprendre la destinée royale qui l'attend, elle constitue un élément à part dans le cycle d'As'ad, et celle n'occupe aucune place dans la lutte d'influence entre Qahtanides et Adnanides. Ce thème appartient au folklore du Yémen (comme le confirme la précision du contexte géographique), et vise à exalter les mérites de la tribu de Hamdān ⁴⁾.

Aux p. 177-180 du même fascicule, M. Piotrovskij signe une recension de l'ouvrage de A. G. Lundin, *L'Etat des Mukarribis de Saba* (Cf. nos nos *Etudes* ... 8, dans *BiOr*, 29, 1972, p. 283 sq.).

A. G. Lundin, *Matériaux nouveaux sur l'éponymat sud-arabe* ⁵⁾. — L'inscription Itwa 3, photographiée par P. A. Grjaznevič, contient un nom de femme mutilé suivi de l'expression *dt byt*, "de la maison de", avec un nom d'homme. Les textes CIH 551 et Nami 27, tous deux consacrés au dieu Nawšum (qui avait un temple à Itwa, précisément) contiennent une titulature similaire. Le texte Nami 27 montre, par l'usage de la formule dite de "rachat" (*ywm fdyth bn*) que les femmes qualifiées de l'épithète *dt byt* (d'ailleurs toujours suivie d'un nom effectivement porté par des éponymes), étaient rattachées à l'organisation de l'éponymat, et, comme les éponymes, avaient certaines fonctions sacerdotales. La formule *dt byt* se retrouve dans des inscriptions qatabanites, également en connexion avec des noms d'éponymes, ce qui implique que les conditions étaient similaires à celles observées à Saba. La plupart des textes qatabanites en question sont des monuments *m'mr*: ce type de monument pourrait avoir été lié d'une certaine façon à l'éponymat, d'autant plus que l'auteur du texte Jamme 358, écrit sur un *m'mr*, appartient au clan d'Abḥad, bien attesté comme clan d'éponyme dans la région himyarite. [Les conclusions de l'auteur nous paraissent fondées, sauf quand il s'efforce de préciser, sur la base de témoignage isolés, le contenu des fonctions sacerdotales des femmes en question. La traduction (p. 101) de la formule de rachat *ywm fdyth bn mwkhl*, "lorsqu'elle s'est rachetée de ses obligations" implique un emploi, impossible en sémitique, du pronom personnel de la troisième personne au sens réfléchi (on attendrait *nšh*). Il faut donc considérer *fdyt* comme un infinitif,

⁴⁾ L'auteur vient de consacrer un ouvrage d'ensemble à la question de la légende du roi himyarite As'ad al-Kāmil: M. B. Piotrovskij, *Predanie o himjaritskom care As'ade al-Kamile* (Akademija Nauk SSSR, Institut Vostokovedenija), Moskva, "Nauka", 1977, 159 p. in-16. (Six index; résumé anglais p. 141-145).

⁵⁾ A. G. Lundin, *Novye materialy o južnoarabskom eponimate*, dans *Vestnik Drevnej Istorii*, 30, 1974, 4, p. 98-105 (résumé anglais p. 105).

²⁾ Ja. B. Gruntfest, *Novyj dokument o jemensko-palestinskih svjazjah doislamskogo perioda*, *ibid.*, p. 105-114 (résumé anglais, p. 114).

³⁾ M. Piotrovskij, *Tema sud'by v južnoarabskom predanii ob As'ade al-Kamile*, *ibid.*, p. 119-128 (résumé anglais p. 128).

suivi du suffixe pronominal subjectif: "lors du rachat, par elle ...". — D'autres textes qatabanites contenant la formule *dt byt* sont étudiés par l'auteur dans un article "Les filles du dieu" dans les *Inscriptions sud-arabes et dans le Coran* ⁶⁾, dont il sera question dans la prochaine livraison de nos *Etudes*. J.R.].

Le fascicule des *Monuments écrits et problèmes* ... ⁷⁾ consacré à la 10^e session annuelle de la section de Leningrad de l'Institut d'Orientalisme de l'Académie des Sciences ⁸⁾, publie notamment, outre la bibliographie annuelle des collaborateurs de la section (p. 169-187), un article de A. G. Lundin intitulé *Un nouvel éponyme sabéen du II^e siècle de notre ère* ⁹⁾. — [L'inscription Iryani 10 mentionne un éponyme *tb'krb bn m'dkrb bn hzfrm*, qui ne figure pas dans la liste reconstituée par l'auteur (*Gosudarstvo Mukarribov Saba*, Moskva, 1971, p. 122). Celui-ci propose — sur base de la "règle" de la périodicité, à 5 éponymats d'intervalle, des noms des éponymes — de le situer à la place du n° 25 (l'éponyme restitué là devant plutôt être déplacé au n° 27 d'après les données de CIH 430). Le fait qu'Iryani 10 date du règne de 'Alhān et Ša'r, alors que l'éponyme n° 25 était en fonction avant que Ša'r n'eût été associé au pouvoir, s'expliquerait du fait que la date d'éponyme de l'inscription est celle d'un récolte passée: la dédicace peut avoir été faite à une date sensiblement postérieure. D'autre part, l'éponyme n° 25 devrait appartenir au clan de *hzfrm*, alors que celui du texte appartient au clan de *hdm't*. L'auteur suppose que la copie d'Iryani a fait une confusion entre les deux noms, sur base de la copie intermédiaire en écriture arabe, où cette confusion est fort possible. L'argumentation de l'article ne nous convainc guère: la "règle" du retour cyclique des mêmes noms d'éponymes est empirique, et entachée de bien des exceptions. On connaît si mal le mécanisme de l'éponymat qu'il paraît imprudent de corriger un texte bien établi (encore que par un transmetteur assez peu sûr), pour le plier à une reconstitution qui reste en beaucoup de points conjecturale. J.R.].

Lovenjoel, octobre 1977

JACQUES RYCKMANS

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

O. NEUGEBAUER, *A History of Ancient Mathematical Astronomy*. Berlin, Heidelberg, New York, Springer-Verlag, 1975 (Pp. xxiii, vii, v + 1456, 619 figs., 9 plates, and 1 foldout) = Studies in the History of Mathematics and Physical Sciences 1, 3 vols. DM 290; \$ 118.90. ISBN 3-540-06995-X.

This monumental work will henceforth be the standard interpretation of ancient mathematical astronomy. It is easy to point out its many virtues; comprehensive-

⁶⁾ A. G. Lundin, "Dočeri boga" v južnoarabskih nadpisjah i v Korane, dans *VDI*, 32, 1975, 2, p. 124-131 (sans résumé).

⁷⁾ Voir l'intitulé complet dans nos *Etudes* ... 7, n. 8.

⁸⁾ Avec le sous-titre: *avtoannotacii i kratkie soobščeniia*.

⁹⁾ A. G. Lundin, *Novyj sabsjskij eponim II v. n.e.*, dans *PP i PIKNV*, 10, 1974, p. 25-29 (sans résumé).

ness and common sense are two of the most important. Neugebauer has studied profoundly every relevant text in Akkadian, Egyptian, Greek, and Latin, no matter how fragmentary; of many, as is well known, he has previously provided the authoritative editions in *Astronomical Cuneiform Texts*, in *Egyptian Astronomical Texts* (with R. A. Parker), and in numerous publications of Greek papyri. With a combination of mathematical rigor and a sober sense of the true nature of the evidence, he has penetrated the astronomical and the historical significance of his material. And in so doing he has carefully adhered to precision in presenting his arguments and conclusions, and steadfastly avoided the unfounded assumptions and rash simplifications that mar many histories of ancient science. His work has been and will remain the most admired model for those working with mathematical and astronomical texts.

The character of the surviving evidence has led Neugebauer to adopt a framework for his *magnum opus* that is not strictly chronological. The foremost achievement of ancient astronomy, in which are explained in far greater detail than elsewhere the methods by which Greek scientists investigated the motions of the heavens and their most successful theories to describe them, was, of course, the *Syntaxis mathematica* of Ptolemy. *A History of Ancient Mathematical Astronomy*, therefore, begins with a detailed exposition of that great work, providing the student with an understanding of Ptolemy's mathematical procedures and their relations to astronomical facts (pp. 19-261). This is not only the most penetrating analysis available of the *Almagest*, but also an excellent introduction to what follows.

That which does follow is an assessment of the contributions of Ptolemy's most significant predecessors, Apollonius and Hipparchus (pp. 262-343); an account of the magnificent achievements of Mesopotamian astronomers in the Seleucid period (pp. 345-555); a brief statement of the lack of mathematical astronomy in Egypt (pp. 557-568); and an exhaustive discussion of the classical astronomical literature other than the *Almagest* (pp. 569-1058). In the course of this authoritative history Neugebauer constantly advances new theories and new interpretations; and this reviewer detects very few errors of fact, and those very minor (e.g., contrary to fn. 29 on p. 954 Hephaestio does not claim to have been born on a Sunday; the Babylonian linear daylight scheme with *M:m* = 3:2 was known in India half a millennium before the date given on p. 710; and the statement concerning the *Preceptum canonis Ptolemei* on p. 970 is inaccurate). Every historian of ancient astronomy in the future must constantly consult this book.

There is, however, one source of knowledge about ancient Babylonian and Greek mathematical astronomy that Neugebauer has not fully utilized. The Indian adaptations of Graeco-Babylonian astronomy that appear in the *Pañcasiddhāntikā* of Varāhamihira are thoroughly exploited, but the direct influence of Mesopotamian astronomy on the *Jyotiṣavedāṅga* and of non-Ptolemaic Greek astronomy on the *siddhāntas* are not. The Sanskrit texts provide much information (admittedly not always free from controversy) concerning developments in the West, and provide a basis for modifying

some of the conclusions drawn from the incomplete cuneiform and Greek evidence.

The last volume of the set contains technical explanations of various chronological, astronomical, and mathematical concepts (pp. 1059-1131), a full index (pp. 1133-1165), an extensive bibliography (pp. 1165-1203), and 619 figures illustrative of the materials in the first two volumes (pp. 1209-1446). The whole is a marvellous summation of what we really can know about ancient astronomy at present. Undeciphered cuneiform tablets will eventually yield more information on Mesopotamian astronomy (especially, one hopes, of the Persian period); new papyrus finds will undoubtedly extend our knowledge of non-Ptolemaic Greek astronomy; some day the *Handy Tables* with Theon's two commentaries and that of Stephanus of Alexandria along with the remainder of Theon's commentary on the *Almagest* will be properly edited; and additional derivatives of the great tradition of astronomy in Greek, Latin, Sanskrit, Syriac, Arabic, Hebrew, Persian, and other languages (Neugebauer himself is currently working on those in Ethiopic) will be investigated. The scholars who will edit and study these documents will always be deeply indebted to the author of *A History of Ancient Mathematical Astronomy*.

Brown University, March 1977

DAVID PINGREE

* *

Johannes HOHENBERGER, *The Nominal and Verbal Affirmatives of Nilo-Hamitic and Hamito-Semitic, with some Phonetic Observations and a New Vocabulary*. Wiesbaden, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Franz Steiner Verlag, 1975 (8vo, XIV, 100 pp.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Band XLII, 2. Preis: DM 36, ISBN 3 515 020195.

L'affinité des langues des tribus de l'Afrique de l'Est, telles que le Masai, le Nandi, le Bari et d'autres similaires, avec celles parlées par les tribus ou les nations vivant au nord ou au nord-est jusqu'à la Mer Rouge, est une question encore fort disputée parmi les Africanistes. Les uns écartent résolument tout rapport entre ces deux groupes de langues, d'autres, par contre, l'admettent, parfois avec certaines nuances, mais avec non moins de conviction. Etant donné que la connaissance de ces langues n'est pas encore pleinement acquise, ces prises de position n'étonnent pas outre mesure. Le présent travail se situe dans le cadre de cette discussion. L'auteur est d'avis que cette affinité ne peut plus être niée et que le nom "Nilo-Hamitic", admis par certains savants et refusé par d'autres, est une dénomination pleinement justifiée pour ce groupe de langues de l'Est africain. Dans un article, intitulé "Comparative Masai Word List: Nilotic-Nilo-Hamitic - Masai - Hamitic-Semitic", paru dans la revue *Africa*, XXVI, 3 (1956) et surtout dans son important ouvrage *Semitisches und hamitisches Sprachgut im Masai mit vergleichendem Wörterbuch*, London, 1958, le savant allemand n'avait pas seulement établi la présence d'éléments hamitiques, mais aussi de éléments sémitiques dans le Nilo-Hamitic.

tique. Son nouveau livre veut en être une nouvelle preuve. Mais tout en donnant un nombre considérable d'exemples pris dans les deux groupes et qui montrent vraiment une correspondance phonologique, morphologique, lexicographique et grammaticale impressionnante, l'auteur veut démontrer maintenant, par une "mass demonstration", que la même conclusion s'impose en étudiant les afformantes nominales et verbales attestées dans les deux groupes.

Hogenberger a divisé son livre en trois sections libellées A.B.C. Dans la section A (pp. 1-7), il donne quelques notes sur la Phonétique en s'attachant spécialement à la question de la labialisation des vélaires, phénomène caractéristique dans de nombreuses langues couchites et sémitiques africaines, ainsi qu'à celle des liquides L et R et leurs correspondances dans le Nilo-Hamitique.

Des notes concernant la Morphologie sont données dans la section B. Elles occupent les pp. 8-80. Dans une première partie, l'auteur étudie les afformantes qui servent à la formation du singulier (§§ 3-14) et du pluriel (§§ 15-24) du nom. Dans chaque paragraphe, de nombreux exemples tirés des langues nilo-hamitiques sont cités et comparés aux exemples empruntés aux langues couchites et, là où il est possible, aux langues sémitiques. Comme dans ces dernières langues, certains dialectes nilo-hamitiques connaissent également un pluriel interne formé principalement par le changement de voyelles ou le déplacement du ton (§ 22).

La seconde partie de cette section est consacrée aux afformantes verbales (§§ 25-33). L'infinitif, la flexion, les verbes dérivés des langues nilo-hamitiques sont faits, comme en couchite et en sémitique, au moyen de préfixes ou de suffixes, ou des deux à la fois. Cette étude fort instructive, est suivie d'un paragraphe (§ 34) traitant de la négation.

Enfin, le dernier paragraphe (§ 35) donne un résumé succinct mais très claire de toute la matière étudiée dans cette section B.

Par la section C, l'auteur entend compléter son ouvrage de 1958. Il s'agit d'un vocabulaire qui contient un grand nombre de noms nouveaux appartenant à l'une ou l'autre langue nilo-hamitique. Les deux dernières pages sont consacrées à la bibliographie.

Dans cette étude dense, l'auteur n'a pas basé sa thèse sur des hypothèses ou des indices convergents, mais sur une analyse très approfondie des faits réels, des correspondances évidentes entre ces deux groupes de langues. Et puisque ces faits appartiennent à la structure même des langues examinées, il sera désormais difficile de nier leur affinité.

St. Gilles Waas, février 1977 A. VAN DEN BRANDEN

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

ALTORIENTALISCHEFORSCHUNGEN V, Schriften und Kultur des Alten Orients. Akademie-Verlag, Berlin 1977 (287 Seiten + 26 Tafeln). Preis: 58,— M.

Genau wie AOF IV (s. BiOr 34, 1977, S. 36b) ent-

hält auch dieser Band Beiträge aus dem Gebiet der ganzen Orientalistik. Der Hauptakzent in der ersten Hälfte des Buches scheint auf der Sklaverei zu liegen.

Im ersten Aufsatz, „Was ist ein Sklave?“ (S. 1-15), vergleicht M. Korostovtsev den „allgemeinen Zerfall der Urgemeinschaft“ mit einem Ozean, aus dem der Alte Orient mit seinen ersten Klassen-Sklavenhaltergesellschaften gleichsam als erstes festes Land hervorstach; dieser Prozess begann in Ägypten und Sumer.

Erika Endesfelder, „Sklaven (hmw) in der Nekropole von Deir el Medine“ (S. 17-24), zeigt, welches Bild vom Bestand des Arbeitstrupps die Listen über die Getreideverteilung geben.

F. Steinmann, „Gab es im alten Ägypten Sklavenarbeit in der Sphäre der handwerklich-künstlerischen Produktion?“ (S. 25-31), untersucht Listen von Beschäftigten bei Steinbruch- und Bauarbeiten (Jahr 38 Sesostri's I) und Dokumente aus Deir el Medine.

W. Vycichl, „Das Kollektivum des ägyptischen Nomens“ (S. 33-35), glaubt, dass es sich in *rm.t* „Menschen“ *hrd.t* „Kinder“, um Bildungen auf *-j.t* handelt.

F. Hintze, „Beobachtungen zur altnubischen Grammatik, V“ (S. 37-43), beschäftigt sich mit den verschiedenen Formen des Futurums.

J. B. Jusifov, „Das Problem der Freien und Sklaven nach den Schriftquellen Elams“ (S. 45-61), ist der Meinung, für die Sklaven der Hausgemeinschaft im altbabylonischen Elam wurde neben *wardum* auch der Begriff *suḫarum* verwendet.

H. Klengel, „Sklaven aus Idamaraz“ (S. 63-69), beweist, dass mit Idamaraz zwei verschiedene Gebiete bezeichnet wurden.

J. Oelsner, „Zur Sklaverei in Babylonien in der chaldäischen, achämenidischen und hellenistischen Zeit“ (S. 71-80), gibt eine Zusammenfassung von Dandamaev, *Rabstvo v Vavilonii* (1974) (vgl. BiOr 34, 1977, S. 71ff.), und untersucht die Einführung der Sklavenverkaufssteuer in der hellenistischen Zeit.

G. Ch. Sarkisian, „Bruchstücke von seleukidischen Wirtschaftstexten aus Uruk in den Staatlichen Museen zu Berlin“ (S. 81-89), ist eine Fortsetzung seiner früheren Publikation in *FuB*, Archäol. Beiträge, 16 (1975).

O. Klima, „Zur Problematik der Sklaverei im alten Iran“ (S. 91-96), ist hauptsächlich eine lexikologische Studie.

Der Band enthält noch zwölf weitere Aufsätze und schließt mit fünf Kurzbeiträgen von W. Farber-H. Freydank (vgl. W. Farber, *Iraq* 39, 1977, S. 223-228), H. Klengel, L. Jakob-Rost, V. Haas und P. Zieme.

* *

L'ESPACE ET LA LETTRE. Écritures, Typographies. Paris, Union Générale d'Éditions, 1977 (18 x 11, 438 pp., with illustrations) = Cahiers Jussieu No. 3, Université Paris 7. ISBN 2 264 00802 4.

Readers of *Bibliotheca Orientalis* will be interested in the contributions by J. M. Durand, "Diffusion et pra-

tiques des écritures cunéiformes au Proche-Orient Ancien" (p. 13-59), P. Vernus, "L'écriture de l'Égypte ancienne" (p. 61-77), M. Sznycer, "L'origine de l'alphabet sémitique" (p. 79-123), and A. Papadopoulou, "La calligraphie arabe" (p. 137-161).

At least these chapters of the book are meant for the general public.

* *

Charles KING, *Hieroglyphs to Alphabets*. London, Frederick Muller Ltd., 1977 (8vo, 133 pp., ill.). Price: £ 3.95.

This book provides the reader with an intriguing glimpse into the history and languages of the Ancient World and of the manner in which determination and effort brought again to life civilizations thought lost in the mists of time. The author recalls some of the great names of the past, such as Champollion and Rawlinson, and their contributions to this field of research. He explains the methods of deciphering ancient scripts and demonstrates the importance of successful and adequate translation in contributing to our total knowledge of forgotten civilizations.

EGYPTOLOGIE

Wolfgang SCHENKEL, *Die altägyptische Suffixkonjugation*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1975 (8vo, vi, 88 p.) = Ägyptische Abhandlungen 32, DM 28. ISBN 3 447 01689 2.

Most grammarians who have worked with ancient Egyptian have become interested, at some time or other, in trying to understand to understand the origin of the Egyptian suffix conjugation. The suffix pronouns that mark person and number in the tenses that constitute the suffix conjugation, are otherwise suffixed to nouns as possessive pronouns and to prepositions as their objects. Since prepositions seem in almost all cases to have originated in a special use of nouns, combinations such as *hr.i* "my upper side" producing "upon me" can be viewed as a logical extension of the use of these pronouns as possessives. The possessive character of these pronouns then prompts the question whether the various forms of the suffix conjugation are not noun-genitive combinations. The present study represents an important contribution to the on-going discussion of origins by devoting a lengthy section to the review and evaluation, in historical order, of the various hypotheses for the origin of these forms. This in turn serves as an orientation and background for the presentation of the author's explanation of the origin of the suffix conjugation. Rather than being a participle or relative form he argues that the verbal noun bases of these forms are *nomina actionis*, i.e. action nominalizations. That this is an important contribution cannot be denied: the delicacy and clarity of the author's argumentation and his insight into the complex issues involved are admirable.

The book is divided into five chapters of unequal

length. Chapter one is an introduction, chapter two deals with theories of the Hamito-Semitic origin of the suffix conjugation, chapter three deals with the inner-Egyptian origin of the conjugation, chapter four presents the components of a *nomen actionis* hypothesis, whereas chapter five outlines the historical development of the suffix conjugation from the point of view of a *nomen actionis* hypothesis.

In discussing the Hamito-Semitic evidence for prefix and suffix conjugations, the author finds no evidence for the origin of the Egyptian (possessive) ¹⁾ suffix conjugation prior to the separation of the Egyptian branch. It is in the internal development of Egyptian that the origins of the suffix conjugation must be sought. There the author distinguished three sets of theory: (1) an active-passive theory proposed by Erman, (2) a passive theory developed by Sethe, Gardiner and Westendorf, and (3) an action nominalization theory to be presented by the author. These hypotheses are evaluated on the criteria of completeness, simplicity and lack of internal contradiction. Erman's active-passive theory, which derives the active forms of the suffix conjugation from active participles and the passive forms from passive participles has largely fallen into disfavor for the reason, among others, that the earliest active participle endings (-y not -w as Erman thought ²⁾) do not match the -w endings of the relative forms, which, because of their active meaning were to be derived from active participles. The passive theory, which derives all the forms of the suffix conjugation from passive participles via relative forms, is rejected by the author because the formal parallelisms between the relative forms and the narrative forms of the suffix conjugation do not completely correspond semantically in any historically attested period ³⁾ as was thought heretofore. This deprives the passive theory of its historical immediacy and relegates it, along with the active-passive theory of Erman to the status of a possible reconstruction for a prehistoric stage of the language. In addition to the hypothetical character of the passive

theory, Schenkel considers that work of J. Osing tends to indicate that relative forms may derive from active participles: if so, the middle link of the chain passive participle-relative form-narrative verb form (e.g. *mrr(w)* → *mrr(w).f* would be broken and invalidate the passive hypothesis.

As a result of deficiencies in earlier theories, Schenkel proposes that the various forms of the suffix conjugation derive from *nomina actionis*, i.e. action nominalizations, or verbal nouns, much like the infinitive, which refer to the activity of the verb. Such nouns, in natural language, (with the exception of the infinitive) are matters of lexical derivation and not conjugation, and all possible formations will not exist for every verb or verb class, e.g. "anticipate" yields both "anticipating" and "anticipation" but "await" can only produce "awaiting". If such action nominalizations are paradigmized then one would expect gaps in the paradigm to be filled by suppletion. Schenkel considers the presence of suppletion in the Egyptian verbal system strong support for the hypothesis that *nomina actionis* underly the forms of the suffix conjugation. The author considers that evidence for suppletion exists in the case of two suppletive pairs: *sḏm-w.f/sḏm-f* (active) and *sḏmm.f/sḏm.w.f* (passive). These are known from the early Old Kingdom only, after which time the second member of the pair is the only form attested.

For the suffix conjugation the author posits seven *nomina actionis*:

- (1) *sḏm/mrj* (basis for the "perfective" *sḏm.f*)
- (2) *sḏm/mrr* (basis for the "emphatic" *sḏm.f*)
- (3) *sḏm.w* (basis for the active *sḏm.w.f* form)
- (4) *sḏmt* (basis for the *sḏmt.f* form)
- (5) *mrt/m3t* (basis for the allomorphs *iwt* "come" and *int* "bring" used after *rdj* "cause")
- (6) *sḏm.w* (basis for the passive *sḏm.f*)
- (7) *sḏmm* (basis for the *sḏmm.f* form)

The author maintains that the *sḏm.f* form derived from form (1) equivalent to Gardiner's perfective *sḏm.f* is indeed a unity and that the divergent stems shown for a limited number of evidentiary verbs (*rdj*, *m33*, *iwj*, *inj*) are idiosyncratic phenomena of only those lexical verbs and without value for subdividing the unity of the perfective *sḏm.f*. This, of course, is a return to general scholarly opinion as it existed before Polotsky showed that three forms lay concealed beneath Gardiner's perfective *sḏm.f*, an indicative form indicating past tense, a prospective form, and a circumstantial form. Schenkel argues that the formal criteria for differentiating these forms are variable (the initial *r* of *rdj*, final *-t* of the prospective forms of *inj* and *iwj*, and gemination for circumstantial forms) that the evidentiary verbs are too few in number, and thirdly, that most of them end in weak consonants or the glottal stop (3). Thus Schenkel argues that his unitary (1) must join its six other companions and these seven *nomina actionis* serve as the basis of the various forms of the suffix conjugation, either alone or by also suffixing elements such as *-n*, *ḥr*, *-k3*, each of which the author discusses in turn.

This reviewer considers that Schenkel's thesis of a *nomina actionis* origin for the forms of the suffix conjugation is sound in its general lines although this admission does not require one to believe in the unity of the perfective *sḏm.f* (form (1)) or that a *nomina actionis* theory is radically different in essence from a passive participle theory. Schenkel first of all, is at pains to argue that *nomina actionis* other than the infinitive clearly exist. The suppletion shown in the (active) *sḏm.w.f/sḏm.f* doublet and the (passive) *sḏmm.f/sḏm.w.f* doublet is of the sort one would expect in a system based on *nomina actionis*, according to Schenkel, parallel to the situation in Arabic where a great amount of suppletion exists in the forms of the *nomina actionis* (*maṣḍars*). I doubt that the first doublet shows genuine suppletion and follow Westendorf ⁴⁾ in that it represents fluctuating archaic orthography. The second doublet may be genuine suppletion, although the *sḏmm.f* form disappears so early, enough evidence for the semantic overlap of the two forms may not be forthcoming. Schenkel limits limits to considering main clause forms, an unnecessary limitation that would have allowed him to use the various stem forms of mutable verbs.

As far as the existence of the perfective *sḏm.f* is concerned, one can sympathize with Schenkel's desire to pare down the number of *nomina actionis*. Most European languages have only two or three, although the situation in Arabic should remind Orientalists that a greater number is fully possible in natural language. If one concentrates exclusively on the morphological forms that differentiate the indicative, prospective and circumstantial forms identified by Polotsky, and considers the small number of evidentiary verbs, then one might be tempted to be sceptical. The major force of Polotsky's argument, however, has always been that these delicate formal differences correspond to clear differences in meaning. It is this correspondence that provides the ultimate support for the existence of three separate forms.

Certain arguments against the hypothesis that separate forms exist only for a peripheral sub-class also come to mind. Certain environments are unmarked, such as a prospective *sḏm.f* in a purpose clause (so that ...) and a circumstantial *sḏm.f* in a non-initial clause of circumstance (when). If these forms were not phonologically marked in spoken language how could confusion have been avoided? Language systematicity would have required that these forms be marked differently for all verbs, not just those in a peripheral sub-system. Secondly traces of differentiated vocalization exists for the Coptic descendant of *rjh* "to learn", a non-evidentiary verb, which shows an original *-u* (or perhaps *-i*) in its indicative form (Coptic *meša-k* < *n-r-jhu-k* "you did not learn") whereas a large number of Coptic lexicalized forms show that the characteristic vowel of the prospective *sḏm.f* was *-á* (*tmesio-s* < *di msyá-s* "cause that she give birth"). In view of these considerations, the indicative, prospective and circumstantial *sḏm.f* cannot be reduced to a phe-

nomenon within a peripheral sub-system of lexical verbs. Such a reduction is really not crucial for Schenkel's thesis, anyway. One simply has two more *nomina actionis*.

In spite of my reservations about questions of detail, certain additional considerations support, in my opinion, Schenkel's overall thesis that *nomina actionis* underly the various forms of the suffix conjugation: (1) Suppletion can be clearly attested within the suffix conjugation system: the "irregular" forms of *iwj* and *inj* after *rdj* "cause" as well as the gemination in the perfective passive participles of *secundae geminatae* verbs (= *rjh*, *tmm*) support this. (2) The passive participle theory fits intransitive verbs only with difficulty, since the environments in which they can form passive participles are limited (object of the preposition relative constructions, or genitive relative constructions). It is simpler to assume that at some intervening stage the various passive participles of transitive verbs were interpreted as *nomina actionis* and that then, could the construction be extended to intransitive verbs. (3) The irregular perfective passive participles of *secundae geminatae* verbs (*scill. rjh*, *tmm*) do not carry this irregularity over into the forms supposedly derived from them (e.g. *rjh.n.f* "he learned"). This suggests that there existed a stage in which such irregularities were levelled out. This stage, I would suggest, corresponds to that of the *nomina actionis*.

I would, therefore, tend to see the use of *nomina actionis* to form the suffix conjugation as a second stage in a process, in which, in the first stage, the *nomina actionis* themselves were formed from passive participles via relative forms. At some stage one needs passive participles in order to explain the apparently contradictory use of dependent pronouns. These pronouns serve as the subjects of adjectival predicates (*nfr sw* "he is a good one") and also as the direct object of verbs (*m3-i sw* "I will see him"). Viewing transitive verbs as parallel to adjectives can only be done if one is dealing with a passive form, such that "he is my to-be-seen one" eventually produces "I will see him". General considerations in other languages also support this relationship of passive participles and action nominalizations. In Latin words ending in *-tio* and their modern descendants, the thing done and the act of doing are both expressed by the same form. Thus "consideration" can mean both "the thing considered" (semantically equivalent to a passive participle) and "the act of considering". Similarly in Arabic, *ma'rifah* means both "the thing known", and "the act of knowing".

The task that the author has set himself was a very complex one. I can only congratulate him for the lucidity and care with which he has handled extremely complex and perforce somewhat hypothetical questions that help illumine our understanding of the prehistory of the Egyptian language.

Los Angeles, May 1977

JOHN B. CALLENDER

¹⁾ The suffixed endings of the Old Perfective (Pseudo-partizip) with its wide Hamito-Semitic affinities are quite properly not considered as part of the "suffix conjugation" in the remainder of the book. One must be careful not to give undue emphasis to "suffixation" as a unitary phenomenon, since due to the linearity of language, markers of person and tense can only be prefixed, infix or suffixed.

²⁾ But cf. Vergote (*Grammaire Copte*, Louvain, 1973, vol. 1b par. 75 A2 and passim for a noun ending -u in sixteen noun classes including (prehistoric) active participles (later lexicalized as substantives). Vergote, however argues for an ending -iy in historical times (par.8 8and in *Oplossing*, pp. 28-35/50-53).

³⁾ So, for example, *mrr*(w).f* "the one he (repeatedly) loves/loved" is not considered parallel to the "emphatic" *mrr*f* used to indicate the manner or circumstances under which an action is performed. Schenkel mistakenly considers the use of the emphatic form in clefting (emphasizing adverbial adjuncts) as definitive of its character, rather than considering it an (iterative) manner of circumstance nominalization. The transition from *mrr*(w).f* "the one (i.e. way in which) he loves" to "how (i.e.t he reason, place, etc.) he loves" is a major shift in meaning. It must also be remembered that this form can be used as the subject of an adjectival predicate, as the object of certain prepositions and in the coordinate clauses of a *Wechselsatz*, as well as serving in cleft constructions with adverbial predicates.

⁴⁾ Cf. ZAS 90 (1963), 127-131.

Miriam LICHTHEIM, *Ancient Egyptian Literature*. Vol. II: *The New Kingdom*. Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1976 (1 vol. in 8°, XIV - 239 pp.). Prix: £7.00. ISBN 0 520 02965 8.

Il nous tardait de voir paraître le second volume de l'*Ancient Egyptian Literature*, dont M. Lichtheim nous faisait prévoir à brève échéance la sortie de presse. Notre attente a été amplement récompensée, car cette partie a été conçue et réalisée suivant les mêmes lignes directrices que la première. Comme c'était le cas pour le volume précédent, l'auteur a fait précéder l'anthologie proprement dite d'une brève introduction où, sans revenir sur les généralités qu'elle avait déjà exposées à suffisance en tête de l'ouvrage, elle se contente de rappeler les grandes étapes de l'histoire du Nouvel Empire et de mettre en évidence les innovations et les courants d'idées qui donnent à cette époque sa physiologie particulière.

Pour le Nouvel Empire, le choix de documents est bien plus large que pour la période précédente et la différenciation plus marquée entre les textes proprement littéraires et ceux que l'on pourrait désigner comme paralitéraires. Il nous semble que M. Lichtheim a opéré sa sélection de la manière la plus judicieuse, tant à l'égard des textes monumentaux qu'à l'égard des œuvres écrites sur papyrus et qui relèvent pour la plus grande part des belles-lettres proprement dites.

Parmi les textes épigraphiques, on trouve des exemples typiques de biographies et d'invocation qui figurent dans les tombes de fonctionnaires de la XVIII^e dynastie (biographie d'Achmose fils d'Ibana, prières de Paheri, suivies du discours-programme que le roi adresse au vizir lors de son entrée en charge); mais dans cette section s'inscrivent également des textes à portée historique, comme des fragments d'annales (annales de Thoutmosis III) et des textes royaux en style plus déclamatoire, exaltant aussi bien les victoires et les exploits sportifs du pharaon que ses grandes entreprises de construction.

De son côté la poésie religieuse occupe dans ce florilège une place importante: elle est représentée par une série d'hymnes célèbres, s'adressant soit à Osiris ou au dieu solaire (parmi ces derniers les hymnes d'Amarna), et aussi par quelques hymnes de la fin du Nouvel Empire où s'exprime plus spontanément la dévotion personnelle du fidèle. M. Lichtheim ne pouvait pas manquer d'introduire dans son anthologie un exemple bien choisi des «chants de harpiste» (celui de Neferhotpe), ce genre de poèmes ayant fait précédemment déjà l'objet de son attention particulière (JNES 4, 1945, 178-212). Le Livre des Morts est représenté par quelques chapitres caractéristiques, entre autres par le chapitre 125, contenant la fameuse «confession négative».

La deuxième partie de l'anthologie comprend, comme nous l'avons annoncé, des œuvres qui se rattachent plus directement à la belle littérature.

Ce sont naturellement les œuvres sapientiales qui viennent en tête, avec l'enseignement d'Ani et l'enseignement d'Amenemope, dont figurent ici de longs extraits, et qui sont suivis de quelques lettres modèles à contenu gnominique ou éducatif.

Interviennent également en bonne place les poèmes d'amour, ces fleurs de la poésie égyptienne, dont l'auteur

a reproduit quelques spécimens représentatifs. Le recueil se termine par un choix d'œuvres narratives. Sont présentés ici, dans leur intégralité, à côté de mythes (le mythe de la vache) et de contes mythologiques (le débat d'Horus et de Seth), des contes d'inspiration plus profane (e.a. le Prince prédestiné et le conte des Deux Frères), suivis du récit des aventures d'Ounamon.

Comme on peut le voir par cet aperçu sommaire, la variété des textes rassemblés ici est on ne peut plus évocatrice des genres dans lesquels les anciens Égyptiens ont excellé et nous devons rendre hommage à M. Lichtheim pour son heureux choix. On peut faire confiance aux traductions de cette historienne de la littérature égyptienne qui se montre ici une philologue avertie. Non seulement elle a tenu compte dans l'élaboration de son œuvre de tous les travaux dont les textes présentés ont été l'objet en ces dernières années, mais elle a fait œuvre personnelle en reprenant leur étude et en dégageant des remarques de ses devanciers les données les plus valables pour l'interprétation des passages épineux et ceux dont la transmission littérale est défectueuse.

Les notices dont elle a fait précéder chacun des documents reproduits sont admirablement composées. Sous une forme nécessairement concise, elles réunissent les indications essentielles sur le texte qui va suivre, indications qui concernent tant les sources documentaires et la bibliographie, que la nature et le contenu du texte en question. Dans ces notices aussi bien que dans les notes explicatives (que l'on eût voulu plus nombreuses) les lecteurs profanes et même les égyptologues découvriront des renseignements utiles.

En terminant ce compte-rendu, nous voudrions encore nous arrêter à la manière dont M. Lichtheim a présenté les textes de nature poétique. Dans un article auquel elle se réfère en passant (JARCE 9, 1971-72, 103-110), elle a eu l'occasion de faire part de ses observations au sujet des théories que G. Fecht avait émises sur la métrique égyptienne: elle a essayé d'y montrer que, si un certain balancement de vers apparaissait clairement dans les textes de nature poétique, il était peut-être prématuré d'y reconnaître un système métrique rigoureux. Dans la présentation de ces œuvres, elle n'en a pas moins adopté la division en vers (ou cola), estimant que celle-ci ferait mieux apparaître les mouvements de la pensée et le rythme de la phrase, qui s'assortissent souvent du procédé du parallélisme des membres, justement décrit comme une espèce de «rime de la pensée».

Si ce second volume ne comporte pas plus d'illustrations que le premier, les éditeurs l'ont pourvu d'une jaquette représentant une page de papyrus hiératique. Le lecteur non prévenu s'attendrait évidemment à y trouver la reproduction d'un de ces beaux manuscrits littéraires, qui nous sont parvenus tels que le papyrus d'Orbiney ou l'un des papyrus Chester-Beatty. Au lieu de cela, on a choisi d'une manière un peu paradoxale un document de caractère purement administratif (le papyrus de Bologne 1086). Peu de lecteurs s'en aviseront sans doute.

Liège, avril 1977

B. VAN DE WALLE

* *

Christine SEEGER, *Untersuchungen zur Darstellung des Totengerichts im Alten Ägypten*. München-Berlin, Deutscher Kunstverlag, 1976 (4to, VIII + 271 p., 32 ill. en 8 pl.) = Münchner Ägyptologische Studien, Heft 35. ISBN 3 442 00828 4.

Ce nouvel ouvrage de la collection égyptologique allemande éditée par H. W. Müller est consacré à l'étude d'un des thèmes iconographiques célèbres de l'Ancienne Egypte: le jugement des morts par la pesée du cœur et des actions, jadis appelé «psychostasie». Abondamment illustré, solidement construit et parfaitement informé comme en témoigne le catalogue des documents utilisés (p. 201-264), ce volume va bien au delà de ce que suggère son titre. Il donne à cette question, souvent abordée mais jamais épuisée une somme de réponses presque exhaustive.

Historiquement, si la notion de jugement des actes humains par la divinité est nettement attestée dès les Pyramides, l'image littéraire d'une pesée opérée à l'aide d'une balance ne semble pas apparaître avant la XI^e dynastie. Avec les *Textes des Sarcophages* et le *Livre des Morts*, dans sa rédaction ancienne, l'idée prend corps et se développe, se greffant au Nouvel Empire essentiellement sur la confession négative (LdM ch. 125).

C'est donc sous la XVIII^e dynastie, dans les tombes royales ou privées (par ex. tombe thébaine n° 69, Menna, époque de Thoutmosis IV-Aménophis III), que se matérialise par l'image le thème de la pesée du cœur. Après une éclipse totale aux temps amarniens, un retour en force se produit sous les Ramessides. Jusqu'aux dernières époques et même à Méroé la vogue en sera sans cesse florissante.

Le jugement des morts a été représenté sur les parois des chapelles d'un certain nombre de tombeaux, particulièrement ramessides, mais aussi bubastites ou saïtes et même romains. Pourtant la source essentielle, entre les XVIII^e-XXI^e dynasties, puis à l'époque tardive, demeure les papyrus, mythologiques ou funéraires, dans lesquels le tableau du jugement sert d'illustration aux textes majeurs du LdM (ch. 30 B, 99, 125, 136, 144-150). D'autres témoins, moins fréquents existent sous la forme de vignettes au ch. 125 du LdM peintes sur des suaires et bandelettes de la XVIII^e dynastie et de l'époque récente. Très rares sont les attestations sur stèles, ostraca, plaques pectorales ou boîtes à ouchebtis. Un cas est unique: le tableau bien connu du temple de Deir-el-Medineh. Le cas des sarcophages comportant une scène de pesée est en revanche fréquent, surtout à partir de la XXI^e dynastie et jusqu'à l'empire romain. (I., p. 7-29, «Sources»).

Chronologiquement, la typologie du tableau a varié selon cinq modèles de base définis par l'A. sur l'examen des composantes (types A-E). Le type B, ramesside peut être qualifié de classique car il juxtapose l'introduction du défunt au tribunal et la pesée, autour du motif central de la balance. Le type C, de la XXI^e dynastie est le plus élaboré; unifiant les éléments, il reproduit la succession des actes et codifie les attitudes. Il sera suivi et complété (introduction des quarante-deux juges, type D) pour aboutir au modèle «canonique» définitif, type E, qui ne connaîtra plus que des variantes

de détail jusqu'à l'époque romaine. Ce schéma directeur, qui peut avoir nombre de variantes internes, utilise surtout les éléments de base suivants: l'introduction du défunt par les Deux Maât; la balance, servie le plus souvent par Horus et Anubis sous le contrôle du scribe par excellence, Thoth; la Dévorante et la fleur de lotus supportant les quatre Fils d'Horus; enfin Osiris (ou Rê), trônant sous un dais, seul ou accompagné de divinités parèdres, de l'Ennéade parfois et, plus souvent encore des quarante-deux assesseurs. (II., p. 30-62, «Typologie»).

Ce sont tous ces éléments qui sont repris ensuite un par un dans l'étude de terminologie et d'iconographie qui fait suite (III., p. 63-163*, «Signification»). Celle-ci est bien menée, aussi n'est-il pas besoin d'en examiner le détail que seule la lecture permettra d'apprécier justement. Certains points sont notables. Ainsi la notion de lieu clos qui s'attache à la salle des Deux-Maât, siège du jugement; encore, la notion de Destin étroitement liée à l'opération de la pesée, comme en témoigne la présence de Meskhenet (brique à tête de femme), ou, plus rarement, de Shay ou Renenet au lieu du jugement, à partir de la XIX^e dynastie. Ceci implique une conception égyptienne de la vie humaine placée sous l'influence déterminante des décisions divines ayant présidé à la naissance et à la durée de vie de l'individu, ce qui tend à réduire sa responsabilité personnelle et à entraîner une plus grande indulgence du juge suprême. De la sorte, la scène du jugement marque une phase importante du cheminement vers la renaissance. C'est pourquoi on y voit figurer le coffre-*ḥdt*, symbole du sarcophage, et le mort tenant dans sa main les signes du cœur (LdM ch. 26, 27, 29) de la bouche et des yeux (ch. 21, 22) pour marquer que la justification lui rend aussi l'ensemble de ses facultés vitales. Les propos mis dans la bouche du futur juste vont aussi en ce sens: si, plus souvent, il est censé réciter des adaptations du ch. 125 du LdM, on lui mettra aussi dans la bouche des souhaits pour l'Au-Delà et, surtout, de véhémentes protestations d'innocence et des proclamations de justification qui s'allient à une forme de magie sympathique: le geste de jubilation ancien devenu geste de «justification» qui figé et spécialisé pourra, dans certains abrégés, résumer à lui seul toute l'action et toutes les formules.

Le chatiment, qu'il se traduise par la présence de la Dévorante, à qui un important paragraphe est dévolu (p. 163-184), ou par son association au Lac de Feu lié dès la XIX^e dynastie au ch. 125, est plus suggéré que réellement affirmé. Il ne le sera qu'à l'époque romaine où l'on figurera la Dévorante engloutissant les damnés. Le rôle de la déesse, monstre fantastique dont l'origine paraît remonter à l'*Amdouat* (2^e heure, n° 132), est bivalent. Il est sous l'influence de Thoueris et des déesses hippopotames associées à la naissance (Nout, Ipet-Ouret) ainsi que sous celle du mythe de la truie céleste Nout, elle qui peut toujours ne pas recracher «ce qu'elle a avalé» (ce rapprochement est repris et élargi dans l'*Excursus* sur le tableau du «jugement d'Osiris» de la 5^e heure du *Livre des Portes*, p. 187-192). Il semble que, là encore, la notion d'indulgence ait priorité sur celle du chatiment puisque celle à qui il est dévolu peut aussi être un intermédiaire favorable vers la renaissance tant souhaitée et si habilement imaginée.

L'excellent état des questions et la qualité des commentaires que l'ouvrage de Mme Seeber met à la disposition des égyptologues ne laissent pratiquement aucune faille accessible à la critique. Tout au plus, sur des points d'importance minime, est-il possible d'apporter quelques rectifications et compléments:

P. 145-146: à propos du *dédoublé* de Maât présidant à la pesée en un être mâle qui serait Shou, associé à l'aspect femelle, l'hypothèse est pleinement corroborée par la définition de la nature du dieu Shou "qui opère la jonction entre les éléments, les dieux et les hommes" établie par Ph. Derchain, *Rd'E* 27 (1975), 115-116.

P. 169, n. 776 et 781: pour la méthode; il aurait été préférable de citer *ad loc.* les renvois au P. Brooklyn 47.218.156, 4 1 sq.; 5 3 et 8 (éd. Sauneron, p. 8, n. 30; 31; 33 = 23, n. e) plutôt qu'aux p. 174, n. 803 et 175, n. 804, car cette "truie, mangeuse d'Occident" est à coup sûr l'aspect maléfique d'*m(.t) -mt.w*.

P. 189-190: il aurait été bon de signaler, pour éviter au lecteur une réaction inévitable, que l'interprétation des légendes de la figure de l'Anubis du tableau du jugement au *Livre des Portes*, sur la base de la Thèse inédite de Mme U. Rössler-Köhler, va à l'encontre des traductions données par J. Zandee, *Liber Amicorum* (*Studies Bleeker*, Leyde 1969), p. 298 et par E. Hornung, *Unterweltbücher* (1972), p. 240. Personnellement, nous préférons ces traductions et celle de P. Barguet, *Rd'E* 27 (1975), 35 à l'hypothèse soutenue par Mme Seeber, car elles vont bien avec le thème porc/impur/mangeur d'astres/animal maléfique que consigne la littérature magique.

P. 225 (56 = index p. 257): Louvre 3153; le nom est à lire *Ns-p3-mdw* (Espéméti) et non *Ns-p3-šf(?)*; cf. Sauneron, *BIFAO* 58 (1959), 37 après Spiegelberg, *Rec. Tr.* 25, 184-190; 28, 163-165.

P. 227 (96 = index p. 258): Turin 1820; de même, le nom est à lire *T3-(nt)-mdw* et non *T3-šf(?)*.

P. 230 (6): Le P. Louvre E 5353 n'est pas un "Livre des Respirations" (*Buch von Atmen*) et il est au nom d'une dame *Hr-n-nh*; son contenu a été signalé par Chassinat, *Rec. Tr.* 14 (1893), 10 sq.

Enfin, il conviendrait d'ajouter à cette liste de papyrus du Louvre d'époque gréco-romaine les manuscrits suivants: (type E, variantes).

Louvre N 3167 au nom de la "joueuse de sistre d'Amon-Rê *T3-wgš* fille du père-divin *Hr-s3-Ist*";

Louvre 3121 au nom de la "joueuse de sistre d'Amon-Rê *T3-šrit-Min* fille du père-divin et prophète d'Amon-Rê, ... second prophète d'Amon, *Dd-hr* fils de *'Iy-m-htp*".

St. Etienne des Oullières, JEAN-CLAUDE GOYON
février 1977 Maître de recherche au C.N.R.S.

*
*

Jan ASSMANN, *Zeit und Ewigkeit im alten Ägypten. Ein Beitrag zur Geschichte der Ewigkeit*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1975 (8vo, 71 pp.) = *Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Jahrgang 1975, 1. Abhandlung*, DM 36.—. ISBN 3 533 02406 7.

Dr. Assmann presents in this work a study of the problems connected with the Egyptian concepts of time and eternity. It consists of two sections, a systematic part, which aims at the definition of time and eternity and the elucidation of these concepts in different contexts and aspects, and an historical part in which are presented modifications of the position and valuation of these concepts, which were caused by the development of the Egyptian religion. Besides being very interesting in itself — without a comparison with other egyptological opinions on the subject of time and eternity — what perhaps first of all might attract the attention of an egyptologist when reading it, is the difference of opinion between Dr. Assmann and Erik Hornung, whose interpretation of ancient Egyptian ontology in space and time is relatively recent and well-known. Dr. Assmann himself points out this opposition (pp. 7, 18 f. with note 46).

Since in both cases the ancient Egyptian conceptions of existence, as well as time and eternity, are concerned, the difference between Hornung and Assmann depends on a different interpretation of rather the same or similar material. An essential distinctive feature of the Egyptian ideas regarding existence, creation, and the created order is the differentiated multiplicity of the created world as opposed to the undifferentiated oneness, the non-multiplicity, which was before and is to be found beyond the creation. To be very brief, the difference between Hornung and Assmann can be summarized in the following way: To Hornung the creation, the existence, is always characterized as differentiated multiplicity, while non-existence, nonentity, nothing, lacks multiplicity. To Assmann creation is also multiplicity and different from the primeval oneness which was before creation, but this oneness is not the same as non-existence. To Hornung *nḥh* and *ḏt* — usually translated by 'eternity' — are a very long, but limited, time; they have a beginning and an end, for they are the time or the duration of existence, and are limited by non-existence. To Assmann time has a beginning, but *nḥh* and *ḏt* are 'time' without end; they come from and belong to the primeval oneness. Both authors take into consideration the Uroboros-symbol — an old Egyptian symbol — the serpent which bites its own tail and which encloses the created world in its circle. To Hornung it symbolizes the primeval ocean, the primeval darkness, chaos, i.e. non-existence, and one aspect of it is hostility to existence. To Assmann it is the primeval oneness, the primordial source of creation, life, time, and eternity, from which they are continuously regenerated. (Regarding the ideas of Hornung, see the references of Assmann, p. 18, note 46.)

To do justice to Assmann's study, a short recapitulation of his reasoning will be attempted here.

As already stated, Assmann's work first consists of

a systematic section beginning with a definition of eternity. Assmann observes that eternity is understood differently in different cultures, religions, and philosophies. It was not the same to the ancient Egyptians as to us. Generally speaking, so generally that it can be applied to all different concepts of eternity, it is a negation, or the opposite, of time. This is a definition of the concept of eternity found in philosophical speculation. It must be observed here that such a definition implies a concept of *eternity*, i.e., a presupposition that the Egyptian words *nḥh* and *ḏt* have a meaning comprised by "eternity" in this philosophical sense. Assmann states that this negation of time is not valid for time in a physical meaning, only for time as a formulated concept with definite qualities, which can be negated. The Egyptian eternity does not belong so much to philosophy or physics as to religion. It is the division of time in the time of 'this life' and, as its opposite, in the time, i.e. the eternity, of the after-life. But in this it has a much more extensive meaning than what seems to be said here. It is the time of the numinous as opposed to the time of the common and the everyday (see Assmann, p. 10).

Because of the religious orientation which is inherent in the Egyptian concept of eternity, it implies more than what can be rendered by a definition, which only takes into account what is purely time-centred. But it is also time. As there is a difference in place between this world and the world beyond the grave, so there is a difference in time between the time of this life, '*h'w*, 'life-time', and the time of the after-life, *nḥh*. But having reference to life after death, *nḥh* reminds us of the judgement of the dead, and thus in its effect on the human being also has religious contents (pp. 11-18).

In Assmann's interpretation, the Egyptian eternity has no end (cf. p. 24 with note 64; pp. 30 ff.). The reference often found in texts to the limits of eternity are only a way to express its boundlessness. The limits of eternity express 'eine Art Adynaton' (pp. 11, 20). Here it must be observed, however, that this seems not always to be so, e.g. in an eschatological text discussed by the author (pp. 25 f. with note 67; pp. 27 f.).

It has already been stated above that Assmann is opposed to the ideas of Hornung about the Egyptian concept of eternity as a limited time between non-existence at its beginning and at its end, 'eine „Insel zwischen Nichts und Nichts"' (Assmann, p. 25; Hornung, *Der Eine und die Vielen*, p. 178). The Egyptian world, the creation, the created order, is not sprung from a non-existence, it is a regulated differentiation and multiplication issuing from a pre-existent primeval oneness (see pp. 18-28).

When treating the connexion between Egyptian ideas of eternity and of the created cosmos, the author also discusses the question whether there existed an Egyptian eschatology. He is of the opinion that the representations of and allusions to the so-called 'verkehrte Welt' found in Egyptian art and literature cannot be regarded as true eschatological concepts, since they refer to conditions which can be manipulated or prevented. The allusions to the end of the world, i.e., its reversion to its condition before creation, which are to be found in the Egyptian literature, are so few that they, according

to the author, cannot justly be regarded as normative for Egyptian ideas of the world (see pp. 26, 28).

The existence, the world, was — as stated — signified in Egyptian thought as multiplicity, the opposite of the pre-existent oneness, which was before creation. This can be given a dualistic interpretation, in which case the oneness is chaos, evil, non-existence. It can also be given a monistic-dialectic interpretation, in which case the oneness is not opposite but rather the primary cause of existence, the principle from which the multiplicity is produced (p. 30 f.).

When reading this analysis, one is struck by the opposite interpretations of Assmann and Hornung. Assmann's view is certainly monistic and treats a logically acceptable conception. Hornung's idea is logically not so 'clean'. To him the condition before or beyond creation is — to be short — a non-existence, hostile and dangerous to creation and life, but it is at the same time also positive, the source of creation and life. But such a logically impossible or difficult concept is not at all strange in Egyptian thought; on the contrary, it is very much in accordance with Egyptian religion. Here Hornung's opinion seems preferable to that of Assmann.

The above-mentioned pre-existent oneness and the multiplicity of creation can be placed temporally as a before and an after, but they can also be placed in space as divided but bordering on each other, in such a way that the oneness surrounds and encloses the world, the creation. This concept is expressed by the Uroboros-symbol.

Via late representations — in Hermetic texts — it can be shown that the Uroboros symbolizes the primeval living oneness, eternal life, eternity, and also time and the year. It is also to be understood as a symbol of eternal life when found represented on coffins of the New Kingdom. The Uroboros, the serpent which bites its tail, illustrates the cyclical course of the Egyptian world, the process in which the end always means the beginning, as the year, day and night, etc. This is also represented in the cyclical course of the sun(-god). It is an eternally renewed creation, it is the *nḥh*-eternity (pp. 30-36).

Assmann's interpretation of the Uroboros is not exactly the same as that of Hornung. To Hornung the Uroboros represents the hostile powers of non-existence which surround the world. But it then must, of course, also have the double aspect of negative and positive qualities, as this non-existence has in Hornung's interpretation.

Here, also, the interpretation of Hornung seems preferable. It must be regarded with scepticism that a very late monistic idea of the Uroboros, which must be coloured by its contemporaneous hellenistic environment, should be projected back in an unchanged condition to a much earlier time.

Thus time and life are connected in the Egyptian concept of eternity. Both eternities, *nḥh* and *ḏt*, personified or identified with the sun-god, can be found in texts, both as creator-gods and as energies beyond this world (beyond this world is Assmann's interpretation) which preserve and give life to the created world (p. 40). *Nḥh* and *ḏt* are time within this world and at the same time, according to Assmann, eternity outside

the world. Eternity manifests itself as time. This is another form of the idea, according to which the created multiplicity comes from the oneness (pp. 36-41).

Egyptian eternity has a double aspect, expressed in the two terms *nḥḥ* and *ḏt*. Assmann also treats this phenomenon. As a short summary it can be said that *nḥḥ* is the eternal motion of that which transforms itself in a continual cyclical repetition and *ḏt* is the eternal duration of that which is completed in a static stationariness (p. 41 and pp. 42-48).

Before going on to the second, the historical part of Assmann's study, a few concluding words will be said of the first, the systematic part. In spite of the reasoning in this section, some difficulties remain. It cannot be denied that there really are a few eschatological allusions in Egyptian texts which literally state that the world will return to the condition which prevailed before creation. In order to proceed with his thesis, the author has to deny their importance (pp. 24-28). And to apply a certain philosophical definition of eternity to *nḥḥ* and *ḏt*, it must be presupposed that they mean eternity in this special sense. A view of the condition before and beyond creation as containing opposites instead of being a homogeneous principle is more in accordance with Egyptian conceptions. And the Egyptian concepts *nḥḥ* and *ḏt* are a kind of division, i.e., a divided, differentiated 'eternity', and thus, in accordance with the views of Hornung, belong to the created world and then are limited; as Hornung reasons, they are not at all eternity in the presupposed philosophical sense, only very long time.

In the historical section the meaning and position of the Egyptian concepts of time and eternity within the development of the Egyptian religion during the New Kingdom and the immediately succeeding period are discussed.

A change in the relation between time/eternity and the sun-god is found in the 18th Dynasty, especially in the hymns to the sun-god. In the foregoing stage of development the cyclical course and renewal of the sun (sun-god) — regarded mythologically as the victory over a hostile crisis — can be said to have taken place in time, but according to the new conception time is subordinate to the sun-god in such a way that the latter is the creator of time. This conception undergoes further development in the Amarna religion. Now the sun-god not only creates life and the order of time but also the lord of the life-time ('*ḥw*') of individual human beings. This idea is also implied in the concept of *š3jj*, destiny, and in this case a division ('scharfe Grenze', p. 57) is found in the Amarna texts between the god and the king: the god creates time, life, life-time, on the cosmic level; the king — as *š3jj*, destiny — creates the fortune or misfortune of the individual courtier or royal official on the social level. A new conception of the god is further developed in Ramesside times: the god, in whose power time and eternity are, now creates also on the social level; he has become the god of the individual in a personal piety.

It would have been more just to the king's position in the Amarna theology not to stress the division between king and god so much. The kind of activity in connection with the 'metaphors' (p. 60) used about the

king in the texts is not the only important thing, but also what kind of appellations are used. If these are the same as those used about the god, this has significance. (On the king's position in the Amarna theology, see Kees, Götterglaube, p. 376, but especially Fecht, ZAS 85, 1960, pp. 102, 108 ff.).

When it is said that the epitheton '3 *m* '*ḥw.f*', 'great in his duration', is used *consequently* for the king instead of the old royal epitheton *ḏt* '*nḥ* *ḏt*', 'given life eternally', and that *ḏt* is reserved for the god (p. 56), this is not wholly correct. '3 *m* '*ḥw.f* is used after the king's *s3-R*-name, but after his *nsw-bit*-name the addition of *ḏt* '*nḥ* *ḏt* *nḥḥ* is often found (see Sandman, *Texts from the Time of Akhenaten*, e.g. pp. 62,9; 63,6; 120; 121; and especially p. 3, note a-b; see also Birkstam, *Boreas*, 6, p. 23 with note 9). It ought to have been pointed out in this connexion that Aten is the only Egyptian god who has the royal epitheton *ḏt* '*nḥ* *ḏt*', which is always used by the kings themselves. This is certainly not an attempt to stress a strict division between king and god. It is an attempt on the theological level to express a likeness.

It is necessary to point out that the criticisms against Assmann's monograph which have been presented here must not be allowed to eclipse the merits of this work. Assmann's book on time and eternity provides new knowledge of the religious aspects of these concepts. It also introduces a much needed accuracy in elucidating the various concepts inherent in any study of the problems related to this subject. In spite of different opinions — or better still, since no one owns the absolute truth, because of them — it deserves consultation by anyone studying problems of eternity or investigating the role of kingship in the cult, as well as creation and the concepts of the divine.

Uppsala, January 1977

BENGT BIRKSTAM

*
*

Erik IVERSEN, *Canon and Proportions in Egyptian Art*. Second Edition, fully revised in collaboration with Yoshiaki Shibata. Warminster, Aris & Phillips Ltd., 1975 (4to, 94 pp.). £ 8.—. ISBN 0 85668 047 8.

Die nunmehr in zweiter Auflage vorliegende Untersuchung zu Kanon und Proportionen in der ägyptischen Kunst beinhaltet gegenüber der ersten 1955 erschienenen Auflage wesentliche Fortschritte. Zu einigen Fragen in der Auffassung verändert, im Ganzen in der Beweisführung verbessert und um wichtiges Belegmaterial erweitert, ist sie zu einem Unternehmen umfassender Klärung der konstruktiven Bedingungen ägyptischen Figurenaufbaus gediehen (z.B. S. 35-37), obwohl sie einen solchen Anspruch an keiner Stelle erhebt.

Die Grundthesen der ersten Auflage sind in die revidierte Fassung übernommen worden:

— der ägyptische Kanon für die bildliche Darstellung des menschlichen Körpers ist anthropometrisch. Er ist jedoch nicht aus der unmittelbaren Beobachtung der natürlichen Proportionen des Körpers abgeleitet

sondern vielmehr das Ergebnis einer Übertragung der proportionalen Beziehungen zwischen den Einheiten des ebenfalls anthropometrischen, aber bereits zeitlich vorausgehend fixierten ägyptischen Längenmasssystems in den Bereich figürlicher Darstellung. Dabei kommt es nicht auf die numerischen Werte dieser Einheiten — etwa der 'kleinen' Elle mit ca. 45 cm — an, massgeblich sind vielmehr die Verhältnisswerte von Elle zu Faust-, Hand-, Fingerbreite usw., sodass Figuren in beliebigem Massstab angefertigt werden konnten.

— die Existenz eines Kanons und seine Natur lassen sich aus der Analyse der Denkmäler, insbesondere aber aus den vom AR her überlieferten Horizontallinien (Tafel 2) und den seit dem MR nachweisbaren Quadratnetzen (Tafel 4) erschliessen. Die Linien des AR und die Quadratnetze des MR sind nichts grundsätzlich Verschiedenes. Eine Über-einanderprojektion beider zeigt, dass die Linien in ihrer Führung und die Lage der auf ihnen befindlichen Fixpunkt für den Aufbau der menschlichen Figur das Quadratnetzsystem mit seinem vollständigen Gerüst von Horizontal- und Vertikallinien zur Grundlage haben. Die Linien des AR sind somit Auszüge aus Quadratnetzen, obwohl die Überlieferung uns eine umgekehrte Entwicklung vom Linien-zum Quadratnetzprinzip vortäuscht. Weder die Linien noch die Quadratnetze sind als reine Übertragungshilfen zu verstehen. Es sind Konstruktionshilfen; sie, der anthropometrische Kanon und das anthropometrische Längenmasssystem sind auf einander bezogen. Der Modul der Quadratnetze ist die Faust, die zugleich eine Einheit des Längenmasssystems und Bestandteil des Kanons ist. Linien und Quadratnetze sind Hilfen handwerklicher Konstruktion kanonisch aufgebauter Figuren. Mit ihrer Hilfe tritt an die Stelle schwieriger Berechnungen die abzählende Bestimmung von Fixpunkten im Konstruktionsgerüst.

— in der 26. Dyn. fand eine Massreform statt, die zur Ausbildung eines kleinteiligeren Quadratnetzes und zur Verlagerung des Messpunktes für die Figurenhöhe vom Haaransatz an der Stirn zur Nasenwurzel hin führte, ohne dass dieses zu einer Veränderung der Proportionen geführt hätte.

Fortgefallen ist in der zweiten Auflage ein Kapitel über den Bericht des Diodorus Siculus zum ägyptischen Proportionsverfahren. Neu hinzugekommen sind

— Ausführungen zum frühgeschichtlichen Ursprung des Kanons (S. 60 ff.)

— Die These, dass mit Hilfe von Kanon und Quadratnetz nicht nur die stehende menschliche Figur, also gewissermassen die Grundhaltung, proportioniert und konstruiert werden konnte, sondern vermittle spezieller Transformationsregeln alle menschlichen Figuren in ihren unterschiedlichen Körperhaltungen und Gliederstellungen (S. 67 ff.) eine Auseinandersetzung mit den von Schäfer eingeführten Kategorien 'Schaubild' und 'Vorstellungsbild' (S. 33 ff.)

eine durch die Kritik von Hanke¹⁾ veranlasste Revision der Thesen zum Kanon der Spätzeit (S. 75 ff.).

Das Buch enthält auf verhältnismässig wenige Seiten zusammengedrängt eine Fülle von Beobachtungen sowie Zahlen- und Verhältnisangaben.

Eine notwendig kurzgefasste Rezension kann dazu nicht auf Detailprobleme eingehen. Auf sie kommt es auch nicht an, sondern entsprechend dem grundsätzlichen Ansatz der Untersuchung auf die Kardinalfrage, in wie weit Iversens Gedankengänge folgerichtig sind, und in wie weit es ihm gelingt, den Beweis dafür anzutreten, dass sie sich in Übereinstimmung mit dem befinden, was an gedanklichen und handwerklichen Abläufen sich im alten Ägypten tatsächlich vollzogen hat.

Die anthropometrische Natur der ägyptischen Längenmasse steht ausser Zweifel. Sie wurde auch nicht erst von Iversen festgestellt. Es ist jedoch seine unmittelbar einleuchtende Grundannahme, dass sich die Verhältnisswerte zwischen diesen (Glieder-)massen — also zwischen Elle, Faust, Handbreite, Fingerbreite usw. — auch in der Darstellung der menschlichen Figur im Bereich der ägyptischen Kunst wiederfinden lassen. Es wäre umgekehrt auch nur schwer einzusehen, warum die ägyptischen Handwerker, sofern sie überhaupt einen Kanon entwickelten, in ihm andere Verhältnisswerte — etwa von der Ellenlänge zur Faust-, Hand- oder Fingerbreite — hätten fixieren sollen als diejenigen, die in ihrem Bewusstsein vom täglichen Umgang mit Längenmassen her schon vorfindlich waren.

Wenn sie nun ein Vorzeichnungsgerüst aus Linien oder Quadraten verwendeten, so wären Bezugnahmen des in ihnen zur Anwendung kommenden Moduls auf das Längenmasssystem bzw. seine Einheiten folgerichtig. Nach diesen Vorüberlegungen wird man nichts anderes erwarten, als Iversens Thesen vom Materialbefund her bestätigt zu finden.

Die Entsprechungen zwischen Liniensystem (AR) und Quadratennetz (MR) werden an Hand von Tafel 3 bzw. den Ausführungen S. 38f. einsichtig. Der Nachweis für eine Proportionierung der ägyptischen Figur entsprechend dem von Iversen dargelegten 'Kanon' kann durch die Beispiele Tafel 5-14 bzw. S. 39-59 ebenfalls als erbracht angesehen werden. Iversen macht es allerdings dem Leser nicht leicht. Es ist dieses keine Frage der Inhalte sondern der Darstellung. Wichtiges findet sich nämlich in Anmerkungen; so etwa der Hinweis, dass die in die Tabellen aufgenommenen Werte auf dem Wege einer Rückführung haltungsbedingter Verkürzungen von Gliedmassendimensionen in die unverkürzte 'Normalhaltung' gewonnen sind: S. 38 Anmerkung 1. Wer diese überliest, wird auch dort Unstimmigkeiten wahrzunehmen verneinen, wo keine gegeben sind. Dank der Vielzahl erhaltener Denkmäler ist die Überprüfung von Iversens Thesen jederzeit auch an anderem Material möglich. So hat der Rezensent zwischen dem Erscheinen der beiden Auflagen im Rahmen von eigenen Untersuchungen zu Fragen des Bildaufbaus mit den Grundannahmen von Iversen gearbeitet und sie im grossen und

¹⁾ R. Hanke, Beiträge zum Kanonproblem, ZAS, 84, 1959, 113.

Ganzen bestätigt gefunden²⁾. Allerdings gab es Fälle, in denen sich Unstimmigkeiten ergaben. Diese werden jetzt zum Teil einsichtig, wenn man die von Iversen nunmehr dargelegten Grundsätze für eine haltungsbedingte Verkürzung von Gliedmassen oder Verlagerung von Messpunkten, etwa des Messpunktes für die Handbreite oder der oberen Messpunktes für die Ellenlänge (S. 31 bzw. S. 29 Anm. 29) anwendet. Auch dann verbleiben noch unstimmige Fälle. Diese dürften allerdings wohl weitgehend auf eine nachlässige handwerkliche Ausführung zurückzuführen sein. Jede Untersuchung zu Kanon- und Kompositionsfragen steht ja vor dem Dilemma, dass einerseits ein Beweis für das Vorliegen bestimmter Regeln nur dann als erbracht gilt, wenn sich ihre weitgehend exakte Einhaltung an Hand der Denkmäler beweisen lässt, dass andererseits aber an Hand von zahlreichen Beispielen deutlich wird, dass ägyptische Handwerker nachlässig arbeiteten und dass ihre Akribi ausserhalb von Grossarchitektur, wo sie aus statischen Gründen unerlässlich war, eher ein ägyptologischer Mythos ist. In unvollendeten Gräbern uns überlieferte Quadratnetze sind oft unregelmässig angelegt³⁾, und die Sorgfalt der Zeichner war somit eher eine relative, insofern sie in der genauen Beachtung von Messpunkten in einem ungenauen, möglicherweise im arbeitsteiligen Herstellungsprozess der Grabdekorationen auch von anderer Hand angelegten Konstruktionsgerüst bestand. In Abwägung aller am überlieferten Material möglicher Beobachtungen wird man zu dem Ergebnis kommen müssen, dass die Werte erkennbar auf einen Kanon der von Iversen vorgeschlagenen Art hin konvergieren. Gleiches gilt auch für die von Iversen aufgezeigten Transformationsregeln, die es ermöglichten, Figuren beliebiger Haltung kanonisch zu proportionieren (S. 67-74, Tafeln 18-21).

Iversen kann seine These vom frühgeschichtlichen Ursprung des ägyptischen Kanon mit Hilfe des Befundes an der Narmerpalette gut begründen (S. 60-66 und Tafel 14-16). Sie wird bestätigt durch eine Analyse der gleichen Palette durch den Rezensenten zwischen dem Erscheinen der beiden Auflagen, die zu dem selben Ergebnis kommt⁴⁾. Die Kraft zur Kanonbildung dürfte jedoch von einer Palette kaum ausgegangen sein. Hierfür erscheinen eher Grossstatuen etwa aus Holz oder vielleicht Kupfer oder Stein geeignet, von denen uns aus dieser Zeit aber nichts überkommen ist, auf deren frühe Existenz man dann aber schliessen könnte.

Das letzte Kapitel ist den Kanonproblemen der Spätzeit gewidmet. Sie ergaben sich aus einer Reform des ägyptischen Längemasssystems in der 26. Dynastie, welche die 'kleine' Elle durch die Reformelle, die zugleich eine etwa andere Unterteilung aufwies, ersetzte. Sollten sich dadurch nicht die Proportionen des menschlichen Körpers in der figürlichen Darstellung verändern, so musste das die alte Unterteilung der Elle reflektierende und von der Gleichsetzung 'Figurenhöhe bis zum Messpunkt an der Stirn = 4 Ellen = 18 Quadrate = 18 Fäuste' ausgehende Konstruktionsgerüst geändert werden. Dieses geschah in der Form einer Verlagerung des

Messpunktes für die Höhe vom Stirnpunkt zur Nasenwurzel und der Ersetzung des auf den Messpunkt bezogenen 18-teiligen Quadratnetzes durch ein 21-teiliges. Eine Übereinanderprojektion vom im alten und im neuen Quadratnetze konstruierten Figuren zeigt, dass so die kanonischen Proportionen beibehalten wurden (Tafel 30-31). Auch hier dürfte Iversen mit seinen Ausführungen zum Kanon der Spätzeit das Richtige treffen. Die Seiten 75-88 werden jedoch wohl nur das Interesse des Spezialisten finden, auf Detailprobleme soll daher hier nicht eingegangen werden. Der Wert von Iversens Untersuchungen liegt m.E. nicht in der Klärung von Konstruktionsverfahren der Spätzeit sondern in viel weiterem Sinne in einem allgemein-ägyptologischen Bereich, auf den noch kurz eingegangen werden muss.

Die Frage nach der Natur des ägyptischen Kanons und den Bedingungen ägyptischen Figurenaufbaus bzw. ägyptischer Figurendarstellung sind nicht nur für den engeren Bereich der Kunstgeschichte von Bedeutung. Die in diesem Bereich erkennbar werdenden Grundsätze gestatten wichtige Rückschlüsse auf die Inhalte und Bindungen ägyptischen Bewusstseins, welche für uns nur noch auf dem Wege von Denkmäler- und Textanalysen fassbar werden. Entgegen einer verbreiteten Tendenz, die Bedingungen ägyptischer Arbeiten in erster Linie in rituellen Erfordernissen vollständiger Wiedergabe, in theologischen Vorgaben aus dem Bereich der Zahlensymbolik oder einer davon abhängigen Metrik zu sehen, wird man verstärkt zu prüfen haben, ob hier nicht vielmehr die Erfordernisse einer seriell-arbeitsteiligen Herstellung und der damit verbundenen Verfahren bestimmend waren. Hinzu trat das Bedürfnis nach einer Kombinierbarkeit der Figuren im Sinne von standardisierten Bildzeichen in unterschiedlichen, schrifthaft zu verstehenden und wie ein Text zulesenden szenischen Zusammenhängen. Hier war ein künstlerischer Individualstil — abgesehen davon, dass er sich in arbeitsteiligen Herstellungsprozessen ohnehin nur schwer hätte ausbilden können — ebenso wenig am Platze wie individuelle oder von Handwerkerstrupp zu Handwerkerstrupp variierende Proportionsregeln. Indem Iversens Erklärungen ohne Bezugnahme auf rituelle Erfordernisse oder Vorgaben einer Zahlensymbolik oder Metrik auskommen, stellen sie einen wichtigen Beitrag zu einer Entmystifizierung altägyptischer Kulturphänomene dar. Hierher gehört auch die Feststellung, dass die ägyptische Figurenwiedergabe notwendig weder etwas mit optischen oder perspektivischen Prinzipien zu tun hat, noch mit 'Vorstellung' oder 'Anschauung', sondern das sie vielmehr dem handwerklichen Grundsatz folgt, alles was sich in die Fläche breitet vorderansichtig, was aber aus der Fläche nach vorn dringt, seitenansichtig wiederzugeben (S. 35).

Zu den von Iversen angesprochenen Problemen und den von ihm vorgelegten Lösungen werden noch weitere, mehr in die Einzelheiten gehende Untersuchungen erforderlich sein. Dessen ungeachtet dürften grundsätzliche Einwendungen gegenüber dem von Iversen dargelegten Erklärungsansatz in Zukunft aber schwer zu begründen sein. Sein Erklärungswert ist hoch und er müsste von Alternativvorschlägen, sollten sie annehmbar sein, übertroffen werden.

Hamburg, März 1977

KLAUS-HEINRICH MEYER

R. D. ANDERSON, Drawings by Grace HUXTABLE, *Musical Instruments*. London, British Museum Publications Ltd., 1976 (folio, VIII + 87 pp., 150 ills.) = Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum III. £20.—. ISBN 0 7141 0919 3.

A primary publication of objects is always welcome, and R. D. Anderson has been fortunate in having to deal with a fairly comprehensive collection of musical instruments. The catalogue follows the general style of the recently established British Museum series, which seems to exclude any parallel comment on individual entries, or discussion of the subject as a whole.

In spite of the somewhat pale reproduction of text and photographs, the overall impression of the volume is neat, and the skilful drawings by Grace Huxtable have reproduced very well. A minor objection here: in that the colour key apparently refers to pp. 83-85 only, it would have been more practical to include it ad loc.

The main body of the catalogue consists of a plain description of the museum's collection of musical instruments, of which the majority (cat. nos. 1-95 + 111) are idiophones (clappers, cymbals, bells, rattles and sistra), cat. nos. 96-103 being wind instruments and cat. nos. 104-110 stringed instruments.

As far as the actual catalogue is concerned, this contains the basic information for which one might reasonably look — except that the diameter of fingerholes in wind instruments might have been given.

The introductory pages, however, call for a number of comments. On p. 3 it is said that the round tambourine is also played by women. It ought to be emphasized that this tambourine is a typically feminine instrument: apart from the steatite bowl in fig. 10, the only examples with men known to me are from the XXIIInd and (possibly) XXVth dynasties. The angular harp (p. 3) occurs also on the Karnak *talatât* (*Kêmi*, XXI (1971-1974), fig. 7 p. 159), though this may have been unknown to Anderson at the time of writing. The brief mention of fretted lutes on p. 4, and again on p. 6, calls for a reference to Hickmann in *ASAE*, LII (1952), p. 161 ff. and *Kêmi*, XIII (1954), pp. 92-8. "Blind harpists" (p. 6) are not particularly frequent, and it is questionable to what extent they belonged to the orchestra (cf. my forthcoming article "Symbolic Blindness", to appear in *CdE*). The rectangular tambourine (p. 7) occurs in the New Kingdom, but its presence may be narrowed down to the XVIIIth dynasty, when it was very popular indeed. The lyre, according to Anderson (p. 8), was "an instrument of foreign origin and never very common among Egyptian objects or representations". It must be the lack of documentation of this particular instrument in the British Museum that has led him to ignore its enormous popularity in the New Kingdom. To take only the XVIIIth dynasty, there are no less than 18 representations of the lyre in Theban tombs, 15 at least on the Karnak *talatât*, 5 on the blocks from Hermopolis, 6 in the tombs at el-Amarna — not to mention 9 representations of the giant lyre from the reign of Amenophis IV. Other examples of varying date include 8 complete instruments and 3 fragments, as well as several representations.

Copenhagen, April 1977

LISE MANNICHE

* *

John D. COONEY, *Glass*. London, British Museum Publications Ltd., 1976 (folio, XVI + 180 pp., 900 ills., 8 ills. in colour) = Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum IV. £35.—. ISBN 0 7141 0918 5.

Mit diesem Katalog wird eine der drei reichhaltigsten Sammlungen altägyptischen Glases vorgestellt. Nur im Museum ägyptischer Altertümer in Kairo und im Metropolitan Museum in New York finden sich vergleichbare Schätze, wenn auch mit anderen Schwerpunkten. Nach Aussage des Autors selbst sind im Britischen Museum so gut wie alle Beispiele altägyptischer Glaskunst vertreten. Lag es da nicht auf der Hand, aus seinen langjährigen Studien und profundem Wissen schöpfend, uns beim Aufbau des Kataloges gleichsam eine chronologische Geschichte dieses Glases zu entwickeln? Statt dessen begegnen uns 18 zeitlich und inhaltlich nicht voneinander abhängende Kapitel wie „Amulette“, „Perlen“, „Cameo Glas“, „Ägyptisch Blau“ u.s.w. Sie beginnen meist mit ausführlichen Einleitungen. Die jeweils folgenden Objekte sind wieder nicht nach Datierung oder Formen geordnet, sondern gewöhnlich nur nach laufenden Museumsnummern. Neben exakten Beschreibungen ist manche technisch aufschlußreiche Beobachtung vermerkt. Von den 1898 Gegenständen sind etwa 500 auf schwarz/weißen Abbildungen neben dem Text festgehalten und über 70 auf brillanten Farbtafeln, die insgesamt einen guten Eindruck von der Sammlung vermitteln.

Zu den einzelnen Kapiteln ist zu bemerken, daß wir unter „Perlen“ fast ausschließlich phönizische Maskenperlen nicht ägyptischen Ursprungs antreffen, die üblichen ägyptischen Perlen aber sollen innerhalb eines Schmuckkataloges dieser Buchreihe behandelt werden. Die verstreuten Kapitel wie „Cameo Glas“, „Goldglas“ und „Mosaikglas“ — in dem hauptsächlich Millefioriglas präsentiert wird — hätte man sich aus zeitlichen Gründen gegen Ende des Buches gewünscht, den Abschnitt „Ägyptisch Blau“ schließlich als Schluß, da es sich nicht um Glas, sondern um ein glasähnliches Produkt handelt. Und wenn der Autor schon mit „Ägyptisch Blau“ den altbekannten Begriff für „Fritte“ zu ersetzen versucht, obwohl es nicht nur blaue Fritte gibt, so sollte er wenigstens im Index auf „Fritte“ verweisen.

Unter „Fragmente“ finden wir nur Gefäßrelikte, die bisher in der Literatur zu kurz kamen und hier endlich einmal ausführlich besprochen werden. Das Gewicht liegt auf Fragmenten aus Ausgrabungen. Neben den allgemein bekannten Funden werden hier erfreulicherweise die öfters erwähnten, aber nie eingehend präsentierten von Medinet Ghurab und Serabit el-Khadim vorgelegt. Von den Bruchstücken unbekannter Herkunft gleicht Kat. Nr. 666 täuschend einer ergänzten Amphore aus dem Grabe Amenophis II. im Museum Kairo Nr. Cat. gén. 24804. Es läßt sich keinesfalls — wie behauptet — mit Scherben aus Amarna gleichsetzen, da wir dort weder Gefäßwandungen dieser außergewöhnlichen Stärke von 0,7 cm, noch dies einzigartige Muster antreffen. In logischer Folge hätte man diesen Abschnitt mit den Glasgefäßen in Zusammenhang bringen sollen. So aber erscheinen nach einigen anderen Kapiteln zunächst die späten Gefäße und zuletzt die frühen, ägyptischen.

Es muß klargestellt werden, daß der Autor uns als „Gefäße der Spätzeit“ nicht ägyptische, spätzeitliche

²⁾ Klaus-Heinrich Meyer, „Kanon, Komposition und 'Metrik' der Narmerpalette“, *Studien zur altägyptischen Kultur* (SAK) 1: S. 247-65, Hamburg 1974 und: „Zur Konstruktion ägyptischer Flachbilder“, SAK 3, S. 187-200, Hamburg 1975.

³⁾ E. Mackay in *JEA* 4, 1917, 75.

⁴⁾ SAK 1, 247 65.

(8.-4. Jh. v.Chr.) vorführt — in dieser Zeit deuten keinerlei Anzeichen auf eine Glasproduktion auf ägyptischem Boden hin —, sondern die späten, meist aus dem Mittelmeerraum und aus der Zeit um 650 v.Chr. bis 1. Jh. n.Chr. stammenden Sandkerngefäße hellenistischer Formen. Da kaum ein Gefäß jener in mehreren tausend Exemplaren überlieferten Art in Ägypten gefunden wurde, fragt man sich, ob sie in diesen Katalog gehören. Weiterhin werden als „Gefäße der Spätzeit“ geblasene Gläser der ersten Jahrhunderte nach Christi Geburt verstanden. Überreste alexandrinischer Glasproduktion erscheinen unter „Goldglas“.

Als „Hauptfunde“ begegnet uns endlich eine Veröffentlichung der Glasfunde von Dendera, Gumaiyima und Tell el-Yahudiya.

Bei den „Herstellungselementen“ vermißt man eine Sammelabbildung mit den typischsten Stücken.

Und schließlich werden auch die Glasvasen des Neuen Reiches behandelt, die teilweise an Hand von ergrabenen Fragmenten genauer datiert werden können. So stammt Kat. Nr. 1749 mit Sicherheit nicht aus der Zeit Amenophis II., sondern ist frühestens an das Ende der 18. Dynastie zu setzen. Auf Farbtafel VIII sind Kat. Nr. 1096 (phönizisch) und Kat. Nr. 1764 (ägyptisch) vertauscht. Bedauerlicherweise sucht man vergeblich nach den in der griechisch-römischen Abteilung lagernden Exporten nach Zypern und Rhodos.

Andere Kapitel behandeln Spielsteine, Einlagen, Inschriften, Schmuck, Glasskulptur.

Am Ende des Werkes ermöglichen Konkordanz von Nummern des Britischen Museums und Katalognummern, sowie Register eine schnelle Übersicht und gestalten das Buch zu guter Letzt doch noch zu einem nützlichen Nachschlagewerk.

Bad Homburg, Januar 1977

BIRGIT NOLTE

* *

André VILA, *The Archaeological Survey of the Nile Valley, South of Dal Cataract* (Sudanese Nubia). Fascicles 1-4. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1975 (21x27, 41 pp., 4 pls.; 116 pp., 117 figs.; 102 pp., 80 figs.; 126 pp., 65 figs.). Fasc. 1, 16 Francs; Fasc. 2, 48 Francs; Fasc. 3, 38 Francs; Fasc. 4, 45 Francs. ISBN Fasc. 1, 2 222 01724 6; Fasc. 2, 2 222 01725 4; Fasc. 3, 2 222 01726 2; Fasc. 4, 2 222 01876 5.

These four fascicles are the first result of a fruitful collaboration between French and Sudanese archaeologists. In 1969 the French Government agreed to make available a group of archaeologists with technical equipment and transport to work in conjunction with the Sudan Antiquities Service on archaeological survey and M. Vila, the main author of these reports, was chosen to head the mission.

The choice of leader was fortunate and these reports, succinct though they are, provide valuable information on the activities of the survey group in their first two seasons in the winters of 1970-71 and 1971-72. The decision was taken, that as the earlier surveys carried out by the UNESCO mission as part of the international

archaeological salvage campaign made necessary by the building of the Aswan High Dam had worked as far up the Nile as the Dal cataract, the new survey should continue this work and proceed up stream through Nubia from that point.

Archaeologically this was a good decision and it is clear from Sayed Nigm al Din's introduction that it was also thought that major developments of agricultural and other projects might soon take place in that area which would imperil ancient sites. In fact it is other areas that have been first endangered, but that does not invalidate the useful work reported on in these fascicles.

In a stretch of some twenty kilometres along both sides of the Nile 180 sites were found and are described briefly but adequately with map references and in some cases illustrations. Only the most restrained excavation was carried out as the intention was to make as full a surface survey as was possible and to leave the major excavations for others — but where there was doubt as to the date of a site sufficient investigation was made to provide an answer, and there is little cause to doubt the correctness of the chronological conclusions of the reports.

Sites of all kinds and of all dates were examined, as is proper for a survey of this type, and the consequent results give some impression of the varying populations of this part of Nubia at different times in its history. The country immediately south of the Dal cataract, is now, and was at most times in the past rather thinly inhabited, but it is noteworthy how the sites of the Christian era (c. A.D. 600-1400 or later) predominate. Sixty-nine of the sites found were of this period and therefore represent nearly a third of the total, and the immediately preceding X-group period left the second largest number of sites, twenty-eight, thus the period from c. A.D. 400-1400 was responsible for half of all known sites and reinforces, what was already suggested from further north, that this part of the Nile valley had seen a considerable increase of population during the fourth and fifth centuries A.D. and that though this fluctuated somewhat in subsequent centuries it never became as deserted as in Egyptian New Kingdom times, when passers-by had left graffiti, but only three occupation sites and a few graves were found and these of no great significance. A little further south was the considerable XVIIIth and XIXth dynasty town known as Amara West, but there was little to attract Egyptians, or the indigenous population either, at that period, to settle in the harsh conditions immediately up-stream of the cataract. Christian occupation of what was basically an equally hard environment is likely to have been due to an increase of population and the introduction of the ox-driven wooden water wheel, the *saqia*, which making possible new areas of cultivation, was itself one element which gave rise to population increase.

Survey of existing archaeological resources, to see what the country contains and to enable protective or salvage measures to be taken when required is an urgent need in the Sudan today. This first publication of the work of the French survey team augurs well for their future activity and it is to be hoped that reports of their subsequent seasons will appear soon. These competent and interesting reports may suggest to scholars in other

countries that similar resources could profitably be put into other areas of the Sudan in many parts of which little is known of archaeological material.

Calgary, June 1977

P. L. SHINNIE

* *

J. Gwyn GRIFFITHS, *Apuleius of Madauros. The Isis-Book* (Metamorphoses, Book XI). Edited with an introduction, translation and commentary by J. Gwyn Griffiths. Leiden, E. J. Brill, 1975 (8vo, XVIII + 440 S.) = *Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain* 39. Prix: f 140.—. ISBN 90 04 04270 9.

Mit dem Kommentar zu Buch XI von Metamorphosen des Apuleius hat der hervorragende Kenner ägyptischen Götterglaubens und Götterwelt in Ägypten der Ptolemäer und Römer sich vielleicht der schwersten Aufgabe aus diesem Problembereich unterzogen. Vor allem soll gesagt werden, dass ihm diese Aufgabe durch die ihm wohlbekannte, umfangreiche Literatur nicht erleichtert wurde. Hat doch die Eigenart des Werkes des Apuleius bereits eine Behandlung desselben nach den verschiedensten Gesichtspunkten herausgefordert und ermöglicht. Die charakteristische Arbeitsmethode des Autors macht sich auch in der vorliegenden Arbeit geltend: er gibt eine eingehende Übersicht der Ergebnisse und Anschauungen der bisherigen Bearbeitungen, selbst wenn sie eine von der seinen abweichende Meinung vertreten. Indem wir einen besonderen Aspekt seiner Behandlung des Kommentars hervorheben, erscheint uns auch dieser als in der bisherigen Richtung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Autors begründet, und wir wollen gleich hinzufügen, dass diese Richtung einen grossen Gewinn der Bearbeitung bedeutet. Der Ägyptologe, gleichsam bewandert in der Archäologie und der klassischen Philologie, wendet sich nämlich mit Recht energisch der Lösung jener Frage zu, die zwar bereits wiederholt aufgeworfen, eine ähnlich einheitliche Synthese nur durch ihn erhielt: die Verwendung ägyptischer Elemente als Konstruktionsleitfaden im Isisbuch des Apuleius. Diese Absicht macht sich bereits in der neun Kapitel umfassenden Einleitung geltend, wo auf die Aufbaufragen der Metamorphosen vier Kapitel (Ägyptische Elemente, Abfahrt des Isisschiffes, Magie und Mirakel, Neues Leben) vom ägyptischen Standpunkt aus ausführlich behandelt werden.

Der lateinische Text der Helm-Ausgabe wird von einer englischen Parallelübersetzung begleitet. Auch der dem Text folgende Kommentar behält die Seiten-, Kapitel-, und Reihenummerierung der Helm-Ausgabe bei. Demnach beginnt das Buch XI mit Seite 266 der Editio Teubneriana und setzt fort bis S. 291. Der Kommentar bildet den ausführlichsten Teil des Werkes (S. 111-345, woran sich noch die Addenda auf S. 347-359 reihen). Die Aufmerksamkeit des Autors erstreckt sich auf die aufgeworfenen Probleme der bisherigen Literatur. Die Kommentare beziehen sich auf einzelne Ausdrücke, Texterläuterungen, Sachanalysen, Inhaltserörterungen, und einige unter ihnen dürfen als selbstständige Abhandlungen gelten. (Z.B. Name der Isis, S.

145 ff, Palme, caduceus, S. 198 ff, situla, S. 208 ff, cista, S. 222 ff, confinium mortis, S. 286 ff, etc.).

Die vom Autor mit gewohnter Gründlichkeit gegebene Wertung der verschiedenen Ansichten dürfte auch nicht leicht wiedergelegt werden können. Die betonte Motivierung der ägyptischen Elemente erscheint uns begründet im Lichte des Werkes eines der authentischsten Zeugen des römerzeitlichen Isiskultes. Dieser Standpunkt scheint unseres Erachtens noch durch den Umstand bekräftigt, dass im Römischen Imperium eine nur auf Äusserlichkeiten beschränkte Interpretation der ägyptischen Kulte unannehmbar ist und also der Autor mit Recht nach tieferen Verbindungen mit der ägyptischen Religion sucht. Dies wird auch durch das geistige Bedürfnis bezeugt, mit dem sich die antike Welt Ägypten zuwandte, in ihrer unmittelbaren Form aber auch durch die Anwesenheit in Rom von Ägyptern, die dort auch das Amt des Priesters ausübten, bzw. von Personen die die ägyptischen religiösen Texte kannten. Der im 22. Kap. des Isisbuches erwähnte und von dem Oberpriester gelesene Text scheint auch etwas ähnliches anzudeuten. Die Gestalten und Befugnisse von Isis und Osiris, das Mysterium des symbolischen Erreichens des Jenseits, bzw. der Wiedergeburt (whm mswt), das Geheimnis (št3) der Initiation, die Symbolik der Zeremonien, der Opfergeräte bilden zusammen ein Vermächtnis der ägyptischen Glaubenswelt, das in römischer Verkleidung, sich der neuen Umgebung anpassend fortlebte.

In Anbetracht der überzeugenden Kraft der Kommentare knüpfen wir nur einige Bemerkungen, vielmehr Hypothese an. Neben der Auffassung von Merkelbach, Witt, Roussel, Vidman erscheint uns die Meinung des Autors trotz aller gewichtigen Argumente fraglich, dass das Schiff des Navigium Isidis nicht nur kultischer Bedeutung, sondern ein richtiges Handelsschiff war, das seine erste Jahresfahrt antrat. Die symbolische Sendung eines Schiffes könnte vielleicht mit den bis in koptische Zeiten erhaltenen Opferungszeremonien der Nilfeierlichkeiten verglichen werden, bei denen die in den Nil geworfenen Opfergaben die Ernte des nächsten Jahres beeinflussen sollten. Die schwarze Pala der Isis (S. 128) wirft auch die Frage der Parallele mit dem auch in den Osirisdarstellungen nachweisbaren Schwarz auf (Vergl. J. Baines: *JEA* 58, 290, 1. Anm.). Bei Erklärung des Blumenstraußes, der dem Lucius das Heil, die Befreiung bringt (S. 159-161) beruft sich der Autor mit Recht auf die Bedeutung „crown of justification“ (oder „of victory“). Als beweiskräftige Ergänzung sei hier an die Benennung des Blumenstraußes 'nh angedeutet. (Vergl. die Definition von M. Malaise: „La force vitale communiquée par les fleurs“ in *CdE* 50, 118). Der Glaube an die symbolische Wirkung des Blumenstraußes kann auch mit der Erzählung in Parallele gestellt werden, die uns in der demotischen Familiengeschichte des Peteese überliefert ist (III. 16-17). Auf der Expedition nach Syrien von Psammetich II. begleiteten ihn die Priester der bedeutendsten Tempel mit Amuns Blumenstrauß: *jrm p3 'nh n Jmn*. Zur Auffassung des Anubis als Sohn der Isis vergl. die Auffassung desselben als Sohn von Osiris (Vergl. H. Satzinger: *JARCE* 12, 47). Für den im Isisbuch beschriebenen Traum, bzw. das darin auftretende weisse Ross gibt der Autor eine

entsprechende Erklärung. Das symbolhafte Auftreten des Rosses lässt aber auch die Möglichkeit einer Deutung im übertragenen Sinne zu, wenn auch der direkte Zusammenhang nicht nachgewiesen werden kann. Die spät-, und römerzeitliche Schreibweise von *nfr* mit dem Hieroglyphzeichen des Pferdes zeigt eine sonderbare Übereinstimmung mit dem auch bei Personen gebräuchlichen Begriff „candidus“. Im Zusammenhang mit der ägyptischen Bibliothek kann man neben der Bedeutung *pr 'nh* auf die in den ägyptischen Heiligtümer der Spätzeit erhaltenen Katalogischen, sowie die nischartigen Bauteile des Serapeum hinweisen. Bei der Beschenkung des Lucius von seiner Initiation denkt der Autor an Amulette von kultischer Bedeutung. Doch erscheint uns der auch in Ägypten allgemein Brauch des Neujahrsgeschenkes erwähnenwert, den man auch auf den an der Schwelle des neuen Lebens Eintretenden beziehen konnte.

Ein Sachregister, eine ausführlicher Index vervollständigen diese grossangelegte Arbeit über die Betrachtung eines des interessantesten Werkes des Altertums. Dank gebührt dem Autor dafür.

Budapest, Mai 1977

V. WESSETZKY

GRIEKS-ROMEINS EGYPT

Herwig MAEHLER, *Papyri aus Hermupolis*. Berlin, Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz, 1974 (8vo, XXVIII + 166 S., 12 Tafeln) = Ägyptische Urkunden aus den Staatlichen Museen Berlin, Griechische Urkunden, XII. Band.

Ziemlich schnell nach seiner schönen Edition von B.G.U. XI hat H. Maehler uns jetzt mit der Herausgabe von B.G.U. XII erfreut, „Papyri aus Hermupolis“. Der Band enthält 79 Texte, die zum ganz überwiegenden Teil aus dem Material stammen, das O. Rubensohn zwischen den Jahren 1903 und 1906 in Eschmunê gesammelt hat.

Die Texte wurden in chronologischer Folge (243/3-617 n. Chr.) geordnet; 69 Texte stammen aus dem 5. oder dem 6. Jahrhundert. Es gibt zwar ziemlich viele zusammengehörenden Texte (das „Taurinos-Archiv“), aber auch für diese Texte hat der Hg. die chronologische Folge bevorzugt, da möglicherweise noch weitere Zusammenhänge der Urkundengruppen bestehen.

In seiner Einführung gibt der Hg. eine ausführliche Besprechung vom Taurinos-Archiv (S. XIX-XXVI); die Texte des Archivs entziehen sich über einen Zeitraum von 20 Jahren und sie beschaffen sich mit 3 Generationen der Familie; in der 1. Generation bestand die Familie aus Kleinbauern, in der 3. Generation waren es schon Latifundienbesitzer.

Ferner bringt der Hg. hervor, dass die hier herausgegebenen Texte grösstenteils Privatakten sind und dass aus den Texten nur wenige Angaben für die Landesverwaltung oder die Stadtverwaltung hervortreten. Die Texte sind aber äusserst wichtig für die Wirtschaft- und Sozialgeschichte im Hermupolites und für die Änderungen, welche sich in den 5. und 6. Jh.n vollzogen haben. Sehr auffallend ist der Wandel in der Wirt-

schaftsstruktur, woraus u.a. die Zunahme des Grossgrundbesitzes und die Verlust der Autopragie der grösseren Dörfer hervorgehen.

Auch enthalten die Texte viele Daten für die Christianisierung der Bürger der Metropolen und für den Wirtschaftsfaktor der Kirche: viele Aufgaben, welche bis zum 4. Jh. der Stadtverwaltung oblagen, sind nachher Aufgaben der Kirche geworden.

Einige Texte möchte ich hervorheben.

2134, „Ausgabenbericht der Komarchen“, 305 n. Chr., ist eine enge Parallele zu P. Oxy. VI 895.

2136, „Liste von Eseln“, 4. Jh., erwähnt mehrere Dörfer im Leukopyrgites kato.

2140, „Darlehensvertrag“, 432 n. Chr., enthält ein Darlehen von 8½ Solidi, wobei der Zins in Weizen gezahlt werden muss.

Aus 2141, „Pachtvertrag“, 446 n. Chr. geht hervor, dass der sonst als *magister equitum* bekannte Nomus im J. 445 Konsul des Ostens war, die Konsuln für dieses Jahr waren *δ δεσπότης ἡμῶν Οὐαλεντιανὸς δ' αἰώνιος Αὐγουστος τὸ ε καὶ ὁ μεγαλοπρεπέστατος καὶ ἐνδοξότατος μάγιστρος τῶν θεῶν ὁ Φικίαν Φλάουιος Νόμος*.

2148, „Pachtangebot“, 466 n. Chr., gehört zu den spätesten Texten, wo Privatland verpachtet wird.

2151, „Pachtvertrag“, 476 n. Chr., ist wichtig durch die Datierung: der Text stammt aus Oktober 476 und wird noch datiert mit *μετὰ τὴν ὑπατείαν τῆς θείας λήξεως Νέου Λέοντος τὸ α*; dieser Kaiser war aber schon in November 474 gestorben. Fast 2 Jahre später war offenbar in Ägypten noch nicht bekannt, wer im Kampf um den Kaisertitel gesiegt hatte.

2168, „Empfangsbescheinigung über Steuern“, 497/-98(?), ist nach der Meinung des Hg.s ein Beispiel, auf welche Weise die Grossgrundbesitzer die Bestimmungen eines Edikts der Kaiser Honorius und Theodosius (C. TH. XI 24, 61) umgangen haben. In diesem Edikt wurde der Ausbreitung des Grossgrundbesitzes Einhalt getan; aber in diesem Papyrus ist der Bauer nur der iure Eigentümer des Grundstücks und seine Eintragung in den Steuerlisten ist nur eine Formalität; der Grossgrundbesitzer ist der Eigentümer de facto und er zahlt die Steuern auf Namen des Bauern. Für diese Steuerzahlungen muss der Bauer eine Quittung schreiben.

2173, „Klageankündigung (editio actionis)“, 498 n. Chr., ist für die Juristen äusserst wichtig, da hier zum ersten Mal in einem Papyrustext eine „actio editionis“ vorkommt. Die Klägerin hat beim *πολιτικὸν δικαστήριον* den Antrag gestellt „sit familie ercescunde (1. familiae herciscundae) *δικαστήριον*. Auch bringt sie noch eine „*ἀγωγή*“ *comoti dibilitanti*“ (*communi diuidundo*) vor.

2174, „Pachtvertrag“, 501 n. Chr., ist der erste Beleg in den Papyri für das Konsulat des Pompeius (501 n. Chr.).

2181, „Pachtvertrag eines verpfändeten Grundstücks“, 508 n. Chr., ist eine genaue Parallele zu P. Berl. Frisk 5.

2182, „Erntekauf“, 510 n. Chr., ist als Erntekauf auf-

gestellt, aber der Kauf wird als eine Pacht auf unbestimmte Zeit bezeichnet.

2190, „Quittung“, 6. Jh., zeigt uns, dass die *ἀγία ἐκκλησία* in Hermupolis Polizeibeamte (*νυκτοστράτηγοι*) unterhielt.

2198 und 2205 bringen unbekannte Wörter, bezw. *κολοβοφυής* „kurz wachsend“ und *ἀθεάφθεις* „ungeschwefelt“.

2206, „Darlehensvertrag“, 6./7. Jh., enthält eine Geldanleihe mit einem Zinsfuss von 26%.

Nach den Texten folgen ausführliche Indices und ein Verzeichnis der besprochenen Stellen. Der Band schliesst mit farbigen Tafeln von 22 Texten; diese Tafeln stimmen völlig überein mit der Textedition und mit dem Kommentar: auch sie sind von vorzüglicher Qualität.

Bloemendaal, January 1977

E. BOSWINKEL

* *

William M. BRASHEAR, *Greek Papyri from Roman Egypt*. Berlin, Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz, 1976 (8vo, XVI + 239 S., 14 Tafeln) = Ägyptische Urkunden aus den Staatlichen Museen Berlin, Griechische Urkunden, XIII. Band.

Schon 2 Jahre nach der Veröffentlichung von B.G.U. XII ist jetzt der 13. Band dieser Serie erschienen, auf vorzüglicher Weise herausgegeben von W. M. Brashear, der 3 Jahre im Ägyptischen Museum zu Berlin gearbeitet hat. Dieser 13. Band bildet die Fortsetzung des 11. Bandes: auch die jetzt herausgegebenen Papyri enthalten Urkunden aus der römischen Zeit, die grösstenteils aus dem Fayum stammen.

Die Texte sind auf die übliche Weise herausgegeben worden, von 26 Texten werden am Ende des Bandes sehr schöne Photographien veröffentlicht (die Unterschriften von Nr. 2211 und 2213 sind verwechselt worden). Auf S. 238-239 stehen addenda et corrigenda.

Betrachten wir jetzt einige wichtigere Texte:

Nr. 2212 enthält, von 17 verschiedenen Händen geschrieben, einen einzeiligen Gruss an einen Präfekten, dessen Name nicht erwähnt wird.

Nr. 2214 enthält die Quittung an einen Nomographen für die Miete seines Grapheion.

Nr. 2215-2219 geben Texte über Priester und Tempel. Nr. 2216 enthält einen grossen Teil der fehlenden linken Hälfte von S.B. I. 15 und Nr. 2217 enthält die Liste eines Tempelinventars aus Soknopaiu Nesos; Kol. II stimmt fast völlig überein mit der 2. Kolumne von P. L. Bat. XVII. 1.

Nr. 2220-2228 enthalten Zensus-Eingaben; in Nr. 2218 werden für denselben Mann drei verschiedene Alter und zwei verschiedene Personsbeschreibungen angegeben.

Nr. 2235-2238 geben Zensus-Angaben über Kame-len; aus Nr. 2238, 3-4 geht hervor, dass die in den

Nachträgen von Band III gegebene Berichtigung auf B.G.U. III 852,3 *διὰ Πάππου γενομένου* *διαδ[όχου]* nicht richtig ist; auch da wird wohl, wie in Nr. 2238 *διὰ Πάππου γενομένου* *διαδ[όχου]* *τὴν στρατηγίαν*] gestanden haben; leider konnte dies nicht mehr am Original geprüft werden, da der Text nicht mehr anwesend ist.

Nr. 2241 zeigt, ebenso wie Nr. 2275, den selten vorkommenden Namen Onomastos.

Nr. 2244 enthält eine Kopie des in das Griechische übersetzten Protokolls zu der Eröffnung eines römischen Testaments; es war in Alexandrien verlesen *ἐν Πατρικίῳ πρὸς τῇ στατιῶνι τῆς εἰκοστῆς τῶν κληρονομίων καὶ ἐλευθεριῶν*, welche statio uns noch nicht bekannt war.

Nr. 2250 ist ein Paralleltext zu P. Berl. Leihgabe 7, eine Liste von Bauern, die an die Stelle von *ἀνακεχωρηκότες* treten müssen.

Nr. 2253-2254 enthalten Erklärungen eines *δημόσιος κτηνός*, dass er von den Dorfsältesten Hilfer für den Jagd auf wilde Esel bekommen hat; ein solcher Text war uns noch nicht bekannt.

Nr. 2273 enthält eine Sitologenquittung aus Arsinoe über fünf Tage; der Text stammt aus 100 n. Chr., also aus der Zeit vor Kaiser Hadrian. Der Text widerlegt also die Auffassung von N. Lewis (Einf. zu P. Fouad 17), dass *πενήμερος*-Berichte eine Neuerung des Hadrian wären.

Nr. 2275 erwähnt, wie auch Nr. 2291, die Steuer für *ἐπιστάτεια καὶ δεκάτη*; der Name dieser Steuer muss auf Grund dieses Textes auch in P. Lond. II 305 (S. 79), 2 gelesen werden, wo Grenfell-Hunt *ἐκ<σ>τάσεως* καὶ *δεκάτης* lasen (vgl. BL. 2, S. 247).

Nr. 2277 ist der erste Text, der das Ressort des Strategen Aurelios Apollonios, alias Soter erwähnt; der Name war uns schon aus anderen Texten bekannt. Er amtierte in der Herakleidu meris.

Nr. 2278 liefert uns den Namen eines bisher unbekannten Strategen, Aurelios Apollonios alias Dionysios; sein Ressort wird nicht erwähnt.

Nr. 2286 enthält eine Quittung für die Biersteuer; auf der verso-Seite steht, in einer sehr schönen Hand geschrieben, die Vorlage einer solchen Quittung auf den Namen von *Αδρήλιος Τίς Τίτος*.

Nr. 2288 enthält die 4. uns bekannte Quittung für die *τιμὴ θυρῶν*.

Nr. 2291 erwähnt eine *ἡμέρα Σεβαστή* (24. Tybi).

Nr. 2299 enthält eine Sitologenquittung über zwei aufeinanderfolgende Jahre.

Nr. 2304 ist die älteste uns bekannte Tollquittung (18 n. Chr.).

Nr. 2326 enthält ein Zollregister in ganz anderer Wortlaut als sonst üblich ist.

Nr. 2332 enthält einen Vertrag für einen Pränumerationkauf; der Text gibt eine Variante für den Namen Pathynis, u.zw. Pathynios. Dessen Mutter heisst *Ἀγῶρα*, welcher Name bisher nur aus P. Abinn. 69, 34 bekannt war.

Nr. 2337 (46 n. Chr.) enthält Fragmente eines demotischen Vertrags (Verkauf eines Hauses?) und einen grie-

chischen Darlehensvertrag; es handelt sich wahrscheinlich um eine *ὀνὴ ἐν πίστει*.

Nr. 2239 (Januar 378 n.Chr.) gibt die späteste bisher bekannte Erwähnung des Iuridicus.

Nr. 2343 enthält eine Bank-Diagraphie; die zugehörige Quittung war schon vorher herausgegeben als B.G.U. I 240.

Nr. 2347 enthält einen Auftrag an Heroninos, der uns aus dem Archiv in P. Flor. bekannt ist.

Nr. 2366 enthält eine Datierung, welche alle Merkmale der Titulatur des Kaisers Caracalla hat; der Name lautet aber Macrinus, welcher Kaiser aber niemals die hier gegebene Titulatur geführt hat. Nach den Texten folgen noch sehr ausführliche Indices, eine Liste von behandelten Texten, die schon erwähnten addenda et corrigenda und am Ende dieser sehr guten Edition die Photographien.

Bloemendaal, Juli 1977

E. BOSWINKEL

* *

R. S. BAGNALL, P. J. SIJPESTEIJN, K. A. WOP, *Ostraca in Amsterdam Collections*. Zutphen, Terra, 1976 (21,5x28,5, X + 102 pp., 17 pls.) = *Studia Amstelodamensia ad Epigraphicam, Ius Antiquum et Papyrologicam Pertinentia* 9. ISBN 90 6255 201 3.

This volume contains 93 ostraca (a further 15 examples are listed but without transcripts). The ostraca were purchased at Luxor in recent times but, unfortunately, no precise provenance is known for any of them. They mostly belong to Amsterdam University, though a few are in private hands. With the exception of Nos. 2 and 5 they are published for the first time. The ostraca date from the second century B.C. to the sixth century A.D., but most of them belong to the Principate. They consist, inevitably, in the main of letters (Nos. 22-36), receipts for both money-taxes (Nos. 37-60) and grain-taxes (Nos. 61-68), and various accounts (Nos. 69-77) and lists (Nos. 78-83). There is also a very useful collection of ostraca dealing with the military administration and policing of Egypt (Nos. 18-21).

Each entry consists of introduction, transcript and commentary (confined mainly to readings of the text); where sufficient of the ostrakon survives to give a coherent sense, a translation is provided. 50 of the items are illustrated in a separate booklet of plates contained in a folder inside the back cover; unfortunately, there is no indication in any entry as to whether or not there is a plate of that particular ostrakon.

Many of the ostraca are simply of routine items and interest. However, various of the people mentioned on them appear in other collections; in Nos. 48 and 63 the new ostraca help the editors to improve readings in other examples and in Nos. 58 and 64 to offer revised datings. Different people will find different items of interest; the reviewer has noted the following in particular. No. 2 — the citation of the placename after the tax in the title of a collector. No. 8 — different men assigned to various *stationes* on consecutive days and a new duty of *vecti-*

galio. No. 18 — a horse is described as *ἀβάσκαντος*; in this connection perhaps note the atropaic phallic amulets from various cavalry sites (cf. *Oudheidkundige Mededelingen* LVI, 1975, 157-158). Nos. 38 and 68 provide unusual imperial titles for Claudius and for Maximinus and Maximus respectively.

Some comments may be offered on individual entries. No. 1 — no indication is given of the dating of this school exercise. P. 5 — Lesquier's book is incorrectly named, while on pp. 3, 50, and 56 the titles of works are excessively shortened. Pp. 5-7 — for military personnel involved with watchtowers cf. R. O. Fink, *Roman Military Records on Papyrus* (1971) p. 15 on "Magdala" and perhaps No. 9 on *specula* (and *speclat*?) and the pharos on the *insula*; Jean Baradez, *Fossatum Africae* (1949) pp. 235-242; for military officers ordering civilians to do police work at towers P. Fayum 38 = *ChLA* 207; perhaps also note the reviewer's study in *Ancient Society* 4, 1973, pp. 199-212. No. 10 — could "the dot-like mark before the names" be the equivalent of the *punctum* which occurs in military papyri (e.g. Fink, *RMR* p. 12)?

No. 17 — Maximus is more probably the decurion or otherwise *ἐπὶ τῷ* would be repeated. No. 19 — for *καύαριον* cf. Fink, *RMR* No. 78 passim and his discussion, and perhaps note the apparent parallel *penarium* of *Britannia* II, 1971, p. 294, No. 26; this ostrakon is rather reminiscent of the Wadi Fawakhir examples.

The book is neatly produced by offset litho. The editors are to be congratulated in their publication of this useful collection of O.Amst.

British Museum, July 1977

R. W. DAVIES

* *

NAG HAMMADI CODICES. The Facsimile Edition. Published under the Auspices of the Department of Antiquities of the Arab Republic of Egypt in conjunction with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. Codex V, Verlag E. J. Brill, Leiden 1975 (4°, XVI S., 100 Lichtdrucktafeln), Ganzleinen. Hfl. 170,—.

Sehr begrüßenswert ist die fotografische Veröffentlichung der in Codex V von Nag Hammadi enthaltenen Schriften. Verkleinerte Abbildungen des Lederumschlages befinden sich auf Tafel 1-6 des vorliegenden Bandes. Das vordere Vorsatzblatt wurde auf den Tafeln 7 und 8 abgebildet, während die Tafeln 97 und 98 eine Reproduktion des hinteren Vorsatzblattes bieten.

Ein unbeschriftetes Blatt befindet sich zwischen p. 44 und 45 (auf den Tafeln 53 und 54). Unbeschriftet geblieben ist ferner je eine Seite zweier verschiedener Blätter des Codex, und zwar p. 68 und 86 (auf Tafel 78 bzw. 96). Griechisch beschriftete Kartonagen wurden im Lederumschlag des Codex entdeckt. Diese Stücke haben sich als Rechnungen aus Mittel- und Oberägypten erwiesen und sollen nach Angabe des Vorwortes (S. XI) in dem Einführungsband zur Reihe der Faksimilereproduktionen veröffentlicht werden.

Auf den Tafeln 9-52, 55-77, 79-95 wurden die 84 be-

schriebenen Seiten des Codex V in Originalgröße wiedergegeben, während Abbildungen kleinerer, in den Text nicht einzuordnender Fragmente auf den Tafeln 99 und 100 untergebracht sind.

Der Codex, dessen Niederschrift in die Mitte des 4. Jhd. zu setzen sein dürfte, weist leider einen sehr schlechten Erhaltungszustand auf. Kein einziges Blatt ist in seinem Gesamtumfang auf uns gekommen, und nur auf den Seiten 4, 5, 26, 28, 57-64 läßt sich noch die ursprüngliche Paginierung feststellen. Weitere Einzelheiten der äußeren Beschaffenheit des Papyrusbuches findet man in: M. Krause und P. Labib, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Wiesbaden 1962, S. 17ff, sowie im Vorwort zu vorliegendem Tafelband.

Die Sprache des Codex V ist der sahidische Dialekt des Koptischen, der hier — wie in so manchem Papyrusbuch von Nag Hammadi — gelegentliche Einwirkungen anderer koptischer Dialekte zeigt, so vor allem Einschläge des Achmimischen und Subachmimischen. Darüber hinaus läßt sich auch eine gewisse fajjumische Beeinflussung feststellen, was A. Boehlig zu der Vermutung veranlaßt, der Schreiber dieses Codex stamme aus Mittelägypten. Dies würde dann dazu geführt haben, daß seine Muttersprache auf die Texte, die er im sahidischen Dialekt niederschreiben bemüht war, eingewirkt hätte (vgl. A. Boehlig und P. Labib, *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo, Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle - Wittenberg*, Halle/Saale 1963, S. 12).

Folgende 5 Schriften sind im Codex V enthalten:

- Der Brief des Eugnostos (p. 1, 1-17, 18)
- Die Apokalypse des Paulus (p. 17, 19-24, 9)
- Die erste Apokalypse des Jakobus (p. 24, 10-44, 9)
- Die zweite Apokalypse des Jakobus (p. 44, 10-63, 32)
- Die Apokalypse des Adam (p. 64, 1-85, 32).

Die Schriften b) bis e) wurden von A. Boehlig in dem obzit. Werk ediert und übersetzt. Zu erwähnen ist hier folgende mustergültige Zweitausgabe; W.-P. Funk, *Die zweite Apokalypse des Jakobus aus Nag-Hammadi-Codex V*, Berlin 1976. Der Eugnostosbrief jedoch harret noch immer der Veröffentlichung. Er befindet sich in einem noch schlechteren Erhaltungszustand als die übrigen vier Texte des Codex V. Ein weit besser erhaltener Paralleltext, der uns im Codex III, 70, 1-90, 13 vorliegt und bis jetzt ebenfalls noch nicht ediert ist, gestattet es, die Lücken der Version des Codex V weitgehend zu ergänzen, wenn auch dem Texte des Codex III zwei Seiten mangeln (p. 79 und 80. Den Inhalt dieser Seiten bietet Codex V, 7, 25-9, 10).

Der Wortlaut des Eugnostosbriefes in Codex III weicht von jenem in Codex V in verschiedener Hinsicht ab. Meist sind diese Abweichungen geringfügiger Natur, wobei es jedoch interessant erscheint, daß bei der Übertragung der griechischen Vorlage in das Koptische im Codex III viele griechische Wörter unübersetzt geblieben sind, während die Version des Codex V die koptischen Äquivalente dieser Wörter aufweist. Weitere Abweichungen deuten wohl darauf hin, daß die beiden kopti-

schen Versionen auf zwei voneinander unterschiedene griechische Vorlagen zurückgehen (vgl. M. Krause, *Das literarische Verhältnis des Eugnostosbriefes zur Sophia Jesu Christi*, in: *Mullus, Festschrift Theodor Klauser*, Münster 1964, S. 216).

Der Titel des Eugnostosbriefes ist in Codex V lediglich fragmentarisch erhalten, während der Paralleltext des Codex III seine vollständige Form enthält. Am Anfang der Schrift lautet er: „Der selige Eugnostos“ (p. 70, 1-2) und am Ende: „Der selige Eugnostos an die Seinen“ (p. 90, 12-13; vgl. M. Krause und P. Labib, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*, Wiesbaden 1962, S. 19).

Der Name „Eugnostos“ begegnet auch im Ägypter-evangelium des Codex III, und zwar im Titel am Ende der Schrift auf p. 69, 10 (vgl. A. Boehlig und F. Wisse, *Nag Hammadi Codices* III, 2 and IV, 2. The Gospel of the Egyptians, *Nag Hammadi Studies* IV, Leiden 1975, S. 166). Hier nennt sich der Schreiber des Textes „Eugnostos“, ein Name, der ansonsten in gnostischen Schriften nicht anzutreffen ist.

Der Eugnostosbrief selbst ist ein in Form einer Epistel gehaltener dogmatischer Traktat über ein System gnostischer Kosmogonie. Die Schrift versteht sich als ein apologetisches Werk, wie aus der Polemik am Eingang des Textes hervorgeht (Codex III, 70, 3-71, 13) in welcher gegen drei verschiedene Ansichten der Philosophen betreffend die Beschaffenheit und Lenkung der Welt Stellung bezogen wird. Eine ausgezeichnete Übersetzung unserer Schrift, welche auf der Version des Codex III beruht und gelegentlich den Text des Codex V heranzieht, bietet M. Krause (W. Foerster, Hrsg., *Die Gnosis*, 2. Bd., Zürich und Stuttgart 1971, S. 37-45).

Ein Problem, das zu äußerst interessanten literarkritischen Untersuchungen Anlaß bietet, besteht nun in folgendem Sachverhalt: Der Eugnostosbrief weist, wie schon geraume Zeit bekannt ist, eine auffallend enge, oft bis zur wörtlichen Übereinstimmung gehende Verwandtschaft mit einer anderen gnostischen Schrift auf. Diese ist die Sophia Jesu Christi, ein Text, der uns ebenfalls in zwei koptischen Versionen vorliegt: einerseits in vollständiger Form im Papyrus Berolinensis 8502 (abgekürzt: „BG“), dessen gnostische Schriften von W. C. Till ediert wurden (W. C. Till, *Die gnostischen Schriften des Papyrus Berolinensis 8502*, Berlin 1955, S. 200-274) und andererseits im Codex III, 90, 14-119, 18, der hier einen unvollständigen Text bietet (p. 109, 110, 115 und 116 fehlen), der gleichfalls noch nicht ediert vorliegt.

Außerdem existiert noch das Bruchstück einer griechischen Fassung der Sophia Jesu Christi, das im Papyrus Oxyrhynchus 1081 enthalten ist (A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri VIII*, London 1911, S. 16-19; C. Wessely, *PO XVIII*, Paris 1924, S. 493-495). Der Text, der dieses Fragment enthält, entspricht folgenden zwei Seiten der beiden koptischen Paralleltexte: BG, 88, 18-91, 17 = Codex III, 97, 16-99, 13. Das Verdienst der Identifizierung des griechischen Fragmentes mit dem Text der Sophia Jesu Christi ist H.-Ch. Puech zuzuschreiben (E. Hennecke-W. Schneemelcher, *Neutestamentliche Apokryphen*, 1. Band, 3. Auflage, Tübingen 1959, S. 170).

Die Version des Eugnostosbriefes und jene der Sophia Jesu Christi aus Codex III konnten jedoch von W.

C. Till seinerzeit eingesehen werden (in seiner obzitieren Textausgabe figuriert dieser Codex unter der Bezeichnung „Codex I“, da Till die Codexzählung nach Doresse und Puech anwandte, welche heute zugunsten der Zählung des Koptischen Museums zu Alt-Kairo aufgegeben ist) und wurden von ihm im kritischen Apparat zum Texte der Sophia Jesu Christi im Hinblick auf Parallelstellen berücksichtigt (Till, op. cit. S. 200-274), so daß die Fachwelt diese Texte schon seit geraumer Zeit zur Kenntnis genommen hat.

Die enge Verwandtschaft nun zwischen dem Eugnostosbrief und der Sophia Jesu Christi führte zu der von der Forschung einhellig akzeptierten Hypothese, daß eine dieser beiden Schriften aus der anderen entstanden sein müsse. Strittig war nur zunächst geblieben, welcher der beiden Texte als der ursprünglichere anzusehen sei.

Für die Priorität des Eugnostosbriefes trat zuerst J. Doresse ein (Trois livres gnostiques inédits, in: *Vigiliae Christianae*, 2, 1948, S. 150; vgl. ders., *The Secret Books of the Egyptian Gnostics*, London 1960, S. 195) und, in seiner Nachfolge, auch G. Quispel (*Gnosis als Weltreligion*, Zürich 1951, S. 5) sowie H.-Ch. Puech (Gnostische Evangelien und verwandte Dokumente, in: E. Hennecke - W. Schneemelcher, *Neutestamentliche Apokryphen*, dritte Auflage, I.Bd., Tübingen 1959, S. 172f).

Die Priorität der Sophia Jesu Christi hingegen behauptete zuerst W. C. Till (op. cit. S. 54), allerdings ohne Beibringung von Gründen, und ferner H.-M. Schenke (Nag-Hammadi - Studien II, Das System der Sophia Jesu Christi, in: *ZRGG* 14, 1962, S. 265), der für seine Ansicht eine Reihe von Argumenten vortrug. Hier muß festgestellt werden, daß keiner der genannten Forscher seinerzeit den Zugang zu dem gesamten Quellenmaterial besaß, dessen Kenntnis zu Beurteilung der uns hier interessierenden Frage notwendig ist.

Nun hat M. Krause, der im Jahre 1960 alle Texte der Bibliothek von Nag Hammadi abschreiben konnte, auf Grund des gesamten Quellenmaterials in einer gründlichen Untersuchung die Ursprünglichkeit des Eugnostosbriefes in sehr hohem Grade wahrscheinlich gemacht (Das literarische Verhältnis des Eugnostosbriefes zur Sophia Jesu Christi, in: *Mullus, Festschrift Theodor Klauser*, Münster 1964, S. 215-223; vgl. auch ders., Die Veröffentlichung der Nag Hammadi Texte, in: *Le Origini dello Gnosticismo*, ed. U. Bianchi, Leiden 1967, S. 74f). Die Sophia Jesu Christi ist demnach dadurch entstanden, daß man die einleitenden Bemerkungen des Eugnostosbriefes durch eine Rahmenerzählung ersetzte, neue Textstücke hinzufügte und einige Passagen der Urschrift ausließ und den Text in das Schema eines Dialoges zwischen Jesus einerseits und Matthäus, Thomas, Philippus und Maria andererseits einpaßte.

Die Hypothese von der Priorität des Eugnostosbriefes vertritt beispielsweise auch R. McL. Wilson (*Gnosis and the New Testament*, Oxford 1968, S. 114) sowie J. M. Robinson (LOGOI SOPHON, in: H. Koester und J. M. Robinson, *Entwicklungslinien durch die Welt des frühen Christentums*, Tübingen, 1971, S. 79, Anm. 33) und A. Boehling (Zur Frage nach den Typen des Gnostizismus und seines Schrifttums, in: *Ex orbe religionum, Studia Geo Widengren oblata*, pars prior, Leiden 1972, S. 397).

Perspektive: Der Eugnostosbrief gehört im Rahmen der

Klassifizierung der Schriften der Bibliothek von Nag Hammadi zur Gruppe der nicht christlichen gnostischen Werke, hat also keine spezifisch christlichen Züge (vgl. M. Krause, *Das literarische Verhältnis etc.*, S. 223; gegenteiliger Meinung ist H. M. Schenke op. cit. S. 265). Die Sophia Jesu Christi jedoch gehört zur Gruppe der Schriften der verchristlichten Gnosis, wie auch das Apokryphon des Johannes, und ist demnach ein Text, der aus einem anderen durch sekundäre und oberflächliche Einführung christlichen Gedankengutes hergestellt wurde.

Da man an Hand der Entstehung einer verchristlichten gnostischen Schrift den geschichtlichen Prozeß ablesen kann, in welchem die Gnosis ihre Annäherung an das Christentum in assimilatorischer Form vollzog, wird man leicht ermessen, wie wichtig für die Geschichte des frühen Christentums, die ja vor allem in ihrem Verlauf auf ägyptischem Boden weitgehend im Dunkel liegt, die Publikation beider Versionen des Eugnostosbriefes ist. Aus der Feder von M. Krause darf man die Ausgabe des gesamten Quellenmaterials unter Einschluß der beiden Versionen der Sophia Jesu Christi in Form einer Synopse erwarten (M. Krause, zuletzt in: Zur Bedeutung des gnostisch-hermetischen Handschriftenfundes von Nag Hammadi, *Essays on Nag Hammadi Texts in Honour of Pahor Labib*, edited by M. Krause, Leiden 1975, S. 68, Anm. 2). Im Rahmen des Editionsprogrammes des Institute for Antiquity and Christianity, Claremont, California sieht man der Veröffentlichung desselben Quellenmaterials durch D. M. Parnott (vgl. J. M. Robinson, *The Coptic Gnostic Library, NTS*, 16, 1970, S. 188) entgegen.

Wien, Mai 1977

ROBERT HAARDT

Tito ORLANDI e Antonella CAMPAGNANO, *Vite dei Monaci Phif e Longino*. Milano, Cisalpino-La Goliardica [1975] (in-8°, 118 pp. et 4 pl.) = Testi e Documenti per lo studio dell'Antichità LI. Prix: 6.500 Lire.

Le Prof. Tito Orlandi qui a déjà publié dans cette série de l'Institut de Papyrologie de l'Université de Milan plusieurs éditions de textes coptes, inaugure ici une nouvelle collection sans toutefois lui donner une dénomination spéciale: quatre volumes sont déjà annoncés dont celui-ci est le premier. Il se propose, comme il l'expose dans une courte présentation (pp. 5-6), avec la collaboration d'autres membres de l'Istituto di Studi del Vicino Oriente de l'Université de Rome, et de tous les coptes qui le désireraient, d'éditer et traduire des textes coptes, soit inédits, soit incomplètement ou insuffisamment publiés déjà. L'A. entend mettre ces textes à la portée de tous ceux qui s'intéressent à la littérature copte, sous une forme facilement accessible et sans trop surcharger les introductions ou les notes, tout en abordant l'essentiel des problèmes paléographiques, historiques ou littéraires. Plusieurs volumes seront le fruit d'une collaboration comme celui que nous recensons ici, dont l'introduction et l'établissement du texte copte sont dus à

M. Orlandi et la traduction avec ses notes à Madame Antonella Campagnano.

Les deux textes choisis pour ce premier volume, les vies de deux moines égyptiens, Phib¹⁾ de Titkooh et Longin de l'Ennaton, sont particulièrement intéressants aussi bien du point de vue historique que littéraire. Quand nous parlons ici d'histoire, nous n'entendons pas évidemment la réalité historique telle qu'on peut la concevoir aujourd'hui, mais bien plutôt les faits de l'Histoire des Coptes tels que les générations postérieures les ont sentis et compris.

* *

Dans une brève (pp. 13-18), mais dense introduction à la vie de Phib, M. O. après avoir présenté le manuscrit qui provient du monastère de Saint Mercure près d'Edfou (et non de Hamouli, bien qu'il soit déposé aujourd'hui dans la Bibliothèque Pierpont Morgan) examine les problèmes que soulève ce texte. A proprement parler, pour qui en examine le contenu, ce n'est pas une vie de Phib, mais bien plutôt un texte composé primitivement à l'occasion de la dédicace par Apollon d'une église consacrée à Phib (§ 3-4 et 6-17), plus tard adapté, en forme d'encomium, à l'usage liturgique pour être lu le jour de la fête de Phib le 25 Paope (§ 1-2 et 5); telle est du moins, en résumé, l'hypothèse de l'A. sur la genèse de l'ouvrage, pour rendre compte des incohérences du texte.

M. O., à la suite de W. E. Crum et, plus récemment de M. Krause, mais à l'opposé de H. Torp, admet l'identification d'Apollon de Bawit, bien connu par de nombreux documents archéologiques, avec l'Apollon de cette "vie" de Phib, fondateur d'un monastère à Titkooh près de Šmun (aujourd'hui al-Ašmunayn). L'A. relève que la date du 25 Paope (Babā en arabe), date de la fête de Phib dans le Synaxaire des Coptes est la même dans ce manuscrit Pierpont Morgan édité ici; on peut ajouter, croyons-nous, le fait, unique dans tout le Synaxaire, que la notice annonce la fête de Phib, mais ensuite ne parle guère que d'Apollon, singularité que nous retrouvons dans notre texte copte. Ajoutons encore qu'au Monastère Blanc, les deux saints étaient aussi fêtés le même jour, 25 Paope. M. O. croit avec M. Torp que la date du 5 Amšir, où Apollon "semblable aux anges" est encore brièvement mentionné, est spécifique d'Apollon, mais il convient de noter que cette date est propre à la recension de Basse-Egypte et inconnue tant du Monastère Blanc que de la recension saidienne du Synaxaire. Il est remarquable, et l'A. ne manque pas de le signaler, qu'une inscription de Bawit mentionne après Apollon, Phib et Anub, Papohe l'économe et que l'auteur de cet encomium de Phib se présente lui-même comme étant Papohe l'économe; or, ce nom de Papohe est très rare dans l'onomastique copte. M. O. relève encore que Phib est appelé à Bawit "celui de la pénitence (μετάνοια) salutaire" et

¹⁾ M. Orlandi a adopté pour cette édition la graphie Phif (ϕιϕ) qui est celle du manuscrit Pierpont Morgan, mais pour notre part, nous préférons écrire Phib, qui correspond à l'orthographe des autres documents connus (ϕιβ)

notre texte raconte que selon la parole d'Apollon lui-même, quiconque, le jour de la fête de Phib, prosterner

(ou bien se repent: παρτ= comme le grec μετανοεῖν semble avoir les deux sens) dans l'église dédiée à son nom, obtient la rémission de ses péchés comme au jour où il est né (p. 36, l. 11-12).

Le texte copte nous a paru bien édité et les quelques fautes d'impression que nous avons relevées ici ou là se corrigent aisément. M. O. a eu raison de ne pas tenter une correction aléatoire du § 2, mais de supposer une lacune. La version arabe de cette vie de Phib que nous avons pu examiner (*Paris, B.N. ar. 4787* (et non 4784, comme il est indiqué p. 15 note 15) et ar. 4888; il y a deux autres manuscrits dans la bibliothèque du monastère de S. Antoine, sur la Mer Rouge), donne à cet endroit le texte suivant: "ils (Apollon et Phib) demeurèrent avec Petra quinze ans menant la vie ascétique et ensuite Petra prit Anba Apollon et Anba Phib et les emmena et les laissa dans le monastère (litt. la montagne) appelé Titkooh (Adkūhi), puis il s'en alla demeurer dans un lieu en solitaire; quant à Anba Apollon et Anba Phib, ils étaient tous deux l'un avec l'autre, faisant des vertus (sic, traduction littérale du grec πολιτεία) nombreuses sans fin et des ascèses ...". Il est donc clair que le manuscrit Pierpont Morgan présente ici une omission par homoioteleuton et qu'Apollon et Phib ont d'abord été les disciples d'un ermite appelé Petra²⁾.

La traduction suit le texte d'assez près. Cependant, nous pensons que pour ce genre de document, il est préférable de conserver constamment, autant que faire se peut, la même traduction pour un même mot, surtout s'il s'agit d'un terme quelque peu technique. Ainsi τοογ

comme le grec ὄρος, signifie en Egypte, soit montagne, soit monastère, sans qu'il soit toujours facile de discerner quel sens il convient de retenir; Mme C. a plusieurs fois traduit "monte" là où il s'agit sans aucun doute d'un couvent (pp. 21, ligne 11; 23, lignes 1 et 13 etc.) et ailleurs "monastère" (pp. 29, lignes 2, 3, 7 et 12; 33, lignes 14 et 15); ainsi encore, le verbe παρτ= qui se lit trois

fois à la page 36 est traduit différemment à chaque fois ce qui ne facilite pas l'intelligence de ce passage important. D'autre part, certains mots parfois sont simplement transcrits tels quels, comme πολιτεία et πολιτευεῖν; or nous avons là un terme désignant soit la vie monastique, soit les exercices de l'ascèse: il est fréquent dans les textes monastiques grecs, ainsi un apophtegme de l'abbé Aïō dit de lui: πολλὰς πολιτείας ἐποίησεν ἐν τῇ νεότητι αὐτοῦ (P.G. 65, col. 136 C); si l'on tient à ne pas traduire, une note devrait expliquer au lecteur la teneur du mot dans ce genre de texte. De même, le terme μετάνοια signifie soit le repentir intérieur, soit le geste extérieur qui en est l'expression, la prostration ou métanie: comme nous y avons fait allusion plus haut, l'auteur a tantôt gardé le grec, tantôt traduit par la racine copte πωρτ, παρτ=

²⁾ Pour plus de détails, nous nous permettons de renvoyer le lecteur à notre étude *Apollon de Titkooh ou/et Apollon de Bawit?* dans *Orientalia* 46 (1977) sous presse.

qui a ainsi reçu les deux sens du grec, lesquels sont indissociables dans l'esprit de l'écrivain: au § 18 (p. 36) Apollon, le jour de la fête de Phib, fait faire à ses moines une longue prostration, puis leur dit: "Quiconque s'est aujourd'hui prosterné (et s'est repenti) en ce lieu, Dieu lui a remis ses péchés comme au jour où il est né".

On trouve aussi deux fois le mot *ἐλευθερία* dans deux passages tout à fait parallèles (p. 28, ligne 27 et 30, ligne 2): la première fois, il est traduit "indulgenza", la seconde "libération", mais ce terme est utilisé dans les textes liturgiques grecs d'Égypte au sens d'absolution; de même le copte *κα νοβε εβολ* est rendu trois fois

par "indulgenza" (pp. 25, ligne 23; 31, ligne 2 et 4) et ailleurs (pp. 25, lignes 5-6; 29, ligne 23; 36, ligne 25 etc.) par "rimettere i peccati": "indulgenza", à notre sens, dit trop et fait penser à une notion occidentale précise, assez éloignée de notre texte; il suffisait de toujours traduire "la rémission des péchés". Parfois, quelques mots, à dire vrai peu importants, sont oubliés: ainsi p. 23, ligne 9: rimanere nel deserto, "in ogni tempo", a fare le "politeia"; de même à la page 37, ligne 1: facendo molte "synaxis" e salmodie "in allegrezza".

Nous regrettons, pour notre part, que les mots grecs ne soient pas reproduits entre parenthèses dans la traduction italienne, ce qui permettrait au lecteur non-coptisant de mieux saisir le texte et à tous de retrouver plus rapidement un vocabulaire dont la graphie est parfois fort malmenée par les copistes coptes.

* *

La vie copte de Longin de l'Ennaton, beaucoup plus longue (pp. 46-93) que celle de Phib, nous est parvenue dans un manuscrit de la bibliothèque du couvent Saint Michel de Hamouli, dans le Sud-Ouest du Fayoum, conservé aujourd'hui dans la Pierpont Morgan Library. Ce codex (M 579) est daté de 822-823 A.D. Après avoir décrit ce manuscrit, M. O. dans son introduction (pp. 41-45), présente son analyse du texte: ici aussi nous avons affaire à un document qui est le stade ultime d'un processus de rédactions successives: on a réuni ensemble plusieurs épisodes originellement indépendants, au moyen de liaisons formelles assez ténues. L'A. discerne deux stades de rédaction: l'un, préliminaire, où l'oeuvre a été mise sous forme de vie (§ 5 à la fin) et dans un second temps, cette vie a été transformée en homélie par adjonction des § 1-4. La comparaison avec un certain nombre de textes parallèles rend possible cette analyse littéraire: le Synaxaire des Coptes aux 2 Amšir, les Apophtegmatia Patrum — qui nous donnent un apophtegme de Lucius et cinq de Longin dans la série alphabétique (P.G. 65, cols 253 et 265-267) et huit autres dans la série systématique, encore inédite — la soi-disant prière de Longin conservée en éthiopien, laquelle n'est autre qu'une traduction de l'épisode antichalcédonien de la présente vie copte, qui existe encore en copte dans un encomium de Macaire de Tkow; enfin plusieurs sources historiographiques rapportent un événement de la vie de Longin qui ne se lit pas dans le texte du manuscrit Pierpont Morgan: il s'agit de l'Histoire ecclésiastique de Zacharie le rhéteur, de la vie de Pierre l'ibère et d'un

fragment copte-bohairique: en 457, à la mort de l'empereur Marcien, Longin en qualité d'higoumène de l'Ennaton, aurait à la tête des moines, fait consacrer Timothée Elure comme successeur de Dioscore sur le siège d'Alexandrie, à la place de Proterius, assassiné ensuite. Bien que ceci ne soit pas relaté par l'auteur de notre vie copte, il est fait allusion, à la fin, à la fuite de l'archevêque chalcédonien en vêtements laïques. Tous ces documents, comme la présente "vie", se situent, remarque M.O., entre l'historiographie et l'hagiographie, ce dont on doit tenir compte pour bien interpréter ces sources.

L'A. pense que l'oeuvre primitive, c'est-à-dire la vie proprement dite de Longin, a probablement été écrite en grec vers la fin du Ve siècle (p. 47, note 1-4). L'édition du texte copte, ici aussi, est faite avec grand soin et M. O. relève les corrections nécessitées par les négligences du copiste; cependant à la page 70, l'A. lit

ΤΟΤΕ ΑΥΧΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΜΑ ΕΤΨΩΝΕ au lieu de

ΝΖΗΤC que donne le manuscrit; nous ne croyons pas cette correction justifiée, car le sens est "il signa alors l'endroit malade en elle". Si la phrase signifiait "allora la segnò sul punto in cui stava la malattia", le copte devrait avoir: ΜΠΜΑ ΝΕCΨΩΝΕ ΝΖΗΤC "l'endroit où elle était malade".

Les citations bibliques sont indiquées, mais plusieurs ont été omises, par exemple, pp. 76-77 "Dieu ne veut pas la mort du pécheur ..." (Ezéchiel 33, 11); par contre, "la sua cittadinanza era nei cieli" (p. 50, ligne 10) n'est pas Hébr. 12, 22, mais Phil. 3, 20.

Quant à la traduction, nous ferions les mêmes réserves que pour la vie de Phib. Ajoutons quelques remarques: le grec *πολίτευμα* est traduit, comme le font aujourd'hui les biblistes, par "cittadinanza", mais il est clair, en raison du contexte, que l'auteur le comprenait comme un synonyme de *πολιτεία*, la manière de vivre des moines, pour expliquer que la vie monastique est *βίος ἀγγελικός*; on lit dans l'*Historia Monachorum in Aegypto*, X, 2 (ed. Festugière, Subs. Hagiogr. 53, p. 76) un passage où ce terme *πολίτευμα* est utilisé avec le sens de *πολιτεία*. Il est remarquable que la *Vetus Latina* a traduit *πολίτευμα* par "conversatio" qui est l'équivalent de *πολιτεία* dans les textes monastiques. P. 53, note du § 8: le *κοιμητήριον* est le dortoir qui servait aux malades à proximité ou au-dessus du martyrium pour le rite de l'incubation, plutôt que "il luogo ove stava il corpo del martire": ceci apparaît dans quelques textes, rares il est vrai, (Can. Hipp. 24: P.O. XXXI, p. 392; *Miracles de S. Mercure*, ed. T. Orlandi, Milan 1976, p. 56, lignes 17-18). L'expression biblique (Gen. 46, 4) "mettre le sue mani sugli occhi" (pp. 75, lignes 20-21 et 89, lignes 17-18) aurait pu être rendue moins littéralement par "fermer les yeux" ou expliquée en note. Il nous a paru que la phrase *ερε πογα*

ΠΟΓΑ ΖΑΡΕΖ ΕΤΕΓΤΑΖΙC ΖΝ ΑΚΟΛΟΘΙΑ ΝΙΜ

(p. 70, ligne 2) traduite: "ciascuno at-

tendeva con cura al proprio dovere rituale" n'était pas ainsi rendue de façon très exacte, car elle explicite ce qui précède: "ils (Longin et Lucius) demeuraient l'un avec l'autre dans une grande paix" et le mot *ἀκολουθία* ne doit pas, à notre avis, être pris ici dans son sens restreint d'office liturgique (de même, p. 50, ligne 17): nous traduirions plutôt: "chacun (d'eux) gardant son rang dans chaque service".

Cette vie de Longin est extrêmement riche et comme celle de Phib sera lue avec profit par tous ceux qui s'intéressent à l'histoire religieuse de l'Égypte chrétienne; relevons brièvement les éléments les plus marquants: la vie semi-érémite menée par Longin, l'organisation monastique (l'Ennaton est aussi une république de moines), la pratique de l'incubation dans le martyrium de S. Théoktistos, la situation géographique de l'Ennaton, à l'Ouest d'Alexandrie et à proximité de la mer (§ 12 et 18), le vêtement monastique distinctif, propre

à l'usage d'Alexandrie, qui est composé du *κλαγτ* et de l'*ἀνάβολος* (sic) (§ 14 et 18) et des cheveux courts, à cette époque et en Égypte, le rôle du portier du couvent, les relations entre les moines et les laïques y compris les femmes comme le montrent plusieurs miracles. Certes, plusieurs détails restent difficiles à interpréter: quelle est la *διαβάθρα* de Saint Pierre³⁾ (§ 28 = Apophtegme de la collection systématique XVIII, 11)? Quel était le lieu, hors d'Alexandrie, nommé *λιθαζόμενον* (§ 32) et cité comme couvent par Jean Moschus (P.G. 87, col. 2920)? On notera encore l'énumération des vices, ici réduits à cinq, au lieu de sept ou huit (p. 38).

Ces quelques notes montrent combien ces publications de textes coptes seront précieuses et à quel point on ne peut qu'encourager M. Orlandi et ses collaborateurs à poursuivre une tâche si bien inaugurée.

Biot (France), novembre 1976

R. G. COQUIN

* *

Oscar von LEMM, *Kleine koptische Studien I-LVIII*, Unveränderter, um ein Vorwort von Peter Nagel, Halle/Saale vermehrter Nachdruck der 1899-1910 in den Petersburger Akademie-Schriften erschienenen Stücke. Leipzig, Zentralantiquariat der Deutschen Dem. Republik, 1972 (4to, IX + 682 pp., 3 tavole) = Subsidia Byzantina vol. X.

Oscar von LEMM, *Koptische Miscellen I-CXLVIII*, Unveränderter Nachdruck der 1907-1915 im „Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg" erschienenen Stücke, herausgegeben von Peter Nagel, Halle/Saale unter Mitarbeit von

³⁾ Le texte grec serait "la route de Petra" d'après la traduction de L. Regnault, *Les Sentences des Pères du désert. Troisième recueil*. Solesmes, 1976, p. 38. Le traducteur copte aurait-il pris Le Pirée pour un homme?

Kurt Kümmel, Leipzig. Leipzig, Zentralantiquariat der Deutschen Dem. Republik, 1972 (4to, XII + 542 pp.) = Subsidia Byzantina vol. XI.

Nella storia degli studi copti il nome di Von Lemm occupa un posto preminente, quello di uno degli studiosi che più hanno contribuito a fondarli su basi scientifiche, e nello stesso tempo a mostrare la ricchezza e la varietà della tradizione culturale copta ed il suo interesse per una migliore conoscenza dei campi affini, l'egittologia e l'oriente cristiano. Vissuto nel periodo appena successivo a quello che vide i fondamentali contributi del Lagarde, contemporaneo di Ludwig Stern, la cui grammatica è ancora oggi la più completa esistente (cf. Polotsky, *Current Trends in Linguistics*, VI, p. 566), precedente di poco al Crum ed al Lefort, dunque vissuto nel periodo in cui la coptologia ricevette l'impronta scientifica definitiva ed un preciso carattere autonomo, egli seppe trovare uno spazio suo e diventare un costante punto di riferimento per il gran numero di studiosi che si formarono nel periodo della sua attività. Nato a Pietroburgo nel 1856, allievo in Germania dal 1872 degli egittologi Lepsius ed Ebers (sosterrà il dottorato a Lipsia nel 1882), visse il resto della sua non lunga vita in Russia quale conservatore del Museo Asiatico dell'Accademia delle Scienze (1883-1918) e lettore alla Facoltà orientale di Pietroburgo (1887-1918), compiendo, se le nostre deduzioni sono esatte, solo brevi viaggi nelle biblioteche europee, e preferendo ottenere trascrizioni e fotografie dei testi dai molti amici che contava, fino alla sua morte avvenuta nelle tragiche circostanze della Russia del tempo (1918) (cf. S. de Ricci, *Rev. Arch.* 1903, 302-318; B. Turaev, *Christ. Vost.* 1917/20, 325-333 e *Rec. des Trav.* 1921, 111-112; Dawson-Uphill, *Who was Who in Egypt*, p. 172). Gli interessi di V.L., partito dallo studio dell'egittologia, andarono all'inizio ovviamente all'aspetto linguistico dei testi; ma ben presto si spostò al loro contenuto, al quale egli si accostò sorretto da una saldissima base culturale umanistica, quale del resto si richiedeva allora anche a chi si desse agli studi orientalistici; la conoscenza approfondita del testo biblico, in greco ed in copto, ed anche in ebraico, era cosa ovvia; ma dopo aver seguito anche un poco le pubblicazioni di V.L. non ci si meraviglia di vederlo citare, p.es., Varrone in questioni di agricoltura, o addirittura Dante Alighieri. Certo si può lamentare che le sue notazioni siano rimaste sempre allo stato frammentario (come si vede anche superficialmente dall'aspetto della sua produzione) e non abbiano quasi mai toccato aspetti generali della cultura cristiano-egiziana; è probabile in realtà che egli, partito appunto da presupposti culturali classicistici (ivi compresa la cultura ellenocristiana), abbia in sostanza disprezzato il messaggio apparentemente povero che tramandano i testi copti accessibili al suo tempo, e l'abbia inteso solo come complemento agli studi biblici e patristici, soprattutto dal lato filologico.

Egli si dedicò dunque allo studio minuzioso di tutto quanto si offriva alla sua indagine, fossero nuove edizioni di testi o (ma in minor misura) il diretto accesso a manoscritti inediti (sempre comunque frammentari, e mai codici interi), per ricavarne il massimo profitto, sia per ciò che concerne il significato delle singole frasi,

con integrazioni da fare, citazioni bibliche da riconoscere, vocaboli da precisare etc., sia per gli eventuali accostamenti a testi paralleli o a frammenti complementari. Tutto questo lavoro è in parte oggi superato, solo però in quanto recepito dagli studiosi successivi e „digerito” in pubblicazioni comprensive (di cui appunto daremo notizia nell'elenco che facciamo qui sotto), ma in gran parte ancora utile a chiunque riprenda in mano opere, manoscritti, edizioni di cui si sia occupato il V.L. Preziosa dunque e meritoria questa riedizione (ci auguriamo che anche gli altri scritti del V.L. siano presto riprodotti), che ha fra l'altro il pregio di consentire un'uniformità di citazione degli studi, che anche nella precedente raccolta conservavano la paginazione originale, con possibilità di grande confusione. Infatti, sia i *K(leine) K(optische) S(tudien)* che le *(Koptische Misc(ellen))* furono pubblicati nel Bollettino dell'Accademia delle Scienze, i primi fra il 1899 e il 1910, le seconde fra il 1907 e il 1914. Quello che servirebbe a questo punto è un indice analitico del contenuto, in mancanza del quale è certo che una cospicua quantità di piccole ma importanti osservazioni disseminate ovunque rimangono inutilizzabili; ma l'impresa sarebbe dispendiosissima per tempo e per costo, onde ben si comprende che il rieditore se ne sia astenuto. Poiché d'altra parte l'indice generale così com'è è molto reticente riguardo al reale contenuto dei saggi, abbiamo creduto di rendere un servizio prezioso agli studiosi, menzionando gli studi divisi per categorie, e dando ragguagli sul loro contenuto e su pubblicazioni posteriori che abbiano ripreso problemi ed edizioni, completandoli o correggendoli. (Per brevità ci serviremo, ove possibile, dei numeri della bibliografia del Kammerer).

Molto si occupò il V.L. di singoli vocaboli che presentavano problemi di vario tipo. Gli studi su quelli propriamente egiziani sono stati recepiti dal dizionario del Crum, e dunque li trascureremo; interessante invece elencare quelli quelli sui vocaboli d'origine straniera e toponimi. Ecco una scelta dei primi (ivi compresi nomi propri):

αγελη KKS XXII; αγρικολαος Misc. I;

αδολλαμιτιν KKS XII; εσθανεςοε KKS XV;

αρξ KKS XI; (απ)αρχη Misc. XCII;

ασηννεθ Misc. V; βουραων Misc. IV;

κεντιλος (gentilis) Misc. XCVII;

γαυπτον/κλεπτον KKS XV;

ζηααζε Misc CXXIII; ευζιος KKS VIII;

ιαλλοροδοτη Misc II; καθηκων KKS XV;

καταμερος KKS XV; κελλα KKS XV;

κοκκογυη Misc LV; κυπη KKS XV;

αιμην KKS XV; ζοκνος KKS XLVI;

οραινον KKS XV; παρα KKS XXXIV;

παραδισος ντετροφη Misc VII;

πλωματιον KKS XV; προς KKS XV;

τερμης KKS XV; (πσαν)φογυκα Misc LVI;

φυβι(φυσει) Misc CXXIX. Ed ecco i toponimi:

αγρογυσταμνικη Misc XCI;

γυραμπολις KKS XXX; ζιερακιον KKS VI;

ιαλαρτη Misc CXLII; νιωτεροο Misc LXXVI;

πελαπαζ KKS XVI; πελβοει KKS IV;

πενβαλε KKS V.

Come si accennava, il V.L. si occupò poco degli aspetti letterari dei testi che esaminava; quando lo fa, si tratta soprattutto di identificare dei frammenti, o unirne un certo numero che possa dare un'idea meno approssimativa dell'opera cui appartenevano. Rarissimi sono i casi in cui fa alcune considerazioni generali sulla letteratura copta. Gli studi che potremmo definire a carattere letterario, secondo la limitazione eposta sopra, sono: KKS IX e Misc XCIX, che trattano della leggenda della catechizzazione dell'Iberia (Nino e Teognosta). Più ampiamente lo stesso V.L. tratta la questione nel suo *Iberica* (Kam 730); W. Till pubblicherà poi altri frammenti del medesimo testo (Kam 744). — KKS XVI sulla leggenda di Dionigi areopagita, di cui egli stesso aveva pubblicato i frammenti copti (Kam 1142), e di cui commenta la versione araba, tradotta in francese da Amélineau (Kam 1780). Di essa si occuperà poi il Peeters (Kam 1143). — KKS XVII, Misc LVIII sui testi relativi al martire Vittore, dei quali il V.L. si era occupato anche prima qua e là. Egli non arrivò mai a ripubblicarli, dopo l'ediz. di Bouriant (Kam 1908), ed il lavoro varrebbe ancora la pena di essere fatto, dopo i contributi parziali di Girard (Kam 2008) V.L. stesso (Kam 1409) ed Elanskaja (*Pal. Sborn* 20,83 p. 21-95). — KKS XXIV, Misc XCV sull'opera di Epifanio *de XII gemmis*, di cui ora

esiste la raccolta completa dei frammenti edita da De Vis (Kam 1150). — KKS XXXIX, 1 sui frammenti di un codice che conteneva brevi riassunti di vite di personaggi dell'Ant. e Nuovo Testamento. Dopo V.L. altri frammenti sono stati editi da Winstedt (Kam 1018-9), ma altri ancora, riconosciuti da noi, sono inediti. — KKS XXXIX, 2 sui testi attribuiti ad Evodio „di Roma”, da identificare con l'Evodio successore di Pietro e predecessore di Ignazio ad Antiochia. Noi sappiamo ora che gli erano attribuiti in copto tre sermoni: sulla Pasqua (integro in Morg. fot. 43; framm. a Torino, ed. Rossi II 4, 7sgg.); su Maria V. (integro in Morg. fot. 34 e 35; boairica ed. Lagarde *Aegyptiaca* n° 2; cf. Misc CVI e CVIII); sui XII apostoli (opera riconosciuta da me; cf. KKS XLIII, Misc. CXXVIII). — KKS KLIV sull'apocalisse di Bartolomeo. Verrà poi scoperto un codice intero (ed. Budge Kam 716) e V.L. ritornerà su questo testo nel KKS L e Misc LXI e CXLVIII. — KKS XLIX e Misc XXVIII su frammenti relativi a Salomé la levatrice e Giovanni Battista; alcuni pubblicati da Revillout (Kam 1075). Oggi sappiamo che P 129 (18) 154 appartiene all'omelia di Teodosio aless. sul. Battista (ed. Kuhn); P. 129 (17) 9 alla *Passio* del Battista; altri frammenti al *Protevangelium Iacobi* (cf. De Strycker, *La forme plus ancienne* ...) e alla storia di Gesio e Isidoro (cf. Steindorff Kam 1809). — KKS LIII, Misc LXXXVII e CXLI sulla vita leggendaria di Giovanni Grisostomo, che avrebbe durante il suo esilio catechizzato gli abitanti della Tracia. Edizione di tutti i frammenti conosciuti, da un ms del Monastero Bianco. — KKS LVI sugli encomi di Claudio martire scritti da Constantino di Assiut (V.L. ignorava che erano due). Ora tutti i testi copti a disposizione sono pubblicati da Godron, *Patr. Orient.* XXXV, 4. — KKS LVII sull'encomio di Atanasio attribuito a Cirillo aless., di cui il V.L. si era già occupato (Kam 1222). Ora i frammenti disponibili sono riuniti in Orlandi, *Testi copti*, 1 (per i fram. di Leningrado cf. però Elanskaja „Chron. d'Eg.” 1970, 208-214; e c'è da tener presente che abbiamo identificato in séguito altri frammenti). — Misc XXX sull'omelia „pronunciata nella Lazica” attribuita a Basilio di Cesarea. Per il gruppo di omelie di questo tipo, cf. Orlandi RSO 1975, 56-58. — Misc. LIII sul romanzo di Alessandro, di cui V.L. aveva pubblicato i fram. dell'unico codice conosciuto (Kam 1818). — Misc LXIV sull'omelia di un Bacheo monaco sulla Valle di Giosafat. Dopo V.L. nessuno si è più occupato di questo autore e delle sue opere. — Misc LXVIII sugli Atti dell'apostolo Andrea. — Misc. LXXII sugli Atti di Bartolomeo e sulla Passione di Ignazio di Antiochia (ora edita con tutte le testimonianze da Lefort, C.S.C.O. 135). — Misc LXXIX sull'*Apocryphon Heremiae*, ora edito da un ms integro da Kuhn, *Le Muséon* 1970. — Misc. LXXXI, LXXXIV, XCIII sulle testimonianze in copto del *Physiologus*. Ora si vedrà l'articolo comprensivo di Van Lantschoot, *Studies Crum* p. 339-363. — Misc. LXXXIX sui *Canones apostolici*. — Misc CXXIV, edizione di un fram. scenutiano. — Misc CXXXII, CXXXIII sulle cosiddette Memorie di Dioscoro, cioè l'encomio di Macario di Tkow attribuito a Dioscoro, di cui esiste ora il testo saidico integrale (cod. Morg. fot. 18 e 19; testo boairico ed. Amélineau Kam 712).

Gli studi a carattere più filologico sono: KKS X

sull'*Apocalypsis Eliae*, per la quale cf. ora il libro di Rosenstiehl (Paris 1972), ed è da ricordare l'esistenza di un codice molto importante rinvenuto in séguito, ora a Dublino. — KKS XIX sull'*Epistola Ieremiae*, della quale è stato trovato poi un ms molto antico (ed. Kasser, Ginevra 1964). — KKS XXV, Misc XLIX sul codex Brucianus, edito da Schmidt, Leipzig 1892. — KKS XXXIII sulla vita di Marina-Marino, per cui ora cf. lo studio ed edizione esauriente da un codice rinvenuto più tardi fatti da Drescher, *Three Coptic Legends*. — KKS XLIII, Misc LXVI e CXIII sull'omelia di Atanasio sul Natale, di cui Lefort farà l'edizione esauriente („Le Muséon” 1958). — KKS XLV, 1 su un'omelia di Scenute sulla morte ed il giudizio dai papiri di Torino; cf. ora la pubblicazione di altri fram. di Shisha-Halévy, *Enchoria* 1975. — KKS XLV, 2 e 3 su altri testi di Scenute. — KKS XLVIII, Misc XLIX sulla *Pistis Sophia*, di cui poi Schmidt farà l'edizione esauriente (Coptica vol. II). — KKS LV su frammenti delle lettere di Orsiesi, di cui Lefort farà l'edizione esauriente (C.S.C.O. 159).

V.L. si occupò a più riprese dei frammenti provenienti dal Monastero Bianco della collezione di Leida, pubblicati ma senza traduzione o commento nel catalogo di Pleyte e Boeser (Kam 176): Ins(inger) 86 (Misc XIII); Ins 62 (Misc XV); Ins 53 (Cirillo sul Natale e encomio di Menna; Misc XXI); Ins 78 (Isaia *Asceticon*, ediz. integrale ora di Guillaumont, Cairo 1956; Misc XXIII. Per Ins 66, fram. della stessa opera non riconosciuta da V.L., cf. Misc XXXIV); Ins 89 (Scenute; Misc XXVI); Ins 84 (Misc XXXII). — V.L. si occupò molto anche dei papiri di Torino (cf. ora Orlandi „Le Muséon” 1974) portando numerose correzioni ed integrazioni alla pubblicazione del Rossi (Kam 734): Misc LX sul martirio di Cristodoro; Misc XLIV e CXXXVIII sulla vita e martirio di Aphu; Misc XCI sul martirio di Epimaco (altri studi sono menzionati sopra). — Ricorderemo anche le note a proposito dei frammenti dal Monastero Bianco della collezione del British Museum (catalogo del Crum Kam 147): Misc XXII su BM 365; Misc XXXI e LIX su BM 344 (martirio di Pamun e Sarmata); Misc XXXVIII su BM 217 (un codice miscellaneo teologico, su cui cf. Lefort C.S.C.O. 159 p. XVIII-XIX e Till Kam 1810). — Ricorderemo ancora Misc XXVII sulla vita del monaco Zenobio; Misc XXIX sulla vita del Manasse; Misc XXXVI sulle lettere festali di Atanasio (per cui cf. ora l'edizione Lefort C.S.C.O. 150); le correzioni e integrazioni alla pubblicazione degli Atti di Efeso di Bouriant (Kam 1277): Misc XXXIX, XLV, CXXXVI e p. 277-278; Misc XXXIII su Paolo di Tamma; Misc XLI su Teonoe martire; Misc XLVII sugli atti di Simone e Giuda; Misc LI sull'apocalisse di Pietro; Misc LXXV sulla I epist. di Clemente; Misc CX sul monaco Matteo il povero; Misc CXVI su un fram. di Scenute.

Raramente V.L. faceva delle vere e proprie recensioni alle pubblicazioni che uscivano via via; fra le eccezioni ricorderemo: KKS XVII (cf. Misc LXX) all'edizione del romanzo di Cambise di Bouriant; cf. ora l'ampio studio e riedizione di Jansen, Oslo 1950. KKS LI al catalogo dei frammenti boairici di Lipsia, a cui anche Crum dedicò un'importante rassegna (Kam 1288); Misc LXXXV sull'edizione dell'importante codice papiraceo BM 5001 fatta da Budge (Kam 1097); Misc CXVI sull'edizione

dei testi poetici di Junker (Kam 1825); Misc CVII (cf. CIX) sul libro di Winstedt dei testi copti su Teodoro martire (Kam 1406); Misc CXXXV sul libro di Budge *Coptic Biblical Texts*, che indica una quantità notevolissima di correzioni, da confrontare anche con il raro opuscolo di Thompson (Kam 793), ambedue tanto più importanti in quanto non è più uscita un'edizione migliore. Misc CXLIII sul libro di Crum, *Theological Texts*.

Ultima categoria da menzionare, i testi di tipo documentario (stele, iscrizioni, ostraca etc.) di cui poco V.L. si occupò, ma di cui si ricorderanno: KKE XLVII su Baut; KKS LVIII su un ostrakon liturgico, per cui v. ora Quecke OCP 1974 p. 46-70; Misc LII sulle iscrizioni pubblicate da Hall (Kam 1907); Misc CII su ostraca di Torino editi dal Rossi, Kam 2055.

Roma, marzo 1976

TITO ORLANDI

* *

C. C. WALTERS, *Monastic Archaeology in Egypt*. Warminster, Aris & Philips, 1974 (pp. 354 with 43 illustrations and 44 plans and line drawings).

This volume is the first attempt to offer an all-inclusive and analytical survey of the ecclesiastical and non-ecclesiastical architecture of the active and inactive Coptic monasteries of the Desert of the Wādī 'n-Natrūn, the Red Sea Desert Monasteries and the Nile Valley. Moreover, Dr. Walters throws some interesting light upon the social and economic conditions under which the Egyptian monks used to and still live. In the words of Professor H. S. Smith, "Dr. Walters book is the first comprehensive study of the material cultures of Egyptian monasticism in which he explains the evolution of the communities and describes and illustrates with numerous photographs, plans and drawings, their art, architecture, stone- and woodwork, daily life and burial customs. His useful map of Christian Egypt provides the topography of the monastic sites which are discussed in this book".

In his introduction, the author outlines briefly the beginnings of Egyptian monasticism, its anchoritic and coenobitic forms as established by St. Antony and St. Pachomius respectively. Drawing from newly acquired insights of the evolution of Egyptian monasticism, the reader is invited to glance at the recently excavated sites of such early transitional communities at Cellia in Lower Egypt and those in the neighbourhood of Esna in Upper Egypt. These early Christian communities, so different from each other in many ways, are discussed in some detail. The attached maps of the abandoned laura in the neighbourhood of the Monastery of St. Macarius, Kom 219 Cellia and the Monastery of St. Epiphanius are useful for obtaining an idea of the architectural structures of these early monastic settlements.

Chapter Two, entitled "Ecclesiastical Architecture" reviews the principal architectural characteristics of the Coptic monastic churches, and deals with such issues as the entrances, the location of the narthex, the structures of the main body of the churches, the choirs, the haikals or sanctuaries and the annexes. Being familiar with the ground plans and the architectural types of the various churches, Dr. Walters draws from his comprehensive

knowledge of the famous and lesser known churches, citing as examples for his discussion the architectural peculiarities and distinctive marks of the Dair al-Abiad, Dair al-Ahmar, Dair Anbā Hadra, Dair as-Sehah, Dair Apa Jeremiah, Dair Apa Apollo, the four Wādī 'n-Natrūn Monasteries, the two Red Sea Desert Monasteries and the Dair al-Muharraq. Summarizing the author divides the churches according to their date of construction into two groups, each with well defined characteristics. In the first group, dating from the middle of the 5th century until ca. 700, he includes the constructions of Cellia, Dair Abū Hinnis, Dair al-Abiad and Dair al-Ahmar, while to the second group he assigns the Wādī 'n-Natrūn, the Red Sea Desert Monasteries and the Dair al-Muharraq. The period of this latter group extends from ca. 700 onwards.

A welcome and interesting feature is his description of the non-ecclesiastical architecture of the active and non-active monasteries. Here we are introduced to the architecture of the enclosure walls, the entrances and gate-houses, the keeps, the refectories and the cells. Again, Dr. Walters reflects his intimate knowledge of the literature of Coptic monasticism describing and comparing the characteristics of each structure, and including in his survey some of the lesser known sites like Dair al-Azam, Dair an-Nasara', Mustafa Kasif in al-Kharga, Dair al-Dik, Dair Sombat, etc.

In his chapter on monastic painting the author discusses in great detail the principal biblical and hagiological subjects which the Coptic monks selected to adorn their chapels and churches, drawing his material from two sites, Bawit and Saqqara. In conclusion he states: "The Bawit-Saqqara paintings were almost certainly never intended to be great works of art. They simply expressed the faith and the feelings of the essentially unsophisticated occupants of the monasteries, and the uncompromising character of much of the work perhaps reflects the harsh and unyielding stance of the Egyptian Church and her championing of the ascetic ideal".

As in the case of his description of monastic paintings, the discussion on Stonework deals largely with material from Bawit and Saqqara. The catalogue of stonework types includes column capitals (Corinthian, Basket and Composite Types), engaged capitals, friezes, cornices, lintels and door-jambs, reliefs, niches and archivolt, columns and pilasters, consoles and water-stands. On the other hand some valuable woodwork of the monastic churches has been preserved in the active monasteries of the Wādī 'n-Natrūn. Here we learn of such objects as sanctuary- and choir-screens as well as choir-doors.

The chapter "Aspects of Daily Life" is a sociological study of the Egyptian monastic vocation based upon the writings of the Fathers and the archaeological evidence. The author deals with such issues as the eating and fasting habits of the monks, the construction of their ovens and bakeries, the provisions for regular water-supply, e.g. water tanks, amphorae, and the use of wine. Quoting Cassian, Dr. Walters informs us of the habit worn by the Egyptian monks which consisted of a leather girdle, a short-sleeved linen tunic which left the breast bare, cross-ties of woollen yarn, a cape which covered the neck and shoulders, an overmantle of goat-

skin and a cowl. Since manual labour was an essential part of the life of the Coptic monk, references are made to their occupations as basket and mat-makers and their spinning and weaving of flax. A brief chapter on Burial Customs informs the reader of a little known subject. Both, literary references and the reports by the travelers and scholars hardly refer to the manner in which the monks buried their brethren. The archaeological evidence from the various monastic sites provides an interesting picture of the ceremonial nature of the monastic burial customs.

Three appendices conclude the text. Appendix A provides a list of the principal monastic sites which are considered in this volume and each site is accompanied by its own bibliography of archaeological studies. For convenience' sake we shall list the sites mentioned: The Wādī 'n-Natrūn Group, the Monastery of St. Anthony, the Monastery of St. Paul, the Monastery of St. Samuel in the Fayyūm, the Monastery of Epiphanius, Dair Anbā Hadra, Dair al-Abiad, Dair al-Ahmar, the Monastery of Apollo at Bawit, the Monastery of Apa Jeremiah at Saqqara, Cellia, the Monastery of as-Sehah, Mustafa Kasif, Dair al-Muharraq, Esna (Dair al-Shuhada and the Hermitages), the Monastery of St. Thomas, Wādī Sarga, the Monastery of St. George (Dair al-Megma), the Monastery of al-Nahya, Abū Roash, Dair Abū Hinnis, the Monastery of St. Abshai, Tod, Dair Fakhouri, Asfūn, Dair al-Dik, Antinoe.

Appendix B is a catalogue of the paintings of Bawit, Saqqara, the Monastery of St. Anthony, Dair al-Abiad, Dair al-Ahmar, Dair Anbā Hadra, the Monastery of St. Macarius, the Monastery of the Syrians, the Monastery of St. Thomas, Wādī Sarga, the Dair as-Sehah, Cellia, Dair as-Shuhada and the Esna Hermitages. Appendix C illustrates the costumes worn by the principle figures in the wall-paintings, e.g. Christ, the Holy Virgin, the Apostles, monastic figures and angels.

In several instances the bibliographical references are somewhat incomplete, the subtitle to the illustration on p. 51 should read Anbā Bishoi instead of Abū Maqar. Dr. Walters has succeeded in providing the student of Christian Egypt with an extremely helpful, informative and reliable reference work on the architecture and art of Coptic monasticism, for which he is to be congratulated.

Koblenz, January 1977

OTTO F. A. MEINARDUS

* *

Arne EFFENBERGER, *Koptische Kunst. Ägypten in spätantiker, byzantinischer und frühislamischer Zeit*. Leipzig, Verlag Koehler & Amelang, 1974 (8vo, 278 pp., 126 pls., 1 map). M 25.00.

Time past when people wrote about Coptic art there was a tendency to date everything too early. Now the fashion seems to be to date some things too late. Mr. Effenberger is in this stream of consciousness. He has produced a straight-forward account of Egypt in late antique, Byzantine and early Islamic times; the chapters on the historical and religious background to Coptic art are

clear and concise; his understanding of the development of Coptic architecture, sculpture, painting and textiles is, on the whole, sound and he is well aware of the difficulties over dating. Nevertheless, there are some curiosities in his dating.

Fragments of sculpture with a known or guessed provenance from Ahnas are given to the sixth, even to the late sixth century; the conventional dating is a century earlier, to which date other fragments from Ahnas are indeed assigned. The wooden reliefs from the Church of al-Mo'allaga, now in the Coptic Museum, Old Cairo, are given to the sixth/seventh centuries; they must surely date from the early fifth century. The basket capitals from Saqqara and Bawit are given to the seventh century; a date in the second half of the sixth century seems more acceptable. And then those strange sculptures said to have come from Sheikh Abada which have been on the art market since about 1960, which have been bought by several German museums, appear to be the work of a diligent, though ignorant and unskilled person or persons no doubt living today or perhaps recently dead.

Coptic textiles have always been very difficult. In the book under review some are dated too early and others too late. The large tapestry-woven hanging with representations of a hermaphrodite and a dancer, formerly in Berlin, is given to the second/third century, as is the well-known roundel with a representation of the Earth Goddess in the State Hermitage Museum. Not before the fourth century one would have thought. The groups of linen and woollen tapestry woven on plied linen warps happen to bear a number of Kufic inscriptions, some of which are early; an eighth, not a ninth, century date must be considered for these. Sometimes the author suggests even a tenth century date; he may be right on some of them but not enough distinction has been made. Others may be related to a group of silk twills, also bearing Kufic inscriptions, also early; again an eighth century date should be considered.

The book is attractively produced with good colour and black and white plates, useful maps, plans and some rather less useful drawings of objects. The text is accompanied by brief side-notes. There is a good bibliography in which the author does your reviewer the honour of including his own animadversions on Coptic sculpture and textiles but he can detect no sign in the text that they have been read, not even in a preliminary section entitled "Die Erforschung der koptischen Kunst". *Eheu fugaces!*

London, April 1977

JOHN BECKWITH

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Silvio CURTO, *I Contributi all'Egitologia Di Pietro Barocelli, Giovanni Marro, Michele Pizzio, Virginio Rosa*. Estratto da Bollettino Della Società Piemontese Di Belle Arti, Nuova Arti, Nuova serie — Anno XXVII-XXVIII-XXIX - 1973-1975 (pp. 5-25).

Dans cet article, S. Curto évoque le souvenir de quatre collaborateurs de l'égyptologue italien E. Schiaparelli

qui participèrent à ses fouilles en Egypte. Le plus célèbre d'entre eux est incontestablement Giovanni Marro, qui a laissé de nombreux écrits touchant d'une part à l'anthropologie et à l'ethnographie égyptiennes, de l'autre à la vie de Bernardino Drovetti. Pietro Barocelli se contenta de publier quelques articles généraux dont les plus remarquables concernent le voyageur Vitaliano Donati. Michele Pizzio et Virginio Rosa ne nous ont transmis aucun témoignage écrit sur leur activité dans les équipes italiennes que dirigea E. Schiaparelli. Signalements, en particulier, que l'article de S. Curto contient une bibliographie complète de Pietro Barocelli et de Giovanni Marro, qui se distinguèrent aussi dans d'autres domaines.

* *

Erik HORNING, *Das Buch der Anbetung des Re im Westen (Sonnenlitanei)*. Basel, Ägyptologisches Seminar der Universität, 1975 (1 vol. in-4°, XIII, 274 pp.) = *Aegyptiaca Helvetica*, Band 2/1975.

Voici le complément indispensable du texte de la „Litane au Soleil“, publié dans le second volume des *Aegyptiaca Helvetica* et recensé ici même par le regretté D. Müller (BiOr 33 [1976], p. 315-16). C'est l'étude très consciencieusement menée du texte même, comportant essentiellement une traduction et un commentaire. Ces deux parties sont précédées de quelques chapitres qui servent d'introduction à la littérature ardue que constitue une composition religieuse comme la „Litane au Soleil“. Un aperçu rapide de ses différentes versions permet au lecteur de se faire une idée précise et juste du contenu de chacune d'elles. La composition du texte et les représentations qui l'accompagnent font l'objet d'une analyse pénétrante, donnant un exemple parfait de la méthode et du talent du professeur E. Horning. En somme, une publication qui doit être rangée parmi les plus solides et les plus utiles dont s'honore l'équipe bâloise que celui-ci dirige avec tant d'autorité.

* *

Erik HORNING, *Meisterwerke altägyptischer Dichtung*. Zürich, Artemis, 1978 (in-12°, 99 S.). Preis: 12,80 Schw. Fr.

The anthology of translations of ancient Egyptian Texts by Prof. E. Horning encompasses various classes of literary works carved on stone or written on papyrus: narrative poems, didactic treatises, religious songs and secular lyrics. These are divided into sections under appropriate headings. Prof. Horning's judicious selections not only take full advantage of recent studies but also provide the reader with a clear profile of the unique features of ancient Egyptian literature and the almost universal traits which link it to other literatures. Its appeal is to both scholars and all those who are fascinated by the distant past. For the benefit of the reader, the author has added brief comments and notes to each individual text.

Pierre MONTET, *Aegypten, Leben und Kultur in der Ramses-Zeit*, neu herausgegeben von Rudolf Scheer. Stuttgart, Philip Reclam Jan., 1978 (in-12°, 453 S., 46 Abb.). Preis: DM 27,80.

Das Buch ist eine deutsche Übersetzung der Originalausgabe *La vie quotidienne au temps des Ramsès* (Paris, 1946), die in BiOr 8 (1951), S. 72-73 von J. Sainte Fare Garnot besprochen wurde. Montets Schilderung des täglichen Lebens im Lande des Nil umfasst das private Milieu ebenso wie das öffentliche; die Beschäftigung der Handwerker und Händler wird in gleicher Weise gewürdigt wie die hochentwickelte Hofkultur der Pharaonen; die erstaunlich organisierte Arbeit von Justiz und Verwaltung erhält ihre Bedeutung neben dem aufwendigen Militärwesen. Zentrales Thema in allen Lebensbereichen ist die Religiosität, die Vorstellung vom Jenseits. Aus unzähligen Einzelbeobachtungen entsteht ein Gesamtbild der ägyptischen Kultur, das der Betrachter der grossartigen Bauten und Kunstschatze stets vor Augen haben sollte.

* *

Helmut SATZINGER, *Neuägyptische Studien. Die Partikel ir. Das Tempussystem*. Wien, Verlag des Verbandes der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs, 1976 (1 vol. in-4°, 326 pp.) = Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Band 6.

C'est une *Habilitationsschrift* de l'Université de Vienne qui a donné naissance à ce livre où l'auteur aborde deux problèmes de grammaire néo-égyptienne: la proposition conditionnelle, introduite par *ir*, et les idées de temps que comportent les formes verbales. Dans la première partie, il analyse successivement les emplois de *ir* + substantif, *ir* + complément circonstanciel, *ir* + phrase verbale. La seconde partie se subdivise essentiellement en deux grands chapitres traitant d'une part du présent et du parfait et de l'autre du futur et du futur antérieur. Ajoutant à cela trois „aspects“ qu'il appelle le perfectif, le progressif et le statif, il distingue finalement dix temps. En terminant son enquête, l'auteur se réjouit que ses conclusions concordent pour l'essentiel avec celles de P. J. Frandsen, *An Outline of the Late Egyptian Verbal System* (Copenhagen, 1974) dont il n'a eu connaissance qu'après avoir achevé son propre manuscrit.

ASSYRIOLOGIE

Denise SCHMANDT-BESSERAT, *The Legacy of Sumer*. Invited Lectures on the Middle East at the University of Texas at Austin. Malibu, Cal., Undena Publications, 1976 (4to, VIII + 196 S., 86 Abb.) = *Bibliotheca Mesopotamica* Vol. 4. \$12.00. ISBN 0 89003 043 X (paperbound).

Der vorliegende Band vereinigt eine Reihe von Vorträgen, die 1975 anlässlich einer Ausstellung des University Art Museum of the University of Texas at Austin abgehalten wurden. Es sind im einzelnen folgende Gelehrte und Themen:

Samuel Noah Kramer, „Poets and Psalmists: Goddesses and Theologians“; William W. Hallo, „Women of Sumer“; Robert J. Braidwood, „The Background for Sumerian Civilization in the Euphrat-Tigris-Karun Drainage Basin“; McGuire Gibson, „By Stage and Cycle to Sumer“; C. C. Lamberg-Karlovsky, „The Economic World of Sumer“; John Andrew Gallery, „Town Planning and Community Structure“; Denise Schmandt-Besserat, „Sumer - Art in Urban Context“; Harold A. Liebowitz, „The Impact of Sumerian Art on the Art of Palestine and Syria“; S. M. Alexander, „Notes on the Jewelry from Ur“; Edith Porada, „Sumerian Art in Miniature“; Robert H. Dyson jr., „Sir Leonard Woolley and the Excavations at Ur“.

Gemäss diesen Themen war das Programm weit gefächert. Besonders interessant ist die Abhandlung von Porada, weil sie auch zu grundsätzlichen Fragen Stellung nimmt, so etwa zum terminus „Sumerische Kunst“. Porada möchte lieber von „Mesopotamischer Kunst“ sprechen, was zweifellos korrekter wäre. Allerdings ist man von ihrer Begründung betroffen: Sie möchte den neutralen Begriff wählen, weil wohl auch noch andere „Völker“ an der „Sumerischen Kunst“ beteiligt waren. Nun hat es ein „Volk der Sumerer“ nie gegeben, nicht einmal die Bezeichnung „Sumerer“, und Völker schaffen nicht eo ipso eine arteigene Kunst. Kunst ist Ausdruck einer jeweiligen Gemeinschaft, die sich unter ganz verschiedenen Aspekten zusammenfinden kann. Sie ist nicht abhängig davon, was die Vorfahren der Beteiligten in einer andern gemeinschaftlichen Gruppierung als künstlerischen Ausdruck gefunden haben. Deswegen sollten völkische Kunstbenennungen vermieden werden. Über die Frühsumerische Epoche ist in letzter Zeit viel geschrieben worden; auch der Rezensent hat sich mit ihr beschäftigt (W. Nagel, *Die Bauern- und Stadtkulturen im vordynastischen Vorderasien* [Berlin 1964]; id., *Frühe Plastik in Sumer und Westmakkan* [Berlin 1968]; id., *Djamdat Nasr-Kulturen und frühdynastische Buntkeramiker* [Berlin 1964]). Auf nichts davon nimmt Porada Bezug. Sie zitiert nur ältere Literatur und offenbar solche, die ihren Gedankengängen entgegenkommt. Zugegeben, wir alle leiden unter der Überfülle von Schrifttum, die uns eine lange Friedenszeit jährlich beschert, und jeder von uns ist gezwungen, eine Auswahl zu treffen. Man fragt sich aber, ob die Autorin nicht doch betroffen wäre, wenn ihre Arbeit zu einem ganz speziellen Thema keine Berücksichtigung fände. Wissenschaft ist nun einmal auf Zusammenarbeit angewiesen, und sie verliert letztenendes ihren Sinn, wenn man sie derart willkürlich beschränkt. Dies verbaut im Endeffekt jeden Fortschritt. Zur Datierung der Frühsumerischen Periode vgl. neuerdings noch einmal W. Nagel, *Acta Praehistorica et Archaeologica* 4 (1973) 35ss.

Der Beitrag von Kramer vergleicht sumerische und biblische Dichtung. Er bringt viele Textproben in Übersetzung. Die Hymnen sind zum Teil an den bedeutenden Göttergestalten orientiert. In einem zweiten Abschnitt beschäftigt sich Kramer dann mit Göttinnen und Frauen in Sumer.

Dies ist auch das Thema von Hallo, der dazu vielerlei gesammelt hat. Dennoch ist das sich ergebende Bild dürftig. Frauen spielen nun einmal im alten Vorderasien — im Gegensatz zu Ägypten — nur eine geringe Rolle.

Die angeführte Literatur ist sehr eklektisch; manches wichtige fehlt. So hatte E. Strommenger schon 1960 in *Baghdader Mitteilungen* 1 Seite 28 nachgewiesen, dass der Sänger Urnanše aus Mari aus ikonographischen Gründen ein Mann sein müsse. Zu Enheduana vgl. W. Nagel/E. Strommenger, *Berliner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 8 (1968) 137ss., zur Gliederung des Frühdynastikums W. Nagel, *Moortgat-Festschrift* (Berlin 1964) 178ss.

Erstaunlich ist auch die Literaturauswahl im Artikel von Braidwood: Da gibt es keinen deutschen Titel, dafür jedoch Ungedrucktes und Veraltetes. Fachwissenschaftler werden aus dem Vortrag nichts Neues erfahren. Auch vermisst man eine kritische Stellungnahme zur Radiocarbon-Datierung (dazu vgl. jetzt W. Nagel, *Acta Praehistorica et Archaeologica* 4 [1973] 33ss.).

Auch im Beitrag von Gibson ist die Literaturauswahl sehr unausgewogen. Wenn der Fundort Muraibit erwähnt wird, so dürfen die Grabungen von Cauvin auf keinen Fall fehlen. Der Abschnitt „Current Theories on the Origin of Civilization“ berücksichtigt hauptsächlich R. McC. Adams als „primary scholar on the question of early civilization“. Ohne hier die Verdienste dieses Forschers schmälern zu wollen, so gibt es doch neben seinen theoretischen Ansätzen zu diesem Thema noch manche nennenswerte Alternative. Durch dieses Ausschlussverfahren gewinnt die gesamte Darlegung einen lokalpatriotischen Anstrich. Sehr wünschenswert wäre in jedem Fall ein Abwägen der spekulativen Thesen gegenüber dem gesicherten Informationsstand zum Objekt Mesopotamien.

Bei Lamberg-Karlovsky geht es um Tempel- und Privatwirtschaft. Wenn er schreibt: „In Sumer, prior to 3000 B.C., political controls were purely local spheres of action“, so sprechen dagegen wesentliche Fakten, vgl. W. Nagel, *Frühe Plastik in Sumer und Westmakkan* (Berlin 1968). Die Ausgrabungen in Habubah Kabirah (*Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft* 102 [1970] 59ss., *MDOG* 103 [1971] 37ss., *MDOG* 105 [1973] 11ss.) in Nordsyrien weisen ebenfalls auf einen frühen Imperialismus hin. Zitate ohne Seitenzahlen wie in diesem und den beiden folgenden Beiträgen sind zudem eine schlechte Dienstleistung für den Benutzer. Keiner der S. 60 Anm. 7 genannten Autoren erwähnt — wie der Autor meint — dreistöckige Gebäude. Diese wären in der Tat eine Sensation! Es handelt sich hier in jedem Fall um eine dreischiffige Anlage zu deren Definierung und Entwicklung unbedingt E. Heinrich, „Die Geburt der Architektur im Alten Orient“ in *Archäologischer Anzeiger zum Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 1971 Heft 4 S. 584ss. genannt werden muss.

Gallery bietet hauptsächlich theoretische Erörterungen, zu denen er gelegentlich Beispiele anführt. Seine These zur Veranlassung von Stadtmauerbauten als Schutz gegen Überflutungen im Alluvialland (S. 73) war schon im Jahr des Vortrages endgültig ad absurdum geführt. Wenn die Nachricht von der Stadtmauer in Habubah Kabirah-Süd (siehe oben) damals noch nicht zu seiner Kenntnis gelangt war, so hätte man doch zumindest eine Auseinandersetzung mit den Befunden in Jericho, Hacılar und Şuwwan erwartet, die alle seiner These entgegenstehen. Auch die Türme der Stadtmauer Uruks

sprechen ganz eindeutig für einen militärischen Zweck dieser Mauer. Um diesen zu belegen, bedarf es keiner Brustwehren — wie Gallery meint — als Beweis. An einer altorientalischen Stadtmauer wird man sie niemals erhalten finden. Schliesslich sollte man sich vor Augen führen, wie anfällig eine Lehmziegelmauer gegenüber dem seitlichen Wassereinbruch ist. Ein Bild der geschichtlichen Entwicklung an Hand von Ausgrabungs-befunden vermisst man.

Schmandt-Besserat behandelt das Aufkommen des Kunsthandwerks in Sumer, wobei Erscheinungen aus sehr verschiedenen Zeiten und Orten herangezogen werden. — Zu dem Artikel von Liebowitz vgl. jetzt auch die Ausgrabungen in Habubah Kabirah (Literatur siehe oben).

Mit der interessanteste Beitrag ist der letzte von Dyson jr. Seine kritischen Ausführungen über die Leistungen des berühmten Ausgräbers Woolley haben bleibenden Wert. Bei der Literatur sollte man hinzufügen: A. Moortgat, *Tammuz* (Berlin 1949) und E. Strommenger, „Grabbeigaben (I. Iraq und Iran)“, *Reallexikon der Assyriologie* III (1971) 608.

Zusammenfassend kann man sagen, dass der Band im Ganzen eine interessante und phantasievolle Themenwahl bietet. Ein breiteres Publikum sollte über den Stand der Forschungen unterrichtet werden, offensichtlich ohne dass von den Referenten die Vorlage eigener Ergebnisse erwartet wurde. Diese werden in der Tat auch nur von einigen geboten. Zudem orientieren die Vorträge allein über den jeweiligen Stand der anglo-amerikanischen Forschung. Was anderswo, in andern Sprachen oder auch unter andern Gesichtspunkten dazu erarbeitet wurde, bleibt allzu oft unbeachtet oder es war den Referenten garnicht bekannt. Den Beiträgen mangelt es verschiedentlich an einer kritischen Haltung den eigenen, oft recht spekulativen Thesen gegenüber. Ihre Kontrolle an Hand der archäologischen Realität findet nur an herausgegriffenen Beispielen statt. Angesichts der noch geringen Fakten über Sumer sollte der Grundlagenforschung mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Berlin, August 1977

WOLFRAM NAGEL

* *

Thorkild JACOBSEN, *The Treasures of Darkness: A History of Mesopotamian Religion*. New Haven and London. Yale University Press, 1976 (8vo, X + 273 pp., 8 pls.). Price: £ 10.80. ISBN 0 300 01844 4.

Thorkild Jacobsen is the most brilliant of the small band of interpreters of Mesopotamian religion, and his new book naturally brings a major advance in its understanding. Any history of religion, even in a context less obscured by deficient or ambiguous evidence, is inevitably a precarious undertaking, calling for an imaginative and tactful sympathy for one of the most erratic and intractable of human emotional patterns. Jacobsen makes available a great many new and authoritative translations of Sumerian and Akkadian texts; he contributes many fresh insights; and he does not shirk

the general synthesis that is the most demanding part of his task. Whether or not his overall view is accepted, the material he provides and his commentary on it is bound to alter the future delineaments of this fascinating and hitherto over-fragmented subject.

His book is ostensibly directed at a popular audience. It is, I think, a pity that so little is provided in the way of documentation, even for the general reader among whose ranks I must count myself. Many of the shorter texts that are translated in whole or part are not given even approximate dates or assigned to particular cities. There are the barest scholarly references, in the end-notes, to original publications, but even scholars are likely to feel occasionally disappointed at the lack of discussion of controversial texts and readings, of which there must be many. The chronological difficulties are compounded rather than diminished by the author's decision to divide the history of Mesopotamian religion into four successive phases corresponding with the last four millennia before Christ. Since his speculations about even third-millennium ideas, let alone fourth-millennium ones, depend on documents that are for the most part Old Babylonian at earliest, we can see that the evidence for inferring earlier ideas from later texts needs to be fully laid out and argued, even for the benefit of non-specialist readers — especially for their benefit, perhaps one should add. And these are the readers for whom Jacobsen sees himself as writing, or so it seems. I feel that amateurs and experts alike may feel that he has thereby prevented an interesting and stimulating survey, authoritative in places, from becoming a definitive handbook.

As a student of Greek myths and religion, with a strong comparative interest in Mesopotamian myths in particular, I found myself constantly on the verge of reacting against Jacobsen's four-stage analysis, whereby the fourth millennium saw the gods as providers, the third millennium as rulers, the second as parents, and the first contributed nothing new except brutalism and decadence. It seems basically unlikely that such key metaphors for the gods should have evolved so neatly, one by one and millennium by millennium. Of course Jacobsen himself does not insist on absolute cut-off points; even so, he sticks to his chronological and ideological scheme with considerable tenacity. That there was an important development of viewpoint between the Early Dynastic and the Old Babylonian period can hardly be denied; but did it entail the abandonment of one definable religious attitude and its replacement by a substantially different one? We might agree that the documents imply some development from 'intransitive' gods (as Jacobsen well terms them), less equipped with specific and varied typical actions, more simply and solely immanent gods of nature, to a more variegated, stratified and active pantheon. But the development cannot be pinned down to a particular period, within half a millennium or so, neither can many of the ideas here credited to the fourth millennium be firmly removed from the third. Certainly the conception of the gods as 'providers', that is, as associated with primary production and the forces of nature, climate and fertility, survived even down to the first millennium, even though extreme urbanization and sophisticated

social and political organization had by then progressively imposed new religious functions.

Jacobsen deals with the problems of the fourth millennium very boldly. He discusses the 'metaphor' of the gods as providers under the sole rubric of 'dying gods of fertility', which virtually means by a treatment of the Dumuzi-literature. Does he really mean to suggest that Dumuzi typically belongs to the fourth millennium rather than to the third or second? Presumably he does, and I am not equipped to question his judgement. All the same, I did find myself asking from time to time whether the author had not argued himself into a corner: the predynastic era of human society implies a divine organization in which political organization is not strongly stressed; that can hardly apply to even the earliest stages of theogony, but the hymns and laments concerned with fertility stand apart from this — and therefore, particularly through Dumuzi, must represent an especially early conception.

It is particularly with these Dumuzi texts, which Jacobsen handles so well in detail, that one would like more chronological and local guidance. Another point at which further discussion is needed is the matter of documentary genre. The author writes as an expert about the distinction between Dumuzi courtship-texts as 'popular ditties' and wedding-texts as either ritual or 'belles-lettres'; but often there is no distinction in the translated versions. Untranslated rubrics no doubt sometimes help; ritual texts can be distinguished in the comparatively rare cases where there are obvious sequences, for example of putting on clothes or adornments, that go beyond ordinary narrative and presuppose a mimetic element; but the distinction between different types of literary compositions — including 'popular ditties' — is more difficult. A more elaborate examination of how far the Dumuzi courtship-poems, for instance, are likely to be pure art, and how far sacred literature, akin at least to hymns, should be possible and would be valuable. After all, many of the important questions about Mesopotamian religion hinge on the approximate status (in terms of traditionality, orality, popular versus aristocratic, secular versus sacred) both of short poems and of elaborate compositions like Atrahasis and Gilgamesh. It is not merely a personal interest in oral poetry that makes me wonder whether further consideration could not be given to the status and functions of singer and elegist, *nar* and *kalaturru* and so on, as one way of illuminating this important matter.

The undeniable interest in Dumuzi in the second millennium (not to speak of Tammuz in the first) suffices to show that a preoccupation with the gods as sources of fertility was by no means special to the fourth millennium. That is obvious, but it happens to be obfuscated by Jacobsen's method of approach. His approach is initially based on an attempt to define religion itself. That is not so simple or infallible a method as might at first appear, especially since the author is content to follow exactly in the wake of Rudolph Otto, whose definition of religion as *mysterium tremendum et fascinosum* is so wholeheartedly accepted in this book that its separate elements, together with the 'wholly other' itself, can pop up like a jack-in-a-box at almost any

moment, to fill a gap or resolve a difficulty. I myself feel quite strongly that this definition of religion, together with the assumption to which the 'wholly other' leads on — namely that it can be communicated only by characteristic metaphors (that is, as it turns out, those of providers, rulers, parents), is unsuitable as a frame on which to construct a broadly analytical history of Mesopotamian religion. This is especially so when Jacobsen proceeds to fit four prefabricated elements into his framework: the discussion of the Dumuzi literature, a treatment of individual deities, an essay on personal religion, and quite long analyses of the Creation epic and the Gilgamesh epic. These four elements do not fit easily with the separate fourfold chronological arrangement.

Jacobsen seems less inclined than in his previous writing to offer exact allegorical interpretations, in terms of weather and vegetation, of the myths. Thus, although on p. 104 the tale of Enlil and Ninlil is seen a little improbably as 'perhaps a mythopoeic interpretation of wind-pollination', he remains cautious about the characteristic qualities of Ninhursaga (dam, foothills or stony ground?). As usual there are some brilliant suggestions. It is hard not to accept the account of Inanna as representing the storehouse, Dumuzi-Amaus-humgalanna as the personification of the date-harvest, at least in the song to which Jacobsen gives the title of the 'Uruk Text' (pp. 34-6). He usefully distinguishes the formal rite of marriage, in which the goddess leads her consort through her door and into her house, and its sexual consummation, which is the action rehearsed in the *hieros gamos* enacted by king Iddin-Dagan who plays Dumuzi's part in the poem translated on pp. 37f. The sexual act is presumably a token of fertility in general, and that — rather than the specific implication of a full storehouse — is certainly the meaning of many of the Dumuzi-hymns, as of many other divine love-songs (in which the male was not Dumuzi but Enlil, Nanna or Ninurta, and which Jacobsen likewise pushes back into the fourth millennium). We are given a generous selection of the love- and lament-songs of Dumuzi, and this part of the book is especially fascinating. The account brings out some of the surprising variations in a theme that one would have expected to become consistent in its main details. Thus in one version Dumuzi is drowned as he tries to swim to safety toward his mother and sister, rather than being captured and bound by the demons of the underworld; incidentally this is another case where one would like to be told *why* this is a cult-text, in distinction from many outwardly similar 'literary treatments' (p. 49). On p. 62 there is another attractive and enlightening suggestion: that Dumuzi's sister Geshtinanna represents the vine, and that her alternation in the underworld with Dumuzi reflects the distinct seasons for making wine and beer (with which Dumuzi himself, as grain-god, is often associated).

The author emphasizes the increasingly disturbed conditions of the third millennium and their reflexion in the great walled cities. Growing urbanization altered the emphasis on the gods, away from purely pastoral and agrarian concerns and toward administrative and organizational ones. Yet it is hardly surprising that the

concern with fertility still seems to persist. The author sometimes seems to short-circuit the difficulties by reference to his *deus ex machina*, the 'wholly other'; for example he writes on p. 80 that 'Inasmuch as the new concept of the ruler allowed a more profound recall of numinous experience than the older metaphors taken from primary economic situations and focusing mainly on the fascinosum, its extensive application as a metaphor for the divine can be understood'. But can it? The summary on pp. 90 f. of the broader political concerns of third-millennium gods (especially as exemplified in their reaction to the fall of Ur) is clearer and more satisfying; but even here we remember that the chief gods had always been associated with specific cities, 'as in Eridu where the Enki temple can be traced through rebuilding after rebuilding to the earliest beginnings' (p. 25).

The fourth chapter continues the exposition of the gods as rulers by a separate assessment of each of the main gods and goddesses. There is a deliberate degree of over-simplification, since each deity is equated with a distinct abstract quality. Certainly 'Ninhursaga=Productivity' hardly supports the ruler idea, nor does 'Enki=Cunning'. With Inanna the equation is 'Infinite Variety', which means simply that she has an unusual variety of functions, some not clearly compatible with others — for example in her role as war-goddess. This is a useful survey of the primary aspects of different deities, but one that does not fit perfectly with the main *schema*, in particular with the contention that in the third millennium the gods were envisaged principally as rulers. The chapter that follows passes to the second millennium, for which according to Jacobsen the parent metaphor is the dominant one. He argues convincingly that a new conception of the individual and his relation to the gods was making itself felt from early in that millennium onwards; I would add that it was erratic in its operation and did not by any means displace the traditional conception of the gods as powers both over nature and over cities. Personal religion is always a difficult problem. Jacobsen explains on p. 147 that what he means by it is that 'the individual matters to God, God cares about him personally and deeply'; already that capital G warns that we may be straying into the dangerous area of Christian preconceptions. Psalm 25 is quoted as an instance of what is meant: 'Lead me into thy truth and teach me ... Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses'. Perhaps so; but the paradigmatic Mesopotamian text — a prayer to Ishtar, likewise from the first millennium — cited on p. 148 seems to be rather different in its implications. It represents the attitude, not so much of a child communing with a loving parent, but of a slave calling on his master to overlook his faults. The 'penitential psalms' of the second millennium surely exemplify this slavish kind of self-abasement, and, although I would not dispute Jacobsen's contention that a kind of personal religion in his terms begins to appear in Mesopotamia in the early second millennium, it is usually a quite restricted affair — a variation on the traditional slave-metaphor, although going so far as the idea of a personal 'luck' or daemon — until considerably later. In fact one may wonder whether the full development of

the attitude is not the product of the despised first millennium, in Mesopotamia as in Palestine.

The sixth and seventh chapters subject Enuma Elish and the Gilgamesh epic to a fresh analysis. There are many valuable new interpretations of detail to be found here, and Jacobsen's translations, which differ in many places from those hitherto available, will be a great help to the ordinary reader. Once again it is the broad interpretation of the poems which is most personal, and inevitably challenges disagreement in places. I am still not quite clear, for instance, how Enuma Elish can be seen as a primary document of the parent metaphor, and would even venture to question whether it is exactly 'a very remarkable attempt at coming to terms with, at understanding, and at accepting the universe' (as is claimed on p. 167). (I also find it hard to accept his verdict that the epic is 'religiously of great profundity'; but others will agree with him). That we are dealing with a 'remarkable' text is beyond dispute; but much of its most interesting thematic content is, as Jacobsen would agree, of considerably earlier origin — is traditional, in fact. What is new is the supremacy of Marduk and the hieratic detail applied to his version of the process of delegation and cosmic organization. Surely the ruler metaphor, rather than the parental one, is still more germane here — if we are to restrict our vision to these particular, if limited, points of view?

To call the Gilgamesh epic 'only slightly older' (p. 195) than Enuma Elish is again a little misleading for the non-expert. Jacobsen places the latter around 1300-1200, but, although certain traditional themes are incorporated, there is nothing resembling the precedent of the five Sumerian Gilgamesh poems that survive from the latter part of the third millennium. Some of these contain relatively full versions of key episodes of the developed 'epic' — especially, I would say (and despite Jacobsen's doubts), the central idea of Gilgamesh's anxiety about death. It is here that Jacobsen's policy of ignoring previous interpretations has its drawbacks. Over many texts, I agree, there is not much of substance to fall back on, although it would still have been useful to have specific arguments directed against different lines and styles of exegesis. But a good deal has been written about Gilgamesh that is potentially enlightening (and I am not necessarily thinking of semi-structuralist interpretations!). Jacobsen's own reactions are useful, although the elaborate chart on p. 216 of successive themes and climaxes turns out to be disappointingly uninformative. And the final conclusion, that 'The Gilgamesh Epic is a story about growing up', is too simple, and conceals more than it reveals. The poem is assuredly a central document of Mesopotamian myth and religion in the third and second millennia, but in more ways than are indicated here — and not just or even primarily through the straitjacket interpretation of the 'parent metaphor'.

Jacobsen is inclined to dismiss the appended twelfth tablet as unimportant, but it remains a major document of ideas about the nature of the underworld, and this theme is closely related to the central idea of the epic proper. It is indeed a significant omission from the book as a whole that so little is said (except incidentally, for example in connexion with Inanna's visit to the under-

world) about eschatological beliefs, the development of which seems to have formed a major strand of mythico-religious literature, and no doubt also of the popular view of the world. Ideas about the nature of life after death are, after all, an important aspect of the whole question of the relation of men to gods that is central to all religion. Perhaps the omission is due to the lack of *mysterium* in eschatology, at least of Mesopotamian type; but then that only goes to confirm, once again, the dangers of accepting that kind of definition as a universal key to the nature and extent of religious belief.

Let me end with a statement that even a Hellenist may make with authority: that work on Mesopotamian religion will be immeasurably advanced by the appearance of this fascinating book.

Trinity College
Cambridge, April 1977

G. S. KIRK

* *

A.K. GRAYSON, *Assyrian and Babylonian Chronicles*.
Locust Valley, New York, J. J. Augustin, 1975
(4to, VI + 300 pp., 26 pls.) = Texts from Cuneiform Sources V. Price: \$35.—. LCCN 66-2569.

This volume will long serve as the standard reference work for this genre of Mesopotamian literature, for it brings together all the extant material. Though originally completed about a decade ago the delay in printing has been partly offset by the Addenda and Corrigenda (pp. 275-295) which enabled references to be updated to 1972.

The arrangement (Part I - Studies; Part II - the Texts) follows an underlying philosophy which orders the chronographic texts into categories according to their literary pattern; A (identified by the form MU No. or MU RN), the majority originally based on date formulae or king-lists of which examples survive from c. 2000-99 B.C.; B (RN MU N pred.) of the type found in the Sumerian King-List — Ptolemaic Canon; C (RN narrative) found in the Tummal and Weidner Chronicles of the 3rd-2nd. millennia; and D (Synchronistic pattern), all Neo-Assyrian, 783-627 B.C. This categorisation is, however, too subjective and lacks conviction since there is throughout a close connection between all types of lists setting out data chronologically in the form of a running record, a fact acknowledged on p. 276 of the Addenda. This framework is, moreover, followed only lightly and leads to an arrangement in the order Babylonian and Assyrian Chronicles. The book is no worse for that.

The primary aim of the book is to establish the sources used by each chronicler and the purpose and reliability of his work as a source for the modern historian. The latter are given a carefully evaluated and reasoned survey of the contents of the Babylonian Chronicle which, when complete, provided a local history of Babylon at least from the mid-8th. century — 3rd. century B.C. This represents the highest achievement of the Babylonian historian writing an impartial, objective and reliable account of all significant events. In this way we possess a primary source for the recon-

struction of Babylonian history which agrees well with other sources.

In Part I (pp. 14-65) the historical contents of the texts are recapitulated with strong emphasis on historiography but with only scant historical discussion and comparison with other sources. This means that the non-specialist historian, e.g. the Old Testament historian comparing the relevant Babylonian Chronicles, will need to have recourse to the original publications, especially as here too little guidance is given to the precise years in which the events occurred. The author is undoubtedly right to draw attention to parallels between the commencement of the writing of these chronicles and the compilation of astronomical diaries beginning with the Nabonassar era (747-734 B.C.). It is less likely that he is right in finding the latter as the source of the historical data (pp. 13-14). Both appear to have abstracted from a contemporary running account of events, historical, economic and religious, recorded at Babylon, for their specific, if as yet not clearly definable, purposes. Grayson could have said the same of the Dynastic prophecy published in his *Babylonian Historical-Literary Texts* (1975), pp. 24-37. That similar records had been kept earlier, though perhaps for different purposes, is observable from the Chronicle of Early Times (here nos. 19-20), the religious chronicle (No. 17) and from the colophon of the Šamaš-šuma-ukīn Chronicle (No. 15) which gives as its source the writing-board (*lê'u*) of Uršidazimēni (i.e. prior to 984 B.C.).

The designation of the extant chronicles by numerals (1-24) to replace their earlier descriptive titles by contents or author will receive a mixed reception in practice, since any cross-references, e.g. to Chronicle 3 (The Fall of Nineveh, sometimes Gadd(ische) Chronicle) will either require reference to this book for sub-titling, as the author does in Part II, or renumbering should the missing Chronicle for Nabopolassar years 4-9 come to light. This eventuality has already led to the insertion of Chronicles 13a and b. Nor is this work consistent in that 'The Weidner Chronicle' (No. 19) survives as such. It is most useful to have so readily available the Chronicle P (inches, here No. 22, sometimes referred to simply as 'The Babylonian Chronicle').

Part II: Texts (pp. 69-192) follows a similar order commencing with the Neo-Babylonian Chronicles (nos. 1-7); Late Babylonian Chronicles (8-13b) which directly continue the previous series with only minor changes (i.e. MU ITI-bi) and with each marked section devoted to a single regnal year. These are followed by other Chronicles of Categories A (Esarhaddon, Šamaš-šuma-ukīn and religious (including Akītu) texts; Nos. 14-17); B (Dynastic, No. 18); C (Weidner and Early Kings, Nos. 19-20) and D (Synchronistic History and Chronicle P, Nos. 21-22); two eclectic chronicles (Nos. 23-24) and early Assyrian and Babylonian fragments, cf. pp. 16-17). For these the transliteration provided shows remarkably few changes from the *editio princeps* of each Chronicle (for which only photographs of the texts are provided). These may indicate that some of the texts have become less legible in a few places since they were first read.

Interest will focus on those texts published here for the first time, and for these copies are also given. These

are a Chronicle concerning Antiochus, the crown-prince (No. 11, c. 294/3-283/2 B.C.); the end of the reign of Seleucus I (No. 12, 283/2-281/0; 31 SE) much broken, as are two fragments of the Seleucid period (Nos. 13, 13a) and Seleucus III (No. 13b, 224/223 B.C.). In addition a Neo-Babylonian Chronicle gives brief notations of Market Prices for a time from prior to Hammurapi (c. 1792-1750 B.C.) to c. 748 B.C. This may be a precursor of the later extracts of prices associated with the post-Nabunāšir astronomical diaries with their similar references to the value of the same staple commodities, barley, wool, sesame-oil and dates in relation to silver, a mark of the rise of the money economy (Morris A. Copeland, *American Journal of Economics and Sociology* 33 (1974), pp. 1-17). Comparison with as yet unpublished texts in the British Museum showing a similar form (here introduced by the indeterminate date marking *ina tarši*) will obviate Grayson's concern and caution as to the reliability of these price-lists. Those texts are among the 400+ astronomical diaries and 'short' diaries and related texts to be published by A. J. Sachs (and discovered by him and the reviewer in 1951). Since more than a quarter of these contain references to prices that publication will greatly extend the range of economic and historical notices, the latter introduced by *altemē* (so also p. 103), will be available for comparison with other classical sources from Nebuchadrezzar II to 381 SE. A few extracts from these (BM 41581, 45698 and 45693, Sp. 146 + 176, Sp. 135) have for long been available in translation by T. G. Pinches in his *The Old Testament in the Light of the Historical Records of Assyria and Babylonia* (1902), pp. 480, 483, 484 respectively. It is unlikely that these astronomical diaries, with their notes of varying length and content, are so much the source for the Babylonian Chronicles themselves, as Grayson argues, as a further example of the scribes in Babylon having ready access, to a major source (perhaps kept on perishable writing materials), of which the Babylonian Chronicles are a fortunate survival (as suggested in the reviewer's *Chronicles of Chaldean Kings (626-556 B.C.) in the British Museum* (1956) = CCK, pp. 1-5).

Some additional Notes:

- p. 87. To the reviews of the reviewer's CCK add
1957 M. Noth *JSS* 2 (1957) 271-3
E. Dhorme *RA* 51 (1957) 209-210
1958 F. R. Kraus *VT* 8 (1958) 109-111
1956 E. Vogt *Biblica* 37 (1956) 389-397
H. Tadmor *JNES* 15 (1956) 226-230
E. R. Thiele *BASOR* 143 (1956) 22-27
E. Cavaignac *JA* 244 (1956) 341-347

The reader may not always be aware that some of the emendations and restorations given in the transliterated texts have been proposed by previous commentators on these Chronicles e.g.

p. 89 line 28]-*suḫ-ma*; p. 90: 36 *i-mur-uš*; p. 96: 77 erasure; p. 97: 9 [*bi-ra-na-a-t*]*ū*; p. 99: 5 *i[g-mu]r-šu-nu-ti*; p. 99: 8 *Ḥa-[ma-a]-tū*.

p. 89 2: 21. The insertion of <*itisimānu*> at the beginning of the line is unnecessary if it is assumed that

the line records an action on the previous day when 'the gods of Sippar had been brought into Babylon' for safety.

p. 90 3: 12. The translation of *eber nāri* as 'Syria' instead of 'far bank' or 'west, (beyond) of the E. Euphrates' may be misleading since in this text Nabopolassar describes his movements from Nippur up to Nineveh and in 6: 3 (p. 103) Pirindu of W. Cilicia would hardly use this term of 'Syria' (*Ḥattu*) as his target.

p. 91 3: 6 omits any translation of *uṣṣabitū*; read 'they captured the Assyrian officers'.

p. 92 2: 15. For *l-diḫ-lat* read *l-diḫ-lat*.

p. 92 3: 16. For *iddiḫi* read *iddiḫi*.

p. 93 3: 27 (cf. p. 94 3: 43). The translation 'they inflicted a terrible defeat on a great people (*nišē rabāti*)' shows an unusual appreciation of the Assyrians by the Babylonians.

p. 100 5: 21-22. The proposed restoration of *KURḤattu* is unlikely. A. F. Rainey, *Tel Aviv* I (1973) 54 read [*ana KURḤat-tū illik-ma ina muḫḫi URUḤa-zatu/La-ki-su*]; while W. H. Shea, *BASOR* 223 (1976) 63 argues for *Aphek* (a reading of *URUA-pi-qu*?).

p. 101 5: r⁴ *ma'adūtu* is here translated 'vast booty' but for that *kabittu* is normally used (3: 45, 55, 64; 5: 13, 17). *ma'adūtu* is used of persons (10: 23, 32 (*bitāti*?), 14: 27) and is to be translated 'numerous'. Here, as in 5: r. 13 at Nebuchadrezzar's capture of Jerusalem in 597, it is said that spoil taken was made to enter Babylon (ia). If a vast booty was taken there would have been little reason for the repeated campaign in the following year. If this passage does refer to numerous persons it could well be that in this year 602 B.C., rather than in 605 B.C. (as CCK 26) captives, possibly including Daniel and other Judeans, were taken to Babylon.

p. 114 9: 1 for the reading *Umasu* see also my comment in *BSOAS* 37 (1974) p 451 for double royal names.

p. 117 10: 11. If *ṭab-ti ū* is taken as a synonym for *ṭūbtu* 'friendship' then it could be a variant of the usual *ṭābtutū* (3: 29; 24: 6, 21: 1, 27 and the following traces could cover *s[u-lum-mu-u]* with which (and *šakānu*) it normally occurs. Grayson's translation of 'friendship and ...' is better than his usual colourless 'entente cordiale' for this phrase (even when further qualified by *gamra*). This evades the precise nature of the diplomatic term denoting something like 'good relations and friendliness'; *sulumū* is the opposite of *nukurtu* and denotes a positive state or action (cf. W. von Soden, *Symbolae ... Paulo Koschaker dedicatae* (1939), p. 205).

p. 130 15: 17. The signs before *Aššur* could be [*ERIN.M*]*Eš šā*; cf. A. R. Millard *LÜ.SAG (Iraq 26 (1964) 28)*.

London, March 1977

D. J. WISEMAN

* *

René LABAT, avec la collaboration de D.O. EDZARD, *Textes Littéraires de Suse*. Paris, Geuthner, 1974 (Folio, XIV + 263 S., 29 Abb., 16 Tafeln) = *Mémoires de la Délégation Archéologique en Iran*, Tome LVII. ffr. 340.—

René Labats letztes Buch — sehen wir von der inzwischen ebenfalls posthum erschienenen, von seiner Tochter F. Malbran besorgten 5., überarbeiteten Auflage des unentbehrlichen 'Manuel' ab — liegt vor uns: Ein Band, der in Aufmachung, Thematik und wissenschaftlicher Durchdringung ein wahrhaft würdiges Denkmal für seinen Autor setzt. Dass diesem die Freude versagt blieb, die endgültige Fertigstellung des Bandes miterleben zu dürfen, berührt um so schmerzlicher, als dem Benutzer fast auf jeder Seite deutlich wird, welches Mass an persönlicher Auseinandersetzung mit dem auf den ersten Blick nur allzu oft fast unüberwindlich schwierig scheinenden Material in jahrelanger intensivster Beschäftigung dem Autor schliesslich ermöglichte, doch noch Lösungen vorzuschlagen: Lösungen, die auch gerade dort, wo sie subjektiv und derzeit unbeweisbar bleiben, Zeugnis geben von der vorbildlichen Verbindung von oft phantasievoller Offenheit des Geistes mit strenger wissenschaftlich-philologischer Kritik des grammatisch Möglichen und im gegebenen kulturellen Rahmen Denkbaren. Die gelegentlich stehengebliebenen äusserlichen Unebenheiten (vgl. dazu die Notiz auf S. X) fallen demgegenüber mit Ausnahme einiger echter Inkonsistenzen der Umschrift (s. unten Anm. 18) kaum ins Gewicht und dürften angesichts der Dankbarkeit, dass das vorliegende Werk wenigstens noch bis fast zum guten Ende von seinem geistigen Vater besorgt werden konnte, von keinem ernsthaften Benutzer als störend empfunden werden. Der Gruppe von Assyriologen, die zusammen mit Frau Malbran-Labat den Druck durch sein Endstadium begleitet hat (s. S. X), sei für ihre Verdienste um das Gelingen der Publikation der auch ihnen gebührende Dank nicht versagt.

Ein Hortfund von 11 grossen, teilweise sehr gut erhaltenen Tontafeln, der bei den Grabungen in Susa 1962 zum Vorschein kam und der bis heute den grössten zusammenhängenden Fund 'literarischer' Texte¹⁾ aus Susa darstellt, bildet den Inhalt der Publikation. Der Inhalt dieser Tafeln erstreckt sich über recht unterschiedliche Gebiete. Den grössten Teil machen dabei Texte der Vorzeichenschau aus, wobei auch innerhalb dieser Gattung ein recht breites Spektrum verschiedener Omina belegt ist: 4 Tafeln Leberschau (Nr. III-VI), 1 Tafel Ornithomantik (VII), 1 Tafel Physiognomie (VIII), sowie 2 Tafeln Geburtsomina (IX-X)²⁾. Daneben fin-

den wir einen magisch-medizinischen Text (XI), eine Tafel mit zweisprachigen Gebeten an Girra und Šamaš (II)³⁾, sowie eine weitere aus der bekannten Königs-korrespondenz von Ur-III⁴⁾. Diese letztere ist als Nr. I von D. O. Edzard ausführlich bearbeitet und übersetzt worden⁵⁾, während für die Ausarbeitung der anderen Tafeln R. Labat allein verantwortlich zeichnet⁶⁾.

A) Die 'literarischen' Texte I-II.

Da sich die zweisprachigen Texte Nr. I und II sowohl thematisch, als auch in ihren Schreibungen von den restlichen 9 Texten deutlich abheben, seien sie auch hier zuerst und separat kurz besprochen.

Text I: Zweisprachige Königs-korrespondenz, sumer. Version wegen ihrer weitestgehend unorthographischen Schreibweise oft nur schwer verständlich; akkad. Übersetzung relativ frei und nicht immer zeilenweise zugeordnet.

Die in der Übersichtlichkeit beispielhafte, wenn auch nicht gerade platzsparende, Editionsweise muss speziell hervorgehoben werden: Auf eine durchlaufende Transliteration, die nur in der Typenwahl sumerische und akkadische Textteile trennt, folgt (jeweils auf gegenüberliegenden Seiten) eine nach Sinn- und Textabschnitten angeordnete neuerliche Transliteration der beiden Versionen; daran schliesst sich beim Sumerischen (links) eine Rekonstruktion des Textes in traditioneller Schreibweise sowie eine Übersetzung dieser Version, beim Akkadischen (rechts) eine gebundene Transkription, wiederum gefolgt von der Übersetzung ebendieses (oft nicht unerheblich von der linken, sumerischen Fassung abweichenden) Textes. Die Bearbeitung wird abgerundet durch einen Kommentar sowie ein sehr nützliches „Glossar“ der sumerischen Wörter, geordnet nach den rekonstruierten Formen der traditionellen Schreibweise.

Wie schon oben angegeben, fehlt eine Kopie des Textes. Von der Umschrift muss daher besondere Genauigkeit erwartet werden. Diese scheint bei der ersten, durchlaufenden Transliteration auch durchaus gewährleistet zu sein, während bei der anschliessenden Behandlung sich ein paar Flüchtigkeiten eingeschlichen haben⁷⁾.

Dreams S. 257ff.), sowie mit astrologischen Omina (Dossin, MDP 18, 258 = Scheil, *RA* 14, 139ff.; kleines Fragment aus *Enūma Anu Enlil* Taf. XX A: Cf. Weidner, *AfO* 17, 87f.). Hinweise auf diese Texte sucht man im vorliegenden Band vergeblich. Rez. hofft, demnächst eine Notiz über deren Affinität, speziell im graphischen Bereich, zu den Texten aus MDP 57 vorzulegen.

³⁾ Zumindest dieser Text ist m.E. auch bei Anlegen strengerer Massstäbe als genuin literarisch anzusehen.

⁴⁾ Vgl. zuletzt die Literaturangaben bei Borger *HKL* III 57f. und besonders Wilcke, *ZA* 60, 57ff.

⁵⁾ Warum auf die Beigabe einer Kopie verzichtet wurde, ist nicht recht ersichtlich. Immerhin entschädigt die Qualität des Photos auf Taf. I teilweise für die dadurch gegebene Unbequemlichkeit.

⁶⁾ Die in AS 16, 230 Anm. 30 darüber hinaus angekündigte Mitarbeit von D. Kennedy führte nicht zu mitverantwortlicher Nennung auf dem Titelblatt, sondern nur zu hervorgehobener Erwähnung auf S. 8 der Einleitung.

⁷⁾ Lies z.B. S. 18 II 1 (*lu-ū*)*bi*; S. 21 II 31 (*ez-ba-ni*)*iš-šu* (*ma*); III 27 *it(-ta-al-ka-ku)*; in der Rekonstruktion S. 18 II 20 (*ga*)*rig*; im Kommentar S. 26 zu I 28-29 lies *ensi*; zu I 30-33, 3. Zeile von unten lies *a-k-a-a-a*; S. 29, 9. Zeile v.u. lies *qū-ul-li-il*.

¹⁾ Dass der Ausgräber selbst — kein Philologe! — diese auch im Titel des Werkes dokumentierte Bezeichnung beiläufig und vielleicht auch ohne tiefere Absicht im Vorwort dadurch relativiert, dass er angibt, der von D. O. Edzard als Nr. I edierte Text sei der einzige der Fundgruppe 'du genre littéraire', überrascht den Assyriologen weniger, der die längst noch nicht abgeschlossene Diskussion darüber kennt, was im Keilschriftbereich 'Literatur' sei. Der Titel des Buches jedenfalls entspricht der im Fache wohl verbreitesten Terminologie, nach der alles tradierte Schrifttum als 'literarisch' im weiteren Sinne angesprochen wird.

²⁾ Aus Susa sind sonst noch bekannt jeweils eine Tafel mit Traumomina (Scheil, MDP 14 S. 49ff. u. Taf. 6; vgl. Oppenheim

Einzelbemerkungen zum Text: I 20: Im akkadischen Text ist gewiss *ta-bi-ni* zu lesen und zu *tabinu* „Unterstand“ (vgl. zuletzt Rez., Beschwörungsrituale an Ištar und Dumuzi [1977] S. 162f.) zu stellen. Die sumerische Entsprechung *gá-rig₇ passt hierzu vorzüglich, ist jedoch m.W. sonst bisher nicht belegt (*tabinu* sonst = á-bàd). — I 41: Notiert hier *DIM.DIM* den Plural von *ēpišu*? Wie wäre dann akk. zu lesen? — II 19: Man vermisst eine Erklärung für die (aus dem akkad. Text entnommene?) Übersetzung 'ravitaillage' für *zi-be-is ŠE*, für das auf S. 20 keine rekonstruierte Standardform angegeben ist und das entsprechend auf S. 34 als ungeklärt aufgeführt ist. Zu vgl. etwa MSL 11, 75, V 4-6 *qēme šiditum? — III 14-16: Die Schreibung *pi-ša-ad-ba(-ar-ra)* für akkad. *šandabaku* zwingt m.E. nun doch zur Annahme der von F. R. Kraus, *Vom mesopotamischen Menschen* S. 72f. vorgeschlagenen Entlehnungstheorie von š. aus *pišandu = ba/šadu ba. Sowohl Kraus, als auch Rez. (WO 8, 126, Kraus' Theorie ablehnend) hatten die hier vorliegende Schreibung übersehen, obwohl sie schon 1969 von J. Krecher in AOAT 1, 184 behandelt worden war. Eine der Schwierigkeiten, die Kraus noch sah, wird hierbei durch die sicher auf dem Wortakzent beruhende Schwächung (und zumindest graphisch Elision) von /u/ in -du-b- entscheidend entschärft, da von einem Murmelvokal der Weg zu akkad. /a/ in a-haltiger Umgebung leichter ist, als es eine echte Assimilation u > a sein könnte. — IV 38: Vertausche in der Übersetzung (S. 23) Gold und Silber. — IV 27: Ich möchte trotz der S. 29 vorgetragenen Bedenken *uzni am/wili qullil* vorziehen und etwa übersetzen: „Achte nicht auf das /achte gering, was die Leute (? Text hat Sing.) über dich denken“ (*uznu* = Verstand, Einsicht; oder „Gehör“ wörtlich wie in unserem „Hörensagen“?).

Text II: Zweisprachige Gebete an Girra (*ḫil+gi//gi-ri*; Vs.) und Šamaš (Rs.); akkadische Übersetzung meist zeilenweise. Der Text, der nur in einigen Epitheta engere mesopotamische Parallelen besitzt und sonst sehr eigenständig wirkt, ist leider teilweise beträchtlich zerstört. Eine zusammenhängende Übersetzung war daher auch nicht für alle Abschnitte möglich. Das Sumerische ist zwar im Prinzip in der herkömmlichen Orthographie geschrieben, doch erinnern einzelne unorthographische Wortzeichen bereits stark an das, was in den folgenden Texten des Bandes fast zum orthographischen Prinzip erhoben wird: Rebusartige Schreibung mittels partieller oder voller Homophonie (*hul* für *hul* II 30; *ū.KU* (ŠE?) für *u šil* I 33; etc.). Sind viele dieser Abweichungen nur über die Aussprache der Zeichen erklärbar, so finden sich jedoch auch Schreibungen, die offenbar nur im Missverständnis einer schriftlichen Vorlage ihre Wurzel haben können, etwa *é-me-NI-IM-ĦU-ŪŠ* in II 31, das mit Labat S. 49 sicher als aus *é-me-lám-ḫuš verballhornt gelten darf. Hieraus zwei getrennte Stadien der Texttransmission erschliessen zu wollen, scheint zwar naheliegend, ist aber nicht unbedingt zwingend, da nach den sonst im Band zu beobachtenden Schreibungen selbst eine so abenteuerlich anmutende Lesung wie *NI+IM = l a m*, nicht gänzlich auszuschliessen ist. Ihre Genese wäre direkt vergleichbar etwa der des so geläufigen *SI = pānu* oder auch

DU = libbu, allerdings auf rein syllabischer Ebene⁸⁾. Die Annahme mechanischer Verwendung einer von uns bisher nicht wiedergefundenen Zeichenliste könnte wohl in vielen dieser Fälle die Erklärung erleichtern.

Ab Text II sind alle Tafeln von R. Labat in Zusammenarbeit mit D. Kennedy kopiert worden. Der gewissenhafte Benutzer wird dabei nicht übersehen können, dass zwischen Kopie und Umschrift oftmals recht beträchtliche Divergenzen bestehen, besonders was Lesung und Wiedergabe beschädigter Textstellen betrifft. Ein Wort der Klärung über die Prioritäten wäre hier sehr hilfreich gewesen. Niemand wird erwarten, dass z.B. die erste Kopie so immens schwer zu lesender und zu verstehender Texte bereits ideal und fehlerfrei sei, und niemand könnte und wollte es dem Verfasser verübeln, wenn es ihm nicht möglich gewesen sein sollte, die Textkopien nach philologischer Durchdringung nochmals zu kollationieren oder gar partiell neu zu zeichnen⁹⁾. Da jedoch auch die Photos trotz ihrer vorbildlichen Qualität, die fast an die 'goldenen Zeiten' der Heliogravüre Dujardin und Schutzenberger erinnern, nicht überall eine Nachprüfung gestatten, wäre in jedem Falle die Angabe von Kollationsergebnissen, wie sie ja offenbar vielfach verwendet wurden, sehr dankbar vermerkt worden. So jedenfalls kostet es oft einige Überwindung, an den so exakt wirkenden Handkopien vorüberzugehen und die Lesungen und Lösungen der Umschrift unbesehen als die besseren oder einzig möglichen zu akzeptieren, wie auch andererseits das Ignorieren der oft so ingeniös begründeten Lesungen des Textteils zugunsten der kopierten Spuren oft nicht angehen dürfte.

B) Die Omentexte III-X¹⁰⁾.

Ich möchte mir hier versagen, in eine detaillierte Diskussion des Inhalts und der Gliederung der Omentexte einzutreten und mich statt dessen ein paar Einzelproblemen etwas näher zuwenden, ehe ich zu den Tafeln III-VIII noch einige Kleinigkeiten zum Textverständnis beisteuern will. Hier bleiben dann allerdings die Geburtsomina (IX-X) ausserhalb des von mir behandelten Rahmens.

⁸⁾ Mathematisch abstrahiert stellen sich die 3 Beispiele so dar:

$$\begin{aligned} (SI = \dot{s}i = /ši/) + (/š/ = SI) &\rightarrow SI = \dot{s}i \rightarrow SI = pānu \\ (DU = \dot{s}a_4 = /ša/) + (/š/ = ŠA) &\rightarrow DU = \dot{s}A \rightarrow DU = libbu \\ (LÁM = LAM = /lam/) + (LAM = nim = /nim/) & \\ + (/nim/ = NI-IM) &\rightarrow LÁM = LAM = NI-IM \\ &\rightarrow (ME.)NI-IM = melammu. \end{aligned}$$

NI-IM = l a m_x erfordert also nur einen einzigen, in sich unproblematischen Schritt mehr als die beiden anderen, sonst ganz parallelen, Beispiele.

⁹⁾ Den im Vorwort S. IX von R. Ghirshman ausgesprochenen Dankesworten an den *Service Archéologique* des Iran schliesst sich auch Rez. gerne an. Die dort angesprochene Situation ist möglicherweise auch mitverantwortlich gewesen für die hier deutlich werden den Schwierigkeiten einer optimalen Textauswertung, was dem Verf. selbstverständlich nicht angelastet werden kann.

¹⁰⁾ Da diese Tafeln von Schreibung, Inhalt und Tafelunterschriften her eine recht homogene Gruppe bilden, werden sie hier zusammen behandelt. Die Unterschiede, die Labat S. 3ff. innerhalb der Gruppe feststellen konnte, widersprechen m.E. diesem Gesamtbefund nicht, sondern sind durch Unterschiede der älteren Vorlagentexte ausreichend erklärbar.

1) Die Schlussvermerke.

Von den 8 Tafeln mit Omina aus unserer Sammlung tragen 5 (Nr. III, IV, V, IX und X) am Ende einen Summierungsvermerk über die Zahl und Art der in ihnen aufgezeichneten Vorhersagen; die Tafeln IV, V und X tragen zusätzlich einen Schreibervermerk, wie ihn auch — ohne Summierungsvermerk — VI und VII aufzuweisen haben¹¹⁾. All diese Vermerke hat Labat auf S. 3 der Einleitung jeweils nach Art zusammenhängender Kolophone aufgefasst. Die beiden Vermerke haben jedoch bei unseren Tafeln zumindest formal offenbar nichts miteinander zu tun, wie besonders deutlich Tafel IV zeigt: Hier steht die (beschädigte) Summierung als Z. 55 am Ende der Rs., während der Schreibervermerk, davon ganz getrennt, auf dem oberen Rand der Tafel zu finden ist, wie Photo und Kopie zeigen¹²⁾. Aber auch die Position der anderen Schreibervermerke ist nach Photos und Kopien mit der der Summenvermerke, die immer direkt am Textende stehen (s. z.B. Taf. X), nicht identisch: Der Schreibervermerk ist wohl immer in der Mitte des oberen Randes angebracht, so sicher bei V, VI und X (S. 224 bei X ist „tr. inf.“ Umschriftfehler!). Bei Taf. VII dagegen ist die Position nicht genau feststellbar. Die Kopie zeigt die Reste des Vermerks zwischen Vs. und Rs., also auf dem unteren Rand, während die Umschrift die an sich zu erwartende Angabe „tr. sup.“ trägt; im Photo ist weder der obere, noch der untere Rand sichtbar.

Weiteres, wenn auch vielleicht etwas peripheres Interesse verdienen dann die Summierungsvermerke. Es fällt auf, dass alle Tafeln, die diese Rubrik tragen — und nur diese! — darüber hinaus am linken Rand Winkelhaken-Notierungen aufweisen, die ebenfalls sicher nicht der Zählung der Textzeilen, sondern derjenigen der Omina selbst dienen¹³⁾. An Stellen mit verderbtem oder zerstörtem Text kann diese Zählung nun durchaus sinnvoll mit berücksichtigt werden, wie es auch Labat in einem Fall schon tat (Text X Z. 28f.; cf. Komm. S. 233 und hier weiter unten). Doch auch sonst ist das Nachzählen nicht ganz ergebnislos: In Text III entsteht die einzige Schwierigkeit bei der Wendung von Vs. zu Rs., wo in jedem Fall ein Omen zu viel steht. Leider sind die Zeilenanfänge und damit auch die Zählhaken hier abgebrochen. Rechnet man jedoch von Omen 30 (Vs. Z. 44) aus vorwärts, müsste der die 40 bezeichnende Haken dem letzten Omen des unteren Rands, Vs. Z. 59, gegenüberstehen, während die Rückrechnung von Omen 50 = Rs. 15 aus das 40. Omen in die erste Zeile der Rs. festlegen würde. Da hier nach dem Erhaltenen keine Zweifel an der Abtrennung der Omina möglich schei-

nen, ist ein Zählfehler des Schreibers unumgänglich, aus dem sich dann auch in der Endsumme die inkorrekte Zahl 85 errechnet (vgl. noch hier unten Anm. 16).

Tafel IV beginnt direkt mit einem Zählfehler, für den ich keine Erklärung weiss: Z. 9, das 9. Omen enthaltend, trägt den sonst der vollen 10 zukommenden Zählhaken. Bis Omen 49 (Vs. 52) scheint dann alles richtig weitergezählt¹⁴⁾; Omen 59 allerdings scheint wiederum zu früh „angehakt“ zu sein, falls wir nicht in Vs. 54 noch ein ganzes Omen als abgebrochen postulieren wollen. Als Erklärung für den Sachverhalt könnte Rs. 3 angeführt werden, wo *ŠUB.BA GU.ZA* am Zeilenanfang mit dem stereotypen Protasisbeginn *DIŠ ŠUB.BA GU.ZA* verwechselt worden sein könnte, obwohl es hier keine eigene Protasis einleitet. Ab hier ergeben sich keine Schwierigkeiten mehr (der auf dem Photo deutlich sichtbare Zählhaken neben Rs. Z. 40 ist allerdings in der Kopie vergessen); die in Z. 55 erwartete Gesamtsummierung der Omina ist leider abgebrochen.

Bei Taf. V emendiert Labat die Summierung in Rs. 28 zu „58“ (Text: 38). Obwohl auf S. 111 korrekt davon ausgegangen wird, dass auch diese Tafel in der Umschrift die Omina zähle, ist der Verf. offenbar in der Bearbeitung durch den Zufall, das die Tafel exakt 58 Textzeilen umfasst, dazu verleitet worden, hiernach die Summenangabe zu emendieren, ohne zu überprüfen, dass diese 58 Zeilen genau die angegebenen 38 Omina enthalten. Schwierigkeiten bei der Zählung enthält dieser Text hierbei nicht.

Text IX lässt sich trotz der Lücken ebenfalls problemlos durchzählen; Labats Anordnung der Omina und Ergänzung der Protasen wird dabei durchweg bestätigt, wie auch die Emendation der letzten Zeile (Rs. 42, auf dem Rand), die als volles Omen zu rechnen ist, damit die Summe von 60 erreicht wird.

Bei Text X schliesslich ergibt sich wieder eine Schwierigkeit: Wie schon Labat sah (s. oben) enthält der Passus zwischen Rs. 24 und 33, d.h. zwischen den beiden letzten Zählhaken, ein Omen zu wenig. Die Möglichkeit, Z. 28f. in zwei Omina aufzugliedern, ist S. 233 m.E. zurecht abgelehnt. Die ebendort gemachte Aussage allerdings, auch die Gesamtsumme der Tafel (71) erfordere ein zusätzliches Omen, ist nicht ganz korrekt; sie lässt ausser acht, das weiter oben zwischen Vs. 43 und Rs. 12 in einem durch Zählhaken abgegrenzten Abschnitt ein Omen zu viel steht, wodurch die Gesamtsumme wieder ausgeglichen wird. Dies Omen findet sich als 2. Halbzeile in Rs. 5, wo es dem Schreiber beim Zählen und Abhaken offenbar entgangen ist. Nehmen wir an, dass die Vorlage zu unserer Tafel 'von der Hand des *Ilimailu*' ebenfalls bereits die Angabe „71 Omina“ enthalten hat, lässt sich der Sachverhalt relativ leicht erklären: Unser Schreiber *Šurri-Samaš* zählt gegen Ende der Schreibarbeit seine Omina. Nachdem das vermeintlich 60. Omen in Rs. 24 abgehakt ist, ist aufgrund der Summierung klar, dass das 70. in der vorliegenden Zeile zu stehen hat. Entweder die dazwischen liegende Pas-

¹¹⁾ Tafel VIII trägt eine rein inhaltliche Schlussnotiz (SAG.MES-tu, cf. S. 177), die für uns hier nicht weiter von Interesse ist.

¹²⁾ Dass er in der Umschrift dagegen als Z. 56 auftaucht, ist sicher damit zu erklären, dass der Herausgeber an dieser Stelle übersah, dass die Tafel IV entgegen allgemein keilschriftlicher Übung nicht über den unteren, sondern über den rechten Rand wendet (wie eine Buchseite), so dass die übliche Assoziation 'oberer Rand = Ende der Rückseite' hier in der Umschrift zur Fehlplatzierung führte.

¹³⁾ Rückwärts lässt sich danach aus dem Fehlen der Zählhaken im Text VI mit einiger Sicherheit sagen, dass die fast ganz zerstörte Zeile Rs. 55 kaum eine Summierungsrubrik enthalten habe.

¹⁴⁾ In Z. 20 der Vs. ist die schon nach den Spuren sehr harte Emendation zu *DIŠ ŠUB.BA [GU.ZA]* am Ende nach der Omenzählung ausgeschlossen; in Vs. 50 ergibt sich zwingend der Beginn einer neuen Protasis in der zweiten Zeilenhälfte.

sage wurde daher überhaupt nicht überprüft, oder aber der Schreiber liess sich beim flüchtigen Lesen doch von der Häufung der *DIŠ*-Zeichen in 28-29 verführen, hier mit zwei Omina zu rechnen¹⁵⁾ — jedenfalls soweit, dass er seine vorherige Zählung nicht neuerlich überprüft oder korrigiert hätte¹⁶⁾.

2) Zur Datierung der Omentexte III-X.

Da der ganze Tafelfund in archäologisch nicht ausreichend datierbarer Fundlage (sekundär in aB Schicht) gefunden wurde, muss die Frage der Entstehungszeit der Tafeln dem Philologen überlassen bleiben. R. Labat und D. O. Edzard haben sich jeweils anhand der von ihnen bearbeiteten Tafeln auch mit dem Problem auseinandergesetzt. Während Labat zumindest für die Omentexte aufgrund vielfältiger Argumente als sicheren Terminus post quem den Beginn der Kassitenzeit ansetzt (S. 7f.), vertritt Edzard für Text I spät-aB Entstehung (S. 11). Dies mag für Text I in der Tat zutreffen, der ja auch sonst nicht direkt mit den anderen Tafeln in Verbindung zu bringen ist und vielleicht als bereits altererbte Tafel den Weg in die Sammlung des Schreibers *Surri-Samaš* gefunden hat. Da jedoch auch Labats Argumentation zwar völlig einleuchtend, aber doch nicht mit letzter Sicherheit bewiesen ist, sei es gestattet, noch vier gänzlich unterschiedliche Argumente für die Datierung anzuführen, die im grossen Ganzen seinen Ansatz (und innerhalb der mB Zeit ein nicht zu frühes Datum) stützen.

a) Taf. III Rs. 23 bietet die Form *ne-en-mu-UD*, die Labat *nenmudū* liest und daraus einen Wert *du_x* = *tū* = *UD* ableitet. Stimmt diese Rekonstruktion, so kann */du/* selbstverständlich nicht früher als */tu/*, von dem es abgeleitet wäre, sein. *UD* = *tū* wiederum ist jedoch erst jB, d.h. frühestens ab der späteren mÄ Zeit, belegbar. Selbst wenn unsere Stelle dagegen *nenmudā* (Dual) zu lesen ist, was mir ebenfalls nicht ausgeschlossen scheint, ist kaum mit früher Niederschrift zu rechnen, da *ta₅* = *UD* bisher vor-mB nur äusserst selten belegt ist und **da_x* wiederum nur hiervon abgeleitet sein könnte.

b) In III Rs. 13 und IV 8 findet sich in der Apodosis *KU.KU ù KÜR* (...), wofür Labat eine sehr weit hergeholte Erklärung im Komm. S. 77 gibt (*g_{e7}.g_{e7} = *rubū*). Die richtige Lösung liegt nach den Schreibgewohnheiten der Texte gewissermassen auf der Hand.

¹⁵⁾ Die von Labat vorgeschlagene Tilgung von *DIŠ* am Anfang scheint mir auch bei Richtigkeit seiner Gesamtargumentation weder grammatisch zwingend, noch dadurch zu erklären, dass der Schreiber aus arithmetischem Zwang noch ein Omen habe konstruieren wollen: *DIŠ* kann nach Kopie und Photo zweifellos nicht sekundär, sozusagen nach dem Zählen, zugefügt sein.

¹⁶⁾ Ähnlich ist vielleicht auch zu erklären, warum oben in Text III der letzte Zählhaken nicht genau neben der ihm nach der Zählung des Schreibers zukommenden Zeile Rs. 49 steht, sondern zwischen dieser und der vorhergehenden. Dies könnte Ausdruck einer gewissen Unsicherheit sein, wenn die Vorlagetafel die korrekte Summe von 86 Omina enthalten hätte, woraus sich die Notwendigkeit des Markierens der sechstletzten Zeile hätte ableiten lassen. Allerdings müsste dann mit der epigraphisch sicheren Zahl 85 unser Schreiber noch zusätzlich bewusst von seiner Vorlage abgewichen sein, um seinen an sich so leicht auffindbaren Zählfehler weiter oben zu verdecken.

Zu lesen ist syllabisch *ana_x (KU)-ku ù nakru (KÜR)*, wie dann auch die wörtliche Parallele zu III Rs. 13 in TCL 6, 5 Rs. 43 bestätigt: *ana-ku u KÜR IGIMES-ma GIŠ.TUKUL NU DÜ-uš* (vgl. auch CT 31, 27b 10). Will man die typologisch identischen Schreibungen *DIŠ-ku* und *ĒŠ-ku*, in denen das Wortzeichen der Präposition *ana* spontan zum phonetischen Wert wird und dann als (dem System an sich fremdes!) VKV-Zeichen verwendet wird, nicht gänzlich unabhängig von einander sehen (was m.E. nicht angeht), so kann die Susa-Schreibung, selbst wenn wir zugestehen, dass wir über die Priorität bzw. den Weg der Beeinflussung nichts wissen, nicht viel älter sein als die ältesten Belege der Normalschreibung in Mesopotamien. *ana-ku* ist nun aber, soweit ich sehe, erst mÄ (mB wohl noch nicht) belegt.

c) Text IV Rs. 28 enthält die Verbalform *iparrud*. Da nach AHw, 827a der *u*-Vokalismus bei **prđ* erst ab mB auftritt, ist auch dies als Datierungshinweis anzusehen.

d) Text IX Z. 10 nennt ein 'ganz schwarzes' (*GI₆.GI₆*, akkad. Lesung?) Neugeborenes *meluḥḥānu*. Es ist zweifellos näherliegend, hierin die Bezeichnung „Nubier“ zu sehen, als im indisch-ostiranischen Gebiet nach auffällig dunkelhäutiger Bevölkerung zu suchen¹⁷⁾. Da aber die Bezeichnung *Meluḥḥa* für Nubien erst etwa seit der Mitte des 2. Jahrtausends üblich geworden sein dürfte (vgl. auch Falkenstein, AnOr. 30/I, 49 Anm. 2), spricht auch diese Stelle für eine frühestens mB Datierung des Textes — und zwar des Textes selbst, d.h. seiner Kompilation, und nicht nur der auf uns gekommenen Abschrift.

3) Die Schreibweise.

Es kann nicht Aufgabe dieser Rezension sein, die vom Gewohnten z.T. völlig abweichende Orthographie der Tafeln, speziell im Bereich der Wortzeichenschreibungen, dem Leser vorzuführen. Für einen Überblick reicht vielleicht das Vorwort des Bandes. Ein etwas tieferes Eindringen wird allerdings durch den spürbarsten Mangel des Buches, das Fehlen jeglicher Indizes¹⁸⁾, sehr erschwert. Nimmt man dazu, dass der Kommentar oft

¹⁷⁾ Die zuletzt von Gelb, RA 64, 6 vertretene Meinung, zwei Belegstellen aus sumerischen literarischen Texten bezögen sich auch für die ältere Zeit, in der wir mit Gelb l.c. 5ff. *Meluḥḥa* sicherlich im Osten suchen müssen, auf dunkelhäutige Menschen, scheint mir unfundiert. Die Stellen: Falkenstein, ZA 57, 53 „Fluch über Akkade“ Z. 48: *m-e-luḥḥa lū kūr-gi₆-ga-ka-m* (vgl. S. 85); Kramer-Bernhardt, WZJ 9, 236 „Enki und die Weltordnung“ Z. 216: (*Meluḥḥa*) *kūr-gi₆* (vgl. Falkenstein ZA 57, 74). In beiden Fällen ist eine Übersetzung „schwarzes Fremdland“ o.ä. unumgänglich, eine Bezeichnung der Einwohner als *gi₆* dagegen grammatisch eindeutig nicht gegeben. Der genaue Sinn des Epithetons *kūr-gi₆* ist mir heute ebensowenig fassbar, wie er es für Falkenstein war. Von wem und mit welchen sonstigen Argumenten die Belege zuerst in die Diskussion um schwarze *Meluḥḥa*er eingeführt wurde, ist mir nicht bekannt (vgl. allerdings Leemans, JESHO 11, 225 mit Verweis auf S. N. Kramer und z.B. Kramer, Sumerians 277).

¹⁸⁾ Die offenbar als Ersatz gedachten und nicht mehr von Labat selbst zusammengestellten Listen 'Addendum 2' und '3' im *Manuel*, 5. Aufl. S. 283ff. erfüllen ihren Zweck ebenfalls nur sehr unzureichend, da sie allzu unvollständig und inkonsequent sind. So fehlen, um nur einige wenige Beispiele zu nennen, Wortzeichenschreibungen wie *MUN* = *fābu* (belegt z.B. MDP 57, 134, 37; hier weggelassen, da vorn sub nr. 95 schon gebucht, allerdings nur

eklektisch vorgeht und ausserdem eine bestimmte Schreibung häufig nicht bei ihrem ersten Auftreten unter Verweis auf weitere Stellen, sondern irgendwann später ohne diesen kommentiert wird, so ist klar, dass nur eine komplette Verzettelung der Texte und des Kommentars die Grundlage zu weiterer Forschung bilden kann. Es ist sicherlich nicht nur meine Ansicht, dass eine systematische Durchsicht dieses Materials noch hochinteressante Ergebnisse zeitigen dürfte, ohne dass dadurch die Verdienste des Erstbearbeiters und Kommentators Labat um die Erarbeitung der Texte im geringsten geschmälert würden.

Hervorgehoben sei noch, dass Labat für den etwas Fernerstehenden die Fallstricke der eigenartigen Schreibweise der Texte durch Beigabe einer gebundenen Transkription entscheidend entschärft hat. Von der praktischen Benutzbarkeit gesehen ist zwar die dabei gewählte Lösung (Transkription interlinear zur Transliteration, Übersetzung separat einige Seiten später) nicht ganz ideal, aber sprachen gegen eine seitenweise Gegenüberstellung von Text (hier Transliteration und Transkription umfassend) und Übersetzung oder auch gegen eine Präsentation auf einer Seite (z.B. oben Text, unten Übersetzung) vielleicht satz- oder verlagstechnische Gesichtspunkte? Jedenfalls erleichtert auch die jetzige Anordnung den Zugang trotz nötigen Blätterns insgesamt schon sehr beträchtlich.

4) Bemerkungen zu einzelnen Textstellen¹⁹⁾.

Text III: S. 61 fehlt in Z. 1 der Transkription *nikis* (*qaqqad* ...). — 61f., 13 cf. oben S. 340. — S. 62, 25 lies

für Personennamen ?); 16 = *šumēlu* (s. MDP 57 S. 5 Anm. 36); *DIŠ* = *amēlu* (Text IX passim). An neuen oder ungebräuchlichen Silbenwerten fehlt z.B. *šā* = *sa_x* (Text III 38(1); XI, II 7; XI, III 22); die ganze Reihe *DÜ* = *tu_x*, *tu_x*, *qa_x* (Belege z.B. Text IX 17; IX 27; IX Rs. 37); *AN* = *za₅* (z.B. IX 40) und *šā_x* (z.B. III Rs. 53; dort ad hoc *šā*, was *Manuel*⁵ S. 287 zu *sa* 'verbessert'); *MUŠ* = **šer₈* (nach AnOr. 42, 41 wäre *šir₁₀* einzusetzen! Lautwert nur im Index von *Manuel*⁵, nicht dagegen unter Nr. 373 gebucht. Belege z.B. IX 23 und Rs. 38); etc.

Geradezu gefährlich wird solche Unvollständigkeit und Inkonsistenz allerdings dann, wenn — wie hier in MDP 57 und danach auch in *Manuel*⁵ — leider mehrfach der Fall — ad hoc neue Indexziffern für Lautwerte eingeführt werden, die dann nicht einmal in einer verlässlichen Liste aufgeschlüsselt sind. Vgl. z.B. das oben genannte **šer₈* oder **šā* /*šā*/; *UD* = *du₂₄*, wie *Manuel*⁵ S. 287 und MDP 57 S. 66, 23 anstelle des korrekteren *du_x* umschreiben (*du_x* übrigens im Kommentar S. 82!) ist ebenso hier zu nennen, wie auch etwa die Konfusion um *KU* = */š/*: MDP 57 S. 5 liest (falsch) *š*, ib. 63 Z. 29 u.ö. sowie S. 76 und 79 im Kommentar steht dafür (ebenfalls zu unrecht, da der Lautwert in *SL* 1³ längst vergeben) *šā*, und *Manuel*⁵ S. 287 schliesslich prägt ad hoc dafür *šā*. Hier mag der vorzeitige Tod Labats vieles an Konfusion erklären, ganz entschuldigen kann er solch sorglosen Umgang mit der Umschrift, einer sowieso leicht verwundbaren Stelle der Assyriologie, jedoch nicht. Das seit Thureau-Dangin wenigstens weitestgehend eingedämmte Umschriftchaos greift somit mit jeder neubegründeten Lesung und gar mit jeder einseitig normierenden Zeichenliste wieder weiter um sich!

¹⁹⁾ Von der Diskussion einiger m.E. in der gebundenen Transkription nicht ganz korrekt wiedergegebener grammatischer Formen sehe ich hier ab, soweit nicht Konsequenzen für die Übersetzung daraus abzuleiten sind. Verbesserungen der Transliteration gebe ich nur in m.E. klaren Fällen, da die Schreibweise der Tafeln auch epigraphisch oft einen grossen Ermessensspielraum bei der Lesung zu lassen scheint.

NIGIN (ebenso 66, 33). — S. 64, 57: *i-ZI-šu* der Transliteration scheint gegen *itebbi-ma* der Transkription richtig. — S. 65, 7 u.ö.: *AN.TA-nim-ma* ist *illānim-ma* zu umschreiben, da *AN.TA* hier vollgültiges Logogramm des Verbums. — S. 65, 13 u. Komm. (auch 66, 34): lies gewiss einfach *niqū* (*SISKUR.RE*) und vgl. *SISKUR_x.RE* aus Mari, für das AHw. die standardisierte Lesung *niqū₃* eingeführt hat. — S. 68, 53 lies *ti-iš-bu-ut-tu_x*. — S. 68, 58: Die hier und nochmals unten IX 43 belegte Schreibung *ŠU.ŠI(SI)* = 60 ist kurios, da sie zumindest an unserer Stelle innerhalb der Summierung und im Vergleich etwa mit X Rs. 35 nur als Zahlzeichen und nicht als syllabische Schreibung des stat.abs. *šūši* aufgefasst werden kann.

Text IV: S. 91, 1: In der Kopie ist — gegen das Photo — keine Lücke am Zeilenanfang angegeben! — S. 91, 2: Die Zeile der Transkription wiederholt versehentlich Z. 1, Z. 2 fehlt in der Transkr. ganz. — S. 91, 12: *QAD.QAD* nach Kopie ausgeschlossen (*QAD* = *šu*! Was gemeint?). — Zu S. 92, 20 vgl. oben Anm. 14. — S. 93, 38 lies *Ā.BAL* und *ma-an-sa_x* (*šā*)-*šu*. — S. 93, „45“: Die eingeschobene Halbzeile ist in der Kopie nicht mitgezählt, so dass die Umschrift der folgenden Zeilen jeweils um 1 über der Kopie gezählt ist. Die Spuren am Ende der Z. 44 und 45 sind in der Umschrift nicht berücksichtigt. Gehört 45 Zeilenende zu der erwähnten Halbzeile 44a oder zu der in der Umschrift als 46 gezählten Z. 45? — S. 93, „49“: Die in der Kopie hierauf folgenden Reste einer neuerlichen Halbzeile (48a nach Kopiezählung) sind in der Umschrift ganz übergegangen. — S. 94, 7: Lies in der Transkription 3 *šēpū šumēla izūzū-šu*. — S. 95, 14 lies *GUB.BA-qā* (ebenso im Komm.). — S. 95, 19: *LÜ.MAH* (mit der Umschrift) *lumaḥḥu*, (mit dem Kommentar) *pašišu*, oder gar einfach *širu* zu lesen? — S. 95, 22: Falls wirklich *aban šallūri* gemeint ist, wäre dies von grossem Interesse für die Identifizierung der Pflanze *š*, da alle bisherigen Ansätze (Birne, Mispel etc.) von einer Kernobstsorte ausgingen. — S. 96, 32 lies *uš-qī*.

Text V: S. 116, 12: Grammatisch doch wohl nur *āla ribit nakri ašabbat* möglich. — S. 116, 16: Statt *KI.BI* lies *KIT<A>*. — S. 117, 29 (und 118, 22): *ERIN.NIMES* doch sicher *ummāniniMES*; in 29 ergibt sich so die gegenteilige Apodosis zu Rev. 5. — S. 117, 11 lies *il-ka zenā šu -ul-li-<im>?* — S. 117, 13 lies wohl *ana maḥāri(IGI)-ka* „dir entgegenzutreten (ist er entschlossen)“.

Text VI: S. 134, 26: Liegt in *A.ZI.GA mi-li* der seltene Fall einer Vollkomplementierung bzw. eine vom Schreiber nicht mehr als solche erkannte und wiedergegebene Glosse vor? — S. 135, 41: Wenn Labats Lesung zutrifft, wäre hier der äusserst seltene Fall eines Dämonennamens als volle Teilapodosis (vgl. Rez., ZA 64, 92) zu konstatieren. — S. 136, 13 meint *SUR_x* das Zeichen *ZUR*. — S. 140, 5: Tilge *ul* (verschleppt aus 7!). — S. 142, 41 lies: *ištēt imāt*. — S. 142, 43 lies *ū-lu-uš*.

Text VII: S. 163, 13 lies: [...] *x-ri-ia šā* 15 ... — S. 164, 30: Die zweite Zeilenhälfte fehlt in der Kopie; Photo nicht klar. Statt „*BAR*(!?)“ hat die Kopie *NUN*, und auch der Kommentar schlägt *NUN* als Lesung vor.

— S. 165, nach 53: Die Kopie hat noch Reste einer Z. 54. — S. 166, 6f. lies *hu-ša-aḥ*. — S. 166, 7: *UD.UD* hier im Vergleich mit 5-6 wohl Notation des Duals (*pešā*), nicht einfach *BABBAR*. — S. 166, 22 lies wohl eher [*eš*]em *MUSEN*.

Text VIII: S. 181, 7 ist die Umschrift *TU(K)* unverständlich. Nach Komm. ist wohl gemeint: *TU* hier statt *TUK/TU₁₂* = *rašū*. — S. 184, 25f.: Das zweimalige *AŠ-ma*, das Labat mit *UG_x(?)*-*ma* wiedergibt, ist — zumal anetrachts der korrekten Schreibweise mit *BAD* im weiteren Verlauf der Zeile 26 — ganz unklar.

C) Das Ritual Nr. XI.

Den Abschluss des Bandes bildet ein magisch-medizinisches Ritual (Nr. XI), das insgesamt an die Phantasie des Entzifferers keine so grossen Anforderungen mehr stellt wie die Omentexte, da es weitgehend syllabisch geschrieben ist. Formal ganz ungewöhnlich ist, dass zweimal nach der Symptombeschreibung und Diagnose eine Formel *minā teppu* „Was tust du dann?“ zur eigentlichen Ritualangabe überleitet (II 3; III 7f.). Sachlich sehr interessant ist auch die Anweisung in IV 13f., das Hemd (?) und das Bett des Kranken zu verbrennen. Ob allerdings gerade in einem nur mit magischen Mitteln arbeitenden Heilungsritual (vorhergeht eine Anrufung an *Ea-šarri*, zu der u.A. Haar und Gewandsaum des Kranken in den Fluss geworfen werden) die sich aufdrängende und auch von Labat im Kommentar entsprechend erwogene Assoziation der Abwehr des medizinischen Sachverhalts 'Ansteckung' berechtigt ist, scheint mir trotz allem sehr zweifelhaft.

Ein paar Randbemerkungen auch zu Text XI: S. 242 II 4 lies sicher *ina (TA) a-ḥi* „neben“ und streiche den Kommentar. — S. 242 II 15f. hat *Kūbi* kein Gottesdeterminativ, daher ist dies sicher auch an den ergänzten Stellen II 11, 12, 14 und 19 zu streichen. — S. 141 III 15 lies *wa-a-ar-qa*. — III 16-17 lies *mi-di-ir-ti*. — S. 246 VI 6': Tilge in der Transkription *šū*. — VI 11' und 16': Ningizzida beide Male in der üblichen Orthographie (**NIN.GIZ.ZI.DA*) geschrieben.

An der Aufmachung (und damit natürlich auch am Preis) des Buches ist nicht gespart worden. Über die Qualität der abschliessenden Phototafeln wurde oben bereits Lobendes gesagt. Man bedauert höchstens das Fehlen der im Inhaltsverzeichnis S. 262 angekündigten Photographie der Tafeln *in situ*. Auch dass auf Pl. VIII die „Tranche latérale“ kopfstehend abgebildet ist und auf Pl. XI nr. 3 und 4 vertauscht sind, ist zweifellos kein schwerwiegender Lapsus. So können wir hier am Schluss, von insgesamt kleinlicher Kritik, wie wir sie im Vorhergehenden mehrfach selbst nicht unterdrücken konnten, unbelastet, nur nochmals unseren tiefen Dank wiederholen für den reichen Ertrag und das reiche Material für zukünftige Erträge, die R. Labat uns in dem Band MDP 57 als sein letztes grosses Vermächtnis hinterlassen hat. Die Herausforderung der Weiterarbeit an den Texten sollte als ehrenvolle Aufgabe des Lehrers an seine zurückbleibenden Schüler (als die sich nicht zuletzt wegen des so unersetzlichen *Manuel* fast die ganze jüngere Generation der Assyriologie fühlen kann) angenommen werden.

München, April 1977

W. FARBER

A. PARROT, *Mari capitale fabuleuse*. Payot, Paris 1974 (8vo, 217 pages, 96 figures and 32 black-and-white plates). Bibliothèque Historique.

M. Parrot has written a general account of his work and its results after twenty seasons of excavation at Mari. The book is arranged partly along the same lines as his work on Tello in 1948, *Tello, vingt campagnes de fouilles*, for it begins with a summary of the events of each particular season and continues by describing the monuments and objects of each particular period in chronological order. It differs in containing more historical interpretation. It has a final chapter on the archives of Mari outside the chronological scheme of the archaeological finds, and a scattering of translated texts, separated from the discussion of the archives by a list of kings and governors of Mari. The bibliography at the end includes all work written by members of the équipe and the papers of the Liège Rencontre on the *Civilisation de Mari*; some other articles are included, but it is not meant to be an inclusive list, which is of course being prepared by J.-G. Heintz. This book has a smaller format than that of the Tello volume, but it is similar in the frequent use of line drawings, both of objects and of features in buildings.

In several ways this is a more popular book. The style of writing is racy, and conveys well the author's excitement at finding such a wealth of material. Many plans and architectural reconstructions occur throughout the text, and they greatly help the reader to understand the often complicated sequences and complexes of buildings. But the book has no footnotes containing references, and this is a considerable disadvantage to the scholarly reader. Indeed, the book is aimed at a wider readership than was *Tello*: material and measurements are not here given with the objects. There are no drawings of common pottery profiles. Stated evidence for dating buildings is chiefly restricted to stratigraphic sequence or to inscriptions found *in situ*.

M. Parrot is frank about his critics (p. 19 and p. 63), and has the courage to reveal mistakes. This reviewer has much sympathy with an excavator who wants to see results in his own lifetime, and who has dedicated his life to the excavation of a magnificent site. Paintbrush and teaspoon must be set aside when one is clearing walls — or the debris from walls — that are several metres thick. But there is a way of moderation. It is disquieting to read on pp. 55-56 that Parrot now thinks the Trésor d'Ur was a foundation deposit, i.e. below the floor, rather than a personal treasure left on top of the floor when the building was sacked. So the information contained in the final report MAM 4 is to be corrected. This suggests that the inscribed bead of Mesanepada was already old when the foundations were laid, and that the metalwork may not have come from Ur. In any case, the new doubt about its position makes the bead almost useless for dating either the construction or the destruction of the building. This is a heavy price to pay for speed of excavation.

On the subject of historical interpretation, some of Parrot's suggestions have been overtaken by the announcement of information from the Mardikh archive. According to Pettinato in Birmingham (RAI 1976) the

king of Mari Iblul-II, listed in this book as pre-Sargonid, was probably a contemporary of Sargon. Iblul-II was defeated by Ebrum king of Ebla, and Ebrum then put his own son on the throne of Mari as a buffer against Sargon. It was Naram-Sin who drove the Eblaites out of Mari. This new information eliminates Sargon as destroyer of the latest Early Dynastic palace (p. 89) rather more convincingly than Parrot's suggestion that fellow Semites would not be cruel to each other (Hammurapi showed no such fine feelings when he razed Zimri-Lim's palace!). On p. 90 Parrot is again influenced by the now discredited idea that Semites and Sumerians were polarized and at loggerheads during the second half of the third millennium.

On matters of dispute Parrots puts the two sides with enthusiasm, which makes for interesting reading, even though this reviewer cannot always agree with the author's own inclination. The Early Dynastic singer Ur-Nanshe is called Ur-Nina, "la grande chanteuse", a reading of the name which may sound feminine to modern European ears, but the facts are: that this is the name as was borne by Ur-Nanshe king of Lagash (cf. Parrot, *Tello*, p. 77 ff), that the name can only be for a man, and so, if this is a female's head, it does not belong on the torso of Ur-Nanshe le grand chanteur (pl. XII, pp. 29-31 and p. 72).

Most scholars would have found useful a footnote to the drawing (fig. 63) and description (p. 114) of court 131 in the palace of Zimri-Lim with palm-trees growing in the middle of it. See ARM VII p. 230 n. 2.

Some smaller points: although the indirect evidence (p. 103 and p. 105) seems to accumulate for identifying the "Temple aux lions" as the temple of Dagan, the direct evidence is that this temple is dedicated to a god *šar mātim*. It is quite feasible that a temple to Dagan, guarded by lions in the OB period, existed elsewhere on the tell. The alignment of that temple with its ziggurat is very unexpected vis-à-vis the massif rouge and the palace. These are apparently both earlier structures, and one wonders whether there is any connexion between the temple of *šar mātim* and the shrine in the adjacent part of the palace, which the excavator thinks may be dedicated to the founder of the first dynasty at Mari (p. 81). Other possibilities for identifying *šar mātim* are Malik and Itur-Mer, who both bore the epithet *šar Mari* (J.J.M. Roberts, *Earliest Semitic Pantheon* p. 106 n. 343). Parrot himself is aware enough of such alternatives to label fig. 55 "temple aux lions ou de Dagan" but elsewhere refers only to "temple de Dagan". On p. 18 and in the king list "patési" has not yet given way to "ensi". On p. 171 the link between *dawdūm* "defeat" and the Hebrew name David should be expunged. By all means draw parallels (p. 121) between Genesis and the wallpainting of the Investiture, but the hard fact of David's severance from *dawdūm* must be absolutely accepted.

It is irritating that the reduction in size of plans has made the scale illegible on figs. 38 and 60; it is omitted on fig. 57. For the same reason, none but the initiated could spot the well in Zimri-Lim's palace on fig. 62. It is necessary to add the compass points to fig. 62 to follow Parrot's description with ease. Figs. 42 and 44 show the same area of the same pre-Sargonid palace.

Fig. 44 shows the room numberings of the OB palace of Zimri-Lim in bold type; the appropriate room numbers are very faint.

These criticisms do not alter the fact that this is a stimulating book, whether for scholars or for the interested layman, in which the main information about this great site is available in a single volume with copious illustrations. It gives a useful digest of the excavator's own opinions after twenty seasons of excavation (but forty years of personal, close involvement) and will be an indispensable guide to the traveller who visits Mari.

Edinburgh, January 1977

STEPHANIE DALLEY

* *

Jean-Georges HEINTZ, *Index documentaire des textes de Mari. Fascicule 1: Liste/codage des textes. Index des ouvrages de référence*. Avec la collaboration de A. Marx et L. Millot. Programmation Crozier-Françon. Préface d'André Parrot. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, S.A. 1975 (16x24, 52 + 342 pp.) = Archives Royales de Mari XVII.

The Mari équipe has always displayed a commendable interest in facilitating research and in permitting scholarly access to the published epigraphic riches of Tell-Hariri. Not only translations, transliterations, and, in many cases (e.g. ARM VII-IX; XI-XII, XIII [cf. *Syria*, 41 (1964), 21ff]), critical assessment have generally accompanied the publication of autographed copies, but special publications, demanding of energy and time, have been issued. To *Studia Mariana* (1950) and to ARM XV (1955 - *Répertoire analytique des tomes I à V*; with ARM XVI [similar in concept, but to include VI-XIV (?)]) now in preparation) we can now add and welcome the volume under review.

ARM XVII/1, the first of two volumes prepared under the general direction of J. G. Heintz, uses the computer to match Mari texts with relevant scholarly discussion. ARM XVII/2, now in preparation, will consist of a Mari bibliography and a documentary index to the monographs and articles pertaining to Mari studies.

The value of the volume under present review is at least two-fold: bibliographical and documentary. On the first level, it offers the most extensive survey of all reviews of Mari editions (pp. 47*-52*) and gives the most complete list of Mari texts and fragments published outside of the ARM series (pp. 24*-38*). On the second level, it refers the readers to the appropriate philological discussion found within the standard tools of the trade (CAD, AHw, *Akkad. Syll.* GAG, Finet's ALM) as well as within the various published reviews of Mari volumes. It does so most meticulously, by using the computer to match any individual line, or group of lines, to the scholarly discussion generated by either grammatical or lexical observations.

It is obvious that such an approach requires an enormous outlay of labor. The few random checks made by me made it equally obvious that the collection, whose files were closed by October 1974, is most thorough. After such a selfless dedication to Mari scholarship, it

would be terribly insensitive for a reviewer to carp, quibble or cavil. Nevertheless, there are two points to be made, concerned with the approach chosen to document the philological discussions. As it is now conceived, the method of indexing (cf. pp. 10*-13*) includes a column, third on the right hand side of the page, which allows a more precise evaluation of the material treated by the reference works that are cited. To a certain degree this column, labelled *Caractéristiques*, introduces the opinion of the editors on the value and interest of individual citations. Thus the letters A, B, C, for example, define the nature of the citation, whether a *copy*, a *transcription*, or a *translation* of the lines treated by the works of reference. An opportunity for a very useful exercise of editorial judgment might have been provided by establishing letter-codes to identify those moments in which the CAD, AHW, etc. differed either in their reading, translation, or interpretation from the renderings of the first editors of Mari texts. Yet, the efforts of the editors went into precisely the opposite direction, indicating to the users moments in which the dictionaries erred in citing the lines as they appeared in the original editions.

One might yet level a more weighty criticism of the approach followed in ARM XVII. It seems to me that, whether one turns to the CAD and the AHW in order to consult their treatment of a difficult passage or merely to satisfy one's curiosity on the manner in which they handle a specific text, it is nevertheless true that most Assyriologists will rarely fail to check within their pages whenever the opportunity arises. For this reason, I really wonder whether ARM XVII/1 may not have benefitted from a policy which avoided constant reference to these dictionaries. With Finet's ALM already provided with a documentary index of its own, this section of ARM XVII/1, which spread over 342 pages, would have concentrated on assembling those citations found in GAG, the *Akkad. Syllab.* and the reviews of Mari text-editions. Such a policy would not only have allowed the team working with Heintz to turn to the useful task of assembling a Mari bibliography, but to have produced the whole enterprise within a single volume. Furthermore, it might have permitted that team to produce a documentary-index of the many articles and monographs devoted to Mari research, an enterprise which, if I understand the P.S. of p. 16*, may not be totally assured of a future.

Despite the above, it would be a serious misreading of this review were one to doubt the gratitude with which I welcome this volume. Professor Heintz and his team have placed all Assyriologists, and Mari scholars in particular, in their debt. Let us have XVII/2 in the very forthcoming future.

The University of North Carolina,
Chapel Hill, June 1977

JACK M. SASSON

* * *

Erica REINER, in collaboration with David PINGREE, *The Venus Tablet of Ammisaduqa*. Malibu, Cal., Undena Publications, 1975 (4to, IV ± 65 pp.) = *Bibliotheca Mesopotamica* Vol. 2, Fasc. 1: *Enūma Anu Enlil* Tablet 63. ISBN 0 89003 010 3.

The 63rd tablet of the astrological omen series *Enūma Anu Enlil*, the so-called Venus Tablet of Ammisaduqa, owes its unique importance to the fact that it contains by far the oldest known collection of systematic planetary observations. As such, it has a prime, albeit controversial relevance to the chronology of the Near East before 1500 B.C. Unfortunately, the earliest extant copy of the text is more than 800 years later than the observations. Already the archetype from which our manuscripts derive must have been in pretty poor shape, and new fragments even tend to increase the confusion by adding new scribal variants.

Barring spectacular new textual finds, the present booklet is likely to remain the definitive edition of the text. It is based upon 20 texts and fragments (the previous edition by S. Langdon, J. K. Fotheringham and C. Schoch, *The Venus Tablets of Ammisaduqa*, Oxford-London 1928, counted seven). The reviewer would have loved to have it when he compared the dates with modern calculations and late Babylonian observations (though, his conclusions do not seem to be affected: the "middle" two chronologies show statistically significant, systematic discrepancies with the tablet, while both the "short" and the "long" one fit well; i.e. Year 1 of Ammisaduqa must have begun either in 1582 B.C. or in 1702 B.C.; see *Scientists confront Velikovsky*, ed. by D. Goldsmith, Cornell University Press, 1977).

The new edition gives a very complete record of the available evidence: the top line is a composite transliteration, with restorations, based on all manuscripts; below it, a separate line for each manuscript shows which signs are preserved on it: finally there is a connected transcription. The cuneiform is not given.

This is an excellent method for presenting such a text. For instance, it allows to see at one glance, whether an inconsistency between date of disappearance, duration of invisibility and date of reappearance is already there in a manuscript, or whether it could be an artifact of the composite text. The rigorous identification of individual omens by numbers from 1 to 60 clarifies the discussion enormously.

One would have liked some more commentaries on passages which have changed with regard to the previous edition. True, Langdon's reputation as a copyist is poor. Nevertheless, one wonders whether Reiner and Pingree are justified to put an "11" without any comment in a place where Langdon stated "I read 21 on the tablet clearly" (Omen 16 = Year 13, text C; Langdon p. 8¹⁰), and similarly one wonders whether "the long break" at the end of the same line 18 (Langdon p. 8⁷) is adequately filled by [-an-na]. According to a photograph of the tablet, there is space for about 6 signs, like in the breaks at the end of lines 17, 19 and 20. It would most certainly be worthwhile to have a complete publication of the texts in the form of photographs on microfiche (according to the authors, such an edition is planned only for texts not previously published in autograph copy).

David Pingree, in a chapter on astronomical and textual problems, cautions that the three sections of the α text do not necessarily correspond to three consecutive 8-year periods of Venus, that they are likely to derive from different sources, and that for dating purposes anyway only the first one is useable. While some caution is certainly advisable, the reviewer is much less pessimistic; perhaps Pingree was influenced by the overzealous "cleaning" of the data performed by van der Waerden. Pingree's assertion: "However one looks at the matter, it is extremely risky to use any of [the second] section as a criterion for dating; certainly one is forced to assume, if one does use it, that disagreements of the text with computations for one's chosen date are scribal errors, so that the chosen date becomes a means of verifying the authenticity of the text rather than the other way around" (p. 23) only shows a lack of understanding of the statistical issues involved. We know *a priori* (from the presence of internal inconsistencies and disagreements between duplicates) that there are many scribal errors in the numbers of the text (I guess between 20% and 40%), so one cannot conclude anything from the agreement or disagreement of single dates with computation. Nevertheless, one can discover statistically significant patterns of discrepancies, e.g. that all four types of events (first/last visibility in the morning/evening) are too early on the average (by about two days) for one particular chronology (Year 1 = 1646 B.C.). The presence of such patterns (i) confirms the existence of an authentic kernel of the text, and (ii) allows to eliminate some of the too many approximately fitting chronologies. Of course, one has to be careful and use statistical methods which are robust, i.e. insensitive to the presence of gross errors in the data.

Actually, the agreement between text and calculation is somewhat better than Pingree implies. The three sections of the text contain 19, 22 and 8 dates respectively. If one treats them as continuations of each other, takes the dates of Pingree's table IV (with two almost universally accepted emendations: month XII in omen 11 and month IV in omen 19), and compares them with modern calculations, then about 16, 15 and 4, respectively, are able to give a satisfactory, simultaneous fit; the range of observational errors can be estimated from Late Babylonian observations. Several of the remaining dates cannot be reconciled with any chronology whatsoever (for instance, the durations of invisibility in years 12 and 14 are impossibly long). There is evidence that some others were interpolated with the aid of the schematic insert (in all three omens with 7 days invisibility at inferior conjunction at least one date does not fit). This already accounts for about half of the gross errors. Moreover, the terminology of the three sections is identical. Therefore, I see no reason to abandon the traditional view: two sources — one badly broken, originally containing omens 1-21 and 34-37, the other containing the insert — plus a not-so-clever scribe filling in gaps, would adequately explain all features of the α text.

Hopefully, the authors will carry out their plans and make available the other parts of *Enūma Anu Enlil* in due time, especially the planetary sections.

Zürich, June 1977

PETER J. HUBER

Erkki SALONEN, *Neubabylonische Urkunden verschiedenen Inhalts I*. Helsinki, Academia scientiarum Fennica, 1975 (8vo, 87 p.) = *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, SARJA-SER. B. NIDETOM 188. ISBN 951 41 0226 6.

This book contains 166 New-Babylonian texts from the Chaldean and Achaemenian periods. They have been selected from the copies published by J. N. Strassmaier.

In selecting his adapted texts the author had in view promoting the research of "material culture".

Although we have some important reference works, (AHw., CAD, Lexicogr. lists, specialized New-Babylonian glossaries) it is, as a rule, very difficult to understand what is meant by a lot of technological terms; hence we only get a restricted knowledge of the objects manufactured in the different techniques. As a result, the establishing of a technical vocabulary and a correct interpretation of the texts are requisite in a study of this kind, especially because they form an essential basis for cooperation with other scientific branches, such as the history of technology.

As the technological words are very numerous it would be advisable to order the texts according to the materials used in manufacture and to give a full list of all the objects made of the material concerned. Unfortunately the author has entirely omitted doing so.

The great diversity of the texts does not allow a surveyable discussion. The only principle of classification has been constituted by the reigns of the different kings.

In connection with the philological edition we only want to give some general observations.

By excluding personal names from the translation, the author has been able to get round a number of difficulties but it is often not clear why some logogram was chosen or how the notation should be understood.

We only need to mention the following examples: No. 10 1.6 (d)EN.KAD instead of (d)EN.GAD-x; No. 33 1.5 *Mu-še-zib*-(d)ŠU instead of *Mu-še-zib*-DIN-GIR-šū (cf. No. 34 1.9 where the same person is mentioned but written *Mu-še-zib*-(d)AMAR.UTU); No. 91 1.5 (d)AG.BAD.IGI-ia instead of (d)AG.HIR-ši-ja.

It has on the other hand become a habit in Assyriology, when personal names are represented in transliteration by a logogram, to transpose these logographical elements in translation by their Accadian values.

Why should the author stick to the version ŠĀ.DU, the usual one being NĪG.DU in the name of Nebuchadnezzar?

The cuneiform characters indicated as uncertain should not always be interpreted in this way, as several of them have already been included in dictionaries. E.g. *sub/pandu* (AHw., s.v.) instead of *su ban du* in No. 42 1.7; *šad-da* (AHw., s.v. *šaddum* II) instead of *KUR da* in No. 53 1.5 and No. 145 1.1; *ha-di-id* (AHw., s.v. *hadādum* II) instead of *ha di it* in No. 110 1.2.

Among the signs misinterpreted those concerning measures of capacity are notable. How can the historians writing about economy or social institution be helped when they are set on the wrong track? E.g. No. 35 1.1 I BĀN *qē-me* instead of 1/2 (measure); No. 85 1.1 I

ma-ši-ḫi I BÂN 3 SiLA instead of I ma-ši-ḫi 1/2 (PI) 3 SiLA; No. 88 1.1 5 BÂN 1 1/2 SiLA instead of 30 (SiLA) I (PI) 1/2 SiLA.

A correct translation is difficult, even when technical vocabulary is not taken into consideration. The allegation (p. 6) that the construction of these texts and their sentence structure are as a rule not too complicated, seems an oversimplified one.

The brief form in which these texts are edited makes their interpretation very difficult and obliges us to give too much attention to the sentence structure and to use to the utmost the grammatical material available, e.g. No. 77 1.4: SUM-in; pig iron has been given to Arad-Gula, the iron-smith for forging. The author translates erroneously that Arad-Gula has given the iron.

Besides, the meaning of these texts only gets clearer when their mutual relation is studied by means of referential data in connection with vocabulary and onomasticon, e.g. No. 123 1.2 ar-zal-la instead of I. Ar-ni-la (cf. also No. 124 1.6 in which the same piece of jewelry and the same person are mentioned); No. 10 1.1 Ba-la-tu (cf. also No. 12 1.6); No. 62 1.1 KÜ.BABBAR i-di É.MEŠ must be translated: silver from letting houses and not silver to rent houses; for it is precisely the income from letting houses, the property of Šamaš, that is used to cover other expenditure (cf. No 96 l. 7 and Nbn 728 l. 4 in which Nabû-šuma-iddina is in charge of the income from renting the houses of Šamaš).

Though in editing contracts, it is usual to provide them with a transliteration, a translation and a brief commentary, the author obviously considered the commentary superfluous. The scanty footnotes do not replace the commentary, which could have contained a lot.

Although the author understands this publication to be justified by the interest people from other professional fields take in it, this work cannot be considered a valuable contribution to systematic research of a technological branch, its technique, institution and manufactured items. [See now H. Hunger, W.Z.K.M. 68 (1976) pp 207-208].

Gent, December 1976

PAULA VAN ESPEN

HETHITOLOGIE

Hubert CANCIK, *Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1976 (8vo, XIV + 250 S.) = Abhandlungen des Deutschen Palästinavereins. Preis: DM 78.—. ISBN 3 447 01657 4.

Der Titel des vorliegenden Werkes wirft sogleich zwei Fragen auf: Einmal, was hier unter „Grundzügen“ verstanden wird, zum anderen, weshalb gerade die hethitische und die alttestamentlich-israelitische Geschichtsschreibung einer gemeinsamen Betrachtung unterzogen werden. Beide Fragen werden vom Verf. in seiner Einleitung beantwortet (S. 3 f.): Beabsichtigt ist eine möglichst systematische und detaillierte Darstellung jener „ausdrucksfähigen historischen Literatur, die sogar einige, wenn auch schwache Ansätze zu einer Art historischer Kritik entwickelt zu haben scheint“. Für den Verf. ist das primär das Werk des Muršili II. von Hatti, das motiv-, formen- und gattungsgeschichtlich unter-

sucht wird. Diese Analyse wird so angelegt, dass sie „auch für den Vergleich mit der israelitischen und der westantiken Historiographie, vielleicht sogar für die allgemeine Frage nach der Entstehung des europäischen Geschichtsbewusstseins fruchtbar gemacht werden kann“.

Es ist also nicht das Anliegen des Verfs, die gesamte historische Überlieferung der Hethiter (und des Alten Testaments) zu analysieren und dabei Wesenszüge und Entwicklungstendenzen herauszuarbeiten. Es ist vielmehr literaturgeschichtlicher Art, wobei die Frage nach der Satz- und Periodenform, den Konnektiven und Gliederungsmitteln im Vordergrund steht. Der Verf., der sich selbst als klassischen Philologen und Religionswissenschaftler bezeichnet, hat sich dabei der Hilfe mehrerer Fachwissenschaftler versichert. Ihrem Bemühen — für die keilschriftliche Überlieferung dem von W. Röllig und H. M. Kümmel — ist es zweifellos mit zu verdanken, dass eine Kritik am Detail kaum gewinnbringend vorgebracht werden kann. Zudem lässt die vom Verf. angewendete Methode einer Zergliederung der Texte nach den erwähnten Gesichtspunkten ohnehin einer Kritik wenig Spielraum, vor allem, wenn der dafür notwendige Arbeitsaufwand in einem sinnvollen Verhältnis zum Ergebnis stehen soll. Eine Geschichte der hethitischen Historiographie, für die es bereits eine Reihe nützlicher Vorarbeiten gibt¹⁾, wird zweifellos einige der vom Verf. vorgetragenen Thesen zu überprüfen haben.

Im 1. Teil, „Grundformen der altorientalischen Historiographie“ (S. 13-100), werden Fragen wie „Ereignis, Tat, Handlung, Prozess“ untersucht, sodann „Erzählformen und logische Schemata“, „Elemente und Formen der Metaschicht“, „formale Unterschiede zwischen hethitischer und mesopotamischer Historiographie“, „Kriterien der Literarität“ und „Politik und Geschichtsschreibung“. Der Verf. subsumiert dabei alle Texte historischen Inhalts²⁾ unter der Bezeichnung „Historiographie“, während er „Geschichtsschreibung“ nur für „bestimmte höher entwickelte Formen der Historiographie“ verwendet (S. 133). Innerhalb der altorientalischen Historiographie findet der Verf. solche Formen nur in der hethitischen und alttestamentlich-israelitischen Überlieferung. Diese Unterscheidung erscheint dem Rez. nicht recht glücklich. Abgesehen davon, dass der hier vorausgesetzte Qualitätsunterschied durch die beiden an sich gleichbedeutenden Begriffe nicht hinrei-

¹⁾ Ausser den S. XI-XIII genannten Arbeiten vgl. etwa noch A. Achi, La storiografia ittita (*Athenaeum* 47, 7-20); ders., The Propaganda of Hattušili III. (*SMEA* 14, 1971, 185-216; jetzt auch H. A. Hoffner, Propaganda and Political Justification in Hittite Historiography (in: *Unity and Diversity* [ed. Goedicke/Roberts], Baltimore-London 1975, 49-62) sowie eine Serie von Beiträgen, begonnen von M. Liverani in *OA* 12 (1973) 267-297.

²⁾ Was zu „Texten historischen Inhalts“ zu rechnen ist, bleibt noch weithin subjektivem Ermessen überlassen; gewöhnlich werden „historisch“ und „politisch“ gleichgesetzt. Die Zusammenstellung des hethitischen „historischen“ Materials im Katalog von E. Laroche bietet eine erste Orientierung.

³⁾ Verf. definiert S. 15 (vgl. S. 53 ff.) genauer, was unter Geschichtsschreibung verstanden werden soll: „Eine schriftliche, für ein Publikum bestimmte, (meist) prosaische Darstellung von vergangenen geistigen, politischen, militärischen Handlungen von Menschen, welche durch historische oder moralische Kritik, theologische oder philosophische Deutung oder eine objektive Theorie überhöht sein kann“.

chend zum Ausdruck gebracht wird, erscheint es, wenn man nicht nur formale Kriterien gelten lässt, auch problematisch, eine Grenze zwischen den beiden „Stufen“ historischer Darstellung zu fixieren. Letztere mögen zwar literaturwissenschaftlichen Ansprüchen genügen, werden aber dem Historiker, der über die Form der Überlieferung hinaus nach ihrem (vorwiegend politisch-legitimistischen) Anliegen und den zugrundeliegenden historischen Situationen fragen muss, wenig helfen. So erscheint eine Differenzierung nach rein formalen Gesichtspunkten doch schwer praktikabel. Was letztere betrifft, so hat der Verf. eine Reihe von Beobachtungen gemacht, die Hervorhebung verdienen. So etwa, dass die Einführung mehrerer Handlungsträger, eine deutliche Beachtung auch des Gegners sowie ein Reflektieren der verschiedenen Parteien auch über nicht ausgeführte Handlungen die hethitische Geschichtsschreibung, d.h. hier vor allem die Überlieferung Muršili II., gegenüber der mesopotamischen Historiographie auszeichnen; letztere wird dabei an assyrischen Königsinschriften exemplifiziert⁴⁾. Der Verf. gelangt zur Feststellung, dass hethitische, mesopotamische und israelitische Historiographie drei verschiedene, selbständige Typen repräsentieren (S. 46⁵⁾. Die bereits frühzeitige Darstellung komplexer Handlungsgefüge lässt die hethitische und israelitische (d.h. alttestamentliche) Historiographie nach Ansicht des Verfs zusammenstellen, wobei jedoch in ersterer die „logischen Strukturen dieser Gefüge häufiger und deutlicher syntaktisch-stilistisch expliziert“ seien. Politische Motive werden auch der Überlieferung Muršili II. konzediert; sie werden nicht weiter verfolgt, sondern als bekannt vorausgesetzt. Wenn der Verf. daraufhin Muršili historische Texte als „eine mindestens im Ansatz politische Geschichtsschreibung“ qualifiziert (S. 60), so dürfte er sich dabei gewiss etwas zu viel Zurückhaltung auferlegt haben. Eine Geschichtsschreibung „für sich“ ist in der keilschriftlichen Überlieferung nicht zu finden, woraus sich auch das vom Verf. notierte Fehlen jeglicher Bemerkungen zur Methode erklären liesse (S. 37).

Im 2. Teil, der den „historischen“ Werken des Muršili II. (Ausführliche und Zehnjahr-Annalen, Taten Suppiluliumas) gewidmet ist (S. 101-184), werden die beiden Annalenwerke als zwei selbständige literarische Gestaltungen abgegrenzt; die „Taten Suppiluliumas“ erscheinen ihnen gegenüber ärmer an stilistischen Ausdrucksmitteln, lassen jedoch die politisch-legitimistischen Tendenzen deutlicher hervortreten. Hier dürften wohl auch Anliegen und Engagement eine Rolle gespielt haben⁶⁾.

⁴⁾ Die mesopotamische Historiographie ist noch unzureichend erforscht. Die letzte Zusammenfassung gab E. A. Speiser im *RIA* III/3 (1964) 216-220 unter dem irreführenden Stichwort „Geschichtswissenschaft“.

⁵⁾ Für die „Autobiographie“ Idrimis wird ein (indirekter) hethitischer Einfluss für möglich gehalten (S. 232, Anm. 85). Für Syrien dürften die Texte von Ebla auch in dieser Hinsicht Aufschluss geben und vielleicht eine frühe Phase syrisch-, kanaanaäischer Historiographie ans Licht treten lassen, die letztlich nicht ohne Einfluss auf die Geschichtsschreibung auch Altisraels blieb.

⁶⁾ Auf die Rolle der Schreiber (und Schreiberschulen) hat der Verf. selbst hingewiesen (S. 56); ihnen dürfte gerade im Hinblick auf die formale Gestaltung der historischen Texte grosse Bedeutung zukommen.

Im 3. Teil und im Anhang (S. 185-243) werden ausgewählte Beispiele alttestamentlicher Geschichtsschreibung (insbesondere 1. Kön. 22, 2. Sam. 10 und 1. Kön. 1) unter gleichen formalen Gesichtspunkten betrachtet⁷⁾. Der Anhang bietet einige Bemerkungen zur Übersetzbarkeit und zu den Übersetzungen der alttestamentlichen Geschichtsschreibung (Flavius Josephus, Hieronymus, Luther). Ausgegangen wird dabei von der These, dass die israelitische Historiographie durch eine Übertragung in einen anderen historiographischen Typ übergeführt werde, primär also der Unterschied in der Textstruktur, nicht der Sprache ins Gewicht falle.

Vielleicht wäre es zweckdienlich gewesen, die wichtigsten Ergebnisse am Schluss noch einmal zu resümieren. Dem Leser wird es gewiss nicht immer leicht sein, den detaillierten und scharfsinnigen, zuweilen stilistisch auswuchernden Darstellungen des Verfs zu folgen. Die Orientierung an der Überlieferungsform lässt den „Sitz im Leben“ der Geschichtsschreibung zurücktreten oder gar unkenntlich werden, und der Bezug auf die jeweilige konkrete historische Situation fehlt ebenso wie die Herausarbeitung einer Entwicklung. Die Konzentration auf nur einige Werke hethitischer Geschichtsschreibung versperrt hier manche Möglichkeit weiterer Erkenntnis. Dennoch aber handelt es sich bei der vorliegenden Arbeit um eine intelligente und interessante Untersuchung, die in ihrer selbstgewählten Eingrenzung ihr Ziel durchaus erreicht haben dürfte, einen Beitrag für eine künftige umfassende Darstellung altorientalischer Historiographie zu leisten.

Berlin, Februar 1977

HORST KLENGEL

ARCHAEOLOGIE

H. MÜLLER-KARPE, *Geschichte der Steinzeit*. München. Verlag C. H. Beck, 1974 (8vo, 334 S. Text, 33 Tafeln). DM 29.50. ISBN 3 406 05356 4.

Bei der Beurteilung dieses Buches muß man an erster Stelle wissen, daß Müller-Karpe der Autor eines Handbuches der Vorgeschichte ist, in dem auf intelligente Weise unsere Kenntnis über die Steinzeit niedergelegt worden ist. Eine ungeheure Belesenheit sowie eine große Energie kennzeichnen die Herausgabe des Handbuches. Dem Verlag C. H. Beck in München erschien es lohnend, aus den Bänden I und II, die über die Altsteinzeit (1966) und die Jungsteinzeit (1968) handeln, mehrere Kapitel erneut abzudrucken. Der Autor hat kleine Änderungen durchführen können. Literaturanmerkungen, Regesten usw. sind weggelassen; hierfür wird man auf die Handbücher verwiesen. Aus deren vielen Tafeln ist eine Auswahl getroffen worden. Mit dieser Herausgabe wird versucht, einen größeren Kreis historisch Interessierter zu erreichen.

Das Buch will eine Kulturgeschichte geben, wobei mehr als die Hälfte Kunst, Kult und Religion einge-räumt wird. Die Änderungen die man in diesen Berei-

⁷⁾ Vgl. dazu noch G. Wallis, *Geschichte und Überlieferung. Gedanken über alttestamentliche Darstellungen der Frühgeschichte Israels und der Anfänge seines Königtums*, Berlin 1968.

chen feststellen kann, aber auch diejenigen im Bereiche der materiellen Kultur, werden durch die Evolution des menschlichen Geistes und die Intensivierung des Bewußtseins erklärt, ein Modell, über das sich diskutieren läßt. Und damit kommen wir zum Kern meiner Kritik an diesem Buche.

Sehr positiv zu würdigen sind die leichte Lesbarkeit und die Auswahl aus einer Unmenge an Material. Dadurch können viele sich gut informieren. Aber daneben sollte man wissen, daß Müller-Karpe, wenn es zu Erklärungen kommt, sich einige Male zu merkwürdigen Hypothesen verführen läßt. So soll beispielsweise die sehr weiträumige Verbreitung der Mikrolithen Äußerung einer kriegerischen Haltung sein (S. 37).

Mit der Theorie, das Neolithikum hätte sich nur durch Kolonisation verbreitet, steht Müller-Karpe nicht allein. Es ist m.E. jedoch eine Absurdität zu glauben, daß die treibende Kraft dafür in einer Verdoppelung der Bevölkerung nach jeder Generation im Laufe von zwei Jahrhunderten sei (S. 42). Fraglich erscheint auch, ob die Übereinstimmung zwischen den Felsmalereien der spanischen Levante und den Wandmalereien von Catal Hüyük, auf die Müller-Karpe hinweist, wirklich nur auf Grund einer Herkunft aus dem Nahen Osten zu erklären sind (S. 232).

Das Buch ist in sechs Kapitel eingeteilt. Jedes behandelt zuerst die Altsteinzeit und dann die Jungsteinzeit. In der Jungsteinzeit werden Vorderasien und Ägypten immer mit in die Betrachtung einbezogen, während die gleichaltrigen Kulturen in Europa nicht diskutiert werden. Hier kommt besonders deutlich zum Ausdruck, welche Folgen es hat, daß der Autor nicht von der klassischen kurzen Chronologie zur langen Radiokarbonchronologie übergehen will. Merkwürdigerweise wird das Mesolithikum vernachlässigt, wo doch diese Periode gerade in Nordwest-Europa zu ganz interessanten Entwicklungen geführt hat.

Die Kapitel tragen folgende Überschriften: 1. Geschichtliche Kontakte und Gruppenbildungen, 2. Technik und Wirtschaft, 3. Lagerplätze und Siedlungen, 4. Soziale Verhältnisse, 5. Kunst und 6. Kult und Religion.

Leiden, Mai 1977

P. J. R. MODDERMAN

* *

James MELLAART, *The Neolithic of the Near East*, Londres, 1975 (300 pages, 150 figures, 14 cartes, 3 tableaux.)

Dans la collection «The World of Archaeology», dirigée par le Prof. Glyn Daniel, James Mellaart présente une somme de nos connaissances sur le Néolithique du Proche-Orient, qu'il faut comparer avec son «Earliest Civilizations of the Near East», paru à Londres en 1965, pour se rendre compte des progrès réalisés en dix ans dans ce domaine (cf. notre compte-rendu dans *Revue d'Assyriologie*, LX, 1966, p. 177-180).

Dans la préface, l'auteur insiste sur la continuité de l'évolution humaine, rappelant tout d'abord que nous sommes tous descendants de l'*Homo sapiens* du Paléolithique supérieur ou, comme on le disait naguère, fils d'Adam, et ensuite que, si la masse d'une population est

à coup sûr autochtone, c'est généralement la dernière addition importante qui finalement lui donne sa tonalité. Il expose ensuite la distribution par chapitres régionaux de la matière de son ouvrage.

Une introduction définit ensuite le sujet étudié, à savoir l'évolution culturelle de l'homme au Proche-Orient de 15.000 à 5.000 B.C., depuis les chasseurs de l'Épipaléolithique, qui prennent de plus en plus conscience des ressources alimentaires, tant végétales qu'animales, de leur environnement, au point que certains groupes commencent à expérimenter la plantation des céréales, premiers pas vers l'agriculture, et la domestication de certaines espèces animales, jusqu'aux cultivateurs primitifs du Néolithique. Les principaux jalons de ce processus sont le début de l'Holocène vers 8.000 B.C., — l'extension de communautés néolithiques depuis le Sud-Est de l'Europe jusqu'aux franges des déserts d'Asie Centrale, et du Caucase au Sud de la Palestine, vers 6.000 B.C. en dates de radiocarbone, — et enfin l'apparition du cuivre fondu et de la poterie tournée en Mésopotamie et Iran, l'introduction du métal en Syrie, le Néolithique Moyen des Balkans et les débuts du Néolithique local en Egypte, vers 5200 B.C.

L'auteur s'élève ensuite vigoureusement contre certaines prétentions de la «New Archeology»: on est encore loin de pouvoir répondre aux questions de pourquoi et comment est née l'agriculture primitive. Il regarde d'un œil soupçonneux les raccourcis théoriques, surtout lorsqu'ils tirent leur origine hors de la discipline archéologique. Il s'oppose aux déterministes en affirmant que ce sont les exceptions, les individus doués qui sont les porteurs de la culture et non les masses, et que l'on ne peut prévoir le comportement humain ni individuellement, ni en groupe. Il récuse la possibilité de formuler une théorie globale en archéologie, tant que les données recueillies sur le terrain sont trop minces pour justifier des raisonnements philosophiques. Il recommande d'éviter à tout prix une démarche unilatérale et empreinte d'un dogmatisme rigide. Lorsqu'on étudie une culture, il convient d'établir deux données très importantes: sa distribution géographique et sa chronologie.

Cette introduction est suivie, p. 14-17, d'un précieux tableau chronologique, basé sur les dates de radiocarbone, calculées d'après le calcul de Libby («lower half-life of 5568 years»). Les dates calibrées par la dendrochronologie («calendar dates») ne permettent d'approcher d'une chronologie absolue que jusque vers 5200 B.C.; pour les dates C 14 entre 7000 et 4500 B.C., l'écart avec les dates calibrées est vraisemblablement d'environ un millénaire, ce qui conduit à peu près au passage du Pléistocène à l'Holocène (ca. 8000 B.C.), au delà duquel aucune correction chronologique n'est encore possible.

Le chap. 1 s'intéresse au Levant de l'Épipaléolithique à la fin de la période acérémique. Le fondement est constitué par le Paléolithique supérieur, représenté par le *Levanto-Aurignacien* de la Palestine à la Turquie méridionale, et le *Baradostien* dans les Zagros; des groupes peu nombreux de chasseurs de gros gibier partagent leur temps entre des grottes qui leur servent de camps de base, des abris en guise de campements intermédiaires et des lieux de dépeçage en plein air. Entre 20.000 et 16.000 B.C. se produit le passage à l'Épipaléolithique,

avec le *Kébarien* dans la région méditerranéenne (Palestine, Belbasi) et le *Zarzian* dans les Zagros, industries qui ont en commun des outils composites à éléments microlithiques et des couteaux à faucher («reaping knives») dont le lustre n'implique pas la moisson de céréales, mais tout aussi bien la coupe de roseaux ou de graminées pour la fabrication de nattes pour les abris ou de paniers pour la collecte. Dans des sites plus nombreux, on assiste à une exploitation plus intensive des ressources alimentaires disponibles (oiseaux, escargots, mollusques). Mellaart pense que c'est l'invention d'outils plus efficaces, qui a modifié l'économie et provoqué l'expansion démographique, mais non l'inverse. Les efforts pour constituer des réserves de nourriture par la création de troupeaux (chèvre à Wadi Madamagh, gazelle à Wadi Fallah), la collecte intensive des végétaux et leur préparation culinaire, sont liés à une tendance vers la vie sédentaire (huttes circulaires, broyeurs et mortiers à Ain Gev, vers 13.750 B.C.); on voit apparaître les premiers rudiments d'un commerce: coquilles de dentales en Palestine (Ain Gev, Nahal Zin) et au Louristan (Pa Sangar), obsidienne au Sud de l'Anatolie (Kara'In, Öküzlü'In) et dans les Zagros (Shanidar C, Zarzi B).

Un second tableau, p. 23-26, regroupe les renseignements connus sur la présence de plantes collectées ou cultivées, et d'animaux chassés ou domestiqués au Proche-Orient. Alors qu'au Kébarien les habitats sont concentrés dans la forêt clairsemée et sur les dunes de sable du littoral, le *Natoufien*, qui se développe à partir du Kébarien géométrique A entre 10.000 et 8000 B.C., manifeste une préférence pour les collines calcaires à «terra rossa», habitat naturel des céréales sauvages («Pistacio-quercetum» méditerranéen). Les tendances alimentaires antérieures s'intensifient dans des établissements plus étendus, mais sans doute non occupés de façon permanente (Mallaha, Ain Gev IV): faucilles, meules, mortiers, broyeurs, pilons, trous à provisions enduits d'argile, usure excessive des dents, possibilité de troupeaux (chèvre à Beidha, gazelle à Wadi Fallah), commerce de dentales. L'art fait son apparition: motifs géométriques en relief sur outils en os ou mortiers, représentations animales en ronde-bosse sur manches de faucille en os et pilons en pierre, figurines animales ou humaines en pierre pour la Palestine, art rupestre et mobilier dans les grottes d'Anatolie. La tradition des maisons rondes se poursuit (Mallaha, Rosh Zin, Wadi Fallah); aux habitats sont associées des sépultures, primaires et secondaires, pourvues d'ocre rouge, de parures en dentales et de colliers en os. Les études paléoclimatiques suggèrent un accroissement graduel de la sécheresse, qui est peut-être responsable des modifications du mode d'existence.

Dans des conditions climatiques encore plus sèches, se développent ensuite un certain nombre de cultures de tradition natoufienne, caractérisées par un outillage sur lames, avec faucilles, flèches et tranchets et par la généralisation du commerce de l'obsidienne. On continue à faire paître en troupeaux les gazelles à Wadi Fallah II et Jéricho Proto-Neolithic (un terme qui ne paraît pas très justifié à l'auteur), les chèvres à El Khiam 3-2. Sur l'Euphrate, *Mureybet* présente une séquence qui va d'un Natoufien avec orge sauvage (I) à un niveau à huttes

rondes et microlithes (II), où le blé et l'orge sauvage en abondance indiquent peut-être la culture de ces céréales en dehors de leur habitat naturel, et à un niveau à maisons rectangulaires (III); Mellaart considère les niveaux II et III comme contemporains de Jéricho PPNA, alors qu'il nous paraît plus exact de mettre en parallèle II avec le «Proto-Neolithic» et III avec le PPNA; un niveau natoufien a été découvert sur le site proche de Tell Abu Hureyra, où il est recouvert, après un hiatus stratigraphique, par un niveau PPNB. En Palestine, avec *Jéricho Pre-Pottery Neolithic A*, dont les maisons circulaires ne sont qu'une évolution du «Proto-Neolithic» vers une occupation désormais stable et permanente, l'agriculture est bien attestée, tandis que prédomine toujours la gazelle; à la suite de K. M. Kenyon, l'auteur attribue à cette agglomération un mur défensif, une tour et un fossé, ce qui implique une structure sociale évoluée, avec un pouvoir capable de réaliser des travaux publics et une économie susceptible de faire vivre la plus ancienne ville du monde; cette concentration humaine ne serait pas le résultat seulement de l'explosion démographique provoquée par l'avènement de l'agriculture, mais de l'afflux de populations poussées par la dessiccation dans l'oasis auprès des premiers producteurs de nourriture. Dans le Sud de la Syrie, *Tell Aswad*, contemporain de Jéricho PPNA, tout au moins, précisons-le, pour ses couches profondes, est également un établissement d'agriculteurs.

Une nouvelle étape dans le Nord de la Syrie est constituée par *Mureybet IV*, *El Kown* et *Çayönü*, qui est contemporain du PPNB ancien; ce dernier site connaît deux stades: I-II, blé amidonnier sauvage et engrain cultivé; IV-V, blés cultivés et animaux domestiques; il faut noter l'architecture en pierre et briques crues, les figurines en argile, les essais pour fabriquer de la poterie et l'usage du cuivre natif martelé. A *Tell Abu Hureyra*, on passe d'un acérémique tardif sur l'horizon du PPNB récent à une poterie de type Amouq A, accompagnée d'autres importations venues du Nord-Ouest, telles que perles à ailettes et pendentifs triangulaires.

De la Syrie à la Palestine, la culture du *Pre-Pottery Neolithic B* regroupe un certain nombre de nouveaux sites. Elle représente l'expansion d'éléments du Nord de la Syrie sur une base natoufienne. Alors qu'il y a un hiatus à Wadi Fallah III et Jéricho, la continuité entre le PPNA et le PPNB est patente à *Mureybet* — et, nous pourrions ajouter, à *Tell Aswad*; les maisons rondes de Beidha IX-V et Ramad I sont une survivance du PPNA, contrastant avec les maisons rectangulaires à sol enduit, qui caractérisent le PPNB (Beidha IV-I, Ramad II, Munhata, Labwe, Saaïdê, El Kown, Mueybet IV); à Jéricho, le rempart de K. M. Kenyon ne serait qu'un mur de soutènement; à Bouqras, sur l'Euphrate, l'architecture est entièrement en briques crues. Les sépultures sont souvent à deux temps: tombes acéphales de Beidha, Jéricho, Khirbet Sheikh Ali, crânes surmodèles de Jéricho, Ramad, auxquels nous pouvons ajouter Beisamoun; les figurines en argile cuite sont fréquentes: Beidha, Jéricho, Munhata, Tell Aswad, Ramad. Au PPNB récent apparaît la vaisselle blanche en chaux: Ramad II, Labwe I, Hama, El Kown, Bouqras (II), et plus tard, Ras Shamra V B (en réalité V A), Byblos Néo. Ancien, Sukas; Mellaart signale aussi des importations de cette fabrication

syrienne à Çayönü, Çatal Hüyük VI B, Munhata, Wadi Shu'eib, Tell Abu Hureyra. Sont aussi caractéristiques du PPNB les meules ouvertes à un bord et à double cuvette en basalte, les nucléus naviformes, les longues lames à retouche plate par pression, les pointes pédonculées et les longues faucilles en silex; l'importance du silex de teintes mauve à blanc ne semble pas due, comme le pense Mellaart, au choix de gisements particuliers, mais à un passage au feu pour faciliter la retouche. À côté de l'obsidienne, on importe de la pierre verte du Nord de la Syrie et du cuivre natif à Ramad, de la turquoise du Sinai à Jéricho. Un climat plus humide aurait prévalu pendant le PPNB; l'économie semble basée sur une association de la chasse et l'agriculture.

La transition vers la phase du Néolithique céramique est marquée vers 6000 B.C. par une désertion des sites, qui n'épargne que le littoral Nord: Ras Shamra et Sukas (encore que ce dernier semble aussi abandonné). Il semble y avoir eu une sérieuse dessiccation, comparable à ce qui apparaît à l'Est à Ali Kosh et Umm Dabaghiyah. Les animaux domestiques et les habitations en fosses, associées à la poterie foncée lustrée, à Tell Ramad III et Labwe II, suggèrent une culture pastorale semi-nomade.

Le chap. 2 traite de l'évolution dans la zone des Zagros de l'Épipaléolithique au Néolithique. Des occupations saisonnières sont attestées pour la phase de *Zawi Chemi Shanidar*, ca. 9000-8000 B.C., vers la fin de laquelle apparaît le mouton domestique, — et la phase de *Karim Shehir*, ca. 8000-6500 B.C., qui comprend la phase de Bus Mordeh à Ali Kosh et Ganjdareh E. À la fin du 7^e mill. à Ganjdareh D, une architecture en brique crue, des silos, une céramique primitive et des figurines féminines de type «Tepe Sarab» suggèrent un village permanent. La phase de *Jarmo-Ali Kosh-Guran*, contemporaine du PPNB tardif et de Çatal Hüyük, est caractérisée par des villages permanents où l'on pratique l'agriculture et l'élevage de la chèvre et du mouton, où l'on fabrique des bols en pierre et où l'on utilise de l'obsidienne du lac de Van, ca. 6500-6000 B.C., on passe de huttes en bois (Tepe Guran V-R, Tepe Sarab) à des maisons en brique crue (Tepe Guran P-D, Jarmo, Ali Kosh); les figurines en argile sont fréquentes. La céramique, d'abord inconnue à Jarmo 11-6, Ali Kosh, Tepe Guran V-T, est utilisée à partir de 6200 B.C. environ à Jarmo 5-1 et Tepe Guran S-D; deux variétés de céramique peinte font leur apparition: l'une à Jarmo, d'où elle gagne la plaine mésopotamienne (Tamerkan, Ali Agha), l'autre à Ali Kosh (phase de Muhammad Jafar, ca. 6000-5600 B.C.), où elle est associée à des figurines féminines de type Jarmo et Sarab. Sur le second site, un accroissement des plantes sauvages au détriment des cultivées traduit sans doute dans cette phase un déclin de l'agriculture au profit du pastoralisme, ce qui pourrait résulter comme au Levant d'un phénomène de dessiccation.

Le chap. 3 est consacré à l'Anatolie et à Chypre. En Anatolie, on voit se succéder dans la région d'Antalya et dans l'Amanus au Paléolithique supérieur le *Kémérien*, qui est proche du Levanto-Aurignacien, et à l'Épipaléolithique les cultures de *Belbasi*, comparable au Kébérien géométrique A, et de *Beldibi*, analogue au Natoufien (Beldibi C); il faut rattacher à cette dernière phase les microlithes et l'art rupestre de la région d'Antalya (Kara'In, Öküzlü'In, Çark'In) et du Taurus (Palanlı).

Le Néolithique semble lié à l'essor du commerce de l'obsidienne à partir de ca. 7000 B.C.; à côté d'habitats en grotte tels que Beldibi B, on rencontre des villages permanents en brique crue avec sols enduits et sans céramique: *Asikli Hüyük*, *Hacilar I-VII*, *Can Hasan III*; le culte des crânes est pratiqué à Hacilar; ces sites agricoles sont contemporains de Çayönü et du PPNB ancien. Dans la seconde moitié du 7^e mill., *Suberde* connaît deux phases: la première sans installations permanentes avec une poterie grossière, la seconde avec architecture en brique crue et sols enduits; malgré la présence de meules et de faucilles, l'économie semble basée sur la chasse du gros gibier. La phase suivante, ca. 6250-5400 B.C., est illustrée par *Çatal Hüyük*, dont le développement n'est explicable que par une agriculture faisant usage de l'irrigation, par l'élevage des bovins et par ses activités commerciales et artisanales; les premiers habitants ont dû venir des régions montagneuses où se trouvent les gisements d'obsidienne et où poussait le blé sauvage. Le cuivre, d'abord utilisé natif et martelé pour la parure (VIII), est ensuite fondu: scories (VI A), minerais, azurite et malachite, servant de colorants et recouvrant les squelettes (VII-VI); parmi les rites funéraires, on note des sépultures secondaires, dont les crânes ont des coquilles dans les orbites, comme à Jéricho (mais non à Ramad, comme l'écrit Mellaart). Célèbre par ses chapelles ornées de peintures et reliefs muraux, ses figurines en pierre et argile et ses sceaux en terre cuite, Çatal Hüyük a droit, d'après l'auteur, au rang de cité; son influence s'exerce sur toute l'Anatolie méridionale (Erbaba, Kizilkaya, Hacilar, Can Hasan 4-7, Mersin XXXIII).

La culture d'*Hacilar*, dans le Sud-Ouest anatolien, est caractérisée par sa poterie peinte à décor rouge sur fond crème de type «Néolithique récent», la disparition des pointes en obsidienne, l'apparition des balles de fronde et des massues en pierre, des fusaïoles et d'objets en cuivre; une première phase (IX-VI), contemporaine de Çatal Hüyük supérieur, avec de remarquables figurines féminines en argile, se termine par un embrasement vers 5400 B.C.; la seconde phase (V-II) est également détruite par le feu malgré son enceinte vers 5000 B.C.; enfin, Hacilar I marque une rupture avec de nouveaux types de poteries peintes, dont des vases anthropomorphes, et cet établissement fortifié est abandonné vers 4800 B.C. À la même période, se développait à l'Est la culture de *Can Hasan*, dont les couches 3-2B contiennent des céramiques peintes de type «Chalcolithique ancien» et des maisons rectangulaires à contreforts intérieurs; la même culture se retrouve à Çatal Hüyük West, avec un décor dont la ressemblance avec le style Halaf n'est que superficielle; la céramique polychrome «Chalcolithique moyen» du niveau 2A est tout aussi locale et ne doit rien non plus à l'halafien.

On peut rattacher à ce groupe *Mersin* en Cilicie: c. XXXIII-XXVIII: poterie noire lustrée type Çatal Hüyük avec décor incisé local, analogue à celui de Syrie, armes en obsidienne type Çatal Hüyük mais faucilles en silex de type local; — c. XXVII-XXV: céramiques lustrées noire et rouge et peinte primitive; — c. XXIV-XX: céramique rouge sur crème, reflet appauvri de celles du plateau anatolien sans relation avec Hassouna et Halaf, et poterie lustrée foncée avec incisions incrustées en blanc; la c. XX, avec chevrons et bandes hachurées

comme Can Hasan 2 B2-3, est détruite brutalement; — c. XIX-XVII: poterie claire à décor foncé type Can Hasan 2 A, et céramiques où apparaît l'influence syrienne de Halaf récent polychrome importé et imité localement; — c. XVI: forteresse post-Halaf et pré-Obeid, comme Ras Shamra III C, ca. 4500-4200 B.C., avec céramiques locales, dérivées de XXIV-XX (Can Hasan 2 B), de XVII et des vaisselles monochromes du «Chalcolithique récent» anatolien; — c. XV, avec poterie peinte Obeid, comme Ras Shamra III B, Tell esh-Sheikh, Gedikli Hüyük, et qu'il vaudrait mieux appeler «Obeid syrien» car la vieille tradition halafienne semble plus forte que les innovations venues de l'Est.

La civilisation à Chypre débute avec la culture de *Khirokitia*, acéramique et agricole, vers 5650 B.C., contemporaine de Çatal Hüyük et Mersin XXXII I-XXVIII, Amouq A et début de B, Umm Dabaghiyah et PPNB récent: vases en andésite, dont un exporté dans l'Amouq A, maisons rondes à fondations de pierre comme au Natoufien et au PPNA mais aussi comme dans Halaf moyen (5500-5000 B.C.), un peu d'obsidienne anatolienne, culture d'origine locale. La culture de *Philia* semble influencée par la Cilicie plutôt que le Nord de la Syrie: I: poterie lustrée foncée unie ou rouge à «pattern burnish» (cf. Mersin XXV, Amouq B, Ras Shamra V A); — II: poterie peinte à chevrons rouges sur fond blanc (cf. Mersin XXIV, Ras Shamra IV C); — III-IV: poterie dérivée de II, associée à des maisons rectangulaires en pierre, à sols enduits et à une enceinte; la disparition de l'obsidienne marque le repli sur l'île. Vers 4000 B.C., au moment où se développe Mersin XV et Obeid tardif, plusieurs communautés agricole se constituent, avec maisons en bois et blocaille, poterie peinte rouge sur blanc dérivée de Philia IV: *Ayios Epiktatos Vrysi*, *Troulli*.

Le chap. 4 étudie les cultures des basses terres mésopotamiennes. La plus ancienne actuellement connue est celle de *Umm Dabaghiyah* en Jezireh; dans ce site à la limite des cultures sèches, sans irrigation possible, les aliments végétaux devaient être importés; malgré la présence d'animaux domestiques, la ressource principale était la chasse à l'onagre, dont la viande et les peaux pouvaient être conservées dans des entrepôts; d'où l'importance des flèches en silex de tradition syrienne et des balles de fronde en argile. La poterie comprend une variété lustrée claire et une variété à dégraissant végétal et décor soit peint rouge sur crème, soit en relief, auxquelles s'ajoutent dans les couches supérieures une poterie incisée, des «husking trays» type Hassouna et des vases en albâtre comme à Tell es-Sawwan I. Cette culture, que l'on retrouve à Tell Sotto et Telul et-Talathat, présente quelques points de contact avec le PPNB tardif et le PNA ancien de Palestine, mais ne semble pas avoir donné naissance au Hassounien. Mellaart remarque que le vieux thème des têtes animales a quitté les murs (Mureybet, Ganjdareh, Çatal Hüyük) pour les parois des vases, comme l'avait fait la figure féminine de Çatal Hüyük à Hacilar VI; bientôt ces figurations vont être transcrites du relief dans la peinture (Halaf) et dans les récipients théromorphes (Hacilar VI, Samarra et Halaf).

Une carte de répartition de la céramique dans la phase de Umm Dabaghiyah-Jarmo tardif est donnée à la p. 143, fig. 81; on y voit que la poterie de Bouqras III est indi-

quée comme de type Amouq A. Il s'agit en fait de céramique lustrée claire comme à Umm Dabaghiyah, apparentée à la vaisselle lustrée de Tepe Guran O-S; le lustrage a été également attesté à Jarmo et à Tamerkan, près de Mandali, «burnished ware, generally red or orange, occasionally brown» (J. Oates, *Iraq*, XXX, 1968, p. 3), description qui s'applique parfaitement à celle de Bouqras; il y a donc là une province mésopotamienne, distincte de la syro-cilicienne.

Après 5500 B.C., le Nord mésopotamien est partagé entre trois cultures: *Halaf ancien* au Nord, *Samarra* au Sud et *Hassouna* entre les deux; elles ne doivent plus être considérées comme successives, mais comme indépendantes et pratiquement contemporaines, avec quelques chevauchements. La base de l'économie est l'irrigation pour les gens de Samarra dans le Sud du bassin du Tigre, la culture sèche pour les Hassouniens du Zab inférieur au Sinjar, et les Halafiens de l'Est du Tigre (Banahilk) à la bouche de l'Euphrate (Yunus). L'hypothèse selon laquelle les Halafiens seraient descendus des montagnes de Turquie orientale ne repose sur aucune preuve; une poterie lustrée grise, équivalent oriental de l'Amouq B, est contemporaine du Halaf ancien (Arpachiyah); le Halaf moyen s'étend vers l'Ouest, se superposant aux céramiques lustrées grises et noire à Chagar Bazar, Yunus, Tell Turlu 3, Jabbul (où le décor peint apparaît sur une vaisselle lustrée chamois et brune), Sakce Gözü, Amouq C et Ras Shamra IV C.

La culture de *Hassouna*, illustrée par deux sites, Hassouna et Yarim Tepe, connaît trois phases: phase primitive à poterie grossière rappelant Umm Dabaghiyah tardif et «husking trays» (Hassouna Ia, Yarim Tepe I pré-X); — Hassouna archaïque, avec structures rondes ou rectangulaires (Hassouna Ib-II, Yarim Tepe I X-VII); — Hassouna standard, associée à de la céramique de Samarra (Hassouna III-VI, Yarim Tepe I VI-I); dans cette dernière phase, maisons rectangulaires pluricellulaires côtoient des entrepôts (cf. Umm Dabaghiyah); il y a du minerai et des perles en cuivre; l'argile sert à façonner des balles de fronde et des figurines féminines, dont les têtes (Yarim Tepe) évoquent celles de Ramad III; la vaisselle de Samarra a dû être fabriquée sur place, peut-être par des potiers venus du Sud. L'origine de Hassouna serait-elle représentée par la poterie incisée trouvée à Matarra dans la zone de Samarra? Il n'est pas encore possible de l'affirmer.

La culture de *Samarra* passe aussi par trois phases: Samarra ancien (Tell es-Sawwan I-II) avec une céramique rare et grossière, parfois incisée, les figurines et les vases en albâtre du cimetière, daté des environs de 5500 B.C.; — Samarra moyen (Tell es-Sawwan III-V, Choga Mami inférieur), avec la poterie peinte en noir mat sur engobe chamois, les motifs issus de la vannerie et du tissage, le style naturaliste et les jarres à visage féminin, ainsi que les figurines féminines peintes à coiffure élaborée; à cette phase se rattachent le cimetière de Samarra, Serik, Baghouz et l'influence du style de Samarra à l'Ouest, dans les régions de Hassouna et Halaf ancien/moyen; — Samarra récent (Choga Mami supérieur), avec un décor peint purement géométrique et une prédilection pour les chevrons.

Le site type de la culture de *Halaf* reste Arpachiyah, avec sa division tripartite: Halaf ancien (c. pré-TT 10),

village de huttes, avec poterie à décor peint brillant marron ou brun et profils aigus, où il ne faut pas chercher des prototypes en métal, mais plutôt en bois; figurations humaines et animales, têtes stylisées de taureaux et de moutons, lignes ondulées et engobe lustré rappellent le «pattern burnish» de l'Amouq B, carrés pointillés évoquant la céramique à incrustations blanches de Mersin XXIV-XX et Sakce Gözü; des cachets et pendentifs en stéatite et serpentine sont un lien avec Amouq B, Hassouna II et Yarim Tepe I. — Halaf moyen (c. TT 10-7), phase des structures rondes, plus tard munies d'une annexe rectangulaire, des fours de potiers, des cimetières; apogée de la céramique, parfois polychrome, avec motifs apparentés au tissage et où le naturalisme se réduit aux têtes animales (Yarim Tepe II II-VII, Tell Turlu, Yunus, Gerikihaciyan). Cette phase est marquée par l'expansion halafienne à l'Ouest et au Nord, due sans doute à un essor démographique résultant de la richesse agricole et de l'élevage du petit bétail; à Ras Shamra IV C, on ne constate pas, comme l'écrit l'auteur, l'apparition du mouton domestique, mais son accroissement notable par rapport au gros bétail; l'expansion est peut-être liée aussi à un effort pour contrôler les matières premières: obsidienne d'Anatolie orientale, cuivre et malachite d'Ergani-Maden; cuivre et or de la région Malatya-Keban (sites du Taurus: Adiyaman, Tilki Tepe). Vers le Sud, la poterie halafienne est importée à Tell es-Sawwan IV-V. — Halaf récent (c. TT 6-5), vers 4900-4500 B.C., avec une céramique polychrome sur engobe abricot appauvrie et accompagnée de poterie striée et peinte («corrugated»); une différenciation provinciale se fait jour: un groupe oriental affectionne les croix de Malte, les rosettes, et les quatrefeuilles; aux maisons rectangulaires en pisé, sont associées les figurines féminines halafiennes, les balles de fronde en argile, des cachets, amulettes et figurines en pierre, ainsi que des pendeloques et épingles en plomb et cuivre (Tepe Gawra, Shemshara); l'influence halafienne se fait sentir au Sud, à Choga Mami et dans la culture de Hajji Muhammad; — un groupe central est très prospère (Tell Halaf, Chagar Bazar, Brak, Tell Aswad, Gerikihaciyan, Sakce Gözü); — un groupe occidental se contente de décors plus négligés, dont le quatrefeuilles et la poterie peinte y est accompagnée de poterie rouge à cols en arc (Mersin XX-XVII, Tell Turlu, Amouq D, Ras Shamra IV B-A).

Obeid ancien, avec des traces d'influence halafienne, succède au Halaf récent à Tepe Gawra, et plus tard l'influence d'Obeid récent apparaît à Arpachiyah 4, Mersin et Ras Shamra. Si les causes de la disparition de la culture d'Halaf restent obscures, son origine n'est pas plus claire; pour une filiation dans la culture de Umm Dabaghiyah, il y aurait la poterie de teinte claire ornée d'animaux et de têtes d'animaux en relief, la poterie peinte rouge sur crème à points et chevrons; mais celle-ci ignore la tradition des maisons rondes; la population halafienne a pu ainsi venir des collines d'Anatolie orientale, où se trouvaient les sources de l'obsidienne, en contrôlant le commerce de cette matière.

Les cultures du Sud mésopotamien et du Khouzistan, à partir de 5500 B.C., sont toutes caractérisées par leur céramique peinte. La culture d'Eridu dans la basse vallée de l'Euphrate (Eridu XIX-XV, Ur, Ussila) a une poterie

à décor noir à rouge brillant de motifs de type vannerie sur engobe chamois et des «husking trays». Au Khouzistan, Choga Mish passe par trois stades archaïques: 1, poterie peinte lustrée; 2, poterie peinte à chevrons rappelant celle du Deh Luran et du Louristan; 3, poterie peinte présentant des relations avec Choga Mami, Eridu et Susiane ancien, et une architecture en brique crue. La culture de Tepe Sabz dans la plaine de Deh Luran est postérieure à Samarra récent (Choga Sefid) et contemporaine de Jaffarabad 4-5 et Choga Mish; on y pratique la culture par irrigation et l'élevage bovin; à côté des faucilles, on rencontre des houes en silex, utilisées pour entretenir les fossés d'irrigation; ces techniques ont dû être empruntées à la zone de Samarra.

Le stade suivant est représenté par les cultures de Hajji Muhammad, d'Eridu XIV-XII à Ras el Amiyah, et de Khazineh, qui recouvre tout le Nord du Khouzistan, où prédomine la culture sèche. Issues de la céramique d'Eridu, ces variétés intègrent des éléments d'Halaf récent: bucranes, rosettes; une poterie de type «Eridu» mais plutôt Hajji Muhammad a été signalée sur la côte d'Arabie séoudite en face de Bahrein.

Vers 4500-4000 B.C. apparaissent les cultures d'Obeid ancien et Mehme, poteries à décor noir sur chamois (Eridu IX-VII, Tepe Sabz) avec réapparition de motifs animaliers et floraux, céramique rouge sur rouge, épingles en cuivre (cf. Siyalk III); essentiellement agricole, cette culture se caractérise par ses faucilles et ses «clous» en terre cuite. Obeid ancien gagne au Nord Tepe Gawra. Obeid récent, ca. 4200 B.C., est bien représenté sur ce dernier site, avec des objets en cuivre fondu, des figurines à tête ophidienne et des cachets en pierre; au Sud, la poterie peinte est remplacée par les céramiques rouge et grise d'Uruk; le commerce s'étend du Nord de la Syrie (bois) au Sud de l'Iran (cuivre) et au Golfe Persique (perles), avec les sites Obeid d'Arabie en face de Bahrein.

Le chap. 5 décrit les cultures du haut plateau iranien à partir de 5500 B.C., période de grande expansion pour la poterie néolithique qui gagne l'Azerbaïdjan (Hajji Firuz), le Fars et à l'Est l'Iran septentrional. Dans la chaîne centrale du Zagros, on voit apparaître la céramique à dégraissant végétal, engobe jaune et décor pourpre rappelant Samarra du Louristan occidental (Chia Zagaran, Chia Ciyah, Chia Sabz) et la poterie peinte ressemblant à celle de Tepe Sabz de Bog-i-No, près de Khorramabad; dans la première moitié du 4^e mill. se développe la culture de Tepe Giyan, niv. VA, à vaisselle peinte qui présente des rapports avec celles de Susiane et de Khazineh, mais se distingue par ses ramures superposées et ses danseurs stylisés. La culture de Dalma, vers 4000 B.C., avec sa céramique unie, peinte ou incisée, est contemporaine d'Obeid ancien et Mehme; elle s'étend sur l'Ouest de l'Iran (Tepe Giyan VB, Seh Gabi, Siyahbid, Dalma, Yanik Tepe); son décor a influencé l'Obeid récent de Tepe Gawra XIII, tandis que la vaisselle de type Obeid a été importée à Dalma dans la vallée de Solduz. Dans les couches supérieures de Tepe Giyan VB, on revient à la tradition du décor noir ou brun sur fond chamois; les figurations de chèvres s'apparentent à celles de Mehme et Siyalk II. On les retrouve dans les maisons rectangulaires de Seh Gabi et à Tepe Giyan VC, contemporaines d'Obeid récent.

Dans le Fars se succèdent les variétés de poteries peintes de Tal-i-Jarri B, avec motifs dérivés de la vannerie, probablement synchrones avec la phase de Sabz, — de Tal-i-Mushki, contemporain de Khazineh, Giyan VA et Siyalk II, avec une céramique mieux cuite et des motifs linéaires très originaux, — et de Tal-i-Bakun, contemporaine d'Obeid. Plus à l'Est, dans le Kerman, une première étape sur l'horizon d'Obeid ancien est représentée à Tal-i-Iblis 0 et Tepe Yahya VI C-E par une poterie rouge lustrée unie et grossière, comme à Bakun B II. Elle est suivie à Tal-i-Iblis I, Tepe Yahya VI B et Bakun A 1-4 par une céramique peinte sur fond chamois; dans le Kerman apparaît un type de maison en brique crue avec chambres à provisions, entourées de salles de séjour à sol enduit rouge; épingles en cuivre et colliers de turquoises (celles-ci originaires de la région de Nishapour) sont les témoins d'échanges commerciaux.

Dans le triangle Qazvin-Téhéran-Kashan se développe la culture de Siyalk. Siyalk I débute dans la c. 1 par des structures en roseaux et une céramique peinte noire sur chamois, à laquelle s'ajoute à partir de la c. 2 une céramique noire sur rouge, avec des murs en pisé et des sépultures à ocre; les motifs dérivés de la vannerie rappellent ceux d'Anau IA; on cultive l'orge et on élève des chèvres; des objets en cuivre sont sans doute faits avec le minerai d'Anarak; à Zaghe et Tepe Sagzabad, une phase acéramique précède la poterie. Siyalk II, dans la première moitié du 5^e mill., est un développement de I; des briques crues présentent des empreintes digitales à la face supérieure pour faciliter l'adhésion du mortier (comme à Jéricho PPNB, Eridu 15 et Tepe Yahya); la parure utilise de la cornaline et de la turquoise de la région de Nishapour et des coquilles du Golfe Persique; sur la poterie apparaissent des motifs animaliers et humains à côté des motifs textiles (contacts avec Dalma, Giyan VB, Mehme, influence sur la grotte de Hotu et Anau IA); le naturalisme est plus prononcé dans la région Qazvin-Téhéran (Ismailabad, Karatepe, Cheshme Ali). Siyalk III, vers 4500 B.S., est fondé au voisinage du précédent: constructions en brique crue pluricellulaires, poterie cuite au four avec un nouveau répertoire de formes; c. III 1-3, contemporaines de Obeid ancien, Mehme et Dalma; c. III 4-5, vers 4200 B.C., avec cuivre fondu, poterie tournée et cachets à motifs géométriques, sur l'horizon d'Obeid récent, Bayat, Suse A et la fin de Ras Shamra III C; le chameau de Bactriane est figuré sur la céramique.

L'auteur revient alors sur deux sites plus anciens: Zaghe: c. 17-5, acéramique avec maisons rectangulaires en pisé, plateformes enduites, sépultures à ocre rouge, et une date de 6269 B.C.; — c. 4-2, céramique archaïque; — c. 1, poterie type Siyalk I-II et Cheshme Ali. — Sang-i-Chakmak: West 5-1, acéramique, maisons rectangulaires à sols enduits rouges, date de 5850 B.C.; East 6-4, culture de Jeitun; 3-2, «husking trays»; 1, céramique type Siyalk III.

Le chap. 6 nous transporte en Transcaucasie et en Azerbaïdjan. Au-delà du Caucase, le Paléolithique est suivi d'un Epipaléolithique à industries microlithiques en obsidienne d'origine locale. Les gravures rupestres de Kobystan peuvent être groupées en deux phases: Style 1: figures humaines en creux (personnages masculins de face, portant des pagnes et armés d'arcs et de carquois,

femmes de profil), que l'on peut dater du début de l'Holocène, vers 8000 B.C.; — Style 2: figures profondément incisées de taureaux et de petites figures humaines schématisées dans des scènes de chasse et de danse, qu'il faut rattacher à une industrie microlithique en obsidienne dite «Mésolithique récent» et qui doit représenter un néolithique acéramique qui remonterait vers 6500-5500 B.C. (rapports avec Levanzo, Mezine, Peterfels, Kostienki I, Gagarino, Çatal Hüyük, Sakce Gözü); — gravures plus récentes comprenant des chèvres stylisées qui dateraient des environs de 5000 B.C. et s'apparentent à celles de Palanli, Çatak, Sat, Umm Dabaghiyah et la céramique halafienne.

L'Arménie soviétique (Barozh, Zaghe) a livré une industrie microlithique, acéramique, associée à des flèches, des structures en pierre et blé et orge sauvages. Avec le développement de l'agriculture, les villages s'installent dans la plaine d'Ararat, avec des maisons rondes en brique crue, des faucilles à manche en os, des houes en bois de cervidé, des haches polies et des flèches en obsidienne; Shomu Tepe connaît la céramique probablement au 6^e mill.; la culture de Shulaveri, dans la seconde moitié du 5^e mill., est caractérisée par des constructions en coupole, avec des annexes curvilinéaires ou rectangulaires, des figurines en argile cuite et une poterie à décor incisé ou appliqué; à Tegut apparaît une céramique fine à décor rouge brillant sur fond rouge ou orangé, d'influence halafienne; à Kültepe, près de Nakhchevan, on trouve même de l'Halaf importé. Plus tard, une influence de la culture de Dalma se manifeste dans le décor céramique. L'obsidienne du Nemrut Dag et de l'Ararat était exportée à l'époque d'Halaf par Tilki Tepe sur le lac de Van, ce qui pourrait expliquer la présence dans le domaine halafien d'une tradition de maisons rondes.

En Azerbaïdjan, la culture de Hajji Firuz est basée sur l'irrigation; les maisons sont en brique crue et rectangulaires, avec des sépultures ocrées; la poterie est grossière, avec «husking trays» et décor peint de chevrons; plus tard, Yanik Tepe y ajoute une poterie à décor blanc sur rouge lustré (cf. Tepe Sarab), des figurines féminines (cf. Tepe Sarab, Ganjdareh) et des fusaïoles. Plus tard, se répandent les céramiques peintes et impressionnées de Dalma.

Le chap. 7 décrit les cultures des plaines de Transcaspienne. Une séquence épipaléolithique a été retrouvée au Nord de l'Elbourz, à Ali Tappeh, avec une industrie de type zarzien: I, ca. 10.500 B.C., Dryas ancien (contemporain du Natoufien), climat froid, chasse à la gazelle; — II, Bölling, oscillation chaude, déclin de la gazelle, accroissement du phoque, du cheval, du porc et des ovins; — III, ca. 10.000 B.C., Dryas, climat froid, prédominance de la gazelle, accroissement du bovidé et du porc; — IVA, Alleröd, réchauffement et retour à la chasse au phoque; — IVB, la gazelle reprend le dessus sur le phoque; — V, vers 9000 B.C., Dryas récent, phase froide, troisième prédominance de la gazelle, remontée des ovins. Une nouvelle occupation des grottes a lieu vers 7500 B.C. (Belt, Hotu), phase chaude du Pré-Boréal et Boréal, faucilles, économie basée sur les cérales sauvages et les capridés; avec la phase Atlantique, vers 6100 B.C., apparaît une céramique à dégraissant végétal. A l'Est de la Caspienne, dans les Mts Balkans, la grotte de Jebel montre, dans les c. 2-4 une prédomi-

nance de la gazelle puis, dans les c. 5-6, vers 6000 B.C., la chasse ou l'élevage du mouton et de la chèvre.

La culture de *Jeitun* est basée sur l'agriculture par irrigation; elle s'étend de la plaine de Gurgan (Tureng Tepe, Yarim Tepe) à la région de Chahrud (Sang-i-Chakmak) et au piedmont du Kopet Dag; elle se divise en trois phases; *Jeitun* ancien, vers 5600 B.C., déjà agraire et pastorale (mouton/chèvre), avec chasse à la gazelle (*Jeitun*, *Chopan* inférieur, *Togolok* inférieur); — *Jeitun* moyen, 5370 B.C. (*Passejik*, *Chopan* supérieur, *Togolok* supérieur, L'architecture en brique crue est caractérisée par des maisons carrées à sol enduit et à plan standard: porte au Sud, four au milieu du mur Est ou Nord, silo entre la porte et le four; entre les maisons, des cours contenant des rangées de murets parallèles destinés sans doute à supporter des plateformes pour le séchage des céréales (cf. *Yarim Tepe* I et II); dans les phases moyenne (*Passejik*) et récente (*Chaglyly*), une construction du type des maisons mais de plus grandes dimensions, ornée de peintures polychromes à *Passejik*, occupe le centre du village et est interprétée comme un sanctuaire; peut-être s'agit-il de la demeure du chef. La céramique à dégraissant végétal présente un décor peint sur fond jaune lustré; formes et motifs évoquent la vannerie. Comme en Anatolie et dans les Zagros, figurines et objets en argile sont abondants.

Plus à l'Est, entre le rebord du plateau iranien et le désert de Kara Kum, se développent les phases d'*Anau IA* et de *Chakmakli Depe*, avec maisons en brique crue à contreforts intérieurs, disposées le long de ruelles, céramiques à décor géométrique noir sur rouge, dégraissant de sable et cuisson au four, et outils en cuivre; l'agriculture et l'élevage sont semblables à celles de *Jeitun*.

La culture de *Namazga I*, dans la première moitié du 5^e mill., recouvre toute la plaine depuis les contreforts du Kopet Dag jusqu'à l'Ouest de Geoksyur sur la Tejen; certains sites sont étendus (*Namazga*, *Kara Depe*); d'autres, plus petits, comportent cependant au centre une grande construction quadrangulaire qui a dû servir de sanctuaire (sol peint en rouge et noir à *Dashliji Depe*, peintures murales à décor géométrique polychrome (motifs textiles) de *Yasa Depe* et *Anau IB*); outils en cuivre, fusaïoles biconiques, céramique à dégraissant de paille et décor noir sur rouge de chevrons et guirlandes, figures stylisées à *Dashliji*, représentations naturalistes de la faune et la flore à *Kara Depe*; une phase tardive apparaît vers 4600 B.C. à *Tilkin Depe*. La culture de *Namazga II*, dans la 2^e moitié du 5^e mill., est contemporaine de *Siyalk II* et *Obeid*: *Namazga II* ancien à l'Ouest avec poterie polychrome noir et rouge sur chamois, frises de petites figures géométriques associées à des humains et des chèvres (*Kara Depe* 4-6); — culture de *Yalangach* dans l'oasis de Geoksyur, avec importations de cette céramique polychrome et poterie locale à motifs plus simples, dérivés de ceux de *Dashliji*; autour d'une large agglomération (*Geoksyur I*) se groupent huit villages avec une enceinte renforcée de tours rondes (*Yalangach*, *Mullah Depe*); on y retrouve les plateformes pour le séchage des céréales de la culture de *Jeitun*; prédominance de bovins domestiques, présence de cuivre recuit («annealed»); à *Yalangach*, figurine de déesse assise en argile. A la fin du 5^e mill., ces cultures évoluent en *Namazga II* récent et *III* ainsi que groupe de *Geoksyur*.

Avec le chap. 8, on revient au Levant pour en examiner les premières cultures avec poterie. Au Nord, on peut définir d'abord un *Néolithique ancien*, représenté par la culture d'*Amouq A* en Syrie (Tell Djedeideh, Yanou-diyeh, Ras Shamra VB, Tell Sukas, Tabbat el Hammam, Hama, site près de Homs, Labwe, Ard Tlaili), celle de *Byblos Néo. Ancien* sur la côte libanaise de Batroun à Sidon, et celle de Palestine. Les villages d'agriculteurs et d'éleveurs utilisent en Syrie/Liban une céramique noire lustrée, sans doute originaire du plateau anatolien; elle est associée au début à de la vaisselle blanche (*Byblos*, Tell Sukas, Ras Shamra VB, en réalité VA) et aussi à de la poterie rouge lustrée, chamois ou à engobe rouge; la vaisselle chamois à dégraissant de gravier ainsi que le décor imprimé imitant la vannerie sont d'origine syrienne. La poterie à enduit blanc de *Byblos* (auquel il faut ajouter Ras Shamra VA) serait issue de la technique des paniers garnis de gypse et d'asphalte, connus au PPNB. Les figurines de *Ramad III* (et aussi de *Byblos*) ressemblent à celles de *Yarim Tepe*, culture d'Hassouna; les figurines sur galets de *Byblos* (et aussi de Ras Shamra VA) rappellent celles du Natoufien (Mallaha, Wadi Fallah) et annoncent celles du Yarmoukien de Palestine. Les cachets en terre cuite de *Byblos* (et aussi de Ras Shamra VA) évoquent Çatal Hüyük; ceux en pierre verte de *Byblos* (et aussi de Ras Shamra VC) se retrouvent dans l'*Amouq A-B* et le *Halaf* ancien d'Arpachiyah; leur matière est originaire du Jebel Akra. L'obsidienne est importée d'Anatolie centrale. Les pointes en silex chocolat semblent importées à *Byblos* du Nord de la Syrie, où elles imitent peut-être celles en obsidienne de Cilicie et d'Anatolie. Les maisons rectangulaires à sol enduit sont empruntées au PPNB. Les «husking trays» sont un lien avec Hassouna; la céramique grise syrienne se retrouve à Sakçe Gözü I, Carchemish et Chagar Bazar 14; la poterie cassante («brittle») à décor rouge sur engobe blanc est attestée à Ras Shamra VA, *Amouq B* et Tell Aswad sur le Balikh. *Amouq A* et Ras Shamra VB peuvent débiter vers 5800 B.C., *Amouq A* et Ras Shamra VA se terminent vers 5300 B.C.

Le *Néolithique moyen* correspond à l'expansion du *Halaf* moyen vers l'Ouest. A Ras Shamra IV et *Amouq C*, les pointes type *Amouq* ont disparu, alors que se répandent les lames «cananéennes» et les balles de fronde en argile cuite; l'élevage du mouton prend une ampleur inégalée. Les maisons rectangulaires sont de tradition locale, alors qu'à Yunus et Tell Turlu 3-4, des tholoi sont associés à de la céramique purement *Halaf* moyen faite au four. A Sakçe Gözü II, le *Halaf* moyen est associé à de la céramique de Samarra, de la vaisselle noir lustré avec dessins pointillés en blanc, un vase naviforme et des vases en pierre ornés de rosettes incisées de style *Halaf*. A Ras Shamra, IVC est marqué par un fort impact *halafien*, IVB se distingue par la disparition du «pattern burnish», le *Halaf* local et l'essor de la poterie à couverte rouge, IVA voit se poursuivre la vaisselle peinte locale brune sur engobe blanc à décors géométriques ou floraux, la poterie à couverte rouge, col en arc et pied creux, comme dans l'*Amouq D*, à Tell Kurdu 5-6. Ces phases sont contemporaines d'*Halaf* récent, ca. 5000-4500 B.C., où l'on retrouve le décor polychrome qui s'implante à Mersin XIX-XVII, les cols en arc à Mersin XIX et Tell *Halaf* même, la poterie striée et peinte; quel-

ques tessons atteignent Can Hasan et Hacilar. Dans la Beqaa, à Ard Tlaili, le niveau inférieur, antérieur à 4900 B.C., connaît une architecture rectangulaire, de la céramique type *Byblos Néo. Moyen*, une céramique peinte et une céramique rougeâtre locales, du *Halaf* importé type *Amouq C*; le niveau supérieur, vers 4700 B.C., est caractérisé par les jarres à couverte rouge et cols en arc type *Amouq D* et Wadi Rabah; l'agriculture avec le froment et l'orge à six rangs semble basée sur l'irrigation. Le *Néolithique moyen* de *Byblos* connaît une poterie locale, parfois lustrée, parfois à couverte rouge, avec un décor imprimé ou incisé; certaines formes sont d'inspiration *halafienne*; les maisons sont rectangulaires; l'obsidienne cesse de venir d'Anatolie centrale, mais est originaire de l'Ararat et du lac de Van, ce qui traduit bien le passage du Levant sous la mouvance de la culture d'*Halaf* au Nord de la Mésopotamie.

Le *Néolithique récent* correspond à la disparition brutale de la culture d'*Halaf* vers 4500 B.C. et un appauvrissement général. A Ras Shamra IIIC, la vaisselle à couverte rouge prédomine désormais avec des anses annulaires et des bandeaux en relief; une poterie peinte grossière à technique «multiple brush» rappelle le décor de Mersin XVI; ajouts qu'on le retrouve dans l'*Amouq E* de Tell Turlu. Après 4200 B.C., avec IIIB et la poterie de style *Obeid* récent, c'est le rétablissement des courants commerciaux et d'une certaine prospérité; le cuivre apparaît et l'on peut parler de *chalcolithique*. A *Byblos Néo. Récent*, le décor céramique se réduit à quelques bandes, les anses annulaires se développent; les massues en basalte et les pendentifs en forme de tête de bœuf seraient importées du Nord; l'obsidienne est de nouveau en partie du lac de Van et en partie d'Anatolie centrale. Le milieu du 5^e mill. est une période de troubles: fin de Çatal Hüyük et Can Hasan 2A, rupture entre Mersin XVII et XVI, fin de la culture de Philia, rupture entre Ras Shamra IVA et IIIC, irruption d'*Obeid* ancien à Tepe Gawra, influences iraniennes en Mésopotamie (*Choga Mami*, Ras el Amiyah) et au Khouzistan (*Mehmeh*), extension de la culture de Dalma en Azerbeïdjan, mouvements au Sud de l'Iran en Fars et en Karman.

Le *Néolithique avec poterie de Palestine* ne fait pas suite à un vide total entre 6000 et 4500 B.C., comme on l'avait cru. Un *PPNB récent* survit avec Beisamoun sur le lac Houleh, dépourvu de céramique; les maisons sont rectangulaires, à fondations de pierre (et à sols enduits, malgré ce qui dit l'auteur), avec dépôts de crânes surmodelés; les faucilles, abondantes, sont à grosses dents, les haches bien représentées; — Hagoshrim, au pied de l'Hermon, a des meules PPNB, des haches en silex, une poterie grossière, parfois rouge ou brun lustré; des cachets à motifs géométriques en pierre verte et obsidienne et des balles de fronde en argile manifestent des relations avec le Nord.

Le *Yarmoukien* (*Munhata* 2 B2, Shaar ha Golan) est caractérisé par des huttes arrondies semi-enterrées, des faucilles à grosses dents, des haches à bord poli, des galets incisés comme *Byblos Néo. Ancien*; les figurines en terre cuite sont une variante caricaturale du type *Ramad III* - *Yarim Tepe I*; il y a aussi des figurines de bétail à bosse; la poterie a un décor de chevrons peints en rouge et de bandes incisées en arêtes de poisson sur réserve d'engobe, évoquant *Byblos Néo. Ancien* et *Moyen*.

La phase de *Munhata* (*Munhata* 2 B1, Jéricho PNA ou IX, *Ghrubba* inférieur) connaît des huttes circulaires faites de briques ovales («bun-shaped») sur fondations de pierre et des cuvettes; la poterie présente un décor peint chevrons, avec à Jéricho des triangles et chevrons en peinture brillante, un décor incisé et des empreintes de vannerie sur les bases; les installations semblent semi-permanentes.

La culture de *Wadi Rabah* (*Munhata* 2 A, Jéricho PNB ou VIII, *Ghrubba* supérieur, Ain Jarba, Kabri) est contemporaine de *Byblos Néo. Moyen* et Ard Tlaili; les maisons sont rectangulaires et pluricellulaires, bien que les huttes rondes persistent à Jéricho; le décor de la poterie est incisé, imprimé ou appliqué (figures humaines, serpents); certaines formes, plats à bord évasé et jarres à col en arc, viennent de la tradition *halafienne*; une civilisation stable et uniforme semble s'être reconstituée en Palestine.

La phase de *Tell esh-Shuna* (*Tell esh-Shuna* I, Beth Shan XVIII, Neve Ur, Tell es-Saidiyeh) occupe la vallée du Jourdain; elle dérive de la précédente, avec ses cols en arc, ses anses annulaires, ses simples bandes horizontales de peinture rouge; il existe aussi des anses horizontales à bord ondulé; on y connaît des structures rectangulaires et des silos; haches et herminettes abondent.

Cette phase donne naissance au *Ghassoulien*, caractérisé par l'introduction de la métallurgie, de nouvelles industries lithiques, de l'élevage du mouton, de la chèvre et du bœuf, la culture des céréales, de l'olivier et du raisin; c'est une culture *chalcolithique*, correspondant à *Obeid* récent et *Uruk* ancien en Mésopotamie, vers 4000-3500 B.C.

Le chap. 9 étend l'enquête à l'Europe du Sud-Est, Mer Egée et Sud des Balkans. En Grèce méditerranéenne, la grotte de *Franchthi* a livré la séquence la plus ancienne: *Epipaléolithique* de chasseurs de cerf entre 10.000 et 9000 B.C., contemporaine du Natoufien et de Beldibi C; — «*Mésolithique*», entre 7500 et 6000 B.C., avec d'abord comme gibier essentiel le cerf, puis faisant place à une grande variété d'espèces (aurochs, renard, ours, etc.), à la pêche au thon, au ramassage de coquillages et escargots, à la collecte de pois, vesces, pistaches et amandes; vers la fin apparaît l'obsidienne de Melos; les sépultures ne contiennent pas d'offrandes funéraires; — *Néolithique acéramique*, vers 5900 B.C., avec prédominance du mouton et de la chèvre. *Knossos* acéramique, entre 6100 et 5900 B.C., subit l'influence de l'Anatolie; élevage et agriculture sont bien installés; les maisons rectangulaires sont en pierre et brique crue; il y a des figurines féminines en terre cuite et des perles en obsidienne de Melos.

La culture du *Néolithique ancien avec céramique* regroupe plusieurs facies différentes: à *Knossos* IX, 5620 à 4200 B.C., une céramique foncée à décor pointillé est peut-être d'origine locale; à *Franchthi*, vers 5700 B.C., apparaît une céramique à dégraissant de gravier, brun à rouge lustré, avec mamelons et côtes, qui rappelle celle de Çatal Hüyük; plus tard, elle est accompagnée de poterie peinte; elles sont associées à des bols en pierre, des figurines féminines en argile, des faucilles en silex et de l'obsidienne de Melos; l'économie est fondée sur l'élevage du petit bétail et la culture de l'orge; — à Nea Mekri, en Attique, une céramique noire lustrée et incisée, asso-

ciée à des vases en pierre, représente une autre tradition, peut-être locale.

En Thessalie et en Macédoine grecque, la séquence débute par une phase *acérémique*, vers 6200-6000 (Argissa, Sesklo, Soufli, Ghediki, Achilleion), où l'agriculture et l'élevage des bovins est bien attestée; l'argile est utilisée pour façonner des projectiles, des figurines de type paléo. sup. (cf. Çatal Hüyük) et une vaisselle séchée au soleil (Sesklo); les microlithes géométriques sont toujours présents. Le *céramique ancien* lui succède, avec un essor de l'élevage des ovins et une poterie rouge lustrée à dégraissant de gravier, que évoque Çatal Hüyük et Hacilar ancien.

La culture *Proto-Sesklo*, en Thessalie, est caractérisée par une céramique à engobe rouge ou rose, un décor rouge sur blanc à motifs géométriques simples et personnages courant, qui rappellent Hacilar VI «Néolithique récent» et l'île de Chio; l'obsidienne de Melos apparaît à Sesklo. *Nea Nikomedeia*, en Macédoine, de 5800 à 5300 B.C., est contemporain de Hacilar VII-V et de Çatal Hüyük final; les constructions rectangulaires sont en bois et roseaux enduits de boue; à côté de l'agriculture et l'élevage du petit bétail, la pêche joue un rôle; la céramique est lustrée, foncée ou à engobe rouge, avec des figurations humaines en relief (cf. Umm Dabaghiyah, Samarra, Hacilar I et VI); il y a aussi une poterie peinte rouge sur crème et une poterie impressionnée. L'argile cuite sert à façonner des figurines et de petits objets type «calculi». Des figurines en forme de grenouille en serpentine et des cachets à motifs géométriques rappellent l'Anatolie. Les balles de fronde sont en argile. Des bouches de ceinture en os évoquent Çatal Hüyük, Hacilar et Sesklo. Les sépultures en position contractée sont dépourvues d'offrandes.

La culture *Pré-Sesklo*, en Thessalie, peut-être intrusive du Nord (Hongrie), est caractérisée par une céramique impressionnée (barbotine, cardium) et des figurines féminines frustes.

La période de *Sesklo*, vers 5000 B.C., marque un retour à la tradition de la poterie peinte et de figurines féminines plus évoluées; la poterie peinte et impressionnée garde le souvenir du Pré-Sesklo; des maisons carrées sont soit en bois et claires, soit en brique crue, avec contre-forts intérieurs; parfois un portique donne un plan de type «megaron» (Otsaki, Tsangli); à côté de la poterie peinte blanc sur rouge, il y a une poterie rouge monochrome.

Au Centre et au Sud de la Grèce, le *Néolithique moyen*, vers 5200 B.C., ne manifeste plus d'influences extérieures; à Franchthi, il y a une céramique à engobe monochrome, une céramique à couverte rouge brillante («Urfirnis»), originaire de Thessalie (Sesklo), et une céramique peinte en rouge motifs linéaires simples; plus tard on voit aussi des bols à pied et «pattern burnish»; les figurines sont en marbre. Le *Néolithique récent*, vers 4300 B.C., est contemporain d'Obeid récent; il connaît une céramique à décor mat, comme celle de Grèce centrale, et une céramique noire lustrée. Le passage d'une poterie peinte à une vaisselle foncée lustrée est un phénomène général au Proche-Orient: Grèce, Anatolie, Mésopotamie (Obeid récent à Uruk), Khousistan (Suse A à Uruk), Syrie (Obeid à céramique rouge), Palestine (Ghassoulien à Chalcolithique récent gris et rouge),

Bulgarie (Karanovo I Karanovo II), Macédoine yougoslave (Anza IV, 4300 B.C., Vinča monochrome ancien); il y a des liens entre la culture de Danilo sur la côte dalmate et les vases sur pieds incisés de Grèce centrale (Elateia, Drachmani).

Dans la plaine de Thrace, fleurit la culture de *Karanovo* (Karanovo, Tell Azmak) avec trois phases: Karanovo I, de 5000 à 4300 B.C., contemporain de Sesklo Néolithique moyen, Hacilar I et Can Hasan 2 B-A; il s'agit d'un village fortifié de maisons rectangulaires en bois et claires (cf. Nea Nikomedeia); les faucilles incurvées sont en silex et bois de cervidé; l'argile sert pour les fusaiöles, les balles de fronde, les cachets et les figurines; on retrouve les figurines en forme de grenouille en pierre verte; la céramique est soit grossière et impressionnée, soit fine, monochrome et lustrée, soit peinte en blanc mat sur rouges avec motifs géométriques. Karanovo II est caractérisé par une poterie lustrée rouge à noire cannelée; Karanovo III connaît des formes plus compliquées, inspirées par le Nord de l'Egée (Paradini, Sitagroi I).

En Macédoine yougoslave, la culture de *Starcevo* occupe les vallées du Vardar et de la Morava. Le site d'Anza connaît plusieurs phases: Anza I, entre 5400 et 4900 B.C., avec structures en brique crue et céramique unie noire et rouge lustrée; des vases miniatures ont des bases cruciformes, comme à Karanovo et Hacilar I; il y a aussi une vaisselle grossière impressionnée et une céramique à décor floral blanc sur rouge lustré, évoquant le «style fantastique» de Hacilar V-II; un vase à tête humaine rappelle ceux d'Anatolie et de Mer Egée. Avec Anza II et Starcevo II, les villages se déplacent dans la plaine de Belgrade; les maisons sont rectangulaires, en bois et claires, comme à Nea Nikomedeia et Karanovo; les figurines féminines sont en argile à engobe rouge lustré; des déesses parturientes en marbre revêtent l'aspect d'une grenouille, comme à Nea Nikomedeia, Azmak et Hacilar VI; la céramique est soit impressionnée, soit peinte de motifs en spirales ou floraux en brun ou orange. Anza III et Starcevo III connaissent un décor géométrique plus rigide, qui ressemble à celui de Hacilar I; cette phase se termine vers 4300 B.C. La culture de *Vinca* débute avec le *Vinca* ancien à Anza IV: jarres femelles peintes de bandes rouge sur crème, comme à Hacilar I, et céramique noire lustrée ou orangé à bord noir et cannelée, venue de Thrace. La culture de *Starcevo* I ne connaît que la céramique impressionnée, apparentée à celle de Körös en Hongrie, et une céramique monochrome, apparentée à celle de Cris en Roumanie.

Parmi les céramiques peintes, on peut distinguer: a) décor rouge sur engobe crème: Grèce, Macédoine grecque (Nea Nikomedeia), Anatolie Sud; — b) décor blanc sur engobe rouge: Macédoine yougoslave, Bulgarie, Hacilar VI et I, Nea Nikomedeia et Sesklo; les poteries foncées sont originaires du Nord; l'usage de peinture blanche viendrait de la difficulté de produire un engobe blanc; — c) décor noir sur engobe rouge: Starcevo, Karanovo I final, Anatolie Nord. Le premier Néolithique de Grèce et des Balkans est issu de la tradition anatolienne: il n'y a pas de domestication locale des céréales et du bétail en Europe du Sud-Est; les flèches trapézoïdales transverses, par contre, sont le résultat de traditions locales.

Le chap. 10 complète le tour d'horizon par l'examen de l'Épipaléolithique et du Néolithique dans le Sud-Est de

la Méditerranée. Les grandes lignes de la chronologie commencent à se dessiner: Néolithique saharien (peintures et gravures rupestres des périodes Bovidiennne et Pastorale), 6160 ± 320 et 6122 ± 100 B.C. (Wadi Saoura, Wadi Fozziaren); — Épipaléolithique (chasseurs et pêcheurs) du Fayoum, 6150 à 5190 B.C.; — Néolithique de Cyrénaïque (Haua Fteah), ca. 5000 B.C.; — Début de la détérioration climatique, 2780 ± 310 B.C. (Acacus), 2700 B.C. (Tassili), contemporain du Gerzéen en Egypte, 3700 B.C. en date calibrée; — Début de la 1^{re} Dynastie en Egypte, 3400 B.C. en date calibrée.

Un *Épipaléolithique* est connu en Haute Egypte de 16.000 à 9500 B.C.: des campements de chasseurs et de pêcheurs ont livré des microlithes; entre 12.000 et 10.000 B.C., le «Complexe G» comporte des broyeurs et des lames de faucille, qui attestent la collecte de plantes locales qui n'étaient pas de céréales. Tandis que de 9000 à 4500 B.C. on ne connaît rien dans la vallée du Nil, l'*Épipaléolithique du Fayoum* se développe entre 6150 et 5200 B.C.

Le *Néolithique du Fayoum*, vers 4500 B.C., voit l'introduction des plantes (blé, orge, lin) et du bétail (mouton/chèvre) venus d'Asie, ainsi que de l'irrigation; en Basse Egypte, c'est la phase de *Merinde*. L'influence levantine se traduit par les faucilles denticulées, à manche rectiligne en bois, et la céramique lustrée marron ou noire; l'apport africain est représenté par les flèches à base concave, les haches en gouge, les parures en pierre bleue (amazonite). Les installations se réduisent à des huttes en roseau et des trous à provisions.

Le *Sahara* est riche en *gravures et peintures rupestres*, où l'on peut distinguer cinq périodes principales: 1) Gravures épipaléolithiques, avec «Bubalus antiquus», girafes, antilopes, figures humaines masquées: Gebel Silsilé (Kom Ombo), Awis (Acacus) et Wadi Jerat (Tassili). — 2) Peintures Archaïques de la phase des «Têtes Rondes», avec figures humaines à «têtes rondes» et divinités anthropomorphes, souvent masquées, associées à des animaux, scènes religieuses où il ne faut voir aucune influence égyptienne et où il n'y a aucune preuve d'élément négroïde. — 3) Peintures Bovidiennes: «Bubalus antiquus», antilopes, girafes, éléphants, rhinocéros, hippopotames, mouton de Barbarie, lions, autruches. — 4) Période Bovidiennne tardive ou Pastorale, associée à un Néolithique avec céramique, vers 6000 B.C.: huttes à coupole en roseaux, bovins dans des enclos; décor céramique à la roulette ou impressionné, inspiré de la vannerie; flèches, haches polies, meules, palettes, outils en os; pratique de l'horticulture sur de petites surfaces près des rivières. Art rupestre naturaliste peint et gravé: scènes de chasse, de rafles de troupeaux, de la vie quotidienne; diversité des costumes et des coiffures. — 5) Période des chars, vers 3500-1500 B.C.: chars attelés à des chevaux du Bronze Récent, peints sur rochers; contacts avec l'Egypte et pression des Libyens sur l'Egypte, dûe probablement au dessèchement progressif du Sahara. Il y a peu d'arguments pour la théorie que les éleveurs de bœufs soient les descendants des populations à «tête ronde» et donc pour une évolution locale vers une économie néolithique; on ne sait rien des périodes contemporaines dans la vallée du Nil; les éleveurs de bœufs ont pu contribuer à la civilisation égyptienne: influence Libyenne dans le Nord du Delta (nome libyen; Neith, déesse li-

byenne de Saïs prédynastique; traits africains dans le bas-reliefs peints de l'Ancien Empire).

Le chap. II tire quelques *Conclusions* de caractère général. D'après Mellaart, on ne peut maintenir la distinction établie par Gordon Childe entre «révolution néolithique» et «révolution urbaine»; elles se confondent en un seul palier: il y avait à la fois des cités et des villages dans le Proche-Orient néolithique, où l'on trouve les prototypes des communautés plus étendues et plus élaborées qui apparaîtront plus tard à Sumer et en Egypte. Ce sont les habitants des cités qui ont inventé l'écriture, mais bien des cités ont vécu sans celle-ci.

Si désormais l'étude des vestiges de flore et de faune s'est généralisée, l'on n'a pas encore réalisé les possibilités de l'étude de l'anthropologie, de la démographie et de la pathologie d'après les vestiges osseux humains. L'auteur insiste sur la nécessité de fouilles étendues qui seules permettent de reconstituer les conditions écologiques et sociales, la structure des sociétés, des agglomérations et des cimetières; il remarque cependant que l'on fait peu de cas de la culture en général et de l'archéologie en particulier dans les sphères bureaucratiques.

L'auteur caractérise ensuite les principales étapes de l'évolution: — Épipaléolithique, 15.000—8000 B.C., couvrant la fin du Pléistocène, avec dans certaines régions une lente évolution vers la conservation de la nourriture par l'élevage d'animaux et la collecte de graines. — Période acérémique, 8300-6000 B.C., couvrant l'Holocène ancien, avec l'apparition de l'agriculture et de la domestication des animaux (mouton à Bus Mordeh, céréales plantées en dehors de leur habitat naturel à Mureybet et Jéricho PPNA), rythme croissant du progrès et de l'expansion de ces techniques à partir de 7250 B.C. environ. — Néolithique avec céramique, 6000-4200 B.C.; l'agriculture gagne des régions jusque là marginales, telles que les plaines alluviales de Mésopotamie. Soit par émigration de surplus démographiques, soit par acculturation, les cultures distinctes prolifèrent, chacune avec ses types de poterie, de figurines et sans doute de textiles. Il y a des signes d'épuisement dans des régions qui s'étaient montrées très créatrices, comme les Zagros ou la Palestine. L'agriculture atteint l'Egypte, le Sud de l'Iran et en direction de l'Inde, l'Europe du Sud-Est et les bordures occidentales de l'Asie centrale. — Chalcolithique, vers 4000 B.C. (5000 B.C. en date calibrée), des indices de troubles sont sensibles en maint endroit: disparition ou dégradation du Halafien, Chalcolithique récent qui supplante dans le Sud de l'Anatolie la vieille tradition de la poterie peinte; l'usage du cuivre fondu se généralise. En Mésopotamie, période d'Obeid récent, Uruk et Djemdet Nasr; en Egypte, du Fayoum au Gerzéen; le Chalcolithique a duré plus longtemps qu'on ne le supposait, soit deux millénaires (5000-3000 B.C. en dates calibrées). — Ancien Bronze, vers 3000 B.C., avec les premières civilisations à écriture de Sumer de l'Egypte.

L'interprétation n'a pas progressé au même pas que les découvertes et une bonne part de la théorie de l'évolution culturelle semble tristement dépassée; la séquence économique — chasse, chasse et cueillette intensives, agriculture primitive — reste généralement parlant correcte. Au centre de toute évolution culturelle il y a l'*Homo sapiens*: l'homme seul est capable de penser et, lorsqu'il veut quelque chose, il est d'habitude capable de trouver le moyen

de l'obtenir; la distinction sommaire entre indépendance et acquisition est probablement imaginaire: le troc se produit même au niveau le plus simple avec le mariage. Le troc, l'échange de biens contre d'autres biens ou des services rendus a dû être un trait inhérent à toute culture dès l'origine. Les contacts humains, l'échange d'informations à tous les niveaux, accompagné par le don, le commerce, le vol ou le pillage, le contrat de mariage ou l'esclavage, sont les fondements essentiels de l'évolution culturelle. La territorialité et les aires de culture circonscrites n'étaient sans doute guère différentes de ce qu'elles ont été plus tard: cf. présence de sanctuaires rupestres. L'hypothèse de J. Perrot selon laquelle les sépultures secondaires sont celles de personnes mortes loin de chez elles, ensevelies provisoirement ailleurs et ramenées enfin à leur domicile, paraît tout à fait satisfaisante pour expliquer l'origine de cette coutume. L'agriculture n'a pas donné naissance à des habitats permanents, bien qu'on ne puisse nier qu'elle a contribué à stabiliser des dispositifs déjà en élaboration; des établissements sédentaires, même simplement saisonniers, sont connus au Natoufien, dans le groupe de Kostienski, dans le Magdalénien et dans le groupe de Lepenski Vir; bien des communautés villageoises actuelles dans le Kurdistan et le Proche-Orient possèdent deux séries d'habitats, l'un supérieur pour l'été et l'autre inférieur pour l'hiver.

Çatal Hüyük était-il un village, une ville ou une cité? On peut définir une cité, d'après Jane Jacobs, *The economy of cities*, New York, 1970, p. 162, comme une agglomération qui tire l'essentiel de sa croissance économique de sa propre économie locale, tandis que les villes ne le font pas; un village n'est donc qu'une petite ville. Selon Mellaart, la dimension n'est pas un critère; un grand nombre des sites décrits pourraient ainsi être appelées «cités», à savoir des centres culturels, où se concentraient le commerce et l'industrie, le gouvernement et la religion. La distinction entre cités, villes et villages, alors que l'on connaît si peu la plupart des sites, serait prématurée et de telles classifications ne présenteraient guère d'utilité, sauf dans des cas individuels. L'auteur considère donc comme des cités les agglomérations de longue durée qui tiraient leur croissance économique des fondements de leur économie; il cite Jéricho, Mureybet, Çatal Hüyük, Beidha, Ali Kosh, Tepe Guran, Tell es-Sawwan, Eridu, Hacilar, Siyalk et Byblos (cette définition conviendrait également à Ras Shamra). Chacun de ces sites peut être considéré comme le centre d'une cité-état, même si aucune ville et aucun village n'en dépendaient, car il contrôlait un certain territoire, si petit soit-il, pour les besoins de son économie. Les premiers indices de culture des plantes et d'élevage des animaux émanent non pas de villages, mais précisément de sites importants, de cités telles que celles qui ont été mentionnées. Il nous paraît que la conception de la cité proposée par Mellaart est si large qu'elle peut s'appliquer à n'importe quel site et perd donc toute signification; si Çatal Hüyük s'aligne sur les sites précités, cela évacue toutes les tentatives antérieures de son fouilleur pour monter en épingle le statut privilégié qu'il lui réservait.

L'auteur insiste enfin sur la continuité qui relie les modes de vie néolithiques au Chalcolithique et à l'Âge du Bronze; il en tire des idées nouvelles sur le problème des langues parlées au Néolithique et considérées comme

disparues. Bien des langues parlées aujourd'hui ont des ancêtres remontant à plusieurs millénaires: iranien (3250 ans), chinois (3500 ans), grec (depuis l'Helladique ancien III, vers 2350 B.C., soit plus de 4300 ans), gaélique (peut-être plus ancien que le grec), égyptien (encore vivant dans le copte après au moins 5500 ans). Puisque des langues ont pu se maintenir si longtemps au travers des changements culturels, des invasions, des dominations étrangères, il faudrait donc admettre la possibilité que le même phénomène ait pu se produire au cours de la préhistoire: exemple des parlers caucasiens et du basque, qui ont résisté à l'indo-européanisation du reste de l'Europe. Au Proche-Orient, les langues primitives se sont maintenues sous la forme de toponymes et de termes de vocabulaire, que les nouveaux venus ont emprunté à leurs prédécesseurs.

Mellaart développe longuement deux exemples, tirés l'un de l'égyptien, l'autre du grec. A partir de l'égyptien tel qu'il est fixé depuis au moins le début de la 1^{re} Dynastie, vers 3400 B.C., avec une grammaire sémitique et un vocabulaire hamitique, il conclut que l'élément hamitique, commun avec les Libyens et les Nubiens, remonte au moins au Néolithique Badarien, — que l'élément sémitique s'est introduit dans la vallée du Nil au Gerzéen, vers 4000 B.C., et a dû pénétrer en Syrie-Palestine à la période d'Obeid (proto-Ghassoulien et Ghassoulien), — que le substrat pré-sémitique au Levant évoquerait donc les populations qu'y ont vécu de l'Épipaléolithique au déclin du Néolithique vers 5000 B.C. (4200 B.C. en termes de C 14). Les premiers sémitophones pourraient être identifiés avec les peuplades pastorales de la steppe syro-mésopotamienne au sud de l'aire halafienne, ce qui est précisément le territoire d'où viendront plus tard les autres vagues de Sémites (Accadiens, Amorites, Hébreux, Araméens et Arabes). L'évolution post-halafienne du Croissant Fertile pourrait devoir beaucoup à deux nouveaux éléments ethniques: Sémites au Nord et à l'Ouest, et Sumériens au Sud de la Mésopotamie.

Les éléments pré-helléniques (toponymes en -assos et -nthos, etc.) du grec viendraient du substrat pré-Indo-européen, antérieur à l'Helladique ancien III (2350 B.C.), à Troie II (2900 B.C.), et que l'on retrouve en Crète, dans les Balkans, l'Italie (Schachermeyr), le Sud de la France, le Caucase, régions néolithisées très tôt; certains mots interprétés comme sémitiques ont dû en réalité être adoptés par les Sémites (Furnée); ce pré-hellénique reflète la langue néolithique du Sud-Est de l'Europe, de l'Anatolie (Çatal Hüyük, Hacilar, Can Hasan).

Si l'on considère que les premiers agriculteurs du Proche-Orient étaient les descendants des chasseurs du Paléolithique supérieur, il pourrait bien y avoir un substrat de la langue et du vocabulaire du Paléolithique supérieur dans des langues telles que l'égyptien ancien, le pré-sumérien, le sumérien, l'élamite et le pré-hellénique. Ces langues pourraient être celles du Paléolithique supérieur, avec l'addition de termes liés aux innovations du Néolithique. Ces hypothèses surgissent logiquement de l'interprétation de l'auteur sur l'évolution humaine de chasseur à agriculteur dans le Proche-Orient et sa fondamentale continuité. Si Mellaart a raison d'insister sur cette continuité du développement culturel, les conclusions d'ordre linguistique qu'il en tire paraissent quelque peu vertigineuses et demandent à être corroborées par

des spécialistes.

Son ouvrage est complété par une liste très utile de dates radiocarbone, une bibliographie assez complète et un index. On ne peut signaler que très peu d'erreurs matérielles: p. 260, 1.8, il faut lire: «pedestal or ring base, decorated in brown or orange»; p. 274, 1.30, lire: «15000 B.C.». Dans l'index, on peut ajouter, p. 299, Ras Shamra: «194»; p. 300, Tell Ramad: «148, 239»; il y a confusion entre deux Tell Aswad: Tell Aswad (près de Damas): «51, 62», et Tell Aswad (Balikh): «166, 167, 231». Le livre est copieusement illustré par trois tableaux, quatorze cartes et cent cinquante figures (dessins au trait et photographies); on peut regretter que la mise en page ait imposé une réduction excessive aux trois cartes de répartition du Halafien (fig. 82, 97 et 100).

Même si l'on ne partage pas toutes les conclusions de l'auteur, son ouvrage restera longtemps un outil de travail indispensable en raison de la masse de renseignements précis qu'il renferme sur les diverses cultures passées en revue, et des comparaisons judicieuses qui sont le fruit d'un contact direct avec le matériel archéologique. De nouvelles découvertes viendront sans doute remplir les cases vides, mais nous ne pensons pas qu'elles apportent de profonds remaniements à la trame minutieusement établie par J. Mellaart.

Paris, juin 1977

HENRI DE CONTENSON

* *

R. D. BARNETT u. A. LORENZINI, *Assyrische Skulpturen im British Museum*. Recklinghausen, Aurel Bongers, 1975 (Format 28,5 x 31 cm, S. 256, Taf. 200). Preis in Leinen DM 98,—. ISBN 3-7647-0274-5.

Den Text zu diesem Buch schrieb R. D. Barnett, der ehemalige Direktor des Department of Western Asiatic Antiquities in the British Museum und beste Kenner der assyrischen Kunst. Die ausgezeichneten Photos wurden von A. Lorenzini angefertigt, die Übersetzung aus dem Englischen besorgte N. Kunisch, die bis auf einige kleine Fehler (s.u.) recht gut gelungen ist.

In drei grösseren Kapiteln behandelt R. B. Barnett die Forschungsgeschichte der assyrischen Archäologie unter der Überschrift „Die Wiedergeburt Assyriens“, die „Erzählung in der Assyrischen Kunst“ sowie „Assurbanipal und der Höhepunkt der Assyrischen Kunst“. Es folgt eine Bibliographie und der Tafelteil von Assurnasirpal II bis Assurbanipal. Jedem Abschnitt der in der Regel von den Orthostaten-Reliefs abphotographierten Darstellungen ist eine Einleitung und eine Bilderläuterung beigegeben.

Ein besonderes Steckpferd von Herrn Barnett sind bekanntlich die Reise- und Grabungsberichte aus dem 19. Jahrh., als durch Engländer und Franzosen die ersten glaubhaften Nachrichten aus dem Orient nach Europa gelangten. So enthält das erste Kapitel interessante Einzelheiten aus der Frühphase der vorderasiatischen Archäologie wie z.B. den Hinweis, dass durch Türken 1852 Überreste von Palastanlagen des Sanherib und möglicherweise auch des Asarhaddon unter einem rezenten Haus in dem Hügel Nebi Yunus aufgefunden

wurden, wo später eben wegen der modernen Bebauung nicht mehr gegraben werden konnte.

In dem nächsten Abschnitt spricht sich Barnett wie auch in seinen früheren Arbeiten dafür aus, dass die Erzählkunst bei den Assyern zusammen mit der Verwendung der Orthostaten-Platten von den Hethitern übernommen worden ist. Dann müsste diese Übernahme während des 2. Jahrht. v. Chr. erfolgt sein, als das Hethiter-Reich noch nicht von den Nord- und Seevölkern vernichtet war. Die ältesten assyrischen Belege für Leibungstiere und Orthostaten besitzen wir aber bisher nur aus der Zeit Tiglatpileasars I., d.h. also aus einer Zeit, die um rund 100 Jahre danach anzusetzen ist (vgl. C. Preusser, *WVDOG* 66, 1955, Taf. 12 d u. 13 a u. E. Weidner, *AfO* 18, 1957-58, S. 357 f.) und ausserdem wissen wir aufgrund des fragmentarischen Erhaltungszustandes nicht, ob auf den erwähnten Orthostaten, Darstellungen in Erzählform abgebildet waren.

Auf S. 25 wird der sog. Weisse Obelisk erwähnt, der von ihm entgegen anderer Meinungen Assurbanipal II. zugeschrieben wird (vgl. dazu zuletzt W. v. Soden, *ZA* 64, 1975, S. 180 ff.). S. 26 enthält eine Abbildung von der auf Barnett zurückgehenden neuen Rekonstruktion des Balawat-Tores Salmanassars III. (zur älteren Rekonstruktion, bei der die Bronzestreifen dichter beieinander sassen vgl. R. D. Barnett u. D. J. Wiseman, *Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art*, 1960, S. 44-45). Sehr interessant ist die von Barnett auf S. 28 vertretene Ansicht, dass der Bildhauer der Spätzeit Kampfgetümmel mit einem chaotischen Durcheinander über die ganze Platte verteilt, dann aber nach einem Siege, wenn Ruhe und Befriedung eingetreten ist, die Figuren wieder in Reihen auf Grundlinien auftreten lässt, darin also der adäquate Ausdruck für Ordnung und Disziplin zu erblicken sei.

Ebenso wertvoll für das Erfassen der Eigenbegrifflichkeit der assyrischen Kunst ist sein Hinweis auf S. 33, wo er in den wundervollen und mitleidsregenden Darstellungen der getöteten Tiere auf den Platten aus dem Nordpalast Assurbanipals ein gewisses Gegengewicht zu der Wiedergabe des assyrischen Königs sieht, ja sogar eine Art Akzentverschiebung zu Ungunsten dieses Herrschers, hinter der sich vielleicht die Kritik eines zwangsverpflichteten babylonischen Künstlers gegenüber der von ihm gehassten assyrischen Kultur zu verbergen scheint.

Schliesslich sei noch auf das Selbstzeugnis eines assyrischen Bildhauers auf S. 37 f. hingewiesen, der nicht gerade als Duckmäuser oder als „anonymes“ Werkzeug des Königs bezeichnet werden kann und sich offenbar auch diesen Ton erlauben konnte, ohne seinen Kopf zu verlieren. Wahrscheinlich ist es auch in dem assyrischen Soldatenstaat so gewesen, dass sich die eigenen Leute relativ viel herausnehmen konnten, wenn sie persönlichen Mut zeigten und ansonsten ihre Pflicht taten. Denn ohne eine gewisse Freiheit der Entscheidung des Einzelnen bei persönlichem Engagement für die assyrische Sache konnten die assyrischen Könige nicht derartige Kriege führen. Schlecht erging es eben nur den Feinden und Verrätern.

Im folgenden seien dem Rezensenten noch einige Fragen, Hinweise und Verbesserungen gestattet, ohne

dass er den Wert dieser Veröffentlichung in irgendeiner Weise herabmindern möchte. Z.T. sind wohl auch bestimmte Fehler bei der Übersetzung entstanden.

In der 1. Einleitung zu dem Bilderteil wird der weibliche Torso aus Ninive (vgl. A. Moortgat, *Die Kunst des Alten Mesopotamien*, 1967, Taf. 250) nicht wie üblich auf Assur-bel-kala, sondern auf den jüngeren assyrischen König Aššur-rēš-iši II. bezogen.

Zu Taf. 12-13: Soll es sich bei dem Gott in Flügelsonne wirklich um Assur gehandelt haben? Diese Figur trägt im allgemeinen eine Hörnerkrone mit nur wenigen Hörnern, ist also wohl eine niedere Gottheit, vgl. Taf. 39.

Taf. 32 u. 56: Es ist wohl hier nicht der König dargestellt, sondern der Kronprinz bzw. ein höherer Offizier.

Taf. 35: Wohl Fehler des Übersetzers, wenn von einem „wilden Ochsen“ gesprochen wird.

Taf. 126: Keine Rehe, sondern Hirsche.

Taf. 132-33: Onager, keine Esel.

Taf. 38: Diese Infanteristen reiten nicht!

Taf. 62: „Diener mit einem Wassereimer“ ist wohl ebenfalls wieder ein Übersetzungsfehler. Der Diener trägt die Jagdbeute weg.

Taf. 73: 2. Zeile Druckfehler.

Taf. 65: Nach unserer Meinung ist hier Assurbanipal dargestellt.

Taf. 81: Den Liegenden wird wohl die Haut abgezogen, wie eine entsprechende Darstellung auf Taf. 152 zeigt.

Taf. 141: Nicht ein verwundeter Prinz, sondern Teumman persönlich.

Taf. 148: Vorstürmende Hilfsvölker der Assyrier.

Taf. 157: Der hier spuckt, ist nach der Bekleidung kein vornehmer Assyrier.

Taf. 169 u. S. 36 findet man für Aššur-šarrat die Schreibung Aššur-šauat?

Inzwischen ist nun auch das grosse Werk von R. D. Barnett über die Reliefs Assurbanipals erschienen, für das dem Verf. ebenfalls herzlich gedankt sein soll.

München, März 1977

B. HROUDA

* *

Kurt BITTEL, *Die Hethiter*. Die Kunst Anatoliens vom Ende des 3. bis zum Anfang des 1. Jahrtausends vor Christus. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1976 (22x28, IV + 367 pp., 346 Tafeln davon 96 farbig), 28 Pläne und 5 Karten) = Universum der Kunst Bd. 24, DM 148.—, ISBN 3 406 03024 6.

The series "Univers des Formes", edited among others by the late André Malraux, by Georges Salles and by André Parrot is well known to students of Near Eastern civilizations through Parrot's volumes *Sumer* (1960), *Assur* (1961), and through *Iran I* and *II* by R. Ghirshman (1964 and 1962 respectively).

A short time after the appearance of the French translation, a German edition of Professor K. Bittel's new volume on the art of the Hittites has now come out. Illustrated profusely and with the care that is the hallmark of this series, the work is a valuable addition to the libraries of laymen and professionals alike.

Professor Bittel, the doyen of Anatolian archaeologists, offers us a choice of 346 illustrations in colour and black and white, including new objects and new views of ones already known. The book is divided into 5 parts: I Raum, Zeit und Entdeckung, II Die Vorläufer, III Die Hethiter, IV Die Späthethiter, Tabal, Altphtyrien, V Anhang (indexes and maps). The ca. 90 pages devoted to the Hittites proper thus place their art and architecture against a well-documented background of predecessors (ca. 25 pp.) and of cultural developments after the beginning of the 12th century B.C. (ca. 65 pp.).

The policy of the editors not to include notes manifestly shows their aim to beat laymen in the first place. Professor Bittel's narrative admirably follows that guideline, and where his argumentation touches upon controversial issues they are presented as such. Unavoidably, however, the reader sometimes remains somewhat curious about the author's argumentation on such points as the identification of Alishar and Ankuwa (p. 55), possible further evidence for building E on Büyükkale as a Bit Hilani (p. 120) or for the 4 storeys of the Temple I store-rooms (p. 130) etc. The localization of Zalpa on the Black Sea is taken for granted, as is Sargon's expedition to Anatolia (resp. pp. 5 and 53, and p. 29 in the text; both are toned down in the index, on pp. 359 and 355)¹⁾.

The spacing of text and illustrations is admirable, but perhaps some reference to Ill. 140-144 might have been given on p. 122 concerning the Bitik Vase; here also the difference in caption between Ill. 140 (Mann und Frau) and Ill. 144 (Götterpaar) is remarkable.²⁾ Much emphasis is laid on a recently excavated chlorite head (pp. 151-2) which unfortunately is not illustrated;³⁾ the caption to Ill. 180 (p. 166) is somewhat jumbled. One unfortunate slip of the pen is, on p. 172, the mention of Tahurwaili II, whereas only one king of that name is known — thus the caption to Ill. 184, and the entry in the index on p. 357 should be corrected accordingly.

These minor points in no way belittle the value of the book; for students of early anatolian art and archaeology it is a very welcome addition to E. Akurgal's *Die Kunst der Hethiter* (München 1961).⁴⁾ It contains much very

¹⁾ In the case of Zalpa, an important new article is G. Dossin, "Le site de Tuttul-sur-Balikh", *RA* 68, 1974, pp. 25-34, esp. 33f. See also H. Otten, *Eine Althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa* (Wiesbaden 1973) esp. pp. 58 ff.

²⁾ This reviewer prefers the former (Mann und Frau), as a "sacred marriage" among gods is unattested and an unnecessary assumption, and a normal marriage between mortals fits the bill just as well.

³⁾ Meant is probably the one published in P. Neve, *Türk Arkeoloji dergisi XXII* 1975 p. 102 and Abb. 29? (There the material is given as granite).

⁴⁾ To be used together with E. Akurgal's "Die Kunst der Hethiter" in G. Walser (ed.), *Neuere Hethiterforschung* (Historia Einzelschriften Nr. 7, Wiesbaden 1964), pp. 74.118, and especially with K. Bittel's "Einige Kapitel zur Hethitischen Archäologie" in *ibid.*, pp. 119-144.

recent information (eg. the find of the Zimrilim label in Acemhöyük on p. 64) and is worded with the critical erudition that has become a well known tradition in Professor Bittel's writings.

Amsterdam, July 1977

D. J. W. MEIJER

* *

C. T. FRITSCH (Editor), *The Joint Expedition to Caesarea Maritima*, Vol. I. Missoula, University of Montana, 1975 (8vo, VIII + 122 pp.) = BASOR, Suppl. Studies, No. 19. ISBN 0 89130 034 1.

Lange ist das Standardwerk über *Caesarea Palaestinae* die Monographie von L. Haefeli, *Cäsarea am Meer*, Münster 1923, gewesen. Das 77 Seiten umfassende Büchlein benutzte als Grundlage hauptsächlich die Angaben von Flavius Josephus und bot nur wenig über die Zeit nach 70 n.Chr. Jetzt sollen nach über einem halben Jahrhundert beinahe zu gleicher Zeit im Jahre 1975 zwei neue Bücher das Werk von Haefeli ersetzen. In der bei Brill in Leiden erscheinenden Reihe „*Studies in Judaism in Late Antiquity*“ hat L. I. Levine als Band VII eine Arbeit über „*Caesarea under Roman Rule*“ veröffentlicht, worin er die Geschichte Caesareas von der Gründung bis zum vierten Jahrhundert n.Chr. beschreibt. Ebenfalls mit der Gründung der Stadt beginnt das hier anzuzeigende Buch, reicht aber ins 13. Jahrhundert n.Chr.

Die damit vorgelegte Arbeit ist der erste von mindestens vier geplanten Bänden, in denen die Geschichte Cäsareas aus allen verfügbaren literarischen und archäologischen Quellen erarbeitet werden soll, um zum Schluss eine vollständige und alle Ergebnisse zusammenfassende Geschichtsübersicht vorzulegen. Der nun gedruckte erste Band enthält vier Artikel von verschiedenen Verfassern, die um 1963 für einen Sammelband geschrieben wurden, der aber nicht zur Publikation gelangte.

Im ersten Kapitel, „The Early History of Caesarea“ skizziert G. Foerster zunächst die Entstehung der Stadt als Gründung von Sidon aus unter dem Namen „Stratonsturm“ im vierten Jhdt. v.Chr. und ihre Entwicklung zum hellenistischen Handelsplatz. Nach einer glänzenden Stadterneuerung durch Herodes den Grossen wurde die Stadt um 10 v.Chr. neugegründet und zur Ehre des Kaiser Augustus Cäsarea genannt. Im Jahre 6 n.Chr. wurde sie offiziell Hauptstadt von *Judaea Romana*, wozu auch Samarien gehörte. Die Prokuratoren Pilatus, Felix und Festus, sowie König Agrippa hatten in Cäsarea ihre Residenz; Vespasianus wurde dort zum Kaiser ausgerufen. Neben den grossangelegten fünfjährlichen Spielen erwähnt der Verfasser die aufschlussreiche Statistik von Kadman über die Häufigkeit bestimmter Gottheiten auf den Münzen von Cäsarea: 33% der Götterbilder auf der Rückseite der Münzen stellen Tyche (= Astarte?) dar, 11% Serapis.

G. Downey hat das Kapitel „Caesarea and the Christian Church“ verfasst. Für das erste Jhdt. entnimmt er das Material der Apostelgeschichte, gibt aber deren Darstellung unkritisch wieder, ohne den Charakter der zu Grunde gelegten Überlieferung näher zu untersuchen.

Als Beispiel sei seine Behandlung der Geschichte vom Hauptmann Cornelius in Apg 10 angeführt: die Perikope will, wie allgemein bekannt, die Aufnahme der Heiden in die christliche Kirche als einen Vorgang darstellen, der auf den Apostel Petrus zurückgeführt werden kann und dadurch legitimiert ist. Beinahe alle Züge des Kapitels lassen sich aus dieser Zielsetzung erklären. Was aber aus theologischen Motiven erklärt werden kann, kann nicht mehr ohne Weiteres als historischer Vorgang angesehen werden. Auch den Traditionen über Philippus und seine Töchter können derartige theologische Motive zu Grunde liegen. Somit ist Downeys Vermutung, dass Lukas wahrscheinlich in Cäsarea Informationen von den Töchtern des Philippus empfangen hat, vollkommen willkürlich. Zwar kann Downey auf Papias verweisen, der die Töchter des Philippus ebenfalls als Informanten benutzt haben will. Aber gerade Papias ist dafür bekannt, dass er öfter anonyme, also unsichere Überlieferungen dadurch autorisieren wollte, dass er sie auf Apostel oder deren Lehrlinge zurückführen suchte. Diese Neigung des Papias hätte Downey bei der Feststellung der historischen Wahrheit berücksichtigen müssen und darüber hinaus sich in acht nehmen müssen, um nicht in denselben Fehler zu verfallen.

Am Beitrag „Caesarea and the Jews“ von I. M. Levey ist das Beste eine zwar spekulative, aber recht überzeugende Analyse der Ursachen für die Spannung zwischen Juden und Heiden in Cäsarea. In der Beschreibung der Vorgänge vor dem Ausbruch des jüdischen Krieges lässt Levey sich jedoch zu kritisch von Josephus leiten, dessen propagandistische, apologetische Tendenz er erkennt. Verschiedene Episoden schildert er einfach durch wörtliche Übersetzung aus Josephus! Aus der Wirksamkeit der Rabbinen in Cäsarea zwischen 175 und 450 n.Chr. hebt er die Gestalten der Bar Qappara, Hoschaja Rabba und Abbahu hervor. Offensichtlich bieten aber die Quellen selbst für die einfachsten Biographien keinen Stoff, höchstens für anekdotische Typisierungen von zweifelhaftem historischem Wert. Einen Tiefpunkt in diesem Artikel bilden die Anmerkungen: die Verweise nach andern Seiten desselben Kapitels sind alle falsch. Offenbar beziehen sie sich nicht auf das gedruckte Buch, sondern auf das Autorenmanuskript. Manchmal steht auch nur „pp. 000“ da (Anm. 98), oder auch einfach „p.“ (Anm. 119, 120, 269, 279, 293).

H. W. Hazard gibt in seinem Beitrag „Caesarea and the Crusades“ eine Übersicht über die Stadtgeschichte vom siebten bis zum 13. Jahrhundert. Nach der Eroberung durch Balduin, dem Bruder Gottfrieds von Bouillon, im Jahre 1101, besteht diese Geschichte aus einer ununterbrochenen Kette von Wiedereroberungen, in denen sich die Araber und Franken abwechseln. Schliesslich geht das Kapitel in einer Zusammenstellung von Personalien der lateinischen Erzbischöfe und der fränkischen Herren von Cäsarea im 12. und 13. Jahrhundert über. Eine Zusammenfassung, Resultat oder Epilog fehlen, sodass man sich verzweifelt fragt, was diese Anhäufung von Details eigentlich soll. Die Frage ist um so berechtigter, als dem ganzen Buch jegliches Register fehlt. Es ist also auch als Nachschlagewerk nur beschränkt verwendbar. Dagegen ist eine „Select Bibliography“ zugefügt.

Wie nützlich die Information auch sein mag, die man

auf mancher Seite des Buches finden kann, die von den Verfassern durchgeführte historische Untersuchung erreicht die Selbständigkeit der Forschung gegenüber den Quellen, die man gegenwärtig an eine Untersuchung stellen muss und kann, in keiner Weise. Der Leser begegnet in diesem Buch häufig nicht der kritischen Geschichtsschreibung des zwanzigsten Jahrhunderts, sondern mehr oder auch weniger bearbeiteten Apostelakten, antiken „historiae“, rabbinischen Anekdoten und byzantinischen Chroniken. Der im modernen Sinne unhistorische Charakter dieser Quellen ist weder erhellt noch überwunden durch einen grundsätzlich kritischen Standpunkt der Verfasser. Daraus erklärt sich der auffallend ungleichmässige Lauf der Geschichtsdarstellung in diesem Buch, der je nach den benutzten Quellen wechselt. Dass hier — einem unreflektierten Vollständigkeitsbedürfnis des modernen Wissenschaftsbetriebs folgend — Material zusammengetragen ist, das andernfalls nur zerstreut zugänglich wäre, sei gerne als positive Leistung anerkannt.

Die Scholars Press verdient Lob für ihr Vorhaben, wissenschaftliche Bücher zu bezahlbaren Preisen herauszugeben. Wenn allerdings das Lumbeckverfahren, mit dem die Büchlein zusammengeleimt sind, dazu führt, dass beim ersten Aufschlagen eines Rezensionsexemplares von ganzen 122 Seiten (= 61 Blättern) die gesamte Titelei dem wissbegierigen Leser in den Schoß fällt, dann scheint das an sich schätzenswerte Streben nach Billigkeit etwas zu konsequent durchgeführt. Es wäre doch zweckentsprechender, wenn die Bändchen, falls sie vom Käufer gelesen werden, länger als ein paar Tage hielten.

Leiden, April 1977

H. J. DE JONGE

UGARITICA

Manfred DIETRICH - Oswald LORETZ, *Die Elfenbeinschriften und S-Texte aus Ugarit*. Kevelaer, Verlag Butzon und Bercker, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1976 (S. 94, Tafeln XX. 21 x 29 cm.) = *Alter Orient und Altes Testament*, Band 13. DM 39.—. ISBN 3 7887 0493 4 (Neuk. Verlag), 3 7666 8926 6 (Butzon und Bercker).

Professors Dietrich and Loretz have performed a valuable service in editing 31 inscribed pieces and fragments of ivory apparently discovered during the 20th campaign at Ras Shamra in 1956 as well as 292 texts indicated as S-Texte, which are mainly small and even tiny fragments. Some 25 of these have already been published by C. Virolleaud in *PRU* II and *PRU* V, but a fresh collation of these resulting in some new and interesting readings has dictated their re-edition. The editors have provided hand-copies, transcriptions, translations and commentary, along with indices of words, personal and place names and, finally, a concordance of the *S-Nummer* that enables the reader to identify the excavation number as well as the place of publication for those fragments published earlier. 20 plates with clear photographs of all the ivory inscriptions and of the alphabetic *S-Texte* permit the user of the volume to check the editors' readings against the original. The work has

been done with great care and infinite patience, for such is needed in dealing with fragments so many of whose contents are jejune and seemingly unrewarding. But of such stuff is scholarship fashioned and Dietrich and Loretz have placed us in their debt by this exemplary edition of frustratingly fragmentary material.

Some gems, though, reward careful perusal of the volume. Thus the first ivory fragment (p. 2) contains the wish *yḥ w l ymt*, "May he live and not die!" that evokes Deut. 33: 6, *yḥi r'ūben w'al yāmōt*, "May Reuben live and not die!" In text 15 (p. 6) does *mrrt qbr* mean "eine Grab-Weihgabe", or does it signify "myrrh for burial"? To be sure, the following text contains the masculine noun *mr* which the editors do render "Myrrhe", but masculine and feminine nouns from the same root with identical meanings are quite common in Northwest Semitic, not to speak of other languages. Of special interest is the verb *yḥms*, "he commits violence", in ivory text (p. 7), which undermines W. Baumgartner's equation of biblical *ḥāmās* with Aramic *ḥamisa*, "im Kampf und Glauben fest sein", and *ḥamaša* "erzürnen"; see *Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament*, p. 316a. In *S-Texte* 7 (p. 14), published by Virolleaud, *PRU*, II, no. 158, the editors read in line 4 *mš* [] where Virolleaud proposed *mšr*(?) Their omission of the final *r* now permits the plausible restoration *mš[lt]* "mantle", that balances line 9 *lbš*, "clothes". Thus lines 3-5 *yša mš[lt]*, [*b*]dm correspond to lines 8-10, *yša lbš bd.m*. Compare *UT*, 2101: 14, *ṭmn lbšm wmslt*. In other words, Northwest Semitic employed three metathetic forms all denoting "mantle": Heb. *šimlāh*, *šalmāh* and Ugar. *mšlt*. In 609: 19 (*Ugaritica* V, text 19) *šb' mšlt arb' ḥpnt*, "Seven mantles, four robes", recalls the parallelism in Prov 30: 4, *bḥopnāyw // b'simlāh*; cf. K. Cathcart, *CBQ* 32 (1970) 418-420 on *hopnāyw*. In *S-Texte* 10 (p. 15) *ṭq* is correctly equated with Heb. *šaq* and Akk. *šaqqu*, "grobes, härenes Gewebe", an unusual correspondence between *ṭ* and *š* that receives no comment. Comparison of *sdnt* with Akk. *suddinnu*, "Kumt", cannot be faulted though mention of Heb. *sādin*, "linen-wrapper", and Arab. *sadin*, "saddle-cover", would have been more enlightening since the Ugar. phrase is *sdnt ššwm* where the mention of "horses" points to the Arabic signification of the word.

Among the improvements of readings over Virolleaud's *editio princeps* may be cited *S* 33 (p. 21 = *PRU* V, 8), line 11, *yšizr* for *yšhr*(?)*k*. This recovers a shaphel form of 'zr, "to gird", that is well attested in the piel conjugation in Hebrew. Among the personal names attested, *mš* (*S*, 25, p. 19) claims a word of comment. If identified with the Hebrew hiphil participle *mēliš*, it would signify "interpreter, ambassador", and witness another non-shin causative form at Ugarit. Of course, *mš* may have been a foreigner, but the same would follow for PN *mld* = Heb. PN *mōlid* and others. Hence they should be considered natives till the contrary is proved.

Rome, April 1977

MITCHELL DAHOOD

* * *

Michael HELTZER, *The Rural Community in Ancient Ugarit*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1976. (24x17, XII, 120 Seiten). Kartiert, 32 DM. ISBN 3 920153 618.

Der durch zahlreiche, meist in russischer Sprache geschriebene Einzeluntersuchungen zum alten Ugarit rühmlich hervorgetretene Verf. präsentiert der Fachwelt nunmehr eine Monographie über dieses vorderasiatische Königreich. Das Schwergewicht der Untersuchung liegt bei der Darstellung der ländlichen Gemeinschaft, während andere Erscheinungsformen der ugaritischen Gesellschaft (Wirtschaft, Handwerk, soziale Stellung der Dienstleute des Königs, Rechtsleben usw.) späteren Untersuchungen vorbehalten bleiben.

Nach einer Einleitung über die geographische Lage Ugarits befaßt sich der Verf. zunächst (Chapter 1: „The Rural Community“) mit der Bevölkerung Ugarits, die in drei Schichten vertreten ist: den „Söhnen“ von Ugarit, den „Dienern des Königs“ und den „Dienern von Dienern des Königs“. Der nächste Abschnitt, der nahezu ein Drittel des gesamten Werkes ausmacht, schildert „Taxes and Duties of the Villages of Ugarit“. Es zeigt sich, daß die Siedlungen die Lasten als Kollektiv zu tragen hatten, und daß Steuern entweder an Hand der Eigentumsverhältnisse oder der Familiengröße bemessen wurden. Die nächsten beiden Kapitel erörtern die Verleihung von Sonderrechten hinsichtlich der Einziehung von Steuern und des Anspruchs auf Arbeitsleistungen seitens der Gemeinden an hohe Funktionäre des Königs einerseits, andererseits die Enteignung Arbeitsunwilliger, die Versklavung von Schuldnern durch ausländische Kaufleute und die Flucht der Landleute vor ihren Gläubigern. Im 5. Kapitel befaßt sich der Verf. mit der Kollektivhaftung in Rechtssachen, mit dem Landbesitz der Gemeinden und mit Angelegenheiten des Kultes. Selbstverwaltung und Eigentumsverhältnisse in den Gemeinden sind Gegenstand der beiden nächsten Kapitel, deren letzteres auch Fragen des Privateigentums und des Erbrechts behandelt. Den Abschluß bilden „General Conclusions“.

Drei Anhänge befassen sich mit „Royal Landownership“, einem „Demographic Survey of the Population of the Late-Ugaritic Period“ und einer „Chronology of the Late-Ugaritic Period“. Im zweiten dieser Anhänge versucht der Verf., die Einwohnerzahl der Siedlungen festzustellen, ein schwieriges Unternehmen, das aber bravours begonnen worden ist und zu weiteren Überlegungen Anstöße gibt.

Die mit größter Sorgfalt ausgewerteten Urkunden präsentieren eine von Ackerbau und Viehzucht lebende, in deutliche Bevölkerungsschichten abgegrenzte Gesellschaft mit wenig Großfamilien. Besonders wird dank den Untersuchungen des Verf. sichtbar, daß die einzelnen Siedlungen als ein Rechtssubjekt aufgefaßt werden, was sich nicht nur bei der Pflicht zur Leistung von Steuern und Abgaben sowie der Verrichtung von Diensten äußert, sondern auch bei Haftungsfragen, auf die an anderer Stelle näher einzugehen sich lohnte.

Das Werk ist nicht nur für Ugaritologen von Belang, sondern auch für jeden, der sich mit dem Alten Orient befaßt, da es ihm die Möglichkeit gibt, durch vergleichende Betrachtung Anregungen für seinen eigenen

Fachbereich zu ziehen. Dem Verlag ist nicht nur für die gediegene Ausstattung, sondern auch für die Aufnahme des Werks in sein Verlagsprogramm zu danken. Es ist zu hoffen, daß weitere Publikationen des Verf. hier ihre Heimat finden.

Leonberg, März 1977

R. HAASE

OUDE TESTAMENT

Fritz RIENECKER, Hrg. *Lexikon zur Bibel* 2. Aufl. der Volksausgabe. Wuppertal, R. Brockhaus Verlag, 1973 (8vo, X + 1598 cols.). Price: cloth DM 50.00.

The popularity of this one-volume dictionary of the Bible is evidenced through its nine editions published since its first appearance in 1960. The present work is heavily indebted to the Dutch companion volume *Bijbelse Encyclopedie* (1960) and several works published in the English language: J. D. Davis, ed., *Westminster Dictionary of the Bible* [1944]; G. E. Wright and F. V. Filson, *Westminster Historical Atlas of the Bible* [2nd ed., 1957]; F. Davidson, ed., *The New Bible Commentary* [1958]). The present work appears to be an adaptation and revision of the works just mentioned together with the writing of totally new articles. In no case, however, can it be said that each article is an entirely new production written particularly for the *Lexikon zur Bibel*. Unfortunately the articles are normally unsigned, although more than sixty contributors are mentioned. The present edition is enriched over the previous ones with appendixes that include an "Index of Texts and Maps", "Index of Terms and Names" which follows the Elberfelder, Zürcher, Menge, and revised Luther versions of the German language. This useful tool is supplemented with a "Bibliography" which contains subdivisions of text, lexicons, concordances, grammars, history of the text and translations, authority of scripture, introductions, commentaries to individual books of the Bible (but not the apocrypha), Pentateuchal criticism, and the supporting sciences of geography, archaeology, primary sources, history, and chronology. It can be said without hesitation that the ca. 800 bibliographical references have not left out anything of great importance. The "Chronological Table" provides two schemes for the patriarchal and Mosaic periods, the early and late dating proposals which have the patriarchal times beginning at about 2100 or 1900 B.C. and the exodus either at 1445 or 1270 B.C. As regards the chronology of the Israelite monarchy, the system of E. R. Thiele (*The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings* [2nd ed., 1965]) is adopted with the divided monarchy beginning at 931 B.C. and the fall of Jerusalem in 586 B.C.

The purpose of this work is summarized as follows: "It was our goal to provide as much an unbiased presentation of the total expressions of Scripture in the articles as is possible and to make clear the demand of the living God for modern man" (p. III). The kerygmatic intention of the stated purpose comes to expression in particular in the articles that treat theological subjects. The basic theological position chosen in this dictionary is expressed in the lengthy article on "Holy

Scripture" (cols. 1238-1258) written by H. Bürki. The author maintains a holistic view of Scripture in which both Testaments are on equal footing. Regarding the divine and human dimensions of Scripture, it is stated that "the Bible is according to its own witness the Word of God in the word of men" (col. 1240). The earliest OT writings originated with Moses and "the origins of the NT writings have to be looked for by Jesus himself" (col. 1245) who commanded eyewitnesses (Lk 1:2; cf. 2 Pet 1:16) to pass on his words and the interpretation of his life. The church did not create the canon but "recognized" the canon (col. 1247). The question of the authority of Scripture and the time-relatedness of the Bible is answered through the affirmation that "the authority of Holy Scripture is shown in that it seeks to interpret itself through the Holy Spirit and that it criticizes any human interpretation and any measure brought to it from the outside" (col. 1248). The Reformation principle *scriptura sui ipsius interpres* is explicitly affirmed (col. 1256). In matters of infallibility and inerrancy it is pointed out that Christ is the norm and neither the charge of errancy nor the claim of inerrancy as understood rationalistically can penetrate the nature of biblical truth. "Since Holy Scripture is source and norm for our final values, it is... also related to scientific research and thinking as well as to the social, cultural and political life of our time" (col. 1253). Jesus Christ is the center of all Scripture.

This avowedly conservative position penetrates the dictionary everywhere, so that one can say that this work is the companion to the *New Bible Dictionary* (rev. ed., 1965) which was hailed by W. F. Albright as the best one-volume dictionary available in English. In matters of authorship and dating the conservative position prevails: The Pentateuch is essentially authored by Moses (cols. 941-949), the book of Jonah reflects the experience of Jonah and dates from the first half of the eighth century B.C. (cols. 717-719), the book of Isaiah is written by Isaiah of Jerusalem (cols. 685-689), the book of Daniel is said to describe events of the life of a historical Daniel together with dreams and visions, but no date is assigned to it (cols. 273-275). Both letters of Peter are authentic (cols. 1059-1062). All of the so-called deuterio-Pauline letters are considered to be Pauline. In all of this it is refreshing to note that this dictionary refuses to engage in the kind of polemic against the views of other schools of thought that is too often characteristic of conservative biblical scholarship.

The *Lexikon zur Bibel* contains over 6,000 entries relating to theological terms, names of persons, animals, places, plants, and items of archaeology, history, geography, economics, and other subjects looked for by the serious student of the Bible. Despite this rich offering there are no entries for such subjects as: "Gottesknecht", "Jahrwochen", "Kinderopfer", "Damaskusschrift", "Qumran", "Ugarit (Ras Schamra)", "Leviratsehe", "Sarkophag", etc. Despite these limitations, this dictionary of the Bible is truly a treasure house of information, serving as a bridge from the modern world to the world of the Bible, which will illuminate its user with light that will allow the Bible to shine ever brighter.

Andrews University, April 1977 GERHARD F. HASEL

Shalom M. PAUL and William G. DEVER, *Biblical Archaeology*. Jerusalem, Keter Publishing House, 1973, (8vo, XIV + 290 p., 103 figs. and maps) = Library of Jewish Knowledge, SBN 7065 1357 6.

Biblical Archaeologies are still appearing regularly; most of them are popular accounts, with beautiful coloured pictures, expensive maps and often with a very traditional text. In most cases this text follows the biblical history as it is widely believed to have happened. Even a textbook as G. E. Wright's *Biblical Archaeology* (1963) uses this method. This means that the history of the Hebrew people is cut into several pieces: patriarchal age, period of the settlement, monarchy, days of the prophets, exile and restoration, Persian period, etc. Each sub-period is then illustrated with pictures, maps and data from archaeological material. All of which is more or less arbitrarily chosen by the author and testifies to his position to biblical scholarship.

This Biblical Archaeology by Paul and Dever distinguishes itself from the above mentioned works by its topical approach. By organizing it in this way the authors gave their book its own place among all aids now available for the student of the Bible and Hebrew history. Although not an introduction to archaeology as the science and technique of excavations, it does make the reader acquainted with the most common technical terms used in Palestinian archaeology.

The book consists of three parts, Architecture, Aspects of Economic Life, Technology and Crafts. As most of the material remains of the past are architectural remains, at least in the lands of the Bible, it is no wonder that half of the book deals with architecture. Subjects treated are: urbanization and patterns of settlement in the different cultural periods; building materials and methods; architectural elements as foundations, walls, windows, upper chambers, etc.; domestic buildings; out-buildings; cultic structures; fortifications; tombs; water-works. With its heavy accent on architecture, the book conforms to an old tradition in Israeli archaeology. Dever showed that he is well aware of the limitations of this method, without accepting automatically the stratigraphic method as the only alternative (cf. W. G. Dever, *Two Approaches to Archaeological Method, the Architectural and the Stratigraphic*. *EI* XI, 1973, 1*-8*).

In part two we find chapters on agriculture; trade and commerce; the monetary system; system of weights and measures; taxation; corvée. One has to be grateful that the authors included a chapter on agriculture, a much neglected subject in Israeli archaeology. But it is still amazing that we don't find a chapter on social organization, a subject that is very much studied by American archaeologists all over the world.

In part three there is a chapter on the raw materials (copper and bronze, iron, gold, ivory, pottery, glass, stone, wood, textiles, leather) and one on tools and utensils, including weapons, musical instruments and religious artefacts.

The book concludes with a one-page list of titles for further reading; other than this the book has no footnotes or other references to the large literature. Although the illustrations are in black and white, they are on the whole clear and well chosen. Reconstructions and

models help the reader get a clear and vivid picture of the material culture of ancient Israel. Chronologically the book covers the period from the Middle Bronze Age to the Persian Period. Whereas finds from earlier periods are referred to in several chapters, the Hellenistic, Herodian and Talmudic periods are not treated at all. This is to be regretted, because it means that such important archaeological undertakings as for instance the excavation of Massada, Mazar's excavations at the Temple Mount, or Avigad's in the Jewish quarter, and the American excavations at Caesarea, do not appear in this book. Systematically it also means that we will not find a treatment of synagogues, mosaics, Jewish ossuaries, later monetary systems or coins. This Biblical Archaeology is clearly centred upon the First Temple period.

Many colleagues will agree that a new systematical treatment of the material available in Biblical Archaeology is badly needed. Nevertheless this book by Paul and Dever does not pretend to be a new *Barrois* or a *Reallexikon*, even though it basically uses the same method. Both authors are highly competent scholars: Paul is a biblical scholar, Dever was for several years the director of the Albright Institute in Jerusalem and director of the Gezer excavations. In spite of this the book has very few pages on which a trained reader will not note his question marks or corrections. I think this has two reasons: firstly the book apparently was written in haste. This led to a notable lack of balance; the treatment of cultic structures takes 30 pages, that of domestic buildings only 5. In fact, no more than ten lines are devoted to the Israelite house. This is quite simply identified with the quadripartite (four-room) house which was surely only one type of Israelite house. In some chapters the subject is also treated from the literary point of view, in others this is completely lacking. The same haste led apparently to the many inconsistencies in the rendering of Hebrew and Arabic place-names. In a second edition the Arabic place-names should be printed in italics.

The second reason for the numerous question marks or corrections is that this Biblical Archaeology is a volume in a series comprising books that lean heavily upon the *Encyclopaedia Judaica*. The book is meant as a resumé of and an introduction to the archaeological contributions in this *Encyclopaedia*. This means that the hands of the authors were tied.

More relevant than a criticism of details is in my opinion the question whether the authors have succeeded in presenting a Biblical Archaeology. In their preface they openly discuss the possibility of taking secular approach to the archaeology of Syria-Palestine and they discuss the impact of archaeology on biblical studies: "... archaeology's purpose is not 'to prove' the Bible, but to discover, illustrate, explain, inform, supplement, illuminate and, at times, even to correct. By affording the ability to study the Bible against its contemporary background, it becomes an indispensable tool to the understanding of the knowledge of our past" (p. XI). I must say that also here the unbalanced character of the book is clearly expressed. On the one hand the reader is (on page 52) rightly informed that the identification of "Solomonic Megiddo" was totally dependent on the interpretation of certain buildings as stables. We know now

that they date from the days of Achab. Here the wish to illuminate the Bible led the archaeologists astray. The combination of the two disciplines should only have taken place after the archaeologists and Biblical scholars had each done their jobs individually. The discoveries in Beer-Sheba and the publication of the store-houses there by Z. Herzog, makes it now very probable that also the Megiddo "stables" were in fact not stables but store-houses.

But on the other hand in their treatment of the problems with the Solomonic temple and the tabernacle, where there is in fact no direct archaeological material available, the authors fill this hiatus with literary arguments. In my opinion the purely literary treatment of these subjects does not belong in this book.

On page 30 we read that the "laying of a foundation of a city... at times was apparently accompanied by human sacrifice (Josh 6:26, I Kings 16:34)". This is a not undisputed interpretation of one tradition about Jericho. Not one archaeological illustration is given, not even the famous "examples" from Gezer. The reason is that archaeologists no longer believe that these interments were in fact foundation offerings (cf. R. S. Ellis, *Foundation Deposits in Ancient Mesopotamia*. New Haven 1968). Apparently this goes also for the authors. Consequently such a remark should have been left out of this book, in my opinion. For the whole problem of the relation of Archaeology and Biblical Studies, see William Dever's lecture "The Bible and Archaeology" (In: *Archaeology and Biblical Studies: Retrospects and Prospects*. Evanston 1974). Dever is very well aware of the problems and of the limitations of the biblical archaeologist. I fear that editors and publishers have pressed him too much in the direction of the more traditional archaeologies.

All these remarks are not intended to deny the fact that this book is at the moment the only introduction to the archaeology of the Land of the Bible that gives the reader such a direct approach to the archaeological material. With its topical method it is a fine supplement to Franken's *Primer of Old Testament Archaeology*, which is more technical. At the same time the book is very well readable, without becoming a lexicon. During the last two years my students have used this Biblical Archaeology with a great deal of pleasure and it has stimulated their interest in this subject more than any book we used before it. It also proved to be a good help in using the "Encyclopaedia of archaeological Excavations in the Holy Land".

I still hope that in the near future a real, new "Barrois" will be written.

Groningen, March 1977

C. H. J. DE GEUS

* * *

Frank Moore CROSS, *Canaanite Myth and Hebrew Epic*. Essays in the history of the religion of Israel. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1973). Price: Cloth: \$ 14.—.

The essays in this interesting volume are directed toward a new synthesis of the history of the religion of

Israel. Each study is addressed to an unsolved problem in the description of Israel's religious development, utilizing, in particular, new sources provided by the archaeologist and the epigraphist. The era of origins, because of its obscurity and fascination, is given somewhat more space than the later periods of Israel's history.

An important obstacle in the way of attempts to rewrite the history of Israel has been the obstinate survival of remnants of older syntheses, especially the idealistic synthesis initiated by Wilhelm Vatke and given classic statement by Julius Wellhausen. It is true that the idealistic and romantic presuppositions which informed the early development of literary-critical and form-critical methods have largely been discarded when brought fully to consciousness. Not a few scholars continue to date short poems or poetic fragments earlier than longer poems. In this fashion the results and models based on the idealistic synthesis often persist unrecognized and unexamined. Difficult is the task of disentangling and removing antinomian tendencies of idealistic or existentialistic origin from the analysis of law and covenant and their role in the religion of Israel.

Another hindrance has been the tendency of scholars to overlook or suppress continuities between the early religion of Israel and the Canaanite or Northwest Semitic culture from which it emerged. The author is pointing out that there has been a preoccupation with the novelty of Israel's religious consciousness; more serious, the religion of Israel has been conceived as a unique or isolated phenomenon, radically or wholly discontinuous with its environment.

Characteristic of the religion of Israel is a perennial and unrelaxed tension between the mythic and the historical. Concern with this aspect of Israel's religious expression gives some unity to the essays in this well-composed book. The author is quite sure that Israel's religion emerged from a mythopoeic past under impact of certain historical experiences which stimulated the creation of an epic cycle and its associated covenant rites of the early time. This epic, rather than the Canaanite cosmogonic myth, was featured in the ritual drama of the old Israelite cultus.

The modern discussion of Patriarchal religion may be said to begin with the essay of Albrecht Alt, *Der Gott der Väter* (= BWANT, III, 12, 1929). He repudiated the methods of such early scholars as Robertson Smith and Julius Wellhausen. The epic cycle of the Israelite league was taken up into the prose Epic sources in the course of the early monarchy. The Pentateuch itself may be described as baroque elaboration of these Epic sources. The Deuteronomistic history (Deuteronomy, Joshua, Judges, Samuel and Kings) and the Chronicler's work (Chronicles, Ezra and Nehemiah) in effect extended the Epic, interpreting the later history of Israel in Epic patterns. This book closes with an account of how Canaanite mythic material came to stand again in the rise of apocalyptic, the matrix from which later Christianity and Judaism sprang. The author presents in this contexts his views of the apocalyptic community of Qumrân which produced the Dead Sea scrolls.

This is a fine book of high scientific value; it is of great importance to scholars of ancient Near Eastern

history, combining disciplined analyses of texts, imaginative historical reconstruction and philosophic breadth.

Bemelen (L), December 1974 A. A. KAMPMAN (†)

* *

Alan CROWN, *Biblical Studies Today*. Sydney (Australia), Chevalier Press, 1975, [VIII +] 165 pp. Preis: \$3.95.

Dieses Büchlein beabsichtigt, Schülern und „gebildeten Laien“ Auskünfte über den Hintergrund, die Auslegung usw. der Bibel, und vor allem des Alten Testaments, zu geben. Es ist an erster Stelle für englischsprachige Studenten bestimmt. Dazu sind den acht Kapiteln kurze, nur englischsprachige oder ins Englisch übersetzte Bibliographien beigegeben worden. Im allgemeinen gibt das Taschenbuch gute, aber beschränkte Auskunft über Archäologie, Sprache, Geographie und sogar über die Literar- und Formkritik des Alten Testaments. Auch die Funde am Toten Meer hat der Verfasser nicht vergessen. Einige Fotos beleben weiter das Buch.

Badhoevedorp (NL), Mai 1977 M. J. MULDER

* *

André CHOURAQUI, *Die Hebräer. Geschichte und Kultur zur Zeit der Könige und Propheten*. Stuttgart, Verlag Philipp Reclam jun., 1975 (287 S.). Preis: Paperback DM 24,80. Aus dem Französischen übertragen von Elisabeth Profos-Sulzer. ISBN 3 150102480.

Der Originaltitel dieses Buches *La vie quotidienne des Hébreux aux temps de la Bible* erinnert mehr an das bekannte Werk des französischen Gelehrten R. de Vaux *Les Institutions de l'Ancien Testament* als der deutsche. In fünf Kapiteln versucht der Verfasser einige Aspekte des alltäglichen Lebens des hebräischen Menschen gemeinverständlich darzustellen. Er beschreibt bzw.: das Land, das Volk, die Tage, Alltag und Ewigkeit, und den Himmel. Auch inhaltlich gleicht das Büchlein also der Arbeit de Vaux', obgleich letztgenannte Studie systematischer und viel gründlicher ist. In knappen Sätzen wird jedoch im vorliegenden Buch gute Information gegeben, sei es dass der Verfasser Kultur und Geschichte des israelitischen Volkes hin und wieder romantisiert hat. Auch liesse sich gegen viele Ansichten des Verfassers wohl etwas einwenden. Nur ein Beispiel: zu wenig werden die Gesetze zum Geschlechtsleben (S. 178 ff.) in bezug auf den religiös-kultischen Gebrauch bei den Kanaanäern gesehen.

Badhoevedorp, Mai 1977 M. J. MULDER

* *

A. JEPSEN, Hrsg. *Von Sinuhe bis Nebukadnezar. Dokumente aus der Umwelt des Alten Testament*. Unter Mitarbeit von H. Freydank, S. Mittmann, G. Morawe und Kl.-D. Schunck, München, Kösel-Verlag 1975, (248 S. und 48 S. Bildanhang). DM 38,—.

This book is a cooperative effort of five authors. The core of the book is the twenty-two non-biblical texts, relating to the history of Israel. Galling's *Textbuch zur Geschichte Israels* (1968²) has 46 texts from the same period and has therefore not been made superfluous. The most remarkable omissions are: the inscription on the statue of Idrimi of Alalakh, any Mari-letters (also those that mention the Canaanite city of Hazor) and the 'Arad-letters which mention the hostile actions of Edom during the campaign of Sennacherib and Nebukadnezar. But it does contain the also newly found Tell-al-Rimah stela. These 22 texts are presented in a readable translation with a commentary that does not indulge in philological details. The names of Siegfried Herrmann (for the Egyptian) and Hellmut Freydank (for the Cuneiform) warrant the quality of the translations. Colleagues are of course always tempted to suggest their own corrections. One of my own I can't resist: on p. 106 the reader is not warned (in note 5) that this famous reference to Israel in the Israel-stela of Merenptah does not occur in the parallel-text from Karnak. An omission in the bibliography on the Israel-stela is: K. A. Kitchen, *Ramesside Inscriptions IV/1* (Oxford 1968). I also prefer the translation of line 27 in TGI²: "Er ist zur Witwe geworden für Ägypten". Cf. also footnote 9 on p. 40 of TGI². Merenptah referred in this same song to the special attention he paid to widows and orphans!

Besides these texts in translation the book contains five chapters of which the first two "Von der Arbeit des Spätens in Palästina" and "Der alte Orient-Geschichtlicher Überblick" (respectively by Schunck and Herrmann), could be characterized as separate essays. The first is a short history of archaeology in the Holy Land. The second a very compact and clear outline of the historical development in the Near East between 3000 and 500 B.C.E.

As far as the rest of the book is concerned I should like to confine myself to three remarks.

It is remarkable that in a book such as this, that was the fruit of a co-operation of scholars from both the German Democratic Republic and the German Federal Republic, so little attention is paid to economic or social developments. The accent is practically exclusively on political history. Entries such as "landed property", "slavery", "nomadism" or even "prophetism" are not found in the subject-index, although some are treated superficially in the text.

My second remark is that the archaeological contributions to this volume are clearly the weakest part of it. One of the themes of the book is that the history and culture of Palestine were always part of that of the whole ancient Near East.

I think that because of this the book will become a valuable counterbalance to those American and Israeli archaeologists who would like to find too many Israelite innovations. But on the other hand this book shows too

clearly the ignorance of the authors of what has gone on in Israel during the last decade. Israeli archaeology is mentioned on p. 32-33, but that is only a shadow of what has really been done. Is this just ignorance, or more? Throughout the book the Arabic place-names are used when referring to modern places and sites. Exceptions are, however, on the map on page 31 Jerusalem, Hebron, Sichem, Samaria, Nazareth, Akko, Haifa, Jaffa, Beerseba, all places that belong to the old familiar "Holy Land". New, modern cities as Ramallah, Nablus or Tel Aviv clearly do not belong on a map that depicts the archaeological sites in the land. Modern Hebrew place names are systematically avoided. One has to be grateful for the list with both Arabic and ancient names. Otherwise many readers would not know that *es-sebbe* is the same as Masada. The same is true for the table on p. 96 where only the Arabic names are given for the modern names of the places mentioned in the list of Thutmosis III. After this it is no surprise that in the bibliography hardly any Israeli publications appear. In the list of Abbreviations not one Israeli journal is mentioned!

My third and last remark is that it is regrettable that the authors concluded their work with the first destruction of Jerusalem. The Second Temple period is often neglected but was a very important period in the history of Israel and even the period in which the greater part of the Old Testament took its definitive form. Also in this respect I prefer Galling's *TGI* which continues to the first century C.E.

The bibliography should be amended with e.g. the following additions: W. G. Dever and Sh. Paul, *Biblical Archaeology*. Jerusalem 1973. M. Cogan, *Imperialism and Religion. Assyria, Judah and Israel in the Eighth and Seventh Centuries B.C.E.* SBL Monographs, Missoula 1974. A. K. Grayson, *Assyrian and Babylonian Chronicles*. TCS V, New York 1975. K. A. Kitchen, *The Third Intermediate Period in Egypt*. Warminster 1973.

Groningen, April 1977

C. H. J. DE GEUS

* *

James D. MARTIN, *The Book of Judges*. Cambridge, Cambridge University Press, 1975 (X + 234 pp.) = The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible. Price: cloth \$6.00; paperback \$2.60. ISBN 0 521 097681.

This commentary on the book of Judges by James D. Martin, lecturer in Hebrew and Old Testament at the University of St. Andrews, follows the general pattern set by previously published volumes in the same series. The aim of "The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible" is "to provide the text of the New English Bible closely linked to a commentary in which the results of modern scholarship are made available to the general reader" (p. v.) who are to include according to the editors of the series both teachers and young people. Nevertheless both the introductory section and the comments are in fact directed to the layperson or at most to the student. The statement that "the only large-

scale modern commentary on Judges in English is that by John Gray in the New Century Bible . . . (Oliphants, 1967)" (p. 227) was no longer true when this commentary appeared on Oct. 16, 1975, because in the year 1974 R. G. Boling's Commentary on Judges was published in the Anchor Bible series. Boling's extensive commentary may have appeared too late for inclusion in the selected choice of books recommended by the commentator for further reading, although he includes a book published in the year 1975. Whatever is meant by "large-scale modern commentary" the year 1968 produced a commentary on Judges with 215 pages of introduction and commentary without translation from the pen of Arthur E. Cundall in the "Tyndale Old Testament Commentaries" series. Thus the interested reader using the English language has now a choice of four commentaries to pick from in his study of the book of Judges, all of which are published within a period of less than a decade.

Martin begins his commentary with a concise introductory section which turns first to the historical and theological concerns of the book of Judges. He conceives along well-established lines of modern scholarship that Judges provides "theological interpretations of history", behind which the kernels of "objective historical truth" are to be discovered (p. 1). The theological interpretation of historical fact follows the scheme expounded in Judges 2: 11-19 in the sequence of idolatry of the part of Israel, God's punishment, the people's cry for help, God's answer by sending a "judge", deliverance from the foreign aggressors, a period of peace, and renewed apostasy on the death of the judge. "It is part of a commentator's task to go behind the theological interpretation and to try to discover what actually happened" (p. 3). From the historical perspective the book of Judges spans a time of only 250 years from the time when the settlement began in about 1250 B.C. to the time when Saul became king at about 1000 B.C. If Saul became king at about 1050 B.C. (so J. Bright, *A History of Israel* [2d ed; 1972], pp. 179-190; cf. R. de Vaux, *La Periode des Juges* [Paris, 1973]), then the period that follows the chronology of the late exodus is even shorter.

The discussion of the literary sources and composition of the book of Judges break no new ground. Martin follows what he calls "a fair consensus of opinion" that suggests that the book is part of the so-called Deuteronomistic History comprising the books of Deut., Josh., Jgs., 1-2 Sam., and 1-2 Kings. The final compilation was made at about 550 B.C. No mention is made of the significant contributions of Y. Kaufmann, *The Biblical Account of the Conquest of Palestine* (Jerusalem, 1958), and the particular historical problems of the period of the judges by A. Malamat, *The World History of the Jewish People* (Jerusalem, 1971), I, 3, ch. 7.

The section that discusses in a lucid manner "The Role of the Judge in Early Israel" (pp. 9-13) follows the "amphictyony" hypothesis of M. Noth, although "a less weighty term such as 'tribal confederacy' might be [more] acceptable" (p. 11). The criticism of the existence of an amphictyony in ancient Israel is much more than "argument about the word" as Martin suggests almost simplistically (see H. M. Orlinsky, "The Tribal System of Israel and Related Groups in the Period of

the Judges", *OrAnt* 1 [1962], 11-20; R. de Vaux, "La thèse de l'amphictyonie israelite", *HTR* 64 [1971], 415-436; idem, *La Periode des Juges* [Paris, 1973]; A.D. H. Mayes, *Israel in the Period of the Judges* [SBL II/29; London, 1974]; M. C. Astour, "Amphictyony", *IDB Supply*, [1976], pp. 23-25).

The customary distinction between "major judges" and "minor judges" (primarily introduced by M. Noth in 1950) is adopted by Martin. The "minor judges" were "local functionaries" (p. 12) that are associated with towns, i.e. "local rulers in an urban situation" (p. 13). The "major judges" preceded the "minor judges" in time. On the basis of Mari materials the former are conceived of as administrative and judicial officials, including military activities. No mention is made of the highly controversial nature of this distinction (see R. Smend, *Jahwekrieg und Stämmebund* [Göttingen 1963], pp. 33-55; K. D. Schunck, "Die Richter Israels und ihr Amt", *VTS* 15 [1966], 255-262) which is given up by some (for example, W. Richter, "Zu den 'Richtern Israels'", *ZAW* 77 [1965], 40-72, A. J. Hauser, "The 'Minor Judges' — A Reevaluation", *JBL* 94 [1975], 190-200). S. Herrmann reminds us that "by adopting this working hypothesis, Old Testament scholarship makes a distinction . . . which in terms of the historical situation is completely arbitrary" (*A History of Israel in Old Testament Times* [London, 1975], p. 114). Perhaps the attempt to speak to the layperson has led too quickly to present highly controversial views as if they were well-established conclusions. It may be precisely in such an endeavor where the greatest of care is needed.

The famous poetic fifth chapter of the book of Judges is usually thought to derive from a time practically contemporaneous with the events (so W. F. Albright, F. Cross, D. N. Freedman, R. G. Boling, and others). In this instance Martin notes that "there are perhaps no very strong grounds for such a confident assertion" (p. 62).

The textual notes are held to a minimum and rightly so far a nontechnical commentary. One of the *crucis interpretum* is in Jgs 4.21 where NEB translates "His [Sisera's] brain oozed out on the ground, his limbs twitched, and he died". Martin points out that the "Hebrew text is far from clear" (p. 61) and quotes the rendering of the RSV: "Joel . . . drove the peg into his temple, till it went down into the ground, as he was lying fast asleep from weariness. So he died". NEB adopted the emendation *wayyā'ap* (from *wp*) "and he twitched convulsively" of G. R. Driver (Melanges A. Robert [Paris, 1957], p. 74), but this remains as problematical as *wā'āyep* (from *yp*) "and he was tired" (*BDB*, p. 746), *wayyā'ep* "and he fainted" (so Bertheau), *wayyigwa'* "and he died" (so Ehrlich). All of these appear to be forced emendations (so W. Richter, *Die Bearbeitungen des 'Retterbuches' in der deuteronomistischen Epoche* [BBB 21; Bonn, 1966²], p. 48). It is much more natural to the text to read *wēyā'ep* (from *y'p* II) with Keil, Budde, Gray and R. Meyer in BHS "he had fallen asleep and was exhausted", i.e. "exhausted he had fallen asleep".

This commentary does not break new ground. It follows well-established patterns of modern OT scholarship and introduces the major hypotheses to the lay-

person, unfortunately without the kind of caution that is to be associated with the speculative and hypothetical nature of the theses involved. Nevertheless this commentary may be expected to serve as a useful tool in informing the general reader on the status of key opinions concerning the book of Judges. The reader must be reminded that some are in the process of what seem to be radical changes.

Andrews University, April 1977 GERHARD F. HASEL

* *

Peter H. A. NEUMANN (Hrsg.), *Zur neueren Psalmenforschung*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (13x20, VI + 484 S.) = *Wege der Forschung*, Band 192 (CXCII). DM 86.—. Mitglieder DM 49.—. ISBN 3 534 04334 0.

Das Buch *Zur neueren Psalmenforschung* will einen Überblick über die Forschungsgeschichte der Psalmen geben. Der Herausgeber hat dafür sechzehn Beiträge ausgewählt, vor allem weniger bekannte oder nicht leicht zugängliche. Man darf die Berechtigung einer Auswahl nach diesen Kriterien bezweifeln, es müsste denn sein, dass die weniger bekannten Beiträge dennoch wichtige Stadien in der Geschichte der Psalmenforschung repräsentieren. Man könnte auch fragen, ob der Titel des Buches ganz gerechtfertigt ist, wenn man bedenkt dass 10 Beiträge vor 1951 publiziert worden sind, nur einer 1961 und einer 1973.

Die wichtigsten Themen der verschiedenen Beiträge sind der Reihe nach: gattungsgeschichtliche Forschung (Gunkel, Schmidt, Gallig); Psalmen und Kultus (Mowinckel, Widengren, Ridderbos); religionsgeschichtliche Parallelen (G. R. Driver, M. Blackman, Falkenstein-von Soden, Mowinckel); Thronbesteigungsfest und Königspsalmen (von Rad, Michel). Ausserhalb dieser Themen finden sich Arbeiten zum literarischen Charakter der Psalmen (Tur-Sinai), zum Psalmenverständnis von der neueren Literaturwissenschaft her (Weiss), zur weisheitlichen Psalmenforschung (Mowinckel) und zu den inhaltlichen Aspekten des Gebets in den Psalmen (Westermann). In seiner Einleitung bietet der Herausgeber einen guten Überblick detaillierter weiterer Forschungsarbeit zu diesen Themen.

Die Reihe der Beiträge wird von der klassischen Arbeit Gunkels „Die Psalmen“ (1911) eröffnet. Aus der Stellung vieler Psalmen im Gottesdienst und aus ihrer Formelhaftigkeit schliesst Gunkel auf eine Menge von grösseren und kleineren Psalmengattungen. Mit seiner Arbeit „Das Gebet der Angeklagten im Alten Testament“ (1928) beabsichtigt H. Schmidt eine exaktere Bestimmung der Klagepsalm-Gattung. Die Tempel sei die Stätte eines Untersuchungsverfahrens, wo eine Art Gottesgericht stattfindet. Angeregt von Gunkel und Schmidt schreibt K. Gallig eine gattungsgeschichtliche Studie „Der Beichtspiegel“ (1929). Er hebt dabei hervor, dass die Toraliturgien in eine kultische Situation wurzeln, die mit bestimmten Riten und Lustrationen verbunden ist.

Der Beitrag „Rezension über: Sigmund Mowinckel, Psalmenstudien I“, geschrieben von H. Schmidt berührt auch das Thema Psalmen und Kultus. Schmidt akzep-

tiert die These, die im Kultus ein schöpferisches Drama und der Kampf des Schöpfergottes mit den Ungeheuern des Chaos sieht. In seiner Arbeit „Psalmen 110 und das sakrale Königtum in Israel“ (1941) versteht G. Widengren den israelitischen König als sakrale und zentrale Person in den kultischen Handlungen, die dieser Psalm zum Ausdruck bringt und die einen Zusammenhang mit der vorisraelitischen kanaänischen Religion zeigen. Zum Abschluss dieses Themas dient die eingehende Arbeit „Psalmen und Kultus“ (1950) von N. H. Ridderbos. Er ist der Ansicht, dass Israel von alters her eine kultische Psalmenforschung kannte, welche durch David eine sichere Stellung erhalten hat, sowie die Bücher der Chronik es vorstellen.

Von den Vertretern des dritten Themas hebt G. R. Driver in „Die Psalmen im Lichte babylonischer Forschung“ (1926) die bedeutungsvollen Unterschiede, „sowohl die moralischen als auch die geistigen“, zwischen der babylonischen und der hebräischen Dichtung hervor; M. Blackman glaubt in „Die Psalmen in ägyptologischer Sicht“ (1926): „die Gesänge Sions seien in einem fremden Lande gesungen worden, ehe sie in Sion selbst erklangen“ (S. 155); A. Falkenstein und W. von Soden bieten in „Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete“ (1953) aufschlussreiches Material betreffs Gattung, Stilistik und religiöser Bedeutung dieser Hymnen; obwohl eine sichtbare Verwandtschaft da ist, decken sich die Hauptgattungen der Psalmen nur teilweise mit denen der babylonischen Gebete; „ausserdem sind die Psalmen in der Form viel freier und mannigfaltiger in ihrer Gestaltung“ (S. 313); S. Mowinckel warnt in seiner Beitrag „Psalmenkritik zwischen 1900 und 1935“ (1955) vor einer allzu leichtfertigen Inanspruchnahme ugaritischen Materials in der Psalmenexegese.

Zum Thema Thronbesteigungsfest und Königspsalmen tragen ausser Widengren (siehe oben) G. von Rad und D. Michel bei. Von Rads „Erwägungen zu den Königspsalmen“ (1940/41) betonen nachdrücklich, dass die Sänger der Königspsalmen vielmehr von dem göttlichen Urbild des Königtums als von seiner geschichtlichen Erscheinung sprechen. In seiner Arbeit „Studien zu den sogenannten Thronbesteigungspsalmen“ (1965) versucht D. Michel zu zeigen, dass es vom Vergleich mit altorientalischen Parallelen her formgeschichtlich und grammatikalisch ein Thronbesteigungsfest Jahwes nicht gegeben haben kann.

Neben diesen thematisch angeordneten Arbeiten behandelt N. H. Tur-Sinai in „Zum literarischen Charakter der Psalmen“ (1950) die Psalmen als ursprünglich „poetische Entfaltungen“ der Davidgeschichten, die höchstens sekundär einen kultischen Sitz im Leben haben.

In „Psalmen und Weisheit“ (1950) macht S. Mowinckel auf eine kultfreie Psalmographie aufmerksam, mehr oder weniger stark beeinflusst von Stil und Inhalten der Weisheitsdichtung. Angeregt von neueren Richtungen in der allgemeinen Dichtungsforschung bietet M. Weiss in „Wege der neuen Dichtungswissenschaft in ihrer Anwendung auf die Psalmenforschung“ (1961) eine methodologische Auseinandersetzung mit aus den letzten Dezennien herrührenden (zeitgeschichtlichen, formgeschichtlichen und gattungsgeschichtlichen) Schulen. An stilistischen und syntaktischen Bemerkungen

anlässlich Psalm 46 zeigt er mit Überzeugungskraft, dass die Methode des „close reading“ was als Sprache in einem Psalm in Erscheinung tritt ernst nimmt, statt aufzuhellen, was an Sitten und Gebräuchen *hinten* einem Psalm steckt.

In dem letzten Beitrag des Buches führt C. Westermann in „Anthropologische und theologische Aspekte des Gebets in den Psalmen“ (1973) einige in Psalmen wichtige Themen auf: die Polarität von Klage und Lob; das den Psalmen eignende Ganzheitsdenken; der Geschehenscharakter der Psalmen; Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft in den Psalmen; der Einzelne und die Gemeinschaft; Tod und Leben.

Obwohl der Herausgeber zurecht bemerkt, dass „auch eine andere Auswahl denkbar“ war, kann man mit Recht sagen, dass seine Auswahl von Forschungsbeiträgen neue Aufmerksamkeit auf alte Probleme der Psalmenforschung lenkt.

Amsterdam, Juni 1977

N. A. VAN UCHELEN

* *

Nic. H. RIDDERBOS, *Die Psalmen. Stilistische Verfahren und Aufbau* mit besonderer Berücksichtigung von Ps. 1-41. Berlin, Walter de Gruyter & Co, 1972 (8vo, XII + 305 S.) = Beiheft z. ZAW 117. DM 84.—.

Mit seinem Buch *Die Psalmen* gibt Ridderbos eine wichtige und aktuelle Zusammenfassung seines jahrelangen Psalmenstudiums. R. hat vor allem die Absicht, zu zeigen, „dass die Psalmen für gewöhnlich aus inhaltlichen, gedanklichen Einheiten aufgebaut und dass diese auf eine wohlüberlegte Weise miteinander verbunden sind“ (S. 63). Mit dem Untertitel des Buches findet das Programm dann auch eine gute Umschreibung: stilistische Verfahren („die formale Gesichtspunkte“) und Aufbau („nach inhaltlichen Gesichtspunkten“, S. 3).

Nach dem einleitenden Teil (I, S. 1-16) folgt ein allgemeines Teil (II, 17-116), der Stilistische Verfahren (A, 19-62), Aufbau der Psalme (B, S. 63-105) und Abschliessende Betrachtungen (C, S. 106-116) enthält. Der grösste Teil des Buches steht unter dem Titel Spezieller Teil (III, S. 117-300). Hierin gibt R. eine Art Kommentar zu Ps 1-41 mit Berücksichtigung von stilistischen Verfahren und inhaltlichen Aufbau dieser Psalmen.

Verfasser eröffnet den einleitenden Teil mit zusammenfassenden Betrachtungen zur Stilistik. An Hand einer Übersicht über aktuelle Publikationen auf dem Gebiet der allgemeinen Literaturwissenschaft (u.a. Auerbach, Kaiser, Staiger, Welck-Warren) lässt er wichtige Untersuchungen auf dem Gebiet der alttestamentlichen Wissenschaft Revue passieren (u.a. Alonso-Schökel, Gerleman, Krinetzki, Weiss). Besonders werden die exegetische Arbeiten von Buber und Rosenzweig hervorgehoben.

Nach einigen Bemerkungen über Klang, Metrum und Parallelismus membrorum folgt der allgemeine Teil (II) des Buches. Unter A handelt R. über die Stilfigur der Wiederholung (um eine bestimmte Vorstellung einzuhämmern oder bestimmte Akzente zu setzen, S. 44), Klimax (eine Wiederholung in stärkerer Form um eine

frühere Aussage zu detaillieren, S. 50), Gegensatz (beabsichtigter Gegensatz zwischen Stichos oder Perikopen, S. 55) und Chiasmus (Anordnung grösserer Einheiten zur Erzielung bestimmter Wirkungen, S. 62). Unter B. behandelt R. den Aufbau der Psalmen und kommt auf Grund der alphabetischen Psalmen und des Refrain zu der Schlussfolgerung „dass die Psalmendichter Sinn für Symmetrie hatten“, S. 67).

Obwohl es im Aufbau der Psalmen doch Verszeilen, Doppelstichen und Tristichen gibt, spricht R. mit grosser Zurückhaltung vom Strophenbau. Es handelt sich vielmehr um inhaltliche, gedankliche Einheiten, die „auf eine wohlüberlegte Weise mit einander verbunden sind“ (S. 63).

Das Verhältnis der Psalmen zum Kultus ist nach Meinung des Verfassers von besonderer Wichtigkeit, zumal da dieses Verhältnis Folgen für den Aufbau der Psalmen hat; daher lässt sich auch das Verhältnis der inhaltlichen, formalen und liturgischen Einheiten zu einander bestimmen, S. 72 ff. Diese Einheiten, aus denen ein Psalm besteht, haben in allgemeinen auch selbst einen wohlgedachten inhaltlichen Aufbau, aber immer bleibt nachzuprüfen, in wieweit die formalen und die inhaltlichen Einheiten stets zusammenfallen. Auch „Die Funktion der Zahlen im Aufbau der Psalmen“ zeigt, „dass die Dichter Sinn für Symmetrie und Ausgewogenheit besaßen, dass ihnen jedoch jegliches Bestreben nach schulmässiger Regelmässigkeit fernlag“ (S. 85). In seinen Betrachtungen über Aufbau und Schluss der Dank- und Bittpsalmen hebt R. hervor, dass viele Psalmen eine gewisse Stereotypie in Sprachform und Ausdrucksweise zeigen, aber dass ziemlich grosse Unterschiede doch überwiegen (S. 90).

Zum Abschluss des Teils legt R. wichtige Bemerkungen betreffs Ort und Funktion der Bitte vor, insbesondere in Psalmen des Dankes und Lobes. Er handelt eingehend über „Äusserungen der Gewissheit der Erhörung“ (S. 97) und „Das Lied des Lobes (und Dankes) als Beweggrund des göttlichen Einschreitens“ (S. 102). Wie in seinen früheren Publikationen über Psalmen zeigt der Verfasser auch hier philologische Präzision und ausgeglichenes Urteil. Auf Grund stilistischer Überlegungen weist er auf die Grenzen der Gattungsforschung (Gunkel, S. 7, 8) und hält er eine Unterscheidung zwischen Dank und Lob oder Dankpsalm und Hymne für wichtig (Westermann, S. 89).

Der Verfasser beginnt im „Spezieller Teil“ (S. 117-300) mit der Analyse einzelner Psalmen. An stilistischen Beobachtungen und exegetischen Bemerkungen zeigt sich in diesem Teil immer, wie sehr R. sich bemüht, nicht Rubrizierung der Stilfiguren darzubieten, sondern vor allem ihre Funktion innerhalb des Ganzen anzuzeigen. Man könnte auch sagen, dass es R. darum geht zu zeigen, wie sehr im „Still“ eines Psalms bereits das „Ziel“ (Dommershausen) sichtbar und hörbar ist. Ist die Hauptthese des Verfassers doch, dass die Psalmen aus inhaltlichen gedanklichen Einheiten aufgebaut sind, die auf eine wohlüberlegte Weise mit einander verbunden sind.

Welche Vorsicht R. an den Tag legt, lässt sich an vielen Beispielen zeigen; nur zwei seien hier erwähnt. Zu dem Versuch, in Aufbau und Wortlaut des 19. Psalmes nach H. Fisch (J. Th. S. 56, 1955) und später auch J. H. Eaton (J. Th. S. 19, 1968) die Konnotation verschiede-

ner Wörter in v. 9, 10 und 12 aufzuweisen (die Wörter beziehen sich demzufolge nicht zur auf die Sonne sondern auch auf das Gesetz), bemerkt R. nur: „auch bei diesen Behauptungen erhebt sich die Frage, ob sie nicht zu weit hergeholt sind“ (S. 178).

Anlässlich Psalm 28 macht R. darauf aufmerksam (S. 39), dass in v. 5 auf Grund der Klangähnlichkeit einzelner Wörter (5a: *lō yābīnū* — 5d: *lō yibnēm*) eine Art Wiederholung auftritt. Die Analyse des Psalmes abschliessend, fragt R. weiter nicht nach der Funktion dieser Wörter innerhalb des ganzen Psalmes, sondern formuliert mit grosser Vorsicht: „Man kann sich fragen, ob *lō yābīnū* und *lō yibnēm* in v. 5 ein Wortspiel darstellen“ (S. 217). Man möchte wissen, ob nicht R. auch der Ansicht ist, dass diese Wortähnlichkeit, sei es Assoziation oder Alliteration, einen gewissen Zusammenhang zwischen den beiden Verszeile Ausdruck geben will.

Diese Frage streift ein anderes Problem, das auch R. selbst scharf zu formulieren versucht: das Verhältnis zwischen Absicht des Verfassers und Wortlaut des literarischen Werkes. Hatte der Verfasser in Psalm 28 die Absicht eine Art Wortspiel darzustellen, wollte er eine Überzeugung zum Ausdruck bringen, drückt er sich hier krasser oder nicht krasser aus als *er meint* (S. 108)? Oder lesen wir den Wortlaut des literarischen Werkes wie er da steht und verstehen ihn in seiner Funktion innerhalb des ganzen Psalmes als ein Element der „sprachgestaltenden Kraft der Botschaft“ (Buber)? Diesem Problem widmet R. wichtige Bemerkungen (u.a. S. 6, 7 und 108, 109). Die vorsichtige Weisheit eines erfahrenen Gelehrten ist hier bei der Analyse der einzelnen Psalmen noch auffallender als in den einleitenden Betrachtungen. Dieses Buch ist wichtig, weil auf jeder Seite ein Sachverständiger das Wort führt, und aktuell, wo es der stilistischen Arbeitsweise einen notwendigen Platz einräumt.

Amsterdam, Mai 1977

N. A. VAN UCHELEN

* *

Wesley J. FUERST, *The Books of Ruth, Esther, Ecclesiastes, The Song of Songs, Lamentations. The Five Scrolls*. London/New York/Melbourne, Cambridge University Press, 1975 (X + 267 pp.) = The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible. Price: Cloth £6.90; paperback £2.75. ISBN 0 521 09920 X.

This commentary on the Megilloth ("Scrolls") of the OT by W. J. Fuerst, Associate Professor of Old Testament at the Lutheran School of Theology in Chicago, follows the text of the New English Bible. It is primarily aimed at laypersons and young people.

The books of Ruth, Esther, Ecclesiastes, Song of Songs, and Lamentations occupy respectively a special place in Hebrew tradition as selected readings for the following major festivals: the Feast of Weeks, marking the end of the harvest season and the giving of the law on Mt. Sinai; Purim, the festival of national deliverance and victory over enemies; the Feast of Tabernacles, six months after Passover and celebrating the grape harvest; the Passover, celebrating the Exodus; the Ninth of Ab when Jerusalem fell to the Babylonians in 586 B.C.

Fuerst provides a concise introduction to the Megilloth as a whole (pp. 1-4) in which he touches on such matters as the sequence of these five books in the various manuscript traditions, their place in Hebrew tradition, the typed material contained in it, and their canonicity. The fact that it is said in early Jewish tradition that "books defile the hands", namely that "all Scriptural books defile the hands" (M. Kelim 15:6) or "all the Holy Scripture defile the hands" (M. Yadayim 3:5). The rabbinic discussions dealt with Ecclesiastes which according to some rabbis "does not defile the hands" (so R. Jose [135-170] in M. Yadayim 3:5, R. Simeon b. Menasia [170-200] in Tosefta Yadayim 2:14). Fuerst refers to this discussion. However, he does not refer to the same discussion concerning the book of Esther which is also said that it "does not defile the hands" (so Rab Judah [250-290] in the name of Samuel [220-250] in Megillah 7a). In Fuerst's view the idea of defiling the hands meant that "he had to clean his hands after reading it. This was a psychological as well as in intellectual matter; either one was moved by the scroll, emotionally, spiritually, and intellectually, or one was not" (pp. 3-4). It can be said without hesitation that this explanation of defiling or not defiling the hands is missing the intent of the Rabbinic discussion *in toto*. Although it has been often asserted that to "defile the hands" means to ascribe canonical status to the book(s), a strong case has been made recently that it refers to the degree of inspiration ascribed to the book(s). Sid Z. Leiman concludes after a careful discussion of the respective Talmudic and Midrashic evidence as follows: "The notion of books defiling the hands pertains to divine inspiration and not merely to canonicity. Books which defile the hands are canonical because all inspired books are canonical. In general, books which do not defile the hands are uninspired and may or may not be canonical. Most books which the rabbis ruled do not defile the hands are uninspired canonical books" (*The Canonization of Hebrew Scripture* [Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1976], p. 114, italics his). The disputes between the schools of Hillel and Shammai and between the rabbis at the Council of Jamnia did not really concern the matter of canonicity. The debates about Ecclesiastes appear to assume its canonical status and dealt with its inspired origin or sacredness (Leiman, p. 115). Those who disputed the book of Esther disputed its divine inspiration considering it to be semi-inspired (Leiman, p. 114) while the majority opinion for both of these books is the affirmation of they do defile the hands and thus are inspired.

The book of Ruth is considered to be a "short story" with six scenes constructed with an artistic symmetrical design. As regards the date the views of Gerleman and that of R. M. Hals are recited without mentioning their names, supporting respectively late post-exilic and an early date in the time of Solomon. "There is of course no direct evidence to prove such a date in the time of Solomon, and no final conclusion is possible" (p. 7). It would have been helpful that Fuerst presented some evidence *pro* and *con*.

Fuerst provides at the end of each book a section on the message of the book. This is a welcome innovation, reflecting the current concern about the theology of the respective Biblical books. This procedure is to be highly

recommended for the other commentaries yet to be written in the Cambridge Bible Commentary series. In this respect Fuerst provides a summary of the theology not even matched by the major commentary on Ruth published in the same year (E. F. Campbell, Jr. *Ruth* "The Anchor Bible, Vol. 7" [Garden City: Doubleday, 1975]).

The book of Esther is "a story about the survival of the Jews" (p. 32) and its unity is affirmed. Attention is directed to textual problems, the "Additions to Esther", the relationships to Judith and to the feast of Purim. Fuerst rejects the mythological, cultic, and prophetic interpretations of the book, favoring himself the view that it is a "historical novel, or a festal legend" (p. 39). Around a historical kernel grew traditions during several centuries, so that in its present form the book is said to originate in the early part of the second century B.C. The customary late dating associated with questions on the historicity of the events referred to is challenged by several recent studies (J. S. Wright, "The Historicity of the Book of Esther", *New Perspectives on the Old Testament*, ed. J. B. Payne [Waco: Word Books, 1970], pp. 37-47; W. H. Shea, "Esther and History", *Andrews University Seminary Studies* 14 [1976], 227-246).

The book of Ecclesiastes is divided with the N.E.B. into three sections (1:1-6:12; 7:1-11:6; 11:7-12:14) like the dialogue in Job 3-27. The thoughts return in a pattern of concentric circles to which the message is matched. In terms of the date of composition, Fuerst follows the current critical consensus that the book was written between 300 and 200 B.C. He rejects the suggestions that there is outside influence upon Ecclesiastes. It is not entirely clear whether Koheleth is interpreted to teach the emptiness of life without a firm faith in God or whether it is taught that there is a discrepancy between faith and the facts of life and that the former is unable to sustain man in the vicissitudes of life. Fuerst does believe "that the revelation of resurrection to Koheleth would have changed his entire message. . . . It would surely have altered his life by conferring a new dimension on it; . . ." (pp. 157-158). Whether or not this is so remains an open question.

The Song of Songs has been interpreted along the lines of allegory, drama, wedding song, liturgy, etc. Fuerst follows again the modern trend. He interprets it in the literal historical sense as celebrating "sexual, erotic love" (p. 160). R. E. Murphy has recently noted that "it would be a bold claim to say that the literal historical sense exhausts the meaning of the Song of Songs" ("Song of Songs", *IDB Suppl.* [Nashville: Abingdon, 1976], p. 837). The supposed lack of connection between the songs (p. 166) needs to be qualified through recent studies (esp. L. Krinetski, *Das Hohe Lied* [Düsseldorf, 1964], pp. 42-82). Fuerst does not believe that there is a direct influence of ancient Near Eastern love lyrics (particularly Egyptian) upon the Song of Songs, but that it shares in the universality of such types and features in the ancient Orient (p. 169). Not all will agree with the view that "this book has no message, except the implication that human and erotic love are a good and joyful part of God's creation" (p. 199). Those who recognize aside from this a higher or typical meaning (so recently M. Van den Oudenrijis, A. - M. Du-

barle, R. E. Murphy), not to mention those supporting an allegorical interpretation (so P. Joüon, and more recently A. Robert, A. Feuillet, and R. Tournay), will argue for a rather different message.

Lamentations is believed to have been written shortly after the fall of Jerusalem in the first half of the sixth century B.C. "The theology of Lamentations rests upon convictions about God's presence and power, and his activity in Israel's experience" (p. 206). The form-critical analysis yields forms of the dirge, individual and communal lament. Fuerst rejects here again the suggestion that this Hebrew work was influenced by Mesopotamian parallels (pp. 210-211). The unity of Lamentations resides in the configuration of ideas about, and responses to, the disaster in alternating sequences, but "it seems unlikely that all chapters were written at one time as a unit" (p. 212). It may have taken a decade before the book appeared in its present form. It was written in Jerusalem, but authorship by Jeremiah "is still most unlikely" (p. 213). The central message of the book is "the meaning of, and confrontation with, God's wrath" (p. 261). There is also an element of innocent suffering here present, simultaneous with deserved suffering caused by Israel's sin.

It is difficult to assess this commentary on the Megilloth. While the average or general reader will appreciate the brief discussions on the forms of the individual books, the concise and selective textual comments, literary characteristics, ancient Near Eastern relationships, cultural and historical backgrounds, comments on major issues and concise summaries of the message of each book, the more careful and demanding readers may wish for more (or at least some) support for many assertions and conclusions. If the reader's appetite for more detailed study may have been aroused, then this commentary which aims for the general reader may have served an important function.

Andrews University, April 1977 GERHARD F. HASEL

* *

Shelomo MORAG, *The Book of Daniel. A Babylonian Yemenite Manuscript* [with Introduction and Notes]. Leiden, E. J. Brill, 1973 (153, XV pp., 81 facs. plates, Hebrew with English summary). Price: f 60,—.

S. Morag has made important contributions to the study of the development of the language traditions of Hebrew and Aramaic in the ancient schools of Babylonia and Palestine and subsequently within the various Jewish communities. After virtually exhausting the subject of the Hebrew language traditions of the Yemenite Jews (*Ha-Ivrit she-be-fi Yehude Teman*. Jerusalem 1963) he also turned to the vast field of the traditions of Aramaic in studies on Babylonian Aramaic (*Phonetica* 7 (1961); *Sefer Yalon* 1963; *Leshonenu* 32 (1967-68)) and Biblical Aramaic (*Studies ... Polotsky*, 1964).

As he already observed in the last mentioned study, one MS of Biblical Aramaic, and fortunately the most extensive one known till now, takes a rather special

place within the quite limited number of Babylonian MSS containing the books of Daniel or Ezra and Nehemia. This MS of Yemenite origin, but unmistakably reflecting a Babylonian language tradition, is now published in facsimile and painstakingly described and analysed by Morag in the book under review.

The MS in question is from the possession of R. Yosef Qafih and contains the Book of Daniel with Saadya's Arabic translation in alternating verses, followed by the Aramaic Scroll of Antiochus with Hebrew translation. Parts of the MS are vocalised with the Tiberian vowel signs and are of a very recent date, but the other parts date from the 13th or 14th century and are vocalised with the Babylonian superlinear vowel signs. On pp. 72-153 the complete text of the Book of Daniel is given in excellent facsimile plates. The plates are preceded by a lengthy Introduction that also appeared separately in the *Hanokh Yalon Memorial Volume* (Ramat Gan/Jerusalem 1974). Here an analysis is attempted of the text and the language of the ancient parts of the MS in relation to the Masoretic text of the Tiberian tradition.

In the discussion of the orthography of the MS it is shown that in the Hebrew parts of the text the orthography is not significantly different from the Masoretic text, whereas the Aramaic shows considerable divergencies with a tendency towards *plene* spelling. Then the textual variants are listed and classified and an estimation of their value is attempted, which again reveals the tendency of the scribe to facilitate the understanding of the text and to smooth out difficulties of language. It is a gain in the discussion of textual variants not to think exclusively in categories of good or bad readings, but rather to be sensitive to the intentions that may be hidden behind the different readings and to face the possibility of a deliberate choice in cases which are not obviously scribal errors. Important for the growth of this attitude was the discovery of the Qumran Isaiah Scroll, which so clearly intends to give a smooth and easy text; Morag succeeds in showing that our Babylonian-Yemenite MS displays the same tendency.

In the discussion of the vocalisation of the MS the matter of the textual variants, now restricted to the vowels, is once again dealt with, but the major part is dedicated to phonology and morphology in an attempt to define the nature of the linguistic tradition of the school from which this MS emanated. The result is two-fold.

It is immediately clear that the Hebrew parts are vocalised according to the Babylonian language tradition, well known to us from other MSS, but nevertheless there are several Tiberian features and the result is somewhat hybrid in character, which may well have been deliberate. The Aramaic parts are of a somewhat more 'Babylonian' nature, but betray at the same time a manifest influence of Targum Aramaic, more so than most other MSS that are known to us. No doubt this assimilation to the younger dialect is also due to the tendency to facilitate the understanding of the text for readers who were necessarily more familiar with the Targumic dialect than with the old Biblical Aramaic.

It is therefore clear that this Babylonian tradition of

Biblical Aramaic is more remote from the original language than the current Tiberian tradition and inferior from a linguistic point of view, but still it is illuminating to see in effect one of the forces that influenced the ultimate fixation of the Biblical text, for, after amply discussing and analysing all the features of this interesting MS, Morag concludes that it originated in a popularising, non-puristic attitude towards the Biblical text, of which the admittance, in Babylonia, of several Tiberian features in the Hebrew as well as in the Aramaic may be another proof. This is an interesting element in our knowledge of the transmission of the Bible languages, if only by underlining the antiquity and trustworthiness of the conservative Tiberian school.

Leiden, March 1977

A. VAN DER HEIDE

INTERTESTAMENTAIRE PERIODE

M. DE JONGE, *The Testaments of the Twelve Patriarchs. A study of their text, composition and origin.* (Assen, Royal van Gorcum, 1975, (pp. 184), Dfl. 43,00. ISBN 90 232 1339 4.

This is a slightly corrected reimpression of the work originally written as a doctoral dissertation and published in 1953. Whilst the fact that a second impression should be called for during the author's life-time is to be considered a worthy tribute to him and the quality of the work, the reviewer doubts the wisdom of publishing it virtually unaltered after nearly two decades during which studies of the Testaments of the Twelve Patriarchs have made remarkable progresses, and the continuing researches by the author himself have led him to modify to a considerable extent his position expounded in the book under review.

Since the work is basically textual and philological in nature, it would not have been too much to ask for correction of a rather large number of orthographic errors, especially those of the Greek accents.

On the whole, however, we are delighted to have this work once again available on the market, a work which revolutionized in its time our understanding of this important pseudepigraphon and whose author has now firmly established himself as one of the few leading authorities on the subject.

Manchester, May 1977

T. MURAOKA

JUDAICA

Louis GINZBERG, *An Unknown Jewish Sect, The Jewish Theological Seminary of America, New York City 5736/1976.* Distributed by KTAV Publishing House, New York (23,5x16, XIX und 457 S.) = Moreshet Series, V.1. Preis: \$25.00. ISBN 0 87334 000 0.

Es handelt sich hier nicht nur um eine gleichsam autorisierte Übersetzung des bekannten Werkes des grossen jüdischen Gelehrten (1873-1953), sondern auch um eine

erwünschte Komplementierung jener Studie, die damals unter dem Titel *Eine unbekannte jüdische Sekte. Erster Teil* im Selbstverlag des Verfassers (New York 1922) veröffentlicht und neuerdings noch in einem reprographischen Nachdruck bei Olms in Hildesheim/New York (1972) herausgegeben wurde. Ginzberg hat sich in dieser Studie mit der im Jahre 1896 in der Geniza der Esra-Synagoge in Alt-Kairo von S. Schechter entdeckten sogenannten „Damaskusschrift“ (von Schechter „Zadokite Work“ genannt) kritisch und gründlich auseinandergesetzt. Obwohl einige der von Ginzberg vorgetragenen Meinungen durch die in Qumran usw. aufgefundenen Texte überholt sind, behält vorliegendes Buch gerade darum seinen Wert, weil die Erklärungsvorschläge Ginzbergs in engster Verbindung mit dem gesamten rabbinischen Schrifttum gebracht worden sind. Wie allgemein bekannt hat der Verfasser dieser Studie wie kein anderer eine ungeheure Kenntnis der rabbinischen, apokryphen, pseudepigraphischen, apokalyptischen und altchristlichen Literatur gehabt. Die Hauptthese in dem ersten — und also bis vor kurzem einzigen — Teil des Buches war, dass die „Damaskusschrift“ ultra-pharisäisch gewesen ist. Dies wurde in sieben Kapiteln gezeigt (in diesem Buch: S. 1-273), von denen einige genau die orthographischen, textuellen und exegetischen Aspekte des Textes untersuchen, andere sich auf halachische und theologische Implikationen der aufgefundenen Schrift einlassen. Wichtig ist heute noch immer das Kapitel über die messianische Lehre der Sekte.

Bevor Ginzberg im Jahre 1922 sein Buch veröffentlichte, waren die Kapitel schon als Artikel in der bekannten *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* (LV-LVIII) erschienen und hatte er zudem einen beträchtlichen Zusatz zu diesen Artikeln geplant. Weil er infolge des ersten Weltkrieges diese Absicht durchzuführen nicht unmittelbar imstande war, obwohl er sich die Notizen für die zusätzlichen Artikel schon gemacht hatte, und weil er auch nachdem keine Zeit fand diese in der englischen Sprache publik zu machen, so blieb das Werk ein unvollendetes als er im Jahre 1953 verschied. Sein Sohn Eli Ginzberg, dem wir das Vorwort in diesem Buch verdanken, hat jedoch auf Anregung der „Kohut Foundation“ die hinterlassenen Fragmente seines Vaters zur Verfügung gestellt und so sind sie jetzt als „zweiter Teil“ zu betrachten. Zusammen mit dem von R. Marcus, H. L. Ginsberg, Rabbi Z. Gotthold und A. Hertzberg aus der deutschen Sprache übersetzten ersten Teil sind die ursprünglichen Notizen Ginzbergs in einem schönen Band allen Interessenten zugänglich gemacht.

Die drei neuen Kapitel befassen sich bezw. mit der Sprache der „Damaskusschrift“ (S. 274-303), mit einer eingehenden kritischen Würdigung der damals zu genannter Schrift veröffentlichten Literatur (S. 304-337) und mit einer Ablehnung der Hypothese, die Schrift enthalte karaitisches Gedankengut (S. 338-408). Nützliche Verzeichnisse von der Hand von Tovia Preschel beschliessen das Buch (S. 411-457). Wenn man sich vergegenwärtigt, dass diese Arbeit der Zeit des ersten Weltkrieges entstammt, also lange vor den Qumranfunden abgefasst wurde, muss man den grossen jüdischen Gelehrten wegen seiner scharfsinnigen Urteilkraft, seiner gründlichen Kenntnis und seiner klaren

Einsicht in die Probleme des Hintergrundes der damals „unbekannten Sekte“, heute noch uneingeschränkt bewundern.

Badhoevedorp (NL), Mai 1977

M. J. MULDER

* *

Carlos DEL VALLE RODRIGUEZ, *La obra gramatical de Abraham Ibn 'Ezra*. Madrid, Fundación Juan March, 1977, (15.5x21, VIII + 56 S.) = Serie Universitaria 14. ISBN 84 7073 043 7.

Dies Büchlein wurde in einer Reihe herausgegeben, in der schon viele Zusammenfassungen ursprünglicher Untersuchungen realisiert worden sind. Diese kurze und klare Darstellung der grammatikalischen Tätigkeit des bekannten jüdischen mittelalterlichen Gelehrten ist wie folgt disponiert: Abriss der Studie der hebräischen Grammatik im muslimanischen Spanien (S. 1-5); Die grammatikalischen Schriften des Ibn 'Ezra (S. 5-14); Ibn 'Ezra's Beitrag zur hebräischen Grammatik (S. 15-21); Die Masora (S. 21-24); Der Trilateralismus (S. 24-26) und ein Verzeichnis grammatikalischer Terme des Ibn 'Ezra, eine Ergänzung der Arbeit Leo Prijs' (*Die grammatikalische Terminologie des Abraham Ibn Ezra*, Basel 1950) (S. 27-39). Anmerkungen zu dieser Studie und ein spanisch-hebräisches Vokabular der grammatikalischen Terminologie des Ibn 'Ezra schliessen das Buch ab.

Deutlich wird in dieser Arbeit die auf jedem Gebiet aufgeklärte Stellung des spanischen mittelalterlichen Judentum hervorgehoben. Die Anregungen zu den überaus fruchtbaren Tätigkeiten der spanischen Juden kamen aus der islamitischen Welt, in der auch die grammatikalischen Studien eine ungekannte Höhe erreicht hatten. Während in Spanien am Ende des 10. und am Anfang des 11. Jahrhunderts die wissenschaftliche Erkenntnis der hebräischen Sprache durch Männer wie Hayyug und seine Schüler ausgebaut wurde, war in Spaniens Umwelt hingegen die grammatikalische Kenntnis der hebräischen Sprache noch auf einer niedrigen, traditionellen Stufe stehengeblieben. Ibn 'Ezra hat in seiner Zeit die Brücke zwischen Spanien und seiner Umwelt geschlagen. Er hat die Errungenschaften der wissenschaftlichen Erkenntnis der hebräischen Grammatik auch bei den Juden nichtarabischer Zunge bekannt gemacht. Und dies verdanken die Juden — und die Christen nachher — dem Umstand, dass Ibn 'Ezra nach seinem vierzigsten Jahr veranlasst wurde, Spanien zu verlassen und ausserhalb seiner Heimat umherzuziehen. Ibn 'Ezra's schriftstellerische Tätigkeit auf dem Gebiet der Grammatik und der Exegese fängt in Rom (\pm 1140) an. Der Verfasser stellt Ibn 'Ezra's Lebenszeit auf 1082-1167 (S. 3). Obwohl diese Datierung herkömmlich ist, ist sie vielleicht weniger richtig als die in der *Encyclopaedia Judaica* 8, Sp. 1163, notierte 1089-1164. Jedenfalls hat Ibn 'Ezra seine zum ersten Mal im Hebräischen verfassten grammatikalischen Werke im reiferen Alter geschrieben, nachdem er die berühmte grammatikalische Arbeit von Jehuda Hayyug ins Hebräische übertragen hat, eine Arbeit, in der u.a. der Trilateralismus des hebräischen Verbums dargestellt wurde. Zuverlässige Auskunft über

diese und andere Sachen bekommt man in dieser spanischen Arbeit, die ältere Arbeiten von Bacher u.a. auf diesem Gebiet verdienstvoll ergänzt.

Badhoevedorp (NL), Oktober 1977

M. J. MULDER

* *

MEDIEVAL JEWISH LIFE. Studies from the Proceedings of the American Academy for Jewish Research, selected and with an Introduction by Robert CHAZAN. New York, KTAV Publishing House, 1976 (XIV, 463 pp.), \$ 25.00. ISBN 0 87068 253 9.

The American Academy for Jewish Research, founded 1920 and publicly active since 1928, is best known for its publishing and editorial activities. The *Texts and Studies* and the *Proceedings* (PAAJR) are well established phenomena in the field of Jewish learning. An Index to the first forty volumes of the *Proceedings* is now being completed and in addition to the regular annual appearance of its issues the Academy is also active in editing volumes of reprinted articles from the *Proceedings*. Thus, simultaneously with the volume under review there appeared a collection of studies on Medieval Jewish Philosophy, edited by Arthur Hyman and a volume containing studies from the *Proceedings* related to modern Jewish history is being planned.

Volumes like these may in a large degree owe their existence to the increasing technical and economical possibilities for reprinting older texts, but, if their content is well chosen and judiciously arranged, they are certainly welcome and may be a reasonable acquisition to many a private library, assuming that public libraries have at their disposal the original range of volumes. In our case it is difficult to question the choice of the editor, for interest in the widely varied field of Medieval Jewish Life is very much subject to personal taste. Since in the choice of material a tendency towards basic articles can be observed, this volume can be welcomed as a fulfilment of its purpose.

After an Introduction by the editor on the history and the aims of the American Academy for Jewish Research and its *Proceedings* the book opens the first section, the "General and methodological Studies", with Salo. W. Baron's really basic and illuminating observations on "The Jewish Factor in Medieval Civilization" (from vol. 12 (1942)), in which the somewhat doleful conception of the medieval Jew and medieval Judaism cherished in and inherited from the past century is countered by a more realistic view, later to be expanded by Baron in his revision of *A Social and Religious History of the Jews* (vols. 1-6, 1952-'76, and many additional volumes to follow) and countless other publications (in part collected in *History and Jewish Historians, Essays and Addresses*, Philadelphia 1964 and *Ancient and Medieval Jewish History*, New Brunswick 1972).

On the finds in the Cairo Geniza there are papers by Alexander Marx (The Importance of the Geniza for

Jewish History, vol. 16 (1946-'47)) and Shelomo Dov Goitein (What would Jewish and General History benefit by a Systematic Publication of the Documentary Geniza Papers, vol. 23 (1954)), illuminating the revolutionary expansion of our knowledge of medieval history due to the exploration of the Geniza manuscripts and the many exciting and as yet only partially fulfilled promises of the publication of the humbler contents of the Geniza, the letters and documents, mainly in Arabic, which received further treatment by Goitein in his first two vols. of *A Mediterranean Society* (Berkeley 1967, 1971). Related to this last mentioned subject is Joshua Blau's short social historical evaluation of Judaeo-Arabic, which is followed by a more linguistically natured Appendix on the terminology for Middle and Modern Arabic (Judaeo-Arabic in its Linguistic Setting, vol. 36 (1968), cp. his *Diqduq ha-'aravit ha-yehudit shel yeme ha-benayim* (Jerusalem 1961) and *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic. A Study in the Origins of Middle Arabic* (Oxford 1965) and Blau's later studies on Christian Arabic (Louvain 1966-'67)). This part of the volume is concluded by Guido Kisch's basic and extensive inventarisation of the 'Research in Medieval Legal History of the Jews' (vol. 6 (1934-'35)), to be followed later by his comprehensive *The Jews in Medieval Germany* (Chicago 1949) and the compilation *Jewry Law in Medieval Germany* (New York/'s-Gravenhage 1949, Texts and Studies of the Am. Acc. for Jewish Research III).

As "Studies in Political and Social History" are chosen 'Eleventh-Century Andalusian Authors on the Jews of Granada' (mainly the views of Ibn Hazm) by M. Perlmann (vol. 18 (1948-'49), who later edited Sa'd ibn Mansur's essay in comparative religion *Tanqih al-abhat li-l-milal at-talāt* (Berkeley 1967); Zvi Ankori's very detailed treatment of the changes of attitude and the gradual increase of halakha in the second phase of Karaism (Some Aspects of Karaite-Rabbanite Relations in Byzantium on the Eve of the First Crusade, vols. 24 (1955), 25 (1956), in a way a sequel to his *Karaites in Byzantium. The formative years 970-1100* (New York 1959, reprinted 1970; originally a doctoral dissertation) and Joshua Starr's entertaining and fully documented description of 'Jewish Life in Crete under the Rule of Venice' (from vol. 12 (1942)), which can be regarded as an extension of his *Jews in the Byzantine Empire 641-1204* (Athens 1939). This section is concluded by two historical studies on Medieval French Jewry by Norman Golb (New Light on the Persecution of French Jews at the Time of the First Crusade, vol. 34 (1966), cp. his recent *Toldot ha-Yehudim be-'ir Rouen bime ha-benayim* (Tel Aviv 1976)) and by the editor of this volume Robert Chazan (The Blois Incident of 1171: A Study in Jewish Intercommunal Organisation, vol. 36 (1968), a companion and preparatory study to his *Medieval Jewry in Northern France. A political and social history*. (Baltimore 1973)).

The last section gives four "Studies in Intellectual History". Leo Strauss, who has published many studies on political philosophy (mainly Greek philosophers but cp. already his *Philosophie und Gesetz. Beiträge zum Verständnis Maimunis und seiner Vorläufer* (Berlin 1935)) contributed 'Maimonides' Statement on Political

Science' (vol. 22 (1953)). In 'The Soteriology of R. Abraham Maimuni' (vols. 35 (1967) and 36 (1968)) Gerson D. Cohen delineated the interesting shift of religious attitude in early 13th century Jewish Egypt as expressed in Abr. Maimuni's *Kifāyat al-'Abidin*. Isadore Twersky and Joseph Dan conclude the volume, the former with a study on 'Rabbi Abraham ben David of Posquières: his attitude to and acquaintance with secular learning' (vol. 26 (1957), cp. I. Twersky, *Rabad of Posquières* (Cambridge, Mass. 1962)), the latter by a description of the ramifications of a literary theme represented in the "Ma'ase Yerushalmi", which again reveals the intricate relation between Jewish and European folktales (Five Versions of the Story of the Jerusalemite, vol. 35 (1967), cp. his recent art. *Kirjath Sepher* 51 (1975/6) 492-8). It is evident that our volume on Medieval Jewish Life contains many interesting studies, even if its scope is too broad to make its content equally relevant to every student of Medieval Judaism. Most of it is not altogether recent but nothing can be regarded as definitely antiquated, though several studies are superseded by later work by the same author.

Finally, it is gratifying to observe the complete typographical unity in these texts printed with a difference in time of several decades (although the way of inserting Hebrew in some articles can be criticised). It is a compliment to the printers of the Proceedings that it was, to all appearances, not necessary to re-set the text in order to achieve a uniform book.

Leiden, March 1977

A. VAN DER HEIDE

ARAMAICA

CORRIGENDA

Stanislav SEGERT, *Altaramäische Grammatik*: mit Bibliographie, Chrestomathie und Glossar. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1975 (8vo, 555 p., and map). M. 78.

Due to postal mix-ups I was unable to read the proofs of my review article on S. Segert, *Altaramäische Grammatik*, which appeared in Volume XXXIV (1977) 92-97. I have limited the list of corrections to those of substantive importance.

ad 3.8.2 l. 19 read: *qym* and *qymn*.

5.1.2.3.8 l. 3 read: and the construction in Ezra 5:4 is at best awkward, the Ezra occurrence is probably the result of later corruption.

5.2.3.2.1 l. 2-3 read: a distinction is made in the plural form of the word *rah* between the adjective "big" *rah^ehīn* and the substantive "magnates, nobles" *rah^ehānīn*.

5.5.6.2.1 l. 7 (delete: of *Mesopotamia*). The volume in question was published as *Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and Sciences* XIX, 1977.

5.6.3.2.5 l. 16 read: appropriate *masculine* form.

7.2.7.3.4 l. 17 read: *zy zhb'*.

Cincinnati, Feb. 1978

STEPHEN A. KAUFMAN

Etan LEVINE, *The Aramaic Version of Jonah*. Jerusalem, Jerusalem Academic Press, 1975 (124 pp.), \$ 10.

The Book of Jonah has long occupied a central role in Jewish penitential liturgy. In ancient Palestine the book was cited during community fast days, and in the synagogue chosen as the prophetic reading for the Day of Atonement. In antiquity, as Hebrew became increasingly unintelligible to the Aramaic-speaking masses, the practice arose of translating scriptural readings into the vernacular. Thus, during the New Testament Period, the populace assimilated not the written text of the Hebrew Bible, but the Aramaic *targum* which both translated and commented upon the Hebrew original.

Etan Levine, Professor of Biblical Studies at Haifa University, has produced a critical edition of *Targum Jonah*, a scientific edition offering a wealth of commentary and data concerning every textual, contextual and conceptual aspect of the text. And this despite the fact that there is not a single reference to either the writing or the reading of an Aramaic version of Jonah anywhere in ancient literature! and despite the further fact that in its entirety the Book of Jonah consists of only 48 verses!

The highly complex problem of dating the *targum* is approached in an original manner. According to Talmudic legend (TB *Megillah* 3A), Hillel the Elder's student Jonathan ben Uzziel transmitted the Targum to the Prophets that had been received from the last of the prophets themselves: Haggai, Zachariah and Malachi. According to Professor Levine, although this statement reflects polemical intent and is patently legendary, it does incorporate several truths which critical scholars have not afforded serious consideration, viz. that the Targum to the Prophets was written in Palestine, that it is of ancient origin, and that its paraphrastic additions to or variants upon the Hebrew Bible, are sources and not derivatives of the extant midrashic commentaries (p. 7). An impressive combination of philological and literary evidence is marshalled in support of these hypotheses. *Extrapolating* from philological and historical data, as well as from liturgical considerations, ca. 200 BC is given as the date of the Targum Jonah's origin, and ca. 135 AD as the date of its completion. Although the Targum to the Prophets is generally referred to as a more or less 'literal' translation, Levine has shown that this is not the case: that by innuendo, subtle alteration, paraphrase and occasional addition, the targum has injected a great deal of homiletic material into its 'translation'. It is, in fact, a repository of *haggadah*, albeit presented in extremely terse, compressed, (and sometimes allusive) form. The listener — or reader — of the targum in antiquity was fully able to reconstruct the midrashic context, understanding the homiletical intent of the targumist.

Levine has proven that the three ideological (i.e. midrashic) concerns of the targum to Jonah are: inculcation of the spirit and vocabulary of the Yom Kippur liturgy, circumlocution of references to divine corporeality and anthropomorphism, and refutation of Christian typology and apologetics. The latter of this triad results

from early Christianity having used Jonah as a pericope for the eschatological claim of resurrection. This is found not only in the writings of the Church Fathers, but in the New Testament itself (Matt. XII, 40f., Lk XI, 29-32). Both the Christian typologizing according to which events in the Old Testament prefigure and predict events in the New Testament, as well as the antiquity of *Targum Jonah* account for the *midrash* limits imposed upon it. For despite the presence of *midrash* about Jonah in Jewish sources, the targum rigorously avoids all such material that emphasizes miraculous deliverance and that might support Christian exegesis wherein Jonah is the precursor of Jesus. A series of textual alterations within the targum are presented by the author as evidence of this polemical concern for combatting Christian homiletics; the most apparent is in Jon I, 9: rather than having Jonah identifying himself as a Jew.

Several other cases of polemical intent have been uncovered and studied by the author. Thus, according to Mt. XII, 41 and Lk XI, 32, the Ninevites were converted, and thanks to this conversion, on the Judgement Day they will attest against the generation of Jesus' people; whereas the Ninevites believed in Jonah's preaching, the Jews did not accept the religion of the One who was greater than Jonah. The targum, by paraphrase, has the Ninevites believing in the message of Jonah, rather than believing in God. Again in III, 9 the targum stresses that the Ninevites' salvation derives not from faith cf. Rom IX, 31 f.), but from deeds. And the Hebrew IV, 8 "my death is better than my life", is rendered "it is better that I die than that I live", by the targum, meaning that Jonah preferred to die rather than to continue living, and not, as Christian citation has it, that his (and Jesus') death would be more significant than his life (cf. R. H. Bowers, *The Legend of Jonah*, The Hague 1971, 58 with Lk. XXIII, 46 and application to Jesus' resurrection in Christian tradition). Finally, in IV, 5 where the Hebrew original has Jonah sitting outside the city to observe what would happen, the targum adds the morpheme "in the end". This reflects a tradition (found *in extenso* in Targum Nahum I, 1) that the Ninevites' repentance was both insincere and temporary, and that "in the end" they were destroyed as punishment for their having reverted back to evil. Here Levine traces an interesting development: early Palestinian literature utilized the repentance of the Ninevites exemplar. Some Jewish sources went so far as to assert that Jonah's reluctance derived from his knowledge that the Ninevites would immediately and sincerely repent, whereas Israel, to whom prophets were repeatedly being sent, would not. The early Church Fathers subsequently adopted this motif, stressing it with markedly anti-Jewish intent, and as a result, Jewish Palestinian texts began changing their thrust. In the 2nd C. C.E. and thereafter, the ancient tradition was virtually rewritten, disparaging the Ninevites, for it was in Syria-Palestine that the Jewish-Christian conflict was then being waged. Babylonian Jewish texts, on the other hand, in no way disparage the Ninevites' repentance, for there Jewish-Christian conflict was of little intensity during this early period.

The author has illuminated a surprisingly large re-

pository of *midrash* in this supposedly literal version. And each of these is explained by reference to early Rabbinic literature, a 'sea of talmud' navigated with mastery and intuitive skill.

In analyzing the linguistic characteristics, Levine has shown that these derive from both intrinsic and extrinsic factors. Variations of the Aramaic version from the Hebrew original are sometimes due to either a mistranslation of the Hebrew, faulty transcription, or a Hebrew *Vorlage* differing in vocalization or in consonantal text. The targum to Jonah is written in a literary Aramaic which was progressively accommodated to the western Aramaic in which it originated. And the Tiberian vocalization is an adaptation of the Babylonian system to one that had been developed and accepted as official for Hebrew texts. This development was superimposed upon another, wherein the targum to Jonah became linguistically altered in conformity with Babylonian Aramaic and Babylonian tradition.

Since the Aramaic translation is *ad sensum*, one Aramaic word is frequently used for several Hebrew ones, and a Hebrew word is not reproduced by an atomistic and mechanical Aramaic equivalent; rather, the *targum* attempts to convey the sense of the phrase. The methodology is demonstrated by means of a semantic table. Levine has clearly shown that for a variety of reasons, the value of the Aramaic version of Jonah as a witness for establishing the Hebrew *Vorlage* is extremely small. One of the helpful features of Levine's study is his succinct tracing (19 ff.) of the various Aramaic dialects (Qumran, Palmyrene, Nabatean *et al.*) and their bearing upon targum studies.

At the culmination of his linguistic analysis, the author concludes; "The Western Aramaic substratum indicates that the targum to Jonah originated in Palestine, and the lexical specifics indicate a period during which Hebrew influence upon it was exerted ... it is reasonable to date Jonah no later than the Bar Kokhba rebellion. It is not less Palestinian than the 'Palestinian targum' simply earlier".

In sum, Professor Levine has enriched biblical studies by a rigorously exacting, yet creatively innovative reconstruction of the targum to the Book of Jonah. In this he has followed a format similar to his previous study, *The Aramaic Version of Ruth* (Rome, Analecta Biblica, vol. 58, 1973), his index to the *Editio Princeps* of *Neophyti I* (ed. Alejandro Diez Macho, Madrid-Barcelona 1968, *et seq.*), and a long series of shorter works. This study involves collation of all relevant manuscripts (including the only authentic Babylonian fragment extant, provided by A. Diez Macho and J. Ribera Florit). In his Critical Commentary, every variation of the *targum* from the Hebrew original and from the significant Greek, Syriac, Latin and Arabic variants is noted. Furthermore, each of the targum's incorporated homiletical elements is traced to its literary and historical source, thereby providing added insight into the evolving traditions of ancient Palestine. Thus, the book is of immense value for students of Rabbinics, New Testament, History of Religion and cognate disciplines. We are fortunate in having, for the first time, a serious edition of the *Targum Jonah*. Despite the patently copious labor involved, just as this is not the first of

Etan Levine's works which have now become standard reference works, hopefully, it is far from the last.

Madrid, September 1976

LUIS DíEZ MERINO, C.P.

ARABICA - ISLAM

Gérard TROUPEAU, *Lexique-index du Kitāb de Sibawayhi avec Tables des noms propres, Index des citations coraniques, Table de concordance*. Paris, Éditions Klincksieck, 1976, 267 S. = Études et documents VII. ISBN 2 252 01862 3. Preis: NF 64,—.

Für viele bedeutende Werke der arabischen Literatur und Wissenschaft existieren keine oder nur unzureichende Indizes. Das Grundwerk der arabischen grammatischen Wissenschaft, das *Kitāb* des Sibawaih (starb um 180/796), ist, oder vielmehr war bis jetzt, ein Beispiel.

Mit dem vorliegenden *Lexique-index* löst Gérard Troupeau, der sich bereits in mehreren Studien um die Geschichte der arabischen Nationalgrammatik verdient gemacht hat, ein Versprechen ein, das Hartwig Derenbourg im Vorwort zum zweiten Band seiner Edition des *Kitāb* (Paris 1889) gegeben hatte: „Il m'a semblé qu'il y avait avantage à ne point différer la publication du tome second jusqu'au moment où serait ordonné l'appareil, qui lui est destiné, d'abord l'introduction critique, puis les répertoires qui permettront aux philologues, non seulement d'embrasser l'ensemble, mais encore de consulter les détails. La liste des chapitres servira de guide provisoire dans ce dédale, en attendant la confection de trois tables alphabétiques, où seront rassemblés séparément les noms propres, les commencements des vers cités, les termes techniques et les paradigmes". Diese *répertoires* sind nie erschienen; die beiden orientalischen Drucke des *Kitāb* (Kalkutta 1887, Būlāq 1316/1898, letzterer auch im Offsetverfahren in Bagdad wiedergedruckt) haben ebenso wenig Indizes wie der Offsetnachdruck der Derenbourg'schen Ausgabe (Verlag G. Olms, Hildesheim-New York 1970) ¹⁾.

Mittlerweile hat es allerdings einige Versuche gegeben, zumindest für Teilgebiete das umfangreiche und labyrinthartige Werk Sibawaih's zu erschliessen. Ein Hinweis auf diese Literatur mag in diesem Zusammenhang nützlich sein. An erster Stelle ist hier der Index des syrischen Gelehrten Aḥmad Rātib an-Naffāḥ, *Fihriṣ ṣawāhid Sibawaih* (ṣawāhid 'al-qur'ān, ṣawāhid al-ḥadiṯ, ṣawāhid aš-š'r). Beirut 1970, Dār al-ʿIršād - Dār al-Amāna, 159 S. zu nennen. Wie der Titel angibt, umfasst dieser Index die Koranverse, die Hadithe und die poetischen Belege. In Anmerkungen weist an-Naffāḥ für die Koranverse, die in extenso zitiert werden, die Varianten bzw. Lesarten nach, in denen sich die von Sibawaih zitierte Form der Koranverse von der heute meist gebräuchlichen (Ḥafṣ 'an 'Āṣim) unterscheiden.

¹⁾ Auch die problematische deutsche Übersetzung des *Kitāb* von Gustav Jahn ist anastatisch neugedruckt worden: *Sibawaih's Buch über die Grammatik*. Übers. und erl. von Gustav Jahn. Hildesheim 1969, 2 Bde. Verlag Georg Olms. Das Original war Berlin 1895-1900 erschienen.

Die poetischen Belege sind nach dem Reimbuchstaben geordnet. An-Naffāḥ liefert dazu die Dichternamen, auch wo sie in den heutigen Drucken des *Kitāb* nicht genannt sind, und führt Parallelliteratur, hauptsächlich aus der *Hizānat al-adab* des 'Abdalqādir al-Baḡdādī und des *Šarḥ ṣawāhid al-Kitāb* des A'lam aš-Šantamarī an. Die Versbelege Sibawaih's waren darüber hinaus greifbar durch A. Fischer - E. Bräunlich, *Schawāhid-Indices*, Leipzig-Wien 1945 — ein Werk, dessen Auflage im Krieg grösstenteils verbrannte, und neuerdings durch eine Art Wiederauflage dieser *Schawāhid-Indices* durch 'Abdassalām Hārūn, *Mu'ḡam aš-ṣawāhid al-'arabiya*. 2 Bde. Kairo 1972-73/ 1392-93. Maktabat al-Ḥanḡī, 631 S.

Es fehlt ferner nicht an Einzeluntersuchungen, deren Indizes entweder direkt oder über Fussnoten im Buchtext auf das *Kitāb* Sibawaih's verweisen. An neueren arabischen Werken ist hier etwa zu nennen: Aḥmad Makki al-Anṣārī, *Sibawaih wal-qir'āt*. *Dirāsa taḥlīliya mi'yāriya*, Kairo 1972 über die Lesarten der Koranverse bei Sibawaih oder Ḥadiḡa 'Abdarrazzāq al-Ḥadiṯī, *Abniyat aš-ṣarḥ fi Kitāb Sibawaih*. Bagdad 1965, Maktabat an-Nahḍa, 576 S. über die Nominal- und Verbalbildung nach Sibawaih. Für die Quellen des Sibawaih gibt es die Untersuchung von W. Reuschel, *Al-Ḥalil Ibn Aḥmad, der Lehrer Sibawaih's als Grammatiker*. Berlin 1959 (= Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröffentlichung Nr. 49). Schliesslich kann hier noch auf zwei Münchner Dissertationen aufmerksam gemacht werden, die jeweils ein Teilgebiet im *Kitāb* abdecken: Manfred Götz, *Der Charakter der Prosabelege bei Sibawaih*, Diss. München, ungedruckt 1956, und Ulrike Mosel, *Die syntaktische Terminologie bei Sibawaih*. Diss. München, 2 Bde. 1975. Letztere Arbeit enthält im zweiten Band einen ausführlichen direkt auf Sibawaih verweisenden Index — soweit syntaktische Terminologie betroffen ist — sowie eine Konkordanz der betreffenden Stellen zwischen dem Būlāqer und dem Pariser Druck.

Der *Lexique-index* Troupeau's verweist im Gegensatz zu den meisten anderen Teilindizes auf die Ausgabe Derenbourgs, obwohl im allgemeinen der Text des Būlāqer Drucks vorzuziehen ist (vgl. Brockelmann, GAL SI 160). Damit ist nichts präjudiziert, denn Troupeau gibt S. 259-266 eine hochwillkommene Konkordanz aller Seitanfänge der Derenbourg'schen Edition mit der Būlāqer Ausgabe, sodass der Troupeau'sche Index auch für die Arbeit mit der Būlāqer Ausgabe brauchbar ist. Das indizierte Material umfasst alle primären Äusserungen Sibawaih's aber überschlägt leider die Poesie- und Prosabelege. Dagegen sind die Eigennamen (Grammatiker, Koranleser, Dichter, Stammesnamen) aufgenommen, ebenso wie ein *index des citations coraniques*. Der Index enthält also alle im Sibawaih'schen Primärvokabular vorkommenden Wörter — 1823 an der Zahl. Er enthält jedoch nicht die Wörter *kāna*, *qāla* und *qaul* (jeweils mehr als 2000 Mal belegt) ferner nicht die Pronomina, Partikel, Präpositionen und Konjunktionen und nicht die Paradigmen. Der Index, nach dem arabischen Wurzelprinzip angeordnet, zeigt nach der Transkription des arabischen Worts in Klammern die Zahl der Belegstellen. Darauf folgt eine Übersetzung des Worts, die im

Fall der arabischen Termini mit Recht keine europäischen termini technici als Übersetzungen anführt. Darauf folgen die Hinweise auf die einzelnen Stellen mit Band-, Seiten- und Zeilenzahl. Übersteigt die Zahl der Belege sechzig, dann ist im Allgemeinen nur noch das Lemma ausgeworfen und die Zahl der Belege angegeben. Innerhalb eines Lemmas unterteilt Troupeau verschiedene Gebrauchsweisen: *acception commune*, und im grammatischen Bereich: *notions générales, syntaxe, morphologie, phonétique, méthode*. Man findet so *ṣaut „cri“* (allgemein) getrennt von *ṣaut „son“* (phonetischer Terminus), getrennt davon *ṣaut „voix“* (wiederum phonetisch) und *ṣaut „bruit“*. Wahrscheinlich ist in Einzelfällen über diese Einteilung zu streiten; dass im Allgemeinen das Belegmaterial nach Bedeutungen gegliedert ist, ist jedenfalls eine grosse Erleichterung. Innerhalb der Lemmata werden weiter Infinitive, Partizipia und verschiedene Präpositionalkonstruktionen auseinandergehalten und getrennt aufgeführt. Die Formen *mustaḡnī*, *mustaḡnī 'an*, *mustaḡnī bi-* und *mustaḡnā 'anhu* sind also getrennt. Ein Nachteil, der vielleicht nicht vermeidbar war, ist, dass Termini wie *ism muḍmar* oder *asmā' al-ḥr'*, nicht nachschlagbar sind, weil die Wörter, aus denen sie zusammengesetzt sind, jeweils mehr als sechszigmal belegt sind.

Stichproben zeigen, dass die Indexarbeit mit grosser Sorgfalt gemacht ist. Von der Präzision der Arbeit hatte bereits der Vergleich der Statistik der im *Kitāb* zitierten Grammatiker eine Vorstellung gegeben, den Troupeau in *Arabica* 8 (1961) S. 309-312 veröffentlicht hat: „À propos des grammairiens cités par Sibawayhi dans le *Kitāb*“.

In einem kurzen Vorwort beleuchtet Troupeau die gewonnene Wortstatistik und deutet an, in welcher Richtung das damit geschaffene Arbeitsinstrument gebraucht werden kann. Eine Untersuchung der Terminologie Sibawaih's und damit eines wichtigen Stadiums in der Entwicklung arabischer Wissenschaftssprache ist jetzt dem Arabisten möglich geworden.

Der Arabist wird freilich mit einem Seufzer feststellen, dass er unter Umständen neben Troupeau noch zwei weitere Indizes benutzen muss: einen Hadith oder einen poetischen Beleg findet man nur über an-Naffāḥ; will man wissen, wo sich Sibawaih über ein morphologisches Schema wie *istaf'ala* äussert, ist man weiterhin auf die Untersuchung von Ḥadiḡa 'Abdarrazzāq al-Ḥadiṯī angewiesen. Und in welcher öffentlichen oder gar privaten Bibliothek wird man damit rechnen können, alle drei Werke zu finden?

Wie dem auch sei, jeder Arabist wird Gérard Troupeau für seine ebenso entsagungsvolle wie nützliche Arbeit dankbar sein. Sein Werk ist für alle weitere Sibawaih-Forschung, ja für jede tiefergehende Untersuchung der arabischen Nationalgrammatik unentbehrlich. Mit diesem *Lexique-index* wird das älteste, wichtigste und zugleich dunkelste Werk der arabischen Nationalgrammatik zum ersten Mal voll zugänglich.

Amsterdam, September 1976

STEFAN WILD

* *

Götz SCHREGLE, *Deutsch-Arabisches Wörterbuch* (Dictionnaire Allemand-Arabe). Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1974 (XII + 1472 pages).

«Enfin Malherbe vint» et l'œuvre plus que louable toucha à sa fin. Les premiers fascicules avaient commencé à sortir dès 1963. Et bien des sceptiques n'avaient pas osé croire qu'une entreprise aussi audacieuse devait être un jour menée à bien.

Le moins qu'on puisse dire est qu'elle remplit une lacune énorme dans les études de la langue arabe dans le monde germanophone. Quel effort inlassable elle a coûté à son auteur! Maintenant les intéressés, aussi dans le monde arabe dont les liens économiques, pour ne pas parler des autres, deviennent de plus en plus serrés avec ce monde européen, ont à leur disposition un instrument de travail unique, car ce qui existait jusqu'à présent était plus que rudimentaire et insuffisant.

Ecrire des dictionnaires de ce genre est une tâche excellente en soi : les dernières années ont apporté une floraison dans ce domaine : depuis al-Mawrid (anglais-arabe) de Muṣir al-Ba'albakī (Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 2e éd. Beyrouth 1971) jusqu'à al-Manhal (français-arabe) de Suhayl Idrīs et Ḡabbūr 'Abd al-Nūr (Dār al-ādāb, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, Beyrouth 1970) et al-Munḡid (français-arabe, illustré) (Dār al-Maṣriq, Beyrouth 1972), sans oublier ce qui a été publié en Europe (al-Manār, anglais-arabe, Londres-Beyrouth 1971; The Oxford English-Arabic Dictionary of Current Usage, Oxford 1972 etc....). Et pourtant il y a quelque chose de bien gênant dans tout cela, duquel mon propre «Vocabulaire fondamental» (allemand-anglais-arabe, Stuttgart, Allemagne Fédérale, 1970) n'est pas exempt : une bonne partie apporte une note personnelle dans la traduction, ce qui multiplie les locutions parallèles à l'allemand, à l'anglais, au français etc. à l'infini. C'est à la fois un gain et une perte : un gain parce que l'on a de cette manière au moins des équivalents arabes pour un mot, une tournure étrangère, qui n'existaient pas jusque là ou qui étaient peu connus ou tout simplement peu répandus; une perte parce que ces équivalents introduits ne sont pas toujours normés, sanctionnés par des Académies, des organes linguistiques autorisés et surtout capables de surveiller l'emploi unifié de ces nouveaux termes et modes d'expression, et de veiller à leur expansion dans tous les pays arabes.

El là nous touchons aux problèmes de la langue classique et aux méthodes de sa modernisation. Et l'on sait très bien que cette langue est capable de maîtriser bien des difficultés face à la technique et la vie moderne, sans pour autant s'aliéner : un seul exemple, parmi d'autres, est l'excellente traduction de l'Arabe classique du Rév. Père Fleisch (par le Prof. 'Abd al-Sabūr Šāḥīn, s.l.t. al-'Arabiyya al-fuṣḥā, Imprimerie Catholique 1966; là-dessus v. mon compte rendu dans *Arabica* XV, 1968, p. 92 sq.). Il y est écrit mot à mot : «On peut avancer, sans trop risquer, que cette traduction constitue une contribution active à la revivification de termes anciens et au renouvellement de la terminologie linguistique dans ce domaine».

L'auteur de ce compte rendu appelle de tous ses vœux que des travaux faits avec cet esprit se multiplient et

qu'enfin les différentes Académies arabes prennent en main le destin de la langue arabe moderne et essaient de trouver des solutions unifiées que tous les pays arabes accueillent avec le même enthousiasme, et surtout se décident de mettre en pratique. Là serait déjà le premier pas vers une unité linguistique facile à atteindre, s'il y avait de la bonne volonté de tous les côtés. Car il existe à peine une langue moderne et évoluée qui présente autant d'équivalents variés aux mots et tournures des langues européennes, normées dans la majorité écrasante de leurs vocabulaires, depuis longtemps. Le moment est venu de faire de même pour l'arabe : il faut des solutions communes et valables pour tous, afin que l'on sente qu'il s'agit de cette même langue arabe qui a surmonté, dans la période classique, toutes les difficultés d'une manière admirable et finit par être la langue des sciences et du modernisme : chose bien étonnante pour ces époques si reculées, d'autant plus que cette langue était sortie du néant et avait fini par être l'instrument de la culture par excellence. Ne fuit-on pas des solutions de ce genre aujourd'hui, en négligeant parfois un terme classique, parce que peu répandu ou d'un goût archaïque, pour lui préférer un autre plus près des goûts des contemporains, mais qui malheureusement n'est ni plus beau, ni plus arabe!

Faut-il laisser les pauvres auteurs de tels dictionnaires, qui font de leur mieux pour servir la cause de la langue et les besoins de leurs contemporains, suivre des chemins tellement compliqués, au lieu de former une commission interarabe à laquelle on demanderait d'établir un vocabulaire unifié, coûte que coûte, pour sauver du désordre l'état plus que déplorable de la langue arabe moderne!

Déjà à propos des expressions les plus courantes il n'y a pas toujours de consensus touchant leurs équivalents arabes dans les dictionnaires qui sont entre nos mains — n'en est-il pas de même concernant certaines parties du corps humain — comment alors par rapport aux autres qui sont plus délicates et que les auteurs décrivent d'une manière ou d'une autre, parfois même d'une manière approximative? Et chacun présente plus ou moins ce qui lui plaît à ce sujet. N'est-ce point là le sort de tout travail de traduction? Un dictionnaire est d'autant plus réussi, durable, qu'il se rapproche de la langue écrite et soignée que tous les arabes peuvent accepter, unanimement, tant que les dialectes restent bannis des discussions de ce genre.

Malheureusement les auteurs non-arabophones ressentent encore plus la gravité des difficultés devant lesquelles ils se trouvent, puisqu'ils doivent souvent compter sur la collaboration d'indigènes. L'excellent Dictionnaire de Wehr a eu la franchise de noter qu'il tient compte de la langue arabe égyptienne : alors on sait à quoi s'en tenir, dès le début. Dans le cas de Schregle, il n'y a aucune introduction qui explique le but du travail et les voies suivies pour surmonter le sérieux de la situation, surtout quand le travail est de ces dimensions. On s'aperçoit vite, sans tenir compte des noms des collaborateurs, que la teinte est nettement égyptienne : ce fait n'aurait pas eu des répercussions regrettables, si certaines expressions n'étaient valables que pour l'Égypte ou tout au plus une région très limitée du monde arabe.

Ainsi il aurait suffi de se contenter de *munāwib*, donné à côté, pour traduire «Diensthabende(r)» — (une per-

sonne) de service — rendu par *nawbatġi*, car ce dernier mot est d'origine turque (*nöbetci* : *nöbet* vient de l'arabe *nawba*, auquel on a ajouté le suffixe *ci* de métier), et n'est répandu qu'en Égypte ou dans des régions arabes limitrophes à la Turquie. Même le mot «*Eis*» (glace) ne correspond pas dans l'imagination des arabes, comme d'ailleurs dans celle des européens, à neige (*talġ*), malgré que la plupart des dictionnaires l'apportent à côté de *ġalid*. Schregle va là-dessus encore plus loin, en donnant pour la glace à manger : *dandūrma* - *ġilāti* - *kāsātā* c'est-à-dire : cassata, gelati, dandurma. Les deux premiers mots sont italiens, le troisième est de nouveau turc, *dondurma*). On pourrait multiplier les exemples dans ce domaine. Mais il n'était pas de mon intention de m'étendre sur ce côté des choses, pour lequel l'auteur n'est pas le premier responsable. Ce qui a précédé nous l'a assez montré. Par ces mots on voulait tout simplement attirer l'attention sur la portée, l'expansion, la durée de vie de tels dictionnaires qui sont d'autant plus considérables que ces derniers s'adressent à la majorité des pays arabes. Et nous savons très bien que le seul moyen vraiment efficace d'arriver à ce but est bien la langue écrite, valable pour tous.

Néanmoins le travail de Schregle reste très louable, car il a été soigneusement compilé et méthodiquement travaillé dans son ensemble. Il y a sans doute des mots ou des expressions qui ne s'y trouvent pas. Quel dictionnaire est à ce sujet complet et vraiment satisfaisant? Comparé à tout ce qui existe sur le marché, des langues européennes vers l'arabe, il occupe sans aucun doute une place très honorable.

Il reste à espérer que l'auteur qui a si bien commencé ne s'arrêtera pas en de si bon chemin et qu'il finira un jour — peut-être tout prochainement — par nous livrer le fruit de tant d'années très laborieuses, sous forme d'un nouveau dictionnaire arabe-allemand.

Universität de Heidelberg, R.F.A.,

Juni 1977

R. G. KHOURY

* *

Joseph VAN ESS, *Zwischen Hadīṭ und Theologie: Studien zum Entstehen prädestinatistischer Überlieferung*. Berlin/New York, Walter de Gruyter, 1975. (8vo, XII, 218 pp.) Studien zur Sprache, Geschichte, und Kultur des islamischen Orients, NF, Bd. 7.

This work is in essence an attempt to locate and delineate the characteristic origins of one class of "theological" *hadīths*, viz., those that bear more or less explicitly on the questions of predestination and God's determination of human acts, through an historical and form-critical analysis of a representative sample of them. To give an account at once accurate and succinct of the method and matter of the book and of its "conclusions", however, is somewhat difficult because of the multiplicity and diversity of the data studied directly or adduced as evidence. The handful of Traditions selected for primary investigation differ widely in form and content as also in origin (both proximate and remote) and in transmission (both real and alleged) and the same is true of the parallel and analogous reports that are

examined as evidential of their backgrounds and histories. Taking points of reference from the comparatively well known history of the *qadar* problem (both the formulations of the problem and of the persons involved) which he has elaborated in several previous studies, Prof. van Ess here moves in each instance from an analysis of the *matn* of the Tradition to an examination of its *isnād(s)*. The movement, however, though unhalting, is nowhere rectilinear as he threads his way through a labyrinth of related reports and *isnāds* to arrive here and again at a point of an apparent beginning or till the sources run dry. By means of a number of reasonably founded hypotheses and a set of judicious conjectures, heaps of data are sifted and sorted and mounted into a complex montage of plausible accounts so as to form a representation of a process that because of its complexity — the divergence of mood and motive of many people in successions of times and places — cannot be easily summarised. The traditions that plainly concern *al-qadar wal-qaḍā'* were composed (some in more or less clearly recoverable sequences of stages) of various elements; few of them were fabricated of fancy wholly and outright, but more often of reports reworked, reworded, and "updated" to suit the occasion by a kind of expansive and tendentious *riwāya bil-ma'nā*. Some too were given new scope and focus, were reshaped, recast, or redirected by redactional manipulation of context — in some instances simply by juxtaposition of originally unrelated elements, themselves here more and there less reworked — and others by a more or less elaborate revision and expansion (or the simple creation) of a narrative matrix for the central logion. No pattern fits all or even most.

So also the *isnāds*, prolific creatures of ambivalent sense, are varied in their origins, formation, and development, leaving multiple intersections of ambiguous spools as, with the migrations of the reports, they shift and change, moult and mature in adaptation to the partisan exigencies of different geographical, religious, and political milieux, until finally they are captured and fixed by the scholars, who, no less human than their sources, are also lead and mislead by their own prejudices.

The general conclusions that one may draw from all this are neither numerous nor novel. In many respects they are parallel to those of Schacht's investigations of the legal traditions: the most fruitful period for the production of Traditions that explicitly (or at least unambiguously) have to do with (most often asserting) God's predetermination of men's acts and their final destiny is from later Umayyad times through the first decades of 'Abbāsīd rule. In their several and varied contributions to the process, Basra ain't Kufa and neither is Medina; that is to say, nowhere altogether consistent, the circumstances of the composition and transmission of these *hadīths* vary from one center to another and in each change with the course of the period. The considerable value of the book lies primarily in the detailed picture that one gets both of the production and preservation of these Traditions and of the preoccupations of those who were the agents of the one and the other activity, as also of the later scholars who studied them. The host of characters, events, and relationships that appear — often more than once — from one passage to another is one so numerous and assorted as would have given even

Charles Dickens insomnia and doubtless did at times disturb the repose of all but the most stalwart of the *muhaddithūn*. The book is by no means one for light reading, yet one may become fascinated in pursuing its course, for there is here presented a view of things quite likely as they were. Most importantly, perhaps, one sees here how, in new guise, the ancient Arabian sense of unalterable destiny insinuated itself into the community's understanding of the revelation and its formulation of the new faith. The thesis of the individual's relative freedom and of his correlative responsibility for his acts before God found its most articulate adherents amongst the scholars and ascetics of Basra, where it was elaborated and argued chiefly on the basis of a faithful (and in many respects genuinely theological) reflection on the revealed text. To combat this, the proponents of predestination (a somewhat unlikely league of otherwise incongruous factions), some from conviction and some for convenience, forged a new weapon; unable satisfactorily to quell the reasoned exegesis of the *Qadariya* by the weight of their own, they set about to do so by authority. The movement, though, was not of deliberate or willful decision; the canonisation of religious practices and views, of judicial judgements and moral saws, reflections and opinions as witnessed word or work of the Prophet and of the community as it was in the beginning and always should be followed the drift, the mood and the need of the time. Brilliant as it was, Basra was but one center of religious life and endeavor; its traditions of exegesis and speculation, nourished by and within the context of spiritual and intellectual habits and attitudes that were weakly shared elsewhere, could not prevail against the more general trend. Continuing in the older (and shortly no longer traditional) way of dealing with theological questions, Basra came to the realisation of what was afoot too late even to create a significant body of counter-traditions. This is the historical process that the book outlines in impressive detail. The work is important precisely because of the look it affords of an integral and, in some important respects, characteristic part of the evolution of the Islamic tradition as a whole at the time when its primary elements were given definitive shape. The outcome of these events was to tell heavily on the subsequent development of religious thought in Islam. Men whose piety and integrity had once been unquestioned came to be suspect as the new consensus solidified in the hands of the scholars who brought it to completion giving it the permanent cast of their own biases. *Sunna* was not an instrument that once formed could be set aside. The "theological" Traditions were not merely directed towards theological questions which they were meant to resolve once and for all, but were meant also to arrest the theologising in which they had been raised. The *Mu'tazila* would take over, for some time to come, from the *Qadariya*, giving their position a more systematically disciplined elaboration. For a great segment of sunnī Islam, however, theoretical reflection on the combined data of human experience and the sacred text of the revelation would, through several centuries, be carried out most fruitfully by the *ṣūfis* — a tradition likewise strongly linked to Basra — while the "orthodox" *kalām* — itself a step-child of Basrian thought — stirred uncomfortably in the

formulaic fetters by which it bound itself to the *ḥadīth*. In their beginnings the traditions of asceticism and mysticism and of exegesis and theology had been associated in Basra; their separation, even if it was not everywhere absolute, was to have a profound effect on the development of each, as the scope of the *kalām* was permanently restricted and *ṣūfism* lacked the supporting context of a strongly developed native tradition of speculative theology.

Washington, D.C., July, 1977

R. M. FRANK

* *

MÉLANGES D'ISLAMOLOGIE, volume dédié à la mémoire de Armand Abel par ses collègues, ses élèves et ses amis; (ed. P. Salmon). Leiden, E. J. Brill, 1974 (8vo, VI + 278 pp., 1 frt), f 120,—.

The contents of this memorial volume represent only a few of the fields over which Abel ranged with erudition, enthusiasm and authority; no one volume could comprehend them all. The contributions are principally from those of science, philosophy and religion:

Pierre Salmon, Armand Abel.

Georges C. Anawati, La réfutation de l'alchimie par Ibn Khaldūn.

Mohammed Arkoun, Lecture de la Fāṭiḥa.

R. Arnaldez, Les Chrétiens selon le commentaire coranique de Rāzī.

Alessandro Bausani, Bīrūnī between "scientia" and "sapientia". Some remarks on Bīrūnī's "modernity".

Régis Blachère, Regards sur un passage parallèle des évangiles et du Coran.

Robert Brunschvig, Analyse mu'tazilite de la douleur.

Claude Cahen, La politique orientale des comtes de Flandre et la lettre d'Alexis Comnène.

Albert Dietrich, Aus dem Drogenbuch des Suwaidi.

J. van Ess, Das begrenzte Paradies.

H. Fleisch, La méthode des grammairiens arabes dans l'analyse du verbe.

R. M. Frank, Notes and remarks on the *ṭabā'ir* in the teaching of al-Māturīdī.

Salvador Gómez Nogales, Suhrawardī et sa signification dans le domaine de la philosophie.

H. R. Idris, Les tributaires en occident musulman médiéval d'après le "Mi'yār" d'al-Wanṣarīshī.

Bernard Lewis, On that day. A Jewish apocalyptic poem on the Arab conquests.

George Makdisi, Dialectic and disputation. The relation between the texts of Qirqisānī and Ibn 'Aqīl.

Fritz Meier, Orientalische Belege für das Motiv "nur einmal zuschlagen".

Rudi Paret, Ḥalīfat Allāh — Vicarius Dei. Ein differenzierender Vergleich.

Ch. Pellat, Quelques chiffres sur la vie moyenne d'une catégorie de musulmans.

Dominique Sourdel et Janine Sourdel-Thomine, Un sanctuaire chiite de l'ancienne Balis.

Simone Van Riet, Stoicorum veterum fragmenta arabica. A propos de Némésius d'Émèse.

W. M. Watt, The problem of al-Maturidi. Bibliographie de Armand Abel.

Most of these articles are, as one would expect from the distinction of the authors, of a high standard, although one or two have the air of having been retrieved from a bottom drawer, where they have been lying for some time. This is, of course, inevitable, in a memorial volume or a Festschrift; people do have pieces of work that they have never quite finished or have not thought suitable for publication, which with a little effort can be sufficiently polished for inclusion in a volume of this kind.

I have elsewhere recently questioned the value of continuing to publish commemorative volumes, and indeed the transactions of conferences, and I feel that it is appropriate to air the matter again here. Until comparatively recently, volumes of this sort could be published at no great cost, and, although the few articles in them in which any person was interested might be somewhat difficult to track down, at least most large libraries would have them in their holdings. This is, unfortunately, no longer the case, and articles that appear in them will become more and more inaccessible. In the case of papers given at conferences, the solution is simple; the authors of papers that are worth publishing should have no great difficulty in placing them in the regular journals. It is more difficult to think of an alternative way of honouring or commemorating a distinguished scholar, but I feel that the time has now come for the matter to be considered.

University of Glasgow, April 1977 J. N. MATTOCK

* *

M. LOMBARD, *The Golden Age of Islam*, translated by J. Spencer, Amsterdam, North-Holland Publishing Company, 1975 (X, 259 pp., 30 figures) = North-Holland Medieval Translations, Vol. II. f 35.00. ISBN 0 - 7204 - 9003 - 0 (Paperback).

It is surely not very agreeable to sharply criticize the work of an author who can no longer reply. However, adhering to the maxim *De mortuis nil nisi bene* may also conflict with a reviewer's moral obligation to express his views sincerely, and, on the other hand, unfortunately, the present book bears the strong imprint of the late author's personality. The shortcomings of the book, indeed, stem from the major features of Lombard's literary personality: The late author's knowledge of literary Arabic was apparently very limited. The numerous expressions and names that are quoted in Arabic cannot be more than an affectation as is brought home with a vengeance by the spelling of some words. A thorough study of the works of the classic Arabic

geographers would have been indispensable for the present book. A glance is sufficient to make one aware of the fact that the author has not made such a study. Some of these works, which have not been translated into a European language (al-Iṣṭakhṛī, al-Muḥaddasī, Ibn al-Faḥīh), would have provided valuable materials. However, the book gives the impression that even those geographical works of the Arabs that have been made accessible in a Western language were not exhaustively studied by the author. Secondly, Lombard was a gifted man and had a genuine and keen interest in the history of the Moslem world, so that he read much, though apparently not in a systematic way. It is not too harsh to speak of dilettantism. Perhaps he would have checked the quotations if he had lived to the time when his writings were sent to the press. He published only some papers and left many notes, true membra disiecta. Most of them were certainly notes he made when preparing lectures. Nevertheless, friends of the late author had his materials elaborated and prepared for publication, so that a series of books has come out posthumously. So far the present book is one of four¹⁾. Notes have been added and completed and bibliographies have been compiled. But the present book has no notes at all, and therefore the assertions of the author cannot be checked and arouse even more doubts²⁾.

In the book under review, Lombard's well known thesis about the role of gold in the economy of the Caliphate³⁾ has been developed and amplified. As expressly stated in the introduction (p. 5), the author intended to refute the Pirenne thesis and to show that the Moslem conquests resulted in a great economic upsurge in all parts of the Ancient World. The conquests of the Arabs united formerly distinct economic regions, bringing about a considerable intensification of commercial relations where such had existed before and the establishment of new ones where no trade had existed at all (p. 42). The author dwells on the network of trade routes within the Moslem empire and the land and sea routes connecting it with other parts of the world. The desire of the various Moslem dynasties to be in control of these routes is for Lombard the true leitmotif of the political history of the Moslem countries, both in the East and in the West (p. 47, 59, 113). Another major phenomenon of economic life in the Caliphate was the flourishing of the old towns and the foundation of new ones (p. 132). In regions where town life had declined in the period preceding the Moslem expansion, new and populous towns were founded (p. 52). These two phenomena were closely connected with each other: the intensification of trade had as a consequence the flourishing of the towns, which were on the great routes, and, on the other hand, the ever-

growing consumer demand of the towns caused the growth of the volume of trade.

The book contains some chapters on metallurgy and the trade in metals and metal products, subjects in which the late author was very much interested and which have been dealt with extensively in another of his posthumously published works⁴⁾. However, according to Lombard, the slave trade had a much greater importance for the Moslem empire, which was indeed based on slavery (p. 201). But the main source of its economic power was the gold imported from the Western Sudan. Whereas in the period preceding the Moslem expansion, the flow of gold (gold currency) was characterised by a linear movement, from Western Europe to the Near East and on to Sassanid Persia, the intense trade between Moslem and other regions of the Ancient World brought about a circular movement of gold (p. 104, 117). To this basic idea of his, repeated time and again in his writings, Lombard has added here the supposition that the Moslems made great progress in processing the ore, so that they obtained much more gold than other minters had before them (p. 107). That oriental trade with Western Europe flourished once more in the days of the Abbasid caliphs is another of Lombard's major theses (p. 234). In this connection the late author greatly stresses the role played by the Radhanites, those Jewish merchants who, according to the Arabic geographer Ibn Khurdādhbeh, pursued trade between Western Europe, the Caliphate, and the Far East. Lombard believed, as Simonsen had suggested, that their name derived from the river Rhone⁵⁾ and that they replaced the "Syrian" merchants who had engaged in this trade in the pre-Moslem period (p. 209, 211).

Whereas Pirenne considered the period of the Carolingians as a period of decay and retrogression of Western Europe's economy, owing to the interruption of regular seaborne trade with the Near East, Lombard concluded that the new flourishing of the international trade resulted in the revival of economic life in Christian Europe.

The author did not limit himself to economic and social history. There are also some chapters on the languages spoken in the Caliphate, the spread of Arabic (p. 95 f.), the development of Arabic and Persian literature, etc.

Whereas in the papers he published while he was alive the late author dealt with certain phenomena of the economic life of the Moslem empire, this book should be an all-round history of the Caliphate. But Lombard apparently had no understanding, or only a very defective knowledge, of several very important aspects of the economic and social life of the Moslem world, such as agriculture, land tenure, Moslem law, the administration of the empire, and demographic development. Reading what he has to say about agriculture, certainly the most important sector of the Caliphate's economy, one becomes aware of the fact that he was not familiar with this subject. Although all experts have concluded that

¹⁾ *Monnaie et histoire d'Alexandre à Mahomet* (Paris 1971); *Espaces et réseaux du haut Moyen Age* (Paris 1972); *Les métaux dans l'ancien monde du V^e au XI^e siècle* (Paris 1974).

²⁾ The French original of the book has been reviewed in *BiOr* 30 (1973), p. 103/104 by Mrs. R. Jacobi. The present reviewer's opinion is apparently rather different from Mrs. Jacobi's.

³⁾ Les bases monétaires d'une suprématie économique: l'or musulman du VIII^e au XI^e siècle, *Annales E. S. C.* II (1947), p. 143-160.

⁴⁾ *Les métaux dans l'ancien monde etc.*

⁵⁾ Les marchands juifs appelés "Radanites", *REJ* 54 (1097), p. 141 f.

the cultivated area in Near Eastern countries decreased under the reign of the caliphs, Lombard maintains that it became greater (p. 23 f.). It is true that the Omayyads pursued colonizing activities, but there cannot be the slightest doubt that there was a progressive decrease in the cultivated area under the Abbasids. So the supposition of a revival of agriculture under the reign of the caliphs (p. 146 ff.) is undoubtedly wrong. This phenomenon was certainly the consequence of the expansion of the Bedouins, whose fateful importance was not realized by the author. Other statements about the agriculture of the caliphal empire are also mistaken. In Palestine cotton was not grown in the Jordan valley, as Lombard says (p. 26), but in the valley of Esdraelon and in the area around Acre. Sugar and cotton plantations did not replace flax (p. 182 f.), they increased as a consequence of the growth of the latifundia. That the agricultural workers in these plantations and in other sectors of agriculture were mainly slaves, the Zindj and others (p. 167, 195), is not true. Even what Lombard says about the social revolts in the empire of the caliphs is either mistaken or superficial. The leader of the Zindj did not adhere to Mazdakism (p. 153) and the Karmatian revolts were a very complex movement, which, in different phases, represented the aspirations of various strata of society, first peasants, then Bedouins and later craftsmen. In its last phase, it gave birth to a kind of Moslem welfare state, which kept a great number of slaves⁶⁾.

The number of unwarranted statements to be found in this book is astonishing. Surely collecting data from various sources is not history writing. Those who do not draw conclusions from these data and do not penetrate beyond them are not historians. This is a commonplace, but still true. And neither is an array of unproved statements historical research. It would have been very difficult for the late author to prove that under the reign of the caliphs corn was exported by sea from Egypt to Irak, Persia, and other countries, as far as India. This statement is repeated several times (p. 16, 20, 25, 163, 211, 222). Where did he find data or even hints concerning the collusion of the Jews of Egypt with the Moslem invaders (p. 206)? The Radhanites' trade is a subject in which Lombard was particularly interested. As we must rely on one short account of their activities, the text embodied in Ibn Khurdādhbeh's *Geography*, we can only try to analyze it and to comment upon it. But Lombard goes further. He knows that Narbonne was their headquarters (p. 95) and that one of their routes crossed the northern Sahara (p. 52). What is his source for that? The statements about the Moslem acquisition of Tibetan slaves (p. 220) or the hoards of Samanid coins discovered on the shores of the Northern Sea (p. 219) are unwarranted too.

Several of Lombard's statements are not unfounded suppositions but purely imaginary. How did he know that the Moslem fleets made incursions on the Dalmatian coast in order to obtain timber (p. 175)? Is it

true that there is in Arabic a voluminous literature on the care of horses (p. 170)? What sources could be adduced to prove the existence of Jewish communities in the Sahara (p. 207)? Lombard undoubtedly read Fischel's book on the Jews in the medieval Moslem world⁷⁾ in which the activities of a firm of Jewish capitalists in Khuzistan and in Bagdad are sketched. Is the fact that they pursued their banking business in Khuzistan sufficient to conclude, as Lombard does (p. 150), that they engaged in sugarplanting?

Another striking feature of Lombard's literary activity is his inclination to exaggerate. The numbers of inhabitants which he attributes to the big towns of the Moslem empire are considerably overstated. Whereas recent and very thorough research into this subject points to half a million inhabitants of the Abbasid capital at its height⁸⁾, Lombard believes (p. 119) that the population was between eight hundred thousand and two million inhabitants! The capital of Egypt, according to Lombard, at the end of the tenth century, had 500,000 (p. 20) or even 600,000 (p. 135) inhabitants. Clerget estimated it, for the same period, at no more than 200,000⁹⁾. The towns of Kūs, Kift and Assuan had in the tenth century 100,000 inhabitants each (p. 20). As to Palermo, Lombard found in the *Geography* of Ibn Haukal that it numbered 300,000 souls (p. 86). But where did the Arabic author make this statement? The population of Cordova amounted to 300,000 souls, and with its suburbs to half a million (p. 140, 144). A great specialist of Hispano-Moslem history, the late L. Torres-Balbás, arrived at much more modest estimates. He believed that the capital of the Spanish Omayyads numbered 100,000 inhabitants¹⁰⁾. Lombard claims that the revenue of the Abbasid caliphs at the beginning of the eighth century amounted to not less than 150 million dinars (p. 116). It was in fact no more than 24 millions¹¹⁾ (besides payments in kind). The author also exaggerated in other respects; for instance, he maintains that the Jews, in the period of the caliphs, were the main agents of international trade in the Moslem empire (p. 204 f.). This statement is a far-reaching generalization of the account of Ibn Khurdādhbeh on the Radhanites, in which he points to the fact that in the ninth century (not before and not after), that means in the period when the antagonism between the Moslems and western Christianity was at its height, it was only a group of Jewish merchants who pursued trade between these two parts of the Ancient World. But in the commercial relations of the Moslem empire with other regions, and certainly within the Caliphate, the role of the Jews was rather secondary or even insignificant.

Attentively studying Lombard's book, the reader sometimes becomes aware of a certain onesidedness in

⁷⁾ W. J. Fischel, *Jews in the Economic and Political Life of Mediaeval Islam* (London 1937).

⁸⁾ J. Lassner, *The Topography of Baghdad in the Early Middle Ages* (Detroit 1970), p. 160.

⁹⁾ M. Clerget, *Le Caire* (Cairo 1934) I, p. 239.

¹⁰⁾ *La mezquita de Córdoba y las ruinas de Medinat al-Zahra* (Madrid 1952), p. 8.

¹¹⁾ A. v. Kremer, Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hārūn al-rašīd, *Proceedings of the VIIth Congress of Orientalists*, p. 12.

his reading: like many other French scholars, Lombard had an outspoken preference for French literature, going so far that he obviously neglected scholarly works written in other languages. If he had read Guy Le Strange's well known synopsis of the Arabic geographers' account of "The lands of the eastern caliphate", the list of towns founded by the Arabs in Mesopotamia, as compiled by him (p. 128), would have been rather different. He does not mention ar-Raḥba, al-Ḥaditha, Djazīrat Ibn 'Umar etc. The passages about agriculture in Egypt leave no doubt that Lombard did not read the penetrating study of Müller-Wodarg¹²⁾. In the chapter on the textile industries in the Moslem empire, Lombard underestimated the importance of the cotton manufactures. If he had read Serjeant's survey of the textile industries in the Moslem world in *Ars Islamica* IX-XIV, or at least Mez, he would have realized that the cotton industry was the most important branch of textile manufacture in Khorasan and even in Southwestern Persia.

The number of simple blunders is really shocking. 'Abdal'aziz was not the father of 'Abdalmalik (p. 111), but his brother. Ya'kūb b. Laith as-Saffār never ruled Transoxania (p. 38). The Zindj did not work in the Swamps area (p. 23, 25, 122), but near Basra. The Kutāma were not black mercenaries (p. 60), they were Berbers. The Seldjuks were not converted to Islam at the end of the eleventh century (p. 44, but cf. p. 47!). Baldj was not governor of North Africa (p. 78), neither was Elvira the Jewish Granada (p. 76). We know that the decline of Baghdad did not begin at the end of the tenth century (p. 126), since the Arabic author at-Tanūkhī says that in 956 the town was about one tenth of what it had been at the beginning of the century¹³⁾. What the author has to say about the structure of the Persian towns (p. 30) is incorrect. The Persian towns had a long time before the conquest of the country by the Arabs their "bērūn", as they consisted of three concentric round conglomerations, the kuhandiz (the governor's town), the shahristān (the bourgeois town) and the bērūn (the suburb). The canonical weight of the dirham was not 3,96 g, it was only 2,975 g and in the period of the caliphs it did not correspond to 1/20 dinar (p. 112), but first had the value of 1/7 or 1/10 and (at least in Irak) in the ninth century that of 1/22, later that of 1/25, and finally in the tenth century — of 1/14-1/15 dinar. That the Jewish traveller from Tortosa, Ibrāhīm b. Ya'kūb at-Turtūshī (not at-Tartushi) saw in Mainz dirhams coined in Samarkand certainly does not prove that they were legal tender in Western Europe (p. 219). Lombard's statement that works of Greco-Arabic medicine were translated into Latin by Jews in Cordova (p. 193) (sc. in the days of the caliphs) is an error, and that such translations were made in Toledo from Arabic into Hebrew and from Hebrew into Latin (in the Moslem period) until "in 1085 these translations found their way to the Christian West" (p. 77) is another. The translations of Arabic scientific and philosophical litera-

ture were made in the twelfth century, and the intermediate language was old Spanish. The author's expatiations on the Jewish communities in the Moslem empire (a subject which is rather loosely connected with the contents of the book) contain many blunders. The cultural centres of Babylonian Jewry were in Sūra, south of Kufa (not near al-Anbār, as Lombard says, p. 205) and in Pumbedita to the north of it (not to the south of it). Saadia Gaon hailed from Egypt and not from North Africa, and lived in the tenth century, not in the ninth (p. 208).

If a book is published posthumously from the notes of an author who has died, the responsibility of the editor is very great. Unfortunately the editor (or editors?) of the present book did not work very well. So one finds in the book contradictions that clearly stem from notes made by the author at different times. In a well known passage of his *Geography* Ibn Haukal speaks about the great revenue of the ruler of Sidjilmāsa, even giving a figure. On p. 60 of the present book this account is erroneously quoted as the output of the Mint of Sidjilmāsa, whereas on p. 224 it is rightly quoted as the tax revenue. On p. 169 one reads: "Oxus and Amu Darya, two great rivers", and on p. 217: "the caravans crossed the Oxus at Amu Darya or Jayhun". No need to comment.

Of necessity, one arrives at the conclusion that the friends of the late author would have done better not to publish these writings. One could maintain that even a book that contains many errors can be useful, because it serves as a challenge. But the basic idea of the book is the presentation of a thesis and this has not been substantiated by sound arguments.

The Moslem conquests did indeed result in an interruption of the age-old trade between Western Europe and the Eastern shores of the Mediterranean, so that the "linear movement of gold" was not replaced by a "circular movement", as Lombard believed. The author considerably over-estimates the role of Spain as a country supplying the Near East with slaves, just as he exaggerates in assessing the importance of the slave trade in the whole of the Moslem empire. Mecca was not a great slave market (p. 18), nor was the Samanid State based on the slave trade (p. 47, 198, 200). In his work, al-Mukaddasī gives a long list of commodities that were regularly exported from the Samanid countries to the Moslem Near East¹⁴⁾. The slaves, Turkish and Slavic, were only one of many "items". The number of slaves Western Europe supplied to the Near East via Spain was, to judge by various sources, rather small. Not all the "Ṣaḳālība" in Cordova were Slaves, many of them being prisoners of war hailing from Northern Spain and other countries adjacent to the Omayyad kingdom¹⁵⁾. That the regular seaborne trade in the Mediterranean was discontinued in the ninth century is clearly proved

¹⁴⁾ *Aḥsan at-taḳāsīm*, p. 324 f.

¹⁵⁾ See my paper *Quelques observations d'un orientaliste sur la thèse de Pirenne, JESHO* 13 (1970), p. 175 ff.

¹⁶⁾ I tried to throw light on this problem in my paper *Nouvelles réflexions sur la thèse de Pirenne, Revue Suisse d'histoire* 20 (1970), p. 601 ff.

⁶⁾ Cf. A. Popovic, *La révolte des esclaves en Irak au III^e/IX^e siècle* (Paris 1976), p. 158 and see my *Social and Economic History of the Near East in the Middle Ages* (London 1976), p. 160 ff.

¹²⁾ *Die Landwirtschaft Ägyptens in der frühen Abbasidenzeit, Der Islam* 31 (1954), p. 174 ff. 32 (1957), p. 14 ff. 141 ff.

¹³⁾ *The Table-talk of a Mesopotamian Judge*, tr. D. S. Margoliouth, pt. 1 (London 1922), p. 71.

by the decay of the Syrian coastal towns in that period¹⁶). Lombard's statement that these towns received a stimulans from the Moslem conquests (p. 130, cf. p. 131) is certainly in error.

Jerusalem, December 1976

E. ASHTOR

* *

ISLAMIC PAINTING AND THE ARTS OF THE BOOK by B. W. ROBINSON, E. J. GRUBE, G. M. MEREDITH-OWENS, R. W. SKELTON. London, Faber & Faber, 1976 (4to, 322 pp., 157 ills. in black and white, 44 ills. in colour) = The Keir Collection. £50.—. ISBN 0 571 10866 0.

The Keir collection of miniature painting and illumination, put together by Mr Edmund de Unger during the past twenty years, is of crucial importance for all students of Islamic art, especially because it includes a number of key items of which account must be taken in the consideration of many schools of Arabic, Persian and Mughal arts of the book. The handsome catalogue in which each item is described and placed in accordance with reasoned statements is thus essential to any study for research in this field, which after more than sixty years is still not fully charted. This importance is underlined by the inclusion of several fine works which have already been subjects of sustained discussion. If the greater part of this review is devoted to a consideration of these major items, this does not imply that there are not also many other beautiful and interesting drawings and miniatures in this collection of nearly eight hundred items, though this total includes as separate numeration the miniatures still remaining in the manuscripts.

The volume opens with a discussion by Dr Grube of fragments found on the rubbish heaps of Fustât, of which there are now fifty-nine in the collection. Indubitably this kind of material should be closely studied for its evidence towards identification of the almost completely vanished school of Fatimid painting, which is, as Dr Ettinghausen pointed out long ago, remarkable for its introduction of movement and realism into the style which it inherited from the caliphal court of Baghdad. Dr O. Grabar has stressed the creative, dynamic character of later Fatimid art of the late 11th and early 12th centuries. He called attention to the local, Egyptian element in it under the liberal Fatimid regime, with an increased depiction of figures, human and animal. The famous lustre pottery is primarily a base for depiction of a single image, except where inscriptions predominate. In this Grabar recognises two stylistic tendencies, towards flatness in the Abbasid tradition reinforced by Coptic folk art; and to a new realism and movement; but all the same this art is only illusionist as reflection of the classical heritage from the Umayyad period. The fragments here described are, however, from this point of view mostly of minimal significance, as little more than scribbles; but two manuscript pages illustrate the two contrasting aspects of Fatimid painting; one might actually be Coptic work, so closely does it adhere to that tradition, while the other from a book of poems shows a youth in court dress seated on a high-backed throne

and framed with a pattern of stylised parrots. This echoes the court style which is best exemplified today by the famous ceiling paintings in the Cappella Palatina in Palermo; for comparison see plate 178 of the monograph by Monneret de Villard.

Two fragmentary hand-painted playing cards have already excited comment from both Ettinghausen and Michael Dummett; the first as providing evidence for the pre-Mongol use of such cards in Muslim Egypt; probably from the twelfth century; by the second as confirming that these cards were in four suits of thirteen but with only three court cards in each suit. Both authors suspect a Chinese origin for this type of card; but *tümen* is a Turki-Mongol word not Chinese for ten thousand, while the tall and narrow shape of the now famous set in the Topkapi Saray library is not that of Chinese paper money. In any case, in the thirteenth century the Mongol bank-notes were current throughout their empire, except in Iran where they were rejected at Tabriz. On this basis the origin of this type of playing card is likely to have been somewhere in Central Asia. This might connect their use in Mamlük Egypt with the Qipchâq origin of most of these slaves. Dr R. von Leyden has argued persuasively for the Mongol origin of the four-suit playing card and for the organisation of the suit marks and court cards in the Mamlük courts; but his further proposition of Chinese influence in Il-Khânid Tabriz seems too speculative. Before leaving this section it must be pointed out that Dr Grube has added a lengthy set of footnotes covering more than thirty pages and a special bibliography, thus bringing up to date his descriptions which were evidently completed several years ago.

Even so he does not take account of the important monograph by Donald Hill on the *Automata* manuscripts, published in 1974 under the title "The Book of Knowledge of Ingenious Mechanical Devices". The fine Keir miniature is from the earlier of the two dispersed series of illustrations to the work of al-Jazari, composed for the Artuqid atabek of Diyârbakr in the early 13th century. This manuscript is dated 1315, attributed now to Mamlük Syria. It is the sort of work which would have appealed to the international taste of the Fatimid Caliphs who liked to rival the Byzantine emperors in their display of treasures and rarities. This taste goes back to Sasanian courtly machines, jewelled trees with moving branches and singing birds etc. Such a mechanical contrivance is described in the famous account of the reception in the Palace of the Crown at Baghdad by the Caliph al-Muqtadir billâh in 917 of the mission from Constantinople. The tree was raised from the floor until it filled the *eywan* in which the Caliph was enthroned and then emitted scented water from jets while the birds on its branches sang, made of both silver and gold. Accordingly these devices of al-Jazari are really toys for entertainment and the hydraulic principles involved are of the simplest, but the cup illustrated in the Keir page has a monumental quality enhanced by fine colour. It would be nice if it could be shown that this colouring was intended to be carried out on the model in enamel. For it was at this court that the famous Innsbruck enamelled dish was made, the only known vessel with enamel from the Islamic world.

Mention must also be made of a page from another well-known but largely dispersed manuscript, the Arabic version of the *De materia medica* of Dioscorides copied in 1224 and probably in Baghdad. This is a well-known page, exhibited in Paris in 1961 from the Kofler collection, and like the majority of these pages shows the doctors in consultation. In this manuscript alone the figures are vividly depicted as in the illustrations to the *Maqamat* of Hariri, and so remote from the diagrammatic illustrations to the Greek original. A second page in the collection, not illustrated in the catalogue, shows a plant, naturally far nearer to the Greek prototype. There are also two leaves of this kind from a rather later manuscript of the same work. In all these manuscripts it is probable that the scribe was also the painter; if so he was skilled in two crafts.

Mr B. W. Robinson takes over the descriptions as we pass from the Arabic to the Persian section. Here one of the most important items is a fragmentary cosmological manuscript, which in view of its situation as a product of the historically crucial Jalairid school receives somewhat insufficient treatment. Although the connection with the Bodleian Library manuscript of *Kitab al-Bulhan* is evident, which of course confirms a Jalairid date for it, there are reasons for thinking that it might be earlier. The manner of depicting the Houses of the Planets as within the proscenium arch is found already in the Edinburgh University manuscript of al-Buruni (1307-8) while the shaded bricks occur in the *Kalila wa Dimna* pages now in the Yildiz album in the Istanbul University Library. Of course these features occur also in the Bodleian manuscript, but in a more conventional way, while the vegetation is more developed, as in the *Ajâib al-Maqakhluqât* in the Bibliothèque Nationale, which is dated 1388. The figures have more solidity than in the 1399 book and the drapery folds less formalised. This would agree with the style of the British Library Nizamî of 1384-6; and this is the period to which I would be inclined to attribute this manuscript, of which another part is in the Serajevo Oriental Institute Library.

There is also fifteenth century material of first class importance, including thirty-eight miniatures in a Timurid manuscript of the *Khamasa* of Nizâmî from the early 1440's, probably copied in Shiraz; while slightly earlier work from the same centre are two illustrations to the earliest known manuscript dated 1436 of the *Zafar-nâma* of Sharaf al-Din 'Alî Yazdî, only thirty-one years after the death of Timur. Of very special interest also is a decorative drawing of a Chinese dragon crouched on a rock under a tree. With its closed jaws this is already some way from the Chinese original on porcelain or textile which is always airborne over sea or cloud. It is clearly related to the Chinoiserie book-bindings which originated in Herat in the 1430's and spread to Shiraz about the mid century. These nearly all survive only in the great libraries of Istanbul and are not yet as well known in the West as they deserve to be.

It is logical next to notice the products of the Turkmen school which gave such strong patronage to the arts of the book during the period of eclipse of the Herat school after the death of Shân Rukh in 1447 and before the establishment of Sultân Husain Baiqarâ in the

1480's. At Tabriz under the Black Sheep ruler Jahân-shâh, who conquered Fars and Western Iran in 1452-8, and later under his son as Governor at Baghdad from 1460 to 1465, the Timurid style of Herat-Shiraz expanded in a fresh flowering which reached a peak of increasingly baroque luxuriance under the White Sheep Uzûn Hasan and Ya'qûb (1467-90). Mr Robinson sees the influence of this school as far afield as Gilân, to which he confidently attributes the long known *Shâh-nâma* illustrations with "large heads" which were apparently removed early in this century from a manuscript then in the Galata teke of the Darvishes, and of which another volume is dated 1494. There are five of these miniatures in the Keir collection, including a court scene which once formed its frontispiece. This is a remarkable forceful and impressive group in which the varied faces approach nearer to portraiture than is found in miniature art before the Mughal period; but the whole is set against a highly decorative Timurid style background. It is as far removed from the Herat of Husayn Bayqarâ as from the succeeding Safavid style, though apparently painted at Lâhijân just when the future Ismâ'il I was gathering his strength under the protection of its lord the Kârgiyâ Mîrzâ 'Alî of Gilân, who is presumably the ruler here depicted.

However, the major centre for the miniature art under the Timurids was of course Herat; and its two high points fall under Baysunghur (1420-33) and Sultân Husain between about 1480 and 1506. Both these periods are represented in the Keir collection. It is to the period between 1425 and 1430 that Mr Robinson attributes two miniatures illustrating the Laila-Majnûn poem of Nizâmî, which he had published twenty years ago as having once formed part of Prince Baysunghur's own *Khamasa*; and this identification is here assumed to be established. The composition of the two fainting lovers in their poignant meeting derives, as do many of the classic Herati subjects from the atelier of Iskandar Sultân at Shiraz, and there are also clear connections with the plant and tree forms of the famous *Shâh-nâma* of Baysunghur in the Gulestan Place. But it is even closer to the rendering of this subject in British Library *Khamasa* Or 6810 of 1494, which agrees with it in every detail where it differs from the earlier Shiraz version. Nevertheless the figures are more doll-like and the landscape more decoratively treated than is usual in the Baysunghur oeuvre. Is it possible that these pages are from contemporary work at another centre? Now that we have a rather earlier candidate for Baysunghur's *Khamasa* in a manuscript copied in 824/1421 and recently acquired by the British Library, again a Herat manuscript with clear Shirazî connections, the question is reopened. Its three illustrations to the *Laila wa Majnûn* do not include either of the Keir subjects; though unfortunately damaged they do show great sensitivity, especially in the rendering of the deer and maids in the Death of Majnûn at Laila's tomb, but perhaps less sophistication than in the Keir miniatures.

Even greater distinction is given by an attribution to Bihzâd for the unique and delightful court scene with in the foreground a couple in bed brought for judgement by a giant monster. This is quite close in feeling to one at least of the miniatures in the second British Library

Khamṣa, Add 25900, which would justify and explain the acceptance by the late Ivan Stchoukine of the authorship by the Master Bihzād himself, though only the word *Ustād* (master) is clearly legible in a monumental inscription round the *eywān* arch. This is of course not a signature: the formula used by the artist himself would have been *al abd* (the humble servant), a normal deprecation, as in the miniatures of the Cairo *Bustān* of 1488-9; but with the date 902, in figures not words, as on the fourth and fifth miniatures of that manuscript. However, figures for the dates are used in the Metropolitan Museum *Mantiq al-Tayr* of 892/1487-8 and in the Add 25900 *Khamṣa* of Nizāmī (folio 77), where it has been read as either 891, 895 or 898 (1486, 90 or 93). Whatever view one takes of the inscription, this miniature is undoubtedly very close to the œuvre of Bihzād and, as usual in his authentic work, it includes two or three figure groups in common with other works of his.

To my mind even greater importance attaches to three outstandingly beautiful miniatures from the very earliest phase of Safavi court painting, when the school of Tabriz was still entirely supported by artists of the book who had worked for the Turkmen princes there. These miniatures were in fact added to a *Khamṣa* of Nizāmī, which had been copied for Ya'qūb Bek in 1481, undoubtedly for Ismā'il himself very soon after his seizure of power in 1502. Indeed one of them is actually dated 910/1505. All three; as well as eight which still remain in the manuscript *Hazine* 762 in the Topkapı Saray library, extend into the side margins and indeed almost completely fill the whole pages of this manuscript. So do also some of the earlier miniatures in it while others remain unfinished. The figures are exquisitely drawn on a very small scale: but the use of the margins is extremely daring. In the fourteenth century under the Jalairids, a happy innovation had been to use the margin for depicting the outside world of nature, while the main field showed an interior, while action was confined to this part. In the early Timurid period figures appear also in margin extensions. Now, however, these artists have gone further; in the "Suicide of Shīrīn" the lower margin is filled with a gathering of horses and grooms, while the upper margin is of deep blue sky in which a flock of migrating storks fly among golden ribbon clouds. In the "Mirāj of the Prophet", more daring still the Prophet on Burāq, riding among myriads of angels in a sky filled with streaming glory, fills the main field, while the margins show the desert and the Ka'ba with oases of date palms. In the third, the margin shows Khusrau in a spring landscape while the field is occupied by the fenced garden and palace tower of Shīrīn. By a special conceit angels look down on this scene of the lovers' encounter, peering over the top margin, which thus becomes a barrier between terrestrial and celestial worlds. A final touch is that all the miniatures enclose some lines of text, thus keeping a close tie with the manuscript. These are masterpieces and it would be hard to make a preference between them: but I find the Khusrau and Shīrīn the most satisfying.

Mr de Unger has done well not to neglect the Ottoman school, and the twenty-eight descriptions of these are supplied by Dr Meredith-Owens. The earliest belong to the pre-Safavid period, and, whatever their

exact date derive from the Turkmen style of Western Iran in the third quarter of the fifteenth century. They illustrate the *Khusrev u Shīrīn* of Sheykhī, composed in the 1430's. Typically Turkish is a throne scene identified with Mehmed III (1595-1603) with prince Ahmed who succeeded him as Ahmed I; and this agrees with the victory procession of 1598 depicted in the TKS *Hazine* 1609. To about the same period are attributed thirteen miniatures from the *Siyar i-Nabi* (the Life of the Prophet) by Zarir. The rather larger manuscript in five volumes dated 1594-5 and now divided between three libraries cannot be much earlier. In both copies the Prophet's face is always veiled, but even so, the illustration of such a subject would be regarded by any strict Muslim as shocking.

When we turn to the Mughal section of the collection, entrusted to the very capable hand of Robert Skelton, there is no falling off of quality. Quite the contrary, for the representation of the school of Akbar is of the greatest importance. This is generally considered to start with the great *Hamza-nāma* enterprise, which we know to have occupied the court atelier for fifteen years, probably between 1564 and 1579. Akbar can hardly have exercised effective patronage earlier than 1564 and consequently I find it hard to accommodate the *Tutīnāma* as early as is here proposed, between 1560 and 1568, though it is of course still from the formative period of this school. I would suggest the 1570's and thus make it contemporary with the later pages of the *Hamza-nāma*, after the pure Persian phase had been eclipsed by admixture of artists trained in the Rajasthani and Deccani schools. Moreover, if the "signature" of Basawan on one page is accepted, this can hardly be from much if at all before 1580. There is a clear link here with the illustrations to the *Dārāb-nāma* (B.L. Or 4615) recently dated by Pinder-Wilson about 1585. However, undoubtedly the most important and beautiful Mughal work in the Keir collection is contained in the small *Khamṣa* of Nizāmī with its thirty-five miniatures supplied to a manuscript of 1502-6 copied in Yazd immediately after the Safavid conquest. I would be inclined to attribute these miniatures to the years about 1590, rather than earlier as Mr Skelton does: because several of the artists, whose names have been supplied in the lower margin in accordance with the normal practice of the Mughal court library, do not seem to have started working earlier than this — Lāl, Kesu, Dharm Dās, who were leading painters of the late Akbar period. Moreover, nothing is ascribed to Daswanth, who had been prominent in the famous Jaipur *Razm-nāma* of 1584-9 but died shortly afterwards in early life. It is true as Skelton points out that Farrukh Beg the Kalmuck arrived at the court from Kabul in 1585 and so in good time to have contributed four or five miniatures to this book. In their greater energy and liveliness these are already moving away from the Persian idiom while some of the landscapes show signs of Western influence from the Flemish manuscript brought to the court by the Jesuit missionaries. The final colophon floats in front of a domed pavilion which is evidently that part of the royal library which was devoted to book-binding. Four craftsmen are shown at work; just as calligrapher and painter, actually the young Manōhar, are shown below the colophon of

the Royal Asiatic Society's *Gulistān* of 1581; but both figures and setting are here more realistically depicted. Small in scale this is nonetheless a gem of the finest quality and deserves the two colour plates and seventeen in black and white which are allowed it; for it has previously only been published in full in an auction sale catalogue.

It is not unnatural to connect the exceptionally fine illustration to the romantic story of Zāl and Rudabeh from the *Shāh-nāma* with the manuscript completed for Akbar in 1582, but the rather advanced style would suggest a date about 1590. Slightly later is a miniature from a dispersed copy of the *Memoirs* of Bābur in the Persian translation completed in 1589. At least three early manuscripts are known and it seems to me impossible to say which is the earliest, if indeed they were not all in progress in the royal library at the same time. The Keir page illustrates a delightful story of a fish which jumped into one of Bābur's boats on the Ganges in 1529 to escape the jaws of a crocodile. An earlier stage in this story is illustrated on a page in the Oriental Institute in Moscow (Tulayev, pl. 69) with greater drama if less realism. Another dispersed Akbari manuscript of major import is a richly illustrated *Razm-nāma* of 1598, the only surviving text of which with twenty-four miniatures entered the British Museum from the Reitlinger collection in 1956. They already forecast the lighter, more open style of the early Jahangir period. Evidence of the Christian art introduced by the Jesuit missions to the court of Akbar are always of interest; and the miniature of "Daniel in the Lions' Den" in which all the figures including King Ahasuerus are in Spanish dress, is an unusual example.

Of the Jahangiri miniatures the most important is a throne scene of an imperial audience, such as the emperor loved to have recorded by his painters, and dated c. 1620, with a tentative attribution to Abu'l Hasan. It is thus brought into direct relation with the durbar scene in the Freer Gallery signed by Abu'l Hasan and dated by Richard Ettinghausen to 1616. In both a young prince is being presented to the emperor, identified in the Freer picture as Prince Dāvar Baksh son of Khusrau, in the Keir group as the somewhat older Dara Shikoh. Asāf Khān who presents him also appears in the earlier group: but it is inconceivable that the figure behind him could be Khurram. He might be Mahābat Khān and behind him Ibrāhīm Khān. Of special interest is the depiction of the elaborate canopied throne on lion feet which Mr Skelton has identified as that constructed by the jeweller Austin of Bordeaux in 1619. Although parts have been overpainted we can still accept the attribution to Abu'l Hasan as amply justified.

As if that were not enough, the arts of calligraphy, illumination and binding have not been neglected. The unillustrated manuscripts include a historical work prepared for that most princely bibliophile Baysunghur in the last year of his life; and several splendid Mamlūk Qur'āns of the early fifteenth century. But the most elaborate illumination is that of the Nizāmī of 1443-4 already mentioned. This frontispiece with the titles of the poems in a central star and angels in its spandrels resembles that of an almost contemporary copy of the same work in which the centre bears a dedication to

Ulugh Beg (*Hazine* 786 in the Topkapı Saray). The miniatures in this manuscript are in a mixed Heratī and Shīrāzī style which may well have been current in Samarqand at this time.

This volume is a record of a remarkable collection by leading experts in their respective fields and fully illustrated. The colourplates are of good quality and give as reliable impressions of the originals as can be expected without the costly and difficult use of a gold block. The monochrome plates on the other suffer from lack of precision and a rather fuzzy tone. There are some useful details from some of the miniatures but the amount of enlargement in these is not stated. All in all the production is a fine achievement for our time and makes an important addition to the growing material now available to students of the arts of the book in Islamic lands.

London, April 1977

BASIL GRAY

* *

Robert A. FERNEA & Georg GERSTER, *Nubians in Egypt*. Peaceful people. Austin and London, University of Texas Press, 1973 (8vo, xiv and 146 pp., 1 frontispiece, 8 color plates, 82 black-and-white ill., 1 map). Published in cooperation with the Social Research Center of the American University in Cairo. Price: Buckram \$15.—.

This book is a tribute to a proud and resourceful people, an example to all who search for ways retaining their individuality while adjusting to a rapidly changing world. Robert Fernea is professor of anthropology and former director of the Center for Middle Eastern Studies at the University of Texas. From 1961 to 1965 he directed research in the Ethnological Survey of Egyptian Nubia. Georg Gerster is a Swiss photographer and journalist. Horst Jaritz, member of the Swiss archaeological Institute in Cairo made his notes and drawings of Nubian architecture while participating in the 1963-1964 and 1965 missions to photograph and record the Nubian monuments.

Nubians in Egypt: Peaceful People is a unique record of a way of life that no longer exists. The editors have created a portrait of Nubian culture as it emerged on the banks of the Nile for hundreds of years before Nubian lands were flooded by the backwaters of the Aswan High Dam. The editors lived and travelled for four years in old Nubia before the land was flooded, recording the life of the Nubians in their native land and visiting them later in the resettlement area near Kom Ombo, where Nubians are now today. The Nubian communities had survived the rise and fall of dynasties, the ravage of slave raids, and the impact of competing religious faiths. The Nubian people had learned to survive in a harsh and limiting environment and had developed ways of defusing violence so that they were able to live peacefully together.

To discover who the Nubians are, we must look both to the past and to the present of this ancient Middle Eastern people, who share much of their heritage with other residents of the Nile valley, but who have retained to the present day a rich cultural tradition

that is uniquely their own. In general, the people called Nubians are those whose native villages extended along the Nile from the first cataract at Aswan south into the Sudan through the region known as Dongola. Because of Nubia's unique position between Egypt and Sudan the exact boundaries have never remained fixed. The present border which splits the population, is the most recent outcome of this situation. Nubians speak two related languages in several localized dialects.

Historically, the Nubian region has been both an isolated stretch of Nilotic villages and a continuously settled area of land linking sub-Saharan Africa and Egypt. Nubia, because of its often inhospitable desert-region has never become a traffic corridor between Egypt and Africa. The relative poverty and isolation of Nubia discouraged colonialism and encouraged indigenous cultural development. Foreigners visited or invaded Nubia from time to time (the last expedition was headed by Lord Kitchener 1898: the battle of Omdourman followed by the fall of Khartoum), but contact with the outside world remained sporadic, and as centuries passed, the small number of outsiders was each time gradually absorbed into the local communities.

Since the beginning of the 19th century the Nubians have been obliged to cope with the problems of a modern world, not of their making, with a world created and dominated by urban people employing technologies. When the first barrage was constructed at Aswan, the lands of the Nubian valley, between the first and the third cataract, never plentiful, have been progressively diminished by the reservoirs of ever-higher dams, culminating with the High Dam of Aswan, which has finally flooded the entire region of Egyptian Nubia and part of Sudan, necessitating the resettlement of those villagers who had not already departed to more prosperous regions of the country. Nearly 12 years have passed since the village-Nubians faced the resettlement in government-built villages south of Aswan, near Kom Ombo, and in Kashim el-Ghurba in the Sudan (1963).

The Nubian achievement has been remarkable. In a few generations, what the Nubians have accomplished is not the sterile preservation of themselves as cultural curiosities, but rather a series of social transformations that have sustained their villages and permitted the individual Nubian to find his own footing in the rapidly changing world into which he had been thrust. Yet, today, the Nubians dominate local elections to the Egyptian National Assembly, their children have demonstrated amazing success in the Aswan public schools. This important book is an effort to challenge, with new myths, the old myths about the Nubians derived from the tales of the Pharaonic wall-paintings. This book is a true picture of a way of life that has largely ceased to exist since the High Dam of Aswan was built, but on the other hand it is a synopsis of the cultural heritage of a people who have found ways of adapting to drastically changed conditions of life.

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN (†)

* *

Russell A. STONE and John SIMMONS, eds., *Change in Tunisia, Studies in the Social Sciences*. Albany N.Y., State University of New York Press, 1976. XXIV, 333 p. tables, maps, graphs. Cloth \$30.—

After Lebanon, Tunisia is possibly the most studied Arab country so far as American researchers are concerned. This volume brings together seventeen American research papers; the editors express regret at the impossibility to obtain Tunisian contributions.

Notwithstanding the subtitle, the first section deals with agriculture. There are two studies on wheat farming, one by R. W. Dutton on dry farming in the Lower Medjerda Valley and one by M. J. Purvis on advantages and especially disadvantages of the adoption of high-yielding wheat, meant for irrigated farming, in dry farming. T. E. Daves and H. van Wersch contribute a paper on agricultural planning, with a fairly critical assessment and some free policy advice by way of conclusion (p. 46f, 49).

The second section, on social change and institutions, brings together five papers on what seems to be a random selection of topics. L. H. Durrani surveys published materials on women's employment. Her compilation sets out from the not unusual idea — to an extent a Western prejudice — that traditionally "the only theoretical (*sic*) role approved for women was that of wife and mother, although economic necessities often meant that women did in fact work as agricultural laborers and artisans" (p. 58). If one adds to this the equally customary disregard of the true sociocultural significance of work as a distinct sociocultural category, the chances of any study to result in a successful portrayal are slim. And who will be surprised to be told that "the aims of the Tunisian girl, university student and factory worker alike, is still to get married and have a family"? (p. 70).

M. A. Tessler and M. E. Keppel have gathered data from 283 persons through interviews in French to examine attitudes of Tunisia's new generation in regard to political orientations, cultural values, language and identity and psychosocial security (three interview items each). On the strength of the information, properly scaled and tabulated, they tell us, for example, that "younger, college-educated Tunisians are ascending politically" but that "older, college-educated Tunisians are unsure about their political future", and that "younger, intermediate-school and high-school graduates are politically alienated". Again, "a generation gap exists among university-educated Tunisians" (of whom according to the table on p. 76 forty eight were interviewed) and "the most important cultural differences are within the younger generation". D. E. Stephenson, in his turn, describes the Chenini, one of the North African communities based in fairly isolated villages and surviving to an extent by maintaining a highly institutionalized presence in the cities: a welcome contribution to an ever interesting genre. R. A. Stone presents another of the favourite special topics, the weekly market, in a kind of Tunisian cross-section. E. C. Micaud, finally, discusses the problems of urban planning in Tunis.

The section on population and health opens with a paper by H. B. Young on the well-known effects of malnutrition as related to social class. A paper by E.

Boutourline, G. Tesi (one non-American in the group) and G. R. Kerr on diet improvement by "fortification" of wheat by means of addition of the amino-acid named lysine. An experiment has been undertaken in the Chott el-Djerid area in Southern Tunisia. The paper describes the area and its condition but not the experiment, let alone its results (p. 323). M. Thorne and J. Montague have contributed a brief and clear paper on the official Tunisian family planning programme which, as they rightly underscore (p. 210), attracts considerable interest, not always benevolent, in the Arab and African countries. E. M. Mahjoub presents a sideline to this in a paper on "population education".

The final section deals with education and social mobility. R. Shack has studied the attitudes, in a number of regards, of 1106 modern workers (industrial, bureaucratic, professional), properly sampled. As a result, he gives us a profile in eight points (p. 245) which, weren't we aware that they are findings from effective interviews, could easily be taken for a model summary of the standard literature on modernization, to which proper reference is made in the beginning of the paper. J. Simmons has studied the determinants of earnings amongst 339 workers in the shoe industry and finds (p. 258) that "informal education" (i.e. training on the job) is a better "predictor" of earnings than formal schooling, and that literacy is not significant. Taking into account the nature of jobs performed, such findings are perhaps not altogether surprising. M. Carnog, R. Sack and H. H. Thias have done a similar study on 1494 middle level workers, in an attempt to establish the relative significances of origin and schooling for economic success. S. H. Klineberg looks from a psychologist's viewpoint at the impact of modernization and J. Alleman looks at structural determinants of social mobility in independent Tunisia.

Almost without exception, the papers are examples of the rigidly standardized research reporting that characterizes too many American periodicals. A usually broad problem is posed, the allegedly pertinent (American) literature reviewed, the research design (not seldom a variation upon earlier designs) and the sample presented (and the orders of magnitude of the project accordingly scaled down to manageable proportions), the findings presented and discussed and the conclusions, sometimes generalizing, drawn. References, fully standardized, mark the point where one can begin to look for the next report. As a rule, the questionnaires, which are somehow crucial to this routine, belong to a common stock in trade of American social scientists; they are selected and fashioned to meet the needs of the particular project, and always neatly in line with the standing literature. This certainly helps to give the impression that, as it is assumed to be the case in science, every little piece of research is part of a growing body of research, indeed one instance of its growth. Repetitions and very frequent references and quotations are necessary ingredients of this routine. But what of the pertinence of these questions to the Tunisian scene? What of their comprehensibility — not just literally but in terms of the very significances in search of which they are being asked — to the lucky or unlucky individual who finds himself included in somebody's sample?

Another question is whether seventeen research papers, bound together, will make a book on Tunisia because all of them deal with some aspect or element of Tunisia. The editors, as behooves them, claim that the "research problems chosen by contributors relate to each other in a synergistic (*sic*) fashion" (p. 323). This reviewer, for one, believes that there is less to learn, in this volume, on Tunisia than on the fads and foibles, and also on the strengths and the weaknesses of American research abroad, — in this case with Tunisia as the largely involuntary object of investigations. Speaking of strength and weakness, one does not merely think of methodology. More important is, perhaps, the usefulness of findings towards purposes of development policy making. In this respect, a considerable number of these papers must be criticized for an overly academic orientation, to the extent that the authors show little or no awareness of the potential significance of their work for development policy makers and accordingly fail, whether in design or in conclusions, to make that little precision or adjustment that could have helped to render their findings more usable than some of them now turn out to be. Had this been done, then the matter of intercultural relevance of questionnaires and the like would have arisen naturally and, one hopes, been attended to when it was time to do so. There are points of strength as well. The very willingness to spend long hours of laborious work with honestly sampled cross-sections of the population represents an attitude from which some policymakers and other bureaucrats may be able to learn. They may be more readily induced to do so if research findings are presented in a manner that avoids the Scylla of telling them what to do, as well as the Charybdis of giving them information that would need further "translation" before they could use it.

The underlying issue is, of course, whether one will undertake academic research for purposes of academic professional gain or for broader purposes. As a matter of principle, the choice is not difficult; in practice, the demands of the latter option are not always easy to meet.

The Hague, June 1, 1977 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

N. F. COSTELLO, *Urbanization in the Middle East*. Cambridge University Press, 1977 (X, 121 p.), hardcover £4.95, paper £1.95. ISBN 0 521 21324 X (0 521 29110 0 pbk.).

After a monographic study of Kashan, Iran, which appeared in 1976, Mr. Costello, a Lecturer in geography at Bristol Polytechnic, now offers a slender study of Middle Eastern urban phenomena in general, that could well appear as a backdrop to the subject matter of the monograph: something like a postponed or elaborated introduction.

The area covered includes the Arab countries — minus the Maghrib and Sudan —, Turkey and Iran. The work appears in a series entitled *Urbanization in Developing Countries*; it is aimed at undergraduates study-

ing social change. The author goes into some length explaining his use of the word urbanization (p. vii); it turns out that he uses it loosely, so as to embrace demographic, physical, social and cultural aspects of urban living. Nor does he neglect the traditional appearance of the interdependence of the urban, village and nomadic life styles. But on the economic, administrative and political sides he keeps by and large silent. The presentation betrays a continuous effort to cram as much information as possible into a limited number of pages — not necessarily an ideal procedure from the undergraduate's viewpoint. Occasionally, a phrase may sound somewhat cryptic for sheer brevity. Here and there, room is made for a vignette of one selected city, usually condensed from an existing monograph, by way of illustration. The outstanding characteristic of the argument is systematic presentation of published material, with a strong but unexplained bias in favour of material in English (p. iii), and with little inclination to critical analysis of facts presented by others or comparison of others' standpoints.

After a very sketchy introductory chapter, the urban realities of the area are presented in a chapter on the pre-industrial scene and one — of course not on the industrial city (so why "pre-industrial" for the traditional pattern?), but — on modern urban development. The latter is further substantiated by a chapter on urban-rural migration. Then come two exercises in urban sociology *stricto sensu*. One chapter lumps together some demographic considerations with a prolongation of the discussion on migrants into the city, then onward to individual social adjustment. The other chapter looks at employment, occupation and stratification and tries to get away, in respect of the latter, with a distinction between three income levels. The final chapter looks at the physical aspect of cities and inevitably ends up in a few all too brief monographic exercises.

As a conspectus, this book does not fully convince. This is not adequately explained by the limitation to source materials in English, nor by the absence, from the list of references, of such works as Shiber's *The Kuwait Urbanization*, Arberry's volume on Shiraz and Wiet's on Cairo in the Centers of Civilization Series from Oklahoma University Press. It may be due to the author having refrained from adopting an attitude of scholarly criticism towards his selected materials. On the other hand it is conceivable that it should be attributed to the decision — whether the author's or the editor's — to write for undergraduates, using a minimal number of pages. If so, this decision seems open to challenge. It loads more responsibility upon undergraduates' shoulders than they can reasonably be expected to carry.

The Hague, May 19, 1977

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

A. J. ARBERRY, *The Doctrine of the Sūfis. Kitāb al-Ta'arruf li-madhhab ahl al-taṣawwuf*. Translated from the Arabic of Abū Bakr al-Kalābādī by A. J. Arberry. London, Cambridge University Press, Reprint of the 1935 edition, 1977 (22 x 14 cm., XVIII + 173 pp.). £ 6.50 (hard covers), £ 2.25 (paperback). ISBN 0 521 21647 8 (hard covers), 0 521 29218 2 (paperback).

A reissue of the English translation of a classic Arabic text in the history of Sufism, Professor Arberry's translation, first published in 1935, has long been unobtainable, and it is hoped that this new printing will be of value not only to scholars but also to general readers interested in mysticism and comparative religion.

Little is known of the author of the treatise, Abū Bakr al-Kalābādī, except that he was a lawyer and died in Bukhara in about A.D. 990 (A.H. 380). His book, *Kitāb al-Ta'arruf li-madhhab ahl al-taṣawwuf*, 'The Doctrine of the Sūfis', is the work on which his fame rests. It is important because it is the earliest extant text to reconcile the position of Sufism and orthodox Islam. It was immediately accepted as authoritative and has been esteemed by the Arabs, especially by the Sufis, as perhaps the most valuable compendium of Sufism.

The book consists of five parts: a general introduction on the meaning of the term Sufi and an enumeration of the names of the great Sufis; a statement of the tenets of Islam, as accepted by the Sufis; a discussion of the various 'stations' of the Sufis, such as fear, hope and love: the expressions used by them to designate true mystical experience, union with God; and a discussion of the various phenomena of Sufism. Throughout, Arberry has tried to preserve the beauty and simplicity of the original, without departing from a literal translation, and has provided sensitive English verse renderings of the numerous poetical citations. This short work is perhaps the best single introduction to Sufi thought and history available in English.

* *

H. T. NORRIS, *The Pilgrimage of Ahmad, Son of the Little Bird of Paradise*. An Account of a 19th century Pilgrimage from Mauritania to Mecca. Translated and Edited by H. T. Norris. Warminster, Aris & Philips Ltd., 1977 (21 x 15, XXII + 138 pp., 9 pls., 1 frontispiece). £ 3.90. ISBN 0 85668 057 5.

Talib Ahmad lived in Wadan, an oasis town in Mauritania, during the late 18th and early 19th centuries. He was a respected scholar and his account of his pilgrimage to Mecca is widely read among the Western Saharans. He visited most of the countries of North Africa, he was detained in Algiers shortly after the French occupation, and he was the guest of the Governor of Gibraltar who honoured him as the king of the unexplored country of 'Changuiti'. French and British archives corroborate Talib Ahmad's story. His text was copied down after his return to Wadan, and one of its

finest copies was discovered by the editor and Dr. Simon Wood during an expedition in 1960.

The book sheds new light on the Muslim World about 1830. The importance of the Sultan of Morocco, the flourishing Arabic culture of Tunisia, the plague in Egypt and the hazards of life in Arabia are revealed in the author's comment. The help which a Moorish marabout received among his co-religionists is described; jurists, saints and Sufi mystics are invoked, and the various tastes of Talib Ahmad in Arabic literature are displayed in an entertaining narrative. The theme of the book is *baraka*, the mysterious power of the Almighty which enables those who are blessed with it to surmount every difficulty, to combat heresy, to turn foe into friend and to spread sanctity throughout the world.

There is much of interest for students of comparative religion, Islam in North Africa and Mediterranean history in the early 19th century.

* *

Ziauddin SARDAR, *Science, Technology and Development in the Muslim World*. London, Croom Helm Ltd., in association with the Muslim Institute, 1977 (23 x 14 cm., 215 pp.). £ 7.95. ISBN 0 85664 554 0.

The author states that his aim in writing this book has been: "to present a Muslim view of development and to highlight some of the related issues now being debated in the Muslim world."

The table of contents is as follows: Preface; Introduction; 1. What forms the Muslim World?; 2. A Muslim view of Science; 3. Science Policy and Development; 4. Cultural and Ethnic Dimensions of Development; 5. The Social Side of Development; 6. Aid, Trade and the New Economic Order; 7. A Question of Priorities: Agriculture or Industry?; 8. Imported Know-How or Technological Self-Reliance?; 9. R & D: Basic or Applied? (= Research and Development); 10. Paths of Academia; 11. The Future; Appendices; Bibliography; Index.

* *

Ziauddin SARDAR and M. A. Zaki BADAWI, *Hajj Studies*, Volume 1. London, Croom Helm for the Hajj Research Centre, King Abdul Aziz University, Jeddah, 1978 (23 x 14, 168 pp.). £ 8.95. ISBN 0 85664 681 4.

The book opens with a foreword by Abdullah Naseef, Vice Rector of King Abdul Aziz University, Jeddah. The Preface is by Sami Mohsin Angawi, Director Hajj Research Centre, King Abdul Aziz University. The Introduction is by M. A. Zaki Badawi. The other contributions to this volume are: 2. The Spiritual and Physical Dimensions of Hajj: A Systems Over-View, Ziauddin Sardar; 3. The Framework for Hajj Simulation Models: A Preliminary Report (J. Ismael Gibson); 4. Pilgrim Accommodation in Mecca: Spatial Structures, Costs and National Origins, Ghazy Abdul Wahed Makky; 5. Modern Concept of Hajj Management: The Experience of

Malaysia, Awang Had Saleh; 6. The Hajj Transportation System, Adil A. Boushnak; 7. Mecca: The Socio-Economic Dynamics of the Sacred City, Mohammed Jamil Brownson; 8. Developments in Historic and Modern Islamic Cities, Ayyub Malik. Follows "Notes on Contributors" and an "Index".

* *

Yusuf A. SAYIGH, *The Economies of the Arab World*. Development since 1945. London, Croom Helm Ltd., 1978 (62 x 20 cm., 726 pp.). £ 35.00. ISBN 0 85664 474 9.

The Arab world has experienced rapid and, in many instances, dramatic economic change over the past thirty years. This book, by one of the most distinguished Arab economists, is the first to provide a detailed analytical study of economic development in twelve of the major Arab economies: Iraq, Kuwait, Saudi Arabia, Jordan, Syria, Lebanon, Egypt, Sudan, Libya, Tunisia, Algeria, and Morocco.

Each chapter covers one national economy, exploring change in its productive capacity and national product, structural change as reflected in the relative importance of the various sectors, the main landmarks of achievement, and the process of planning. Where relevant, transformation of the socio-economic system is discussed and evaluated. In all cases the development is related to political life, and the association between political decision-making and economic performance is examined.

The book concludes with a chapter dealing with the region and a whole, identifying the major trends and issues of development which are common to many countries in the region. This chapter also examines the impact of petroleum on the Arab economies and the scope and potential for Arab economic cooperation.

Taken together with its companion volume, *The Determinants of Arab Economic Development*, this study may be regarded as a unique survey of one of the world's most important economic regions and a primary reference for all concerned with the Arab world.

* *

Yusuf A. SAYIGH, *The Determinants of Arab Economic Development*. London, Croom Helm Ltd., 1978 (26 x 20 cm., 181 pp.). £ 12.95. ISBN 0 85664 469 2.

This book is the conceptual and theoretical companion to the reference survey *The Economies of the Arab World*. It explores in depth the factors determining economic development in the Arab region. The particular factors relevant to the Arab world are also set within the context of the broad political economy of underdevelopment.

The factors are identified as comprising three main groups: economic, political administrative and socio-cultural; petroleum and regional Arab economic development are examined separately. The force and operation

of each determinant is further assessed in the context of the individual countries, from which the author is able to arrive at some important conclusions concerning the interaction of these determinants and their impact upon development. The book ends with an explorative chapter on the outlook for development in each of the twelve countries surveyed in *The Economies of the Arab World*.

TURCICA

A HISTORY OF THE OTTOMAN EMPIRE TO 1730; Chapters from The Cambridge History of Islam and The New Cambridge Modern History by V. J. Parry, H. İnalcık, A. N. Kurat and J. S. Bromley. Edited with an introduction by M. A. Cook. Cambridge, Cambridge University Press, 1976 (VII, 246 S., 4 Karten). Preis: Gebunden £ 7.50, Paperback £ 2.40. ISBN 0 521 09991 9.

Dieser aus 7 in den 50er und 60er Jahren entstandenen Handbuchbeiträgen zusammengefügte Abriss der ersten 4 Jahrhunderte osmanischer Reichsgeschichte ist möglicherweise die handlichste, preisgünstigste und faktenreichste Einführung in die Geschichte der Osmanen, die für einen breiteren Leserkreis gegenwärtig auf dem Büchermarkt zu finden ist. Der dargebotene Forschungsstand ist notgedrungenenerweise nicht brandneu und in sich ein wenig uneinheitlich, da es an derart praktischen Hilfsmitteln immer noch fehlt, dürfte dies den Nutzen des Werkes nicht wesentlich mindern.

Die Darstellung beginnt mit Halil İnalcıks brilliantem Kapitel über die Gründungszeit des Reiches aus der Cambridge History of Islam. Es folgen 4 der New Cambridge Modern History entnommene Beiträge des Anfang 1974 im Alter von 59 Jahren gestorbenen V. J. Parry. Sie behandeln die Zeit zwischen 1481 und 1648 und sind unter anderem durch eine eingehendere und besonders sachkundige Erörterung der militärgeschichtlichen Aspekte gekennzeichnet, wie man sie gewöhnlich nicht findet (s.a. J. F. Guilmartin, *Gunpowder and galleys: changing technology and Mediterranean warfare at sea in the sixteenth century*. London 1974, S. 19 und 22 speziell zu diesem Punkte). Den Abschluss bilden zwei demselben Handbuch entnommene Beiträge des 1971 gestorbenen A. N. Kurat, wobei das unter Mitarbeit von J. S. Bromley entstandene Schlusskapitel durch etwas zahlreichere Literaturhinweise noch einen zusätzlichen Nutzen bietet.

M. A. Cooks auch für den Fachmann lesenswerte Einleitung enthält eine betont auf den Blickwinkel des von der europäischen Geschichte her kommenden Lesers abgestimmte, knappe und klare Skizzierung der politischen Struktur des osmanischen Staates, wobei besonders auf die Beziehung des Staates zur Religion eingegangen wird. Die Charakteristika des osmanischen Staatswesens werden bevorzugt mittels einer vergleichenden Betrachtung entsprechender Erscheinungen in der abendländischen Geschichte erläutert. Dies ist gewiss hilfreich und anregend, aber wohl auch — schon allein wegen der Kürze der Erörterung — ein wenig zweischneidig.

Der Umgang mit Handbüchern und ähnlichen Werken zeigt, dass deren Wert noch grösser und dauerhafter ist, wenn sie mit nicht zu knappen Bibliographien versehen sind. Da dieser Band schon durch seine Handlichkeit eine Lücke füllt, ist es schade, dass man sich bei der, mit manchen Mängeln behafteten, kleinen bibliographischen Zusammenstellung am Schluss ein gar so bescheidenes Ziel gesetzt hat. Nachahmenswerte Beispiele von Bibliographien im Bereich der osmanischen Geschichte sind rar, daher sei auf das vielleicht zu wenig bekannt gewordene hingewiesen, das Alessio Bombaci zusammen mit seinem ohnehin beachtenswerten Kapitel über das Osmanische Reich in dem Geschichtshandbuch *Nuove questioni di storia moderna I*, Milano 1964, geliefert hat (S. 591-600).

Im Vorwort des Verlegers zu dem hier besprochenen Buche wird gesagt, es sei in gewissem Sinne als Gedanken an V. J. Parry gedacht, der zu Lebzeiten verhältnismässig wenig veröffentlicht habe. Hinzufügen liesse sich, dass Parry auf dem Gebiet, dem seine besondere Forscherleidenschaft galt, eine Art Pionier war. Wer sich das Wirken der Osmanen in allen wesentlichen Bereichen des historischen Lebens zu vergegenwärtigen sucht, das heisst, über die in der Fachwelt gängigen Themenkreise hinaus blickt, wird erkennen, dass Parry einen solchen Bereich erfolgreich in das Blickfeld seines Faches gerückt und den Grund gelegt hat für dessen angemessen ernsthafte Einbeziehung in die Forschung. In diesem Sinne schliessen seine der osmanischen Kriegskunst und -technik gewidmeten Enzyklopädie-Artikel und Beiträge zu einigen Sammelwerken (s. die Bibliographie in dem Nachruf seines türkischen Schülers Salih Özbaran in *Tarih dergisi*, 4-5, 1973-74, İstanbul 1974, S. 430-31) eine wichtige Lücke in der modernen Bibliographie zur osmanischen Geschichte.

Darüber hinaus scheint Parry einer derjenigen akademischen Lehrer gewesen zu sein, die bei Kollegen und Schülern besonders auch wegen ihrer menschlichen Tugenden im Gedächtnis bleiben.

Hamburg, April 1977

HEIDRUN WURM

* *

William M. HALE (editor), *Aspects of Modern Turkey*. London & New York, Bowker, 1976 (Large 8vo., IX + 131 pp.) = University of Durham - Center for Middle Eastern and Islamic Studies Publications, 1. Price: £ 7.—. ISBN 0 85935 044 4.

This collection is based mainly on papers submitted to a conference held at the University of Durham, England, in April 1973. The editor — who has contributed three out of the nine articles — is a lecturer in Middle Eastern politics at the same university. The following topics are dealt with: 'Modern Turkish Politics: An Historical Introduction' (W. M. Hale); 'Turkey: The Emergence of a Modern Problem' (Andrew Mango); 'Political Change in Turkey since 1960' (Geoffrey Lewis); 'The Intellectual Background to Radical Protest in Turkey in the 1960s' (David Barchard); 'Particularism and Universalism in Turkish Politics' (W. M. Hale);

'Labour Unions in Turkey: Problems and Progress' (W. M. Hale); 'Cause, Knowledge and Change: Turkish Village Revisited' (Paul Stirling); 'Agricultural Problems and Regional Development in Turkey' (John Dewdney); 'Political and Social Aspects of Planning in Turkey, 1963-1973' (John Bridge, Özer Baykay, and Kuter Ataç).

As the titles of the various articles indicate, this volume explores political, social, economic and intellectual facets of modern Turkey. While one may argue that the volume would have been more cogent had it addressed itself to only one of these aspects and developed it more fully, even as it stands now, this collection is a useful addition to the fastgrowing number of scholarly works on modern Turkey. The following comments deal with several of its articles.

In writing on 'Political Change in Turkey since 1960' (pp. 15-19), Professor Geoffrey Lewis steers clear of the pitfalls of sweeping generalisations and discusses specific instances of change in that decade. Many of his comments are truly revealing, as is his presentation of the self-image of the dominant party in Turkey, which tends to view itself as holding absolute power. Another is his thought-provoking analysis of civilian-military relations, in which he sensibly asserts that a military takeover has never really been in the cards. He also demonstrates how rival political parties successfully joined forces in 1973 to prevent the election of a candidate sponsored by the military forces to the Presidency of Turkey. This step, Lewis argues justifiably, is further proof of maturity in a time of crisis.

Dr. Barchard's article on 'The Intellectual Background to Radical Protest in Turkey in the 1960s' is longer (pp. 21-37) and takes a rather different approach. He is interested mainly in the radical Left and ignores other types of radicalism, such as that of the nationalists and Pan-Turkists supporting Türkiye. Within these limitations, Barchard studies in some detail the rise of the anti-Establishment intellectuals in modern Turkey and their increasing radicalisation — due largely to their inability to overcome the inertia of the bureaucracy. He also presents the views and describes the activities of several of the more important personalities and groups. Their in-fighting may well have been a major cause of their immediate failure. One may hazard a guess, however, that the impact of radical intellectuals will, indeed, be increasingly felt in the future, in particular among the Turkish youth.

Dr. Hale's 'Labour Unions in Turkey: Progress and Problems' (pp. 59-74) is a very readable description of the constraints on the growth of the trade union movement and of its progress despite these limitations. One may object that too little space has been allotted to *DİSK*, the more radical-Left politics trade-union federation, compared to the *Türk İş*, the larger and more moderate one. However, Hale has discussed the latter in great detail showing how it has succeeded in avoiding a definite commitment to any political party. Indeed, its official cautious neutrality has been one of the main assets of *Türk İş*, so much so that some of its representatives (though not many) have remained on good personal terms with the leaders of such right-of-centre organ-

isations as the Justice Party. Hale sounds a warning note, however, that this neutrality may well disappear with the impending *rapprochement* between the top leadership of *Türk İş* and that of the Republican People's Party.

The bibliography (pp. 117-123) is adequate, although it seems to include merely the items mentioned in the footnotes to the articles. The index (pp. 125-129) is systematic and very helpful, especially in a volume of this nature, which deals with various subjects. In concluding, one welcomes the publication of this joint work, which will be of use to political scientists, sociologists, anthropologists and those interested in developmental studies, as well as the general reader.

Jerusalem, December 1976

JACOB M. LANDAU

* *

Kurt ERDMANN und Hanna ERDMANN, *Das Anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts II-III*. Berlin, Gebrüder Mann Verlag, Berlin 1976 (28x21, pp. 206 and Pl. 132) = *Istanbuler Forschungen*, Vol. 31. Price: DM 173. ISBN 3 7861 2241 5.

The present volume is a continuation of Kurt Erdmann's basic work on the caravansarays of Seljuk Anatolia, Part I of which appeared in 1961 but which was then interrupted by his untimely death. This sequel is important though it gives the last word on few of the diverse topics discussed, and although it is at times excessively speculative many of its conclusions are interesting and suggestive.

Surprisingly little has been published in the sixteen years since Part I of Erdmann's work appeared, even though his survey was avowedly incomplete. Some of the major routes of Seljuk Anatolia were neglected — South to the Cilician Gates, Sivas South East to Malatya and the Euphrates, Sivas East to Erzincan, Erzurum and Tabriz, and East of the Euphrates towards Diyarbakir and Van. Virtually the only contributions have been R. H. Ünal's, *khāns* at Tercan and near Iğdır (the latter, I have argued in "The Mxargrdzelis between East and West" *Bedi Kartlisa* XXXIV (Paris 1976) 315-26, more probably one of a chain of caravansarays founded by the Mkhargrdzelis, a Georgian dynasty of christianised Kurds who controlled most of Armenia in the early 13th century), and his publication of material including caravansarays in the Malatya-Diyarbakir area, Diyarbakir ili'ndeki bazı Türk-İslām Anıtları üzerine bir inceleme (Erzurum 1975). The present volume makes no attempt to fill in the gaps in Part I and instead concentrates on solving some of the problems posed by the extant caravansarays of South West and Central Anatolia.

Even so it would have been useful perhaps to incorporate the results of topographical surveys like Kiepert's of the route Eastwards from Sivas ("Über Pegolotti's vorderasiatisches Itinerär" *Monatsbericht der K. Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* (1881)

901-13) or Barbara Flemming's exemplary *Landschaftsgeschichte von Pamphylien, Pisidien und Lykien im Spätmittelalter* (Wiesbaden 1964), which deserves but so far has not had imitators for the other provinces of Asia Minor.

The material presented in Part II is largely background to the typology adopted in Part I — bibliographical and cartographical appendices; technical and architectural aspects of the classification, including orientation, proportion, toponymy, epigraphy, dating and structure; and important associated structures, including mosques and baths. Part III, by Hanna Erdmann is mainly devoted to commentaries upon a valuable compendium of drawings of decoration, including stalactite vaults, by Gerd Schneider. All the topics discussed deserve detailed comment. I shall confine myself here to some remarks on the epigraphy, and on structure and the reuse of older architectural elements. Of particular interest is Erdmann's conclusion on dating: "Im Wortlaut der Inschriften wird unterschieden zwischen 'Es wurde gebaut' und 'Die Erbauung wurde angeordnet'. Inschriften der ersten Form das Datum des Bauendes Inschriften der zweiten Form, die häufiger vorkommt, das Datum der Stiftung, also wohl des Baubeginns, angeben". Firstly, however, it does not reflect the facts, for inscriptions are normally in the active. For example, that of the Hatun Han [I 139 No. 36; III 63] dated 636/1238-39 reads *amarat . . . al-malika al-kabira* (The great queen . . . has commanded, a reference to Şafwat al-Dunyā wa'l-Dīn Māherī Khātūn, Kayqubād I's wife). On the contrary *khān* inscriptions couched in the passive appear to be extremely rare. Secondly, it glides over a difficulty, that the dates could commemorate (i) the order for works to begin; (ii) the beginning of works; (iii) the end of works; (iv) the endowment of the completed building. Practice was probably not entirely standardised, and it is possible that Anatolian parallels to the phenomenon noted by Van Berchem (*CIA Egypte* 252 No. 168) in the mosque of Sultan Ḥasan in Cairo where 764, the date given in the courtyard inscriptions, must refer to the completion of the building works after his death, whereas the inscription proper refers to the order he gave, will be identified. However, generally speaking the dates given in *khān* inscriptions refer either to (i) or (ii), while being erected on the successful termination of works.

It is improbable that (iv) was ever commemorated in Anatolia. Just occasionally, however, it is possible to decide for (i) or (ii). Thus the hall of the Zazadin Han [I 106 No. 29; II 62] bears the date *fi shuhūr* 633/September 1234-September 1235, evidently the construction period, which, even allowing for a maximum winter of 6 months at Konya, could easily have been within the calendar year. This does not appear from the inscription itself; but since *khān* halls and courtyards were separate entities, we can deduce that it was completed before 634/September 1236-August 1237, the date on the main entrance, when works on the courtyard were evidently begun, though nothing follows regarding its completion date and Erdmann is over-precise in assuming that it does. Precision in dating is mostly a matter for minute and tedious argument and Erdmann's short way with it, for which no further evidence is offered, must, therefore,

be dismissed as a promising but ultimately unhelpful suggestion.

There follows an analysis of founders and their inscriptions. With the only seven Royal foundations indisputably identified he associates five bearing the formula *al-sultānī* in their inscriptions (for a probable interpretation which dissociates this group from the Royal foundations, see my "Royal inscriptions and Royal caravansarays in Seljuk Anatolia" in *Mémorial Gabriel* (= Atatürk Üniversitesi Araştırma Dergisi) edited R. H. Ünal [Erzurum 1978]). However, even this inflated total makes a poor showing for Royal patronage, and it seems as though the Sultans in building them were not primarily acting as public benefactors but as private individuals concerned to tap the through trade. Erdmann's account of founders tends to blur the distinctions between Royal palaces or staging places on the Royal roads (the two Sultan Hāns); fortresses (far fewer than he suggests); trading points (perhaps the Karatay Han); and lodgings which would provide free accommodation (like the *ribāt* at the shrine of the Seven Sleepers [I 187-88 No. 59] Aṣḥāb al-Kahf near Elbistan, or caravansarays on the still unidentified *hajj* route). These functions were not necessarily all separate, but they show that it is dangerous to draw a simple equation between function and status: the revenues of a *waqf* could properly be supplemented by (moderate) charges for accommodation or the provision of stalls let to merchants passing through. This was certainly the case at Uzunköprü built by Murād II (H. İnalcık *The Ottoman Empire. The Classical Age 1300-1600* [London 1974] 147) and, to judge from Pegolotti's Gavazzera dell'Ammiraglio and Gavazzera sulla Montagna in his *Pratica della Mercatura*, an unaccountable omission from Erdmann's bibliography, Ottoman practice was merely continuing the practice of Seljuk caravansarays.

Erdmann rightly comments on the unexplained rarity of craftsmen's "signatures" on Seljuk caravansarays, but his identifications of "architects" are disputable. Two, Gawharbāsh b. 'Abd Allāh and Sirāj al-Dīn Aḥmad (the latter in a restoration inscription on the Sultan Han near Aksaray) were in fact emirs. The *mīmār*, Sa'd al-Dīn Kubak/Köpek, who built the Zazadin Han [I 102-107 No. 28] was simultaneously Kayqubād I's Master of the Hunt and must, therefore have been Minister of Works not Royal Architect. The supposition the Kālūyān al-Qunawī, whose name appears on the Gök Medrese at Sivas, restored the *khān* at Ilgın in 666/1267-68 cannot be traced back beyond Ferit and Mesut's highly imaginative work on Sāhib Atā; not surprisingly, the inscription cannot be traced. However, Erdmann neglects one of the few craftsman's inscriptions, that on the Sultan Han near Aksaray (I 89), where Dr. Michael Meisner has convincingly read the name of Muḥammad b. Khawlān al-Dimashqī, who restored the Citadel Mosque at Konya and perhaps built the facade of the Büyük Karatay Medrese there as well. This inscription is particularly important since it demonstrates the way in which North Syrian craftsmen imported into Seljuk Anatolia to carve marble modified their style to suit Seljuk taste.

One final remark should be made on the dating of the caravansarays. Erdmann concludes that the peak period of caravansaray construction was well before 1250,

though the Seljuk building boom lasted well into the 1270s. He implies that the fall off in caravansarays is the consequence of the Mongol invasion of 1243; however, this did not kill trade, and its effects on commerce were probably uneven as well as obscure. Even more curious is the absence of Mongol *khāns* in Anatolia built between 1290 and 1310, when trade Eastwards towards Tabriz was flourishing. Rashid al-Dīn even refers in a letter to his son, Jalāl al-Dīn, addressed as *hākīm* of Rum (*Makātibāt-i Rashīdī* Letter 21), to the foundation of caravansarays at waterless or desolate places all over Anatolia. The letter is credible, even if highly problematic. Perhaps in the absence of a complete survey of the caravansarays of Seljuk and Mongol Anatolia any conclusion regarding their economic significance is premature.

Erdmann's conclusions on proportion must also be regarded as provisional since, with the exception of Aysel Tükel's "Alara Han'ın tanıtılması ve değerlendirilmesi" (*Belleten* XXXIII [1969] 429-91) there has been no attempt to correct his roughly paced out measurements given in Part I.

Not surprisingly, halls are smaller than courtyards — because of the much greater building cost per square unit and the inevitable seasonal fluctuations in trade which made it more economic to accommodate the summer overflow in the courtyard outside. The size of the courtyard, on the other hand, was obviously dependent upon topography, as well as upon the orientation of the covered area, since there are no extant examples of skewed plans. The dependence upon natural features, which contoured plans would demonstrate, casts an interesting light upon the limitations of Seljuk builders or upon the amount of preliminary levelling works regarded as suitable for *khāns*. The largest *khāns*, which include all those known to be Royal foundations, are all pre-1240, conceivably because there was subsequently a shortage of funds or labour. Those with courtyard mosques are all *qibla*-oriented, either longitudinally or transversely; otherwise, *khāns* are generally oriented to one of the cardinal points, most probably being laid out along or at right angles to the mediaeval route and perhaps, Erdmann suggests, facing the direction from which the greater volume of traffic was expected. This consideration might thus explain the choice of a longitudinal or a cross axis for the disposition of a *khān* courtyard [78-84].

Consideration of *khān* architecture [71-108] points a contrast between elaborate stone-carving and simple construction. Thus, although it can be shown [71] that domes — in those caravansarays which have them — were probably provided for from the start, the frequent cobbling of transitional zones (both pendentives and squinches are recorded) goes against Erdmann's claim, that architects worked from plans. Nor do these occasional domed crossings demonstrate the participation of Armenian masons: there are no recorded pre-14th century dated *khāns* in Armenia, and whereas Armenian *zhamatuns* (roughly, monastic chapter-houses) of the 13th century are often elaborately vaulted they show a taste for complex domical vaults, as curious, if less sophisticated than, those of Divriği, which are very far

from the sober tradition of the caravansarays of Seljuk Anatolia.

Grand entrances, incorporated into courtyards, which were almost invariably posterior constructions, were, Erdmann observes, generally more finely executed. Courtyards often show, moreover, a variety of exterior buttresses, many of them ornamental [78-84]: no argument is adduced to show that any *khān* was actually built as a fortress. Given the traditional unadventurous architecture of the rest of these buildings (no chimneys, for example, essential as they were for winter travellers and much as their importance was exploited in Ottoman architecture) buttresses and their decoration are probably to be explained as archaisms from a dimly remembered tradition of brick building. It was a good idea to include reports on the present state of the caravansarays recorded. Of course, their survival is partly the result of chance factors. However, attested restorations are very few — the Sultan Han near Aksaray (Seljuk 1278) and the Hekim Han near Malatya (Ottoman 1660) — and good repair is therefore some evidence either for continuous upkeep, hence provisionally *waqf* revenue, or an index of the importance of the route in the Ottoman period, or both.

The courtyard kiosk mosques of the larger caravansarays attract Erdmann's further comment [92-102]. Their origins, their local distribution and very cramped interior space all present intractable problems. Superficially they look Armenian, though close Armenian parallels, like the library at Nor Getik (1339) are late or arguably assimilated from Seljuk Anatolia. Erdmann still seems drawn to his earlier view, however, that they are adaptations of *chahār-tāqs*, citing a curious reference by Pococke in 1745 to cupolas (the text has copulas) with strange inscriptions on the slopes of Mt. Argæus/Erciyas at Kayseri as evidence that Iranian fire temples were familiar to the Anatolian Seljuks. Even more speculative is Hanna Erdmann's guess [100 n. 86] that they were miniature Ka'bas. Pilgrims, like the late 12th century traveller, Ibn Jubayr, indeed entered the Ka'ba, but not for ordinary prayers; and the caravansarays with these mosques are neither known to have been on the *hajj* route nor to have had courtyards as holy as the Ḥaram at Mecca. Nor is Hanna Erdmann's alternative, prompted by their lack of minarets, that they were based upon the idea of the Bayt al-Māl known from some large Umayyad mosques, more viable. That institution lost its utility with the fall of the Umayyads and there is no other evidence for its survival in other forms.

The cramped space these kiosk mosques offered for prayer prompts one further suggestion from Erdmann, that wooden *mihrābs* were brought out when necessary, for example, on the big feasts, to transform that into a *muṣallā*. The wooden Anatolian *mihrābs* recorded are 14th century and are fixed, not portable. Portable wooden *mihrābs* are mostly associated with the Egyptian *Fāṭimid* shrines, where there were predictable affluxes of pilgrims in such numbers that most would inevitably have had to pray before the (suppositious) burial. Prayer before a tomb was forbidden, and portable *mihrābs* were therefore brought out into the courtyard to save poor pilgrims from sin. Erdmann's suggestion is, in consequence, anachronistic.

While it is highly probable that some form of *masjid* was a standard feature of any caravansaray baths are far rarer [101-103], but this is not actually surprising. Baths need a constant and abundant water supply, which cannot have been easy to guarantee at every stage a *khān* was necessary. But Raymond has shown that large baths were always exceptional in Islam ("Signes urbains et étude de la population des grandes villes arabes à l'époque ottomane" *BEO* XXVII [1974] 183-93) — roughly one bath to every 3,000 or 4,000 inhabitants — and were expensive luxuries. Hence the frequency with which baths appear among the assets of major *waqfs*, and their restriction, in particular, to the largest and most important of the Seljuk *khāns*, unless, as at Ilgin, there was a hot spring close by. The final section of Part II, on *Wasserversorgung*, is mainly devoted rather eccentrically to the claim that the "türbe" of the Karatay Han must really have been a well-house, with an inconclusive discussion of its animal ornament. Tombs are admittedly not a standard feature of *khāns*. However, Qarāṭay does not have appeared to have made provision for a mausoleum in his madrasa at Konya, though he was, as it turned out, buried there, and there is nothing strange in a mausoleum attached to such a major pious foundation as the Karatay Han.

Spolien [89-92] deals in detail with reused materials, an important topic because they indicate the limits of Seljuk craftsmanship and raise the question how far Classical or Byzantine decoration was incorporated into the Seljuk repertory. Materials, moreover, were unlikely to travel far, so tend to indicate earlier buildings: hence Hanna Erdmann's suggestion, put forward without argument [115 n. 93], that the Seljuk caravansarays were built along Roman or Byzantine military or commercial roads. However, whereas ruined Roman or Byzantine towns were certainly inexhaustible quarries, no pre-Seljuk caravansarays have been recorded; pre-existing caravansarays do not explain the numerous Christian fragments in the Zazadin Han; and although routes in Anatolia have always avoided natural obstacles as far as possible so show considerable continuity, the continuity of Seljuk and Roman or Byzantine routes needs independent argument. Marble, which the Seljuks liked but which they had initially to import North Syrian craftsmen to carve, poses a special problem. How did the team of masons who built the facade of the Gök Medrese at Sivas, for example, manage to copy the facade of the Çifte Minare Medrese at Erzurum using unfamiliar hard chisels? Where did they come from? And what was the source of so much marble?

Hanna Erdmann's historical introduction which opens Part III appears to depend too heavily upon the supposition that the caravansarays surveyed were a complete set and is too inclined to connect the architectural decoration of particular *khāns* with political events, for example, the Zazadin Han and Sa'd al-Dīn's sudden disgrace [118] or the "Armenian" ornament of the Sultan Han near Kayseri [146] with Kayqubād I's campaigns against the Khwārizmshāhs and then the Ayyūbids at Ahlat [146 n. 167]. By all means admit the possibility of Armenian craftsmen and the use of motifs from a characteristic "Armenian" repertory; but better choose more relevant events. Nor does it do to explain the over-

all effect of the hall porch of the Incir Han (dated 636/1237-38) which recalls the (mid-12th century) Artuqid sectors of the walls of Diyarbekir in terms of Kayqubād I's campaign against Syria, "which must have passed over Artuqid territory". Time and again one is brought back to the carved stone decoration of Dunaysir (601/1204) as a probable source for much Seljuk stone-carving. However, Dunaysir was off the campaign routes, so that the way it affected Anatolia is obscure; and to suppose that the Seljuks ever embarked upon deportations of craftsmen as Tīmūr did later, fostering, moreover, their native traditions for several years, is quite unwarranted. On the contrary, Anatolia in the period 1200-1250 offered the best prospects for stone masons, and Armenians, Syrians and Artuquids, were naturally attracted there.

Nor was the labour for building caravansarays necessarily forced. The fortifications of Sinope, Sivas, Antalya, Konya and Afyon (the works of Kaykā'ūs I and Kayqubād I) were all doubtless built by *corvée*, but this can be ruled out at least in the case of those *khāns* the *waqfiyyas* of which survive, since *corvée* labour invalidated a *waqf*. Had *corvées* been used it was virtually certain that some Muslims would have been conscripted. This was simply an invitation to unscrupulous contemporaries to contest the *waqf* on the founder's death or disgrace, as so frequently happened in Cairo, Damascus, 'Abbāsid Baghdad and Ottoman Istanbul. It follows, therefore, that most of the building force, and a fortiori the craftsmen themselves, must have been free.

The corpus of drawings, 132 Plates in all, includes (cf. commentary [130-34]) a brilliant reconstruction of the grand facade of the Eğridir Han from fragments now built into the castle walls and many detailed drawings of the composition of stalactite vaults. It is, however, not unfair to regret that Schneider did not found grids to demonstrate the genesis of each design. For example, the elevation, plan and structural drawings of the stalactite vault of the hall porch of the Sultan Han near Aksaray (Plate 17) fail to show how the centres of the successive half-octagons were determined and thus obscure the question whether the ordering was arrived at from successive plans or from a sketched elevation. Nor does the series of drawings explain the eccentric profile of stalactite canopies like that of the Agzikara Han (Plates 63-66).

Schneider's drawings will be of particular value in approaching the difficult question of distinguishing the different local schools of Seljuk Anatolia. Different teams of masons were obviously working simultaneously in Anatolia, but their movements, and the movements of the master-masons supervising them remain to be plotted. Hanna Erdmann has decided to leave the problem for others to resolve and provides only lists of buildings with similar or comparable motifs, sometimes apparently classified so that the same master could not have executed both simultaneously since the buildings are too far apart. It is perhaps too easy to overestimate the complication of the decorative motifs involved: whatever the claims that mathematical knowledge was an essential prerequisite of designing Seljuk facades, it has been observed by both Bourgoïn and Keane that the grids of the angular interlaces employ only the simplest propor-

tions — 1:1, 1:2, 1:2 or 1:5 or simple fractions of these. Even stalactite vaults, which appear so complex at first sight, must have demanded little more than the assimilation of a number of basic plans which provided the foundation for a series of variations, so that difference does not entail a different master. It is not, therefore, totally clear which motifs are of the greatest diagnostic value. Perhaps the most useful are profiles, which had to be blocked out before the detailed carving could be begun, and which were readily transportable, either *tels quels* or in their constituent mouldings. More attention than is given in the drawings could therefore profitably be given to these.

In fact, the discussion of decoration motif by motif tends to imply that decoration evolved homogeneously over much of Anatolia and perhaps [134 n. 130, 137 n. 137] even that the caravans of certain routes were planned as a group. There is no evidence that supervisory agents like the Ottoman *khāssa mīmār* existed in Seljuk Anatolia, nor any evidence that the labour problems which would have resulted from centralised direction of the erection of large caravansarays were either posed or solved. Hanna Erdmann appears to take the view that specialisation, where individual craftsmen carved only certain motifs and then went elsewhere to do the same, might have been the rule. However, even this fails to tackle the point that it is both the motifs and the use made of them which determine resemblance or evolution. The Uzgend mausolea of 1152 and 1186 which are invoked [e.g. 121 n. 108] more than once as justification for describing certain motifs as from "Turkestan" are only superficially comparable to Anatolian work, and where Anatolian decoration is indebted to brickwork, as on the Hospital of Kaykā'ūs at Sivas, it is apparently closest to the Ghūrid brickwork of the Minaret of Jām. The extravagance of this conclusion suggests that too much intermediate material has been lost to make such comparisons more than curiosities. The same conclusion follows from the invocation of the unfinished tomb published by Löytved attached to the Citadel Mosque at Konya. It is marble and its decoration, if remarkable, is most un-Anatolian. It is, moreover, difficult to see what a mausoleum has to do with *khān* decoration, and the necessity of invoking it suggests a serious deficiency in the extant material.

This is not to deny that the analytical method employed does not occasionally produce interesting results. Thus [148 and n. 170] the hall porch of the Karatay Han turns out to be a copy of that of the Agzikara Han (628/1231). The same porch then served as the model for the main entrance of the Hatun Han, the Sirçalı Medrese (1242) at Konya and the Burmalı Minare Mosque at Amasya (1278). It remains to explain the popularity of the type.

There are various observations on the use of animal ornament, which has been treated in a series of articles by Gönül Öney, and which remains bafflingly heterogeneous and ambiguous. Erdmann's own conclusion that [69] the lions on the facade of the Alay Han, given the suitability of its plan for a Royal foundation and the appropriateness that a Royal foundation should start off the series of Anatolian caravansarays, point to one of the Qilich Arslāns, by elimination to Qilich Arslān II (1156-

92) is properly queried by his widow. The "Ribāṭ-i 'Alā'i" mentioned by Aqsarāi in connexion with the Seljuks' defeat by a Mongol detachment near Aksaray in 1254 must refer to a foundation of 'Alā' al-Dīn Kayqubād's, and although Kayqubād later acquired a legendary reputation as a founder it is scarcely possible that a foundation of Qilich Arslān II's should have been forgotten by the time Aqsarāi wrote. However, her own identification of the lions and the sun on the hall entrance of the Incir Han as "ohne Schwierigkeiten ... 'Wappentiere' Kayhosrau's II" is disputable. Heraldry and astrology doubtless have a part to play in the analysis of animal ornament, but until animal ornament can be shown to be unambiguous it is of little help in attributing or dating otherwise unidentified buildings.

The final summing up notes the rarity of decorative inscriptions, a general feature of Anatolian Seljuk stonework and the absence of both paint and tilework. The point is well made: one might also add, against her view [169], that stone and tile decoration show surprisingly little similarity. However, there must be a better explanation than the suggestion that caravansarays were only places of temporary sojourn, not mosques, madrasas or "Schlösser", and that no-one would use the decoration there as a means to meditation. This implies an unacceptable distinction between religious and secular architecture, not to mention the acceptance of the view that angular interlacing ornament must have some ulterior purpose. And why should tiles be more conducive to meditation than stone? Only, surely, because they were used for internal decoration, whereas meditation on stonework would have been outside and uncomfortable or distracting. Frau Erdmann then concludes that facade decoration is far more than a series of concentric frames and that the tendency to think in terms of frames came to an end under Kaykā'ūs I (Evdır Han (1215-19) and the Hospital at Sivas (1217-18)). The aesthetic change is to be attributed, she suggests, to the coming of master-masons from "Turkestan" or Persia who transformed the pre-Seljuk Anatolian repertoire of meanders and scrolls. They worked out the problems of fitting motifs to difficult spaces, sometimes having recourse to mathematical calculation. This is both historically and technically difficult to justify. All Seljuk decoration bears witness to the same basic procedure: the master blocked out so many courses and these were then completed by journeymen. The obvious mistakes are very few, but it must also have been impossible to calculate the overall effect in advance. If the result shows unity this must be true of all Seljuk facades; but it must also be chance, or in the eye of the beholder.

The Corrigenda [199-203] bring Part I up to date. The present volume could, however, have a further set, particularly for the English references which, surprisingly for the Gebrüder Mann abound in strange misprints. If the present review, however, has been somewhat disputatious it should not obscure the value of Frau Erdmann's work. Rather like the Seljuk *Spolien* the material is rich and somewhat undifferentiated. However, it provides a broad basis for many conclusions which Erdmann had no time to make in his original work, and even if many of them have to be revised they are nevertheless worth attempting. It is much to be hoped that

the publication of the present volume will re-awaken interest in the Seljuk Anatolian caravansarays and encourage the field work necessary to complete Erdmann's invaluable pioneering monograph.

The British Museum, July 1977

J. M. ROGERS

* *

Hartmut SCHAFER, *Die Gül Camii in Istanbul*. Ein Beitrag zur Mittelbyzantinischen Kirchenarchitektur Konstantinopels. Tübingen, Verlag Ernst Wasmuth, 1973 (4to, 90 Seiten, 30 Tafeln) = Istanbuler Mitteilungen, herausg. vom Deutschen Archäologischen Institut, Abt. Istanbul, Beiheft 7.

Die Gül Camii wurde während der Regierung Sultans Selim II (1566-1574) unter Verwendung der Ruine einer byzantinischen Kirchenanlage errichtet. Das Datum der Zerstörung wird sich allenfalls auf archäologischem Wege feststellen lassen. Beim Zeitpunkt des Wiederaufbaus wurden Teile der Kirchenanlage in die Moschee einbezogen. Die Chorpartie (Chorraum, Mittelapsis, Prothesis und Diakonikon) mit den darüberliegenden Kapellenräumen stammt aus zwei byzantinischen Bauperioden. Die seitlichen Partien lassen sich der Ursprungszeit der Kirche zuweisen, während die Mittelapsis, ausgenommen ihre Ansätze am Baukörper, und vielleicht das Gewölbe des Chorraumes auf eine spätere Ausbesserung datieren. Die tonnengewölbten Kreuzarme mit den sie abschließenden Schildwänden im Süden, Westen und Norden, sowie die Kuppel im Zentrum des Tonnenkreuzes sind dem türkischen Neubau zuzuweisen. In die Kreuzarme des Tonnenkreuzes waren im Norden, Süden und Westen Emporen eingestellt.

Das Zentrum des Tonnenkreuzes betonte eine Kuppel, die jedoch nicht auf Kuppelbögen aufsetzte, wie es heute der Fall ist, sondern auf den Tonnengewölben selbst. Die Kuppel war sicher in einem Tambour plaziert, der innen rund und aussen polygonal gestaltet war und durch dessen Fensterdurchbrechungen der Hauptraum der Kirche belichtet wurde. Im Blenbogen der Aussengliederung befand sich ein Rundbogenfenster, das von gleich hohen, einhöftigen Fenstern flankiert wurde. Die heutigen Fenster in den Schildwänden sind vollkommen türkisch und geben keine Hinweise auf die Position der byzantinischen Fenster. Die Fenster der Apsidenseite sind weitgehend erhalten.

Der Dachverlauf der Moschee stimmt mit dem der byzantinischen Kirche an keiner Stelle überein. Der türkische Baumeister hat die Aussenmauer erhöht, aber die Kranzgesimse, die an den Seitenapsiden erhalten sind, geben Auskunft über die ursprüngliche Mauerhöhe. An der Nord-, West- und Südseite richtete sich der Dachverlauf und -ansatz nach den Gewölbeformen. Die Kirche besass das gleiche Aussehen wie eine voll ausgebildete konnenische Kreuzkuppelkirche mit einer Tambourkuppel im Zentrum und vier weiteren Kuppeln in den Ecken des Kreuzes. Die Kirche hat ursprünglich keinen äusseren Narthex, doch war durch ein dreiteiliges Portal direkt zugänglich. Vor der Kirche befand sich im Westen

ein Vorplatz, der von grösserer Breite war als der innere Narthex.

Kirche und Moschee sind auf einer Substruktionsanlage errichtet, die eine künstliche blockartige Terrasse bildet und deren originaler Baubestand weitgehend erhalten ist. Es lassen sich 5 Bauphasen unterscheiden. Abgesehen von Fragmentierungen in den Bauabschnitten III-V beschränken sich die türkischen Arbeiten in der Substruktion auf die Wiederherstellung schadhafter Stellen und die Untermauerung des Minarets, sowie die Schaffung eines türkischen Eingangs in den Unterbau, dessen Datierung schwierig bleibt. Die Substruktion der Kirche lag vollkommen frei und bildete für die Kirche eine Terrasse, die hoch über das Niveau der Umgebung aufragte. Der Gül Camii-Komplex lag im Tal zwischen dem 4. und 5. Hügel der Stadt, nahe am Goldenen Horn, wo nur ein leichter Terrainabfall zu beobachten ist, den auch eine weniger hohle Substruktion ausgeglichen hätte.

Der Verfasser dieses interessanten Buches hebt hervor, dass mit der Gül Camii ein Kirchentyp Konstantinopels greifbar wurde, der bisher weitgehend unbeachtet blieb. Dieser Typ wird charakterisiert durch eine Substruktionsanlage, die nicht nur dazu diente, die Terrainunebenheiten auszugleichen, sondern einen aus der Umgebung aufragenden Baublock darstellte, auf dem die Kirche stand. Die Steigerung der Höhenwirkung betont dass in mittelbyzantinischer Zeit in Raumordnung und Raumgliederung eine vertikale Tendenz überherrscht.

In der architektonischen Qualität und in der dominierenden Stellung, welche die Gül Camii in Verhältnis zu ihrer Umgebung einnimmt, wird die Stellung ihres Stifters deutlich, wie beim Pantokratorokloster mit seiner beherrschenden Berglage, dass die Gül Camii dem Pantokratorokloster, dem repräsentativsten bis heute erhaltenen mittelbyzantinischen Kirchenbau, weder in ihrer Grösse noch in ihrer architektonischen Durchgliederung nachsteht. Der Verf. weist daraufhin, dass bisherige Identifizierungen der Gül Camii mit der Kirche der Hl. Theodosia oder der Hl. Euphemia nicht bestätigt wurden. Ein neuer Dedikationsvorschlag setzt eine Aufarbeitung der gesamten Kirchentopographie des Stadtteils Dexiokratianai voraus, unter Zusammenfassung historischer, kunsthistorischer und archäologischer Methoden. Ein wichtiges Buch.

Bemelen (L), Dezember 1976

A. A. KAMPMAN (†)

IRAN

HISTORICAL GAZETTEER OF IRAN Vol. I: *Tehran and Northwestern Iran*. Edited by Ludwig W. Adamec, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1976 (19x28, XVIII + 734 S., 62 Karten). ÖS 1.200. ISBN 3 201 00992 X.

Es ist überaus erfreulich, daß mit der Zusammenstellung und Veröffentlichung nicht publizierten, z.T. bisher geheimen Materials aus Archiven der britischen Regierung unser Kenntnisstand über die Länder des Vorderen und Mittleren Orients im 19. und frühen 20. Jh. erheblich erweitert wird. W. Adamec, der bereits einen sechsbändigen *Historical and Political Gazetteer*

of *Afghanistan* herausgegeben hat, legt mit dem Band *Tehran and Northwestern Iran* den ersten eines mehrbändigen *Historical Gazetteer of Iran* vor. Geographisch umfaßt er den gesamten Nordwesten des Landes, wobei die Linie Babol-Damghan-Yazd die östliche, die Linie Yazd-Isfahan-Kirmanshah die südliche Begrenzung bilden.

Inhaltlich folgt Adamec dem Prinzip, geographisch eindeutig fixierbare Objekte (Dörfer, Städte, Provinzen, aber auch Nomadenstämme usw.) alphabetisch aufzulisten und mit ihm verfügbarer Information zu versehen. Als Informationsquellen dienen ihm dabei, neben den bereits erwähnten Archivalien der Britischen Regierung, insbesondere alte Reisebeschreibungen und Routenaufnahmen. Für die neuere Zeit stehen ihm vor allem die in Farsi erschienene zehnbändige Geographie Irans sowie die 27 Folios der auf der Volkszählung des Jahres 1966 basierenden Dorfinventur zur Verfügung. Angesichts der heterogenen Quellenlage und des anspruchsvollen Ziels, „a primary source for academic research as well as a handy guide for those who want to locate a village, town, or geographical feature or for those who wish to obtain summaries of local histories, demographic data, and statistical information“ zu sein, vermag der vorliegende Band nicht alle Erwartungen zu erfüllen.

Zahlenmäßig dominieren die Eintragungen über dörfliche Siedlungen, wobei über die geographische Lage hinausgehende Informationen häufig fehlen oder nur sehr dürftig sind. Hinzukommt, daß mit Sicherheit nur ein Bruchteil der ländlichen Siedlungen erfaßt ist, andererseits aber der Eindruck vollständiger Erfassung aller Dörfer Nordwestirans vermittelt wird: So sind unter dem Stichwort „Abbasabad“ acht Dörfer bzw. Bezirke im Detail dargestellt; 30 Siedlungen gleichen Namens werden lokalisiert; kein Landeskenner Irans wird indes daran zweifeln, daß die Zahl der Dörfer mit Namen Abbasabad in die Hunderte oder gar Tausende geht. Ähnliches gilt für die Eintragungen wie Amirabad, Husainabad (!), Mahmudabad, Saidabad und viele andere.

Ausgesprochen instruktiv und gehaltvoll sind demgegenüber die Ausführungen über städtische Siedlungen und manche der größeren administrativen Einheiten: Azarbaijan; Gilan; Hamadan; Isfahan; Kirmanshah; Kurdistan; Mazandaran; Rasht; Samnan; Tabriz; Tehran; aber auch über viele kleinere Städte und Bezirke. Hier erfüllt das Buch ganz sicherlich den selbstgestellten Anspruch, dem Studierenden wie dem geographisch und historisch an Iran Interessierten erste Informationen zu liefern. Vor allem die Hinweise auf die politische, wirtschaftliche und soziale Situation des Landes um die Jahrhundertwende vermitteln interessante Details und regen zum vertieften Eigenstudium des v.a. in London lagernden, umfangreichen Archivmaterials an. Dankbar begrüßen wird man auch den umfangreichen topographischen Kartenteil, der als flächendeckende Beigabe dem Text angefügt ist. Er ist umso wertvoller, als es selbst Geographen heute aus falsch verstandener Geheimhaltung häufig noch unmöglich ist, die für Geländearbeit notwendigen Übersichtskarten im Lande zu erhalten.

Insgesamt wird jeder, der an Geschichte, Geographie und Kultur Irans interessiert ist, den vorliegenden Band

dankbar begrüßen und das Erscheinen der folgenden Teile mit Ungeduld erwarten. Dennoch, oder gerade deswegen, sei es erlaubt, eine Anregung für die folgenden Bände auszusprechen: es wäre sehr zu wünschen, die Vielzahl relativ unergiebigster Stichworte zu dörflichen Siedlungen erheblich einzuschränken und stattdessen die bedeutsamen Lokalitäten noch ausführlicher zu behandeln und vor allem auch bibliographisch besser zu belegen. Mit einer solchen Konzentration auf wenige, aber wichtige Stichworte und ihrer gründlichen Dokumentation würde die an sich schon verdienstvolle Veröffentlichung noch mehr an Wert gewinnen und zu einem echten Handbuch der jüngeren politischen, wirtschaftlichen und sozialen Geschichte Irans werden können.

Marburg, Mai 1977

ECKART EHLERS

VARIA

Jes Peter ASMUSSEN & Jørgen LAESSØE, *Handbuch der Religionsgeschichte*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1975 (8vo, XI + 550 pp., 78 pls., 3 maps). DM 125.—.

This is the third and last volume of the German adaptation of the Danish *Illustreret Religionshistorie*. A few contributions of the original edition have disappeared or have partly been assimilated into other essays, particularly the one written especially for the German edition by C. Colpe: „Synkretismus, Renaissance, Säkularisation und Neubildung von Religionen in der Gegenwart“, a very profitable addition, especially in its section on modern prophetic movements and Cargo-cults. Apart from this the volume contains two essays on the religions of China and Japan by G. Malmquist and H. Henne respectively, two chapters on Greek and Roman religion, both by P. J. Jensen, a chapter entitled „Der Gnostizismus und die Mysterienreligionen“ by S. Giversen and essays on the cult of Mithras (J. P. Asmussen), Mandäismus (S. S. Hartman), Manichäismus (J. P. Asmussen) and Islam (J. Pedersen). Gertrud Chappuzeau compiled a comprehensive index to the three volumes.

Owing to the limitations of his specialism the reviewer has to restrict his criticism to his most familiar field: the religions of the Graeco-Roman world, not, however, without expressing his admiration of the qualities of the other contributions. The chapters on Chinese, Japanese and Islamic religions are what they should be: sources of clear, well-documented and well-structured information.

As to the religions of the Ancient World, the organization raises questions. What can be the rationale of combining Gnosticism and mystery-religions in one chapter while reserving Mithraism for a separate treatment? The first part of the question is answered by S. Giversen. Although admitting that gnosticism and mystery-religions „sich sehr voneinander unterscheiden“, he contends that the common element of syncretism, being the main feature of Hellenistic religion, would justify a common discussion. In that case it would have been preferable to give it the title „Religions of the Hellenistic period“ and to include Mithraism, which now gives the

impression of being a fundamentally different phenomenon.

Apart from these principles of organization there is much to praise and little to criticise. It might be regretted that only two of the mystery-cults have been dealt with: the cults of Cybele-Attis and of Isis, whereas the mysteries of Dionysus are totally ignored. One feels surprised by a remark on the Isis-aretales: "Dieses Material muss jedoch im Blick auf eine Erweiterung unserer Kenntnis des hellenistischen Isis-Kultes, auch in seiner Form von Mysterien, gründlicher bearbeitet und ausgewertet werden" (p. 296). I would think that Vera F. Vanderlip, *The four Greek Hymns of Isidorus and the Cult of Isis*, Toronto 1972, H. Engelmann, *The Delian Aretalogy of Sarapis*, Leiden 1972 and Y. Grandjean, *Une nouvelle arétalogie d'Isis à Maronée*, Leiden 1975, have reasonably answered to this requirement. But generally these contributions give everything one might ask for and in an attractive form. Regrettably the same cannot be said of the contributions by J. H. Jensen.

The paragraph-division of his survey of the Greek religion already rouses serious suspicions. Einleitung, Minoische Religion, König Minos und Athen, Homer (*Menschen, Götter, Heroen*), Athen (*Demeter, Die Tötung des Ochsen, Athena, Dionysos, Die heilige Hochzeit und die Apaturien, Apollon*), Delphi, Die Orphik, Philosophie, Der Tod des grossen Pan. Uneasiness is increased by the observation that the necessarily short bibliography mentions (besides Scandinavian scholars, among which Nilsson) only Deubner, Pollard (!) and Webster (!). Perusal of the text confirms these initial misgivings. What is presented as a history of Greek religion appears to be a chaotic, naively phrased selection of disparate facts on disparate topics. Sometimes one gets the impression of having stumbled into a (poor) history of literature. Pages are filled with digressions on dialects, authors, their dates and works, extended quotations of literary texts, mainly of Homer, who even has to illustrate religious facts belonging to later ages, and all this notwithstanding the author's warning concerning Homer: "Es ist klar, dass die Schilderung der sehr menschlichen olympischen Götter in Einzelheiten von dichterischen Charakter ist und ohne allzugrosses religionsgeschichtliches Interesse" (155).

There is no structure or plan in the composition. Chronology, topography, theology or phenomenology, all of them acceptable as guiding principles, have been largely mixed up or grossly neglected, with the result that main subjects are ignored. Of the gods, Poseidon, Artemis, Hermes, Aphrodite, Oriental divinities, Asklepios are not discussed. The gods that are discussed, do not receive an interpretation in the real sense of the word. The description often remains on a purely mythological level. Of religious attitudes and their social or psychological implications not a word. Sacrifice is treated by way of a paraphrase of Odyss. III, 418 ff. No explanations of the function and origin of the various rites are given. Prayer is not mentioned at all.

It is stupefying to see how Demeter, Apollo and Dionysos are treated as typically *Athenian* gods, the reader having to wait for an excursus on Delphi in order to find that Apollo is *not* typically Athenian and that there are more cult-sites than in Attica alone. The *disiecta membra* of the religious information do not receive any historical

background. There is no trace of a historical development illustrating for instance the rise of *polis*-religion, ethical influences and thoughts on after-life in the archaic period, rationalistic tendencies and the reactions in the 5th century. Except for Plato the fourth century does not seem to exist and from here to "the death of the Great Pan" a chasm of four centuries startles the reader who has managed to struggle through the wilds.

I have met only two personal interpretations by the author. They are both absurd. J. explains the many "zeuses" (written consistently with small z) as appellative meaning "god" especially as gods of families: "Einer der Sippengötter ragte in Glanz und Grösse des Mythos so hoch empor, dass er das Wort "zeus" usurpierte, so dass es zum Eigennamen wurde. Zeus — das war der Olympier, der zeus vor allen anderen". Down with etymological futilities! A second interpretation is borrowed from V. Gronberg and regards the birth of Athena from the *koryphè* of Zeus. This word does not mean the head of the God but the nape of the neck and the whole scene is interpreted as a sacrifice.

The inclusion of this section on Greek religion into the book is a regrettable mistake which seriously affects the value of the volume.

In the section on Roman Religion J. has done what he should have done before: here he follows a traditional and well-tried track. There is a paragraph entitled *Religio*, treating basic notions of primitive Roman religion such as *sacer*, *profanus*, *fas*, *pius*, *numen*, *genius* etc. There is a systematic survey of calendar-festivals in two series: agrarian and military. A section on foreign influences mentions the Trias Capitolina, Diana, Ceres Liber Libera, Hercules, *lectisternium*, *supplicatio* etc. Short chapters on the pontifical religion and Augustus close this section.

There are many mistakes and inaccuracies, but they never grow into the Greek miracles of the preceding essay. Here is a selection: "Das Gegenteil von *sacer* heisst *fas*" (223/4). It is surprising at least to read that one of the four means to maintain the *pax deorum* is "*immolatio* (Opfer)" when this statement is immediately followed by the information: "Opfern heisst auf lateinisch *mactare*" (p. 224). It is not correct that "die Opferhandlung hat den Charakter einer gemeinsamen Mahlzeit für Götter und Menschen" and to illustrate this by the sacrifice on the Mons Albanus, which is exception rather than rule. Moreover, J. contradicts himself when on p. 243 he says: "Jeder konnte an der Opfermahlzeit des Hercules teilnehmen, während dies im römischen Staatskult den Priestern und Beamten vorbehalten war". The assertion: "Das Wort *augurium* kommt von *augere*, vermehren, und ist also eine Bitte um Erntesehen und Frieden" (p. 225) is very dubious; "Immer wieder kann man in den Gebeten sehen, dass man den Namen der Gottheit nicht nennt oder es mit allen möglichen Vorbehalten tut" (p. 227) is doubtful, and the statement on p. 243 "Der Tempel für die drei genannten Gottheiten (i.e. Ceres, Liber and Libera) wurde an Fuss des Aventin erbaut, und der Kult war griechisch" is questionable.

But in spite of these few objections the section on Rome is much to be preferred to the Greek section and not only because it has half its length.

Oegstgeest, September 1977

H. S. VERSNEL

Ingomar WEILER, *Griechische Geschichte. Einführung, Quellenkunde, Bibliographie*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (XII, 304 S.). Preis: kart. DM 60.—. ISBN 3 534 06358 9.

Die *Römische Geschichte. Einführung, Quellenkunde, Bibliographie* von Karl Christ (*BiOr* XXXI, S. 323) hat jetzt ein würdiges Gegenstück bekommen, das für jeden, der die griechische Geschichte studiert, unentbehrlich sein wird.

Das Buch zerfällt in fünf Teile respektive I Die Erforschung der griechischen Geschichte seit der Renaissance, II. Die Frühgeschichte Griechenlands, Steinzeit, Bronzezeit, Eisenzeit. Von den Anfängen bis zur „Dorischen Wanderung“, III. Griechische Geschichte von der Welt Homers bis zur römischen Kaiserzeit, IV. Quellenkunde zur griechischen Geschichte ab dem Zeitalter Homers, V. Gesamtdarstellungen, Zeitschriften, Literaturüberblick.

Im ersten Teil sind die Bemerkungen über die Wesenskonstanten des Griechen sehr beachtenswert (S. 14 flg.). Jedoch bedauere ich, dass Schliemann zu schlecht hinwegkommt (S. 6). Die Zitate aus seiner Selbstbiographie hätten m.E. ruhig übergangen werden können. Wissen wir ja alle, dass Selbstbiographien älterer Leute neben Wahrheit viel Dichtung enthalten können. Ausserdem war Schliemann nun eben eine einzigartige Persönlichkeit. Allein dies alles soll die Aufmerksamkeit nicht von seinem nicht hoch genug zu schätzendem Verdienst ablenken!

Auch dem grossen griechischen Archäologen Spurius Marinatos, der als erster Grieche die Tradition, dass nur Ausländer die grossen Ausgrabungen verrichteten, durchbrach und nach langem Kampf endlich in Thera graben konnte, wo er wunderbare Funde, die wieder um viele Probleme aufriefen, machte, wird zu wenig Aufmerksamkeit gewidmet (S. 19 flg.). Sogar sein Name wird in dem „Register moderner Autoren“ nicht erwähnt.

Warum von Schliemann wohl erzählt, dass er „Autodidakt“ war, während über Ventris, den Entzifferer des Linear B, nicht erwähnt wird, dass auch er kein Alt-sprachler war, sondern Architekt und im Zweiten Weltkrieg Code-Entzifferer (S. 22)? Im Abschnitt über die Ausgrabungen in Pylos vermisste ich den Namen von Blegen (S. 22).

Schliesslich noch eine kleine Ergänzung: Die erste Auflage Pöhlmanns grossen 1893 erschienenen Werkes hatte den Titel *Geschichte des antiken Kommunismus und Sozialismus* und die zweite *Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in der antiken Welt* (1912).

Der grosse Verdienst der Teile I und II ist jedoch, dass sie in klarer übersichtlicher Weise die vielen Probleme und die mühevollen Wege, die die Forscher sich bahnen haben müssen und sich noch bahnen müssen, ins Licht gestellt haben.

Die übrigen Teile stehen auf festerem Boden, obwohl auch hier Probleme nicht fehlen. Im dritten Teil werden sehr gute Auseinandersetzungen über die Tyrannis (S. 47 flg.), die Staatsreformen Solons (S. 57 flg.), die Anfänge und Entwicklungen der religiösen Phänomene (S. 109) und über die philosophischen Strömungen (S. 173 flg.) gegeben. Ausgezeichnet ist auch der politische Einfluss der Sophisten geschildert (S. 175).

Nüchtern sind die Ansichten über die These von urkommunistischen Lebensformen im frühen Griechenland (S. 73), und mit Recht betont der Autor, dass die Herstellungsstätten (ἐργαστήρια) nicht mit Fabriken in modernem Sinn zu vergleichen sind. Jedoch dem Schluss, dass Xenophon *Cyrop.* 8.2.5 Aufschluss über den „Prozess der Industrialisierung, der damals weite Gebiete der griechischen Welt erfasste“ (S. 89), gibt, kann ich nicht beipflichten. Die dort genannten einfachen Fälle, in denen die Arbeit an einem Schuh oder einem Hemd über zwei Personen verteilt war, passen gänzlich in den Rahmen des Kleinbetriebs. Wie oft wird ein kleiner Prinzipal regelmässig seinem Knecht — Sklaven oder Freien — bestimmte einfache Bearbeitungen überlassen haben! Dieser Text ist m.E. gar kein Beweis für einen Industrialisierungsprozess und auch nicht für das Existieren einer Manufakturperiode, in der in grossem Umfang zahlreiche in grossen Werkstätten vereinigte Mitarbeiter vorkommen. Ausserdem soll man bedenken, dass in der Manufaktur Zweck der Arbeitszerlegung eine Erweiterung des Umfangs der Produktion um stark gewachsene Bedürfnisse befriedigen zu können, ist. Sie ist Mittel um mit derselben Arbeitsquantität mehr Waren zu erzeugen. An dieser Stelle jedoch ist Xenophon, wie auch aus dem Kontext hervorgeht, ein Schüler Sokrates. Nur Verbesserung der *Qualität* mittels Spezialisierung beabsichtigt er. Weiter kann ich mich hier nicht mit dem Problem einlassen.

Neben dem stoischen Urteil über Alexander den Grossen hätte vielleicht auch noch das Urteil des Christentums erwähnt werden können: Sogar noch im 16. Jahrhundert war Alexander gegenstand der christlichen Gedankenwelt. So begegnete ich im Meteorenkloster Varlaam einem Fresko mit einem Bildnis seines Skelettes mit einer Meditation über die Geschwindigkeit, mit der der Ruhm auf Erden vergeht.

Auch die übrigen zwei Teile sind sehr gründlich. Als Ergänzung weise ich daraufhin, dass die erste Auflage von Paulys Reallexikon schon 1837 erschien (S. 264). Weiter ist als Einleitung in die Epigraphik J. J. E. Hondius, *Saxa loquuntur* (1938, N. D. 1976) sehr lehrsam.

Velp (G.), Mai 1976

E. J. JONKERS

* *

Richard A. BAER, *Philo's Use of the Categories Male and Female*. Leiden, E. J. Brill, 1970 (8vo, XII + 116 pp.) = Arbeiten zur Literatur und Geschichte des Hellenistischen Judentums, Vol. III.

The title of the present book may create the impression of a study of a detail of Philo's philosophy. In fact it is fundamental. The use of the categories male and female appears to reflect Philo's basic orientation to the created world.

For the most part, Philo's writings consist of an exegesis of the Law, particularly of the first book, Genesis. This work contributes considerably to a better understanding of these writings, especially to that of the fundamental treatise on the creation story, *De opificio mundi*.

Genesis speaks of man's creation in two places, viz., in I: 26-27 ("God created man in his image") and 2,7 (God

formed man from the dust of the ground..."). Philo discusses these passages in *De op. m.* 69 and 134-135. The interpretation of these passages, especially that of the latter has raised many questions. As to Gen. 2,7, Philo says: "for the man so formed is an object of sense-perception, partaking already of such or such quality, consisting of soul and body, male or female, by nature mortal; while he that was after the (Divine) image was an idea or type or seal, an object of thought (only), incorruptible, neither male nor female, by nature incorruptible" (tr. Whitaker, in Loeb series, vol. I, p. 107).

Clearly this text is basic for the understanding of the significance of the categories male and female. Many authors have tried to explain Philo's interpretation of the twofold creation in Genesis. The recent attempt by Ch. Kannengiesser, "Philon et les pères sur la double création de l'homme", in *Philon d'Alexandrie* (Actes du colloque National du Centre National de la Recherche Scientifique, Lyon, 11-15 sept. 1966), Paris, 1967, 277-296, left the reader with many problems.

Baer's explanation is that "the man so formed" of *De op. m.* 134 is the generic earthly man, and "the man that was after the image of God" is the generic heavenly man, i.e., the rational *nous* in man that was patterned after the image of the Logos. The "individual man, the object of sense" of *De op. m.* 135, who is described as a composite one is the first empirical man, the species Adam, composed of the two component "parts" described in par. 134 (cf. p. 29-30).

The "neither male nor female", the man after God's image, must be interpreted as indicating asexuality rather than bisexuality or androgyny (p. 32).

The author also discusses the correlations between the use of the categories of male and female in Philo and in Gnostic writings.

These few indications may suffice to make many readers eager to know more about the contents of this book of modest size but of great importance.

Leiden, April 1977

J. C. M. VAN WINDEN

* *

Mathias BERNATH, *Habsburg und die Anfänge der Rumänischen Nationsbildung*. Leiden, E. J. Brill, 1972 (8vo, XVI & 249 Seiten) = Studien zur Geschichte Osteuropas, herausgegeben von W. Philipp und P. Scheibert, Band XV. Preis: Leinen f 48.—.

Mathias Bernath ist Professor für Geschichte Südosteuropas an der Freien Universität Berlin und Leiter des Südosteuropa-Instituts in München. Bernath gehört zu den späteren Nachfolgern von Hans Übersberger, der den Lehrstuhl für Osteuropäische Geschichte in den Jahren 1920-1939 besetzt hat. Übersberger war mehr auf Russland orientiert und auf die Orientpolitik Russlands von Peter dem Grossen bis zum Ausbruch des ersten Weltkriegs. Bernath ist Experte für die eigentliche Balkangeschichte und die neuzeitliche Nationsbildung Südosteuropas.

Südosteuropa ist als Beispiel für die Entstehung neuer Nationen von der Wissenschaft nur ungenü-

gend berücksichtigt worden. Die südosteuropäische Nationsbildung seit dem 17. Jahrhundert blieb ausserhalb des Gesichtskreises der internationalen Forschung. Der Verfasser hebt hervor, dass die meisten Werke über das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie auf veralteten Informationen fussen, wenn die rumänische Geschichte herangezogen wird. Über die Bedeutung der Integrationspolitik der Habsburger in Wien für die Entstehung gesellschaftlicher und kultureller Voraussetzungen einer rumänischen Nationalität ist sehr wenig geschrieben worden.

Die Arbeit beruht weitgehend auf Primärquellen. Bei der vorliegenden Darstellung hat der Verfasser die Phasen der habsburgischen Rumänenpolitik in ihrer wechselnden Begründung von dem dynamisch und konfessionspolitisch motivierten spätbarocken Absolutismus bis zum Höhepunkt des aufklärerisch-säkularen Josephinismus untersucht. Vorliegende Arbeit will als ein Versuch verstanden sein den zahlreichen Definitionen des Nationsbegriff eine weitere hinzuzufügen, noch als eine Gesamtdarstellung der rumänischen Nationsbildung, noch als eine Geschichte des siebenbürgischen Rumänentums im 17. und 18. Jahrhundert. Der Verfasser hat sich zur Aufgabe gestellt mit historisch-empirischen Mitteln die gleichsam dialektische Rolle der Integrationspolitik der Wiener Kanzlei bei der Herausbildung der nationalen Identität des modernen Rumänentums zu untersuchen.

Bernath behandelt im ersten Kapitel den Staat, Siebenbürgen und die Wiener Südostpolitik bis zum Aufbau des habsburgischen Siebenbürgens; Im zweiten Kapitel untersucht er die Rolle der Kirche, die Kirchenunion 1697/98, die Anfänge unter Teofil, sowie die Vollen- dung unter Atanasie und die rumänischen Forderungen in den ersten Kapiteln hat der Verfasser die Ausgangspunkte der Wiener Rumänenpolitik behandelt; im dritten Kapitel hat der Verfasser das josephinische Rumänenbild und die daraus abgeleiteten Reformmassnahmen untersucht. Zum Unterschied von den konfessionspolitisch gerichteten Regierungsmaximen der 1. Hälfte des 18. Jahrhunderts ging die Rumänenpolitik Kaiser Joseph II völlig von den säkularen Bedürfnissen des neuen Staates aus. Die Konklusion dieser interessanten Untersuchung ist, dass der Josephinismus die Rumänen der Habsburger Monarchie zum ersten Male zum Gegenstand aufklärerischer von starken staatspädagogischen Impulsen getragener Regierungstätigkeit gemacht und dadurch ihre gesellschaftliche Umbildung im Sinne des neuen Reformgedanken eingeleitet hat. Dieses Buch ist ein wesentlicher Beitrag zu unserer Kenntnis des rumänischen Volkes.

Bemelen (L), Dezember 1976

A. A. KAMPMAN (†)

* *

Jean CALLOUD, *Structural Analysis of Narrative*. Philadelphia, Fortress Press, Scholars Press, 1976 (XVI + 108 pp.) = The society of Biblical Literature, Semeia Supplements 4. Translated by Daniel Patte. Price \$3,95. ISBN 0 8006 1503 4.

In this book, originally published in French (*l'Analyse*

structurale du récit, Lyon, 1973) the author has a two-fold goal. First, his work is intended to be an introduction to the structural analysis of narrative as practiced by A. J. Greimas (*Sémantique structurale*, Paris, 1966). (The reader interested in a short description of Greimas' theory can read René Kieffer's article "Die Bedeutung der modernen Linguistik für die Auslegung biblischer Texte" in *Theologische Zeitschrift* 30 (1974) 223-233). And since this introduction is meant to be especially for biblical exegetes (Calloud is professor of Old Testament in Lyon and Grenoble), the second part of the book is a demonstration of structural research with the story of the temptation of Jesus in the wilderness (Matthew 4:1-11) as a "testing field" (p. 1).

In a short "Translator's Preface" Daniel Patte summarizes the characteristics of the method: 1. In opposition to linguists who emphasize that beyond the sentence level a speaker's discourse is dependent only on his personal creative use of language, Greimas claims that also discourses are "under structural or semiotic constraints". By this fact structural semantics is made possible. 2. The methods used should be comparable to those of scientists. The properties of (narrative) texts should be described in a way that makes verification possible.

The first part of the book ("Elements of a method") consists of three chapters. In ch. 1 we find methodological remarks concerning the relationship between structural linguistics and discourse analysis: just as language for Ferdinand de Saussure was a "closed system of signs", the discourse — in this book the narrative — is a "closed system", a system underlying the manifestation of the text (the text as it presents itself to the reader). The structural analysis is intended to bring this system or structure to light, because it is this system that produces meaning. Meaning is built up not by the organisation of the surface level of the text, but by the pattern of relations and functions behind it. This system can be defined in terms analogous to the linguistic system so that it also can be described as constructed according to the linguistic model: separable elements (morphology), combinations following a set of rules (syntax) and by these combinations produced meaning effects (semantics).

The chapters 2 and 3 follow this model. Confronted with a narrative text and with the task to find the meaning producing system behind it, what does one do? First, in order to discover the "morpho-syntactic structures", one has to find his way from the smaller units to the larger combinations (ch. 2).

The surface text is divided into "lexies". The lexie is not yet a unit of the system but is an element of the surface text in which the elementary syntactic units — standard relations between actors and processes or qualifications — become manifest. In a surface text one could single out, for instance, a lexie "Peter gives his book to Paul" and register: subject = Peter, object = book, process = communicate + Paul. This is the "morphology" level and such minimal units are called: "canonic narrative statements". Canonic, because they are — apart from the substitution of actors on the surface level — "invariants". In our example we have a narrative statement with three actors (or actantial roles) organized

around the function (one class of processes): communication - reception. The functions are organized in binary oppositions.

A combination of canonic narrative statements is a "canonic syntagm", e.g. the "contract" is a combination of two narrative statements: (actor + compelling + actor) and (actor + performing). A combination of syntagms is a sequence, the syntactical macro-unit. According to Greimas, the sequence that characterizes a narrative consists of three syntagms, the first being a contractual syntagm (p. 28). This analysis reveals the functional scheme.

Second, there is the "actantial scheme": the network of relations between the actants. Calloud now prefers the term "actants" and "actantial role" to make clear that below the surface level we are not interested in actual or historical persons and situations, but in positions defined by the system. Again on the basis of Greimas' work Calloud describes the actantial scheme of the narrative: (six positions related by three axes)

Sender → Object ← Receiver

↑

Helper → Subject ← Opponent

Although on the surface level, for instance, subject and receiver may be manifested by the same personage (in the temptation story by Jesus), the actantial roles remain fully distinct.

Chapter 3 deals with the third part of the analysis: the semantic content. In my opinion this chapter is too short. In a few lines something is said about the semantic theory of Greimas in order to explain the "interplay of meaning" on the sentence level first and then on the level of discourse. Although Calloud wants to compensate for this brevity in the second part of his book (p. 106), one still would like to hear more about "how it works", how one can analyse semantic contents on the discourse level, how to recognize the "isotopy" (semantic coherence) of a narrative text ("spontaneously?" (p. 41)).

The second part of the book contains, according to the description in part one, two chapters, the first analyzing the narrative structures of the Temptation Story from lexies to syntagms in order to find the functional and the actantial scheme (in fact only contractual syntagms, the original "sender" and "contract" of the Baptism Story constantly being attacked by the "anti-sender" who proposes an "anti-contract"). The second chapter — "Analysis of the semantic contents" — begins with methodological remarks, this again suggesting that the semantic analysis (as always) is the more difficult and the less "scientific" part of the structural research. Calloud begins with the actantial scheme and describes how in this scheme the positions, manifested by Jesus and the Tempter are empty at the beginning of the story, but are filled with qualifications and semantic content as the narrative progresses. He proceeds to describe how actantial roles and semantic contents that function in this story (santan, bread, temple) are related to other texts in the Gospel.

It is difficult to decide where evaluating Calloud's book ends and evaluating structuralism begins. Calloud has given us a very useful introduction to structuralist

theory and practice. Apart from my remarks on the semantic analysis another point may be mentioned: Calloud has succeeded in describing a complex theory. He has, however, combined two different things in the first part of his book:

1. The description of the "langue" (p. 4) that Greimas constructed on the basis of Propp's analysis of Russian folktales: e.g. the definition of the narrative as a sequence of three syntagms (p. 28) and the definition of the actantial scheme (p. 29).

2. The description of the procedure of structural analysis of a narrative text ("parole" (p. 44)). It would have been useful if Calloud had separated these two descriptions in order to clarify the second part of his book, namely a description of the second type — the search for the system underlying this particular text — using the first type of description as a standard. In this situation the relationship between "langue" and "parole" is not made clear. Very useful are Calloud's words about the openness of the theory and about the "enunciation" of a text, the intersubjective conditions of the production of the text (p. 11 and 44ff). This will give room to exegetes who see the advantages of starting with the analysis of the deep structure of a text, but who also want to complete their analytical journey from the underlying levels up to the unique creation which is the surface manifestation of any text they have to interpret (cf. p. 59).

Structuralistic analysis, especially in the field of biblical exegesis, is still in many respects at the methodological research stage. And it seems that sometimes we are more involved in improving the structuralist method with the help of the analysis of biblical texts than the reverse. Nevertheless books like this show that it is possible to complement and criticize subjectivism and atomizing literary criticism.

Amsterdam, March 1977

E. TALSTRA

* *

Carl Joachim CLASSEN, *Sophistik*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (VIII, 713 S.) = Wege der Forschung CLXXXVII. Preis gzl: DM 121.—.

Wer eine gute Einsicht in die geänderten Ansichten betreffs der Sophisten — man könnte fast von einer „Ehrenrettung“ reden — in den letzten fünfzig Jahren bekommen will, lese dieses Buch mit Beiträgen von prominenten Gelehrten. Professor Classen hat nicht nur kennzeichnende Artikel zusammengebracht, sondern auch Fragmente aus bewährten Büchern aufgenommen und diese zu einem harmonischen und sinnvollen Ganzen geordnet.

Das Buch ist in zwei Teile eingeteilt: I Allgemeine Probleme mit Beiträgen von Heinrich Gomperz, Thomas Allan Sinclair, Felix Heinemann, Rudolf Pfeiffer und dem Herausgeber selbst, II Einzelne Sophisten: Protagoras, Gorgias, Prodikos, Hippias, Antiphon, Thrasy-machos, Anonymus Iamblichus.

In seiner Einleitung gibt der Herausgeber über die Grundsätze Rechenschaft, von denen er sich bei der

Gestaltung des Buches hat leiten lassen. Weil es noch keine Einigkeit und Klarheit über die Prinzipien, nach denen die Sophisten und ihre Lehren bei Platon und anderen geschildert (oder verzerrt) werden, erzielt ist, hat er solche Arbeiten zum Nachdruck ausgewählt, in denen wichtige Erkenntnisse gewonnen oder nützliche Zusammenfassungen gegeben sind, und die zugleich den Gang der Forschung wenigstens im Umriss erkennbar werden lassen.

Der erste Beitrag ist „Sophistik und Rhetorik“ von Heinrich Gomperz, ein Fragment aus seinem schon 1914 erschienen gleichnamigen Buch. Der Altmeister weist daraufhin, dass viele Sophisten und besonders Gorgias nicht in erster Linie als Denker, sondern als Redekünstler zu betrachten sind. Gegenüber dieser Rhetorik stand die sokratische Dialektik.

„Die Sophisten, ihre Zeitgenossen und Schüler“, ein Fragment aus Rudolf Pfeiffers *Geschichte der klassischen Philologie* (BiOr, XXX, 274) ist gewissermaßen eine Ergänzung auf Gomperz Abhandlung. Auseinandergesetzt wird u.a., dass das *παιδεύειν* das Ziel vieler Sophisten war (Protagoras) und dass ihre Untersuchungen kein wissenschaftliches Ziel hatten, warum sich eine mehr allgemein philosophische Opposition von Seiten des Sokrates und Platon gegen sie erhob. Betreffs des Wissenschaft Treibens von Sophisten ist auch der Aufsatz von Detlev Fehling „Protagoras und die Orthoepeia“ von grosser Wichtigkeit. Es handelt sich hier um die Sprachphilosophie von Protagoras, der — ein grosser Verdienst — drei Genera des Nomens unterschied und vier Modi der Rede aufstellte. Dem Homer warf er vor, er habe sich mit dem Wort *ἄεϊδε* falsch ausgedrückt und „im Glauben zu bitten, in Wirklichkeit befohlen“ (S. 343). Formal hat er Recht, *ἄεϊδε* ist ein Imperativ, jedoch hätte der Autor daraufhinweisen können, dass der Imperativ Nuancen hat, deren Protagoras sich vielleicht noch nicht bewusst war, oder die er bewusst negierte. Eine religiöse Bitte z.B. konnte auch durch einen Imperativ wiedergegeben werden, — noch in christlicher Zeit (vgl. das Vaterunser). Das allerwichtigste ist jedoch m.E., dass Protagoras auf sprachliche Erscheinungen aufmerksam machte. Ich bekomme bisweilen den Eindruck, dass von verschiedenen Gelehrten die wissenschaftlichen Verdienste vieler Sophisten noch nicht genügend anerkannt worden sind. Eine Ausnahme bildet Ettore Bignone („Die ethischen Vorstellungen des Sophisten Antiphon“): „Er (d.h. Antiphon) ist also weder ein Redner noch destruktiv, sondern ein Philosoph, der sich bemüht, der Ethik eine sichere Grundlage zu geben“ (S. 517). „Es ist also wahrscheinlich, dass Protagoras, Hippias und Prodikos nicht weniger als Antiphon gerade nicht destruktiv waren, sondern Schöpfer eines neuen philosophischen Systems“ (Ib. Vgl. besonders auch Bruno Snell, „Nachrichten über die Lehren des Thales“, S. 490).

Der *homo-mensura*-Satz kommt in mehreren Aufsätzen zur Sprache. Trotz des grössten Scharfsinns ist eine definitive Lösung jedoch noch nicht gefunden, kann vielleicht auch nicht gefunden werden durch Mangel an notwendigem Material.

Dasselbe gilt für die Frage, wer der Anonymus Iamblichus gewesen sein könne. Adolpho Levi (Der Anony-

mus Iamblichus) achtet die Vermutung von Heinrich Gomperz, es handle sich hier um ein Werk aus der Schule Hippias, vielleicht sogar um eine Schrift des Hippias selbst, nicht akzeptabel, weil Hippias die Physis lobt und den Nomos abwertet, während der Anonymus die Gesetze rühmt und sie in einer inneren Verbindung zur menschlichen Natur selbst zieht (S. 623). Er rühmt also die *νόμοι φυσικοί*! Mit Recht stimmt darum Mario Untersteiner („Ein neues Fragment des Anonymus Iamblichus. Identifikation mit Hippias“) auch kraft neuer Entdeckungen dem Gomperz bei.

Gerade das Beleuchten der vielen ungelösten Probleme, mit denen man betreffs der Sophisten ringt, ist ein sehr grosser Reiz dieses Buches, das mit einer wirklich ausgezeichneten Bibliographie beschlossen wird.

Velp (G.), April 1977

E. J. JONKERS

* *

Oscar CULLMANN, *Der johanneische Kreis*. Zum Ursprung des Johannesevangeliums. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1975 (8vo, xii, 111 pp., 1 map). DM 14.80. ISBN 3 16 136661 1.

This book was originally planned as the introduction to a commentary but, in its author's view, grew beyond the usual limits, both in terms of length and because it enters into certain aspects not normally dealt with in an introduction. The decision to publish it as an independent monograph was fully justified, since a commentary to match would have been a massive — and expensive — volume. As it is, the book brings together the fruit of many years of teaching and research, and provides the basis for a liberal education in Johannine studies. This does not mean, of course, that everything in it is to be accepted without question. Cullmann himself writes that he has been "da und dort auch auf Vermutungen angewiesen, die ... objektiv als Hypothesen zu bezeichnen sind". But in this area, as in others, hypotheses cannot entirely be avoided.

The view that Gospel and Apocalypse are not by the same author goes back at least to Dionysius of Alexandria. The currently widespread opinion that the epistles also are not from the pen of the Evangelist, together with the obvious affinities with the Gospel of at least I John, very naturally prompts the thought of a group or school or circle, to which all the "Johannine" writings may be ascribed. Cullmann does not argue the case for such a circle, but rather takes it for granted; he is much more concerned to place it in its proper context, in relation both to the non-Christian *Umwelt* and to primitive Christianity, and in particular to characterise the standing of the author of the Gospel within this circle. Near the beginning, in discussing redaction theories, he notes that limits are set to any identification of redaction or of sources by the fact of an undeniable unity of language and of style, "aber auch Einheit der theologischen Absicht". "Wenn hinter dieser Absicht eine sehr starke Persönlichkeit tritt, deren Gegenwart überall zu verspüren ist, so sollte man zumindest

zögern, die Konzipierung dieser Absicht einem blossen Redaktor zuzuschreiben". Theories of redaction, of sources, of transposition, are all inadequate. It was the author who was responsible for the main lines of the work, drawing upon the common heritage of early Christianity as well as on special traditions belonging to his own circle. After his death one or more redactors belonging to the circle revised or completed the work.

Cullmann assumes that the author probably knew the Synoptic tradition, but probably not the Synoptics themselves. "Das Christusbild ist nicht ein absolut anderes, aber es ist in ganz anderer Perspektive gesehen". This special theological perspective has influenced the selection of the material and its presentation, but this does not rule out the historical value of the Gospel: it contains both good historical tradition and also later development. At another point in the book it is argued that the author was a disciple and an eye-witness, but one who was present only at some of the events recorded, drawing upon tradition and sources for the rest of his material. The whole, of course, has passed through the peculiarly Johannine form of "recollection".

In regard to the *Umwelt*, Cullmann rejects both the older alternatives which set in opposition first Judaism and Hellenism, and later on Palestinian Judaism and that of the Diaspora. Recent discovery has shown that Palestinian Judaism in the New Testament period was much less monolithic than once was thought. He then passes in rapid review the main areas that must be taken into account: Rabbinic and nonconformist Judaism, Qumran, the Baptist sects, the Hermetica, Gnosis and Gnosticism, the Samaritans. The remarkable thing here is that he has managed to pack so much into a bare eleven pages.

The Gospel is not however merely a link in the chain of syncretism. Its origin is not simply to be sought outside of Christianity, or put down to the evangelist's own individuality. Here the "Johannine circle" begins to come into its own, as a group behind the evangelist, not isolated from the rest of primitive Christianity, and not confined to the Gospel and Epistles of John, but rooted in a heterodox Judaism of somewhat Samaritan stamp and showing certain links with Stephen and the Hellenists of Acts. It is identified as a group distinct alike from Jewish and from hellenistic Christianity, and a further section seeks for other traces in the rest of the New Testament. Hebrews of course is an obvious candidate, but is it correct to ascribe to it a critical attitude to the Temple and a positive one to the Tabernacle? In Hebrews 9 it is the first *σκηνή*, not the temple, that is *χειροποιήτος* — the contrast is between the earthly sanctuary and the heavenly.

After a brief survey of the later development of the group, Cullmann turns to the old problem of the authorship. The author's general characteristics can be determined from the content of the Gospel: a man apart from mainstream Judaism, with an interest in John the Baptist and in Samaria, perhaps a Judean and probably not one of the Twelve, since he comes from a different social level. None of the candidates proposed really fits, and we have to recognise that we simply do not know. The final main chapter seeks to explore the relationship

between the Johannine circle and the historical Jesus, and to trace the intervening stages so far as the sources will allow, while an appendix deals with hypotheses regarding date and place of origin. If the Gospel is independent of the Synoptics, and derives from a group apart from mainstream Christianity, it is also possible that it may be as old as, or older than, the Synoptics, although the date must not be pushed back too far. As to place, Cullman favours Syria or (perhaps more likely) Transjordan. Egypt and Asia Minor are both less probable.

Even so cursory an outline may serve to show that this is a very comprehensive study, within the limits imposed by little more than a hundred pages. Evaluation and assessment, however, present something of a problem. Again and again one cannot but agree with the view advanced, yet the cumulative result of building all the pieces together may leave some room for doubt. A Johannine circle alongside the Pauline and Synoptic forms of early Christianity is entirely possible, but how can we be sure? How far can we be confident of tracing the links back to Jesus, and beyond to heterodox Judaism? How far should Samaritanism be linked with such a heterodox Judaism? — once we begin to ask them, the questions pile up. Yet this may perhaps be the real function of the book: to set out the theory in full, in the most comprehensive way, in order to provoke the questions and stimulate investigation. If there are weak links in the chain of argument, are they such as to make it worthless, or can they be strengthened? Such a book as this is not to be dismissed out of hand because we have doubts: it is incumbent upon those who reject it to show "a more excellent way".

Unfortunately the book is marred, for one reader at least, by an unnecessarily acid accusation of plagiarism. I can think of several reasons which might have produced the situation complained of, and indeed have included in this review a remark which I know to be a quotation — although I can no longer remember where first I saw it. Such readiness to take offence is more commonly the mark of men of much less than Cullman's stature.

St. Andrews, March 1977

R. McL. WILSON

* *

H. DREXLER, *Die Catilinarische Verschwörung. Ein Quellenheft.* (Texte zur Forschung, Bd. 25). Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976. (8vo, XXII, 380 p.). Price: DM 77.

For many people Catiline's conspiracy in the year 63 B.C. is one of the few facts from Roman history they remember from their school-days. They will be surprised or even annoyed by the idea that this episode was not so important as the main historical sources tend to suggest. To put it in Gruen's words: "The significance of the Catilinian affair emerges with undue and misleading proportions". The reasons for this disproportion are easy to grasp: it was the year of Cicero's

consulate and the brilliant fireworks of his four Catilinariae and twenty years later the affair was treated in the monograph with which Sallust made his debut as an historian. Thus the conspiracy gained great notoriety and the relatively rich material from ancient sources has caused an enormous flow of learned publications: N. Criniti's *Bibliografia Catilinaria* (Milan 1971) lists no fewer than 809 articles and books. Still one may become reconciled to this superabundance by another quotation from Gruen's *The Last Generation of the Roman Republic*: "It is not, however, to be dismissed as a minor and meaningless episode". Apart from the attention by scholars, the conspiracy also figures very prominently in the Latin curricula of secondary schools, witness the large number of school editions in different countries. Both for scholarly and for teaching purposes the distinguished German classicist H. Drexler has compiled a collection of texts, which will prove to be very helpful, particularly as, in addition to a selection of passages from ancient authors with adjacent German translation, he provides the reader with a kind of doxography of modern scholarship, thus showing the way to the finest flowers in the rather overgrown garden. The review of Sallustian studies in section XI (Die Darstellung Sallusts) is a good example of this guidance.

Drexler's book is a "Quellenheft". In his view of the subject this term means more than a mere definition of a tool for scholarly work: in the preface he is stated as being unwilling to write a continuous report of the Catilinian affair, not because of his limitations as a philologist ("die Grenze der Fächer erkenne ich nicht an"), but in consideration of the incompleteness of the ancient sources and their wholly different viewpoint, which is mainly of a moral character. This idea stands out quite clearly in the introduction to section IX 2 (Die sozialen Hintergründe), where Drexler in fact concludes to a somewhat peculiar kind of *non liquet*, which is closely bound up with his strong, and no doubt justified, rejection of any idea of a class-struggle at the background of Catiline's action. Not being a historian myself and admitting the partialities of some of the present-day scholars in this field I venture to suggest that historical methods can sometimes shed a little more light on the social and economic aspects of the episode in question. In this respect a recent Dutch study of the subject by F. Meijer (Leiden 1973) deserves mention.

These remarks are not in the least meant to detract from the usefulness of Drexler's book. In fact I consider it as a most convenient manual for teachers and scholars. Of course any lacunae can only be noted by constant use, which may eventually result in the decision that the Quellenheft will be "in neuer Auflage herausgegeben", a hope to which the author has given expression in his preface.

Leiderdorp, July 1977

J. DEN BOEFT

* *

ERZIEHUNG UND BILDUNG IN DER HEIDNISCHEN UND CHRISTLICHEN ANTIKE. (Wege der Forschung, Bd. 377). Hrsg. von H.-Th. Johann. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976. (8vo, XVIII, 597 p.). Price: DM 102.

Anyone interested in Greek and Roman education, its purposes and methods will be well advised to turn first to H. Marrou's *Histoire de l'éducation dans l'antiquité* and for Greek civilization up to the times of Demosthenes to W. Jaeger's monumental *Paideia*. But of course in these classical studies not everything has been said, not to mention the fact in the world of learning even a classic can be prone to critical observations. In order to procure a detailed description and discussion of successive periods in the history of education in the ancient world and especially of the views of some of the most important thinkers in this field H.-Th. Johann has compiled this attractive collection of 22 papers dating from 1927 to 1969. These papers are divided into three sections: enkyklios paideia, history of education and Christian views on education. An ample bibliography and a short index complete the book. Generally speaking the selection is quite satisfactory, many important subjects coming up for discussion, although in my opinion the title of the book would make it justifiable for the reader to expect more than only 4 papers on the third section (Antike und Christentum). I for one was disappointed that Johann has not been able to find room for a study devoted to the views of St. Augustine in these matters. But this "quantitative" complaint has nothing to do with the quality of the 4 papers in question, for they can be regarded rather as the pinnacle of a class collection.

Leiderdorp, July 1977

J. DEN BOEFT

* *

Friedrich HEILER, *Die Frau in den Religionen der Menschheit.* Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1977 (15x22, IV + 194 S.) = Theologische Bibliothek Töpelmann, Bd. 33. DM 38.—. ISBN 3 11 06583 5.

In dem „Nachwort der Herausgeberin“ erzählt Frau Anne Marie Heiler, die den Druck dieses Buches besorgte, dass es die Vorlesungen zum Thema „Frau und Religion“, wie sie der Verfasser in ständig neuen Überarbeitungen und Ergänzungen während seiner mehr als 40 jährigen Lehrtätigkeit gehalten hat, enthält. Diese Reihe fing an mit einer Vorlesung über „Madonnenkult“, die Heiler als Inhaber der neuerrichteten Lehrstuhl für Religionsgeschichte in der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Universität Marburg hielt. Begreiflicherweise erregte das Thema einiges Aufsehen. Später wurde das Gewicht bei der Betrachtung mehr auf die aktive Rolle der Frau in den Religionen gelegt. Offensichtlich spielten kirchen-politische Ideen dabei auch eine gewisse Rolle. Heiler hat sich nicht nur immer als Verteidiger des Rechtes und der Würdigkeit der Frau im allgemeinen und besonders der gläubigen Frau aufgeworfen, sondern er war auch ein entschiedener Fürsprecher für die Anerkennung der Frau als Mitarbeiterin

im kirchlichem Amt. Nicht ohne Grund schliesst das Buch mit den Worten: „Für viele Aufgaben und Nöte brauchen wir in der Kirche den anerkannten und geordneten Dienst der Frau“. Dies bedeutet, dass Heilers Betrachtungen über dieses Thema eine verschwiegene Tendenz zu Grunde liegt, was übrigens nicht schadet. Denn der Verfasser verfügt bekanntlich über ein so kolossal ausgedehntes Wissen, auch auf diesem Gebiet, dass man das Buch gefesselt liest. Bei aller Vollständigkeit in der Darstellung von der Stellung der Frau in den Religionen, fehlt es aber eine Dimension: das ist die Antwort auf die Frage, wie die Frau kraft ihrer seelischen Natur die Religion erlebt und in welcher Weise sie sich dazu äussert.

Das Buch ist folgenderweise eingeteilt: nach einem kurzen „Vorwort“ und eine Liste der Abkürzungen folgt eine Einteilung in drei grossen Kapiteln: I „Stammesreligionen, Religionen der Antike“ (40 S.), II „Asiatische Erlösungs- und Offenbarungsreligionen“ (40 S.), III „Christentum“ (100 S.). Man könnte aus religionswissenschaftlichen Gründen sowohl diese Einteilung als auch die in der Zahl der Seiten sichtbare Bevorzugung des Christentums beanstanden, aber ich betrachte dies, angesichts des Gewichtes des Themas, als Nebensache. Das „Nachwort der Herausgeberin“ wurde schon erwähnt. Es folgen noch „Neuere Literatur zur Frage“, „Frau und Amt in der Kirche“ und „Sach- und Namensregister“. Es versteht sich, dass kein Rezensent die Fülle der Tatsachen, die Heiler bietet, in seiner Beurteilung des Buches bewältigen kann. Ich werde nur die Hauptlinien seiner Auseinandersetzungen skizzieren können.

Heiler bemerkt ganz richtig, dass „am Anfang der Geschichte der religiösen Bewertung der Frau ihre Hochschätzung als Trägerin göttlicher Kraft steht, und zwar kraft ihres Weib-Seins“. Die Verehrung der Grossen Mutter in den Stammesreligionen ist davon ein deutliches Zeugnis. Die älteste Funktion der Frau ist die des Heilens und Helfens. Sie ist „Medizinfrau“ und „Zauberin“. In der letzten Funktion ist sie zugleich „Urheberin des Gesanges“. Und deshalb „Seherin und Weissagerin“. Alt China, die Religion der Germanen und der Griechen geben davon Belege. Weiter ist die Frau „Kultpriesterin“, wie die kretische, die ägyptische und die japanische Kulturen bezeugen. Die Germanen scheinen besondere „Heerespriesterinnen“ gehabt zu haben. Besonders ausgedehnt war das weibliche Priestertum in Griechenland. Bei primitiven, antiken Völkern und auch in Indien begegnet man weiter die sonderbare Institution der „sakralen Prostitution“. In einer merkwürdigen Ambivalenz dazu steht die „asketische Jungfräulichkeit“. Das leuchtendste Bild davon sind die Vestalinnen, denen Heiler einer längeren Erörterung angedeihen lässt. Aus der Öffentlichkeit verbannt, wurde diese Zunft der Seherinnen und Priesterinnen zu einem heimlichen Priestertum, dessen Vertreterinnen lange Zeit in beklagenswerter Weise als Hexen verfolgt wurden.

Die sogenannten Hochreligionen sind ausgesprochene Männerreligionen. Dennoch haben die Frauen streckenweise einen starken Einfluss ausgeübt. Interessant ist besonders die zwispaltige Haltung, die man in diesen Religionen der Frau gegenüber einnimmt. In der ältesten Periode Indiens besass die Frau eine geachtete Stellung. Das ändert sich im Brahmanismus. Abwertende Worte

über die Frau werden laut. Eine tiefere Auffassung brach in der mystischen Erlösungsreligion des alten Indiens durch, besonders in der hinduistischen Mystik. Diese hohe Wertung der Frau wurde freilich durch eine Reihe befremdlichen Einrichtungen wieder verdunkelt, nämlich durch die Kinderheirat, die Verweisung der Frau in die abgesonderten Frauengemächer, den Verbot der Wiederverheiratung der Witwe und die Selbstverbrennung der Witwe zusammen mit ihrem verstorbenen Mann. Andererseits findet die Gleichwertigkeit der Frau mit dem Mann ihre Bekräftigung in dem Nebeneinander von Mönchen und Nonnen, sowohl im Jainismus wie im Buddhismus, obgleich Buddha schweren Herzens seine Zustimmung zur Bildung eines Schwesterordens gegeben hat. Die sogenannten „Lieder der Nonnen“ zeugen von dem geistigen Niveau, das diese Frauen erreichten.

In den drei grossen prophetisch-monotheistischen Offenbarungsreligionen, im Mazdeismus, im Judentum und im Islam wurde die Frau weithin vom aktiven religiösen Dienst ausgeschlossen. Dennoch ist in den ältesten Schichten dieser Religionen die kultische Aktivität der Frau deutlich erkennbar. Vor allem weist die altisraelitische Religion ein weibliches Propheten- und Seherum auf. Trotzdem hatte die Frau in Israel eine untergeordnete Stellung, wie z.B. deutlich wird im Gottesdienst der Synagoge. Die Entwicklung der Stellung der Frau im Islam zeigt auffallende Parallelen zu der im Judentum. Die Rolle der Frau im Urislam war bedeutungsvoll. Die islamische Überlieferung preist die rücksichtsvolle Art, mit welcher der Prophet die Frauen behandelte. In alten Zeiten hat es im Islam begabte und tatkräftige Frauen gegeben. Der Prozess der Degradierung der Frau hat freilich ziemlich früh begonnen. Erst in dem letzten Jahrhundert trat unter dem Einfluss der abendländischen Kultur ein gewaltiger Wandel ein, die zur Emanzipation der Frau führt.

Jesu Wirken bedeutete eine grundlegende Änderung in der Wertung der Frau. Seine Frohbotschaft richtet sich in gleicher Weise an Männer und Frauen. In den Evangelien spielen Frauen eine hervorragende Rolle. Jesus hat mit Namen die Stellung der Frau durch eine neue Auffassung der Ehe völlig verändert. Deshalb wundert es nicht, dass Frauen für die Entwicklung der jungen Christengemeinde eine entscheidende Bedeutung hatten. Die Frauentätigkeit entfaltete sich auf vier Gebieten: 1) das prophetische Wirken von Frauen, 2) die Lehrtätigkeit, sowohl die missionarische wie die katechetische, 3) die Vorsteherschaft von Hausgemeinden, 4) die karitative Tätigkeit.

In der Grosskirche hingegen begann ein fortschreitender Prozess der Entrechtung der Frau, in erster Linie als Gegenbewegung gegen die weibliche Prophetie im Gottesdienst. Das sprichwörtlich gewordene *Mulier taceat in ecclesia* (1 Korinterbrief 13, 34) wurde immer wieder benutzt um den Frauen das Schweigen aufzuerlegen. In diesem Zusammenhang macht Heiler interessante Mitteilungen über neuere Untersuchungen anlässlich dieses Apostelwortes, aus denen hervorgeht, dass es nicht echt sein kann. Dem Verbot der Prophetie folgte bald das Verbot der Katechese. Trotz dieses rückläufigen Prozesses erhielt sich das altkirchliche Diakonissenamt, das den Witwen und Jungfrauen anvertraut war. Über die Arbeit und die kirchliche Stellung dieser Frauen

in den Kirchen des Ostens gibt der Verfasser wissenwürdige Informationen.

Die westliche Kirche kannte von Anfang an ebenfalls ein weibliches Amt in der Kirche. Auch hier kann man die allmähliche Zurückdrängung der Frau beobachten, z.B. in dem Ausschluss der Frauen aus dem Gesang. Im allgemeinen wurde die Frau als Verführerin betrachtet, vor der man Angst hatte. Selbst Augustinus wurde von dieser Welle der Frauenfeindlichkeit erfasst. *Per feminam venenum, per Christum salus*. Thomas von Aquino hat diese Geringschätzung der Frau verstärkt. Andererseits wurde diese negative Bewertung der Frau überkompensiert durch eine Überwertung der Jungfräulichkeit. In der ganzen altchristlichen und mittelalterlichen Literatur begegnen wir einer Hochschätzung des Virginitätsideals. Aus den Reihen dieser Nonnen, die oft mit Mönchen in Doppelklöster zusammen lebten, sind viele begabte Frauen hervorgekommen, die Heiler mit Namen nennt. Der gewöhnlichen Frau war damit nichts genützt. Wohl war es ein Fortschritt, dass die Theologen die Ehe als siebentes Sakrament in die Zahl der Sakramente aufnahmen.

Die Reformation hat der Ehe den Charakter der göttlichen Schöpfungsordnung verliehen. Der Protestantismus schuf ein bürgerliches Frauenideal. Der Frauen dienst in der Kirche war jedoch sehr beschränkt. Unter dem Einfluss der Aufklärung und der modernen Naturwissenschaften brach eine neue Wertschätzung der Frau sich Bahn. Es gestaltete sich die Institution der weiblichen Armenpflege. Allmählich erhob sich die Frage ob es ein weibliches Pfarramt geben konnte und durfte. Das ist noch immer in gewissen Kirchen ein heiss umstrittenes Problem, obgleich die Frauen sich in anderen Kirchen dies Recht erobert haben. Die Auffassung des Verfassers ist eindeutig: seiner Meinung nach ist die Eingliederung der Frau in die kirchliche Ämter eine Wiedereingliederung, die auf anfängliche Ordnungen der Kirche zurückgreift.

Amsterdam, Augustus 1977

C. J. BLEEKER

* *

Hans QUECKE, *Die Briefe Pachoms*. Griechischer Text der Handschrift W. 145 der Chester Beatty Library, Regensburg, Institutum Liturgicum Ratisbonense, 1975 (8vo, 118 p.) = *Textus Patristici et Liturgici* 11. ISBN 3 7917 0454 0.

In dit boek geeft Hans Quecke die reeds meer dan één studie aan de Brieven van Pachomius heeft gewijd, de editio princeps van de Griekse tekst van de Brieven zoals die in het handschrift W. 145 van de Chester Beatty Library voor de dag gekomen is. Eeuwenlang beschikten wij slechts over de Latijnse vertaling van Hieronymus. Pas in de laatste decennia leerden wij enkele fragmenten van de oorspronkelijke Koptische tekst als mede het bovengenoemde Griekse handschrift kennen. In een „Anhang“ (111-118) nam Quecke ook de reeds vroeger gepubliceerde Koptische fragmenten weer op: Brief 8, 10 en 11a praktisch volledig, Brief 9a, 9b en 11b zeer fragmentarisch, en uit Brief 1 en 3 drie korte citaten bij Schenute en Horsiese.

In het Chester Beatty-handschrift kwam de Griekse tekst van een zestal Brieven, op een enkele na volledig, tot ons: Brief 1, 2, 3, 7, 10 en 11a. Voor de hier niet vermelde van de in totaal — volgens de telling van Quecke — dertien Brieven blijven wij voorlopig dus op Hieronymus' vertaling uit het Grieks aangewezen. De eigenlijke uitgave van de Griekse tekst beslaat slechts twaalf bladzijden (99-110). Q. laat een uitvoerige Inleiding voorafgaan (9-95). In het eerste hoofdstuk (11-17) handelt hij over de echtheid van de aan Pachomius toegeschreven Brieven. Als de belangrijkste testimonia wijst hij aan de Praefatio van Hieronymus, de vermoedelijk nog oudere Griekse Vita I en een Katechese van Horsiese. Nergens vindt hij een aanleiding om aan de echtheid te twijfelen. Alleen de titels in de Latijnse vertaling boven iedere Brief zijn niet oorspronkelijk: in de Koptische fragmenten en het Griekse manuscript ontbreekt ieder spoor ervan. Hun mededelingen betreffende adressaten en verdere details hebben dus weinig waarde. (In de eerste alinea op p. 13 is Mt 14 een drukfout voor Mt 24).

Het „geheimschrift“ van Pachomius' Brieven wordt in het tweede hoofdstuk (18-40) besproken, maar niet opgelost. De schrijver onderneemt daartoe trouwens geen nieuwe poging (26). Op drie nummers na maken alle Brieven een min of meer mysterieuze indruk. Q. onderscheidt terecht in hun „lingua mystica“ verscheidene typen. Soms vindt men in een onsamenhangende opsomming van bijbelteksten aan het begin en het einde of alleen aan het einde van ieder vers één of meer Koptische letters. Hetzelfde doet zich voor in zinnen die geen onderlinge samenhang vertonen, maar nu wordt aan het eind de Koptische letter toegevoegd met de formule „wat . . . is“. B.v. εϣ Die Berge hörten den Jubel der Erde, was ζ ist“ (Brief ga. Het betreft hier geen

bijbelcitaten). In beide gevallen zou men de letters (in het laatste geval de formule inbegrepen) kunnen weglaten zonder dat dit de zin grammaticaal onmogelijk zou maken. In een derde type hebben de Koptische letters echter wel een grammaticale functie. Ik citeer uit Brief 1

bij wijze van voorbeeld „Doe het werk van de ι die in de vroegere dagen ο genoemd werd . . . Zing voor ω opdat de ω niet voor u zingt“. Met Brief 10 staat het

weer anders: de Koptische letters komen er niet in voor, maar in zinnen die op zichzelf grammaticaal correct zijn, wordt ons hier een tot nu toe onverklaarbaar verhaal opgedist. Tenslotte noemen wij nog het mysterieuze Koptische letterkwadraat, waarvan in het Griekse handschrift en de Latijnse overlevering nog enige sporen worden aangetroffen: „acht Zeilen mit jeweils denselben acht Buchstaben, nur jedesmal um eine Position nach links verschoben“ (24). Wat Q. over de mogelijke betekenis van dit kwadraat opmerkt, zou wel enige nadere toelichting verdiend hebben. Zo wanneer hij de suggestie doet dat misschien de naam van de auteur er in verborgen is. Eveneens wanneer hij zegt dat volgens Dr. H. Satzinger „der Zahl 59 eine zentrale Bedeutung zu-

kommt“. Men vraagt zich af: waarom nu juist het getal 59? Dat blijft onverklaard. Wat de kryptographische Brieven betreft neigt Q. tot de opvatting dat iedere geadresseerde telkens de voor zijn geval toepasselijke betekenis der mysterieuze teksten moest ontdekken. Hun zin zou derhalve niet van te voren gefixeerd zijn. Hij vermoedt dan ook dat er geen algemeen geldende „Dechiffrierschlüssel“ nodig was, maar in ieder speciaal geval het vereiste inzicht: „der Leser habe sich beim Lesen der rätselhaften Texte seine Gedanken machen sollen“ (40). Hoe moet men zich dit echter in de praktijk voorstellen? Bediende Pachomius zich dan telkens al naar gelang van de adressaat van een ander geheimschrift? En wat zou de zin daarvan kunnen zijn? Een en ander komt mij niet overtuigend voor.

Het opschrift van het volgende hoofdstuk luidt „Die Textüberlieferung der Pachombriefe“ (41-72). Hierin geeft Q. een goed uitgebalanceerde evaluatie eerst van de Koptische tekst, die relatief goed overgeleverd schijnt te zijn, en vervolgens van de Griekse vertaling die over het algemeen de Koptische tekst tamelijk getrouw weergeeft. Hieronymus' vertaling van de Griekse tekst blijkt van wisselende kwaliteit te zijn. Natuurlijk kan er bij dit alles slechts van een voorlopig oordeel sprake zijn omdat de omvang van zowel de Koptische als de Griekse tekst slechts ongeveer de helft bedraagt van die van Hieronymus' tekst. Van belang is op p. 70-71 de lijst van een vijftiental plaatsen waar hij de bekende uitgave van A. Boon in *Pachomiana latina* naar de nieuwe Griekse getuige verbeterd.

Hoofdstuk IV (73-86) geeft een nauwkeurige beschrijving van dit Griekse handschrift (W. 145). Het is een uit vijf bladen samengenaaide rol van perkament. De hand kan nog in de vierde eeuw gedateerd worden. (P. 86, 1e regel: Zeile 57 is een drukfout voor Zeile 55).

De titel van hoofdstuk V „Zur Sprache der Griechischen Handschrift“ (87-95) is enigszins misleidend: het gaat meer over „Schreibvarianten“ dan over zuiver taalkundige verschijnselen.

P. 87 noot 3: De „eigenaam Eva (Z. 98)“ is op de aangegeven plaats onvindbaar. Moet zijn Z. 119.

P. 88: ἀλλως zou men niet Z. 108, maar Z. 180.

P. 89: Vaak wisselen in het handschrift α en ε: een in Griekse codices niet ongewoon verschijnsel. Zo leest Q. Z. 163 γεννας terecht als γενναίος. In noot 2 merkt hij echter op: Niet ganz sicher scheint mir auch das γεννας für γενναίος. Waarom niet? En wat zou γεννας moeten betekenen in ἐμνήσθη καὶ ἐτέρου γεννας (in plaats van γενναίος) καρδίας λέγοντος?

P. 91: Wanneer het handschrift heeft προσε voor πρὸς <σ>ε lijkt mij dit niet te ressorteren onder de rubriek „Unregelmäßigkeiten im Konsonantismus“ maar onder het algemene verschijnsel van de haplografie.

P. 91, noot 4: Soms ontbreekt een σ aan het eind van een lidwoord. Zo in τα χείρας voor τὰ<σ> χείρας. Hier vraagt Q. „Oder ist hier τὰ χείρα gemeint?“ Deze vorm kan ik niet thuisbrengen.

P. 94: Q. denkt aan de mogelijkheid dat de uitdrukking ποιεῖν τὸ ἀληθές een Kopticisme is. Maar men zou

ook kunnen denken aan invloed van 1 Joh 1,6: ποιεῖν τὴν ἀλήθειαν.

P. 94, noot 1: De verwijzing naar W. C. Till, Koptische Grammatik (Leipzig 1961) §276 schijnt mij niet te kloppen; wordt §332 soms bedoeld?

P. 95: Bij de bespreking van het citaat uit Spr 7,1 zou de vermelding van de vindplaats, namelijk Z. 32, nuttig geweest zijn.

Na deze uitvoerige en waardevolle Inleiding volgt in Hoofdstuk VI de tekst van het Griekse handschrift (97-110). Een vergelijking — bij wijze van steekproef — van de regels 20-40 met het facsimile (Abb. 1) maakt duidelijk dat Q. een zeer betrouwbare tekst biedt. De enige plaats die hij aanvankelijk foutief las (Z. 36 niet χατω maar κατω) corrigeerde hij zelf in de „Verbesserungen“ op p. 7. Er zijn twee apparaten: een tekst-kritisch, en een opsomming van Bijbelcitataten en -reminiscenties. In het eerste vindt men ook veel orthografisch kleingoed, dat hier waar het slechts één handschrift betreft echter niet storend werkt. Over de ruimte die het facsimile vertoont tussen de ο en de υ en de δ in οὐδὲ (Z. 34) zwijgt het apparaat: er schijnt telkens wel plaats te zijn voor één of twee letters. Het apparaat van Bijbelcitataten is vooral in Brief 3 voor aanvulling vatbaar. Enkele voorbeelden: 36 ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπισκοπῆς Jes 10,3 (Lk 19,44; 1 Petr 2,12) | 43 ὑστερούμενος ἄρτου Jes 51,14 (toevoeging in LC) | 59 τῆς ἐν ἀφ᾽ ἑρῶ γυναικὸς Lev 15,19 (ἐν τῇ ἀφ᾽ ἑρῶ αὐτῆς | 71 ἡ σύνεσις . . . ἐστὶν ἐπιγνώσις τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ Eph 5,17 (6,6; Rom 2,18 | 76 ὁ ἀνθρωπίνος θεοῦ 2 Tim 3,17 | 83 τεσσαράκοντα ἔτη ἀκούοντες τῆς φωνῆς τοῦ θεοῦ Ps 94,7d en 10a | 93-94 Cf. Sir 44,23 | 96 ὁ θεὸς ἐπισκοπὴν αὐτῶν ποιήσειται Gen 50,24-25 | 104 ἔδωκεν αὐτοῖς δικαιώματα ἐν αὐτοῖς πορεύεσθαι Ez 36,27 (Lk 1,6) | 132 ἐν πεδίῳ Σενναάρ Gen 11,2 | 139 τὰς ἀνατολὰς Gen 11,2 | 140 Jer 38,33 | 151 Dtn 23,22 | 165 Mt 27,43 | 169 ἵππον καὶ ἀναβάτην Ex 15,1.

Alles bijeen genomen is deze Editio princeps een waardevolle aanwinst voor allen die zich bezighouden met de raadselachtige Brieven van de „fundator Aegypti coenobiorum“.

Den Haag, april 1977

J. J. THIERRY

* *

Max REISCH, *Karawanenstrassen Asiens*. Wels, Verlag Welsermühl, 1974 (4to, 280 Seiten, 134 Farbbilder, 264 Abb., 1 Karte). Preis: Leinen DM 65.—.

Strassen sind älter als die Menschen. Schon das Tier hat bestimmte Pfade regelmässig benützt und der Mensch ist diesen Naturwegen gefolgt, hat verbessert und ausgedehnt. Der Verfasser gibt an, dass sein Buch nicht alle Strassen erfassen kann. Es gibt kaum jemand, der den grossen transasiatischen Verbindungen gefolgt ist, auch nicht Marco Polo oder irgendein Karawanenführer. Bernstein in Europa, Seide und Opium in Asien wurden von Etappe zu Etappe weitergereicht und gingen durch ergab die transasiatischen Fernverbindungen.

Im Altertum und im Mittelalter waren die *Seidenstrasse* und die *Südroute* die beiden grossen Verkehrs-

wege durch Asien. Die Nordroute lief von Beirut, Bagdad, Teheran, Mesched, Taschkent, Urumschi, nach Peking. Die Südroute hat den Anfang in Mesched, durchquerte Afghanistan nach Kabul und zog sich dann über Birma, Thailand, Laos und Vietnam nach Süd-China bis Shanghai. Der Verfasser hat in 1933 eine Citroën-Expedition geleitet nach dem Fernen Osten. Obwohl diese Expedition als sportliche Leistung anzuerkennen ist, so wenig Nutzen hat sie verkehrsgeographisch gebracht: eine Strasse quer über den Karakorum viele Länder. Erst die Zusammenfassung dieser Etappen von Indien nach Innerasien ist heute noch undenkbar. Allein das Freihalten dieser Strasse von Schnee und Eis erscheint als unlösbares Problem. Der französische Versuch einen direkten Weg nach Indien zu erschliessen und damit die sowjetischen Gebiete Zentralasiens zu meiden, hat lediglich die Undurchführbarkeit dieses Planes gezeigt.

Auf Grund seiner persönlichen Erfahrung ist Professor Max Reisch in der Lage über die Verkehrsgeographie in Asien zu berichten. Von Beruf Geograph hat er als Beobachter und Sachkenner einen Namen gemacht. Er erreichte auf dem Landweg in 1935 Shanghai und er unternahm in den folgenden Jahren noch einige Asien-Expeditionen. Sein in diesem Band publizierter Bericht ist eine Zusammenfassung seiner Erfahrungen, die er in 40 Jahren bei diesen Expeditionen zwischen Palästina und China sammeln konnte. Durch die Pionierfahrt auf dem Landweg nach Indien und die erste Durchquerung Hinterindiens und Chinas im Auto bleibt der Name von Max Reisch für immer mit der Verkehrserschliessung Asiens verbunden.

Reisch ist davon überzeugt, dass eine durchgehende Strassenverbindung von Wien nach Singapur auf der Südroute früher als auf der Seidenstrasse verwirklicht werden kann. Eine solche Transasienstrasse wird nicht nur dem internationalen Transportwesen, sondern auch dem Tourismus neue Impulse geben. Gerade an dieser Strasse liegen viele Kulminationspunkte der Kulturgeschichte vom Grossreich der Hethiter im 13. Jahrhundert bis ins 20. Jahrhundert, worin Iran, India, und China eine wichtige Rolle auf Verkehrsgebiet spielen. Die grosse Transasien-Autostrada Wien, Istanbul, Teheran, Delhi, Dacca, Bangkok, Singapur, die in 1973 von der UN-Entwicklungskommission vordringlich projektiert wurde, soll in den achtziger Jahren fertig gestellt werden. Das Buch enthält zahllose Mitteilungen über Geschichte, Archäologie, Kunstgeschichte der betreffenden Gebiete, entlang der Route, welche diesen Band sehr wertvoll machen.

Bemelen (L), Dezember 1976

A. A. KAMPMAN (†)

* *

Wolfgang SCHULLER, *Die Herrschaft der Athener im Ersten Attischen Seebund*. Berlin-New York, Walter de Gruyter (XIII, 234 S.). Preis: geb. DM 88.—, ISBN 3 11 004725 X.

Bei seinen Auseinandersetzungen über die Herrschaft der Athener im Ersten Attischen Seebund versucht der Autor einen neuen Weg zu gehen. Ausgangspunkt ist

Max Webers moderne Definition des Herrschaftsbezugs: „Die Chance, für einen Befehl bestimmten Inhalts bei angebbaren Personen Gehorsam zu finden“ . . . „Der Tatbestand einer Herrschaft ist nur an das aktuelle Vorhandensein eines erfolgreichen anderen Befehlenden . . . geknüpft“ (S. 2-3). Herrschaft ist nach dem Autor ein Tatbestand, der nur auf das Faktum der Willensdurchsetzung zwischen den Beteiligten zielt. Sie kann also auch dann vorliegen, wenn der Beherrschte sich subjektiv frei fühlt, ja, der Herrschende achtet tunlichst darauf, dass das möglichst weitgehend der Fall ist. Denn Herrschaft kommt nicht ohne ein gewisses Entgegenkommen des zu Beherrschenden aus. Dieser muss sich bis auf ein gewisses Grad auf das Beherrschwerden einlassen, sonst ist nicht mehr von Herrschaft, sondern nur noch von Zwang die Rede.

Ausgenommen diese dem Denken der Gegenwart entstammenden Prämissen hat der Autor Übernahme moderner Begriffe vermieden.

Ich bin jedoch nicht ganz überzeugt, dass diese Prämissen richtig sind, aber darüber zu diskutieren würde zu viel Raum fordern. Fragen kommen auf, wie „Gibt es Herrschaft ohne Zwang“? Wo ja, „Gilt dies auch für die Herrschaft der Athener im Ersten Attischen Seebund“? Wo nicht, „Wo liegt dann die Grenze zwischen beiden“? Der Autor behauptet, der zu Beherrschende müsse sich bis zu einem gewissen Grade auf das Beherrschwerden einlassen. Was versteht er unter „einem gewissen Grade“? Und wie geschieht das „in hinreichend reibungsloser Weise seinen Willen Durchsetzen“ (S. 3)? Mittels verdeckter Drohung mit Zwang oder Gewalt?

Glücklich hat die Einleitung den Inhalt des Buches kaum beeinträchtigt. Es ist eine glashelle lehrreiche Geschichte der athenischen Herrschaft und umfasst drei Teile: I. System der Herrschaft, II. Entstehung der Herrschaft, III. Charakter der Herrschaft. Im ersten Teil werden die vielen direkten und indirekten Herrschaftsmittel eingehend besprochen. Die — ich möchte fast sagen — raffinierte Weise, auf die besonders die späteren athenischen Staatsmänner es fertig gemacht haben, die auf zukünftiges athenisches Überwicht gerichteten Verträge von Bundesgenossenschaft zu schliessen, ist erstaunlich.

Selten habe ich ein wissenschaftliches Buch gelesen, in dem der Autor nach solchen straffen Linien, manchmal fast ohne politisch-historische Hintergründe, ohne Digressionen sein Ziel anstrebt. Der Vorteil ist grosse Übersichtlichkeit, aber dennoch wird man bisweilen etwas vermissen. So hätte m.E. die Auseinandersetzung über den Unterschied zwischen den früheren und späteren Verträgen mit den Bündnern an Wert gewonnen, wenn der Autor die politisch-historischen Hintergründe mehr zusammenfassend beleuchtet hätte: Sofort nach den Perserkriegen war der Bund nur gegen die Perser gerichtet. Von Enthusiasmus und auch von Furcht vor dem gemeinschaftlichen Feind erfüllt, machten die griechischen Staaten gern eine gemeinschaftliche Front gegen die Perser, und die von Aristides hergestellte Verwaltungsordnung des neuen Bundes wurde flott angenommen. Vielleicht gab es damals kaum irgendeine Zwang. Später, als der Enthusiasmus einigermassen erschlaffte, sahen die Bündner dennoch den Nutzen des

Bundes ein. Unterdessen entstand eine Meinungsverschiedenheit zwischen den führenden athenischen Staatsmännern Cimon und Themistokles über das Ziel des Bundes. Cimon beharrte beim ursprünglichen Ziel, aber bei Themistokles war dieses auf den zweiten Plan geraten. Das primäre Ziel war für ihn geworden: Sparta zu überflügeln und Athen die Hegemonie in der griechischen Welt zu verschaffen. Die Ansichten Cimon's siegen vorläufig, aber unter seinem Nachfolger Perikles erhob sich der Gedanke Themistokles wieder, besonders als nach dem Frieden von Kallias der eigentliche Zweck des Bundes ausgefallen war (vgl. auch S. 175). Da wurden die Vorteile des Bundes von den Bündnern geringer geschätzt als die allmählich drückend gewordene Einmischung der Athener in ihre inneren Sachen, mit als Folge, dass Unbotmässigkeiten und Abfallbewegungen entstanden und der verdeckte Zwang zu schroffem öffentlichem Zwang wurde. Die Verträge widerspiegeln dies.

Eine zutreffende Analyse von diesem Konflikt wird im dritten Teil gegeben: Die Athener haben ihre Herrschaft den Bündnern nicht plausibel machen und so eine dauerhafte Legitimierung ihrer Herrschaft bewirken können. Darum flüchteten sie sich in den fast schon von verzweifelter Hilfslosigkeit zeugenden Ausweg, durch bewusste Herausstellung und Überbetonung des Gewalt-elementes ihrer Herrschaft wenigstens auf diese Weise die mangelnde Legitimität wenn schon nicht herbeizuführen, so doch überflüssig zu machen (S. 204).

Auch hier gilt jedoch m.E. die These, dass Gewalt keine Lösung herbeiführt und darum waren diese Versuche zum Scheitern verdammt.

Die minuziösen Forschungen betreffs der verschiedenen Entwicklungen in Athen selbst und dadurch in dem Bunde machen dieses Buch zu einem wertvollen Beitrag zur Geschichte des Attischen Seebundes.

Velp (G.), Juni 1977

E. J. JONKERS

* *

Robert TURCAN, *Les religions de l'Asie dans la vallée du Rhône*. Leyde, Brill, 1972 (1 vol. in-8°, X, 144 pp., 1 frontispice, 37 pl. et 2 cartes) = *Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain*, XXX. Prix: f 80.—.

Conformément à l'esprit de la série des ÉPRO, le but de l'ouvrage ici présenté est de nous fournir «une synthèse préliminaire» des cultes asiatiques ayant pénétré dans la région Rhône-Alpes.

Si les monuments figurés du culte mithriaque y sont moins denses que dans les vallées du Danube et du Rhin, les spécimens de facture locale attestent la ferveur des adeptes qui, d'Arles à Genève, ont adoré le dieu perse. La plupart offrent un intérêt particulier de nature théologique ou culturelle, ainsi par exemple l'Aïôn d'Arles est le seul exemplaire entièrement drapé comme Saturne. Chronologiquement ces monuments s'échelonnent de l'époque antonine jusqu'aux alentours de 250 ap. J.-C. Les inscriptions permettent de préciser la condition sociale ou professionnelle des mithriastes rhodaniens: ils appartenaient au monde des esclaves, des affranchis et

des militaires; la population authentiquement gallo-romaine restant peu touchée par le mithriacisme. La géographie des trouvailles permet de rejeter l'hypothèse généralement admise suivant laquelle Mithra aurait été introduit par les négociants et les marins levantins. En dehors des colonies du couloir rhodanien, où l'élément militaire était socialement prépondérant, le culte de Mithra a laissé des traces sur les grandes voies du réseau alpestre, depuis les routes du *limes* rhénan.

Cybèle et Attis furent, pour leur part, favorisés par «l'humus des croyances indigènes» et le caractère officiel de ce culte dont la profession équivalait à un acte de loyalisme. Ainsi le culte métroaque s'est-il implanté tout particulièrement à Lyon où les députés des Trois Gaules manifestaient chaque année leur fidélité à Rome et à Auguste. Mais le facteur essentiel de diffusion du phrygianisme gallo-romain est l'installation d'*Asiatici*, principalement dans la région de la basse vallée du Rhône et dans le Delta, tandis qu'en amont de Lyon les témoignages se font très clairsemés. La carte de l'onomastique métroaque coïncide presque exactement avec celle des documents culturels. Ceci pourrait indiquer que les *cognomina* théophores reflètent plus que les appellatifs isiaques un attachement religieux, encore que plusieurs de ces *cognomina* décèlent peut-être tout simplement surtout des *Asiatici* dont la présence est précisément liée aux zones d'implantation du culte phrygien. Cybèle et Attis ont connu un succès véritable dans la vallée du Rhône, mais celui-ci fut éphémère; après l'éclat de la fin de l'époque antonine et du début de l'époque sévérienne, il s'éteint avant 250, victime du succès du christianisme.

De leur côté, les cultes syriens n'ont laissé que de très rares témoignages, fait surprenant que ne laissait pas prévoir le dynamisme commercial des Syriens dans la région rhodanienne. Il est vrai qu'ils pouvaient adorer leurs divinités à l'abri d'autres cultes orientaux romanisés; en outre, leurs cultes n'avaient pas le caractère officiel des tauroboles ou des *Megalensia* et ne bénéficiaient pas d'un esprit de corps comparable à celui qui soudait les mithriastes au sein des légions.

En appendice, l'auteur traite notamment du fatalisme sidéral à propos de l'autel d'Agnin dont les huit faces portent les bustes de Septime-Sévère et des sept protecteurs sidéraux de la semaine.

A travers cette recension, le lecteur se sera, espérons-nous, rendu compte des qualités de cet ouvrage qui repose sur une documentation abondante et bien analysée. Cet exposé, clair, attachant et précis, est empreint d'un grand souci de repenser les problèmes, si bien qu'il contient d'utiles mises au point et remarques méthodologiques sur la plupart des questions évoquées, qu'il s'agisse par exemple des données onomastiques, des rapprochements établis entre dieux orientaux et divinités indigènes, des dendrophores et de leurs rapports avec le culte impérial, de la signification du taurobole et des autels tauroboliques ou encore de l'analyse du mot *mesonyctium*.

Liège, mai 1977

MICHEL MALAISE

* *

Georg VELOUDIS, *Das Griechische Druck- und Verlagsbuch in Venedig (1670-1853)*. Das Griechische Buch zur Zeit der Türkenherrschaft. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1974 (8vo, 170 Seiten, 8 Abb.) = Schriften zur Geistesgeschichte des Östlichen Europas, Band 3. Preis: DM 35.—.

Die Geschichte der griechischen Buchproduktion in Venedig zur Zeit der Türkenherrschaft bildet einen Teilaspekt der Geschichte der griechischen Gemeinde in Venedig und ist folglich in diesem Zusammenhang zu verstehen. Die Hauptmasse der griechischen Volksgruppe in Venedig machten die griechischen Seeleute, Händler und Handwerker mit ihren Familien aus, die sich zunächst nach dem Fall Konstantinopels (1453), dann nach dem Fall von Famagusta und Zypern (1571), und Kreta (1669) und der zweiten Eroberung der Peloponnes durch die Türken (1715) in Venedig niedergelassen hatten. Dass die Griechen in der Hauptsache aus den adriatischen Provinzen, Zypern und anderen ägäischen Inseln, aus der Peloponnes und Epirus kamen, hängt wohl zusammen mit den engen Beziehungen Venedigs mit diesen Gebieten. Gegen 1500 soll die Griechische Volksgruppe 5000 Seelen umfasst haben, eine Zahl die in den nächsten Jahrhunderten noch bedeutend zugenommen hat.

Venedig war bis zum Ende der Republik in 1797 nicht nur die Stadt der Dogen, der Palazzi und der diplomatischen Intrigen, sondern auch das Tor zum Waren- und Kulturaustausch mit dem Orient, nach 1500 völlig beherrscht vom Sultan in Konstantinopel. Die griechischen Kaufleute gehörten zu den wichtigen und wirtschaftlich mächtigen Machthabern. Die grosse Auswanderungswelle setzte in 1669 ein, so dass die Gründung (1670) und Blüte der ersten griechischen Druckerei in Venedig mit dem bevölkerungsmässigen und wirtschaftlichen Aufschwung der griechischen Gemeinde dort zusammen fallen musste. So kann es verstanden werden, dass die erste Druckerei von einem Kaufmann gegründet wurde: Nikolaos Glikis der ältere gründete diese Druckerei, die bis zu ihrer Auflösung in 1853 das langlebigste griechische Unternehmen überhaupt werden sollte. Die Produktion dieses Hauses (Druckerei, Verlag, Vertrieb, Buchhandlung und Antiquariat) wird in diesem interessanten Buch eingehend untersucht. Nikolaos Glikis wurde 1619 in Jannina in Epirus geboren; er kam bereits vor 1644 nach Venedig und entwickelte dort seine Geschäfte. Nach seinem Tode in 1693 in Venedig übernahm sein Sohn Michail das Geschäft. Es ist wichtig, dass der Verfasser einen Stammbaum der Familie Glikis beigegeben hat.

Ein vollständiges Verzeichnis der Glikis-Bücher, zusammen mit einigen bisher bibliographisch nicht erfassten Glikis-Ausgaben und einer Auswahl bisher unveröffentlichter Quellen aus den venezianischen Archiven, machen aus diesem Buch ein Hilfsmittel zu weiteren Forschungen auf dem Gebiet der südeuropäischen Kulturgeschichte. Der letzte Spross der Familie Ioannis-Andreas-Michail Molonopulos-Glikis hat in 1829 die Leitung der Firma übernommen; er unternahm einen letzten Versuch die Druckerei zu retten, aber ohne Erfolg. In 1853 fand der letzte Buchdruck in der Druckerei Glikis statt. Die Firma mit dem Verlagssignet *Biene* hat aufgehört buchtechnisch tätig zu sein.

Bemelen, Dezember 1976

A. A. KAMPMAN (†)

Albert VON LE COQ, *Auf Hellas Spuren in Ostturkistan*. Berichte und Abenteuer der II. und III. deutschen Turfan-Expedition. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1974 (8vo, XII & 166 Seiten, 52 Tafeln, 13 Karten und Textabb.).

Es handelt sich hiermit um ein unveränderter photo-mechanischer Nachdruck der in Leipzig 1926 erschienenen Ausgabe. Neben der 7 Bände umfassenden grossen wissenschaftlichen Dokumentation, die nun gleichfalls wieder im Nachdruck erschienen ist (Albert von Le Coq, *Die buddhistische Spätantike in Mittelasien, Ergebnisse der Kgl. Preussischen Turfan-Expedition, 1973-1975*, unveränderter Nachdruck der Ausgabe Berlin, 1922-1933) veröffentlichte Le Coq in 1926 einen Bericht über die 2. und 3. deutsche Turfan-Expedition, der einem grösseren Kreis von Interessenten die Arbeit in den Tempelsiedlungen Mittelasien sowie die Reisen nach Komul und Kaschgar näherbringen sollte. Es behandelt jenes Gebiet, in dem sich die westliche Kultur und Kunst mit der östlichen getroffen und vermischt haben. Das oben genannte Hauptwerk in 7 Bänden, ist die wichtigste Dokumentation der Ergebnisse von 4 deutschen Forschungsreisen, die im Wettbewerb mit russischen, anglo-indischen, französischen und japanischen Expeditionen in den Jahren 1902-1914 nach Zentralasien in das Gebiet der alten Seidenstrassen am Rande des Tarimbeckens unternommen worden sind.

Aus verschütteten buddhistischen Höhlenklöstern und aus dem Wüstensand konnte die Expedition Wandgemälde-reste, Gross- und Kleinplastike, Keramik, Seidenmalereien, Gewebe und Stickereien und Handschriften in verschiedenen Sprachen sicher stellen. Die betreffenden Funde wurden in den 20-Jahren im Staatlichen Museum für Völkerkunde in Berlin von Albert Le Coq, dem Leiter der 2. und 3. Expedition aufgestellt, wobei das Schergewicht bei den Wandgemälden lag, deren Ablösung und Erhaltung dem Museumstechniker Bartus zu verdanken ist.

Das Buch von Le Coq stellt auch heute noch eine interessante Lektüre dar, zumal jenes Gebiet in Zentralasien den westlichen Forschungsreisenden und Archäologen seit der Machtübernahme der Sowjetunion in mancher Hinsicht bis in die sechziger Jahre des 20. Jhts. verschlossen geblieben ist.

Bemelen (L), Dezember 1976

A. A. KAMPMAN (†)

* *

Oscar WHITE MUSCARELLA (Editor), *Ancient Art. The Norbert Schimmel Collection*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1974, 2nd ed., (4to, 265 ill., incl. 40 in colour).

Contents: Preface; Introduction; Classical Antiquity; Near Eastern Art; Egyptian Art; Amarna reliefs.

The following scholars contributed to the second edition of this catalogue: Dietrich von Bothmer; Jill Waite Brinnon; John D. Cooney; Vaughn E. Crawford; Ellen Davis; Susannah Doeringer; Adolf Greifenhagen; George M. A. Hanfmann; Herbert Hoffmann; Prudence Oliver Harper; Daid Godon Mitten; Oscar White Mus-

carella; Michael O'Leary; L. A. Schneider; Charles K. Wilkinson.

One of the main characteristics of the Norbert Schimmel Collection is that it has functioned as a public collection. Everybody, interested in the beauty and cultural wealth, scholar or layman could have access. The collection serves as a museum since Norbert Schimmel founded the collection. The new catalogue of this collection has now been produced, very well printed by Messrs Philipp von Zabern in Mainz, especially the 40 colour-plates and colour-illustrations. The scholars who have written for this catalogue, applaud the generosity of the Schimmels and express (in the Introduction) their appreciation by contributing their work.

Norbert Schimmel, the owner of the Collection, worked with the editor for close to two years on all the aspects of the production. Herbert Hoffmann (Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg) gave freely of his time and opinions based on his editorial experiences, not the least being his editorship of the first catalogue of the Schimmel Collection. Several objects in the first catalogue have been omitted from the second edition for various reasons. So the owners, the editor and his collaborators have produced a reference book that will be a great contribution to the advancement of knowledge in the field of ancient art.

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN (†)

* *

Peter YOUNG (Editor) & Richard NATKIEL (Cartographer), *Atlas of the Second World War*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1973 (4to, 288 pp., 215 maps & many ill.). Price: cloth £6.—.

The editor of this important atlas Peter Young fought with distinction throughout the W.W. II. One of the first commandos, he took part in the raids on the Lofoten-Islands and Dieppe, commanded no. 3 in Sicily, Italy, and Normandy, and 1st Commando Brigade in Burma. From 1959 he was head of the Military history department at the Royal Military Academy Sandhurst. The editor has edited histories of the First and Second W.W. Richard Natkiel is head of the Cartographic Department of the Economist of London. For the past five years Natkiel has made a particular study of the battles of the W.W. II.

This *Atlas of the second World War* is a book for the student of history and the military historian which provides a comprehensive study of strategy and tactics through detailed maps, diagrams, and explanatory text. As a conflict, W.W. II was unique as the first truly global war, with its battles raging on almost every continent and ocean. The atlas is divided into sections corresponding to the major theatres or campaigns of the W.W. II. Within these, the individual battles or phases of battles each have a double-page spread with a selection of maps. Accompanying these are a short explanatory text and illustrations.

The introduction to each section has been written to fill in the background to the specific campaign, giving

details about the forces and commanders involved, and the particular tactical, geographical and logistical problems with which they were faced. For the readers of BiOr some chapters are of special interest: The War in the Mediterranean (p. 35-46); The North African Campaign (p. 47-80) and the Italian campaign (p. 115-132). There is a very clear description of the battle of El Alamein, the decisive battle for the history of the Near East, October 24 till November 2, 1942.

The Atlas (288 pages and 215 maps), covers every aspect of the military operations in land, sea and air from 1939 to 1945 by a good selection of fine maps, accompanied by explanatory text, balance charts and carefully selected illustrations.

Bemelen (L), December 1976

A. A. KAMPMAN

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Andreas ALFÖLDI, *Das frühe Rom und die Latiner*. Aus dem Englischen übersetzt von Franz Kolb. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977. XIX, 604 pp., 24 plates. Price DM 53,—.

This book is a translation of *Early Rome and the Latins* (Ann Arbor, Mich., 1965). The author feels that his theory of a powerless Rome up to the fourth century B.C. is still valid and only minor changes have been made in this edition (see p. XI). References to his more recent books of 1974 and 1975 have been added in the notes.

An appraisal of the original edition of this book has been given by A. D. Momigliano in the *Journal of Roman Studies* 57 (1967) p. 211-216.

* *

Hermann BENGTON, *Griechische Geschichte. Von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit*. 5., durchgesehene und ergänzte Auflage. München, C. H. Beck, 1977 (XIX + 633 pp., maps) = Handbuch der Altertumswissenschaft, III. Abteilung, Teil 4. Price: DM 84.—.

Many episodes in the history of the peoples who spoke Ancient Greek ("Greek History") are of importance to Orientalists. This book, the new edition of Bengtson's well-known handbook (first edition: 1950), is an indispensable introduction to those episodes, especially the Persian Wars, Alexander the Great, and the Hellenistic age. The author has an open eye for the many interrelations between Oriental or Egyptian history and cultures and "Greek" history, as is clear from his (succinct) presentation of the facts and his bibliography. The bibliography had to be an updated selection of what seemed to be most important (p. IX). Some old books still deserve a place in such a bibliography, though they seem to have been replaced by more recent literature. A good example in this category is W. F. Ainsworth,

Travels in the Track of the Ten Thousand Greeks ... (1844), which is far better than E. von Hoffmeister's book of 1911 (Bengtson, p. 261).

Bengtson's book is not without generalisations, like „Gerade in Perioden des Niedergangs vermag der Menschengeist Werke zu schaffen, die erst spätere Generationen voll auszuschöpfen wissen" (in connection with the adaptation of the Phoenician alphabet to Greek — a stroke of Greek genius according to the author, p. 60ff.), or subjective views, when he writes of „der nar-kotisierende Einfluss der altorientalischen Kulturen, insbesondere der des alten Babylonien", corrupting the Iranian elite (p. 338) — almost a *topos* in European tradition, without any proof.

But these are only some scribbles in the margin of this useful book.

* *

Andis KALINS, *The Baltic: Origin of the Indo-European Languages and Peoples. An Inquiry into the history of mankind and its languages*. Lincoln, A. Kaulins, 1977 (98 pp.).

The author of this book considers Latvian and Lithuanian to be the oldest Indo-European languages. He suggests that Sumerian, as the most ancient written language, is related to Latvian. Unfortunately, he mixes up Sumerian and Akkadian in his list of cognate words and he is not aware of satisfactory Semitic etymologies for the Akkadian words. Even an outsider can see that the link he sees between „Sumerian-Akkadian" *nidūtum*, allegedly "a non-culture", and Latvian *netauta*, "a non-tribe, an un-people" (p. 40), is a non-explanation. In the last part of the book the author wishes to demonstrate that the Latvian-Lithuanian *Dainas* describe a cataclysmic astronomical event — a new source sadly overlooked by I. Velikovsky (p. 54).

* *

Gyula MORAVCSIK, *Einführung in die Byzantinologie*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (186 Seiten, 11 Tafeln).

Manche Bücher, die als „Einführung" angekündigt werden, bieten weit mehr als eine erste Orientierung in einem Fachgebiet. Dieses Buch ist aber wirklich eine Einführung und will auch nichts mehr sein.

Diese Einführung ist technisch und detailliert genug um den Leser mit der Hauptproblematik der Byzantinologie vertraut zu machen. Leider sind diesem gut geschriebenen Buch keine Indizes beigegeben worden.